



**Staatsrechnung
des Kantons Bern
für das Jahr 1999**

**Compte d'Etat
du canton de Berne
pour l'année 1999**

Staatsrechnung Compte d'Etat

Antrag des Regierungsrates	12
---	----

Teil 1	15
---------------	----

Vortrag	17
----------------	----

1 Gesamtbeurteilung	18
2 Haushaltsanalyse	21
2.1 Übersicht	21
2.1.1 Laufende Rechnung	22
2.1.1.1 Saldo Laufende Rechnung	22
2.1.1.2 Überblick nach Sachgruppen und Abweichungsanalyse	23
2.1.2 Nettoinvestitionen	25
2.1.3 Bilanz	26
2.1.3.1 Bilanzfehlbetrag	26
2.1.3.2 Bruttoschuld I bis III	27
2.1.4 Kennzahlen	28
2.1.4.1 Primärsaldo	28
2.1.4.2 Selbstfinanzierungsgrad	29
2.1.4.3 Schuldenquoten I bis III	30
2.2 Laufende Rechnung	31
2.2.1 Aufwand	31
2.2.1.1 Veränderungen gegenüber Voranschlag	32
2.2.1.2 Veränderungen gegenüber Vorjahresrechnung	33
2.2.2 Ertrag	34
2.2.2.1 Veränderungen gegenüber Voranschlag	35
2.2.2.2 Veränderungen gegenüber Vorjahresrechnung	36
2.3 Investitionsrechnung	38
2.3.1 Ausgaben	38
2.3.1.1 Veränderungen gegenüber Voranschlag	38
2.3.1.2 Veränderungen gegenüber Vorjahresrechnung	38
2.3.2 Einnahmen	39
2.3.2.1 Veränderungen gegenüber Voranschlag	39
2.3.2.2 Veränderungen gegenüber Vorjahresrechnung	39
2.4 Kreditwesen	40
2.4.1 Nachkredite und Kreditüberschreitungen	40
2.4.2 Bestand der Verpflichtungskredite	40
2.5 Bilanz	41
2.5.1 Aktiven	41
2.5.2 Passiven	42
2.5.3 Bruttoschuld II und III	42

Proposition du Conseil exécutif	12
--	----

1^{re} partie	15
------------------------------	----

Rapport	17
----------------	----

1 Evaluation globale	18
2 Analyse des finances	21
2.1 Vue d'ensemble	21
2.1.1 Compte de fonctionnement	22
2.1.1.1 Solde Compte de fonctionnement	22
2.1.1.2 Vue d'ensemble par groupes de matières et analyse des écarts	23
2.1.2 Investissement net	25
2.1.3 Bilan	26
2.1.3.1 Découvert	26
2.1.3.2 Endettements bruts I à III	27
2.1.4 Indicateurs	28
2.1.4.1 Solde primaire	28
2.1.4.2 Degré d'autofinancement	29
2.1.4.3 Quote-parts de l'endettement I à III	30
2.2 Compte de fonctionnement	31
2.2.1 Charges	31
2.2.1.1 Différences par rapport au budget	32
2.2.1.2 Différences par rapport au résultat de l'exercice précédent	33
2.2.2 Revenus	34
2.2.2.1 Différences par rapport au budget	35
2.2.2.2 Différences par rapport au résultat de l'exercice précédent	36
2.3 Compte des investissements	38
2.3.1 Dépenses	38
2.3.1.1 Différences par rapport au budget	38
2.3.1.2 Différences par rapport au résultat de l'exercice précédent	38
2.3.2 Recettes	39
2.3.2.1 Différences par rapport au budget	39
2.3.2.2 Différences par rapport au résultat de l'exercice précédent	39
2.4 Crédits	40
2.4.1 Crédits supplémentaires et dépassements de crédit	40
2.4.2 Etat des crédits d'engagement	40
2.5 Bilan	41
2.5.1 Actifs	41
2.5.2 Passifs	42
2.5.3 Endettements bruts II et III	42

2.6	Besondere Rechnungen	43	2.6	Comptes spéciaux	43
2.6.1	Pilotprojekte NEF 2000.....	43	2.6.1	Projets pilotes NOG 2000	43
2.6.2	Grundsätze der Rechnungsablage	43	2.6.2	Principes de la clôture des comptes	43
3	Detaillkommentierung	46	3	Commentaire détaillé	46
3.1	Laufende Rechnung	46	3.1	Compte de fonctionnement	46
3.1.1	Aufwand	46	3.1.1	Charges	46
3.1.1.1	Personalaufwand (SG 30)	46	3.1.1.1	Charges de personnel (GM 30)	46
3.1.1.2	Sachaufwand (SG 31).....	48	3.1.1.2	Biens, services et marchandises (GM 31)	48
3.1.1.3	Passivzinsen (SG 32)	49	3.1.1.3	Intérêts passifs (GM 32)	49
3.1.1.4	Abschreibungen (SG 33)	51	3.1.1.4	Amortissements (GM 33)	51
3.1.1.5	Anteile und Beiträge ohne Zweckbindung (SG 34) ..	51	3.1.1.5	Parts et contributions sans affectation (GM 34)	51
3.1.1.6	Entschädigungen an Gemeinwesen (SG 35)	52	3.1.1.6	Dédommagements à des collectivités publiques (GM 35)	52
3.1.1.7	Eigene Beiträge (SG 36).....	53	3.1.1.7	Subventions accordées (GM 36)	53
3.1.1.8	Durchlaufende Beiträge (SG 37)	54	3.1.1.8	Subventions redistribuées (GM 37)	54
3.1.1.9	Einlagen in Spezialfinanzierungen und Rückstellung für Besondere Rechnungen (SG 38)	55	3.1.1.9	Attributions aux financements spéciaux et provisions pour comptes spéciaux (GM 38)	55
3.1.1.10	Interne Verrechnungen (SG 39).....	56	3.1.1.10	Imputations internes (GM 39)	56
3.1.2	Ertrag	57	3.1.2	Revenus	57
3.1.2.1	Steuern (SG 40)	57	3.1.2.1	Impôts (GM 40)	57
3.1.2.2	Regalien und Konzessionen (SG 41)	59	3.1.2.2	Régales, concessions (GM 41)	59
3.1.2.3	Vermögenserträge (SG 42)	59	3.1.2.3	Revenus des biens (GM 42)	59
3.1.2.4	Entgelte (SG 43).....	60	3.1.2.4	Contributions (GM 43)	60
3.1.2.5	Anteile und Beiträge ohne Zweckbindung (SG 44)	61	3.1.2.5	Parts à des recettes et contributions sans affectation (GM 44)	61
3.1.2.6	Rückerstattungen von Gemeinwesen (SG 45).....	62	3.1.2.6	Remboursements de collectivités publiques (GM 45)	62
3.1.2.7	Beiträge für eigene Rechnung (SG 46)	63	3.1.2.7	Subventions acquises (GM 46)	63
3.1.2.8	Durchlaufende Beiträge (SG 47)	64	3.1.2.8	Subventions à redistribuer (GM 47)	64
3.1.2.9	Entnahmen aus Spezialfinanzierungen und Rückstellung Besondere Rechnung (SG 48)	64	3.1.2.9	Prélèvements sur les financements spéciaux et provisions pour comptes spéciaux (GM 48)	64
3.1.2.10	Interne Verrechnungen (SG 49)	66	3.1.2.10	Imputations internes (GM 49)	66
3.2	Investitionsrechnung	67	3.2	Compte des investissements	67
3.2.1	Nettoinvestitionen nach Bereichen	67	3.2.1	Investissement net par domaine	67
3.2.2	Plafonierte Nettoinvestitionen	68	3.2.2	Investissement net plafonné	68
3.2.3	Darlehen an die Arbeitslosenversicherung	69	3.2.3	Prêts à l'assurance-chômage	69
3.3	Mittelflussrechnung	70	3.3	Compte des flux de capitaux	70
3.3.1	Mittelherkunft 1999	71	3.3.1	Origine des capitaux 1999.....	71
3.3.1.1	Finanzierung	71	3.3.1.1	Financement	71
3.3.1.2	Desinvestition.....	71	3.3.1.2	Désinvestissement	71
3.3.2	Mittelverwendung 1999	71	3.3.2	Emploi des capitaux 1999	71
3.3.2.1	Definanzierung.....	71	3.3.2.1	Définancement	71
3.3.2.2	Investitionen	71	3.3.2.2	Investissements	71
4	Prüfung der Staatsrechnung durch die Finanzkontrolle	73	4	Révision du compte d'Etat par le Contrôle des finances	73
5	Antrag	74	5	Proposition	74

Berichterstattung	75	Comptes rendus	75
(Behörden/Staatskanzlei/ Direktionen)		(Autorités/Chancellerie d'État/ Directions)	
41 Behörden (BEH)	77	41 Autorités (AUT)	77
42 Staatskanzlei (STA)	78	42 Chancellerie d'État (CHA)	78
43 Volkswirtschaftsdirektion (VOL)	79	43 Direction de l'économie publique (ECO)	79
44 Gesundheits- und Fürsorgedirektion (GEF)	82	44 Direction de la santé publique et de la prévoyance sociale (SAP)	82
45 Justiz-, Gemeinde- und Kirchendirektion (JGK)	85	45 Direction de la justice, des affaires communales et des affaires ecclésiastiques (UCE) ..	85
46 Polizei- und Militärdirektion (POM)	87	46 Direction de la police et des affaires militaires (POM) .	87
47 Finanzdirektion (FIN)	89	47 Direction des finances (FIN)	89
48 Erziehungsdirektion (ERZ)	91	48 Direction de l'instruction publique (INS)	91
49 Bau-, Verkehrs- und Energiedirektion (BVE)	94	49 Direction des travaux publics, des transports et de l'énergie (TTE)	94
Allgemeine Erläuterungen	97	Informations générales	97
1. Öffentlicher Haushalt	99	1. Finances publiques	99
1.1 Grundsätze der Haushaltführung	99	1.1 Prinzipes de la gestion financière	99
1.2 Grundsätze der Rechnungsführung	99	1.2 Prinzipes de la comptabilité	99
1.3 Kreditarten	100	1.3 Types de crédits	100
1.3.1 Verpflichtungskredit	100	1.3.1 Crédit d'engagement	100
1.3.2 Voranschlagskredit	100	1.3.2 Crédit budgétaire	100
1.3.3 Nachkredit	100	1.3.3 Crédit supplémentaire	100
1.4 Differenzbegründungen	100	1.4 Justification des écarts	100
2. Harmonisiertes Rechnungsmodell	101	2. Le modèle de comptes harmonisé	101
2.1 Entwicklung	101	2.1 Historique	101
2.2 Ziel	101	2.2 Objectif	101
2.3 Rechnungen	101	2.3 Comptes	101
2.4 Gliederung der Staatsrechnung nach Konten- klassen und Sachgruppen gemäss Schwei- zerischem Kontenrahmen der öffentlichen Haushalte	102	2.4 Structure du compte d'Etat classé par classes de comptes et groupes de matières conformé- ment au plan comptable général des collec- tivités publiques en Suisse	103
2.5 Schematische Darstellung des Harmonisierten Rechnungsmodells (HRM) ..	104	2.5 Présentation schématique du modèle de comptes harmonisé (MCH)	105
2.6 Kleines HRM-ABC (Glossar)	106	2.6 L'abc du MCH (glossaire)	106
3. Neue Verwaltungsführung NEF 2000	108	3. Nouvelle gestion de l'administration NOG 2000	108
3.1 Reformprozess NEF 2000	108	3.1 Processus de réforme NOG 2000	108
3.2 Ziele	108	3.2 Objectifs	108
3.3 Konzept	109	3.3 Conception	109
3.4 Finanzrechtliche Aspekte	109	3.4 Droit financier	109
3.5 Parlamentarischer Entscheidungsprozess ..	110	3.5 Processus de décision parlementaire	110
3.6 Kleines NEF-ABC (Glossar)	112	3.6 L'abc du NOG (glossaire)	112
4. Ausgabenbefugnisse	114	4. Compétences en matière d'autorisation de dépenses	114

Teil 2 117**Bilanz** 119**Bilanz** 120**Verwaltungsrechnung
(Sach- und Kontengruppen)** 123**Staat**

Verwaltungsrechnung mit Spezialfinanzierungen 125

Laufende Rechnung / Investitionsrechnung
(mit Spezialfinanzierungen) 126Laufende Rechnung / Investitionsrechnung
(ohne Spezialfinanzierungen) 133**41 Behörden (BEH)** 140

4100 Grosser Rat / Ständeräte 141

4120 Regierungsrat 142

42 Staatskanzlei (STA) 143

4200 Grosser Rat / Ständeräte 145

4220 Regierungsrat 146

4230 Staatskanzlei 147

4231 Amt für Information 149

43 Volkswirtschaftsdirektion (VOL) 150

4300 Generalsekretariat VOL 154

4310 Amt für Landwirtschaft 156

4311 Molkereischule Rütli 159

4330 Amt für wirtschaftliche Entwicklung 161

4331 Wirtschaftsförderung 163

4340 Amt für Industrie, Gewerbe und Arbeit 164

4350 Amt für Wald 166

4351 Waldabteilung 3 168

4360 Amt für Natur 170

**44 Gesundheits- und
Fürsorgedirektion (GEF)** 172

4400 Zentralverwaltung GEF 176

4410 Kantonales Laboratorium 178

4450 Universitäre Psychiatrische Dienste Bern 180

4460 Sprachheilschule Münchenbuchsee 182

4465 Schulheime 184

4480 Psychiatrische Klinik Münsingen 186

4485 Psychiatrische Klinik Bellelay 188

2^e partie 117**Bilan** 119**Bilan** 120**Compte administratif
(groupes de matières et groupes de comptes)** 123**Etat**

Compte administratif (avec les financements spéciaux) 125

Compte de fonctionnement / Compte des investissements
(avec les financements spéciaux) 126Compte de fonctionnement / Compte des investissements
(sans les financements spéciaux) 133**41 Autorités (AUT)** 140

4100 Grand Conseil / Députation au Conseil des Etats ... 141

4120 Conseil-exécutif 142

42 Chancellerie d'Etat (CHA) 143

4200 Grand Conseil / Députation au Conseil des Etats ... 145

4220 Conseil-exécutif 146

4230 Chancellerie d'Etat 147

4231 Office d'information 149

43 Direction de l'économie publique (ECO) 150

4300 Secrétariat général ECO 154

4310 Office de l'agriculture 156

4311 Ecole de laiterie de la Rütli 159

4330 Bureau du délégué au développement économique 161

4331 Promotion économique 163

4340 Office de l'industrie, des arts et métiers et du travail . 164

4350 Office des forêts 166

4351 Division forestière 3 168

4360 Office de la nature 170

**44 Direction de la santé publique et
de la prévoyance sociale (SAP)** 172

4400 Secrétariat général SAP 176

4410 Laboratoire cantonal 178

4450 Services psychiatriques universitaires Berne 180

4460 Ecole de logopédie de Münchenbuchsee 182

4465 Foyers scolaires 184

4480 Clinique psychiatrique universitaire de Münsingen ... 186

4485 Clinique psychiatrique universitaire de Bellelay 188

45	Justiz-, Gemeinde- und Kirchendirektion (JGK)	190	45	Direction de la justice, des affaires communales et des affaires ecclésiastiques (JCE) ..	190
4500	Obergericht	193	4500	Cour suprême	193
4505	Verwaltungsgericht	195	4505	Tribunal administratif	195
4510	Staatsanwaltschaft	196	4510	Ministère public	196
4515	Richterämter	197	4515	Tribunaux de district	197
4520	Jugendgerichte	199	4520	Tribunaux des mineurs	199
4525	Steuerrekurskommission	200	4525	Commission des recours en matière fiscale	200
4530	Generalsekretariat JGK	201	4530	Secrétariat général JCE	201
4531	Landeskirchen des Kantons Bern	202	4531	Eglises nationales du canton de Berne	202
4535	Amt für Betriebswirtschaft und Aufsicht	203	4535	Office de gestion et de surveillance	203
4540	Regierungsstatthalterämter	204	4540	Préfectures	204
4545	Grundbuchämter	206	4545	Bureaux du registre foncier	206
4550	Handelsregisterämter	208	4550	Offices du registre du commerce	208
4555	Betreibungs- und Konkursämter	209	4555	Offices des poursuites et faillites	209
4560	Amt für Gemeinden und Raumordnung	210	4560	Office des affaires communales et de l'organisation du territoire	210
4565	Kantonales Jugendamt	212	4565	Office des mineurs du canton de Berne	212
4570	Rechtsamt JGK	213	4570	Office juridique (JCE)	213
4575	Amt für Sozialversicherung und Stiftungsaufsicht	214	4575	Office de la prévoyance professionnelle et de la surveillance des fondations	214
46	Polizei- und Militärdirektion (POM)	216	46	Direction de la police et des affaires militaires (POM)	216
4600	Generalsekretariat POM	220	4600	Secrétariat général POM	220
4610	Kantonspolizei	221	4610	Police cantonale	221
4620	Strassenverkehrs- und Schifffahrtsamt	223	4620	Office de la circulation routière et de la navigation ...	223
4630	Amt für Freiheitsentzug und Betreuung	225	4630	Office de la privation de liberté et des mesures d'encadrement	225
4640	Amt für Polizeiverwaltung	227	4640	Office de l'administration de la police	227
4650	Amt für Militärverwaltung	229	4650	Office de l'administration et des exploitations militaires	229
4660	Amt für Bevölkerungsschutz und Katastrophenhilfe	231	4660	Office des secours et de la sécurité civile	231
47	Finanzdirektion (FIN)	233	47	Direction des finances (FIN)	233
4700	Generalsekretariat FIN	237	4700	Secrétariat en général FIN	237
4710	Finanzverwaltung	238	4710	Administration des finances	238
4720	Steuerverwaltung	240	4720	Intendance des impôts	240
4730	Personalamt	242	4730	Office du personnel	242
4740	Organisationsamt	244	4740	Office d'organisation	244
4750	Liegenschaftsverwaltung	245	4750	Administration des domaines	245
4760	Finanzkontrolle	247	4760	Contrôle des finances	247
4799	NEF 2000	248	4799	NOG 2000	248
48	Erziehungsdirektion (ERZ)	249	48	Direction de l'instruction publique (INS)	249
4800	Generalsekretariat ERZ	253	4800	Secrétariat général INS	253
4810	Amt für Kindergarten, Volks- und Mittelschule	254	4810	Office de l'éducation préscolaire, de l'enseignement primaire et de l'enseignement secondaire	254
4812	Kindergarten, Volksschule, Gemeindeschulen	257	4812	Jardins d'enfants, école obligatoire, écoles communales	257
4815	DMS / 10. Schuljahre	258	4815	EDD / 10 ^e années scolaires	258
4816	Maturitätsschulen / Seminare	260	4816	Ecoles de maturité / Ecoles normales	260
4817	Seminar und Gymnasium Hofwil	262	4817	Ecole normale et gymnase Hofwil	262
4820	Amt für Berufsbildung	264	4820	Office de la formation professionnelle	264
4825	Berufsschulen	266	4825	Ecoles professionnelles	266
4826	Technikerschulen / Höhere Fachschulen	268	4826	Ecoles techniques / Ecoles supérieures spécialisées	268
4830	Amt für Hochschulen	270	4830	Office de l'enseignement supérieur	270

4831	Universität.....	271	4831	Université.....	271
4833	Berner Fachhochschule.....	273	4833	Haute école spécialisée bernoise.....	273
4840	Amt für Lehrerinnen-, Lehrer- und Erwachsenenbildung.....	275	4840	Office de la formation des enseignants et des adultes.....	275
4841	Berner Schulwarte.....	277	4841	Centre de documentation pédagogique.....	277
4845	Amt für Lehrerinnen- und Lehrerbildungsinstitute.....	279	4845	Office de la formation des enseignements et des adultes.....	279
4850	Amt für Bildungsforschung.....	280	4850	Office de recherche pédagogique.....	280
4870	Amt für Kultur.....	281	4870	Office de la culture.....	281
4880	Amt für Sport.....	283	4880	Office du sport.....	283
4890	Amt für Finanzen und Administration.....	284	4890	Office des finances et de l'administration.....	284
49	Bau-, Verkehrs- und Energiedirektion (BVE).....	286	49	Direction des travaux publics, des transports et de l'énergie (TTE).....	286
4900	Generalsekretariat BVE.....	290	4900	Secrétariat général TTE.....	290
4910	Rechtsamt BVE.....	292	4910	Office juridique TTE.....	292
4920	Koordinationsstelle für Umweltschutz.....	293	4920	Office de coordination pour la protection de l'environnement.....	293
4930	Vermessungsamt.....	294	4930	Office du cadastre.....	294
4940	Amt für Gewässerschutz und Abfallwirtschaft.....	296	4940	Office de la protection des eaux et de la gestion des déchets.....	296
4950	Wasser- und Energiewirtschaftsamt.....	298	4950	Office de l'économie hydraulique et énergétique... ..	298
4960	Tiefbauamt.....	301	4960	Office des ponts et chaussées.....	301
4970	Amt für öffentlichen Verkehr.....	303	4970	Office des transports publics.....	303
4980	Hochbauamt.....	305	4980	Office des bâtiments.....	305
50	Spezialfinanzierungen (SF).....	307	50	Financements spéciaux (FS).....	307
5020	Wirtschaftsförderungsfonds.....	311	5020	Fonds d'encouragement de l'économie bernoise ..	311
5021	Grundstückfonds.....	312	5021	Fonds pour les affaires foncières.....	312
5022	Fonds für Investitionshilfe in Berggebieten.....	313	5022	Fonds d'aide aux investissements dans les régions de montagne.....	313
5024	Tourismusförderungsfonds.....	314	5024	Fonds pour l'encouragement du tourisme.....	314
5025	Fremdenverkehrsfonds.....	315	5025	Fonds du tourisme.....	315
5026	Arbeitsmarktfonds.....	316	5026	Fonds pour le marché du travail.....	316
5027	Fonds zur Förderung der Wohlfahrtswirkung des Waldes.....	318	5027	Fonds destiné à renforcer l'action bienfaisante de la forêt.....	318
5028	Fonds der Forstinspektorate und der Staatsforstverwaltung.....	319	5028	Fonds de l'inspection des forêts et de l'administration forestière.....	319
5029	Wildschadenfonds.....	320	5029	Fonds pour les dommages causés par le gibier	320
5030	Jagdfonds.....	321	5030	Fonds pour la chasse.....	321
5032	Hegefonds.....	322	5032	Fonds pour la protection du gibier.....	322
5033	Rebfonds.....	323	5033	Fonds viticole.....	323
5034	Naturschadenfonds.....	324	5034	Fonds des dommages causés par les éléments naturels.....	324
5035	Tierseuchenfonds.....	325	5035	Fonds des épizooties.....	325
5037	Meliorationsfonds.....	327	5037	Fonds pour les améliorations foncières.....	327
5038	Hotelfonds.....	328	5038	Fonds de l'hôtellerie.....	328
5039	Renaturierungsfonds.....	329	5039	Fonds de régénération des eaux.....	329
5041	Spitalsteuerzehntelfonds.....	330	5041	Fonds de la dîme hospitalière.....	330
5042	Fonds für Suchtprobleme.....	331	5042	Fonds de lutte contre les toxicomanies.....	331
5050	See- und Flussuferfonds.....	332	5050	Fonds des rives, des lacs et des rivières.....	332
5070	Fonds zum Finanzausgleich.....	333	5070	Fonds de péréquation financière.....	333
5071	Arbeitsbeschaffungsfonds.....	334	5071	Fonds de soutien et de promotion de l'emploi.....	334
5080	Fonds zur Förderung der Berufsbildung.....	335	5080	Fonds pour la formation professionnelle.....	335
5081	Fonds für Dienstleistungen der Ingenieurschulen.....	336	5081	Fonds pour les prestations de services des écoles d'ingénieurs.....	336

5082	Fonds für Härtefälle	338	5082	Fonds pour les cas de rigueur	338
5083	Fonds Interregionales Fortbildungszentrum Tramelan	339	5083	Fonds Centre interrégional de perfectionnement de Tramelan	339
5084	Fonds Lehrmittelverlag	341	5084	Fonds des Editions scolaires de l'Etat	341
5085	Fonds der kulturellen Kommissionen	343	5085	Fonds des commissions culturelles	343
5086	Forschungskredite	344	5086	Crédits de recherche	344
5090	Abwasserfonds	345	5090	Fonds des eaux usées	345
5091	Abfallfonds	346	5091	Fonds pour la gestion des déchets	346
5092	Trinkwasserfonds	348	5092	Fonds pour l'alimentation en eau	348

Differenzbegründungen

349

41	Behörden	351
42	Staatskanzlei	352
43	Volkswirtschaftsdirektion	353
44	Gesundheits- und Fürsorgedirektion	364
45	Justiz-, Gemeinde- und Kirchendirektion	371
46	Polizei- und Militärdirektion	383
47	Finanzdirektion	390
48	Erziehungsdirektion	397
49	Bau-, Verkehrs- und Energiedirektion	415
50	Spezialfinanzierungen	421

Justification des écarts

349

41	Autorités	351
42	Chancellerie d'Etat	352
43	Direction de l'économie publique	353
44	Direction de la santé publique et de la prévoyance sociale	364
45	Direction de la justice, des affaires communales et des affaires ecclésiastiques	371
46	Direction de la police et des affaires militaires	383
47	Direction des finances	390
48	Direction de l'instruction publique	397
49	Direction des travaux publics, des transports et de l'énergie	415
50	Financements spéciaux	421

Besondere Rechnungen

433

4231	Amt für Information	435
4311	Molkereischule Rütli	441
4331	Wirtschaftsförderung	446
4351	Waldabteilung 3	453
4450	Universitäre Psychiatrische Dienste Bern	459
4480	Psychiatrische Klinik Münsingen	472
4620	Strassenverkehrs- und Schiffahrtsamt	482
4710	Finanzverwaltung	491
4817	Staatliches Seminar / Gymnasium Hofwil	497
4841	Berner Schulwarte	502
4950	Wasser- und Energiewirtschaftsamt	509
4960	Tiefbauamt	522

Comptes spéciaux

433

4231	Office d'information	435
4311	Ecole de laiterie de Rütli	441
4331	Promotion économique	446
4351	Division forestière 3	453
4450	Services psychiatriques universitaires Berne	459
4480	Clinique psychiatrique de Münsingen	472
4620	Office de la circulation routière et de la navigation	482
4710	Administration des finances	491
4817	Ecole normale / gymnase Hofwil	497
4841	Centre de documentation pédagogique	502
4950	Office de l'économie hydraulique et énergétique	509
4960	Office des ponts et chaussées	522

Teil 3 535

Vom Regierungsrat bewilligte Kreditüberschreitungen	537
Zusammenzug der Nachkredite und Kreditüberschreitungen (ohne NEF-Ämter)	541
Vom Grossen Rat bewilligte Nachkredite für NEF-Ämter	542
Bürgschafts- und Garantieverpflichtungen durch den Kanton	543
Legate und unselbstständige Stiftungen	547
Bestand laufender Verpflichtungskredite	553
Abgerechnete Kreditvorlagen	554
Verwendung der Rahmenkredite	557
Vom Regierungsrat bewilligte Kreditübertragungen 1998/99	560
Beteiligungen	561
Strassenrechnung	562
Stellenplanänderungen	563
Bestand der Verpflichtungen für Spezialfinanzierungen	565
Forschungskredite, Drittkredite der Universität Bern	566
Forschungskredite, Drittkredite der Berner Fachhochschulen	566
Verbindlichkeiten gegenüber Vorsorgeeinrichtungen, Bernische Pensionskasse	567
Verbindlichkeiten gegenüber Vorsorgeeinrichtungen, Lehrerversicherungskasse	568
Arbeitslosenkasse	570
Regionale Arbeitsvermittlung; Logistik arbeitsmarktliche Massnahmen; Kant. Amtsstelle nach AVIG	571
Öffentliche Schulden, Gesamtausweis	572
Öffentliche Schulden, Detailausweis Bruttoschuld I	573
Entwicklung der Verwaltungsrechnung	576
Bilanz- und Schuldentwicklung	578
Kennzahlen	580
Funktionale Gliederung der Ausgaben	581
Grafikdaten	582

3^e partie 535

Dépassements de crédits approuvés par le Conseil-exécutif	537
Résumé des crédits supplémentaires et des dépassements de crédits (sans les offices NOG)	541
Crédits supplémentaires pour des offices NOG approuvés par le Grand Conseil	542
Cautionnements et garanties assumés par l'Etat	543
Legs et fondations non autonomes	547
Etat des crédits d'engagements courants	553
Crédits bouclés	554
Utilisation des crédits-cadre	557
Reports de crédits approuvés par le Conseil-exécutif 1998/99	560
Participations	561
Compte routier	562
Modifications de l'état des effectifs	563
Etat des engagements envers les financements spéciaux	565
Crédits de recherche	
Crédits de tiers de l'Université de Berne	566
Crédits de recherche, Crédits de tiers de la Haute école spécialisée bernoise	566
Engagements envers des institutions de prévoyance, Caisse de pension bernoise	567
Engagements envers des institutions de prévoyance, Caisse d'assurance du corps enseignant bernois	568
Caisse de chômage	570
Service régional de l'emploi; Logistique des mesures de marché du travail; Postes cantonaux selon LACI	571
Dettes publiques, présentation générale	572
Dettes publiques, présentation détaillée des dettes brutes I	573
Evolution du compte administratif	576
Evolution du bilan et des dettes	578
Indicateurs	580
Classification fonctionnelle des dépenses	581
Valeurs des graphiques	582

Kanton Bern**Auszug aus dem Protokoll des Regierungsrates**

1551
17. Mai 2000 47 C

Staatsrechnung 1999

Der Regierungsrat gibt die nachfolgende Vollständigkeitserklärung ab:

«Im Zusammenhang mit der durch die Finanzkontrolle des Kantons Bern vorgenommenen Revision der Staatsrechnung 1999 bestätigen wir nach bestem Wissen sowie gestützt auf die von den Ämtern und Stellen vorliegenden Vollständigkeitserklärungen die unten aufgeführten Auskünfte:

1. In der Staatsrechnung 1999 sind alle Geschäftsfälle erfasst, die für das genannte Geschäftsjahr buchungspflichtig sind (Art. 7 FHV).
2. In der Bestandesrechnung sind alle bilanzierungspflichtigen Vermögenswerte und Verpflichtungen berücksichtigt.
3. Die Steuererträge und die entsprechenden Positionen der Bestandesrechnung sind vollständig erfasst und richtig dargestellt.
4. Allen gemäss HRM-Regeln bilanzierungspflichtigen Risiken und Werteinbussen ist bei der Bewertung und der Festsetzung der Wertberichtigungen und Rückstellungen genügend Rechnung getragen worden.
5. Die Angaben im Anhang zur Staatsrechnung 1999 sind vollständig und richtig.
6. Die Bürgschafts- und Garantieverpflichtungen sind in der Staatsrechnung 1999 vollständig aufgeführt worden (Art. 11 FHG).»

Die Finanzkontrolle hat die Staatsrechnung 1999 gemäss Artikel 46 Absatz 1 Buchstabe a Finanzhaushaltgesetz (FHG) einer Prüfung unterzogen und das Ergebnis gemäss Artikel 49 Absatz 1 FHG im Internen Bericht über die Prüfung der Staatsrechnung 1999 vom 31. März 2000 festgehalten. Im Passationsbericht vom 17. April 2000 kommt die Finanzkontrolle zum Schluss, dass die Führung des Finanzhaushaltes im Jahre 1999 den gesetzlichen Vorschriften entspricht. Diese Beurteilung steht allerdings unter der folgenden Einschränkung:

- Die Mittelfristigkeit des Ausgleichs der Laufenden Rechnung (Art. 2 Abs. 2 FHG) bzw. die Abtragung des Bilanzfehlbetrages durch Überschüsse in der Laufenden Rechnung (Art. 16 FHG) werden nicht erreicht. Dadurch werden die vorgenannten Gesetzschriften nicht eingehalten und fortgesetzt verletzt.

Canton de Berne**Extrait du procès-verbal du Conseil-exécutif**

1551
Le 17 mai 2000 47 C

Compte d'Etat 1999

Le Conseil-exécutif délivre la déclaration d'intégralité suivante:

«Dans le cadre de la révision du compte d'Etat 1999 effectuée par le Contrôle des finances du canton de Berne, nous certifions, en toute honnêteté et sur la base des déclarations d'intégralité des offices et services, l'exactitude des informations ci-après:

1. Le compte d'Etat 1999 reflète toutes les opérations comptables de l'exercice en question (art. 7 OF).
2. Le bilan reflète tous les actifs et passifs.
3. Les recettes fiscales et les postes du bilan correspondants ont été enregistrés dans leur totalité et correctement présentés.
4. Les rectifications de valeurs et les provisions ont été évaluées et déterminées en fonction des risques et dépréciations portés au bilan selon les règles MCH.
5. Les données présentées en annexe au compte d'Etat 1999 sont exhaustives et exactes.
6. Le compte d'Etat 1999 présente l'ensemble des cautionnements et autres garanties (art. 11 LF).»

Le Contrôle des finances a procédé à la vérification du compte d'Etat 1999 conformément à l'article 46, 1^{er} alinéa, lettre a de la loi sur les finances (LF) avant d'en consigner les résultats conformément à l'article 49, 1^{er} alinéa LF dans son rapport de révision interne du 31 mars 2000. Dans son rapport du 17 avril 2000 concernant l'adoption du compte d'Etat 1999, le Contrôle des finances parvient à la conclusion que la gestion financière de l'année 1999 respecte les prescriptions légales, mais assortit son jugement de la réserve ci-après:

- L'équilibre du compte de fonctionnement à moyen terme (art. 2, 2^e al. LF) et la compensation du découvert par des excédents du compte de fonctionnement (art. 16 LF) ne sont pas réalisés. Les prescriptions légales ne sont donc pas respectées sur ce point.



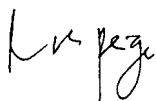
Antrag

Der Regierungsrat beantragt dem Grossen Rat Folgendes:

- Genehmigung des Ertragsüberschusses der Staatsrechnung 1999 von Fr. 19 840 748,18
- Genehmigung der Staatsrechnung 1999 und Entlastung des Regierungsrates gemäss Artikel 29 Absatz 1 Buchstabe b FHG:
 - Ertragsüberschuss Fr. 19 840 748,18
 - Nettoinvestitionen Fr. 371 455 545,80
(inkl. Spezialfinanzierungen)
 - Bilanzfehlbetrag Fr. 4 155 684 569,78
- Genehmigung der vom Regierungsrat bewilligten Kreditüberschreitungen (Art. 25 Abs. 6 FHG), die im Teil 3 der Staatsrechnung 1999 aufgeführt sind.

An den Grossen Rat

Für getreuen Protokollauszug
Der Staatsschreiber:

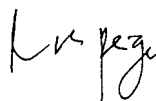

Proposition

Le Conseil-exécutif propose au Grand Conseil:

- d'approuver l'excédent de revenus du compte d'Etat 1999 de Fr. 19 840 748,18
- d'approuver le compte d'Etat 1999 et de donner décharge au Conseil-exécutif conformément à l'article 29, 1^{er} alinéa, lettre b LF:
 - Excédent de revenus Fr. 19 840 748,18
 - Investissement net Fr. 371 455 545,80
(avec les financements spéciaux)
 - Découvert Fr. 4 155 684 569,78
- d'approuver les dépassements de crédits autorisés par le Conseil-exécutif (article 25, 6^e al. LF) présentés dans la 3^e partie du compte d'Etat 1999.

Au Grand Conseil

Certifié exact
Le chancelier:





**Staatsrechnung
des Kantons Bern
für das Jahr 1999**

**Compte d'Etat
du canton de Berne
pour l'année 1999**

**Teil 1
1^{re} partie**



**Staatsrechnung
des Kantons Bern
für das Jahr 1999**

**Compte d'Etat
du canton de Berne
pour l'année 1999**

**Vortrag
Rapport**

1 Gesamtbeurteilung

Der Kanton Bern schliesst nach 1998 auch das Rechnungsjahr 1999 mit einem kleinen Ertragsüberschuss in der **Laufenden Rechnung** ab. Der Ertragsüberschuss beläuft sich auf 19,8 Millionen Franken. Im Vergleich zum Voranschlag beträgt die Saldoverbesserung 157,8 Millionen Franken. Sie resultiert aus Minderaufwendungen von 165,8 Millionen Franken (2,3 %) und Mindererträgen von 8,0 Millionen Franken (0,1 %).

Aus der Optik der Sanierungspolitik sind im Rechnungsergebnis 1999 neben den für dessen Beurteilung traditionell notwendigen Daten und Eckwerten auch diejenigen Sonderfaktoren offenzulegen, die sich nur im Rechnungsjahr auswirken oder nicht nachhaltig sind. Denn nur so kann beurteilt werden, ob das Rechnungsergebnis 1999 ein weiterer, positiver Schritt in die Richtung einer nachhaltigen Sanierung ist und somit den vom Regierungsrat eingeleiteten Trend bestätigt, der zunächst den Ausstieg aus der Defizitspirale bewirken soll. Das Rechnungsergebnis 1999, bereinigt um die wesentlichen *Sonderfaktoren*, weist ebenfalls einen Ertragsüberschuss aus (27,4 Mio. Fr.), dies im Gegensatz zur Staatsrechnung 1998 (Kapitel 2.1.1.2).

Aufwandseitig ist es gelungen, das Wachstum insgesamt tiefer zu halten als budgetiert (165,8 Mio. Fr.). Besonders ins Gewicht fallen die niedrigeren Werte beim Personalaufwand (68,5 Mio. Fr.), beim Sachaufwand (29,7 Mio. Fr.), bei den Passivzinsen (70,3 Mio. Fr.) und bei den Eigenen Beiträgen (115,9 Mio. Fr.).

Ertragsseitig wird der Voranschlag insgesamt um 8,0 Millionen unterschritten. Die kantonalen Steuern (Sachgruppe 40) liegen um 52,8 Millionen Franken und die Anteile an den Bundessteuern (Sachgruppe 44) um 26,5 Millionen Franken unter den budgetierten Werten. In beiden Fällen ist ein grosser Teil der Mindererträge auf zeitlich vorgezogene Abgrenzungen zurückzuführen (36,0 bzw. 20,0 Mio. Fr.).

In der **Investitionsrechnung** stehen Ausgaben von 807,8 Millionen Franken (im Vergleich zum Voranschlag –150,3 Mio. Fr.) Einnahmen von 436,4 Millionen Franken (+58,4 Mio. Fr.) gegenüber, was zu Nettoinvestitionen von 371,5 Millionen Franken (–208,7 Mio. Fr.) geführt hat. Die Nettoinvestitionen liegen damit 36,0 Prozent unter dem Voranschlag. Diese Saldoverbesserung war im wesentlichen geprägt durch die ALV-Darlehen an den Bund, die netto 153,4 Millionen Franken von den budgetierten Werten abweichen, und von den Minderausgaben bei den Spezialfinanzierungen (33,5 Mio. Fr.).

In der **Bestandesrechnung** kann der Bilanzfehlbetrag um den positiven Saldo in der Laufenden Rechnung (19,8 Mio. Fr.) abgebaut werden. Der Bilanzfehlbetrag beziffert sich per Ende 1999 auf 4 155,7 Millionen Franken oder 41,5 Prozent der Bilanzsumme.

1 Evaluation globale

Après 1998, le canton de Berne enregistre de nouveau en 1999 au **compte de fonctionnement** un léger excédent de revenus qui s'élève cette année à 19,8 millions de francs. L'amélioration de 157,8 millions de francs du solde budgété résulte d'une diminution de 165,8 millions de francs des charges (2,3%) et de 8,0 millions de francs des revenus (0,1%).

Au point de vue de la politique d'assainissement, il faut que les résultats des comptes de 1999 indiquent outre les traditionnelles données et valeurs-repères nécessaires à leur évaluation, les facteurs spéciaux qui interviennent seulement pendant l'exercice concerné ou qui ne sont pas appelés à durer. C'est la seule façon d'apprécier si les résultats des comptes de 1999 marquent véritablement une nouvelle étape positive vers un assainissement durable et confirment ainsi la tendance tracée par le Conseil-exécutif qui doit prochainement se traduire par une sortie de la spirale des déficits. Contrairement au compte d'Etat 1998 (chap. 2.1.1.2), le compte 1999 dégage encore un excédent de revenus (27,4 mio. de fr.) une fois corrigé des principaux *facteurs spéciaux*.

Du côté des charges on a réussi à freiner la croissance par rapport au budget (165,8 mio. de fr.). L'amélioration des résultats concerne principalement les charges de personnel (68,5 mio. de fr.), les biens, services et marchandises (29,7 mio. de fr.), les intérêts passifs (70,3 millions de fr.) et les subventions accordées (115,9 mio. de fr.).

Quant aux revenus, ils sont de 8,0 millions de francs inférieurs au montant budgété: les impôts cantonaux (groupe de matières 40) se situent 52,8 millions de francs au-dessous du budget, l'écart étant de 26,5 millions de francs pour les parts de l'impôt fédéral (groupe de matières 44). Cette diminution des revenus est dans les deux cas en grande partie due à des régularisations anticipées (resp. 36,0 et 20,0 mio. de fr.).

Le **compte des investissements** enregistre des dépenses de 807,8 millions de francs (–150,3 mio. de fr. par rapport au budget) et des recettes de 436,4 millions de francs (+58,4 mio. de fr.), l'investissement net atteignant ainsi 371,5 millions de francs (–208,7 mio. de fr., soit 36,0 % de moins que budgété). Cette amélioration du solde résulte principalement de l'écart de 153,4 millions de francs net qu'enregistrent par rapport au budget les prêts à l'AC octroyés à la Confédération et de la diminution de 33,5 millions de francs des dépenses des financements spéciaux.

Au **bilan**, le découvert a été réduit à concurrence du solde positif du compte de fonctionnement (19,8 mio. de fr.). Fin 1999, le découvert du bilan s'élève à 4 155,7 millions de francs et représente 41,5 pour cent du total du bilan.

Die positiven Entwicklungen in der Laufenden Rechnung und in der Investitionsrechnung führten dazu, dass

- die Selbstfinanzierung auf 433,1 Millionen Franken (VA: 238,9 Mio. Fr.) angestiegen ist;
- der Selbstfinanzierungsgrad 116,6 bzw. 101,9 Prozent¹ (VA: 41,2 % bzw. 49,8 %) erreichte;
- der budgetierte Finanzierungsfehlbetrag (341,3 Mio. Fr.) sich in einen Finanzierungsüberschuss² (61,6 Mio. Fr.) umgewandelt hat und
- die Bruttoschuld I um 258,0 Millionen Franken auf 7 742,0 Millionen Franken abgebaut werden konnte.

Der Regierungsrat ist befriedigt, dass die Rechnung auch 1999 positiv (19,8 Mio. Fr.) abschliesst. Für ihn ist zudem von Bedeutung, dass erstmals nach zehn Jahren eine Staatsrechnung selbst nach einer Bereinigung der wesentlichen Sonderfaktoren leicht positiv ausfällt. Grundlage für dieses Ergebnis ist die seit einigen Jahren verfolgte Sanierungspolitik in Schritten.

Der Regierungsrat dankt den davon betroffenen Bevölkerungskreisen und dem Personal für das Verständnis, das sie den unausweichlichen Haushaltmassnahmen im Gesamtinteresse bisher entgegenbrachten und weiterhin entgegenbringen.

Für den Regierungsrat ist es unabdingbar, dass die Anstrengungen zur dauerhaften Sanierung des kantonalen Haushalts mit unverminderter Kraft weitergeführt werden. Ein erstes, auch unter Berücksichtigung der Sonderfaktoren positives Rechnungsergebnis in einer seit rund zwanzig Jahren anhaltenden ungünstigen finanzpolitischen Entwicklung darf im Interesse einer nachhaltig positiven zukünftigen Situation nicht zu einer Abweichung vom bisher erfolgreich verfolgten Sanierungspfad führen. So gesehen steht die finanzpolitische Bewährungsprobe für den Kanton Bern und seine Institutionen erst noch bevor.

Neben dem Abbau des ausserordentlich hohen Bilanzfehlbetrages stehen für den Regierungsrat weiterhin die folgenden finanzpolitischen Ziele im Zentrum:

- Dauerhafte und tragbare Finanzierung der Staatsaufgaben
- Rückgewinnung der Handlungsfähigkeit
- Verbesserung der Rahmenbedingungen für den Wirtschaftsraum Bern und damit der Voraussetzungen für ein höheres nachhaltiges Wirtschaftswachstum
- Milderung der überdurchschnittlichen Steuerbelastung der Bevölkerung
- Erhalt konkurrenzfähiger Arbeitsbedingungen für das Kantonspersonal

L'évolution positive constatée au compte de fonctionnement et au compte des investissements se traduit par

- l'augmentation de l'autofinancement à 433,1 millions de francs (budget: 238,9 mio. de fr.);
- la progression du degré d'autofinancement jusqu'à resp. 116,6 et 101,9 pour cent¹ (budget resp. 41,2 % et 49,8 %);
- la transformation du déficit de financement prévu (341,3 mio. de fr.) en un excédent de financement² (61,6 mio. de fr.) et
- la réduction de 258,0 millions de francs de l'endettement brut I qui passe ainsi à 7 742,0 millions de francs.

Il est rassurant pour le Conseil-exécutif que les comptes dégagent en 1999 aussi un solde positif (19,8 mio. de fr.). Il est en outre important que, pour la première fois depuis dix ans, un compte d'Etat fasse apparaître un résultat légèrement positif même une fois corrigé des principaux facteurs spéciaux. Cette réussite est le fruit de la politique d'assainissement par étapes appliquée depuis quelques années.

Le Conseil-exécutif remercie les groupes concernés au sein de la population ainsi que le personnel cantonal de la compréhension dont ils ont fait preuve et dont ils continuent de faire preuve, dans l'intérêt de tous, vis-à-vis des inévitables mesures d'assainissement.

Le Conseil-exécutif insiste sur le fait qu'il faut poursuivre avec la même intensité les efforts visant à assainir durablement les finances cantonales. Si nous voulons assurer une situation durablement positive à l'avenir, il ne faut pas que ce premier résultat positif des comptes, facteurs spéciaux compris, dans un contexte financier continuellement défavorable depuis vingt ans nous détourne de la voie menant à l'assainissement que nous suivons jusqu'à présent avec succès. Vu sous cet angle, il reste encore au canton de Berne et à ses institutions une grande épreuve à passer dans le domaine de la politique financière.

Outre la réduction du découvert du bilan extraordinairement élevé, le Conseil-exécutif se concentre sur les objectifs de politique financière suivants:

- financer les tâches publiques durablement et de façon supportable
- retrouver la capacité d'action
- améliorer les conditions-cadre de Berne en tant que site économique et créer ainsi les conditions préalables à un renforcement durable de la croissance économique
- atténuer l'imposition supérieure à la moyenne que supporte la population
- instaurer des conditions de travail concurrentielles pour le personnel cantonal

¹ Ohne Effekt der ALV-Darlehen

² Nettoinvestitionen minus Selbstfinanzierung; führt im konkreten Ergebnis zu einem Schuldenabbau

¹ Sans l'impact des prêts à l'AC

² Investissement net moins autofinancement; se traduit concrètement par une réduction de l'endettement

Leider zeichnet sich in einzelnen Sachpolitiken erneut ein deutlich spürbarer Druck nach finanzieller Ausweitung ab, wofür die Finanzierungsmöglichkeiten noch während längerer Zeit fehlen werden.

Das positive Rechnungsergebnis 1999 ist bloss einer von vielen Schritten in Richtung einer nachhaltigen Haushaltsanierung und verfügt für sich allein nur über eine beschränkte Aussagekraft. Bei aller Befriedigung über den Abschluss des vergangenen Jahres sind bei dessen Beurteilung denn auch die folgenden Unsicherheiten und Risiken zu berücksichtigen, welche die finanzpolitische Zukunft beeinflussen werden:

- Unsicherheit über den erfolgreichen Vollzug der bisher beschlossenen Sanierungspakete
- Umsetzung der grossen kantonalen Reformvorhaben in den Bereichen Steuern, Finanzausgleich, Aufgabenteilung Kanton – Gemeinden, Spitalversorgung, Fürsorge u.a.m. mit ihren Verschiebungen in der Finanzierungsverantwortung
- Auswirkungen des Stabilisierungsprogramms 98 und der anstehenden Revisionen des Krankenversicherungsgesetzes des Bundes
- Neuer Finanzausgleich Bund – Kantone
- Im schweizerischen Mittel unterdurchschnittliche Entwicklung des Wirtschaftswachstums im Kanton Bern und das sich damit nur schleppend entwickelnde Wachstum der Steuererträge

Um die genannten Ziele in absehbarer Zeit zu erreichen und die finanzpolitischen Unsicherheiten und Risiken auffangen zu können, müssen in Zukunft wiederkehrende substanzielle Ertragsüberschüsse erzielt werden. Eine ausgeglichene laufende Rechnung reicht nicht aus, um die finanzpolitische Situation des Kantons Bern nachhaltig zu verbessern, die durch einen Bilanzfehlbetrag gekennzeichnet ist, der sowohl absolut als auch gemessen an der Bilanzsumme der höchste aller Kantone ist und zu erheblicher Besorgnis Anlass gibt.

On observe malheureusement de nouveau dans certains domaines une nette pression à l'extension financière, pour laquelle les possibilités de financement ne sont pas encore près d'être trouvées.

Le résultat positif des comptes de 1999 est seulement une étape parmi d'autres sur la voie qui mène à un assainissement durable des finances. Il convient donc de ne pas lui attribuer une importance exagérée et malgré toute la satisfaction qu'il procure, il ne faut pas oublier les incertitudes et les risques suivants, qui risquent d'influer sur l'avenir de la politique financière:

- l'incertitude quant à la réussite de l'exécution des mesures d'assainissement arrêtées jusque-là
- la réalisation des grands projets de réforme cantonaux dans les domaines des impôts, de la péréquation financière, de la répartition des tâches entre le canton et les communes, des soins hospitaliers, de l'aide sociale, etc. avec les transferts qu'ils entraînent au niveau des responsabilités de financement
- l'impact du programme de stabilisation 98 et des révisions à venir de la loi fédérale sur l'assurance-maladie
- la nouvelle péréquation financière entre la Confédération et les cantons
- la faiblesse de l'évolution de la croissance économique dans le canton de Berne, inférieure à la moyenne suisse, et la médiocrité de la croissance des recettes fiscales qui en résulte

Pour atteindre dans un délai raisonnable les objectifs fixés et neutraliser les risques et les incertitudes pesant sur la politique financière, il faudra réaliser à l'avenir de manière répétée de substantiels excédents de revenus. L'équilibre d'un compte de fonctionnement ne suffit pas à lui seul à améliorer durablement la situation du canton de Berne en matière de politique financière, le découvert du bilan étant, que ce soit en chiffres absolus ou par rapport au total du bilan, le plus élevé de tous les cantons et causant ainsi bien des inquiétudes.

2 Haushaltanalyse

2.1 Übersicht

2 Analyse des finances

2.1 Vue d'ensemble

Tabelle 1

Tableau 1

Staat mit Spezialfinanzierungen (in Mio. Fr.)	Rechnung Compte 1998	Voranschlag Budget 1999	Rechnung Compte 1999	Abw. zu VA 1999 Ecart au budget 1999		Etat avec les financements spéciaux (en mio. de fr.)
					%	
Laufende Rechnung						Compte de fonctionnement
Aufwand	6 928.7	7 297.9	7 132.1	- 165.8	- 2.3	Charges
Ertrag	6 951.1	7 159.9	7 151.9	- 8.0	- 0.1	Revenus
Saldo	22.4	- 138.0	19.8	157.8	- 114.4	Solde
Investitionsrechnung						Compte des investissements
Ausgaben	829.6	958.1	807.8	- 150.3	- 15.7	Dépenses
Einnahmen	623.9	378.0	436.4	58.4	15.4	Recettes
Nettoinvestitionen	205.8	580.1	371.5	- 208.7	- 36.0	Investissement net
davon Staatsinvestitionen	160.1	480.1	424.8	- 55.3	- 11.5	dont investissements cantonaux
ALV Darlehen	45.7	100.0	- 53.4	- 153.4	- 153.4	prêts assurance-chômage
Bilanz						Bilan
Bilanzsumme	10 253.2	10 516.9	10 003.9	- 513.0	- 4.9	Total du bilan
Bilanzfehlbetrag ¹⁾	4 175.5	4 313.5	4 155.7	- 157.8	- 3.7	Découvert ¹⁾
Finanzierung						Financement
Saldo Laufende Rechnung	22.4	- 138.0	19.8	157.8	- 114.4	Solde du compte de fonctionnement
Abschreibungen ²⁾ / Rückstellungen	339.6	376.9	413.2	36.4	9.7	Amortissements ²⁾ / provisions
Selbstfinanzierung ³⁾	362.0	238.9	433.1	194.2	81.3	Autofinancement ³⁾
Nettoinvestitionen	205.8	580.1	371.5	- 208.7	- 36.0	Investissement net
Finanzierungssaldo ⁴⁾	+ 156.3	- 341.3	+ 61.6	+ 402.9	- 118.1	Solde de financement ⁴⁾
Selbstfinanzierungsgrad ⁵⁾						Degré d'autofinancement ⁵⁾
zu den Nettoinvestitionen (%) ⁶⁾	89.2	41.2	116.6			p. rap. à l'investissement net (%) ⁶⁾
zu den Nettoinvestitionen Staat (%) ⁶⁾	100.5	49.8	101.9			p. rap. à l'investissement net Etat (%) ⁶⁾

Allfällige Abweichungen sind durch Rundungen bedingt.

Les différences éventuelles sont dues à la présentation en chiffres arrondis.

¹⁾ Vorjahreswert minus Saldo Laufende Rechnung

¹⁾ Chiffre année précédente moins solde compte de fonctionnement

²⁾ Abschreibungen auf dem Verwaltungsvermögen

²⁾ Amortissements sur le patrimoine administratif

³⁾ Abschreibungen / Rückstellungen plus Saldo Laufende Rechnung

³⁾ Amortissements/provisions + solde du compte de fonctionnement

⁴⁾ Selbstfinanzierung minus Nettoinvestitionen

⁴⁾ Autofinancement moins investissement net

⁵⁾ Selbstfinanzierung in Prozenten der Nettoinvestitionen

⁵⁾ Autofinancement en pourcentage de l'investissement net

⁶⁾ 1998: Ohne Rückzahlung von Dotationskapital BEKB (200 Mio. Fr.)

⁶⁾ 1998: sans remboursement capital de dotation BCBE (200 mio. de fr.)

Die Laufende Rechnung schliesst um 157,8 Millionen Franken besser ab als budgetiert und weist damit einen kleinen Ertragsüberschuss von 19,8 Millionen Franken aus.

Le solde du compte de fonctionnement est de 157,8 millions de francs meilleur que budgété, un léger excédent de revenus de 19,8 millions de francs étant ainsi réalisé.

Die Nettoinvestitionen unterschreiten den Voranschlag um 208,7 Millionen Franken. Die dem Plafond (340 Mio. Fr.) unterliegenden Nettoinvestitionen (ohne Spezialfinanzierungen und ALV-Darlehen an den Bund) belaufen sich auf 317,5 Millionen Franken.

L'investissement net est inférieur de 208,7 millions de francs au budget. L'investissement net assujéti au plafond de 340 millions de francs (financements spéciaux et prêts à l'AC non compris) s'élève à 317,5 millions de francs.

Der besser als budgetierte Rechnungsabschluss und die geringeren Nettoinvestitionen beeinflussen die Selbstfinanzierung positiv; mit 433,1 Millionen Franken und dem daraus resultierenden Selbstfinanzierungsgrad von 116,6 Prozent wird ein Höchststand seit der Einführung des Harmonisierten Rechnungsmodells im Jahre 1989 erreicht.

L'amélioration des résultats des comptes et la diminution de l'investissement net par rapport au budget exercent une influence positive sur l'autofinancement qui, avec 433,1 millions de francs et un degré d'autofinancement de 116,6 pour cent, atteint un niveau record depuis l'introduction du modèle de comptes harmonisé, en 1989.

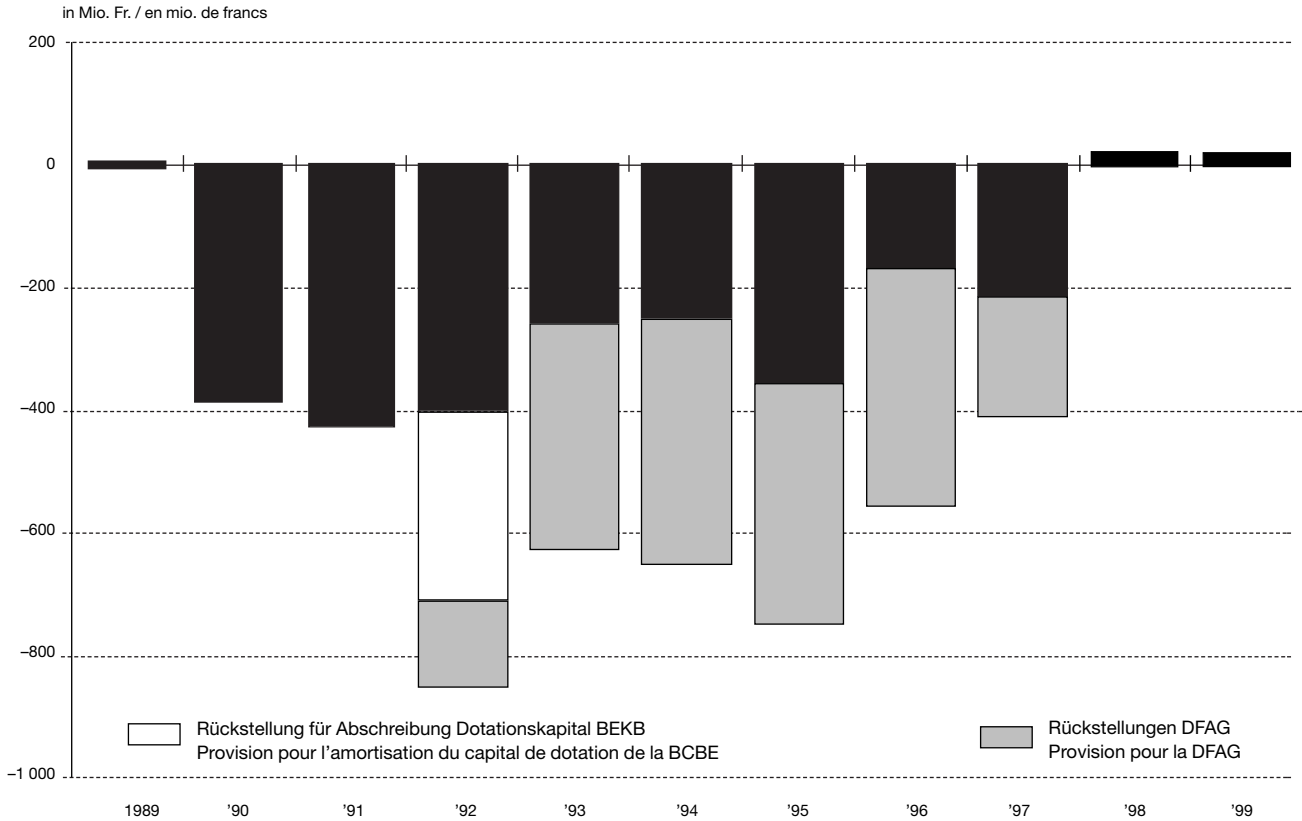
2.1.1 Laufende Rechnung

2.1.1.1 Saldo

2.1.1 Compte de fonctionnement

2.1.1.1 Solde

Grafik 1 / graphique 1



Wie im Vorjahr schliesst die Laufende Rechnung mit einem kleinen Ertragsüberschuss ab (19,8 Mio. Fr.). Seit der Einführung des Neuen Rechnungsmodells im Jahr 1989 weist der Kanton Bern erstmals in Folge einen – wenn auch kleinen – positiven Saldo aus. Der um 157,8 Millionen Franken bessere Saldo wurde ausschliesslich aufwandseitig realisiert, liegt doch der Ertrag um 8,0 Millionen Franken unter dem Voranschlag.

Die Staatsrechnung 1999 wurde, wie auch der Abschluss 1998, aufwand- und ertragsseitig durch ausserordentliche Faktoren beeinflusst (siehe Kapitel 2.1.1.2). An dieser Stelle speziell zu erwähnen ist die Rückstellung für die Sturmschäden «Lothar», welche die Staatsrechnung 1999 mit 81,2 Millionen Franken belastet. Wie im Vorjahr mussten für die DFAG keine weiteren Rückstellungen gemacht werden.

Comme en 1998, le compte de fonctionnement se solde par un léger excédent de revenus (19,8 mio. de fr.). C'est la première fois depuis l'introduction du nouveau modèle de comptes, en 1989, que le canton de Berne dégage un solde – même faiblement – positif. L'amélioration de 157,8 millions de francs du solde a été exclusivement réalisée du côté des charges, les revenus étant de 8,0 millions de francs inférieurs au budget.

A l'instar du compte 1998, la clôture 1999 est influencée tant du côté des charges que des revenus par des facteurs extraordinaires (voir chap. 2.1.1.2), une mention spéciale devant être à cet égard accordée aux provisions constituées pour les dégâts de l'ouragan «Lothar» qui pèsent de 81,2 millions de francs supplémentaires sur le compte d'Etat 1999. Quant aux provisions pour la DFAG, il n'a – comme l'année précédente – pas été nécessaire d'en constituer.

2.1.1.2 Überblick nach Sachgruppen und Abweichungsanalyse

Aus der Optik der Sanierungspolitik sind im Rechnungsergebnis 1999 diejenigen Sonderfaktoren offenzulegen, die sich nur im Rechnungsjahr auswirken oder nicht nachhaltig sind. Denn nur so kann beurteilt werden, ob das Rechnungsergebnis 1999 ein weiterer, positiver Schritt in die Richtung einer nachhaltigen Sanierung ist und somit den vom Regierungsrat eingeleiteten Trend bestätigt, der zunächst den Ausstieg aus der Defizitspirale bewirken soll.

Tabelle 2

Staat mit Spezialfinanzierungen	Voranschlag Budget	Veränderung zum Voranschlag Ecart au budget	Rechnung Compte	Sonder- faktoren Facteurs spéciaux	Bereinigtes Resultat Résultat apuré	Etat avec les financements spéciaux
(in Mio. Fr.)	1999	1999	1999	1999	1999	(en mio. de fr.)
Saldo Laufende Rechnung	- 138.0	157.8	19.8	+ 7.6	27.4	Solde du compte de fonctionnement
3 Aufwand	7 297.9	- 165.8	7 132.1	- 96.2	7 035.9	3 Charges
30 Personalaufwand <i>Rückstellung ERZ</i>	2 449.7	- 68.5	2 381.2	- 15.0	2 366.2	30 Charges de personnel
31 Sachaufwand	536.9	- 29.7	507.1		507.1	31 Biens, services et marchandises
32 Passivzinsen	395.4	- 70.3	325.2		325.2	32 Intérêts passifs
33 Abschreibungen <i>Rückstellung Lothar</i>	443.4	53.3	496.6	- 81.2	415.4	33 Amortissements
34 Anteile und Beiträge	68.4	- 1.1	67.3		67.3	34 Parts et contributions
35 Entschädigungen an Gemeinwesen»	183.5	16.6	200.1		200.1	35 Dédommagements à des collec- tivités publiques
36 Eigene Beiträge	2 211.8	- 115.9	2 095.9		2 095.9	36 Subventions accordées
37 Durchlaufende Beiträge	642.4	5.4	647.8		647.8	37 Subventions redistribuées
38 Einlagen in Spezialfinanzierungen Rückstell. Besondere Rechnungen	13.1	82.2	95.3		95.3	38 Provisions comptes spéciaux
39 Interne Verrechnungen	353.3	- 37.8	315.5		315.5	39 Imputations internes
4 Ertrag	7 159.9	- 8.0	7 151.9	- 88.6	7 063.3	4 Revenus
40 Steuern <i>Abgrenzung neu per 31.12.</i>	2 945.0	- 52.8	2 892.1	+ 36.0	2 928.1	40 Impôts <i>Régularisation nouveau au 31.12</i>
41 Regalien	9.0	0.1	9.1		9.1	41 Régales
42 Vermögenserträge <i>Desinvestitionen</i>	282.2 (45.0)	59.4	341.6	- 105.6	236.0	42 Revenus des biens <i>Désinvestissements</i>
43 Entgelte	532.9	31.9	564.7		564.7	43 Contributions
44 Anteile und Beiträge <i>Sanierungsbeitrag der Gemeinden</i> <i>Minderertrag Verrechnungssteuer</i>	490.2 (39.1)	- 26.5	463.7	- 39.0 + 20.0	444.7	44 Parts et contributions <i>Contribution d'assainissement</i> <i>Revenu en moins impôt anticipé</i>
45 Rückerstattung von Gemeinden	820.9	14.2	835.1		835.1	45 Remboursements de collectivités publiques
46 Beiträge für eigene Rechnung	1 053.3	- 42.6	1 010.7		1 010.7	46 Subventions acquises
47 Durchlaufende Beiträge	642.4	5.4	647.8		647.8	47 Subventions à redistribuer
48 Entnahmen aus Spezialfinanz. Rückstell. Besond. Rechnungen	30.7	40.8	71.5		71.5	48 Prélèvements sur financ. spéciaux Provisions comptes spéciaux
49 Interne Verrechnungen	353.3	- 37.8	315.5		315.5	49 Imputations internes

Allfällige Abweichungen sind durch Rundungen bedingt.

Diese analytische Bereinigung um die Sonderfaktoren führt zu einer Aufwandminderung von 96,2 Millionen Franken und zu einer Ertragsminderung von 88,6 Millionen Franken. Der analytisch berei-

2.1.1.2 Vue d'ensemble par groupes de matières et analyse des écarts

Au point de vue de la politique d'assainissement, il faut que les résultats des comptes de 1999 indiquent les facteurs spéciaux qui interviennent seulement pendant l'exercice concerné ou qui ne sont pas appelés à durer. C'est la seule façon d'apprécier si les résultats des comptes de 1999 marquent véritablement une nouvelle étape positive vers un assainissement durable et confirment ainsi la tendance tracée par le Conseil-exécutif qui doit prochainement se traduire par une sortie de la spirale des déficits.

Tableau 2

Les différences éventuelles sont dues à la présentation en chiffres arrondis.

Cette correction analytique des facteurs spéciaux se traduit par une diminution de 96,2 millions de francs des charges et de 88,6 millions de francs des revenus. L'excédent de revenus de 27,4 millions

ngte Ertragsüberschuss von 27,4 Millionen Franken ist somit leicht besser als das formelle Jahresergebnis 1999.

Erstmals seit 1989 schliesst die Staatsrechnung des Kantons Bern auch nach der Bereinigung um die Sonderfaktoren ausgeglichen bzw. leicht positiv ab.

Nachstehend werden stichwortartig die wesentlichsten Abweichungen in den Sachgruppen getrennt nach Sonderfaktoren und übrigen Effekten kommentiert.

Abweichungsanalyse Sonderfaktoren:

- Beim Personalaufwand (SG 30) wurde eine Rückstellung von 15,0 Millionen Franken für bereits geleistete, aber lohnmässig noch nicht bezahlte Stundenpensen im Bereich von Maturitätsschulen, Kindergärten und Volksschulen vorgenommen.
- Den Abschreibungen (SG 33) wurde die Rückstellung für die Sturmschäden «Lothar» von 81,2 Millionen Franken belastet.
- Bei den Steuern (SG 40) mussten die Erträge wegen des Vorziehens des Jahresabschlusses (RRB 1771/99) einen Monat früher als bisher abgegrenzt werden, was einen Minderertrag von 36,0 Millionen Franken ergab. Die Staatsrechnung 1999 wurde aufgrund der Empfehlung der Finanzkommission zur Staatsrechnung 1996 vorgezogen, damit sie vom Grossen Rat in der Junisession – anstatt wie bis anhin in der Septembersession – beraten werden kann.
- Bei den Vermögenserträgen (SG 42) wurden durch die Verkäufe von Aktien der BEKB sowie von Bezugsrechten der BKW Buchgewinne von 105,6 Millionen Franken realisiert. Im Voranschlag 1999 waren dafür nur 45,0 Millionen Franken vorgesehen.
- Bei den Anteilen und Beiträgen (SG 44) wurden die zeitlich befristeten Sanierungsbeiträge der Gemeinden von 39,0 Millionen Franken vereinnahmt. Ausserdem führte die Praxisänderung des Bundes bei der Abgrenzung der Verrechnungssteuern zu einem einmaligen Minderertrag von 20,0 Millionen Franken.

Abweichungsanalyse übrige Effekte:

Der um die Sonderfaktoren bereinigte Gesamtaufwand liegt um 262,0 Millionen Franken (3,6 %) unter dem Voranschlag. Dieser Minderaufwand wurde zu rund 80 Prozent in den folgenden Aufwandbereichen realisiert:

- Personalaufwand (83,5 Mio. Fr.)
- Sachaufwand (29,7 Mio. Fr.)
- Passivzinsen (70,3 Mio. Fr.)
- Abschreibungen (27,9 Mio. Fr.)

Der um die Sonderfaktoren (exkl. budgetierte Buchgewinne von 45,0 Mio. Fr. und budgetierter Sanierungsbeitrag von 39,1 Mio. Fr.) bereinigte Gesamtertrag liegt um 12,5 Millionen Franken (0,2 %) unter dem Voranschlag. Dieser Minderertrag resultiert aus grösseren gegenläufigen Abweichungen über alle Sachgruppen hinweg. Für die zukunftsorientierte Beurteilung der Ertragssituation des Staatshaushaltes sind insbesondere die Abweichungen beim Steuerertrag von Interesse:

- kantonale Steuern (–16,9 Mio. Fr.)
- Anteile an den Bundessteuern (–6,0 Mio. Fr.)

de francs analytiquement corrigé est ainsi légèrement meilleur que le résultat formel de l'exercice 1999.

C'est la première fois depuis 1989 que le compte d'Etat du canton de Berne dégage, même après correction des facteurs spéciaux, un solde équilibré, voire légèrement positif.

Voici un bref commentaire des principaux écarts que présentent les groupes de matières, subdivisés en fonction des facteurs spéciaux et d'autres motifs.

Analyse des écarts résultant des facteurs spéciaux:

- Charges de personnel (GM 30): une provision de 15,0 millions de francs a été constituée pour des cours déjà donnés mais pas encore payés au plan salarial dans les domaines des écoles de maturité, des jardins d'enfants et de la scolarité obligatoire.
- Amortissements (GM 33): une provision de 81,2 millions de francs a été constituée pour les dégâts de l'ouragan «Lothar».
- Impôts (GM 40): la clôture des comptes ayant été avancée (ACE 1771/99), la régularisation des revenus est intervenue un mois plus tôt que d'habitude, ce qui s'est traduit par une différence de 36,0 millions de francs en moins sur les revenus. Sur recommandation de la Commission des finances à propos du compte d'Etat 1996, la clôture des comptes 1999 a été avancée pour que le Grand Conseil puisse l'examiner pendant la session de juin et non plus de septembre comme c'était le cas auparavant.
- Revenus des biens (GM 42): la vente d'actions de la BCBE et de droits de souscription préférentiels des FMB a permis de réaliser des bénéfices comptables de 105,6 millions de francs alors qu'un montant de 45,0 millions de francs seulement avait été budgété à ce titre.
- Parts et contributions (GM 44): la contribution temporaire des communes à l'assainissement des finances a rapporté 39,0 millions de francs. Le changement de pratique de la Confédération pour la régularisation des impôts anticipés s'est en outre traduit par une diminution de revenus de 20,0 millions de francs.

Analyse des écarts s'expliquant par d'autres motifs:

Le montant total des charges corrigé des facteurs spéciaux est de 262,0 millions de francs (3,6 %) inférieur au budget. Cet écart résulte à environ 80 pour cent des différences enregistrées dans les domaines suivants:

- charges de personnel (83,5 mio. de fr.)
- biens, services et marchandises (29,7 mio. de fr.)
- intérêts passifs (70,3 mio. de fr.)
- amortissements (27,9 mio. de fr.)

Le montant total des revenus corrigé des facteurs spéciaux (déduction faite des bénéfices comptables de 45,0 mio. de fr. budgétés et de la contribution d'assainissement de 39,1 mio. de fr. budgétée) est de 12,5 millions de francs (0,2 %) inférieur au budget. Cet écart résulte d'importantes différences en plus ou en moins enregistrées dans tous les groupes de matières. Les écarts enregistrés par les impôts sont particulièrement intéressants pour évaluer la situation des revenus à l'avenir:

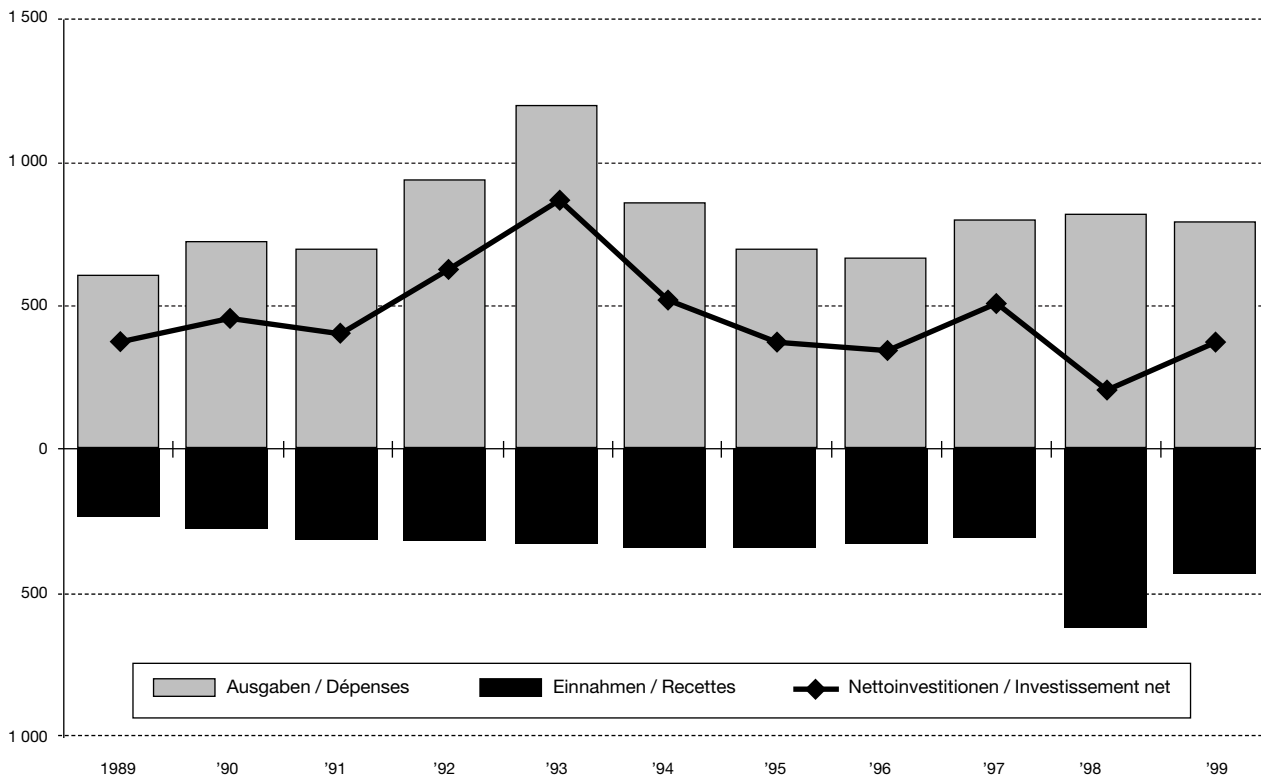
- impôts cantonaux (–16,9 mio. de fr.)
- parts de l'impôt fédéral (–6,0 mio. de fr.)

2.1.2 Nettoinvestitionen

2.1.2 Investissement net

Grafik 2 / graphique 2

in Mio. Fr. / en mio. de francs



Die Nettoinvestitionen liegen mit 371,5 Millionen Franken um 208,7 Millionen Franken unter dem Voranschlag und befinden sich damit ungefähr im Durchschnitt der letzten vier Jahre.

Avec 371,5 millions de francs, l'investissement net est de 208,7 millions de francs inférieur au budget et se situe ainsi à peu près dans la lignée de la moyenne des quatre dernières années.

Der Nettoinvestitionsplafond von 340,0 Millionen Franken wurde unter Berücksichtigung der nicht plafondrelevanten Investitionen der Spezialfinanzierungen und der Darlehensrückzahlung an den Ausgleichsfonds der Arbeitslosenversicherung (ALV-Darlehen) mit 317,5 Millionen nicht vollumfänglich ausgeschöpft.

Il se trouve également en deçà du plafond de 340,0 millions de francs fixé pour l'investissement net, compte tenu des investissements – non assujettis au plafond – des investissements spéciaux et du remboursement des prêts au Fonds de compensation de l'assurance-chômage (prêts AC).

Die Investitionsausgaben betragen 807,8 Millionen Franken und unterschreiten den Voranschlag mit 150,3 Millionen Franken. Die budgetierte Aufstockung der ALV-Darlehen um 100,0 Millionen Franken war aufgrund der Arbeitsmarktlage nicht nötig. Die restlichen Minderausgaben von 50,3 Millionen Franken gehen hauptsächlich auf die Spezialfinanzierungen zurück (-33,5 Mio. Fr.).

Les dépenses d'investissement s'élèvent à 807,8 millions de francs, montant inférieur de 150,3 millions de francs au budget. Vu la situation de l'emploi, il n'a pas été nécessaire de procéder à la majoration de 100,0 millions de francs des prêts à l'AC qui avait été budgétée. Sur les 50,3 millions de francs restants sur la différence en moins, la majeure partie (33,5 millions de fr.) concerne les financements spéciaux.

Die Investitionseinnahmen betragen 436,4 Millionen Franken und überschreiten den Voranschlag um 58,4 Millionen Franken. Bei den ALV-Darlehen konnte der Ausgleichsfonds 53,6 Millionen Franken zurückbezahlen.

Avec un montant de 436,4 millions de francs, les recettes d'investissement dépassent de 58,4 millions de francs les prévisions: le Fonds de compensation de l'AC a pu rembourser 53,6 millions de francs.

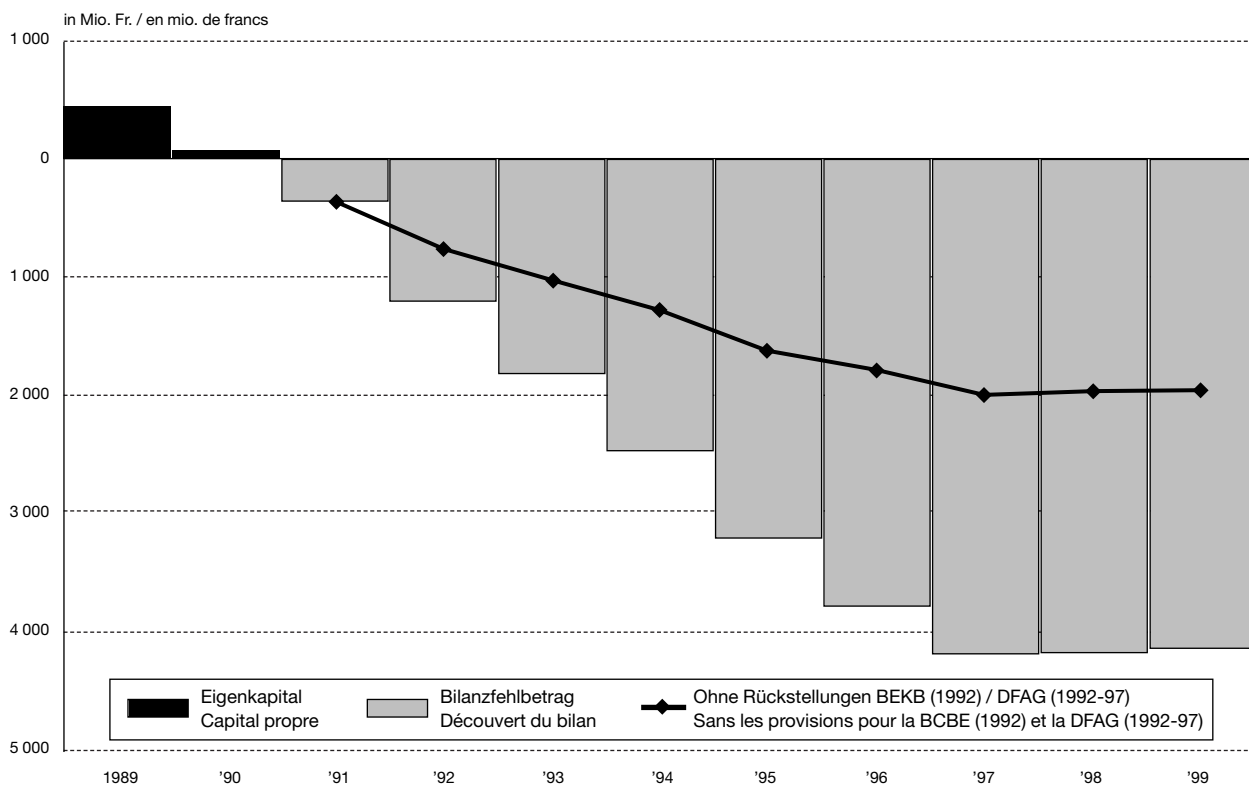
2.1.3 Bilanz

2.1.3.1 Bilanzfehlbetrag

2.1.3 Bilan

2.1.3.1 Découvert

Grafik 3 / graphique 3



Der Bilanzfehlbetrag bildet sich im Umfang des positiven Saldos in der Staatsrechnung 1999 (19,8 Mio. Fr.) zurück; er beläuft sich somit auf 4 155,7 Millionen Franken, was 41,5 Prozent der Bilanzsumme ausmacht.

Die in den Jahren 1992 bis 1997 gebildeten Rückstellungen für die DFAG betragen total 1,9 Milliarden Franken. Dies entspricht 45,7 Prozent des gesamten Bilanzfehlbetrags.

Der Bilanzfehlbetrag ist gemäss Art. 16 FHG mittelfristig abzubauen. Für einen Abbau müssen in Zukunft Ertragsüberschüsse realisiert werden.

Le découvert du bilan recule à concurrence du solde positif du compte d'Etat 1999 (19,8 millions de fr.) et se monte ainsi à 4 155,7 millions de francs, ce qui représente 41,5 pour cent du total du bilan.

Les provisions pour la DFAG constituées de 1992 à 1997 atteignent un total de 1,9 milliard de francs et représentent ainsi 45,7 pour cent du découvert total du bilan.

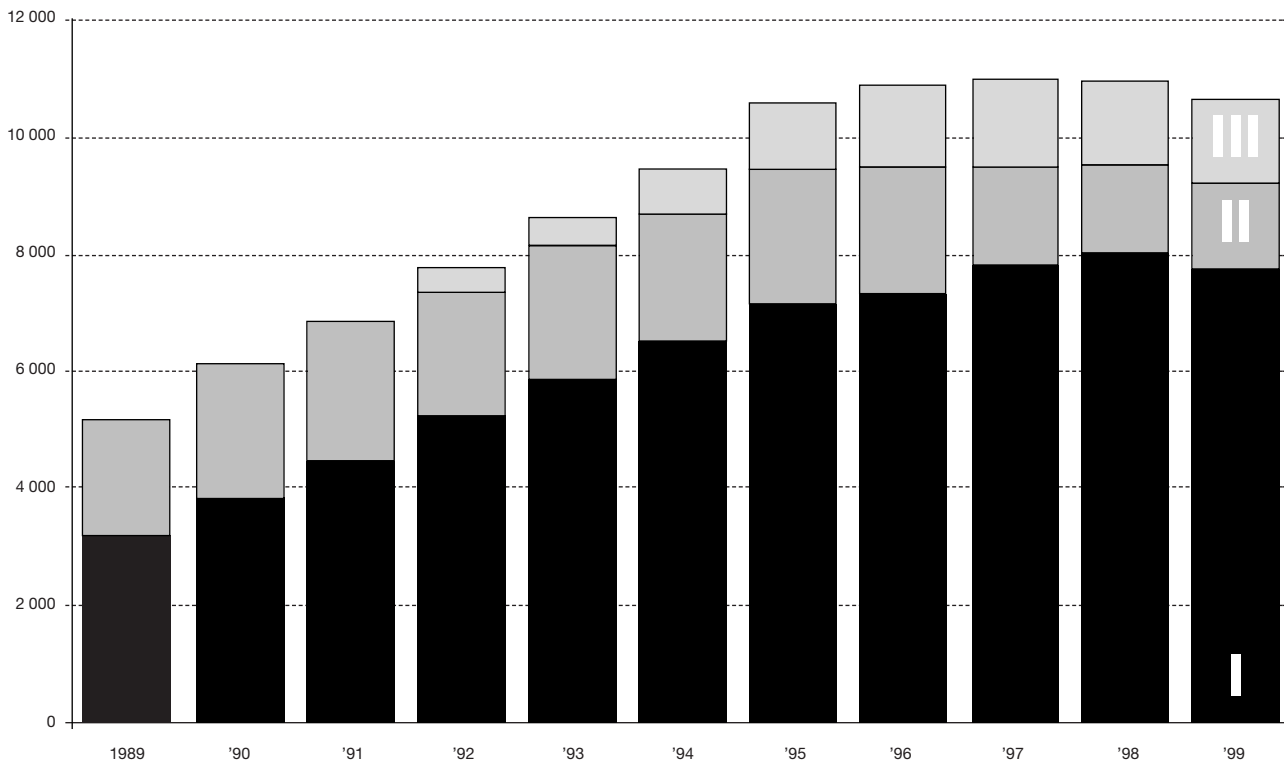
Conformément à l'article 16 LF, le découvert doit être compensé à moyen terme. Il faudra pour cela réaliser des excédents de revenus à l'avenir.

2.1.3.2 Bruttoschuld I bis III

2.1.3.2 Endettements bruts I à III

Grafik 4 / graphique 4

in Mio. Fr. / en mio. de francs



Schuld I:

Die Bruttoschuld I umfasst die Laufenden Verpflichtungen sowie die kurz-, mittel- und langfristigen Schulden. Das Total von 7 742,0 Millionen Franken liegt um 258,0 Millionen Franken tiefer als im Vorjahr und um 51,0 Millionen Franken tiefer als 1997. Die Abnahme im Jahre 1999 liegt im Rückgang der mittel- und langfristigen Schulden (317,0 Mio. Fr.), dem Abbau der Laufenden Verpflichtungen (46,0 Mio. Fr.) sowie im Zuwachs der kurzfristigen Schulden (105,0 Mio. Fr.) begründet.

Schuld II:

Die Bruttoschuld II beträgt 9 222,1 Millionen Franken und setzt sich aus der Bruttoschuld I und den fehlenden Deckungskapitalien der Bernischen Pensionskasse und der Bernischen Lehrerversicherungskasse von insgesamt 1 480,1 Millionen Franken zusammen.

Schuld III:

Die Bruttoschuld III zeigt die Situation unter der Annahme auf, dass die Rückstellungen (1999: 1 466,7 Mio. Fr.) als Schuld ausgewiesen werden.

Endettement I:

L'endettement brut I englobe les engagements courants ainsi que les dettes à court, moyen et long termes. Le total de 7 742,0 millions de francs est inférieur de 258,0 millions de francs à celui de 1998 et de 51,0 mio. de francs à celui de 1997. Le recul enregistré en 1999 s'explique par la diminution des dettes à moyen et long termes (317,0 mio. de fr.), la réduction des engagements courants (46,0 mio. de fr.) ainsi que l'accroissement des dettes à court terme (105,0 mio. de fr.)

Endettement II:

L'endettement brut II s'élève à 9 222,1 millions de francs. Il comprend l'endettement brut I et le découvert de la réserve mathématique de la Caisse de pension bernoise et de la Caisse d'assurance du corps enseignant bernois d'un total de 1 480,1 millions de francs.

Endettement III:

L'endettement brut III indique la situation en supposant que les provisions (en 1999: 1 466,7 mio. de fr.) sont considérées comme des dettes.

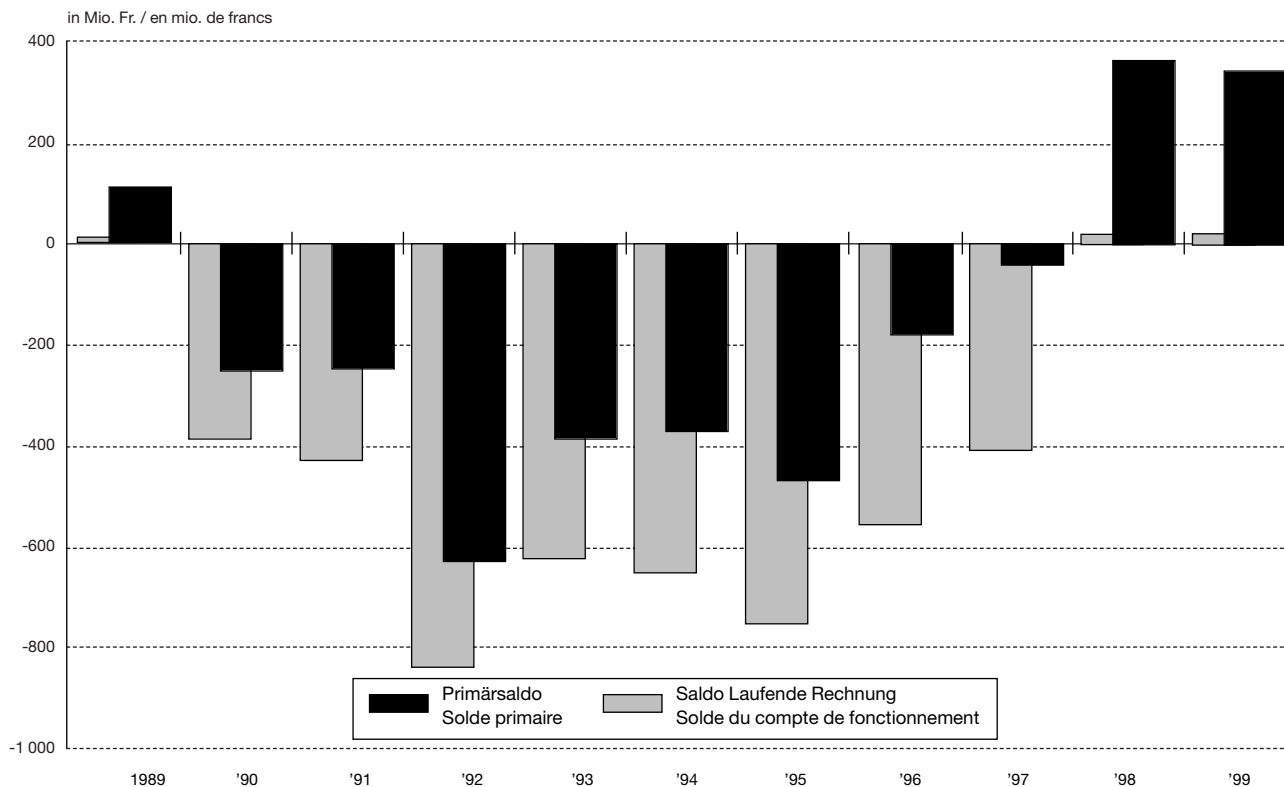
2.1.4 Kennzahlen

2.1.4.1 Primärsaldo

2.1.4 Indicateurs

2.1.4.1 Solde primaire

Grafik 5 / graphique 5



Der Primärsaldo – definiert als Saldo der Laufenden Rechnung minus die Passivzinsen – war über die letzten 10 Jahre hinweg mehrheitlich defizitär. Diese Entwicklung drückt aus, dass die Schulden des Kantons Bern und damit die Zinsbelastung im vergangenen Jahrzehnt als Folge früherer Entwicklungen stark angewachsen sind. Erst in den beiden letzten Jahren hat sich das Primärdefizit in einen Primärüberschuss umgewandelt.

Mit anderen Worten: Ohne diese Zinsbelastung aus der Vergangenheit könnte der Kanton Bern heute seinen Laufenden Aufwand aus dem Laufenden Ertrag finanzieren. Diese Feststellung gilt selbst dann, wenn beispielsweise die Hälfte der heutigen Belastung mit Passivzinsen als vertretbare Ausgangslage angenommen wird. Da die Altlast jedoch mitzutragen ist, darf sich der Kanton Bern bezüglich der Gesamtheit seiner Leistungen weder an der Landesspitze noch generell am Landesdurchschnitt orientieren. An staatlichen Leistungen kann und darf nur angeboten werden, was mit Einnahmen auch langfristig finanziert werden kann.

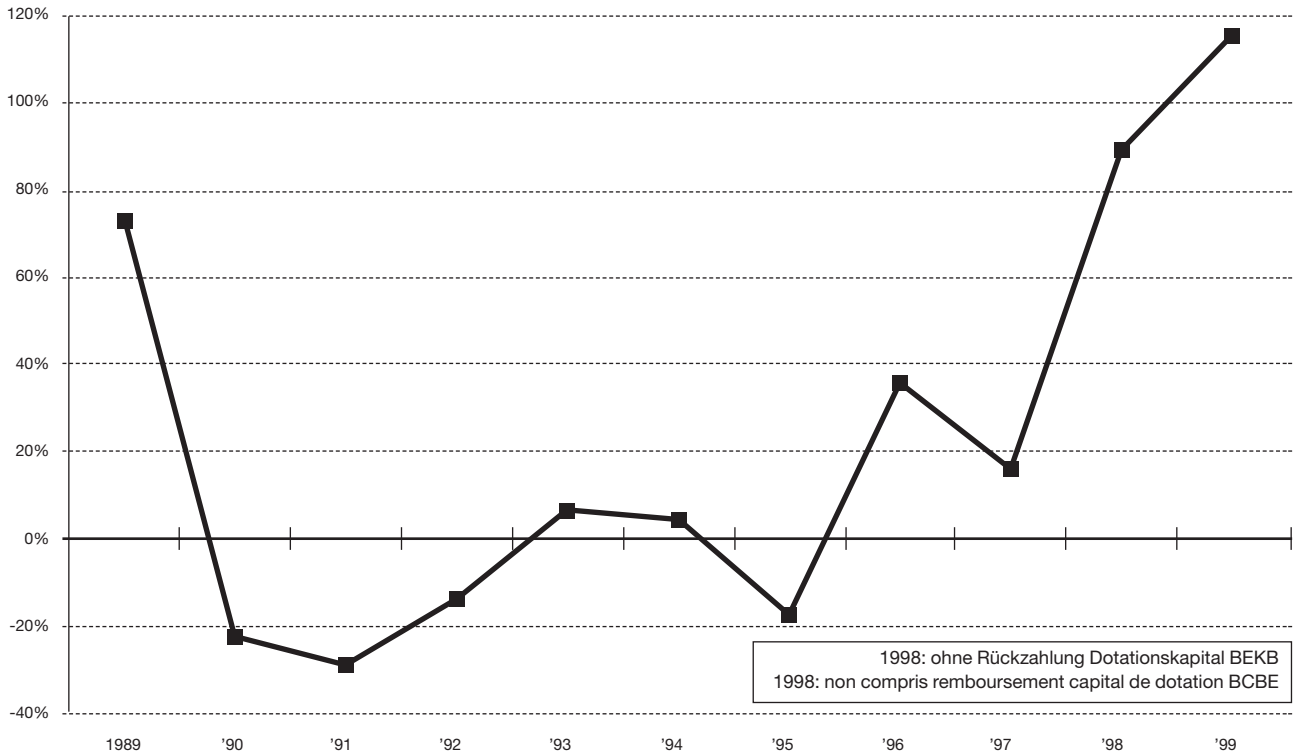
Ces dix dernières années, le solde primaire (solde du compte de fonctionnement moins intérêts passifs) a la plupart du temps été déficitaire. On peut déduire de cette évolution que les dettes du canton de Berne, et donc les intérêts passifs, ont fortement augmenté suite à des faits antérieurs. C'est seulement ces deux dernières années que le déficit primaire s'est mué en excédent primaire.

En d'autres termes, sans ces charges d'intérêt remontant au passé, le canton de Berne pourrait aujourd'hui financer ses charges courantes par ses revenus courants. Cette constatation vaut également si l'on considère par exemple la moitié de ces charges comme un montant raisonnable. Mais comme il est dans l'obligation d'assumer ces anciennes charges, le canton de Berne ne peut se comparer, pour ce qui est des prestations qu'il fournit, ni avec les premiers de la classe, ni même avec les moyens. Il ne peut et ne doit plus désormais qu'offrir des prestations qu'il peut financer – à long terme aussi – par des recettes.

2.1.4.2 Selbstfinanzierungsgrad

2.1.4.2 Degré d'autofinancement

Grafik 6 / graphique 6



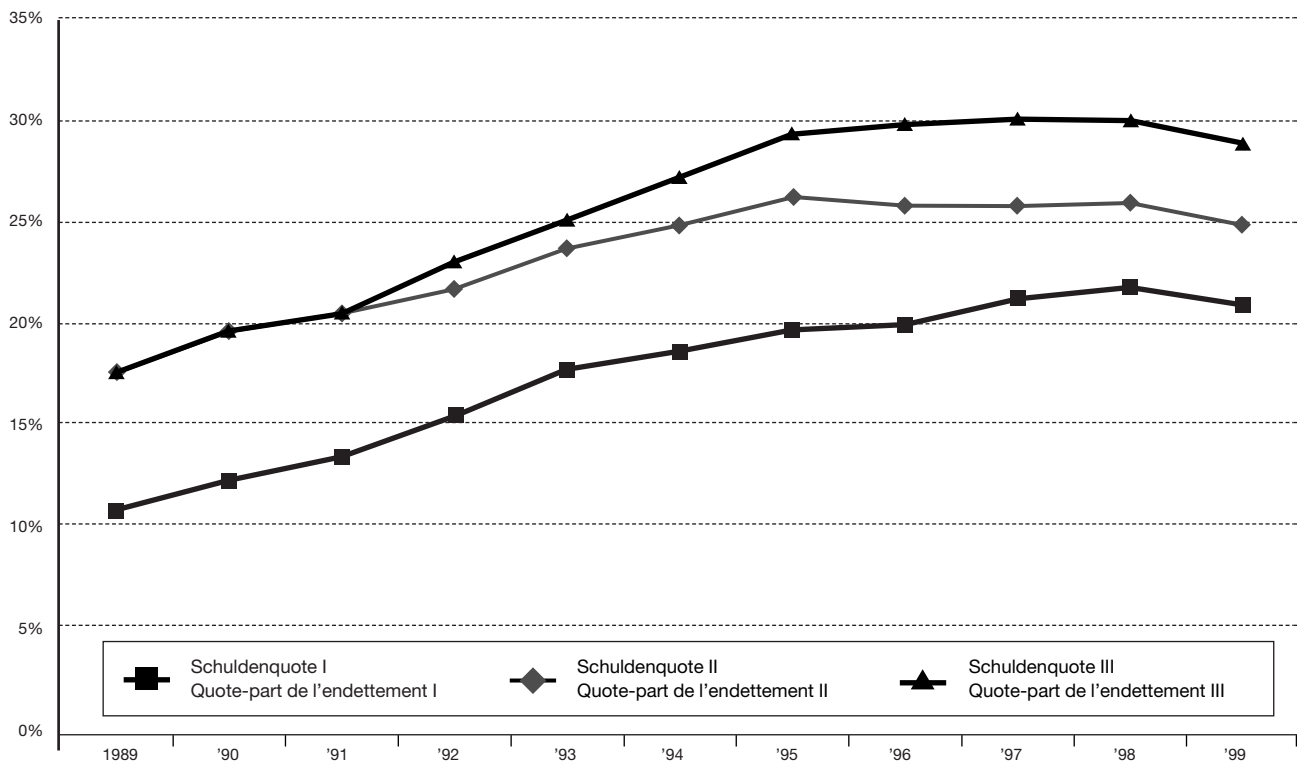
Der Selbstfinanzierungsgrad beträgt 116,6 Prozent und liegt damit im Betrachtungsraum der letzten zehn Jahre erstmals über 100,0 Prozent. Dies bedeutet, dass die gesamten Nettoinvestitionen vollumfänglich aus eigenen Mitteln finanziert werden konnten. Sogar wenn die Selbstfinanzierung um den Effekt der ALV-Darlehensrückzahlung bereinigt wird, beträgt der Selbstfinanzierungsgrad immer noch 101,9 Prozent.

Le degré d'autofinancement s'élève à 116,6 pour cent et dépasse ainsi pour la première fois depuis dix ans la barre des 100 pour cent. Cela signifie que l'investissement net a pu être financé en totalité par des fonds propres. Même une fois corrigé des effets du remboursement des prêts à l'AC, l'autofinancement atteint encore 101,9 pour cent.

2.1.4.3 Schuldenquoten I bis III

2.1.4.3 Quote-parts de l'endettement I à III

Grafik 7 / graphique 7



Die Schuldenquoten I bis III weisen die Bruttoschulden I bis III in Prozenten des kantonalen jährlichen Volkseinkommens aus (vgl. Kapitel 2.1.3.2).

Die Schuldenquote I liegt nun bei 20,9 Prozent. Die in den letzten Jahren angestiegene Quote weist für 1999 einen leichten Rückgang aus und dies, obwohl das bernische Volkseinkommen seit 1997 kaum wächst. Gemäss Studie «Zur Lage der Berner Staatsfinanzen»³ ist eine Zielgrösse von 15 Prozent anzustreben. Aufgrund der zukünftigen Zahlungen an die DFAG, die sich aus der Beanspruchung der Rückstellungen ergeben, muss ein weiterer Anstieg der Schulquote I erwartet werden.

Dank der in den letzten Jahren sukzessiven Abnahme der fehlenden Deckungskapitalien der BPK und der BLVK stagnierte die Bruttoschuld II in den Jahren 1995–98 und fällt 1999 entsprechend der Bruttoschuld I ab.

Die Schuldenquote III beinhaltet neben der Schuld II auch noch die Rückstellungen, die vor allem für die DFAG getätigt worden sind.

Les quote-parts de l'endettement I à III indiquent l'endettement brut I à III en pourcentage du revenu cantonal annuel (voir chap. 2.1.3.2).

La quote-part de l'endettement I atteint maintenant 20,9 pour cent. La croissance enregistrée ces dernières années a marqué un léger recul en 1999, le revenu cantonal bernois n'ayant par ailleurs pratiquement pas augmenté depuis 1997. D'après l'étude concernant la situation des finances cantonales bernoises³, il faut viser un objectif de 15 pour cent. En vertu des paiements qu'il faudra à l'avenir effectuer à la DFAG selon l'utilisation des provisions, une nouvelle augmentation de la quote-part de l'endettement I est à escompter.

Le découvert de la réserve mathématique de la CPB et de la CACEB ayant successivement diminué ces dernières années, l'endettement brut II a stagné de 1995 à 1998 et atteint en 1999 un niveau en fonction de celui de l'endettement brut I.

La quote-part de l'endettement III contient outre l'endettement II, les provisions qui ont principalement été constituées pour la DFAG.

³ D. Egli/Robert E. Leu, Bern 1995

³ D. Egli/Robert E. Leu, Berne 1995

2.2 Laufende Rechnung

2.2.1 Aufwand

2.2 Compte de fonctionnement

2.2.1 Charges

Tabelle 3

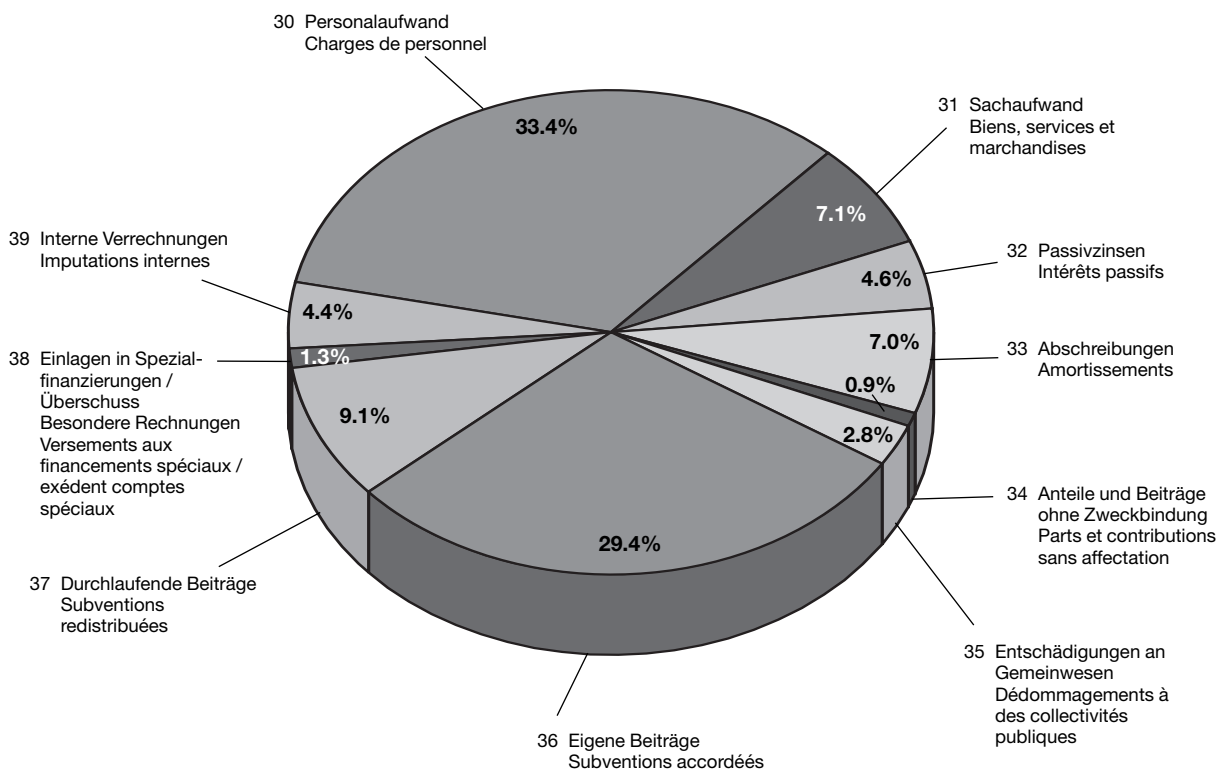
Tableau 3

Staat mit Spezialfinanzierungen (in Mio. Fr.)	Rechnung Compte 1998	Voranschlag Budget 1999	Rechnung Compte 1999	Abw. zum VA 1999 Ecart au budget 1999		Etat avec les financements spéciaux (en mio. de fr.)
					%	
3 Aufwand	6 928.7	7 297.9	7 132.1	- 165.8	-2.3	3 Charges
30 Personalaufwand	2 347.1	2 449.7	2 381.2	- 68.5	- 2.8	30 Charges de personnel
31 Sachaufwand	500.1	536.9	507.1	- 29.7	- 5.5	31 Biens, services et marchandises
32 Passivzinsen	345.6	395.4	325.2	- 70.3	- 17.8	32 Intérêts passifs
33 Abschreibungen	408.4	443.4	496.6	53.3	12.0	33 Amortissements
34 Anteile und Beiträge	67.9	68.4	67.3	- 1.1	- 1.5	34 Parts et contributions
35 Entschädigungen an Gemeinwesen	181.7	183.5	200.1	16.6	9.1	35 Dédommagements à des collec- tivités publiques
36 Eigene Beiträge	2 083.7	2 211.8	2 095.9	- 115.9	- 5.2	36 Subventions accordées
37 Durchlaufende Beiträge	581.1	642.4	647.8	5.4	0.8	37 Subventions redistribuées
38 Rückstellung Bes. Rechn.	107.7	13.1	95.3	82.2	-	38 Provisions comptes spéciaux
39 Interne Verrechnungen	305.4	353.3	315.5	- 37.8	- 10.7	39 Imputations internes

Allfällige Abweichungen sind durch Rundungen bedingt.

Les différences éventuelles sont dues à la présentation en chiffres arrondis.

Grafik 8: Aufwandanteile – Rechnung 1999
Graphique 8: Parts des charges – compte 1999



2.2.1.1 Veränderungen gegenüber Voranschlag

Der Gesamtaufwand hat den Voranschlag um 165,8 Millionen Franken (2,3 %) unterschritten. Dieser Minderaufwand resultiert aus zum Teil grossen gegenläufigen Abweichungen über alle Sachgruppen hinweg (Tabelle 3). Für eine objektive Beurteilung des Rechnungsergebnisses sind im wesentlichen die folgenden Abweichungen relevant:

- Der Personalaufwand (SG 30) liegt 68,5 Millionen Franken (2,8 %) unter dem Voranschlag, wobei alle Organisationseinheiten davon betroffen sind mit Ausnahme der Behörden. Bei der Erziehungsdirektion beträgt die Budgetunterschreitung 33,1 Millionen Franken; sie ist hauptsächlich auf Einsparungen beim Verwaltungs- und Betriebspersonal (9,6 Mio. Fr.) und auf die Reduzierung des Gehaltsaufstiegs (12,9 Mio. Fr.) zurückzuführen.
- Der Sachaufwand (SG 31) liegt 29,7 Millionen Franken (5,5 %) unter dem Voranschlag. Sämtliche Direktionen mit Ausnahme der Bau-, Verkehrs- und Energiedirektion (BVE) und der GEF haben zu diesem Minderaufwand beigetragen. Der Mehraufwand in der BVE (6,9 Mio. Fr.) wurde durch unvorhergesehene Aufwendungen für Schadenbehebungen (Lawinenwinter und Hochwasser) verursacht.
- Die Passivzinsen (SG 32) liegen 70,3 Millionen Franken (17,8 %) unter dem Voranschlag. Die tiefen Zinssätze am Geld- und Kapitalmarkt, Verbesserungen in der Mittelbewirtschaftung, aber auch die besser als budgetierten Jahresergebnisse für 1998 und 1999 bilden die Haupteinflussfaktoren.
- Die Abschreibungen (SG 33) liegen mit 53,3 Millionen Franken (12,0 %) über dem Voranschlag. Die höheren Abschreibungen resultieren aus der für die Sturmschäden «Lothar» gebildeten Rückstellung von 81,2 Millionen Franken. Ein positiver Gegeneffekt ergab sich aus den tieferen Nettoinvestitionen der Spezialfinanzierungen (41,6 Mio. Fr.).
- Die Eigenen Beiträge (SG 36) liegen mit 115,9 Millionen Franken unter dem Voranschlag. Bei sämtlichen Direktionen liegt der Aufwand unter den Voranschlagswerten. In der Justiz-, Gemeinde- und Kirchendirektion (JGK) wurde ein Minderaufwand von 52,4 Millionen Franken verzeichnet, der hauptsächlich aus tieferen Abrechnungen des Bundes aus den Vorjahren im Bereich der Sozialversicherung stammt.

Die Detailkommentierung des Aufwands findet sich im Kapitel 3.

2.2.1.1 Différences par rapport au budget

Le total des charges est de 165,8 millions de francs (2,3 %) inférieur au montant budgété. Cette baisse résulte d'importants écarts en partie contradictoires concernant tous les groupes de matières (tableau 3). Les écarts suivants sont les principaux à prendre en considération pour évaluer objectivement les résultats des comptes :

- Les charges de personnel (GM 30) sont de 68,5 millions de francs (2,8 %) inférieures au budget, toutes les unités participant à cette amélioration à l'exception des autorités. La Direction de l'instruction publique réalise des économies de 33,1 millions de francs, principalement sur le personnel administratif et d'exploitation (9,6 mio. de fr.) et grâce à la réduction de la progression des traitements (12,9 mio. de fr.).
- Les charges des biens, services et marchandises (GM 31) enregistrent un résultat inférieur de 29,7 millions de francs (5,5 %) au budget, auquel toutes les Directions ont contribué, à l'exception de la TTE et de la SAP. Le supplément de charges enregistré par la TTE (6,9 mio. de fr.) résulte des charges imprévues pour l'élimination des dégâts causés par les avalanches hivernales et les crues.
- Les intérêts passifs (GM 32) sont de 70,3 millions de francs (17,8 %) inférieurs au budget. Facteurs principaux de ce résultat positif: le bas niveau des taux d'intérêt sur le marché monétaire et le marché des capitaux, les améliorations réalisées dans la gestion des fonds, mais aussi l'obtention de résultats meilleurs que prévu en 1998 et 1999.
- Les amortissements (GM 33) sont de 53,3 millions de francs (12,0 %) supérieurs au budget. Cette dégradation est due aux provisions de 81,2 millions de francs constituées pour les dégâts de l'ouragan «Lothar». La baisse de l'investissement net des financements spéciaux (41,6 mio. de fr.) s'est en revanche repercutée positivement.
- Les subventions accordées (GM 36) sont de 115,9 millions de francs inférieures au budget, ce fait étant commun à toutes les Directions. Les charges de la Direction de la justice, des affaires communales et des affaires ecclésiastiques (JCE) enregistrent un écart de 52,4 millions de francs en moins principalement dû au montant inférieur des décomptes des années antérieures de la Confédération dans le domaine des assurances sociales.

Le commentaire détaillé des charges se trouve au chapitre 3.

2.2.1.2 Veränderungen gegenüber Vorjahresrechnung

Der Gesamtaufwand ist im Vergleich zum Vorjahr um 203,4 Millionen Franken (2,9 %) höher ausgefallen. Dieser Mehraufwand resultiert aus von zum Teil grossen gegenläufigen Abweichungen über alle Sachgruppen hinweg (Tab. 3). Für eine objektive Beurteilung dieser Mehraufwendungen sind im Wesentlichen folgende Abweichungen relevant:

- Der Personalaufwand (SG 30) liegt um 34,1 Millionen Franken (1,5 %) über dem Vorjahr. Mit Ausnahme der Spezialfinanzierungen (–5,4 Mio. Fr.) liegen alle Direktionen über dem Vorjahr. Dieser Mehraufwand ist u.a. darauf zurückzuführen, dass 14,7 Millionen Franken für den vom Regierungsrat beschlossenen Gehaltsaufstieg verwendet wurden. 77 Prozent der Anstellungen beim Kantonspersonal haben daran partizipiert. Was die Lehrerschaft betrifft, so haben 15 bis 20 Prozent von der Erfahrungsstufe im ordentlichen Aufstieg profitiert.
- Der ausgewiesene Minderaufwand (–3,2 Mio. Fr.) in der Finanzdirektion erklärt sich hauptsächlich dadurch, dass die Unfallversicherungsprämien (UVG) 1998 noch zentral im Personalamt, 1999 hingegen direkt den Arbeitsstellen belastet wurden (–4,4 Mio. Fr.).
- Die Erziehungsdirektion weist einen Mehraufwand von 28,5 Millionen Franken aus. Er ist zu einem wesentlichen Teil auf die Rückstellung für geleistete, aber nicht ausbezahlte Stundenlöhne bei Maturitätsschulen, Kindergärten und Volksschulen (15 Mio. Fr.) zurückzuführen.
- Der Sachaufwand (SG 31) liegt um 7,0 Millionen Franken (1,4 %) über dem Vorjahr. Mit Ausnahme der Finanzdirektion (9,6 Mio. Fr.) und den Spezialfinanzierungen (1,0 Mio. Fr.) liegen sämtliche Direktionen über dem Vorjahr. In der Finanzdirektion sind die Minderaufwendungen insbesondere auf Einsparungen im Informatikbereich zurückzuführen.
- Die Passivzinsen (SG 32) liegen um 20,4 Millionen Franken (5,9 %) unter dem Vorjahr. Dies lässt sich einerseits auf das tiefe Zinsniveau, andererseits auf die Optimierung der Mittelbewirtschaftung und auf die positive Entwicklung der Staatsrechnungen 1998 und 1999 zurückführen.
- Die Abschreibungen (SG 33) liegen um 88,2 Millionen Franken (21,6 %) über dem Vorjahr. Dieser Mehraufwand lässt sich mit der Rückstellung für die Sturmschäden «Lothar» begründen (81,2 Mio. Fr.).
- Die Entschädigungen an Gemeinwesen (SG 35) liegen um 18,4 Millionen Franken (10,1 %) über dem Vorjahr. Diese Abweichung lässt sich hauptsächlich mit den Mehraufwendungen der Gesundheits- und Fürsorgedirektion (19,6 Mio. Fr.) begründen. Die massive Zunahme der Einzelunterstützungen der Gemeinden und tiefere Aufwendungen des Staates bei den Betriebs- und Investitionsbeiträgen an Fürsorgeheime führten zu Mehraufwendungen in der Lastenverteilung.

2.2.1.2 Différences par rapport au résultat de l'exercice précédent

Par rapport à 1998, le total des charges a augmenté de 203,4 millions de francs (2,9 %). Cela s'explique par d'importants écarts en partie contradictoires concernant tous les groupes de matières (tableau 3). Les écarts suivants sont les principaux à prendre en considération pour évaluer objectivement ces charges supplémentaires :

- Les charges de personnel (GM 30) sont de 34,1 millions de francs (1,5 %) supérieures à celles de 1998. Ce fait se retrouve chez toutes les Directions à l'exception des financements spéciaux (–5,4 mio. de fr.) et résulte notamment des 14,7 millions de francs affectés par le Conseil-exécutif à la progression des traitements dont ont profité 77 pour cent des agents cantonaux. Quant aux enseignants, 15 à 20 pour cent ont vu leur traitement augmenter d'un échelon selon la progression ordinaire résultant de l'expérience.
- La baisse des charges (–3,2 mio. de fr.) de la Direction des finances s'explique principalement par le fait qu'en 1998, les primes d'assurance-accidents (LAA) étaient encore imputées centralement à l'Office du personnel alors qu'en 1999, elles l'étaient directement aux offices (–4,4 mio. de fr.).
- Si la Direction de l'instruction publique voit ses charges augmenter de 28,5 millions de francs d'une année à l'autre, c'est principalement à cause de la provision constituée pour les leçons dispensées mais non payées dans les écoles de maturité, les jardins d'enfants et la scolarité obligatoire (15 mio. de fr.).
- Les charges en biens, services et marchandises (GM 31) sont de 7,0 millions de francs (1,4 %) supérieures à celles de 1998, fait qui se retrouve dans toutes les Directions sauf la Direction des finances (9,6 mio. de fr.) et les financements spéciaux (1,0 mio. de fr.). Le résultat positif de la Direction des finances s'explique par des économies réalisées dans le domaine de l'informatique.
- Les intérêts passifs (GM 32) sont de 20,4 millions de francs (5,9 %) inférieurs au résultat de 1998, grâce d'une part aux taux favorables et d'autre part à l'optimisation dans la gestion des fonds et à l'évolution positive des comptes d'Etat 1998 et 1999.
- Les amortissements (GM 33) sont de 88,2 millions de francs (21,6 %) supérieurs à ceux de 1998, ce qui s'explique par la constitution de provisions pour les dégâts de l'ouragan «Lothar» (81,2 mio. de fr.).
- Les dédommagements à des collectivités publiques (GM 35) sont en progression de 18,4 millions de francs (10,1 %) par rapport à 1998. Cet écart résulte principalement des charges supplémentaires de la Direction de la santé publique et de la prévoyance sociale (19,6 mio. de fr.). La croissance massive des aides individuelles des communes et la réduction des subventions cantonales à l'exploitation et à l'investissement accordées aux foyers de l'aide sociale ont entraîné des charges supplémentaires dans la répartition des charges.

2.2.2 Ertrag

2.2.2 Revenus

Tabelle 4

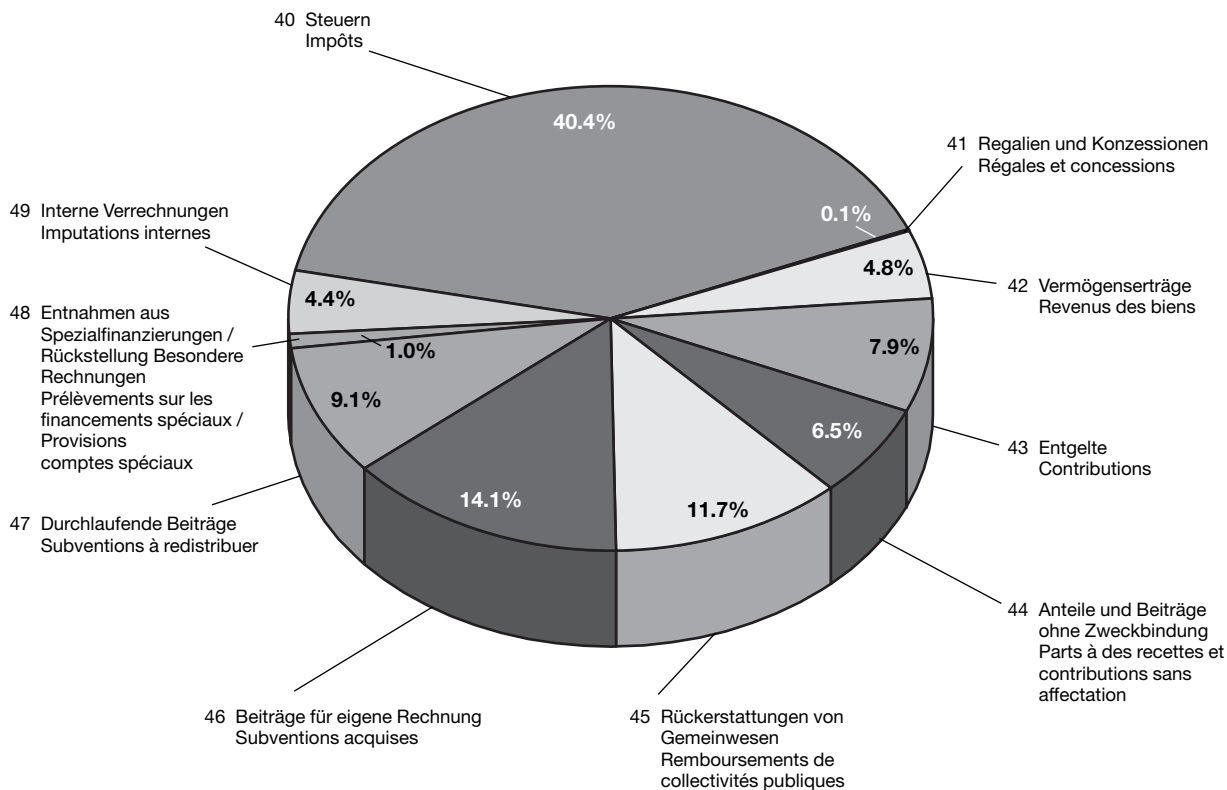
Staat mit Spezialfinanzierungen (in Mio. Fr.)	Rechnung Compte 1998	Voranschlag Budget 1999	Rechnung Compte 1999	Abw. zum VA 1999 Ecart au budget 1999		Etat avec les financements spéciaux (en mio. de fr.)
					%	
4 Ertrag	6 951.1	7 159.9	7 151.9	-8.0	-0.1	4 Revenus
40 Steuern	2 855.0	2 945.0	2 892.1	-52.8	-1.8	40 Impôts
41 Regalien	9.1	9.0	9.1	0.1	1.4	41 Régales
42 Vermögenserträge	231.7	282.2	341.6	59.4	21.1	42 Revenus des biens
43 Entgelte	567.5	532.9	564.7	31.9	6.0	43 Contributions
44 Anteile und Beiträge	527.1	490.2	463.7	-26.5	-5.4	44 Parts et contributions
45 Rückerstattung von Gemeinden	794.4	820.9	835.1	14.2	1.7	45 Remboursements de collectivités publiques
46 Beiträge für eigene Rechnung	943.6	1 053.3	1 010.7	-42.6	-4.0	46 Subventions acquises
47 Durchlaufende Beiträge	581.1	642.4	647.8	5.4	0.8	47 Subventions à redistribuer
48 Rückstellung Bes. Rechn.	136.3	30.7	71.5	40.8	-	48 Provisions comptes spéciaux
49 Interne Verrechnungen	305.4	353.3	315.5	-37.8	-10.7	49 Imputations internes

Allfällige Abweichungen sind durch Rundungen bedingt.

Les différences éventuelles sont dues à la présentation en chiffres arrondis.

Graphik 9: Ertragsanteile – Rechnung 1999

Graphique 9: Parts des revenus – compte 1999



2.2.2.1 Veränderungen gegenüber Voranschlag

Der Gesamtertrag hat den Voranschlag um 8,0 Millionen Franken (0,1 %) unterschritten. Dieser Minderertrag resultiert aus zum Teil grossen gegenläufigen Abweichungen über alle Sachgruppen hinweg (Tabelle 4). Für eine objektive Beurteilung des Rechnungsergebnisses sind im Wesentlichen die folgenden Abweichungen relevant:

- Die Steuern (SG 40) liegen 52,8 Millionen Franken (1,8 %) unter dem Voranschlag. Bedingt durch das Vorziehen des Jahresabschlusses 1999 (RRB 1771/99) musste die Steuerabgrenzung nicht wie bis anhin per 31. Januar, sondern bereits per 31. Dezember vorgenommen werden. Diese Änderung in der Abgrenzungspraxis führte zu einem einmaligen Minderertrag von 36,0 Millionen Franken. Mindererträge im Bereich der natürlichen Personen von 43,0 Millionen Franken sind hauptsächlich auf eine zu optimistische Beurteilung der konjunkturellen Entwicklung zurückzuführen.
- Die Vermögenserträge (SG 42) liegen um 59,4 Millionen Franken (21,1 %) über dem Voranschlag. Buchgewinne auf den Verkäufen von Aktien der BEKB sowie von Bezugsrechten der BKW führten zu zusätzlichen Erträgen von 60,0 Millionen Franken.
- Die Entgelte (SG 43) liegen um 31,9 Millionen Franken (6,0 %) über dem Voranschlag. Die Abgeltung der Staatsgarantie der BEKB und die Auflösung der entsprechenden Rückstellung des Vorjahres führten zu 8,6 Millionen Franken Mehrertrag. Die staatsweise Einführung der Mahngebühren führte zu Mehreinnahmen von 3,0 Millionen Franken. In der Justiz-, Gemeinde- und Kirchendirektion konnten 3,9 Millionen Franken mehr Gebühreneinnahmen verzeichnet werden, im weiteren fielen die Rückerstattungen Dritter um 2,5 Millionen Franken höher aus als budgetiert.
- Die Anteile und Beiträge (SG 44) liegen um 26,5 Millionen Franken (5,4 %) unter dem Voranschlag. Die Praxisänderung des Bundes bei der Abgrenzung der Verrechnungssteuer führte zu einem einmaligen Minderertrag von 20,0 Millionen Franken. Ausserdem sind die Anteile an den direkten Bundessteuern um 6,0 Millionen Franken tiefer ausgefallen.
- Die Beiträge für eigene Rechnung (SG 46) liegen um 42,6 Millionen Franken (4,0 %) unter dem Voranschlag. In der Justiz-, Gemeinde- und Kirchendirektion sind Mindererträge von 37,1 Millionen Franken zu verzeichnen. Davon gehen 34,0 Millionen Franken auf die Minderbeteiligung des Bundes im Bereich der Ergänzungsleistungen zurück.

Die Detailkommentierung des Ertrags findet sich im Kapitel 3.

2.2.2.1 Différences par rapport au budget

Le montant total des revenus est de 8,0 millions de francs (0,1 %) inférieur au montant budgété. Cela s'explique par d'importants écarts en partie contradictoires concernant tous les groupes de matières (tableau 4). Les écarts suivants sont les principaux à prendre en considération pour évaluer objectivement les résultats des comptes :

- Les impôts (GM 40) rapportent 52,8 millions de francs (1,8 %) de moins que prévu. La clôture des comptes ayant été avancée (ACE 1771/99), la régularisation des impôts n'a pas eu lieu le 31 janvier comme par le passé, mais le 31 décembre déjà. Ce changement de pratique s'est traduit par une baisse unique des revenus de 36,0 millions de francs. Une baisse de 43,0 millions de francs dans le domaine des personnes physiques résulte principalement de l'évaluation trop optimiste de l'évolution conjoncturelle lors de la budgétisation.
- Les revenus des biens (GM 42) sont de 59,4 millions de francs (21,1 %) supérieurs au budget. Les bénéfices comptables réalisés sur la vente d'actions de la BCBE et de droits de souscription préférentiels des FMB ont rapporté 60,0 millions de francs de plus que prévu.
- Les contributions (GM 43) sont de 31,9 millions de francs (6,0 %) supérieures au budget. L'indemnisation de la garantie de l'Etat accordée à la BCBE et la dissolution des provisions correspondantes de l'année précédente ont rapporté 8,6 millions de francs de revenus supplémentaires. L'instauration des émoluments de rappel au niveau de l'Etat s'est traduite par un supplément de revenus de 3,0 millions de francs. La Direction de la justice, des affaires communales et des affaires ecclésiastiques a enregistré 3,9 millions de francs de recettes en plus sur les émoluments et les remboursements de tiers ont été supérieurs de 2,5 millions de francs au montant budgété.
- Les parts et contributions (GM 44) sont de 26,5 millions de francs (5,4 %) inférieures au budget. Le changement de pratique de la Confédération pour régulariser les impôts anticipés s'est traduit par un supplément unique de revenus de 20,0 millions de francs. Les parts à l'impôt fédéral direct sont en outre inférieures de 6,0 millions de francs aux prévisions.
- Les subventions acquises (GM 46) sont de 42,6 millions de francs (4,0 %) inférieures au budget. La Direction de la justice, des affaires communales et des affaires ecclésiastiques enregistre des revenus inférieurs de 37,1 millions de francs, dont 34,0 millions de francs résultent de la réduction de la participation de la Confédération dans le domaine des prestations complémentaires.

Le commentaire détaillé des revenus se trouve au chapitre 3.

2.2.2.2 Veränderungen gegenüber Vorjahresrechnung

Der Gesamtertrag ist im Vergleich zum Vorjahr um 200,8 Millionen Franken (2,9 %) höher ausgefallen. Dieser Mehrertrag resultiert aus zum Teil grossen gegenläufigen Abweichungen über alle Sachgruppen hinweg (Tabelle 4). Für eine objektive Beurteilung dieser Mehrerträge sind im Wesentlichen folgende Abweichungen relevant:

- Die Steuern (SG 40) liegen um 37,1 Millionen Franken (1,3 %) über dem Vorjahr. Ohne die Sonderfaktoren im Rechnungsergebnis 1999 (36,0 Mio. Fr.) wäre der Ertrag um 73,1 Millionen Franken höher ausgefallen. Dieser Mehrertrag setzt sich aus der Entwicklung der einzelnen Steuerkategorien wie folgt zusammen:
 - Handänderungssteuern (3,1 Mio. Fr.)
 - Motorfahrzeugsteuern (12,0 Mio. Fr.)
 - Einkommen natürliche Personen (–10,0 Mio. Fr.)
 - Vermögen natürliche Personen (33,4 Mio. Fr.)
 - Vermögensgewinnsteuern (6,0 Mio. Fr.)
 - Juristische Personen (31,3 Mio. Fr.)
 - Diverse Steuern (–2,7 Mio. Fr.)
- Die Vermögenserträge (SG 42) liegen um 109,9 Millionen Franken (47,4 %) über dem Vorjahr. Dies ist ausschliesslich auf die Buchgewinne aus den Verkäufen von Aktien der BEKB und von Bezugsrechten der BKW zurückzuführen.
- Die Anteile und Beiträge (SG 44) liegen um 63,4 Millionen Franken (12,0 %) unter dem Vorjahr. Dieser Effekt ist durch die Mehrerträge im Bereich der direkten Bundessteuern (11,4 Mio. Fr.) sowie durch die Mindererträge bei der Verrechnungssteuer (74,0 Mio. Fr.) erklärbar.
- Die Rückerstattung von Gemeinden (SG 45) liegt um 40,7 Millionen Franken (5,1 %) über dem Vorjahr. Diese Mehrerträge stammen mit 17,3 Millionen Franken aus der GEF und sind hauptsächlich darauf zurückzuführen, dass die Überschreitungen der Budgetkredite 1998 für Betriebsbeiträge an die öffentlichen Spitäler im Rahmen der Lastenverteilung zu höheren Rückerstattungen der Gemeinden an den Kanton führten. In der ERZ wurden Mehrerträge von 26,6 Millionen erzielt, wobei der Hauptgrund ebenfalls in erhöhten Rückerstattungen der Gemeinden liegt.
- Die Beiträge für eigene Rechnung (SG 46) liegen um 67,1 Millionen Franken (7,1 %) über dem Vorjahr. Diese Mehrerträge sind vorwiegend in der ERZ (50,1 Mio. Fr.) erzielt worden und ergeben sich hauptsächlich durch
 - die Umkontierung der Bundesanteile der Besoldungskosten der Berufsschulen von SG 47 in SG 46 von 27,2 Millionen Franken
 - höhere interkantonale Beiträge infolge Anpassung (Erhöhung) der Interkantonalen Universitätsbeiträge von 12,6 Millionen Franken

2.2.2.2 Différences par rapport au résultat de l'exercice précédent

Le total des revenus est de 200,8 millions de francs (2,9 %) supérieur à celui de 1998. Cela s'explique par d'importants écarts en partie contradictoires concernant tous les groupes de matières (tableau 4). Les écarts suivants sont les principaux à prendre en considération pour évaluer objectivement ces revenus supplémentaires:

- Les impôts (GM 40) sont de 37,1 millions de francs (1,3 %) supérieurs à l'année précédente. Sans les facteurs spéciaux qui ont influé sur le résultat de l'exercice 1999 (36,0 mio. de fr.), les revenus seraient même supérieurs de 73,1 millions de francs. Ce supplément de revenus résulte des évolutions suivantes intervenues dans les différentes catégories d'impôt:
 - impôt sur les mutations (3,1 mio. de fr.)
 - impôt sur les véhicules à moteur (12,0 mio. de fr.)
 - revenu des personnes physiques (–10,0 mio. de fr.)
 - fortune des personnes physiques (33,4 mmio. de fr.)
 - impôt sur les gains de fortune (6,0 mio. de fr.)
 - personnes morales (31,3 mio. de fr.)
 - impôts divers (–2,7 mio. de fr.)
- Les revenus des biens (GM 42) sont de 109,9 millions de francs (47,4 %) supérieurs au résultat de 1998, et ce exclusivement grâce aux bénéfices comptables réalisés sur les ventes d'actions de la BCBE et de droits de souscription préférentiels des FMB.
- Les parts et contributions (GM 44) sont de 63,4 millions de francs (12,0 %) inférieures à 1998, écart qui résulte des revenus supplémentaires dans le domaine de l'impôt fédéral direct (11,4 mio. de fr.) et des revenus inférieurs de l'impôt anticipé (74,0 mio. de fr.).
- Les remboursements de collectivités publiques (GM 45) sont de 40,7 millions de francs (5,1 %) supérieurs à l'année précédente. Ce supplément de revenus provient pour 17,3 millions de francs de la SAP et s'explique principalement par le fait que les dépassements des crédits budgétaires de 1998 pour les subventions fédérales d'exploitation accordées aux hôpitaux publics dans le cadre de la répartition des charges ont entraîné des remboursements plus élevés des communes au canton. L'INS a réalisé un supplément de revenus de 26,6 millions de francs, également dû aux remboursements plus élevés des communes.
- Les subventions acquises (GM 46) sont de 67,1 millions de francs (7,1 %) supérieures au résultat de 1998, supplément de revenus en majeure partie enregistré à l'INS (50,1 mio. de fr.) pour les raisons suivantes:
 - les parts fédérales des charges salariales des écoles professionnelles ne sont plus comptabilisées au GM 47 mais désormais au GM 46 (27,2 mio. de fr.)
 - hausse des subventions interkantonaux suite à l'augmentation des subventions universitaires interkantonaux (12,6 mio. de fr.)

-
- höherer Bundesanteil bei der Berner Fachhochschule durch Änderung der Finanzierung auf Kopfpauschalen von 11,7 Millionen Franken
 - tiefere Anteile an Ausbildungsbeiträgen von 3 Millionen Franken.
 - hausse de la part fédérale à la Haute Ecole Spécialisée Bernoise suite à la modification du financement pour des forfaits par tête (11,7 mio. de fr.)
 - réduction des parts aux subventions de formation (3 mio. de fr.).

2.3 Investitionsrechnung

2.3.1 Ausgaben

Tabelle 5

Staat mit Spezialfinanzierungen (in Mio. Fr.)	Rechnung Compte 1998	Voranschlag Budget 1999	Rechnung Compte 1999	Abw. zum VA 1999 Ecart au budget 1999		Etat avec les financements spéciaux (en mio. de fr.)
					%	
5 Ausgaben	829.6	958.1	807.8	- 150.3	- 15.7	5 Dépenses
50 Sachgüter	369.2	433.1	476.6	43.6	10.1	50 Investissements propres
52 Darlehen und Beteiligungen	152.3	107.1	8.7	- 98.4	- 91.9	52 Prêts et participations permanentes
56 Eigene Beiträge	225.8	338.2	251.9	- 86.3	- 25.5	56 Subventions accordées
57 Durchlaufende Beiträge	77.5	73.9	65.8	- 8.2	- 11.0	57 Subventions redistribuées
58 Übrige zu aktivierende Ausgaben	4.7	5.8	4.8	- 1.0	- 17.1	58 Autres dépenses à porter à l'actif

Allfällige Abweichungen sind durch Rundungen bedingt.

Les différences éventuelles sont dues à la présentation en chiffres arrondis.

2.3.1.1 Veränderungen gegenüber Voranschlag

Die Ausgaben liegen um 150,3 Millionen Franken oder 15,7 Prozent unter den Voranschlagswerten. Daran partizipieren die Eigenen Beiträge (SG 56) der Spezialfinanzierungen mit 36,6 Millionen Franken, was hauptsächlich auf den Spitalsteuerzehntfonds zurückzuführen ist. Die übrigen Minderausgaben sind vorwiegend auf die nicht benötigten Darlehen an die ALV (SG 52: 100 Mio. Fr.), auf Verzögerungen bei Bau- und Sanierungsprojekten vorab für Heime und Anstalten (SG 56: -13,0 Mio. Fr.), auf Beiträge für den öffentlichen Verkehr (SG 56: 18,5 Mio. Fr.) sowie auf Verzögerungen und Kostenoptimierungen beim Hochbauamt (SG 56: 9,1 Mio. Fr.; Neubau Inselspital) zurückzuführen.

Mehrausgaben von 43,6 Millionen Franken ergeben sich hingegen bei den Sachgütern (SG 50). Die Haupteinflussgrößen sind die Nationalstrassen (23,0 Mio. Fr.) und die Kantonalisierung der Gymnasien (23,5 Mio. Fr.).

2.3.1.2 Veränderungen gegenüber Vorjahresrechnung

Die Ausgaben liegen aufgrund der für das Jahr 1999 nicht benötigten ALV-Darlehen um 21,8 Millionen Franken (2,6 %) unter dem Wert des Vorjahres. Das um die ALV-Darlehen (1998: 143,4 Mio. Fr.) und die Spezialfinanzierungen bereinigte Wachstum gegenüber dem Vorjahr beträgt rund 100 Millionen Franken.

Gegenüber dem Vorjahr wachsen die Ausgaben für Sachgüter (SG 50) und Eigene Beiträge (SG 56) um 29,1 bzw. 11,6 Prozent.

2.3 Compte des investissements

2.3.1 Dépenses

Tableau 5

2.3.1.1 Différences par rapport au budget

Les dépenses sont de 150,3 millions de francs, soit 15,7 pour cent, inférieures au montant budgété. Les subventions accordées (GM 56) des financements spéciaux participent à cet écart pour 36,6 millions de francs, principalement grâce au Fonds de la dîme hospitalière. Les autres dépenses en moins résultent en majeure partie des emprunts à l'AC non utilisés (GM 52: 100 mio. de fr.), de retards dans des projets de construction et de rénovation, principalement de foyers et d'établissements (GM 56: -13,0 mio. de fr.), des subventions aux transports publics (GM 56: 18,5 mio. de fr.) ainsi que de retards et d'optimisations des coûts à l'Office des bâtiments (GM 56: 9,1 mio. de fr.; nouveau bâtiment de l'Hôpital de l'Ile).

Les investissements propres (GM 50) enregistrent en revanche un supplément de dépenses de 43,6 millions de francs. Principaux facteurs de cet écart: les routes nationales (23,0 mio. de fr.) et la cantonalisation des gymnases (23,5 mio. de fr.).

2.3.1.2 Différences par rapport au résultat de l'exercice précédent

Si les dépenses sont de 21,8 millions de francs (2,6 %) inférieures à celles de 1998, c'est parce que les emprunts à l'AC n'ont pas été utilisés. Une fois corrigée des emprunts à l'AC (1998: 143,4 mio. de fr.) et des financements spéciaux, la croissance est d'à peu près 100 millions de francs par rapport à l'année précédente.

Les investissements propres (GM 50) et les subventions accordées (GM 56) ont augmenté de respectivement 29,1 et 11,6 pour cent par rapport à 1998.

2.3.2 Einnahmen

2.3.2 Recettes

Tabelle 6

Tableau 6

Staat mit Spezialfinanzierungen (in Mio. Fr.)	Rechnung Compte 1998	Voranschlag Budget 1999	Rechnung Compte 1999	Abw. zum VA 1999 Ecart au budget 1999		Etat avec les financements spéciaux (en mio. de fr.)
					%	
6 Einnahmen	623.9	378.0	436.4	58.4	15.4	6 Recettes
60 Abgang von Sachgütern	1.0	1.1	1.3	0.2	13.2	60 Transferts au patrimoine financier
62 Rückzahlung von Darlehen und Beteiligungen	304.5	7.6	59.2	51.6	680.2	62 Remboursement de prêts et de participations
63 Rückerstattungen für Sachgüter	39.2	57.0	51.2	-5.8	-10.2	63 Facturations à des tiers
64 Rückzahlung von eigenen Beiträgen	7.5	6.0	7.3	1.3	21.1	64 Remboursement de subventions accordées
66 Beiträge für eigene Rechnung	194.1	232.3	251.6	19.3	8.3	66 Subventions acquises
67 Durchlaufende Beiträge	77.5	73.9	65.8	-8.2	-11.0	67 Subventions à redistribuer

Allfällige Abweichungen sind durch Rundungen bedingt.

Les différences éventuelles sont dues à la présentation en chiffres arrondis.

2.3.2.1 Veränderungen gegenüber Voranschlag

Die Einnahmen liegen um 58,4 Millionen Franken oder 15,4 Prozent über dem Voranschlag. Daran partizipieren die nicht budgetierten Rückzahlungen von ALV-Darlehen mit 53,4 Millionen Franken. Ausgabenbedingt sind die Bundesbeiträge für den Nationalstrassenbau um 16,1 Millionen Franken höher ausgefallen als budgetiert.

2.3.2.1 Différences par rapport au budget

Les recettes sont de 58,4 millions de francs, soit 15,4 pour cent, supérieures au budget, écart dû aux remboursements non budgétés d'emprunts à l'AC (53,4 mio. de francs) ainsi qu'aux subventions fédérales à la construction des routes nationales, qui dépendent des dépenses et qui ont été de 16,1 millions de francs supérieures aux prévisions.

2.3.2.2 Veränderungen gegenüber Vorjahresrechnung

Die Mindereinnahmen von 187,5 Millionen Franken gegenüber dem Vorjahr erklären sich hauptsächlich aufgrund der ausserordentlichen Rückzahlung von Dotationskapital der BEKB (200 Mio. Fr.) im Jahre 1998.

2.3.2.2 Différences par rapport au résultat de l'exercice précédent

La différence de 187,5 millions de francs de recettes en moins par rapport à l'exercice précédent est principalement due au remboursement extraordinaire de capital de dotation de la BCBE (200 mio. de fr.) intervenu en 1998.

2.4 Kreditwesen

2.4.1 Nachkredite und Kreditüberschreitungen

Tabelle 7

(in Tausend Franken.)	Total total		ohne Kompensation sans compensation			(en milliers de francs)
	bewilligt approuvé	beansprucht utilisé	bewilligt approuvé	beansprucht utilisé	%	
Total	102 894.4	98 496.2	11 926.2	11 287.1	11.5	Total
davon Laufende Rechnung	63 043.4	59 275.8	6 885.2	6 787.0	11.4	dont compte de fonctionnement
davon Investitionsrechnung	39 851.0	39 220.4	5 041.0	4 500.1	11.5	dont compte des investissements
Kreditüberschreitungen	5 237.8	4 758.1	60.0	0.0	0.0	Dépassements de crédit
Nachkredite	97 656.6	93 738.1	11 866.2	11 287.1	12.0	Crédits supplémentaires

Allfällige Abweichungen sind durch Rundungen bedingt.

Zum Voranschlag 1999 sind Nachkredite von 102,9 Millionen Franken bewilligt worden, wovon 98,5 Millionen Franken beansprucht wurden. 11,3 Millionen Franken dieser Nachkredite wurden ohne Kompensation beansprucht.

Die beanspruchten Nachkredite stammen zu 60,2 Prozent (59,3 Mio. Fr.) aus der Laufenden Rechnung und zu 39,8 Prozent (39,2 Mio. Fr.) aus der Investitionsrechnung.

Im Vorjahr wurden 196,1 Millionen Franken Nachkredite gesprochen, wovon 154,5 Millionen Franken ohne Kompensation.

Die Entwicklung des Nachkreditbedarfs (beansprucht) ist absolut betrachtet im Vergleich zu den Vorjahren als positiv zu werten. Insbesondere ist 1999 der Kompensationsanteil von 88,5 Prozent sehr hoch.

2.4.2 Bestand der Verpflichtungskredite

Tabelle 8

Staat mit Spezialfinanzierungen (in Mio. Fr.)	Rechnung Comptes 1998	Rechnung Comptes 1999	Abw. zu Rg 1998 Ecart au compte 1998		Etat avec les financements spéciaux (en mio. de fr.)
				%	
Staat mit SF	1 334.4	1 465.9	131.5	9.9	Etat avec FS
Spezialfinanzierungen (SF)	219.3	373.8	154.5	70.4	Financements spéciaux (FS)
Staat ohne SF	1 115.1	1 092.1	-23.0	-2.1	Etat sans FS
davon Laufende Rechnung	251.6	227.5	-24.1	-9.6	dont compte de fonctionnement
davon Investitionsrechnung	863.5	864.6	1.1	0.1	dont compte des investissements

Allfällige Abweichungen sind durch Rundungen bedingt.

Der Bestand der Verpflichtungskredite beträgt per 31.12.1999 1 465,9 Millionen Franken und liegt damit um 9,9 Prozent (131,5 Mio. Fr.) über dem Vorjahresbestand. Die Erhöhung ist vorwiegend im Bereich der Spezialfinanzierungen zu finden. Der Anteil der Investitionsrechnung mit Spezialfinanzierungen von 1 223,4 Millionen Franken entspricht 153,3 Prozent der Investitionsausgaben der Staatsrechnung 1999.

2.4 Crédits

2.4.1 Crédits supplémentaires et dépassements de crédit

Tableau 7

(in Tausend Franken.)	Total total		ohne Kompensation sans compensation			(en milliers de francs)
	bewilligt approuvé	beansprucht utilisé	bewilligt approuvé	beansprucht utilisé	%	
Total	102 894.4	98 496.2	11 926.2	11 287.1	11.5	Total
dont compte de fonctionnement						dont compte de fonctionnement
dont compte des investissements						dont compte des investissements
Dépassements de crédit	5 237.8	4 758.1	60.0	0.0	0.0	Dépassements de crédit
Crédits supplémentaires	97 656.6	93 738.1	11 866.2	11 287.1	12.0	Crédits supplémentaires

Les différences éventuelles sont dues à la présentation en chiffres arrondis.

Sur les 102,9 millions de francs de crédits supplémentaires qui ont été accordés par rapport au budget 1999, 98,5 millions de francs ont été utilisés. 11,3 millions de francs de ces crédits supplémentaires ont été utilisés sans compensation.

Les crédits supplémentaires utilisés concernent à 60,2 pour cent (59,3 mio. de fr.) le compte de fonctionnement et à 39,8 pour cent (39,2 mio. de fr.) le compte des investissements.

196,1 millions de francs de crédits supplémentaires avaient été accordés l'année précédente, dont 154,5 millions sans compensation.

Considéré de manière absolue, le développement de l'utilisation des crédits supplémentaires par rapport à 1998 est positif. Il est à noter qu'avec 88,5 pour cent, la compensation a été très élevée en 1999.

2.4.2 Etat des crédits d'engagement

Tableau 8

Staat mit Spezialfinanzierungen (in Mio. Fr.)	Rechnung Comptes 1998	Rechnung Comptes 1999	Abw. zu Rg 1998 Ecart au compte 1998		Etat avec les financements spéciaux (en mio. de fr.)
				%	
Staat mit SF	1 334.4	1 465.9	131.5	9.9	Etat avec FS
Spezialfinanzierungen (SF)	219.3	373.8	154.5	70.4	Financements spéciaux (FS)
Staat ohne SF	1 115.1	1 092.1	-23.0	-2.1	Etat sans FS
dont compte de fonctionnement	251.6	227.5	-24.1	-9.6	dont compte de fonctionnement
dont compte des investissements	863.5	864.6	1.1	0.1	dont compte des investissements

Les différences éventuelles sont dues à la présentation en chiffres arrondis.

Avec un montant de 1 465,9 millions de francs, l'état des crédits d'engagement au 31.12.1999 est supérieur de 9,9 pour cent (131,5 mio. de fr.) à celui de 1998. Cette hausse concerne principalement le domaine des financements spéciaux. La part du compte des investissements avec des financements spéciaux de 1 223,4 millions de francs correspond à 153,3 pour cent des dépenses d'investissements du compte d'Etat 1999.

2.5 Bilanz

2.5 Bilan

Tabelle 9

Tableau 9

(in Mio. Fr.)	Rechnung Compte 1998	Voranschlag Budget 1999	Rechnung Compte 1999	Abw. zur SR 1998		(en mio. de fr.)
				Ecart au compte 1998	%	
1 Aktiven	10 253.2	10 516.9	10 003.9	-249.3	-2.4	1 Actifs
Finanzvermögen	2 587.6	2 570.0	2 311.5	-276.1	-10.7	Patrimoine financier
davon Transitorische Aktiven	60.8	–	57.4	-3.4		dont actifs transitoires
Verwaltungsvermögen	3 490.2	3 633.4	3 536.7	46.6	1.3	Patrimoine administratif
Bilanzfehlbetrag	4 175.5	4 313.5	4 155.7	-19.8	-0.5	Découvert du bilan
				0.0		
2 Passiven	10 253.3	10 516.1	10 003.9	-249.4	-2.4	2 Passifs
Laufende Verpflichtungen, kurz-, mittel und langfristige Schulden	8 000.0	8 447.8	7 742.0	-258.0	-3.2	Engagements courants, dettes à court, moyen et long terme
Rückstellungen	1 469.1	1 469.1	1 466.7	-2.4	-0.2	Provisions
Transitorische Passiven	167.5	–	164.7	-2.7		Passifs transitoires
Spezialfinanzierungen	616.7	599.2	630.5	13.8	2.2	Financements spéciaux
Eigenkapital	0.0	0.0	0.0	0.0	–	Capital propre
Bruttoschuld I ¹⁾	8 000.0	8 447.8	7 742.0	-258.0	-3.2	Endettement brut I ¹⁾
Bruttoschuld II	9 531.9	9 979.7	9 222.0	-309.9	-3.3	Endettement brut II
Bruttoschuld I	8 000.0	8 447.8	7 742.0	-258.0	-3.2	Endettement brut I
Fehlendes Deckungskapital BPK	763.5	763.5	853.6	90.1	11.8	Découvert s/ réserve mathématique CPB
Fehlendes Deckungskapital BLVK	768.4	768.4	626.4	-142.0	-18.5	Découvert s/ réserve mathématique CACEB
Bruttoschuld III	11 001.0	11 448.8	10 688.6	-312.3	-2.8	Endettement brut III
Bruttoschuld II	9 531.9	9 979.7	9 222.0	-309.9	-3.3	Endettement brut II
Rückstellungen	1 469.1	1 469.1	1 466.7	-2.4	-0.2	Provisions

Allfällige Abweichungen sind durch Rundungen bedingt.

Les différences éventuelles sont dues à la présentation en chiffres arrondis.

¹⁾ Bruttoschuld I = Laufende Verpflichtungen, kurz-, mittel- und langfristige Schulden

¹⁾ Endettement brut I = Engagements courants, dettes à court, moyen et long terme

Die Bilanzsumme reduzierte sich im Berichtsjahr um 249,3 Millionen Franken oder um 2,4 Prozent auf 10 003,9 Millionen Franken. Die nachstehenden Ausführungen beschränken sich auf die wichtigsten Veränderungen im Rechnungsjahr 1999.

Pendant l'année sous rapport, le total du bilan a diminué de 249,3 millions de francs, soit 2,4 pour cent, à 10 003,9 millions de francs. Les explications ci-après ne concernent que les principaux changements intervenus pendant l'exercice 1999.

2.5.1 Aktiven

Das Finanzvermögen reduzierte sich um 276,1 Millionen Franken. Diese Reduktion ist schergewichtig wie folgt zu erklären:

- Abnahme der flüssigen Mittel (15,6 Mio. Fr.)
- Abnahme der Guthaben (210,4 Mio. Fr.)
- Verkauf BEKB-Aktien (Buchwert: 38,6 Mio. Fr.)

Das Verwaltungsvermögen erhöhte sich um 46,6 Millionen Franken, was sich wie folgt begründet:

- Nettoinvestitionen (+371,5 Mio. Fr.)
- Abschreibungen ohne Rückstellungen «Lothar»-Sturmschaden (-332,0 Mio. Fr.)
- Erhöhung des Darlehens an die Stiftung für Agrarkredite (+7,0 Mio. Fr.)

2.5.1 Actifs

Le patrimoine financier a diminué de 276,1 millions de francs et ce, à cause des principaux facteurs suivants:

- diminution des disponibilités (15,6 mio. de fr.)
- diminution des créances (210,4 mio. de fr.)
- vente d'actions de la BCBE (valeur comptable: 38,6 mio. de fr.)

Le patrimoine administratif a augmenté de 46,6 millions de francs, et ce pour les raisons suivantes:

- investissement net (+371,5 mio. de fr.)
- amortissements sans les provisions pour les dégâts de l'ouragan «Lothar» (-332,0 mio. de fr.)
- augmentation du prêt à la Fondation de crédit agricole (+7,0 mio. de fr.)

2.5.2 Passiven

Der Abnahme der *Bruttoschuld I* um 258,0 Millionen Franken liegen gegenläufige Bewegungen zugrunde. Den zunehmenden kurzfristigen Schulden (105,4 Mio. Fr.) stehen laufende Verpflichtungen (46,1 Mio. Fr.) sowie mittel- und langfristige Schulden (317,3 Mio. Fr.) gegenüber, die abnehmen.

Die Rückstellungen erfuhren per Saldo einen Rückgang von 2,4 Millionen Franken aus folgenden Hauptpositionen:

- 95,0 Millionen Franken wurden verwendet, um der Dezenium-Finanz AG (DFAG) den Cashdrain und den Bilanzverlust per 31.12.1998 zu vergüten. Zudem wurde die im Vorjahr gebildete Rückstellung von 4,4 Millionen Franken aus der Abgeltung der Staatsgarantie der BEKB aufgelöst.
- Neu gebildet wurden Rückstellungen von 81,2 Millionen Franken für den Sturmschaden «Lothar» sowie von 15,0 Millionen Franken für bereits geleistete, aber lohnmässig noch nicht bezahlte Stundenpensen im Bereich Maturitätsschulen, Kindergarten und Volksschulen.

2.5.3 Bruttoschuld II und III

Die *Bruttoschuld II* reduzierte sich um 309,9 Millionen Franken, was wie folgt begründet werden kann:

- Abnahme der Bruttoschuld I (258,0 Mio. Fr.)
- Abnahme des fehlenden Deckungskapitals der Bernischen Lehrerversicherungskasse (142,0 Mio. Fr.)
- Zunahme des fehlenden Deckungskapitals Bernische Pensionskasse (90,1 Mio. Fr.)

Die Bruttoschuld III zeigt die Schuldensituation auf, unter der Annahme, dass die vorhandenen Rückstellungen von 1 466,7 Millionen Franken kapitalisiert und zur Bruttoschuld II addiert werden.

2.5.2 Passifs

La diminution de 258,0 millions de francs de l'*endettement brut I* résulte de mouvements contraires: d'une part l'accroissement des dettes à courte terme (105,4 mio. de fr.), d'autre part la réduction des engagements courants (46,1 mio. de fr.) et des dettes à moyen et long termes (317,3 mio. de fr.).

Les provisions se soldent par un recul de 2,4 millions de francs sur les principaux postes suivants:

- 95,0 millions de francs ont été utilisés pour bonifier à la Dezenium-Finanz AG (DFAG) la perte opérationnelle et la perte comptable au 31.12.1998. La provision de 4,4 millions de francs constituée l'année précédente a été dissoute à cause de l'indemnisation de la garantie de l'Etat à la BCBE.
- De nouvelles provisions ont été constituées: 81,2 millions de francs pour les dégâts de l'ouragan «Lothar» et 15,0 millions de francs pour les leçons déjà dispensées mais pas encore payées au niveau des salaires dans le domaine des écoles de maturité, des jardins d'enfants et de la scolarité obligatoire.

2.5.3 Endettements bruts II et III

L'*endettement brut II* régresse de 309,9 millions de francs, ce que l'on peut expliquer comme suit:

- diminution de l'endettement brut I (258,0 mio. de fr.)
- diminution du découvert de la réserve mathématique de la Caisse d'assurance du corps enseignant bernois (142,0 mio. de fr.)
- accroissement du découvert de la réserve mathématique de la Caisse de pension bernoise (90,1 mio. de fr.)

L'endettement brut III indique la situation en matière d'endettement en supposant que les provisions existantes d'un montant de 1 466,7 millions de francs sont capitalisées et ajoutées à l'endettement brut II.

2.6 Besondere Rechnungen

2.6.1 Pilotprojekte NEF 2000

Seit dem 1. Januar 1996 führen im Rahmen des Projekts «Neue Verwaltungsführung NEF 2000» die folgenden sieben Pilotprojekte eine Besondere Rechnung (Art. 10a FHG):

- Molkereischule Rütli, Zollikofen;
Volkswirtschaftsdirektion
- Waldabteilung 3, Thun;
Volkswirtschaftsdirektion
- Universitäre Psychiatrische Dienste;
Gesundheits- und Fürsorgedirektion
- Psychiatrische Klinik Münsingen;
Gesundheits- und Fürsorgedirektion
- Strassenverkehrs- und Schifffahrtsamt;
Polizei- und Militärdirektion
- Wasser- und Energiewirtschaftsamt;
Bau-, Verkehrs- und Energiedirektion
- Tiefbauamt;
Bau-, Verkehrs- und Energiedirektion

Mit dem Voranschlag 1998 bewilligte der Grosse Rat weitere vier Pilotprojekte:

- Amt für Information; Staatskanzlei
- Finanzverwaltung; Finanzdirektion
- Staatliches Seminar Hofwil;
Erziehungsdirektion
- Berner Schulwarte;
Erziehungsdirektion

Das fünfte Pilotprojekt der zweiten Serie, das Jugendgericht Emmental-Oberaargau, wird aufgrund offener staatsrechtlicher Fragen ohne Besondere Rechnung geführt.

Aufgrund des am 1. Januar 1998 in Kraft getretenen neuen Wirtschaftsförderungsgesetzes untersteht auch die Wirtschaftsförderung den Grundsätzen der wirkungsorientierten Verwaltungsführung. Sie legt mit der Staatsrechnung 1999 erstmals nach denselben Regeln wie die Pilotprojekte NEF 2000 Rechenschaft ab.

2.6.2 Grundsätze der Rechnungsablage

Der Regierungsrat legt Rechenschaft ab über die Saldovorgaben für die Laufende Rechnung und die Investitionsrechnung, die wesentlichen Staatsbeiträge sowie den Saldo aller Produktgruppen. Gleichzeitig werden die Abgrenzungen zwischen der Verwaltungsrechnung und der Kostenrechnung ausgewiesen. Dazu gehören die kalkulatorischen Kosten und Erlöse, die Querschnittskosten und weitere Abgrenzungen.

In den Abschlusszahlen ist eine Rückstellung enthalten, die im Hinblick auf die Auszahlung möglicher Boni gemacht worden ist. Die definitive Bestimmung der Boni erfolgt aufgrund der Analyse der Kostenrechnungen, die im Zeitpunkt des Abschlusses der Staats-

2.6 Comptes spéciaux

2.6.1 Projets pilotes NOG 2000

Depuis le 1^{er} janvier 1996, les sept projets pilotes suivants, lancés dans le cadre du projet «Nouvelle gestion de l'administration NOG 2000», tiennent un compte spécial (art. 10a LF):

- Ecole de laiterie de la Rütli, Zollikofen;
Direction de l'économie publique
- Division forestière 3, Thoune;
Direction de l'économie publique
- Services psychiatriques universitaires;
Direction de la santé publique et de la prévoyance sociale
- Clinique psychiatrique de Münsingen;
Direction de la santé publique et de la prévoyance sociale
- Office de la circulation routière et de la navigation;
Direction de la police et des affaires militaires
- Office de l'économie hydraulique et énergétique;
Direction des travaux publics, des transports et de l'énergie
- Office des ponts et chaussées;
Direction des travaux publics, des transports et de l'énergie

Avec le budget 1998, le Grand Conseil a autorisé quatre projets pilotes supplémentaires:

- Office d'information; Chancellerie d'Etat
- Administration des finances; Direction des finances
- Ecole normale cantonale de Hofwil;
Direction de l'instruction publique
- Centre de documentation pédagogique;
Direction de l'instruction publique

Le cinquième projet pilote de la deuxième série, le Tribunal des mineurs de l'Emmental-Haute-Argovie, ne tient pas de compte spécial, une question de droit public n'étant pas encore réglée.

En vertu de la nouvelle loi sur le développement de l'économie, entrée en vigueur le 1^{er} janvier 1998, la Promotion économique est également gérée selon les principes de la nouvelle gestion publique. Elle clôt, pour la première fois dans le compte d'Etat 1999, ses comptes en vertu des mêmes règles que les projets pilotes NOG 2000.

2.6.2 Principes de la clôture des comptes

Le Conseil-exécutif rend compte du respect des consignes concernant le solde du compte de fonctionnement et du compte des investissements, les principales subventions cantonales ainsi que le solde de tous les groupes de produits. Il justifie également les régularisations entre le compte administratif et la comptabilité analytique. Cette dernière comprend les coûts et produits prévisionnels, les imputations internes ainsi que d'autres régularisations.

Les comptes finaux contiennent des provisions en vue du versement d'éventuelles bonifications, dont le montant définitif ne peut être déterminé que sur la base des résultats de la comptabilité analytique et ceux-ci n'étaient pas encore disponibles au moment de la

rechnung jeweils noch nicht vorliegen. Differenzen werden in der Rechnung 2000 verbucht.

Im Weiteren enthält die Berichterstattung der Pilotprojekte Informationen über die Erfüllung der Leistungsvorgaben auf der Ebene der Produktgruppen.

Die Verwaltungsrechnungen der Pilotprojekte werden, gegliedert nach Kontengruppen, im Teil 2 der Staatsrechnung ausgewiesen. Sie dienen jedoch bloss der Information und unterliegen keiner Genehmigung durch den Grossen Rat.

Die Staatsrechnung 1999 für die Besonderen Rechnungen wird im Teil 2, Kapitel «Besondere Rechnungen» dargestellt und kommentiert. Die erste Seite der Besonderen Rechnung gibt einen Überblick der Saldi der Laufenden Rechnung, der Investitionsrechnung sowie der Kostenrechnung nach Produktgruppen. Auf der zweiten Seite ist eine zusammenfassende Kommentierung der genannten Saldi sowie wesentliche Gegebenheiten aus dem inhaltlichen Bereich. In der Folge wird in der Detailkommentierung eingehend auf die Produktgruppen, die Rechtsgrundlagen, die übergeordneten Ziele, die Leistungsziele, die Standards sowie die Indikatoren eingegangen.

Seit der Erweiterung der Pilotversuche ab dem 1. Januar 1998 stehen rund 2500 Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter und ein Aufwandvolumen von 1,1 Milliarden Franken unter den Bedingungen der wirkungsorientierten Verwaltungsführung; das sind rund ein Viertel des Staatspersonals und 16 Prozent des staatlichen Aufwands. Die Saldoabweichungen betragen in der Laufenden Rechnung 80,1 Millionen Franken, in der Investitionsrechnung 156,2 Millionen Franken und in der Kostenrechnung 88,9 Millionen Franken. Die Saldoabweichungen werden im Teil 2, Kapitel «Besondere Rechnungen», kommentiert.

Alle NEF-Pilotbetriebe haben in der Laufenden Rechnung 1999 einen Betrag für einen möglichen Bonus zurückgestellt. Der Gesamtbetrag dieser Rückstellungen beträgt 15,2 Millionen Franken. Der Staatsrechnung 1999 wurde der Rest der für die Bonusauszahlung nicht verwendeten Rückstellungen aus dem Jahr 1998 (13,6 Mio. Fr.) gutgeschrieben.

Am 3.11.1999 hat der Regierungsrat rückwirkend auf den 1.1.1999 die Bonus-Malus-Verordnung erlassen. In dieser Versuchsverordnung wird in Artikel 6 u.a. der Verwendungszweck des Bonus geregelt.

clôture du compte d'Etat. Les écarts seront enregistrés au compte d'Etat 2000.

Par ailleurs, les projets pilotes établissent un rapport sur la réalisation des objectifs fixés pour les groupes de produits.

Les comptes administratifs des projets pilotes ventilés par groupe de comptes sont présentés dans la partie 2 du compte d'Etat. Ils ne sont cependant exposés qu'à titre indicatif et ne sont pas soumis à l'approbation du Grand Conseil.

Le compte d'Etat 1999 pour les comptes spéciaux est présenté et commenté dans la deuxième partie, au chapitre «Comptes spéciaux». La première page du compte spécial donne une vue d'ensemble des soldes des groupes de produits au compte de fonctionnement, au compte des investissements ainsi que dans la comptabilité analytique. La deuxième page donne un bref commentaire des soldes en question ainsi que des indications importantes sur le contenu. Vient ensuite un commentaire détaillé des groupes de produits, qui comprend les bases légales, les objectifs prioritaires, les objectifs en matière de prestations, les normes ainsi que les indicateurs.

Avec l'extension des expériences pilotes à partir du 1^{er} janvier 1998, ce sont près de 2500 collaborateurs et collaboratrices et un volume de charges de 1,1 milliard de francs qui se retrouvent dans les conditions de la nouvelle gestion publique; cela représente près d'un quart du personnel cantonal et 16 pour cent des charges de l'Etat. Les écarts enregistrés par les soldes sont de 80,1 millions de francs au compte de fonctionnement, 156,2 millions de francs au compte des investissements et 88,9 millions de francs dans la comptabilité analytique. Ces écarts sont commentés dans la partie 2, au chapitre «Comptes spéciaux».

En 1999, les projets pilotes NOG ont tous constitué des provisions au compte de fonctionnement en vue d'une éventuelle bonification. Le montant total de ces provisions représente 15,2 millions de francs. Le reste des provisions de 1998 qui n'ont pas été utilisées pour le paiement du bonus a été crédité au compte d'Etat 1999 (13,6 mio. de fr.)

Le 3.11.1999, le Conseil-exécutif a édicté l'ordonnance sur le bonus/malus avec effet rétroactif au 1.1.1999. Le but de l'affectation du bonus est précisé à l'article 6 de cette ordonnance exploratoire.

Tabelle 10

Tableau 10

(in Mio. Fr.)	Rechnung	Voranschlag	Rechnung	Abw. zum VA 1999		(en mio. de fr.)
	Compte 1998	Budget 1999	Compte 1999	Ecart au budget 1999	%	
Total NEF-Ämter						Total offices NOG
Saldo LR	-147.2	-147.6	-67.5	80.1	-54.2	Solde CF
Saldo IR	60.8	-215.9	-59.7	156.2	-	Solde CI
Saldo PG	-506.8	-608.7	-519.7	88.9	-14.6	Solde GP
4231 Amt für Information (STA)						4231 Office d'information (CHA)
Saldo LR	-1.0	-1.1	-1.1	0.0	-0.1	Solde CF
Saldo IR	0.0	0.0	0.0	0.0	-	Solde CI
Saldo PG	-1.3	-1.4	-1.3	0.1	-6.3	Solde GP
4311 Molkereischule Rütli (VOL)						4311 Ecole de laiterie Rütli (ECO)
Saldo LR	-2.1	-1.9	-1.8	0.1	-4.7	Solde CF
Saldo IR	0.0	0.0	-0.2	-0.2	-	Solde CI
Saldo PG	-3.6	-3.3	-3.3	0.0	-1.0	Solde GP
4331 Wirtschaftsförderung (VOL)						4331 Promotion économique (ECO)
Saldo LR		-8.9	-6.8	2.1	-23.8	Solde CF
Saldo IR		0.0	0.0	0.0	-	Solde CI
Saldo PG		-9.2	-6.5	2.7	-29.3	Solde GP
4351 Waldabteilung 3 (VOL)						4331 Division forestière 3 (ECO)
Saldo LR	-1.5	-1.4	-1.4	0.0	-2.4	Solde CF
Saldo IR	-0.2	0.0	0.0	0.0	-	Solde CI
Saldo PG	-1.4	-1.7	-1.0	0.6	-37.3	Solde GP
4450 Universitäre Psychiatrische Dienste (GEF)						4450 Services psychiatriques universitaires (SAP)
Saldo LR	-41.5	-44.2	-43.9	0.2	-0.5	Solde CF
Saldo IR	-0.0	-0.1	-0.1	0.0	-8.8	Solde CI
Saldo PG	-49.9	-53.9	-50.4	3.5	-6.5	Solde GP
4480 Psychiatrische Klinik Münsingen (GEF)						4480 Clinique psychiatrique de Münsingen (SAP)
Saldo LR	-21.1	-21.7	-21.6	0.0	-0.1	Solde CF
Saldo IR	-0.0	-0.0	-0.0	0.0	0.0	Solde CI
Saldo PG	-25.6	-29.3	-28.5	0.8	-2.8	Solde GP
4620 Strassenverkehrs- und Schifffahrtsamt (POM)						4620 Office de la circulation routière et de la navigation (POM)
Saldo LR	274.7	275.1	287.2	12.1	4.4	Solde CF
Saldo IR	-0.2	-2.7	-1.9	0.8	-30.9	Solde CI
Saldo PG	11.3	6.5	9.8	3.3	51.4	Solde GP
4710 Finanzverwaltung (FIN)						4710 Administration des finances (FIN)
Saldo LR	-359.2	-352.0	-285.9	66.1	-18.8	Solde CF
Saldo IR	153.4	-105.7	52.9	158.7	-150.1	Solde CI
Saldo PG	-306.3	-376.3	-304.5	71.9	-19.1	Solde GP
4817 Staatliches Seminar / Gymnasium Hofwil (ERZ)						4817 Ecole normale / gymnase de Hofwil (INS)
Saldo LR	-8.3	-7.8	-7.7	0.1	-1.2	Solde CF
Saldo IR	0.0	0.0	0.0	0.0	-	Solde CI
Saldo PG	-8.5	-9.7	-9.1	0.6	-6.3	Solde GP
4841 Berner Schulwarte (ERZ)						4841 Centre de documentation pédagogique (INS)
Saldo LR	-2.7	-2.8	-2.8	0.0	-0.1	Solde CF
Saldo IR	-0.4	0.0	-0.1	-0.1	-	Solde CI
Saldo PG	-2.7	-3.3	-3.1	0.1	-4.3	Solde GP
4950 Wasser- und Energie-wirtschaftsamt (BVE)						4950 Office de l'économie hydraulique et énergétique (TTE)
Saldo LR	24.7	25.4	24.7	-0.8	-3.1	Solde CF
Saldo IR	-3.9	-6.7	-5.3	1.4	-21.2	Solde CI
Saldo PG	-13.8	-15.1	-14.4	0.7	-4.6	Solde GP
<i>Eigene Beiträge:</i>						<i>Subventions accordées:</i>
Energie	5.4	6.3	6.3	-0.0	-0.5	Energie
4960 Tiefbauamt (BVE)						4960 Office ponts et chaussées (TTE)
Saldo LR	-9.1	-6.4	-6.4	0.0	-0.4	Solde CF
Saldo IR	-87.9	-100.7	-105.2	-4.5	4.5	Solde CI
Saldo PG	-105.0	-112.0	-107.5	4.5	-4.0	Solde GP
<i>Eigene Beiträge:</i>						<i>Subventions accordées:</i>
Hochwasserschutz	7.6	9.0	7.1	-1.9	-20.8	Protection contre les crues
Unterhalt Gemeindestrassen	16.0	16.0	16.0	0.0	0.0	Entretien des routes communales

Allfällige Abweichungen sind durch Rundungen bedingt.

Les différences éventuelles sont dues à la présentation en chiffres arrondis.

3 Detailkommentierung

3.1 Laufende Rechnung

Nachfolgend werden die wesentlichen Abweichungen in den einzelnen Sachgruppen kommentiert. Aus Gründen der Übersichtlichkeit wird dabei die Kurzbezeichnung der Direktionen und der Behörden/Staatskanzlei verwendet. Die Differenzbegründungen auf Stufe Amt und Kontengruppe finden sich im Teil 2 der Staatsrechnung.

3.1.1 Aufwand

Der Aufwand der Laufenden Rechnung von 7 132,1 Millionen Franken schloss um 165,8 Millionen Franken (2,3 %) besser ab als budgetiert. Gemäss Kapitel 2.1.1.2 wirkten aufwandseitig Sonderfaktoren im Ausmass von 96,2 Millionen Franken.

3.1.1.1 Personalaufwand (SG 30)

(in Mio. Fr.)	Rechnung	Voranschlag	Rechnung	Abw. zum VA 1999		(en mio. de fr.)
	Compte 1998	Budget 1999	Compte 1999	Ecart au budget 1999	%	
Personalaufwand mit SF	2 347.1	2 449.7	2 381.2	- 68.5	-2.8	Charges de personnel avec FS
Spezialfinanzierungen (SF)	15.1	13.7	9.7	- 4.0	-29.4	Financements spéciaux (FS)
Personalaufwand ohne SF	2 332.0	2 435.9	2 371.5	- 64.4	-2.6	Charges de personnel sans FS

Allfällige Abweichungen sind durch Rundungen bedingt.

Der Personalaufwand schliesst in der Rechnung 1999 um 68,5 Millionen Franken besser ab als budgetiert; alle Direktionen mit Ausnahme der Behörden (0,2 Mio. Fr.) weisen tiefere Personalaufwendungen aus.

Im Personalaufwand ist die Rückstellung im Bereich von Maturitätsschulen, Kindergarten und Volksschulen (15,0 Mio. Fr.) als Sonderfaktor zu erwähnen.

VOL (4,6 Mio. Fr. Minderaufwand):

- Die veränderte Arbeitsmarktlage machte sich 1999 erstmals deutlich bemerkbar. Die Personalfuktuation nahm zu, und es gelang nur mit grosser Verzögerung, die frei gewordenen Stellen zu besetzen.
- Beim Amt für Wald erfolgte der Abbau frei werdender Stellen im Forstdienst und im Staatsforstbetrieb rascher als erwartet (2,0 Mio. Fr.).
- Beim Amt für Landwirtschaft führte die Neuorganisation der Inforama und die fristgerechte Umsetzung der Personalabbau-massnahmen zu Einsparungen von 1,4 Millionen Franken.

GEF (7,9 Mio. Fr. Minderaufwand):

- Infolge von Personalfuktuationen und aufgrund von strukturellen Änderungen ergaben sich in einigen Institutionen längere Vakanzen, was zu einem entsprechend niedrigeren Lohnaufwand

3 Commentaire détaillé

3.1 Compte de fonctionnement

Les principaux écarts font ci-après l'objet d'un commentaire par groupe de matières. Pour des raisons de brièveté, les Directions, les autorités et la Chancellerie d'Etat sont désignées par leur intitulé abrégé. Les justifications des écarts par office et groupe de comptes se trouvent dans la partie 2 du compte d'Etat.

3.1.1 Charges

Avec 7 132,1 millions de francs, les charges du compte de fonctionnement sont de 165,8 millions de francs (2,3%) meilleures que prévu. Comme il est expliqué au chapitre 2.1.1.2, des facteurs spéciaux ont influé pour quelque 96,2 millions de francs sur les charges.

3.1.1.1 Charges de personnel (GM 30)

Les différences éventuelles sont dues à la présentation en chiffres arrondis.

Le résultat des charges de personnel est de 68,5 millions de francs inférieur aux prévisions budgétaires, toutes les Directions, à l'exception des autorités (0,2 mio. de fr.), participant à cette amélioration.

Pour évaluer les charges de personnel, il faut tenir compte du facteur spécial que sont les provisions dans le domaine des écoles de maturité, des jardins d'enfants et de la scolarité obligatoire (15,0 mio. de fr.).

ECO (baisse de 4,6 mio. de fr.):

- Le changement intervenu sur le marché de l'emploi ne s'est fait remarquer qu'en 1999. Les fluctuations de personnel ont augmenté et les postes libérés n'ont pu être repourvus qu'avec beaucoup de retard.
- A l'Office des forêts, la réduction des effectifs grâce aux postes libérés au service des forêts et à l'exploitation de la forêt domaniale a été plus rapide que prévu (2,0 mio. de fr.).
- A l'Office de l'agriculture, la réorganisation des Inforamas et l'application dans les délais des mesures de réduction des effectifs ont permis de réaliser des économies de 1,4 million de francs.

SAP (baisse de 7,9 mio. de fr.):

- Des fluctuations de personnel et des changements structurels ont débouché dans certaines institutions sur des vacances assez longues de postes, ce qui a contribué à réduire de 5,0 mil-

(5,0 Mio. Fr.) und zu tieferen Lohnnebenkosten (insbesondere Beiträge an die Bernische Pensionskasse) führte (2,9 Mio. Fr.).

POM (6,8 Mio. Fr. Minderaufwand):

- Bei der Kantonspolizei wurde ein Minderaufwand von 3,2 Millionen Franken realisiert. Die Hauptgründe liegen darin, dass praktisch keine Treueprämien ausbezahlt wurden und eine relativ hohe Personalfluktuaton sowie eine Verzögerung bei der Besetzung von vakanten Stellen zu verzeichnen waren.
- Die gleichen Gründe führten auch beim Amt für Freiheitsentzug und Betreuung zu einem Minderaufwand (1,5 Mio. Fr.).
- Das Strassenverkehrs- und Schifffahrtsamt begründet den tieferen Aufwand von 1,2 Millionen Franken mit Verzögerungen in der Personalrekrutierung.

FIN (4,7 Mio. Fr. Minderaufwand):

- Hauptsächlich verantwortlich für den Minderaufwand sind die vermehrten Personalabgänge und die zeitlich verzögerte Wiederbesetzung der Stellen. Im Bereich der Ausbildung ergaben sich Minderaufwendungen von 0,9 Millionen Franken.

ERZ (33,1 Mio. Fr. Minderaufwand):

- Beim Lehrkörper hat sich die Reduzierung des Gehaltsaufstiegs stärker ausgewirkt, als dies angenommen wurde (12,9 Mio. Fr. Minderaufwand).
- Beim Verwaltungs- und Betriebspersonal konnten Einsparungen von 9,6 Millionen Franken erzielt werden; dies infolge der Nicht-Besetzung bzw. der verzögerten Besetzung von frei gewordenen Stellen, die zum Teil in tiefere Gehaltsklassen eingereiht wurden.
- Die Projektierungsaufträge sowie die Planung der neuen Lehrerinnen- und Lehrerbildung konnten noch nicht vollumfänglich realisiert werden (3,8 Mio. Fr. Minderaufwand).
- Der Ausbau der Berner Fachhochschule hinkt dem vorgesehenen Projektstand hinterher (2,2 Mio. Fr. Minderaufwand).
- Im Zeitpunkt der Budgetierung war noch unklar, wie viele Personen des Lehrkörpers von der vorzeitigen Pensionierung Gebrauch machen würden (1,6 Mio. Fr. Minderaufwand).
- Bei den Maturitätsschulen waren die Versicherungsbeiträge um 1,6 Millionen Franken zu hoch veranschlagt.
- Das Budget für die Aus- und Weiterbildung wurde in keinem Dienstbereich ausgeschöpft (1,3 Mio. Fr. Minderaufwand). 0,9 Millionen Franken entfallen auf das Amt für Lehrerinnen-, Lehrer- und Erwachsenenbildung und wird hauptsächlich mit kostengünstigeren Kursen begründet.

lions de francs les charges salariales et de 2,9 millions de francs les charges incidentes aux salaires (en particulier les cotisations à la Caisse de pension bernoise).

POM (baisse de 6,8 mio. de fr.):

- La Police cantonale enregistre une diminution de 3,2 millions de francs des charges qui s'explique principalement par le fait que pratiquement aucune prime de fidélité n'a été payée, que les effectifs ont subi des fluctuations relativement importantes et que les postes vacants ont tardé à être repourvus.
- La baisse d'1,5 million de francs des charges de l'Office de la privation de liberté et des mesures d'encadrement a la même origine.
- L'Office de la circulation routière et de la navigation motive la baisse d'1,2 million de francs de ses charges par des difficultés à recruter du personnel.

FIN (baisse de 4,7 mio. de fr.):

- La baisse des charges s'explique principalement par l'intensification des départs de personnel et la difficulté à repourvoir les postes vacants. Les charges du domaine de la formation enregistrent un écart de 0,9 million de francs en moins.

INS (baisse de 33,1 mio. de fr.):

- La limitation de la progression du traitement des enseignants s'est traduite par un impact supérieur aux prévisions (12,9 mio. de fr.).
- Des économies de 9,6 millions de francs ont été réalisées sur le personnel administratif et d'exploitation grâce au non repourvoement ou au repourvoement différé de postes vacants, en partie affectés à des classes de traitement inférieures.
- Les mandats d'étude de projet ainsi que la planification de la nouvelle formation des enseignantes et des enseignants n'ont pas pu être totalement réalisés (3,8 mio. de fr.).
- L'extension de la Haute Ecole Spécialisée Bernoise est en retard sur le calendrier prévu (2,2 mio. de fr.).
- On ne savait pas encore exactement au moment de la budgétisation combien de membres du personnel enseignant allaient prendre leur retraite anticipée (1,6 mio. de fr.).
- Ecoles de maturité: les cotisations aux assurances ont été budgétées 1,6 million de francs trop haut.
- Aucun domaine n'a épuisé son budget des cours de formation et de perfectionnement (1,3 mio. de fr.). Des économies de 0,9 million de francs ont été réalisées par l'Office de la formation du personnel enseignant et des adultes principalement grâce à des cours dispensés à moindre coût.

3.1.1.2 Sachaufwand (SG 31)

(in Mio. Fr.)	Rechnung	Voranschlag	Rechnung	Abw. zum VA 1999		(en mio. de fr.)
	Compte 1998	Budget 1999	Compte 1999	Ecart au budget 1999 %		
Sachaufwand mit SF	500.1	536.9	507.1	-29.7	-5.5	Biens, serv. et march. avec FS
Spezialfinanzierungen (SF)	18.3	20.2	17.3	-2.9	-14.3	Financements spéciaux (FS)
Sachaufwand ohne SF	481.8	516.7	489.8	-26.8	-5.2	Biens, serv. et march. sans FS

Allfällige Abweichungen sind durch Rundungen bedingt.

Der Sachaufwand schliesst in der Rechnung 1999 um 29,7 Millionen Franken (5,5 %) besser ab als budgetiert.

VOL (3,3 Mio. Fr. Minderaufwand):

- Auf das Amt für Wald entfallen 1,3 Millionen Franken des Minderaufwands. Die externen Dienstleistungen in den Bereichen Forstliche Planung, Naturgefahrenabwehr, EDV und Staatsforstbetrieb wurden als Folge des kontinuierlichen Personalabbaus nicht im erwarteten Ausmass beansprucht.
- Durch Verzögerungen in den direktionsübergreifenden Projekten der Organisationsentwicklung mussten Anpassungsarbeiten im Arbeitsplatzbereich ins Folgejahr verschoben werden (-0,4 Mio. Fr.).
- Für die Konjunkturbeobachtung sowie für die Umsetzung des Aktionsplans Telematik wurden weniger Drittaufträge (-0,08 Mio. Fr.) erteilt.
- Im Hinblick auf die Verpachtung der staatseigenen Landwirtschaftsbetriebe wurden keine Maschinen und Geräte mehr angeschafft (-0,09 Mio. Fr.).

GEF (5,4 Mio. Fr. Mehraufwand):

- Stärkere Belegungen in einzelnen Institutionen und die Einrichtung neuer Stationen mit entsprechenden einmaligen Anschaffungs-, Umbau- sowie Umzugskosten führten zu höheren Sachausgaben. Ausserdem wurden einzelne, für das Jahr 2000 geplante Anschaffungen vorgezogen (+2,0 Mio. Fr.).
- Die Änderung der Buchungssystematik bei medizinischen Fremdleistungen führte zu Mehraufwendungen (+1,1 Mio. Fr.) mit entsprechenden Mehrerträgen (SG 43).
- Weitere Mehraufwendungen fielen infolge von buchungstechnischen Änderungen bei den vom Bundesamt für Sozialversicherung subventionierten Betriebszweigen an (0,5 Mio. Fr.).

POM (3,4 Mio. Fr. Minderaufwand):

- Das Amt für Militärverwaltung und -betriebe weist Minderaufwendungen von 3,3 Millionen Franken aus. Der Hauptgrund liegt im massiven Rückgang der Aufträge der Gruppe Rüstung für die Fabrikation von Bekleidung und Gepäck (-2,8 Mio. Fr.).

3.1.1.2 Biens, services et marchandises (GM 31)

Les différences éventuelles sont dues à la présentation en chiffres arrondis.

Le montant des biens, services et marchandises enregistré en 1999 est inférieur de 29,7 millions de francs (5,5 %) au montant budgété.

ECO (baisse de 3,3 mio. de fr.):

- L'Office des forêts réalise 1,3 million de francs d'économies. Les prestations de services externes dans les domaines de la planification forestière, de la protection contre les dangers naturels, de l'informatique et de l'exploitation de la forêt domaniale n'ont pas été utilisées dans la mesure prévue suite à la réduction continue des effectifs.
- Les projets interdirectionnels de développement de l'organisation ayant subi des retards, les travaux d'adaptation des postes de travail ont dû être repoussés à l'année suivante (-0,4 mio. de fr.).
- Moins de mandats ont été confiés à des tiers pour l'observation de la conjoncture et la mise en œuvre du plan d'action en matière de télématique (-0,08 mio. de fr.).
- On n'a plus acheté de machines ni d'appareils puisque les exploitations agricoles de l'Etat doivent être affermées (-0,09 mio. de fr.).

SAP (supplément de 5,4 mio. de fr.):

- L'occupation accrue de certaines institutions et l'équipement de nouvelles unités avec les acquisitions, transformations et déménagements que cela inclut ont entraîné des dépenses de matériel supplémentaires. De plus, certaines acquisitions prévues pour 2000 ont déjà été effectuées (+2,0 mio. de fr.).
- La modification de la systématique comptable des prestations médicales de tiers a entraîné des charges supplémentaires (+1,1 mio. de fr.) avec les revenus supplémentaires correspondants (GM 43).
- Des changements apportés à la technique de comptabilisation des branches d'exploitation subventionnées par l'Office fédéral des assurances sociales ont entraîné un accroissement des charges (0,5 mio. de fr.).

POM (baisse de 3,4 mio. de fr.):

- Les charges de l'Office de l'administration et des exploitations militaires sont de 3,3 millions de francs inférieures aux prévisions. Raison principale: le recul massif des mandats du Groupement de l'armement pour la fabrication d'uniformes et d'équipements (-2,8 mio. de fr.).

- Beim Sachaufwand konnten nicht budgetierte Mehraufwendungen (+2,0 Mio. Fr.) für Kostgelder im Straf- und Massnahmenvollzug dank effizientem Einsatz der Mittel und restriktiver Ausgabenpolitik aufgefangen werden.

FIN (25,9 Mio. Fr. Minderaufwand):

- Verschiedene Faktoren führten zu Minderaufwendungen:
 - Tiefere Mietkosten als erwartet (3,2 Mio. Fr.)
 - Verzögerung bei Informatikprojekten (6,7 Mio. Fr.)
 - Verschiedene Rabatte in den Bereichen Telematik (2,4 Mio. Fr.) und Versicherungen (2,0 Mio. Fr.).
- Im Bereich Kapitalbeschaffungskosten wurden 8,0 Millionen Franken weniger beansprucht als budgetiert.

BVE (6,9 Mio. Fr. Mehraufwand):

- Das Tiefbauamt verzeichnet einen Mehraufwand (8,0 Mio. Fr.) wegen unvorhergesehener Kosten für Schadenbehebungen im Zusammenhang mit dem Lawinenwinter und dem Hochwasser.
- Einen Minderaufwand (0,4 Mio. Fr.) hat das Generalsekretariat zu verzeichnen, und zwar wegen kleinerem Unterhaltsbedarf für Informatikmittel, weniger baulichem Unterhalt für das Gebäude an der Reiterstrasse sowie günstigeren Leasingverträgen im Kopierwesen.
- Das Amt für Gewässerschutz und Abfallwirtschaft erzielte einen Minderaufwand (0,4 Mio. Fr.), da vorgesehene Anschaffungen für Ölwehrstützpunkte nicht getätigt wurden und diverse Einsparungen bei Büromaterial, Druckkosten und Spesen anfielen.

- Des charges en biens, services et marchandises non budgétées (+2,0 mio. de fr.) pour les frais de pension de l'exécution des peines et des mesures ont pu être compensées par une utilisation efficiente des moyens et par des restrictions au plan des dépenses.

FIN (baisse de 25,9 mio. de fr.):

- La réduction des charges résulte de plusieurs facteurs:
 - loyers inférieurs aux prévisions (3,2 mio. de fr.)
 - projets informatiques repoussés (6,7 mio. de fr.)
 - rabais divers dans les domaines de la télématicque (2,4 mio. de fr.) et des assurances (2,0 millions de fr.).
- Le coût du financement a mobilisé 8,0 millions de francs de moins que prévu au budget.

TTE (supplément de 6,9 mio. de fr.):

- L'Office des ponts et chaussées enregistre un supplément de charges de 8,0 millions de francs pour des coûts imprévus concernant l'élimination des dégâts causés par les avalanches hivernales et les crues.
- Le Secrétariat général voit ses charges diminuer de 0,4 million de francs: les outils informatiques ont nécessité moins d'entretien que prévu, le bâtiment de la Reiterstrasse aussi et des contrats de leasing ont été conclus à des conditions plus favorables dans le domaine de la photocopie.
- L'Office de la protection des eaux et de la gestion des déchets réalise une économie de 0,4 million de francs, des acquisitions prévues pour les centres d'intervention de la lutte contre les accidents d'hydrocarbures n'ayant pas été réalisées et les achats de matériel de bureau, les frais d'impression et les débours ayant été inférieurs aux prévisions.

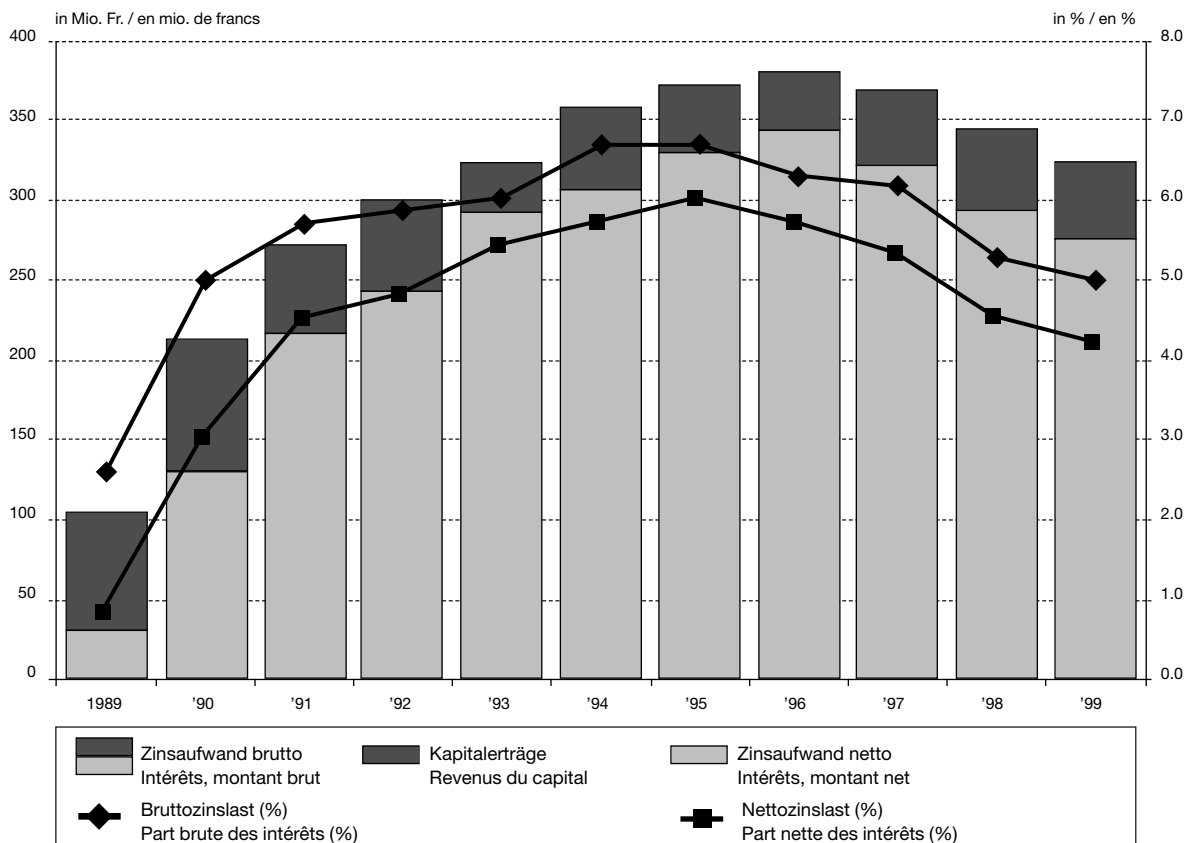
3.1.1.3 Passivzinsen (SG 32)

(in Mio. Fr.)	Rechnung	Voranschlag	Rechnung	Abw. zum VA 1999		(en mio de fr.)
	Compte 1998	Budget 1999	Compte 1999	Ecart au budget 1999		
					%	
Passivzinsen mit SF	345.6	395.4	325.2	- 70.3	-17.8	Intérêts passifs avec FS
Spezialfinanzierungen (SF)	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	Financements spéciaux (FS)
Passivzinsen ohne SF	345.6	395.4	325.2	- 70.3	-17.8	Intérêts passifs sans FS

Allfällige Abweichungen sind durch Rundungen bedingt.

Les différences éventuelles sont dues à la présentation en chiffres arrondis.

Grafik 10 / graphique 10



Die Passivzinsen sind in der Rechnung 1999 um 70,3 Millionen Franken (17,8 %) niedriger als budgetiert:

- Die Budgetunterschreitung von zusammen 70,4 Millionen Franken bei den Passivzinsen für die kurz- und mittel- und langfristigen Schulden liegt vor allem darin begründet, dass bei der Beschaffung von Fremdmitteln am Geld- und Kapitalmarkt weiterhin von den tiefen Zinssätzen profitiert und der Mittelbedarf durch verbesserte Bewirtschaftung tief gehalten werden konnte.
- Ebenfalls positiv wirkte sich das um 157 Millionen Franken verbesserte Jahresergebnis 1999 aus.
- Die Budgetüberschreitung von 2,5 Millionen Franken bei den Zinsen auf zu viel bezahlten Steuern wird mit 2,3 Millionen Franken Minderaufwand bei den übrigen Zinsen (Laufende Verpflichtungen, Sonderrechnungen) praktisch kompensiert.

Der Bruttozinsaufwand konnte zum dritten aufeinanderfolgenden Mal reduziert werden. In Prozenten der Gesamteinnahmen erreichte er 1995 einen Höchststand von 6,7 Prozent und bildete sich in den letzten vier Jahren auf 5,0 Prozent zurück.

Die Staatsfinanzen profitierten in den letzten Jahren von dieser positiven Entwicklung. Eine allfällige Kehrtwende in der Zinsentwicklung auf den Geld- und Kapitalmärkten stellt allerdings ein grosses Risiko dar, obschon 1999 erstmals seit zehn Jahren ein leichter Schuldenabbau realisiert werden konnte. Eine durchschnittliche Zinssatzänderung von 1 Prozent führt zu einem Mehr- bzw. Minderaufwand von knapp 100 Millionen Franken.

Le montant des intérêts passifs est de 70,3 millions de francs (17,8 %) inférieur au budget :

- Les intérêts passifs sur les dettes à court, moyen et long termes dégagent un résultat de 70,4 millions de francs inférieur au budget, amélioration qui résulte principalement de la faiblesse persistante des taux d'intérêt applicables aux emprunts sur le marché monétaire et le marché des capitaux et du maintien des besoins en capitaux à un bas niveau grâce à une gestion améliorée.
- L'amélioration de 157 millions de francs des résultats annuels de 1999 s'est également répercutée positivement.
- Le dépassement de 2,5 millions de francs du budget des intérêts sur les impôts payés en trop est pratiquement compensé par les 2,3 millions de francs de charges en moins sur les autres intérêts (engagements courants, comptes spéciaux).

Les charges d'intérêt brutes ont, pour la troisième fois d'affilée, été réduites. Exprimées en pourcentage des recettes globales, elles ont atteint un niveau record de 6,7 pour cent en 1995 pour retomber à 5,0 pour cent ces quatre dernières années.

Les finances cantonales ont certes profité de cette évolution positive des dernières années, mais un changement de tendance dans l'évolution des taux d'intérêt représenterait le cas échéant un énorme risque même si l'endettement a, pour la première fois depuis dix ans, légèrement diminué en 1999. Une variation de seulement un pour cent des taux d'intérêts entraînerait en effet une variation correspondante des charges de 100 millions de francs.

3.1.1.4 Abschreibungen (SG 33)

(in Mio. Fr.)	Rechnung	Voranschlag	Rechnung	Abw. zum VA 1999		(en mio. de fr.)
	Compte 1998	Budget 1999	Compte 1999	Ecart au budget 1999		
					%	
Abschreibungen mit SF	408.4	443.4	496.6	53.3	12.0	Amortissements avec FS
Spezialfinanzierungen (SF)	0.4	0.0	0.1	0.1	4500.0	Financements spéciaux (FS)
Abschreibungen ohne SF	408.0	443.4	496.5	53.1	12.0	Amortissements sans FS

Allfällige Abweichungen sind durch Rundungen bedingt.

Die Abschreibungen schliessen in der Rechnung 1999 um 53,3 Millionen Franken (12,0 %) schlechter ab als budgetiert. In den Abschreibungen ist eine Rückstellung für die Sturmschäden «Lothar» (81,2 Mio. Fr.) und damit ein Sonderfaktor enthalten.

Die Überschreitung gegenüber dem Voranschlag ist im wesentlichen auf zwei gegenläufige Effekte zurückzuführen:

- Kleinere Abschreibungen von 41,6 Millionen Franken ergeben sich aus den massiv tieferen Nettoinvestitionen bei den Spezialfinanzierungen, die zu 100 Prozent im Jahr der Investition abgeschrieben werden.
- Höhere Abschreibungen resultieren aus der für den Sturmschaden «Lothar» gebildeten Rückstellung von 81,2 Millionen Franken.
- Unter die übrigen grösseren Abschreibungen fallen jene auf den Steuerforderungen (4,7 Mio. Fr.) sowie auf Liegenschaften des Finanzvermögens (7,2 Mio. Fr.). Bei der Neubewertung der Liegenschaften diente der amtliche Wert als Referenzgrösse (70 %) für die Ermittlung des Verkehrswerts.

3.1.1.5 Anteile und Beiträge ohne Zweckbindung (SG 34)

(in Mio. Fr.)	Rechnung	Voranschlag	Rechnung	Abw. zum VA 1999		(en mio. de fr.)
	Compte 1998	Budget 1999	Compte 1999	Ecart au budget 1999		
					%	
Anteile und Beiträge mit SF	67.9	68.4	67.3	- 1.1	-1.5	Parts et contributions avec FS
Spezialfinanzierungen (SF)	50.6	51.0	50.2	- 0.8	- 1.6	Financements spéciaux (FS)
Anteile und Beiträge ohne SF	17.3	17.4	17.2	- 0.2	-1.3	Parts et contributions sans FS

Allfällige Abweichungen sind durch Rundungen bedingt.

Die Anteile und Beiträge ohne Zweckbindung schliessen in der Rechnung 1999 mit 1,1 Millionen Franken (1,5 %) besser ab als budgetiert.

Vom Fonds zum Finanzausgleich (Spezialfinanzierung FIN) wurden weniger für Finanzausgleichsbeiträge (0,8 Mio. Fr.) an Gemeinden ausbezahlt.

3.1.1.4 Amortissements (GM 33)

Les différences éventuelles sont dues à la présentation en chiffres arrondis.

Les amortissements sont de 53,3 millions de francs (12,0 %) supérieurs au budget. Il est néanmoins à noter qu'ils contiennent un facteur spécial: une provision (81,2 mio. de fr.) pour les dégâts de l'ouragan «Lothar».

Ce dépassement du budget résulte principalement de deux effets contradictoires:

- La baisse massive de l'investissement net des financements spéciaux, qui doivent être amortis à 100 pour cent l'année où l'investissement est effectué, se traduit par une réduction de 41,6 millions de francs des amortissements.
- La provision de 81,2 millions de francs constituée pour les dégâts de l'ouragan «Lothar» contribue à augmenter les amortissements.
- Autres amortissements supplémentaires: ceux sur les créances fiscales (4,7 mio. de fr.) et sur les immeubles du patrimoine financier (7,2 mio. de fr.). La valeur officielle sert de référence (70 %) pour la détermination de la valeur vénale lors de la réévaluation des biens-fonds.

3.1.1.5 Parts et contributions sans affectation (GM 34)

Les différences éventuelles sont dues à la présentation en chiffres arrondis.

Les parts et contributions sans affectation enregistrent un résultat inférieur de 1,1 million de francs (1,5 %) au budget.

Le montant des contributions de péréquation financière destinées aux communes prélevé sur le Fonds de péréquation financière (financement spécial FIN) a été inférieur aux prévisions (0,8 mio. de fr.).

3.1.1.6 Entschädigungen an Gemeinwesen (SG 35)

(in Mio. Fr.)	Rechnung	Voranschlag	Rechnung	Abw. zum VA 1999		(en mio. de fr.)
	Compte 1998	Budget 1999	Compte 1999	Ecart au budget 1999	%	
Entschädigungen an Gemeinwesen mit SF	181.7	183.5	200.1	16.6	9.1	Dédommagements à des collectivités publiques avec FS
Spezialfinanzierungen (SF)	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	Financements spéciaux (FS)
Entschädigungen an Gemeinwesen ohne SF	181.7	183.5	200.1	16.6	9.1	Dédommagements à des collectivités publiques sans FS

Allfällige Abweichungen sind durch Rundungen bedingt.

Die Entschädigungen an Gemeinwesen für Dienstleistungen liegen in der Rechnung 1999 mit 16,6 Millionen Franken (9,1 %) unter dem budgetierten Wert.

GEF (14,2 Mio. Fr. Mehraufwand):

- Die Zahlungen an die Gemeinden im Rahmen der Lastenverteilung Fürsorge lagen 11,0 Millionen Franken über dem Budget. Diese Überschreitung ist zurückzuführen auf die höheren Saldozahlungen des Kantons an die Gemeinden (insbesondere wegen erhöhter Aufwendungen für Einzelunterstützungen) sowie auf die tieferen Ausgaben des Staates vor allem bei den Betriebs- und Investitionsbeiträgen an Fürsorgeheime. (Dadurch wurden die Gemeinden im Ausmass des Lastenverteilungsschlüssels entsprechend entlastet.)
- Die Kostenanteile, welche der Kanton Bern gemäss Krankenversicherungsgesetz bei medizinisch bedingten ausserkantonalen Hospitalisationen von Allgemeinversicherten und – gestützt auf ein Urteil des Eidgenössischen Versicherungsgerichts – neu auch von Privat- und Halbprivatpatienten/-innen übernehmen muss, steigen weiterhin an. Insgesamt lagen diese Ausgaben um 3,1 Millionen Franken über dem Voranschlagswert.

FIN (1,9 Mio. Fr. Minderaufwand):

- Der Minderaufwand fusst in den geringeren Provisionsauszahlungen an die Gemeinden für den Bezug der Steuern vor 1993.

ERZ (4,7 Mio. Fr. Mehraufwand):

- Höhere Kosten entstanden infolge vermehrter ausserkantonaler Berufsschulbesuche (1,1 Mio. Fr.). Zusätzlich wurde die Position «Berufsschulgelder» (3,5 Mio. Fr.) im Zeitpunkt der Budgetierung nicht aufgenommen.

3.1.1.6 Dédommagements à des collectivités publiques (GM 35)

Les différences éventuelles sont dues à la présentation en chiffres arrondis.

Les dédommagements à des collectivités publiques pour prestations de services sont de 16,6 millions de francs (9,1%) supérieurs au budget.

SAP (supplément de 14,2 mio. de fr.):

- Les paiements aux communes dans le cadre de la répartition des charges de l'aide sociale sont de 11,0 millions de francs supérieurs au budget, dépassement dû aux versements de solde plus élevés du canton au communes (en particulier à cause de l'augmentation des dépenses pour les aides individuelles) et à la diminution des dépenses de l'Etat, surtout pour les subventions d'exploitation et d'investissement aux foyers de l'aide sociale (les charges des communes ont été allégées en conséquence à concurrence de la clé de répartition).
- La part des coûts que le canton de Berne doit, conformément à la loi sur l'assurance-maladie, assumer sur l'hospitalisation extracantonale, justifiée par des raisons médicales, de patients assurés en section commune ainsi que désormais, en vertu d'un jugement prononcé par le Tribunal fédéral des assurances, de patients assurés en section privée et semi-privée continue d'augmenter. Ces dépenses ont dans l'ensemble subi une hausse de 3,1 millions de francs par rapport au budget.

FIN (baisse de 1,9 mio. de fr.):

- Cette réduction des charges s'explique par la diminution des versements aux communes à titre de commission pour la perception des impôts antérieurs à 1993.

INS (supplément de 4,7 mio. de fr.):

- Davantage d'élèves venant d'autres cantons dans les écoles professionnelles bernoises (+1,1 mio. de fr.). Le poste des «fonds des écoles professionnelles» (3,5 mio. de fr.) n'avait en outre pas été inscrit au budget.

3.1.1.7 Eigene Beiträge (SG 36)

(in Mio. Fr.)	Rechnung	Voranschlag	Rechnung	Abw. zum VA 1999		(en mio. de fr.)
	Compte 1998	Budget 1999	Compte 1999	Ecart au budget 1999	%	
Eigene Beiträge mit SF	2 083.7	2 211.8	2 095.9	- 115.9	-5.2	Subventions accordées avec FS
Spezialfinanzierungen (SF)	97.3	28.9	28.2	- 0.7	-2.4	Financements spéciaux (FS)
Eigene Beiträge ohne SF	1 986.5	2 182.9	2 067.7	- 115.2	-5.3	Subventions accordées sans FS

Allfällige Abweichungen sind durch Rundungen bedingt.

Die Eigenen Beiträge schliessen in der Rechnung 1999 mit 115,9 Millionen Franken (5,2 %) besser ab als budgetiert.

GEF (35,7 Mio. Fr. Minderaufwand):

- Die budgetierten Kredite für flankierende Massnahmen für eine sozialverträgliche Umsetzung der «Einvernehmlichen Strukturpassung (Esa99)» wurden noch nicht beansprucht (15,0 Mio. Fr.).
- In verschiedenen Bereichen der Fürsorge konnten niedrigere Betriebsbeiträge ausgerichtet werden, als budgetiert worden war (10,0 Mio. Fr.). Einerseits wurzelt dies in den restriktiven Vorgaben (Kostenobergrenzen) bei Leistungsvereinbarungen, andererseits in den höheren Subventionen des Bundesamtes für Sozialversicherung (Behinderteninstitutionen) und in höheren Leistungen der Krankenkassen (Institutionen des Alters- und Langzeitbereichs).
- Infolge der Kündigung der Mitgliedschaft im Verein Rheuma-Volksheilstätte Leukerbad per 31.12.1998 sind die diesbezüglichen Betriebsbeiträge (1,7 Mio. Fr.) weggefallen.
- Einsparungen von 9,0 Millionen Franken ergeben sich als Summe von Aufwandunterschreitungen in diversen Bereichen.

JGK (52,4 Mio. Fr. Minderaufwand):

- Die Abrechnung des Bundes aus den Vorjahren im Bereich Sozialversicherungen führte zu einem Minderaufwand von 40,6 Millionen Franken. Niedrigere Betriebsbeiträge an die IV führen zu einer Budgetunterschreitung von 5,8 Millionen Franken. Im Bereich der privaten Haushalte liegen die Beiträge ebenfalls unter dem Budget (6,9 Mio. Fr.).

ERZ (10,9 Mio. Fr. Minderaufwand):

- In der Berufsbildung sind die Beiträge um 7,6 Millionen Franken niedriger als budgetiert ausgefallen, dafür stiegen die Durchlaufenden Beiträge (SG 37) um 6,7 Millionen Franken.
- Wegen weniger Stipendienanträgen liegen die Ausgaben um 4,0 Millionen Franken unter dem Budget. Da mehr Studierende aus dem Kanton Bern an anderen schweizerischen Universitäten studiert haben, verursachte dies der Universität Bern Mehrkosten von 1,3 Millionen Franken.

3.1.1.7 Subventions accordées (GM 36)

Les différences éventuelles sont dues à la présentation en chiffres arrondis.

En ce qui concerne les subventions accordées, le résultat est de 115,9 millions de francs (5,2 %) meilleur que prévu.

SAP (baisse de 35,7 mio. de fr.):

- Les crédits budgétés pour des mesures d'accompagnement destinées à assurer un traitement social des retombées du programme «Adaptation des structures (AS'99)» n'ont pas encore été utilisés (15,0 mio. de fr.).
- Des subventions d'exploitation inférieures au budget ont été versées dans différents domaines de l'aide sociale (10,0 mio. de fr.). Cela s'explique d'une part par les consignes restrictives (plafond des coûts) applicables aux conventions de prestations, d'autre part par l'augmentation des subventions de l'Office fédéral des assurances (institutions pour handicapés) et des prestations des caisses-maladie (institutions pour personnes âgées et du long séjour).
- Suite à la résiliation au 31.12.1998 de l'affiliation à l'Association «Rheuma-Volksheilstätte» de Loèche-les-Bains, les subventions d'exploitation correspondantes (1,7 mio. de fr.) n'ont pas été versées.
- Des économies ont été réalisées dans différents domaines pour un montant total de 9,0 millions de francs.

JCE (baisse de 52,4 mio. de fr.):

- Le décompte établi par la Confédération pour les années précédentes dans le domaine des assurances sociales a débouché sur un montant inférieur de 40,6 millions de francs au budget. La baisse des subventions d'exploitation à l'AI entraîne des économies de 5,8 millions de francs. Dans le domaine des ménages privés, les subventions sont elles aussi inférieures aux prévisions (6,9 mio. de fr.).

INS (baise de 10,9 mio. de fr.):

- Formation professionnelle: les subventions sont de 7,6 millions de francs inférieures au budget, les subventions redistribuées (GM 37) enregistrant quant à elles un supplément de 6,7 millions de francs.
- Les demandes de bourse étant moins nombreuses que prévu, les dépenses sont de 4,0 millions de francs inférieures au budget. Le nombre des étudiants du canton de Berne inscrits dans d'autres universités suisses ayant augmenté, l'Université de Berne a dû payer 1,3 million de francs de plus que prévu.

BVE (11,0 Mio. Fr. Minderaufwand):

- Die Offertverhandlungen mit den Transportunternehmungen gemäss Angebotsbeschluss erbrachten bessere Ergebnisse als erwartet. Der resultierende Spareffekt beträgt rund 11,4 Millionen Franken.
- In den übrigen Ämtern mussten vermehrt Beiträge ausbezahlt werden, da die Anzahl der Gesuche, u.a. auch wegen den Unwetterkatastrophen, angestiegen ist; der resultierende Mehraufwand beträgt 0,4 Millionen Franken.

3.1.1.8 Durchlaufende Beiträge (SG 37)

(in Mio. Fr.)	Rechnung	Voranschlag	Rechnung	Abw. zum VA 1999		(en mio. de fr.)
	Compte 1998	Budget 1999	Compte 1999	Ecart au budget 1999		
					%	
Durchlaufende Beiträge mit SF	581.1	642.4	647.8	5.4	0.8	Subventions redistribuées avec FS
Spezialfinanzierungen (SF)	0.9	0.8	0.6	-0.2	-19.3	Financements spéciaux (FS)
Durchlaufende Beiträge ohne SF	580.2	641.6	647.2	5.6	0.9	Subventions redistribuées sans FS

Allfällige Abweichungen sind durch Rundungen bedingt.

Die Durchlaufenden Beiträge schliessen in der Rechnung 1999 mit 5,4 Millionen Franken (0,8 %) schlechter ab als budgetiert.

VOL (30,8 Mio. Fr. Minderaufwand):

- Mit der Änderung der eidgenössischen Verordnung über die Direktzahlungen an die Landwirtschaft vom 7.12.1998 (Umsetzung neue Agrarpolitik 2002) wurden deutlich mehr Landwirtschaftsbetriebe von Beitragszahlungen ausgeschlossen. Insgesamt flossen rund 29,2 Millionen Franken weniger Bundesbeiträge an die Landwirtschaft.
- Ein Rückgang ist ebenfalls bei den Beiträgen an die Wohnsanierung im Berggebiet (1,6 Mio. Fr.) zu verzeichnen. Es handelt sich dabei um Durchlaufende Bundesbeiträge, die für die Rechnung saldoneutral sind.

GEF (25,3 Mio. Fr. Mehraufwand):

- Durch den Krieg im Kosovo kam es zu einem grossen Zustrom von Kriegsvertriebenen ab September 1998 bis Juli 1999. Die entsprechenden Kosten (25,3 Mio. Fr.) schlugen sich voll auf die Jahresrechnung 1999 nieder, wobei sie durch den Bund zurückerstattet werden.

ERZ (14,5 Mio. Fr. Mehraufwand):

- Höhere Durchlaufende Beiträge in der Berufsbildung (6,7 Mio. Fr.) infolge Budgetierung unter den Beiträgen (SG 36).
- Höhere Durchlaufende Beiträge bei der Berner Fachhochschule im Umfang von 7,6 Millionen Franken sind darauf zurückzuführen, dass der Bund einen Anteil der Bundesbeiträge für 1998 erst im Jahre 1999 ausbezahlt hat.

BVE (3,4 Mio. Fr. Minderaufwand):

- Der Bund konnte bei den Bundesbeiträgen an die Ersterhebung der Neuvermessung der Gemeinden nicht alle 1999 eingegebenen

TTE (baisse de 11,0 mio. de fr.):

- Les négociations menées avec les entreprises de transport conformément à l'arrêté sur l'offre ont produit des résultats supérieurs aux prévisions et permis de réaliser des économies de 11,4 millions de francs.
- Les autres offices ont dû payer plus de subventions car le nombre de demandes a augmenté, notamment du fait des intempéries catastrophales; le supplément de charges qui en résulte s'élève à 0,4 million de francs.

3.1.1.8 Subventions redistribuées (GM 37)

Les différences éventuelles sont dues à la présentation en chiffres arrondis.

Les subventions redistribuées enregistrent un résultat supérieur de 5,4 millions de francs (0,8%) au résultat budgété.

ECO (baisse de 30,8 mio. de fr.):

- La modification de l'ordonnance fédérale du 7.12.1998 sur les paiements directs versés dans l'agriculture (mise en œuvre de la nouvelle politique agricole 2002) a eu pour effet de réduire considérablement le nombre d'exploitations agricoles ayant droit aux paiements directs et partant, le montant des subventions fédérales (-29,2 mio. de fr.).
- Les subventions à l'assainissement de logements dans les régions de montagne ont elles aussi subi un recul (1,6 mio. de fr.). Il s'agit là de subventions fédérales redistribuées, qui sont sans effet sur le résultat des comptes.

SAP (supplément de 25,3 mio. de fr.):

- La guerre au Kosovo a provoqué un important afflux de réfugiés de septembre 1998 à juillet 1999. Les coûts correspondants (25,3 mio. de fr.) se sont totalement répercutés sur l'exercice 1999; ils sont par ailleurs remboursés par la Confédération.

INS (supplément de 14,5 mio. de fr.):

- Formation professionnelle: supplément (6,7 mio. de fr.) résultant de la budgétisation des subventions redistribuées sous les subventions (GM 36).
- Haute Ecole Spécialisée Bernoise: supplément de 7,6 millions de francs dû au fait que la Confédération a versé une partie des subventions fédérales de 1998 en 1999 seulement.

TTE (baisse de 3,4 mio. de fr.):

- La Confédération n'ayant pas pu subventionner tous les objets prévus pour 1999 dans les indemnités fédérales versées au pre-

nen Objekte subventionieren, was zu einem Minderaufwand von 3,7 Millionen Franken führte.

- Höhere Bundesmittel für die Nachführung der Vermessungswerke und die landwirtschaftlichen Nutzflächen führten zu einem Mehraufwand von 0,3 Millionen Franken.

3.1.1.9 Einlagen in Spezialfinanzierungen und Rückstellung für Besondere Rechnungen (SG 38)

(in Mio. Fr.)	Rechnung	Voranschlag	Rechnung	Abw. zum VA 1999		(en mio. de fr.)
	Compte 1998	Budget 1999	Compte 1999	Ecart au budget 1999	%	
Einlagen in Spezialfinanzierungen/ Rückstellung für Besondere Rechnungen	107.7	13.1	95.3	82.2	626.1	Attributions aux financements spéciaux/Provisions pour comptes spéciaux
Einlagen in Spezialfinanzierungen (SF)	88.6	13.1	80.1	67.0	510.5	Attrib. aux financements spéciaux (FS)
Rückstellung für Besondere Rechnungen	19.1	0.0	15.2	15.2		Provisions pour comptes spéciaux

Allfällige Abweichungen sind durch Rundungen bedingt.

Die Einlagen in Spezialfinanzierungen und die Rückstellung für die Besonderen Rechnungen liegen um 82,2 Millionen Franken (626,1 %) über dem Voranschlag:

- Die Einlagen ins Vermögen der Spezialfinanzierungen richten sich nach den getätigten Ausgaben und Einnahmen bzw. Aufwänden und Erträgen der Spezialfinanzierungen (Saldoausgleich der Laufenden Rechnung). Die Einlagen erhöhen das Vermögen der Spezialfinanzierungen (67,0 Mio. Fr. Mehraufwand).
- Die effektive Vermögenserhöhung aller Spezialfinanzierungen beträgt netto 39,3 Millionen Franken. Die Differenz zu den 67,0 Millionen Franken (27,7 Mio. Fr.) entsteht aus buchtechnischen Gründen und steht im Zusammenhang mit der Sachgruppe 48:
 - Im Anhang der Staatsrechnung Teil 3 sind die Bestandesveränderungen detailliert ausgewiesen
 - Betreffend die Abweichungsanalyse wird auf die Differenzbegründungen verwiesen.
- Alle NEF-Piloten haben eine Rückstellung für einen möglichen Bonus vorgenommen; die Summe dieser Rückstellungen beträgt 15,2 Millionen Franken. Über die Rückstellungen der einzelnen Piloten gibt die Besondere Rechnung im Teil 2 der Staatsrechnung Aufschluss.

mier relevé de la nouvelle mensuration des communes, les charges sont de 3,7 millions de francs inférieures aux prévisions.

- Les indemnités fédérales supplémentaires versées à la mise à jour des œuvres cadastrales et aux surfaces utiles agricoles se sont traduites par une hausse des charges de 0,3 million de francs.

3.1.1.9 Attributions aux financements spéciaux et provisions pour comptes spéciaux (GM 38)

Les différences éventuelles sont dues à la présentation en chiffres arrondis.

Les attributions aux financements spéciaux et les provisions pour les comptes spéciaux dégagent un résultat de 82,2 millions de francs (626,1 %) supérieur au budget:

- Les attributions à la fortune des financements spéciaux résultent des dépenses et des recettes, respectivement des charges et des revenus, des financements spéciaux (compensation du solde du compte de fonctionnement). Les attributions augmentent la fortune des financements spéciaux (supplément de charges de 67,0 mio. de fr.).
- La hausse effective de la fortune de tous les financements spéciaux représente un montant net de 39,3 millions de francs. La différence de 27,7 millions par rapport aux 67,0 millions de francs s'explique par des motifs de technique comptable et est en relation avec le groupe de matières 48:
 - les variations des stocks sont indiquées de manière détaillée à l'annexe du compte d'Etat, partie 3
 - pour l'analyse des différences, voir sous les justifications des écarts.
- Les unités pilotes NOG ont toutes constitué des provisions pour un bonus éventuel; la somme de ces provisions représente 15,2 millions de francs. Le compte spécial qui se trouve dans la partie 2 du compte d'Etat indique le montant des provisions de chaque unité.

3.1.1.10 Interne Verrechnungen (SG 39)

(in Mio. Fr.)	Rechnung Compte 1998	Voranschlag Budget 1999	Rechnung Compte 1999	Abw. zum VA 1999 Ecart au budget 1999		(en mio. de fr.)
					%	
Interne Verrechnungen mit SF	305.4	353.3	315.5	- 37.8	-10.7	Imputations internes avec FS
Spezialfinanzierungen (SF)	120.6	165.7	124.8	- 41.0	-24.7	Financements spéciaux (FS)
Interne Verrechnungen ohne SF	184.8	187.6	190.7	3.2	1.7	Imputations internes sans FS

Allfällige Abweichungen sind durch Rundungen bedingt.

Die Internen Verrechnungen unterschreiten den Voranschlag um 37,8 Millionen Franken (10,7 %).

JGK (3,4 Mio. Fr. Mehraufwand):

- Im Zusammenhang mit der Unterbringung von Angeschuldigten in Untersuchungs- und Sicherheitshaft in den Bezirksgefängnissen haben sich die internen Verrechnungen zugunsten des Amts für Freiheitsentzug und Betreuung stark erhöht.

POM (3,3 Mio. Fr. Mehraufwand):

- Das Amt für Freiheitsentzug und Betreuung weist wegen vermehrter Kostgelder im Straf- und Massnahmenvollzug und vermehrter Ausschaffungshaft in bernischen Gefängnissen und Anstalten einen Mehraufwand aus.

FIN (3,2 Mio. Fr. Minderaufwand):

- Wegen tieferer Steuererträge fiel auch die Speisung des Spitalsteuerzehntelfonds niedriger aus.

SF (40,9 Mio. Fr. Minderaufwand):

- Da die Investitionsbeiträge zu Lasten des Spitalsteuerzehntelfonds an öffentliche Institutionen des Spitalwesens erheblich unter dem Budget lagen, fielen auch die entsprechenden Abschreibungen tiefer aus (GEF: 31,8 Mio. Fr. Minderaufwand).
- Geringere Abschreibungen für Investitionen, weil weniger Investitionskredite beansprucht wurden (BVE: 7,1 Mio. Fr. Minderaufwand):
 - See- und Flussuferfonds (0,1 Mio. Fr.)
 - Abwasserfonds (4,2 Mio. Fr.)
 - Abfallfonds (2,9 Mio. Fr.)

3.1.1.10 Imputations internes (GM 39)

Les différences éventuelles sont dues à la présentation en chiffres arrondis.

Le résultat des imputations internes est de 37,8 millions de francs (10,7%) inférieur au budget.

JCE (supplément de 3,4 mio. de fr.):

- Les imputations internes en faveur de l'Office de la privation de liberté et des mesures d'encadrement en relation avec le placement de prévenus en détention provisoire et détention préventive dans des prisons de district ont fortement augmenté.

POM (supplément de 3,3 mio. de fr.):

- L'Office de la privation de liberté et des mesures d'encadrement enregistre des charges supplémentaires à cause de l'augmentation des frais de pension dans l'exécution des peines et des mesures et de la détention en vue du refoulement dans des prisons et établissements bernois.

FIN (baisse de 3,2 mio. de fr.):

- Les recettes fiscales ayant été moins élevées que prévu, le Fonds de la dîme hospitalière a été moins alimenté en conséquence.

FS (baisse de 40,9 mio. de fr.):

- Les subventions d'investissement à des institutions hospitalières publiques prélevées sur le Fonds de la dîme hospitalière ayant été nettement inférieures au montant budgété, les amortissements correspondants ont eux aussi diminué (SAP: 31,8 mio. de fr. de charges en moins).
- Baisse des amortissements pour des investissements car les crédits d'investissement ont été moins utilisés que prévu (TTE: 7,1 mio. de fr. de charges en moins):
 - Fonds des rives des lacs et des rivières (0,1 mio. de fr.)
 - Fonds des eaux usées (4,2 mio. de fr.)
 - Fonds des déchets (2,9 mio. de fr.)

3.1.2 Ertrag

Der Gesamtertrag der Laufenden Rechnung von 7 132,1 Millionen Franken schliesst um 8,0 Millionen Franken (0,1 %) schlechter ab als budgetiert. Gemäss Kapitel 2.1.1.2 wirkten ertragsseitig Sonderfaktoren von 88,6 Millionen Franken.

3.1.2.1 Steuern (SG 40)

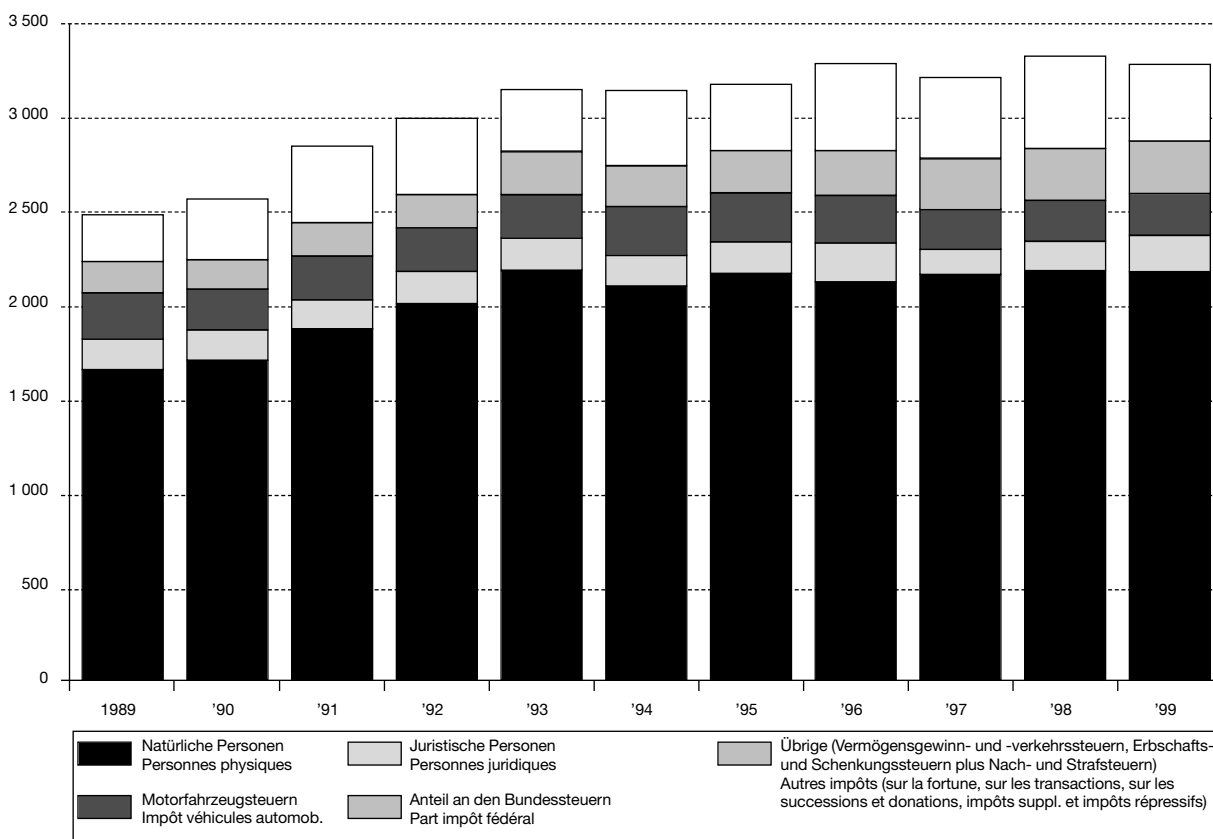
(in Mio. Fr.)	Rechnung Compte 1998	Voranschlag Budget 1999	Rechnung Compte 1999	Abw. zum VA 1999 Ecart au budget 1999		(en mio. de fr.)
					%	
Steuern mit SF	2 855.0	2 945.0	2 892.1	- 52.8	-1.8	Impôts avec FS
Spezialfinanzierungen (SF)	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	Financements spéciaux (FS)
Steuern ohne SF	2 855.0	2 945.0	2 892.1	- 52.8	-1.8	Impôts sans FS

Allfällige Abweichungen sind durch Rundungen bedingt.

Les différences éventuelles sont dues à la présentation en chiffres arrondis.

Grafik 11 / graphique 11

in Mio. Fr. / en mio. de francs



Die Steuern liegen in der Rechnung 1999 mit 52,8 Millionen Franken (1,8 %) unter dem Budget. 36,0 Millionen Franken Minderertrag erklären sich durch den Sonderfaktor, dass die Steuern beim Jahresabschluss einen Monat früher abgegrenzt wurden als bisher (RRB 1771/99).

Les recettes fiscales de 1999 sont de 52,8 millions de francs (1,8 %) inférieures au montant budgété. Le fait que lors de la clôture annuelle, la régularisation des impôts soit intervenue un mois plus tôt que d'habitude (ACE 1771/99) constitue un facteur spécial (36,0 mio. de fr.).

Die gesamten kantonalen Steuereinnahmen wuchsen in der Zeit von 1993 bis 1999 um 11,2 Prozent, die Einkommenssteuern der natürlichen Personen hingegen nur gerade um 5,3 Prozent. Im Vergleich dazu ist das schweizerische Volkseinkommen im Bemessungszeitraum nominell um 22,0 Prozent und das Volkseinkommen des Kantons Bern um nominell 17,9 Prozent angestiegen.

Die relativ grossen Differenzen zwischen dem Wachstum der kantonalen Steuern (11,2 %) bzw. den Einkommenssteuern der natürlichen Personen (5,3 %) und dem Wachstum des bernischen Volkseinkommens (17,9 %) lassen sich teilweise dadurch erklären, dass während der Betrachtungsphase die Steuertarife um 6 Prozent gesenkt worden sind (2. Stufe Steuergesetzrevision 91) und im Jahre 1995 die kalte Progression ausgeglichen wurde, was u.a. bei den Einkommenssteuern der natürlichen Personen zu einem Niveaueffekt von minus 2,5 Prozentpunkten führte.

JGK (7,7 Mio. Fr. Mehrertrag):

- Der Satz für die Handänderungssteuern wurde im Juli 1998 von 1,7 auf 1,8 Prozent angehoben.

POM (12,1 Mio. Fr. Mehrertrag):

- Den wesentlichsten Anteil am Mehrertrag macht der Zuwachs des Fahrzeugbestandes (10 000 Fahrzeuge) aus, was zu vermehrten Verkehrsabgaben (7,0 Mio. Fr.) führte. Erwähnenswert ist zudem der Trend zu schwereren Fahrzeugen (Grossraumlimousinen), der sich in einer höheren Besteuerung niederschlägt.

FIN (72,7 Mio. Fr. Minderertrag):

- Wird der Minderertrag um den oben genannten Sonderfaktor von 36,0 Millionen Franken bereinigt, muss noch eine Verschlechterung von 36,6 Millionen Franken erklärt werden. Die Hauptgründe für diesen Minderertrag sind in den folgenden, zum Teil gegenläufigen Entwicklungen im Vergleich zum Voranschlag zu suchen:
 - Die Einkommenssteuern der natürlichen Personen (–75,5 Mio. Fr.).
 - Die Vermögenssteuern der natürlichen Personen liegen über dem Voranschlag (14,4 Mio. Fr.).
 - Die Steuern der juristischen Personen (19,0 Mio. Fr.). Dieses Ergebnis kommt durch die Abnahme der Verlustverrechnungen sowie die etwas bessere konjunkturelle Entwicklung im Kanton Bern zustande.
 - Die Vermögensgewinnsteuern (5,3 Mio. Fr.)

Entre 1993 et 1999, le canton a vu augmenter le rendement fiscal de 11,2 pour cent alors que les impôts sur le revenu des personnes physiques ne progressaient que d'à peine 5,3 pour cent. Par comparaison, le revenu national suisse enregistré dans le même temps une hausse nominale de 22,0 pour cent et le revenu cantonal bernois de 17,9 pour cent.

Ces différences relativement importantes de croissance entre les impôts cantonaux (11,2 %), les impôts sur le revenu des personnes physiques (5,3 %) et le revenu cantonal bernois (17,9 %) s'expliquent en partie comme suit: pendant la période concernée, les barèmes des impôts ont été abaissés de 6 pour cent (2^e échelon de la révision de la loi sur les impôts 1991) et en 1995, la progression à froid a été compensée, ce qui s'est traduit, notamment pour les impôts sur le revenu des personnes physiques, par un effet de nivellement de moins 2,5 points de pourcentage.

JCE (supplément de 7,7 mio. de fr.):

- Le taux de l'impôt sur les mutations a été relevé de 1,7 à 1,8 pour cent en juillet 1998.

POM (supplément de 12,1 mio. de fr.):

- Le principal motif de ce supplément de revenus est l'accroissement du parc automobile (10 000 véhicules) qui a entraîné davantage de taxes liées à la circulation (7,0 mio. de fr.). Mentionnons en outre la tendance à des véhicules plus lourds (monospaces) qui se traduit par une imposition supérieure.

FIN (baisse de 72,7 mio. de fr.):

- Une fois la baisse des revenus corrigée du facteur spécial de 36,0 millions de francs susmentionné, il reste encore à expliquer une différence de 36,6 millions de francs. Les principales raisons sont à rechercher dans les évolutions en partie contradictoires par rapport au budget désignées ci-après:
 - l'impôt sur le revenu des personnes physiques (–75,5 mio. de fr.)
 - l'impôt sur la fortune des personnes physiques est inférieur au budget (14,4 mio. de fr.)
 - les impôts des personnes morales (19,0 mio. de fr.): ce résultat s'explique par la réduction des imputations de pertes ainsi que par la légère reprise conjoncturelle dans le canton de Berne.
 - l'impôt sur les gains de fortune (5,3 mio. de fr.).

3.1.2.2 Regalien und Konzessionen (SG 41)

(in Mio. Fr.)	Rechnung Compte 1998	Voranschlag Budget 1999	Rechnung Compte 1999	Abw. zum VA 1999 Ecart au budget 1999		(en mio. de fr.)
					%	
Regalien und Konzessionen mit SF	9.1	9.0	9.1	0.1	1.4	Régales et concessions avec FS
Spezialfinanzierungen (SF)	0.1	0.1	0.1	- 0.0	-30.6	Financements spéciaux (FS)
Regalien und Konzessionen ohne SF	9.0	8.9	9.1	0.2	1.7	Régales et concessions sans FS

Allfällige Abweichungen sind durch Rundungen bedingt.

Die Regalien und Konzessionen schliessen in der Rechnung 1999 um 0,1 Millionen Franken (1,4 %) besser ab als budgetiert.

VOL (0,4 Mio. Fr. Minderertrag)

- Die Erträge aus Jagdpatenten sind rückläufig und führen zu einem Minderertrag von 0,4 Millionen Franken. Der Rückgang steht im Zusammenhang mit der Überalterung der Jägerschaft, der eingeschränkten Freigabe jagdbarer Tiere als Folge des Lawinenwinters 1999 und dem veränderten Freizeitverhalten.

POM (0,2 Mio. Fr. Minderertrag):

- Die Aufhebung der Verordnung über das «Wandergewerbe» per 1.8.1999 führte zu Minderträgen von 0,2 Millionen Franken.

FIN (0,7 Mio. Fr. Mehrertrag):

- Überdurchschnittliche Salzverkäufe aufgrund der schneereichen Winter führten zu erhöhten Salzregalabgaben.

3.1.2.3 Vermögenserträge (SG 42)

(in Mio. Fr.)	Rechnung Compte 1998	Voranschlag Budget 1999	Rechnung Compte 1999	Abw. zum VA 1999 Ecart au budget 1999		(en mio. de fr.)
					%	
Vermögenserträge mit SF	231.7	282.2	341.6	59.4	21.1	Revenus des biens avec FS
Spezialfinanzierungen (SF)	0.4	0.1	0.2	0.2	221.9	Financements spéciaux (FS)
Vermögenserträge ohne SF	231.3	282.1	341.4	59.3	21.0	Revenus des biens sans FS

Allfällige Abweichungen sind durch Rundungen bedingt.

Die Vermögenserträge sind um 59,4 Millionen Franken (21,1 %) höher als budgetiert. Diese Abweichung erklärt sich durch den folgenden Sonderfaktor: Bei den Vermögenserträgen wurden durch die Verkäufe von Aktien der BEKB sowie von Bezugsrechten der BKW Buchgewinne von 105,6 Millionen Franken realisiert. Für diese Buchgewinne wurden im Budget 1999 aber nur 45,0 Millionen Franken eingestellt.

FIN (57,9 Mio. Fr. Mehrertrag):

- Dieser Mehrertrag rührt ausschliesslich aus dem genannten Sonderfaktor her.

3.1.2.2 Régales, concessions (GM 41)

Les différences éventuelles sont dues à la présentation en chiffres arrondis.

Le montant des régales et concessions est de 0,1 million de francs (1,4 %) supérieur au budget.

ECO (baisse de 0,4 mio. de fr.):

- La baisse des revenus des patentes de chasse se traduit par une diminution des revenus de 0,4 million de francs. Ce recul s'explique par le vieillissement des chasseurs, la réduction du nombre d'animaux pouvant être tirés à la suite des avalanches de l'hiver 1999 et le changement des comportements en matière de loisirs.

POM (baisse de 0,2 mio. de fr.):

- L'abrogation au 1.8.1999 de l'ordonnance sur l'industrie ambulante s'est traduite par 0,2 million de francs de revenus en moins.

FIN (supplément de 0,7 mio. de fr.):

- Grâce aux ventes de sel supérieures à la moyenne pendant l'hiver très neigeux, les taxes sur la régale des sels sont plus élevées que prévu.

3.1.2.3 Revenus des biens (GM 42)

Les différences éventuelles sont dues à la présentation en chiffres arrondis.

Le montant des revenus des biens est supérieur de 59,4 millions de francs (21,1 %) aux prévisions, écart dû au facteur spécial suivant: les ventes d'actions de la BCBE et de droits de souscription préférentiels des FMB ont permis de réaliser des bénéfices comptables de 105,6 millions de francs alors qu'un montant de 45,0 millions de francs seulement était inscrit au budget 1999.

FIN (supplément de 57,9 mio. de fr.):

- Supplément de revenus dû exclusivement au facteur spécial susmentionné.

3.1.2.4 Entgelte (SG 43)

(in Mio. Fr.)	Rechnung	Voranschlag	Rechnung	Abw. zum VA 1999		(en mio. de fr.)
	Compte 1998	Budget 1999	Compte 1999	Ecart au budget 1999	%	
Entgelte mit SF	567.5	532.9	564.7	31.9	6.0	Contributions avec FS
Spezialfinanzierungen (SF)	68.8	65.7	63.7	-2.0	-3.1	Financements spéciaux (FS)
Entgelte ohne SF	498.7	467.1	501.0	33.9	7.3	Contributions sans FS

Allfällige Abweichungen sind durch Rundungen bedingt.

Die Entgelte schliessen um 31,9 Millionen Franken (6,0 %) besser ab als budgetiert.

GEF (3,5 Mio. Fr. Mehrertrag):

- Aufgrund höherer Belegung waren Mehrerträge in den Universitären Psychiatrischen Diensten Bern und in der Psychiatrischen Klinik Münsingen zu verzeichnen (2,6 Mio. Fr.). Hingegen lagen die Erträge in der Psychiatrischen Klinik Bellelay infolge Patientenrückgang (insbesondere von Jura-Patienten/Patientinnen) unter dem Budget (1,6 Mio. Fr.).
- Die erwarteten Ertragsausfälle infolge von Tarifverschlechterungen bei der Akutpsychiatrie blieben aus (1,0 Mio. Fr.).
- Bei den Universitären Psychiatrischen Diensten Bern fielen Mehrerträge aufgrund von Änderungen der Buchungssystematik bei den BSV-Einrichtungen und bei den medizinischen Fremdleistungen an (1,5 Mio. Fr.; vgl. SG 31).
- Die höheren Patientengelder hatten Mehreinnahmen zur Folge (0,4 Mio. Fr.; vgl. SG 31).
- Schliesslich führte die Neuregelung der Entschädigung der Invalidenversicherung (massgebend sind neu die Aufenthaltsnächte anstatt die Aufenthaltstage; Wochenend- und Ferienabwesenheiten werden nicht mehr entschädigt) bei den Schulheimen zu einem Ertragsausfall (0,4 Mio. Fr.).

JGK (5,3 Mio. Fr. Mehrertrag):

- Die Gebühreneinnahmen konnten um 3,9 Millionen Franken erhöht werden.
- Die Rückerstattungen Dritter konnten nicht genau budgetiert werden (2,5 Mio. Fr.).
- Der restliche Mehrertrag ist auf eine Vielzahl von Faktoren zurückzuführen (1,1 Mio. Fr.).

POM (7,2 Mio. Fr. Mehrertrag):

- Bei der Kantonspolizei wurde ein zusätzlicher Ertrag von 1,0 Million Franken erzielt (Verrechnung der Leistungen für das Einziehen von Motorfahrzeugschildern; neue Erträge aus Anschlussgebühren; Mehrertrag aus der Rückerstattung der Ausgleichsbeiträge für Erwerbsersatz und Taggelder der Unfallversicherung).

3.1.2.4 Contributions (GM 43)

Les différences éventuelles sont dues à la présentation en chiffres arrondis.

Les contributions rapportent 31,9 millions de francs de plus que prévu (+6,0 %).

SAP (supplément de 3,5 mio. de fr.):

- Leur taux d'occupation étant meilleur que prévu, les Services psychiatriques universitaires de Berne et la Clinique psychiatrique de Münsingen ont enregistré des revenus supplémentaires (2,6 mio. de fr.). La Clinique psychiatrique de Bellelay a en revanche vu diminuer le nombre de ses patients (en particulier du Jura) et le montant de ses revenus des contributions est inférieur au budget (1,6 mio. de fr.).
- La réduction des revenus attendue suite à la baisse des tarifs de la psychiatrie aiguë n'est pas intervenue (1,0 mio. de fr.).
- Les Services Psychiatriques Universitaires de Berne enregistrent des revenus supplémentaires suite aux modifications de la systématique comptable concernant les équipements de l'OFAS et les prestations médicales de tiers (1,5 mio. de fr.; voir GM 31).
- Les contributions des patients ayant été supérieures aux prévisions, les recettes aussi (0,4 mio. de fr.; voir GM 31).
- La nouvelle réglementation des indemnités de l'assurance-invalidité (est désormais déterminant le nombre de nuits de séjour et non de jours; les absences pour fin de semaine et vacances ne sont plus indemnisées) a provoqué une baisse des revenus dans les foyers scolaires (0,4 mio. de fr.).

JCE (supplément de 5,3 mio. de fr.):

- Les émoluments ont rapporté 3,9 millions de francs de plus que prévu.
- Les remboursements de tiers n'ont pas pu être budgétés avec exactitude (2,5 mio. de fr.).
- Le reste du supplément de revenus résulte de multiples facteurs (1,1 mio. de fr.).

POM (supplément de 7,2 mio. de fr.):

- La Police cantonale a obtenu 1,0 million de francs de revenus supplémentaires (imputation des prestations pour le retrait de plaques de véhicules à moteur; nouveaux revenus sur les émoluments de raccordement; revenus supplémentaires sur le remboursement des contributions compensatoires pour l'indemnité pour perte de gain et les indemnités journalières de l'assurance-accidents).

- Beim Strassenverkehrs- und Schifffahrtsamt setzt sich der Mehrertrag von 2,7 Millionen Franken aus verschiedenen Teilwerten zusammen. Die wesentlichsten Positionen sind:
 - Fahrzeugprüfungen (0,8 Mio. Fr.)
 - Selbstabnahme (0,9 Mio. Fr.)
 - Fahrzeugausweise (0,4 Mio. Fr.)
 - Gebühr für Ratenzahlung Steuern (0,5 Mio. Fr.)
- Das Amt für Freiheitsentzug und Betreuung verzeichnet einen Mehrertrag von 2,7 Millionen Franken (Kostgelder von ausserkantonale Eingewiesenen, Rückerstattungen von Straf- und Massnahmenvollzugskosten sowie EO-Beiträge dienstpflichtiger Mitarbeiter).
- Im Amt für Polizeiverwaltung stammt der Mehrertrag von 0,8 Millionen Franken aus der Rückerstattung der Verwaltungskostenpauschale 1998 des Bundes infolge massiver Zunahme der Zuweisungen im Asylbereich.

FIN (15,1 Mio. Fr. Mehrertrag):

- Durch die Abgeltung der nicht budgetierten Staatsgarantie der BEKB und die Auflösung der entsprechenden Rückstellung im Vorjahr entstand ein Mehrertrag von 8,6 Millionen Franken.
- Die staatsweite Einführung der Mahngebühren führte zu einem Mehrertrag von 3,0 Millionen Franken.

BVE (3,4 Mio. Fr. Mehrertrag):

- Durch Eingang von Versicherungsleistungen und Arbeiten für Dritte (z.B. Instandstellungsarbeiten an Strassen) konnte ein Mehrertrag von 3,6 Millionen Franken realisiert werden.
- Weniger Verrechnungen gegenüber Dritten (z.B. wegen des Rückgangs der Schadenfälle) verursachten einen Minderertrag (0,2 Mio. Fr.).

3.1.2.5 Anteile und Beiträge ohne Zweckbindung (SG 44)

(in Mio. Fr.)	Rechnung Compte 1998	Voranschlag Budget 1999	Rechnung Compte 1999	Abw. zum VA 1999 Ecart au budget 1999		(en mio. de fr.)
					%	
Anteile und Beiträge mit SF	527.1	490.2	463.7	- 26.5	- 5.4	Parts et contributions avec FS
Spezialfinanzierungen (SF)	3.1	3.0	2.3	- 0.7	- 24.2	Financements spéciaux (FS)
Anteile und Beiträge ohne SF	524.1	487.2	461.4	- 25.8	- 5.3	Parts et contributions sans FS

Allfällige Abweichungen sind durch Rundungen bedingt.

Die Anteile und Beiträge ohne Zweckbindung schliessen mit 26,5 Millionen Franken (5,4 %) schlechter ab als budgetiert.

FIN (26,4 Mio. Fr. Minderertrag):

- Bei den Bundessteueranteilen für den Kanton Bern sind Einnahmen zu verzeichnen, die um 6,0 Millionen Franken unter dem Voranschlag liegen. Ein Minderertrag von 20,0 Millionen Franken rührt davon, dass der Bund seine Praxis in der Abgrenzung der Verrechnungssteuern kurzfristig geändert hat.

- A l'Office de la circulation routière et de la navigation, le supplément de revenus de 2,7 millions de francs concerne notamment les postes principaux suivants:
 - expertises de véhicules (0,8 mio. de fr.)
 - réception directe de nouveaux véhicules par les garages (0,9 mio. de fr.)
 - permis de circulation (0,4 mio. de fr.)
 - émoulement pour paiement échelonné des impôts (0,5 mio. de fr.)
- L'Office de la privation de liberté et des mesures d'encadrement enregistre 2,7 millions de francs de revenus supplémentaires (frais de pension de condamnés extracantonaux, remboursements de frais d'exécution des peines et des mesures ainsi que cotisations APG de collaborateurs astreints au service).
- L'Office de l'administration de la police obtient un supplément de revenus de 0,8 million de francs du remboursement du forfait pour frais administratifs de 1998 versé par la Confédération suite à l'accroissement massif des attributions de demandeurs d'asile.

FIN (supplément de 15,1 mio. de fr.):

- L'indemnisation non budgétée de la garantie de l'Etat sur la BCBE et la dissolution des provisions correspondantes l'année précédente ont procuré 8,6 millions de francs de revenus supplémentaires.
- L'introduction des émoulements de rappel au niveau de l'Etat a rapporté 3,0 millions de francs de plus que budgété.

TTE (supplément de 3,4 mio. de fr.):

- L'entrée de prestations d'assurances et de travaux pour des tiers (p.ex. travaux de remise en état des routes) a permis de réaliser 3,6 millions de francs de revenus supplémentaires.
- Moins d'imputations vis-à-vis de tiers (p.ex. grâce au recul des cas de dommages), d'où baisse des revenus (0,2 mio. de fr.).

3.1.2.5 Parts à des recettes et contributions sans affectation (GM 44)

Les différences éventuelles sont dues à la présentation en chiffres arrondis.

Les parts à des recettes et contributions sans affectation sont de 26,5 millions de francs (5,4 %) inférieures au montant budgété.

FIN (baisse de 26,4 mio. de fr.):

- Les parts du canton de Berne à l'impôt fédéral comprennent des recettes en baisse de 6,0 millions de francs par rapport au budget. Une différence de 20,0 millions de francs en moins résulte du fait que la Confédération a modifié à court terme sa pratique en matière de régularisation des impôts anticipés.

In der Sachgruppe 44 sind die folgenden Sonderfaktoren zu erwähnen:

- Bei den Anteilen und Beiträgen werden die zeitlich befristeten Sanierungsbeiträge der Gemeinden von 39,0 Millionen Franken vereinnahmt.
- Die Praxisänderung des Bundes bei der Abgrenzung der Verrechnungssteuern führte in der Rechnung 1999 zu einem einmaligen Minderertrag von 20,0 Millionen Franken.

3.1.2.6 Rückerstattungen von Gemeinwesen (SG 45)

(in Mio. Fr.)	Rechnung	Voranschlag	Rechnung	Abw. zum VA 1999		(en mio. de fr.)
	Compte 1998	Budget 1999	Compte 1999	Ecart au budget 1999	%	
Rückerstattungen von Gemeinwesen ohne SF	794.4	820.9	835.1	14.2	1.7	Remboursements de collectivités publiques sans FS
Spezialfinanzierungen (SF)	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	Financements spéciaux (FS)
Rückerstattungen von Gemeinwesen mit SF	794.4	820.9	835.1	14.2	1.7	Remboursements de collectivités publiques avec FS

Allfällige Abweichungen sind durch Rundungen bedingt.

Die Rückerstattungen von Gemeinwesen sind um 14,2 Millionen Franken (1,7 %) höher als budgetiert.

GEF (13,1 Mio. Fr. Mehrertrag):

- Aufgrund der Überschreitungen der Budgetkredite 1998 für Betriebsbeiträge an die öffentlichen Spitäler leisteten die Gemeinden im Rahmen der Lastenverteilung Spitäler höhere Rückerstattungen an den Kanton, als im Budget vorgesehen war.

POM (3,2 Mio. Fr. Minderertrag):

- Im Amt für Militärverwaltung und -betriebe entstand ein Minderertrag, weil die Aufträge der Gruppe Rüstung für die Fabrikation von Bekleidung und Gepäck massiv zurückgingen und der Bund wegen des Personalabbaus in diesem Bereich geringere Beträge zurückerstatten musste (siehe auch SG 31).

ERZ (2,5 Mio. Fr. Mehrertrag):

- Die Beiträge der Invalidenversicherung für Spezialunterricht in der Grundschule (Logopädie, Legasthenie) wird neu gemäss Bruttoprinzip auf einem separaten Ertragskonto geführt (1,7 Mio. Fr.). Bisher wurde der Ertrag als Aufwandminderung der Lehrergehälter Volksschule verbucht.
- Im Weiteren wurden höhere Gemeindeanteile für ausserkantonale Berufsschulbesuche im Umfang von 1,2 Millionen Franken realisiert.

Les facteurs spéciaux suivants ont influé sur le résultat du groupe de matières 44:

- Les contributions temporaires des communes à l'assainissement des finances (39,0 mio. de fr.) sont encaissées comme parts à des recettes et contributions.
- Le changement de pratique de la Confédération en matière de régularisation des impôts anticipés s'est traduit par un supplément unique de revenus de 20,0 millions de francs.

3.1.2.6 Remboursements de collectivités publiques (GM 45)

Les différences éventuelles sont dues à la présentation en chiffres arrondis.

Les remboursements de collectivités publiques sont supérieurs de 14,2 millions de francs (1,7 %) au budget.

SAP (supplément de 13,1 mio. de fr.):

- Les crédits budgétés en 1998 pour les subventions d'exploitation des hôpitaux publics ayant été dépassés, les communes ont remboursé au canton, dans le cadre de la répartition des charges, des montants plus élevés que prévu au budget.

POM (baisse de 3,2 mio. de fr.):

- L'Office de l'administration et des exploitations militaires enregistre une baisse des revenus due au recul massif des mandats du Groupement de l'armement pour la fabrication d'uniformes et d'équipements et à la diminution des montants remboursés par la Confédération dans ce domaine suite à la réduction des effectifs (voir aussi GM 31).

INS (supplément de 2,5 mio. de fr.):

- En vertu du principe du produit brut, les subventions de l'assurance-invalidité pour les cours spéciaux à l'école primaire (logopédie, légasthénie) font désormais l'objet d'un compte de revenus distinct (1,7 mio. de fr.). Ces revenus étaient jusque-là enregistrés comme diminution des charges des traitements des enseignants de la scolarité obligatoire.
- Les parts des communes à la fréquentation d'écoles professionnelles par des élèves extracantonales ont été de 1,2 million de francs supérieures au montant budgété.

3.1.2.7 Beiträge für eigene Rechnung (SG 46)**3.1.2.7 Subventions acquises (GM 46)**

(in Mio. Fr.)	Rechnung	Voranschlag	Rechnung	Abw. zum VA 1999		(en mio. de fr.)
	Compte 1998	Budget 1999	Compte 1999	Ecart au budget 1999	%	
Beiträge für eigene Rechnung mit SF	943.6	1 053.3	1 010.7	- 42.6	- 4.0	Subventions acquises avec FS
Spezialfinanzierungen (SF)	40.8	40.1	36.6	- 3.5	- 8.8	Financements spéciaux (FS)
Beiträge für eigene Rechnung ohne SF	902.8	1 013.2	974.1	- 39.1	- 3.9	Subventions acquises sans FS

Allfällige Abweichungen sind durch Rundungen bedingt.

Les différences éventuelles sont dues à la présentation en chiffres arrondis.

Die Beiträge für eigene Rechnung schliessen mit 42,6 Millionen Franken (4,0 %) schlechter ab als budgetiert.

Les subventions acquises dégagent un résultat inférieur de 42,6 millions de francs (4,0 %) aux prévisions budgétaires.

JGK (37,1 Mio. Fr. Minderertrag):

- Der in der JGK ausgewiesene Minderertrag ist eine Folge des Minderaufwands bei den Ergänzungsleistungen (2,2 Mio. Fr.) sowie der Minderbeteiligung des Bundes aufgrund der definitiven Abrechnung des Vorjahres (31,7 Mio. Fr.).
- Weitere Ursachen sind die verminderten Betriebsbeiträge in den Bereichen Krankenversicherung (2,5 Mio. Fr.) und Ergänzungsleistungen (1,4 Mio. Fr.).

JCE (baisse de 37,1 mio. de fr.):

- La baisse des revenus indiquée résulte de la baisse des charges des prestations complémentaires (2,2 mio. de fr.) ainsi que de la diminution de la participation de la Confédération en vertu du décompte définitif de l'année précédente (31,7 mio. de fr.).
- Autres causes: la réduction des subventions d'exploitation dans les domaines de l'assurance-maladie (2,5 mio. de fr.) et des prestations complémentaires (1,4 mio. de fr.).

ERZ (4,1 Mio. Fr. Minderertrag):

Maturitätsschulen:

- Gemeindebeiträge für Quartaner in SG 43 vereinnahmt (0,2 Mio. Fr.); zu hohe Gemeindebeiträge beim Gymnasium Köniz budgetiert (0,3 Mio. Fr.)

INS (baisse de 4,1 mio. de fr.):

Ecoles de maturité:

- Les subventions des communes pour les élèves de neuvième année gymnasiale sont encaissées au GM 43 (0,2 mio. de fr.); montant trop élevé budgété pour les subventions communales au gymnase de Köniz (0,3 mio. de fr.).

Berufsschulen:

- Bundesbeitrag im Umfang von 12,5 Millionen Franken noch ausstehend (betrifft Schlusszahlungen für Berufsschulrechnungen).

Ecoles professionnelles:

- Subvention fédérale de 12,5 millions de francs pas encore payée (concerne paiements finaux pour comptes des écoles professionnelles).

Technikerschulen:

- Mehrertrag von 0,6 Millionen Franken infolge des Eingangs eines nicht budgetierten Bundesbeitrags im Rahmen der Schlussrechnung 1998.

Ecoles de techniciens:

- Supplément de revenus de 0,6 million de francs résultant de l'entrée d'une subvention fédérale non budgétée dans le cadre du compte final 1998.

Berner Fachhochschule:

- Eingang eines nicht budgetierten Bundesbeitrags von 8,0 Millionen Franken im Zusammenhang mit der Rechnung 1998.

Haute Ecole Spécialisée Bernoise:

- Entrée d'une subvention fédérale non budgétée de 8,0 millions de francs en relation avec le compte 1998.

Amt für Finanzen und Administration:

- Aufgrund der ausbezahlten Stipendien pro 1998 sind 1999 rund 2,0 Millionen Franken weniger Bundesbeiträge zurückerstattet worden.

Office des finances et de l'administration:

- La Confédération a versé quelque 2,0 millions de francs de subventions en moins en vertu des bourses payées en 1998.

Universität:

- Bundesbeiträge fielen um 2,0 Millionen Franken höher aus als budgetiert.

Université:

- Subventions fédérales supérieures de 2,0 millions de francs au budget.

BVE (2,5 Mio. Fr. Mehrertrag):

- Im Tiefbauamt wurden höhere Treibstoffzolleinnahmen von 6,5 Millionen Franken vereinnahmt.

TTE (supplément de 2,5 mio. de fr.):

- Les droits d'entrée sur les carburants ont rapporté 6,5 millions de francs de plus que prévu à l'Office des ponts et chaussées.

- Im Amt für öffentlichen Verkehr führten die tieferen Beiträge in der SG 36 zu Mindereinnahmen von 3,8 Millionen Franken. (Die Gemeinden leisten gemäss Art 12 GÖV einen Drittel an die Kantonsbeiträge.)

3.1.2.8 Durchlaufende Beiträge (SG 47)

(in Mio. Fr.)	Rechnung Compte 1998	Voranschlag Budget 1999	Rechnung Compte 1999	Abw. zum VA 1999 Ecart au budget 1999		(en mio. de fr.)
					%	
Durchlaufende Beiträge mit SF	581.1	642.4	647.8	5.4	0.8	Subventions à redistribuer avec FS
Spezialfinanzierungen (SF)	0.9	0.8	0.6	-0.2	-19.3	Financements spéciaux (FS)
Durchlaufende Beiträge ohne SF	580.2	641.6	647.2	5.6	0.9	Subventions à redistribuer sans FS

Allfällige Abweichungen sind durch Rundungen bedingt.

Die Durchlaufenden Beiträge schliessen mit 5,4 Millionen Franken (0,8 %) besser ab als budgetiert.

Kommentierung: siehe Kapitel 3.1.1.8 auf der Aufwandseite.

3.1.2.9. Entnahmen aus Spezialfinanzierungen und Rückstellung Besondere Rechnungen (SG 48)

(in Mio. Fr.)	Rechnung Compte 1998	Voranschlag Budget 1999	Rechnung Compte 1999	Abw. zum VA 1999 Ecart au budget 1999		(en mio. de fr.)
					%	
Entnahmen aus SF und Rückstellung Besondere Rechnungen	136.3	30.7	71.5	40.8	133.0	Prélèvements sur FS et provisions comptes spéciaux
Entnahmen aus Spezialfinanzierungen (SF)	128.4	30.7	57.9	27.3	88.8	Prélèvements sur FS
Rückstellung Besondere Rechnungen	7.9	0.0	13.6	13.6		Provisions comptes spéciaux

Allfällige Abweichungen sind durch Rundungen bedingt.

Die Entnahmen aus Spezialfinanzierungen und die Rückstellung für die Besonderen Rechnungen sind um 40,8 Millionen Franken (133,0 %) höher als budgetiert.

Die Rückstellungen für die Besonderen Rechnungen aus dem Jahre 1998 wurden inhaltlich bereinigt, die Boni bzw. Mali gemäss Regierungsratsbeschluss (RRB-Nr. 2780/99) auf 50 Prozent angesetzt und den NEF-Ämtern gutgeschrieben. Zugleich wurden die Restbeträge der Rückstellungen aus dem Jahre 1998 aufgelöst und der Laufenden Rechnung des Berichtsjahres gutgeschrieben (13,6 Mio. Fr.).

SF (27,3 Mio. Fr. Mehrertrag):

- Die Entnahmen aus dem Bestand der Spezialfinanzierungen richten sich nach den übrigen Aufwänden und Erträgen, die über die Laufende Rechnung der Spezialfinanzierung getätigt werden (Ausgleich der Laufenden Rechnung). Die Entnahmen vermindern das Vermögen der Spezialfinanzierungen.

- Si les recettes de l'Office des transports publics subissent une baisse de 3,8 millions de francs, c'est à cause de la diminution des subventions du GM 36 (conformément à l'art. 12 LCTP, les communes assument un tiers des subventions cantonales).

3.1.2.8 Subventions à redistribuer (GM 47)

Les différences éventuelles sont dues à la présentation en chiffres arrondis.

Les subventions à redistribuer enregistrent un résultat de 5,4 millions de francs (0,8 %) meilleur que prévu.

Commentaire : voir du côté des charges, chap. 3.1.1.8.

3.1.2.9 Prélèvements sur les financements spéciaux et provisions pour comptes spéciaux (GM 48)

Les différences éventuelles sont dues à la présentation en chiffres arrondis.

Les prélèvements sur les financements spéciaux et les provisions pour les comptes spéciaux sont de 40,8 millions de francs (133,0%) supérieurs aux prévisions budgétaires.

Les provisions pour les comptes spéciaux de 1998 ont été apurées, les bonus et les malus fixés à 50 pour cent conformément à l'arrêté du Conseil-exécutif (ACE 2780/99) et bonifiés aux unités NOG. Les montants résiduels des provisions de 1998 ont été dissouts et crédités au compte de fonctionnement de l'exercice sous rapport (13,6 mio. de fr.).

FS (supplément de 27,3 mio. de fr.):

- Les prélèvements sur la fortune des financements spéciaux se fondent sur les autres charges et revenus enregistrés sur le compte de fonctionnement (équilibre du compte de fonctionnement). Les prélèvements réduisent la fortune du financement spécial.

- Die effektive Vermögensverminderung aller Spezialfinanzierungen beträgt netto 17,1 Millionen Franken. Die restliche Differenz (10,2 Mio. Fr.) entsteht einerseits durch die Auslagerung respektive Auflösung von Fonds (8,4 Mio. Fr.), andererseits aus buchtechnischen Gründen (1,7 Mio. Fr.) und steht im Zusammenhang mit der Sachgruppe 38:
 - Im Anhang zur Staatsrechnung Teil 3 sind die Bestandsveränderung detailliert ausgewiesen.
 - Betreffend die Abweichungsanalyse wird auf die Differenzbegründungen verwiesen.
 - Speziell zu erwähnen ist, dass die Mittel des Viehversicherungsfonds (0,7 Mio. Fr.) bis auf 0,01 Millionen Franken auf den Tierseuchenfonds übertragen worden sind.
 - Speziell zu erwähnen ist, dass der Fonds für Dienstleistungen der Ingenieurschulen 1999 analog der Forschungskredite der Universität 1998 ausgegliedert worden ist. Die Drittmittel der Berner Fachhochschule werden neu im Anhang zur Staatsrechnung publiziert.
 - Speziell zu erwähnen ist, dass der Fonds des Berner Lehrmittelverlags 1999, basierend auf der Verordnung über den BLMV (430.121.1, Art. 13), seinen Vermögensbestand um 1,5 Millionen Franken reduzieren musste. Die Erziehungsdirektion und damit die Laufende Rechnung des Kantons Bern konnte einen entsprechenden Ertrag vereinnahmen. Bei der Beurteilung des Jahresergebnisses der Spezialfinanzierung BLMV gilt es zu berücksichtigen, dass durch diese Vermögensabschöpfung buchhalterisch ein Verlust von 1,5 Millionen Franken entstanden ist. Operativ hat der BLMV jedoch einen Gewinn von 0,07 Millionen Franken erzielt.
- La diminution effective de la fortune de tous les financements spéciaux s'élève à 17,1 millions de francs net. Le reste de la différence (10,2 mio. de fr.) s'explique d'une part par des prélèvements sur les stocks et des dissolutions de Fonds (8,4 mio. de fr.), d'autre part par des raisons de technique comptable (1,7 mio. de fr.). Il est en relation avec le groupe de matières 38:
 - Les variations des stocks sont présentées de manière détaillée en annexe au compte d'Etat, partie 3.
 - Pour l'analyse des différences, se reporter aux justifications des écarts.
 - Mentionnons spécialement le fait que la fortune du Fonds d'assurance du bétail (0,7 mio. de fr.) a été transférée à 0,01 million de francs près au Fonds des épizooties.
 - Mentionnons spécialement le fait que le Fonds pour les prestations de services des écoles d'ingénieurs a été détaché en 1999 comme l'avaient été les Crédits de recherche de l'Université en 1998. Les fonds empruntés par la Haute Ecole Spécialisée Bernoise sont désormais publiés en annexe au compte d'Etat.
 - Mentionnons spécialement le fait qu'en 1999, le Fonds de la librairie de l'Etat a dû réduire sa fortune de 1,5 million de francs en vertu de l'ordonnance sur les ESB (430.121.1, art. 13). La Direction de l'instruction publique et partant, le compte de fonctionnement du canton de Berne ont ainsi enregistré les revenus correspondants. Pour évaluer le résultat annuel du financement spécial ESB, il faut savoir que cette absorption de fortune équivaut au plan comptable à une perte de 1,5 million de francs. Au plan opérationnel toutefois, les ESB ont réalisé un bénéfice de 0,07 million de francs.

3.1.2.10 Interne Verrechnungen (SG 49)

(in Mio. Fr.)	Rechnung Compte 1998	Voranschlag Budget 1999	Rechnung Compte 1999	Abw. zum VA 1999 Ecart au budget 1999		(en mio. de fr.)
					%	
Interne Verrechnungen mit SF	305.4	353.3	315.5	-37.8	-10.7	Imputations internes avec FS
Spezialfinanzierungen (SF)	149.4	153.0	149.7	-3.3	-2.2	Financements spéciaux (FS)
Interne Verrechnungen ohne SF	156.0	200.3	165.8	-34.5	-17.2	Imputations internes sans FS

Allfällige Abweichungen sind durch Rundungen bedingt.

Die Internen Verrechnungen belaufen sich auf 315,5 Millionen Franken bzw. schliessen um 37,8 Millionen Franken (10,7 %) schlechter ab als budgetiert.

POM (7,1 Mio. Fr. Mehrertrag):

- Beim Amt für Freiheitsentzug und Betreuung entstand ein Mehrertrag aus Kostgeldern für den Straf- und Massnahmenvollzug in bernischen Gefängnissen und Anstalten (siehe auch Kommentar SG 39) sowie aus Kostgeldern für Untersuchungshäftlinge (Belastung JGK / SG 39).

FIN (41,6 Mio. Fr. Minderertrag):

- Die Abschreibungen der Spezialfinanzierungen (inkl. Investitionsrechnung) fallen tiefer aus als budgetiert; entsprechend musste den Spezialfinanzierungen weniger weiterverrechnet werden.

3.1.2.10 Imputations internes (GM 49)

Les différences éventuelles sont dues à la présentation en chiffres arrondis.

Les imputations internes s'élèvent à 315,5 millions de francs, résultat inférieur de 37,8 millions de francs (10,7 %) au budget.

POM (supplément de 7,1 mio. de fr.):

- L'Office de la privation de liberté et des mesures d'encadrement enregistre des revenus supplémentaires sur les frais de pension pour l'exécution des peines et des mesures dans les prisons et établissements bernois (voir aussi commentaire du GM 39) et les frais de pension des prévenus en détention provisoire (imputation JCE/ GM 39).

FIN (baisse de 41,6 mio. de fr.):

- Les amortissements des financements spéciaux (compte des investissements compris) étant inférieurs aux prévisions, le montant des imputations aux financements spéciaux est donc lui aussi en baisse.

3.2 Investitionsrechnung

3.2.1 Nettoinvestitionen nach Bereichen

Die Nettoinvestitionen nach Bereichen werden ohne die Spezialfinanzierungen ausgewiesen. Sie fallen um 175,9 Millionen Franken bzw. 40,0 Prozent tiefer als budgetiert aus. Bis auf 22,5 Millionen Franken kommt diese Abweichung aufgrund der Darlehensrückzahlung des Ausgleichsfonds der Arbeitslosenversicherung zustande.

Der Ausschöpfungsgrad der plafonierten Nettoinvestitionen beträgt 93,4 Prozent und ist damit um 10,7 Prozentpunkte höher als im Vorjahr. Die Investitionen wurden wiederum überdirektional bewirtschaftet (z.B. Kantonalisierung der Gymnasien), um eine kontinuierliche und bedürfnisorientierte Investitionstätigkeit zu gewährleisten.

3.2 Compte des investissements

3.2.1 Investissement net par domaine

L'investissement net est indiqué pour chaque domaine, financements spéciaux non compris. Il est de 175,9 millions de francs, soit 40,0 pour cent, inférieur au budget. Cet écart est à 22,5 millions de francs près dû au remboursement de prêt du Fonds de compensation de l'assurance-chômage.

Le plafond de l'investissement net a été exploité à 93,4 pour cent, taux inférieur de 10,7 points à celui de 1998. Les investissements ont de nouveau été gérés de manière interdirectionnelle (p. ex. cantonalisation des gymnases) pour garantir la continuité des activités d'investissement et leur orientation en fonction des besoins.

Staat ohne Spezialfinanzierungen (in Mio. Fr.)	Rechnung Compte 1998	Voranschlag Budget 1999	Rechnung Compte 1999	Abw. zum VA 1999 Ecart au budget 1999		Etat sans les financements spéciaux (en mio. de fr.)
					%	
Nettoinvestitionen	126.8	440.0	264.1	- 175.9	-40.0	Investissement net
<i>Plafonierte Nettoinvestitionen</i>	<i>281.1</i>	<i>340.0</i>	<i>317.5</i>	<i>- 22.5</i>	<i>-6.6</i>	<i>Investissement net plafonné</i>
Tiefbauten	55.6	64.4	68.3	3.9	6.0	Génie civil
Nationalstrassen	24.4	28.3	31.2	2.8	9.9	Routes nationales
Hochbauten	63.5	76.9	101.5	24.6	32.0	Bâtiments
Total Baubeiträge	84.0	104.6	64.9	-39.7	-37.9	Total subv. à la construction
davon:						dont:
- Land- und Forstwirtschaft	24.9	21.8	24.2	2.4	10.9	- Agriculture et sylviculture
- Fürsorgeeinrichtungen und Heime	14.4	19.2	6.3	-12.9	-66.9	- Institutions sociales
- Zivilschutzbauten	1.1	1.5	0.9	-0.6	-36.8	- Bâtiments de la protection civile
- Schul-, Berufsschulbauten	13.2	13.5	8.0	-5.5	-40.7	- Construct. scolaires (y compris écoles professionnelles)
- Öffentl. Verkehr (Bahnen)	20.5	33.9	16.8	-17.1	-50.5	- Transports publics (voies ferrées)
- Wasserbauten	6.0	8.0	5.9	-2.1	-26.1	- Aménagem. hydrauliques
- Diverse Baubeiträge	3.8	6.7	2.7	-4.0	-59.5	- Subventions à la construction diverses
Übrige Investitionsbeiträge	12.7	21.4	15.2	-6.2	-29.2	Autres subventions à l'investissement
Informatik	22.3	24.1	18.1	-6.0	-24.7	Informatique
Schulinformatik	-	1.8	2.2			Informatique scolaire
Geräte, Mobilien usw.	13.9	13.4	15.2	1.8	13.7	Mobilier, machines, etc.
Darlehen und Beteiligungen	0.0	0.0	-0.2	-0.2		Prêts et participations
Waldungen	-	0.9	-0.5	-1.4	-151.0	Forêts
Übrige Sachgüter, materielle Enteignungen	4.7	4.1	1.5	-2.6	-64.0	Autres investissements propres, expropriations
<i>Rückzahlung Dotationskapital BEKB</i>	<i>-200.0</i>	<i>0.0</i>	<i>0.0</i>	<i>0.0</i>		<i>Remboursem. cap. dotation BCBE</i>
<i>Darlehen an die ALV</i>	<i>45.7</i>	<i>100.0</i>	<i>-53.4</i>	<i>-153.4</i>	<i>-153.4</i>	<i>Prêts à l'AC</i>

Allfällige Abweichungen sind durch Rundungen bedingt.

Les différences éventuelles sont dues à la présentation en chiffres arrondis.

3.2.2 Plafonierte Nettoinvestitionen

Mit der vom Grossen Rat angenommenen Motion 219/94 Reber (FIKO) wurden die Nettoinvestitionen bis ins Jahr 2000 auf 340 Millionen Franken plafoniert. Sie werden seither vom Regierungsrat weitergeführt. Dieser Plafond wurde im Jahre 1999 um 22,5 Millionen Franken unterschritten.

Im Folgenden werden die wesentlichsten Abweichungen gegenüber dem Voranschlag nach Bereichen dargelegt.

Im Bereich **Tiefbauten** fielen Mehrausgaben für den Erneuerungsunterhalt, u.a. zur Behebung der Unwetterschäden, und für den Winterdienst an.

Beim **Nationalstrassenbau** führte hauptsächlich der Landerwerb für die Umfahrung Biel (A5) zu den ausgewiesenen Mehrausgaben von 2,8 Millionen Franken. Hingegen verzeichnete die Umfahrung Kirchberg (A1) infolge Realisierungsbeschleunigung Minderausgaben von 1,2 Millionen Franken.

Bei den **Hochbauten** führte die Kantonalisierung der Gymnasien zu einem haushaltsneutralen Nachkredit, der nicht vollumfänglich im gleichen Bereich kompensiert wurde. Zusätzliche Mehrausgaben sind für Sofortmassnahmen in bernischen Gefängnissen, die Reorganisation der Zivilstandsämter und für die Hagelschadenbehebung in Laupen eingesetzt worden. Höhere Einnahmen als budgetiert liegen bei den Investitionsbeiträgen des Bundes vor (Kaserneanlage Bern).

Mit 39,7 Millionen Franken liegen die **Baubeiträge** um 37,9 Prozent unter dem Voranschlagswert. Schwergewichtig tragen die Bereiche Fürsorgeeinrichtungen und Heime (12,9 Mio. Fr.) und der öffentliche Verkehr (17,1 Mio. Fr.) dazu bei. Damit liegt die Investitionstätigkeit in beiden Bereichen unter den Vorjahreswerten. In beiden Bereichen führten konzeptionelle Veränderungen bzw. Reorganisationsprozesse zu Projektverzögerungen. Verzögerungen bei den Abrechnungen bzw. niedrigere Rechnungsstellungen bei diversen Schul- bzw. Berufsschulbauprojekten trugen weitere 5,5 Millionen Franken zur Differenz gegenüber dem Voranschlag bei.

Eine Baubeginnverzögerung für das Intensiv-, Notfall- und Operationszentrum Insel (3,5 Mio. Fr.) und Minderausgaben für Finanzhilfen im Tourismusbereich (2,6 Mio. Fr.) begründen die Differenz bei den **Übrigen Investitionsbeiträgen**.

Bei den **Informatik**investitionen wurde der Richtwert von 20,0 Millionen Franken unterschritten. Projektverzögerungen bei der Erneuerung der Finanzinformationssysteme erklären die Differenz (6,0 Mio. Fr.).

3.2.2 Investissement net plafonné

Avec l'adoption par le Grand Conseil de la motion 219/94 Reber (CFIN), l'investissement net a été plafonné à 340 millions de francs jusqu'en 2000. Le Conseil-exécutif a depuis lors assuré la gestion de ce plafond. En 1999, le montant de l'investissement net était 22,5 millions de francs en-deçà du plafond.

Les principaux écarts par rapport au budget font ci-dessous l'objet d'un commentaire par domaine.

Génie civil: dépenses supplémentaires pour les travaux d'entretien et de rénovation, notamment pour éliminer les dégâts des intempéries et pour le service hivernal.

Routes nationales: l'acquisition de terrains pour le contournement de Bienne (A5) s'est traduite par un supplément de 2,8 millions de francs de dépenses. On a en revanche économisé 1,2 million de francs sur le contournement de Kirchberg (A1), les travaux s'étant déroulés plus rapidement que prévu.

Bâtiments: la cantonalisation des gymnases a nécessité un crédit supplémentaire sans effet sur le résultat qui n'a pas totalement été compensé dans le même domaine. Des mesures d'urgence dans les prisons bernoises, la réorganisation des offices d'état civil et l'élimination des dommages causés par la grêle à Laupen ont entraîné des dépenses supplémentaires. Les subventions fédérales à l'investissement ont rapporté des recettes supérieures au budget (casernes de Berne).

Subventions à la construction: la baisse de 39,7 millions de francs (37,9 %) par rapport au budget est en majeure partie enregistrée dans les domaines des institutions de prévoyance et d'aide sociale (12,9 mio. de fr.) et des transports publics (17,1 mio. de fr.), où les activités d'investissement ont été en recul par rapport à 1998. Dans ces deux domaines, des changements conceptuels et autres processus de réorganisation ont retardé des projets. Des retards dans les décomptes ou des facturations inférieures aux prévisions dans différents projets de construction d'écoles et d'écoles professionnelles ont en outre participé pour 5,5 millions de francs à cette différence par rapport au budget.

Autres subventions à l'investissement: le début des travaux de construction du Centre de soins intensifs, des urgences et de chirurgie de l'Hôpital de l'Île a été repoussé (3,5 mio. de fr.) et les dépenses pour les aides financières dans le domaine touristique sont inférieures aux prévisions (2,6 mio. de fr.).

Informatique: la valeur indicative n'a pas été atteinte (-20,0 mio. de fr.). La différence est due à des retards dans les projets de renouvellement des systèmes informatiques financiers (6,0 mio. de fr.).

3.2.3 Darlehen an die Arbeitslosenversicherung

Es mussten keine Darlehen an den Ausgleichsfonds der Arbeitslosenversicherung gewährt werden; vielmehr erfolgte eine Rückzahlung von 53,4 Millionen Franken.

3.2.3 Prêts à l'assurance-chômage

Il n'a pas été nécessaire d'accorder des prêts au Fonds de compensation de l'assurance-chômage, qui a en revanche remboursé 53,4 millions de francs.

3.3 Mittelflussrechnung**3.3 Compte des flux de capitaux**

(in Mio. Fr.)	1995	1996	1997	1998	1999	(en mio de fr.)
Mittelherkunft	885	1 127	939	1 453	1 150	Origine des capitaux
<i>Finanzierung</i>	826	1 067	868	1 353	1 076	<i>Financement</i>
Selbstfinanzierung	-65	124	80	362	433	Financement propre
Abnahme flüssige Mittel, Forderungen, Transitorische Aktiven	0	0	0	0	239	Diminution des disponibilités, des créances et des actifs transitoires
Abnahme Anlagen des Finanzvermögens	0	110	11	6	47	Diminution des placements du patrimoine financier
Zunahme laufende Verpflichtungen, kurzfristige Schulden, Transitorische Passiven	145	0	298	290	57	Augmentation des engagements, des dettes à court terme et des passifs transitoires
Rückzahlung Dotationskapital BEKB	0	0	0	200	0	Remboursement du capital de dotation de la BCBE
Neuaufnahmen mittel- und langfristige Schulden	746	833	479	495	300	Dettes à moyen et long termes nouvellement contractées
<i>Desinvestition</i>	59	60	71	100	74	<i>Désinvestissement</i>
Rückzahlung von Darlehen an ALV	39	10	0	98	53	Remboursement des prêts à l'assurance-chômage
Zunahme Darlehen des Bundes an die BAK	2	0	3	2	7	Augmentation du prêt de la Confédération à la CAB
Zunahme Spezialfinanzierungen	18	50	68	0	14	Augmentation des financements spéciaux
Mittelverwendung	885	1 127	939	1 453	1 150	Emploi des capitaux
<i>Definanzierung</i>	58	87	5	259	0	<i>Définancement</i>
Zunahme flüssige Mittel, Forderungen, Transitorische Aktiven	46	67	5	259	0	Augmentation des disponibilités, des créances et des actifs transitoires
Zunahme Anlagen des Finanzvermögens	12	0	0	0	0	Augmentation des placements du patrimoine financier
Abnahme laufende Verpflichtungen, kurzfristige Schulden, Transitorische Passiven	0	20	0	0	0	Diminution des engagements, des dettes à court terme et des passifs transitoires
<i>Investition</i>	827	1 040	934	1 194	1 150	<i>Investissements</i>
Staatsinvestitionen	401	321	398	360	425	Investissements cantonaux
ALV-Darlehen	9	33	109	143	0	Prêts à l'assurance chômage
Rückzahlung mittel- und langfristiger Schulden	300	585	330	460	570	Remboursement des dettes à moyen et long termes
Rückzahlung von Bundesdarlehen zur Finanzierung der ALV	39	10	0	98	53	Remboursement des prêts fédéraux pour le financement de l'assurance-chômage
Zunahme Darlehen gegenüber BAK	2	0	3	2	7	Augmentation du prêt à la CAB
Abnahme Spezialfinanzierungen	0	0	0	39	0	Diminution des financements spéciaux
Abnahme Rückstellungen DFAG	76	91	94	92	95	Diminution des provisions DFAG

Allfällige Abweichungen sind durch Rundungen bedingt.

Les différences éventuelles sont dues à la présentation en chiffres arrondis.

Die Mittelflussrechnung erteilt Auskunft über die Mittelherkunft und die Mittelverwendung in den Jahren 1995 bis 1999 und ist gemäss Art. 28 Abs. 3 Bst. g FHG zu erstellen.

Le compte des flux de capitaux indique la provenance des capitaux et leur affectation au cours des années 1995 à 1999. Il doit être établi en vertu de l'article 28, 3^e alinéa, lettre g LF.

3.3.1 Mittelherkunft 1999

3.3.1.1 Finanzierung

Der Mittelzufluss aus der Selbstfinanzierung (433 Mio. Fr.) ergibt sich aus dem positiven Saldo der Laufenden Rechnung (19,8 Mio. Fr.) und den Abschreibungen auf dem Verwaltungsvermögen (413,2 Mio. Fr.).

Die weiteren Finanzierungsbeträge erklären sich wie folgt:

- 239 Millionen Franken:
insbesondere Abnahme von Debitoren- und Kontokorrentguthaben
- 47 Millionen Franken:
Verkauf BEKB-Aktien (38,6 Mio. Fr.) und Liegenschaften (7,4 Mio. Fr.)
- 57 Millionen Franken:
vorwiegend Zunahme von kurzfristigen Darlehensschulden (105,4 Mio. Fr.) und Abnahme von Kreditoren- und Kontokorrentschulden (46,1 Mio. Fr.)
- 300 Millionen Franken:
Staatsanleihe (2¼ %, Laufzeit 8 Jahre)

3.3.1.2 Desinvestition

Die Desinvestition von 74 Millionen Franken ergibt sich aus:

- der Rückzahlung von Darlehen an den Ausgleichsfonds der Arbeitslosenversicherung (ALV) (53,4 Mio. Fr.)
- der Zunahme des Bundesdarlehens an die Stiftung für Agrarkredite (BAK) (7,0 Mio. Fr.)
- der Zunahme der Guthaben der Spezialfinanzierungen (14 Mio. Fr.)

Die Darlehen des Kantons an die ALV und die BAK werden über den Bund refinanziert. Die Rückzahlungen erfolgen ebenfalls via Bund. Es handelt sich um Durchlaufposten; die entsprechenden Gegenpositionen befinden sich unter den Investitionen bei der Mittelverwendung.

3.3.2 Mittelverwendung 1999

3.3.2.1 Definanzierung

Wie im Abschnitt «Finanzierung» erwähnt, haben sowohl die flüssigen Mittel als auch die Guthaben und Anlagen des Finanzvermögens gegenüber dem Vorjahr abgenommen, so dass keine Definananzierung erfolgte.

3.3.2.2 Investitionen

Aus den zugeflossenen Mitteln wurden die folgenden Investitionen finanziert:

- 425 Millionen Franken:
Staatsinvestitionen.

3.3.1 Origine des capitaux 1999

3.3.1.1 Financement

L'afflux de capitaux provenant du financement propre (433 mio. de fr.) résulte du solde positif du compte de fonctionnement (19,8 mio. de fr.) et des amortissements sur le patrimoine administratif (413,2 mio. de fr.).

Les autres montants du financement s'expliquent comme suit:

- 239 millions de francs:
en particulier diminution des avoirs sur débiteurs et comptes courants
- 47 millions de francs:
vente d'actions de la BCBE (38,6 mio. de fr.) et de biens-fonds (7,4 mio. de fr.)
- 57 millions de francs:
principalement augmentation des emprunts à court terme (105,4 mio. de fr.) et diminution des dettes sur créanciers et comptes courants (46,1 mio. de fr.)
- 300 millions de francs:
emprunt d'Etat (2¼ %, durée de 8 ans)

3.3.1.2 Désinvestissement

Le désinvestissement de 74 millions de francs résulte des faits suivants:

- le remboursement de prêts au Fonds de compensation de l'assurance-chômage (AC) (53,4 mio. de fr.)
- l'accroissement des prêts fédéraux à la Fondation bernoise de crédit agricole (CAB) (7,0 mio. de fr.)
- l'accroissement des avoirs des financements spéciaux (14 mio. de fr.)

Les prêts du canton à l'AC et la CAB sont refinancés par la Confédération. Les remboursements passent également par la Confédération. Il s'agit là de postes transitoires, dont la contrepartie se trouve dans les investissements à la rubrique «emploi des capitaux».

3.3.2 Emploi des capitaux

3.3.2.1 Définancement

Comme il est mentionné à la rubrique «financement», tant les disponibilités que les avoirs et les placements du patrimoine financier ont diminué par rapport à l'année précédente de sorte qu'il n'est pas intervenu de définancement.

3.3.2.2 Investissements

Avec les capitaux engrangés, on a financé les investissements suivants:

- 425 millions de francs:
investissements de l'Etat.

- 570 Millionen Franken:
Rückzahlung von mittel- und langfristigen Schulden. In Anbetracht günstigerer Finanzierungsmöglichkeiten wurde eine Anleihe über 150 Millionen Franken mit einem Zinssatz von 6,5 Prozent vorzeitig gekündigt. Im Weiteren wurden fünf Darlehen sowie eine Privatplatzierung und eine Anleihe fällig (Gesamtbetrag: 420 Mio. Fr.; gewichteter Zinssatz: 3,8 %).
- 53 und 7 Millionen Franken:
ALV- und BAK-Darlehen. Dabei handelt es sich um die Gegenpositionen zu den Desinvestitionen.
- 95 Millionen Franken:
Inanspruchnahme der Rückstellung zur Abdeckung von Cash-drain und von Bilanzfehlbetrag 1998 der DFAG.
- 570 millions de francs:
remboursement de dettes à moyen et long termes. Vu les possibilités de financement favorables, un emprunt souscrit pour 150 millions de francs à un taux de 6,5 pour cent a été résilié avant terme. Cinq prêts ainsi qu'un placement privé et un emprunt sont en outre arrivés à terme (montant total: 420 millions de fr.; taux d'intérêt pondéré: 3,8 %).
- 53 et 7 millions de francs:
prêts à l'AC et à la CAB. Il s'agit là des contreparties des désinvestissements.
- 95 millions de francs:
recours aux provisions constituées pour couvrir la perte opérationnelle et le découvert du bilan de 1998 de la DFAG.

4 Prüfung der Staatsrechnung durch die Finanzkontrolle

Die Finanzkontrolle hat die Staatsrechnung 1999 gemäss Artikel 46 Absatz 1 Buchstabe a Finanzhaushaltgesetz (FHG) einer Prüfung unterzogen und das Ergebnis gemäss Artikel 49 Absatz 1 FHG im Internen Bericht über die Prüfung der Staatsrechnung 1999 vom 31. März 2000 festgehalten. Im Passationsbericht vom 17. April 2000 kommt die Finanzkontrolle zum Schluss, dass die Führung des Finanzhaushaltes im Jahre 1999 den gesetzlichen Vorschriften entspricht. Diese Beurteilung steht allerdings unter der folgenden Einschränkung:

- Die Mittelfristigkeit des Ausgleichs der Laufenden Rechnung (Art. 2 Abs. 2 FHG) bzw. die Abtragung des Bilanzfehlbetrages durch Überschüsse in der Laufenden Rechnung (Art. 16 FHG) werden nicht erreicht. Dadurch werden die vorgenannten Gesetzesvorschriften nicht eingehalten und fortgesetzt verletzt.

4 Révision du compte d'Etat par le Contrôle des finances

Le Contrôle des finances a procédé à la vérification du compte d'Etat 1999 conformément à l'article 46, 1^{er} alinéa, lettre a de la loi sur les finances (LF) avant d'en consigner les résultats conformément à l'article 49, 1^{er} alinéa LF dans son rapport de révision interne du 31 mars 2000. Dans son rapport du 17 avril 2000 concernant l'adoption du compte d'Etat 1999, le Contrôle des finances parvient à la conclusion que la gestion financière de l'année 1999 respecte les prescriptions légales, mais assortit son jugement de la réserve ci-après:

- L'équilibre du compte de fonctionnement à moyen terme (art. 2, 2^e al. LF) et la compensation du découvert par des excédents du compte de fonctionnement (art. 16 LF) ne sont pas réalisés. Les prescriptions légales ne sont donc pas respectées sur ce point.

5. Antrag

Die Finanzdirektion beantragt dem Regierungsrat, im RRB die nachfolgende Vollständigkeitserklärung abzugeben:

«Im Zusammenhang mit der durch die Finanzkontrolle des Kantons Bern vorgenommenen Revision der Staatsrechnung 1999 bestätigen wir nach bestem Wissen sowie gestützt auf die von den Ämtern und Stellen vorliegenden Vollständigkeitserklärungen die unten aufgeführten Auskünfte:

1. In der Staatsrechnung 1999 sind alle Geschäftsfälle erfasst, die für das genannte Geschäftsjahr buchungspflichtig sind (Art. 7 FHV).
2. In der Bestandesrechnung sind alle bilanzierungspflichtigen Vermögenswerte und Verpflichtungen berücksichtigt.
3. Die Steuererträge und die entsprechenden Positionen der Bestandesrechnung sind vollständig erfasst und richtig dargestellt.
4. Allen gemäss HRM-Regeln bilanzierungspflichtigen Risiken und Wertebussen ist bei der Bewertung und der Festsetzung der Wertberichtigungen und Rückstellungen genügend Rechnung getragen worden.
5. Die Angaben im Anhang zur Staatsrechnung 1999 sind vollständig und richtig.
6. Die Bürgschafts- und Garantieverpflichtungen sind in der Staatsrechnung 1999 vollständig aufgeführt worden (Art. 11 FHG).»

Zuhanden des Grossen Rates beantragt die Finanzdirektion dem Regierungsrat Folgendes:

- Genehmigung des Ertragsüberschusses der Staatsrechnung 1999 von Fr. 19 840 748,18
- Genehmigung der Staatsrechnung 1999 und Entlastung des Regierungsrates gemäss Artikel 29 Absatz 1 Buchstabe b FHG:

- | | |
|---|----------------------|
| • Ertragsüberschuss | Fr. 19 840 748,18 |
| • Nettoinvestitionen
(inkl. Spezialfinanzierungen) | Fr. 371 455 545,80 |
| • Bilanzfehlbetrag | Fr. 4 155 684 569,78 |
- Genehmigung der vom Regierungsrat bewilligten Kreditüberschreitungen (Art. 25 Abs. 6 FHG), die im Teil 3 der Staatsrechnung 1999 aufgeführt sind.

5. Proposition

La Direction des finances propose au Conseil-exécutif de délivrer la déclaration d'intégralité suivante par ACE:

«Dans le cadre de la révision du compte d'Etat 1999 effectuée par le Contrôle des finances du canton de Berne, nous certifions, en toute honnêteté et sur la base des déclarations d'intégralité des offices et services, l'exactitude des informations ci-après:

1. Le compte d'Etat 1999 reflète toutes les opérations comptables de l'exercice en question (art. 7 OF).
2. Le bilan reflète tous les actifs et passifs.
3. Les recettes fiscales et les postes du bilan correspondants ont été enregistrés dans leur totalité et correctement présentés.
4. Les rectifications de valeurs et les provisions ont été évaluées et déterminées en fonction des risques et dépréciations portés au bilan selon les règles MCH.
5. Les données présentées en annexe au compte d'Etat 1999 sont exhaustives et exactes.
6. Le compte d'Etat 1999 présente l'ensemble des cautionnements et autres garanties (art. 11 LF).»

La Direction des finances propose au Conseil-exécutif à l'intention du Grand Conseil:

- d'approuver l'excédent de revenus du compte d'Etat 1999 de Fr. 19 840 748,18
- d'approuver le compte d'Etat 1999 et de donner décharge au Conseil-exécutif conformément à l'article 29, 1^{er} alinéa, lettre b LF:

- | | |
|--|----------------------|
| • Excédent de revenus | Fr. 19 840 748,18 |
| • Investissement net
(avec les financements spéciaux) | Fr. 371 455 545,80 |
| • Découvert | Fr. 4 155 684 569,78 |
- d'approuver les dépassements de crédits autorisés par le Conseil-exécutif (art. 25, 6^e al. LF) qui sont indiqués dans la 3^e partie du compte d'Etat 1999.

Bern, 17. Mai 2000/Berne, le 17 mai 2000

Der Finanzdirektor/Le Directeur des finances



Hans Lauri
Regierungsrat / Conseiller d'Etat



**Staatsrechnung
des Kantons Bern
für das Jahr 1999**

**Compte d'Etat
du canton de Berne
pour l'année 1999**

**Berichterstattung
der Behörden,
der Staatskanzlei
und der Direktionen**

**Comptes rendus
des Autorités,
de la Chancellerie d'Etat
et des Directions**

**Berichterstattung
Comptes rendus**

Kommentar zur Staatsrechnung 1999 Behörden

Commentaire du compte d'Etat 1999 Autorités

BEH	Rechnung	Voranschlag	Rechnung	Abweichung in % zu Ecart en % par rapport au		AUT
	Compte 1998	Budget 1999	Compte 1999	R / C 1998	V / B 1999	
in Mio. Franken						en mio. de francs
Laufende Rechnung						Compte de fonctionnement
Aufwand	–	8.0	8.0	–	0.8	Charges
Ertrag	–	0.2	0.2	–	–33.0	Revenus
Saldo	–	–7.8	–7.9	–	1.8	Solde
Investitionsrechnung						Compte des investissements
Nettoinvestitionen	–	0.0	0.0			Investissement net

Allfällige Abweichungen sind durch Rundungen bedingt.

Les différences éventuelles sont dues à la présentation en chiffres arrondis.

Als Stabsstelle der Legislative und der Exekutive kann die Staatskanzlei in vielen Bereichen keinen Einfluss auf deren Entscheide oder Ausgaben nehmen. Um diesem Umstand besser Rechnung tragen zu können wie auch aus Transparenzgründen ist die «Staatskanzlei» in der Verwaltungsrechnung 1999 erstmals aufgegliedert worden in «Behörden» mit «Grosser Rat und Regierungsrat» sowie «Staatskanzlei» mit ihren Organisationseinheiten.

Die Laufende Rechnung schliesst gegenüber dem Voranschlag per Saldo nur um 136 606 Franken schlechter ab, obschon der Grosse Rat wegen der Behandlung des Steuergesetzes vermehrt (u.a. Zusatzwoche in der November-Session 1999) tagte. Die Steuergesetzrevision beanspruchte den Grossen Rat rund drei Wochen mit insgesamt 14 Sitzungstagen bzw. 22 Sitzungen. Die Gesamtausgaben für die Beratung der Steuergesetzgebung im Grossen Rat und für die Steuergesetzkommission beliefen sich bei den Taggeldern und Reiseentschädigungen auf rund 564 000 Franken. Diesen Mehrausgaben standen Minderausgaben im Druckbereich dank kostengünstigeren Produktionsverfahren beim Tagblatt und weiterem Vorlagen-Rückgang gegenüber.

En tant que service d'état-major du pouvoir législatif et du pouvoir exécutif, la Chancellerie d'Etat n'a, dans de nombreux domaines, aucune influence sur leurs décisions ou dépenses. Afin de mieux faire face à ce problème, et pour garantir une certaine transparence, la Chancellerie d'Etat est désormais subdivisée dans le compte administratif en «Autorités», avec le Grand Conseil et le Conseil exécutif, et «Chancellerie d'Etat» avec ses unités administratives.

Le solde du compte de fonctionnement n'est que de 136 606 francs inférieur aux prévisions budgétaires, même si le Grand Conseil a siégé une semaine de plus en novembre 1999 en raison du débat sur la révision de la loi sur les impôts. Ce projet de révision a demandé quelque trois semaines, soit 14 journées ou 22 séances au Grand Conseil. Le total de ce qu'a coûté ce débat et le travail en commission, jetons de présence et indemnités de déplacement, se chiffre à 564 000 francs. Ces dépenses supplémentaires sont contrebalancées par la réduction des frais d'impression grâce à un procédé moins coûteux dans la production du Journal du Grand Conseil et à une nouvelle diminution des publications imprimées.

Kommentar zur Staatsrechnung 1999 Staatskanzlei

Commentaire du compte d'Etat 1999 Chancellerie d'Etat

STA	Rechnung	Voranschlag	Rechnung	Abweichung in % zu Ecart en % par rapport au		CHA
	Compte 1998	Budget 1999	Compte 1999	R / C 1998	V / B 1999	
in Mio. Franken						en mio. de francs
Laufende Rechnung						Compte de fonctionnement
Aufwand	21.2	15.3	14.2	-32.9	-7.5	Charges
Ertrag	2.5	3.0	2.0	-20.7	-34.5	Revenus
Saldo	-18.7	-12.3	-12.2	-34.6	0.8	Solde
Investitionsrechnung						Compte des investissements
Nettoinvestitionen	0.7	1.1	1.0	42.3	-5.2	Investissement net

Allfällige Abweichungen sind durch Rundungen bedingt.

Les différences éventuelles sont dues à la présentation en chiffres arrondis.

Die Staatskanzlei ist ab 1999 aufgegliedert in «Behörden» und «Staatskanzlei» (siehe auch Direktionskommentar «Behörden»).

A partir de 1999, la Chancellerie d'Etat est subdivisée en deux rubriques «Autorités» et «Chancellerie d'Etat» (voir commentaire «Autorités»).

In der Verwaltungsrechnung beinhaltet die «Direktion» Staatskanzlei das «Amt» Staatskanzlei mit seinen Organisationseinheiten und als selbstständiges «Amt» das Amt für Information, das seit dem 1. Januar 1998 als NEF-Pilotprojekt geführt wird.

Dans le compte administratif, la Chancellerie d'Etat en tant que «Direction» comprend la Chancellerie d'Etat en tant qu'«office», avec ses unités d'organisation, et l'Office d'information en tant qu'office indépendant, unité pilote NOG depuis le 1^{er} janvier 1998.

Die Laufende Rechnung der Staatskanzlei schliesst gegenüber dem Voranschlag per Saldo um 104 600 Franken besser ab. So liegt der Aufwand 1 151 300 Franken oder 7,5 Prozent unter dem Voranschlag. Dazu beigetragen haben Personalkosteneinsparungen von rund 220 000 Franken oder 2,5 Prozent u.a. durch spätere Besetzung vakanter Stellen mit tieferen Einreihungen. Der Hauptgrund liegt aber bei Einsparungen von rund 950 000 Franken oder 16,8 Prozent beim Papierverbrauch und bei Druckaufträgen u.a. für die Nationalrats- und Ständeratswahlen aufgrund geringerer Anzahl Parteilisten. Um die Überführung der Bernischen Systematischen Gesetzessammlung (BSG) ins Internet termingerecht realisieren zu können, mussten zudem die Arbeiten für die Herausgabe der BSG-Nachträge in Papierform zurückgestellt werden.

Le solde du compte de fonctionnement de la Chancellerie d'Etat est de 104 600 francs meilleur que prévu au budget. Les charges sont ainsi de 1 151 300 francs, soit 7,5 pour cent, inférieures au budget. Ce mieux est dû en particulier aux économies de quelque 220 000 francs, soit 2,5 pour cent, réalisées sur les charges salariales, notamment grâce à la vacance plus longue que prévu de certains postes avec affectation du personnel à des classes de traitement inférieures. Le motif principal toutefois est l'économie de 950 000 francs, soit 16,8 pour cent, dans la consommation de papier et dans les mandats d'impression, notamment lors des élections du Conseil national et du Conseil des Etats, les listes de candidatures ayant été moins nombreuses. Pour achever dans les temps la présentation du RSB sur Internet, les travaux pour l'édition des compléments sur papier ont été ajournés.

Der Ertrag der Staatskanzlei dagegen liegt 1 046 700 Franken oder 34,5 Prozent unter dem Voranschlag. Dies hat vor allem zwei Gründe. Einerseits gingen im Vergleich zum Voranschlag die Erträge aus den Internen Verrechnungen (Papierbezüge und Druckaufträge) um rund 600 000 Franken zurück (diese sind aber für den Kanton erfolgsneutral). Andererseits fallen die Drucksachenverkäufe um 450 000 Franken geringer aus, wobei allein die Verschiebung der Herausgabe der BSG-Nachträge 1999 auf Anfang 2000 rund 220 000 Franken ausmachte.

Les revenus de la Chancellerie d'Etat sont de 1 046 700 francs, soit 34,5 pour cent, inférieurs au budget, et ce principalement pour deux raisons : les revenus des imputations internes (papier et mandats d'impression) ont diminué de 600 000 francs par rapport au budget. Ces montants n'ont cependant pas d'incidence sur les résultats du canton. De plus, les ventes d'imprimés ont été de 450 000 francs inférieures, l'ajournement de l'édition des compléments du RSB 1999 au début de l'an 2000 revenant déjà à quelque 220 000 francs.

Kommentar zur Staatsrechnung 1999 Volkswirtschaftsdirektion

Commentaire du compte d'Etat 1999 Direction de l'économie publique

VOL	Rechnung	Voranschlag	Rechnung	Abweichung in % zu Ecart en % par rapport au		ECO
	Compte 1998	Budget 1999	Compte 1999	R / C 1998	V / B 1999	
in Mio. Franken						en mio. de francs
Laufende Rechnung						Compte de fonctionnement
Aufwand	620.9	657.2	614.8	-1.0	-6.5	Charges
Ertrag	502.9	526.8	495.6	-1.5	-5.9	Revenus
Saldo	-118.0	-130.4	-119.3	1.1	-8.6	Solde
Investitionsrechnung						Compte des investissements
Nettoinvestitionen	30.5	33.3	28.9	-5.1	-13.1	Investissement net

Allfällige Abweichungen sind durch Rundungen bedingt.

Les différences éventuelles sont dues à la présentation en chiffres arrondis.

Die Laufende Rechnung 1999 schliesst gegenüber dem Voranschlag per Saldo um 11,2 Millionen Franken besser ab als budgetiert. Dieses Resultat ist auf beträchtliche Unterschreitungen der Budgetkredite beim Personalaufwand, beim Sachaufwand und den Eigenen Beiträgen zurückzuführen. Der Ertrag blieb mit knapp einer halben Million Franken unter den budgetierten Erwartungen (ohne Durchlaufende Beiträge). Die Gründe hierfür sind geringere Bundessubventionen von 1 Million Franken, die im Bereich Landwirtschaft auf die verzögerte Umsetzung von Agrarmassnahmen, die Änderungen der eidgenössischen Milchwirtschaftsverordnung und beim Amt für Wald auf die Reduktion forstlicher Massnahmen im Staatswald zurückzuführen sind. Diese Mindererträge und ein erneuter Ertragsrückgang bei den Jagd- und Fischereipatenten von einer halben Million Franken konnten jedoch mit höheren Erträgen bei den Entgelten grösstenteils aufgefangen werden. Dazu beigetragen hat das Amt für Industrie, Gewerbe und Arbeit KIGA mit Mehrerträgen von rund 1 Million Franken aus einem deutlich höheren Eingang von Baubewilligungsgesuchen in Industrie und Gewerbe sowie aus den Gebühren der Chronometerkontrolle in Biel, bei welcher der Auftragseingang einen neuen Höchststand erreichte.

Mit Änderung der eidgenössischen Verordnung über die Direktzahlungen an die Landwirtschaft vom 7.12.1998 (Umsetzung neue Agrarpolitik 2002) wurden deutlich mehr Landwirtschaftsbetriebe von Beitragszahlungen ausgeschlossen. Insgesamt flossen rund 29,2 Millionen Franken weniger Bundesbeiträge an die Landwirtschaft. Ein Rückgang ist ebenfalls bei den Beiträgen an die Wohnsanierung im Berggebiet in der Höhe von 1,6 Millionen Franken zu verzeichnen. Es handelt sich dabei um Durchlaufende Bundesbeiträge, die für die Rechnung saldoneutral sind.

Beim Amt für Landwirtschaft führte die Neuorganisation der Inforama und die fristgerechte Umsetzung der Personalabbau-massnahmen zu Personalkosteneinsparungen von 1,4 Millionen Franken.

Le compte de fonctionnement 1999 s'est soldé par une amélioration de 11,2 millions de francs par rapport au budget. Ce résultat est dû à une diminution sensible des charges de personnel, des charges des biens, services et marchandises ainsi que des subventions accordées. Les revenus ont été inférieurs d'un demi-million de francs aux recettes budgétées (sans les subventions à redistribuer), ce pour diverses raisons: diminution des subventions fédérales de 1 million de francs, ajournement de la mise en œuvre de mesures agricoles, modification de l'ordonnance fédérale sur l'économie laitière et, s'agissant de l'Office des forêts, réduction du volume des travaux d'entretien dans la forêt domaniale. Cette diminution des revenus, s'accompagnant d'une nouvelle baisse des recettes de 1 demi-million pour les patentes de chasse et de pêche, a néanmoins été en majeure partie compensée par une hausse côté contributions. L'Office de l'industrie, des arts et métiers et du travail a également enregistré une augmentation des revenus de 1 million de francs environ, grâce à un net accroissement du nombre des demandes de permis de construire dans le secteur industriel et artisanal et aux émoluments perçus par le Contrôle des chronomètres de Bienne, le nombre de mandats ayant atteint un chiffre record.

La modification de l'ordonnance du 7 décembre 1998 sur les paiements directs versés dans l'agriculture (mise en œuvre de la nouvelle politique agricole 2002) a eu pour effet de réduire considérablement le nombre d'exploitations agricoles ayant droit aux paiements directs et partant, le montant des subventions fédérales (-29,2 mio. de fr.). Les subventions allouées en faveur de l'assainissement de logements dans les régions de montagne ont également diminué de 1,6 million de francs. Il s'agit en l'occurrence de subventions redistribuées qui n'ont aucune incidence sur le résultat comptable.

S'agissant de l'Office de l'agriculture, la réorganisation des Inforamas et la mise en œuvre des mesures de compression du personnel dans le délai imparti ont permis de réduire les charges de per-

Beim Amt für Wald sind es 2 Millionen Franken. Der Abbau freier Stellen im Forstdienst und im Staatsforstbetrieb erfolgte rascher als erwartet. 1,2 Millionen Franken entfallen auf die übrigen Aufgabenbereiche. Die veränderte Arbeitsmarktlage machte sich 1999 erstmals deutlich bemerkbar. Die Personalfuktuation nahm zu, und es gelang nur mit grosser Verzögerung, frei gewordene Stellen zu besetzen. Rekrutierungsschwierigkeiten ergaben sich insbesondere bei Kaderstellen, qualifizierten Fachkräften des betrieblichen Rechnungswesens und in der Informatik.

Ein um 3,3 Millionen Franken besseres Rechnungsergebnis ist beim Sachaufwand festzustellen. Davon entfallen auf das Amt für Wald 1,3 Millionen Franken. Die Inanspruchnahme externer Dienstleistungen in den Bereichen Forstliche Planung, Naturgefahrenabwehr, EDV und Staatsforstbetrieb als Folge des kontinuierlichen Personalabbaus wurde nicht im erwarteten Ausmass nötig. Verzögerungen in den direktionsübergreifenden Projekten der Organisationsentwicklung, Verzögerungen bei der Wiederbesetzung von Stellen, günstige Informatiklösungen sowie ein verändertes Kostenbewusstsein sind weitere Gründe für die Minderaufwendungen.

Der Minderaufwand im Beitragsbereich beträgt 4,8 Millionen Franken. Aufgrund der Sistierung der Agrarmassnahme «Förderung ökologischer Ausgleich» im Jahr 1997 findet die Umsetzung dieser Massnahme bei den Gemeinden auch 1999 nur zögerlich statt. Die nicht beanspruchten Mittel belaufen sich auf 1,2 Millionen Franken. Die Wirtschaftsförderung (WFB) hat 1999 ebenfalls weniger Beiträge (-2,4 Mio. Fr.) als geplant ausbezahlt. Die zu unterstützenden Projekte und ihre Umsetzung, es handelt sich vorwiegend um innovative Projekte der bernischen Wirtschaft, können von der WFB nicht geplant werden. Die Mittel werden nur so weit ausgelöst, als dies für Projekte, die vor der Realisierung stehen und die für ihre Verwirklichung auf Staatsmittel angewiesen sind, notwendig ist. Ebenfalls nicht zur Auszahlung gelangten 700 000 Franken für die Wohnbauförderung und 500 000 Franken für forstliche Betriebsbeiträge, insbesondere für waldbauliche Massnahmen.

Die Nettoinvestitionen wurden insgesamt um 4,4 Millionen Franken unterschritten. Wegen Bauverzögerungen der NAHA 2 auf dem BEA-Ausstellungsgelände wurde der Kantonsbeitrag von 2,2 Millionen Franken nicht wie geplant 1999 fällig, sondern gelangt bei Baufertigstellung im Jahr 2000 zur Auszahlung. Ebenfalls nicht beansprucht wurden 1,8 Millionen Franken Bewirtschaftungsbeiträge für Trockenstandorte und Feuchtgebiete. Dies aufgrund der nassen Witterungsverhältnisse im Sommer 1999. Zusätzliche und nicht budgetierte Ausgaben von 1,9 Millionen Franken wurden zur Behebung der Unwetter- und Lawinenschäden im Berner Oberland und

sonnel de 1,4 million de francs. Les économies au niveau du personnel se sont chiffrées à 2 millions pour l'Office des forêts, la suppression des postes vacants ayant été plus rapide que prévu dans le Service forestier et dans le domaine de l'exploitation de la forêt domaniale. Des économies de 1,2 million de francs ont également été réalisées dans d'autres services. On a ressenti pour la première fois les effets de l'évolution du marché du travail. Les fluctuations ont augmenté au sein du personnel et les postes vacants ont été repourvus avec beaucoup de retard. Il a été difficile de recruter notamment des cadres, des spécialistes de la comptabilité d'exploitation et des informaticiens.

En ce qui concerne les charges de biens, services et marchandises, le résultat comptable s'est amélioré de 3,3 millions de francs, dont 1,3 million pour l'Office des forêts. Il n'a pas été nécessaire de recourir à des prestations de tiers dans les domaines de la planification forestière, de la protection contre les dangers naturels, de l'informatique et de l'exploitation de la forêt domaniale selon l'ampleur escomptée, ce malgré la réduction des effectifs. L'ajournement de projets interdirectionnels sur le développement de l'organisation, l'occupation différée de postes vacants, des solutions informatiques avantageuses et une prise de conscience accrue des coûts sont également des facteurs qui ont contribué à la réduction des dépenses.

La diminution des charges dans le domaine des subventions se chiffre à 4,8 millions de francs. La mesure agricole «Encouragement de la compensation écologique» ayant été suspendue en 1997, sa mise en œuvre à l'échelon communal a pris du retard en 1999. Les fonds non utilisés représentent un montant de 1,2 million de francs. La Promotion économique (PEB) a également versé moins de subventions que prévu (-2,4 mio. de fr.). La PEB n'est pas à même de planifier le nombre de projets dignes d'être soutenus et leur mise en œuvre (il s'agit ici avant tout de projets novateurs lancés par l'économie bernoise). Des fonds ne sont mis à disposition que pour des projets dont la réalisation est imminente et qui nécessitent impérativement une aide du canton. Par ailleurs, les subventions ont également diminué à raison de 700 000 francs pour l'encouragement de la construction de logements et de 500 000 francs pour l'exploitation forestière, notamment pour des mesures sylvicoles.

L'investissement net est de 4,4 millions de francs inférieur au budget. En raison de l'ajournement des travaux de construction de la NAHA 2 sur l'aire d'exposition de la BEA, la subvention cantonale de 2,2 millions de francs n'a pas été versée en 1999 comme prévu, mais ce versement interviendra en 2000 lors de l'achèvement de la construction. Une diminution de 1,8 million de francs des subventions résulte en outre de l'ajournement de projets pour les terrains secs et les zones humides en raison de l'été pluvieux de 1999. Il a fallu débloquer un montant supplémentaire et non budgété de 1,9 million de francs pour réparer les dommages causés par les intem-

Emmental benötigt, die mit den eingangs erwähnten Minderausgaben kompensiert wurden.

Nach Vorlage der definitiven Bauabrechnung des Neubaus der Interkantonalen Försterschule Lyss wurden den Kantonen die zuviel einbezahlten Baubeiträge inkl. Zinsen zurückerstattet. Der Anteil des Kantons Bern beträgt 2 Millionen Franken. Ausserdem wurde die Anschaffung eines Forstraktors für den NEF-Betrieb Waldabteilung 3 mit 300 000 Franken aus dem NEF-Bonus teilfinanziert.

péries et les avalanches dans l'Oberland bernois et l'Emmental. Ces suppléments de dépenses ont toutefois été compensés par les réductions indiquées ci-dessus.

Après la présentation du décompte définitif concernant la nouvelle construction de l'Ecole intercantonale de gardes-forestiers de Lyss, les subventions à la construction versées en trop, intérêts inclus, ont été restituées aux cantons. En outre, l'acquisition d'un tracteur pour l'exploitation de la Division forestière 3 (projet pilote NOG) a été en partie financée par le biais du bonus NOG à raison de 300 000 francs.

Kommentar zur Staatsrechnung 1999 Gesundheits- und Fürsorgedirektion

Commentaire du compte d'Etat 1999 Direction de la santé publique et de la prévoyance sociale

GEF	Rechnung	Voranschlag	Rechnung	Abweichung in % zu Ecart en % par rapport au		SAP
	Compte 1998	Budget 1999	Compte 1999	R / C 1998	V / B 1999	
in Mio. Franken						en mio. de francs
Laufende Rechnung						Compte de fonctionnement
Aufwand	892.3	969.3	973.6	9.1	0.4	Charges
Ertrag	379.5	391.9	434.1	14.4	10.8	Revenus
Saldo	-512.8	-577.4	-539.5	5.2	-6.6	Solde
Investitionsrechnung						Compte des investissements
Nettoinvestitionen	14.9	22.0	9.0	-39.6	-59.2	Investissement net

Allfällige Abweichungen sind durch Rundungen bedingt.

Les différences éventuelles sont dues à la présentation en chiffres arrondis.

Die Rechnung der Gesundheits- und Fürsorgedirektion (GEF) schloss 1999 37,9 Millionen Franken besser als budgetiert ab, lag allerdings 26,7 Millionen Franken über der Vorjahresrechnung.

La Direction de la santé publique et de la prévoyance sociale a bouclé l'exercice 1999 sur un résultat de 37,9 millions de francs meilleur que le budget, ce qui correspond toutefois à une hausse de 26,7 millions par rapport à l'année précédente.

Aufwandseitig konnten im Vergleich zum Voranschlag 1999 die Mehrkosten im Asylwesen sowie die Zahlungen an die Gemeinden im Rahmen der Lastenverteilung Fürsorgewesen dank erheblichen Einsparungen im Beitragsbereich fast aufgefangen werden. Neben zusätzlichen Einnahmen im Asylwesen fielen auch höhere Rückerstattungen der Gemeinden im Rahmen der Lastenverteilung Spitalgesetzgebung an.

Au niveau des charges, le surcroît de dépenses dans le domaine de l'asile ainsi que les paiements plus élevés aux communes dans le cadre de la répartition des charges sociales par rapport au budget 1999 ont presque pu être neutralisés par les économies substantielles réalisées dans le domaine des subventions. Outre un supplément de recettes dans le domaine de l'asile, les remboursements des communes dans le cadre de la répartition des charges selon la législation sur les hôpitaux ont également été supérieurs aux prévisions.

Die Steigerungen gegenüber der Rechnung 1998 auf der Aufwand- und der Ertragsseite sind ebenfalls auf die oben genannten Faktoren zurückzuführen. Ausserdem hatte eine Reduktion der Akontozahlungen 1998 an die Institutionen des Gesundheitswesens höhere Schlusszahlungen im Rechnungsjahr 1999 zur Folge.

Les facteurs susmentionnés expliquent également la progression tant des recettes que des charges par rapport au compte 1998. En outre, la réduction des acomptes versés en 1998 aux institutions du secteur sanitaire a engendré une hausse des paiements finaux sur l'exercice 1999.

Im Einzelnen sind folgende Punkte erwähnenswert:

Dans le détail, les points suivants méritent d'être signalés:

- Im Rechnungsjahr 1999 war erneut ein massiver Anstieg der Gesamtkosten im Asylwesen zu verzeichnen (rund 25 Mio. Fr. über dem Voranschlag bzw. 40 Mio. Fr. mehr als 1998). Ursache dafür war der grosse Zustrom von Kriegsvertriebenen aus dem Kosovo ab September 1998 bis Juli 1999. Diese Kosten werden jedoch vollumfänglich vom Bund gedeckt (sog. Durchlaufende Beiträge), was zu einem entsprechenden Anstieg der Einnahmen geführt hat.
- Die Zahlungen an die Gemeinden im Rahmen der Lastenverteilung Fürsorge lagen 11 Millionen Franken über dem Budget (bzw. 17 Mio. Fr. über der Vorjahresrechnung). Diese Überschreitung war zurückzuführen auf die höheren Saldozahlungen des Kan-

- A nouveau, le secteur de l'asile a enregistré une hausse massive des dépenses (env. 25 mio. de plus qu'au budget et 40 mio. de plus qu'en 1998), imputable à l'afflux de réfugiés fuyant la guerre au Kosovo entre septembre 1998 et juillet 1999. Les recettes ont du reste augmenté en proportion, vu que ces coûts sont intégralement couverts par la Confédération (subventions redistribuées).
- Les montants versés aux communes dans le cadre de la répartition des charges sociales ont dépassé de 11 millions la somme budgétée et de 17 millions le résultat de l'exercice précédent. Ce dépassement est imputable aux paiements finaux plus élevés du

tons an die Gemeinden (insbesondere wegen erhöhter Aufwendungen für Einzelunterstützungen) sowie auf die tieferen Ausgaben des Staates vor allem bei den Betriebs- und Investitionsbeiträgen an Fürsorgeheime (und dadurch im Ausmass des Lastenverteilungsschlüssels entsprechend geringeren Belastung der Gemeinden).

- Die Kostenanteile, welche der Kanton Bern gemäss Krankenversicherungsgesetz bei medizinisch bedingten ausserkantonalen Hospitalisationen von Allgemeinversicherten und neu gestützt auf ein Urteil des Eidgenössischen Versicherungsgerichts auch von Privat- und Halbprivatpatienten/-innen übernehmen muss, steigen weiterhin an. Insgesamt lagen diese Ausgaben rund 3 Millionen Franken höher sowohl gegenüber Voranschlag 1999 als auch gegenüber Rechnung 1998.

Einsparungen von rund 35 Millionen Franken gegenüber dem Budget 1999 waren hingegen bei den Betriebsbeiträgen zu verzeichnen, und zwar in folgenden Bereichen:

- Die budgetierten Kredite für flankierende Massnahmen für eine sozialverträgliche Umsetzung der «Einvernehmlichen Struktur Anpassung (ESa99)» wurden noch nicht beansprucht (für 1999 15 Mio. Fr.).
- In verschiedenen Bereichen der Fürsorge konnten niedrigere Betriebsbeiträge ausgerichtet werden als budgetiert (rund 10 Mio. Fr.), einerseits durch restriktive Vorgaben (Kostenobergrenzen) bei Leistungsvereinbarungen, andererseits durch höhere Subventionen des Bundesamtes für Sozialversicherung (Behinderteninstitutionen) und höhere Leistungen der Krankenkassen (Institutionen des Alters- und Langzeitbereichs).
- Die übrigen Einsparungen bei den Betriebsbeiträgen sind auf einzelne Unterschreitungen zurückzuführen (z.B. infolge der Kündigung der Mitgliedschaft im Verein Rheuma-Volksheilstätte Leukerbad per 31. Dezember 1998).

Aufgrund der Überschreitungen der Budgetkredite 1998 für Betriebsbeiträge an die öffentlichen Spitäler hatten die Gemeinden im Rahmen der Lastenverteilung Spitäler höhere Rückerstattungen an den Kanton auszurichten, als im Budget vorgesehen waren (rund 13 Mio. Fr.).

Die beiden NEF-Pilotbetriebe der GEF, die Universitären Psychiatrischen Dienste Bern und die Psychiatrische Klinik Münsingen, schlossen – unter Berücksichtigung des sog. Saldoausgleichs von gesamthaft 2,5 Millionen Franken – im Rahmen des Budgets ab. Die Kliniken wiesen eine hohe Auslastung auf und haben zunehmend schwerkranke Patienten/-innen zu behandeln, was für die Mitarbeiter/innen sehr belastend ist. Rechnungsmässig führten die

canton aux communes (notamment en raison d'une hausse des montants octroyés au titre de l'aide individuelle) et aux dépenses de l'Etat plus faibles, avant tout dans le domaine des subventions d'exploitation et d'investissement accordées aux foyers (conséquence: allègement proportionnel du fardeau des communes selon la clé de répartition des charges).

- Le montant des frais pris en charge par le canton de Berne au titre des hospitalisations extracantonales sur indication médicale, conformément à la loi sur l'assurance-maladie, pour les patients hospitalisés en division commune et, selon un récent arrêté du Tribunal fédéral des assurances, en division privée et semi-privée continue de croître. Au total, ces dépenses ont augmenté de quelque 3 millions de francs par rapport aussi bien au budget 1999 qu'à l'exercice 1998.

En regard du budget 1999, des économies à hauteur de 35 millions de francs ont pu être réalisées au niveau des subventions d'exploitation, plus particulièrement dans les domaines suivants:

- Les crédits budgétés pour les mesures d'accompagnement applicables au personnel destinées à assurer un traitement social des retombées du programme «Adaptation des structures (AS'99)» n'ont pas encore été utilisés (pour 1999: 15 mio. de fr.).
- Dans plusieurs domaines du secteur social, les subventions d'exploitation versées ont pu être réduites par rapport aux valeurs budgétées (env. 10 mio. de fr.), d'une part grâce à des consignes restrictives (coûts plafonds) et, de l'autre, grâce à des subventions plus élevées de l'Office fédéral des assurances sociales (institutions pour handicapés) et à une participation plus grande des caisses-maladie (institutions pour personnes âgées et de long séjour).
- Le reste des économies réalisées sur les subventions d'exploitation est dû à des montants moins élevés que prévus (p.ex. suite à la résiliation de l'affiliation à l'Association «Rheuma-Volksheilstätte» de Loèche-les-Bains au 31 décembre 1998).

Suite au dépassement des crédits budgétés en 1998 pour les subventions d'exploitation versées aux hôpitaux publics, les communes ont dû s'acquitter de remboursements plus élevés que prévu en faveur du canton dans le cadre de la répartition des charges pour les hôpitaux (env. 13 mio. de fr.).

Les deux unités pilotes NOG de la SAP, à savoir les Services psychiatriques universitaires de Berne et la Clinique psychiatrique de Münsingen, ont bouclé leurs comptes dans les limites du budget, compte tenu de la compensation des soldes de 2,5 millions de francs. Les cliniques ont enregistré un taux d'occupation élevé et doivent prendre en charge un nombre croissant de patients souffrant de maladies graves, ce qui constitue une lourde charge pour le

hohen Belegungszahlen zu mehr Ausgaben (insbesondere Personal- und Sachaufwand), es waren aber auch höhere Erträge zu verzeichnen (mehr Pflagetage, aber auch Tarifverbesserungen im Bereich der Chronischkranken).

Erneut lagen die Nettoinvestitionen im Bereich Fürsorgeinstitutionen und Inselspital (Selbstbehalt für medizintechnische Anschaffungen) unter dem Voranschlag. Dies ist einerseits auf Verzögerungen oder Anpassungen bei laufenden Projekten zurückzuführen (10,1 Mio. Fr.). Andererseits konnten mehrere Projekte noch zu lasten des Spitalsteuerzehntels finanziert werden, da sie den Langzeitbereich nicht tangierten, welcher über die Fürsorgegesetzgebung finanziert wird (2,9 Mio. Fr.).

Die Kreditsituation erlaubte es der GEF, im Sinne einer optimalen Bewirtschaftung des Nettoinvestitionsplafonds des Staates, 10 Millionen Franken an die Liegenschaftsverwaltung zu übertragen für die Übernahme der Liegenschaften im Rahmen der Kantonalisierung der Gymnasien.

personnel. Au niveau des comptes, le fort taux d'occupation a conduit à des dépenses supplémentaires (en particulier pour les charges de personnel et les dépenses pour les biens, services et marchandises), mais aussi à une hausse des revenus (davantage de journées de soins, mais aussi des améliorations tarifaires dans le domaine des malades chroniques).

L'investissement net pour les institutions sociales et l'Hôpital de l'île (quote-part pour les acquisitions relevant de la technique médicale) est une nouvelle fois inférieur au budget. Ceci est dû aux retards accusés et aux adaptations effectuées sur les projets en cours (10,1 mio. de fr.). De plus, plusieurs projets ont encore pu être financés par le Fonds de la dîme hospitalière, car ils ne concernaient pas le secteur du long séjour désormais subordonné à la législation sur les œuvres sociales (2,9 mio. de fr.)

La situation favorable au niveau des crédits a permis à la SAP de transférer 10 millions de francs à l'Administration des domaines pour la reprise de locaux dans le cadre de la cantonalisation des gymnases, en vue d'une gestion optimale du plafond de l'investissement net de l'Etat.

Kommentar zur Staatsrechnung 1999 Justiz-, Gemeinde- und Kirchendirektion

Commentaire du compte d'Etat 1999 Direction de la justice, des affaires communales et des affaires ecclésiastiques

JGK	Rechnung	Voranschlag	Rechnung	Abweichung in % zu Ecart en % par rapport au		JCE
	Compte 1998	Budget 1999	Compte 1999	R / C 1998	V / B 1999	
in Mio. Franken						en mio. de francs
Laufende Rechnung						Compte de fonctionnement
Aufwand	1 176.3	1 288.1	1 236.4	5.1	-4.0	Charges
Ertrag	793.9	834.4	810.6	2.1	-2.8	Revenus
Saldo	-382.4	-453.7	-425.8	11.3	-6.1	Solde
Investitionsrechnung						Compte des investissements
Nettoinvestitionen	4.4	2.3	1.9	-55.9	-15.3	Investissement net

Allfällige Abweichungen sind durch Rundungen bedingt.

Les différences éventuelles sont dues à la présentation en chiffres arrondis.

Im Vergleich zum Voranschlag schliesst die Laufende Rechnung 1999 per Saldo um 27,9 Millionen Franken besser ab. Verantwortlich für dieses Resultat sind in erster Linie die «Eigenen Beiträge». Auf der Ertragsseite ist indessen zu berücksichtigen, dass die «Beiträge für eigene Rechnung» wesentlich tiefer ausgefallen sind als vorgesehen. Im Gesamtergebnis der Direktion haben ferner der niedrigere Personalaufwand, der tiefere Sachaufwand sowie die Mehrerträge bei den Steuern und bei den Entgelten eine Rolle gespielt.

1999 ist das erste Jahr, welches nach der Justizreform auf konsolidierten Zahlen basieren konnte. Die Konsolidierung zeigt sich auch darin, dass im Vergleich zu früheren Jahren weniger Kreditüberschreitungen und Nachkredite beantragt werden mussten.

Die Prozesskosten haben ein weiteres Mal zugenommen, jedoch nicht mehr im Umfang der Vorjahre. Trotzdem musste auch für 1999 in diesem Bereich eine Kreditüberschreitung bewilligt werden. Diese Kosten sind aufgrund der Gewaltenteilung durch die Verwaltung nicht steuerbar.

Die Massnahmevollzugskosten der Jugendgerichte haben sich in den vergangenen Jahren auf einem Wert stabilisiert, welcher eine Budgetierung möglich machte, von der erwartet werden durfte, dass sie einigermassen zuverlässig ist. Die durch die Verwaltung nicht beeinflussbaren Massnahmevollzugskosten sind entgegen den Erwartungen wieder angestiegen, was eine Kreditüberschreitung nötig machte.

Im Bereiche der Opferhilfe hat der Grosse Rat am 2.12.1999 einen Nachkredit genehmigt. Aufgrund der unerwarteten und nicht voraussehbaren Zunahme von Gesuchen muss dem Grossen Rat ein weiterer Nachkredit zur Genehmigung unterbreitet werden. Die Entwicklung in der Opferhilfe ist durch die Verwaltung nicht steuerbar.

Comparé au budget, le compte de fonctionnement 1999 présente une amélioration de 27,9 millions de francs. Les facteurs responsables de ce résultat sont en premier lieu les «subventions accordées». Du côté des revenus, il convient de relever que le montant des «subventions acquises» est beaucoup moins élevé que prévu. Ont en outre contribué au résultat global de la Direction: la baisse des charges de personnel, la diminution des charges pour les biens, services et marchandises et l'augmentation des recettes fiscales et des contributions.

1999 est le premier exercice après la réorganisation de l'administration de la justice et des tribunaux à pouvoir s'appuyer sur des chiffres consolidés. Cette consolidation se révèle aussi par le fait que le nombre de dépassements de crédits et de crédits supplémentaires demandés a été inférieur aux années précédentes.

Les frais de procédure ont augmenté une nouvelle fois, mais pas dans la même mesure que les années précédentes. Un dépassement de crédit a tout de même dû être autorisé dans ce domaine. La séparation des pouvoirs fait que les frais de procédure ne peuvent être gérés par l'administration.

Au cours des dernières années, les frais d'exécution de mesures prononcées par les tribunaux des mineurs se sont stabilisés à un niveau qui permet d'escompter une budgétisation assez fiable. Les frais d'exécution de mesures qui ne peuvent être influencés par l'administration ont contre toute attente augmenté à nouveau, ce qui a engendré un dépassement de crédit.

Le Grand Conseil a approuvé le 2 décembre 1999 un crédit supplémentaire dans le domaine de l'aide aux victimes d'infractions. Suite à une augmentation inattendue et imprévisible des demandes, il a fallu soumettre un second crédit supplémentaire au Grand Conseil. Il est impossible à l'administration d'influer sur l'évolution dans le

Vielmehr sind die Anzahl Straftaten, welche Personen in ihrer körperlichen, sexuellen oder psychischen Integrität unmittelbar beeinträchtigen, und der daraus folgende Anspruch auf Entschädigung und Genugtuung massgebend für die Höhe der Ausgaben auf dem entsprechenden Konto.

Durch höhere interne Verrechnungen der Polizei- und Militärdirektion im Zusammenhang mit der Unterbringung von Angeschuldigten in Untersuchungs- und Sicherheitshaft in den Bezirksgefängnissen ist dieser Aufwand höher als vorgesehen.

Die Budgetierung im Bereiche der AHV und IV gestaltet sich Jahr für Jahr sehr schwierig. Der Bereich der Sozialversicherung weist verschiedene nicht steuerbare Elemente auf, weshalb jedes Jahr grössere Differenzen unausweichlich sind.

Die Abrechnung des Bundes im Bereich der Sozialversicherungen aus den Vorjahren sowie niedrigere Betriebsbeiträge an den Bund und an private Haushalte haben zu einem erheblichen Minderaufwand geführt.

Die Erträge der Kreisgrundbuchämter aus Handänderungssteuern sind hauptsächlich aufgrund der Anhebung des Beitragssatzes gestiegen.

Die Gebühren haben über Erwarten stark zugenommen. Dies ist auf die nach wie vor stets zunehmende Arbeitslast in verschiedenen Bereichen der Direktion zurückzuführen.

Die Beiträge für eigene Rechnungen sind nicht in erwartetem Mass eingetroffen. Dies ist eine direkte Folge des Minderaufwandes bei den Ergänzungsleistungen; dies führt zu Mindereinnahmen. Aufgrund der defizitären Abrechnung des Vorjahres im Bereiche der Sozialversicherung sind die Einnahmen des Bundes stark zurückgegangen.

domaine de l'aide aux victimes d'infractions. En effet, le nombre d'infractions ayant porté une atteinte directe à l'intégrité corporelle, sexuelle ou psychique des victimes et le nombre de demandes d'indemnisation et de réparation morale qui s'ensuit déterminent la hauteur des dépenses sur le compte correspondant.

La hausse des imputations internes de la Direction de la police et des affaires militaires pour les frais de détention provisoire ou préventive des inculpés dans les prisons de district entraîne des charges plus élevées que prévu.

La budgétisation dans le domaine de l'AVS et de l'AI s'avère très difficile d'année en année. Le domaine des assurances sociales présente divers éléments qui ne sont pas influençables, raison pour laquelle les écarts importants enregistrés chaque année sont inévitables.

Le décompte de la Confédération dans le domaine des assurances sociales des années précédentes ainsi que la baisse des subventions d'exploitation à la Confédération et aux ménages privés ont entraîné une baisse considérable des charges.

Les revenus des bureaux d'arrondissement du registre foncier provenant de l'impôt sur les mutations ont augmenté principalement en raison du relèvement du taux.

Contre toute attente, les revenus provenant des émoluments ont fortement augmenté. Ce constat s'explique par la charge de travail en continuelle augmentation dans différents domaines relevant de la Direction.

Les subventions acquises n'ont pas atteint le niveau attendu, conséquence directe de la baisse des charges dans le domaine des prestations complémentaires, d'où une diminution des recettes. Suite au décompte déficitaire de l'année précédente dans le domaine des assurances sociales, les recettes provenant de la Confédération ont fortement diminué.

**Kommentar zur Staatsrechnung 1999
Polizei- und Militärdirektion**

**Commentaire du compte d'Etat 1999
Direction de la police et des affaires militaires**

POM in Mio. Franken	Rechnung	Voranschlag	Rechnung	Abweichung in % zu Ecart en % par rapport au		POM en mio. de francs
	Compte 1998	Budget 1999	Compte 1999	R / C 1998	V / B 1999	
Laufende Rechnung						Compte de fonctionnement
Aufwand	394.0	405.1	402.2	2.1	-0.7	Charges
Ertrag	439.8	437.7	461.6	5.0	5.5	Revenus
Saldo	45.7	32.6	59.3	29.8	82.1	Solde
Investitionsrechnung						Compte des investissements
Nettoinvestitionen	9.8	9.9	9.2	-6.0	-7.3	Investissement net

Allfällige Abweichungen sind durch Rundungen bedingt.

Les différences éventuelles sont dues à la présentation en chiffres arrondis.

Die Rechnung 1999 der Polizei- und Militärdirektion schliesst gegenüber dem Voranschlag 1999 per Saldo um 26,7 Millionen Franken besser ab. Der budgetierte Aufwand konnte um 2,9 Millionen Franken unterschritten werden. Der Ertrag wurde entgegen den eher pessimistischen Erwartungen deutlich übertroffen. So ist im Vergleich zur Vorjahresrechnung eine Steigerung von 21,7 Millionen Franken oder 5 Prozent festzustellen. Noch markanter fällt der höhere Gesamtertrag im Vergleich zum Voranschlag 1999 aus, nämlich mit +23,8 Millionen Franken oder +5,5 Prozent.

Le compte 1999 de la Direction de la police et des affaires militaires boucle avec un résultat de 26,7 millions de francs meilleur que le budget. Les charges ont été de 2,9 millions de francs inférieures au budget et les revenus nettement supérieurs, contrairement aux prévisions plutôt pessimistes. Ainsi, on constate par rapport au résultat de 1998 une amélioration des revenus de 21,7 millions de francs, soit 5 pour cent. Plus marquante encore est la progression du revenu global de +23,8 millions de francs, soit 5,5 pour cent, par rapport au budget 1999.

Der Mitteleinsatz zur Aufgabenerfüllung setzt sich schwergewichtig wie folgt zusammen: 66,1 Prozent des Gesamtaufwandes sind Personalkosten, 18,4 Prozent macht der Sachaufwand aus, 7,1 Prozent werden für Entschädigungen an Gemeinwesen eingesetzt und 6,4 Prozent schlagen für Interne Verrechnungen zu Buche.

Les moyens utilisés pour l'accomplissement des tâches se composent pour l'essentiel comme suit: les frais de personnel constituent 66,1 pour cent des charges totales, les biens, services et marchandises 18,4 pour cent, les dédommagements versés aux collectivités publiques 7,1 pour cent et les imputations internes 6,4 pour cent.

Das positive Resultat beim Personalaufwand (-2,5 % gegenüber dem Voranschlag 1999) ist auf verschiedene Faktoren zurückzuführen: Praktisch keine Auszahlung von Treueprämien, insbesondere bei der Kantonspolizei; relativ hohe Fluktuation (Pensionierungen) und vakante Polizeistellen, die nicht sofort besetzt werden konnten. Zudem wirkte sich die zeitliche Verzögerung in der Personalrekrutierung zusätzlich positiv auf das Ergebnis aus. Weitere Gründe für die Budgetunterschreitung sind erfolgreiche Umsetzung von Massnahmen zur Haushaltsanierung '99 sowie erste Auswirkungen im Personalbereich als Folge der LSP-Massnahme (Zusammenlegung der beiden Ämter Militärverwaltung und -betriebe mit Bevölkerungsschutz und Katastrophenhilfe).

Le résultat positif concernant les charges du personnel (-2,5 % par rapport au budget 1999) peut s'expliquer par plusieurs facteurs: dans la plupart des cas, les primes de fidélité ont été prises sous forme de vacances, en particulier à la Police cantonale; la fluctuation du personnel fut relativement élevée (mises à la retraite); des postes sont restés vacants. En outre, le repourvoiement tardif de certains postes vacants a contribué de façon importante au résultat. Autres raisons: notamment la réalisation réussie des mesures d'assainissement '99, ainsi que les premiers effets, dans le domaine du personnel, des mesures du PAL (réunion de l'Office de l'administration et de l'exploitation militaire et de l'Office de la sécurité civile).

Beim Sachaufwand konnten nicht budgetierte Mehraufwendungen (+2 Mio. Fr.) für Kostgelder im Straf- und Massnahmenvollzug, Honorare (+0,3 Mio. Fr.) an zusätzliche Befrager und Befragerinnen im Bereich Asylwesen sowie weitere ungeplante Zusatzkosten (+0,4 Mio. Fr.) für Fahrzeuge, Sicherheitsanlagen und Wohncontainer im Bereich Gefängniswesen dank effizientem Einsatz der Mittel

Concernant les biens, services et marchandises, l'engagement efficace des moyens et une politique de dépense restrictive a permis de faire face à des dépenses non budgétées liées aux frais dans le domaine de l'application des peines et mesures (+2 mio. de fr.), aux honoraires pour les auditions de requérants d'asile (+3 mio. de fr.), aux véhicules, systèmes de sécurité et conteneurs d'habitation

und restriktiver Ausgabenpolitik aufgefangen werden. Durch den erneuten Rückgang des Auftragsvolumens (–2,8 Mio. Fr.) der Gruppe Rüstung für die Fabrikation von Bekleidung an das Amt für Militärverwaltung und -betriebe wurde der Sachaufwand gegenüber dem Voranschlag 1999 schliesslich sogar um –4,4 % unterschritten. Diese Entlastung bewirkt jedoch einen entsprechenden Minderertrag. Ausserdem prägen Zurückhaltung bei Neuanschaffungen, Minderbedarf an Büroverbrauchsmaterial und Drucksachen sowie allgemein weniger Unterhaltsbedarf das Ergebnis ebenfalls mit.

Beim Verrechneten Aufwand wurde der veranschlagte Wert um 3,4 Millionen Franken oder 15 Prozent überschritten. Es handelt sich dabei ausnahmslos um den Mehraufwand für Kostgelder im Straf- und Massnahmenvollzug und die Ausschaffungshaft in bernischen Anstalten und Gefängnissen. Die Mehrbelastung bildet sich jedoch als entsprechenden Mehrertrag in der Direktion wieder ab und ist somit saldoneutral.

Auf der Ertragsseite ist zu erkennen, dass sich die eher zurückhaltende Budgetierung der Verkehrsabgaben als unbegründet erwiesen hat. Das Rechnungsergebnis liegt 12,1 Millionen Franken oder 4,6 Prozent über dem Voranschlag 1999. Den wesentlichsten Anteil macht der Zuwachs des Fahrzeugbestandes (+10 000 Fahrzeuge) in der Grössenordnung von +7 Millionen Franken aus. Erwähnenswert ist zudem der Trend zu schwereren Fahrzeugen (Grossraumlimousinen), welcher sich mit höherer Besteuerung niederschlägt. Die Vermögenserträge wurden durch die neuen Entschädigungsansätze des Bundes für die Benützung und Belegung der Kaserne realisiert und liegen über dem budgetierten Wert. Bei den Entgelten konnten die Erwartungen ebenfalls übertroffen werden. Gegenüber dem Voranschlag wurde ein um mehr als 7 Millionen Franken oder 5,9 Prozent besseres Resultat erzielt. Mindererträgen im Bereich Verkäufe stehen Mehrerträge bei den Kostgeldern (Spital- und Heimtaxen), Gebühren für Amtshandlungen und bei den Rückerstattungen gegenüber. Der Ertrag aus Ordnungsbussen schliesst im Rahmen des Voranschlags ab. Einzig bei den Rückerstattungen von Gemeinwesen (Bund) hat sich eine stark negative Abweichung (–3,1 Mio. Fr.) gegenüber dem Voranschlag 1999 eingestellt. Siehe dazu auch die Ausführungen beim Sachaufwand.

Der Verrechnete Ertrag ist um 7,1 Millionen Franken angestiegen, was einem Wachstum von 24,2 Prozent entspricht. Diese Veränderung begründet sich je zur Hälfte mit Mehrerträgen aus Kostgeldern im Straf- und Massnahmenvollzug und Ausschaffungshaft in bernischen Gefängnissen und Anstalten wie auch aus den erfolgsneutralen Internen Verrechnungen für Kostgelder der Untersuchungshäftlinge (Belastung bei der Justiz-, Gemeinde- und Kirchendirektion). Siehe auch die Ausführungen beim Verrechneten Aufwand.

dans les établissements pénitentiaires (+0,4 mio. de fr.). Il a été possible à l'OAEM de rester 4,4 pour cent en-dessous du budget grâce à une nouvelle réduction du volume des mandats (–2,8 mio. de fr.) du Groupement de l'armement pour la fabrication d'uniformes. Une telle diminution implique cependant une baisse conséquente des revenus. Autres faits motivant ce résultat: notamment une politique restrictive en ce qui concerne les nouvelles acquisitions, la réduction des besoins en matière de matériel de bureau et d'imprimés, de même que des besoins d'entretien globalement diminués.

En ce qui concerne les charges dues à des imputations internes, le budget a été dépassé de 3,4 millions de francs (15 %). Il s'agit là exclusivement de dépenses liées à des frais dans l'application des peines et mesures ainsi qu'à la détention en vue du refoulement dans les établissements bernois. Ces charges supplémentaires sont toutefois compensées par les revenus supplémentaires correspondants au sein de la Direction, et n'ont donc aucune influence sur le solde.

Côté revenus, on constate que la prudence du budget en ce qui concerne les taxes liées à la circulation n'était pas justifiée, puisque le résultat est de 12,1 millions de francs (4,6 %) supérieur au budget. Cette différence s'explique pour l'essentiel, par l'accroissement de l'ordre de 7 millions de francs du parc automobile (+10 000 véhicules). Il faut mentionner la tendance à la multiplication des véhicules plus lourds (voitures plus spacieuses) qui impliquent un accroissement des entrées fiscales. Les revenus des biens ont été réalisés par les nouvelles prescriptions de dédommagement de la Confédération pour l'utilisation et l'occupation des casernes, et se situent au-delà du budget. Les contributions aussi ont dépassé les attentes, le résultat étant de 7 millions de francs (5,9 %) supérieur au budget. Aux revenus des ventes en baisse correspondent des augmentations de revenus dans le domaine des frais de pension (hôpitaux, foyers), des émoluments pour actes administratifs et des remboursements. Le produit des amendes d'ordre correspond à la valeur budgétée. Seuls les remboursements de collectivités publiques (Confédération) ont connu un écart négatif assez important (–3,1 mio. de fr.) par rapport au budget 1999. A cet égard, nous renvoyons aux considérations évoquées au sujet des biens, services et marchandises.

Les revenus liés aux imputations internes ont augmenté de 7,1 millions de francs, ce qui correspond à une croissance de 24,2 pour cent. Ce changement est dû pour moitié à des rendements accrus provenant des frais de pension dans l'application des peines et mesures et la détention en vue du refoulement dans les établissements bernois, de même qu'à des imputations internes – neutres – pour des frais de détention préventive (portés en compte par la Direction de la justice, des affaires communales et des affaires ecclésiastiques). Voir également le commentaire des charges dues à des imputations internes.

Kommentar zur Staatsrechnung 1999 Finanzdirektion

Commentaire du compte d'Etat 1999 Direction des finances

FIN	Rechnung	Voranschlag	Rechnung	Abweichung in % zu Ecart en % par rapport au		FIN
	Compte 1998	Budget 1999	Compte 1999	R / C 1998	V / B 1999	
in Mio. Franken						en mio. de francs
Laufende Rechnung						Compte de fonctionnement
Aufwand	1 079.2	1 192.6	1 132.8	5.0	-5.0	Charges
Ertrag	3 376.8	3 517.7	3 466.1	2.6	-1.5	Revenus
Saldo	2 297.6	2 325.1	2 333.3	1.6	0.4	Solde
Investitionsrechnung						Compte des investissements
Nettoinvestitionen	145.1	128.1	9.7	-93.3	-92.4	Investissement net

Allfällige Abweichungen sind durch Rundungen bedingt.

Les différences éventuelles sont dues à la présentation en chiffres arrondis.

Die Laufende Rechnung 1999 der Finanzdirektion schliesst gegenüber dem Voranschlag per Saldo um 8,2 Millionen Franken besser ab. Der Aufwand liegt dabei um 59,8 Millionen Franken, der Ertrag um 51,6 Millionen Franken unter den budgetierten Zahlen.

Le résultat du compte de fonctionnement de la Direction des finances pour 1999 est de 8,2 millions de francs meilleur que le résultat budgété: charges et revenus sont inférieurs aux montants budgétés, respectivement de 59,8 et de 51,6 millions de francs.

Zur Aufwandsminderung hat insbesondere die nach wie vor sehr günstige Situation am Geld- und Kapitalmarkt beigetragen (Aufwand -70 Mio. Fr.). Die zusätzliche Rückstellung für Sturmschäden des Sturms «Lothar» erhöht den Aufwand hingegen um 81,2 Millionen Franken. Tiefere Abschreibungen aus Spezialfinanzierungen wirken sich auf der Aufwandseite ebenfalls mit 41 Millionen Franken aus; diese Reduktion führt auf der Ertragsseite jedoch in gleicher Höhe zu Mindererträgen. Tiefere Aufwendungen bei den Kapitalbeschaffungskosten sowie Dienstleistungen Dritter, hauptsächlich im Bereich Informatik (insgesamt 20 Mio. Fr.), sowie weitere kleinere Einsparungen in allen Bereichen führen schliesslich zur ausgewiesenen Aufwandsenkung von 59,8 Millionen Franken oder 5,0 Prozent gegenüber dem Voranschlag.

La diminution des charges s'explique principalement par la situation toujours favorable sur le marché monétaire et le marché des capitaux (-70 mio. de fr.). En revanche, les provisions supplémentaires qu'il a fallu constituer pour les dégâts provoqués par l'ouragan «Lothar» pèsent de 81,2 millions de francs en plus. La baisse des amortissements sur les financements spéciaux se traduit par une diminution de 41 millions de francs des charges, mais cette réduction entraîne une diminution équivalente du côté des revenus. Une diminution du coût du financement et des prestations de services, principalement dans le domaine de l'informatique (20 mio. de fr. au total) ainsi que d'autres petites économies réalisées dans tous les domaines expliquent la diminution totale des charges de 59,8 millions de francs, soit de 5,0 pour cent, par rapport au budget.

Der Ertrag der Finanzdirektion liegt 1,5 Prozent oder 51,6 Millionen Franken unter dem Voranschlag. Neben den bereits erwähnten Mindererträgen infolge tieferen Abschreibungsbedarfs in den Spezialfinanzierungen (-41 Mio. Fr.) führen weitere positive und negative Abweichungen zur verbleibenden Abweichung von rund 10 Millionen Franken von den budgetierten Werten. Dieser Saldo ergibt sich aus folgenden gegenläufigen Effekten:

Les revenus de la Direction des finances sont de 1,5 pour cent, soit de 51,6 millions de francs, inférieurs au budget. Outre le manque à gagner résultant de la baisse des amortissements dans les financements spéciaux (-41 mio. de fr.), d'autres écarts en plus ou en moins expliquent les 10 millions de francs restants de la différence par rapport au budget. Ce solde résulte des effets contradictoires suivants :

Die Erträge aus den kantonalen Steuern und den Kantonsanteilen an den Bundessteuern von 3 035 Millionen Franken fallen gegenüber dem Voranschlag um 99 Millionen Franken oder 3,3 Prozent geringer aus. Folgende Gründe sind dafür massgebend:

Avec 3 035 millions de francs, le rendement des impôts cantonaux et de la part cantonale à l'impôt fédéral direct est inférieur de 99 millions de francs, soit 3,3 pour cent, aux prévisions budgétaires. En voici les raisons:

- Das Vorziehen des Jahresabschlusses 1999 gemäss RRB 1771/99 verursachte 1999 einen einmaligen Minderertrag bei den Steuern der natürlichen Personen von 36 Millionen Franken. Diese einmalige Einbusse sollte jedoch durch einen entsprechenden Mehrertrag im Rechnungsjahr 2000 kompensiert werden.
- Der Entscheid der Eidgenossenschaft über eine Praxisänderung im Bereich der Abgrenzung bei der Verrechnungssteuer bedeutet für den Kanton Bern einen einmaligen Minderertrag von 20 Millionen Franken.
- Ohne diese unvorhergesehenen Ausseneinflüsse beträgt die negative Abweichung beim Steuerertrag aufgrund zu optimistischer Beurteilung der konjunkturellen Entwicklung in diesem Bereich 43 Millionen Franken.

Die Steuererträge der juristischen Personen sind gegenüber den budgetierten Zahlen um 19 Millionen Franken oder 10,5 Prozent höher ausgefallen. Dieses Ergebnis kommt durch die Abnahme der Verlustverrechnungen aus Vorjahren sowie die etwas bessere konjunkturelle Entwicklung im Kanton Bern zustande.

Zusätzliche Erträge von 60 Millionen Franken wurden infolge höherer Buchgewinne aus dem Verkauf von BEKB-Aktien sowie Bezugsrechten der BKW erzielt. Zudem wurde durch die Abgeltung der Staatsgarantie der BEKB, durch die Auflösung von Rückstellungen vom Vorjahr, welche im Zusammenhang mit dieser Abgeltung stehen, sowie durch weitere Ertragssteigerungen Verbesserungen von rund 10 Millionen Franken erreicht.

Die Investitionsrechnung der Finanzdirektion schliesst mit markanten Verbesserungen sowohl bei den Ausgaben als auch bei den Einnahmen.

Bei den Ausgaben wurden insbesondere keine weiteren Darlehen im Zusammenhang mit der Arbeitslosenversicherung beansprucht (–100 Mio. Fr.); vielmehr wurden von der Arbeitslosenversicherung Darlehen zurückbezahlt und konnten als Einnahmen verbucht werden (+53 Mio. Fr.). Die vorgezogene Ablösung der ausstehenden Zahlungen zur Übernahme der Gymnasiumsgebäude schlägt mit zusätzlichen 18 Millionen Franken zu Buche.

- Le fait d'avancer la clôture des comptes de 1999 conformément à l'ACE 1771/99 s'est traduit en 1999 par un manque à gagner unique de 36 millions de francs sur le rendement fiscal des personnes physiques, qui devrait néanmoins être compensé par un supplément de revenus correspondant en 2000.
- La décision prise par la Confédération de modifier la pratique concernant la comptabilisation de l'impôt anticipé se traduit pour le canton de Berne par un manque à gagner unique de 20 millions de francs.
- Sans ces facteurs extérieurs imprévisibles, l'écart négatif enregistré par le rendement fiscal atteint 43 millions de francs et s'explique par une estimation trop optimiste de l'évolution conjoncturelle dans ce domaine.

Le rendement fiscal des personnes morales est en revanche supérieur de 19 millions de francs, soit 10,5 pour cent, au budget. Ce résultat est obtenu grâce à la réduction des imputations de pertes d'années antérieures ainsi qu'à l'amélioration de l'évolution conjoncturelle dans le canton de Berne.

60 millions de francs de revenus supplémentaires ont été obtenus grâce aux bénéfices comptables supérieurs réalisés sur la vente d'actions de la BCBE et de droits de souscription préférentiels des FMB. De plus, l'indemnisation de la garantie de l'Etat accordée à la BCBE, la dissolution de provisions de l'année précédente relatives à cette indemnisation ainsi que d'autres augmentations des revenus ont contribué à améliorer le résultat de quelque 10 millions de francs.

Le compte des investissements de la Direction des finances enregistre de nettes améliorations tant du côté des dépenses que des recettes.

Pour ce qui est des dépenses, aucun autre prêt n'a été sollicité en relation avec l'assurance-chômage (–100 mio. de fr.); l'assurance-chômage a en revanche remboursé des prêts qui ont pu être comptabilisés comme recettes (+53 mio. de fr.). Le paiement avancé des versements dus pour la reprise des bâtiments des gymnases se traduit par un montant supplémentaire de 18 millions de francs.

Kommentar zur Staatsrechnung 1999 Erziehungsdirektion

Commentaire du compte d'Etat 1999 Direction de l'instruction publique

ERZ	Rechnung	Voranschlag	Rechnung	Abweichung in % zu Ecart en % par rapport au		INS
	Compte 1998	Budget 1999	Compte 1999	R / C 1998	V / B 1999	
in Mio. Franken						en mio. de francs
Laufende Rechnung						Compte de fonctionnement
Aufwand	2 040.1	2 142.0	2 118.2	3.8	-1.1	Charges
Ertrag	856.7	943.1	956.3	11.6	1.4	Revenus
Saldo	-1 183.4	-1 198.9	-1 161.8	-1.8	-3.1	Solde
Investitionsrechnung						Compte des investissements
Nettoinvestitionen	33.5	29.7	27.2	-19.1	-8.5	Investissement net

Allfällige Abweichungen sind durch Rundungen bedingt.

Les différences éventuelles sont dues à la présentation en chiffres arrondis.

Die Sanierungspakete zum Ausgleich des Finanzhaushaltes des Kantons Bern begleiteten die Erziehungsdirektion das ganze Jahr hindurch. Obwohl sich die Direktion mit Bildung, Kultur und Sport in Schlüsselbereichen befindet, ist sie sich bewusst, dass auch hier Abstriche im vernünftigen Rahmen vorgenommen werden müssen. Mit dem letzten Sanierungsprogramm (NMH) ist jedoch ein Punkt erreicht, wo weitere Massnahmen zu deutlichen Qualitätseinbussen führen würden.

Unter diesen Voraussetzungen ist die Erziehungsdirektion bestrebt, die laufenden Sanierungen wie geplant umzusetzen. Das wird unter anderem mit dem vorliegenden Rechnungsabschluss für das Jahr 1999 untermauert.

Mit einem Aufwand von total 2 118,2 Millionen Franken blieb die Erziehungsdirektion nicht weniger als 23,8 Millionen Franken unter dem veranschlagten Aufwand. Ertragsseitig wurde der Voranschlag um 13,2 Millionen Franken übertroffen und erreichte ein Total von 956,3 Millionen Franken. Gesamthaft gesehen schliesst die Laufende Rechnung damit um 37 Millionen Franken besser ab, als dies im Voranschlag vorgesehen war.

Diese Besserstellung um rund 3 Prozent ist hauptsächlich auf folgende Faktoren zurückzuführen:

- Die Sanierungsmassnahmen im Besoldungsbereich haben besser gegriffen, als dies angenommen wurde. So sind im Verwaltungsbereich 10 Millionen Franken und beim Lehrkörper 17,1 Millionen Franken tiefere Besoldungssummen angefallen. Mit total 27,1 Millionen Franken ist dies betragsmässig eine bedeutende Summe, gemessen am Total der Besoldungen macht sie aber nur gerade 2,1 Prozent aus. Hier darf angeführt werden, dass mit der zunehmenden Verbesserung der Werkzeuge (Informatik-Tools) die Berechnungen laufend verfeinert und die Zahlen genauer dargestellt werden können.

Les mesures visant à rétablir l'équilibre des finances cantonales ont constitué l'une des préoccupations essentielles de la Direction de l'instruction publique durant l'année. Bien que la Direction exerce ses activités dans des domaines-clés, à savoir la formation, la culture et les sports, elle est consciente de la nécessité de réduire les dépenses quoique dans des limites raisonnables. Mais si d'autres mesures venaient encore s'ajouter au dernier programme d'assainissement (NTA), la qualité des prestations risquerait d'en pâtir sérieusement.

Cela étant, la Direction est prête à poursuivre la mise en œuvre des mesures d'assainissement comme prévu. Pour ce faire, elle se fondera notamment sur le résultat comptable de 1999.

Les charges de la Direction de l'instruction publique se chiffrent à un total de 2 118,2 millions de francs, soit 23,8 millions de moins que le montant budgété. Côté revenus, le budget a été dépassé de 13,2 millions de francs, le résultat comptable affichant un montant de 956,3 millions. Globalement, le compte de fonctionnement se solde donc par une amélioration de 37 millions de francs par rapport au budget.

Cette amélioration de quelque 3 pour cent est principalement due aux facteurs suivants:

- Les mesures d'assainissement dans le domaine des traitements ont un effet d'épargne plus important que prévu. Les charges salariales du personnel administratif ont diminué de 10 millions de francs et celles du personnel enseignant de 17,1 millions de francs. Quoique la somme de 27,1 millions de francs constitue un montant important, elle ne représente que 2,1 pour cent du total de la masse salariale. Il convient d'ajouter que l'amélioration continue des procédures de comptabilisation (outils informatiques) permet d'affiner les calculs et de présenter des chiffres plus exacts.

- Die Anstrengungen im Berufsbildungsbereich mit dem Lehrstellenbeschluss I haben ihre Wirkung nicht verfehlt. Die Situation auf dem Lehrstellenmarkt hat sich merklich entspannt. Erste Früchte trägt die vor zwei Jahren eingeleitete Berufsschulorganisation. Die Beiträge sind gegenüber dem Voranschlag um 1 Million Franken tiefer ausgefallen. Es darf aber nicht übersehen werden, dass es sich dabei nur um eine Momentaufnahme handelt. Neue Berufe drängen auf den Arbeitsmarkt und verlangen zunehmend auch eine grössere Flexibilität der zuständigen Behörden.
- Bei den Mittelschulen entwickelten sich die Schüler- und Klassenzahlen nicht im angenommenen Ausmass, was vor allem bei den Besoldungen zu Budgetunterschreitungen von 1,5 Millionen Franken führte.
- Auf dem Weg zur neuen Lehrerinnen- und Lehrerbildung kommt es zum Abbau der bestehenden Seminare und gleichzeitig zum Aufbau der neuen Hochschulinstitute. Obwohl es sich in den Rechnungszahlen noch nicht entsprechend auswirkte (Budgetunterschreitung um 1,2 Millionen Franken, da der Projektstand dem Fahrplan etwas hinterher hinkt), musste festgestellt werden, dass die geforderte Kostenneutralität kaum eingehalten werden kann. Der Grund liegt vor allem darin, dass die Ablösung der Seminare respektive deren Umwandlung zu neuen Maturitätsschulen höhere Kosten verursacht.
- Seit dem Auf- und Ausbau ist die Berner Fachhochschule (BFH) eine grosse Baustelle. Die ersten eidgenössischen und kantonalen Studiengänge haben im Herbst 1998 begonnen und es kommen laufend neue hinzu. Zusätzlich wird die BFH immer noch um neue Institutionen ergänzt. Die heterogene Zusammensetzung stellt grössere Anforderungen an die Organisation und Führung. Dass der Saldo der Rechnung mit 9,8 Millionen Franken trotzdem unter dem Voranschlag liegt, ist hauptsächlich darauf zurückzuführen, dass die Rechnung noch Bundessubventionen für das letzte Trimester 1998 von 7,9 Millionen Franken enthält.
- Zunehmende Bedeutung erhalten die Schulbeitragsabkommen. Eine höhere Mobilität unter den Schülerinnen und Schülern ist unverkennbar. Das hat sich mit höheren Schulbeiträgen an andere Kantone ausgewirkt.
- Les efforts accomplis dans le domaine de la formation professionnelle par le biais du premier arrêté sur les places d'apprentissage ont produit les effets attendus. La situation s'est sensiblement détendue sur le marché des places d'apprentissage. La réorganisation de l'enseignement professionnel, mise en route il y a deux ans, porte déjà ses fruits. Les subventions sont inférieures de 1 million de francs environ au budget. Ce chiffre ne reflète toutefois que la situation momentanée. De nouvelles professions sont proposées sur le marché, exigeant une souplesse accrue de la part des autorités compétentes.
- S'agissant des écoles moyennes, les effectifs d'élèves, de même que le nombre de classes, n'ont pas évolué selon l'ampleur estimée. Les résultats n'ont pas atteint les chiffres budgétés, notamment pour les traitements dont le montant a été inférieur de 1,5 million de francs au budget.
- En prévision de l'introduction de la nouvelle formation des enseignants, la suppression des écoles normales se concrétise en même temps que la mise en place des nouveaux instituts universitaires. Bien que cela n'apparaisse pas encore clairement dans le résultat comptable (montant inférieur de 1,2 mio. par rapport au budget, le projet ayant pris du retard sur le calendrier), force est de constater que la neutralité des coûts exigée pourra difficilement être respectée. En effet, la transformation des écoles normales en écoles de maturité occasionnera plus dépenses que prévu.
- La mise sur pied de la Haute école spécialisée bernoise (HESB) est en voie de réalisation. Les premières filières d'études fédérales et cantonales ont débuté en automne 1998 et de nouveaux cycles d'études viennent s'y ajouter. La HESB accueille en outre de nouvelles institutions. Son caractère hétérogène pose par conséquent de hautes exigences pour ce qui a trait à l'organisation et à la gestion. Si le solde du compte est de 9,8 millions de francs environ inférieur au budget, c'est parce que les subventions fédérales versées pour le dernier trimestre 1998 y sont encore indiquées à raison d'un montant de 7,9 millions de francs.
- Les accords sur les contributions scolaires prennent une importance accrue. Il est indéniable que les élèves y gagnent sur le plan de la mobilité. Les contributions scolaires versées à d'autres cantons augmentent en conséquence.

Der geplante Investitionsplafonds wurde um 2,5 Millionen Franken nicht ausgeschöpft. Dies hatte hauptsächlich folgende Gründe:

Einmal wurden Investitionsbeiträge von Schul- und Berufsschulbauten im Umfang von 5,4 Millionen Franken von Gemeinden noch nicht abgerufen (Bauverzögerungen) oder deren Schlussrechnung fiel tiefer aus. Ferner wurde der Ausrüstungskredit bei den Matu-

La limite fixée pour les investissements n'a pas été atteinte, l'écart étant de 2,5 millions de francs, ce pour les raisons indiquées ci-après:

Des subventions à l'investissement (5,4 mio.) en faveur de constructions scolaires, écoles professionnelles incluses, n'ont pas encore été réclamées par les communes (travaux ajournés) ou leur décompte final affiche un montant inférieur aux prévisions. De plus,

ritätsschulen um 700 000 Franken nicht voll ausgeschöpft. Demgegenüber sind bei den Hochschulen (Universität und Fachhochschule) zusätzliche und unaufschiebbare Investitionen im Umfang von 4,3 Millionen Franken angefallen.

l'utilisation du crédit affecté aux équipements des écoles de maturité a été inférieure de quelque 700 000 francs au montant budgété. En revanche, il a fallu effectuer des investissements supplémentaires indispensables en faveur de l'Université et de la Haute école spécialisée.

Kommentar zur Staatsrechnung 1999 Bau-, Verkehrs- und Energiedirektion

Commentaire du compte d'Etat 1999 Direction des travaux publics, des transports et de l'énergie

BVE	Rechnung		Voranschlag	Rechnung		Abweichung in % zu Ecart en % par rapport au		TTE
	Compte 1998	Budget 1999		Compte 1999	R / C 1998	V / B 1999		
in Mio. Franken								en mio. de francs
Laufende Rechnung								Compte de fonctionnement
Aufwand	312.8	326.7	320.8	2.5	-1.8			Charges
Ertrag	207.2	211.5	214.5	3.5	1.4			Revenus
Saldo	-105.6	-115.2	-106.3	0.6	-7.7			Solde
Investitionsrechnung								Compte des investissements
Nettoinvestitionen	178.1	213.6	196.7	10.4	-7.9			Investissement net

Allfällige Abweichungen sind durch Rundungen bedingt.

Les différences éventuelles sont dues à la présentation en chiffres arrondis.

In der Gesamtbetrachtung ist das Ergebnis der Bau-, Verkehrs- und Energiedirektion für das Rechnungsjahr 1999, wie im Vorjahr, wiederum sehr positiv ausgefallen. Die engen Budgetvorgaben wurden von allen Ämtern eingehalten und die eingeleiteten Sparmassnahmen sind wie geplant vollzogen worden. Gegenüber der Vorjahresrechnung erhöhte sich der Aufwand in der Laufenden Rechnung um 8 Millionen Franken. Andererseits konnte der Ertrag um 7,3 Millionen Franken gesteigert werden. Gegenüber dem Voranschlag 1999 wurde der Aufwand um 5,9 Millionen Franken unterschritten und der Ertrag wurde um 3,0 Millionen Franken übertroffen.

Die Nettoinvestitionen haben im Vergleich zur Rechnung 1998 um 18,6 Millionen Franken zugenommen. Der im Budget 1999 eingestellte Betrag wurde um netto 16,9 Millionen Franken unterschritten (Ausgaben -2,5 Mio. Fr. und Einnahmen von +14,4 Mio. Fr.).

Die Direktion sah sich in diversen Bereichen gezwungen, Nachkredite oder Kreditüberschreitungen zu beantragen. Dies vor allem wegen Mehraufwendungen zur Behebung von Schäden aus den Unwetterkatastrophen des Jahres 1999. Sämtliche Überschreitungen konnten jedoch direktionsintern und haushaltneutral kompensiert werden.

Die latente Gefährdung der Substanz der kantonalen Gebäude bzw. der Strassen erforderte einen höheren Mitteleinsatz. Wie im letzten Jahr musste die Budgetvorgabe beim baulichen Unterhalt (in der Sachgruppe Sachaufwand) überschritten werden.

Im öffentlichen Verkehr fielen die Verpflichtungen tiefer aus, als im Budget angenommen wurde. Die Offertverhandlungen mit den Transportunternehmungen gemäss Angebotsbeschluss brachten höhere Sparquoten als erwartet. Diese tieferen Aufwendungen führten zu entsprechend geringeren Erträgen bei den Gemeindebeiträgen.

Dans l'ensemble, le résultat de la Direction des travaux publics, des transports et de l'énergie est très positif pour l'exercice 1999, comme l'année précédente. Les prescriptions budgétaires contraignantes ont été respectées dans tous les offices et les mesures d'économie sont, comme prévu, entrées dans les faits. Par rapport à 1998, les charges du compte de fonctionnement ont augmenté de 8 millions de francs et les revenus de 7,3 millions de francs. Les premières sont de 5,9 millions de francs inférieures au budget et les seconds de 3,0 millions de francs supérieurs.

Par rapport au compte 1998, l'investissement net a augmenté de 18,6 millions de francs. Le montant inscrit au budget 1999 était supérieur de 16,9 millions de francs net au résultat effectif (dépenses de -2,5 mio. de fr. et recettes de +14,4 mio. de fr.).

La Direction s'est vue contrainte de demander des crédits supplémentaires ou des dépassements de crédit dans plusieurs domaines, principalement en raison du surcroît de dépenses occasionné par la réparation des dégâts dus aux intempéries catastrophiques de 1999. Les dépassements ont cependant tous été compensés à l'intérieur de la Direction et sans incidence sur les résultats comptables.

Pour parer au risque de perte de substance du parc immobilier et des routes du canton, il a fallu utiliser plus de fonds que prévu. Comme l'année précédente, les dépenses pour travaux d'entretien (dans le groupe de matières biens, services et marchandises) sont supérieures aux prescriptions budgétaires.

En matière de transports publics, les charges du canton ont été inférieures aux prévisions budgétaires. Les négociations menées avec les entreprises de transport en vertu de l'arrêté sur l'offre ont permis d'économiser plus que prévu. Cette diminution des dépenses s'est traduite par une baisse correspondante des recettes sur les subventions communales.

Im Budget des Hochbauamtes waren neue Aufgaben wegen der Übernahme der Gymnasien und Berufsschulen durch den Kanton vorgesehen. Die beim Personalaufwand hierfür eingestellten Mittel für Baubegleitungen wurden wegen immer noch dauernder Verzögerungen nur teilweise beansprucht.

Die in den Vorjahren eingeleiteten Sparmassnahmen bewirkten beim Tiefbauamt einen schnelleren Stellenabbau. Das Personalbudget 1999 wurde dadurch unterschritten.

Im Ertrag lag der Anteil aus dem Treibstoffzollertrag des Bundes höher als budgetiert (dieser Ertrag kann nur geschätzt werden und ist vom Kanton nicht beeinflussbar).

Im Nationalstrassenbau konnten für die Umfahrung Biel noch notwendige Landkäufe getätigt werden. Zudem wurden an der A5, Biel–Solothurn und der A1 im Raume Kirchberg die Bauarbeiten vorangetrieben. An diese zusätzlichen Bruttokosten von 23 Millionen Franken leistete der Bund einen Beitrag von 19,2 Millionen Franken. Der dazu beantragte (und direktionsintern kompensierte) Nachkredit machte netto 3,8 Millionen Franken aus.

Diverse Verzögerungen oder Optimierungen im Bauablauf beim Hochbauamt bewirkten, dass die bereitgestellten Mittel in der Investitionsrechnung nicht vollständig beansprucht werden mussten (z.B. Bauverzögerung des Intensiv-, Notfall- und Operationszentrum-Neubaus (INO) auf dem Inselareal). Andererseits waren dringende Nachkredite notwendig für: Projektbezogene Einzelmassnahmen infolge Sofortmassnahmen in bernischen Gefängnissen, Reorganisation der Zvilstandsämter, Hagelschadenbehebung in Laupen, Abdeckung von zusätzlich nötigen Mitteln infolge eines Rechnungsrufes an die Unternehmungen.

De nouvelles tâches étaient prévues au budget de l'Office des bâtiments du fait de la reprise par le canton des gymnases et écoles professionnelles. En raison de retards persistants, les moyens financiers inscrits au budget au titre des charges de personnel assurant le suivi des travaux n'ont pu être utilisés qu'en partie.

Les mesures d'économie lancées les années précédentes ont accéléré la réduction de l'effectif de l'Office des ponts et chaussées et les dépenses de personnel ont, de ce fait, été inférieures au budget.

Au chapitre des revenus, la part du produit des droits de douane de la Confédération sur les carburants a été plus élevée que prévu au budget (ces revenus ne peuvent qu'être estimés et le canton n'a aucune influence sur eux).

Dans le domaine des routes nationales, le terrain nécessaire au contournement de Bienne a été acquis. En outre, les travaux de construction ont été accélérés sur l'A5 Bienne–Soleure et sur l'A1 dans la région de Kirchberg. La Confédération a participé à hauteur de 19,2 millions de francs à ce surcoût brut de 23 millions de francs. Le crédit supplémentaire demandé à cet effet (compensé à l'intérieur de la Direction) s'élève à 3,8 millions de francs net.

Au niveau de l'Office des bâtiments, divers chantiers (dont celui de l'unité des soins intensifs, des urgences et de chirurgie [IUC] de l'Hôpital de l'Île) ont été retardés ou doivent être optimisés, ce qui a eu pour effet que les moyens disponibles au compte des investissements n'ont pu être utilisés en totalité. Inversement, les affaires suivantes ont nécessité des crédits supplémentaires urgents: mesures immédiates liées à des projets isolés dans le domaine des prisons bernoises, réorganisation des offices de l'état civil, réparation des dégâts dus à la grêle à Laupen et couverture des moyens supplémentaires requis à la suite d'un appel lancé aux entrepreneurs priés de présenter leurs factures.



**Staatsrechnung
des Kantons Bern
für das Jahr 1999**

**Compte d'Etat
du canton de Berne
pour l'année 1999**

Allgemeine Erläuterungen Informations générales

1. Öffentlicher Haushalt

1.1 Grundsätze der Haushaltsführung (Art. 2 FHG)

In der Haushaltsführung gelten die folgenden Grundsätze:

Gesetzmässigkeit: Rechtsgrundlage in Form von Gesetz, Dekret und Verordnung (Kreditbeschluss); Ausgabenbewilligung durch das finanzkompetente Organ; gesetzmässiges Verfahren von Budgetierung bis Anweisung.

Sparsamkeit: Ausgabenbedürfnisse sind auf ihre Notwendigkeit und Tragbarkeit zu prüfen. Die Ausgaben sind in der Reihenfolge ihrer Wichtigkeit und Dringlichkeit vorzunehmen.

Wirtschaftlichkeit: Für jedes Vorhaben ist jene Variante zu wählen, welche bei gegebener Zielsetzung die wirtschaftlich günstigste Lösung gewährleistet.

Haushaltgleichgewicht: In der Regel Ausgleich der Laufenden Rechnung.

Verursacherfinanzierung: Die Kosten für besondere Leistungen sind, soweit zumutbar, den Nutzniessern zu belasten.

Zweckbindungsverbot von Hauptsteuern: Grundsätzlich keine Steuergelder für Spezialfinanzierungen.

1.2 Grundsätze der Rechnungsführung (Art. 3 FHG)

Für die Rechnungsführung gelten folgende Grundsätze:

Jährlichkeit: Voranschlag und Rechnung werden für ein Kalenderjahr erstellt.

Vollständigkeit: Lückenlose Aufzeichnung aller Finanzvorfälle in der Buchhaltung.

Klarheit: Eindeutige Kontenbezeichnung.

Wahrheit: Objektive, überprüfbare Bewertungen.

Vorherigkeit: Beschlussfassung über den Voranschlag vor Beginn des entsprechenden Rechnungsjahres.

Bruttoprinzip: Verrechnungsverbot zwischen Ausgaben und Einnahmen.

Sollverbuchung: Verbuchung der Ausgaben und Einnahmen in der Regel zum Zeitpunkt, in dem die Verpflichtung oder Forderung rechtlich entsteht.

Qualitative Bindung: Ausschliessliche Verwendung der Kredite für den bewilligten Zweck.

Quantitative Bindung: Begrenzung der Kredithöhe.

Zeitliche Bindung: Verwendung des Kredites im betreffenden Rechnungsjahr.

1. Finances publiques

1.1 Principes de la gestion financière (art. 2 LF)

Il convient d'appliquer les principes suivants dans la gestion des finances:

Légalité: base juridique sous la forme d'une loi, d'un décret ou d'une ordonnance (arrêté ouvrant un crédit); autorisation de dépenses délivrée par l'organe compétent en matière financière; conformité avec la procédure prévue par la loi depuis l'établissement du budget jusqu'à l'exécution.

Emploi économe des fonds: les dépenses éventuelles sont examinées en fonction de leur degré de nécessité et des possibilités financières existantes. La priorité est donnée aux dépenses les plus importantes et les plus urgentes.

Rentabilité: une fois l'objectif d'un projet déterminé, il convient de choisir la solution la plus favorable économiquement pour l'atteindre.

Equilibre des finances: en règle générale, équilibre du compte de fonctionnement.

Paiement par l'utilisateur: les frais dus pour des prestations particulières sont, dans la mesure du possible, supportés par les bénéficiaires.

Non-affectation des impôts principaux: interdiction d'affecter les impôts à des financements spéciaux.

1.2 Principes de la comptabilité (art. 3 LF)

Les principes suivants s'appliquent à la comptabilité:

Annualité: établissement du budget et des comptes pour une année civile.

Universalité: saisie dans la comptabilité de toutes les opérations financières.

Clarté: désignation claire et sans ambiguïté des comptes.

Vérité: estimations objectives et contrôlables.

Antériorité: vote du budget avant le début de l'exercice qu'il concerne.

Produit brut: compensations interdites entre dépenses et recettes.

Echéance: comptabilisation des recettes et des dépenses au moment où l'engagement ou la créance prennent juridiquement naissance.

Spécialité qualitative: utilisation d'un crédit pour le seul but fixé.

Spécialité quantitative: limitation du montant du crédit.

Spécialité temporelle: utilisation d'un crédit durant l'exercice budgétaire pour lequel il a été autorisé.

1.3 Kreditarten

1.3.1 Verpflichtungskredit (Artikel 17 bis 23 FHG)

Der Verpflichtungskredit (Objekt-, Rahmen-, Zusatzkredit) enthält die betragsmässig begrenzte Ermächtigung, für einen bestimmten Zweck Verpflichtungen einzugehen, welche Zahlungen über das Jahr des Voranschlags hinaus zur Folge haben werden. Der Verpflichtungskredit gilt gleichzeitig als Ausgabenbewilligung.

Ein Zusatzkredit ist dann einzuholen, wenn vor oder während der Ausführung eines Projektes ersichtlich wird, dass der bewilligte Verpflichtungskredit nicht ausreicht.

1.3.2 Voranschlagskredit (Artikel 24 FHG)

Mit dem Voranschlagskredit wird der Regierungsrat ermächtigt, unter Vorbehalt der Ausgabenbefugnisse des Grossen Rates und des Volkes, die Verwaltungsrechnung für den bezeichneten Zweck bis zum festgelegten Betrag zu belasten. Nicht beanspruchte Voranschlagskredite verfallen am Ende des Rechnungsjahres.

1.3.3 Nachkredit (Artikel 25 FHG)

Reicht ein Voranschlagskredit nicht aus, um die vorgesehenen Aufgaben zu erfüllen, ist ein Nachkredit einzuholen. Nachkredite werden vom Grossen Rat in Nachträgen zum Voranschlag bewilligt. Der Regierungsrat kann jedoch Voranschlagskredite im Rahmen seiner verfassungsmässigen Ausgabenbefugnisse um bis zu 10 Prozent überschreiten, falls die Kreditüberschreitung

- bei einmaligen Ausgaben 1 Million Franken nicht übersteigt oder
- bei wiederkehrenden Ausgaben 200 000 Franken nicht übersteigt.

Der Grosse Rat genehmigt die vom Regierungsrat bewilligten Kreditüberschreitungen im Rahmen der Rechnungsablage.

1.4 Differenzbegründungen

Die Differenzen zwischen Rechnung und Voranschlag sind zu begründen und geben Auskunft über Ursachen der Kreditveränderungen. Es sind bei Minder- und Mehrausgaben bzw. Minder- und Mehreinnahmen in folgenden Fällen Differenzbegründungen notwendig:

- bei Verschlechterungen von mehr als 5%
- bei Verbesserungen von mehr als 10%.

Differenzen bis 10 000 Franken sind nicht zu begründen.

Die differenzbegründungspflichtigen Kontengruppen sind im Teil 2 auf den Amtstabellen mit einem (*) gekennzeichnet und werden im anschliessenden Kapitel «Differenzbegründungen» nach Direktionen und Ämtern dargelegt.

1.3 Types de crédits

1.3.1 Crédit d'engagement (art. 17 à 23 LF)

Le crédit d'engagement (crédit d'ouvrage, crédit-cadre ou crédit complémentaire) contient l'autorisation, limitée quant au montant, de prendre, pour un objectif déterminé, des engagements qui entraînent des paiements au-delà de l'exercice budgétaire. Le crédit d'engagement fait office d'autorisation de dépenses.

Un crédit complémentaire doit être demandé si, avant ou pendant la mise en œuvre du projet, le crédit d'engagement autorisé se révèle insuffisant.

1.3.2 Crédit budgétaire (art. 24 LF)

Le crédit budgétaire donne au Conseil-exécutif l'autorisation, sous réserve des compétences en matière d'autorisation de dépenses du Grand Conseil et du peuple, de dépenser dans un but précis un montant prélevé sur le compte administratif. Les crédits budgétaires non utilisés sont périmés à la clôture de l'exercice.

1.3.3 Crédit supplémentaire (art. 25 LF)

Si un crédit budgétaire ne suffit pas pour remplir la tâche prévue, un crédit supplémentaire doit être demandé. Les crédits supplémentaires sont approuvés par le Grand Conseil dans des appendices du budget. Le Conseil-exécutif peut néanmoins, dans le cadre des compétences en matière d'autorisation de dépenses que lui confère la Constitution, dépasser un crédit budgétaire d'une somme pouvant représenter jusqu'à 10 pour cent du montant initialement octroyé si le dépassement de crédit n'excède pas

- 1 million de francs pour des dépenses uniques ou
- 200 000 francs pour des dépenses périodiques.

Le Grand Conseil approuve les dépassements de crédits autorisés par le Conseil-exécutif au moment de la présentation des comptes.

1.4 Justification des écarts

Les écarts entre le compte d'Etat et le budget doivent faire l'objet d'une justification et les raisons pour lesquelles les crédits ont été modifiés doivent être indiquées. Les écarts en plus ou en moins enregistrés par les dépenses et les recettes nécessitent une justification dès lors qu'ils représentent:

- plus de 5% du crédit en cas d'aggravation
- plus de 10% du crédit en cas d'amélioration.

Il n'est pas nécessaire de justifier les différences inférieures à 10 000 francs.

Les groupes de comptes dont les écarts doivent faire l'objet d'une justification sont signalés par un astérisque (*) sur les tableaux des offices, dans la partie 2. On trouvera dans le chapitre suivant «Justifications des écarts» les justifications correspondantes présentées par Direction et par Office.

2. Harmonisiertes Rechnungsmodell

2.1 Entwicklung

Die Bemühungen für die Harmonisierung des öffentlichen Rechnungswesens reichen bis ins Ende des letzten Jahrhunderts zurück. Das im Rahmen der Konferenz der Kantonalen Finanzdirektoren (1970–1977) entwickelte Neue Rechnungsmodell baut auf einer den besonderen Bedürfnissen der öffentlichen Haushalte angepassten kaufmännischen Buchführung auf. Dieses Modell wurde im Kanton Bern im Jahre 1989 eingeführt.

Bei der Entwicklung des Modells wurde speziell darauf geachtet, dass eine klare Trennung zwischen Konsum- und Investitionsausgaben (Laufende Rechnung und Investitionsrechnung) eingehalten wurde. Dieses Primärkriterium Konsum/Investition zur Unterscheidung der Teilrechnungen hat folgende Vorteile:

- Eignung für Gemeinwesen aller Grössenordnungen
- Förderung des Kostendenkens
- Entscheidungs- und Planungsorientierung
- Koordination mit gesamtwirtschaftlichen Daten
- Anlehnung an das privatwirtschaftliche Rechnungswesen.

2.2 Ziel

Ziel des Harmonisierten (Neuen) Rechnungsmodells (NRM) ist es, die Finanzvorfälle lückenlos zu erfassen, das Finanzgeschehen informativ zu strukturieren und dadurch eine führungsgerechte Interpretation der Haushaltsdaten zu ermöglichen.

2.3 Rechnungen

Im Kapitel 2.4 findet sich eine Gliederung der Staatsrechnung nach Kontenklassen und Sachgruppen, im Kapitel 2.6 eine schematische Darstellung des Neuen Rechnungsmodells.

2. Le modèle de comptes harmonisé

2.1 Historique

Les premiers efforts en vue d'harmoniser la comptabilité publique remontent à la fin du siècle dernier. Le nouveau modèle de comptes élaboré par la Conférence des Directeurs cantonaux des finances (1970–1977) est fondé sur une comptabilité commerciale adaptée aux besoins spécifiques des collectivités publiques. Ce modèle a été introduit dans le canton de Berne en 1989.

Lors de l'élaboration du nouveau modèle, on s'est tout particulièrement attaché à opérer une nette distinction entre dépenses de consommation et dépenses d'investissement (compte de fonctionnement et compte des investissements). Le critère fondamental qui consiste à différencier consommation et investissement pour caractériser les comptes partiels présente les avantages suivants:

- est adapté à des collectivités de toutes tailles;
- stimule la prise de conscience des coûts;
- est orienté en fonction de la prise de décision et de la planification;
- offre une possibilité de coordination avec des données d'économie générale;
- se réfère au système comptable du secteur privé.

2.2 Objectif

L'objectif du (nouveau) modèle harmonisé (NMC) de comptes est d'enregistrer sans omission toutes les opérations financières, de les structurer de façon claire et de permettre ainsi une interprétation adaptée aux besoins de la gestion.

2.3 Comptes

Au chapitre 2.4 se trouve une représentation de la structure du compte d'Etat par classes de comptes et groupes de matières. Le chapitre 2.6 présente un schéma du nouveau modèle de comptes.

2.4 Gliederung der Staatsrechnung nach Kontenklassen und Sachgruppen gemäss Schweizerischem Kontenrahmen der öffentlichen Haushalte

Bilanz		Verwaltungsrechnung			
		Laufende Rechnung		Investitionsrechnung	
1 Aktiven	2 Passiven	3 Aufwand	4 Ertrag	5 Ausgaben	6 Einnahmen
<i>Finanzvermögen</i> 10 Flüssige Mittel 11 Guthaben 12 Anlagen 13 Transitorische Aktiven <i>Verwaltungsvermögen</i> 14 Sachgüter 15 Darlehen und Beteiligungen 16 Investitionsbeiträge 17 Übrige aktivierte Ausgaben <i>Spezialfinanzierungen</i> 18 Vorschüsse für Spezialfinanzierungen <i>Bilanzfehlbetrag</i> 19 Fehldeckung	<i>Fremdkapital</i> 20 Laufende Verpflichtungen 21 Kurzfristige Schulden 22 Mittel- und langfristige Schulden 23 Verpflichtungen für Sonderrechnungen 24 Rückstellungen 25 Transitorische Passiven <i>Spezialfinanzierungen</i> 28 Verpflichtungen für Spezialfinanzierungen <i>Eigenkapital</i> 29 Kapital	30 Personalaufwand 31 Sachaufwand 32 Passivzinsen 33 Abschreibungen 34 Anteile und Beiträge ohne Zweckbindung 35 Entschädigungen an Gemeinwesen 36 Eigene Beiträge 37 Durchlaufende Beiträge 38 Einlagen in Spezialfinanzierungen 39 Interne Verrechnungen	40 Steuern 41 Regalien und Konzessionen 42 Vermögenserträge 43 Entgelte 44 Anteile und Beiträge ohne Zweckbindung 45 Rückerstattungen von Gemeinwesen 46 Beiträge für eigene Rechnung 47 Durchlaufende Beiträge 48 Entnahmen aus Spezialfinanzierungen 49 Interne Verrechnungen	50 Sachgüter 52 Darlehen und Beteiligungen 56 Eigene Beiträge 57 Durchlaufende Beiträge 58 Übrige zu aktivierende Ausgaben 59 Passivierungen	60 Abgang von Sachgütern 61 Nutzungsabgaben und Vorteilsentgelte 62 Rückzahlung von Darlehen und Beteiligungen 63 Rückerstattungen für Sachgüter 64 Rückzahlung von eigenen Beiträgen 66 Beiträge für eigene Rechnung 67 Durchlaufende Beiträge 68 Übernahme der Abschreibungen 69 Aktivierungen

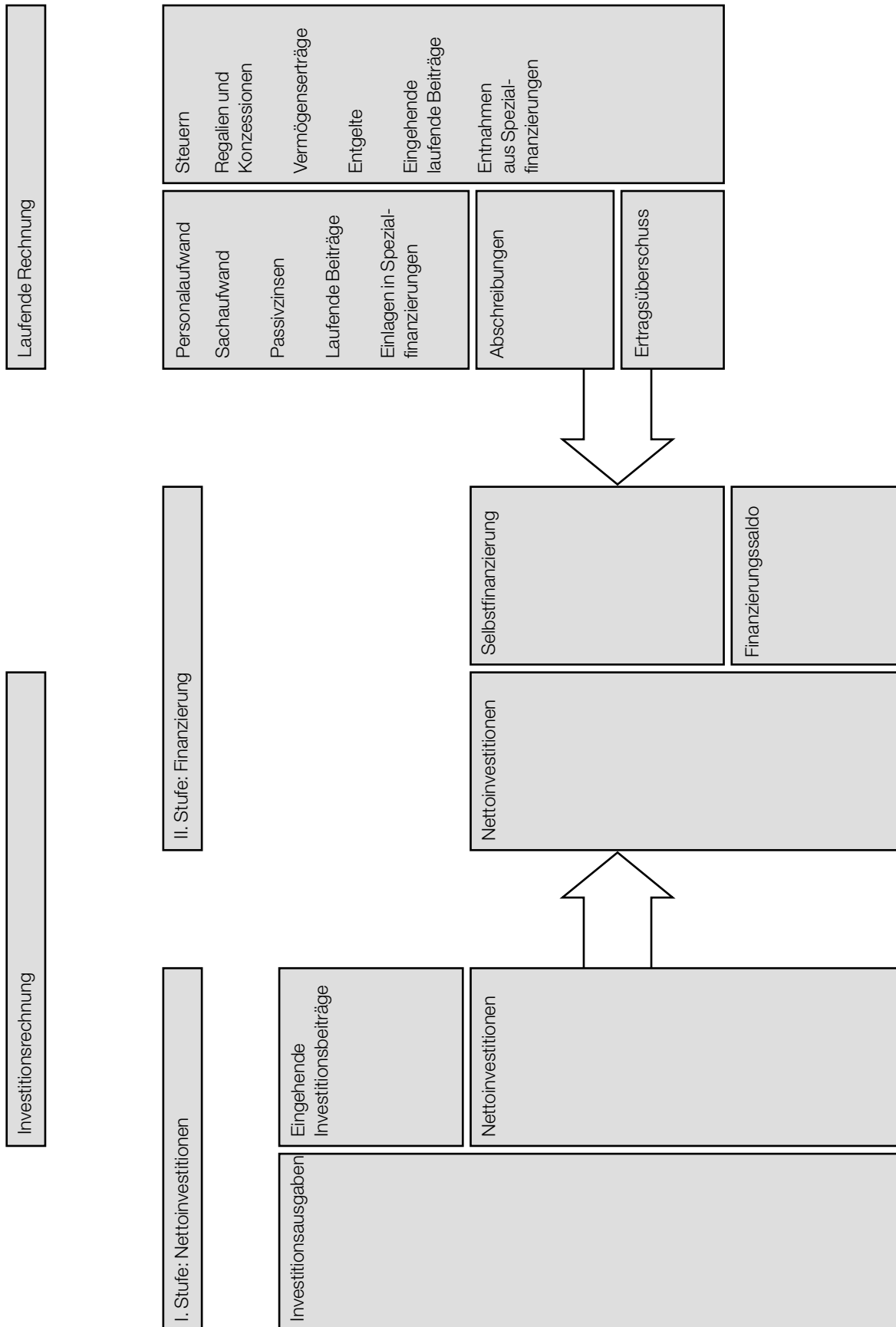
Die Staatsrechnung umfasst die Verwaltungsrechnung und die Bilanz
 Der Vorschlag umfasst die Verwaltungsrechnung

2.4 Structure du compte d'Etat classé par classes de comptes et groupes de matières conformément au plan comptable général des collectivités publiques en Suisse

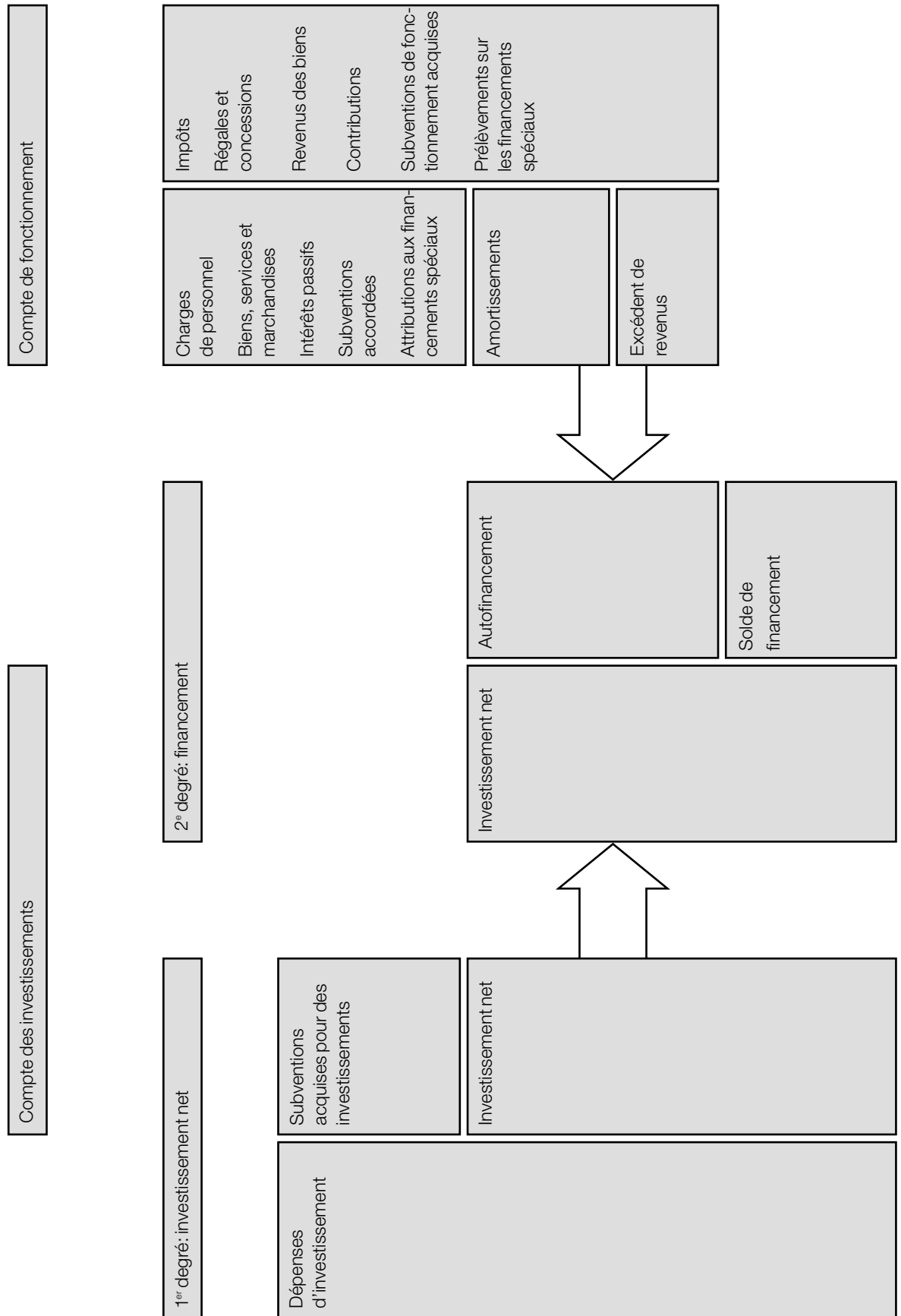
Bilan		Compte administratif			
		Compte de fonctionnement		Compte des investissements	
1 Actifs	2 Passifs	3 Charges	4 Revenus	5 Dépenses	6 Recettes
<i>Patrimoine financier</i> 10 Disponibilités 11 Avoirs 12 Placements 13 Actifs transitoires <i>Patrimoine administratif</i> 14 Investissements permanents 15 Prêts et participations 16 Subventions d'investissements 17 Autres dépenses à amortir <i>Financements spéciaux</i> 18 Avances aux financements spéciaux <i>Découvert</i> 19 Découvert	<i>Engagements</i> 20 Engagements courants 21 Dettes à court terme 22 Dettes à moyen et long terme 23 Engagements envers des entités particulières 24 Provisions 25 Passifs transitoires <i>Financements spéciaux</i> 28 Engagements envers les financements spéciaux <i>Fortune</i> 29 Fortune nette	30 Charges de personnel 31 Biens, services et marchandises 32 Intérêts passifs 33 Amortissements 34 Parts et contributions sans affectation 35 Dédommagements à des collectivités publiques 36 Subventions accordées 37 Subventions redistribuées 38 Attributions aux financements spéciaux 39 Imputations internes	40 Impôts 41 Patentes, concessions 42 Revenus des biens 43 Contributions 44 Parts à des recettes et contributions sans affectation 45 Dédommagements de collectivités publiques 46 Subventions acquises 47 Subventions à redistribuer 48 Prélèvements sur les financements spéciaux 49 Imputations internes	50 Investissements propres 52 Prêts et participations permanentes 56 Subventions accordées 57 Subventions redistribuées 58 Autres dépenses à porter à l'actif 59 Report au bilan	60 Transferts au patrimoine financier 61 Contributions de tiers 62 Remboursements de prêts et de participations permanentes 63 Facturations à des tiers 64 Remboursements de subventions accordées 66 Subventions acquises 67 Subventions à redistribuer 68 Reprise des amortissements 69 Report du bilan

Le compte d'Etat comprend le compte administratif et le bilan
 Le budget comprend le compte administratif

2.5 Schematische Darstellung des Harmonisierten Rechnungsmodells (HRM)



2.5 Présentation schématique du modèle de comptes harmonisé (MCH)



2.6 Kleines HRM-ABC (Glossar)

(alphabetische Gliederung; weitere Begriffe finden Sie im Kapitel 3.6 «Kleines NEF-ABC – Neue Verwaltungsführung NEF 2000»)

Anteil

Verhältnis zum \Rightarrow *konsolidierten Ertrag*.

Bilanz

Die Bilanz enthält die Aktiven und Passiven des Kantons. Die Aktiven sind unterteilt in \Rightarrow *Finanzvermögen* und \Rightarrow *Verwaltungsvermögen*.

Das Eigenkapital besteht aus dem die Verpflichtungen übersteigenden Vermögen. Es vermehrt sich durch den Ertragsüberschuss bzw. vermindert sich durch den Aufwandüberschuss der Laufenden Rechnung.

Finanzierungssaldo

Selbstfinanzierung abzüglich \Rightarrow *Nettoinvestitionen*. Ein positiver Saldo (Finanzierungsüberschuss) bedeutet, dass sowohl die \Rightarrow *Konsumausgaben* als auch die Nettoinvestitionen zu hundert Prozent selber finanziert werden konnten. Übersteigt ein negativer Finanzierungssaldo die Grösse der Nettoinvestitionen, so sind im entsprechenden Ausmass Konsumausgaben fremdfinanziert worden.

Finanzbuchhaltung (FIBU)

Die Finanzbuchhaltung erfasst chronologisch und systematisch die Geschäftsvorfälle innerhalb einer Rechnungsperiode gegenüber aussen zuzüglich die Internen Verrechnungen. Sie besteht aus der \Rightarrow *Verwaltungsrechnung* (\Rightarrow *Laufende Rechnung* bzw. Erfolgsrechnung und \Rightarrow *Investitionsrechnung*) und der \Rightarrow *Bilanz*.

Finanzvermögen

Unter dem Finanzvermögen werden die realisierbaren, das heisst die von den Behörden nach kaufmännischen Grundsätzen verwalteten Vermögenswerte eines Gemeinwesens verstanden.

Funktionale Gliederung

Die funktionale Gliederung ordnet die Finanzvorfälle (Aufwand/Ausgaben und Ertrag/Einnahmen) nach staatlichen Aufgabenbereichen, welche gemäss den Richtlinien der Finanzdirektorenkonferenz vereinheitlicht wurden.

Grad

Verhältnis zu Nettoinvestitionen.

Institutionelle Gliederung

Die institutionelle Gliederung ordnet die Staatsrechnung in erster Priorität nach Direktionen und Amtsstellen (erste zwei Ziffern: Klassifikationsnummer der Direktion, folgende zwei Ziffern: Klassifikationsnummer der Amtsstelle).

Beispiel:

4720

1. und 2. Stelle = 47 = Direktion: Finanzdirektion

3. und 4. Stelle = 20 = Amt: Steuerverwaltung

Investitionsrechnung

Die Investitionsrechnung beinhaltet alle Ausgaben und Einnahmen für die dauerhafte Bindung von allgemeinen Staatsmitteln in Vermögenswerten, welche einen mehrjährigen Nutzen abgeben und der Erfüllung einer öffentlichen Aufgabe dienen.

Konsolidierter Aufwand

Aufwand ohne Abschreibungen, ohne Durchlaufende Beiträge, ohne Einlagen in die Spezialfinanzierungen und ohne die Internen Verrechnungen.

Konsolidierte (Gesamt-) Ausgaben

Aufwand der \Rightarrow *Laufenden Rechnung* ohne Abschreibungen, ohne Einlagen in Spezialfinanzierungen, ohne Interne Verrechnungen und ohne Durchlaufende Beiträge sowohl der Laufenden Rechnung als auch der Investitionsrechnung zuzüglich die Ausgaben der \Rightarrow *Investitionsrechnung*.

2.6 L'abc du MCH (glossaire)

(on trouvera d'autres termes au ch. 3.6 «L'abc du NOG – Nouvelle gestion publique 2000»)

Part

Proportion des \Rightarrow *revenus consolidés*.

Bilan

Le bilan comprend les actifs et les passifs du canton. Les actifs se divisent en \Rightarrow *patrimoine financier* et \Rightarrow *patrimoine administratif*.

Le capital propre est l'excédent de patrimoine par rapport aux engagements. Un excédent de revenus du compte de fonctionnement entraîne son augmentation, un excédent de charges sa diminution.

Solde de financement

Autofinancement moins \Rightarrow *investissement net*. Un solde positif (excédent de financement) signifie que les \Rightarrow *dépenses de consommation* et l'investissement net ont pu être autofinancés à cent pour cent. Si le solde de financement est negatif et supérieur à l'investissement net, cela signifie que les dépenses de consommation ont été financées par des emprunts à hauteur de ce dépassement.

Comptabilité financière

La comptabilité financière enregistre chronologiquement et systématiquement les opérations concernant une période comptable vis-à-vis de l'extérieur plus les imputations internes. Elle comprend le \Rightarrow *compte administratif* (le \Rightarrow *compte de fonctionnement*, soit le compte de résultat et le \Rightarrow *compte des investissements*) ainsi que le \Rightarrow *bilan*.

Patrimoine financier

Le patrimoine financier correspond aux biens d'une collectivité publique qui sont administrés de manière commerciale par les autorités.

Classification fonctionnelle

La classification fonctionnelle ordonne les opérations financières (charges/dépenses et revenus/recettes) selon les domaines dont relèvent les tâches publiques, domaines qui ont été uniformisés en vertu des directives édictées par la Conférence des Directeurs des finances.

Degré

Proportion de l'investissement net.

Classification institutionnelle

La classification institutionnelle organise le compte d'Etat en priorité en fonction des Directions et des divisions administratives (deux premiers chiffres: numéro de classification de la Direction, deux derniers: numéro de classification de la division administrative).

Exemple:

4720

1^{er} et 2^e chiffres = 47 = Direction: Direction des finances

3^e et 4^e chiffres = 20 = Office: Intendance des impôts

Compte des investissements

Le compte des investissements comprend toutes les charges et tous les revenus liés à une spécialité durable des fonds publics qui créent des biens du patrimoine administratif, dont l'utilisation s'étend sur plusieurs années et qui servent à l'exécution d'une tâche publique.

Charges consolidées

Charges à l'exclusion des amortissements, des subventions redistribuées, des attributions aux financements spéciaux et des imputations internes.

Dépenses (totales) consolidées

Charges du \Rightarrow *compte de fonctionnement* à l'exclusion des amortissements, des attributions aux financements spéciaux, des imputations internes et des subventions redistribuées tant du compte de fonctionnement que du compte des investissements, incluant également les dépenses du \Rightarrow *compte des investissements*.

Konsolidierte (Gesamt-) Einnahmen

Ertrag der \Rightarrow *Laufenden Rechnung* ohne Entnahmen aus Spezialfinanzierungen, ohne Interne Verrechnungen und ohne Durchlaufende Beiträge sowohl der Laufenden Rechnung als auch der Investitionsrechnung zuzüglich die Einnahmen der \Rightarrow *Investitionsrechnung*.

Konsolidierter Ertrag

Ertrag ohne Durchlaufende Beiträge, ohne Entnahmen aus Spezialfinanzierungen und ohne die Internen Verrechnungen.

Kontenarten

Eine Kontonummer unterteilt sich in Kontenklasse, Sachgruppe, Kontengruppe und Einzelkonto.

1 = Kontenklasse
12 = Sachgruppe
123 = Kontengruppe
1234 = Einzelkonto / Hauptkonto

Konsumausgaben

Aufwand der \Rightarrow *Laufenden Rechnung*.

Laufende Rechnung

Die Laufende Rechnung (Erfolgsrechnung) beinhaltet den Aufwand und Ertrag, d.h. den finanziellen Mitteleinsatz ohne dauerhafte Bindung. Sie umfasst sowohl die kassenwirksamen Bewegungen als auch zahlungswirksame Posten. Der \Rightarrow *Saldo der Laufenden Rechnung* verändert das Eigenkapital bzw. den Bilanzfehlbetrag.

Nettoinvestitionen

Ausgaben minus Einnahmen der Investitionsrechnung.

Quote

Verhältnis zum kantonalen Volkseinkommen.

Saldo Laufende Rechnung

Ertrag minus Aufwand. Ein **positiver** Saldo (Ertragsüberschuss) erhöht das Eigenkapital bzw. vermindert den Bilanzfehlbetrag, ein **negativer** Saldo (Aufwandüberschuss) vermindert das Eigenkapital bzw. erhöht den Bilanzfehlbetrag um die Saldogrösse.

Spezialfinanzierungen

Spezialfinanzierungen (Fonds) sind die durch Gesetz für einen bestimmten Zweck gebundenen Mittel zur Erfüllung einer besonderen öffentlichen Aufgabe. Die Mittel dürfen nur für den gesetzlich umschriebenen Zweck verwendet werden. Die Spezialfinanzierungen werden in der \Rightarrow *Verwaltungsrechnung* aufgeführt.

Verwaltungsrechnung

Die Verwaltungsrechnung wird in die \Rightarrow *Laufende Rechnung* und \Rightarrow *Investitionsrechnung* unterteilt. Sie enthält sämtliche Aufwendungen/Ausgaben und Erträge/Einnahmen sowie die Internen Verrechnungen.

Zinslast

Die Zinslast wird in Beziehung zu den \Rightarrow *konsolidierten Gesamteinnahmen* des Kantons gesetzt. Die Bruttozinslast enthält die statistisch bereinigten Passivzinsen, die Nettogrösse bezieht den Kapitalertrag mit ein.

Recettes (totales) consolidées

Revenus du \Rightarrow *compte de fonctionnement* à l'exclusion des prélèvements sur les financements spéciaux, des imputations internes et des subventions à redistribuer tant du compte de fonctionnement que du compte des investissements, incluant également les recettes du \Rightarrow *compte des investissements*.

Revenus consolidés

Revenus à l'exclusion des subventions à redistribuer, des prélèvements sur les financements spéciaux et des imputations internes.

Types de comptes

Le numéro d'un compte indique la classe de comptes, le groupe de matières et le groupe de comptes auxquels appartient le compte individuel.

1 = classe de comptes
12 = groupe de matières
123 = groupe de comptes
1234 = compte individuel / compte principal

Dépenses de consommation

Charges du \Rightarrow *compte de fonctionnement*.

Compte de fonctionnement

Le compte de fonctionnement (compte du résultat) comprend les charges et les revenus, c'est-à-dire l'utilisation de moyens financiers qui ne sont pas liés à une spécialité à long terme. Il englobe à la fois les mouvements ayant un effet sur la caisse et les postes ayant un effet sur les paiements. Le \Rightarrow *solde du compte de fonctionnement* modifie le capital propre et le découvert du bilan.

Investissement net

Dépenses moins recettes du compte des investissements.

Quote-part

Part du revenu cantonal.

Solde du compte de fonctionnement

Revenus moins charges. Un solde **positif** (excédent de revenus) accroît le capital propre et diminue le découvert du bilan, un solde **negatif** (excédent de charges) diminue le capital propre et accroît le découvert du bilan à concurrence du montant du solde.

Financements spéciaux

Les financements spéciaux (Fonds) sont des moyens financiers affectés par la loi à l'accomplissement d'une tâche publique déterminée. Ces fonds ne peuvent être utilisés que pour remplir la tâche assignée par la loi. Les financements spéciaux sont présentés dans le \Rightarrow *compte administratif*.

Compte administratif

Le compte administratif se divise en deux parties: le \Rightarrow *compte de fonctionnement* et le \Rightarrow *compte des investissements*. Il recense toutes les charges/dépenses et les revenus/recettes, y compris les imputations internes.

Charges d'intérêt

Les charges d'intérêt sont mises en relation avec les \Rightarrow *recettes totales consolidées* du canton. Les charges d'intérêt brutes contiennent les intérêts passifs corrigés statistiquement, les charges d'intérêt nettes intègrent également les revenus du capital.

3. Neue Verwaltungsführung NEF 2000

3.1 Reformprozess NEF 2000

Das Umfeld der kantonal-bernischen Verwaltung veränderte sich in den letzten Jahrzehnten drastisch. Die Bedürfnisse der Bevölkerung sind vielfältiger, die Aufgaben zusammenhängender und die finanziellen Mittel knapper geworden. Von Regierungsrat und Verwaltung werden im Rahmen der rechtlichen Vorgaben zunehmend unternehmerisches Denken und Handeln gefordert.

Zu diesem Zweck löste der Regierungsrat mit RRB 1610 vom 11. Mai 1994 das Reformprojekt «Neue Verwaltungsführung NEF 2000» aus. Neue Formen der Verwaltungsführung sollen ausgestaltet und erprobt werden. Im Vordergrund der Projektarbeiten steht die sogenannte wirkungsorientierte Verwaltungsführung. In einer späteren Phase sollen ebenfalls öffentlich-rechtliche und privatwirtschaftliche Formen der Auslagerungen von öffentlichen Aufgaben erprobt werden.

Erste Betriebsversuche zur wirkungsorientierten Verwaltungsführung begannen am 1. Januar 1996 im Rahmen von 7 Pilotprojekten. Ab 1. Januar 1998 begannen weitere Verwaltungseinheiten. Nur für elf werden dem Grossen Rat indessen Besondere Rechnungen zur Genehmigung unterbreitet. Der eigentliche Betriebsversuch ging am 31.12.1999 zu Ende. Die Besonderen Rechnungen werden aber bis zur Entscheidung des Grossen Rates über die definitive Einführung von NEF 2000 weitergeführt.

3.2 Ziele

Ziel des Reformprozesses ist die deutlichere Trennung der politisch-strategischen Verantwortung auf Stufe Grosser Rat und Regierungsrat und der betrieblichen, operativen Verantwortung auf Stufe Verwaltung. In Zukunft soll klarer zwischen **Auftrag** (WAS) und Ausführung (WIE) unterschieden werden. Für das WAS bleiben Öffentlichkeit und Gesetzgeber weiterhin zuständig. Das WIE hingegen – die Ausführung des Auftrages – verantworten im Rahmen der rechtlichen Vorgaben motiviertere Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter der Verwaltung.

Der Verwaltung sollen nicht mehr Details vorgeschrieben werden, sondern sie ist über klare Leistungs- und Kostenvorgaben zu führen. Im weiteren soll das Kostenbewusstsein in Verwaltung und Politik gefördert, mehr Wettbewerbssituationen innerhalb des Kantons wie auch zwischen den Kantonen geschaffen und so zur längerfristigen Sanierung des Staatshaushaltes beigetragen werden.

3. Nouvelle gestion de l'administration NOG 2000

3.1. Processus de réforme NOG 2000

L'environnement de l'administration cantonale bernoise s'est complètement modifié au cours de ces dernières décennies. Les besoins de la population sont de plus en plus complexes, les tâches de plus en plus interdépendantes et les moyens financiers de plus en plus rares. Le Conseil-exécutif et l'administration doivent en outre faire davantage preuve d'esprit d'entreprise en pensées et en actes tout en respectant les conditions fixées par la loi.

A cette fin, le Conseil-exécutif a lancé, par l'ACE 1610 du 11 mai 1994 le projet de réforme «Nouvelle gestion de l'administration NOG 2000» consistant à concevoir et à tester de nouvelles formes de gestion publique. Les travaux portent en premier lieu sur la gestion administrative axée sur l'efficacité. Dans une phase ultérieure, on testera également différentes formes de transfert des tâches publiques au sein du secteur public ou vers le secteur privé.

Les premiers essais pilotes de la nouvelle gestion publique ont commencé le 1^{er} janvier 1996 dans le cadre de sept projets pour une durée de quatre ans. Il commençait dès le 1^{er} janvier 1998 d'autres projets pilotes dans cinq unités administratives supplémentaires. Les comptes spéciaux soumis au Grand Conseil ne portent cependant que sur onze d'entre eux. Les essais pilotes se sont achevés le 31.12.1999, mais les comptes spéciaux sont encore tenus jusqu'à ce que le Grand Conseil ait arrêté sa décision définitive sur la généralisation de NOG 2000.

3.2 Objectifs

Le processus de réforme a pour objectif d'établir une nette distinction entre la responsabilité stratégique, assumée par le Grand Conseil et le Conseil-exécutif, et la responsabilité opérationnelle, qui incombe à l'administration. A l'avenir, on distinguera le **mandat** (la fin) et son exécution (les moyens). L'opinion publique et le législateur seront toujours compétents quant à la fin, alors que les moyens – l'exécution du mandat – seront délégués, dans le cadre des dispositions légales, aux agentes et aux agents davantage motivés de l'administration.

Il ne s'agit plus d'édicter des prescriptions détaillées à l'intention de l'administration, mais plutôt de lui fixer des objectifs clairs quant aux prestations et aux coûts. Il faut en outre stimuler l'esprit d'économie à la fois dans les milieux politiques et dans l'administration, instaurer davantage de situations concurrentielles au sein du canton et entre les cantons et contribuer ainsi à l'assainissement durable des finances cantonales.

3.3 Konzept

Das Konzept der wirkungsorientierten Verwaltungsführung geht auf das international bekannte «Tilburger-Modell» zurück. Die Idee, die hinter diesem Konzept steht, ist einfach.

Der Grosse Rat erhält mit der Besonderen Rechnung Informationen über den Leistungsbereich und macht dem Regierungsrat und der Verwaltung globale Finanzvorgaben. Auf die Inhalte, Qualität und Menge der Produktgruppen kann der Grosse Rat mit Hilfe der parlamentarischen Instrumente einwirken. Damit wird die traditionelle Steuerung über detaillierte Personal-, Sachmittel- und Finanzvorgaben abgelöst.

Der Regierungsrat erhält mehr Freiraum für das Regieren und Führen und ist weniger mit Verwaltungsaufgaben belastet. Zusammen mit den Direktionen konkretisiert der Regierungsrat die Produktgruppen bezüglich Qualität, Quantität und Mittelverbrauch.

Der Verwaltung bleibt die Art und Weise überlassen, wie diese Produkte erbracht werden. Damit wird der Entscheid darüber, mit welchen Mitteln ein Produkt erstellt wird, an die Verwaltung delegiert – selbstverständlich im Rahmen der globalen Finanzvorgaben des Grossen Rates, der Zielvorgaben des Regierungsrates und ganz allgemein der rechtlichen Rahmenbedingungen. Die Verwaltung erhält bessere Möglichkeiten zu agieren und rasch zu reagieren. Sie kann kostengünstiger und wirtschaftlicher handeln.

Mit der Idee der wirkungsorientierten Verwaltungsführung erhalten die Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter mehr Handlungsspielraum und mehr Kompetenzen bei der täglichen Arbeit. Gleichzeitig müssen sie jedoch auch mehr Verantwortung übernehmen.

Der Regierungsrat fasste die Erfahrungen in den drei Zwischenberichten vom 15.4.1997, 16.9.1998 und 22.9.1999 zusammen und zeigte jeweils Perspektiven für die Weiterführung des Projekts NEF 2000 auf. Im Dritten Zwischenbericht äusserte der Regierungsrat seine Absicht, NEF 2000 vorbehaltlich der Entscheidung des Grossen Rats breiter einzuführen. Der Grosse Rat wird im Verlaufe des Jahres 2000 gestützt auf einen Schlussbericht über die breitere Einführung von NEF 2000 Beschluss fassen können.

3.4 Finanzrechtliche Aspekte

Das Konzept der wirkungsorientierten Verwaltungsführung wird finanzrechtlich über die sogenannte Besondere Rechnung umgesetzt. Art. 10a FHG gibt dem Regierungsrat die Kompetenz, Amtsstellen, die nach unternehmerischen Grundsätzen geführt werden sollen, eine Besondere Rechnung zu bewilligen.

3.3 Conception

Le modèle de la nouvelle gestion publique s'inspire de «l'expérience de Tilburg» connue au niveau international. L'idée de base qui en sous-tend la conception est simple.

Grâce aux comptes spéciaux, le Grand Conseil dispose d'informations concernant les différentes prestations qui lui permettent de fixer des consignes financières globales à l'intention du Conseil-exécutif et de l'administration. Il peut en outre exercer son influence sur le contenu, la qualité et la quantité des groupes de produits à l'aide des outils parlementaires. Il est ainsi déchargé de la gestion traditionnelle en fonction de données détaillées sur le personnel, le matériel et les finances.

Le Conseil-exécutif a quant à lui les coudées plus franches pour gouverner et diriger, ayant moins de tâches administratives à régler. Avec les Directions, il concrétise la qualité, la quantité et la consommation de ressources de chaque groupe de produits.

L'administration, enfin, est libre de fournir lesdites prestations comme elle l'entend. La décision sur la façon d'utiliser les ressources pour offrir un produit lui est ainsi déléguée mais elle doit bien entendu respecter ce faisant les consignes financières globales du Grand Conseil, les objectifs fixés par le Conseil-exécutif ainsi que de manière plus générale les conditions-cadre imposées par la loi. L'administration peut ainsi améliorer la qualité de son action et la rapidité de sa réaction. Elle fournit ses prestations à moindre coût et de façon plus rentable.

La gestion publique axée sur l'efficacité donne aux agents publics une plus grande liberté d'action; ils disposent de compétences plus larges dans leur travail quotidien et doivent en contrepartie assumer des responsabilités plus importantes.

Le Conseil-exécutif a récapitulé les résultats obtenus et présenté les perspectives relatives à la poursuite du projet NOG 2000 dans ses trois rapports intermédiaires des 15.4.1997, 16.9.1998 et 22.9.1999. Dans le troisième rapport intermédiaire, il a exprimé son intention de généraliser NOG 2000, sous réserve de la décision du Grand Conseil. Ce dernier pourra prendre sa décision courant 2000 en vertu d'un rapport final sur la généralisation de NOG 2000

3.4 Droit financier

Le concept de gestion publique axée sur l'efficacité est mis en oeuvre par le biais du compte spécial. L'article 10a LF donne en effet au Conseil-exécutif la compétence d'autoriser les unités administratives qui sont gérées selon des principes commerciaux à tenir un compte spécial.

Das Hauptmerkmal der Besonderen Rechnung besteht in der höheren finanziellen Flexibilität. Eine Amtsstelle kann einerseits Voranschlagskredite zwischen einzelnen Kontengruppen verschieben und andererseits höhere Ausgaben tätigen, sofern entsprechende Mehreinnahmen realisiert werden. Die Amtsstelle muss nicht mehr Ertrag / Einnahmen und Aufwand / Ausgaben auf einzelnen Kontengruppen einhalten, sondern nur noch die Saldi der Laufenden Rechnung und der Investitionsrechnung. Ein Nachkredit ist nur noch dann erforderlich, wenn die budgetierten Saldi voraussichtlich überschritten werden.

Der Regierungsrat schreibt, gestützt auf Art.92 Abs.1 FHV allen Pilotprojekten NEF 2000 vor, eine Kostenrechnung zu führen. Erstmals kann aufgezeigt werden, welche Kosten bzw. Erträge die einzelnen Produktgruppen und Produkte verursachen bzw. abwerfen.

Die Kostenrechnung und die Verwaltungsrechnung weichen voneinander ab, denn im Gegensatz zu dieser enthält die Kostenrechnung

- kalkulatorische Elemente, wie Mieten für staatseigene Gebäude und Abschreibungen auf Investitionen;
- Interne Verrechnungen, wie Telefongebühren;
- weitere abzugrenzende Elemente, wie fiskalische Einnahmen.

Ein wesentlicher Unterschied zwischen der Verwaltungsrechnung und der Kostenrechnung besteht darin, dass die Kostenrechnung nicht die Investitionen, sondern nur die entsprechenden Abschreibungen beinhaltet.

Damit wird eine mit der Privatwirtschaft vergleichbare Kostentransparenz erzielt.

3.5 Parlamentarischer Entscheidungsprozess

Mit der Besonderen Rechnung werden dem Grossen Rat mit dem Voranschlag und der Staatsrechnung neue Informationen im Leistungsbereich der Verwaltung und dafür weniger Detailinformationen im finanziellen Bereich vorgelegt. Der Grosse Rat soll damit bessere Entscheidungsgrundlagen für die globale finanzielle Steuerung erhalten.

Mit dem Budgetbeschluss verabschiedet der Grosse Rat

- den Saldo der Laufenden Rechnung,
- den Saldo der Investitionsrechnung,
- die wesentlichen Staatsbeiträge,
- den Saldo aller Produktgruppen.

Mit diesem Budgetbeschluss werden die einzelnen Verwaltungsbereiche global geführt. Gleichzeitig bewilligt der Grosse Rat die

La caractéristique principale du compte spécial est sa grande souplesse financière. L'unité administrative peut d'une part transférer des crédits budgétaires d'un groupe de comptes à l'autre et d'autre part arrêter des dépenses plus élevées si elle réalise des recettes supérieures en conséquence. Elle ne doit plus respecter des montants fixés par groupe de comptes pour les recettes/revenus et les charges/dépenses mais seulement pour les soldes du compte de fonctionnement et du compte des investissements. Elle ne demande un crédit supplémentaire que lorsqu'elle prévoit que les soldes budgétés vont être dépassés.

En vertu de l'article 92, 1^{er} alinéa OF, le Conseil-exécutif impose la tenue d'une comptabilité analytique pour tous les projets pilotes NOG 2000. On peut ainsi pour la première fois constater les coûts et les revenus respectivement engendrés et procurés par chacun des groupes de produits.

Contrairement au compte administratif la comptabilité analytique comprend:

- des éléments prévisionnels comme les loyers des bâtiments du canton et les amortissements sur les investissements;
- des imputations internes comme les taxes téléphoniques;
- d'autres éléments devant être régularisés tels que les recettes fiscales.

Autre différence de taille: la comptabilité analytique enregistre non pas les investissements, mais uniquement les amortissements relatifs.

On obtient ainsi une transparence des coûts comparable à celle du secteur privé.

3.5 Processus de décision parlementaire

Les comptes spéciaux présentés au Grand Conseil dans le cadre du budget et du compte d'Etat fournissent de nouvelles informations sur les prestations de l'administration en élaguant les informations spécifiquement financières; cette démarche permet d'offrir au Grand Conseil une meilleure base de décision dans le domaine de la gestion financière globale.

En arrêtant le budget le Grand Conseil adopte:

- le solde du compte de fonctionnement;
- le solde du compte des investissements;
- les principales subventions cantonales;
- le solde de tous les groupes de produits.

Cet arrêté budgétaire permet de gérer globalement les différents secteurs de l'administration. En adoptant dans le même temps les

wesentlichen Staatsbeiträge. Damit konkretisiert er die generell-abstrakten Vorgaben der Staatsbeitragsgesetzgebung.

Mit der Staatsrechnung legt der Regierungsrat Rechenschaft über die Erfüllung der globalen Finanzvorgaben ab und berichtet über die Qualität und Quantität der erbrachten Leistungen.

Die nach Kontengruppen gegliederte Verwaltungsrechnung wird zwar wie bisher ausgewiesen, unterliegt jedoch weder dem Budgetbeschluss noch der Genehmigung der Staatsrechnung durch den Grossen Rat. Sie dient ebenso wie die Angaben zu den Produktgruppen zur Information.

Die Aufzählung der Produktgruppen mit der Umschreibung der Ziele und der Qualität sowie der Ausweis der Kosten und Erlöse je Produktgruppe bilden neu die Grundlagen für die Beurteilung und Verabschiedung der erwähnten Saldi und Kontengruppen. Die Informationen zum Leistungsbereich der Verwaltung können unter dem Vorbehalt des übergeordneten Rechts zu folgenden Fragen Anlass geben:

- Sollen die aufgeführten Produktgruppen in der vorgesehenen Qualität von der Verwaltung erstellt werden, sind Teile davon überflüssig oder sind sogar weitere Produkte und Produktgruppen notwendig?
- Werden mit den einzelnen Produktgruppen die politischen Ziele verfolgt?
- Werden für die Überprüfung der Zielerreichung die wesentlichen Indikatoren herangezogen? Stimmen die festgelegten Qualitätsstandards?

Die Beantwortung dieser Fragen sollte zur Beurteilung beitragen, ob der vom Regierungsrat beantragte Globalkredit angemessen ist. Um auf die Besondere Rechnung – beispielsweise aufgrund der Berichterstattung in der Staatsrechnung – einwirken zu können, steht dem Grossen Rat das ordentliche politische Instrumentarium zur Verfügung, mit welchem nötigenfalls auch über den Gesetzgebungsprozess eine Veränderung erwirkt werden kann.

principales subventions cantonales, le Grand Conseil concrétise les directives générales plutôt abstraites de la législation sur les subventions cantonales.

Dans le compte d'Etat, le Conseil-exécutif explique en détail la réalisation des consignes financières globales et présente un rapport sur la qualité et la quantité des prestations fournies.

Le compte administratif ventilé par groupes de comptes demeure, mais il n'est soumis ni à l'arrêté budgétaire, ni à l'approbation du compte d'Etat par le Grand Conseil. A l'instar des consignes relatives aux groupes de produits, il n'est présenté qu'à titre d'information.

La présentation des objectifs et de la qualité des divers groupes de produits assortis de leurs coûts et revenus constitue la nouvelle base de l'évaluation et de l'adoption des soldes et des groupes de comptes mentionnés. Les informations concernant les prestations de l'administration peuvent amener le Grand Conseil, sous réserve du droit de rang supérieur, à se poser les questions suivantes:

- Les groupes de produits présentés doivent-ils être fournis par l'administration selon les critères qualitatifs déterminés? Certains d'entre eux sont-ils superflus ou au contraire faut-il définir d'autres produits ou groupes de produits?
- Les divers groupes de produits permettent-ils de réaliser les objectifs politiques fixés?
- Le contrôle de la réalisation des objectifs se fonde-t-il sur les indicateurs fondamentaux? Les normes de qualité sont-elles appropriées?

En répondant à ces questions le Grand Conseil peut apprécier l'adéquation du montant des crédits globaux proposés par le Conseil-exécutif. Pour exercer son influence sur les comptes spéciaux – sur la base du rapport présenté dans le compte d'Etat, par exemple – le Grand Conseil dispose des instruments parlementaires ordinaires; le cas échéant il peut ainsi recourir à la procédure législative pour introduire une modification.

3.6 Kleines NEF-ABC (Glossar)

(alphabetische Gliederung; weitere Begriffe finden Sie im Kapitel 2.6 «Kleines NEF-ABC – Harmonisiertes Rechnungsmodell»)

Abgrenzungen

Die Abgrenzungen dienen der Bereinigung der Zahlen laut ⇒ *Finanzbuchhaltung* in der ⇒ *Kostenrechnung*. So werden beispielsweise Anschaffungen der ⇒ *Laufenden Rechnung* durch kalkulatorische Abschreibungen auf diesen Investitionen ersetzt. Fiskalische Einnahmen, welche keinen Bezug zum Aufwand des betreffenden Amtes haben, werden ebenfalls nicht in der ⇒ *Kostenrechnung* berücksichtigt.

Besondere Rechnung

Die Besondere Rechnung ist ein technischer Begriff aus Art. 10a Abs. 1 FHG und stellt den Voranschlag bzw. die Rechnungsablage nach den Grundsätzen der ⇒ *wirkungsorientierten Verwaltungsführung* dar. Sie, beinhaltet gemäss den Prinzipien NEF 2000 die ⇒ *Produktgruppen* und die ⇒ *Sald* der ⇒ *Laufenden Rechnung* und der ⇒ *Investitionsrechnung* und den Saldo aller Produktgruppen.

Betriebsrechnung

Die Betriebsrechnung (Synonym: ⇒ *Kostenrechnung*) ist ein finanzielles, betriebliches Führungsinstrument. Sämtliche Kosten und Erlöse werden erfasst (Kostenartenrechnung) und den einzelnen ⇒ *Produktgruppen* und ⇒ *Produkten* zugewiesen (Kostenträgerrechnung). Die Zuordnung der Kosten und Erlöse erfolgt direkt oder indirekt über Kostenstellen (Kostenstellenrechnung).

Controlling

Controlling bedeutet «Planung, Steuerung und Überwachung» und umfasst damit die Gesamtheit aller Funktionen zur Verbesserung der Informationsversorgung der Entscheidungsträger.

Teilfunktionen des Controlling sind das

- Erkennen des Informationsbedarfs,
- Beschaffen, Aufbereiten, Analysieren und Bereitstellen von Informationen und damit die vorbereitende Informationsverarbeitung für Planung und Ergebniskontrolle.

Deckungsbeitrag

Der Deckungsbeitrag gibt Auskunft darüber, wie weit die Kosten für ein ⇒ *Produkt* durch Erlöse finanziert werden können. In der Regel werden mehrere Deckungsbeitragsstufen errechnet, wobei die einzelnen Stufen nach den miteinbezogenen Kostenarten (Materialkosten, Miete, usw.) gegliedert werden. Der als Indikator relevante Deckungsbeitrag hängt von der Beeinflussbarkeit der Kostenarten durch den Produktverantwortlichen ab.

Direktionsauftrag

⇒ *Leistungsvereinbarung*

Kalkulatorische Kosten

Unter dem Begriff kalkulatorische Kosten werden die linearen Abschreibungen und ein kalkulatorischer Zins auf dem im Amt investierten Kapital in der ⇒ *Kostenrechnung* berücksichtigt. Die Höhe der kalkulatorischen Abschreibungen richtet sich nach der geschätzten Nutzungsdauer der Anlagen und übrigen Investitionen. Der kalkulatorische Zinssatz entspricht dem durchschnittlichen Zinssatz auf mittel- und langfristigen Schulden.

Kostenrechnung

⇒ *Betriebsrechnung*

Leistungsempfängerin / Leistungsempfänger

Die Leistungsempfängerin und der Leistungsempfänger sind die Adressatinnen und Adressaten von ⇒ *Produktgruppen* und ⇒ *Produkten*. Sie können als Leistungsabnehmerinnen und -abnehmer, Nutzniesserinnen und Nutzniesser sowie als Kostenverursacherinnen und -verursacher auftreten.

Leistungsindikator

Ein Leistungsindikator ist eine Massgrösse zur Erfassung von qualitativen und quantitativen Zielvorgaben in einer ⇒ *Produktgruppe* bzw. in einem ⇒ *Produkt*. Ein Leistungsindikator gibt nur Hinweise und keine allumfassende Auskunft auf die Entwicklung des Leistungsniveaus.

Leistungsstandard

Ein Leistungsstandard ist die Soll- bzw. Ist-Grösse eines ⇒ *Leistungsindikators* (Wert, Bandbreite, qualitative Aussage).

3.6 L'abc du NOG (glossaire)

(on trouvera d'autres termes au ch. 2.6 «L'abc du MHC – Le modèle de comptes harmonisé»)

Régularisations

Les régularisations servent à apurer les chiffres de la ⇒ *comptabilité analytique* sur la base de la ⇒ *comptabilité financière*. Ainsi, les acquisitions imputées au ⇒ *compte de fonctionnement* sont-elles par exemple remplacées par des amortissements prévisionnels de ces mêmes investissements. La ⇒ *comptabilité analytique* ne comprend pas non plus les recettes fiscales qui ne sont pas liées aux charges de l'office concerné.

Compte spécial

«Compte spécial» est un terme technique issu de l'article 10a, 1^{er} alinéa LF qui désigne le budget ou la présentation des comptes selon les principes de la ⇒ *Nouvelle gestion publique*. En application des principes de NOG 2000, il englobe les ⇒ *groupes de produits*, les ⇒ *soldes* du ⇒ *compte de fonctionnement* et du ⇒ *compte des investissements* et le solde de tous les groupes de produits.

Compte d'exploitation

Le compte d'exploitation (synonyme: ⇒ *comptabilité analytique*) est un instrument de gestion financière opérationnelle. Tous les coûts et recettes sont pris en compte (calcul des charges par nature) et attribués aux différents ⇒ *groupes de produits* et ⇒ *produits* (calcul des unités d'imputation des coûts). L'attribution des coûts et recettes est réalisée directement ou indirectement par les unités de gestion absorbant les coûts (calcul des unités de gestion).

Controlling

«Controlling» signifie «planification, pilotage et surveillance» et englobe donc l'ensemble de toutes les fonctions visant à améliorer l'information des décideurs.

Les diverses fonctions du controlling sont

- l'évaluation des besoins en informations,
- la collecte, la préparation, l'analyse et la livraison d'informations et donc la préparation d'informations destinées à la planification et à la vérification des résultats.

Taux de couverture

Le taux de couverture indique dans quelle mesure les coûts d'un ⇒ *produit* peuvent être financés par les recettes obtenues. Il existe en général plusieurs degrés de couverture, chacun étant ventilé par nature des charges (matériel, loyer, etc.). Le taux de couverture déterminant en tant qu'indicateur dépend de l'influence que le responsable des produits parvient à exercer sur la nature des différentes charges.

Mandat de direction

⇒ *Accord de prestation*

Coûts prévisionnels

Les coûts prévisionnels inscrits dans la ⇒ *comptabilité analytique* sont composés d'une part des amortissements linéaires et d'autre part d'un intérêt prévisionnel sur le capital investi dans l'office. Le montant des amortissements prévisionnels dépend de la durée approximative du rendement des placements et autres investissements. Le taux d'intérêt prévisionnel correspond au taux d'intérêt moyen sur les dettes à moyen et long termes.

Compatibilité analytique

⇒ *Compte d'exploitation*

Bénéficiaires de prestations

Les bénéficiaires de prestations sont les destinataires des ⇒ *groupes de produits* et des ⇒ *produits*. Il peut s'agir d'usagers de services, d'usufruitiers ou de personnes engendrant des coûts.

Indicateur de prestation

Un indicateur de prestation est une mesure destinée à évaluer la réalisation des objectifs qualitatifs et quantitatifs d'un ⇒ *groupe de produits* ou d'un ⇒ *produit*. Un indicateur de prestation fournit non pas des informations détaillées mais des indices sur l'évolution des prestations.

Norme de prestation

Une norme de prestation est la valeur idéale ou réelle d'un ⇒ *indicateur de prestation* (valeur, marge de fluctuation, indication qualitative).

Leistungsvereinbarung

Die Leistungsvereinbarung ist das zwischen der Direktion und einer Verwaltungseinheit verbindliche Führungsinstrument, das \Rightarrow *Produkte* und die entsprechenden Kosten und Erlöse beinhaltet. Die Leistungsvereinbarung stellt eine besondere Form des Leistungsauftrages dar und ist eine stufen-gerechte Konkretisierung der \Rightarrow *Besonderen Rechnung*.

Leistungsrechnung

Die Leistungsrechnung gibt Auskunft über die Inhalte der \Rightarrow *Produktgruppen* und \Rightarrow *Produkte* sowie über die Ziele bzw. Zielerreichung und die \Rightarrow *Leistungsstandards* bzw. *Standardeinhaltung*.

Leistungsverwaltung

Die Leistungsverwaltung vermittelt der Bevölkerung insbesondere wirtschaftliche und soziale Leistungen. Sie sind zum Teil hoheitlicher Natur (z.B. Sozialversicherungswesen) und zum Teil nicht-hoheitlicher Natur (z.B. öffentliche Verkehrs- und Versorgungsbetriebe).

New Public Management

\Rightarrow *Wirkungsorientierte Verwaltungsführung*

Produkt

Ein Produkt ist ein Leistungsangebot einer Verwaltungseinheit, wird an \Rightarrow *Leistungsempfängerinnen* und \Rightarrow *Leistungsempfänger* abgegeben und deckt ihre Bedürfnisse ab. Ein Produkt beinhaltet eine Umschreibung, Ziele mit \Rightarrow *Leistungsindikatoren* und \Rightarrow *-standards* sowie Kosten und Erlöse. Produkte sind Gegenstand der \Rightarrow *Leistungsvereinbarung*.

Produktgruppe

Eine Produktgruppe besteht aus zwei oder mehreren \Rightarrow *Produkten*. Produktgruppen werden im Rahmen der \Rightarrow *Besonderen Rechnung* dargestellt.

Querschnittskosten

Die Querschnittskosten umfassen alle von anderen Ämtern der Staatsverwaltung bezogenen Dienstleistungen sowie Kosten, welche bei anderen Ämtern anfallen und damit in der \Rightarrow *Finanzbuchhaltung* des NEF-Amtes nicht enthalten sind. Diese Kosten werden nicht intern verrechnet, sondern nur in der \Rightarrow *Kostenrechnung* berücksichtigt.

Saldo

Saldo ist die Differenz zwischen zwei zusammenhängenden Grössen, wie z.B. zwischen Erlös und Kosten.

Wirkungsorientierte Verwaltungsführung

Die wirkungsorientierte Verwaltungsführung (\Rightarrow *New Public Management*) ist eine neue Form der staatlichen Führung. Hauptmerkmal sind die transparente Darstellung von \Rightarrow *Produkten* und \Rightarrow *Produktgruppen* sowie die Führung über Leistungsvorgaben und globale Finanzvorgaben.

Accord de prestations

L'accord de prestations est un instrument de gestion qui lie la Direction à une unité administrative et qui porte sur les \Rightarrow *produits* et les coûts et recettes correspondants. L'accord de prestations est une forme particulière de mandat de prestations et permet de concrétiser les \Rightarrow *comptes spéciaux* au niveau des échelons.

Compte des prestations

Le compte des prestations fournit des informations sur le contenu des \Rightarrow *groupes de produits* et des \Rightarrow *produits* ainsi que sur les objectifs ou la réalisation des objectifs et les \Rightarrow *normes de prestations* ou l'application des normes.

Administration de prestation

L'administration de prestation consiste à fournir à la population des services, notamment dans le domaine social et économique. Certains de ces services relèvent des pouvoirs publics (p.ex. assurances sociales) et d'autres non (p.ex. transports et approvisionnement).

New Public Management

\Rightarrow *Nouvelle gestion publique*

Produit

Un produit est l'une des prestations offertes par une unité administrative. Il est fourni aux \Rightarrow *bénéficiaires de prestations* et destiné à couvrir leurs besoins. Un produit est lié à une description, à des objectifs, à des \Rightarrow *indicateurs de prestations* et à des \Rightarrow *normes* ainsi qu'à des coûts et des recettes. Les produits font l'objet d' \Rightarrow *accords de prestations*.

Groupe de produits

Un groupe de produits se compose de deux \Rightarrow *produits* ou plus. Les groupes de produits apparaissent dans le cadre des \Rightarrow *comptes spéciaux*.

Coûts transversaux

Les coûts transversaux comprennent tous les services utilisés par d'autres offices de l'administration cantonale ainsi que les coûts imputés à d'autres offices et n'apparaissant par conséquent pas dans la \Rightarrow *comptabilité financière* de l'office NOG. Ces coûts ne sont pas soumis à des imputations internes mais uniquement inscrits dans la \Rightarrow *comptabilité analytique*.

Solde

Le solde est la différence entre deux valeurs, par exemple entre produits et coûts.

Nouvelle gestion publique

La Nouvelle gestion publique (\Rightarrow *New Public Management*) est une nouvelle forme de conduite de l'État. Ses principales caractéristiques sont: une présentation transparente des \Rightarrow *produits* et des \Rightarrow *groupes de produits* et l'application de conditions de prestations et de conditions générales de financement à l'État.

4. Ausgabenbefugnisse**4. Compétences en matière d'autorisation de dépenses**

Organ Organe	Betrag (in Franken) Montant (en francs)	Bemerkungen Observations
Volk	neue einmalige Ausgaben über 2 Millionen	Falls mit einem Referendum die Volksabstimmung verlangt wird
	neue wiederkehrende Ausgaben über 400 000	Wird die ausserordentliche Volksabstimmung (Art. 62 Abs. 1 Bst. F Kantonsverfassung) eröffnet, sind die Beträge um die Hälfte tiefer.
Peuple	dépense nouvelle unique supérieure à 2 millions	Si le vote populaire est demandé
	dépense nouvelle périodique supérieure à 400 000	Si la votation facultative extraordinaire a lieu (art. 62, 1 ^{er} al., lit. f ConstC), les montants sont réduits de moitié.
Grosser Rat	neue einmalige Ausgaben über 1 Million	unter Vorbehalt des Referendums ab 2 Millionen
	neue wiederkehrende Ausgaben über 200 000	unter Vorbehalt des Referendums ab 400 000
Grand Conseil	dépense nouvelle unique supérieure à 1 million	sous réserve du référendum à partir de 2 millions
	dépense nouvelle périodique supérieure à 200 000	sous réserve du référendum à partir de 400 000

Organ Organe	Betrag (in Franken) Montant (en francs)	Bemerkungen Observations
Regierungsrat Conseil-exécutif	neue einmalige Ausgaben über 200 000 bis 1 Million neue wiederkehrende Ausgaben über 100 000 bis 200 000 gebundene einmalige Ausgaben über 1 Million gebundene wiederkehrende Ausgaben über 200 000 dépense nouvelle unique supérieure à 200 000 et inférieure ou égale à 1 million dépense nouvelle périodique supérieure à 100 000 et inférieure ou égale à 200 000 dépense liée unique supérieure à 1 million dépense liée périodique supérieure à 200 000	
Direktionen Staatskanzlei Directions Chancellerie d'Etat	neue einmalige Ausgaben bis 200 000 neue wiederkehrende Ausgaben bis 100 000 gebundene einmalige Ausgaben bis 1 Million gebundene wiederkehrende Ausgaben bis 200 000 dépense nouvelle unique inférieure ou égale à 200 000 dépense nouvelle périodique inférieure ou égale à 100 000 dépense liée unique inférieure ou égale à 1 million dépense liée périodique inférieure ou égale à 200 000	
Obergericht Verwaltungs- gericht Steuerrekurs- kommission Cour suprême Tribunal administratif Commission des recours en matière fiscale	neue einmalige Ausgaben bis 100 000 neue wiederkehrende Ausgaben bis 50 000 gebundene einmalige Ausgaben bis 500 000 gebundene wiederkehrende Ausgaben bis 100 000 dépense nouvelle unique inférieure ou égale à 100 000 dépense nouvelle périodique inférieure ou égale à 50 000 dépense liée unique inférieure ou égale à 500 000 dépense liée périodique inférieure ou égale à 100 000	
Ämter Anstalten Abteilungen Offices Etablissements Divisions		je nach Zuweisung durch die Direktionen und die Staatskanzlei (Art. 51 FHV) selon délégation des Directions ou de la Chancellerie d'Etat (art. 51 OF)



**Staatsrechnung
des Kantons Bern
für das Jahr 1999**

**Compte d'Etat
du canton de Berne
pour l'année 1999**

**Teil 2
2^e partie**



**Staatsrechnung
des Kantons Bern
für das Jahr 1999**

**Compte d'Etat
du canton de Berne
pour l'année 1999**

**Bilanz
Bilan**

Bilanz per 31. Dezember	Rechnung	Rechnung	Abweichung zum Vorjahr		Bilan au 31 décembre
	Compte 1998	Compte 1999	Ecart à l'année précédente		
	Fr.	Fr.	Fr.	%	
1 AKTIVEN	10 253 243 892.80	10 003 903 406.85	- 249 340 485.95	-2.4	1 ACTIF
Finanzvermögen	2 587 552 849.86	2 311 492 937.27	- 276 059 912.59	-10.7	Patrimoine financier
10 Flüssige Mittel	58 070 894.50	42 421 413.65	- 15 649 480.85	-26.9	10 Disponibilités
100 Kassen	2 344 879.02	2 241 912.80	- 102 966.22	-4.4	100 Caisses
101 Post	25 871 641.83	26 816 987.11	945 345.28	3.7	101 Compte postal
102 Banken	29 854 373.65	13 362 513.74	- 16 491 859.91	-55.2	102 Banques
11 Guthaben	2 072 275 788.40	1 861 862 822.86	- 210 412 965.54	-10.2	11 Avoirs
111 Kontokorrente	625 413 507.50	422 432 964.07	- 202 980 543.43	-32.5	111 Comptes courants
112 Steuerguthaben	1 173 728 694.28	1 155 536 622.66	- 18 192 071.62	-1.5	112 Impôts à encaisser
115 Andere Debitoren	188 961 869.25	234 990 534.90	46 028 665.65	24.4	115 Autres débiteurs
116 Festgelder	60 000 000.00	25 000 000.00	- 35 000 000.00	-58.3	116 Avoirs à terme fixe
Übrige Anlagen	5 623 250.00	5 643 250.00	20 000.00	0.4	Autres placements
119 Übrige Guthaben	18 548 467.37	18 259 451.23	- 289 016.14	-1.6	119 Autres créances
12 Anlagen	396 437 758.15	349 851 566.60	- 46 586 191.55	-11.8	12 Placements
121 Aktien und Anteilscheine	267 220 200.00	228 418 701.00	- 38 801 499.00	-14.5	121 Actions et parts sociales
122 Darlehen	2 235 669.50	2 426 150.40	190 480.90	8.5	122 Prêts
123 Liegenschaften	93 586 814.70	86 195 267.45	- 7 391 547.25	-7.9	123 Immeubles
125 Vorräte	32 832 290.08	32 254 905.98	- 577 384.10	-1.8	125 Marchandises et approvisionnements
129 Übrige Anlagen	562 783.87	556 541.77	- 6 242.10	-1.1	129 Autres placements
13 Transitorische Aktiven	60 768 408.81	57 357 134.16	- 3 411 274.65	-5.6	13 Actifs transitoires
130 Zinsen	4 409 540.50	5 257 781.30	848 240.80	19.2	130 Intérêts
131 Mieten, Pacht- und Baurechtzinsen	31 244.95	31 551.40	306.45	1.0	131 Loyers, fermages et rentes sur le droit de superficie
132 Versicherungen	1 831.40	13 129.90	11 298.50	616.9	132 Assurances
139 Übrige	56 325 791.96	52 054 671.56	- 4 271 120.40	-7.6	139 Autres
Verwaltungsvermögen	3 490 165 724.98	3 536 725 899.80	46 560 174.82	1.3	Patrimoine administratif
14 Sachgüter	1 369 735 978.23	1 454 396 936.47	84 660 958.24	6.2	14 Investissements
140 Liegenschaften	604 559 837.50	657 351 841.40	52 792 003.90	8.7	140 Biens-fonds
141 Tiefbauten	638 825 837.20	686 677 585.30	47 851 748.10	7.5	141 Ouvrages de génie civil
145 Waldungen	20 676 873.10	18 459 078.80	- 2 217 794.30	-10.7	145 Forêts
146 Mobilien	104 486 265.63	91 235 184.07	- 13 251 081.56	-12.7	146 Mobilier
147 Vorräte (Pflichtlager)	977 476.00	0.00	- 977 476.00	-100.0	147 Marchandises et approvisionnements (stocks obligatoires)
149 Übrige	209 688.80	673 246.90	463 558.10	0.0	149 Autres
15 Darlehen und Beteiligungen	1 117 310 097.95	1 072 737 724.00	- 44 572 373.95	-4.0	15 Prêts et participations
150 Bund (ALV-Fonds)	459 498 500.00	406 138 500.00	- 53 360 000.00	-11.6	150 Confédération (fonds assurance- chômage)
152 Gemeinden	37 029 645.00	37 414 600.00	384 955.00	1.0	152 Communes et syndicats de communes
153 Dotationskapitalien	27 500 000.00	27 500 000.00	0.00	0.0	153 Capital de dotation
154 Gemischtwirtschaftliche Unternehmungen:	0.00	0.00	0.00	-	154 Sociétés d'économie mixte:
Darlehen	338 099 308.85	341 425 868.05	3 326 559.20	1.0	Prêts
Beteiligungen	239 215 700.00	241 415 700.00	2 200 000.00	0.9	Participations
155 Private Institutionen	14 332 265.00	17 496 065.00	3 163 800.00	22.1	155 Institutions privées
156 Stipendiendarlehen	1 634 679.10	1 346 990.95	- 287 688.15	-17.6	156 Bourses d'études

Bilanz per 31. Dezember	Rechnung	Rechnung	Abweichung zum Vorjahr		Bilan au 31 décembre
	Compte 1998	Compte 1999	Ecart à l'année précédente		
	Fr.	Fr.	Fr.	%	
16 <i>Investitionsbeiträge</i>	981 548 412.45	988 018 823.53	6 470 411.08	0.7	16 <i>Subventions d'investissement</i>
160 Bund	22 834 020.00	21 463 953.00	- 1 370 067.00	-6.0	160 Confédération
161 Kantone	0.00	0.00			161 Cantons
162 Gemeinden	375 999 383.05	375 600 567.03	- 398 816.02	-0.1	162 Communes
163 Eigene Anstalten	1 174 940.00	1 057 450.00	- 117 490.00	-10.0	163 Propres établissements
164 Gemischtwirtschaftliche Unternehmungen	317 681 238.70	317 606 512.70	- 74 726.00	0.0	164 Sociétés d'économie mixte
165 Private Institutionen	263 858 830.70	272 290 340.80	8 431 510.10	3.2	165 Institutions privées
17 <i>Übrige aktivierte Ausgaben</i>	21 571 236.35	21 572 415.80	1 179.45	0.0	17 <i>Subventions redistribuées</i>
170 Materielle Enteignungen	21 571 236.35	21 572 415.80	1 179.45	0.0	170 Expropriations
Bilanzfehlbetrag	4 175 525 317.96	4 155 684 569.78	- 19 840 748.18	-0.5	Découvert du bilan
19 <i>Fehldeckung</i>	4 175 525 317.96	4 155 684 569.78	- 19 840 748.18	-0.5	19 <i>Découvert</i>
190 Fehldeckung 1.1. %. Saldo LR	4 197 915 115.73 22 389 797.77	4 175 525 317.96 19 840 748.18	- 22 389 797.77	-0.5	190 Découvert au 1.1. %. Solde CF
2 PASSIVEN	10 253 243 892.80	10 003 903 406.85	- 249 340 485.95	-2.4	2 PASSIF
Fremdkapital	9 636 510 551.43	9 373 373 984.96	- 263 136 566.47	-2.7	Engagements
20 <i>Laufende Verpflichtungen</i>	797 488 817.81	751 407 594.18	- 46 081 223.63	-5.8	20 <i>Engagements courants</i>
200 Kreditoren	265 290 841.47	251 367 719.09	- 13 923 122.38	-5.2	200 Créances
201 Depotgelder und Kostenvorschüsse	61 111 869.27	52 361 217.82	- 8 750 651.45	-14.3	201 Dépôts de tiers et avances sur frais
206 Kontokorrente (inkl. Eidg. Kassen- und Rechnungswesen)	471 086 107.07	447 678 657.27	- 23 407 449.80	-5.0	206 Comptes courants (service fédéral de caisse et de comptabilité)
21 <i>Kurzfristige Schulden</i>	1 172 212 998.02	1 277 645 361.33	105 432 363.31	9.0	21 <i>Dettes à court terme</i>
210 Banken / Investoren	1 111 500 000.00	1 215 000 000.00	103 500 000.00	9.3	210 Banques / investisseurs
219 Übrige kurzfristige Schulden	60 712 998.02	62 645 361.33	1 932 363.31	3.2	219 Autres dettes à court terme
22 <i>Mittel- und langfristige Schulden</i>	6 030 281 292.85	5 712 942 905.75	- 317 338 387.10	-5.3	22 <i>Dettes à moyen et long terme</i>
221 Darlehen	1 990 641 292.85	1 673 302 905.75	- 317 338 387.10	-15.9	221 Prêts
222 Kassascheine	210 000 000.00	160 000 000.00	- 50 000 000.00	-23.8	222 Bons de caisse
223 Obligationenanleihen	3 829 640 000.00	3 879 640 000.00	50 000 000.00	1.3	223 Emprunts obligataires
24 <i>Rückstellungen</i>	1 469 066 276.53	1 466 652 086.53	- 2 414 190.00	-0.2	24 <i>Provisions</i>
240 Laufende Rechnung	6 638 850.00	99 279 750.00	92 640 900.00	1395.4	240 Compte de fonctionnement
241 Investitionsrechnung	1 462 427 426.53	1 367 372 336.53	- 95 055 090.00	-6.5	241 Compte des investissements
25 <i>Transitorische Passiven</i>	167 461 166.22	164 726 037.17	- 2 735 129.05	-1.6	25 <i>Passifs transitoires</i>
250 Zinsen	122 147 461.00	115 641 127.00	- 6 506 334.00	-5.3	250 Intérêts
251 Mieten, Pacht- und Baurechtzinsen	4 878 263.80	38 000.00	- 4 840 263.80	-99.2	251 Baux, fermages et rentes sur le droit de superficie
252 Versicherungen	0.00	3 205.00	3 205.00	#DIV/0!	252 Assurances
259 Übrige	40 435 441.42	49 043 705.17	8 608 263.75	21.3	259 Autres
Spezialfinanzierungen	616 733 341.37	630 529 421.89	13 796 080.52	2.2	Financements spéciaux
28 <i>Verpflichtungen für Spezialfinanzierungen</i>	616 733 341.37	630 529 421.89	13 796 080.52	2.2	28 <i>Engagements envers les financements spéciaux</i>
280 Verpflichtungen für Spezialfinanzierungen	616 733 341.37	630 529 421.89	13 796 080.52	2.2	280 Engagements envers les financements spéciaux



**Staatsrechnung
des Kantons Bern
für das Jahr 1999**

**Compte d'Etat
du canton de Berne
pour l'année 1999**

**Verwaltungsrechnung
Compte administratif**

Staat Verwaltungsrechnung mit Spezialfinanzierungen	Rechnung		Voranschlag		Rechnung		Abweichung zum Voranschlag Ecart au budget 1999		Etat Compte Administratif avec les financements spéciaux
	Compte 1998 Fr.		Budget 1999 Fr.		Compte 1999 Fr.		Fr.	%	
Laufende Rechnung									Compte de fonctionnement
Aufwand ohne interne Verrechnungen	6 623 327 125.51		6 944 559 100.00		6 816 585 380.06		127 973 719.94-	1.8-	Charges sans imputations internes
		N	51 297 809.52						
Interne Verrechnungen	305 386 474.61		353 311 600.00		315 500 868.35		37 810 731.65-	10.7-	Imputations internes
		N	7 196 107.10						
Total Aufwand	6 928 713 600.12		7 297 870 700.00		7 132 086 248.41		165 784 451.59-	2.3-	Total charges
		N	58 493 916.62						
Ertrag ohne interne Verrechnungen	6 645 716 923.28		6 806 577 700.00		6 836 426 128.24		29 848 428.24+	0.4+	Revenus sans imputations internes
Interne Verrechnungen	305 386 474.61		353 311 600.00		315 500 868.35		37 810 731.65-	10.7-	Imputations internes
Total Ertrag	6 951 103 397.89		7 159 889 300.00		7 151 926 996.59		7 962 303.41-	0.1-	Total revenus
Saldo	22 389 797.77+		137 981 400.00-		19 840 748.18+		157 822 148.18+	114.4-	Solde
		N	58 493 916.62						
Investitionsrechnung									Compte des investissements
Total der Ausgaben	829 620 767.72		958 122 300.00		807 824 564.90		150 297 735.10-	15.7-	Total dépenses
		N	34 720 500.12						
		K	228 499.15						
Total der Einnahmen	623 866 740.67		377 996 800.00		436 369 019.10		58 372 219.10+	15.4+	Total recettes
Nettoinvestition	205 754 027.05		580 125 500.00		371 455 545.80		208 669 954.20-	36.0-	Investissement net
		N	34 720 500.12						
		K	228 499.15						
Finanzierung									Financement
Nettoinvestition	205 754 027.05		580 125 500.00		371 455 545.80		208 669 954.20-	36.0-	Investissement net
		N	34 720 500.12						
		K	228 499.15						
Abschreibungen auf Verwaltungsvermögen	339 648 562.57		376 854 900.00		413 238 208.33		36 383 308.33+	9.7+	Amortissements du patrimoine administratif
Saldo	22 389 797.77		137 981 400.00-		19 840 748.18		157 822 148.18-	114.4-	Solde du compte de fonctionnement
Laufende Rechnung		N	58 493 916.62						
Finanzierungssaldo	156 284 333.29+		341 252 000.00-		61 623 410.71+		402 875 410.71+	118.1-	Solde du financement
		N	93 214 416.74						
		K	228 499.15						

N = Nachkredit, Kreditüberschreitung (ohne NEF-Ämter)

N = Crédit supplémentaire, dépassement de crédit (sans les offices NOG)

K = Kreditübertragung

K = Report de crédit

* = Siehe Differenzbegründungen

* = Voir justification des écarts

Staat mit Spezialfinanzierungen	Rechnung		Voranschlag		Rechnung		Abweichung zum Voranschlag Ecart au budget		Etat avec les financements spéciaux
	Compte 1998 Fr.		Budget 1999 Fr.		Compte 1999 Fr.		Fr.	%	
Laufende Rechnung Aufwand	6 928 713 600.12	N	7 297 870 700.00	58 493 916.62	7 132 086 248.41		165 784 451.59-	2.3-	Compte de fonctionnement Charges
Ertrag	6 951 103 397.89		7 159 889 300.00		7 151 926 996.59		7 962 303.41-	0.1-	Revenus
Saldo	22 389 797.77+		137 981 400.00-		19 840 748.18+		157 822 148.18+	114.4-	Solde
Aufwand									Charges
30 Personalaufwand	2 347 124 570.11	N	2 449 694 000.00	9 987 341.49	2 381 200 790.99		68 493 209.01-	2.8-	30 Charges de personnel
300 Behörden, Kommissionen und Richter	29 324 541.25	N	30 569 300.00 536 974.55		30 390 035.80		179 264.20-	0.6-	300 Autorités, commissions et juges
301 Löhne des Verwaltungs- und Betriebspersonals	892 885 248.60	N	923 275 600.00 2 034 452.85		891 577 866.89		31 697 733.11-	3.4-	301 Salaires du personnel adminis- tratif et d'exploitation
302 Löhne der Lehrkräfte	1 113 280 721.50	N	1 159 600 500.00 4 430 976.03		1 140 933 202.63		18 667 297.37-	1.6-	302 Traitements du corps enseignant
303 Sozialversicherungsbeiträge	129 493 970.15	N	136 925 700.00 119 114.88		130 840 063.13		6 085 636.87-	4.4-	303 Contributions aux assurances sociales
304 Personalversicherungsbeiträge	151 437 957.90	N	164 046 300.00 2 460 798.47		157 170 807.17		6 875 492.83-	4.2-	304 Contributions à l'assurance du personnel
305 Unfallversicherungsbeiträge	14 117 019.45	N	14 523 500.00 332 501.45		12 956 744.43		1 566 755.57-	10.8-	305 Contributions à l'assurance accidents
306 Dienstkleider, Wohnungs- und Verpflegungszulagen	3 947 477.55	N	3 435 300.00 5 280.55		3 191 622.20		243 677.80-	7.1-	306 Vêtements de service, alloca- tions de logement et de repas
307 Rentenleistungen	1 281 009.40		1 451 500.00		1 325 206.05		126 293.95-	8.7-	307 Prestations aux retraités
308 Entschädigungen für temporäre Arbeitskräfte	108 144.25	N	344 500.00 23 286.75		351 333.95		6 833.95+	2.0+	308 Indemnités versées au person- nel temporaire
309 Übriges	11 248 480.06	N	15 521 800.00 43 955.96		12 463 908.74		3 057 891.26-	19.7-	309 Autres charges de personnel
31 Sachaufwand	500 136 523.57	N	536 882 900.00	11 027 712.79	507 144 284.27		29 738 615.73-	5.5-	31 Biens, services et marchan- dises
310 Büro- und Schulmaterialien und Drucksachen	36 718 565.65	N	41 294 800.00 29 069.21		35 516 072.56		5 778 727.44-	14.0-	310 Fournitures de bureau, im- primés et matériel didactique
311 Mobilien, Maschinen, Fahrzeuge	41 129 712.68	N	42 669 100.00 496 981.70		42 056 355.93		612 744.07-	1.4-	311 Mobilier, machines, véhicules
312 Wasser, Energie und Heizmaterialien	21 994 457.40	N	24 095 700.00 81 556.93		22 324 513.18		1 771 186.82-	7.4-	312 Eau, énergie et combustibles
313 Verbrauchsmaterialien	51 963 598.54	N	53 724 700.00 176 365.06		54 825 434.61		1 100 734.61+	2.0+	313 Autres marchandises
314 Dienstleistungen Dritter für den baulichen Unterhalt	32 276 391.45	N	33 903 300.00 184 984.95		35 029 928.80		1 126 628.80+	3.3+	314 Prestations de tiers pour l'entretien des immeubles
315 Dienstleistungen Dritter für den übrigen Unterhalt	18 696 473.55	N	20 226 400.00 419 003.00		18 966 854.82		1 259 545.18-	6.2-	315 Prestations de tiers pour l'entretien d'objets mobilier

N = Nachkredit, Kreditüberschreitung (ohne NEF-Ämter)
N = Crédit supplémentaire, dépassement de crédit (sans les offices NOG)

K = Kreditübertragung
K = Report de crédit

* = Siehe Differenzbegründungen
* = Voir justification des écarts

Staat mit Spezialfinanzierungen	Rechnung		Voranschlag		Rechnung		Abweichung zum Voranschlag Ecart au budget		Etat avec les financements spéciaux
	Compte 1998		Budget 1999		Compte 1999		Ecart au budget 1999		
	Fr.		Fr.		Fr.		Fr.	%	
Aufwand									Charges
316 Mieten, Pachten und Benützungskosten	38 525 192.66	N	40 252 800.00 3 284 624.26		38 281 379.23		1 971 420.77–	4.9–	316 Loyers, fermages et redevances d'utilisation
317 Spesenentschädigungen	13 306 551.62	N	15 121 400.00 206 378.28		13 659 154.24		1 462 245.76–	9.7–	317 Dédommagements
318 Dienstleistungen und Honorare	205 446 671.71	N	224 626 400.00 2 246 304.08		201 811 238.56		22 815 161.44–	10.2–	318 Honoraires et prestations de service
319 Übriges	40 078 908.31	N	40 968 300.00 3 902 445.32		44 673 352.34		3 705 052.34+	9.0+	319 Frais divers
32 Passivzinsen	345 557 805.38	N	395 421 600.00 6 110 251.25		325 163 327.91		70 258 272.09–	17.8–	32 Intérêts passifs
320 Laufende Verpflichtungen	1 194 291.19		1 382 000.00		278 966.15		1 103 033.85–	79.8–	320 Engagements courants
321 Kurzfristige Schulden	9 996 003.40		30 810 800.00		9 483 541.44		21 327 258.56–	69.2–	321 Dettes à court terme
322 Mittel- und langfristige Schulden	258 684 778.89		290 621 900.00		241 488 390.67		49 133 509.33–	16.9–	322 Dettes à moyen et à long terme
323 Sonderrechnungen	65 193 546.85	N	64 606 900.00 3 629 202.50		63 431 380.90		1 175 519.10–	1.8–	323 Dettes envers des entités par- ticulières
329 Übrige	10 489 185.05	N	8 000 000.00 2 481 048.75		10 481 048.75		2 481 048.75+	31.0+	329 Autres intérêts passifs
33 Abschreibungen	408 379 796.03		443 395 400.00		496 648 585.63		53 253 185.63+	12.0+	33 Amortissements
330 Finanzvermögen	68 731 233.46		66 540 500.00		83 410 377.30		16 869 877.30+	25.4+	330 Patrimoine financier
331 Verwaltungsvermögen, ordentliche Abschreibungen	334 861 962.57		376 854 900.00		331 638 208.33		45 216 691.67–	12.0–	331 Patrimoine administratif, amortissements ordinaires
332 Verwaltungsvermögen, zusätzliche Abschreibungen	4 786 600.00		0.00		81 600 000.00		81 600 000.00+		332 Patrimoine administratif, amortissements complémentaires
34 Anteile und Beiträge ohne Zweckbindung	67 924 824.00		68 400 000.00		67 346 390.25		1 053 609.75–	1.5–	34 Parts et contributions sans affectation
340 Einnahmenanteile an Gemeinden	17 348 953.00		17 400 000.00		17 172 061.25		227 938.75–	1.3–	340 Parts de recettes destinées à des communes
341 Beiträge an Gemeinden	50 575 871.00		51 000 000.00		50 174 329.00		825 671.00–	1.6–	341 Contributions à des communes
35 Entschädigungen an Gemeinwesen für Dienstleistungen	181 740 279.10	N	183 457 700.00 18 934 804.65		200 074 065.20		16 616 365.20+	9.1+	35 Dédommagements pour presta- tions de services de collecti- vités publiques
350 Bund	12 506.00		14 000.00		11 960.00		2 040.00–	14.6–	350 Confédération
351 Kantone	20 413 331.35	N	16 691 000.00 7 901 837.70		24 384 036.70		7 693 036.70+	46.1+	351 Cantons
352 Gemeinden	161 314 441.75	N	166 752 700.00 11 032 966.95		175 678 068.50		8 925 368.50+	5.4+	352 Communes

N = Nachkredit, Kreditüberschreitung (ohne NEF-Ämter)
N = Crédit supplémentaire, dépassement de crédit (sans les offices NOG)

K = Kreditübertragung
K = Report de crédit

* = Siehe Differenzbegründungen
* = Voir justification des écarts

Staat mit Spezialfinanzierungen	Rechnung	Voranschlag	Rechnung	Abweichung zum Voranschlag Ecart au budget		Etat avec les financements spéciaux
	Compte 1998 Fr.	Budget 1999 Fr.	Compte 1999 Fr.	Fr.	%	
Aufwand						Charges
36 Eigene Beiträge	2 083 715 540.84	2 211 768 000.00	2 095 864 764.93	115 903 235.07 -	5.2 -	36 Subventions accordées
		N 5 237 699.34				
360 Bund	226 491 727.56	245 077 700.00	240 503 927.80	4 573 772.20-	1.9-	360 Confédération
361 Kantone	108 604 178.63	38 943 100.00	39 246 220.55	303 120.55+	0.8+	361 Cantons
		N 1 732 492.05				
362 Gemeinden	353 100 678.70	413 700 800.00	388 556 877.70	25 143 922.30-	6.1-	362 Communes
		N 221 963.55				
363 Eigene Anstalten	1 103 528.70	1 525 600.00	1 170 619.55	354 980.45-	23.3-	363 Etablissements de l'Etat
		N 54 260.85				
364 Gemischtwirtschaftliche Unternehmungen	311 468 174.25	338 579 500.00	331 812 299.20	6 767 200.80-	2.0-	364 Sociétés d'économie mixte
		N 3 036 184.00				
365 Private Institutionen	341 968 747.40	368 253 100.00	341 050 866.95	27 202 233.05-	7.4-	365 Institutions privées
		N 192 798.89				
366 Private Haushalte	739 920 415.45	804 055 600.00	752 436 539.23	51 619 060.77-	6.4-	366 Personnes physiques
367 Ausland	1 058 090.15	1 632 600.00	1 087 413.95	545 186.05-	33.4-	367 Etranger
37 Durchlaufende Beiträge	581 067 564.61	642 413 000.00	647 834 912.63	5 421 912.63+	0.8+	37 Subventions redistribuées
370 Bund	470 718.10	460 000.00	215 521.50	244 478.50-	53.1-	370 Confédération
372 Gemeinden	131 386 971.86	145 955 000.00	171 987 713.88	26 032 713.88+	17.8+	372 Communes
373 Eigene Anstalten	12 559 020.60	18 885 000.00	22 434 524.00	3 549 524.00+	18.8+	373 Etablissements de l'Etat
374 Gemischtwirtschaftliche Unternehmungen	491 236.10	0.00	278 209.95	278 209.95+		374 Sociétés d'économie mixte
375 Private Institutionen	16 785 990.25	17 063 000.00	21 605 439.10	4 542 439.10+	26.6+	375 Institutions privées
376 Private Haushalte	419 373 627.70	460 050 000.00	431 313 504.20	28 736 495.80-	6.2-	376 Personnes physiques
38 Einlagen in Spezialfinanzierungen / Rückstellung Besondere Rechnungen	107 680 221.87	13 126 500.00	95 308 258.25	82 181 758.25+	626.1+	38 Versements aux financements spéciaux / Provisions comptes spéciaux
380 Einlagen in Spezialfinanzierungen	88 601 004.03	13 126 500.00	80 143 744.63	67 017 244.63+	510.5+	380 Versements aux financements spéciaux
381 Rückstellung Besondere Rechnungen	19 079 217.84	0.00	15 164 513.62	15 164 513.62+		381 Provisions comptes spéciaux
39 Interne Verrechnungen	305 386 474.61	353 311 600.00	315 500 868.35	37 810 731.65 -	10.7 -	39 Imputations internes
		N 7 196 107.10				
390 Verrechneter Aufwand	35 471 558.15	35 237 000.00	41 201 080.30	5 964 080.30+	16.9+	390 Charges dues à des imputations internes
		N 7 091 904.00				
392 Verrechnete Abschreibungen	76 998 121.72	140 425 500.00	98 861 490.85	41 564 009.15-	29.6-	392 Amortissement imputés
399 Verschiedene interne Verrechnungen	192 916 794.74	177 649 100.00	175 438 297.20	2 210 802.80-	1.2-	399 Imputations internes diverses
		N 104 203.10				

N = Nachkredit, Kreditüberschreitung (ohne NEF-Ämter)
N = Crédit supplémentaire, dépassement de crédit (sans les offices NOG)

K = Kreditübertragung
K = Report de crédit

* = Siehe Differenzbegründungen
* = Voir justification des écarts

Staat mit Spezialfinanzierungen	Rechnung	Voranschlag	Rechnung	Abweichung zum Voranschlag		Etat avec les financements spéciaux
	Compte 1998	Budget 1999	Compte 1999	Ecart au budget 1999		
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	%	
Ertrag						Revenus
40 Steuern	2 855 028 494.21	2 944 975 000.00	2 892 149 165.62	52 825 834.38-	1.8-	40 Impôts
400 Einkommens- und Vermögenssteuern	2 207 492 170.90	2 288 600 000.00	2 194 854 772.92	93 745 227.08-	4.1-	400 Impôts sur le revenu et sur la fortune
401 Ertrags- und Kapitalsteuern	162 265 647.55	174 400 000.00	191 731 121.40	17 331 121.40+	9.9+	401 Impôt sur le bénéfice et le capital
403 Vermögensgewinnsteuern	39 246 085.75	40 000 000.00	45 264 904.90	5 264 904.90+	13.2+	403 Impôts sur les gains en capital
404 Vermögensverkehrssteuern	94 465 846.80	89 935 000.00	97 634 099.15	7 699 099.15+	8.6+	404 Droits de mutation et de timbre
405 Erbschafts- und Schenkungssteuern	86 464 115.20	87 000 000.00	85 494 561.55	1 505 438.45-	1.7-	405 Impôts sur les successions et donations
406 Besitz- und Aufwandsteuern	265 094 628.01	265 040 000.00	277 169 705.70	12 129 705.70+	4.6+	406 Impôts sur la possession et sur la dépense
41 Regalien und Konzessionen	9 126 375.90	9 010 000.00	9 133 593.35	123 593.35+	1.4+	41 Régales, concessions
410 Erträge aus Regalien	5 303 973.00	5 440 000.00	5 684 229.25	244 229.25+	4.5+	410 Recettes des régales
411 Konzessionen und Patente	3 822 402.90	3 570 000.00	3 449 364.10	120 635.90-	3.4-	411 Concessions et brevets
42 Vermögenserträge	231 650 918.56	282 181 400.00	341 611 795.89	59 430 395.89+	21.1+	42 Revenus des biens
420 Banken	234 453.08	190 100.00	226 869.70	36 769.70+	19.3+	420 Banques
421 Guthaben	14 556 181.64	14 023 000.00	14 240 694.36	217 694.36+	1.6+	421 Avoirs
422 Anlagen des Finanzvermögens	208 351.75	5 465 000.00	15 679 362.90	10 214 362.90+	186.9+	422 Capitaux du patrimoine financier
423 Liegenschaftserträge des Finanzvermögens	3 007 878.90	2 900 000.00	2 680 063.05	219 936.95-	7.6-	423 Immeubles du patrimoine financier
424 Buchgewinne auf Anlagen des Finanzvermögens	27 978 880.90	55 015 000.00	111 579 944.15	56 564 944.15+	102.8+	424 Gains comptables sur les placements du patrimoine financier
425 Darlehen des Verwaltungsvermögens	10 705 480.80	16 325 500.00	7 642 731.90	8 682 768.10-	53.2-	425 Prêts du patrimoine administratif
426 Beteiligungen des Verwaltungsvermögens	26 621 806.00	11 515 000.00	12 301 586.50	786 586.50+	6.8+	426 Participations permanentes du patrimoine administratif
427 Liegenschaftserträge des Verwaltungsvermögens	17 106 267.30	15 747 800.00	17 149 712.25	1 401 912.25+	8.9+	427 Immeubles du patrimoine administratif
429 Übrige	131 231 618.19	161 000 000.00	160 110 831.08	889 168.92-	0.6-	429 Autres revenus
43 Entgelte	567 464 740.73	532 870 600.00	564 738 302.94	31 867 702.94+	6.0+	43 Contributions
431 Gebühren für Amtshandlungen	152 070 430.23	145 033 400.00	152 485 185.35	7 451 785.35+	5.1+	431 Emoluments administratifs
432 Spital- und Heimtaxen, Kostgelder	114 016 072.84	110 155 300.00	114 350 536.39	4 195 236.39+	3.8+	432 Recettes hospitalières et d'établissements spécialisés, pensions
433 Schulgelder	14 579 165.10	16 087 300.00	17 347 699.30	1 260 399.30+	7.8+	433 Ecolages
434 Andere Benützungsgebühren, Dienstleistungen	94 736 954.60	93 612 600.00	91 082 563.92	2 530 036.08-	2.7-	434 Autres redevances d'utilisation et prestations de service
435 Verkäufe	53 618 909.54	57 013 300.00	54 131 622.01	2 881 677.99-	5.1-	435 Ventes
436 Rückerstattungen	63 756 023.97	48 924 300.00	62 501 090.08	13 576 790.08+	27.8+	436 Remboursements
437 Bussen	33 065 100.38	25 157 900.00	24 863 964.15	293 935.85-	1.2-	437 Amendes
438 Eigenleistungen für Investitionen	1 187 843.40	1 230 000.00	971 631.60	258 368.40-	21.0-	438 Prestations effectuées par le personnel de l'Etat pour ses investissements
439 Übrige	40 434 240.67	35 656 500.00	47 004 010.14	11 347 510.14+	31.8+	439 Autres contributions

N = Nachkredit, Kreditüberschreitung (ohne NEF-Ämter)
N = Crédit supplémentaire, dépassement de crédit (sans les offices NOG)

K = Kreditübertragung
K = Report de crédit

* = Siehe Differenzbegründungen
* = Voir justification des écarts

Staat mit Spezialfinanzierungen	Rechnung	Voranschlag	Rechnung	Abweichung zum Voranschlag Ecart au budget		Etat avec les financements spéciaux
	Compte 1998 Fr.	Budget 1999 Fr.	Compte 1999 Fr.	Fr.	%	
Ertrag						Revenus
44 Anteile und Beiträge ohne Zweckbindung	527 120 475.95	490 235 900.00	463 709 543.14	26 526 356.86 -	5.4 -	44 Parts à des recettes et contributions sans affectation
440 Anteile an Bundeseinnahmen	487 969 084.95	451 125 000.00	424 725 913.14	26 399 086.86-	5.9-	440 Parts à des recettes fédérales
442 Anteile an Gemeindefinnahmen	39 151 391.00	39 110 900.00	38 983 630.00	127 270.00-	0.3-	442 Parts à des recettes communales
45 Rückerstattungen von Gemeinwesen	794 407 861.75	820 903 200.00	835 055 976.40	14 152 776.40+	1.7+	45 Remboursement de collectivités publiques
450 Bund	8 928 940.05	10 568 000.00	9 525 471.35	1 042 528.65-	9.9-	450 Confédération
451 Kantone	2 420 771.40	2 537 000.00	4 275 092.65	1 738 092.65+	68.5+	451 Cantons
452 Gemeinden	783 058 150.30	807 798 200.00	821 255 412.40	13 457 212.40+	1.7+	452 Communes
46 Beiträge für eigene Rechnung	943 569 018.67	1 053 306 800.00	1 010 693 671.43	42 613 128.57 -	4.0 -	46 Subventions acquises
460 Bund	629 492 207.10	701 139 100.00	666 738 629.15	34 400 470.85-	4.9-	460 Confédération
461 Kantone	38 621 197.20	50 626 500.00	50 098 462.07	528 037.93-	1.0-	461 Cantons
462 Gemeinden	270 639 045.38	296 840 400.00	288 980 432.38	7 859 967.62-	2.6-	462 Communes
463 Eigene Anstalten	456 761.30	640 000.00	352 750.00	287 250.00-	44.9-	463 Etablissements de l'Etat
465 Private und Institutionen	2 615 354.28	2 281 700.00	1 559 304.47	722 395.53-	31.7-	465 Personnes physiques et institutions
469 Übrige	1 744 453.41	1 779 100.00	2 964 093.36	1 184 993.36+	66.6+	469 Autres subventions
47 Durchlaufende Beiträge	581 067 564.61	642 413 000.00	647 834 912.63	5 421 912.63+	0.8+	47 Subventions à redistribuer
470 Bund	557 383 201.35	609 368 000.00	640 093 059.90	30 725 059.90+	5.0+	470 Confédération
471 Kantone	3 575 559.20	3 500 000.00	3 921 262.95	421 262.95+	12.0+	471 Cantons
472 Gemeinden	1 053 565.45	2 195 000.00	830 112.40	1 364 887.60-	62.2-	472 Communes
473 Eigene Anstalten	12 251 236.00	18 885 000.00	0.00	18 885 000.00-	100.0-	473 Etablissements de l'Etat
475 Private Institutionen	5 276 146.25	6 465 000.00	1 161 248.60	5 303 751.40-	82.0-	475 Institutions privées
477 Ausland	1 527 856.36	2 000 000.00	1 829 228.78	170 771.22-	8.5-	477 Etranger
48 Entnahmen aus Spezialfinanzierungen / Rückstellung Besondere Rechnungen	136 281 472.90	30 681 800.00	71 499 166.84	40 817 366.84+	133.0+	48 Prélèvements sur les financements spéciaux / Provisions comptes spéciaux
480 Entnahmen aus Spezialfinanzierungen	128 391 047.46	30 681 800.00	57 934 949.00	27 253 149.00+	88.8+	480 Prélèvements sur les financements spéciaux
481 Rückstellung Besondere Rechnungen	7 890 425.44	0.00	13 564 217.84	13 564 217.84+		481 Provisions comptes spéciaux
49 Interne Verrechnungen	305 386 474.61	353 311 600.00	315 500 868.35	37 810 731.65 -	10.7 -	49 Imputations internes
490 Verrechneter Ertrag	35 471 558.15	35 237 000.00	41 201 080.30	5 964 080.30+	16.9+	490 Revenus provenant d'imputations internes
492 Verrechnete Abschreibungen	76 998 121.72	140 425 500.00	98 861 490.85	41 564 009.15-	29.6-	492 Amortissements imputés
499 Verschiedene interne Verrechnungen	192 916 794.74	177 649 100.00	175 438 297.20	2 210 802.80-	1.2-	499 Imputations internes diverses

Staat mit Spezialfinanzierungen	Rechnung		Voranschlag		Rechnung		Abweichung zum Voranschlag Ecart au budget		Etat avec les financements spéciaux
	Compte 1998		Budget 1999		Compte 1999		Ecart au budget 1999		
	Fr.		Fr.		Fr.		Fr. %		
Investitionsrechnung Ausgaben	829 620 767.72	958 122 300.00	807 824 564.90	150 297 735.10-	15.7-				Investissements Dépenses
		N 34 720 500.12							
		K 228 499.15							
Einnahmen	623 866 740.67	377 996 800.00	436 369 019.10	58 372 219.10+	15.4+				Recettes
Saldo	205 754 027.05-	580 125 500.00-	371 455 545.80-	208 669 954.20+	36.0-				Solde
Ausgaben									Dépenses
50 Sachgüter	369 222 589.57	433 072 800.00	476 636 022.47	43 563 222.47+	10.1+	50			Investissements propres
		N 32 811 368.12							
		K 228 499.15							
500 Grundstücke	1 634.00	100 000.00	4 183.70	95 816.30-	95.8-	500			Terrains non bâtis
501 Tiefbauten	81 034 175.30	114 089 000.00	114 800 537.30	711 537.30+	0.6+	501			Ouvrages de génie civil
502 Nationalstrassen	166 299 771.95	175 365 000.00	198 367 646.80	23 002 646.80+	13.1+	502			Routes nationales
503 Hochbauten	78 084 068.27	88 732 800.00	122 311 161.63	33 578 361.63+	37.8+	503			Terrains bâtis
		N 32 035 359.15							
		K 27 193.90							
505 Waldungen	1 669 922.60	2 000 000.00	1 515 554.90	484 445.10-	24.2-	505			Forêts
506 Mobilien, Maschinen, Fahrzeuge	41 923 328.65	45 206 000.00	39 173 380.04	6 032 619.96-	13.3-	506			Mobilier, machines, véhicules
		N 776 008.97							
		K 201 305.25							
509 Übrige	209 688.80	7 580 000.00	463 558.10	7 116 441.90-	93.9-	509			Autres biens
52 Darlehen und Beteiligungen	152 334 385.55	107 126 000.00	8 709 000.00	98 417 000.00-	91.9-	52			Prêts et participations permanentes
520 Bund	143 389 000.00	100 000 000.00	0.00	100 000 000.00-	100.0-	520			Confédération
522 Gemeinden	4 541 900.00	4 000 000.00	4 572 000.00	572 000.00+	14.3+	522			Communes
524 Gemischtwirtschaftliche Unternehmungen	2 213 485.55	26 000.00	0.00	26 000.00-	100.0-	524			Sociétés d'économie mixte
525 Private Institutionen	2 190 000.00	3 100 000.00	4 137 000.00	1 037 000.00+	33.5+	525			Institutions privées
56 Eigene Beiträge	225 829 879.90	338 214 500.00	251 909 967.98	86 304 532.02-	25.5-	56			Subventions accordées
		N 1 909 132.00							
560 Bund	4 835 000.00	2 500 000.00	1 600 000.00	900 000.00-	36.0-	560			Confédération
562 Gemeinden	89 352 570.75	130 779 300.00	88 426 775.53	42 352 524.47-	32.4-	562			Communes
563 Eigene Anstalten	288 905.35	565 600.00	339 613.00	225 987.00-	40.0-	563			Etablissements de l'Etat
564 Gemischtwirtschaftliche Unternehmungen	81 823 372.85	148 652 600.00	112 704 511.70	35 948 088.30-	24.2-	564			Sociétés d'économie mixte
565 Private Institutionen	49 530 030.95	55 717 000.00	48 839 067.75	6 877 932.25-	12.3-	565			Institutions privées
		N 1 909 132.00							
57 Durchlaufende Beiträge	77 492 316.35	73 940 000.00	65 787 107.05	8 152 892.95-	11.0-	57			Subventions redistribuées
572 Gemeinden	52 866 214.60	55 610 000.00	48 162 348.30	7 447 651.70-	13.4-	572			Communes
574 Gemischtwirtschaftliche Unternehmungen	10 333 017.00	4 000 000.00	4 275 491.00	275 491.00+	6.9+	574			Sociétés d'économie mixte
575 Private Institutionen	14 293 084.75	14 330 000.00	13 349 267.75	980 732.25-	6.8-	575			Institutions privées
58 Übrige zu aktivierende Ausgaben	4 741 596.35	5 769 000.00	4 782 467.40	986 532.60-	17.1-	58			Autres dépenses à porter à l'actif
580 Materielle Enteignungen	4 741 596.35	5 769 000.00	4 782 467.40	986 532.60-	17.1-	580			Expropriations

N = Nachkredit, Kreditüberschreitung (ohne NEF-Ämter)

N = Crédit supplémentaire, dépassement de crédit (sans les offices NOG)

K = Kreditübertragung

K = Report de crédit

* = Siehe Differenzbegründungen

* = Voir justification des écarts

Staat mit Spezialfinanzierungen	Rechnung	Voranschlag	Rechnung	Abweichung zum Voranschlag Ecart au budget		Etat avec les financements spéciaux
	Compte 1998 Fr.	Budget 1999 Fr.	Compte 1999 Fr.	Fr.	%	
Einnahmen						Recettes
60 Abgang von Sachgütern	1 024 558.50	1 145 000.00	1 295 818.50	150 818.50+	13.2+	60 Transfers au patrimoine financier
600 Grundstücke	400 325.90	250 000.00	195 887.10	54 112.90-	21.6-	600 Terrains non bâtis
601 Tiefbauten	30 482.10	95 000.00	176 615.65	81 615.65+	85.9+	601 Ouvrages de génie civil
605 Waldungen		0.00	10 802.55	10 802.55+		605 Forêts
607 Vorräte	593 750.50	800 000.00	877 313.20	77 313.20+	9.7+	607 Marchandises et approvisionnement
609 Übrige		0.00	35 200.00	35 200.00+		609 Autres biens
62 Rückzahlung von Darlehen und Beteiligungen	304 493 074.30	7 589 000.00	59 208 268.15	51 619 268.15+	680.2+	62 Remboursement de prêts et de participations
620 Bund	97 714 500.00	0.00	53 360 000.00	53 360 000.00+		620 Confédération
622 Gemeinden	3 223 119.00	5 250 000.00	4 187 045.00	1 062 955.00-	20.2-	622 Communes
623 Eigene Anstalten	200 000 000.00	0.00	0.00	0.00		623 Etablissements de l'Etat
624 Gemischtwirtschaftliche Unternehmungen	298 585.00	239 000.00	438 585.00	199 585.00+	83.5+	624 Sociétés d'économie mixte
625 Private Institutionen	2 782 210.00	1 700 000.00	873 200.00	826 800.00-	48.6-	625 Institutions privées
626 Private Haushalte	474 660.30	400 000.00	349 438.15	50 561.85-	12.6-	626 Personnes physiques
63 Rückerstattungen für Sachgüter	39 228 073.15	56 988 000.00	51 183 253.10	5 804 746.90-	10.2-	63 Facturations à des tiers
631 Tiefbauten	11 817 104.95	10 150 000.00	11 365 772.45	1 215 772.45+	12.0+	631 Ouvrages de génie civil
633 Hochbauten	2 403 894.90	1 568 000.00	4 185 613.65	2 617 613.65+	166.9+	633 Terrains bâtis
634 Investitionsbeiträge Spitalsteuerzehntelfonds	25 007 073.30	45 270 000.00	35 631 867.00	9 638 133.00-	21.3-	634 Subventions d'investissement Fonds de la dîme hospitalière
64 Rückzahlung von eigenen Beiträgen	7 481 697.30	6 000 000.00	7 268 021.40	1 268 021.40+	21.1+	64 Remboursement de subventions accordées
642 Gemeinden	743 241.10	0.00	944 699.00	944 699.00+		642 Communes
644 Gemischtwirtschaftliche Unternehmungen	6 670 231.05	6 000 000.00	6 154 366.80	154 366.80+	2.6+	644 Sociétés d'économie mixte
645 Private Institutionen	68 225.15	0.00	168 955.60	168 955.60+		645 Institutions privées
66 Beiträge für eigene Rechnung	194 147 021.07	232 334 800.00	251 626 550.90	19 291 750.90+	8.3+	66 Subventions acquises
660 Bund	177 646 074.35	209 349 200.00	230 823 219.85	21 474 019.85+	10.3+	660 Confédération
662 Gemeinden	12 750 940.07	17 703 000.00	15 898 261.25	1 804 738.75-	10.2-	662 Communes
663 Eigene Anstalten	3 721 263.10	5 165 600.00	4 861 959.50	303 640.50-	5.9-	663 Etablissements de l'Etat
669 Übrige	28 743.55	117 000.00	43 110.30	73 889.70-	63.2-	669 Autres subventions
67 Durchlaufende Beiträge	77 492 316.35	73 940 000.00	65 787 107.05	8 152 892.95-	11.0-	67 Subventions à redistribuer
670 Bund	77 492 316.35	73 940 000.00	65 787 107.05	8 152 892.95-	11.0-	670 Confédération

Staat ohne Spezialfinanzierungen	Rechnung		Voranschlag		Rechnung		Abweichung zum Voranschlag Ecart au budget		Etat sans les financements spéciaux
	Compte 1998		Budget 1999		Compte 1999		Ecart au budget 1999		
	Fr.		Fr.		Fr.		Fr.	%	
Laufende Rechnung Aufwand	6 536 957 186.95	7 004 354 700.00	6 820 997 358.93	6 820 997 358.93	183 357 341.07-	2.6-			Compte de fonctionnement Charges
		N 58 493 916.62							
Ertrag	6 559 346 984.72	6 866 373 300.00	6 840 838 107.11	6 840 838 107.11	25 535 192.89-	0.4-			Revenus
Saldo	22 389 797.77+	137 981 400.00-	19 840 748.18+	19 840 748.18+	157 822 148.18+	114.4-			Solde
Aufwand									Charges
30 Personalaufwand	2 332 029 088.96	2 435 948 800.00	2 371 498 497.54	2 371 498 497.54	64 450 302.46-	2.6-	30		Charges de personnel
		N 9 987 341.49							
300 Behörden, Kommissionen und Richter	29 305 076.60	30 547 300.00	30 363 828.15	30 363 828.15	183 471.85-	0.6-	300		Autorités, commissions et juges
		N 536 974.55							
301 Löhne des Verwaltungs- und Betriebspersonals	882 862 193.30	912 909 000.00	883 824 258.04	883 824 258.04	29 084 741.96-	3.2-	301		Salaires du personnel adminis- tratif et d'exploitation
		N 2 034 452.85							
302 Löhne der Lehrkräfte	1 109 793 408.65	1 158 151 500.00	1 140 276 279.58	1 140 276 279.58	17 875 220.42-	1.5-	302		Traitements du corps enseignant
		N 4 430 976.03							
303 Sozialversicherungsbeiträge	128 729 890.15	136 143 300.00	130 276 011.13	130 276 011.13	5 867 288.87-	4.3-	303		Contributions aux assurances sociales
		N 119 114.88							
304 Personalversicherungsbeiträge	150 717 779.80	163 131 500.00	156 588 855.52	156 588 855.52	6 542 644.48-	4.0-	304		Contributions à l'assurance du personnel
		N 2 460 798.47							
305 Unfallversicherungsbeiträge	14 111 071.50	14 420 600.00	12 909 619.08	12 909 619.08	1 510 980.92-	10.5-	305		Contributions à l'assurance accidents
		N 332 501.45							
306 Dienstkleider, Wohnungs- und Verpflegungszulagen	3 947 477.55	3 435 300.00	3 191 622.20	3 191 622.20	243 677.80-	7.1-	306		Vêtements de service, alloca- tions de logement et de repas
		N 5 280.55							
307 Rentenleistungen	1 281 009.40	1 451 500.00	1 325 206.05	1 325 206.05	126 293.95-	8.7-	307		Prestations aux retraités
308 Entschädigungen für temporäre Arbeitskräfte	107 824.25	344 500.00	348 258.50	348 258.50	3 758.50+	1.1+	308		Indemnités versées au person- nel temporaire
		N 23 286.75							
309 Übriges	11 173 357.76	15 414 300.00	12 394 559.29	12 394 559.29	3 019 740.71-	19.6-	309		Autres charges de personnel
		N 43 955.96							
31 Sachaufwand	481 825 407.31	516 658 600.00	489 820 628.32	489 820 628.32	26 837 971.68-	5.2-	31		Biens, services et marchan- dises
		N 11 027 712.79							
310 Büro- und Schulmaterialien und Drucksachen	28 394 975.98	32 466 100.00	26 953 606.92	26 953 606.92	5 512 493.08-	17.0-	310		Fournitures de bureau, im- primés et matériel didactique
		N 29 069.21							
311 Mobilien, Maschinen, Fahrzeuge	40 498 689.61	41 906 300.00	41 669 840.89	41 669 840.89	236 459.11-	0.6-	311		Mobilier, machines, véhicules
		N 496 981.70							
312 Wasser, Energie und Heizmaterialien	21 697 975.15	23 836 200.00	22 096 980.92	22 096 980.92	1 739 219.08-	7.3-	312		Eau, énergie et combustibles
		N 81 556.93							
313 Verbrauchsmaterialien	51 095 867.44	52 720 200.00	54 071 134.48	54 071 134.48	1 350 934.48+	2.6+	313		Autres marchandises
		N 176 365.06							
314 Dienstleistungen Dritter für den baulichen Unterhalt	32 172 613.80	33 740 300.00	34 909 532.23	34 909 532.23	1 169 232.23+	3.5+	314		Prestations de tiers pour l'entretien des immeubles
		N 184 984.95							
315 Dienstleistungen Dritter für den übrigen Unterhalt	18 495 582.10	19 955 800.00	18 876 668.80	18 876 668.80	1 079 131.20-	5.4-	315		Prestations de tiers pour l'entretien d'objets mobiliers
		N 419 003.00							
316 Mieten, Pachten und Benützungskosten	37 230 767.75	39 058 900.00	37 418 047.92	37 418 047.92	1 640 852.08-	4.2-	316		Loyers, fermages et redevances d'utilisation
		N 3 284 624.26							
317 Spesenentschädigungen	13 087 560.95	14 956 800.00	13 542 590.69	13 542 590.69	1 414 209.31-	9.5-	317		Dédommagements
		N 206 378.28							
318 Dienstleistungen und Honorare	199 113 879.82	217 089 700.00	195 630 717.95	195 630 717.95	21 458 982.05-	9.9-	318		Honoraires et prestations de service
		N 2 246 304.08							
319 Übriges	40 037 494.71	40 928 300.00	44 651 507.52	44 651 507.52	3 723 207.52+	9.1+	319		Frais divers
		N 3 902 445.32							

N = Nachkredit, Kreditüberschreitung (ohne NEF-Ämter)

N = Crédit supplémentaire, dépassement de crédit (sans les offices NOG)

K = Kreditübertragung

K = Report de crédit

* = Siehe Differenzbegründungen

* = Voir justification des écarts

Staat ohne Spezialfinanzierungen	Rechnung	Voranschlag	Rechnung	Abweichung zum Voranschlag Ecart au budget		Etat sans les financements spéciaux
	Compte 1998 Fr.	Budget 1999 Fr.	Compte 1999 Fr.	Fr.	%	
Aufwand						Charges
32 Passivzinsen	345 550 322.74	395 421 600.00	325 161 721.81	70 259 878.19-	17.8-	32 Intérêts passifs
		N 6 110 251.25				
320 Laufende Verpflichtungen	1 186 808.55	1 382 000.00	277 360.05	1 104 639.95-	79.9-	320 Engagements courants
321 Kurzfristige Schulden	9 996 003.40	30 810 800.00	9 483 541.44	21 327 258.56-	69.2-	321 Dettes à court terme
322 Mittel- und langfristige Schulden	258 684 778.89	290 621 900.00	241 488 390.67	49 133 509.33-	16.9-	322 Dettes à moyen et à long terme
323 Sonderrechnungen	65 193 546.85	64 606 900.00	63 431 380.90	1 175 519.10-	1.8-	323 Dettes envers des entités par- ticulières
		N 3 629 202.50				
329 Übrige	10 489 185.05	8 000 000.00	10 481 048.75	2 481 048.75+	31.0+	329 Autres intérêts passifs
		N 2 481 048.75				
33 Abschreibungen	407 954 551.58	443 392 400.00	496 510 499.36	53 118 099.36+	12.0+	33 Amortissements
330 Finanzvermögen	68 705 989.01	66 537 500.00	83 272 291.03	16 734 791.03+	25.2+	330 Patrimoine financier
331 Verwaltungsvermögen, ordentliche Abschreibungen	334 861 962.57	376 854 900.00	331 638 208.33	45 216 691.67-	12.0-	331 Patrimoine administratif, amortissements ordinaires
332 Verwaltungsvermögen, zusätzliche Abschreibungen	4 386 600.00	0.00	81 600 000.00	81 600 000.00+		332 Patrimoine administratif, amortissements complémentaires
34 Anteile und Beiträge ohne Zweckbindung	17 348 953.00	17 400 000.00	17 172 061.25	227 938.75-	1.3-	34 Parts et contributions sans affectation
340 Einnahmenanteile an Gemeinden	17 348 953.00	17 400 000.00	17 172 061.25	227 938.75-	1.3-	340 Parts de recettes destinées à des communes
35 Entschädigungen an Gemeinwesen für Dienstleistungen	181 740 279.10	183 457 700.00	200 074 065.20	16 616 365.20+	9.1+	35 Dédommagements pour presta- tions de services de collecti- vités publiques
		N 18 934 804.65				
350 Bund	12 506.00	14 000.00	11 960.00	2 040.00-	14.6-	350 Confédération
351 Kantone	20 413 331.35	16 691 000.00	24 384 036.70	7 693 036.70+	46.1+	351 Cantons
		N 7 901 837.70				
352 Gemeinden	161 314 441.75	166 752 700.00	175 678 068.50	8 925 368.50+	5.4+	352 Communes
		N 11 032 966.95				
36 Eigene Beiträge	1 986 464 421.46	2 182 896 800.00	2 067 688 702.55	115 208 097.45-	5.3-	36 Subventions accordées
		N 5 237 699.34				
360 Bund	217 449 352.56	236 077 700.00	231 555 454.80	4 522 245.20-	1.9-	360 Confédération
361 Kantone	35 563 774.65	38 943 100.00	39 246 220.55	303 120.55+	0.8+	361 Cantons
		N 1 732 492.05				
362 Gemeinden	352 023 259.25	412 000 800.00	387 026 068.10	24 974 731.90-	6.1-	362 Communes
		N 221 963.55				
363 Eigene Anstalten	1 103 528.70	1 525 600.00	1 170 619.55	354 980.45-	23.3-	363 Etablissements de l'Etat
		N 54 260.85				
364 Gemischtwirtschaftliche Unternehmungen	311 468 174.25	338 579 500.00	331 812 299.20	6 767 200.80-	2.0-	364 Sociétés d'économie mixte
		N 3 036 184.00				
365 Private Institutionen	328 159 566.30	350 461 900.00	323 630 253.75	26 831 646.25-	7.7-	365 Institutions privées
		N 192 798.89				
366 Private Haushalte	739 638 675.60	803 675 600.00	752 160 372.65	51 515 227.35-	6.4-	366 Personnes physiques
367 Ausland	1 058 090.15	1 632 600.00	1 087 413.95	545 186.05-	33.4-	367 Etranger

N = Nachkredit, Kreditüberschreitung (ohne NEF-Ämter)
N = Crédit supplémentaire, dépassement de crédit (sans les offices NOG)

K = Kreditübertragung
K = Report de crédit

* = Siehe Differenzbegründungen
* = Voir justification des écarts

Staat ohne Spezialfinanzierungen	Rechnung	Voranschlag	Rechnung	Abweichung zum Voranschlag		Etat sans les financements spéciaux
	Compte 1998	Budget 1999	Compte 1999	Ecart au budget 1999		
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	%	
Aufwand						Charges
37 Durchlaufende Beiträge	580 150 620.66	641 613 000.00	647 188 912.63	5 575 912.63+	0.9+	37 Subventions redistribuées
370 Bund	311 278.15	460 000.00	215 521.50	244 478.50-	53.1-	370 Confédération
372 Gemeinden	130 629 467.86	145 155 000.00	171 341 713.88	26 186 713.88+	18.0+	372 Communes
373 Eigene Anstalten	12 559 020.60	18 885 000.00	22 434 524.00	3 549 524.00+	18.8+	373 Etablissements de l'Etat
374 Gemischtwirtschaftliche Unternehmungen	491 236.10	0.00	278 209.95	278 209.95+		374 Sociétés d'économie mixte
375 Private Institutionen	16 785 990.25	17 063 000.00	21 605 439.10	4 542 439.10+	26.6+	375 Institutions privées
376 Private Haushalte	419 373 627.70	460 050 000.00	431 313 504.20	28 736 495.80-	6.2-	376 Personnes physiques
38 Einlagen in Spezialfinanzierungen / Rückstellung Besondere Rechnungen	19 079 217.84	0.00	15 164 513.62	15 164 513.62+		38 Versements aux financements spéciaux / Provisions comptes spéciaux
381 Rückstellung Besondere Rechnungen	19 079 217.84	0.00	15 164 513.62	15 164 513.62+		381 Provisions comptes spéciaux
39 Interne Verrechnungen	184 814 324.30	187 565 800.00	190 717 756.65	3 151 956.65+	1.7+	39 Imputations internes
		N 7 196 107.10				
390 Verrechneter Aufwand	35 460 021.40	34 871 400.00	41 187 519.95	6 316 119.95+	18.1+	390 Charges dues à des imputations internes
399 Verschiedene interne Verrechnungen	149 354 302.90	152 694 400.00	149 530 236.70	3 164 163.30-	2.1-	399 Imputations internes diverses
		N 104 203.10				

N = Nachkredit, Kreditüberschreitung (ohne NEF-Ämter)

N = Crédit supplémentaire, dépassement de crédit (sans les offices NOG)

K = Kreditübertragung

K = Report de crédit

* = Siehe Differenzbegründungen

* = Voir justification des écarts

Staat ohne Spezialfinanzierungen	Rechnung		Voranschlag		Rechnung		Abweichung zum Voranschlag Ecart au budget		Etat sans les financements spéciaux
	Compte 1998 Fr.	Budget 1999 Fr.	Compte 1999 Fr.	Compte 1999 Fr.	Fr.	%			
Ertrag									Revenus
40 Steuern	2 855 028 494.21	2 944 975 000.00	2 892 149 165.62	52 825 834.38 -	1.8 -	40	Impôts		
400 Einkommens- und Vermögenssteuern	2 207 492 170.90	2 288 600 000.00	2 194 854 772.92	93 745 227.08-	4.1-	400	Impôts sur le revenu et sur la fortune		
401 Ertrags- und Kapitalsteuern	162 265 647.55	174 400 000.00	191 731 121.40	17 331 121.40+	9.9+	401	Impôt sur le bénéfice et le capital		
403 Vermögensgewinnsteuern	39 246 085.75	40 000 000.00	45 264 904.90	5 264 904.90+	13.2+	403	Impôts sur les gains en capital		
404 Vermögensverkehrssteuern	94 465 846.80	89 935 000.00	97 634 099.15	7 699 099.15+	8.6+	404	Droits de mutation et de timbre		
405 Erbschafts- und Schenkungssteuern	86 464 115.20	87 000 000.00	85 494 561.55	1 505 438.45-	1.7-	405	Impôts sur les successions et donations		
406 Besitz- und Aufwandsteuern	265 094 628.01	265 040 000.00	277 169 705.70	12 129 705.70+	4.6+	406	Impôts sur la possession et sur la dépense		
41 Regalien und Konzessionen	9 030 313.90	8 910 000.00	9 064 186.35	154 186.35+	1.7+	41	Régales, concessions		
410 Erträge aus Regalien	5 303 973.00	5 440 000.00	5 684 229.25	244 229.25+	4.5+	410	Recettes des régales		
411 Konzessionen und Patente	3 726 340.90	3 470 000.00	3 379 957.10	90 042.90-	2.6-	411	Concessions et patentes		
42 Vermögenserträge	231 283 893.36	282 111 400.00	341 386 453.38	59 275 053.38+	21.0+	42	Revenus des biens		
420 Banken	234 453.08	190 100.00	226 869.70	36 769.70+	19.3+	420	Banques		
421 Guthaben	14 555 572.64	14 023 000.00	14 087 487.75	64 487.75+	0.5+	421	Avoirs		
422 Anlagen des Finanzvermögens	208 351.75	5 465 000.00	15 679 362.90	10 214 362.90+	186.9+	422	Capitaux du patrimoine financier		
423 Liegenschaftserträge des Finanzvermögens	3 007 878.90	2 900 000.00	2 680 063.05	219 936.95-	7.6-	423	Immeubles du patrimoine financier		
424 Buchgewinne auf Anlagen des Finanzvermögens	27 978 880.90	55 015 000.00	111 579 944.15	56 564 944.15+	102.8+	424	Gains comptables sur les placements du patrimoine financier		
425 Darlehen des Verwaltungsvermögens	10 634 898.00	16 270 500.00	7 570 596.00	8 699 904.00-	53.5-	425	Prêts du patrimoine administratif		
426 Beteiligungen des Verwaltungsvermögens	26 621 806.00	11 500 000.00	12 301 586.50	801 586.50+	7.0+	426	Participations permanentes du patrimoine administratif		
427 Liegenschaftserträge des Verwaltungsvermögens	17 106 267.30	15 747 800.00	17 149 712.25	1 401 912.25+	8.9+	427	Immeubles du patrimoine administratif		
429 Übrige	130 935 784.79	161 000 000.00	160 110 831.08	889 168.92-	0.6-	429	Autres revenus		
43 Entgelte	498 688 736.52	467 122 700.00	501 039 570.47	33 916 870.47+	7.3+	43	Contributions		
431 Gebühren für Amtshandlungen	143 177 289.37	136 801 000.00	146 990 476.22	10 189 476.22+	7.4+	431	Emoluments administratifs		
432 Spital- und Heimtaxen, Kostgelder	114 016 072.84	110 155 300.00	114 350 536.39	4 195 236.39+	3.8+	432	Recettes hospitalières et d'établissements spécialisés, pensions		
433 Schulgelder	13 744 618.80	15 773 400.00	14 512 997.80	1 260 402.20-	8.0-	433	Ecolages		
434 Andere Benützungsgebühren, Dienstleistungen	85 932 765.63	85 321 700.00	85 369 371.32	47 671.32+	0.1+	434	Autres redevances d'utilisation et prestations de service		
435 Verkäufe	41 202 667.74	43 863 300.00	40 923 972.17	2 939 327.83-	6.7-	435	Ventes		
436 Rückerstattungen	61 375 437.99	48 393 600.00	62 205 551.68	13 811 951.68+	28.5+	436	Remboursements		
437 Bussen	33 060 100.38	25 152 900.00	24 858 964.15	293 935.85-	1.2-	437	Amendes		
438 Eigenleistungen für Investitionen	1 187 843.40	1 230 000.00	971 631.60	258 368.40-	21.0-	438	Prestations effectuées par le personnel de l'Etat pour ses investissements		
439 Übrige	4 991 940.37	431 500.00	10 856 069.14	10 424 569.14+	>999.9+	439	Autres contributions		

N = Nachkredit, Kreditüberschreitung (ohne NEF-Ämter)
N = Crédit supplémentaire, dépassement de crédit (sans les offices NOG)

K = Kreditübertragung
K = Report de crédit

* = Siehe Differenzbegründungen
* = Voir justification des écarts

Staat ohne Spezialfinanzierungen	Rechnung	Voranschlag	Rechnung	Abweichung zum Voranschlag		Etat sans les financements spéciaux
	Compte 1998	Budget 1999	Compte 1999	Ecart au budget 1999		
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	%	
Ertrag						Revenus
44 Anteile und Beiträge ohne Zweckbindung	524 060 780.55	487 235 900.00	461 435 774.74	25 800 125.26-	5.3-	44 Parts à des recettes et contributions sans affectation
440 Anteile an Bundeseinnahmen	484 909 389.55	448 125 000.00	422 452 144.74	25 672 855.26-	5.7-	440 Parts à des recettes fédérales
442 Anteile an Gemeindeeinnahmen	39 151 391.00	39 110 900.00	38 983 630.00	127 270.00-	0.3-	442 Parts à des recettes communales
45 Rückerstattungen von Gemeinwesen	794 407 861.75	820 903 200.00	835 055 976.40	14 152 776.40+	1.7+	45 Remboursement de collectivités publiques
450 Bund	8 928 940.05	10 568 000.00	9 525 471.35	1 042 528.65-	9.9-	450 Confédération
451 Kantone	2 420 771.40	2 537 000.00	4 275 092.65	1 738 092.65+	68.5+	451 Cantons
452 Gemeinden	783 058 150.30	807 798 200.00	821 255 412.40	13 457 212.40+	1.7+	452 Communes
46 Beiträge für eigene Rechnung	902 773 686.62	1 013 200 000.00	974 132 164.93	39 067 835.07-	3.9-	46 Subventions acquises
460 Bund	625 238 385.90	697 609 300.00	666 159 225.25	31 450 074.75-	4.5-	460 Confédération
461 Kantone	38 621 197.20	50 626 500.00	49 997 335.02	629 164.98-	1.2-	461 Cantons
462 Gemeinden	236 271 105.28	262 062 400.00	254 523 434.38	7 538 965.62-	2.9-	462 Communes
463 Eigene Anstalten	456 761.30	640 000.00	352 750.00	287 250.00-	44.9-	463 Etablissements de l'Etat
465 Private und Institutionen	1 671 588.48	1 771 700.00	1 559 304.47	212 395.53-	12.0-	465 Personnes physiques et institutions
469 Übrige	514 648.46	490 100.00	1 540 115.81	1 050 015.81+	214.2+	469 Autres subventions
47 Durchlaufende Beiträge	580 150 620.66	641 613 000.00	647 188 912.63	5 575 912.63+	0.9+	47 Subventions à redistribuer
470 Bund	556 466 257.40	608 568 000.00	639 447 059.90	30 879 059.90+	5.1+	470 Confédération
471 Kantone	3 575 559.20	3 500 000.00	3 921 262.95	421 262.95+	12.0+	471 Cantons
472 Gemeinden	1 053 565.45	2 195 000.00	830 112.40	1 364 887.60-	62.2-	472 Communes
473 Eigene Anstalten	12 251 236.00	18 885 000.00	0.00	18 885 000.00-	100.0-	473 Etablissements de l'Etat
475 Private Institutionen	5 276 146.25	6 465 000.00	1 161 248.60	5 303 751.40-	82.0-	475 Institutions privées
477 Ausland	1 527 856.36	2 000 000.00	1 829 228.78	170 771.22-	8.5-	477 Etranger
48 Entnahmen aus Spezialfinanzierungen / Rückstellung Besondere Rechnungen	7 890 425.44	0.00	13 564 217.84	13 564 217.84+		48 Prélèvements sur les financements spéciaux / Provisions comptes spéciaux
481 Rückstellung Besondere Rechnungen	7 890 425.44	0.00	13 564 217.84	13 564 217.84+		481 Provisions comptes spéciaux
49 Interne Verrechnungen	156 032 171.71	200 302 100.00	165 821 684.75	34 480 415.25-	17.2-	49 Imputations internes
490 Verrechneter Ertrag	35 471 558.15	34 891 900.00	41 201 080.30	6 309 180.30+	18.1+	490 Revenus provenant d'imputations internes
492 Verrechnete Abschreibungen	76 998 121.72	140 425 500.00	98 861 490.85	41 564 009.15-	29.6-	492 Amortissements imputés
499 Verschiedene interne Verrechnungen	43 562 491.84	24 984 700.00	25 759 113.60	774 413.60+	3.1+	499 Imputations internes diverses

N = Nachkredit, Kreditüberschreitung (ohne NEF-Ämter)

N = Crédit supplémentaire, dépassement de crédit (sans les offices NOG)

K = Kreditübertragung

K = Report de crédit

* = Siehe Differenzbegründungen

* = Voir justification des écarts

Staat ohne Spezialfinanzierungen	Rechnung	Voranschlag	Rechnung	Abweichung zum Voranschlag Ecart au budget		Etat sans les financements spéciaux
	Compte 1998 Fr.	Budget 1999 Fr.	Compte 1999 Fr.	Fr.	1999 %	
Investitionsrechnung Ausgaben	744 543 031.05	811 452 800.00	694 613 272.20	116 839 527.80 -	14.4 -	Investissements Dépenses
		34 720 500.12				
		228 499.15				
Einnahmen	617 767 261.72	371 452 800.00	430 433 825.25	58 981 025.25 +	15.9 +	Recettes
Saldo	126 775 769.33 -	440 000 000.00 -	264 179 446.95 -	175 820 553.05 +	40.0 -	Solde
Ausgaben						Dépenses
50 Sachgüter	367 238 816.70	429 904 800.00	472 057 380.67	42 152 580.67 +	9.8 +	50 Investissements propres
		32 811 368.12				
		228 499.15				
500 Grundstücke	1 634.00	100 000.00	4 183.70	95 816.30 -	95.8 -	500 Terrains non bâtis
501 Tiefbauten	80 497 431.70	112 889 000.00	113 787 467.40	898 467.40 +	0.8 +	501 Ouvrages de génie civil
502 Nationalstrassen	166 299 771.95	175 365 000.00	198 367 646.80	23 002 646.80 +	13.1 +	502 Routes nationales
503 Hochbauten	76 936 392.95	86 914 800.00	118 925 670.05	32 010 870.05 +	36.8 +	503 Terrains bâtis
		32 035 359.15				
		27 193.90				
505 Waldungen	1 669 922.60	2 000 000.00	1 515 554.90	484 445.10 -	24.2 -	505 Forêts
506 Mobilien, Maschinen, Fahrzeuge	41 623 974.70	45 056 000.00	38 993 299.72	6 062 700.28 -	13.5 -	506 Mobilier, machines, véhicules
		776 008.97				
		201 305.25				
509 Übrige	209 688.80	7 580 000.00	463 558.10	7 116 441.90 -	93.9 -	509 Autres biens
52 Darlehen und Beteiligungen	144 594 185.55	101 126 000.00	990 000.00	100 136 000.00 -	99.0 -	52 Prêts et participations permanentes
520 Bund	143 389 000.00	100 000 000.00	0.00	100 000 000.00 -	100.0 -	520 Confédération
522 Gemeinden	991 700.00	1 000 000.00	990 000.00	10 000.00 -	1.0 -	522 Communes
524 Gemischtwirtschaftliche Unternehmungen	213 485.55	26 000.00	0.00	26 000.00 -	100.0 -	524 Sociétés d'économie mixte
525 Private Institutionen		100 000.00	0.00	100 000.00 -	100.0 -	525 Institutions privées
56 Eigene Beiträge	150 476 116.10	200 713 000.00	150 996 317.08	49 716 682.92 -	24.8 -	56 Subventions accordées
		1 909 132.00				
560 Bund	4 835 000.00	2 500 000.00	1 600 000.00	900 000.00 -	36.0 -	560 Confédération
562 Gemeinden	47 061 341.05	59 183 000.00	42 226 498.03	16 956 501.97 -	28.7 -	562 Communes
563 Eigene Anstalten		200 000.00	0.00	200 000.00 -	100.0 -	563 Etablissements de l'Etat
564 Gemischtwirtschaftliche Unternehmungen	56 238 269.20	96 513 000.00	72 183 817.50	24 329 182.50 -	25.2 -	564 Sociétés d'économie mixte
565 Private Institutionen	42 341 505.85	42 317 000.00	34 986 001.55	7 330 998.45 -	17.3 -	565 Institutions privées
		1 909 132.00				
57 Durchlaufende Beiträge	77 492 316.35	73 940 000.00	65 787 107.05	8 152 892.95 -	11.0 -	57 Subventions redistribuées
572 Gemeinden	52 866 214.60	55 610 000.00	48 162 348.30	7 447 651.70 -	13.4 -	572 Communes
574 Gemischtwirtschaftliche Unternehmungen	10 333 017.00	4 000 000.00	4 275 491.00	275 491.00 +	6.9 +	574 Sociétés d'économie mixte
575 Private Institutionen	14 293 084.75	14 330 000.00	13 349 267.75	980 732.25 -	6.8 -	575 Institutions privées
58 Übrige zu aktivierende Ausgaben	4 741 596.35	5 769 000.00	4 782 467.40	986 532.60 -	17.1 -	58 Autres dépenses à porter à l'actif
580 Materielle Enteignungen	4 741 596.35	5 769 000.00	4 782 467.40	986 532.60 -	17.1 -	580 Expropriations

N = Nachkredit, Kreditüberschreitung (ohne NEF-Ämter)
N = Crédit supplémentaire, dépassement de crédit (sans les offices NOG)

K = Kreditübertragung
K = Report de crédit

* = Siehe Differenzbegründungen
* = Voir justification des écarts

Staat ohne Spezialfinanzierungen	Rechnung	Voranschlag	Rechnung	Abweichung zum Voranschlag Ecart au budget		Etat sans les financements spéciaux
	Compte 1998	Budget 1999	Compte 1999	1999		
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	%	
Einnahmen						Recettes
60 Abgang von Sachgütern	1 024 558.50	1 145 000.00	1 295 818.50	150 818.50+	13.2+	60 Transferts au patrimoine financier
600 Grundstücke	400 325.90	250 000.00	195 887.10	54 112.90-	21.6-	600 Terrains non bâtis
601 Tiefbauten	30 482.10	95 000.00	176 615.65	81 615.65+	85.9+	601 Ouvrages de génie civil
605 Waldungen		0.00	10 802.55	10 802.55+		605 Forêts
607 Vorräte	593 750.50	800 000.00	877 313.20	77 313.20+	9.7+	607 Marchandises et approvisionnement
609 Übrige		0.00	35 200.00	35 200.00+		609 Autres biens
62 Rückzahlung von Darlehen und Beteiligungen	298 918 010.30	1 095 000.00	54 581 788.15	53 486 788.15+	>999.9+	62 Remboursement de prêts et de participations
620 Bund	97 714 500.00	0.00	53 360 000.00	53 360 000.00+		620 Confédération
622 Gemeinden	683 850.00	650 000.00	627 350.00	22 650.00-	3.5-	622 Communes
623 Eigene Anstalten	200 000 000.00	0.00	0.00	0.00		623 Etablissements de l'Etat
624 Gemischtwirtschaftliche Unternehmungen	45 000.00	45 000.00	245 000.00	200 000.00+	444.4+	624 Sociétés d'économie mixte
626 Private Haushalte	474 660.30	400 000.00	349 438.15	50 561.85-	12.6-	626 Personnes physiques
63 Rückerstattungen für Sachgüter	39 228 073.15	56 988 000.00	51 183 253.10	5 804 746.90-	10.2-	63 Facturations à des tiers
631 Tiefbauten	11 817 104.95	10 150 000.00	11 365 772.45	1 215 772.45+	12.0+	631 Ouvrages de génie civil
633 Hochbauten	2 403 894.90	1 568 000.00	4 185 613.65	2 617 613.65+	166.9+	633 Terrains bâtis
634 Investitionsbeiträge Spitalsteuerzehntelfonds	25 007 073.30	45 270 000.00	35 631 867.00	9 638 133.00-	21.3-	634 Subventions d'investissement Fonds de la dîme hospitalière
64 Rückzahlung von eigenen Beiträgen	6 975 356.35	6 000 000.00	5 964 307.55	35 692.45-	0.6-	64 Remboursement de subventions accordées
642 Gemeinden	629 268.00	0.00	944 699.00	944 699.00+		642 Communes
644 Gemischtwirtschaftliche Unternehmungen	6 277 863.20	6 000 000.00	4 850 997.80	1 149 002.20-	19.2-	644 Sociétés d'économie mixte
645 Private Institutionen	68 225.15	0.00	168 610.75	168 610.75+		645 Institutions privées
66 Beiträge für eigene Rechnung	194 128 947.07	232 284 800.00	251 621 550.90	19 336 750.90+	8.3+	66 Subventions acquises
660 Bund	177 646 074.35	209 349 200.00	230 823 219.85	21 474 019.85+	10.3+	660 Confédération
662 Gemeinden	12 738 666.07	17 703 000.00	15 898 261.25	1 804 738.75-	10.2-	662 Communes
663 Eigene Anstalten	3 721 263.10	5 165 600.00	4 861 959.50	303 640.50-	5.9-	663 Etablissements de l'Etat
669 Übrige	22 943.55	67 000.00	38 110.30	28 889.70-	43.1-	669 Autres subventions
67 Durchlaufende Beiträge	77 492 316.35	73 940 000.00	65 787 107.05	8 152 892.95-	11.0-	67 Subventions à redistribuer
670 Bund	77 492 316.35	73 940 000.00	65 787 107.05	8 152 892.95-	11.0-	670 Confédération

N = Nachkredit, Kreditüberschreitung (ohne NEF-Ämter)
N = Crédit supplémentaire, dépassement de crédit (sans les offices NOG)

K = Kreditübertragung
K = Report de crédit

* = Siehe Differenzbegründungen
* = Voir justification des écarts

Behörden (BEH)	Rechnung	Voranschlag	Rechnung	Abweichung zum Voranschlag		Autorités (AUT)
	Compte 1998 Fr.	Budget 1999 Fr.	Compte 1999 Fr.	Ecart au budget 1999 Fr.	%	
Laufende Rechnung Aufwand		7 980 300.00	8 042 152.15	61 852.15+	0.8+	Compte de fonctionnement Charges
Ertrag		226 500.00	151 745.75	74 754.25-	33.0-	Revenus
Saldo		7 753 800.00-	7 890 406.40-	136 606.40-	1.8+	Solde
Aufwand						Charges
30 Personalaufwand		5 731 300.00	5 949 310.25	218 010.25+	3.8+	30 Charges de personnel
		291 654.00				
300 Behörden, Kommissionen und Richter	N	4 327 900.00	4 619 549.40	291 649.40+	6.7+	300 Autorités, commissions et juges
301 Löhne des Verwaltungs- und Betriebspersonals	N	291 654.00	101 689.25	3 510.75-	3.3-	301 Salaires du personnel administratif et d'exploitation
303 Sozialversicherungsbeiträge		144 700.00	142 938.50	1 761.50-	1.2-	303 Contributions aux assurances sociales
304 Personalversicherungsbeiträge		174 200.00	172 279.90	1 920.10-	1.1-	304 Contributions à l'assurance du personnel
305 Unfallversicherungsbeiträge		5 000.00	4 715.80	284.20-	5.7-	305 Contributions à l'assurance accidents
306 Dienstkleider, Wohnungs- und Verpflegungszulagen		2 300.00	2 280.00	20.00-	0.9-	306 Vêtements de service, allocations de logement et de repas
307 Rentenleistungen		972 000.00	905 857.40	66 142.60-	6.8-	307 Prestations aux retraités
31 Sachaufwand		1 573 100.00	1 425 319.90	147 780.10-	9.4-	31 Biens, services et marchandises
		50 103.25				
310 Büro- und Schulmaterialien und Drucksachen		725 200.00	546 390.10	178 809.90-	24.7-	310 Fournitures de bureau, imprimés et matériel didactique
317 Spesenentschädigungen		88 000.00	85 640.00	2 360.00-	2.7-	317 Dédommagements
318 Dienstleistungen und Honorare		468 900.00	481 381.90	12 481.90+	2.7+	318 Honoraires et prestations de service
319 Übriges	N	12 481.90	311 907.90	20 907.90+	7.2+	319 Frais divers
	N	291 000.00				
		37 621.35				
36 Eigene Beiträge		643 900.00	641 524.00	2 376.00-	0.4-	36 Subventions accordées
361 Kantone		228 400.00	227 768.00	632.00-	0.3-	361 Cantons
365 Private Institutionen		415 500.00	413 756.00	1 744.00-	0.4-	365 Institutions privées
39 Interne Verrechnungen		32 000.00	25 998.00	6 002.00-	18.8-	39 Imputations internes
390 Verrechneter Aufwand		32 000.00	25 998.00	6 002.00-	18.8-	390 Charges dues à des imputations internes
Ertrag						Revenus
43 Entgelte		226 500.00	151 745.75	74 754.25-	33.0-	43 Contributions
436 Rückerstattungen		226 500.00	151 745.75	74 754.25-	33.0-	436 Remboursements

N = Nachkredit, Kreditüberschreitung
N = Crédit supplémentaire, dépassement de crédit

K = Kreditübertragung
K = Report de crédit

* = Siehe Differenzbegründungen
* = Voir justification des écarts

Behörden	Rechnung	Voranschlag	Rechnung	Abweichung		Autorités
				zum Voranschlag		
4100 Grosser Rat / Ständeräte	Compte	Budget	Compte	Ecart au budget		4100 Grand Conseil / Députation au Conseil des Etats
	1998	1999	1999	1999		
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	%	
Laufende Rechnung						Compte de fonctionnement
Aufwand		4 400 300.00	4 497 074.15	96 774.15+	2.2+	Charges
	N	304 135.90				
Ertrag		500.00	208.80	291.20-	58.2-	Revenus
Saldo		4 399 800.00-	4 496 865.35-	97 065.35-	2.2+	Solde
Aufwand						Charges
30 Personalaufwand	N	2 737 100.00	3 022 733.10	285 633.10+	10.4+	30 Charges de personnel
		291 654.00				
300 * Behörden, Kommissionen und Richter	N	2 572 800.00	2 864 454.00	291 654.00+	11.3+	300 * Autorités, commissions et juges
301 Löhne des Verwaltungs- und Betriebspersonals		291 654.00	101 689.25	3 510.75-	3.3-	301 Salaires du personnel adminis- tratif et d'exploitation
303 Sozialversicherungsbeiträge		36 700.00	36 057.35	642.65-	1.8-	303 Contributions aux assurances sociales
304 Personalversicherungsbeiträge		19 400.00	17 742.10	1 657.90-	8.5-	304 Contributions à l'assurance du personnel
305 Unfallversicherungsbeiträge		700.00	510.40	189.60-	27.1-	305 Contributions à l'assurance accidents
306 Dienstkleider, Wohnungs- und Verpflegungszulagen		2 300.00	2 280.00	20.00-	0.9-	306 Vêtements de service, alloca- tions de logement et de repas
31 Sachaufwand	N	1 263 700.00	1 080 843.05	182 856.95-	14.5-	31 Biens, services et marchan- dises
		12 481.90				
310 * Büro- und Schulmaterialien und Drucksachen	N	723 800.00	545 174.60	178 625.40-	24.7-	310 * Fournitures de bureau, im- primés et matériel didactique
318 Dienstleistungen und Honorare	N	468 900.00	481 381.90	12 481.90+	2.7+	318 Honoraires et prestations de service
		12 481.90				
319 * Übriges		71 000.00	54 286.55	16 713.45-	23.5-	319 * Frais divers
36 Eigene Beiträge		367 500.00	367 500.00	0.00	0.0	36 Subventions accordées
365 Private Institutionen		367 500.00	367 500.00	0.00	0.0	365 Institutions privées
39 Interne Verrechnungen		32 000.00	25 998.00	6 002.00-	18.8-	39 Imputations internes
390 Verrechneter Aufwand		32 000.00	25 998.00	6 002.00-	18.8-	390 Charges dues à des imputations internes
Ertrag						Revenus
43 Entgelte		500.00	208.80	291.20-	58.2-	43 Contributions
436 Rückerstattungen		500.00	208.80	291.20-	58.2-	436 Remboursements

N = Nachkredit, Kreditüberschreitung
N = Crédit supplémentaire, dépassement de crédit

K = Kreditübertragung
K = Report de crédit

* = Siehe Differenzbegründungen
* = Voir justification des écarts

Behörden	Rechnung	Voranschlag	Rechnung	Abweichung zum Voranschlag Ecart au budget		Autorités
4120 Regierungsrat	Compte 1998 Fr.	Budget 1999 Fr.	Compte 1999 Fr.	1999 Fr.	1999 %	4120 Conseil-exécutif
Laufende Rechnung Aufwand		3 580 000.00	3 545 078.00	34 922.00 –	1.0 –	Compte de fonctionnement Charges
	N	37 621.35				
Ertrag		226 000.00	151 536.95	74 463.05 –	32.9 –	Revenus
Saldo		3 354 000.00 –	3 393 541.05 –	39 541.05 –	1.2 +	Solde
Aufwand						Charges
30 Personalaufwand		2 994 200.00	2 926 577.15	67 622.85 –	2.3 –	30 Charges de personnel
300 Behörden, Kommissionen und Richter		1 755 100.00	1 755 095.40	4.60 –	0.0	300 Autorités, commissions et juges
303 Sozialversicherungsbeiträge		108 000.00	106 881.15	1 118.85 –	1.0 –	303 Contributions aux assurances sociales
304 Personalversicherungsbeiträge		154 800.00	154 537.80	262.20 –	0.2 –	304 Contributions à l'assurance du personnel
305 Unfallversicherungsbeiträge		4 300.00	4 205.40	94.60 –	2.2 –	305 Contributions à l'assurance accidents
307 Rentenleistungen		972 000.00	905 857.40	66 142.60 –	6.8 –	307 Prestations aux retraités
31 Sachaufwand		309 400.00	344 476.85	35 076.85 +	11.3 +	31 Biens, services et marchan- dises
	N	37 621.35				
310 Büro- und Schulmaterialien und Drucksachen		1 400.00	1 215.50	184.50 –	13.2 –	310 Fournitures de bureau, im- primés et matériel didactique
317 Spesenentschädigungen		88 000.00	85 640.00	2 360.00 –	2.7 –	317 Dédommagements
319 * Übriges		220 000.00	257 621.35	37 621.35 +	17.1 +	319 * Frais divers
	N	37 621.35				
36 Eigene Beiträge		276 400.00	274 024.00	2 376.00 –	0.9 –	36 Subventions accordées
361 Kantone		228 400.00	227 768.00	632.00 –	0.3 –	361 Cantons
365 Private Institutionen		48 000.00	46 256.00	1 744.00 –	3.6 –	365 Institutions privées
Ertrag						Revenus
43 Entgelte		226 000.00	151 536.95	74 463.05 –	32.9 –	43 Contributions
436 * Rückerstattungen		226 000.00	151 536.95	74 463.05 –	32.9 –	436 * Remboursements

N = Nachkredit, Kreditüberschreitung
N = Crédit supplémentaire, dépassement de crédit

K = Kreditübertragung
K = Report de crédit

* = Siehe Differenzbegründungen
* = Voir justification des écarts

Staatskanzlei (STA)	Rechnung		Voranschlag		Rechnung		Abweichung zum Voranschlag		Chancellerie d'Etat (CHA)
	Compte 1998		Budget 1999		Compte 1999		Ecart au budget 1999		
	Fr.		Fr.		Fr.		Fr.	%	
Laufende Rechnung Aufwand	21 173 885.35	N	15 349 900.00	24 555.20	14 198 579.75		1 151 320.25-	7.5-	Compte de fonctionnement Charges
Ertrag	2 510 503.27		3 037 600.00		1 990 838.51		1 046 761.49-	34.5-	Revenus
Saldo	18 663 382.08-		12 312 300.00-		12 207 741.24-		104 558.76+	0.8-	Solde
Aufwand									Charges
30 Personalaufwand	14 402 004.65	N	9 034 700.00	24 555.20	8 812 162.75		222 537.25-	2.5-	30 Charges de personnel
300 Behörden, Kommissionen und Richter	4 047 944.30	N	73 000.00	24 555.20	97 555.20		24 555.20+	33.6+	300 Autorités, commissions et juges
301 Löhne des Verwaltungs- und Betriebspersonals	7 798 241.65		7 724 100.00		7 508 290.65		215 809.35-	2.8-	301 Salaires du personnel administratif et d'exploitation
303 Sozialversicherungsbeiträge	628 050.55		502 400.00		484 010.90		18 389.10-	3.7-	303 Contributions aux assurances sociales
304 Personalversicherungsbeiträge	1 058 425.90		615 800.00		610 606.45		5 193.55-	0.8-	304 Contributions à l'assurance du personnel
305 Unfallversicherungsbeiträge			37 200.00		37 315.05		115.05+	0.3+	305 Contributions à l'assurance accidents
306 Dienstkleider, Wohnungs- und Verpflegungszulagen	3 287.40		1 200.00		279.50		920.50-	76.7-	306 Vêtements de service, allocations de logement et de repas
307 Rentenleistungen	814 022.30		0.00		0.00		0.00		307 Prestations aux retraités
309 Übriges	52 032.55		81 000.00		74 105.00		6 895.00-	8.5-	309 Autres charges de personnel
31 Sachaufwand	5 555 425.95		5 634 600.00		4 685 327.05		949 272.95-	16.8-	31 Biens, services et marchandises
310 Büro- und Schulmaterialien und Drucksachen	2 909 268.40		2 980 100.00		2 140 238.80		839 861.20-	28.2-	310 Fournitures de bureau, imprimés et matériel didactique
311 Mobilien, Maschinen, Fahrzeuge	118 400.95		208 800.00		205 407.25		3 392.75-	1.6-	311 Mobilier, machines, véhicules
312 Wasser, Energie und Heizmaterialien	165 474.95		175 000.00		148 721.10		26 278.90-	15.0-	312 Eau, énergie et combustibles
313 Verbrauchsmaterialien	52 281.70		47 200.00		46 035.10		1 164.90-	2.5-	313 Autres marchandises
314 Dienstleistungen Dritter für den baulichen Unterhalt	81 089.60		94 500.00		91 254.95		3 245.05-	3.4-	314 Prestations de tiers pour l'entretien des immeubles
315 Dienstleistungen Dritter für den übrigen Unterhalt	147 574.15		137 900.00		134 322.85		3 577.15-	2.6-	315 Prestations de tiers pour l'entretien d'objets mobiliers
316 Mieten, Pachten und Benützungskosten	324 423.40		313 900.00		302 465.20		11 434.80-	3.6-	316 Loyers, fermages et redevances d'utilisation
317 Spesenentschädigungen	120 101.45		39 600.00		33 865.30		5 734.70-	14.5-	317 Dédommagements
318 Dienstleistungen und Honorare	1 385 745.65		1 637 600.00		1 583 016.50		54 583.50-	3.3-	318 Honoraires et prestations de service
319 Übriges	251 065.70		0.00		0.00		0.00		319 Frais divers
33 Abschreibungen	21 433.25		0.00		112.05		112.05+		33 Amortissements
330 Finanzvermögen	21 433.25		0.00		112.05		112.05+		330 Patrimoine financier
36 Eigene Beiträge	1 026 477.25		550 000.00		519 792.35		30 207.65-	5.5-	36 Subventions accordées
361 Kantone	188 876.10		65 000.00		65 000.00		0.00	0.0	361 Cantons
362 Gemeinden	90 031.85		170 000.00		152 815.35		17 184.65-	10.1-	362 Communes
364 Gemischtwirtschaftliche Unternehmungen	165 000.00		165 000.00		165 000.00		0.00	0.0	364 Sociétés d'économie mixte
365 Private Institutionen	582 569.30		150 000.00		136 977.00		13 023.00-	8.7-	365 Institutions privées

N = Nachkredit, Kreditüberschreitung
N = Crédit supplémentaire, dépassement de crédit

K = Kreditübertragung
K = Report de crédit

* = Siehe Differenzbegründungen
* = Voir justification des écarts

Staatskanzlei (STA)	Rechnung		Voranschlag		Rechnung		Abweichung zum Voranschlag Ecart au budget		Chancellerie d'Etat (CHA)
	Compte 1998 Fr.		Budget 1999 Fr.		Compte 1999 Fr.		Fr.	%	
Aufwand									Charges
38 Einlagen in Spezialfinanzierungen / Rückstellung Besondere Rechnungen	21 184.85		0.00		87 910.70		87 910.70+		38 Versements aux financements spéciaux / Provisions comptes spéciaux
381 Rückstellung Besondere Rechnungen	21 184.85		0.00		87 910.70		87 910.70+		381 Provisions comptes spéciaux
39 Interne Verrechnungen	147 359.40		130 600.00		93 274.85		37 325.15 -	28.6 -	39 Imputations internes
390 Verrechneter Aufwand	147 359.40		130 600.00		93 274.85		37 325.15 -	28.6 -	390 Charges dues à des imputations internes
Ertrag									Revenus
42 Vermögenserträge	43 715.60		58 000.00		47 120.00		10 880.00 -	18.8 -	42 Revenus des biens
427 Liegenschaftserträge des Verwaltungsvermögens	43 715.60		58 000.00		47 120.00		10 880.00 -	18.8 -	427 Immeubles du patrimoine administratif
43 Entgelte	1 203 981.52		1 167 000.00		722 284.56		444 715.44 -	38.1 -	43 Contributions
431 Gebühren für Amtshandlungen	121 937.60		110 000.00		103 362.00		6 638.00 -	6.0 -	431 Emoluments administratifs
435 Verkäufe	808 850.27		949 500.00		490 969.11		458 530.89 -	48.3 -	435 Ventes
436 Rückerstattungen	273 193.65		107 500.00		122 953.45		15 453.45 +	14.4 +	436 Remboursements
439 Übrige			0.00		5 000.00		5 000.00 +		439 Autres contributions
46 Beiträge für eigene Rechnung	9 180.00		8 500.00		10 759.00		2 259.00 +	26.6 +	46 Subventions acquises
460 Bund	9 180.00		8 500.00		10 759.00		2 259.00 +	26.6 +	460 Confédération
49 Interne Verrechnungen	1 253 626.15		1 804 100.00		1 210 674.95		593 425.05 -	32.9 -	49 Imputations internes
490 Verrechneter Ertrag	1 253 626.15		1 804 100.00		1 210 674.95		593 425.05 -	32.9 -	490 Revenus provenant d'imputations internes
Investitionsrechnung									Investissements
Ausgaben	706 421.95		1 060 000.00		1 005 256.20		54 743.80 -	5.2 -	Dépenses
Saldo	706 421.95 -		1 060 000.00 -		1 005 256.20 -		54 743.80 +	5.2 -	Solde
Ausgaben									Dépenses
50 Sachgüter	706 421.95		1 060 000.00		1 005 256.20		54 743.80 -	5.2 -	50 Investissements propres
506 Mobilien, Maschinen, Fahrzeuge	706 421.95		1 060 000.00		1 005 256.20		54 743.80 -	5.2 -	506 Mobilier, machines, véhicules

Staatsskanzlei	Rechnung	Voranschlag	Rechnung	Abweichung zum Voranschlag Ecart au budget		Chancellerie d'Etat
4200 Grosser Rat / Ständeräte	Compte 1998 Fr.	Budget 1999 Fr.	Compte 1999 Fr.	1999		4200 Grand Conseil / Députation au Conseil des Etats
				Fr.	%	
Laufende Rechnung						Compte de fonctionnement
Aufwand	3 635 439.40					Charges
Ertrag	362.80					Revenus
Saldo	3 635 076.60-					Solde
Aufwand						Charges
30 Personalaufwand	2 356 223.40					30 Charges de personnel
300 Behörden, Kommissionen und Richter	2 204 232.70					300 Autorités, commissions et juges
301 Löhne des Verwaltungs- und Betriebspersonals	101 224.75					301 Salaires du personnel adminis- tratif et d'exploitation
303 Sozialversicherungsbeiträge	29 769.05					303 Contributions aux assurances sociales
304 Personalversicherungsbeiträge	18 716.90					304 Contributions à l'assurance du personnel
306 Dienstkleider, Wohnungs- und Verpflegungszulagen	2 280.00					306 Vêtements de service, alloca- tions de logement et de repas
31 Sachaufwand	892 446.00					31 Biens, services et marchan- dises
310 Büro- und Schulmaterialien und Drucksachen	457 625.00					310 Fournitures de bureau, im- primés et matériel didactique
318 Dienstleistungen und Honorare	373 708.45					318 Honoraires et prestations de service
319 Übriges	61 112.55					319 Frais divers
36 Eigene Beiträge	367 500.00					36 Subventions accordées
365 Private Institutionen	367 500.00					365 Institutions privées
39 Interne Verrechnungen	19 270.00					39 Imputations internes
390 Verrechneter Aufwand	19 270.00					390 Charges dues à des imputations internes
Ertrag						Revenus
43 Entgelte	362.80					43 Contributions
436 Rückerstattungen	362.80					436 Remboursements

N = Nachkredit, Kreditüberschreitung
N = Crédit supplémentaire, dépassement de crédit

K = Kreditübertragung
K = Report de crédit

* = Siehe Differenzbegründungen
* = Voir justification des écarts

Staatskanzlei	Rechnung	Voranschlag	Rechnung	Abweichung zum Voranschlag Ecart au budget		Chancellerie d'Etat
4220 Regierungsrat	Compte 1998 Fr.	Budget 1999 Fr.	Compte 1999 Fr.	1999 Fr.	%	4220 Conseil-exécutif
Laufende Rechnung						Compte de fonctionnement
Aufwand	3 556 437.90					Charges
Ertrag	179 755.50					Revenus
Saldo	3 376 682.40 -					Solde
Aufwand						Charges
30 Personalaufwand	3 178 718.95					30 Charges de personnel
300 Behörden, Kommissionen und Richter	1 765 738.90					300 Autorités, commissions et juges
303 Sozialversicherungsbeiträge	107 186.95					303 Contributions aux assurances sociales
304 Personalversicherungsbeiträge	491 770.80					304 Contributions à l'assurance du personnel
307 Rentenleistungen	814 022.30					307 Prestations aux retraités
31 Sachaufwand	275 678.65					31 Biens, services et marchan- dises
310 Büro- und Schulmaterialien und Drucksachen	1 205.50					310 Fournitures de bureau, im- primés et matériel didactique
317 Spesenentschädigungen	84 520.00					317 Dédommagements
319 Übriges	189 953.15					319 Frais divers
36 Eigene Beiträge	102 040.30					36 Subventions accordées
361 Kantone	67 000.00					361 Cantons
365 Private Institutionen	35 040.30					365 Institutions privées
Ertrag						Revenus
43 Entgelte	179 755.50					43 Contributions
436 Rückerstattungen	179 755.50					436 Remboursements

Staatsskanzlei	Rechnung	Voranschlag	Rechnung	Abweichung zum Voranschlag Ecart au budget		Chancellerie d'Etat
4230 Staatsskanzlei	Compte 1998 Fr.	Budget 1999 Fr.	Compte 1999 Fr.	1999 Fr.	1999 %	4230 Chancellerie d'Etat
Laufende Rechnung						Compte de fonctionnement
Aufwand	13 982 008.05	14 277 000.00	13 092 790.65	1 184 209.35-	8.3-	Charges
	N	24 555.20				
Ertrag	2 330 384.97	3 036 600.00	1 956 949.41	1 079 650.59-	35.6-	Revenus
Saldo	11 651 623.08-	11 240 400.00-	11 135 841.24-	104 558.76+	0.9-	Solde
Aufwand						Charges
30 Personalaufwand	8 867 062.30	8 251 700.00	8 030 563.10	221 136.90-	2.7-	30 Charges de personnel
	N	24 555.20				
300 * Behörden, Kommissionen und Richter	77 972.70	73 000.00	97 555.20	24 555.20+	33.6+	300 * Autorités, commissions et juges
301 Löhne des Verwaltungs- und Betriebspersonals	7 697 016.90	7 055 900.00	6 838 169.75	217 730.25-	3.1-	301 Salaires du personnel adminis- tratif et d'exploitation
303 Sozialversicherungsbeiträge	491 094.55	458 900.00	440 982.60	17 917.40-	3.9-	303 Contributions aux assurances sociales
304 Personalversicherungsbeiträge	547 938.20	560 600.00	552 109.05	8 490.95-	1.5-	304 Contributions à l'assurance du personnel
305 Unfallversicherungsbeiträge		34 100.00	34 100.00	0.00	0.0	305 Contributions à l'assurance accidents
306 Dienstkleider, Wohnungs- und Verpflegungszulagen	1 007.40	1 200.00	279.50	920.50-	76.7-	306 Vêtements de service, alloca- tions de logement et de repas
309 Übriges	52 032.55	68 000.00	67 367.00	633.00-	0.9-	309 Autres charges de personnel
31 Sachaufwand	4 387 301.30	5 450 700.00	4 531 403.50	919 296.50-	16.9-	31 Biens, services et marchan- dises
310 * Büro- und Schulmaterialien und Drucksachen	2 450 437.90	2 865 500.00	2 032 978.45	832 521.55-	29.1-	310 * Fournitures de bureau, im- primés et matériel didactique
311 Mobilien, Maschinen, Fahrzeuge	118 400.95	205 800.00	205 407.25	392.75-	0.2-	311 Mobilier, machines, véhicules
312 * Wasser, Energie und Heizmaterialien	165 474.95	175 000.00	148 721.10	26 278.90-	15.0-	312 * Eau, énergie et combustibles
313 Verbrauchsmaterialien	52 281.70	46 800.00	46 007.00	793.00-	1.7-	313 Autres marchandises
314 Dienstleistungen Dritter für den baulichen Unterhalt	81 089.60	94 500.00	91 254.95	3 245.05-	3.4-	314 Prestations de tiers pour l'entretien des immeubles
315 Dienstleistungen Dritter für den übrigen Unterhalt	147 574.15	136 800.00	133 913.75	2 886.25-	2.1-	315 Prestations de tiers pour l'entretien d'objets mobiliers
316 Mieten, Pachten und Benützungskosten	324 423.40	313 900.00	302 465.20	11 434.80-	3.6-	316 Loyers, fermages et redevances d'utilisation
317 Spesenentschädigungen	35 581.45	36 000.00	29 117.20	6 882.80-	19.1-	317 Dédommagements
318 Dienstleistungen und Honorare	1 012 037.20	1 576 400.00	1 541 538.60	34 861.40-	2.2-	318 Honoraires et prestations de service
33 Abschreibungen	21 433.25	0.00	112.05	112.05+		33 Amortissements
330 Finanzvermögen	21 433.25	0.00	112.05	112.05+		330 Patrimoine financier
36 Eigene Beiträge	556 936.95	550 000.00	519 792.35	30 207.65-	5.5-	36 Subventions accordées
361 Kantone	121 876.10	65 000.00	65 000.00	0.00	0.0	361 Cantons
362 * Gemeinden	90 031.85	170 000.00	152 815.35	17 184.65-	10.1-	362 * Communes
364 Gemischtwirtschaftliche Unternehmungen	165 000.00	165 000.00	165 000.00	0.00	0.0	364 Sociétés d'économie mixte
365 Private Institutionen	180 029.00	150 000.00	136 977.00	13 023.00-	8.7-	365 Institutions privées

N = Nachkredit, Kreditüberschreitung
N = Crédit supplémentaire, dépassement de crédit

K = Kreditübertragung
K = Report de crédit

* = Siehe Differenzbegründungen
* = Voir justification des écarts

Staatskanzlei	Rechnung	Voranschlag	Rechnung	Abweichung zum Voranschlag Ecart au budget		Chancellerie d'Etat
4230 Staatskanzlei	Compte 1998 Fr.	Budget 1999 Fr.	Compte 1999 Fr.	Fr.	1999 %	4230 Chancellerie d'Etat
Aufwand						Charges
38 Einlagen in Spezialfinanzierungen / Rückstellung Besondere Rechnungen	21 184.85	0.00	0.00	0.00		38 Versements aux financements spéciaux / Provisions comptes spéciaux
381 Rückstellung Besondere Rechnungen	21 184.85	0.00	0.00	0.00		381 Provisions comptes spéciaux
39 Interne Verrechnungen	128 089.40	24 600.00	10 919.65	13 680.35-	55.6-	39 Imputations internes
390 * Verrechneter Aufwand	128 089.40	24 600.00	10 919.65	13 680.35-	55.6-	390 * Charges dues à des imputations internes
Ertrag						Revenus
42 Vermögenserträge	43 715.60	58 000.00	47 120.00	10 880.00-	18.8-	42 Revenus des biens
427 * Liegenschaftserträge des Verwaltungsvermögens	43 715.60	58 000.00	47 120.00	10 880.00-	18.8-	427 * Immeubles du patrimoine administratif
43 Entgelte	1 023 863.22	1 166 000.00	688 395.46	477 604.54-	41.0-	43 Contributions
431 Gebühren für Amtshandlungen	121 937.60	110 000.00	103 362.00	6 638.00-	6.0-	431 Emoluments administratifs
435 * Verkäufe	808 850.27	948 500.00	488 501.46	459 998.54-	48.5-	435 * Ventes
436 * Rückerstattungen	93 075.35	107 500.00	91 532.00	15 968.00-	14.9-	436 * Remboursements
439 Übrige		0.00	5 000.00	5 000.00+		439 Autres contributions
46 Beiträge für eigene Rechnung	9 180.00	8 500.00	10 759.00	2 259.00+	26.6+	46 Subventions acquises
460 Bund	9 180.00	8 500.00	10 759.00	2 259.00+	26.6+	460 Confédération
49 Interne Verrechnungen	1 253 626.15	1 804 100.00	1 210 674.95	593 425.05-	32.9-	49 Imputations internes
490 Verrechneter Ertrag	1 253 626.15	1 804 100.00	1 210 674.95	593 425.05-	32.9-	490 Revenus provenant d'imputations internes
Investitionsrechnung						Investissements
Ausgaben	706 421.95	1 060 000.00	1 005 256.20	54 743.80-	5.2-	Dépenses
Saldo	706 421.95-	1 060 000.00-	1 005 256.20-	54 743.80+	5.2-	Solde
Ausgaben						Dépenses
50 Sachgüter	706 421.95	1 060 000.00	1 005 256.20	54 743.80-	5.2-	50 Investissements propres
506 Mobilien, Maschinen, Fahrzeuge	706 421.95	1 060 000.00	1 005 256.20	54 743.80-	5.2-	506 Mobilier, machines, véhicules

Staatskanzlei	Rechnung	Voranschlag	Rechnung	Abweichung zum Voranschlag Ecart au budget		Chancellerie d'Etat
4231 Amt für Information	Compte 1998 Fr.	Budget 1999 Fr.	Compte 1999 Fr.	Fr.	1999 %	4231 Office d'information
Laufende Rechnung						Compte de fonctionnement
Aufwand		1 072 900.00	1 105 789.10	32 889.10+	3.1+	Charges
Ertrag		1 000.00	33 889.10	32 889.10+	>999.9+	Revenus
Saldo		1 071 900.00-	1 071 900.00-	0.00	0.0	Solde
Aufwand						Charges
30 Personalaufwand		783 000.00	781 599.65	1 400.35-	0.2-	30 Charges de personnel
301 Löhne des Verwaltungs- und Betriebspersonals		668 200.00	670 120.90	1 920.90+	0.3+	301 Salaires du personnel adminis- tratif et d'exploitation
303 Sozialversicherungsbeiträge		43 500.00	43 028.30	471.70-	1.1-	303 Contributions aux assurances sociales
304 Personalversicherungsbeiträge		55 200.00	58 497.40	3 297.40+	6.0+	304 Contributions à l'assurance du personnel
305 Unfallversicherungsbeiträge		3 100.00	3 215.05	115.05+	3.7+	305 Contributions à l'assurance accidents
309 Übriges		13 000.00	6 738.00	6 262.00-	48.2-	309 Autres charges de personnel
31 Sachaufwand		183 900.00	153 923.55	29 976.45-	16.3-	31 Biens, services et marchan- dises
310 Büro- und Schulmaterialien und Drucksachen		114 600.00	107 260.35	7 339.65-	6.4-	310 Fournitures de bureau, im- primés et matériel didactique
311 Mobilien, Maschinen, Fahrzeuge		3 000.00	0.00	3 000.00-	100.0-	311 Mobilier, machines, véhicules
313 Verbrauchsmaterialien		400.00	28.10	371.90-	93.0-	313 Autres marchandises
315 Dienstleistungen Dritter für den übrigen Unterhalt		1 100.00	409.10	690.90-	62.8-	315 Prestations de tiers pour l'entretien d'objets mobilier
317 Spesenentschädigungen		3 600.00	4 748.10	1 148.10+	31.9+	317 Dédommagements
318 Dienstleistungen und Honorare		61 200.00	41 477.90	19 722.10-	32.2-	318 Honoraires et prestations de service
38 Einlagen in Spezialfinanzierungen / Rückstellung Besondere Rechnungen		0.00	87 910.70	87 910.70+		38 Versements aux financements spéciaux / Provisions comptes spéciaux
381 Rückstellung Besondere Rechnungen		0.00	87 910.70	87 910.70+		381 Provisions comptes spéciaux
39 Interne Verrechnungen		106 000.00	82 355.20	23 644.80-	22.3-	39 Imputations internes
390 Verrechneter Aufwand		106 000.00	82 355.20	23 644.80-	22.3-	390 Charges dues à des imputations internes
Ertrag						Revenus
43 Entgelte		1 000.00	33 889.10	32 889.10+	>999.9+	43 Contributions
435 Verkäufe		1 000.00	2 467.65	1 467.65+	146.8+	435 Ventes
436 Rückerstattungen		0.00	31 421.45	31 421.45+		436 Remboursements

N = Nachkredit, Kreditüberschreitung
N = Crédit supplémentaire, dépassement de crédit

K = Kreditübertragung
K = Report de crédit

* = Siehe Differenzbegründungen
* = Voir justification des écarts

Volkswirtschaftsdirektion (VOL)	Rechnung	Voranschlag	Rechnung	Abweichung zum Voranschlag		Direction de l'économie publique (ECO)
	Compte 1998 Fr.	Budget 1999 Fr.	Compte 1999 Fr.	Ecart au budget 1999 Fr.	%	
Laufende Rechnung Aufwand	620 898 601.46	657 228 300.00	614 818 005.41	42 410 294.59-	6.5-	Compte de fonctionnement Charges
Ertrag	502 933 993.47	526 802 200.00	495 559 353.09	31 242 846.91-	5.9-	Revenus
Saldo	117 964 607.99-	130 426 100.00-	119 258 652.32-	11 167 447.68+	8.6-	Solde
Aufwand						Charges
30 Personalaufwand	94 477 913.80	99 600 800.00	94 998 347.95	4 602 452.05-	4.6-	30 Charges de personnel
300 Behörden, Kommissionen und Richter	313 662.20	360 200.00	201 808.90	158 391.10-	44.0-	300 Autorités, commissions et juges
301 Löhne des Verwaltungs- und Betriebspersonals	80 966 886.30	84 118 100.00	81 174 204.35	2 943 895.65-	3.5-	301 Salaires du personnel administratif et d'exploitation
302 Löhne der Lehrkräfte		0.00	571.20	571.20-		302 Traitements du corps enseignant
303 Sozialversicherungsbeiträge	5 123 706.70	5 506 400.00	5 112 570.05	393 829.95-	7.2-	303 Contributions aux assurances sociales
304 Personalversicherungsbeiträge	5 670 524.25	6 530 500.00	5 920 466.50	610 033.50-	9.3-	304 Contributions à l'assurance du personnel
305 Unfallversicherungsbeiträge	1 172 506.65	1 506 600.00	1 336 669.70	169 930.30-	11.3-	305 Contributions à l'assurance accidents
306 Dienstkleider, Wohnungs- und Verpflegungszulagen	742 748.80	874 500.00	735 892.05	138 607.95-	15.8-	306 Vêtements de service, allocations de logement et de repas
307 Rentenleistungen	16 939.60	19 000.00	17 566.45	1 433.55-	7.5-	307 Prestations aux retraités
308 Entschädigungen für temporäre Arbeitskräfte	52 594.90	72 000.00	50 560.80	21 439.20-	29.8-	308 Indemnités versées au personnel temporaire
309 Übriges	418 344.40	613 500.00	449 180.35	164 319.65-	26.8-	309 Autres charges de personnel
31 Sachaufwand	29 551 943.89	33 532 100.00	30 231 021.26	3 301 078.74-	9.8-	31 Biens, services et marchandises
310 Büro- und Schulmaterialien und Drucksachen	1 848 369.90	2 187 800.00	1 541 912.60	645 887.40-	29.5-	310 Fournitures de bureau, imprimés et matériel didactique
311 Mobilien, Maschinen, Fahrzeuge	2 167 364.75	3 271 000.00	2 511 774.80	759 225.20-	23.2-	311 Mobilier, machines, véhicules
312 Wasser, Energie und Heizmaterialien	1 445 460.10	1 561 600.00	1 438 298.05	123 301.95-	7.9-	312 Eau, énergie et combustibles
313 Verbrauchsmaterialien	6 283 138.25	6 564 900.00	6 266 191.81	298 708.19-	4.6-	313 Autres marchandises
314 Dienstleistungen Dritter für den baulichen Unterhalt	1 529 378.10	1 345 500.00	1 175 487.15	170 012.85-	12.6-	314 Prestations de tiers pour l'entretien des immeubles
315 Dienstleistungen Dritter für den übrigen Unterhalt	1 183 337.17	1 250 900.00	1 253 568.85	2 668.85+	0.2+	315 Prestations de tiers pour l'entretien d'objets mobiliers
316 Mieten, Pachten und Benützungskosten	1 594 572.10	1 769 600.00	1 708 734.20	60 865.80-	3.4-	316 Loyers, fermages et redevances d'utilisation
317 Spesenentschädigungen	2 206 712.40	2 572 900.00	2 214 789.75	358 110.25-	13.9-	317 Dédommagements
318 Dienstleistungen und Honorare	11 022 977.87	12 783 100.00	11 958 161.45	824 938.55-	6.5-	318 Honoraires et prestations de service
319 Übriges	270 633.25	224 800.00	162 102.60	62 697.40-	27.9-	319 Frais divers
33 Abschreibungen	91 200.37	4 000.00	205 842.20	201 842.20+	>999.9+	33 Amortissements
330 Finanzvermögen	91 200.37	4 000.00	205 842.20	201 842.20+	>999.9+	330 Patrimoine financier

N = Nachkredit, Kreditüberschreitung
N = Crédit supplémentaire, dépassement de crédit

K = Kreditübertragung
K = Report de crédit

* = Siehe Differenzbegründungen
* = Voir justification des écarts

Volkswirtschaftsdirektion (VOL)	Rechnung	Voranschlag	Rechnung	Abweichung zum Voranschlag Ecart au budget		Direction de l'économie publique (ECO)
	Compte 1998	Budget 1999	Compte 1999	1999		
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	%	
Aufwand						Charges
35 Entschädigungen an Gemeinwesen für Dienstleistungen	166 375.30	120 000.00	115 927.45	4 072.55-	3.4-	35 Dédommagements pour presta- tions de services de collecti- vités publiques
350 Bund	12 506.00	14 000.00	11 960.00	2 040.00-	14.6-	350 Confédération
351 Kantone	4 222.50	6 000.00	4 140.00	1 860.00-	31.0-	351 Cantons
352 Gemeinden	149 646.80	100 000.00	99 827.45	172.55-	0.2-	352 Communes
36 Eigene Beiträge	54 801 613.45	41 742 000.00	36 909 567.65	4 832 432.35-	11.6-	36 Subventions accordées
		N 441 900.45				
360 Bund	32 775.00	36 700.00	35 436.00	1 264.00-	3.4-	360 Confédération
361 Kantone	3 199 258.00	3 863 000.00	4 097 685.15	234 685.15+	6.1+	361 Cantons
		N 371 685.15				
362 Gemeinden	4 489 888.35	5 195 100.00	4 559 392.05	635 707.95-	12.2-	362 Communes
365 Private Institutionen	47 079 692.10	32 647 200.00	28 217 054.45	4 430 145.55-	13.6-	365 Institutions privées
		N 70 215.30				
37 Durchlaufende Beiträge	428 954 713.65	470 518 000.00	439 704 721.80	30 813 278.20-	6.5-	37 Subventions redistribuées
370 Bund	180 969.70	210 000.00	180 165.00	29 835.00-	14.2-	370 Confédération
372 Gemeinden	4 082 311.05	4 125 000.00	4 866 777.70	741 777.70+	18.0+	372 Communes
374 Gemischtwirtschaftliche Unternehmungen	491 236.10	0.00	278 209.95	278 209.95+		374 Sociétés d'économie mixte
375 Private Institutionen	4 861 837.65	6 183 000.00	3 105 083.80	3 077 916.20-	49.8-	375 Institutions privées
376 Private Haushalte	419 338 359.15	460 000 000.00	431 274 485.35	28 725 514.65-	6.2-	376 Personnes physiques
38 Einlagen in Spezialfinanzierungen / Rückstellung Besondere Rechnungen	400 000.00	0.00	1 185 618.90	1 185 618.90+		38 Versements aux financements spéciaux / Provisions comptes spéciaux
381 Rückstellung Besondere Rechnungen	400 000.00	0.00	1 185 618.90	1 185 618.90+		381 Provisions comptes spéciaux
39 Interne Verrechnungen	12 454 841.00	11 711 400.00	11 466 958.20	244 441.80-	2.1-	39 Imputations internes
390 Verrechneter Aufwand	644 696.00	458 300.00	384 363.35	73 936.65-	16.1-	390 Charges dues à des imputations internes
399 Verschiedene interne Verrechnungen	11 810 145.00	11 253 100.00	11 082 594.85	170 505.15-	1.5-	399 Imputations internes diverses
41 Regalien und Konzessionen	4 775 806.50	4 890 000.00	4 495 223.50	394 776.50-	8.1-	41 Régales, concessions
410 Erträge aus Regalien	4 387 087.50	4 500 000.00	4 061 572.50	438 427.50-	9.7-	410 Recettes des régales
411 Konzessionen und Patente	388 719.00	390 000.00	433 651.00	43 651.00+	11.2+	411 Concessions et patentes
42 Vermögenserträge	144 708.70	154 800.00	204 065.65	49 265.65+	31.8+	42 Revenus des biens
425 Darlehen des Verwaltungs- vermögens		0.00	43 531.30	43 531.30+		425 Prêts du patrimoine administratif
427 Liegenschaftserträge des Verwaltungsvermögens	144 708.70	154 800.00	160 534.35	5 734.35+	3.7+	427 Immeubles du patrimoine administratif

N = Nachkredit, Kreditüberschreitung
N = Crédit supplémentaire, dépassement de crédit

K = Kreditübertragung
K = Report de crédit

* = Siehe Differenzbegründungen
* = Voir justification des écarts

Volkswirtschaftsdirektion (VOL)	Rechnung		Voranschlag		Rechnung		Abweichung zum Voranschlag		Direction de l'économie publique (ECO)
	Compte 1998		Budget 1999		Compte 1999		Ecart au budget 1999		
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	%		
Ertrag									Revenus
43 Entgelte	36 203 729.54	36 509 100.00	37 477 391.05	968 291.05+	2.7+	43	Contributions		
431 Gebühren für Amtshandlungen	2 066 173.45	1 775 200.00	2 353 941.80	578 741.80+	32.6+	431	Emoluments administratifs		
432 Spital- und Heimtaxen, Kostgelder	3 711 057.90	3 491 700.00	3 952 019.15	460 319.15+	13.2+	432	Recettes hospitalières et d'établissements spécialisés, pensions		
433 Schulgelder	989 831.70	857 100.00	850 690.55	6 409.45-	0.7-	433	Ecologies		
434 Andere Benützungsgebühren, Dienstleistungen	9 485 939.77	9 492 600.00	10 410 890.45	918 290.45+	9.7+	434	Autres redevances d'utilisation et prestations de service		
435 Verkäufe	16 552 024.16	17 832 600.00	16 645 179.42	1 187 420.58-	6.7-	435	Ventes		
436 Rückerstattungen	1 656 767.99	1 409 900.00	1 612 000.84	202 100.84+	14.3+	436	Remboursements		
438 Eigenleistungen für Investitionen	1 187 843.40	1 230 000.00	971 631.60	258 368.40-	21.0-	438	Prestations effectuées par le personnel de l'Etat pour ses investissements		
439 Übrige	554 091.17	420 000.00	681 037.24	261 037.24+	62.2+	439	Autres contributions		
44 Anteile und Beiträge ohne Zweckbindung	31 283.50	25 000.00	30 082.90	5 082.90+	20.3+	44	Parts à des recettes et contributions sans affectation		
440 Anteile an Bundeseinnahmen	31 283.50	25 000.00	30 082.90	5 082.90+	20.3+	440	Parts à des recettes fédérales		
45 Rückerstattungen von Gemeinwesen	457 978.80	525 000.00	524 257.00	743.00-	0.1-	45	Remboursement de collectivités publiques		
450 Bund	457 978.80	525 000.00	524 257.00	743.00-	0.1-	450	Confédération		
46 Beiträge für eigene Rechnung	11 052 665.18	13 005 700.00	11 944 325.44	1 061 374.56-	8.2-	46	Subventions acquises		
460 Bund	9 413 372.30	10 805 100.00	10 274 139.25	530 960.75-	4.9-	460	Confédération		
461 Kantone	543 904.95	603 000.00	639 893.22	36 893.22+	6.1+	461	Cantons		
462 Gemeinden	102 408.00	85 000.00	160 715.00	75 715.00+	89.1+	462	Communes		
463 Eigene Anstalten	136 379.50	400 000.00	112 750.00	287 250.00-	71.8-	463	Etablissements de l'Etat		
465 Private und Institutionen	856 344.43	1 111 700.00	756 827.97	354 872.03-	31.9-	465	Personnes physiques et institutions		
469 Übrige	256.00	900.00	0.00	900.00-	100.0-	469	Autres subventions		
47 Durchlaufende Beiträge	428 954 713.65	470 518 000.00	439 704 721.80	30 813 278.20-	6.5-	47	Subventions à redistribuer		
470 Bund	428 259 804.25	469 598 000.00	439 105 386.75	30 492 613.25-	6.5-	470	Confédération		
472 Gemeinden	336 705.00	500 000.00	245 291.00	254 709.00-	50.9-	472	Communes		
475 Private Institutionen	358 204.40	420 000.00	354 044.05	65 955.95-	15.7-	475	Institutions privées		
49 Interne Verrechnungen	21 313 107.60	1 174 600.00	1 179 285.75	4 685.75+	0.4+	49	Imputations internes		
490 Verrechneter Ertrag	443 546.10	180 000.00	192 561.10	12 561.10+	7.0+	490	Revenus provenant d'imputations internes		
499 Verschiedene interne Verrechnungen	20 869 561.50	994 600.00	986 724.65	7 875.35-	0.8-	499	Imputations internes diverses		

N = Nachkredit, Kreditüberschreitung
N = Crédit supplémentaire, dépassement de crédit

K = Kreditübertragung
K = Report de crédit

* = Siehe Differenzbegründungen
* = Voir justification des écarts

Volkswirtschaftsdirektion (VOL)	Rechnung		Voranschlag		Rechnung		Abweichung zum Voranschlag Ecart au budget		Direction de l'économie publique (ECO)
	Compte 1998		Budget 1999		Compte 1999		Ecart au budget 1999		
	Fr.		Fr.		Fr.		Fr.	%	
Investitionsrechnung									Investissements
Ausgaben	55 287 309.00	60 605 000.00	54 128 107.35	6 476 892.65-	10.7-				Dépenses
		N	1 909 132.00						
Einnahmen	24 832 438.05	27 344 000.00	25 238 618.45	2 105 381.55-	7.7-				Recettes
Saldo	30 454 870.95-	33 261 000.00-	28 889 488.90-	4 371 511.10+	13.1-				Solde
Ausgaben									Dépenses
50 Sachgüter	3 533 061.20	6 960 000.00	4 897 387.15	2 062 612.85-	29.6-	50 Investissements propres			
501 Tiefbauten	442 599.70	700 000.00	400 429.75	299 570.25-	42.8-	501 Ouvrages de génie civil			
503 Hochbauten	165 783.25	0.00	0.00	0.00		503 Terrains bâtis			
505 Waldungen	1 669 922.60	2 000 000.00	1 515 554.90	484 445.10-	24.2-	505 Forêts			
506 Mobilien, Maschinen, Fahrzeuge	1 045 066.85	3 180 000.00	2 977 844.40	202 155.60-	6.4-	506 Mobilier, machines, véhicules			
509 Übrige	209 688.80	1 080 000.00	3 558.10	1 076 441.90-	99.7-	509 Autres biens			
52 Darlehen und Beteiligungen	13 485.55	26 000.00	0.00	26 000.00-	100.0-	52 Prêts et participations permanentes			
524 Gemischtwirtschaftliche Unternehmungen	13 485.55	26 000.00	0.00	26 000.00-	100.0-	524 Sociétés d'économie mixte			
56 Eigene Beiträge	26 321 666.55	25 310 000.00	25 428 217.75	118 217.75+	0.5+	56 Subventions accordées			
		N	1 909 132.00						
562 Gemeinden	6 529 682.60	6 500 000.00	4 883 408.60	1 616 591.40-	24.9-	562 Communes			
564 Gemischtwirtschaftliche Unternehmungen	208 485.25	300 000.00	125 677.15	174 322.85-	58.1-	564 Sociétés d'économie mixte			
565 Private Institutionen	19 583 498.70	18 510 000.00	20 419 132.00	1 909 132.00+	10.3+	565 Institutions privées			
		N	1 909 132.00						
57 Durchlaufende Beiträge	20 677 499.35	22 540 000.00	19 020 035.05	3 519 964.95-	15.6-	57 Subventions redistribuées			
572 Gemeinden	7 159 414.60	8 410 000.00	5 840 125.30	2 569 874.70-	30.6-	572 Communes			
575 Private Institutionen	13 518 084.75	14 130 000.00	13 179 909.75	950 090.25-	6.7-	575 Institutions privées			
58 Übrige zu aktivierende Ausgaben	4 741 596.35	5 769 000.00	4 782 467.40	986 532.60-	17.1-	58 Autres dépenses à porter à l'actif			
580 Materielle Enteignungen	4 741 596.35	5 769 000.00	4 782 467.40	986 532.60-	17.1-	580 Expropriations			
Einnahmen									Recettes
66 Beiträge für eigene Rechnung	4 154 938.70	4 804 000.00	6 218 583.40	1 414 583.40+	29.4+	66 Subventions acquises			
660 Bund	4 146 738.05	4 737 000.00	6 189 287.80	1 452 287.80+	30.7+	660 Confédération			
662 Gemeinden	5 467.10	0.00	23 778.45	23 778.45+		662 Communes			
669 Übrige	2 733.55	67 000.00	5 517.15	61 482.85-	91.8-	669 Autres subventions			
67 Durchlaufende Beiträge	20 677 499.35	22 540 000.00	19 020 035.05	3 519 964.95-	15.6-	67 Subventions à redistribuer			
670 Bund	20 677 499.35	22 540 000.00	19 020 035.05	3 519 964.95-	15.6-	670 Confédération			

N = Nachkredit, Kreditüberschreitung
N = Crédit supplémentaire, dépassement de crédit

K = Kreditübertragung
K = Report de crédit

* = Siehe Differenzbegründungen
* = Voir justification des écarts

Volkswirtschaftsdirektion	Rechnung	Voranschlag	Rechnung	Abweichung zum Voranschlag		Direction de l'économie publique
4300 Generalsekretariat VOL	Compte 1998 Fr.	Budget 1999 Fr.	Compte 1999 Fr.	Ecart au budget 1999		4300 Secrétariat général ECO
				Fr.	%	
Laufende Rechnung						Compte de fonctionnement
Aufwand	3 452 580.17	4 970 100.00	4 034 661.20	935 438.80-	18.8-	Charges
Ertrag	27 767.65	30 000.00	44 202.80	14 202.80+	47.3+	Revenus
Saldo	3 424 812.52-	4 940 100.00-	3 990 458.40-	949 641.60+	19.2-	Solde
Aufwand						Charges
30 Personalaufwand	2 811 534.10	3 349 800.00	2 983 149.00	366 651.00-	10.9-	30 Charges de personnel
300 Behörden, Kommissionen und Richter	137.00	5 000.00	4 926.00	74.00-	1.5-	300 Autorités, commissions et juges
301 * Löhne des Verwaltungs- und Betriebspersonals	2 459 192.50	2 881 300.00	2 554 035.50	327 264.50-	11.4-	301 * Salaires du personnel adminis- tratif et d'exploitation
303 * Sozialversicherungsbeiträge	156 116.25	187 300.00	162 682.95	24 617.05-	13.1-	303 * Contributions aux assurances sociales
304 Personalversicherungsbeiträge	185 978.50	232 200.00	224 119.75	8 080.25-	3.5-	304 Contributions à l'assurance du personnel
305 Unfallversicherungsbeiträge		13 000.00	11 643.95	1 356.05-	10.4-	305 Contributions à l'assurance accidents
309 Übriges	10 109.85	31 000.00	25 740.85	5 259.15-	17.0-	309 Autres charges de personnel
31 Sachaufwand	616 258.52	1 578 300.00	1 025 252.35	553 047.65-	35.0-	31 Biens, services et marchan- dises
310 * Büro- und Schulmaterialien und Drucksachen	28 062.70	53 000.00	30 523.80	22 476.20-	42.4-	310 * Fournitures de bureau, im- primés et matériel didactique
311 * Mobilien, Maschinen, Fahrzeuge	171 466.75	954 700.00	531 116.75	423 583.25-	44.4-	311 * Mobilier, machines, véhicules
312 Wasser, Energie und Heizmaterialien	47 253.10	52 000.00	51 438.55	561.45-	1.1-	312 Eau, énergie et combustibles
313 Verbrauchsmaterialien	6 362.10	10 000.00	5 689.15	4 310.85-	43.1-	313 Autres marchandises
314 * Dienstleistungen Dritter für den baulichen Unterhalt	9 814.05	37 000.00	20 081.40	16 918.60-	45.7-	314 * Prestations de tiers pour l'entretien des immeubles
315 Dienstleistungen Dritter für den übrigen Unterhalt	2 110.12	7 000.00	3 033.65	3 966.35-	56.7-	315 Prestations de tiers pour l'entretien d'objets mobilier
316 Mieten, Pachten und Benützungskosten	20 916.30	32 900.00	25 830.55	7 069.45-	21.5-	316 Loyers, fermages et redevances d'utilisation
317 * Spesenentschädigungen	43 887.45	61 500.00	49 512.00	11 988.00-	19.5-	317 * Dédommagements
318 * Dienstleistungen und Honorare	286 385.95	370 200.00	308 026.50	62 173.50-	16.8-	318 * Honoraires et prestations de service
33 Abschreibungen		0.00	50.00	50.00+		33 Amortissements
330 Finanzvermögen		0.00	50.00	50.00+		330 Patrimoine financier
36 Eigene Beiträge	21 129.50	27 000.00	22 198.30	4 801.70-	17.8-	36 Subventions accordées
361 Kantone	2 000.00	2 000.00	0.00	2 000.00-	100.0-	361 Cantons
365 Private Institutionen	19 129.50	25 000.00	22 198.30	2 801.70-	11.2-	365 Institutions privées
39 Interne Verrechnungen	3 658.05	15 000.00	4 011.55	10 988.45-	73.3-	39 Imputations internes
390 * Verrechneter Aufwand	3 658.05	15 000.00	4 011.55	10 988.45-	73.3-	390 * Charges dues à des imputations internes
Ertrag						Revenus
43 Entgelte	27 767.65	30 000.00	44 202.80	14 202.80+	47.3+	43 Contributions
431 Gebühren für Amtshandlungen	27 320.00	30 000.00	30 281.00	281.00+	0.9+	431 Emoluments administratifs
435 Verkäufe	243.65	0.00	6 215.05	6 215.05+		435 Ventes
436 Rückerstattungen	204.00	0.00	7 706.75	7 706.75+		436 Remboursements

N = Nachkredit, Kreditüberschreitung
N = Crédit supplémentaire, dépassement de crédit

K = Kreditübertragung
K = Report de crédit

* = Siehe Differenzbegründungen
* = Voir justification des écarts

Volkswirtschaftsdirektion	Rechnung	Voranschlag	Rechnung	Abweichung zum Voranschlag		Direction de l'économie publique
4300 Generalsekretariat VOL	Compte 1998 Fr.	Budget 1999 Fr.	Compte 1999 Fr.	Ecart au budget 1999		4300 Secrétariat général ECO
				Fr.	%	
Investitionsrechnung						Investissements
Ausgaben	35 594 283.85	49 990 000.00	45 670 188.10	4 319 811.90-	8.6-	Dépenses
	N	1 909 132.00				
Einnahmen	9 249 269.35	22 540 000.00	19 020 035.05	3 519 964.95-	15.6-	Recettes
Saldo	26 345 014.50-	27 450 000.00-	26 650 153.05-	799 846.95+	2.9-	Solde
Ausgaben						Dépenses
50 Sachgüter	381 833.20	2 440 000.00	1 347 612.45	1 092 387.55-	44.8-	50 Investissements propres
506 Mobilien, Maschinen, Fahrzeuge	172 144.40	1 360 000.00	1 344 054.35	15 945.65-	1.2-	506 Mobilier, machines, véhicules
509 * Übrige	209 688.80	1 080 000.00	3 558.10	1 076 441.90-	99.7-	509 * Autres biens
56 Eigene Beiträge	26 113 181.30	25 010 000.00	25 302 540.60	292 540.60+	1.2+	56 Subventions accordées
		N	1 909 132.00			
562 * Gemeinden	6 529 682.60	6 500 000.00	4 883 408.60	1 616 591.40-	24.9-	562 * Communes
565 * Private Institutionen	19 583 498.70	18 510 000.00	20 419 132.00	1 909 132.00+	10.3+	565 * Institutions privées
		N	1 909 132.00			
57 Durchlaufende Beiträge	9 099 269.35	22 540 000.00	19 020 035.05	3 519 964.95-	15.6-	57 Subventions redistribuées
572 * Gemeinden	4 941 393.60	8 410 000.00	5 840 125.30	2 569 874.70-	30.6-	572 * Communes
575 Private Institutionen	4 157 875.75	14 130 000.00	13 179 909.75	950 090.25-	6.7-	575 Institutions privées
Einnahmen						Recettes
66 Beiträge für eigene Rechnung	150 000.00	0.00	0.00	0.00		66 Subventions acquises
660 Bund	150 000.00	0.00	0.00	0.00		660 Confédération
67 Durchlaufende Beiträge	9 099 269.35	22 540 000.00	19 020 035.05	3 519 964.95-	15.6-	67 Subventions à redistribuer
670 Bund	9 099 269.35	22 540 000.00	19 020 035.05	3 519 964.95-	15.6-	670 Confédération

N = Nachkredit, Kreditüberschreitung
N = Crédit supplémentaire, dépassement de crédit

K = Kreditübertragung
K = Report de crédit

* = Siehe Differenzbegründungen
* = Voir justification des écarts

Volkswirtschaftsdirektion	Rechnung	Voranschlag	Rechnung	Abweichung zum Voranschlag		Direction de l'économie publique
4310 Amt für Landwirtschaft	Compte 1998 Fr.	Budget 1999 Fr.	Compte 1999 Fr.	Ecart au budget 1999		4310 Office de l'agriculture
				Fr.	%	
Laufende Rechnung Aufwand	500 218 216.63	542 262 300.00	510 669 600.81	31 592 699.19 -	5.8 -	Compte de fonctionnement Charges
Ertrag	440 840 902.11	481 723 800.00	452 042 958.44	29 680 841.56 -	6.2 -	Revenus
Saldo	59 377 314.52 -	60 538 500.00 -	58 626 642.37 -	1 911 857.63 +	3.2 -	Solde
Aufwand						Charges
30 Personalaufwand	40 710 977.20	42 597 600.00	41 583 178.90	1 014 421.10 -	2.4 -	30 Charges de personnel
300 * Behörden, Kommissionen und Richter	258 235.85	280 000.00	133 245.70	146 754.30 -	52.4 -	300 * Autorités, commissions et juges
301 Löhne des Verwaltungs- und Betriebspersonals	35 503 276.35	36 725 600.00	36 214 988.45	510 611.55 -	1.4 -	301 Salaires du personnel adminis- tratif et d'exploitation
302 Löhne der Lehrkräfte		0.00	571.20	571.20 -		302 Traitements du corps enseignant
303 Sozialversicherungsbeiträge	2 257 435.60	2 423 500.00	2 264 615.10	158 884.90 -	6.6 -	303 Contributions aux assurances sociales
304 Personalversicherungsbeiträge	2 432 330.15	2 741 800.00	2 586 320.70	155 479.30 -	5.7 -	304 Contributions à l'assurance du personnel
305 * Unfallversicherungsbeiträge	16 083.10	214 400.00	177 301.50	37 098.50 -	17.3 -	305 * Contributions à l'assurance accidents
306 Dienstkleider, Wohnungs- und Verpflegungszulagen		800.00	0.00	800.00 -	100.0 -	306 Vêtements de service, alloca- tions de logement et de repas
307 Rentenleistungen	11 683.25	12 000.00	11 780.65	219.35 -	1.8 -	307 Prestations aux retraités
309 Übriges	231 932.90	199 500.00	195 498.00	4 002.00 -	2.0 -	309 Autres charges de personnel
31 Sachaufwand	10 906 180.33	11 829 800.00	11 592 645.21	237 154.79 -	2.0 -	31 Biens, services et marchan- dises
310 * Büro- und Schulmaterialien und Drucksachen	1 062 342.80	1 138 600.00	991 298.75	147 301.25 -	12.9 -	310 * Fournitures de bureau, im- primés et matériel didactique
311 * Mobilien, Maschinen, Fahrzeuge	882 938.15	913 500.00	818 786.10	94 713.90 -	10.4 -	311 * Mobilier, machines, véhicules
312 Wasser, Energie und Heizmaterialien	952 096.85	1 025 200.00	996 991.10	28 208.90 -	2.8 -	312 Eau, énergie et combustibles
313 Verbrauchsmaterialien	3 253 474.35	3 390 300.00	3 491 040.26	100 740.26 +	3.0 +	313 Autres marchandises
314 * Dienstleistungen Dritter für den baulichen Unterhalt	282 339.75	289 400.00	251 721.05	37 678.95 -	13.0 -	314 * Prestations de tiers pour l'entretien des immeubles
315 * Dienstleistungen Dritter für den übrigen Unterhalt	530 065.30	494 000.00	528 396.35	34 396.35 +	7.0 +	315 * Prestations de tiers pour l'entretien d'objets mobiliers
316 * Mieten, Pachten und Benützungskosten	447 274.90	532 700.00	560 746.05	28 046.05 +	5.3 +	316 * Loyers, fermages et redevances d'utilisation
317 Spesenentschädigungen	740 879.55	775 900.00	722 117.50	53 782.50 -	6.9 -	317 Dédommagements
318 Dienstleistungen und Honorare	2 677 044.43	3 185 900.00	3 170 102.50	15 797.50 -	0.5 -	318 Honoraires et prestations de service
319 * Übriges	77 724.25	84 300.00	61 445.55	22 854.45 -	27.1 -	319 * Frais divers
33 Abschreibungen	4 805.15	0.00	166 841.25	166 841.25 +		33 Amortissements
330 * Finanzvermögen	4 805.15	0.00	166 841.25	166 841.25 +		330 * Patrimoine financier

N = Nachkredit, Kreditüberschreitung
N = Crédit supplémentaire, dépassement de crédit

K = Kreditübertragung
K = Report de crédit

* = Siehe Differenzbegründungen
* = Voir justification des écarts

Volkswirtschaftsdirektion	Rechnung	Voranschlag	Rechnung	Abweichung zum Voranschlag Ecart au budget		Direction de l'économie publique
4310 Amt für Landwirtschaft	Compte 1998 Fr.	Budget 1999 Fr.	Compte 1999 Fr.	1999		4310 Office de l'agriculture
				Fr.	%	
Aufwand						Charges
35 Entschädigungen an Gemeinwesen für Dienstleistungen	16 728.50	20 000.00	16 100.00	3 900.00-	19.5-	35 Dédommagements pour presta- tions de services de collecti- vités publiques
350 Bund	12 506.00	14 000.00	11 960.00	2 040.00-	14.6-	350 Confédération
351 Kantone	4 222.50	6 000.00	4 140.00	1 860.00-	31.0-	351 Cantons
36 Eigene Beiträge	27 798 926.05	26 374 500.00	25 238 335.45	1 136 164.55-	4.3-	36 Subventions accordées
		N 371 685.15				
361 * Kantone	2 964 028.00	3 536 000.00	3 907 685.15	371 685.15+	10.5+	361 * Cantons
		N 371 685.15				
365 Private Institutionen	24 834 898.05	22 838 500.00	21 330 650.30	1 507 849.70-	6.6-	365 Institutions privées
37 Durchlaufende Beiträge	419 908 584.85	460 533 000.00	431 353 947.85	29 179 052.15-	6.3-	37 Subventions redistribuées
375 * Private Institutionen	570 225.70	533 000.00	79 462.50	453 537.50-	85.1-	375 * Institutions privées
376 Private Haushalte	419 338 359.15	460 000 000.00	431 274 485.35	28 725 514.65-	6.2-	376 Personnes physiques
39 Interne Verrechnungen	872 014.55	907 400.00	718 552.15	188 847.85-	20.8-	39 Imputations internes
390 Verrechneter Aufwand	460 969.55	216 900.00	198 557.30	18 342.70-	8.5-	390 Charges dues à des imputations internes
399 * Verschiedene interne Verrechnungen	411 045.00	690 500.00	519 994.85	170 505.15-	24.7-	399 * Imputations internes diverses
Ertrag						Revenus
41 Regalien und Konzessionen	280 536.00	300 000.00	326 362.00	26 362.00+	8.8+	41 Régales, concessions
411 Konzessionen und Patente	280 536.00	300 000.00	326 362.00	26 362.00+	8.8+	411 Concessions et patentes
42 Vermögenserträge	97 798.00	100 100.00	122 182.00	22 082.00+	22.1+	42 Revenus des biens
425 * Darlehen des Verwaltungs- vermögens		0.00	43 531.30	43 531.30+		425 * Prêts du patrimoine administratif
427 * Liegenschaftserträge des Verwaltungsvermögens	97 798.00	100 100.00	78 650.70	21 449.30-	21.4-	427 * Immeubles du patrimoine administratif
43 Entgelte	13 099 849.68	12 010 400.00	12 476 941.35	466 541.35+	3.9+	43 Contributions
431 * Gebühren für Amtshandlungen	1 313 648.45	1 009 700.00	1 392 778.80	383 078.80+	37.9+	431 * Emoluments administratifs
432 * Spital- und Heimtaxen, Kostgelder	3 536 645.30	3 331 700.00	3 796 613.65	464 913.65+	14.0+	432 * Recettes hospitalières et d'établissements spécialisés, pensions
433 Schulgelder	654 394.65	657 100.00	709 148.60	52 048.60+	7.9+	433 Ecolages
434 * Andere Benützungsgelben, Dienstleistungen	931 907.52	541 600.00	723 980.45	182 380.45+	33.7+	434 * Autres redevances d'utilisation et prestations de service
435 * Verkäufe	5 155 290.40	5 326 700.00	4 364 812.12	961 887.88-	18.1-	435 * Ventes
436 * Rückerstattungen	998 118.24	723 600.00	808 570.49	84 970.49+	11.7+	436 * Remboursements
439 * Übrige	509 845.12	420 000.00	681 037.24	261 037.24+	62.2+	439 * Autres contributions
45 Rückerstattungen von Gemeinwesen	112.50	0.00	0.00	0.00		45 Remboursement de collectivités publiques
450 Bund	112.50	0.00	0.00	0.00		450 Confédération
46 Beiträge für eigene Rechnung	7 360 645.13	8 685 300.00	7 644 175.74	1 041 124.26-	12.0-	46 Subventions acquises
460 * Bund	5 961 074.00	6 749 700.00	6 217 651.25	532 048.75-	7.9-	460 * Confédération
461 Kantone	484 504.95	553 000.00	562 043.22	9 043.22+	1.6+	461 Cantons
462 * Gemeinden	102 408.00	85 000.00	160 715.00	75 715.00+	89.1+	462 * Communes
463 * Eigene Anstalten	136 379.50	400 000.00	112 750.00	287 250.00-	71.8-	463 * Etablissements de l'Etat
465 * Private und Institutionen	676 022.68	896 700.00	591 016.27	305 683.73-	34.1-	465 * Personnes physiques et institutions
469 Übrige	256.00	900.00	0.00	900.00-	100.0-	469 Autres subventions
47 Durchlaufende Beiträge	419 908 584.85	460 533 000.00	431 353 947.85	29 179 052.15-	6.3-	47 Subventions à redistribuer
470 Bund	419 908 584.85	460 533 000.00	431 353 947.85	29 179 052.15-	6.3-	470 Confédération
49 Interne Verrechnungen	93 375.95	95 000.00	119 349.50	24 349.50+	25.6+	49 Imputations internes
490 Verrechneter Ertrag	67 915.10	80 000.00	93 108.50	13 108.50+	16.4+	490 Revenus provenant d'imputations internes
499 Verschiedene interne Verrechnungen	25 460.85	15 000.00	26 241.00	11 241.00+	74.9+	499 Imputations internes diverses

N = Nachkredit, Kreditüberschreitung
N = Crédit supplémentaire, dépassement de crédit

K = Kreditübertragung
K = Report de crédit

* = Siehe Differenzbegründungen
* = Voir justification des écarts

Volkswirtschaftsdirektion	Rechnung	Voranschlag	Rechnung	Abweichung zum Voranschlag Ecart au budget		Direction de l'économie publique
4310 Amt für Landwirtschaft	Compte 1998 Fr.	Budget 1999 Fr.	Compte 1999 Fr.	1999 Fr.	1999 %	4310 Office de l'agriculture
Investitionsrechnung						Investissements
Ausgaben	12 336 861.90	1 296 000.00	1 230 620.95	65 379.05 –	5.0 –	Dépenses
Einnahmen	11 578 230.00	122 000.00	0.00	122 000.00 –	100.0 –	Recettes
Saldo	758 631.90 –	1 174 000.00 –	1 230 620.95 –	56 620.95 –	4.8 +	Solde
Ausgaben						Dépenses
50 Sachgüter	745 146.35	1 270 000.00	1 230 620.95	39 379.05 –	3.1 –	50 Investissements propres
506 Mobilien, Maschinen, Fahrzeuge	745 146.35	1 270 000.00	1 230 620.95	39 379.05 –	3.1 –	506 Mobilier, machines, véhicules
52 Darlehen und Beteiligungen	13 485.55	26 000.00	0.00	26 000.00 –	100.0 –	52 Prêts et participations permanentes
524 * Gemischtwirtschaftliche Unternehmungen	13 485.55	26 000.00	0.00	26 000.00 –	100.0 –	524 * Sociétés d'économie mixte
57 Durchlaufende Beiträge	11 578 230.00	0.00	0.00	0.00		57 Subventions redistribuées
572 Gemeinden	2 218 021.00	0.00	0.00	0.00		572 Communes
575 Private Institutionen	9 360 209.00	0.00	0.00	0.00		575 Institutions privées
Einnahmen						Recettes
66 Beiträge für eigene Rechnung		122 000.00	0.00	122 000.00 –	100.0 –	66 Subventions acquises
660 * Bund		55 000.00	0.00	55 000.00 –	100.0 –	660 * Confédération
669 * Übrige		67 000.00	0.00	67 000.00 –	100.0 –	669 * Autres subventions
67 Durchlaufende Beiträge	11 578 230.00	0.00	0.00	0.00		67 Subventions à redistribuer
670 Bund	11 578 230.00	0.00	0.00	0.00		670 Confédération

N = Nachkredit, Kreditüberschreitung
N = Crédit supplémentaire, dépassement de crédit

K = Kreditübertragung
K = Report de crédit

* = Siehe Differenzbegründungen
* = Voir justification des écarts

Volkswirtschaftsdirektion	Rechnung	Voranschlag	Rechnung	Abweichung zum Voranschlag Ecart au budget		Direction de l'économie publique
4311 Molkereischule Rütli	Compte 1998 Fr.	Budget 1999 Fr.	Compte 1999 Fr.	1999 Fr.	1999 %	4311 Ecole de laiterie Rütli
Laufende Rechnung						Compte de fonctionnement
Aufwand	5 808 671.20	5 786 300.00	5 446 998.95	339 301.05-	5.9-	Charges
Ertrag	3 674 567.61	3 846 900.00	3 598 235.95	248 664.05-	6.5-	Revenus
Saldo	2 134 103.59-	1 939 400.00-	1 848 763.00-	90 637.00+	4.7-	Solde
Aufwand						Charges
30 Personalaufwand	3 169 234.05	3 207 500.00	2 942 740.95	264 759.05-	8.3-	30 Charges de personnel
300 Behörden, Kommissionen und Richter	9 490.00	3 200.00	6 308.60	3 108.60+	97.1+	300 Autorités, commissions et juges
301 Löhne des Verwaltungs- und Betriebspersonals	2 765 258.80	2 774 000.00	2 568 996.15	205 003.85-	7.4-	301 Salaires du personnel adminis- tratif et d'exploitation
303 Sozialversicherungsbeiträge	177 223.70	180 000.00	168 326.55	11 673.45-	6.5-	303 Contributions aux assurances sociales
304 Personalversicherungsbeiträge	190 509.60	224 700.00	173 524.15	51 175.85-	22.8-	304 Contributions à l'assurance du personnel
305 Unfallversicherungsbeiträge	3 256.70	5 900.00	19 588.25	13 688.25+	232.0+	305 Contributions à l'assurance accidents
306 Dienstkleider, Wohnungs- und Verpflegungszulagen	2 910.20	3 500.00	2 006.95	1 493.05-	42.7-	306 Vêtements de service, alloca- tions de logement et de repas
309 Übriges	20 585.05	16 200.00	3 990.30	12 209.70-	75.4-	309 Autres charges de personnel
31 Sachaufwand	2 605 967.65	2 544 400.00	2 363 608.90	180 791.10-	7.1-	31 Biens, services et marchan- dises
310 Büro- und Schulmaterialien und Drucksachen	84 259.95	70 000.00	66 774.05	3 225.95-	4.6-	310 Fournitures de bureau, im- primés et matériel didactique
311 Mobilien, Maschinen, Fahrzeuge	121 865.65	96 800.00	11 311.40	85 488.60-	88.3-	311 Mobilier, machines, véhicules
312 Wasser, Energie und Heizmaterialien	208 761.50	171 700.00	164 080.50	7 619.50-	4.4-	312 Eau, énergie et combustibles
313 Verbrauchsmaterialien	1 922 513.95	1 940 000.00	1 737 073.20	202 926.80-	10.5-	313 Autres marchandises
314 Dienstleistungen Dritter für den baulichen Unterhalt	3 804.40	7 500.00	3 840.95	3 659.05-	48.8-	314 Prestations de tiers pour l'entretien des immeubles
315 Dienstleistungen Dritter für den übrigen Unterhalt	81 343.95	107 400.00	92 133.90	15 266.10-	14.2-	315 Prestations de tiers pour l'entretien d'objets mobilier
316 Mieten, Pachten und Benützungskosten	24 857.55	29 200.00	24 020.35	5 179.65-	17.7-	316 Loyers, fermages et redevances d'utilisation
317 Spesenentschädigungen	25 237.35	26 200.00	29 664.00	3 464.00+	13.2+	317 Dédommagements
318 Dienstleistungen und Honorare	126 745.35	88 800.00	229 499.75	140 699.75+	158.4+	318 Honoraires et prestations de service
319 Übriges	6 578.00	6 800.00	5 210.80	1 589.20-	23.4-	319 Frais divers
33 Abschreibungen		0.00	50.20	50.20+		33 Amortissements
330 Finanzvermögen		0.00	50.20	50.20+		330 Patrimoine financier
38 Einlagen in Spezialfinanzierungen/ Rückstellung Besondere Rechnungen		0.00	108 558.90	108 558.90+		38 Versements aux financements spéciaux/ Provisions comptes spéciaux
381 Rückstellung Besondere Rechnungen		0.00	108 558.90	108 558.90+		381 Provisions comptes spéciaux
39 Interne Verrechnungen	33 469.50	34 400.00	32 040.00	2 360.00-	6.9-	39 Imputations internes
390 Verrechneter Aufwand	33 469.50	34 400.00	32 040.00	2 360.00-	6.9-	390 Charges dues à des imputations internes

N = Nachkredit, Kreditüberschreitung
N = Crédit supplémentaire, dépassement de crédit

K = Kreditübertragung
K = Report de crédit

* = Siehe Differenzbegründungen
* = Voir justification des écarts

Volkswirtschaftsdirektion		Rechnung	Voranschlag	Rechnung	Abweichung zum Voranschlag Ecart au budget		Direction de l'économie publique	
4311 Molkereischule Rütli		Compte 1998 Fr.	Budget 1999 Fr.	Compte 1999 Fr.	Fr.	1999 %	4311 Ecole de laiterie Rütli	
Ertrag							Revenus	
42	Vermögenserträge	36 019.00	38 200.00	46 857.90	8 657.90+	22.7+	42	Revenus des biens
427	Liegenschaftserträge des Verwaltungsvermögens	36 019.00	38 200.00	46 857.90	8 657.90+	22.7+	427	Immeubles du patrimoine administratif
43	Entgelte	2 770 335.66	3 268 700.00	2 920 741.05	347 958.95-	10.6-	43	Contributions
431	Gebühren für Amtshandlungen		0.00	500.00	500.00+		431	Emoluments administratifs
432	Spital- und Heimtaxen, Kostgelder	174 412.60	160 000.00	155 405.50	4 594.50-	2.9-	432	Recettes hospitalières et d'établissements spécialisés, pensions
434	Andere Benützungsgebühren, Dienstleistungen	293 863.00	577 000.00	652 541.50	75 541.50+	13.1+	434	Autres redevances d'utilisation et prestations de service
435	Verkäufe	2 262 625.36	2 415 900.00	2 053 717.05	362 182.95-	15.0-	435	Ventes
436	Rückerstattungen	39 434.70	115 800.00	58 577.00	57 223.00-	49.4-	436	Remboursements
46	Beiträge für eigene Rechnung	591 424.20	540 000.00	630 637.00	90 637.00+	16.8+	46	Subventions acquises
460	Bund	532 024.20	490 000.00	552 787.00	62 787.00+	12.8+	460	Confédération
461	Kantone	59 400.00	50 000.00	77 850.00	27 850.00+	55.7+	461	Cantons
49	Interne Verrechnungen	276 788.75	0.00	0.00	0.00		49	Imputations internes
490	Verrechneter Ertrag	276 788.75	0.00	0.00	0.00		490	Revenus provenant d'imputations internes
Investitionsrechnung							Investissements	
Ausgaben			200 000.00	175 977.50	24 022.50-	12.0-	Dépenses	
Saldo			200 000.00-	175 977.50-	24 022.50+	12.0-	Solde	
Ausgaben							Dépenses	
50	Sachgüter		200 000.00	175 977.50	24 022.50-	12.0-	50	Investissements propres
506	Mobilien, Maschinen, Fahrzeuge		200 000.00	175 977.50	24 022.50-	12.0-	506	Mobilier, machines, véhicules

Volkswirtschaftsdirektion	Rechnung	Voranschlag	Rechnung	Abweichung zum Voranschlag		Direction de l'économie publique
	Compte 1998 Fr.	Budget 1999 Fr.	Compte 1999 Fr.	Ecart au budget 1999 Fr.	%	
4330 Amt für wirtschaftliche Entwicklung						4330 Bureau du délégué au développement économique
Laufende Rechnung						Compte de fonctionnement
Aufwand	33 577 655.39	13 509 600.00	10 580 946.65	2 928 653.35-	21.7-	Charges
Ertrag	19 015 463.80	4 467 600.00	2 806 409.15	1 661 190.85-	37.2-	Revenus
Saldo	14 562 191.59-	9 042 000.00-	7 774 537.50-	1 267 462.50+	14.0-	Solde
Aufwand						Charges
30 Personalaufwand	3 307 051.50	2 737 800.00	2 439 649.75	298 150.25-	10.9-	30 Charges de personnel
300 * Behörden, Kommissionen und Richter	3 031.30	18 000.00	4 390.60	13 609.40-	75.6-	300 * Autorités, commissions et juges
301 * Löhne des Verwaltungs- und Betriebspersonals	2 876 212.25	2 313 000.00	2 079 012.05	233 987.95-	10.1-	301 * Salaires du personnel adminis- tratif et d'exploitation
303 * Sozialversicherungsbeiträge	184 177.00	150 300.00	133 179.25	17 120.75-	11.4-	303 * Contributions aux assurances sociales
304 Personalversicherungsbeiträge	215 054.75	185 600.00	171 083.70	14 516.30-	7.8-	304 Contributions à l'assurance du personnel
305 Unfallversicherungsbeiträge		11 200.00	10 221.00	979.00-	8.7-	305 Contributions à l'assurance accidents
309 * Übriges	28 576.20	59 700.00	41 763.15	17 936.85-	30.0-	309 * Autres charges de personnel
31 Sachaufwand	2 789 625.09	720 500.00	474 172.80	246 327.20-	34.2-	31 Biens, services et marchan- dises
310 * Büro- und Schulmaterialien und Drucksachen	292 192.30	66 400.00	34 481.80	31 918.20-	48.1-	310 * Fournitures de bureau, im- primés et matériel didactique
311 * Mobilien, Maschinen, Fahrzeuge	30 314.95	69 400.00	27 703.95	41 696.05-	60.1-	311 * Mobilier, machines, véhicules
312 * Wasser, Energie und Heizmaterialien		12 000.00	0.00	12 000.00-	100.0-	312 * Eau, énergie et combustibles
313 Verbrauchsmaterialien	1 441.10	0.00	0.00	0.00		313 Autres marchandises
315 * Dienstleistungen Dritter für den übrigen Unterhalt	2 759.80	16 300.00	3 642.05	12 657.95-	77.7-	315 * Prestations de tiers pour l'entretien d'objets mobiliers
316 * Mieten, Pachten und Benützungskosten	16 699.25	26 900.00	16 166.65	10 733.35-	39.9-	316 * Loyers, fermages et redevances d'utilisation
317 * Spesenentschädigungen	51 032.65	32 000.00	21 009.05	10 990.95-	34.3-	317 * Dédommagements
318 * Dienstleistungen und Honorare	2 395 185.04	497 500.00	371 169.30	126 330.70-	25.4-	318 * Honoraires et prestations de service
36 Eigene Beiträge	21 419 575.40	3 621 300.00	2 889 975.65	731 324.35-	20.2-	36 Subventions accordées
362 * Gemeinden	226 988.45	300 000.00	148 606.65	151 393.35-	50.5-	362 * Communes
365 * Private Institutionen	21 192 586.95	3 321 300.00	2 741 369.00	579 931.00-	17.5-	365 * Institutions privées
37 Durchlaufende Beiträge	3 055 007.40	3 420 000.00	1 770 049.05	1 649 950.95-	48.2-	37 Subventions redistribuées
370 * Bund	180 969.70	210 000.00	180 165.00	29 835.00-	14.2-	370 * Confédération
372 * Gemeinden	177 234.70	210 000.00	173 879.05	36 120.95-	17.2-	372 * Communes
375 * Private Institutionen	2 696 803.00	3 000 000.00	1 416 005.00	1 583 995.00-	52.8-	375 * Institutions privées
39 Interne Verrechnungen	3 006 396.00	3 010 000.00	3 007 099.40	2 900.60-	0.1-	39 Imputations internes
390 Verrechneter Aufwand	6 396.00	10 000.00	7 099.40	2 900.60-	29.0-	390 Charges dues à des imputations internes
399 Verschiedene interne Verrechnungen	3 000 000.00	3 000 000.00	3 000 000.00	0.00	0.0	399 Imputations internes diverses

N = Nachkredit, Kreditüberschreitung
N = Crédit supplémentaire, dépassement de crédit

K = Kreditübertragung
K = Report de crédit

* = Siehe Differenzbegründungen
* = Voir justification des écarts

Volkswirtschaftsdirektion		Rechnung	Voranschlag	Rechnung	Abweichung zum Voranschlag Ecart au budget		Direction de l'économie publique	
4330 Amt für wirtschaftliche Entwicklung		Compte 1998 Fr.	Budget 1999 Fr.	Compte 1999 Fr.	Fr.	1999 %	4330 Bureau du délégué au développement économique	
Ertrag							Revenus	
43	Entgelte	133 277.45	59 000.00	65 549.65	6 549.65+	11.1+	43	Contributions
431	Gebühren für Amtshandlungen	7 608.00	3 000.00	6 736.00	3 736.00+	124.5+	431	Emoluments administratifs
435	Verkäufe		0.00	240.00	240.00+		435	Ventes
436	Rückerstattungen	81 423.40	56 000.00	58 573.65	2 573.65+	4.6+	436	Remboursements
439	Übrige	44 246.05	0.00	0.00	0.00		439	Autres contributions
44	Anteile und Beiträge ohne Zweckbindung	31 283.50	25 000.00	30 082.90	5 082.90+	20.3+	44	Parts à des recettes et contributions sans affectation
440	Anteile an Bundeseinnahmen	31 283.50	25 000.00	30 082.90	5 082.90+	20.3+	440	Parts à des recettes fédérales
46	Beiträge für eigene Rechnung	165 321.75	200 000.00	150 811.70	49 188.30-	24.6-	46	Subventions acquises
465 *	Private und Institutionen	165 321.75	200 000.00	150 811.70	49 188.30-	24.6-	465 *	Personnes physiques et institutions
47	Durchlaufende Beiträge	3 055 007.40	3 420 000.00	1 770 049.05	1 649 950.95-	48.2-	47	Subventions à redistribuer
470	Bund	2 360 098.00	2 500 000.00	1 170 714.00	1 329 286.00-	53.2-	470	Confédération
472	Gemeinden	336 705.00	500 000.00	245 291.00	254 709.00-	50.9-	472	Communes
475	Private Institutionen	358 204.40	420 000.00	354 044.05	65 955.95-	15.7-	475	Institutions privées
49	Interne Verrechnungen	15 630 573.70	763 600.00	789 915.85	26 315.85+	3.4+	49	Imputations internes
499	Verschiedene interne Verrechnungen	15 630 573.70	763 600.00	789 915.85	26 315.85+	3.4+	499	Imputations internes diverses

N = Nachkredit, Kreditüberschreitung
N = Crédit supplémentaire, dépassement de crédit

K = Kreditübertragung
K = Report de crédit

* = Siehe Differenzbegründungen
* = Voir justification des écarts

Volkswirtschaftsdirektion	Rechnung	Voranschlag	Rechnung	Abweichung zum Voranschlag Ecart au budget		Direction de l'économie publique
4331 Wirtschaftsförderung	Compte 1998 Fr.	Budget 1999 Fr.	Compte 1999 Fr.	1999		4331 Promotion économique
				Fr.	%	
Laufende Rechnung						Compte de fonctionnement
Aufwand		8 912 900.00	6 810 241.35	2 102 658.65-	23.6-	Charges
Ertrag		0.00	15 556.10	15 556.10+		Revenus
Saldo		8 912 900.00-	6 794 685.25-	2 118 214.75+	23.8-	Solde
Aufwand						Charges
30 Personalaufwand		1 047 500.00	977 667.20	69 832.80-	6.7-	30 Charges de personnel
301 Löhne des Verwaltungs- und Betriebspersonals		897 000.00	844 920.10	52 079.90-	5.8-	301 Salaires du personnel adminis- tratif et d'exploitation
303 Sozialversicherungsbeiträge		60 800.00	54 365.30	6 434.70-	10.6-	303 Contributions aux assurances sociales
304 Personalversicherungsbeiträge		76 000.00	69 178.85	6 821.15-	9.0-	304 Contributions à l'assurance du personnel
305 Unfallversicherungsbeiträge		4 700.00	4 272.95	427.05-	9.1-	305 Contributions à l'assurance accidents
309 Übriges		9 000.00	4 930.00	4 070.00-	45.2-	309 Autres charges de personnel
31 Sachaufwand		2 910 900.00	2 673 369.15	237 530.85-	8.2-	31 Biens, services et marchan- dises
310 Büro- und Schulmaterialien und Drucksachen		305 000.00	53 468.30	251 531.70-	82.5-	310 Fournitures de bureau, im- primés et matériel didactique
317 Spesenentschädigungen		123 000.00	58 151.90	64 848.10-	52.7-	317 Dédommagements
318 Dienstleistungen und Honorare		2 482 900.00	2 561 748.95	78 848.95+	3.2+	318 Honoraires et prestations de service
36 Eigene Beiträge		4 950 800.00	2 582 145.00	2 368 655.00-	47.8-	36 Subventions accordées
365 Private Institutionen		4 950 800.00	2 582 145.00	2 368 655.00-	47.8-	365 Institutions privées
38 Einlagen in Spezialfinanzierungen/ Rückstellung Besondere Rechnungen		0.00	577 060.00	577 060.00+		38 Versements aux financements spéciaux/ Provisions comptes spéciaux
381 Rückstellung Besondere Rechnungen		0.00	577 060.00	577 060.00+		381 Provisions comptes spéciaux
39 Interne Verrechnungen		3 700.00	0.00	3 700.00-	100.0-	39 Imputations internes
390 Verrechneter Aufwand		3 700.00	0.00	3 700.00-	100.0-	390 Charges dues à des imputations internes
Ertrag						Revenus
43 Entgelte		0.00	15 556.10	15 556.10+		43 Contributions
431 Gebühren für Amtshandlungen		0.00	2 100.00	2 100.00+		431 Emoluments administratifs
436 Rückerstattungen		0.00	13 456.10	13 456.10+		436 Remboursements

N = Nachkredit, Kreditüberschreitung
N = Crédit supplémentaire, dépassement de crédit

K = Kreditübertragung
K = Report de crédit

* = Siehe Differenzbegründungen
* = Voir justification des écarts

Volkswirtschaftsdirektion	Rechnung	Voranschlag	Rechnung	Abweichung zum Voranschlag		Direction de l'économie publique
4340 Amt für Industrie, Gewerbe und Arbeit	Compte 1998 Fr.	Budget 1999 Fr.	Compte 1999 Fr.	Ecart au budget 1999		4340 Office de l'industrie, des arts et métiers et du travail
				Fr.	%	
Laufende Rechnung Aufwand	17 169 165.50	17 053 700.00	16 328 016.80	725 683.20-	4.3-	Compte de fonctionnement Charges
Ertrag	8 336 551.50	2 808 000.00	3 790 784.25	982 784.25+	35.0+	Revenus
Saldo	8 832 614.00-	14 245 700.00-	12 537 232.55-	1 708 467.45+	12.0-	Solde
Aufwand						Charges
30 Personalaufwand	6 417 508.05	6 814 400.00	6 443 916.50	370 483.50-	5.4-	30 Charges de personnel
301 Löhne des Verwaltungs- und Betriebspersonals	5 619 910.15	5 846 700.00	5 573 587.55	273 112.45-	4.7-	301 Salaires du personnel administratif et d'exploitation
303 Sozialversicherungsbeiträge	359 237.20	380 000.00	355 939.65	24 060.35-	6.3-	303 Contributions aux assurances sociales
304 Personalversicherungsbeiträge	400 720.55	474 700.00	443 879.20	30 820.80-	6.5-	304 Contributions à l'assurance du personnel
305 Unfallversicherungsbeiträge		32 300.00	28 385.80	3 914.20-	12.1-	305 Contributions à l'assurance accidents
306 Dienstkleider, Wohnungs- und Verpflegungszulagen	1 501.40	2 600.00	395.65	2 204.35-	84.8-	306 Vêtements de service, allocations de logement et de repas
309 * Übriges	36 138.75	78 100.00	41 728.65	36 371.35-	46.6-	309 * Autres charges de personnel
31 Sachaufwand	2 019 848.05	2 326 400.00	2 034 630.45	291 769.55-	12.5-	31 Biens, services et marchandises
		N 37 950.65				
310 * Büro- und Schulmaterialien und Drucksachen	95 133.85	184 600.00	96 659.55	87 940.45-	47.6-	310 * Fournitures de bureau, imprimés et matériel didactique
311 * Mobilien, Maschinen, Fahrzeuge	283 538.20	390 500.00	428 450.65	37 950.65+	9.7+	311 * Mobilier, machines, véhicules
		N 37 950.65				
312 * Wasser, Energie und Heizmaterialien	47 995.10	81 000.00	44 152.45	36 847.55-	45.5-	312 * Eau, énergie et combustibles
313 Verbrauchsmaterialien	51 878.30	60 000.00	50 533.90	9 466.10-	15.8-	313 Autres marchandises
314 * Dienstleistungen Dritter für den baulichen Unterhalt	117 507.25	122 000.00	86 405.50	35 594.50-	29.2-	314 * Prestations de tiers pour l'entretien des immeubles
315 Dienstleistungen Dritter für den übrigen Unterhalt	74 089.20	91 100.00	81 305.10	9 794.90-	10.8-	315 Prestations de tiers pour l'entretien d'objets mobiliers
316 Mieten, Pachten und Benützungskosten	449 953.65	469 400.00	440 900.25	28 499.75-	6.1-	316 Loyers, fermages et redevances d'utilisation
317 Spesenentschädigungen	64 769.55	80 800.00	71 553.15	9 246.85-	11.4-	317 Dédommagements
318 * Dienstleistungen und Honorare	834 982.95	847 000.00	734 669.90	112 330.10-	13.3-	318 * Honoraires et prestations de service
33 Abschreibungen	48.10	4 000.00	2 538.00	1 462.00-	36.6-	33 Amortissements
330 Finanzvermögen	48.10	4 000.00	2 538.00	1 462.00-	36.6-	330 Patrimoine financier
35 Entschädigungen an Gemeinwesen für Dienstleistungen	149 646.80	100 000.00	99 827.45	172.55-	0.2-	35 Dédommagements pour prestations de services de collectivités publiques
352 Gemeinden	149 646.80	100 000.00	99 827.45	172.55-	0.2-	352 Communes
36 Eigene Beiträge	26 338.35	31 300.00	28 750.60	2 549.40-	8.1-	36 Subventions accordées
360 Bund	3 015.00	6 700.00	5 676.00	1 024.00-	15.3-	360 Confédération
365 Private Institutionen	23 323.35	24 600.00	23 074.60	1 525.40-	6.2-	365 Institutions privées
37 Durchlaufende Beiträge	142 272.00	175 000.00	136 377.60	38 622.40-	22.1-	37 Subventions redistribuées
372 * Gemeinden	142 272.00	175 000.00	136 377.60	38 622.40-	22.1-	372 * Communes
39 Interne Verrechnungen	8 413 504.15	7 602 600.00	7 581 976.20	20 623.80-	0.3-	39 Imputations internes
390 * Verrechneter Aufwand	14 404.15	40 000.00	19 376.20	20 623.80-	51.6-	390 * Charges dues à des imputations internes
399 Verschiedene interne Verrechnungen	8 399 100.00	7 562 600.00	7 562 600.00	0.00	0.0	399 Imputations internes diverses

N = Nachkredit, Kreditüberschreitung
N = Crédit supplémentaire, dépassement de crédit

K = Kreditübertragung
K = Report de crédit

* = Siehe Differenzbegründungen
* = Voir justification des écarts

Volkswirtschaftsdirektion	Rechnung	Voranschlag	Rechnung	Abweichung zum Voranschlag Ecart au budget		Direction de l'économie publique
4340 Amt für Industrie, Gewerbe und Arbeit	Compte 1998 Fr.	Budget 1999 Fr.	Compte 1999 Fr.	Fr.	1999 %	4340 Office de l'industrie, des arts et métiers et du travail
Ertrag						Revenus
43 Entgelte	2 551 511.50	2 088 000.00	3 000 931.65	912 931.65+	43.7+	43 Contributions
431 * Gebühren für Amtshandlungen	452 549.00	286 000.00	630 934.05	344 934.05+	120.6+	431 * Emoluments administratifs
434 * Andere Benützungsgebühren, Dienstleistungen	2 080 276.40	1 799 000.00	2 320 432.80	521 432.80+	29.0+	434 * Autres redevances d'utilisation et prestations de service
435 Verkäufe	12 775.00	1 000.00	3 695.80	2 695.80+	269.6+	435 Ventes
436 * Rückerstattungen	5 911.10	2 000.00	45 869.00	43 869.00+	>999.9+	436 * Remboursements
45 Rückerstattungen von Gemeinwesen	457 866.30	525 000.00	524 257.00	743.00-	0.1-	45 Remboursement de collectivités publiques
450 Bund	457 866.30	525 000.00	524 257.00	743.00-	0.1-	450 Confédération
46 Beiträge für eigene Rechnung		20 000.00	129 218.00	109 218.00+	546.1+	46 Subventions acquises
460 * Bund		20 000.00	129 218.00	109 218.00+	546.1+	460 * Confédération
47 Durchlaufende Beiträge	142 272.00	175 000.00	136 377.60	38 622.40-	22.1-	47 Subventions à redistribuer
470 Bund	142 272.00	175 000.00	136 377.60	38 622.40-	22.1-	470 Confédération
49 Interne Verrechnungen	5 184 901.70	0.00	0.00	0.00		49 Imputations internes
499 Verschiedene interne Verrechnungen	5 184 901.70	0.00	0.00	0.00		499 Imputations internes diverses

N = Nachkredit, Kreditüberschreitung
N = Crédit supplémentaire, dépassement de crédit

K = Kreditübertragung
K = Report de crédit

* = Siehe Differenzbegründungen
* = Voir justification des écarts

Volkswirtschaftsdirektion	Rechnung	Voranschlag	Rechnung	Abweichung zum Voranschlag		Direction de l'économie publique
4350 Amt für Wald (KAWA)	Compte 1998 Fr.	Budget 1999 Fr.	Compte 1999 Fr.	Ecart au budget 1999		4350 Office des forêts (OFOR)
				Fr.	%	
Laufende Rechnung Aufwand	43 694 030.57	48 776 000.00	44 975 121.25	3 800 878.75-	7.8-	Compte de fonctionnement Charges
Ertrag	21 918 493.95	25 382 500.00	24 384 392.80	998 107.20-	3.9-	Revenus
Saldo	21 775 536.62-	23 393 500.00-	20 590 728.45-	2 802 771.55+	12.0-	Solde
Aufwand						Charges
30 Personalaufwand	26 831 285.80	28 118 300.00	26 329 229.40	1 789 070.60-	6.4-	30 Charges de personnel
300 Behörden, Kommissionen und Richter	7 246.25	10 000.00	8 968.50	1 031.50-	10.3-	300 Autorités, commissions et juges
301 Löhne des Verwaltungs- und Betriebspersonals	22 216 096.30	22 950 000.00	21 865 706.25	1 084 293.75-	4.7-	301 Salaires du personnel adminis- tratif et d'exploitation
303 Sozialversicherungsbeiträge	1 393 605.10	1 492 000.00	1 377 148.50	114 851.50-	7.7-	303 Contributions aux assurances sociales
304 * Personalversicherungsbeiträge	1 586 137.05	1 804 200.00	1 533 909.90	270 290.10-	15.0-	304 * Contributions à l'assurance du personnel
305 * Unfallversicherungsbeiträge	1 067 466.30	1 103 100.00	962 109.60	140 990.40-	12.8-	305 * Contributions à l'assurance accidents
306 * Dienstkleider, Wohnungs- und Verpflegungszulagen	509 990.45	600 000.00	494 858.40	105 141.60-	17.5-	306 * Vêtements de service, alloca- tions de logement et de repas
307 Rentenleistungen	5 256.35	7 000.00	5 785.80	1 214.20-	17.3-	307 Prestations aux retraités
309 * Übriges	45 488.00	152 000.00	80 742.45	71 257.55-	46.9-	309 * Autres charges de personnel
31 Sachaufwand	6 181 709.80	7 875 800.00	6 583 287.30	1 292 512.70-	16.4-	31 Biens, services et marchan- dises
310 * Büro- und Schulmaterialien und Drucksachen	139 967.15	160 400.00	131 009.20	29 390.80-	18.3-	310 * Fournitures de bureau, im- primés et matériel didactique
311 * Mobilien, Maschinen, Fahrzeuge	454 914.65	623 800.00	480 640.40	143 159.60-	22.9-	311 * Mobilier, machines, véhicules
312 * Wasser, Energie und Heizmaterialien	63 598.00	100 000.00	75 357.05	24 642.95-	24.6-	312 * Eau, énergie et combustibles
313 * Verbrauchsmaterialien	767 196.20	900 000.00	734 142.30	165 857.70-	18.4-	313 * Autres marchandises
314 * Dienstleistungen Dritter für den baulichen Unterhalt	380 699.35	500 000.00	437 167.65	62 832.35-	12.6-	314 * Prestations de tiers pour l'entretien des immeubles
315 Dienstleistungen Dritter für den übrigen Unterhalt	370 300.50	386 700.00	390 134.95	3 434.95+	0.9+	315 Prestations de tiers pour l'entretien d'objets mobiliers
316 Mieten, Pachten und Benützungskosten	356 490.25	394 700.00	373 128.30	21 571.70-	5.5-	316 Loyers, fermages et redevances d'utilisation
317 * Spesenentschädigungen	589 947.45	780 000.00	596 711.10	183 288.90-	23.5-	317 * Dédommagements
318 * Dienstleistungen und Honorare	2 974 633.05	3 940 200.00	3 294 512.05	645 687.95-	16.4-	318 * Honoraires et prestations de service
319 * Übriges	83 963.20	90 000.00	70 484.30	19 515.70-	21.7-	319 * Frais divers
33 Abschreibungen	86 347.12	0.00	36 312.75	36 312.75+	33	33 Amortissements
330 * Finanzvermögen	86 347.12	0.00	36 312.75	36 312.75+	330	330 * Patrimoine financier
36 Eigene Beiträge	5 224 526.20	6 374 900.00	5 850 560.70	524 339.30-	8.2-	36 Subventions accordées
360 Bund	29 760.00	30 000.00	29 760.00	240.00-	0.8-	360 Confédération
361 * Kantone	210 000.00	300 000.00	190 000.00	110 000.00-	36.7-	361 * Cantons
362 Gemeinden	4 260 927.15	4 885 100.00	4 400 785.40	484 314.60-	9.9-	362 Communes
365 * Private Institutionen	723 839.05	1 159 800.00	1 230 015.30	70 215.30+	6.1+	365 * Institutions privées
37 Durchlaufende Beiträge	5 357 613.30	6 390 000.00	6 166 137.35	223 862.65-	3.5-	37 Subventions redistribuées
372 * Gemeinden	3 762 804.35	3 740 000.00	4 556 521.05	816 521.05+	21.8+	372 * Communes
375 * Private Institutionen	1 594 808.95	2 650 000.00	1 609 616.30	1 040 383.70-	39.3-	375 * Institutions privées
39 Interne Verrechnungen	12 548.35	17 000.00	9 593.75	7 406.25-	43.6-	39 Imputations internes
390 Verrechneter Aufwand	12 548.35	17 000.00	9 593.75	7 406.25-	43.6-	390 Charges dues à des imputations internes

N = Nachkredit, Kreditüberschreitung
N = Crédit supplémentaire, dépassement de crédit

K = Kreditübertragung
K = Report de crédit

* = Siehe Differenzbegründungen
* = Voir justification des écarts

Volkswirtschaftsdirektion	Rechnung	Voranschlag	Rechnung	Abweichung zum Voranschlag		Direction de l'économie publique
4350 Amt für Wald (KAWA)	Compte 1998 Fr.	Budget 1999 Fr.	Compte 1999 Fr.	Ecart au budget 1999		4350 Office des forêts (OFOR)
				Fr.	%	
Ertrag						Revenus
42 Vermögenserträge	8 611.70	15 000.00	35 025.75	20 025.75+	133.5+	42 Revenus des biens
427 * Liegenschaftserträge des Verwaltungsvermögens	8 611.70	15 000.00	35 025.75	20 025.75+	133.5+	427 * Immeubles du patrimoine administratif
43 Entgelte	15 111 426.60	16 905 000.00	16 571 628.05	333 371.95-	2.0-	43 Contributions
431 * Gebühren für Amtshandlungen	129 125.40	200 000.00	148 224.30	51 775.70-	25.9-	431 * Emoluments administratifs
433 * Schulgelder	335 437.05	200 000.00	139 791.95	60 208.05-	30.1-	433 * Ecolages
434 Andere Benützungsgebühren, Dienstleistungen	5 811 651.00	6 230 000.00	6 390 162.65	160 162.65+	2.6+	434 Autres redevances d'utilisation et prestations de service
435 Verkäufe	7 513 062.10	8 800 000.00	8 619 527.80	180 472.20-	2.1-	435 Ventes
436 Rückerstattungen	317 765.75	445 000.00	445 129.70	129.70+	0.0	436 Remboursements
438 * Eigenleistungen für Investitionen	1 004 385.30	1 030 000.00	828 791.65	201 208.35-	19.5-	438 * Prestations effectuées par le personnel de l'Etat pour ses investissements
46 Beiträge für eigene Rechnung	1 439 667.35	2 070 000.00	1 611 016.65	458 983.35-	22.2-	46 Subventions acquises
460 * Bund	1 439 667.35	2 070 000.00	1 611 016.65	458 983.35-	22.2-	460 * Confédération
47 Durchlaufende Beiträge	5 357 613.30	6 390 000.00	6 166 137.35	223 862.65-	3.5-	47 Subventions à redistribuer
470 Bund	5 357 613.30	6 390 000.00	6 166 137.35	223 862.65-	3.5-	470 Confédération
49 Interne Verrechnungen	1 175.00	2 500.00	585.00	1 915.00-	76.6-	49 Imputations internes
499 Verschiedene interne Verrechnungen	1 175.00	2 500.00	585.00	1 915.00-	76.6-	499 Imputations internes diverses
Investitionsrechnung						Investissements
Ausgaben	2 213 697.30	3 050 000.00	2 143 176.25	906 823.75-	29.7-	Dépenses
Einnahmen	1 222 153.80	1 550 000.00	3 594 421.80	2 044 421.80+	131.9+	Recettes
Saldo	991 543.50-	1 500 000.00-	1 451 245.55+	2 951 245.55+	196.7-	Solde
Ausgaben						Dépenses
50 Sachgüter	2 213 697.30	3 050 000.00	2 143 176.25	906 823.75-	29.7-	50 Investissements propres
501 * Tiefbauten	442 599.70	700 000.00	400 429.75	299 570.25-	42.8-	501 * Ouvrages de génie civil
505 * Waldungen	1 669 922.60	2 000 000.00	1 515 554.90	484 445.10-	24.2-	505 * Forêts
506 * Mobilien, Maschinen, Fahrzeuge	101 175.00	350 000.00	227 191.60	122 808.40-	35.1-	506 * Mobilier, machines, véhicules
Einnahmen						Recettes
66 Beiträge für eigene Rechnung	1 222 153.80	1 550 000.00	3 594 421.80	2 044 421.80+	131.9+	66 Subventions acquises
660 * Bund	1 213 953.15	1 550 000.00	3 565 126.20	2 015 126.20+	130.0+	660 * Confédération
662 * Gemeinden	5 467.10	0.00	23 778.45	23 778.45+		662 * Communes
669 Übrige	2 733.55	0.00	5 517.15	5 517.15+		669 Autres subventions

N = Nachkredit, Kreditüberschreitung
N = Crédit supplémentaire, dépassement de crédit

K = Kreditübertragung
K = Report de crédit

* = Siehe Differenzbegründungen
* = Voir justification des écarts

Volkswirtschaftsdirektion	Rechnung	Voranschlag	Rechnung	Abweichung zum Voranschlag Ecart au budget		Direction de l'économie publique
4351 Waldabteilung 3	Compte 1998 Fr.	Budget 1999 Fr.	Compte 1999 Fr.	1999 Fr.	1999 %	4351 Division forestière 3
Laufende Rechnung						Compte de fonctionnement
Aufwand	3 258 467.90	2 880 900.00	3 225 134.55	344 234.55+	11.9+	Charges
Ertrag	1 785 022.25	1 492 900.00	1 869 889.35	376 989.35+	25.3+	Revenus
Saldo	1 473 445.65-	1 388 000.00-	1 355 245.20-	32 754.80+	2.4-	Solde
Aufwand						Charges
30 Personalaufwand	2 436 098.10	2 479 500.00	2 341 137.55	138 362.45-	5.6-	30 Charges de personnel
301 Löhne des Verwaltungs- und Betriebspersonals	2 030 336.65	2 036 200.00	1 943 536.90	92 663.10-	4.6-	301 Salaires du personnel adminis- tratif et d'exploitation
303 Sozialversicherungsbeiträge	125 602.80	132 400.00	122 169.10	10 230.90-	7.7-	303 Contributions aux assurances sociales
304 Personalversicherungsbeiträge	144 252.30	169 100.00	132 641.45	36 458.55-	21.6-	304 Contributions à l'assurance du personnel
305 Unfallversicherungsbeiträge	85 700.55	83 200.00	85 345.25	2 145.25+	2.6+	305 Contributions à l'assurance accidents
306 Dienstkleider, Wohnungs- und Verpflegungszulagen	50 205.80	58 600.00	55 346.60	3 253.40-	5.6-	306 Vêtements de service, alloca- tions de logement et de repas
309 Übriges		0.00	2 098.25	2 098.25+		309 Autres charges de personnel
31 Sachaufwand	409 854.10	388 900.00	369 596.95	19 303.05-	5.0-	31 Biens, services et marchan- dises
310 Büro- und Schulmaterialien und Drucksachen	6 482.35	6 400.00	6 088.85	311.15-	4.9-	310 Fournitures de bureau, im- primés et matériel didactique
311 Mobilien, Maschinen, Fahrzeuge	6 345.10	7 000.00	2 702.75	4 297.25-	61.4-	311 Mobilier, machines, véhicules
312 Wasser, Energie und Heizmaterialien	11 659.25	7 300.00	5 196.90	2 103.10-	28.8-	312 Eau, énergie et combustibles
313 Verbrauchsmaterialien	99 117.15	66 600.00	68 760.80	2 160.80+	3.2+	313 Autres marchandises
314 Dienstleistungen Dritter für den baulichen Unterhalt	26 813.75	28 500.00	23 466.50	5 033.50-	17.7-	314 Prestations de tiers pour l'entretien des immeubles
315 Dienstleistungen Dritter für den übrigen Unterhalt	47 458.80	36 000.00	46 942.10	10 942.10+	30.4+	315 Prestations de tiers pour l'entretien d'objets mobilier
316 Mieten, Pachten und Benützungskosten	22 669.00	26 000.00	22 097.55	3 902.45-	15.0-	316 Loyers, fermages et redevances d'utilisation
317 Spesenentschädigungen	58 531.95	69 500.00	58 956.15	10 543.85-	15.2-	317 Dédommagements
318 Dienstleistungen und Honorare	117 528.95	125 900.00	132 038.40	6 138.40+	4.9+	318 Honoraires et prestations de service
319 Übriges	13 247.80	15 700.00	3 346.95	12 353.05-	78.7-	319 Frais divers
36 Eigene Beiträge	12 215.70	12 200.00	13 723.85	1 523.85+	12.5+	36 Subventions accordées
365 Private Institutionen	12 215.70	12 200.00	13 723.85	1 523.85+	12.5+	365 Institutions privées
38 Einlagen in Spezialfinanzierungen/ Rückstellung Besondere Rechnungen	400 000.00	0.00	500 000.00	500 000.00+		38 Versements aux financements spéciaux/ Provisions comptes spéciaux
381 Rückstellung Besondere Rechnungen	400 000.00	0.00	500 000.00	500 000.00+		381 Provisions comptes spéciaux
39 Interne Verrechnungen	300.00	300.00	676.20	376.20+	125.4+	39 Imputations internes
390 Verrechneter Aufwand	300.00	300.00	676.20	376.20+	125.4+	390 Charges dues à des imputations internes

Volkswirtschaftsdirektion	Rechnung	Voranschlag	Rechnung	Abweichung zum Voranschlag		Direction de l'économie publique
4351 Waldabteilung 3	Compte 1998 Fr.	Budget 1999 Fr.	Compte 1999 Fr.	Ecart au budget 1999		4351 Division forestière 3
				Fr.	%	
Ertrag						Revenus
42 Vermögenserträge	2 280.00	1 500.00	0.00	1 500.00-	100.0-	42 Revenus des biens
427 Liegenschaftserträge des Verwaltungsvermögens	2 280.00	1 500.00	0.00	1 500.00-	100.0-	427 Immeubles du patrimoine administratif
43 Entgelte	1 684 439.45	1 371 000.00	1 644 555.70	273 555.70+	20.0+	43 Contributions
431 Gebühren für Amtshandlungen	15 650.00	14 500.00	10 400.00	4 100.00-	28.3-	431 Emoluments administratifs
433 Schulgelder		0.00	1 750.00	1 750.00+		433 Ecolages
434 Andere Benützungsgebühren, Dienstleistungen	282 913.85	270 000.00	240 897.25	29 102.75-	10.8-	434 Autres redevances d'utilisation et prestations de service
435 Verkäufe	1 155 696.15	879 000.00	1 220 678.90	341 678.90+	38.9+	435 Ventes
436 Rückerstattungen	46 721.35	7 500.00	27 989.60	20 489.60+	273.2+	436 Remboursements
438 Eigenleistungen für Investitionen	183 458.10	200 000.00	142 839.95	57 160.05-	28.6-	438 Prestations effectuées par le personnel de l'Etat pour ses investissements
46 Beiträge für eigene Rechnung	98 302.80	120 400.00	225 333.65	104 933.65+	87.2+	46 Subventions acquises
460 Bund	98 302.80	120 400.00	225 333.65	104 933.65+	87.2+	460 Confédération

N = Nachkredit, Kreditüberschreitung
N = Crédit supplémentaire, dépassement de crédit

K = Kreditübertragung
K = Report de crédit

* = Siehe Differenzbegründungen
* = Voir justification des écarts

Volkswirtschaftsdirektion	Rechnung	Voranschlag	Rechnung	Abweichung zum Voranschlag	Direction de l'économie publique	
4360 Amt für Natur (ANAT)	Compte 1998 Fr.	Budget 1999 Fr.	Compte 1999 Fr.	Ecart au budget 1999 Fr.	%	4360 Office de la nature (ONAT)
Laufende Rechnung						Compte de fonctionnement
Aufwand	13 719 814.10	13 076 500.00	12 747 283.85	329 216.15 –	2.5 –	Charges
Ertrag	7 335 224.60	7 050 500.00	7 006 924.25	43 575.75 –	0.6 –	Revenus
Saldo	6 384 589.50 –	6 026 000.00 –	5 740 359.60 –	285 640.40 +	4.7 –	Solde
Aufwand						Charges
30 Personalaufwand	8 794 225.00	9 248 400.00	8 957 678.70	290 721.30 –	3.1 –	30 Charges de personnel
300 Behörden, Kommissionen und Richter	35 521.80	44 000.00	43 969.50	30.50 –	0.1 –	300 Autorités, commissions et juges
301 Löhne des Verwaltungs- und Betriebspersonals	7 496 603.30	7 694 300.00	7 529 421.40	164 878.60 –	2.1 –	301 Salaires du personnel adminis- tratif et d'exploitation
303 Sozialversicherungsbeiträge	470 309.05	500 100.00	474 143.65	25 956.35 –	5.2 –	303 Contributions aux assurances sociales
304 Personalversicherungsbeiträge	515 541.35	622 200.00	585 808.80	36 391.20 –	5.8 –	304 Contributions à l'assurance du personnel
305 Unfallversicherungsbeiträge		38 800.00	37 801.40	998.60 –	2.6 –	305 Contributions à l'assurance accidents
306 * Dienstkleider, Wohnungs- und Verpflegungszulagen	178 140.95	209 000.00	183 284.45	25 715.55 –	12.3 –	306 * Vêtements de service, alloca- tions de logement et de repas
308 * Entschädigungen für temporäre Arbeitskräfte	52 594.90	72 000.00	50 560.80	21 439.20 –	29.8 –	308 * Indemnités versées au person- nel temporaire
309 * Übriges	45 513.65	68 000.00	52 688.70	15 311.30 –	22.5 –	309 * Autres charges de personnel
31 Sachaufwand	4 022 500.35	3 357 100.00	3 114 458.15	242 641.85 –	7.2 –	31 Biens, services et marchan- dises
310 * Büro- und Schulmaterialien und Drucksachen	139 928.80	203 400.00	131 608.30	71 791.70 –	35.3 –	310 * Fournitures de bureau, im- primés et matériel didactique
311 Mobilien, Maschinen, Fahrzeuge	215 981.30	215 300.00	211 062.80	4 237.20 –	2.0 –	311 Mobilier, machines, véhicules
312 * Wasser, Energie und Heizmaterialien	114 096.30	112 400.00	101 081.50	11 318.50 –	10.1 –	312 * Eau, énergie et combustibles
313 Verbrauchsmaterialien	181 155.10	198 000.00	178 952.20	19 047.80 –	9.6 –	313 Autres marchandises
314 Dienstleistungen Dritter für den baulichen Unterhalt	708 399.55	361 100.00	352 804.10	8 295.90 –	2.3 –	314 Prestations de tiers pour l'entretien des immeubles
315 Dienstleistungen Dritter für den übrigen Unterhalt	75 209.50	112 400.00	107 980.75	4 419.25 –	3.9 –	315 Prestations de tiers pour l'entretien d'objets mobiliers
316 Mieten, Pachten und Benützungskosten	255 711.20	257 800.00	245 844.50	11 955.50 –	4.6 –	316 Loyers, fermages et redevances d'utilisation
317 Spesenentschädigungen	632 426.45	624 000.00	607 114.90	16 885.10 –	2.7 –	317 Dédommagements
318 Dienstleistungen und Honorare	1 610 472.15	1 244 700.00	1 156 394.10	88 305.90 –	7.1 –	318 Honoraires et prestations de service
319 Übriges	89 120.00	28 000.00	21 615.00	6 385.00 –	22.8 –	319 Frais divers
33 Abschreibungen		0.00	50.00	50.00 +		33 Amortissements
330 Finanzvermögen		0.00	50.00	50.00 +		330 Patrimoine financier
36 Eigene Beiträge	298 902.25	350 000.00	283 878.10	66 121.90 –	18.9 –	36 Subventions accordées
361 * Kantone	23 230.00	25 000.00	0.00	25 000.00 –	100.0 –	361 * Cantons
362 Gemeinden	1 972.75	10 000.00	10 000.00	0.00	0.0	362 Communes
365 * Private Institutionen	273 699.50	315 000.00	273 878.10	41 121.90 –	13.1 –	365 * Institutions privées
37 Durchlaufende Beiträge	491 236.10	0.00	278 209.95	278 209.95 +		37 Subventions redistribuées
374 * Gemischtwirtschaftliche Unternehmungen	491 236.10	0.00	278 209.95	278 209.95 +		374 * Sociétés d'économie mixte
39 Interne Verrechnungen	112 950.40	121 000.00	113 008.95	7 991.05 –	6.6 –	39 Imputations internes
390 Verrechneter Aufwand	112 950.40	121 000.00	113 008.95	7 991.05 –	6.6 –	390 Charges dues à des imputations internes

N = Nachkredit, Kreditüberschreitung
N = Crédit supplémentaire, dépassement de crédit

K = Kreditübertragung
K = Report de crédit

* = Siehe Differenzbegründungen
* = Voir justification des écarts

Volkswirtschaftsdirektion	Rechnung	Voranschlag	Rechnung	Abweichung zum Voranschlag		Direction de l'économie publique
4360 Amt für Natur (ANAT)	Compte 1998 Fr.	Budget 1999 Fr.	Compte 1999 Fr.	Ecart au budget 1999		4360 Office de la nature (ONAT)
				Fr.	%	
Ertrag						Revenus
41 Regalien und Konzessionen	4 495 270.50	4 590 000.00	4 168 861.50	421 138.50-	9.2-	41 Régales, concessions
410 * Erträge aus Regalien	4 387 087.50	4 500 000.00	4 061 572.50	438 427.50-	9.7-	410 * Recettes des régales
411 * Konzessionen und Patente	108 183.00	90 000.00	107 289.00	17 289.00+	19.2+	411 * Concessions et patentes
43 Entgelte	825 121.55	777 000.00	737 284.70	39 715.30-	5.1-	43 Contributions
431 * Gebühren für Amtshandlungen	120 272.60	232 000.00	131 987.65	100 012.35-	43.1-	431 * Emoluments administratifs
434 Andere Benützungsgebühren, Dienstleistungen	85 328.00	75 000.00	82 875.80	7 875.80+	10.5+	434 Autres redevances d'utilisation et prestations de service
435 * Verkäufe	452 331.50	410 000.00	376 292.70	33 707.30-	8.2-	435 * Ventes
436 * Rückerstattungen	167 189.45	60 000.00	146 128.55	86 128.55+	143.5+	436 * Remboursements
46 Beiträge für eigene Rechnung	1 397 303.95	1 370 000.00	1 553 132.70	183 132.70+	13.4+	46 Subventions acquises
460 * Bund	1 382 303.95	1 355 000.00	1 538 132.70	183 132.70+	13.5+	460 * Confédération
465 Private und Institutionen	15 000.00	15 000.00	15 000.00	0.00	0.0	465 Personnes physiques et institutions
47 Durchlaufende Beiträge	491 236.10	0.00	278 209.95	278 209.95+		47 Subventions à redistribuer
470 Bund	491 236.10	0.00	278 209.95	278 209.95+		470 Confédération
49 Interne Verrechnungen	126 292.50	313 500.00	269 435.40	44 064.60-	14.1-	49 Imputations internes
490 Verrechneter Ertrag	98 842.25	100 000.00	99 452.60	547.40-	0.5-	490 Revenus provenant d'imputations internes
499 Verschiedene interne Verrechnungen	27 450.25	213 500.00	169 982.80	43 517.20-	20.4-	499 Imputations internes diverses
Investitionsrechnung						Investissements
Ausgaben	5 142 465.95	6 069 000.00	4 908 144.55	1 160 855.45-	19.1-	Dépenses
Einnahmen	2 782 784.90	3 132 000.00	2 624 161.60	507 838.40-	16.2-	Recettes
Saldo	2 359 681.05-	2 937 000.00-	2 283 982.95-	653 017.05+	22.2-	Solde
Ausgaben						Dépenses
50 Sachgüter	192 384.35	0.00	0.00	0.00		50 Investissements propres
503 Hochbauten	165 783.25	0.00	0.00	0.00		503 Terrains bâtis
506 Mobilien, Maschinen, Fahrzeuge	26 601.10	0.00	0.00	0.00		506 Mobilier, machines, véhicules
56 Eigene Beiträge	208 485.25	300 000.00	125 677.15	174 322.85-	58.1-	56 Subventions accordées
564 * Gemischtwirtschaftliche Unternehmungen	208 485.25	300 000.00	125 677.15	174 322.85-	58.1-	564 * Sociétés d'économie mixte
58 Übrige zu aktivierende Ausgaben	4 741 596.35	5 769 000.00	4 782 467.40	986 532.60-	17.1-	58 Autres dépenses à porter à l'actif
580 * Materielle Enteignungen	4 741 596.35	5 769 000.00	4 782 467.40	986 532.60-	17.1-	580 * Expropriations
Einnahmen						Recettes
66 Beiträge für eigene Rechnung	2 782 784.90	3 132 000.00	2 624 161.60	507 838.40-	16.2-	66 Subventions acquises
660 * Bund	2 782 784.90	3 132 000.00	2 624 161.60	507 838.40-	16.2-	660 * Confédération

N = Nachkredit, Kreditüberschreitung
N = Crédit supplémentaire, dépassement de crédit

K = Kreditübertragung
K = Report de crédit

* = Siehe Differenzbegründungen
* = Voir justification des écarts

Gesundheits- und Fürsorgedirektion (GEF)	Rechnung		Voranschlag		Rechnung		Abweichung zum Voranschlag Ecart au budget		Direction de la santé publique et de la prévoyance sociale (SAP)
	Compte 1998 Fr.		Budget 1999 Fr.		Compte 1999 Fr.		Fr.	%	
Laufende Rechnung Aufwand	892 328 205.67	N	969 340 000.00	17 332 784.38	973 569 243.50		4 229 243.50+	0.4+	Compte de fonctionnement Charges
Ertrag	379 502 591.18		391 915 300.00		434 050 611.09		42 135 311.09+	10.8+	Revenus
Saldo	512 825 614.49-		577 424 700.00-		539 518 632.41-		37 906 067.59+	6.6-	Solde
Aufwand									Charges
30 Personalaufwand	165 265 375.01	N	174 572 200.00	8 818.90	166 630 398.90		7 941 801.10-	4.5-	30 Charges de personnel
300 Behörden, Kommissionen und Richter	48 659.95	N	89 500.00	642.80	81 566.85		7 933.15-	8.9-	300 Autorités, commissions et juges
301 Löhne des Verwaltungs- und Betriebspersonals	137 943 682.40		141 480 200.00		137 149 394.55		4 330 805.45-	3.1-	301 Salaires du personnel adminis- tratif et d'exploitation
302 Löhne der Lehrkräfte	7 112 895.80	N	8 041 000.00	980.50	7 174 202.00		866 798.00-	10.8-	302 Traitements du corps enseignant
303 Sozialversicherungsbeiträge	9 280 699.75		9 718 400.00		9 300 921.55		417 478.45-	4.3-	303 Contributions aux assurances sociales
304 Personalversicherungsbeiträge	9 219 308.15	N	12 696 200.00	788.40	10 156 164.75		2 540 035.25-	20.0-	304 Contributions à l'assurance du personnel
305 Unfallversicherungsbeiträge	56 762.55		898 500.00		800 364.40		98 135.60-	10.9-	305 Contributions à l'assurance accidents
306 Dienstkleider, Wohnungs- und Verpflegungszulagen	40 086.45	N	31 500.00	5 280.55	48 847.50		17 347.50+	55.1+	306 Vêtements de service, alloca- tions de logement et de repas
308 Entschädigungen für temporäre Arbeitskräfte	53 436.55		40 000.00		194 443.20		154 443.20+	386.1+	308 Indemnités versées au person- nel temporaire
309 Übriges	1 509 843.41	N	1 576 900.00	1 126.65	1 724 494.10		147 594.10+	9.4+	309 Autres charges de personnel
31 Sachaufwand	31 113 347.15	N	30 072 300.00	42 175.88	35 443 036.99		5 370 736.99+	17.9+	31 Biens, services et marchan- dises
310 Büro- und Schulmaterialien und Drucksachen	880 619.33	N	1 008 500.00	2 052.90	993 286.47		15 213.53-	1.5-	310 Fournitures de bureau, im- primés et matériel didactique
311 Mobilien, Maschinen, Fahrzeuge	3 150 722.91		2 245 600.00		4 278 091.65		2 032 491.65+	90.5+	311 Mobilier, machines, véhicules
312 Wasser, Energie und Heizmaterialien	2 257 632.80	N	2 336 000.00	1 164.80	2 196 789.53		139 210.47-	6.0-	312 Eau, énergie et combustibles
313 Verbrauchsmaterialien	10 692 922.39		10 223 000.00		12 317 800.38		2 094 800.38+	20.5+	313 Autres marchandises
314 Dienstleistungen Dritter für den baulichen Unterhalt	1 145 895.00		1 089 900.00		1 611 957.57		522 057.57+	47.9+	314 Prestations de tiers pour l'entretien des immeubles
315 Dienstleistungen Dritter für den übrigen Unterhalt	984 906.93	N	1 072 200.00	8 549.13	1 003 592.38		68 607.62-	6.4-	315 Prestations de tiers pour l'entretien d'objets mobilier
316 Mieten, Pachten und Benützungskosten	2 759 554.55	N	2 363 100.00	707.90	2 382 291.60		19 191.60+	0.8+	316 Loyers, fermages et redevances d'utilisation
317 Spesenentschädigungen	655 875.30	N	740 100.00	29 701.15	743 891.10		3 791.10+	0.5+	317 Dédommagements
318 Dienstleistungen und Honorare	8 584 917.94		8 978 900.00		9 804 682.46		825 782.46+	9.2+	318 Honoraires et prestations de service
319 Übriges	300.00		15 000.00		110 653.85		95 653.85+	637.7+	319 Frais divers

N = Nachkredit, Kreditüberschreitung
N = Crédit supplémentaire, dépassement de crédit

K = Kreditübertragung
K = Report de crédit

* = Siehe Differenzbegründungen
* = Voir justification des écarts

Gesundheits- und Fürsorgedirektion (GEF)	Rechnung		Voranschlag		Rechnung		Abweichung zum Voranschlag Ecart au budget		Direction de la santé publique et de la prévoyance sociale (SAP)
	Compte 1998 Fr.		Budget 1999 Fr.		Compte 1999 Fr.		1999 Fr. %		
Aufwand									Charges
33 Abschreibungen	337 720.55		31 000.00		302 676.03		271 676.03+	876.4+	33 Amortissements
330 Finanzvermögen	337 720.55		31 000.00		302 676.03		271 676.03+	876.4+	330 Patrimoine financier
35 Entschädigungen an Gemeinwesen für Dienstleistungen	131 523 813.40		136 928 000.00		151 157 639.95		14 229 639.95+	10.4+	35 Dédommagements pour presta- tions de services de collecti- vités publiques
		N	14 229 639.95						
351 Kantone	6 901 284.50		7 013 000.00		10 209 673.00		3 196 673.00+	45.6+	351 Cantons
		N	3 196 673.00						
352 Gemeinden	124 622 528.90		129 915 000.00		140 947 966.95		11 032 966.95+	8.5+	352 Communes
		N	11 032 966.95						
36 Eigene Beiträge	454 102 778.55		505 621 500.00		469 924 728.45		35 696 771.55-	7.1-	36 Subventions accordées
		N	3 052 149.65						
361 Kantone	13 583 731.50		14 652 000.00		13 652 920.50		999 079.50-	6.8-	361 Cantons
		N	15 965.65						
362 Gemeinden	158 476 038.15		195 582 600.00		177 887 236.75		17 695 363.25-	9.0-	362 Communes
363 Eigene Anstalten	1 085 592.30		1 517 600.00		1 110 358.70		407 241.30-	26.8-	363 Etablissements de l'Etat
364 Gemischtwirtschaftliche Unternehmungen	128 511 659.60		122 818 600.00		125 854 784.00		3 036 184.00+	2.5+	364 Sociétés d'économie mixte
		N	3 036 184.00						
365 Private Institutionen	151 387 666.85		169 418 100.00		150 332 014.55		19 086 085.45-	11.3-	365 Institutions privées
367 Ausland	1 058 090.15		1 632 600.00		1 087 413.95		545 186.05-	33.4-	367 Etranger
37 Durchlaufende Beiträge	104 856 527.06		120 500 000.00		145 843 394.43		25 343 394.43+	21.0+	37 Subventions redistribuées
372 Gemeinden	104 856 527.06		120 500 000.00		145 843 394.43		25 343 394.43+	21.0+	372 Communes
38 Einlagen in Spezialfinanzierungen / Rückstellung Besondere Rechnungen	4 225 500.00		0.00		2 512 500.00		2 512 500.00+		38 Versements aux financements spéciaux / Provisions comptes spéciaux
381 Rückstellung Besondere Rechnungen	4 225 500.00		0.00		2 512 500.00		2 512 500.00+		381 Provisions comptes spéciaux
39 Interne Verrechnungen	903 143.95		1 615 000.00		1 754 868.75		139 868.75+	8.7+	39 Imputations internes
390 Verrechneter Aufwand	903 143.95		1 615 000.00		1 754 868.75		139 868.75+	8.7+	390 Charges dues à des imputations internes

N = Nachkredit, Kreditüberschreitung
N = Crédit supplémentaire, dépassement de crédit

K = Kreditübertragung
K = Report de crédit

* = Siehe Differenzbegründungen
* = Voir justification des écarts

Gesundheits- und Fürsorgedirektion (GEF)	Rechnung	Voranschlag	Rechnung	Abweichung zum Voranschlag Ecart au budget		Direction de la santé publique et de la prévoyance sociale (SAP)
	Compte 1998	Budget 1999	Compte 1999	1999		
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	%	
Ertrag						Revenus
42 Vermögenserträge	219 538.15	164 200.00	428 008.35	263 808.35+	160.7+	42 Revenus des biens
420 Banken	57 623.15	15 000.00	15 932.80	932.80+	6.2+	420 Banques
421 Guthaben	24 815.35	18 000.00	34 147.85	16 147.85+	89.7+	421 Avoirs
427 Liegenschaftserträge des Verwaltungsvermögens	137 099.65	131 200.00	377 927.70	246 727.70+	188.1+	427 Immeubles du patrimoine administratif
43 Entgelte	96 990 297.32	90 845 800.00	94 317 216.16	3 471 416.16+	3.8+	43 Contributions
431 Gebühren für Amtshandlungen	304 249.00	340 000.00	346 589.60	6 589.60+	1.9+	431 Emoluments administratifs
432 Spital- und Heimtaxen, Kostgelder	76 015 195.89	72 404 600.00	74 687 377.24	2 282 777.24+	3.2+	432 Recettes hospitalières et d'établissements spécialisés, pensions
434 Andere Benützungsgebühren, Dienstleistungen	417 159.68	514 500.00	465 468.94	49 031.06-	9.5-	434 Autres redevances d'utilisation et prestations de service
435 Verkäufe	4 897 468.72	5 035 500.00	4 276 920.23	758 579.77-	15.1-	435 Ventes
436 Rückerstattungen	15 356 224.03	12 551 200.00	14 540 860.15	1 989 660.15+	15.9+	436 Remboursements
45 Rückerstattungen von Gemeinwesen	144 397 075.55	148 563 300.00	161 652 139.45	13 088 839.45+	8.8+	45 Remboursement de collectivités publiques
450 Bund	1 199.80	3 000.00	4 296.20	1 296.20+	43.2+	450 Confédération
451 Kantone	1 462 368.75	1 300 000.00	3 231 481.25	1 931 481.25+	148.6+	451 Cantons
452 Gemeinden	142 933 507.00	147 260 300.00	158 416 362.00	11 156 062.00+	7.6+	452 Communes
46 Beiträge für eigene Rechnung	12 551 776.20	10 571 000.00	11 042 855.90	471 855.90+	4.5+	46 Subventions acquises
460 Bund	11 550 037.50	9 614 000.00	10 393 428.20	779 428.20+	8.1+	460 Confédération
461 Kantone	960 217.00	919 000.00	649 427.70	269 572.30-	29.3-	461 Cantons
462 Gemeinden	41 521.70	38 000.00	0.00	38 000.00-	100.0-	462 Communes
47 Durchlaufende Beiträge	104 856 527.06	120 500 000.00	145 843 394.43	25 343 394.43+	21.0+	47 Subventions à redistribuer
470 Bund	99 753 111.50	115 000 000.00	140 092 902.70	25 092 902.70+	21.8+	470 Confédération
471 Kantone	3 575 559.20	3 500 000.00	3 921 262.95	421 262.95+	12.0+	471 Cantons
477 Ausland	1 527 856.36	2 000 000.00	1 829 228.78	170 771.22-	8.5-	477 Etranger
49 Interne Verrechnungen	20 487 376.90	21 271 000.00	20 766 996.80	504 003.20-	2.4-	49 Imputations internes
490 Verrechneter Ertrag	27 846.90	25 000.00	159 686.05	134 686.05+	538.7+	490 Revenus provenant d'imputations internes
499 Verschiedene interne Verrechnungen	20 459 530.00	21 246 000.00	20 607 310.75	638 689.25-	3.0-	499 Imputations internes diverses

Gesundheits- und Fürsorgedirektion (GEF)	Rechnung		Voranschlag		Rechnung		Abweichung zum Voranschlag Ecart au budget		Direction de la santé publique et de la prévoyance sociale (SAP)
	Compte 1998 Fr.		Budget 1999 Fr.		Compte 1999 Fr.		Ecart au budget 1999		
							Fr.	%	
Investitionsrechnung									Investissements
Ausgaben	15 307 083.85		22 408 000.00		9 496 611.33		12 911 388.67 -	57.6 -	Dépenses
		K	201 305.25						
Einnahmen	429 228.30		365 600.00		512 636.55		147 036.55+	40.2+	Recettes
Saldo	14 877 855.55 -		22 042 400.00 -		8 983 974.78 -		13 058 425.22+	59.2 -	Solde
Ausgaben									Dépenses
50 Sachgüter	1 231 859.30		1 679 000.00		1 792 401.93		113 401.93+	6.8+	50 Investissements propres
		K	201 305.25						
503 Hochbauten			565 000.00		531 119.35		33 880.65-	6.0-	503 Terrains bâtis
506 Mobilien, Maschinen, Fahrzeuge	1 231 859.30		1 114 000.00		1 261 282.58		147 282.58+	13.2+	506 Mobilier, machines, véhicules
		K	201 305.25						
56 Eigene Beiträge	14 075 224.55		20 729 000.00		7 704 209.40		13 024 790.60 -	62.8 -	56 Subventions accordées
562 Gemeinden			2 000 000.00		646 200.00		1 353 800.00-	67.7-	562 Communes
564 Gemischtwirtschaftliche Unternehmungen	566 000.00		3 550 000.00		1 420 000.00		2 130 000.00-	60.0-	564 Sociétés d'économie mixte
565 Private Institutionen	13 509 224.55		15 179 000.00		5 638 009.40		9 540 990.60-	62.9-	565 Institutions privées
Einnahmen									Recettes
64 Rückzahlung von eigenen Beiträgen	140 322.95		0.00		173 023.55		173 023.55+		64 Remboursement de subventions accordées
644 Gemischtwirtschaftliche Unternehmungen	72 097.80		0.00		4 412.80		4 412.80+		644 Sociétés d'économie mixte
645 Private Institutionen	68 225.15		0.00		168 610.75		168 610.75+		645 Institutions privées
66 Beiträge für eigene Rechnung	288 905.35		365 600.00		339 613.00		25 987.00 -	7.1 -	66 Subventions acquises
663 Eigene Anstalten	288 905.35		365 600.00		339 613.00		25 987.00-	7.1-	663 Etablissements de l'Etat

N = Nachkredit, Kreditüberschreitung
N = Crédit supplémentaire, dépassement de crédit

K = Kreditübertragung
K = Report de crédit

* = Siehe Differenzbegründungen
* = Voir justification des écarts

Gesundheits- und Fürsorgedirektion	Rechnung	Voranschlag	Rechnung	Abweichung zum Voranschlag Ecart au budget		Direction de la santé publique et de la prévoyance sociale
	Compte 1998 Fr.	Budget 1999 Fr.	Compte 1999 Fr.	1999 Fr.	1999 %	
4400 Zentralverwaltung GEF						4400 Administration centrale SAP
Laufende Rechnung						Compte de fonctionnement
Aufwand	707 069 194.65	781 851 500.00	784 202 143.73	2 350 643.73+	0.3+	Charges
		17 266 988.75				
Ertrag	278 869 935.98	295 709 300.00	334 247 764.28	38 538 464.28+	13.0+	Revenus
Saldo	428 199 258.67 -	486 142 200.00 -	449 954 379.45 -	36 187 820.55+	7.4 -	Solde
Aufwand						Charges
30 Personalaufwand	12 860 573.50	14 124 100.00	13 249 558.25	874 541.75-	6.2-	30 Charges de personnel
300 Behörden, Kommissionen und Richter	26 687.60	64 000.00	61 687.40	2 312.60-	3.6-	300 Autorités, commissions et juges
301 Löhne des Verwaltungs- und Betriebspersonals	11 071 791.55	11 913 700.00	11 171 193.75	742 506.25-	6.2-	301 Salaires du personnel adminis- tratif et d'exploitation
303 Sozialversicherungsbeiträge	711 316.85	779 400.00	717 801.95	61 598.05-	7.9-	303 Contributions aux assurances sociales
304 Personalversicherungsbeiträge	953 069.95	1 085 700.00	1 056 991.50	28 708.50-	2.6-	304 Contributions à l'assurance du personnel
305 Unfallversicherungsbeiträge		60 800.00	54 698.35	6 101.65-	10.0-	305 Contributions à l'assurance accidents
306 Dienstkleider, Wohnungs- und Verpflegungszulagen		500.00	0.00	500.00-	100.0-	306 Vêtements de service, alloca- tions de logement et de repas
309 * Übriges	97 707.55	220 000.00	187 185.30	32 814.70-	14.9-	309 * Autres charges de personnel
31 Sachaufwand	3 528 704.24	4 264 000.00	3 587 115.95	676 884.05-	15.9-	31 Biens, services et marchan- dises
		N 1 164.80				
310 * Büro- und Schulmaterialien und Drucksachen	151 163.79	220 200.00	145 707.35	74 492.65-	33.8-	310 * Fournitures de bureau, im- primés et matériel didactique
311 Mobilien, Maschinen, Fahrzeuge	231 066.50	228 200.00	205 692.45	22 507.55-	9.9-	311 Mobilier, machines, véhicules
312 Wasser, Energie und Heizmaterialien	56 503.40	58 000.00	59 164.80	1 164.80+	2.0+	312 Eau, énergie et combustibles
		N 1 164.80				
313 * Verbrauchsmaterialien	77 524.00	132 000.00	76 155.60	55 844.40-	42.3-	313 * Autres marchandises
314 * Dienstleistungen Dritter für den baulichen Unterhalt	20 641.35	58 200.00	13 414.90	44 785.10-	77.0-	314 * Prestations de tiers pour l'entretien des immeubles
315 Dienstleistungen Dritter für den übrigen Unterhalt	72 364.80	177 700.00	167 122.60	10 577.40-	6.0-	315 Prestations de tiers pour l'entretien d'objets mobiliers
316 * Mieten, Pachten und Benützungskosten	328 390.45	359 400.00	287 077.60	72 322.40-	20.1-	316 * Loyers, fermages et redevances d'utilisation
317 * Spesenentschädigungen	88 807.20	125 900.00	102 178.30	23 721.70-	18.8-	317 * Dédommagements
318 * Dienstleistungen und Honorare	2 502 242.75	2 894 400.00	2 527 371.15	367 028.85-	12.7-	318 * Honoraires et prestations de service
319 Übriges		10 000.00	3 231.20	6 768.80-	67.7-	319 Frais divers
33 Abschreibungen	5 861.00	0.00	1 825.00	1 825.00+		33 Amortissements
330 Finanzvermögen	5 861.00	0.00	1 825.00	1 825.00+		330 Patrimoine financier
35 Entschädigungen an Gemeinwesen für Dienstleistungen	131 523 813.40	136 928 000.00	151 157 639.95	14 229 639.95+	10.4+	35 Dédommagements pour presta- tions de services de collecti- vités publiques
		N 14 229 639.95				
351 * Kantone	6 901 284.50	7 013 000.00	10 209 673.00	3 196 673.00+	45.6+	351 * Cantons
		N 3 196 673.00				
352 * Gemeinden	124 622 528.90	129 915 000.00	140 947 966.95	11 032 966.95+	8.5+	352 * Communes
		N 11 032 966.95				
36 Eigene Beiträge	453 947 384.65	505 501 800.00	469 875 654.15	35 626 145.85-	7.0-	36 Subventions accordées
		N 3 036 184.00				
361 Kantone	13 583 731.50	14 652 000.00	13 636 954.85	1 015 045.15-	6.9-	361 Cantons
362 Gemeinden	158 476 038.15	195 582 600.00	177 887 236.75	17 695 363.25-	9.0-	362 Communes
363 * Eigene Anstalten	1 085 592.30	1 517 600.00	1 110 358.70	407 241.30-	26.8-	363 * Etablissements de l'Etat
364 Gemischtwirtschaftliche Unternehmungen	128 511 659.60	122 818 600.00	125 854 784.00	3 036 184.00+	2.5+	364 Sociétés d'économie mixte
		N 3 036 184.00				
365 * Private Institutionen	151 232 272.95	169 298 400.00	150 298 905.90	18 999 494.10-	11.2-	365 * Institutions privées
367 * Ausland	1 058 090.15	1 632 600.00	1 087 413.95	545 186.05-	33.4-	367 * Etranger
37 Durchlaufende Beiträge	104 856 527.06	120 500 000.00	145 843 394.43	25 343 394.43+	21.0+	37 Subventions redistribuées
372 * Gemeinden	104 856 527.06	120 500 000.00	145 843 394.43	25 343 394.43+	21.0+	372 * Communes
39 Interne Verrechnungen	346 330.80	533 600.00	486 956.00	46 644.00-	8.7-	39 Imputations internes
390 Verrechneter Aufwand	346 330.80	533 600.00	486 956.00	46 644.00-	8.7-	390 Charges dues à des imputations internes

N = Nachkredit, Kreditüberschreitung
N = Crédit supplémentaire, dépassement de crédit

K = Kreditübertragung
K = Report de crédit

* = Siehe Differenzbegründungen
* = Voir justification des écarts

Gesundheits- und Fürsorgedirektion	Rechnung		Voranschlag		Rechnung		Abweichung zum Voranschlag		Direction de la santé publique et de la prévoyance sociale
	Compte		Budget		Compte		Ecart au budget		
	1998	1999	1999	1999	1999	1999	Fr.	%	
4400 Zentralverwaltung GEF	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	%	4400 Administration centrale SAP	
Ertrag									Revenus
42 Vermögenserträge	82 438.50	33 000.00	50 080.65	17 080.65+	51.8+	42 Revenus des biens			
420 Banken	57 623.15	15 000.00	15 932.80	932.80+	6.2+	420 Banques			
421 * Guthaben	24 815.35	18 000.00	34 147.85	16 147.85+	89.7+	421 * Avoirs			
43 Entgelte	8 436 800.67	5 370 000.00	6 085 135.20	715 135.20+	13.3+	43 Contributions			
431 Gebühren für Amtshandlungen	195 893.00	230 000.00	246 706.65	16 706.65+	7.3+	431 Emoluments administratifs			
435 * Verkäufe	99 928.95	75 000.00	384 544.50	309 544.50+	412.7+	435 * Ventes			
436 Rückerstattungen	8 140 978.72	5 065 000.00	5 453 884.05	388 884.05+	7.7+	436 Remboursements			
45 Rückerstattungen von Gemeinwesen	144 395 875.75	148 560 300.00	161 647 843.25	13 087 543.25+	8.8+	45 Remboursement de collectivités publiques			
451 * Kantone	1 462 368.75	1 300 000.00	3 231 481.25	1 931 481.25+	148.6+	451 * Cantons			
452 Gemeinden	142 933 507.00	147 260 300.00	158 416 362.00	11 156 062.00+	7.6+	452 Communes			
46 Beiträge für eigene Rechnung	638 764.00	0.00	14 000.00	14 000.00+		46 Subventions acquises			
460 * Bund	638 764.00	0.00	14 000.00	14 000.00+		460 * Confédération			
47 Durchlaufende Beiträge	104 856 527.06	120 500 000.00	145 843 394.43	25 343 394.43+	21.0+	47 Subventions à redistribuer			
470 Bund	99 753 111.50	115 000 000.00	140 092 902.70	25 092 902.70+	21.8+	470 Confédération			
471 Kantone	3 575 559.20	3 500 000.00	3 921 262.95	421 262.95+	12.0+	471 Cantons			
477 Ausland	1 527 856.36	2 000 000.00	1 829 228.78	170 771.22-	8.5-	477 Etranger			
49 Interne Verrechnungen	20 459 530.00	21 246 000.00	20 607 310.75	638 689.25-	3.0-	49 Imputations internes			
499 Verschiedene interne Verrechnungen	20 459 530.00	21 246 000.00	20 607 310.75	638 689.25-	3.0-	499 Imputations internes diverses			
Investitionsrechnung									Investissements
Ausgaben	14 572 828.85	20 951 000.00	8 127 514.65	12 823 485.35-	61.2-	Dépenses			
		K 201 305.25							
Einnahmen	140 322.95	0.00	173 023.55	173 023.55+		Recettes			
Saldo	14 432 505.90-	20 951 000.00-	7 954 491.10-	12 996 508.90+	62.0-	Solde			
Ausgaben						Dépenses			
50 Sachgüter	497 604.30	222 000.00	423 305.25	201 305.25+	90.7+	50 Investissements propres			
		K 201 305.25							
506 * Mobilien, Maschinen, Fahrzeuge	497 604.30	222 000.00	423 305.25	201 305.25+	90.7+	506 * Mobilier, machines, véhicules			
		K 201 305.25							
56 Eigene Beiträge	14 075 224.55	20 729 000.00	7 704 209.40	13 024 790.60-	62.8-	56 Subventions accordées			
562 * Gemeinden		2 000 000.00	646 200.00	1 353 800.00-	67.7-	562 * Communes			
564 * Gemischtwirtschaftliche Unternehmungen	566 000.00	3 550 000.00	1 420 000.00	2 130 000.00-	60.0-	564 * Sociétés d'économie mixte			
565 * Private Institutionen	13 509 224.55	15 179 000.00	5 638 009.40	9 540 990.60-	62.9-	565 * Institutions privées			
Einnahmen						Recettes			
64 Rückzahlung von eigenen Beiträgen	140 322.95	0.00	173 023.55	173 023.55+		64 Remboursement de subventions accordées			
644 Gemischtwirtschaftliche Unternehmungen	72 097.80	0.00	4 412.80	4 412.80+		644 Sociétés d'économie mixte			
645 * Private Institutionen	68 225.15	0.00	168 610.75	168 610.75+		645 * Institutions privées			

N = Nachkredit, Kreditüberschreitung
N = Crédit supplémentaire, dépassement de crédit

K = Kreditübertragung
K = Report de crédit

* = Siehe Differenzbegründungen
* = Voir justification des écarts

Gesundheits- und Fürsorgedirektion	Rechnung	Voranschlag	Rechnung	Abweichung zum Voranschlag		Direction de la santé publique et de la prévoyance sociale
	Compte 1998 Fr.	Budget 1999 Fr.	Compte 1999 Fr.	Ecart au budget 1999		
4410 Kantonales Laboratorium				Fr.	%	4410 Laboratoire cantonal
Laufende Rechnung						Compte de fonctionnement
Aufwand	6 418 150.24	6 911 400.00	6 674 101.81	237 298.19-	3.4-	Charges
	N	788.40				
Ertrag	365 729.60	436 000.00	348 861.10	87 138.90-	20.0-	Revenus
Saldo	6 052 420.64-	6 475 400.00-	6 325 240.71-	150 159.29+	2.3-	Solde
Aufwand						Charges
30 Personalaufwand	5 167 591.10	5 379 600.00	5 304 983.95	74 616.05-	1.4-	30 Charges de personnel
	N	788.40				
301 Löhne des Verwaltungs- und Betriebspersonals	4 526 109.65	4 654 200.00	4 592 372.30	61 827.70-	1.3-	301 Salaires du personnel adminis- tratif et d'exploitation
303 Sozialversicherungsbeiträge	287 297.75	302 500.00	292 253.75	10 246.25-	3.4-	303 Contributions aux assurances sociales
304 Personalversicherungsbeiträge	332 760.95	369 000.00	369 788.40	788.40+	0.2+	304 Contributions à l'assurance du personnel
	N	788.40				
305 Unfallversicherungsbeiträge		23 400.00	21 989.70	1 410.30-	6.0-	305 Contributions à l'assurance accidents
306 Dienstkleider, Wohnungs- und Verpflegungszulagen		2 000.00	1 880.15	119.85-	6.0-	306 Vêtements de service, alloca- tions de logement et de repas
309 Übriges	21 422.75	28 500.00	26 699.65	1 800.35-	6.3-	309 Autres charges de personnel
31 Sachaufwand	1 243 910.44	1 516 300.00	1 356 909.56	159 390.44-	10.5-	31 Biens, services et marchan- dises
310 * Büro- und Schulmaterialien und Drucksachen	51 299.55	71 400.00	52 429.95	18 970.05-	26.6-	310 * Fournitures de bureau, im- primés et matériel didactique
311 Mobilien, Maschinen, Fahrzeuge	184 287.10	284 400.00	280 188.90	4 211.10-	1.5-	311 Mobilier, machines, véhicules
312 * Wasser, Energie und Heizmaterialien	65 802.50	68 000.00	56 461.25	11 538.75-	17.0-	312 * Eau, énergie et combustibles
313 Verbrauchsmaterialien	183 540.29	230 000.00	221 847.50	8 152.50-	3.5-	313 Autres marchandises
314 Dienstleistungen Dritter für den baulichen Unterhalt	900.00	17 700.00	12 074.60	5 625.40-	31.8-	314 Prestations de tiers pour l'entretien des immeubles
315 * Dienstleistungen Dritter für den übrigen Unterhalt	106 009.80	127 300.00	77 300.06	49 999.94-	39.3-	315 * Prestations de tiers pour l'entretien d'objets mobiliers
316 Mieten, Pachten und Benützungskosten	339 128.80	364 800.00	347 585.25	17 214.75-	4.7-	316 Loyers, fermages et redevances d'utilisation
317 * Spesenentschädigungen	79 563.45	95 000.00	70 841.60	24 158.40-	25.4-	317 * Dédommagements
318 Dienstleistungen und Honorare	233 378.95	257 700.00	238 180.45	19 519.55-	7.6-	318 Honoraires et prestations de service
33 Abschreibungen	2 418.00	0.00	4 568.65	4 568.65+		33 Amortissements
330 Finanzvermögen	2 418.00	0.00	4 568.65	4 568.65+		330 Patrimoine financier
36 Eigene Beiträge	1 434.70	1 500.00	1 462.75	37.25-	2.5-	36 Subventions accordées
365 Private Institutionen	1 434.70	1 500.00	1 462.75	37.25-	2.5-	365 Institutions privées
39 Interne Verrechnungen	2 796.00	14 000.00	6 176.90	7 823.10-	55.9-	39 Imputations internes
390 Verrechneter Aufwand	2 796.00	14 000.00	6 176.90	7 823.10-	55.9-	390 Charges dues à des imputations internes

N = Nachkredit, Kreditüberschreitung
N = Crédit supplémentaire, dépassement de crédit

K = Kreditübertragung
K = Report de crédit

* = Siehe Differenzbegründungen
* = Voir justification des écarts

Gesundheits- und Fürsorgedirektion	Rechnung	Voranschlag	Rechnung	Abweichung zum Voranschlag		Direction de la santé publique et de la prévoyance sociale
	Compte 1998 Fr.	Budget 1999 Fr.	Compte 1999 Fr.	Ecart au budget 1999		
4410 Kantonales Laboratorium				Fr.	%	4410 Laboratoire cantonal
Ertrag						Revenus
43 Entgelte	365 729.60	436 000.00	348 861.10	87 138.90-	20.0-	43 Contributions
431 * Gebühren für Amtshandlungen	108 356.00	110 000.00	98 591.05	11 408.95-	10.4-	431 * Emoluments administratifs
434 * Andere Benützungsgebühren, Dienstleistungen	253 502.70	320 000.00	237 413.10	82 586.90-	25.8-	434 * Autres redevances d'utilisation et prestations de service
436 Rückerstattungen	3 870.90	6 000.00	12 856.95	6 856.95+	114.3+	436 Remboursements
Investitionsrechnung						Investissements
Ausgaben	373 123.40	1 000 000.00	944 580.38	55 419.62-	5.5-	Dépenses
Saldo	373 123.40-	1 000 000.00-	944 580.38-	55 419.62+	5.5-	Solde
Ausgaben						Dépenses
50 Sachgüter	373 123.40	1 000 000.00	944 580.38	55 419.62-	5.5-	50 Investissements propres
503 Hochbauten		315 000.00	305 616.65	9 383.35-	3.0-	503 Terrains bâtis
506 Mobilien, Maschinen, Fahrzeuge	373 123.40	685 000.00	638 963.73	46 036.27-	6.7-	506 Mobilier, machines, véhicules

N = Nachkredit, Kreditüberschreitung
N = Crédit supplémentaire, dépassement de crédit

K = Kreditübertragung
K = Report de crédit

* = Siehe Differenzbegründungen
* = Voir justification des écarts

Gesundheits- und Fürsorgedirektion	Rechnung		Voranschlag		Rechnung		Abweichung zum Voranschlag Ecart au budget		Direction de la santé publique et de la prévoyance sociale
	Compte 1998 Fr.		Budget 1999 Fr.		Compte 1999 Fr.		1999 Fr.	%	
4450 Universitäre Psychiatrische Dienste Bern (UPD)									4450 Services psychiatriques universitaires Berne (SPU)
Laufende Rechnung									Compte de fonctionnement
Aufwand	78 646 995.90		80 535 500.00		83 957 703.28		3 422 203.28+	4.2+	Charges
Ertrag	37 115 870.38		36 371 500.00		40 033 045.70		3 661 545.70+	10.1+	Revenus
Saldo	41 531 125.52-		44 164 000.00-		43 924 657.58-		239 342.42+	0.5-	Solde
Aufwand									Charges
30 Personalaufwand	64 793 345.26		70 222 300.00		65 167 566.30		5 054 733.70-	7.2-	30 Charges de personnel
300 Behörden, Kommissionen und Richter	6 454.70		5 000.00		4 376.20		623.80-	12.5-	300 Autorités, commissions et juges
301 Löhne des Verwaltungs- und Betriebspersonals	55 968 986.55		58 719 900.00		55 869 173.25		2 850 726.75-	4.9-	301 Salaires du personnel adminis- tratif et d'exploitation
302 Löhne der Lehrkräfte	850 927.15		1 552 600.00		510 287.55		1 042 312.45-	67.1-	302 Traitements du corps enseignant
303 Sozialversicherungsbeiträge	3 630 024.60		3 912 200.00		3 650 890.10		261 309.90-	6.7-	303 Contributions aux assurances sociales
304 Personalversicherungsbeiträge	3 445 572.40		4 997 600.00		3 758 714.10		1 238 885.90-	24.8-	304 Contributions à l'assurance du personnel
305 Unfallversicherungsbeiträge	4 996.40		345 000.00		306 018.65		38 981.35-	11.3-	305 Contributions à l'assurance accidents
306 Dienstkleider, Wohnungs- und Verpflegungszulagen	21 550.35		10 000.00		21 052.10		11 052.10+	110.5+	306 Vêtements de service, alloca- tions de logement et de repas
308 Entschädigungen für temporäre Arbeitskräfte	52 023.00		10 000.00		184 454.55		174 454.55+	>999.9+	308 Indemnités versées au person- nel temporaire
309 Übriges	812 810.11		670 000.00		862 599.80		192 599.80+	28.7+	309 Autres charges de personnel
31 Sachaufwand	12 054 777.59		9 641 200.00		15 764 524.64		6 123 324.64+	63.5+	31 Biens, services et marchan- dises
310 Büro- und Schulmaterialien und Drucksachen	318 574.24		319 700.00		429 452.92		109 752.92+	34.3+	310 Fournitures de bureau, im- primés et matériel didactique
311 Mobilien, Maschinen, Fahrzeuge	1 692 654.55		746 100.00		2 445 236.87		1 699 136.87+	227.7+	311 Mobilier, machines, véhicules
312 Wasser, Energie und Heizmaterialien	898 865.90		850 000.00		875 527.28		25 527.28+	3.0+	312 Eau, énergie et combustibles
313 Verbrauchsmaterialien	3 951 326.65		3 600 000.00		5 561 911.36		1 961 911.36+	54.5+	313 Autres marchandises
314 Dienstleistungen Dritter für den baulichen Unterhalt	470 917.70		412 000.00		821 628.53		409 628.53+	99.4+	314 Prestations de tiers pour l'entretien des immeubles
315 Dienstleistungen Dritter für den übrigen Unterhalt	378 240.39		263 800.00		284 291.86		20 491.86+	7.8+	315 Prestations de tiers pour l'entretien d'objets mobilier
316 Mieten, Pachten und Benützungskosten	1 537 692.50		964 900.00		1 125 079.80		160 179.80+	16.6+	316 Loyers, fermages et redevances d'utilisation
317 Spesenentschädigungen	152 770.65		170 000.00		199 378.05		29 378.05+	17.3+	317 Dédommagements
318 Dienstleistungen und Honorare	2 653 735.01		2 314 700.00		3 942 194.87		1 627 494.87+	70.3+	318 Honoraires et prestations de service
319 Übriges			0.00		79 823.10		79 823.10+		319 Frais divers
33 Abschreibungen	58 559.20		15 000.00		278 419.04		263 419.04+	>999.9+	33 Amortissements
330 Finanzvermögen	58 559.20		15 000.00		278 419.04		263 419.04+	>999.9+	330 Patrimoine financier
36 Eigene Beiträge	70 201.30		60 000.00		2 299.00		57 701.00-	96.2-	36 Subventions accordées
365 Private Institutionen	70 201.30		60 000.00		2 299.00		57 701.00-	96.2-	365 Institutions privées
38 Einlagen in Spezialfinanzierungen/ Rückstellung Besondere Rechnungen	1 564 800.00		0.00		1 972 600.00		1 972 600.00+		38 Versements aux financements spéciaux/ Provisions comptes spéciaux
381 Rückstellung Besondere Rechnungen	1 564 800.00		0.00		1 972 600.00		1 972 600.00+		381 Provisions comptes spéciaux
39 Interne Verrechnungen	105 312.55		597 000.00		772 294.30		175 294.30+	29.4+	39 Imputations internes
390 Verrechneter Aufwand	105 312.55		597 000.00		772 294.30		175 294.30+	29.4+	390 Charges dues à des imputations internes

Gesundheits- und Fürsorgedirektion	Rechnung		Voranschlag		Rechnung		Abweichung zum Voranschlag		Direction de la santé publique et de la prévoyance sociale
	Compte		Budget		Compte		Ecart au budget		
	1998	1999	1999	1999	1999	1999	Fr.	%	
4450 Universitäre Psychiatrische Dienste Bern (UPD)	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.			4450 Services psychiatriques universitaires Berne (SPU)	
Ertrag									Revenus
42 Vermögenserträge	116 683.65	120 000.00	355 460.55	235 460.55+	196.2+	42 Revenus des biens			
427 Liegenschaftserträge des Verwaltungsvermögens	116 683.65	120 000.00	355 460.55	235 460.55+	196.2+	427 Immeubles du patrimoine administratif			
43 Entgelte	35 300 073.73	34 646 500.00	37 895 222.95	3 248 722.95+	9.4+	43 Contributions			
432 Spital- und Heimtaxen, Kostgelder	30 508 258.15	29 300 000.00	31 493 624.45	2 193 624.45+	7.5+	432 Recettes hospitalières et d'établissements spécialisés, pensions			
435 Verkäufe	1 519 248.55	1 900 000.00	1 070 141.43	829 858.57-	43.7-	435 Ventes			
436 Rückerstattungen	3 272 567.03	3 446 500.00	5 331 457.07	1 884 957.07+	54.7+	436 Remboursements			
46 Beiträge für eigene Rechnung	1 699 113.00	1 600 000.00	1 781 691.00	181 691.00+	11.4+	46 Subventions acquises			
460 Bund	1 699 113.00	1 600 000.00	1 781 691.00	181 691.00+	11.4+	460 Confédération			
49 Interne Verrechnungen		5 000.00	671.20	4 328.80-	86.6-	49 Imputations internes			
490 Verrechneter Ertrag		5 000.00	671.20	4 328.80-	86.6-	490 Revenus provenant d'imputations internes			
Investitionsrechnung								Investissements	
Ausgaben	155 852.45	370 000.00	337 569.60	32 430.40-	8.8-	Dépenses			
Einnahmen	124 682.00	296 000.00	270 055.65	25 944.35-	8.8-	Recettes			
Saldo	31 170.45-	74 000.00-	67 513.95-	6 486.05+	8.8-	Solde			
Ausgaben						Dépenses			
50 Sachgüter	155 852.45	370 000.00	337 569.60	32 430.40-	8.8-	50 Investissements propres			
503 Hochbauten		250 000.00	225 502.70	24 497.30-	9.8-	503 Terrains bâtis			
506 Mobilien, Maschinen, Fahrzeuge	155 852.45	120 000.00	112 066.90	7 933.10-	6.6-	506 Mobilier, machines, véhicules			
Einnahmen						Recettes			
66 Beiträge für eigene Rechnung	124 682.00	296 000.00	270 055.65	25 944.35-	8.8-	66 Subventions acquises			
663 Eigene Anstalten	124 682.00	296 000.00	270 055.65	25 944.35-	8.8-	663 Etablissements de l'Etat			

N = Nachkredit, Kreditüberschreitung
N = Crédit supplémentaire, dépassement de crédit

K = Kreditübertragung
K = Report de crédit

* = Siehe Differenzbegründungen
* = Voir justification des écarts

Gesundheits- und Fürsorgedirektion	Rechnung		Voranschlag		Rechnung		Abweichung zum Voranschlag Ecart au budget		Direction de la santé publique et de la prévoyance sociale
	Compte 1998 Fr.		Budget 1999 Fr.		Compte 1999 Fr.		1999 Fr.	%	
4460 Sprachheilschule Münchenbuchsee									4460 Ecole de logopédie Münchenbuchsee
Laufende Rechnung Aufwand	7 635 791.05	N	8 020 600.00	43 761.03	7 823 399.61		197 200.39-	2.5-	Compte de fonctionnement Charges
Ertrag	4 660 410.00		4 805 400.00		4 612 143.05		193 256.95-	4.0-	Revenus
Saldo	2 975 381.05-		3 215 200.00-		3 211 256.56-		3 943.44+	0.1-	Solde
Aufwand									Charges
30 Personalaufwand	7 090 334.75	N	7 462 600.00	2 749.95	7 264 957.50		197 642.50-	2.6-	30 Charges de personnel
300 Behörden, Kommissionen und Richter	934.20	N	2 500.00	642.80	3 142.80		642.80+	25.7+	300 Autorités, commissions et juges
301 Löhne des Verwaltungs- und Betriebspersonals	2 318 796.95	N	2 453 500.00		2 344 517.30		108 982.70-	4.4-	301 Salaires du personnel adminis- tratif et d'exploitation
302 Löhne der Lehrkräfte	3 851 148.50	N	3 929 900.00	980.50	3 930 880.50		980.50+	0.0	302 Traitements du corps enseignant
303 Sozialversicherungsbeiträge	396 721.60		414 900.00		405 537.10		9 362.90-	2.3-	303 Contributions aux assurances sociales
304 * Personalversicherungsbeiträge	474 599.55		582 200.00		500 193.55		82 006.45-	14.1-	304 * Contributions à l'assurance du personnel
305 Unfallversicherungsbeiträge			33 100.00		33 059.60		40.40-	0.1-	305 Contributions à l'assurance accidents
309 Übriges	48 133.95	N	46 500.00	1 126.65	47 626.65		1 126.65+	2.4+	309 Autres charges de personnel
31 Sachaufwand	442 045.30	N	537 300.00	41 011.08	542 680.26		5 380.26+	1.0+	31 Biens, services et marchan- dises
310 Büro- und Schulmaterialien und Drucksachen	53 301.75	N	60 000.00	2 052.90	62 052.90		2 052.90+	3.4+	310 Fournitures de bureau, im- primés et matériel didactique
311 Mobilien, Maschinen, Fahrzeuge	39 703.21		93 900.00		91 664.75		2 235.25-	2.4-	311 Mobilier, machines, véhicules
312 * Wasser, Energie und Heizmaterialien	93 394.00		85 000.00		74 417.90		10 582.10-	12.4-	312 * Eau, énergie et combustibles
313 Verbrauchsmaterialien	126 945.19		133 000.00		130 902.64		2 097.36-	1.6-	313 Autres marchandises
314 * Dienstleistungen Dritter für den baulichen Unterhalt	21 158.65		38 000.00		25 141.80		12 858.20-	33.8-	314 * Prestations de tiers pour l'entretien des immeubles
315 Dienstleistungen Dritter für den übrigen Unterhalt	10 604.25	N	12 400.00	8 549.13	20 949.13		8 549.13+	68.9+	315 Prestations de tiers pour l'entretien d'objets mobiliers
316 Mieten, Pachten und Benützungskosten	2 361.00	N	8 000.00	707.90	8 707.90		707.90+	8.8+	316 Loyers, fermages et redevances d'utilisation
317 * Spesenentschädigungen	62 337.15	N	65 000.00	29 701.15	94 701.15		29 701.15+	45.7+	317 * Dédommagements
318 Dienstleistungen und Honorare	32 240.10		42 000.00		34 142.09		7 857.91-	18.7-	318 Honoraires et prestations de service
33 Abschreibungen	95 852.25		5 000.00		878.00		4 122.00-	82.4-	33 Amortissements
330 Finanzvermögen	95 852.25		5 000.00		878.00		4 122.00-	82.4-	330 Patrimoine financier
36 Eigene Beiträge	6 520.00		7 000.00		6 735.00		265.00-	3.8-	36 Subventions accordées
365 Private Institutionen	6 520.00		7 000.00		6 735.00		265.00-	3.8-	365 Institutions privées
39 Interne Verrechnungen	1 038.75		8 700.00		8 148.85		551.15-	6.3-	39 Imputations internes
390 Verrechneter Aufwand	1 038.75		8 700.00		8 148.85		551.15-	6.3-	390 Charges dues à des imputations internes

N = Nachkredit, Kreditüberschreitung
N = Crédit supplémentaire, dépassement de crédit

K = Kreditübertragung
K = Report de crédit

* = Siehe Differenzbegründungen
* = Voir justification des écarts

Gesundheits- und Fürsorgedirektion 4460 Sprachheilschule Münchenbuchsee	Rechnung	Voranschlag	Rechnung	Abweichung zum Voranschlag Ecart au budget		Direction de la santé publique et de la prévoyance sociale 4460 Ecole de logopédie Münchenbuchsee
	Compte	Budget	Compte	1999		
	1998 Fr.	1999 Fr.	1999 Fr.	Fr.	%	
Ertrag						Revenus
42 Vermögenserträge	3 804.50	7 200.00	8 436.35	1 236.35+	17.2+	42 Revenus des biens
427 Liegenschaftserträge des Verwaltungsvermögens	3 804.50	7 200.00	8 436.35	1 236.35+	17.2+	427 Immeubles du patrimoine administratif
43 Entgelte	2 066 908.75	1 898 200.00	1 819 068.00	79 132.00-	4.2-	43 Contributions
431 Gebühren für Amtshandlungen		0.00	500.00	500.00+		431 Emoluments administratifs
432 Spital- und Heimtaxen, Kostgelder	1 999 881.00	1 805 200.00	1 730 427.80	74 772.20-	4.1-	432 Recettes hospitalières et d'établissements spécialisés, pensions
434 Andere Benützungsgebühren, Dienstleistungen	10 117.00	20 000.00	13 180.70	6 819.30-	34.1-	434 Autres redevances d'utilisation et prestations de service
435 Verkäufe	16 502.85	16 000.00	13 435.70	2 564.30-	16.0-	435 Ventes
436 Rückerstattungen	40 407.90	57 000.00	61 523.80	4 523.80+	7.9+	436 Remboursements
46 Beiträge für eigene Rechnung	2 589 696.75	2 900 000.00	2 784 638.70	115 361.30-	4.0-	46 Subventions acquises
460 Bund	2 587 095.00	2 800 000.00	2 703 715.00	96 285.00-	3.4-	460 Confédération
461 * Kantone	2 601.75	100 000.00	80 923.70	19 076.30-	19.1-	461 * Cantons

N = Nachkredit, Kreditüberschreitung
N = Crédit supplémentaire, dépassement de crédit

K = Kreditübertragung
K = Report de crédit

* = Siehe Differenzbegründungen
* = Voir justification des écarts

Gesundheits- und Fürsorgedirektion	Rechnung	Voranschlag	Rechnung	Abweichung zum Voranschlag Ecart au budget		Direction de la santé publique et de la prévoyance sociale
	Compte 1998 Fr.	Budget 1999 Fr.	Compte 1999 Fr.	1999 Fr.	%	
4465 Schulheime						4465 Foyers scolaires
Laufende Rechnung						Compte de fonctionnement
Aufwand	9 148 936.05	10 145 400.00	9 259 018.70	886 381.30-	8.7-	Charges
Ertrag	4 963 131.10	5 137 900.00	4 827 693.80	310 206.20-	6.0-	Revenus
Saldo	4 185 804.95-	5 007 500.00-	4 431 324.90-	576 175.10+	11.5-	Solde
Aufwand						Charges
30 Personalaufwand	8 061 573.00	8 851 300.00	8 121 561.00	729 739.00-	8.2-	30 Charges de personnel
300 Behörden, Kommissionen und Richter	5 071.60	9 500.00	4 124.70	5 375.30-	56.6-	300 Autorités, commissions et juges
301 Löhne des Verwaltungs- und Betriebspersonals	5 637 403.40	5 991 400.00	5 621 699.05	369 700.95-	6.2-	301 Salaires du personnel adminis- tratif et d'exploitation
302 Löhne der Lehrkräfte	1 420 258.60	1 546 300.00	1 436 972.20	109 327.80-	7.1-	302 Traitements du corps enseignant
303 Sozialversicherungsbeiträge	450 802.10	489 900.00	452 987.30	36 912.70-	7.5-	303 Contributions aux assurances sociales
304 * Personalversicherungsbeiträge	461 390.25	660 500.00	483 197.85	177 302.15-	26.8-	304 * Contributions à l'assurance du personnel
305 Unfallversicherungsbeiträge		40 800.00	38 097.45	2 702.55-	6.6-	305 Contributions à l'assurance accidents
309 * Übriges	86 647.05	112 900.00	84 482.45	28 417.55-	25.2-	309 * Autres charges de personnel
31 Sachaufwand	1 056 881.75	1 258 200.00	1 104 150.00	154 050.00-	12.2-	31 Biens, services et marchan- dises
310 * Büro- und Schulmaterialien und Drucksachen	59 394.20	79 300.00	56 728.40	22 571.60-	28.5-	310 * Fournitures de bureau, im- primés et matériel didactique
311 Mobilien, Maschinen, Fahrzeuge	121 977.35	110 400.00	100 648.05	9 751.95-	8.8-	311 Mobilier, machines, véhicules
312 Wasser, Energie und Heizmaterialien	117 194.85	163 000.00	159 422.35	3 577.65-	2.2-	312 Eau, énergie et combustibles
313 Verbrauchsmaterialien	417 599.05	448 000.00	421 717.15	26 282.85-	5.9-	313 Autres marchandises
314 * Dienstleistungen Dritter für den baulichen Unterhalt	62 898.80	76 500.00	61 561.95	14 938.05-	19.5-	314 * Prestations de tiers pour l'entretien des immeubles
315 * Dienstleistungen Dritter für den übrigen Unterhalt	29 488.40	44 000.00	33 339.10	10 660.90-	24.2-	315 * Prestations de tiers pour l'entretien d'objets mobiliers
316 * Mieten, Pachten und Benützungskosten	55 547.35	69 000.00	57 339.35	11 660.65-	16.9-	316 * Loyers, fermages et redevances d'utilisation
317 * Spesenentschädigungen	46 760.85	60 200.00	47 335.05	12 864.95-	21.4-	317 * Dédommagements
318 * Dienstleistungen und Honorare	145 720.90	205 800.00	165 745.30	40 054.70-	19.5-	318 * Honoraires et prestations de service
319 Übriges	300.00	2 000.00	313.30	1 686.70-	84.3-	319 Frais divers
33 Abschreibungen		0.00	234.85	234.85+		33 Amortissements
330 Finanzvermögen		0.00	234.85	234.85+		330 Patrimoine financier
36 Eigene Beiträge	8 323.95	10 200.00	8 230.85	1 969.15-	19.3-	36 Subventions accordées
365 Private Institutionen	8 323.95	10 200.00	8 230.85	1 969.15-	19.3-	365 Institutions privées
39 Interne Verrechnungen	22 157.35	25 700.00	24 842.00	858.00-	3.3-	39 Imputations internes
390 Verrechneter Aufwand	22 157.35	25 700.00	24 842.00	858.00-	3.3-	390 Charges dues à des imputations internes

N = Nachkredit, Kreditüberschreitung
N = Crédit supplémentaire, dépassement de crédit

K = Kreditübertragung
K = Report de crédit

* = Siehe Differenzbegründungen
* = Voir justification des écarts

Gesundheits- und Fürsorgedirektion	Rechnung		Voranschlag		Rechnung		Abweichung zum Voranschlag Ecart au budget		Direction de la santé publique et de la prévoyance sociale
	Compte		Budget		Compte		Ecart au budget		
	1998	1999	1999	1999	1999	1999	Fr.	%	
4465 Schulheime	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	%	4465 Foyers scolaires	
Ertrag									Revenus
42 Vermögenserträge	3 919.50	4 000.00	4 714.80	4 714.80	714.80+	17.9+	42 Revenus des biens		
427 Liegenschaftserträge des Verwaltungsvermögens	3 919.50	4 000.00	4 714.80	4 714.80	714.80+	17.9+	427 Immeubles du patrimoine administratif		
43 Entgelte	2 088 599.85	2 574 900.00	1 865 222.80	1 865 222.80	709 677.20-	27.6-	43 Contributions		
431 Gebühren für Amtshandlungen		0.00	791.90	791.90	791.90+		431 Emoluments administratifs		
432 * Spital- und Heimtaxen, Kostgelder	1 769 133.65	2 200 000.00	1 514 723.55	1 514 723.55	685 276.45-	31.1-	432 * Recettes hospitalières et d'établissements spécialisés, pensions		
434 Andere Benützungsgebühren, Dienstleistungen	29 792.95	44 500.00	47 580.40	47 580.40	3 080.40+	6.9+	434 Autres redevances d'utilisation et prestations de service		
435 * Verkäufe	193 615.65	224 500.00	166 798.85	166 798.85	57 701.15-	25.7-	435 * Ventes		
436 * Rückerstattungen	96 057.60	105 900.00	135 328.10	135 328.10	29 428.10+	27.8+	436 * Remboursements		
45 Rückerstattungen von Gemeinwesen	1 199.80	3 000.00	4 296.20	4 296.20	1 296.20+	43.2+	45 Remboursement de collectivités publiques		
450 Bund	1 199.80	3 000.00	4 296.20	4 296.20	1 296.20+	43.2+	450 Confédération		
46 Beiträge für eigene Rechnung	2 869 411.95	2 556 000.00	2 953 460.00	2 953 460.00	397 460.00+	15.6+	46 Subventions acquises		
460 * Bund	2 041 809.50	1 806 000.00	2 384 956.00	2 384 956.00	578 956.00+	32.1+	460 * Confédération		
461 * Kantone	827 602.45	750 000.00	568 504.00	568 504.00	181 496.00-	24.2-	461 * Cantons		

N = Nachkredit, Kreditüberschreitung
N = Crédit supplémentaire, dépassement de crédit

K = Kreditübertragung
K = Report de crédit

* = Siehe Differenzbegründungen
* = Voir justification des écarts

Gesundheits- und Fürsorgedirektion	Rechnung		Voranschlag		Rechnung		Abweichung zum Voranschlag Ecart au budget		Direction de la santé publique et de la prévoyance sociale
	Compte 1998 Fr.		Budget 1999 Fr.		Compte 1999 Fr.		1999 Fr.	%	
4480 Psychiatrische Klinik Münsingen									4480 Clinique psychiatrique de Münsingen
Laufende Rechnung									Compte de fonctionnement
Aufwand	56 717 855.17		54 798 400.00		56 913 936.47		2 115 536.47+	3.9+	Charges
Ertrag	35 629 099.69		33 135 000.00		35 264 132.15		2 129 132.15+	6.4+	Revenus
Saldo	21 088 755.48-		21 663 400.00-		21 649 804.32-		13 595.68+	0.1-	Solde
Aufwand									Charges
30 Personalaufwand	45 227 772.35		46 205 200.00		46 882 098.05		676 898.05+	1.5+	30 Charges de personnel
300 Behörden, Kommissionen und Richter	7 065.45		6 000.00		6 420.40		420.40+	7.0+	300 Autorités, commissions et juges
301 Löhne des Verwaltungs- und Betriebspersonals	38 941 186.00		38 672 200.00		39 620 907.60		948 707.60+	2.5+	301 Salaires du personnel adminis- tratif et d'exploitation
302 Löhne der Lehrkräfte	990 561.55		1 012 200.00		1 296 061.75		283 861.75+	28.0+	302 Traitements du corps enseignant
303 Sozialversicherungsbeiträge	2 570 615.40		2 579 600.00		2 633 140.55		53 540.55+	2.1+	303 Contributions aux assurances sociales
304 Personalversicherungsbeiträge	2 380 561.00		3 319 200.00		2 657 488.65		661 711.35-	19.9-	304 Contributions à l'assurance du personnel
305 Unfallversicherungsbeiträge	23 157.55		229 000.00		223 362.40		5 637.60-	2.5-	305 Contributions à l'assurance accidents
306 Dienstkleider, Wohnungs- und Verpflegungszulagen	13 770.25		15 000.00		16 634.70		1 634.70+	10.9+	306 Vêtements de service, alloca- tions de logement et de repas
308 Entschädigungen für temporäre Arbeitskräfte	1 413.55		30 000.00		9 988.65		20 011.35-	66.7-	308 Indemnités versées au person- nel temporaire
309 Übriges	299 441.60		342 000.00		418 093.35		76 093.35+	22.2+	309 Autres charges de personnel
31 Sachaufwand	8 351 312.67		8 130 200.00		9 029 347.43		899 147.43+	11.1+	31 Biens, services et marchan- dises
310 Büro- und Schulmaterialien und Drucksachen	148 101.95		158 800.00		177 570.75		18 770.75+	11.8+	310 Fournitures de bureau, im- primés et matériel didactique
311 Mobilien, Maschinen, Fahrzeuge	663 198.60		428 800.00		956 730.75		527 930.75+	123.1+	311 Mobilier, machines, véhicules
312 Wasser, Energie und Heizmaterialien	605 299.65		660 000.00		626 138.05		33 861.95-	5.1-	312 Eau, énergie et combustibles
313 Verbrauchsmaterialien	3 754 988.44		3 500 000.00		3 884 215.46		384 215.46+	11.0+	313 Autres marchandises
314 Dienstleistungen Dritter für den baulichen Unterhalt	390 989.45		340 000.00		545 256.40		205 256.40+	60.4+	314 Prestations de tiers pour l'entretien des immeubles
315 Dienstleistungen Dritter für den übrigen Unterhalt	229 219.90		242 800.00		266 712.92		23 912.92+	9.8+	315 Prestations de tiers pour l'entretien d'objets mobilier
316 Mieten, Pachten und Benützungskosten	105 679.95		105 500.00		163 192.35		57 692.35+	54.7+	316 Loyers, fermages et redevances d'utilisation
317 Spesenentschädigungen	147 861.40		152 000.00		160 683.15		8 683.15+	5.7+	317 Dédommagements
318 Dienstleistungen und Honorare	2 305 973.33		2 539 300.00		2 221 561.35		317 738.65-	12.5-	318 Honoraires et prestations de service
319 Übriges			3 000.00		27 286.25		24 286.25+	809.5+	319 Frais divers
33 Abschreibungen	2 640.15		6 000.00		10 533.79		4 533.79+	75.6+	33 Amortissements
330 Finanzvermögen	2 640.15		6 000.00		10 533.79		4 533.79+	75.6+	330 Patrimoine financier
36 Eigene Beiträge	54 081.00		26 000.00		0.00		26 000.00-	100.0-	36 Subventions accordées
365 Private Institutionen	54 081.00		26 000.00		0.00		26 000.00-	100.0-	365 Institutions privées
38 Einlagen in Spezialfinanzierungen / Rückstellung Besondere Rechnungen	2 660 700.00		0.00		539 900.00		539 900.00+		38 Versements aux financements spéciaux / Provisions comptes spéciaux
381 Rückstellung Besondere Rechnungen	2 660 700.00		0.00		539 900.00		539 900.00+		381 Provisions comptes spéciaux
39 Interne Verrechnungen	421 349.00		431 000.00		452 057.20		21 057.20+	4.9+	39 Imputations internes
390 Verrechneter Aufwand	421 349.00		431 000.00		452 057.20		21 057.20+	4.9+	390 Charges dues à des imputations internes

Gesundheits- und Fürsorgedirektion	Rechnung		Voranschlag		Rechnung		Abweichung zum Voranschlag		Direction de la santé publique et de la prévoyance sociale
	Compte		Budget		Compte		Ecart au budget		
	1998	1999	1999	1999	1999	1999	Fr.	%	
4480 Psychiatrische Klinik Münsingen	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.			4480 Clinique psychiatrique de Münsingen	
Ertrag									Revenus
43 Entgelte	32 032 948.09	30 469 000.00	32 471 562.10	2 002 562.10+	6.6+	43	Contributions		
432 Spital- und Heimtaxen, Kostgelder	27 260 902.34	25 784 400.00	27 852 541.64	2 068 141.64+	8.0+	432	Recettes hospitalières et d'établissements spécialisés, pensions		
434 Andere Benützungsgebühren, Dienstleistungen	123 747.03	130 000.00	167 294.74	37 294.74+	28.7+	434	Autres redevances d'utilisation et prestations de service		
435 Verkäufe	1 430 509.38	1 300 000.00	1 298 118.54	1 881.46-	0.1-	435	Ventes		
436 Rückerstattungen	3 217 789.34	3 254 600.00	3 153 607.18	100 992.82-	3.1-	436	Remboursements		
46 Beiträge für eigene Rechnung	3 568 304.70	2 646 000.00	2 633 555.20	12 444.80-	0.5-	46	Subventions acquises		
460 Bund	3 526 783.00	2 608 000.00	2 633 555.20	25 555.20+	1.0+	460	Confédération		
462 Gemeinden	41 521.70	38 000.00	0.00	38 000.00-	100.0-	462	Communes		
49 Interne Verrechnungen	27 846.90	20 000.00	159 014.85	139 014.85+	695.1+	49	Imputations internes		
490 Verrechneter Ertrag	27 846.90	20 000.00	159 014.85	139 014.85+	695.1+	490	Revenus provenant d'imputations internes		
Investitionsrechnung								Investissements	
Ausgaben	107 358.85	70 000.00	70 000.00	0.00	0.0		Dépenses		
Einnahmen	85 887.10	56 000.00	56 000.00	0.00	0.0		Recettes		
Saldo	21 471.75-	14 000.00-	14 000.00-	0.00	0.0		Solde		
Ausgaben							Dépenses		
50 Sachgüter	107 358.85	70 000.00	70 000.00	0.00	0.0	50	Investissements propres		
506 Mobilien, Maschinen, Fahrzeuge	107 358.85	70 000.00	70 000.00	0.00	0.0	506	Mobilier, machines, véhicules		
Einnahmen							Recettes		
66 Beiträge für eigene Rechnung	85 887.10	56 000.00	56 000.00	0.00	0.0	66	Subventions acquises		
663 Eigene Anstalten	85 887.10	56 000.00	56 000.00	0.00	0.0	663	Etablissements de l'Etat		

N = Nachkredit, Kreditüberschreitung
N = Crédit supplémentaire, dépassement de crédit

K = Kreditübertragung
K = Report de crédit

* = Siehe Differenzbegründungen
* = Voir justification des écarts

Gesundheits- und Fürsorgedirektion	Rechnung	Voranschlag	Rechnung	Abweichung zum Voranschlag Ecart au budget		Direction de la santé publique et de la prévoyance sociale
	Compte 1998 Fr.	Budget 1999 Fr.	Compte 1999 Fr.	1999 Fr.	1999 %	
4485 Psychiatrische Klinik Bellelay						4485 Clinique psychiatrique de Bellelay
Laufende Rechnung						Compte de fonctionnement
Aufwand	26 691 282.61	27 077 200.00	24 738 939.90	2 338 260.10 -	8.6 -	Charges
		21 246.20				
Ertrag	17 898 414.43	16 320 200.00	14 716 971.01	1 603 228.99 -	9.8 -	Revenus
Saldo	8 792 868.18 -	10 757 000.00 -	10 021 968.89 -	735 031.11 +	6.8 -	Solde
Aufwand						Charges
30 Personalaufwand	22 064 185.05	22 327 100.00	20 639 673.85	1 687 426.15 -	7.6 -	30 Charges de personnel
		5 280.55				
300 Behörden, Kommissionen und Richter	2 446.40	2 500.00	1 815.35	684.65 -	27.4 -	300 Autorités, commissions et juges
301 Löhne des Verwaltungs- und Betriebspersonals	19 479 408.30	19 075 300.00	17 929 531.30	1 145 768.70 -	6.0 -	301 Salaires du personnel adminis- tratif et d'exploitation
303 Sozialversicherungsbeiträge	1 233 921.45	1 239 900.00	1 148 310.80	91 589.20 -	7.4 -	303 Contributions aux assurances sociales
304 * Personalversicherungsbeiträge	1 171 354.05	1 682 000.00	1 329 790.70	352 209.30 -	20.9 -	304 * Contributions à l'assurance du personnel
305 * Unfallversicherungsbeiträge	28 608.60	166 400.00	123 138.25	43 261.75 -	26.0 -	305 * Contributions à l'assurance accidents
306 Dienstkleider, Wohnungs- und Verpflegungszulagen	4 765.85	4 000.00	9 280.55	5 280.55 +	132.0 +	306 Vêtements de service, alloca- tions de logement et de repas
		5 280.55				
309 * Übriges	143 680.40	157 000.00	97 806.90	59 193.10 -	37.7 -	309 * Autres charges de personnel
31 Sachaufwand	4 435 715.16	4 725 100.00	4 058 309.15	666 790.85 -	14.1 -	31 Biens, services et marchan- dises
310 * Büro- und Schulmaterialien und Drucksachen	98 783.85	99 100.00	69 344.20	29 755.80 -	30.0 -	310 * Fournitures de bureau, im- primés et matériel didactique
311 * Mobilien, Maschinen, Fahrzeuge	217 835.60	353 800.00	197 929.88	155 870.12 -	44.1 -	311 * Mobilier, machines, véhicules
312 * Wasser, Energie und Heizmaterialien	420 572.50	452 000.00	345 657.90	106 342.10 -	23.5 -	312 * Eau, énergie et combustibles
313 Verbrauchsmaterialien	2 180 998.77	2 180 000.00	2 021 050.67	158 949.33 -	7.3 -	313 Autres marchandises
314 Dienstleistungen Dritter für den baulichen Unterhalt	178 389.05	147 500.00	132 879.39	14 620.61 -	9.9 -	314 Prestations de tiers pour l'entretien des immeubles
315 * Dienstleistungen Dritter für den übrigen Unterhalt	158 979.39	204 200.00	153 876.71	50 323.29 -	24.6 -	315 * Prestations de tiers pour l'entretien d'objets mobiliers
316 * Mieten, Pachten und Benützungskosten	390 754.50	491 500.00	393 309.35	98 190.65 -	20.0 -	316 * Loyers, fermages et redevances d'utilisation
317 Spesenentschädigungen	77 774.60	72 000.00	68 773.80	3 226.20 -	4.5 -	317 Dédommagements
318 Dienstleistungen und Honorare	711 626.90	725 000.00	675 487.25	49 512.75 -	6.8 -	318 Honoraires et prestations de service
33 Abschreibungen	172 389.95	5 000.00	6 216.70	1 216.70 +	24.3 +	33 Amortissements
330 Finanzvermögen	172 389.95	5 000.00	6 216.70	1 216.70 +	24.3 +	330 Patrimoine financier
36 Eigene Beiträge	14 832.95	15 000.00	30 346.70	15 346.70 +	102.3 +	36 Subventions accordées
361 * Kantone		15 965.65	15 965.65	15 965.65 +		361 * Cantons
		0.00				
		15 965.65				
365 Private Institutionen	14 832.95	15 000.00	14 381.05	618.95 -	4.1 -	365 Institutions privées
39 Interne Verrechnungen	4 159.50	5 000.00	4 393.50	606.50 -	12.1 -	39 Imputations internes
390 Verrechneter Aufwand	4 159.50	5 000.00	4 393.50	606.50 -	12.1 -	390 Charges dues à des imputations internes

N = Nachkredit, Kreditüberschreitung
N = Crédit supplémentaire, dépassement de crédit

K = Kreditübertragung
K = Report de crédit

* = Siehe Differenzbegründungen
* = Voir justification des écarts

Gesundheits- und Fürsorgedirektion	Rechnung		Voranschlag		Rechnung		Abweichung zum Voranschlag		Direction de la santé publique et de la prévoyance sociale
	Compte		Budget		Compte		Ecart au budget		
	1998		1999		1999		1999	%	
4485 Psychiatrische Klinik Bellelay	Fr.		Fr.		Fr.		Fr.		4485 Clinique psychiatrique de Bellelay
Ertrag									Revenus
42 Vermögenserträge	12 692.00		0.00		9 316.00		9 316.00+		42 Revenus des biens
427 Liegenschaftserträge des Verwaltungsvermögens	12 692.00		0.00		9 316.00		9 316.00+		427 Immeubles du patrimoine administratif
43 Entgelte	16 699 236.63		15 451 200.00		13 832 144.01		1 619 055.99-	10.5-	43 Contributions
432 * Spital- und Heimtaxen, Kostgelder	14 477 020.75		13 315 000.00		12 096 059.80		1 218 940.20-	9.2-	432 * Recettes hospitalières et d'établissements spécialisés, pensions
435 * Verkäufe	1 637 663.34		1 520 000.00		1 343 881.21		176 118.79-	11.6-	435 * Ventes
436 * Rückerstattungen	584 552.54		616 200.00		392 203.00		223 997.00-	36.4-	436 * Remboursements
46 Beiträge für eigene Rechnung	1 186 485.80		869 000.00		875 511.00		6 511.00+	0.7+	46 Subventions acquises
460 Bund	1 056 473.00		800 000.00		875 511.00		75 511.00+	9.4+	460 Confédération
461 * Kantone	130 012.80		69 000.00		0.00		69 000.00-	100.0-	461 * Cantons
Investitionsrechnung									Investissements
Ausgaben	97 920.30		17 000.00		16 946.70		53.30-	0.3-	Dépenses
Einnahmen	78 336.25		13 600.00		13 557.35		42.65-	0.3-	Recettes
Saldo	19 584.05-		3 400.00-		3 389.35-		10.65+	0.3-	Solde
Ausgaben									Dépenses
50 Sachgüter	97 920.30		17 000.00		16 946.70		53.30-	0.3-	50 Investissements propres
506 Mobilien, Maschinen, Fahrzeuge	97 920.30		17 000.00		16 946.70		53.30-	0.3-	506 Mobilier, machines, véhicules
Einnahmen									Recettes
66 Beiträge für eigene Rechnung	78 336.25		13 600.00		13 557.35		42.65-	0.3-	66 Subventions acquises
663 Eigene Anstalten	78 336.25		13 600.00		13 557.35		42.65-	0.3-	663 Etablissements de l'Etat

N = Nachkredit, Kreditüberschreitung
N = Crédit supplémentaire, dépassement de crédit

K = Kreditübertragung
K = Report de crédit

* = Siehe Differenzbegründungen
* = Voir justification des écarts

Justiz-, Gemeinde- und Kirchendirektion (JGK)	Rechnung	Voranschlag	Rechnung	Abweichung zum Voranschlag Ecart au budget		Direction de la justice, des affaires communales et des aff. ecclésiastiques (JCE)
	Compte 1998 Fr.	Budget 1999 Fr.	Compte 1999 Fr.	Fr.	%	
Laufende Rechnung Aufwand	1 176 326 848.58	1 288 078 500.00	1 236 435 997.71	51 642 502.29 -	4.0 -	Compte de fonctionnement Charges
Ertrag	793 914 615.66	834 391 200.00	810 636 677.63	23 754 522.37 -	2.8 -	Revenus
Saldo	382 412 232.92 -	453 687 300.00 -	425 799 320.08 -	27 887 979.92 +	6.1 -	Solde
Aufwand						Charges
30 Personalaufwand	205 955 035.40	214 892 300.00	211 116 062.40	3 776 237.60 -	1.8 -	30 Charges de personnel
		N 1 755 991.15				
300 Behörden, Kommissionen und Richter	23 684 196.00	24 367 500.00 N 115 989.80	24 102 674.55	264 825.45 -	1.1 -	300 Autorités, commissions et juges
301 Löhne des Verwaltungs- und Betriebspersonals	156 560 164.25	160 955 200.00 N 1 542 464.65	158 871 095.95	2 084 104.05 -	1.3 -	301 Salaires du personnel adminis- tratif et d'exploitation
303 Sozialversicherungsbeiträge	11 370 993.30	12 056 800.00 N 30 764.75	11 580 802.35	475 997.65 -	3.9 -	303 Contributions aux assurances sociales
304 Personalversicherungsbeiträge	13 080 245.95	14 909 900.00 N 51 564.10	14 271 658.80	638 241.20 -	4.3 -	304 Contributions à l'assurance du personnel
305 Unfallversicherungsbeiträge		839 500.00 N 15 207.85	848 966.85	9 466.85 +	1.1 +	305 Contributions à l'assurance accidents
307 Rentenleistungen	424 779.70	430 500.00	379 288.20	51 211.80 -	11.9 -	307 Prestations aux retraités
309 Übriges	834 656.20	1 332 900.00	1 061 575.70	271 324.30 -	20.4 -	309 Autres charges de personnel
31 Sachaufwand	63 070 062.18	66 690 100.00	64 101 329.14	2 588 770.86 -	3.9 -	31 Biens, services et marchan- dises
		N 2 003 458.44				
310 Büro- und Schulmaterialien und Drucksachen	2 437 836.47	3 255 000.00 N 830.90	2 274 269.85	980 730.15 -	30.1 -	310 Fournitures de bureau, im- primés et matériel didactique
311 Mobilien, Maschinen, Fahrzeuge	2 638 880.11	1 994 100.00 N 2 659.20	1 717 200.00	276 900.00 -	13.9 -	311 Mobilier, machines, véhicules
312 Wasser, Energie und Heizmaterialien	878 028.45	1 151 800.00	826 872.60	324 927.40 -	28.2 -	312 Eau, énergie et combustibles
313 Verbrauchsmaterialien	243 578.05	260 300.00	212 879.35	47 420.65 -	18.2 -	313 Autres marchandises
314 Dienstleistungen Dritter für den baulichen Unterhalt	438 294.55	915 500.00	515 158.35	400 341.65 -	43.7 -	314 Prestations de tiers pour l'entretien des immeubles
315 Dienstleistungen Dritter für den übrigen Unterhalt	4 053 237.10	4 410 100.00 N 372 622.57	4 526 444.82	116 344.82 +	2.6 +	315 Prestations de tiers pour l'entretien d'objets mobiliers
316 Mieten, Pachten und Benützungskosten	1 900 187.95	2 078 400.00	1 852 994.00	225 406.00 -	10.8 -	316 Loyers, fermages et redevances d'utilisation
317 Spesenentschädigungen	1 558 779.60	1 848 900.00	1 475 835.75	373 064.25 -	20.2 -	317 Dédommagements
318 Dienstleistungen und Honorare	17 562 547.99	18 852 700.00 N 114 014.20	17 352 965.55	1 499 734.45 -	8.0 -	318 Honoraires et prestations de service
319 Übriges	31 358 691.91	31 923 300.00 N 1 513 331.57	33 346 708.87	1 423 408.87 +	4.5 +	319 Frais divers
32 Passivzinsen	62 688.90	180 000.00	44 209.70	135 790.30 -	75.4 -	32 Intérêts passifs
320 Laufende Verpflichtungen	62 688.90	180 000.00	44 209.70	135 790.30 -	75.4 -	320 Engagements courants

N = Nachkredit, Kreditüberschreitung
N = Crédit supplémentaire, dépassement de crédit

K = Kreditübertragung
K = Report de crédit

* = Siehe Differenzbegründungen
* = Voir justification des écarts

Justiz-, Gemeinde- und Kirchendirektion (JGK)	Rechnung		Voranschlag		Rechnung		Abweichung zum Voranschlag		Direction de la justice, des affaires communales et des aff. ecclésiastiques (JCE)
	Compte 1998		Budget 1999		Compte 1999		Ecart au budget 1999		
	Fr.		Fr.		Fr.		Fr.	%	
Aufwand									Charges
33 Abschreibungen	5 120 971.10		5 723 000.00		9 288 612.52		3 565 612.52+	62.3+	33 Amortissements
330 Finanzvermögen	5 120 971.10		5 723 000.00		9 288 612.52		3 565 612.52+	62.3+	330 Patrimoine financier
35 Entschädigungen an Gemeinwesen für Dienstleistungen	142 820.45		148 000.00		121 684.50		26 315.50-	17.8-	35 Dédommagements pour presta- tions de services de collecti- vités publiques
352 Gemeinden	142 820.45		148 000.00		121 684.50		26 315.50-	17.8-	352 Communes
36 Eigene Beiträge	890 970 594.85		992 115 800.00		939 711 676.10		52 404 123.90-	5.3-	36 Subventions accordées
		N	109 061.10						
360 Bund	190 160 971.00		227 961 000.00		223 879 974.00		4 081 026.00-	1.8-	360 Confédération
361 Kantone	83 373.30		171 000.00		155 294.15		15 705.85-	9.2-	361 Cantons
362 Gemeinden	3 824 628.95		5 393 000.00		5 498 291.30		105 291.30+	2.0+	362 Communes
		N	109 061.10						
364 Gemischtwirtschaftliche Unternehmungen	465 322.55		515 800.00		441 256.65		74 543.35-	14.5-	364 Sociétés d'économie mixte
365 Private Institutionen	695 061.15		1 247 000.00		440 119.75		806 880.25-	64.7-	365 Institutions privées
366 Private Haushalte	695 741 237.90		756 828 000.00		709 296 740.25		47 531 259.75-	6.3-	366 Personnes physiques
37 Durchlaufende Beiträge	101 609.85		5 000.00		282 594.45		277 594.45+	>999.9+	37 Subventions redistribuées
372 Gemeinden	101 609.85		5 000.00		282 594.45		277 594.45+	>999.9+	372 Communes
39 Interne Verrechnungen	10 903 065.85		8 324 300.00		11 769 828.90		3 445 528.90+	41.4+	39 Imputations internes
		N	3 536 558.15						
390 Verrechneter Aufwand	10 903 065.85		8 324 300.00		11 769 828.90		3 445 528.90+	41.4+	390 Charges dues à des imputations internes
		N	3 536 558.15						
Ertrag									Revenus
40 Steuern	94 465 846.80		89 935 000.00		97 634 099.15		7 699 099.15+	8.6+	40 Impôts
404 Vermögensverkehrssteuern	94 465 846.80		89 935 000.00		97 634 099.15		7 699 099.15+	8.6+	404 Droits de mutation et de timbre
42 Vermögenserträge	27 139.51		2 100.00		52 781.80		50 681.80+	>999.9+	42 Revenus des biens
420 Banken	5 869.51		2 000.00		2 226.95		226.95+	11.3+	420 Banques
427 Liegenschaftserträge des Verwaltungsvermögens	21 270.00		100.00		50 554.85		50 454.85+	454.9+	427 Immeubles du patrimoine administratif

N = Nachkredit, Kreditüberschreitung
N = Crédit supplémentaire, dépassement de crédit

K = Kreditübertragung
K = Report de crédit

* = Siehe Differenzbegründungen
* = Voir justification des écarts

Justiz-, Gemeinde- und Kirchendirektion (JGK)	Rechnung		Voranschlag		Rechnung		Abweichung zum Voranschlag Ecart au budget		Direction de la justice, des affaires communales et des aff. ecclésiastiques (JCE)
	Compte 1998		Budget 1999		Compte 1999		1999		
	Fr.		Fr.		Fr.		Fr. %		
Ertrag									Revenus
43 Entgelte	104 204 799.14	98 769 900.00	104 079 137.97	5 309 237.97+	5.4+	43	Contributions		
431 Gebühren für Amtshandlungen	73 226 671.79	69 872 700.00	73 756 980.26	3 884 280.26+	5.6+	431	Emoluments administratifs		
432 Spital- und Heimplatz-, Kostgelder	1 239 619.75	2 100 000.00	1 310 124.30	789 875.70-	37.6-	432	Recettes hospitalières et d'établissements spécialisés, pensions		
434 Andere Benützungsgeldern, Dienstleistungen	13 164.00	6 100.00	9 475.00	3 375.00+	55.3+	434	Autres redevances d'utilisation et prestations de service		
435 Verkäufe	149 149.45	168 900.00	172 985.45	4 085.45+	2.4+	435	Ventes		
436 Rückerstattungen	11 236 729.96	9 303 300.00	11 873 799.33	2 570 499.33+	27.6+	436	Remboursements		
437 Bussen	18 339 464.19	17 318 900.00	16 955 773.63	363 126.37-	2.1-	437	Amendes		
46 Beiträge für eigene Rechnung	595 115 220.36	645 679 200.00	608 588 064.26	37 091 135.74-	5.7-	46	Subventions acquises		
460 Bund	408 686 229.00	439 420 000.00	405 417 533.70	34 002 466.30-	7.7-	460	Confédération		
462 Gemeinden	185 839 179.00	205 890 000.00	202 033 698.60	3 856 301.40-	1.9-	462	Communes		
465 Private und Institutionen	123 590.05	0.00	876.50	876.50-		465	Personnes physiques et institutions		
469 Übrige	466 222.31	369 200.00	1 137 708.46	768 508.46+	208.2+	469	Autres subventions		
47 Durchlaufende Beiträge	101 609.85	5 000.00	282 594.45	277 594.45+	>999.9+	47	Subventions à redistribuer		
470 Bund	101 609.85	5 000.00	282 594.45	277 594.45+	>999.9+	470	Confédération		
Investitionsrechnung							Investissements		
Ausgaben	4 709 231.75	2 292 000.00	1 941 827.95	350 172.05-	15.3-		Dépenses		
Einnahmen	307 784.60	0.00	0.00	0.00			Recettes		
Saldo	4 401 447.15-	2 292 000.00-	1 941 827.95-	350 172.05+	15.3-		Solde		
Ausgaben							Dépenses		
50 Sachgüter	4 690 431.75	1 892 000.00	1 941 827.95	49 827.95+	2.6+	50	Investissements propres		
506 Mobilien, Maschinen, Fahrzeuge	4 690 431.75	1 892 000.00	1 941 827.95	49 827.95+	2.6+	506	Mobilier, machines, véhicules		
56 Eigene Beiträge	18 800.00	400 000.00	0.00	400 000.00-	100.0-	56	Subventions accordées		
562 Gemeinden	18 800.00	400 000.00	0.00	400 000.00-	100.0-	562	Communes		
Einnahmen							Recettes		
66 Beiträge für eigene Rechnung	307 784.60	0.00	0.00	0.00		66	Subventions acquises		
660 Bund	307 784.60	0.00	0.00	0.00		660	Confédération		

N = Nachkredit, Kreditüberschreitung
N = Crédit supplémentaire, dépassement de crédit

K = Kreditübertragung
K = Report de crédit

* = Siehe Differenzbegründungen
* = Voir justification des écarts

Justiz-, Gemeinde- und Kirchendirektion	Rechnung		Voranschlag		Rechnung		Abweichung zum Voranschlag		Direction de la justice, des affaires communales et des aff. ecclésiastiques 4500 Cour suprême
	Compte		Budget		Compte		Ecart au budget		
	1998	1999	1999	1999	1999	1999	Fr.	%	
4500 Obergericht	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	%		
Laufende Rechnung									Compte de fonctionnement
Aufwand	12 587 300.75	12 615 300.00	15 310 420.20	2 695 120.20+	21.4+				Charges
	N	165 919.00							
Ertrag	3 720 252.50	3 164 100.00	4 389 550.27	1 225 450.27+	38.7+				Revenus
Saldo	8 867 048.25-	9 451 200.00-	10 920 869.93-	1 469 669.93-	15.6+				Solde
Aufwand									Charges
30 Personalaufwand	10 338 212.65	10 676 000.00	10 446 199.15	229 800.85-	2.2-	30	Charges de personnel		
	N	54 539.95							
300 Behörden, Kommissionen und Richter	5 058 669.10	5 133 000.00	4 899 706.85	233 293.15-	4.5-	300	Autorités, commissions et juges		
301 Löhne des Verwaltungs- und Betriebspersonals	4 011 004.30	4 146 700.00	4 200 576.25	53 876.25+	1.3+	301	Salaires du personnel adminis- tratif et d'exploitation		
303 Sozialversicherungsbeiträge	552 829.50	577 300.00	567 276.75	10 023.25-	1.7-	303	Contributions aux assurances sociales		
304 Personalversicherungsbeiträge	678 508.30	717 300.00	698 576.50	18 723.50-	2.6-	304	Contributions à l'assurance du personnel		
305 Unfallversicherungsbeiträge		33 700.00	34 363.70	663.70+	2.0+	305	Contributions à l'assurance accidents		
	N	663.70							
309 * Übriges	37 201.45	68 000.00	45 699.10	22 300.90-	32.8-	309 *	Autres charges de personnel		
31 Sachaufwand	1 059 988.40	1 409 300.00	1 298 339.20	110 960.80-	7.9-	31	Biens, services et marchan- dises		
	N	108 092.90							
310 * Büro- und Schulmaterialien und Drucksachen	145 855.05	181 800.00	112 811.90	68 988.10-	37.9-	310 *	Fournitures de bureau, im- primés et matériel didactique		
311 * Mobilien, Maschinen, Fahrzeuge	80 380.85	80 000.00	58 688.85	21 311.15-	26.6-	311 *	Mobilier, machines, véhicules		
312 * Wasser, Energie und Heizmaterialien	68 865.80	77 000.00	60 412.65	16 587.35-	21.5-	312 *	Eau, énergie et combustibles		
313 Verbrauchsmaterialien	1 546.60	5 000.00	2 429.60	2 570.40-	51.4-	313	Autres marchandises		
314 * Dienstleistungen Dritter für den baulichen Unterhalt		33 500.00	9 571.65	23 928.35-	71.4-	314 *	Prestations de tiers pour l'entretien des immeubles		
315 Dienstleistungen Dritter für den übrigen Unterhalt	12 810.45	6 000.00	1 466.85	4 533.15-	75.6-	315	Prestations de tiers pour l'entretien d'objets mobiliers		
316 * Mieten, Pachten und Benützungskosten	102.10	34 000.00	23 669.25	10 330.75-	30.4-	316 *	Loyers, fermages et redevances d'utilisation		
317 Spesenentschädigungen	24 813.80	30 000.00	29 944.35	55.65-	0.2-	317	Dédommagements		
318 * Dienstleistungen und Honorare	223 777.80	255 000.00	184 251.20	70 748.80-	27.7-	318 *	Honoraires et prestations de service		
319 * Übriges	501 835.95	707 000.00	815 092.90	108 092.90+	15.3+	319 *	Frais divers		
	N	108 092.90							
32 Passivzinsen	4 489.75	10 000.00	375.55	9 624.45-	96.2-	32	Intérêts passifs		
320 Laufende Verpflichtungen	4 489.75	10 000.00	375.55	9 624.45-	96.2-	320	Engagements courants		
33 Abschreibungen	1 173 932.15	500 000.00	3 542 220.15	3 042 220.15+	608.4+	33	Amortissements		
330 * Finanzvermögen	1 173 932.15	500 000.00	3 542 220.15	3 042 220.15+	608.4+	330 *	Patrimoine financier		
39 Interne Verrechnungen	10 677.80	20 000.00	23 286.15	3 286.15+	16.4+	39	Imputations internes		
	N	3 286.15							
390 Verrechneter Aufwand	10 677.80	20 000.00	23 286.15	3 286.15+	16.4+	390	Charges dues à des imputations internes		
	N	3 286.15							

N = Nachkredit, Kreditüberschreitung
N = Crédit supplémentaire, dépassement de crédit

K = Kreditübertragung
K = Report de crédit

* = Siehe Differenzbegründungen
* = Voir justification des écarts

Justiz-, Gemeinde- und Kirchendirektion	Rechnung		Voranschlag		Rechnung		Abweichung zum Voranschlag Ecart au budget		Direction de la justice, des affaires communales et des aff. ecclésiastiques 4500 Cour suprême
	Compte 1998 Fr.	Budget 1999 Fr.	Compte 1999 Fr.	Compte 1999 Fr.	Fr.	1999 %			
4500 Obergericht									
Ertrag									Revenus
42 Vermögenserträge	3 990.00	100.00	26 570.50	26 470.50+	>999.9+	42 Revenus des biens			
427 * Liegenschaftserträge des Verwaltungsvermögens	3 990.00	100.00	26 570.50	26 470.50+	>999.9+	427 * Immeubles du patrimoine administratif			
43 Entgelte	3 686 664.95	3 152 000.00	4 128 793.22	976 793.22+	31.0+	43 Contributions			
431 * Gebühren für Amtshandlungen	2 191 630.90	2 562 000.00	2 084 262.17	477 737.83-	18.6-	431 * Emoluments administratifs			
435 Verkäufe	3 163.80	1 500.00	6 067.20	4 567.20+	304.5+	435 Ventes			
436 * Rückerstattungen	1 361 630.25	537 000.00	1 877 650.45	1 340 650.45+	249.7+	436 * Remboursements			
437 * Bussen	130 240.00	51 500.00	160 813.40	109 313.40+	212.3+	437 * Amendes			
46 Beiträge für eigene Rechnung	29 597.55	12 000.00	234 186.55	222 186.55+	>999.9+	46 Subventions acquises			
469 * Übrige	29 597.55	12 000.00	234 186.55	222 186.55+	>999.9+	469 * Autres subventions			

N = Nachkredit, Kreditüberschreitung
N = Crédit supplémentaire, dépassement de crédit

K = Kreditübertragung
K = Report de crédit

* = Siehe Differenzbegründungen
* = Voir justification des écarts

Justiz-, Gemeinde- und Kirchendirektion	Rechnung		Voranschlag		Rechnung		Abweichung zum Voranschlag		Direction de la justice, des affaires communales et des aff. ecclésiastiques 4505 Tribunal administratif
	Compte 1998		Budget 1999		Compte 1999		Ecart au budget 1999		
	Fr.		Fr.		Fr.		Fr.	%	
4505 Verwaltungsgericht									
Laufende Rechnung Aufwand	7 254 732.85	7 668 600.00	7 773 421.95	104 821.95+	1.4+	Compte de fonctionnement Charges			
Ertrag	364 315.30	370 700.00	377 463.20	6 763.20+	1.8+	Revenus			
Saldo	6 890 417.55-	7 297 900.00-	7 395 958.75-	98 058.75-	1.3+	Solde			
Aufwand						Charges			
30 Personalaufwand	6 784 122.55	6 895 700.00	7 132 032.80	236 332.80+	3.4+	30 Charges de personnel			
		236 482.00							
300 Behörden, Kommissionen und Richter	2 666 615.20	2 784 000.00	2 805 430.15	21 430.15+	0.8+	300 Autorités, commissions et juges			
301 * Löhne des Verwaltungs- und Betriebspersonals	3 261 281.25	3 194 900.00	3 372 740.50	177 840.50+	5.6+	301 * Salaires du personnel adminis- tratif et d'exploitation			
303 Sozialversicherungsbeiträge	368 920.35	387 900.00	389 004.30	1 104.30+	0.3+	303 Contributions aux assurances sociales			
		1 104.30							
304 * Personalversicherungsbeiträge	459 778.35	480 400.00	515 285.80	34 885.80+	7.3+	304 * Contributions à l'assurance du personnel			
		34 885.80							
305 Unfallversicherungsbeiträge		23 400.00	24 621.25	1 221.25+	5.2+	305 Contributions à l'assurance accidents			
		1 221.25							
309 Übriges	27 527.40	25 100.00	24 950.80	149.20-	0.6-	309 Autres charges de personnel			
31 Sachaufwand	460 890.20	747 900.00	625 596.65	122 303.35-	16.4-	31 Biens, services et marchan- dises			
310 * Büro- und Schulmaterialien und Drucksachen	80 691.90	97 900.00	76 606.10	21 293.90-	21.8-	310 * Fournitures de bureau, im- primés et matériel didactique			
311 Mobilien, Maschinen, Fahrzeuge	109 818.85	221 000.00	204 223.40	16 776.60-	7.6-	311 Mobilier, machines, véhicules			
313 Verbrauchsmaterialien	1 414.80	1 500.00	188.10	1 311.90-	87.5-	313 Autres marchandises			
315 Dienstleistungen Dritter für den übrigen Unterhalt	47 529.40	57 300.00	56 051.15	1 248.85-	2.2-	315 Prestations de tiers pour l'entretien d'objets mobiliers			
316 Mieten, Pachten und Benützungskosten	378.10	27 500.00	26 199.75	1 300.25-	4.7-	316 Loyers, fermages et redevances d'utilisation			
317 Spesenentschädigungen	14 011.10	6 200.00	4 447.10	1 752.90-	28.3-	317 Dédommagements			
318 * Dienstleistungen und Honorare	118 939.25	206 500.00	167 627.05	38 872.95-	18.8-	318 * Honoraires et prestations de service			
319 * Übriges	88 106.80	130 000.00	90 254.00	39 746.00-	30.6-	319 * Frais divers			
33 Abschreibungen	4 500.00	10 000.00	10 750.00	750.00+	7.5+	33 Amortissements			
330 Finanzvermögen	4 500.00	10 000.00	10 750.00	750.00+	7.5+	330 Patrimoine financier			
39 Interne Verrechnungen	5 220.10	15 000.00	5 042.50	9 957.50-	66.4-	39 Imputations internes			
390 Verrechneter Aufwand	5 220.10	15 000.00	5 042.50	9 957.50-	66.4-	390 Charges dues à des imputations internes			
Ertrag						Revenus			
43 Entgelte	364 315.30	370 700.00	377 463.20	6 763.20+	1.8+	43 Contributions			
431 Gebühren für Amtshandlungen	361 255.80	350 000.00	367 948.00	17 948.00+	5.1+	431 Emoluments administratifs			
435 Verkäufe	300.00	100.00	580.00	480.00+	480.0+	435 Ventes			
436 * Rückerstattungen	2 759.50	20 600.00	8 935.20	11 664.80-	56.6-	436 * Remboursements			

N = Nachkredit, Kreditüberschreitung
N = Crédit supplémentaire, dépassement de crédit

K = Kreditübertragung
K = Report de crédit

* = Siehe Differenzbegründungen
* = Voir justification des écarts

Justiz-, Gemeinde- und Kirchendirektion	Rechnung		Voranschlag		Rechnung		Abweichung zum Voranschlag		Direction de la justice, des affaires communales et des aff. ecclésiastiques
	Compte 1998 Fr.		Budget 1999 Fr.		Compte 1999 Fr.		Ecart au budget 1999 Fr.	%	
4510 Staatsanwaltschaft									
Laufende Rechnung									Compte de fonctionnement
Aufwand	3 998 879.25		4 085 200.00		4 195 380.25		110 180.25+	2.7+	Charges
		N	188 976.25						
Ertrag	12.20		10 000.00		28 573.15		18 573.15+	185.7+	Revenus
Saldo	3 998 867.05-		4 075 200.00-		4 166 807.10-		91 607.10-	2.2+	Solde
Aufwand									Charges
30 Personalaufwand	3 894 965.10		3 924 200.00		4 106 879.95		182 679.95+	4.7+	30 Charges de personnel
		N	188 976.25						
301 * Löhne des Verwaltungs- und Betriebspersonals	3 395 111.05		3 391 500.00		3 571 335.60		179 835.60+	5.3+	301 * Salaires du personnel adminis- tratif et d'exploitation
		N	179 835.60						
303 Sozialversicherungsbeiträge	209 894.35		224 800.00		221 653.70		3 146.30-	1.4-	303 Contributions aux assurances sociales
304 Personalversicherungsbeiträge	275 739.50		280 700.00		288 533.85		7 833.85+	2.8+	304 Contributions à l'assurance du personnel
		N	7 833.85						
305 Unfallversicherungsbeiträge			12 200.00		13 506.80		1 306.80+	10.7+	305 Contributions à l'assurance accidents
		N	1 306.80						
309 Übriges	14 220.20		15 000.00		11 850.00		3 150.00-	21.0-	309 Autres charges de personnel
31 Sachaufwand	103 648.15		157 500.00		87 931.30		69 568.70-	44.2-	31 Biens, services et marchan- dises
310 * Büro- und Schulmaterialien und Drucksachen	51 805.85		65 000.00		35 197.95		29 802.05-	45.8-	310 * Fournitures de bureau, im- primés et matériel didactique
311 * Mobilien, Maschinen, Fahrzeuge	17 571.85		30 000.00		14 528.85		15 471.15-	51.6-	311 * Mobilier, machines, véhicules
312 Wasser, Energie und Heizmaterialien			2 000.00		0.00		2 000.00-	100.0-	312 Eau, énergie et combustibles
315 Dienstleistungen Dritter für den übrigen Unterhalt	1 485.40		3 500.00		1 696.70		1 803.30-	51.5-	315 Prestations de tiers pour l'entretien d'objets mobiliers
316 Mieten, Pachten und Benützungskosten			14 500.00		9 021.95		5 478.05-	37.8-	316 Loyers, fermages et redevances d'utilisation
317 Spesenentschädigungen	26 632.05		29 500.00		21 223.90		8 276.10-	28.1-	317 Dédommagements
318 Dienstleistungen und Honorare	6 153.00		13 000.00		6 261.95		6 738.05-	51.8-	318 Honoraires et prestations de service
39 Interne Verrechnungen	266.00		3 500.00		569.00		2 931.00-	83.7-	39 Imputations internes
390 Verrechneter Aufwand	266.00		3 500.00		569.00		2 931.00-	83.7-	390 Charges dues à des imputations internes
Ertrag									Revenus
43 Entgelte			10 000.00		28 573.15		18 573.15+	185.7+	43 Contributions
436 * Rückerstattungen			10 000.00		28 573.15		18 573.15+	185.7+	436 * Remboursements
46 Beiträge für eigene Rechnung	12.20		0.00		0.00		0.00		46 Subventions acquises
469 Übrige	12.20		0.00		0.00		0.00		469 Autres subventions

N = Nachkredit, Kreditüberschreitung
N = Crédit supplémentaire, dépassement de crédit

K = Kreditübertragung
K = Report de crédit

* = Siehe Differenzbegründungen
* = Voir justification des écarts

Justiz-, Gemeinde- und Kirchendirektion	Rechnung		Voranschlag		Rechnung		Abweichung zum Voranschlag		Direction de la justice, des affaires communales et des aff. ecclésiastiques 4515 Tribunaux de district	
	Compte		Budget		Compte		Ecart au budget			
	1998		1999		1999		1999			
4515 Richterämter	Fr.		Fr.		Fr.		Fr.	%		
Laufende Rechnung										Compte de fonctionnement
Aufwand	77 114 718.63	N	76 857 300.00	4 596 940.98	80 574 920.77		3 717 620.77+	4.8+		Charges
Ertrag	37 495 412.46		33 199 200.00		36 766 022.19		3 566 822.19+	10.7+		Revenus
Saldo	39 619 306.17-		43 658 100.00-		43 808 898.58-		150 798.58-	0.3+		Solde
Aufwand										Charges
30 Personalaufwand	38 102 478.85	N	39 379 300.00	389 067.50	39 693 837.70		314 537.70+	0.8+	30	Charges de personnel
300 Behörden, Kommissionen und Richter	14 831 304.10	N	15 208 600.00	93 778.95	15 302 378.95		93 778.95+	0.6+	300	Autorités, commissions et juges
301 Löhne des Verwaltungs- und Betriebspersonals	18 700 851.15	N	18 999 400.00	290 379.25	19 289 779.25		290 379.25+	1.5+	301	Salaires du personnel adminis- tratif et d'exploitation
303 Sozialversicherungsbeiträge	2 130 369.35		2 244 400.00		2 199 676.55		44 723.45-	2.0-	303	Contributions aux assurances sociales
304 Personalversicherungsbeiträge	2 390 800.45		2 697 000.00		2 695 959.35		1 040.65-	0.0	304	Contributions à l'assurance du personnel
305 Unfallversicherungsbeiträge		N	157 100.00	4 909.30	162 009.30		4 909.30+	3.1+	305	Contributions à l'assurance accidents
309 * Übriges	49 153.80		72 800.00		44 034.30		28 765.70-	39.5-	309 *	Autres charges de personnel
31 Sachaufwand	23 894 507.87	N	24 111 100.00	575 663.03	24 449 493.21		338 393.21+	1.4+	31	Biens, services et marchan- dises
310 * Büro- und Schulmaterialien und Drucksachen	450 180.70		541 500.00		437 479.53		104 020.47-	19.2-	310 *	Fournitures de bureau, im- primés et matériel didactique
311 Mobilien, Maschinen, Fahrzeuge	140 121.75	N	137 100.00	2 659.20	139 759.20		2 659.20+	1.9+	311	Mobilier, machines, véhicules
312 * Wasser, Energie und Heizmaterialien	70 026.15		67 000.00		51 635.95		15 364.05-	22.9-	312 *	Eau, énergie et combustibles
313 Verbrauchsmaterialien	6 911.45		11 400.00		10 281.20		1 118.80-	9.8-	313	Autres marchandises
314 Dienstleistungen Dritter für den baulichen Unterhalt			4 300.00		3 366.65		933.35-	21.7-	314	Prestations de tiers pour l'entretien des immeubles
315 * Dienstleistungen Dritter für den übrigen Unterhalt	13 273.90		52 100.00		13 423.40		38 676.60-	74.2-	315 *	Prestations de tiers pour l'entretien d'objets mobilier
316 * Mieten, Pachten und Benützungskosten	216 245.55		258 700.00		213 226.70		45 473.30-	17.6-	316 *	Loyers, fermages et redevances d'utilisation
317 * Spesenentschädigungen	87 728.35		114 500.00		82 816.75		31 683.25-	27.7-	317 *	Dédommagements
318 * Dienstleistungen und Honorare	2 146 393.01	N	2 061 500.00	114 014.20	2 175 514.20		114 014.20+	5.5+	318 *	Honoraires et prestations de service
319 Übriges	20 763 627.01	N	20 863 000.00	458 989.63	21 321 989.63		458 989.63+	2.2+	319	Frais divers
32 Passivzinsen	4 200.80		30 000.00		1 979.30		28 020.70-	93.4-	32	Intérêts passifs
320 * Laufende Verpflichtungen	4 200.80		30 000.00		1 979.30		28 020.70-	93.4-	320 *	Engagements courants
33 Abschreibungen	3 132 534.16		4 000 000.00		3 460 500.11		539 499.89-	13.5-	33	Amortissements
330 * Finanzvermögen	3 132 534.16		4 000 000.00		3 460 500.11		539 499.89-	13.5-	330 *	Patrimoine financier
36 Eigene Beiträge	1 260 755.75	N	1 293 000.00	109 061.10	1 402 061.10		109 061.10+	8.4+	36	Subventions accordées
362 * Gemeinden	1 260 755.75	N	1 293 000.00	109 061.10	1 402 061.10		109 061.10+	8.4+	362 *	Communes
39 Interne Verrechnungen	10 720 241.20	N	8 043 900.00	3 523 149.35	11 567 049.35		3 523 149.35+	43.8+	39	Imputations internes
390 * Verrechneter Aufwand	10 720 241.20	N	8 043 900.00	3 523 149.35	11 567 049.35		3 523 149.35+	43.8+	390 *	Charges dues à des imputations internes

N = Nachkredit, Kreditüberschreitung
N = Crédit supplémentaire, dépassement de crédit

K = Kreditübertragung
K = Report de crédit

* = Siehe Differenzbegründungen
* = Voir justification des écarts

Justiz-, Gemeinde- und Kirchendirektion	Rechnung		Voranschlag		Rechnung		Abweichung zum Voranschlag		Direction de la justice, des affaires communales et des aff. ecclésiastiques
	Compte 1998 Fr.		Budget 1999 Fr.		Compte 1999 Fr.		Ecart au budget 1999		
4515 Richterämter							Fr.	%	4515 Tribunaux de district
Ertrag									Revenus
43 Entgelte	37 158 910.65	32 865 000.00	36 279 057.11	3 414 057.11+	10.4+	43 Contributions			
431 * Gebühren für Amtshandlungen	11 981 771.25	10 255 000.00	13 303 857.23	3 048 857.23+	29.7+	431 * Emoluments administratifs			
435 Verkäufe	8 031.40	0.00	8 692.10	8 692.10+		435 Ventes			
436 * Rückerstattungen	7 184 411.31	5 519 000.00	6 417 673.45	898 673.45+	16.3+	436 * Remboursements			
437 Bussen	17 984 696.69	17 091 000.00	16 548 834.33	542 165.67-	3.2-	437 Amendes			
46 Beiträge für eigene Rechnung	336 501.81	334 200.00	486 965.08	152 765.08+	45.7+	46 Subventions acquises			
469 * Übrige	336 501.81	334 200.00	486 965.08	152 765.08+	45.7+	469 * Autres subventions			
Investitionsrechnung									Investissements
Ausgaben			180 000.00	148 934.15	31 065.85-	17.3-	Dépenses		
Saldo			180 000.00-	148 934.15-	31 065.85+	17.3-	Solde		
Ausgaben									Dépenses
50 Sachgüter		180 000.00	148 934.15	31 065.85-	17.3-	50 Investissements propres			
506 * Mobilien, Maschinen, Fahrzeuge		180 000.00	148 934.15	31 065.85-	17.3-	506 * Mobilier, machines, véhicules			

Justiz-, Gemeinde- und Kirchendirektion	Rechnung		Voranschlag		Rechnung		Abweichung zum Voranschlag		Direction de la justice, des affaires communales et des aff. ecclésiastiques 4520 Tribunaux des mineurs
	Compte		Budget		Compte		Ecart au budget		
	1998	1999	1999	1999	1999	1999	Fr.	%	
4520 Jugendgerichte	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	%		
Laufende Rechnung									Compte de fonctionnement
Aufwand	14 908 707.75	15 693 900.00	15 780 798.00	86 898.00+	0.6+				Charges
	N	504 644.25							
Ertrag	1 409 130.90	1 713 400.00	1 453 051.95	260 348.05-	15.2-				Revenus
Saldo	13 499 576.85-	13 980 500.00-	14 327 746.05-	347 246.05-	2.5+				Solde
Aufwand									Charges
30 Personalaufwand	5 046 807.70	5 346 300.00	5 025 490.10	320 809.90-	6.0-	30	Charges de personnel		
		N 780.70							
300 Behörden, Kommissionen und Richter	839 189.80	842 900.00	843 680.70	780.70+	0.1+	300	Autorités, commissions et juges		
		N 780.70							
301 Löhne des Verwaltungs- und Betriebspersonals	3 584 086.00	3 734 000.00	3 527 689.20	206 310.80-	5.5-	301	Salaires du personnel adminis- tratif et d'exploitation		
303 Sozialversicherungsbeiträge	282 739.65	301 300.00	279 027.55	22 272.45-	7.4-	303	Contributions aux assurances sociales		
304 * Personalversicherungsbeiträge	320 822.15	375 900.00	325 636.05	50 263.95-	13.4-	304 *	Contributions à l'assurance du personnel		
305 Unfallversicherungsbeiträge		22 400.00	22 153.20	246.80-	1.1-	305	Contributions à l'assurance accidents		
309 * Übriges	19 970.10	69 800.00	27 303.40	42 496.60-	60.9-	309 *	Autres charges de personnel		
31 Sachaufwand	9 836 862.95	10 337 800.00	10 685 340.45	347 540.45+	3.4+	31	Biens, services et marchan- dises		
		N 503 863.55							
310 * Büro- und Schulmaterialien und Drucksachen	45 930.30	57 000.00	42 502.15	14 497.85-	25.4-	310 *	Fournitures de bureau, im- primés et matériel didactique		
311 Mobilien, Maschinen, Fahrzeuge	74 786.15	218 000.00	208 449.85	9 550.15-	4.4-	311	Mobilier, machines, véhicules		
312 Wasser, Energie und Heizmaterialien	26 978.55	33 700.00	30 384.10	3 315.90-	9.8-	312	Eau, énergie et combustibles		
313 Verbrauchsmaterialien	3 858.45	7 000.00	3 912.80	3 087.20-	44.1-	313	Autres marchandises		
314 Dienstleistungen Dritter für den baulichen Unterhalt		9 500.00	1 500.00	8 000.00-	84.2-	314	Prestations de tiers pour l'entretien des immeubles		
315 * Dienstleistungen Dritter für den übrigen Unterhalt	31 066.80	62 600.00	25 807.60	36 792.40-	58.8-	315 *	Prestations de tiers pour l'entretien d'objets mobilier		
316 Mieten, Pachten und Benützungskosten	254 512.50	271 900.00	258 735.20	13 164.80-	4.8-	316	Loyers, fermages et redevances d'utilisation		
317 * Spesenentschädigungen	88 124.40	120 600.00	86 112.55	34 487.45-	28.6-	317 *	Dédommagements		
318 * Dienstleistungen und Honorare	169 027.05	203 500.00	170 072.65	33 427.35-	16.4-	318 *	Honoraires et prestations de service		
319 * Übriges	9 142 578.75	9 354 000.00	9 857 863.55	503 863.55+	5.4+	319 *	Frais divers		
		N 503 863.55							
33 Abschreibungen	21 720.00	3 000.00	65 725.05	62 725.05+	>999.9+	33	Amortissements		
330 * Finanzvermögen	21 720.00	3 000.00	65 725.05	62 725.05+	>999.9+	330 *	Patrimoine financier		
39 Interne Verrechnungen	3 317.10	6 800.00	4 242.40	2 557.60-	37.6-	39	Imputations internes		
390 Verrechneter Aufwand	3 317.10	6 800.00	4 242.40	2 557.60-	37.6-	390	Charges dues à des imputations internes		
Ertrag							Revenus		
43 Entgelte	1 372 134.60	1 711 300.00	1 300 002.50	411 297.50-	24.0-	43	Contributions		
431 * Gebühren für Amtshandlungen	21 816.00	13 700.00	24 327.60	10 627.60+	77.6+	431 *	Emoluments administratifs		
435 Verkäufe	160.00	0.00	0.00	0.00		435	Ventes		
436 * Rückerstattungen	1 135 631.10	1 526 200.00	1 051 049.00	475 151.00-	31.1-	436 *	Remboursements		
437 * Bussen	214 527.50	171 400.00	224 625.90	53 225.90+	31.1+	437 *	Amendes		
46 Beiträge für eigene Rechnung	36 996.30	2 100.00	153 049.45	150 949.45+	>999.9+	46	Subventions acquises		
469 * Übrige	36 996.30	2 100.00	153 049.45	150 949.45+	>999.9+	469 *	Autres subventions		

N = Nachkredit, Kreditüberschreitung
N = Crédit supplémentaire, dépassement de crédit

K = Kreditübertragung
K = Report de crédit

* = Siehe Differenzbegründungen
* = Voir justification des écarts

Justiz-, Gemeinde- und Kirchendirektion	Rechnung		Voranschlag		Rechnung		Abweichung zum Voranschlag Ecart au budget		Direction de la justice, des affaires communales et des aff. ecclésiastiques 4525 Commission des recours en matière fiscale
	Compte 1998 Fr.		Budget 1999 Fr.		Compte 1999 Fr.		1999 Fr.	%	
4525 Steuerrekurskommission									
Laufende Rechnung									Compte de fonctionnement
Aufwand	1 354 836.80		1 622 200.00		1 387 300.20		234 899.80 -	14.5 -	Charges
Ertrag	235 467.35		229 200.00		176 391.20		52 808.80 -	23.0 -	Revenus
Saldo	1 119 369.45 -		1 393 000.00 -		1 210 909.00 -		182 091.00 +	13.1 -	Solde
Aufwand									Charges
30 Personalaufwand	1 206 011.05		1 388 800.00		1 205 338.15		183 461.85 -	13.2 -	30 Charges de personnel
300 Behörden, Kommissionen und Richter	32 905.50		38 000.00		28 865.15		9 134.85 -	24.0 -	300 Autorités, commissions et juges
301 * Löhne des Verwaltungs- und Betriebspersonals	1 023 310.65		1 144 700.00		1 001 842.75		142 857.25 -	12.5 -	301 * Salaires du personnel adminis- tratif et d'exploitation
303 * Sozialversicherungsbeiträge	63 971.05		75 700.00		63 210.30		12 489.70 -	16.5 -	303 * Contributions aux assurances sociales
304 * Personalversicherungsbeiträge	75 705.85		94 700.00		76 613.70		18 086.30 -	19.1 -	304 * Contributions à l'assurance du personnel
305 Unfallversicherungsbeiträge			4 700.00		4 103.85		596.15 -	12.7 -	305 Contributions à l'assurance accidents
309 Übriges	10 118.00		31 000.00		30 702.40		297.60 -	1.0 -	309 Autres charges de personnel
31 Sachaufwand	134 765.00		229 400.00		153 811.00		75 589.00 -	33.0 -	31 Biens, services et marchan- dises
310 Büro- und Schulmaterialien und Drucksachen	21 173.60		29 000.00		19 380.50		9 619.50 -	33.2 -	310 Fournitures de bureau, im- primés et matériel didactique
311 Mobilien, Maschinen, Fahrzeuge	15 902.35		31 800.00		28 311.50		3 488.50 -	11.0 -	311 Mobilier, machines, véhicules
312 Wasser, Energie und Heizmaterialien	2 932.40		8 000.00		2 526.10		5 473.90 -	68.4 -	312 Eau, énergie et combustibles
313 Verbrauchsmaterialien	1 330.25		2 500.00		747.25		1 752.75 -	70.1 -	313 Autres marchandises
315 Dienstleistungen Dritter für den übrigen Unterhalt	4 866.05		4 000.00		1 580.40		2 419.60 -	60.5 -	315 Prestations de tiers pour l'entretien d'objets mobiliers
316 Mieten, Pachten und Benützungskosten	41 640.00		46 100.00		45 967.95		132.05 -	0.3 -	316 Loyers, fermages et redevances d'utilisation
317 Spesenentschädigungen	2 158.60		4 000.00		1 507.50		2 492.50 -	62.3 -	317 Dédommagements
318 * Dienstleistungen und Honorare	44 761.75		104 000.00		53 789.80		50 210.20 -	48.3 -	318 * Honoraires et prestations de service
33 Abschreibungen	13 200.00		2 000.00		26 950.00		24 950.00 +	>999.9 +	33 Amortissements
330 * Finanzvermögen	13 200.00		2 000.00		26 950.00		24 950.00 +	>999.9 +	330 * Patrimoine financier
39 Interne Verrechnungen	860.75		2 000.00		1 201.05		798.95 -	39.9 -	39 Imputations internes
390 Verrechneter Aufwand	860.75		2 000.00		1 201.05		798.95 -	39.9 -	390 Charges dues à des imputations internes
Ertrag									Revenus
43 Entgelte	235 467.35		229 200.00		176 391.20		52 808.80 -	23.0 -	43 Contributions
431 * Gebühren für Amtshandlungen	235 108.20		220 000.00		164 643.50		55 356.50 -	25.2 -	431 * Emoluments administratifs
435 Verkäufe	30.00		100.00		90.00		10.00 -	10.0 -	435 Ventes
436 Rückerstattungen	329.15		9 100.00		11 657.70		2 557.70 +	28.1 +	436 Remboursements

Justiz-, Gemeinde- und Kirchendirektion	Rechnung		Voranschlag		Rechnung		Abweichung zum Voranschlag		Direction de la justice, des affaires communales et des aff. ecclésiastiques 4530 Secrétariat général JCE
	Compte		Budget		Compte		Ecart au budget		
	1998	1999	1999	1999	1999	1999	Fr.	%	
4530 Generalsekretariat JGK	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.				
Laufende Rechnung									Compte de fonctionnement
Aufwand	1 820 666.15	2 027 000.00	1 819 779.20	207 220.80-	10.2-				Charges
Ertrag	844.50	3 000.00	29 488.00	26 488.00+	882.9+				Revenus
Saldo	1 819 821.65-	2 024 000.00-	1 790 291.20-	233 708.80+	11.5-				Solde
Aufwand									Charges
30 Personalaufwand	1 332 616.20	1 437 500.00	1 321 104.05	116 395.95-	8.1-	30	Charges de personnel		
300 * Behörden, Kommissionen und Richter	35 201.60	55 000.00	4 620.10	50 379.90-	91.6-	300 *	Autorités, commissions et juges		
301 Löhne des Verwaltungs- und Betriebspersonals	1 135 632.35	1 194 600.00	1 144 785.85	49 814.15-	4.2-	301	Salaires du personnel adminis- tratif et d'exploitation		
303 Sozialversicherungsbeiträge	73 708.15	79 300.00	72 486.85	6 813.15-	8.6-	303	Contributions aux assurances sociales		
304 Personalversicherungsbeiträge	83 741.75	98 000.00	89 077.05	8 922.95-	9.1-	304	Contributions à l'assurance du personnel		
305 Unfallversicherungsbeiträge		5 600.00	5 154.20	445.80-	8.0-	305	Contributions à l'assurance accidents		
309 Übriges	4 332.35	5 000.00	4 980.00	20.00-	0.4-	309	Autres charges de personnel		
31 Sachaufwand	404 676.65	418 500.00	343 381.00	75 119.00-	17.9-	31	Biens, services et marchan- dises		
310 * Büro- und Schulmaterialien und Drucksachen	29 962.45	72 000.00	59 678.60	12 321.40-	17.1-	310 *	Fournitures de bureau, im- primés et matériel didactique		
311 Mobilien, Maschinen, Fahrzeuge	1 239.40	10 000.00	969.10	9 030.90-	90.3-	311	Mobilier, machines, véhicules		
315 Dienstleistungen Dritter für den übrigen Unterhalt	283.20	5 000.00	906.95	4 093.05-	81.9-	315	Prestations de tiers pour l'entretien d'objets mobilier		
316 Mieten, Pachten und Benützungskosten	3 360.00	5 000.00	3 360.00	1 640.00-	32.8-	316	Loyers, fermages et redevances d'utilisation		
317 * Spesenentschädigungen	21 526.55	34 000.00	20 855.55	13 144.45-	38.7-	317 *	Dédommagements		
318 * Dienstleistungen und Honorare	348 305.05	292 500.00	257 610.80	34 889.20-	11.9-	318 *	Honoraires et prestations de service		
36 Eigene Beiträge	83 373.30	171 000.00	155 294.15	15 705.85-	9.2-	36	Subventions accordées		
361 Kantone	83 373.30	171 000.00	155 294.15	15 705.85-	9.2-	361	Cantons		
Ertrag							Revenus		
43 Entgelte	844.50	3 000.00	29 488.00	26 488.00+	882.9+	43	Contributions		
431 * Gebühren für Amtshandlungen	844.50	0.00	17 975.00	17 975.00+		431 *	Emoluments administratifs		
436 Rückerstattungen		3 000.00	11 513.00	8 513.00+	283.8+	436	Remboursements		

N = Nachkredit, Kreditüberschreitung
N = Crédit supplémentaire, dépassement de crédit

K = Kreditübertragung
K = Report de crédit

* = Siehe Differenzbegründungen
* = Voir justification des écarts

Justiz-, Gemeinde- und Kirchendirektion	Rechnung		Voranschlag		Rechnung		Abweichung zum Voranschlag		Direction de la justice, des affaires communales et des aff. ecclésiastiques 4531 Eglises nationales du canton de Berne
	Compte 1998 Fr.	Budget 1999 Fr.	Compte 1999 Fr.	Ecart au budget 1999 Fr.	%				
4531 Landeskirchen des Kantons Bern									
Laufende Rechnung									Compte de fonctionnement
Aufwand	68 463 538.45	71 563 500.00	69 747 004.25	1 816 495.75 -	2.5 -				Charges
Ertrag	326 406.65	218 800.00	330 546.00	111 746.00 +	51.1 +				Revenus
Saldo	68 137 131.80 -	71 344 700.00 -	69 416 458.25 -	1 928 241.75 +	2.7 -				Solde
Aufwand									Charges
30 Personalaufwand	67 887 079.25	70 932 100.00	69 187 977.50	1 744 122.50 -	2.5 -	30	Charges de personnel		
300 * Behörden, Kommissionen und Richter	46 299.20	100 000.00	56 711.80	43 288.20 -	43.3 -	300 *	Autorités, commissions et juges		
301 Löhne des Verwaltungs- und Betriebspersonals	59 174 194.90	61 157 600.00	59 802 631.40	1 354 968.60 -	2.2 -	301	Salaires du personnel adminis- tratif et d'exploitation		
303 Sozialversicherungsbeiträge	3 698 967.30	3 996 100.00	3 744 691.25	251 408.75 -	6.3 -	303	Contributions aux assurances sociales		
304 Personalversicherungsbeiträge	4 542 838.15	4 976 800.00	4 937 367.00	39 433.00 -	0.8 -	304	Contributions à l'assurance du personnel		
305 Unfallversicherungsbeiträge		271 100.00	267 287.85	3 812.15 -	1.4 -	305	Contributions à l'assurance accidents		
307 * Rentenleistungen	424 779.70	430 500.00	379 288.20	51 211.80 -	11.9 -	307 *	Prestations aux retraités		
31 Sachaufwand	31 677.85	42 000.00	35 462.05	6 537.95 -	15.6 -	31	Biens, services et marchan- dises		
310 Büro- und Schulmaterialien und Drucksachen	3 410.35	4 400.00	1 698.60	2 701.40 -	61.4 -	310	Fournitures de bureau, im- primés et matériel didactique		
317 Spesenentschädigungen	25 304.00	30 000.00	29 925.95	74.05 -	0.2 -	317	Dédommagements		
318 Dienstleistungen und Honorare	1 253.50	4 300.00	1 632.50	2 667.50 -	62.0 -	318	Honoraires et prestations de service		
319 Übriges	1 710.00	3 300.00	2 205.00	1 095.00 -	33.2 -	319	Frais divers		
35 Entschädigungen an Gemeinwesen für Dienstleistungen	142 820.45	148 000.00	121 684.50	26 315.50 -	17.8 -	35	Dédommagements pour presta- tions de services de collecti- vités publiques		
352 * Gemeinden	142 820.45	148 000.00	121 684.50	26 315.50 -	17.8 -	352 *	Communes		
36 Eigene Beiträge	401 875.90	441 000.00	401 880.20	39 119.80 -	8.9 -	36	Subventions accordées		
364 Gemischtwirtschaftliche Unternehmungen	401 875.90	441 000.00	401 880.20	39 119.80 -	8.9 -	364	Sociétés d'économie mixte		
39 Interne Verrechnungen	85.00	400.00	0.00	400.00 -	100.0 -	39	Imputations internes		
390 Verrechneter Aufwand	85.00	400.00	0.00	400.00 -	100.0 -	390	Charges dues à des imputations internes		
Ertrag							Revenus		
43 Entgelte	326 406.65	218 800.00	330 546.00	111 746.00 +	51.1 +	43	Contributions		
431 Gebühren für Amtshandlungen	17 100.00	16 500.00	17 702.40	1 202.40 +	7.3 +	431	Emoluments administratifs		
435 Verkäufe	256.00	0.00	160.00	160.00 +		435	Ventes		
436 * Rückerstattungen	309 050.65	202 300.00	312 683.60	110 383.60 +	54.6 +	436 *	Remboursements		

Justiz-, Gemeinde- und Kirchendirektion	Rechnung		Voranschlag		Rechnung		Abweichung zum Voranschlag		Direction de la justice, des affaires communales et des aff. ecclésiastiques 4535 Office de gestion et de surveillance
	Compte		Budget		Compte		Ecart au budget		
	1998		1999		1999		1999	%	
4535 Amt für Betriebswirtschaft und Aufsicht	Fr.		Fr.		Fr.		Fr.	%	
Laufende Rechnung									Compte de fonctionnement
Aufwand	3 777 395.30		4 114 100.00		3 879 562.70		234 537.30-	5.7-	Charges
Ertrag	97 925.70		97 000.00		88 580.55		8 419.45-	8.7-	Revenus
Saldo	3 679 469.60-		4 017 100.00-		3 790 982.15-		226 117.85+	5.6-	Solde
Aufwand									Charges
30 Personalaufwand	3 473 434.50		3 606 300.00		3 461 416.70		144 883.30-	4.0-	30 Charges de personnel
300 * Behörden, Kommissionen und Richter	70 988.85		80 000.00		58 490.00		21 510.00-	26.9-	300 * Autorités, commissions et juges
301 Löhne des Verwaltungs- und Betriebspersonals	2 819 967.90		2 921 900.00		2 830 247.20		91 652.80-	3.1-	301 Salaires du personnel adminis- tratif et d'exploitation
303 Sozialversicherungsbeiträge	183 526.30		189 900.00		185 182.75		4 717.25-	2.5-	303 Contributions aux assurances sociales
304 Personalversicherungsbeiträge	219 080.00		235 500.00		231 823.50		3 676.50-	1.6-	304 Contributions à l'assurance du personnel
305 Unfallversicherungsbeiträge			14 000.00		13 736.20		263.80-	1.9-	305 Contributions à l'assurance accidents
309 * Übriges	179 871.45		165 000.00		141 937.05		23 062.95-	14.0-	309 * Autres charges de personnel
31 Sachaufwand	294 650.65		482 800.00		405 431.30		77 368.70-	16.0-	31 Biens, services et marchan- dises
310 * Büro- und Schulmaterialien und Drucksachen	45 293.15		48 000.00		22 333.30		25 666.70-	53.5-	310 * Fournitures de bureau, im- primés et matériel didactique
311 * Mobilien, Maschinen, Fahrzeuge	18 806.60		20 000.00		3 036.95		16 963.05-	84.8-	311 * Mobilier, machines, véhicules
312 Wasser, Energie und Heizmaterialien	39 837.10		40 000.00		39 700.45		299.55-	0.7-	312 Eau, énergie et combustibles
313 Verbrauchsmaterialien	3 346.65		6 000.00		2 216.65		3 783.35-	63.1-	313 Autres marchandises
314 * Dienstleistungen Dritter für den baulichen Unterhalt	1 966.85		14 000.00		1 850.30		12 149.70-	86.8-	314 * Prestations de tiers pour l'entretien des immeubles
315 Dienstleistungen Dritter für den übrigen Unterhalt	1 237.50		6 000.00		2 206.45		3 793.55-	63.2-	315 Prestations de tiers pour l'entretien d'objets mobilier
316 Mieten, Pachten und Benützungskosten			15 000.00		11 928.50		3 071.50-	20.5-	316 Loyers, fermages et redevances d'utilisation
317 * Spesenentschädigungen	27 849.45		35 000.00		24 228.60		10 771.40-	30.8-	317 * Dédommagements
318 Dienstleistungen und Honorare	156 313.35		298 800.00		297 930.10		869.90-	0.3-	318 Honoraires et prestations de service
33 Abschreibungen	369.10		0.00		0.00		0.00		33 Amortissements
330 Finanzvermögen	369.10		0.00		0.00		0.00		330 Patrimoine financier
39 Interne Verrechnungen	8 941.05		25 000.00		12 714.70		12 285.30-	49.1-	39 Imputations internes
390 * Verrechneter Aufwand	8 941.05		25 000.00		12 714.70		12 285.30-	49.1-	390 * Charges dues à des imputations
Ertrag									Revenus
43 Entgelte	97 925.70		97 000.00		88 580.55		8 419.45-	8.7-	43 Contributions
431 Gebühren für Amtshandlungen	26 950.00		45 000.00		43 825.00		1 175.00-	2.6-	431 Emoluments administratifs
435 Verkäufe	34 070.00		35 000.00		38 170.00		3 170.00+	9.1+	435 Ventes
436 Rückerstattungen	26 905.70		12 000.00		6 585.55		5 414.45-	45.1-	436 Remboursements
437 Bussen	10 000.00		5 000.00		0.00		5 000.00-	100.0-	437 Amendes
Investitionsrechnung									Investissements
Ausgaben	991 845.45		1 120 000.00		1 213 085.55		93 085.55+	8.3+	Dépenses
Saldo	991 845.45-	N	1 120 000.00-		1 213 085.55-		93 085.55-	8.3+	Solde
Ausgaben									Dépenses
50 Sachgüter	991 845.45		1 120 000.00		1 213 085.55		93 085.55+	8.3+	50 Investissements propres
506 * Mobilien, Maschinen, Fahrzeuge	991 845.45		1 120 000.00		1 213 085.55		93 085.55+	8.3+	506 * Mobilier, machines, véhicules

N = Nachkredit, Kreditüberschreitung
N = Crédit supplémentaire, dépassement de crédit

K = Kreditübertragung
K = Report de crédit

* = Siehe Differenzbegründungen
* = Voir justification des écarts

Justiz-, Gemeinde- und Kirchendirektion	Rechnung		Voranschlag		Rechnung		Abweichung zum Voranschlag Ecart au budget		Direction de la justice, des affaires communales et des aff. ecclésiastiques 4540 Préfectures
	Compte 1998 Fr.		Budget 1999 Fr.		Compte 1999 Fr.		1999 Fr.	%	
4540 Regierungsstatthalterämter									
Laufende Rechnung Aufwand	24 650 647.64	N	24 866 000.00		25 207 717.27		341 717.27+	1.4+	Compte de fonctionnement Charges
Ertrag	5 981 233.65		6 058 100.00		5 932 974.20		125 125.80-	2.1-	Revenus
Saldo	18 669 413.99-		18 807 900.00-		19 274 743.07-		466 843.07-	2.5+	Solde
Aufwand									Charges
30 Personalaufwand	14 378 318.35		14 668 800.00		15 360 335.10		691 535.10+	4.7+	30 Charges de personnel
		N	816 149.85						
301 * Löhne des Verwaltungs- und Betriebspersonals	12 469 563.85		12 267 500.00		13 052 192.40		784 692.40+	6.4+	301 * Salaires du personnel adminis- tratif et d'exploitation
		N	784 692.40						
303 Sozialversicherungsbeiträge	791 227.95		802 800.00		829 745.55		26 945.55+	3.4+	303 Contributions aux assurances sociales
		N	26 945.55						
304 * Personalversicherungsbeiträge	799 008.80		998 600.00		887 691.45		110 908.55-	11.1-	304 * Contributions à l'assurance du personnel
305 Unfallversicherungsbeiträge			62 600.00		67 111.90		4 511.90+	7.2+	305 Contributions à l'assurance accidents
		N	4 511.90						
309 Übriges	318 517.75		537 300.00		523 593.80		13 706.20-	2.6-	309 Autres charges de personnel
31 Sachaufwand	10 186 932.19		10 139 000.00		9 756 216.42		382 783.58-	3.8-	31 Biens, services et marchan- dises
		N	372 622.57						
310 * Büro- und Schulmaterialien und Drucksachen	481 717.95		711 100.00		463 529.25		247 570.75-	34.8-	310 * Fournitures de bureau, im- primés et matériel didactique
311 Mobilien, Maschinen, Fahrzeuge	1 783 297.68		729 400.00		719 111.95		10 288.05-	1.4-	311 Mobilier, machines, véhicules
312 * Wasser, Energie und Heizmaterialien	552 507.10		662 500.00		565 940.50		96 559.50-	14.6-	312 * Eau, énergie et combustibles
313 Verbrauchsmaterialien	104 386.50		71 900.00		66 641.05		5 258.95-	7.3-	313 Autres marchandises
314 * Dienstleistungen Dritter für den baulichen Unterhalt	419 168.00		773 300.00		474 659.00		298 641.00-	38.6-	314 * Prestations de tiers pour l'entretien des immeubles
315 * Dienstleistungen Dritter für den übrigen Unterhalt	3 876 082.30		3 998 700.00		4 371 322.57		372 622.57+	9.3+	315 * Prestations de tiers pour l'entretien d'objets mobilier
		N	372 622.57						
316 * Mieten, Pachten und Benützungskosten	54 136.10		195 900.00		131 426.65		64 473.35-	32.9-	316 * Loyers, fermages et redevances d'utilisation
317 Spesenentschädigungen	108 080.20		138 800.00		125 535.95		13 264.05-	9.6-	317 Dédommagements
318 Dienstleistungen und Honorare	2 807 556.36		2 856 400.00		2 838 049.50		18 350.50-	0.6-	318 Honoraires et prestations de service
319 Übriges			1 000.00		0.00		1 000.00-	100.0-	319 Frais divers
33 Abschreibungen	17 213.50		6 000.00		28 843.10		22 843.10+	380.7+	33 Amortissements
330 * Finanzvermögen	17 213.50		6 000.00		28 843.10		22 843.10+	380.7+	330 * Patrimoine financier
39 Interne Verrechnungen	68 183.60		52 200.00		62 322.65		10 122.65+	19.4+	39 Imputations internes
		N	10 122.65						
390 * Verrechneter Aufwand	68 183.60		52 200.00		62 322.65		10 122.65+	19.4+	390 * Charges dues à des imputations internes
		N	10 122.65						

N = Nachkredit, Kreditüberschreitung
N = Crédit supplémentaire, dépassement de crédit

K = Kreditübertragung
K = Report de crédit

* = Siehe Differenzbegründungen
* = Voir justification des écarts

Justiz-, Gemeinde- und Kirchendirektion	Rechnung		Voranschlag		Rechnung		Abweichung zum Voranschlag		Direction de la justice, des affaires communales et des aff. ecclésiastiques 4540 Préfectures
	Compte		Budget		Compte		Ecart au budget		
	1998		1999		1999		1999		
4540 Regierungsstatthalterämter	Fr.		Fr.		Fr.		Fr.	%	
Ertrag									Revenus
42 Vermögenserträge	17 280.00		0.00		23 984.35		23 984.35+		42 Revenus des biens
427 * Liegenschaftserträge des Verwaltungsvermögens	17 280.00		0.00		23 984.35		23 984.35+		427 * Immeubles du patrimoine administratif
43 Entgelte	5 936 036.60		6 044 200.00		5 728 978.90		315 221.10-	5.2-	43 Contributions
431 * Gebühren für Amtshandlungen	5 050 340.00		5 292 000.00		4 622 880.80		669 119.20-	12.6-	431 * Emoluments administratifs
434 Andere Benützungsgebühren, Dienstleistungen	13 164.00		6 100.00		9 475.00		3 375.00+	55.3+	434 Autres redevances d'utilisation et prestations de service
435 Verkäufe	1 149.45		3 900.00		2 113.65		1 786.35-	45.8-	435 Ventes
436 * Rückerstattungen	871 383.15		742 200.00		1 094 509.45		352 309.45+	47.5+	436 * Remboursements
46 Beiträge für eigene Rechnung	27 917.05		13 900.00		180 010.95		166 110.95+	>999.9+	46 Subventions acquises
469 * Übrige	27 917.05		13 900.00		180 010.95		166 110.95+	>999.9+	469 * Autres subventions
Investitionsrechnung									Investissements
Ausgaben	2 013 072.45		592 000.00		579 808.25		12 191.75-	2.1-	Dépenses
Saldo	2 013 072.45-		592 000.00-		579 808.25-		12 191.75+	2.1-	Solde
Ausgaben									Dépenses
50 Sachgüter	2 013 072.45		592 000.00		579 808.25		12 191.75-	2.1-	50 Investissements propres
506 Mobilien, Maschinen, Fahrzeuge	2 013 072.45		592 000.00		579 808.25		12 191.75-	2.1-	506 Mobilier, machines, véhicules

N = Nachkredit, Kreditüberschreitung
N = Crédit supplémentaire, dépassement de crédit

K = Kreditübertragung
K = Report de crédit

* = Siehe Differenzbegründungen
* = Voir justification des écarts

Justiz-, Gemeinde- und Kirchendirektion	Rechnung		Voranschlag		Rechnung		Abweichung zum Voranschlag Ecart au budget		Direction de la justice, des affaires communales et des aff. ecclésiastiques 4545 Bureaux du registre foncier
	Compte 1998 Fr.		Budget 1999 Fr.		Compte 1999 Fr.		1999 Fr.	%	
4545 Grundbuchämter									
Laufende Rechnung Aufwand	15 126 089.53	N	16 218 300.00	389.75	16 175 672.55		42 627.45-	0.3-	Compte de fonctionnement Charges
Ertrag	107 908 919.60		103 023 900.00		110 439 125.35		7 415 225.35+	7.2+	Revenus
Saldo	92 782 830.07+		86 805 600.00+		94 263 452.80+		7 457 852.80+	8.6+	Solde
Aufwand									Charges
30 Personalaufwand	13 504 868.20	N	13 824 700.00	389.75	13 585 062.30		239 637.70-	1.7-	30 Charges de personnel
300 Behörden, Kommissionen und Richter	7.00		0.00		0.00		0.00		300 Autorités, commissions et juges
301 Löhne des Verwaltungs- und Betriebspersonals	11 909 225.55		11 989 000.00		11 834 916.30		154 083.70-	1.3-	301 Salaires du personnel adminis- tratif et d'exploitation
303 Sozialversicherungsbeiträge	761 185.75		780 600.00		758 795.55		21 804.45-	2.8-	303 Contributions aux assurances sociales
304 Personalversicherungsbeiträge	828 855.20		970 800.00		925 098.70		45 701.30-	4.7-	304 Contributions à l'assurance du personnel
305 Unfallversicherungsbeiträge		N	61 700.00	389.75	62 089.75		389.75+	0.6+	305 Contributions à l'assurance accidents
309 * Übriges	5 594.70		22 600.00		4 162.00		18 438.00-	81.6-	309 * Autres charges de personnel
31 Sachaufwand	957 200.18		1 014 200.00		763 663.80		250 536.20-	24.7-	31 Biens, services et marchan- dises
310 * Büro- und Schulmaterialien und Drucksachen	404 084.00		478 600.00		415 286.80		63 313.20-	13.2-	310 * Fournitures de bureau, im- primés et matériel didactique
311 * Mobilien, Maschinen, Fahrzeuge	68 509.65		77 200.00		25 807.10		51 392.90-	66.6-	311 * Mobilier, machines, véhicules
312 * Wasser, Energie und Heizmaterialien	13 356.75		20 000.00		7 145.95		12 854.05-	64.3-	312 * Eau, énergie et combustibles
313 Verbrauchsmaterialien	3 255.70		8 800.00		2 654.00		6 146.00-	69.8-	313 Autres marchandises
315 * Dienstleistungen Dritter für den übrigen Unterhalt	27 679.65		55 600.00		15 195.55		40 404.45-	72.7-	315 * Prestations de tiers pour l'entretien d'objets mobilier
316 Mieten, Pachten und Benützungskosten	108 181.70		45 100.00		39 330.30		5 769.70-	12.8-	316 Loyers, fermages et redevances d'utilisation
317 * Spesenentschädigungen	34 350.55		67 300.00		33 255.15		34 044.85-	50.6-	317 * Dédommagements
318 * Dienstleistungen und Honorare	297 782.18		258 600.00		224 988.95		33 611.05-	13.0-	318 * Honoraires et prestations de service
319 Übriges			3 000.00		0.00		3 000.00-	100.0-	319 Frais divers
32 Passivzinsen	53 832.05		140 000.00		41 854.85		98 145.15-	70.1-	32 Intérêts passifs
320 * Laufende Verpflichtungen	53 832.05		140 000.00		41 854.85		98 145.15-	70.1-	320 * Engagements courants
33 Abschreibungen	581 884.40		1 200 000.00		1 761 110.55		561 110.55+	46.8+	33 Amortissements
330 * Finanzvermögen	581 884.40		1 200 000.00		1 761 110.55		561 110.55+	46.8+	330 * Patrimoine financier
39 Interne Verrechnungen	28 304.70		39 400.00		23 981.05		15 418.95-	39.1-	39 Imputations internes
390 * Verrechneter Aufwand	28 304.70		39 400.00		23 981.05		15 418.95-	39.1-	390 * Charges dues à des imputations internes

N = Nachkredit, Kreditüberschreitung
N = Crédit supplémentaire, dépassement de crédit

K = Kreditübertragung
K = Report de crédit

* = Siehe Differenzbegründungen
* = Voir justification des écarts

Justiz-, Gemeinde- und Kirchendirektion	Rechnung		Voranschlag		Rechnung		Abweichung zum Voranschlag		Direction de la justice, des affaires communales et des aff. ecclésiastiques 4545 Bureaux du registre foncier
	Compte		Budget		Compte		Ecart au budget		
	1998	1999	1999	1999	1999	1999	Fr.	%	
4545 Grundbuchämter	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	%		
Ertrag									Revenus
40 Steuern	94 465 846.80	89 935 000.00	97 634 099.15	7 699 099.15+	8.6+	40	Impôts		
404 Vermögensverkehrssteuern	94 465 846.80	89 935 000.00	97 634 099.15	7 699 099.15+	8.6+	404	Droits de mutation et de timbre		
43 Entgelte	13 435 859.05	13 088 900.00	12 799 777.00	289 123.00-	2.2-	43	Contributions		
431 Gebühren für Amtshandlungen	13 406 034.75	12 995 000.00	12 715 372.35	279 627.65-	2.2-	431	Emoluments administratifs		
435 Verkäufe	22 339.80	25 200.00	22 267.00	2 933.00-	11.6-	435	Ventes		
436 Rückerstattungen	7 484.50	68 700.00	62 137.65	6 562.35-	9.6-	436	Remboursements		
46 Beiträge für eigene Rechnung	7 213.75	0.00	5 249.20	5 249.20+		46	Subventions acquises		
469 Übrige	7 213.75	0.00	5 249.20	5 249.20+		469	Autres subventions		
Investitionsrechnung								Investissements	
Ausgaben	1 649 992.75	0.00	0.00	0.00	0.00		Dépenses		
Einnahmen	307 784.60	0.00	0.00	0.00	0.00		Recettes		
Saldo	1 342 208.15-	0.00	0.00	0.00	0.00		Solde		
Ausgaben							Dépenses		
50 Sachgüter	1 649 992.75	0.00	0.00	0.00	0.00	50	Investissements propres		
506 Mobilien, Maschinen, Fahrzeuge	1 649 992.75	0.00	0.00	0.00	0.00	506	Mobilier, machines, véhicules		
Einnahmen							Recettes		
66 Beiträge für eigene Rechnung	307 784.60	0.00	0.00	0.00	0.00	66	Subventions acquises		
660 Bund	307 784.60	0.00	0.00	0.00	0.00	660	Confédération		

N = Nachkredit, Kreditüberschreitung
N = Crédit supplémentaire, dépassement de crédit

K = Kreditübertragung
K = Report de crédit

* = Siehe Differenzbegründungen
* = Voir justification des écarts

Justiz-, Gemeinde- und Kirchendirektion	Rechnung		Voranschlag		Rechnung		Abweichung zum Voranschlag		Direction de la justice, des affaires communales et des aff. ecclésiastiques
	Compte 1998 Fr.		Budget 1999 Fr.		Compte 1999 Fr.		Ecart au budget 1999 Fr.	%	
4550 Handelsregisterämter									
Laufende Rechnung									Compte de fonctionnement
Aufwand	2 114 468.95		2 322 600.00		2 113 935.70		208 664.30-	9.0-	Charges
Ertrag	4 388 049.52		3 852 700.00		4 024 627.65		171 927.65+	4.5+	Revenus
Saldo	2 273 580.57+		1 530 100.00+		1 910 691.95+		380 591.95+	24.9+	Solde
Aufwand									Charges
30 Personalaufwand	1 976 608.55		2 176 900.00		2 029 755.15		147 144.85-	6.8-	30 Charges de personnel
301 Löhne des Verwaltungs- und Betriebspersonals	1 739 355.15		1 884 900.00		1 774 790.50		110 109.50-	5.8-	301 Salaires du personnel adminis- tratif et d'exploitation
303 Sozialversicherungsbeiträge	111 540.75		123 900.00		113 669.15		10 230.85-	8.3-	303 Contributions aux assurances sociales
304 * Personalversicherungsbeiträge	125 152.65		152 300.00		132 105.00		20 195.00-	13.3-	304 * Contributions à l'assurance du personnel
305 Unfallversicherungsbeiträge			9 300.00		8 932.50		367.50-	4.0-	305 Contributions à l'assurance accidents
309 Übriges	560.00		6 500.00		258.00		6 242.00-	96.0-	309 Autres charges de personnel
31 Sachaufwand	131 784.40		141 900.00		80 901.00		60 999.00-	43.0-	31 Biens, services et marchan- dises
310 * Büro- und Schulmaterialien und Drucksachen	45 488.15		44 600.00		29 910.15		14 689.85-	32.9-	310 * Fournitures de bureau, im- primés et matériel didactique
311 * Mobilien, Maschinen, Fahrzeuge	15 434.95		18 000.00		5 694.05		12 305.95-	68.4-	311 * Mobilier, machines, véhicules
312 Wasser, Energie und Heizmaterialien	2 404.40		5 000.00		0.00		5 000.00-	100.0-	312 Eau, énergie et combustibles
313 Verbrauchsmaterialien	547.90		3 700.00		459.65		3 240.35-	87.6-	313 Autres marchandises
315 Dienstleistungen Dritter für den übrigen Unterhalt	1 729.00		7 600.00		4 207.90		3 392.10-	44.6-	315 Prestations de tiers pour l'entretien d'objets mobilier
316 Mieten, Pachten und Benützungskosten	20 700.00		13 000.00		3 068.05		9 931.95-	76.4-	316 Loyers, fermages et redevances d'utilisation
317 Spesenentschädigungen	2 503.10		9 000.00		2 011.70		6 988.30-	77.6-	317 Dédommagements
318 Dienstleistungen und Honorare	42 976.90		41 000.00		35 549.50		5 450.50-	13.3-	318 Honoraires et prestations de service
33 Abschreibungen	5 576.00	0.00			1 208.70		1 208.70+		33 Amortissements
330 Finanzvermögen	5 576.00	0.00			1 208.70		1 208.70+		330 Patrimoine financier
39 Interne Verrechnungen	500.00	3 800.00			2 070.85		1 729.15-	45.5-	39 Imputations internes
390 Verrechneter Aufwand	500.00	3 800.00			2 070.85		1 729.15-	45.5-	390 Charges dues à des imputations internes
Ertrag									Revenus
43 Entgelte	4 388 024.72		3 850 700.00		4 024 627.65		173 927.65+	4.5+	43 Contributions
431 Gebühren für Amtshandlungen	4 364 879.72		3 815 000.00		3 984 473.35		169 473.35+	4.4+	431 Emoluments administratifs
435 Verkäufe		0.00			58.25		58.25+		435 Ventes
436 Rückerstattungen	23 145.00		35 700.00		40 096.05		4 396.05+	12.3+	436 Remboursements
46 Beiträge für eigene Rechnung	24.80		2 000.00		0.00		2 000.00-	100.0-	46 Subventions acquises
469 Übrige	24.80		2 000.00		0.00		2 000.00-	100.0-	469 Autres subventions

Justiz-, Gemeinde- und Kirchendirektion	Rechnung		Voranschlag		Rechnung		Abweichung zum Voranschlag		Direction de la justice, des affaires communales et des aff. ecclésiastiques 4555 Offices des poursuites et faillites	
	Compte		Budget		Compte		Ecart au budget			
	1998		1999		1999		1999	%		
4555 Betriebs- und Konkursämter	Fr.		Fr.		Fr.		Fr.	%		
Laufende Rechnung										Compte de fonctionnement
Aufwand	24 988 498.26	N	26 448 100.00	116.70	25 064 140.46		1 383 959.54-	5.2-		Charges
Ertrag	33 248 068.53		32 735 500.00		34 181 771.09		1 446 271.09+	4.4+		Revenus
Saldo	8 259 570.27+		6 287 400.00+		9 117 630.63+		2 830 230.63+	45.0+		Solde
Aufwand										Charges
30 Personalaufwand	21 249 894.55	N	22 109 200.00	116.70	21 001 967.10		1 107 232.90-	5.0-	30	Charges de personnel
301 Löhne des Verwaltungs- und Betriebspersonals	18 808 270.40		19 176 300.00		18 415 525.30		760 774.70-	4.0-	301	Salaires du personnel adminis- tratif et d'exploitation
303 Sozialversicherungsbeiträge	1 212 999.65		1 249 000.00		1 193 719.20		55 280.80-	4.4-	303	Contributions aux assurances sociales
304 * Personalversicherungsbeiträge	1 211 734.50		1 557 200.00		1 276 206.60		280 993.40-	18.0-	304 *	Contributions à l'assurance du personnel
305 Unfallversicherungsbeiträge		N	88 700.00	116.70	88 816.70		116.70+	0.1+	305	Contributions à l'assurance accidents
309 * Übriges	16 890.00		38 000.00		27 699.30		10 300.70-	27.1-	309 *	Autres charges de personnel
31 Sachaufwand	3 549 169.57		4 298 600.00		3 645 669.95		652 930.05-	15.2-	31	Biens, services et marchan- dises
310 * Büro- und Schulmaterialien und Drucksachen	248 132.90		323 200.00		203 358.50		119 841.50-	37.1-	310 *	Fournitures de bureau, im- primés et matériel didactique
311 * Mobilien, Maschinen, Fahrzeuge	125 009.23		154 500.00		99 329.95		55 170.05-	35.7-	311 *	Mobilier, machines, véhicules
312 * Wasser, Energie und Heizmaterialien	24 694.10		36 500.00		18 154.85		18 345.15-	50.3-	312 *	Eau, énergie et combustibles
313 Verbrauchsmaterialien	6 747.80		7 500.00		6 135.25		1 364.75-	18.2-	313	Autres marchandises
314 Dienstleistungen Dritter für den baulichen Unterhalt			6 900.00		1 800.15		5 099.85-	73.9-	314	Prestations de tiers pour l'entretien des immeubles
315 Dienstleistungen Dritter für den übrigen Unterhalt	20 515.60		28 600.00		19 436.10		9 163.90-	32.0-	315	Prestations de tiers pour l'entretien d'objets mobilier
316 Mieten, Pachten und Benützungskosten	215 195.55		166 200.00		157 187.10		9 012.90-	5.4-	316	Loyers, fermages et redevances d'utilisation
317 * Spesenentschädigungen	868 433.90		945 000.00		793 169.05		151 830.95-	16.1-	317 *	Dédommagements
318 Dienstleistungen und Honorare	2 040 440.49		2 590 200.00		2 347 099.00		243 101.00-	9.4-	318	Honoraires et prestations de service
319 * Übriges			40 000.00		0.00		40 000.00-	100.0-	319 *	Frais divers
32 Passivzinsen	166.30		0.00		0.00		0.00		32	Intérêts passifs
320 Laufende Verpflichtungen	166.30		0.00		0.00		0.00		320	Engagements courants
33 Abschreibungen	164 030.99		0.00		390 573.06		390 573.06+		33	Amortissements
330 * Finanzvermögen	164 030.99		0.00		390 573.06		390 573.06+		330 *	Patrimoine financier
39 Interne Verrechnungen	25 236.85		40 300.00		25 930.35		14 369.65-	35.7-	39	Imputations internes
390 * Verrechneter Aufwand	25 236.85		40 300.00		25 930.35		14 369.65-	35.7-	390 *	Charges dues à des imputations internes
Ertrag										Revenus
42 Vermögenserträge	5 869.51		2 000.00		2 226.95		226.95+	11.3+	42	Revenus des biens
420 Banken	5 869.51		2 000.00		2 226.95		226.95+	11.3+	420	Banques
43 Entgelte	33 219 976.57		32 733 500.00		34 111 551.01		1 378 051.01+	4.2+	43	Contributions
431 Gebühren für Amtshandlungen	33 158 034.67		32 290 000.00		34 025 585.56		1 735 585.56+	5.4+	431	Emoluments administratifs
435 Verkäufe	3 393.75		7 000.00		2 186.20		4 813.80-	68.8-	435	Ventes
436 * Rückerstattungen	58 548.15		436 500.00		83 779.25		352 720.75-	80.8-	436 *	Remboursements
46 Beiträge für eigene Rechnung	22 222.45		0.00		67 993.13		67 993.13+		46	Subventions acquises
469 * Übrige	22 222.45		0.00		67 993.13		67 993.13+		469 *	Autres subventions

N = Nachkredit, Kreditüberschreitung
N = Crédit supplémentaire, dépassement de crédit

K = Kreditübertragung
K = Report de crédit

* = Siehe Differenzbegründungen
* = Voir justification des écarts

Justiz-, Gemeinde- und Kirchendirektion	Rechnung	Voranschlag	Rechnung	Abweichung zum Voranschlag		Direction de la justice, des affaires communales et des aff. ecclésiastiques 4560 Office des affaires communales et de l'organisation du territoire
	Compte 1998 Fr.	Budget 1999 Fr.	Compte 1999 Fr.	Ecart au budget 1999 Fr.	%	
4560 Amt für Gemeinden und Raumordnung						
Laufende Rechnung						Compte de fonctionnement
Aufwand	12 567 339.05	14 869 300.00	14 277 357.30	591 942.70 –	4.0 –	Charges
Ertrag	552 804.45	388 000.00	641 446.55	253 446.55 +	65.3 +	Revenus
Saldo	12 014 534.60 –	14 481 300.00 –	13 635 910.75 –	845 389.25 +	5.8 –	Solde
Aufwand						Charges
30 Personalaufwand	7 991 230.20	8 484 800.00	8 138 497.90	346 302.10 –	4.1 –	30 Charges de personnel
300 * Behörden, Kommissionen und Richter	103 015.65	125 000.00	102 790.85	22 209.15 –	17.8 –	300 * Autorités, commissions et juges
301 Löhne des Verwaltungs- und Betriebspersonals	6 857 932.20	7 165 100.00	6 923 162.15	241 937.85 –	3.4 –	301 Salaires du personnel adminis- tratif et d'exploitation
303 Sozialversicherungsbeiträge	435 477.85	465 700.00	440 946.45	24 753.55 –	5.3 –	303 Contributions aux assurances sociales
304 Personalversicherungsbeiträge	526 131.35	575 300.00	553 260.20	22 039.80 –	3.8 –	304 Contributions à l'assurance du personnel
305 Unfallversicherungsbeiträge		33 700.00	33 691.20	8.80 –	0.0	305 Contributions à l'assurance accidents
309 * Übriges	68 673.15	120 000.00	84 647.05	35 352.95 –	29.5 –	309 * Autres charges de personnel
31 Sachaufwand	1 697 058.00	2 009 500.00	1 513 232.70	496 267.30 –	24.7 –	31 Biens, services et marchan- dises
310 * Büro- und Schulmaterialien und Drucksachen	274 624.55	378 000.00	241 861.45	136 138.55 –	36.0 –	310 * Fournitures de bureau, im- primés et matériel didactique
311 Mobilien, Maschinen, Fahrzeuge	65 344.40	90 000.00	84 523.80	5 476.20 –	6.1 –	311 Mobilier, machines, véhicules
312 * Wasser, Energie und Heizmaterialien	17 191.70	35 000.00	7 818.95	27 181.05 –	77.7 –	312 * Eau, énergie et combustibles
313 Verbrauchsmaterialien	7 048.30	7 000.00	5 079.80	1 920.20 –	27.4 –	313 Autres marchandises
314 * Dienstleistungen Dritter für den baulichen Unterhalt	7 895.85	26 500.00	8 082.75	18 417.25 –	69.5 –	314 * Prestations de tiers pour l'entretien des immeubles
315 * Dienstleistungen Dritter für den übrigen Unterhalt	4 655.70	12 000.00	1 686.25	10 313.75 –	85.9 –	315 * Prestations de tiers pour l'entretien d'objets mobiliers
316 Mieten, Pachten und Benützungskosten	171 767.35	140 000.00	130 109.40	9 890.60 –	7.1 –	316 Loyers, fermages et redevances d'utilisation
317 * Spesenentschädigungen	107 126.40	140 000.00	108 364.60	31 635.40 –	22.6 –	317 * Dédommagements
318 * Dienstleistungen und Honorare	1 041 403.75	1 181 000.00	925 705.70	255 294.30 –	21.6 –	318 * Honoraires et prestations de service
36 Eigene Beiträge	2 767 663.20	4 340 000.00	4 314 620.20	25 379.80 –	0.6 –	36 Subventions accordées
362 Gemeinden	2 563 873.20	4 100 000.00	4 096 230.20	3 769.80 –	0.1 –	362 Communes
365 Private Institutionen	203 790.00	240 000.00	218 390.00	21 610.00 –	9.0 –	365 Institutions privées
37 Durchlaufende Beiträge	101 609.85	5 000.00	282 594.45	277 594.45 +	>999.9 +	37 Subventions redistribuées
372 * Gemeinden	101 609.85	5 000.00	282 594.45	277 594.45 +	>999.9 +	372 * Communes
39 Interne Verrechnungen	9 777.80	30 000.00	28 412.05	1 587.95 –	5.3 –	39 Imputations internes
390 Verrechneter Aufwand	9 777.80	30 000.00	28 412.05	1 587.95 –	5.3 –	390 Charges dues à des imputations internes

N = Nachkredit, Kreditüberschreitung
N = Crédit supplémentaire, dépassement de crédit

K = Kreditübertragung
K = Report de crédit

* = Siehe Differenzbegründungen
* = Voir justification des écarts

Justiz-, Gemeinde- und Kirchendirektion	Rechnung		Voranschlag		Rechnung		Abweichung zum Voranschlag		Direction de la justice, des affaires communales et des aff. ecclésiastiques 4560 Office des affaires communales et de l'organisation du territoire
	Compte		Budget		Compte		Ecart au budget		
	1998	1999	1999	1999	1999	1999	Fr.	%	
4560 Amt für Gemeinden und Raumordnung	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.				
Ertrag									Revenus
43 Entgelte	451 194.60	375 000.00	358 852.10	358 852.10	16 147.90-	4.3-	43	Contributions	
431 * Gebühren für Amtshandlungen	259 132.20	170 000.00	251 865.10	251 865.10	81 865.10+	48.2+	431	* Emoluments administratifs	
435 Verkäufe	44 499.55	40 000.00	34 268.80	34 268.80	5 731.20-	14.3-	435	Ventes	
436 * Rückerstattungen	147 562.85	165 000.00	72 718.20	72 718.20	92 281.80-	55.9-	436	* Remboursements	
46 Beiträge für eigene Rechnung		8 000.00	0.00	0.00	8 000.00-	100.0-	46	Subventions acquises	
460 Bund		8 000.00	0.00	0.00	8 000.00-	100.0-	460	Confédération	
47 Durchlaufende Beiträge	101 609.85	5 000.00	282 594.45	282 594.45	277 594.45+	>999.9+	47	Subventions à redistribuer	
470 Bund	101 609.85	5 000.00	282 594.45	282 594.45	277 594.45+	>999.9+	470	Confédération	
Investitionsrechnung								Investissements	
Ausgaben	18 800.00	400 000.00	0.00	0.00	400 000.00-	100.0-		Dépenses	
Saldo	18 800.00-	400 000.00-	0.00	0.00	400 000.00+	100.0-		Solde	
Ausgaben								Dépenses	
56 Eigene Beiträge	18 800.00	400 000.00	0.00	0.00	400 000.00-	100.0-	56	Subventions accordées	
562 * Gemeinden	18 800.00	400 000.00	0.00	0.00	400 000.00-	100.0-	562	* Communes	

N = Nachkredit, Kreditüberschreitung
N = Crédit supplémentaire, dépassement de crédit

K = Kreditübertragung
K = Report de crédit

* = Siehe Differenzbegründungen
* = Voir justification des écarts

Justiz-, Gemeinde- und Kirchendirektion	Rechnung	Voranschlag	Rechnung	Abweichung zum Voranschlag Ecart au budget		Direction de la justice, des affaires communales et des aff. ecclésiastiques
4565 Kantonales Jugendamt	Compte 1998 Fr.	Budget 1999 Fr.	Compte 1999 Fr.	1999 Fr.	1999 %	4565 Office des mineurs du canton de Berne
Laufende Rechnung						Compte de fonctionnement
Aufwand	5 333 179.70	6 016 100.00	5 470 313.30	545 786.70 –	9.1 –	Charges
	N	7 751.80				
Ertrag	2 166 228.70	2 999 600.00	2 249 056.20	750 543.80 –	25.0 –	Revenus
Saldo	3 166 951.00 –	3 016 500.00 –	3 221 257.10 –	204 757.10 –	6.8 +	Solde
Aufwand						Charges
30 Personalaufwand	4 205 762.75	4 642 200.00	4 318 313.25	323 886.75 –	7.0 –	30 Charges de personnel
	N	537.20				
301 Löhne des Verwaltungs- und Betriebspersonals	3 671 955.15	3 977 100.00	3 705 086.70	272 013.30 –	6.8 –	301 Salaires du personnel adminis- tratif et d'exploitation
303 Sozialversicherungsbeiträge	237 741.30	258 500.00	237 579.40	20 920.60 –	8.1 –	303 Contributions aux assurances sociales
304 Personalversicherungsbeiträge	250 462.45	323 900.00	293 546.65	30 353.35 –	9.4 –	304 Contributions à l'assurance du personnel
305 Unfallversicherungsbeiträge		18 700.00	19 237.20	537.20 +	2.9 +	305 Contributions à l'assurance accidents
	N	537.20				
309 Übriges	45 603.85	64 000.00	62 863.30	1 136.70 –	1.8 –	309 Autres charges de personnel
31 Sachaufwand	1 058 022.05	1 285 100.00	1 101 777.90	183 322.10 –	14.3 –	31 Biens, services et marchan- dises
	N	7 214.60				
310 Büro- und Schulmaterialien und Drucksachen	43 686.90	45 900.00	46 730.90	830.90 +	1.8 +	310 Fournitures de bureau, im- primés et matériel didactique
	N	830.90				
311 Mobilien, Maschinen, Fahrzeuge	68 994.60	87 300.00	81 711.65	5 588.35 –	6.4 –	311 Mobilier, machines, véhicules
312 Wasser, Energie und Heizmaterialien	47 899.05	46 000.00	36 917.60	9 082.40 –	19.7 –	312 Eau, énergie et combustibles
313 Verbrauchsmaterialien	100 598.80	118 000.00	110 987.10	7 012.90 –	5.9 –	313 Autres marchandises
314 Dienstleistungen Dritter für den baulichen Unterhalt	9 263.85	21 000.00	13 197.60	7 802.40 –	37.2 –	314 Prestations de tiers pour l'entretien des immeubles
315 Dienstleistungen Dritter für den übrigen Unterhalt	4 581.30	14 000.00	6 114.75	7 885.25 –	56.3 –	315 Prestations de tiers pour l'entretien d'objets mobilier
316 Mieten, Pachten und Benützungskosten	81 972.00	82 900.00	77 454.75	5 445.25 –	6.6 –	316 Loyers, fermages et redevances d'utilisation
317 Spesenentschädigungen	112 672.25	115 000.00	104 415.15	10 584.85 –	9.2 –	317 Dédommagements
318 * Dienstleistungen und Honorare	570 108.10	740 000.00	602 864.70	137 135.30 –	18.5 –	318 * Honoraires et prestations de service
319 Übriges	18 245.20	15 000.00	21 383.70	6 383.70 +	42.6 +	319 Frais divers
	N	6 383.70				
33 Abschreibungen	20.00	0.00	300.00	300.00 +		33 Amortissements
330 Finanzvermögen	20.00	0.00	300.00	300.00 +		330 Patrimoine financier
36 Eigene Beiträge	67 176.65	81 800.00	43 378.25	38 421.75 –	47.0 –	36 Subventions accordées
364 * Gemischtwirtschaftliche Unternehmungen	63 446.65	74 800.00	39 376.45	35 423.55 –	47.4 –	364 * Sociétés d'économie mixte
365 Private Institutionen	3 730.00	7 000.00	4 001.80	2 998.20 –	42.8 –	365 Institutions privées
39 Interne Verrechnungen	2 198.25	7 000.00	6 543.90	456.10 –	6.5 –	39 Imputations internes
390 Verrechneter Aufwand	2 198.25	7 000.00	6 543.90	456.10 –	6.5 –	390 Charges dues à des imputations internes
Ertrag						Revenus
43 Entgelte	1 443 860.30	2 269 600.00	1 532 327.20	737 272.80 –	32.5 –	43 Contributions
431 Gebühren für Amtshandlungen	112 394.00	103 500.00	112 318.90	8 818.90 +	8.5 +	431 Emoluments administratifs
432 * Spital- und Heimtaxen, Kostgelder	1 239 619.75	2 100 000.00	1 310 124.30	789 875.70 –	37.6 –	432 * Recettes hospitalières et d'établissements spécialisés, pensions
435 Verkäufe	30 456.50	55 100.00	56 689.55	1 589.55 +	2.9 +	435 Ventes
436 * Rückerstattungen	61 390.05	11 000.00	53 194.45	42 194.45 +	383.6 +	436 * Remboursements
46 Beiträge für eigene Rechnung	722 368.40	730 000.00	716 729.00	13 271.00 –	1.8 –	46 Subventions acquises
460 Bund	719 308.00	730 000.00	709 799.00	20 201.00 –	2.8 –	460 Confédération
469 Übrige	3 060.40	0.00	6 930.00	6 930.00 +		469 Autres subventions

N = Nachkredit, Kreditüberschreitung
N = Crédit supplémentaire, dépassement de crédit

K = Kreditübertragung
K = Report de crédit

* = Siehe Differenzbegründungen
* = Voir justification des écarts

Justiz-, Gemeinde- und Kirchendirektion	Rechnung		Voranschlag		Rechnung		Abweichung zum Voranschlag		Direction de la justice, des affaires communales et des aff. ecclésiastiques 4570 Office juridique JCE
	Compte 1998 Fr.		Budget 1999 Fr.		Compte 1999 Fr.		Ecart au budget 1999 Fr.	%	
4570 Rechtsamt JGK									
Laufende Rechnung									Compte de fonctionnement
Aufwand	2 250 233.30	N	2 349 600.00		2 791 283.29		441 683.29+	18.8+	Charges
Ertrag	87 052.50		102 000.00		775 459.33		673 459.33+	660.3+	Revenus
Saldo	2 163 180.80-		2 247 600.00-		2 015 823.96-		231 776.04+	10.3-	Solde
Aufwand									Charges
30 Personalaufwand	1 380 257.50	N	1 467 600.00		1 525 998.35		58 398.35+	4.0+	30 Charges de personnel
301 Löhne des Verwaltungs- und Betriebspersonals	1 203 766.00	N	1 264 800.00		1 320 640.65		55 840.65+	4.4+	301 Salaires du personnel adminis- tratif et d'exploitation
303 Sozialversicherungsbeiträge	76 644.50	N	82 200.00		84 914.90		2 714.90+	3.3+	303 Contributions aux assurances sociales
304 Personalversicherungsbeiträge	95 207.00	N	103 000.00		111 844.45		8 844.45+	8.6+	304 Contributions à l'assurance du personnel
305 Unfallversicherungsbeiträge		N	5 600.00		6 078.35		478.35+	8.5+	305 Contributions à l'assurance accidents
309 Übriges	4 640.00		12 000.00		2 520.00		9 480.00-	79.0-	309 Autres charges de personnel
31 Sachaufwand	868 975.80	N	880 000.00		1 265 284.94		385 284.94+	43.8+	31 Biens, services et marchan- dises
310 Büro- und Schulmaterialien und Drucksachen	2 487.35		7 000.00		4 693.95		2 306.05-	32.9-	310 Fournitures de bureau, im- primés et matériel didactique
311 Mobilien, Maschinen, Fahrzeuge	2 473.20		10 000.00		3 210.80		6 789.20-	67.9-	311 Mobilier, machines, véhicules
315 Dienstleistungen Dritter für den übrigen Unterhalt			3 000.00		438.80		2 561.20-	85.4-	315 Prestations de tiers pour l'entretien d'objets mobiliers
317 Spesenentschädigungen	2 644.65		10 000.00		1 588.90		8 411.10-	84.1-	317 Dédommagements
318 * Dienstleistungen und Honorare	19 364.25		50 000.00		19 350.70		30 649.30-	61.3-	318 * Honoraires et prestations de service
319 * Übriges	842 006.35	N	800 000.00		1 236 001.79		436 001.79+	54.5+	319 * Frais divers
33 Abschreibungen	1 000.00		2 000.00		0.00		2 000.00-	100.0-	33 Amortissements
330 Finanzvermögen	1 000.00		2 000.00		0.00		2 000.00-	100.0-	330 Patrimoine financier
Ertrag									Revenus
43 Entgelte	84 376.50		97 000.00		772 135.23		675 135.23+	696.0+	43 Contributions
431 * Gebühren für Amtshandlungen	38 855.00		95 000.00		65 190.00		29 810.00-	31.4-	431 * Emoluments administratifs
436 * Rückerstattungen	45 521.50		2 000.00		685 445.23		683 445.23+	>999.9+	436 * Remboursements
437 * Bussen			0.00		21 500.00		21 500.00+		437 * Amendes
46 Beiträge für eigene Rechnung	2 676.00		5 000.00		3 324.10		1 675.90-	33.5-	46 Subventions acquises
469 Übrige	2 676.00		5 000.00		3 324.10		1 675.90-	33.5-	469 Autres subventions

N = Nachkredit, Kreditüberschreitung
N = Crédit supplémentaire, dépassement de crédit

K = Kreditübertragung
K = Report de crédit

* = Siehe Differenzbegründungen
* = Voir justification des écarts

Justiz-, Gemeinde- und Kirchendirektion	Rechnung	Voranschlag	Rechnung	Abweichung zum Voranschlag		Direction de la justice, des affaires communales et des aff. ecclésiastiques 4575 Office de la prévoyance professionnelle et de la surveillance des fondations
	Compte 1998 Fr.	Budget 1999 Fr.	Compte 1999 Fr.	Ecart au budget 1999 Fr.	%	
4575 Amt für Sozialversicherung und Stiftungsaufsicht						
Laufende Rechnung Aufwand	898 015 616.22	998 741 400.00	944 866 990.32	53 874 409.68 -	5.4 -	Compte de fonctionnement Charges
		1 072.90				
Ertrag	595 932 491.15	646 226 000.00	608 752 550.75	37 473 449.25 -	5.8 -	Revenus
Saldo	302 083 125.07 -	352 515 400.00 -	336 114 439.57 -	16 400 960.43 +	4.7 -	Solde
Aufwand						Charges
30 Personalaufwand	3 202 367.45	3 931 900.00	3 575 857.15	356 042.85 -	9.1 -	30 Charges de personnel
		1 072.90				
300 Behörden, Kommissionen und Richter		1 000.00	0.00	1 000.00 -	100.0 -	300 Autorités, commissions et juges
301 Löhne des Verwaltungs- und Betriebspersonals	2 794 656.40	3 345 200.00	3 103 153.95	242 046.05 -	7.2 -	301 Salaires du personnel adminis- tratif et d'exploitation
303 Sozialversicherungsbeiträge	179 249.55	217 400.00	199 222.15	18 177.85 -	8.4 -	303 Contributions aux assurances sociales
304 * Personalversicherungsbeiträge	196 679.50	272 500.00	233 032.95	39 467.05 -	14.5 -	304 * Contributions à l'assurance du personnel
305 Unfallversicherungsbeiträge		15 000.00	16 072.90	1 072.90 +	7.2 +	305 Contributions à l'assurance accidents
		1 072.90				
309 * Übriges	31 782.00	80 800.00	24 375.20	56 424.80 -	69.8 -	309 * Autres charges de personnel
31 Sachaufwand	8 399 252.27	8 985 500.00	7 889 796.27	1 095 703.73 -	12.2 -	31 Biens, services et marchan- dises
310 * Büro- und Schulmaterialien und Drucksachen	63 311.32	170 000.00	61 210.22	108 789.78 -	64.0 -	310 * Fournitures de bureau, im- primés et matériel didactique
311 * Mobilien, Maschinen, Fahrzeuge	51 188.60	79 800.00	39 843.00	39 957.00 -	50.1 -	311 * Mobilier, machines, véhicules
312 * Wasser, Energie und Heizmaterialien	11 335.35	119 100.00	6 235.50	112 864.50 -	94.8 -	312 * Eau, énergie et combustibles
313 Verbrauchsmaterialien	2 584.85	10 000.00	1 146.90	8 853.10 -	88.5 -	313 Autres marchandises
314 * Dienstleistungen Dritter für den baulichen Unterhalt		26 500.00	1 130.25	25 369.75 -	95.7 -	314 * Prestations de tiers pour l'entretien des immeubles
315 * Dienstleistungen Dritter für den übrigen Unterhalt	5 440.85	94 100.00	4 903.40	89 196.60 -	94.8 -	315 * Prestations de tiers pour l'entretien d'objets meublés
316 Mieten, Pachten und Benützungskosten	731 997.00	762 600.00	722 308.45	40 291.55 -	5.3 -	316 Loyers, fermages et redevances d'utilisation
317 * Spesenentschädigungen	4 820.25	20 000.00	6 433.00	13 567.00 -	67.8 -	317 * Dédommagements
318 Dienstleistungen und Honorare	7 527 992.20	7 696 400.00	7 044 667.25	651 732.75 -	8.5 -	318 Honoraires et prestations de service
319 Übriges	581.85	7 000.00	1 918.30	5 081.70 -	72.6 -	319 Frais divers
33 Abschreibungen	4 990.80	0.00	431.80	431.80 +		33 Amortissements
330 Finanzvermögen	4 990.80	0.00	431.80	431.80 +		330 Patrimoine financier
36 Eigene Beiträge	886 389 750.05	985 789 000.00	933 394 442.20	52 394 557.80 -	5.3 -	36 Subventions accordées
360 Bund	190 160 971.00	227 961 000.00	223 879 974.00	4 081 026.00 -	1.8 -	360 Confédération
365 * Private Institutionen	487 541.15	1 000 000.00	217 727.95	782 272.05 -	78.2 -	365 * Institutions privées
366 Private Haushalte	695 741 237.90	756 828 000.00	709 296 740.25	47 531 259.75 -	6.3 -	366 Personnes physiques
39 Interne Verrechnungen	19 255.65	35 000.00	6 462.90	28 537.10 -	81.5 -	39 Imputations internes
390 * Verrechneter Aufwand	19 255.65	35 000.00	6 462.90	28 537.10 -	81.5 -	390 * Charges dues à des imputations internes

N = Nachkredit, Kreditüberschreitung
N = Crédit supplémentaire, dépassement de crédit

K = Kreditübertragung
K = Report de crédit

* = Siehe Differenzbegründungen
* = Voir justification des écarts

Justiz-, Gemeinde- und Kirchendirektion	Rechnung		Voranschlag		Rechnung		Abweichung zum Voranschlag		Direction de la justice, des affaires communales et des aff. ecclésiastiques 4575 Office de la prévoyance professionnelle et de la surveillance des fondations
	Compte		Budget		Compte		Ecart au budget		
	1998	1999	1999	1999	1999	1999	Fr.	%	
4575 Amt für Sozialversicherung und Stiftungsaufsicht	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.				
Ertrag									Revenus
43 Entgelte	2 002 801.10	1 654 000.00	2 011 993.95	357 993.95+	21.6+	43 Contributions			
431 * Gebühren für Amtshandlungen	2 000 524.80	1 650 000.00	1 954 753.30	304 753.30+	18.5+	431 * Emoluments administratifs			
435 Verkäufe	1 299.20	1 000.00	1 642.70	642.70+	64.3+	435 Ventes			
436 * Rückerstattungen	977.10	3 000.00	55 597.95	52 597.95+	>999.9+	436 * Remboursements			
46 Beiträge für eigene Rechnung	593 929 690.05	644 572 000.00	606 740 556.80	37 831 443.20-	5.9-	46 Subventions acquises			
460 * Bund	407 966 921.00	438 682 000.00	404 707 734.70	33 974 265.30-	7.7-	460 * Confédération			
462 Gemeinden	185 839 179.00	205 890 000.00	202 033 698.60	3 856 301.40-	1.9-	462 Communes			
465 Private und Institutionen	123 590.05	0.00	876.50	876.50-		465 Personnes physiques et institutions			
Investitionsrechnung									Investissements
Ausgaben	35 521.10	0.00	0.00	0.00	0.00	Dépenses			
Saldo	35 521.10-	0.00	0.00	0.00	0.00	Solde			
Ausgaben						Dépenses			
50 Sachgüter	35 521.10	0.00	0.00	0.00	0.00	50 Investissements propres			
506 Mobilien, Maschinen, Fahrzeuge	35 521.10	0.00	0.00	0.00	0.00	506 Mobilier, machines, véhicules			

N = Nachkredit, Kreditüberschreitung
N = Crédit supplémentaire, dépassement de crédit

K = Kreditübertragung
K = Report de crédit

* = Siehe Differenzbegründungen
* = Voir justification des écarts

Polizei- und Militärdirektion (POM)	Rechnung		Voranschlag		Rechnung		Abweichung zum Voranschlag		Direction de la police et des affaires militaires (POM)
	Compte 1998	Fr.	Budget 1999	Fr.	Compte 1999	Fr.	Ecart au budget 1999	%	
Laufende Rechnung Aufwand	394 043 416.68	N	405 128 900.00	7 145 644.70	402 227 307.36	2 901 592.64-	0.7-	Compte de fonctionnement Charges	
Ertrag	439 750 158.89		437 711 800.00		461 572 762.88	23 860 962.88+	5.5+	Revenus	
Saldo	45 706 742.21+		32 582 900.00+		59 345 455.52+	26 762 555.52+	82.1+	Solde	
Aufwand								Charges	
30 Personalaufwand	260 184 026.90	N	272 758 100.00	503 860.40	265 959 889.48	6 798 210.52-	2.5-	30 Charges de personnel	
300 Behörden, Kommissionen und Richter	70 169.80		190 600.00		61 505.20	129 094.80-	67.7-	300 Autorités, commissions et juges	
301 Löhne des Verwaltungs- und Betriebspersonals	224 658 311.75	N	232 023 200.00	378 890.80	227 860 074.60	4 163 125.40-	1.8-	301 Salaires du personnel administratif et d'exploitation	
302 Löhne der Lehrkräfte	266 803.65	N	375 400.00	47 160.80	422 560.80	47 160.80+	12.6+	302 Traitements du corps enseignant	
303 Sozialversicherungsbeiträge	14 376 649.55	N	15 143 200.00	66 595.15	14 655 164.95	488 035.05-	3.2-	303 Contributions aux assurances sociales	
304 Personalversicherungsbeiträge	16 465 555.05	N	19 366 800.00	4 188.00	17 932 852.45	1 433 947.55-	7.4-	304 Contributions à l'assurance du personnel	
305 Unfallversicherungsbeiträge	94 884.15	N	1 369 200.00	7 025.65	1 292 535.55	76 664.45-	5.6-	305 Contributions à l'assurance accidents	
306 Dienstkleider, Wohnungs- und Verpflegungszulagen	2 859 454.35		2 169 500.00		2 074 268.35	95 231.65-	4.4-	306 Vêtements de service, allocations de logement et de repas	
308 Entschädigungen für temporäre Arbeitskräfte	1 792.80		15 000.00		2 452.15	12 547.85-	83.7-	308 Indemnités versées au personnel temporaire	
309 Übriges	1 390 405.80		2 105 200.00		1 658 475.43	446 724.57-	21.2-	309 Autres charges de personnel	
31 Sachaufwand	71 167 788.98	N	77 555 300.00	3 118 888.80	74 129 936.47	3 425 363.53-	4.4-	31 Biens, services et marchandises	
310 Büro- und Schulmaterialien und Drucksachen	2 572 418.60		2 992 600.00		2 525 329.68	467 270.32-	15.6-	310 Fournitures de bureau, imprimés et matériel didactique	
311 Mobilien, Maschinen, Fahrzeuge	7 053 133.83	N	7 519 200.00	243 436.15	7 269 186.47	250 013.53-	3.3-	311 Mobilier, machines, véhicules	
312 Wasser, Energie und Heizmaterialien	3 172 540.75	N	3 576 400.00	54 627.20	3 349 306.55	227 093.45-	6.3-	312 Eau, énergie et combustibles	
313 Verbrauchsmaterialien	12 148 934.21	N	15 470 400.00	1 280.95	12 397 058.95	3 073 341.05-	19.9-	313 Autres marchandises	
314 Dienstleistungen Dritter für den baulichen Unterhalt	5 614 149.45	N	6 908 500.00	176 866.85	6 925 799.86	17 299.86+	0.3+	314 Prestations de tiers pour l'entretien des immeubles	
315 Dienstleistungen Dritter für den übrigen Unterhalt	4 535 742.25		4 625 800.00		4 225 006.12	400 793.88-	8.7-	315 Prestations de tiers pour l'entretien d'objets mobiliers	
316 Mieten, Pachten und Benützungskosten	6 262 077.25		6 267 500.00		5 713 237.04	554 262.96-	8.8-	316 Loyers, fermages et redevances d'utilisation	
317 Spesenentschädigungen	3 455 354.85	N	3 594 800.00	57 099.80	3 544 630.35	50 169.65-	1.4-	317 Dédommagements	
318 Dienstleistungen und Honorare	18 328 672.89	N	18 383 100.00	535 588.50	17 932 980.55	450 119.45-	2.4-	318 Honoraires et prestations de service	
319 Übriges	8 024 764.90	N	8 217 000.00	2 049 989.35	10 247 400.90	2 030 400.90+	24.7+	319 Frais divers	

N = Nachkredit, Kreditüberschreitung
N = Crédit supplémentaire, dépassement de crédit

K = Kreditübertragung
K = Report de crédit

* = Siehe Differenzbegründungen
* = Voir justification des écarts

Polizei- und Militärdirektion (POM)	Rechnung	Voranschlag	Rechnung	Abweichung zum Voranschlag Ecart au budget		Direction de la police et des affaires militaires (POM)
	Compte 1998 Fr.	Budget 1999 Fr.	Compte 1999 Fr.	Fr.	%	
Aufwand						Charges
33 Abschreibungen	895 203.86	629 000.00	757 740.96	128 740.96+	20.5+	33 Amortissements
330 Finanzvermögen	895 203.86	629 000.00	757 740.96	128 740.96+	20.5+	330 Patrimoine financier
35 Entschädigungen an Gemeinwesen für Dienstleistungen	30 563 434.00	29 061 700.00	28 652 526.00	409 174.00-	1.4-	35 Dédommagements pour presta- tions de services de collecti- vités publiques
351 Kantone	601 610.00	802 000.00	598 279.00	203 721.00-	25.4-	351 Cantons
352 Gemeinden	29 961 824.00	28 259 700.00	28 054 247.00	205 453.00-	0.7-	352 Communes
36 Eigene Beiträge	2 026 918.40	995 100.00	790 484.50	204 615.50-	20.6-	36 Subventions accordées
361 Kantone	427 416.00	445 700.00	432 435.75	13 264.25-	3.0-	361 Cantons
362 Gemeinden	1 262 955.65	100 000.00	9 504.05	90 495.95-	90.5-	362 Communes
365 Private Institutionen	325 046.75	437 900.00	337 044.70	100 855.30-	23.0-	365 Institutions privées
366 Private Haushalte	11 500.00	11 500.00	11 500.00	0.00	0.0	366 Personnes physiques
37 Durchlaufende Beiträge	1 885 412.95	1 850 000.00	1 494 283.90	355 716.10-	19.2-	37 Subventions redistribuées
370 Bund	130 308.45	250 000.00	35 356.50	214 643.50-	85.9-	370 Confédération
372 Gemeinden	1 755 104.50	1 600 000.00	1 458 927.40	141 072.60-	8.8-	372 Communes
38 Einlagen in Spezialfinanzierungen / Rückstellung Besondere Rechnungen	5 869 815.39	0.00	4 814 361.35	4 814 361.35+		38 Versements aux financements spéciaux / Provisions comptes spéciaux
381 Rückstellung Besondere Rechnungen	5 869 815.39	0.00	4 814 361.35	4 814 361.35+		381 Provisions comptes spéciaux
39 Interne Verrechnungen	21 450 816.20	22 279 700.00 3 522 895.50	25 628 084.70	3 348 384.70+	15.0+	39 Imputations internes
390 Verrechneter Aufwand	21 450 816.20	22 279 700.00 3 522 895.50	25 628 084.70	3 348 384.70+	15.0+	390 Charges dues à des imputations internes

N = Nachkredit, Kreditüberschreitung
N = Crédit supplémentaire, dépassement de crédit

K = Kreditübertragung
K = Report de crédit

* = Siehe Differenzbegründungen
* = Voir justification des écarts

Polizei- und Militärdirektion (POM)	Rechnung	Voranschlag	Rechnung	Abweichung zum Voranschlag Ecart au budget		Direction de la police et des affaires militaires (POM)
	Compte 1998 Fr.	Budget 1999 Fr.	Compte 1999 Fr.	Fr.	%	
Ertrag						Revenus
40 Steuern	265 094 628.01	265 040 000.00	277 169 705.70	12 129 705.70+	4.6+	40 Impôts
406 Besitz- und Aufwandsteuern	265 094 628.01	265 040 000.00	277 169 705.70	12 129 705.70+	4.6+	406 Impôts sur la possession et sur la dépense
41 Regalien und Konzessionen	185 802.60	280 000.00	127 377.65	152 622.35-	54.5-	41 Régales, concessions
411 Konzessionen und Patente	185 802.60	280 000.00	127 377.65	152 622.35-	54.5-	411 Concessions et patentes
42 Vermögenserträge	2 277 306.31	1 597 100.00	2 366 998.50	769 898.50+	48.2+	42 Revenus des biens
423 Liegenschaftserträge des Finanzvermögens		0.00	90.00	90.00+		423 Immeubles du patrimoine financier
425 Darlehen des Verwaltungsvermögens	82 000.00	70 000.00	68 000.00	2 000.00-	2.9-	425 Prêts du patrimoine administratif
427 Liegenschaftserträge des Verwaltungsvermögens	2 095 208.65	1 527 100.00	2 298 908.50	771 808.50+	50.5+	427 Immeubles du patrimoine administratif
429 Übrige	100 097.66	0.00	0.00	0.00		429 Autres revenus
43 Entgelte	122 730 998.53	121 843 400.00	129 005 967.62	7 162 567.62+	5.9+	43 Contributions
431 Gebühren für Amtshandlungen	60 072 412.98	58 251 200.00	61 049 304.36	2 798 104.36+	4.8+	431 Emoluments administratifs
432 Spital- und Heimtaxen, Kostgelder	32 289 581.95	31 397 000.00	33 688 597.15	2 291 597.15+	7.3+	432 Recettes hospitalières et d'établissements spécialisés, pensions
434 Andere Benützungsgeldern, Dienstleistungen	2 302 833.80	2 238 000.00	2 760 979.95	522 979.95+	23.4+	434 Autres redevances d'utilisation et prestations de service
435 Verkäufe	14 814 534.85	15 794 700.00	15 200 283.65	594 416.35-	3.8-	435 Ventes
436 Rückerstattungen	6 426 901.11	6 828 500.00	8 927 575.99	2 099 075.99+	30.7+	436 Remboursements
437 Bussen	6 824 733.84	7 334 000.00	7 379 226.52	45 226.52+	0.6+	437 Amendes
44 Anteile und Beiträge ohne Zweckbindung	3 948 317.39	3 600 000.00	4 146 440.51	546 440.51+	15.2+	44 Parts à des recettes et contributions sans affectation
440 Anteile an Bundeseinnahmen	3 948 317.39	3 600 000.00	4 146 440.51	546 440.51+	15.2+	440 Parts à des recettes fédérales
45 Rückerstattungen von Gemeinwesen	8 323 370.50	10 029 000.00	6 859 239.95	3 169 760.05-	31.6-	45 Remboursement de collectivités publiques
450 Bund	8 323 038.85	10 025 000.00	6 859 239.95	3 165 760.05-	31.6-	450 Confédération
452 Gemeinden	331.65	4 000.00	0.00	4 000.00-	100.0-	452 Communes
46 Beiträge für eigene Rechnung	3 818 689.45	4 131 400.00	3 973 415.30	157 984.70-	3.8-	46 Subventions acquises
460 Bund	3 472 656.35	3 780 400.00	3 627 382.20	153 017.80-	4.0-	460 Confédération
462 Gemeinden	346 033.10	351 000.00	346 033.10	4 966.90-	1.4-	462 Communes

N = Nachkredit, Kreditüberschreitung
N = Crédit supplémentaire, dépassement de crédit

K = Kreditübertragung
K = Report de crédit

* = Siehe Differenzbegründungen
* = Voir justification des écarts

Polizei- und Militärdirektion (POM)	Rechnung		Voranschlag		Rechnung		Abweichung zum Voranschlag Ecart au budget		Direction de la police et des affaires militaires (POM)
	Compte 1998 Fr.		Budget 1999 Fr.		Compte 1999 Fr.		Fr.	%	
Ertrag									Revenus
47 Durchlaufende Beiträge	1 885 412.95		1 850 000.00		1 494 283.90		355 716.10-	19.2-	47 Subventions à redistribuer
470 Bund	1 755 104.50		1 600 000.00		1 458 927.40		141 072.60-	8.8-	470 Confédération
472 Gemeinden	130 308.45		250 000.00		35 356.50		214 643.50-	85.9-	472 Communes
49 Interne Verrechnungen	31 485 633.15		29 340 900.00		36 429 333.75		7 088 433.75+	24.2+	49 Imputations internes
490 Verrechneter Ertrag	31 485 633.15		29 340 900.00		36 429 333.75		7 088 433.75+	24.2+	490 Revenus provenant d'imputations internes
Investitionsrechnung									Investissements
Ausgaben	13 612 795.65		16 925 000.00		12 245 649.79		4 679 350.21-	27.6-	Dépenses
		N	672 416.44						
Einnahmen	3 819 242.05		7 000 000.00		3 043 947.55		3 956 052.45-	56.5-	Recettes
Saldo	9 793 553.60-		9 925 000.00-		9 201 702.24-		723 297.76+	7.3-	Solde
Ausgaben									Dépenses
50 Sachgüter	9 978 559.65		8 425 000.00		9 363 791.79		938 791.79+	11.1+	50 Investissements propres
		N	672 416.44						
501 Tiefbauten	1 246 161.45		2 300 000.00		2 576 890.20		276 890.20+	12.0+	501 Ouvrages de génie civil
503 Hochbauten	419 813.95		470 000.00		468 693.65		1 306.35-	0.3-	503 Terrains bâtis
506 Mobilien, Maschinen, Fahrzeuge	8 312 584.25		5 655 000.00		6 318 207.94		663 207.94+	11.7+	506 Mobilier, machines, véhicules
		N	672 416.44						
56 Eigene Beiträge	1 135 052.00		1 500 000.00		948 316.00		551 684.00-	36.8-	56 Subventions accordées
562 Gemeinden	1 135 052.00		1 250 000.00		948 316.00		301 684.00-	24.1-	562 Communes
563 Eigene Anstalten			200 000.00		0.00		200 000.00-	100.0-	563 Etablissements de l'Etat
565 Private Institutionen			50 000.00		0.00		50 000.00-	100.0-	565 Institutions privées
57 Durchlaufende Beiträge	2 499 184.00		7 000 000.00		1 933 542.00		5 066 458.00-	72.4-	57 Subventions redistribuées
572 Gemeinden	2 499 184.00		7 000 000.00		1 933 542.00		5 066 458.00-	72.4-	572 Communes
Einnahmen									Recettes
63 Rückerstattungen für Sachgüter	1 320 058.05		0.00		1 110 405.55		1 110 405.55+		63 Facturations à des tiers
631 Tiefbauten	1 320 058.05		0.00		1 110 405.55		1 110 405.55+		631 Ouvrages de génie civil
67 Durchlaufende Beiträge	2 499 184.00		7 000 000.00		1 933 542.00		5 066 458.00-	72.4-	67 Subventions à redistribuer
670 Bund	2 499 184.00		7 000 000.00		1 933 542.00		5 066 458.00-	72.4-	670 Confédération

N = Nachkredit, Kreditüberschreitung
N = Crédit supplémentaire, dépassement de crédit

K = Kreditübertragung
K = Report de crédit

* = Siehe Differenzbegründungen
* = Voir justification des écarts

Polizei- und Militärdirektion	Rechnung	Voranschlag	Rechnung	Abweichung zum Voranschlag		Direction de la police et des affaires militaires
4600 Generalsekretariat POM	Compte 1998 Fr.	Budget 1999 Fr.	Compte 1999 Fr.	Ecart au budget 1999		4600 Secrétariat général POM
				Fr.	%	
Laufende Rechnung Aufwand	3 736 115.45	3 958 600.00	3 904 723.00	53 877.00 -	1.4 -	Compte de fonctionnement Charges
	N	22 772.55				
Ertrag	6 415 769.95	5 944 100.00	6 165 100.90	221 000.90+	3.7+	Revenus
Saldo	2 679 654.50+	1 985 500.00+	2 260 377.90+	274 877.90+	13.8+	Solde
Aufwand						Charges
30 Personalaufwand	3 194 038.90	3 281 000.00	3 235 651.35	45 348.65 -	1.4 -	30 Charges de personnel
	N	4 526.15				
300 * Behörden, Kommissionen und Richter	60 180.40	78 000.00	59 633.40	18 366.60 -	23.5 -	300 * Autorités, commissions et juges
301 Löhne des Verwaltungs- und Betriebspersonals	2 738 724.65	2 762 200.00	2 741 177.30	21 022.70 -	0.8 -	301 Salaires du personnel administratif et d'exploitation
303 Sozialversicherungsbeiträge	177 440.15	184 300.00	178 354.40	5 945.60 -	3.2 -	303 Contributions aux assurances sociales
304 Personalversicherungsbeiträge	198 874.60	224 200.00	228 388.00	4 188.00+	1.9+	304 Contributions à l'assurance du personnel
	N	4 188.00				
305 Unfallversicherungsbeiträge		12 300.00	12 638.15	338.15+	2.7+	305 Contributions à l'assurance accidents
	N	338.15				
309 Übriges	18 819.10	20 000.00	15 460.10	4 539.90 -	22.7 -	309 Autres charges de personnel
31 Sachaufwand	499 163.70	635 100.00	619 491.85	15 608.15 -	2.5 -	31 Biens, services et marchandises
	N	18 246.40				
310 Büro- und Schulmaterialien und Drucksachen	23 303.15	37 300.00	35 195.90	2 104.10 -	5.6 -	310 Fournitures de bureau, imprimés et matériel didactique
311 * Mobilien, Maschinen, Fahrzeuge	101 680.65	112 100.00	90 784.00	21 316.00 -	19.0 -	311 * Mobilier, machines, véhicules
312 Wasser, Energie und Heizmaterialien	45 314.90	48 000.00	42 844.70	5 155.30 -	10.7 -	312 Eau, énergie et combustibles
313 Verbrauchsmaterialien	11 784.15	13 000.00	14 280.95	1 280.95+	9.9+	313 Autres marchandises
	N	1 280.95				
314 Dienstleistungen Dritter für den baulichen Unterhalt	24 111.75	72 000.00	77 661.60	5 661.60+	7.9+	314 Prestations de tiers pour l'entretien des immeubles
	N	5 661.60				
315 Dienstleistungen Dritter für den übrigen Unterhalt	14 481.85	20 800.00	20 081.55	718.45 -	3.5 -	315 Prestations de tiers pour l'entretien d'objets mobiliers
316 Mieten, Pachten und Benützungskosten	9 555.05	13 500.00	13 055.65	444.35 -	3.3 -	316 Loyers, fermages et redevances d'utilisation
317 Spesenentschädigungen	65 336.35	67 500.00	63 383.65	4 116.35 -	6.1 -	317 Dédommagements
318 Dienstleistungen und Honorare	203 595.85	250 900.00	262 203.85	11 303.85+	4.5+	318 Honoraires et prestations de service
	N	11 303.85				
33 Abschreibungen	28 812.85	22 000.00	33 794.95	11 794.95+	53.6+	33 Amortissements
330 * Finanzvermögen	28 812.85	22 000.00	33 794.95	11 794.95+	53.6+	330 * Patrimoine financier
36 Eigene Beiträge	9 799.90	12 500.00	9 689.05	2 810.95 -	22.5 -	36 Subventions accordées
361 Kantone	9 799.90	12 500.00	9 689.05	2 810.95 -	22.5 -	361 Cantons
39 Interne Verrechnungen	4 300.10	8 000.00	6 095.80	1 904.20 -	23.8 -	39 Imputations internes
390 Verrechneter Aufwand	4 300.10	8 000.00	6 095.80	1 904.20 -	23.8 -	390 Charges dues à des imputations internes
Ertrag						Revenus
43 Entgelte	6 415 769.95	5 944 100.00	6 165 100.90	221 000.90+	3.7+	43 Contributions
431 Gebühren für Amtshandlungen	6 412 117.45	5 940 000.00	6 145 875.80	205 875.80+	3.5+	431 Emoluments administratifs
435 Verkäufe	1 265.10	2 000.00	7 437.30	5 437.30+	271.9+	435 Ventes
436 Rückerstattungen	2 387.40	2 100.00	11 787.80	9 687.80+	461.3+	436 Remboursements

N = Nachkredit, Kreditüberschreitung
N = Crédit supplémentaire, dépassement de crédit

K = Kreditübertragung
K = Report de crédit

* = Siehe Differenzbegründungen
* = Voir justification des écarts

Polizei- und Militärdirektion	Rechnung	Voranschlag	Rechnung	Abweichung zum Voranschlag		Direction de la police et des affaires militaires
4610 Kantonspolizei	Compte 1998 Fr.	Budget 1999 Fr.	Compte 1999 Fr.	Ecart au budget 1999		4610 Police cantonale
				Fr.	%	
Laufende Rechnung						Compte de fonctionnement
Aufwand	190 925 525.50	194 411 200.00	189 907 431.34	4 503 768.66-	2.3-	Charges
	N	54 627.20				
Ertrag	8 910 622.54	9 954 000.00	10 830 023.27	876 023.27+	8.8+	Revenus
Saldo	182 014 902.96-	184 457 200.00-	179 077 408.07-	5 379 791.93+	2.9-	Solde
Aufwand						Charges
30 Personalaufwand	140 766 981.90	145 752 100.00	142 482 553.13	3 269 546.87-	2.2-	30 Charges de personnel
301 Löhne des Verwaltungs- und Betriebspersonals	119 917 462.00	123 298 000.00	120 963 770.35	2 334 229.65-	1.9-	301 Salaires du personnel adminis- tratif et d'exploitation
303 Sozialversicherungsbeiträge	7 641 084.70	8 000 000.00	7 711 653.65	288 346.35-	3.6-	303 Contributions aux assurances sociales
304 Personalversicherungsbeiträge	9 547 352.85	10 600 000.00	10 062 809.00	537 191.00-	5.1-	304 Contributions à l'assurance du personnel
305 Unfallversicherungsbeiträge	5 640.00	691 100.00	662 468.50	28 631.50-	4.1-	305 Contributions à l'assurance accidents
306 Dienstkleider, Wohnungs- und Verpflegungszulagen	2 836 881.05	2 048 000.00	2 042 636.25	5 363.75-	0.3-	306 Vêtements de service, alloca- tions de logement et de repas
309 Übriges	818 561.30	1 115 000.00	1 039 215.38	75 784.62-	6.8-	309 Autres charges de personnel
31 Sachaufwand	19 242 778.95	19 206 600.00	18 431 524.21	775 075.79-	4.0-	31 Biens, services et marchan- dises
	N	54 627.20				
310 Büro- und Schulmaterialien und Drucksachen	718 360.45	689 100.00	687 355.63	1 744.37-	0.3-	310 Fournitures de bureau, im- primés et matériel didactique
311 Mobilien, Maschinen, Fahrzeuge	2 820 719.20	3 139 600.00	3 120 901.05	18 698.95-	0.6-	311 Mobilier, machines, véhicules
312 * Wasser, Energie und Heizmaterialien	648 954.25	610 000.00	664 627.20	54 627.20+	9.0+	312 * Eau, énergie et combustibles
	N	54 627.20				
313 Verbrauchsmaterialien	1 483 614.45	1 777 300.00	1 624 046.58	153 253.42-	8.6-	313 Autres marchandises
314 * Dienstleistungen Dritter für den baulichen Unterhalt	373 356.80	486 500.00	363 692.41	122 807.59-	25.2-	314 * Prestations de tiers pour l'entretien des immeubles
315 Dienstleistungen Dritter für den übrigen Unterhalt	3 149 982.00	2 741 100.00	2 741 083.87	16.13-	0.0	315 Prestations de tiers pour l'entretien d'objets mobiliers
316 Mieten, Pachten und Benützungskosten	3 553 714.70	3 516 000.00	3 302 418.74	213 581.26-	6.1-	316 Loyers, fermages et redevances d'utilisation
317 Spesenentschädigungen	2 465 500.00	2 485 000.00	2 446 664.15	38 335.85-	1.5-	317 Dédommagements
318 Dienstleistungen und Honorare	4 028 577.10	3 747 000.00	3 476 290.08	270 709.92-	7.2-	318 Honoraires et prestations de service
319 * Übriges		15 000.00	4 444.50	10 555.50-	70.4-	319 * Frais divers
33 Abschreibungen	5 074.70	0.00	18 160.60	18 160.60+		33 Amortissements
330 * Finanzvermögen	5 074.70	0.00	18 160.60	18 160.60+		330 * Patrimoine financier
35 Entschädigungen an Gemeinwesen für Dienstleistungen	30 563 434.00	29 061 700.00	28 652 526.00	409 174.00-	1.4-	35 Dédommagements pour presta- tions de services de collecti- vités publiques
351 * Kantone	601 610.00	802 000.00	598 279.00	203 721.00-	25.4-	351 * Cantons
352 Gemeinden	29 961 824.00	28 259 700.00	28 054 247.00	205 453.00-	0.7-	352 Communes
36 Eigene Beiträge	239 976.80	230 800.00	216 844.65	13 955.35-	6.0-	36 Subventions accordées
365 Private Institutionen	239 976.80	230 800.00	216 844.65	13 955.35-	6.0-	365 Institutions privées
39 Interne Verrechnungen	107 279.15	160 000.00	105 822.75	54 177.25-	33.9-	39 Imputations internes
390 * Verrechneter Aufwand	107 279.15	160 000.00	105 822.75	54 177.25-	33.9-	390 * Charges dues à des imputations internes

N = Nachkredit, Kreditüberschreitung
N = Crédit supplémentaire, dépassement de crédit

K = Kreditübertragung
K = Report de crédit

* = Siehe Differenzbegründungen
* = Voir justification des écarts

Polizei- und Militärdirektion	Rechnung	Voranschlag	Rechnung	Abweichung zum Voranschlag		Direction de la police et des affaires militaires
4610 Kantonspolizei	Compte 1998 Fr.	Budget 1999 Fr.	Compte 1999 Fr.	Ecart au budget 1999		4610 Police cantonale
				Fr.	%	
Ertrag						Revenus
42 Vermögenserträge	82 000.00	70 000.00	68 000.00	2 000.00-	2.9-	42 Revenus des biens
425 Darlehen des Verwaltungs- vermögens	82 000.00	70 000.00	68 000.00	2 000.00-	2.9-	425 Prêts du patrimoine administratif
43 Entgelte	7 642 620.54	8 677 000.00	9 649 198.57	972 198.57+	11.2+	43 Contributions
431 * Gebühren für Amtshandlungen	301 453.30	350 000.00	676 292.20	326 292.20+	93.2+	431 * Emoluments administratifs
432 Spital- und Heimtaxen, Kostgelder	7 980.00	0.00	0.00	0.00		432 Recettes hospitalières et d'établissements spécialisés, pensions
434 * Andere Benützungsgebühren, Dienstleistungen	683 034.40	750 000.00	1 102 533.20	352 533.20+	47.0+	434 * Autres redevances d'utilisation et prestations de service
435 * Verkäufe	98 219.30	110 000.00	88 922.00	21 078.00-	19.2-	435 * Ventes
436 * Rückerstattungen	253 987.50	467 000.00	994 474.65	527 474.65+	112.9+	436 * Remboursements
437 Bussen	6 297 946.04	7 000 000.00	6 786 976.52	213 023.48-	3.0-	437 Amendes
46 Beiträge für eigene Rechnung	1 186 002.00	1 207 000.00	1 112 824.70	94 175.30-	7.8-	46 Subventions acquises
460 * Bund	1 186 002.00	1 207 000.00	1 112 824.70	94 175.30-	7.8-	460 * Confédération
Investitionsrechnung Ausgaben	7 374 357.35	2 785 000.00	3 456 110.09	671 110.09+	24.1+	Investissements Dépenses
Saldo	7 374 357.35 -	2 785 000.00 -	3 456 110.09 -	671 110.09 -	24.1+	Solde
Ausgaben						Dépenses
50 Sachgüter	7 374 357.35	2 785 000.00	3 456 110.09	671 110.09+	24.1+	50 Investissements propres
503 Hochbauten	419 813.95	470 000.00	468 693.65	1 306.35-	0.3-	503 Terrains bâtis
506 * Mobilien, Maschinen, Fahrzeuge	6 954 543.40	2 315 000.00	2 987 416.44	672 416.44+	29.0+	506 * Mobilier, machines, véhicules
		N 672 416.44				
		N 672 416.44				

N = Nachkredit, Kreditüberschreitung
N = Crédit supplémentaire, dépassement de crédit

K = Kreditübertragung
K = Report de crédit

* = Siehe Differenzbegründungen
* = Voir justification des écarts

Polizei- und Militärdirektion	Rechnung	Voranschlag	Rechnung	Abweichung zum Voranschlag Ecart au budget		Direction de la police et des affaires militaires
4620 Strassenverkehrs- und Schiffahrtsamt	Compte 1998 Fr.	Budget 1999 Fr.	Compte 1999 Fr.	1999		4620 Office de la circulation routière et de la navigation
				Fr.	%	
Laufende Rechnung						Compte de fonctionnement
Aufwand	42 480 107.50	39 302 300.00	42 190 805.43	2 888 505.43+	7.3+	Charges
Ertrag	317 137 937.96	314 385 200.00	329 413 881.53	15 028 681.53+	4.8+	Revenus
Saldo	274 657 830.46+	275 082 900.00+	287 223 076.10+	12 140 176.10+	4.4+	Solde
Aufwand						Charges
30 Personalaufwand	24 032 320.70	25 512 000.00	24 313 248.45	1 198 751.55-	4.7-	30 Charges de personnel
301 Löhne des Verwaltungs- und Betriebspersonals	21 108 250.20	21 880 300.00	21 021 490.90	858 809.10-	3.9-	301 Salaires du personnel adminis- tratif et d'exploitation
303 Sozialversicherungsbeiträge	1 372 681.60	1 422 100.00	1 372 912.85	49 187.15-	3.5-	303 Contributions aux assurances sociales
304 Personalversicherungsbeiträge	1 434 678.45	1 776 400.00	1 623 175.45	153 224.55-	8.6-	304 Contributions à l'assurance du personnel
305 Unfallversicherungsbeiträge		124 700.00	114 762.80	9 937.20-	8.0-	305 Contributions à l'assurance accidents
306 Dienstkleider, Wohnungs- und Verpflegungszulagen	10 250.30	79 500.00	18 998.25	60 501.75-	76.1-	306 Vêtements de service, alloca- tions de logement et de repas
309 Übriges	106 460.15	229 000.00	161 908.20	67 091.80-	29.3-	309 Autres charges de personnel
31 Sachaufwand	11 680 646.35	13 047 500.00	12 288 606.87	758 893.13-	5.8-	31 Biens, services et marchan- dises
310 Büro- und Schulmaterialien und Drucksachen	759 558.00	830 400.00	750 986.30	79 413.70-	9.6-	310 Fournitures de bureau, im- primés et matériel didactique
311 Mobilien, Maschinen, Fahrzeuge	765 237.45	1 221 600.00	1 006 131.22	215 468.78-	17.6-	311 Mobilier, machines, véhicules
312 Wasser, Energie und Heizmaterialien	264 605.95	404 000.00	316 844.35	87 155.65-	21.6-	312 Eau, énergie et combustibles
313 Verbrauchsmaterialien	624 203.35	667 500.00	723 722.70	56 222.70+	8.4+	313 Autres marchandises
314 Dienstleistungen Dritter für den baulichen Unterhalt	4 101 478.00	4 988 800.00	5 003 089.65	14 289.65+	0.3+	314 Prestations de tiers pour l'entretien des immeubles
315 Dienstleistungen Dritter für den übrigen Unterhalt	224 503.10	326 300.00	263 352.45	62 947.55-	19.3-	315 Prestations de tiers pour l'entretien d'objets mobiliers
316 Mieten, Pachten und Benützungskosten	1 321 525.90	1 174 600.00	1 079 636.15	94 963.85-	8.1-	316 Loyers, fermages et redevances d'utilisation
317 Spesenentschädigungen	128 916.75	161 000.00	133 355.35	27 644.65-	17.2-	317 Dédommagements
318 Dienstleistungen und Honorare	3 490 617.85	3 273 300.00	3 011 488.70	261 811.30-	8.0-	318 Honoraires et prestations de service
33 Abschreibungen	855 419.71	600 000.00	696 606.46	96 606.46+	16.1+	33 Amortissements
330 Finanzvermögen	855 419.71	600 000.00	696 606.46	96 606.46+	16.1+	330 Patrimoine financier
36 Eigene Beiträge	1 230.00	3 800.00	1 301.60	2 498.40-	65.7-	36 Subventions accordées
361 Kantone	1 230.00	3 800.00	1 301.60	2 498.40-	65.7-	361 Cantons
38 Einlagen in Spezialfinanzierungen / Rückstellung Besondere Rechnungen	5 869 815.39	0.00	4 814 361.35	4 814 361.35+		38 Versements aux financements spéciaux / Provisions comptes spéciaux
381 Rückstellung Besondere Rechnungen	5 869 815.39	0.00	4 814 361.35	4 814 361.35+		381 Provisions comptes spéciaux
39 Interne Verrechnungen	40 675.35	139 000.00	76 680.70	62 319.30-	44.8-	39 Imputations internes
390 Verrechneter Aufwand	40 675.35	139 000.00	76 680.70	62 319.30-	44.8-	390 Charges dues à des imputations internes

N = Nachkredit, Kreditüberschreitung
N = Crédit supplémentaire, dépassement de crédit

K = Kreditübertragung
K = Report de crédit

* = Siehe Differenzbegründungen
* = Voir justification des écarts

Polizei- und Militärdirektion		Rechnung	Voranschlag	Rechnung	Abweichung zum Voranschlag Ecart au budget		Direction de la police et des affaires militaires	
4620 Strassenverkehrs- und Schiffahrtsamt		Compte 1998 Fr.	Budget 1999 Fr.	Compte 1999 Fr.	1999 Fr.	%	4620 Office de la circulation routière et de la navigation	
Ertrag							Revenus	
40	Steuern	265 094 628.01	265 040 000.00	277 169 705.70	12 129 705.70+	4.6+	40	Impôts
406	Besitz- und Aufwandsteuern	265 094 628.01	265 040 000.00	277 169 705.70	12 129 705.70+	4.6+	406	Impôts sur la possession et sur la dépense
42	Vermögenserträge	5 200.00	127 800.00	82 638.15	45 161.85-	35.3-	42	Revenus des biens
427	Liegenschaftserträge des Verwaltungsvermögens	5 200.00	127 800.00	82 638.15	45 161.85-	35.3-	427	Immeubles du patrimoine administratif
43	Entgelte	52 038 109.95	49 217 400.00	52 161 537.68	2 944 137.68+	6.0+	43	Contributions
431	Gebühren für Amtshandlungen	45 255 393.90	42 880 700.00	45 431 689.48	2 550 989.48+	5.9+	431	Emoluments administratifs
434	Andere Benützungsgebühren, Dienstleistungen	1 295 398.75	1 170 000.00	1 307 774.55	137 774.55+	11.8+	434	Autres redevances d'utilisation et prestations de service
435	Verkäufe	3 678 285.15	3 462 000.00	3 849 112.60	387 112.60+	11.2+	435	Ventes
436	Rückerstattungen	1 801 599.70	1 690 700.00	1 550 989.05	139 710.95-	8.3-	436	Remboursements
437	Bussen	7 432.45	14 000.00	21 972.00	7 972.00+	56.9+	437	Amendes
Investitionsrechnung							Investissements	
Ausgaben		1 495 799.50	2 700 000.00	2 975 836.75	275 836.75+	10.2+	Dépenses	
Einnahmen		1 320 058.05	0.00	1 110 405.55	1 110 405.55+		Recettes	
Saldo		175 741.45-	2 700 000.00-	1 865 431.20-	834 568.80+	30.9-	Solde	
Ausgaben							Dépenses	
50	Sachgüter	1 495 799.50	2 700 000.00	2 975 836.75	275 836.75+	10.2+	50	Investissements propres
501	Tiefbauten	1 246 161.45	2 300 000.00	2 576 890.20	276 890.20+	12.0+	501	Ouvrages de génie civil
506 *	Mobilien, Maschinen, Fahrzeuge	249 638.05	400 000.00	398 946.55	1 053.45-	0.3-	506 *	Mobilier, machines, véhicules
Einnahmen							Recettes	
63	Rückerstattungen für Sachgüter	1 320 058.05	0.00	1 110 405.55	1 110 405.55+		63	Facturations à des tiers
631	Tiefbauten	1 320 058.05	0.00	1 110 405.55	1 110 405.55+		631	Ouvrages de génie civil

Polizei- und Militärdirektion	Rechnung	Voranschlag	Rechnung	Abweichung zum Voranschlag Ecart au budget		Direction de la police et des affaires militaires
4630 Amt für Freiheitsentzug und Betreuung	Compte 1998 Fr.	Budget 1999 Fr.	Compte 1999 Fr.	1999 Fr.	%	4630 Office de la privation de liberté et des mesures d'encadrement
Laufende Rechnung Aufwand	106 203 436.40	114 493 000.00	117 892 470.54	3 399 470.54+	3.0+	Compte de fonctionnement Charges
Ertrag	78 095 460.11	75 493 500.00	85 419 214.75	9 925 714.75+	13.1+	Revenus
Saldo	28 107 976.29-	38 999 500.00-	32 473 255.79-	6 526 244.21+	16.7-	Solde
Aufwand						Charges
30 Personalaufwand	56 606 849.10	61 721 100.00	60 170 406.45	1 550 693.55-	2.5-	30 Charges de personnel
		N 47 160.80				
300 Behörden, Kommissionen und Richter	2 427.40	4 500.00	1 280.20	3 219.80-	71.6-	300 Autorités, commissions et juges
301 Löhne des Verwaltungs- und Betriebspersonals	49 463 595.50	52 548 500.00	51 889 217.80	659 282.20-	1.3-	301 Salaires du personnel adminis- tratif et d'exploitation
302 * Löhne der Lehrkräfte	266 803.65	375 400.00	422 560.80	47 160.80+	12.6+	302 * Traitements du corps enseignant
		N 47 160.80				
303 Sozialversicherungsbeiträge	3 167 944.35	3 441 000.00	3 335 592.65	105 407.35-	3.1-	303 Contributions aux assurances sociales
304 * Personalversicherungsbeiträge	3 293 987.60	4 391 500.00	3 850 571.30	540 928.70-	12.3-	304 * Contributions à l'assurance du personnel
305 * Unfallversicherungsbeiträge		316 200.00	280 707.25	35 492.75-	11.2-	305 * Contributions à l'assurance accidents
306 * Dienstkleider, Wohnungs- und Verpflegungszulagen	12 323.00	40 000.00	12 633.85	27 366.15-	68.4-	306 * Vêtements de service, alloca- tions de logement et de repas
308 * Entschädigungen für temporäre Arbeitskräfte	1 792.80	15 000.00	2 452.15	12 547.85-	83.7-	308 * Indemnités versées au person- nel temporaire
309 * Übriges	397 974.80	589 000.00	375 390.45	213 609.55-	36.3-	309 * Autres charges de personnel
31 Sachaufwand	27 899 020.50	30 486 900.00	31 928 038.79	1 441 138.79+	4.7+	31 Biens, services et marchan- dises
		N 2 481 898.60				
310 * Büro- und Schulmaterialien und Drucksachen	303 563.55	411 900.00	311 620.05	100 279.95-	24.3-	310 * Fournitures de bureau, im- primés et matériel didactique
311 * Mobilien, Maschinen, Fahrzeuge	2 548 694.75	2 317 300.00	2 560 736.15	243 436.15+	10.5+	311 * Mobilier, machines, véhicules
		N 243 436.15				
312 Wasser, Energie und Heizmaterialien	1 699 544.30	1 971 400.00	1 846 577.85	124 822.15-	6.3-	312 Eau, énergie et combustibles
313 Verbrauchsmaterialien	5 525 686.21	6 476 600.00	6 314 127.87	162 472.13-	2.5-	313 Autres marchandises
314 * Dienstleistungen Dritter für den baulichen Unterhalt	794 509.05	972 200.00	1 143 405.25	171 205.25+	17.6+	314 * Prestations de tiers pour l'entretien des immeubles
		N 171 205.25				
315 * Dienstleistungen Dritter für den übrigen Unterhalt	952 154.80	1 237 700.00	967 748.20	269 951.80-	21.8-	315 * Prestations de tiers pour l'entretien d'objets mobiliers
316 * Mieten, Pachten und Benützungskosten	461 569.55	505 800.00	445 174.25	60 625.75-	12.0-	316 * Loyers, fermages et redevances d'utilisation
317 Spesenentschädigungen	463 016.20	527 300.00	544 567.85	17 267.85+	3.3+	317 Dédommagements
		N 17 267.85				
318 Dienstleistungen und Honorare	7 148 844.19	7 896 700.00	7 574 091.97	322 608.03-	4.1-	318 Honoraires et prestations de service
319 * Übriges	8 001 437.90	8 170 000.00	10 219 989.35	2 049 989.35+	25.1+	319 * Frais divers
		N 2 049 989.35				
33 Abschreibungen	.40	2 000.00	4 228.15	2 228.15+	111.4+	33 Amortissements
330 Finanzvermögen	.40	2 000.00	4 228.15	2 228.15+	111.4+	330 Patrimoine financier
36 Eigene Beiträge	440 599.05	463 600.00	447 501.65	16 098.35-	3.5-	36 Subventions accordées
361 Kantone	410 138.40	420 000.00	415 077.40	4 922.60-	1.2-	361 Cantons
365 * Private Institutionen	18 960.65	32 100.00	20 924.25	11 175.75-	34.8-	365 * Institutions privées
366 Private Haushalte	11 500.00	11 500.00	11 500.00	0.00	0.0	366 Personnes physiques
39 Interne Verrechnungen	21 256 967.35	21 819 400.00	25 342 295.50	3 522 895.50+	16.1+	39 Imputations internes
		N 3 522 895.50				
390 * Verrechneter Aufwand	21 256 967.35	21 819 400.00	25 342 295.50	3 522 895.50+	16.1+	390 * Charges dues à des imputations internes
		N 3 522 895.50				

N = Nachkredit, Kreditüberschreitung
N = Crédit supplémentaire, dépassement de crédit

K = Kreditübertragung
K = Report de crédit

* = Siehe Differenzbegründungen
* = Voir justification des écarts

Polizei- und Militärdirektion		Rechnung	Voranschlag	Rechnung	Abweichung zum Voranschlag Ecart au budget		Direction de la police et des affaires militaires	
4630 Amt für Freiheitsentzug und Betreuung		Compte 1998 Fr.	Budget 1999 Fr.	Compte 1999 Fr.	1999 Fr.	%	4630 Office de la privation de liberté et des mesures d'encadrement	
Ertrag							Revenus	
42	Vermögenserträge	139 734.41	35 000.00	56 669.70	21 669.70+	61.9+	42	Revenus des biens
423	Liegenschaftserträge des Finanzvermögens		0.00	90.00	90.00+		423	Immeubles du patrimoine financier
427 *	Liegenschaftserträge des Verwaltungsvermögens	39 636.75	35 000.00	56 579.70	21 579.70+	61.7+	427 *	Immeubles du patrimoine administratif
429	Übrige	100 097.66	0.00	0.00	0.00		429	Autres revenus
43	Entgelte	44 424 453.55	43 957 600.00	46 714 792.75	2 757 192.75+	6.3+	43	Contributions
431	Gebühren für Amtshandlungen	4 385.00	5 000.00	7 598.00	2 598.00+	52.0+	431	Emoluments administratifs
432	Spital- und Heimtaxen, Kostgelder	32 281 601.95	31 397 000.00	33 688 597.15	2 291 597.15+	7.3+	432	Recettes hospitalières et d'établissements spécialisés, pensions
434 *	Andere Benützungsgebühren, Dienstleistungen	293 652.45	263 000.00	333 725.90	70 725.90+	26.9+	434 *	Autres redevances d'utilisation et prestations de service
435	Verkäufe	9 614 060.35	10 107 000.00	9 854 033.00	252 967.00-	2.5-	435	Ventes
436 *	Rückerstattungen	2 230 753.80	2 185 600.00	2 830 838.70	645 238.70+	29.5+	436 *	Remboursements
46	Beiträge für eigene Rechnung	2 045 639.00	2 160 000.00	2 218 418.55	58 418.55+	2.7+	46	Subventions acquises
460	Bund	2 045 639.00	2 160 000.00	2 218 418.55	58 418.55+	2.7+	460	Confédération
49	Interne Verrechnungen	31 485 633.15	29 340 900.00	36 429 333.75	7 088 433.75+	24.2+	49	Imputations internes
490	Verrechneter Ertrag	31 485 633.15	29 340 900.00	36 429 333.75	7 088 433.75+	24.2+	490	Revenus provenant d'imputations internes
Investitionsrechnung							Investissements	
Ausgaben		486 186.05	290 000.00	285 221.00	4 779.00 -	1.6 -	Dépenses	
Saldo		486 186.05 -	290 000.00 -	285 221.00 -	4 779.00 +	1.6 -	Solde	
Ausgaben							Dépenses	
50	Sachgüter	486 186.05	290 000.00	285 221.00	4 779.00-	1.6-	50	Investissements propres
506	Mobilien, Maschinen, Fahrzeuge	486 186.05	290 000.00	285 221.00	4 779.00-	1.6-	506	Mobilier, machines, véhicules

Polizei- und Militärdirektion	Rechnung	Voranschlag	Rechnung	Abweichung zum Voranschlag		Direction de la police et des affaires militaires
4640 Amt für Polizeiverwaltung	Compte 1998 Fr.	Budget 1999 Fr.	Compte 1999 Fr.	Ecart au budget 1999		4640 Office de l'administration de la police
				Fr.	%	
Laufende Rechnung Aufwand	16 230 391.15	16 716 300.00	17 233 160.15	516 860.15+	3.1+	Compte de fonctionnement Charges
Ertrag	10 048 336.13	11 507 900.00	12 137 828.32	629 928.32+	5.5+	Revenus
Saldo	6 182 055.02-	5 208 400.00-	5 095 331.83-	113 068.17+	2.2-	Solde
Aufwand						Charges
30 Personalaufwand	13 875 567.35	14 361 000.00	14 759 257.35	398 257.35+	2.8+	30 Charges de personnel
		N 452 173.45				
300 Behörden, Kommissionen und Richter	4 285.80	8 100.00	591.60	7 508.40-	92.7-	300 Autorités, commissions et juges
301 Löhne des Verwaltungs- und Betriebspersonals	12 307 934.80	12 531 700.00	12 910 590.80	378 890.80+	3.0+	301 Salaires du personnel adminis- tratif et d'exploitation
		N 378 890.80				
303 * Sozialversicherungsbeiträge	802 852.00	825 100.00	891 695.15	66 595.15+	8.1+	303 * Contributions aux assurances sociales
		N 66 595.15				
304 Personalversicherungsbeiträge	746 268.85	904 500.00	866 421.50	38 078.50-	4.2-	304 Contributions à l'assurance du personnel
305 Unfallversicherungsbeiträge		57 400.00	64 087.50	6 687.50+	11.7+	305 Contributions à l'assurance accidents
		N 6 687.50				
309 Übriges	14 225.90	34 200.00	25 870.80	8 329.20-	24.4-	309 Autres charges de personnel
31 Sachaufwand	2 329 737.60	2 301 400.00	2 443 835.05	142 435.05+	6.2+	31 Biens, services et marchan- dises
		N 399 677.85				
310 * Büro- und Schulmaterialien und Drucksachen	489 771.15	665 800.00	481 771.10	184 028.90-	27.6-	310 * Fournitures de bureau, im- primés et matériel didactique
311 * Mobilien, Maschinen, Fahrzeuge	83 863.95	74 500.00	57 226.65	17 273.35-	23.2-	311 * Mobilier, machines, véhicules
312 Wasser, Energie und Heizmaterialien	14 836.45	20 000.00	17 617.75	2 382.25-	11.9-	312 Eau, énergie et combustibles
313 Verbrauchsmaterialien	6 346.80	11 000.00	6 560.45	4 439.55-	40.4-	313 Autres marchandises
314 * Dienstleistungen Dritter für den baulichen Unterhalt	2 716.15	15 000.00	4 156.35	10 843.65-	72.3-	314 * Prestations de tiers pour l'entretien des immeubles
315 Dienstleistungen Dritter für den übrigen Unterhalt	16 724.50	28 100.00	24 525.30	3 574.70-	12.7-	315 Prestations de tiers pour l'entretien d'objets mobiliers
316 Mieten, Pachten und Benützungskosten	303 163.35	363 300.00	328 599.60	34 700.40-	9.6-	316 Loyers, fermages et redevances d'utilisation
317 * Spesenentschädigungen	109 529.50	119 000.00	135 678.10	16 678.10+	14.0+	317 * Dédommagements
		N 16 678.10				
318 * Dienstleistungen und Honorare	1 302 785.75	1 004 700.00	1 387 699.75	382 999.75+	38.1+	318 * Honoraires et prestations de service
		N 382 999.75				
33 Abschreibungen	4 007.80	5 000.00	4 950.80	49.20-	1.0-	33 Amortissements
330 Finanzvermögen	4 007.80	5 000.00	4 950.80	49.20-	1.0-	330 Patrimoine financier
36 Eigene Beiträge	6 247.70	8 900.00	6 367.70	2 532.30-	28.5-	36 Subventions accordées
361 Kantone	6 247.70	8 900.00	6 367.70	2 532.30-	28.5-	361 Cantons
39 Interne Verrechnungen	14 830.70	40 000.00	18 749.25	21 250.75-	53.1-	39 Imputations internes
390 * Verrechneter Aufwand	14 830.70	40 000.00	18 749.25	21 250.75-	53.1-	390 * Charges dues à des imputations internes

N = Nachkredit, Kreditüberschreitung
N = Crédit supplémentaire, dépassement de crédit

K = Kreditübertragung
K = Report de crédit

* = Siehe Differenzbegründungen
* = Voir justification des écarts

Polizei- und Militärdirektion	Rechnung	Voranschlag	Rechnung	Abweichung		Direction de la police et des affaires militaires
	Compte 1998 Fr.	Budget 1999 Fr.	Compte 1999 Fr.	zum Voranschlag Ecart au budget 1999		
4640 Amt für Polizeiverwaltung				Fr.	%	4640 Office de l'administration de la police
Ertrag						Revenus
41 Regalien und Konzessionen	185 802.60	280 000.00	127 377.65	152 622.35-	54.5-	41 Régales, concessions
411 * Konzessionen und Patente	185 802.60	280 000.00	127 377.65	152 622.35-	54.5-	411 * Concessions et brevets
43 Entgelte	9 516 500.43	10 876 900.00	11 664 417.57	787 517.57+	7.2+	43 Contributions
431 Gebühren für Amtshandlungen	7 637 156.33	8 625 000.00	8 321 826.23	303 173.77-	3.5-	431 Emoluments administratifs
435 Verkäufe	120.00	1 000.00	100.00	900.00-	90.0-	435 Ventes
436 * Rückerstattungen	1 879 224.10	2 250 900.00	3 342 491.34	1 091 591.34+	48.5+	436 * Remboursements
46 Beiträge für eigene Rechnung	346 033.10	351 000.00	346 033.10	4 966.90-	1.4-	46 Subventions acquises
462 Gemeinden	346 033.10	351 000.00	346 033.10	4 966.90-	1.4-	462 Communes
Investitionsrechnung						Investissements
Ausgaben	523 422.90	2 500 000.00	2 499 902.65	97.35-	0.0	Dépenses
Saldo	523 422.90-	2 500 000.00-	2 499 902.65-	97.35+	0.0	Solde
Ausgaben						Dépenses
50 Sachgüter	523 422.90	2 500 000.00	2 499 902.65	97.35-	0.0	50 Investissements propres
506 Mobilien, Maschinen, Fahrzeuge	523 422.90	2 500 000.00	2 499 902.65	97.35-	0.0	506 Mobilier, machines, véhicules

Polizei- und Militärdirektion	Rechnung	Voranschlag	Rechnung	Abweichung zum Voranschlag Ecart au budget		Direction de la police et des affaires militaires
4650 Amt für Militärverwaltung	Compte 1998 Fr.	Budget 1999 Fr.	Compte 1999 Fr.	1999 Fr.	%	4650 Office de l'administration et des exploitations militaires
Laufende Rechnung						Compte de fonctionnement
Aufwand	22 580 017.70	25 260 400.00	21 176 642.20	4 083 757.80-	16.2-	Charges
Ertrag	16 299 604.90	17 615 400.00	15 271 913.41	2 343 486.59-	13.3-	Revenus
Saldo	6 280 412.80-	7 645 000.00-	5 904 728.79-	1 740 271.21+	22.8-	Solde
Aufwand						Charges
30 Personalaufwand	15 221 949.80	15 483 500.00	14 768 038.60	715 461.40-	4.6-	30 Charges de personnel
301 Löhne des Verwaltungs- und Betriebspersonals	13 447 139.40	13 432 600.00	12 938 934.45	493 665.55-	3.7-	301 Salaires du personnel adminis- tratif et d'exploitation
303 Sozialversicherungsbeiträge	852 983.65	884 600.00	819 301.95	65 298.05-	7.4-	303 Contributions aux assurances sociales
304 * Personalversicherungsbeiträge	825 970.95	1 003 700.00	873 104.60	130 595.40-	13.0-	304 * Contributions à l'assurance du personnel
305 Unfallversicherungsbeiträge	89 244.15	134 600.00	130 447.10	4 152.90-	3.1-	305 Contributions à l'assurance accidents
306 Dienstkleider, Wohnungs- und Verpflegungszulagen		2 000.00	0.00	2 000.00-	100.0-	306 Vêtements de service, alloca- tions de logement et de repas
309 * Übriges	6 611.65	26 000.00	6 250.50	19 749.50-	76.0-	309 * Autres charges de personnel
31 Sachaufwand	7 279 156.60	9 617 900.00	6 288 955.70	3 328 944.30-	34.6-	31 Biens, services et marchan- dises
310 * Büro- und Schulmaterialien und Drucksachen	104 983.65	198 100.00	146 835.55	51 264.45-	25.9-	310 * Fournitures de bureau, im- primés et matériel didactique
311 * Mobilien, Maschinen, Fahrzeuge	568 180.70	448 800.00	365 694.60	83 105.40-	18.5-	311 * Mobilier, machines, véhicules
312 * Wasser, Energie und Heizmaterialien	395 571.50	470 000.00	415 140.40	54 859.60-	11.7-	312 * Eau, énergie et combustibles
313 * Verbrauchsmaterialien	4 496 117.95	6 485 000.00	3 690 865.95	2 794 134.05-	43.1-	313 * Autres marchandises
314 Dienstleistungen Dritter für den baulichen Unterhalt	277 127.70	328 000.00	304 409.35	23 590.65-	7.2-	314 Prestations de tiers pour l'entretien des immeubles
315 * Dienstleistungen Dritter für den übrigen Unterhalt	102 606.60	214 400.00	165 671.90	48 728.10-	22.7-	315 * Prestations de tiers pour l'entretien d'objets mobiliers
316 * Mieten, Pachten und Benützungskosten	340 200.35	370 500.00	272 022.20	98 477.80-	26.6-	316 * Loyers, fermages et redevances d'utilisation
317 * Spesenentschädigungen	134 972.10	155 000.00	117 827.40	37 172.60-	24.0-	317 * Dédommagements
318 * Dienstleistungen und Honorare	836 102.75	918 100.00	787 521.30	130 578.70-	14.2-	318 * Honoraires et prestations de service
319 Übriges	23 293.30	30 000.00	22 967.05	7 032.95-	23.4-	319 Frais divers
36 Eigene Beiträge	66 109.30	85 000.00	61 575.80	23 424.20-	27.6-	36 Subventions accordées
365 * Private Institutionen	66 109.30	85 000.00	61 575.80	23 424.20-	27.6-	365 * Institutions privées
39 Interne Verrechnungen	12 802.00	74 000.00	58 072.10	15 927.90-	21.5-	39 Imputations internes
390 * Verrechneter Aufwand	12 802.00	74 000.00	58 072.10	15 927.90-	21.5-	390 * Charges dues à des imputations internes

N = Nachkredit, Kreditüberschreitung
N = Crédit supplémentaire, dépassement de crédit

K = Kreditübertragung
K = Report de crédit

* = Siehe Differenzbegründungen
* = Voir justification des écarts

Polizei- und Militärdirektion	Rechnung	Voranschlag	Rechnung	Abweichung zum Voranschlag Ecart au budget		Direction de la police et des affaires militaires
4650 Amt für Militärverwaltung	Compte 1998 Fr.	Budget 1999 Fr.	Compte 1999 Fr.	1999 Fr.	1999 %	4650 Office de l'administration et des exploitations militaires
Ertrag						Revenus
42 Vermögenserträge	1 980 471.40	1 350 000.00	2 159 690.65	809 690.65+	60.0+	42 Revenus des biens
427 * Liegenschaftserträge des Verwaltungsvermögens	1 980 471.40	1 350 000.00	2 159 690.65	809 690.65+	60.0+	427 * Immeubles du patrimoine administratif
43 Entgelte	2 078 298.31	2 665 400.00	2 113 573.90	551 826.10-	20.7-	43 Contributions
431 Gebühren für Amtshandlungen		500.00	0.00	500.00-	100.0-	431 Emoluments administratifs
434 * Andere Benützungsgebühren, Dienstleistungen	30 748.20	55 000.00	16 946.30	38 053.70-	69.2-	434 * Autres redevances d'utilisation et prestations de service
435 * Verkäufe	1 276 881.15	2 062 700.00	1 375 694.50	687 005.50-	33.3-	435 * Ventes
436 * Rückerstattungen	251 313.61	227 200.00	150 655.10	76 544.90-	33.7-	436 * Remboursements
437 * Bussen	519 355.35	320 000.00	570 278.00	250 278.00+	78.2+	437 * Amendes
44 Anteile und Beiträge ohne Zweckbindung	3 948 317.39	3 600 000.00	4 146 440.51	546 440.51+	15.2+	44 Parts à des recettes et contributions sans affectation
440 * Anteile an Bundeseinnahmen	3 948 317.39	3 600 000.00	4 146 440.51	546 440.51+	15.2+	440 * Parts à des recettes fédérales
45 Rückerstattungen von Gemeinwesen	8 292 517.80	10 000 000.00	6 852 208.35	3 147 791.65-	31.5-	45 Remboursement de collectivités publiques
450 * Bund	8 292 517.80	10 000 000.00	6 852 208.35	3 147 791.65-	31.5-	450 * Confédération
Investitionsrechnung						Investissements
Ausgaben		150 000.00	146 721.30	3 278.70-	2.2-	Dépenses
Saldo		150 000.00-	146 721.30-	3 278.70+	2.2-	Solde
Ausgaben						Dépenses
50 Sachgüter		150 000.00	146 721.30	3 278.70-	2.2-	50 Investissements propres
506 Mobilien, Maschinen, Fahrzeuge		150 000.00	146 721.30	3 278.70-	2.2-	506 Mobilier, machines, véhicules

Polizei- und Militärdirektion 4660 Amt für Bevölkerungsschutz und Katastrophenhilfe	Rechnung	Voranschlag	Rechnung	Abweichung zum Voranschlag Ecart au budget		Direction de la police et des affaires militaires 4660 Office de la sécurité civile
	Compte	Budget	Compte	1999		
	1998 Fr.	1999 Fr.	1999 Fr.	Fr.	%	
Laufende Rechnung						Compte de fonctionnement
Aufwand	11 887 822.98	10 987 100.00	9 922 074.70	1 065 025.30-	9.7-	Charges
	N	164 438.75				
Ertrag	2 842 427.30	2 811 700.00	2 334 800.70	476 899.30-	17.0-	Revenus
Saldo	9 045 395.68-	8 175 400.00-	7 587 274.00-	588 126.00+	7.2-	Solde
Aufwand						Charges
30 Personalaufwand	6 486 319.15	6 647 400.00	6 230 734.15	416 665.85-	6.3-	30 Charges de personnel
300 * Behörden, Kommissionen und Richter	3 276.20	100 000.00	0.00	100 000.00-	100.0-	300 * Autorités, commissions et juges
301 Löhne des Verwaltungs- und Betriebspersonals	5 675 205.20	5 569 900.00	5 394 893.00	175 007.00-	3.1-	301 Salaires du personnel administratif et d'exploitation
303 * Sozialversicherungsbeiträge	361 663.10	386 100.00	345 654.30	40 445.70-	10.5-	303 * Contributions aux assurances sociales
304 Personalversicherungsbeiträge	418 421.75	466 500.00	428 382.60	38 117.40-	8.2-	304 Contributions à l'assurance du personnel
305 Unfallversicherungsbeiträge		32 900.00	27 424.25	5 475.75-	16.6-	305 Contributions à l'assurance accidents
309 * Übriges	27 752.90	92 000.00	34 380.00	57 620.00-	62.6-	309 * Autres charges de personnel
31 Sachaufwand	2 237 285.28	2 259 900.00	2 129 484.00	130 416.00-	5.8-	31 Biens, services et marchandises
	N	164 438.75				
310 * Büro- und Schulmaterialien und Drucksachen	172 878.65	160 000.00	111 565.15	48 434.85-	30.3-	310 * Fournitures de bureau, imprimés et matériel didactique
311 * Mobilien, Maschinen, Fahrzeuge	164 757.13	205 300.00	67 712.80	137 587.20-	67.0-	311 * Mobilier, machines, véhicules
312 Wasser, Energie und Heizmaterialien	103 713.40	53 000.00	45 654.30	7 345.70-	13.9-	312 Eau, énergie et combustibles
313 * Verbrauchsmaterialien	1 181.30	40 000.00	23 454.45	16 545.55-	41.4-	313 * Autres marchandises
314 * Dienstleistungen Dritter für den baulichen Unterhalt	40 850.00	46 000.00	29 385.25	16 614.75-	36.1-	314 * Prestations de tiers pour l'entretien des immeubles
315 * Dienstleistungen Dritter für den übrigen Unterhalt	75 289.40	57 400.00	42 542.85	14 857.15-	25.9-	315 * Prestations de tiers pour l'entretien d'objets mobiliers
316 * Mieten, Pachten und Benützungskosten	272 348.35	323 800.00	272 330.45	51 469.55-	15.9-	316 * Loyers, fermages et redevances d'utilisation
317 * Spesenentschädigungen	88 083.95	80 000.00	103 153.85	23 153.85+	28.9+	317 * Dédommagements
	N	23 153.85				
318 * Dienstleistungen und Honorare	1 318 149.40	1 292 400.00	1 433 684.90	141 284.90+	10.9+	318 * Honoraires et prestations de service
	N	141 284.90				
319 Übriges	33.70	2 000.00	0.00	2 000.00-	100.0-	319 Frais divers
33 Abschreibungen	1 888.40	0.00	0.00	0.00		33 Amortissements
330 Finanzvermögen	1 888.40	0.00	0.00	0.00		330 Patrimoine financier
36 Eigene Beiträge	1 262 955.65	190 500.00	47 204.05	143 295.95-	75.2-	36 Subventions accordées
361 Kantone		500.00	0.00	500.00-	100.0-	361 Cantons
362 * Gemeinden	1 262 955.65	100 000.00	9 504.05	90 495.95-	90.5-	362 * Communes
365 * Private Institutionen		90 000.00	37 700.00	52 300.00-	58.1-	365 * Institutions privées
37 Durchlaufende Beiträge	1 885 412.95	1 850 000.00	1 494 283.90	355 716.10-	19.2-	37 Subventions redistribuées
370 * Bund	130 308.45	250 000.00	35 356.50	214 643.50-	85.9-	370 * Confédération
372 Gemeinden	1 755 104.50	1 600 000.00	1 458 927.40	141 072.60-	8.8-	372 Communes
39 Interne Verrechnungen	13 961.55	39 300.00	20 368.60	18 931.40-	48.2-	39 Imputations internes
390 * Verrechneter Aufwand	13 961.55	39 300.00	20 368.60	18 931.40-	48.2-	390 * Charges dues à des imputations

N = Nachkredit, Kreditüberschreitung
N = Crédit supplémentaire, dépassement de crédit

K = Kreditübertragung
K = Report de crédit

* = Siehe Differenzbegründungen
* = Voir justification des écarts

Polizei- und Militärdirektion	Rechnung	Voranschlag	Rechnung	Abweichung zum Voranschlag Ecart au budget		Direction de la police et des affaires militaires
4660 Amt für Bevölkerungsschutz und Katastrophenhilfe	Compte 1998 Fr.	Budget 1999 Fr.	Compte 1999 Fr.	Fr.	1999 %	4660 Office de la sécurité civile
Ertrag						Revenus
42 Vermögenserträge	69 900.50	14 300.00	0.00	14 300.00-	100.0-	42 Revenus des biens
427 * Liegenschaftserträge des Verwaltungsvermögens	69 900.50	14 300.00	0.00	14 300.00-	100.0-	427 * Immeubles du patrimoine administratif
43 Entgelte	615 245.80	505 000.00	537 346.25	32 346.25+	6.4+	43 Contributions
431 Gebühren für Amtshandlungen	461 907.00	450 000.00	466 022.65	16 022.65+	3.6+	431 Emoluments administratifs
435 * Verkäufe	145 703.80	50 000.00	24 984.25	25 015.75-	50.0-	435 * Ventes
436 * Rückerstattungen	7 635.00	5 000.00	46 339.35	41 339.35+	826.8+	436 * Remboursements
45 Rückerstattungen von Gemeinwesen	30 852.70	29 000.00	7 031.60	21 968.40-	75.8-	45 Remboursement de collectivités publiques
450 * Bund	30 521.05	25 000.00	7 031.60	17 968.40-	71.9-	450 * Confédération
452 Gemeinden	331.65	4 000.00	0.00	4 000.00-	100.0-	452 Communes
46 Beiträge für eigene Rechnung	241 015.35	413 400.00	296 138.95	117 261.05-	28.4-	46 Subventions acquises
460 * Bund	241 015.35	413 400.00	296 138.95	117 261.05-	28.4-	460 * Confédération
47 Durchlaufende Beiträge	1 885 412.95	1 850 000.00	1 494 283.90	355 716.10-	19.2-	47 Subventions à redistribuer
470 Bund	1 755 104.50	1 600 000.00	1 458 927.40	141 072.60-	8.8-	470 Confédération
472 Gemeinden	130 308.45	250 000.00	35 356.50	214 643.50-	85.9-	472 Communes
Investitionsrechnung						Investissements
Ausgaben	3 733 029.85	8 500 000.00	2 881 858.00	5 618 142.00-	66.1-	Dépenses
Einnahmen	2 499 184.00	7 000 000.00	1 933 542.00	5 066 458.00-	72.4-	Recettes
Saldo	1 233 845.85-	1 500 000.00-	948 316.00-	551 684.00+	36.8-	Solde
Ausgaben						Dépenses
50 Sachgüter	98 793.85	0.00	0.00	0.00		50 Investissements propres
506 Mobilien, Maschinen, Fahrzeuge	98 793.85	0.00	0.00	0.00		506 Mobilier, machines, véhicules
56 Eigene Beiträge	1 135 052.00	1 500 000.00	948 316.00	551 684.00-	36.8-	56 Subventions accordées
562 * Gemeinden	1 135 052.00	1 250 000.00	948 316.00	301 684.00-	24.1-	562 * Communes
563 * Eigene Anstalten		200 000.00	0.00	200 000.00-	100.0-	563 * Etablissements de l'Etat
565 * Private Institutionen		50 000.00	0.00	50 000.00-	100.0-	565 * Institutions privées
57 Durchlaufende Beiträge	2 499 184.00	7 000 000.00	1 933 542.00	5 066 458.00-	72.4-	57 Subventions redistribuées
572 * Gemeinden	2 499 184.00	7 000 000.00	1 933 542.00	5 066 458.00-	72.4-	572 * Communes
Einnahmen						Recettes
67 Durchlaufende Beiträge	2 499 184.00	7 000 000.00	1 933 542.00	5 066 458.00-	72.4-	67 Subventions à redistribuer
670 Bund	2 499 184.00	7 000 000.00	1 933 542.00	5 066 458.00-	72.4-	670 Confédération

N = Nachkredit, Kreditüberschreitung
N = Crédit supplémentaire, dépassement de crédit

K = Kreditübertragung
K = Report de crédit

* = Siehe Differenzbegründungen
* = Voir justification des écarts

Finanzdirektion (FIN)	Rechnung		Voranschlag		Rechnung		Abweichung zum Voranschlag		Direction des finances (FIN)
	Compte 1998	Fr.	Budget 1999	Fr.	Compte 1999	Fr.	Ecart au budget 1999	Fr. %	
Laufende Rechnung Aufwand	1 079 235 721.69		1 192 580 400.00		1 132 767 607.82		59 812 792.18-	5.0-	Compte de fonctionnement Charges
			2 493 418.40						
Ertrag	3 376 787 270.76		3 517 680 300.00		3 466 060 601.29		51 619 698.71-	1.5-	Revenus
Saldo	2 297 551 549.07+		2 325 099 900.00+		2 333 292 993.47+		8 193 093.47+	0.4+	Solde
Aufwand									Charges
30 Personalaufwand	90 285 272.85		91 776 900.00		87 082 329.10		4 694 570.90-	5.1-	30 Charges de personnel
			12 369.65						
300 Behörden, Kommissionen und Richter	255.00		3 000.00		330.00		2 670.00-	89.0-	300 Autorités, commissions et juges
301 Löhne des Verwaltungs- und Betriebspersonals	73 486 562.40		77 018 600.00		73 999 212.00		3 019 388.00-	3.9-	301 Salaires du personnel administratif et d'exploitation
303 Sozialversicherungsbeiträge	4 698 467.35		5 132 600.00		4 850 818.25		281 781.75-	5.5-	303 Contributions aux assurances sociales
304 Personalversicherungsbeiträge	5 229 922.65		6 254 600.00		5 897 027.20		357 572.80-	5.7-	304 Contributions à l'assurance du personnel
305 Unfallversicherungsbeiträge	4 791 381.45		5 520.20		377 169.25		102 230.75-	21.3-	305 Contributions à l'assurance accidents
307 Rentenleistungen	25 267.80		30 000.00		22 494.00		7 506.00-	25.0-	307 Prestations aux retraités
309 Übriges	2 053 416.20		2 858 700.00		1 935 278.40		923 421.60-	32.3-	309 Autres charges de personnel
31 Sachaufwand	119 595 579.29		135 831 400.00		109 965 871.98		25 865 528.02-	19.0-	31 Biens, services et marchandises
310 Büro- und Schulmaterialien und Drucksachen	1 756 528.69		1 932 800.00		1 396 662.09		536 137.91-	27.7-	310 Fournitures de bureau, imprimés et matériel didactique
311 Mobilien, Maschinen, Fahrzeuge	1 773 716.62		2 378 700.00		1 409 048.80		969 651.20-	40.8-	311 Mobilier, machines, véhicules
312 Wasser, Energie und Heizmaterialien	2 251 845.15		2 571 600.00		2 377 415.00		194 185.00-	7.6-	312 Eau, énergie et combustibles
313 Verbrauchsmaterialien	186 831.55		256 200.00		65 874.50		190 325.50-	74.3-	313 Autres marchandises
314 Dienstleistungen Dritter für den baulichen Unterhalt	1 765 238.65		2 562 500.00		1 896 540.40		665 959.60-	26.0-	314 Prestations de tiers pour l'entretien des immeubles
315 Dienstleistungen Dritter für den übrigen Unterhalt	434 569.10		724 600.00		362 968.15		361 631.85-	49.9-	315 Prestations de tiers pour l'entretien d'objets mobiliers
316 Mieten, Pachten und Benützungskosten	9 558 181.85		11 103 300.00		7 812 345.15		3 290 954.85-	29.6-	316 Loyers, fermages et redevances d'utilisation
317 Spesenentschädigungen	413 533.40		621 400.00		351 468.80		269 931.20-	43.4-	317 Dédommagements
318 Dienstleistungen und Honorare	101 427 892.08		113 565 300.00		94 264 875.29		19 300 424.71-	17.0-	318 Honoraires et prestations de service
319 Übriges	27 242.20		115 000.00		28 673.80		86 326.20-	75.1-	319 Frais divers
32 Passivzinsen	312 130 079.19		367 512 800.00		294 008 603.41		73 504 196.59-	20.0-	32 Intérêts passifs
			2 481 048.75						
320 Laufende Verpflichtungen	1 124 119.65		1 202 000.00		233 150.35		968 849.65-	80.6-	320 Engagements courants
321 Kurzfristige Schulden	9 996 003.40		30 810 800.00		9 483 541.44		21 327 258.56-	69.2-	321 Dettes à court terme
322 Mittel- und langfristige Schulden	258 254 455.64		290 000 000.00		241 115 584.47		48 884 415.53-	16.9-	322 Dettes à moyen et à long terme
323 Sonderrechnungen	32 266 315.45		37 500 000.00		32 695 278.40		4 804 721.60-	12.8-	323 Dettes envers des entités particulières
329 Übrige	10 489 185.05		8 000 000.00		10 481 048.75		2 481 048.75+	31.0+	329 Autres intérêts passifs
			2 481 048.75						

N = Nachkredit, Kreditüberschreitung
N = Crédit supplémentaire, dépassement de crédit

K = Kreditübertragung
K = Report de crédit

* = Siehe Differenzbegründungen
* = Voir justification des écarts

Finanzdirektion (FIN)	Rechnung		Voranschlag		Rechnung		Abweichung zum Voranschlag		Direction des finances (FIN)
	Compte 1998	Fr.	Budget 1999	Fr.	Compte 1999	Fr.	Ecart au budget 1999	Fr. %	
Aufwand									Charges
33 Abschreibungen	401 260 559.41		436 846 600.00		485 443 479.03		48 596 879.03+	11.1+	33 Amortissements
330 Finanzvermögen	62 011 996.84		60 000 000.00		72 213 555.70		12 213 555.70+	20.4+	330 Patrimoine financier
331 Verwaltungsvermögen, ordentliche Abschreibungen	334 861 962.57		376 846 600.00		331 629 923.33		45 216 676.67-	12.0-	331 Patrimoine administratif, amortissements ordinaires
332 Verwaltungsvermögen, zusätzliche Abschreibungen	4 386 600.00		0.00		81 600 000.00		81 600 000.00+		332 Patrimoine administratif, amortissements complémentaires
34 Anteile und Beiträge ohne Zweckbindung	17 348 953.00		17 400 000.00		17 172 061.25		227 938.75-	1.3-	34 Parts et contributions sans affectation
340 Einnahmenanteile an Gemeinden	17 348 953.00		17 400 000.00		17 172 061.25		227 938.75-	1.3-	340 Parts de recettes destinées à des communes
35 Entschädigungen an Gemeinwesen für Dienstleistungen	6 437 621.60		8 330 000.00		6 454 342.60		1 875 657.40-	22.5-	35 Dédommagements pour prestations de services de collectivités publiques
352 Gemeinden	6 437 621.60		8 330 000.00		6 454 342.60		1 875 657.40-	22.5-	352 Communes
36 Eigene Beiträge	133 737.80		299 000.00		221 645.85		77 354.15-	25.9-	36 Subventions accordées
361 Kantone	37 458.80		40 000.00		35 614.45		4 385.55-	11.0-	361 Cantons
364 Gemischtwirtschaftliche Unternehmungen	42 143.00		45 000.00		42 328.15		2 671.85-	5.9-	364 Sociétés d'économie mixte
365 Private Institutionen	54 136.00		214 000.00		143 703.25		70 296.75-	32.8-	365 Institutions privées
38 Einlagen in Spezialfinanzierungen / Rückstellung Besondere Rechnungen	1 500 000.00		0.00		1 000 000.00		1 000 000.00+		38 Versements aux financements spéciaux / Provisions comptes spéciaux
381 Rückstellung Besondere Rechnungen	1 500 000.00		0.00		1 000 000.00		1 000 000.00+		381 Provisions comptes spéciaux
39 Interne Verrechnungen	130 543 918.55		134 583 700.00		131 419 274.60		3 164 425.40-	2.4-	39 Imputations internes
390 Verrechneter Aufwand	146 260.65		253 700.00		157 720.85		95 979.15-	37.8-	390 Charges dues à des imputations internes
399 Verschiedene interne Verrechnungen	130 397 657.90		134 330 000.00		131 261 553.75		3 068 446.25-	2.3-	399 Imputations internes diverses
Ertrag									Revenus
40 Steuern	2 495 468 019.40		2 590 000 000.00		2 517 345 360.77		72 654 639.23-	2.8-	40 Impôts
400 Einkommens- und Vermögenssteuern	2 207 492 170.90		2 288 600 000.00		2 194 854 772.92		93 745 227.08-	4.1-	400 Impôts sur le revenu et sur la fortune
401 Ertrags- und Kapitalsteuern	162 265 647.55		174 400 000.00		191 731 121.40		17 331 121.40+	9.9+	401 Impôt sur le bénéfice et le capital
403 Vermögensgewinnsteuern	39 246 085.75		40 000 000.00		45 264 904.90		5 264 904.90+	13.2+	403 Impôts sur les gains en capital
405 Erbschafts- und Schenkungssteuern	86 464 115.20		87 000 000.00		85 494 561.55		1 505 438.45-	1.7-	405 Impôts sur les successions et donations
41 Regalien und Konzessionen	881 485.50		900 000.00		1 608 744.75		708 744.75+	78.7+	41 Régales, concessions
410 Erträge aus Regalien	881 485.50		900 000.00		1 608 744.75		708 744.75+	78.7+	410 Recettes des régales

N = Nachkredit, Kreditüberschreitung
N = Crédit supplémentaire, dépassement de crédit

K = Kreditübertragung
K = Report de crédit

* = Siehe Differenzbegründungen
* = Voir justification des écarts

Finanzdirektion (FIN)	Rechnung	Voranschlag	Rechnung	Abweichung zum Voranschlag		Direction des finances (FIN)
	Compte 1998 Fr.	Budget 1999 Fr.	Compte 1999 Fr.	Ecart au budget 1999 Fr.	%	
Ertrag						Revenus
42 Vermögenserträge	227 343 951.39	279 178 600.00	337 111 547.78	57 932 947.78+	20.8+	42 Revenus des biens
420 Banken	170 960.42	173 100.00	206 764.50	33 664.50+	19.4+	420 Banques
421 Guthaben	14 530 757.29	14 005 000.00	14 053 339.90	48 339.90+	0.3+	421 Avoirs
422 Anlagen des Finanzvermögens	38 259.95	5 400 000.00	15 640 281.00	10 240 281.00+	189.6+	422 Capitaux du patrimoine financier
423 Liegenschaftserträge des Finanzvermögens	2 790 296.90	2 700 000.00	2 459 970.55	240 029.45-	8.9-	423 Immeubles du patrimoine financier
424 Buchgewinne auf Anlagen des Finanzvermögens	27 911 047.90	55 000 000.00	111 576 525.15	56 576 525.15+	102.9+	424 Gains comptables sur les placements du patrimoine financier
425 Darlehen des Verwaltungsvermögens	10 552 898.00	16 200 500.00	7 459 064.70	8 741 435.30-	54.0-	425 Prêts du patrimoine administratif
426 Beteiligungen des Verwaltungsvermögens	26 621 806.00	11 500 000.00	12 301 586.50	801 586.50+	7.0+	426 Participations permanentes du patrimoine administratif
427 Liegenschaftserträge des Verwaltungsvermögens	13 892 237.80	13 200 000.00	13 303 388.30	103 388.30+	0.8+	427 Immeubles du patrimoine administratif
429 Übrige	130 835 687.13	161 000 000.00	160 110 627.18	889 372.82-	0.6-	429 Autres revenus
43 Entgelte	32 494 301.25	10 642 300.00	25 724 947.72	15 082 647.72+	141.7+	43 Contributions
431 Gebühren für Amtshandlungen	3 158 687.95	2 905 000.00	5 850 931.95	2 945 931.95+	101.4+	431 Emoluments administratifs
434 Andere Benützungsgebühren, Dienstleistungen	6 178 565.55	5 406 000.00	5 972 209.60	566 209.60+	10.5+	434 Autres redevances d'utilisation et prestations de service
435 Verkäufe	224 792.65	302 000.00	322 349.70	20 349.70+	6.7+	435 Ventes
436 Rückerstattungen	10 644 652.70	1 529 300.00	2 949 914.67	1 420 614.67+	92.9+	436 Remboursements
437 Bussen	7 895 902.35	500 000.00	523 964.00	23 964.00+	4.8+	437 Amendes
439 Übrige	4 391 700.05	0.00	10 105 577.80	10 105 577.80+		439 Autres contributions
44 Anteile und Beiträge ohne Zweckbindung	520 081 179.66	483 610 900.00	457 259 251.33	26 351 648.67-	5.4-	44 Parts à des recettes et contributions sans affectation
440 Anteile an Bundeseinnahmen	480 929 788.66	444 500 000.00	418 275 621.33	26 224 378.67-	5.9-	440 Parts à des recettes fédérales
442 Anteile an Gemeindeeinnahmen	39 151 391.00	39 110 900.00	38 983 630.00	127 270.00-	0.3-	442 Parts à des recettes communales
45 Rückerstattungen von Gemeinwesen	13 654 028.40	10 245 000.00	11 634 348.25	1 389 348.25+	13.6+	45 Remboursement de collectivités publiques
452 Gemeinden	13 654 028.40	10 245 000.00	11 634 348.25	1 389 348.25+	13.6+	452 Communes
46 Beiträge für eigene Rechnung	46 458.15	100 000.00	402 407.35	302 407.35+	302.4+	46 Subventions acquises
469 Übrige	46 458.15	100 000.00	402 407.35	302 407.35+	302.4+	469 Autres subventions
48 Entnahmen aus Spezialfinanzierungen / Rückstellung Besondere Rechnungen	7 890 425.44	0.00	13 564 217.84	13 564 217.84+		48 Prélèvements sur les financements spéciaux / Provisions comptes spéciaux
481 Rückstellung Besondere Rechnungen	7 890 425.44	0.00	13 564 217.84	13 564 217.84+		481 Provisions comptes spéciaux
49 Interne Verrechnungen	78 927 421.57	143 003 500.00	101 409 775.50	41 593 724.50-	29.1-	49 Imputations internes
490 Verrechneter Ertrag	1 060 799.00	1 743 800.00	1 755 647.35	11 847.35+	0.7+	490 Revenus provenant d'imputations internes
492 Verrechnete Abschreibungen	76 998 121.72	140 425 500.00	98 861 490.85	41 564 009.15-	29.6-	492 Amortissements imputés
499 Verschiedene interne Verrechnungen	868 500.85	834 200.00	792 637.30	41 562.70-	5.0-	499 Imputations internes diverses

N = Nachkredit, Kreditüberschreitung
N = Crédit supplémentaire, dépassement de crédit

K = Kreditübertragung
K = Report de crédit

* = Siehe Differenzbegründungen
* = Voir justification des écarts

Finanzdirektion (FIN)	Rechnung	Voranschlag	Rechnung	Abweichung zum Voranschlag Ecart au budget		Direction des finances (FIN)
	Compte 1998 Fr.	Budget 1999 Fr.	Compte 1999 Fr.	Fr.	%	
Investitionsrechnung						
Ausgaben	153 568 013.30	129 140 800.00	46 180 108.95	82 960 691.05-	64.2-	Investissements
		23 492 918.00				Dépenses
		K 27 193.90				
Einnahmen	298 708 576.40	1 050 000.00	55 886 621.85	54 836 621.85+	>999.9+	Recettes
Saldo	145 140 563.10+	128 090 800.00-	9 706 512.90+	137 797 312.90+	107.6-	Solde
Ausgaben						Dépenses
50 Sachgüter	10 179 013.30	29 140 800.00	46 180 108.95	17 039 308.95+	58.5+	50 Investissements propres
		23 492 918.00				
		K 27 193.90				
500 Grundstücke	1 634.00	100 000.00	4 183.70	95 816.30-	95.8-	500 Terrains non bâtis
503 Hochbauten	1 502 447.60	16 215 800.00	39 735 911.90	23 520 111.90+	145.0+	503 Terrains bâtis
		23 492 918.00				
		K 27 193.90				
506 Mobilien, Maschinen, Fahrzeuge	8 674 931.70	10 325 000.00	6 440 013.35	3 884 986.65-	37.6-	506 Mobilier, machines, véhicules
509 Übrige		2 500 000.00	0.00	2 500 000.00-	100.0-	509 Autres biens
52 Darlehen und Beteiligungen	143 389 000.00	100 000 000.00	0.00	100 000 000.00-	100.0-	52 Prêts et participations permanentes
520 Bund	143 389 000.00	100 000 000.00	0.00	100 000 000.00-	100.0-	520 Confédération
Einnahmen						Recettes
60 Abgang von Sachgütern	994 076.40	1 050 000.00	1 119 202.85	69 202.85+	6.6+	60 Transferts au patrimoine financier
600 Grundstücke	400 325.90	250 000.00	195 887.10	54 112.90-	21.6-	600 Terrains non bâtis
605 Waldungen		0.00	10 802.55	10 802.55+		605 Forêts
607 Vorräte	593 750.50	800 000.00	877 313.20	77 313.20+	9.7+	607 Marchandises et approvisionnement
609 Übrige		0.00	35 200.00	35 200.00+		609 Autres biens
62 Rückzahlung von Darlehen und Beteiligungen	297 714 500.00	0.00	53 360 000.00	53 360 000.00+		62 Remboursement de prêts et de participations
620 Bund	97 714 500.00	0.00	53 360 000.00	53 360 000.00+		620 Confédération
623 Eigene Anstalten	200 000 000.00	0.00	0.00	0.00		623 Etablissements de l'Etat
66 Beiträge für eigene Rechnung		0.00	1 407 419.00	1 407 419.00+		66 Subventions acquises
660 Bund		0.00	1 407 419.00	1 407 419.00+		660 Confédération

N = Nachkredit, Kreditüberschreitung
N = Crédit supplémentaire, dépassement de crédit

K = Kreditübertragung
K = Report de crédit

* = Siehe Differenzbegründungen
* = Voir justification des écarts

Finanzdirektion	Rechnung	Voranschlag	Rechnung	Abweichung zum Voranschlag Ecart au budget		Direction des finances
4700 Generalsekretariat FIN	Compte 1998 Fr.	Budget 1999 Fr.	Compte 1999 Fr.	1999		4700 Secrétariat en général FIN
				Fr.	%	
Laufende Rechnung						Compte de fonctionnement
Aufwand	3 305 586.51	3 513 500.00	3 420 926.27	92 573.73-	2.6-	Charges
	N	12 369.65				
Ertrag	896 792.90	911 000.00	1 786 314.50	875 314.50+	96.1+	Revenus
Saldo	2 408 793.61-	2 602 500.00-	1 634 611.77-	967 888.23+	37.2-	Solde
Aufwand						Charges
30 Personalaufwand	2 126 698.05	2 311 100.00	2 315 876.00	4 776.00+	0.2+	30 Charges de personnel
	N	12 369.65				
301 Löhne des Verwaltungs- und Betriebspersonals	1 818 947.85	1 973 200.00	1 980 049.45	6 849.45+	0.3+	301 Salaires du personnel adminis- tratif et d'exploitation
303 Sozialversicherungsbeiträge	113 656.00	129 600.00	124 542.15	5 057.85-	3.9-	303 Contributions aux assurances sociales
304 Personalversicherungsbeiträge	164 511.35	164 000.00	169 520.20	5 520.20+	3.4+	304 Contributions à l'assurance du personnel
	N	5 520.20				
305 Unfallversicherungsbeiträge		9 300.00	9 300.00	0.00	0.0	305 Contributions à l'assurance accidents
309 Übriges	29 582.85	35 000.00	32 464.20	2 535.80-	7.2-	309 Autres charges de personnel
31 Sachaufwand	1 090 662.81	1 157 400.00	1 067 684.47	89 715.53-	7.8-	31 Biens, services et marchan- dises
310 Büro- und Schulmaterialien und Drucksachen	20 896.40	24 900.00	21 346.69	3 553.31-	14.3-	310 Fournitures de bureau, im- primés et matériel didactique
311 Mobilien, Maschinen, Fahrzeuge	106 775.85	29 800.00	29 800.00	0.00	0.0	311 Mobilier, machines, véhicules
312 Wasser, Energie und Heizmaterialien	28 315.50	35 000.00	33 422.40	1 577.60-	4.5-	312 Eau, énergie et combustibles
313 Verbrauchsmaterialien	2 146.30	4 000.00	3 021.20	978.80-	24.5-	313 Autres marchandises
314 Dienstleistungen Dritter für den baulichen Unterhalt	5 882.90	26 400.00	21 566.35	4 833.65-	18.3-	314 Prestations de tiers pour l'entretien des immeubles
315 Dienstleistungen Dritter für den übrigen Unterhalt	3 197.15	11 900.00	6 421.80	5 478.20-	46.0-	315 Prestations de tiers pour l'entretien d'objets mobilier
316 Mieten, Pachten und Benützungskosten	15 792.10	22 900.00	13 635.95	9 264.05-	40.5-	316 Loyers, fermages et redevances d'utilisation
317 * Spesenentschädigungen	7 246.15	26 000.00	6 051.20	19 948.80-	76.7-	317 * Dédommagements
318 Dienstleistungen und Honorare	900 410.46	976 500.00	932 418.88	44 081.12-	4.5-	318 Honoraires et prestations de service
36 Eigene Beiträge	83 714.80	40 000.00	35 614.45	4 385.55-	11.0-	36 Subventions accordées
361 Kantone	37 458.80	40 000.00	35 614.45	4 385.55-	11.0-	361 Cantons
365 Private Institutionen	46 256.00	0.00	0.00	0.00		365 Institutions privées
39 Interne Verrechnungen	4 510.85	5 000.00	1 751.35	3 248.65-	65.0-	39 Imputations internes
390 Verrechneter Aufwand	4 510.85	5 000.00	1 751.35	3 248.65-	65.0-	390 Charges dues à des imputations internes
Ertrag						Revenus
41 Regalien und Konzessionen	881 485.50	900 000.00	1 608 744.75	708 744.75+	78.7+	41 Régales, concessions
410 * Erträge aus Regalien	881 485.50	900 000.00	1 608 744.75	708 744.75+	78.7+	410 * Recettes des régales
43 Entgelte	15 307.40	11 000.00	177 569.75	166 569.75+	>999.9+	43 Contributions
431 Gebühren für Amtshandlungen	2 620.00	5 000.00	1 400.00	3 600.00-	72.0-	431 Emoluments administratifs
435 Verkäufe	920.00	1 000.00	130.00	870.00-	87.0-	435 Ventes
436 * Rückerstattungen	11 767.40	5 000.00	176 039.75	171 039.75+	>999.9+	436 * Remboursements

N = Nachkredit, Kreditüberschreitung
N = Crédit supplémentaire, dépassement de crédit

K = Kreditübertragung
K = Report de crédit

* = Siehe Differenzbegründungen
* = Voir justification des écarts

Finanzdirektion	Rechnung	Voranschlag	Rechnung	Abweichung zum Voranschlag		Direction des finances
4710 Finanzverwaltung	Compte 1998 Fr.	Budget 1999 Fr.	Compte 1999 Fr.	Ecart au budget 1999		4710 Administration des finances
				Fr.	%	
Laufende Rechnung						Compte de fonctionnement
Aufwand	671 966 500.63	772 631 600.00	736 808 764.38	35 822 835.62-	4.6-	Charges
Ertrag	312 780 870.77	420 613 600.00	450 875 491.08	30 261 891.08+	7.2+	Revenus
Saldo	359 185 629.86-	352 018 000.00-	285 933 273.30-	66 084 726.70+	18.8-	Solde
Aufwand						Charges
30 Personalaufwand	2 539 880.90	3 224 800.00	2 798 067.35	426 732.65-	13.2-	30 Charges de personnel
301 Löhne des Verwaltungs- und Betriebspersonals	2 134 458.75	2 765 600.00	2 365 589.15	400 010.85-	14.5-	301 Salaires du personnel adminis- tratif et d'exploitation
303 Sozialversicherungsbeiträge	136 049.40	179 600.00	150 125.00	29 475.00-	16.4-	303 Contributions aux assurances sociales
304 Personalversicherungsbeiträge	161 635.75	220 800.00	190 123.55	30 676.45-	13.9-	304 Contributions à l'assurance du personnel
305 Unfallversicherungsbeiträge		14 100.00	11 508.90	2 591.10-	18.4-	305 Contributions à l'assurance accidents
309 Übriges	107 737.00	44 700.00	80 720.75	36 020.75+	80.6+	309 Autres charges de personnel
31 Sachaufwand	27 235 671.92	38 232 900.00	29 478 811.97	8 754 088.03-	22.9-	31 Biens, services et marchan- dises
310 Büro- und Schulmaterialien und Drucksachen	87 607.25	101 600.00	70 570.30	31 029.70-	30.5-	310 Fournitures de bureau, im- primés et matériel didactique
311 Mobilien, Maschinen, Fahrzeuge	236 802.10	100 900.00	94 317.30	6 582.70-	6.5-	311 Mobilier, machines, véhicules
312 Wasser, Energie und Heizmaterialien	4 028.00	4 500.00	4 510.25	10.25+	0.2+	312 Eau, énergie et combustibles
313 Verbrauchsmaterialien	87.40	1 500.00	11.90	1 488.10-	99.2-	313 Autres marchandises
314 Dienstleistungen Dritter für den baulichen Unterhalt		0.00	9 409.45	9 409.45+		314 Prestations de tiers pour l'entretien des immeubles
315 Dienstleistungen Dritter für den übrigen Unterhalt	67 355.85	83 200.00	74 421.60	8 778.40-	10.6-	315 Prestations de tiers pour l'entretien d'objets mobiliers
316 Mieten, Pachten und Benützungskosten	48 347.45	50 300.00	46 658.25	3 641.75-	7.2-	316 Loyers, fermages et redevances d'utilisation
317 Spesenentschädigungen	3 303.20	10 000.00	4 283.10	5 716.90-	57.2-	317 Dédommagements
318 Dienstleistungen und Honorare	26 788 140.67	37 880 900.00	29 174 629.82	8 706 270.18-	23.0-	318 Honoraires et prestations de service
32 Passivzinsen	271 390 832.89	324 310 800.00	252 847 120.96	71 463 679.04-	22.0-	32 Intérêts passifs
320 Laufende Verpflichtungen	1 122 906.40	0.00	93 491.50	93 491.50+		320 Engagements courants
321 Kurzfristige Schulden	9 996 003.40	30 810 800.00	9 483 541.44	21 327 258.56-	69.2-	321 Dettes à court terme
322 Mittel- und langfristige Schulden	258 254 455.64	290 000 000.00	241 115 584.47	48 884 415.53-	16.9-	322 Dettes à moyen et à long terme
323 Sonderrechnungen	2 017 467.45	3 500 000.00	2 154 503.55	1 345 496.45-	38.4-	323 Dettes envers des entités par- ticulières
33 Abschreibungen	339 294 762.57	376 846 600.00	420 666 814.00	43 820 214.00+	11.6+	33 Amortissements
330 Finanzvermögen	46 200.00	0.00	7 436 890.67	7 436 890.67+		330 Patrimoine financier
331 Verwaltungsvermögen, ordentliche Abschreibungen	334 861 962.57	376 846 600.00	331 629 923.33	45 216 676.67-	12.0-	331 Patrimoine administratif, amortissements ordinaires
332 Verwaltungsvermögen, zusätzliche Abschreibungen	4 386 600.00	0.00	81 600 000.00	81 600 000.00+		332 Patrimoine administratif, amortissements complémentaires
38 Einlagen in Spezialfinanzierungen / Rückstellung Besondere Rechnungen	1 500 000.00	0.00	1 000 000.00	1 000 000.00+		38 Versements aux financements spéciaux / Provisions comptes spéciaux
381 Rückstellung Besondere Rechnungen	1 500 000.00	0.00	1 000 000.00	1 000 000.00+		381 Provisions comptes spéciaux
39 Interne Verrechnungen	30 005 352.35	30 016 500.00	30 017 950.10	1 450.10+	0.0	39 Imputations internes
390 Verrechneter Aufwand	5 352.35	16 500.00	17 950.10	1 450.10+	8.8+	390 Charges dues à des imputations internes
399 Verschiedene interne Verrechnungen	30 000 000.00	30 000 000.00	30 000 000.00	0.00	0.0	399 Imputations internes diverses

Finanzdirektion	Rechnung	Voranschlag	Rechnung	Abweichung zum Voranschlag Ecart au budget		Direction des finances
4710 Finanzverwaltung	Compte 1998 Fr.	Budget 1999 Fr.	Compte 1999 Fr.	Fr.	%	4710 Administration des finances
Ertrag						Revenus
42 Vermögenserträge	191 356 547.05	240 200 000.00	302 026 243.03	61 826 243.03+	25.7+	42 Revenus des biens
420 Banken	117 390.97	100 000.00	167 132.85	67 132.85+	67.1+	420 Banques
421 Guthaben	1 366 456.15	1 000 000.00	725 650.80	274 349.20-	27.4-	421 Avoirs
422 Anlagen des Finanzvermögens	38 259.95	5 400 000.00	15 640 281.00	10 240 281.00+	189.6+	422 Capitaux du patrimoine financier
424 Buchgewinne auf Anlagen des Finanzvermögens	21 824 548.85	45 000 000.00	105 622 400.00	60 622 400.00+	134.7+	424 Gains comptables sur les placements du patrimoine financier
425 Darlehen des Verwaltungsvermögens	10 552 398.00	16 200 000.00	7 458 564.70	8 741 435.30-	54.0-	425 Prêts du patrimoine administratif
426 Beteiligungen des Verwaltungsvermögens	26 621 806.00	11 500 000.00	12 301 586.50	801 586.50+	7.0+	426 Participations permanentes du patrimoine administratif
429 Übrige	130 835 687.13	161 000 000.00	160 110 627.18	889 372.82-	0.6-	429 Autres revenus
43 Entgelte	4 435 367.10	51 500.00	10 234 104.00	10 182 604.00+	>999.9+	43 Contributions
431 Gebühren für Amtshandlungen		0.00	325.00	325.00+		431 Emoluments administratifs
435 Verkäufe	47 656.55	50 000.00	42 134.40	7 865.60-	15.7-	435 Ventes
436 Rückerstattungen	1 110.55	1 500.00	89 801.20	88 301.20+	>999.9+	436 Remboursements
439 Übrige	4 386 600.00	0.00	10 101 843.40	10 101 843.40+		439 Autres contributions
44 Anteile und Beiträge ohne Zweckbindung	39 151 391.00	39 110 900.00	38 983 630.00	127 270.00-	0.3-	44 Parts à des recettes et contributions sans affectation
442 Anteile an Gemeindeeinnahmen	39 151 391.00	39 110 900.00	38 983 630.00	127 270.00-	0.3-	442 Parts à des recettes communales
49 Interne Verrechnungen	77 837 565.62	141 251 200.00	99 631 514.05	41 619 685.95-	29.5-	49 Imputations internes
492 Verrechnete Abschreibungen	76 998 121.72	140 425 500.00	98 861 490.85	41 564 009.15-	29.6-	492 Amortissements imputés
499 Verschiedene interne Verrechnungen	839 443.90	825 700.00	770 023.20	55 676.80-	6.7-	499 Imputations internes diverses
Investitionsrechnung						Investissements
Ausgaben	144 287 109.20	105 745 000.00	456 809.95	105 288 190.05-	99.6-	Dépenses
Einnahmen	297 714 500.00	0.00	53 395 200.00	53 395 200.00+		Recettes
Saldo	153 427 390.80+	105 745 000.00-	52 938 390.05+	158 683 390.05+	150.1-	Solde
Ausgaben						Dépenses
50 Sachgüter	898 109.20	5 745 000.00	456 809.95	5 288 190.05-	92.0-	50 Investissements propres
506 Mobilien, Maschinen, Fahrzeuge	898 109.20	3 245 000.00	456 809.95	2 788 190.05-	85.9-	506 Mobilier, machines, véhicules
509 Übrige		2 500 000.00	0.00	2 500 000.00-	100.0-	509 Autres biens
52 Darlehen und Beteiligungen	143 389 000.00	100 000 000.00	0.00	100 000 000.00-	100.0-	52 Prêts et participations permanentes
520 Bund	143 389 000.00	100 000 000.00	0.00	100 000 000.00-	100.0-	520 Confédération
Einnahmen						Recettes
60 Abgang von Sachgütern		0.00	35 200.00	35 200.00+		60 Transferts au patrimoine financier
609 Übrige		0.00	35 200.00	35 200.00+		609 Autres biens
62 Rückzahlung von Darlehen und Beteiligungen	297 714 500.00	0.00	53 360 000.00	53 360 000.00+		62 Remboursement de prêts et de participations
620 Bund	97 714 500.00	0.00	53 360 000.00	53 360 000.00+		620 Confédération
623 Eigene Anstalten	200 000 000.00	0.00	0.00	0.00		623 Etablissements de l'Etat

N = Nachkredit, Kreditüberschreitung
N = Crédit supplémentaire, dépassement de crédit

K = Kreditübertragung
K = Report de crédit

* = Siehe Differenzbegründungen
* = Voir justification des écarts

Finanzdirektion	Rechnung	Voranschlag	Rechnung	Abweichung zum Voranschlag Ecart au budget		Direction des finances
4720 Steuerverwaltung	Compte 1998 Fr.	Budget 1999 Fr.	Compte 1999 Fr.	1999 Fr.	1999 %	4720 Intendance des impôts
Laufende Rechnung Aufwand	326 905 816.83	330 664 500.00	323 169 174.92	7 495 325.08 -	2.3 -	Compte de fonctionnement Charges
Ertrag	3 015 412 915.25	3 061 988 100.00	2 968 374 895.75	93 613 204.25 -	3.1 -	Revenus
Saldo	2 688 507 098.42+	2 731 323 600.00+	2 645 205 720.83+	86 117 879.17 -	3.2 -	Solde
Aufwand						Charges
30 Personalaufwand	68 575 087.30	71 654 700.00	69 162 487.55	2 492 212.45-	3.5-	30 Charges de personnel
301 Löhne des Verwaltungs- und Betriebspersonals	59 640 497.00	61 025 300.00	59 558 092.55	1 467 207.45-	2.4-	301 Salaires du personnel adminis- tratif et d'exploitation
303 Sozialversicherungsbeiträge	3 845 160.45	3 967 000.00	3 845 618.55	121 381.45-	3.1-	303 Contributions aux assurances sociales
304 Personalversicherungsbeiträge	4 183 491.60	4 973 500.00	4 759 411.60	214 088.40-	4.3-	304 Contributions à l'assurance du personnel
305 Unfallversicherungsbeiträge		308 900.00	308 407.70	492.30-	0.2-	305 Contributions à l'assurance accidents
309 * Übriges	905 938.25	1 380 000.00	690 957.15	689 042.85-	49.9-	309 * Autres charges de personnel
31 Sachaufwand	61 608 668.09	60 754 100.00	53 788 711.44	6 965 388.56-	11.5-	31 Biens, services et marchan- dises
310 * Büro- und Schulmaterialien und Drucksachen	1 531 322.65	1 545 500.00	1 151 485.30	394 014.70-	25.5-	310 * Fournitures de bureau, im- primés et matériel didactique
311 * Mobilien, Maschinen, Fahrzeuge	1 144 502.59	1 630 000.00	960 957.30	669 042.70-	41.0-	311 * Mobilier, machines, véhicules
312 * Wasser, Energie und Heizmaterialien	392 507.00	469 100.00	372 185.85	96 914.15-	20.7-	312 * Eau, énergie et combustibles
313 * Verbrauchsmaterialien	47 149.85	60 000.00	44 795.65	15 204.35-	25.3-	313 * Autres marchandises
314 Dienstleistungen Dritter für den baulichen Unterhalt	396 477.15	495 900.00	462 148.05	33 751.95-	6.8-	314 Prestations de tiers pour l'entretien des immeubles
315 * Dienstleistungen Dritter für den übrigen Unterhalt	224 612.10	300 000.00	120 094.55	179 905.45-	60.0-	315 * Prestations de tiers pour l'entretien d'objets mobilier
316 * Mieten, Pachten und Benützungskosten	8 414 128.35	9 208 400.00	6 676 126.25	2 532 273.75-	27.5-	316 * Loyers, fermages et redevances d'utilisation
317 * Spesenentschädigungen	344 113.55	510 400.00	280 714.35	229 685.65-	45.0-	317 * Dédommagements
318 Dienstleistungen und Honorare	49 113 854.85	46 534 800.00	43 720 204.14	2 814 595.86-	6.0-	318 Honoraires et prestations de service
32 Passivzinsen	10 489 185.05	8 000 000.00	10 481 048.75	2 481 048.75+	31.0+	32 Intérêts passifs
329 * Übrige	10 489 185.05	8 000 000.00	10 481 048.75	2 481 048.75+	31.0+	329 * Autres intérêts passifs
33 Abschreibungen	61 928 716.19	60 000 000.00	64 733 624.73	4 733 624.73+	7.9+	33 Amortissements
330 * Finanzvermögen	61 928 716.19	60 000 000.00	64 733 624.73	4 733 624.73+	7.9+	330 * Patrimoine financier
34 Anteile und Beiträge ohne Zweckbindung	17 348 953.00	17 400 000.00	17 172 061.25	227 938.75-	1.3-	34 Parts et contributions sans affectation
340 Einnahmenanteile an Gemeinden	17 348 953.00	17 400 000.00	17 172 061.25	227 938.75-	1.3-	340 Parts de recettes destinées à des communes
35 Entschädigungen an Gemeinwesen für Dienstleistungen	6 437 621.60	8 330 000.00	6 454 342.60	1 875 657.40-	22.5-	35 Dédommagements pour presta- tions de services de collecti- vités publiques
352 * Gemeinden	6 437 621.60	8 330 000.00	6 454 342.60	1 875 657.40-	22.5-	352 * Communes
39 Interne Verrechnungen	100 517 585.60	104 525 700.00	101 376 898.60	3 148 801.40-	3.0-	39 Imputations internes
390 * Verrechneter Aufwand	119 927.70	195 700.00	115 344.85	80 355.15-	41.1-	390 * Charges dues à des imputations internes
399 Verschiedene interne Verrechnungen	100 397 657.90	104 330 000.00	101 261 553.75	3 068 446.25-	2.9-	399 Imputations internes diverses

N = Nachkredit, Kreditüberschreitung
N = Crédit supplémentaire, dépassement de crédit

K = Kreditübertragung
K = Report de crédit

* = Siehe Differenzbegründungen
* = Voir justification des écarts

Finanzdirektion	Rechnung	Voranschlag	Rechnung	Abweichung zum Voranschlag Ecart au budget		Direction des finances
4720 Steuerverwaltung	Compte 1998 Fr.	Budget 1999 Fr.	Compte 1999 Fr.	Fr.	1999 %	4720 Intendance des impôts
Ertrag						Revenus
40 Steuern	2 495 468 019.40	2 590 000 000.00	2 517 345 360.77	72 654 639.23-	2.8-	40 Impôts
400 Einkommens- und Vermögenssteuern	2 207 492 170.90	2 288 600 000.00	2 194 854 772.92	93 745 227.08-	4.1-	400 Impôts sur le revenu et sur la fortune
401 Ertrags- und Kapitalsteuern	162 265 647.55	174 400 000.00	191 731 121.40	17 331 121.40+	9.9+	401 Impôt sur le bénéfice et le capital
403 * Vermögensgewinnsteuern	39 246 085.75	40 000 000.00	45 264 904.90	5 264 904.90+	13.2+	403 * Impôts sur les gains en capital
405 Erbschafts- und Schenkungssteuern	86 464 115.20	87 000 000.00	85 494 561.55	1 505 438.45-	1.7-	405 Impôts sur les successions et donations
42 Vermögenserträge	13 200 652.34	13 073 100.00	13 361 466.00	288 366.00+	2.2+	42 Revenus des biens
420 * Banken	53 569.45	73 100.00	39 631.65	33 468.35-	45.8-	420 * Banques
421 Guthaben	13 147 082.89	13 000 000.00	13 321 834.35	321 834.35+	2.5+	421 Avoirs
43 Entgelte	12 111 368.30	4 065 000.00	7 353 092.05	3 288 092.05+	80.9+	43 Contributions
431 * Gebühren für Amtshandlungen	3 156 067.95	2 900 000.00	5 843 229.30	2 943 229.30+	101.5+	431 * Emoluments administratifs
434 * Andere Benützungsgebühren, Dienstleistungen	832 635.90	485 000.00	437 118.00	47 882.00-	9.9-	434 * Autres redevances d'utilisation et prestations de service
435 * Verkäufe	56 819.15	120 000.00	98 112.40	21 887.60-	18.2-	435 * Ventes
436 * Rückerstattungen	169 942.95	60 000.00	450 668.35	390 668.35+	651.1+	436 * Remboursements
437 Bussen	7 895 902.35	500 000.00	523 964.00	23 964.00+	4.8+	437 Amendes
44 Anteile und Beiträge ohne Zweckbindung	480 929 788.66	444 500 000.00	418 275 621.33	26 224 378.67-	5.9-	44 Parts à des recettes et contributions sans affectation
440 * Anteile an Bundeseinnahmen	480 929 788.66	444 500 000.00	418 275 621.33	26 224 378.67-	5.9-	440 * Parts à des recettes fédérales
45 Rückerstattungen von Gemeinwesen	13 654 028.40	10 245 000.00	11 634 348.25	1 389 348.25+	13.6+	45 Remboursement de collectivités publiques
452 * Gemeinden	13 654 028.40	10 245 000.00	11 634 348.25	1 389 348.25+	13.6+	452 * Communes
46 Beiträge für eigene Rechnung	46 458.15	100 000.00	402 407.35	302 407.35+	302.4+	46 Subventions acquises
469 * Übrige	46 458.15	100 000.00	402 407.35	302 407.35+	302.4+	469 * Autres subventions
49 Interne Verrechnungen	2 600.00	5 000.00	2 600.00	2 400.00-	48.0-	49 Imputations internes
499 Verschiedene interne Verrechnungen	2 600.00	5 000.00	2 600.00	2 400.00-	48.0-	499 Imputations internes diverses
Investitionsrechnung						Investissements
Ausgaben	5 907 358.45	5 030 000.00	4 539 431.85	490 568.15-	9.8-	Dépenses
Saldo	5 907 358.45-	5 030 000.00-	4 539 431.85-	490 568.15+	9.8-	Solde
Ausgaben						Dépenses
50 Sachgüter	5 907 358.45	5 030 000.00	4 539 431.85	490 568.15-	9.8-	50 Investissements propres
503 * Hochbauten	460 447.60	430 000.00	457 193.90	27 193.90+	6.3+	503 * Terrains bâtis
506 * Mobilien, Maschinen, Fahrzeuge	5 446 910.85	4 600 000.00	4 082 237.95	517 762.05-	11.3-	506 * Mobilier, machines, véhicules

N = Nachkredit, Kreditüberschreitung
N = Crédit supplémentaire, dépassement de crédit

K = Kreditübertragung
K = Report de crédit

* = Siehe Differenzbegründungen
* = Voir justification des écarts

Finanzdirektion	Rechnung	Voranschlag	Rechnung	Abweichung zum Voranschlag		Direction des finances
4730 Personalamt	Compte 1998 Fr.	Budget 1999 Fr.	Compte 1999 Fr.	Ecart au budget 1999		4730 Office du personnel
				Fr.	%	
Laufende Rechnung						Compte de fonctionnement
Aufwand	49 838 731.85	50 942 000.00	45 577 713.85	5 364 286.15 -	10.5 -	Charges
Ertrag	12 076 484.95	2 667 800.00	3 472 458.00	804 658.00 +	30.2 +	Revenus
Saldo	37 762 246.90 -	48 274 200.00 -	42 105 255.85 -	6 168 944.15 +	12.8 -	Solde
Aufwand						Charges
30 Personalaufwand	11 216 245.25	7 705 900.00	6 927 718.45	778 181.55 -	10.1 -	30 Charges de personnel
300 Behörden, Kommissionen und Richter	255.00	2 000.00	240.00	1 760.00 -	88.0 -	300 Autorités, commissions et juges
301 Löhne des Verwaltungs- und Betriebspersonals	4 897 365.00	5 493 500.00	5 143 532.30	349 967.70 -	6.4 -	301 Salaires du personnel adminis- tratif et d'exploitation
303 * Sozialversicherungsbeiträge	283 857.10	477 200.00	414 696.45	62 503.55 -	13.1 -	303 * Contributions aux assurances sociales
304 * Personalversicherungsbeiträge	344 187.65	431 500.00	365 130.40	66 369.60 -	15.4 -	304 * Contributions à l'assurance du personnel
305 * Unfallversicherungsbeiträge	4 791 381.45	119 700.00	24 270.85	95 429.15 -	79.7 -	305 * Contributions à l'assurance accidents
307 Rentenleistungen	25 267.80	30 000.00	22 494.00	7 506.00 -	25.0 -	307 Prestations aux retraités
309 * Übriges	873 931.25	1 152 000.00	957 354.45	194 645.55 -	16.9 -	309 * Autres charges de personnel
31 Sachaufwand	8 325 993.45	9 014 100.00	7 927 196.05	1 086 903.95 -	12.1 -	31 Biens, services et marchan- dises
310 * Büro- und Schulmaterialien und Drucksachen	68 864.90	171 200.00	91 352.15	79 847.85 -	46.6 -	310 * Fournitures de bureau, im- primés et matériel didactique
311 Mobilien, Maschinen, Fahrzeuge	99 986.90	99 300.00	99 253.15	46.85 -	0.0	311 Mobilier, machines, véhicules
312 Wasser, Energie und Heizmaterialien	34 815.80	37 000.00	35 604.40	1 395.60 -	3.8 -	312 Eau, énergie et combustibles
313 Verbrauchsmaterialien	3 087.60	9 000.00	1 978.80	7 021.20 -	78.0 -	313 Autres marchandises
314 * Dienstleistungen Dritter für den baulichen Unterhalt	76 490.95	118 500.00	77 156.15	41 343.85 -	34.9 -	314 * Prestations de tiers pour l'entretien des immeubles
315 * Dienstleistungen Dritter für den übrigen Unterhalt	81 471.75	152 700.00	84 973.00	67 727.00 -	44.4 -	315 * Prestations de tiers pour l'entretien d'objets meublés
316 Mieten, Pachten und Benützungskosten	317 829.35	340 000.00	316 931.45	23 068.55 -	6.8 -	316 Loyers, fermages et redevances d'utilisation
317 Spesenentschädigungen	8 720.25	12 000.00	9 289.00	2 711.00 -	22.6 -	317 Dédommagements
318 Dienstleistungen und Honorare	7 607 863.75	7 984 400.00	7 182 364.15	802 035.85 -	10.0 -	318 Honoraires et prestations de service
319 * Übriges	26 862.20	90 000.00	28 293.80	61 706.20 -	68.6 -	319 * Frais divers
32 Passivzinsen	30 248 848.00	34 000 000.00	30 540 774.85	3 459 225.15 -	10.2 -	32 Intérêts passifs
323 * Sonderrechnungen	30 248 848.00	34 000 000.00	30 540 774.85	3 459 225.15 -	10.2 -	323 * Dettes envers des entités par- ticulières
33 Abschreibungen	33 109.10	0.00	33 776.40	33 776.40 +		33 Amortissements
330 * Finanzvermögen	33 109.10	0.00	33 776.40	33 776.40 +		330 * Patrimoine financier
36 Eigene Beiträge	4 280.00	210 000.00	140 000.00	70 000.00 -	33.3 -	36 Subventions accordées
365 * Private Institutionen	4 280.00	210 000.00	140 000.00	70 000.00 -	33.3 -	365 * Institutions privées
39 Interne Verrechnungen	10 256.05	12 000.00	8 248.10	3 751.90 -	31.3 -	39 Imputations internes
390 Verrechneter Aufwand	10 256.05	12 000.00	8 248.10	3 751.90 -	31.3 -	390 Charges dues à des imputations internes

N = Nachkredit, Kreditüberschreitung
N = Crédit supplémentaire, dépassement de crédit

K = Kreditübertragung
K = Report de crédit

* = Siehe Differenzbegründungen
* = Voir justification des écarts

Finanzdirektion	Rechnung	Voranschlag	Rechnung	Abweichung zum Voranschlag Ecart au budget		Direction des finances
4730 Personalamt	Compte 1998 Fr.	Budget 1999 Fr.	Compte 1999 Fr.	1999 Fr.	1999 %	4730 Office du personnel
Ertrag						Revenus
43 Entgelte	12 076 484.95	2 667 800.00	3 472 458.00	804 658.00+	30.2+	43 Contributions
434 * Andere Benützungsgebühren, Dienstleistungen	2 989 413.45	2 656 000.00	2 985 198.80	329 198.80+	12.4+	434 * Autres redevances d'utilisation et prestations de service
435 Verkäufe	1 326.35	0.00	3 877.90	3 877.90+		435 Ventes
436 * Rückerstattungen	9 080 645.10	11 800.00	479 646.90	467 846.90+	>999.9+	436 * Remboursements
439 Übrige	5 100.05	0.00	3 734.40	3 734.40+		439 Autres contributions
Investitionsrechnung						Investissements
Ausgaben	1 693 162.35	2 030 000.00	1 679 578.10	350 421.90-	17.3-	Dépenses
Saldo	1 693 162.35-	2 030 000.00-	1 679 578.10-	350 421.90+	17.3-	Solde
Ausgaben						Dépenses
50 Sachgüter	1 693 162.35	2 030 000.00	1 679 578.10	350 421.90-	17.3-	50 Investissements propres
506 * Mobilien, Maschinen, Fahrzeuge	1 693 162.35	2 030 000.00	1 679 578.10	350 421.90-	17.3-	506 * Mobilier, machines, véhicules

N = Nachkredit, Kreditüberschreitung
N = Crédit supplémentaire, dépassement de crédit

K = Kreditübertragung
K = Report de crédit

* = Siehe Differenzbegründungen
* = Voir justification des écarts

Finanzdirektion	Rechnung	Voranschlag	Rechnung	Abweichung zum Voranschlag		Direction des finances
4740 Organisationsamt	Compte 1998 Fr.	Budget 1999 Fr.	Compte 1999 Fr.	Ecart au budget 1999		4740 Office d'organisation
				Fr.	%	
Laufende Rechnung						Compte de fonctionnement
Aufwand	14 776 328.72	16 559 900.00	11 212 892.10	5 347 007.90 -	32.3 -	Charges
Ertrag	27 596.95	4 500.00	20 016.10	15 516.10 +	344.8 +	Revenus
Saldo	14 748 731.77 -	16 555 400.00 -	11 192 876.00 -	5 362 524.00 +	32.4 -	Solde
Aufwand						Charges
30 Personalaufwand	1 238 778.15	1 610 700.00	1 249 423.10	361 276.90 -	22.4 -	30 Charges de personnel
301 * Löhne des Verwaltungs- und Betriebspersonals	1 019 146.50	1 297 900.00	1 033 511.50	264 388.50 -	20.4 -	301 * Salaires du personnel adminis- tratif et d'exploitation
303 * Sozialversicherungsbeiträge	65 505.30	85 600.00	66 298.35	19 301.65 -	22.5 -	303 * Contributions aux assurances sociales
304 * Personalversicherungsbeiträge	76 901.90	102 800.00	85 263.65	17 536.35 -	17.1 -	304 * Contributions à l'assurance du personnel
305 Unfallversicherungsbeiträge		6 400.00	4 857.15	1 542.85 -	24.1 -	305 Contributions à l'assurance accidents
309 * Übriges	77 224.45	118 000.00	59 492.45	58 507.55 -	49.6 -	309 * Autres charges de personnel
31 Sachaufwand	13 493 101.97	14 889 200.00	9 910 335.20	4 978 864.80 -	33.4 -	31 Biens, services et marchan- dises
310 * Büro- und Schulmaterialien und Drucksachen	26 713.74	55 000.00	39 823.40	15 176.60 -	27.6 -	310 * Fournitures de bureau, im- primés et matériel didactique
311 * Mobilien, Maschinen, Fahrzeuge	38 534.58	123 800.00	89 739.20	34 060.80 -	27.5 -	311 * Mobilier, machines, véhicules
312 Wasser, Energie und Heizmaterialien	3 282.90	6 000.00	2 799.20	3 200.80 -	53.3 -	312 Eau, énergie et combustibles
313 Verbrauchsmaterialien		2 000.00	217.10	1 782.90 -	89.1 -	313 Autres marchandises
314 Dienstleistungen Dritter für den baulichen Unterhalt		20 000.00	16 239.15	3 760.85 -	18.8 -	314 Prestations de tiers pour l'entretien des immeubles
315 * Dienstleistungen Dritter für den übrigen Unterhalt	6 373.50	58 300.00	16 474.70	41 825.30 -	71.7 -	315 * Prestations de tiers pour l'entretien d'objets mobiliers
316 * Mieten, Pachten und Benützungskosten	92 163.95	134 400.00	96 772.40	37 627.60 -	28.0 -	316 * Loyers, fermages et redevances d'utilisation
317 Spesenentschädigungen	3 705.30	5 000.00	3 571.30	1 428.70 -	28.6 -	317 Dédommagements
318 * Dienstleistungen und Honorare	13 322 328.00	14 484 700.00	9 644 698.75	4 840 001.25 -	33.4 -	318 * Honoraires et prestations de service
36 Eigene Beiträge	42 143.00	45 000.00	42 328.15	2 671.85 -	5.9 -	36 Subventions accordées
364 Gemischtwirtschaftliche Unternehmungen	42 143.00	45 000.00	42 328.15	2 671.85 -	5.9 -	364 Sociétés d'économie mixte
39 Interne Verrechnungen	2 305.60	15 000.00	10 805.65	4 194.35 -	28.0 -	39 Imputations internes
390 Verrechneter Aufwand	2 305.60	15 000.00	10 805.65	4 194.35 -	28.0 -	390 Charges dues à des imputations internes
Ertrag						Revenus
43 Entgelte	1 140.00	1 000.00	2.00	998.00 -	99.8 -	43 Contributions
435 Verkäufe	1 140.00	1 000.00	0.00	1 000.00 -	100.0 -	435 Ventes
436 Rückerstattungen		0.00	2.00	2.00 +		436 Remboursements
49 Interne Verrechnungen	26 456.95	3 500.00	20 014.10	16 514.10 +	471.8 +	49 Imputations internes
499 Verschiedene interne Verrechnungen	26 456.95	3 500.00	20 014.10	16 514.10 +	471.8 +	499 Imputations internes diverses
Investitionsrechnung						Investissements
Ausgaben	466 505.30	450 000.00	221 387.35	228 612.65 -	50.8 -	Dépenses
Saldo	466 505.30 -	450 000.00 -	221 387.35 -	228 612.65 +	50.8 -	Solde
Ausgaben						Dépenses
50 Sachgüter	466 505.30	450 000.00	221 387.35	228 612.65 -	50.8 -	50 Investissements propres
506 * Mobilien, Maschinen, Fahrzeuge	466 505.30	450 000.00	221 387.35	228 612.65 -	50.8 -	506 * Mobilier, machines, véhicules

Finanzdirektion	Rechnung	Voranschlag	Rechnung	Abweichung zum Voranschlag Ecart au budget		Direction des finances
4750 Liegenschaftsverwaltung	Compte 1998 Fr.	Budget 1999 Fr.	Compte 1999 Fr.	1999		4750 Administration des domaines
				Fr.	%	
Laufende Rechnung						Compte de fonctionnement
Aufwand	8 829 782.30	13 833 900.00	8 982 007.70	4 851 892.30-	35.1-	Charges
Ertrag	27 622 337.05	31 429 300.00	27 865 046.47	3 564 253.53-	11.3-	Revenus
Saldo	18 792 554.75+	17 595 400.00+	18 883 038.77+	1 287 638.77+	7.3+	Solde
Aufwand						Charges
30 Personalaufwand	1 393 661.55	1 521 500.00	1 473 397.85	48 102.15-	3.2-	30 Charges de personnel
300 Behörden, Kommissionen und Richter		1 000.00	90.00	910.00-	91.0-	300 Autorités, commissions et juges
301 Löhne des Verwaltungs- und Betriebspersonals	1 218 899.35	1 279 100.00	1 259 880.45	19 219.55-	1.5-	301 Salaires du personnel adminis- tratif et d'exploitation
303 Sozialversicherungsbeiträge	78 365.60	84 100.00	80 912.75	3 187.25-	3.8-	303 Contributions aux assurances sociales
304 * Personalversicherungsbeiträge	83 365.10	105 800.00	94 546.00	11 254.00-	10.6-	304 * Contributions à l'assurance du personnel
305 Unfallversicherungsbeiträge		6 500.00	6 375.15	124.85-	1.9-	305 Contributions à l'assurance accidents
309 * Übriges	13 031.50	45 000.00	31 593.50	13 406.50-	29.8-	309 * Autres charges de personnel
31 Sachaufwand	7 428 981.95	11 105 400.00	7 358 069.10	3 747 330.90-	33.7-	31 Biens, services et marchan- dises
310 Büro- und Schulmaterialien und Drucksachen	8 113.60	17 600.00	9 733.95	7 866.05-	44.7-	310 Fournitures de bureau, im- primés et matériel didactique
311 * Mobilien, Maschinen, Fahrzeuge	119 042.15	345 400.00	93 746.55	251 653.45-	72.9-	311 * Mobilier, machines, véhicules
312 Wasser, Energie und Heizmaterialien	1 774 884.45	2 000 000.00	1 914 727.95	85 272.05-	4.3-	312 Eau, énergie et combustibles
313 * Verbrauchsmaterialien	133 621.25	177 700.00	15 013.85	162 686.15-	91.6-	313 * Autres marchandises
314 * Dienstleistungen Dritter für den baulichen Unterhalt	1 286 387.65	1 901 700.00	1 310 021.25	591 678.75-	31.1-	314 * Prestations de tiers pour l'entretien des immeubles
315 * Dienstleistungen Dritter für den übrigen Unterhalt	50 834.20	105 600.00	55 114.95	50 485.05-	47.8-	315 * Prestations de tiers pour l'entretien d'objets meublés
316 * Mieten, Pachten und Benützungskosten	561 377.30	1 190 600.00	556 889.45	633 710.55-	53.2-	316 * Loyers, fermages et redevances d'utilisation
317 Spesenentschädigungen	13 496.70	18 000.00	14 314.05	3 685.95-	20.5-	317 Dédommagements
318 * Dienstleistungen und Honorare	3 480 844.65	5 323 800.00	3 388 127.10	1 935 672.90-	36.4-	318 * Honoraires et prestations de service
319 * Übriges	380.00	25 000.00	380.00	24 620.00-	98.5-	319 * Frais divers
32 Passivzinsen	1 213.25	1 202 000.00	139 658.85	1 062 341.15-	88.4-	32 Intérêts passifs
320 * Laufende Verpflichtungen	1 213.25	1 202 000.00	139 658.85	1 062 341.15-	88.4-	320 * Engagements courants
33 Abschreibungen	3 971.55	0.00	9 263.90	9 263.90+		33 Amortissements
330 Finanzvermögen	3 971.55	0.00	9 263.90	9 263.90+		330 Patrimoine financier
39 Interne Verrechnungen	1 954.00	5 000.00	1 618.00	3 382.00-	67.6-	39 Imputations internes
390 Verrechneter Aufwand	1 954.00	5 000.00	1 618.00	3 382.00-	67.6-	390 Charges dues à des imputations internes

N = Nachkredit, Kreditüberschreitung
N = Crédit supplémentaire, dépassement de crédit

K = Kreditübertragung
K = Report de crédit

* = Siehe Differenzbegründungen
* = Voir justification des écarts

Finanzdirektion	Rechnung	Voranschlag	Rechnung	Abweichung zum Voranschlag		Direction des finances
4750 Liegenschaftsverwaltung	Compte 1998 Fr.	Budget 1999 Fr.	Compte 1999 Fr.	Ecart au budget 1999		4750 Administration des domaines
				Fr.	%	
Ertrag						Revenus
42 Vermögenserträge	22 786 752.00	25 905 500.00	21 723 838.75	4 181 661.25-	16.1-	42 Revenus des biens
421 Guthaben	17 218.25	5 000.00	5 854.75	854.75+	17.1+	421 Avoirs
423 * Liegenschaftserträge des Finanzvermögens	2 790 296.90	2 700 000.00	2 459 970.55	240 029.45-	8.9-	423 * Immeubles du patrimoine financier
424 * Buchgewinne auf Anlagen des Finanzvermögens	6 086 499.05	10 000 000.00	5 954 125.15	4 045 874.85-	40.5-	424 * Gains comptables sur les placements du patrimoine financier
425 Darlehen des Verwaltungs- vermögens	500.00	500.00	500.00	0.00	0.0	425 Prêts du patrimoine administratif
427 Liegenschaftserträge des Verwaltungsvermögens	13 892 237.80	13 200 000.00	13 303 388.30	103 388.30+	0.8+	427 Immeubles du patrimoine administratif
43 Entgelte	3 774 786.05	3 780 000.00	4 385 560.37	605 560.37+	16.0+	43 Contributions
431 Gebühren für Amtshandlungen		0.00	5 977.65	5 977.65+		431 Emoluments administratifs
434 * Andere Benützungsgebühren, Dienstleistungen	2 279 846.25	2 200 000.00	2 465 700.15	265 700.15+	12.1+	434 * Autres redevances d'utilisation et prestations de service
435 * Verkäufe	115 710.60	130 000.00	177 785.00	47 785.00+	36.8+	435 * Ventes
436 * Rückerstattungen	1 379 229.20	1 450 000.00	1 736 097.57	286 097.57+	19.7+	436 * Remboursements
49 Interne Verrechnungen	1 060 799.00	1 743 800.00	1 755 647.35	11 847.35+	0.7+	49 Imputations internes
490 Verrechneter Ertrag	1 060 799.00	1 743 800.00	1 755 647.35	11 847.35+	0.7+	490 Revenus provenant d'imputations internes
Investitionsrechnung						Investissements
Ausgaben	1 043 634.00	15 885 800.00	39 282 901.70	23 397 101.70+	147.3+	Dépenses
		N				
		23 492 918.00				
Einnahmen	994 076.40	1 050 000.00	2 491 421.85	1 441 421.85+	137.3+	Recettes
Saldo	49 557.60-	14 835 800.00-	36 791 479.85-	21 955 679.85-	148.0+	Solde
Ausgaben						Dépenses
50 Sachgüter	1 043 634.00	15 885 800.00	39 282 901.70	23 397 101.70+	147.3+	50 Investissements propres
		N				
		23 492 918.00				
500 * Grundstücke	1 634.00	100 000.00	4 183.70	95 816.30-	95.8-	500 * Terrains non bâtis
503 * Hochbauten	1 042 000.00	15 785 800.00	39 278 718.00	23 492 918.00+	148.8+	503 * Terrains bâtis
		N				
		23 492 918.00				
Einnahmen						Recettes
60 Abgang von Sachgütern	994 076.40	1 050 000.00	1 084 002.85	34 002.85+	3.2+	60 Transfers au patrimoine financier
600 * Grundstücke	400 325.90	250 000.00	195 887.10	54 112.90-	21.6-	600 * Terrains non bâtis
605 * Waldungen		0.00	10 802.55	10 802.55+		605 * Forêts
607 Vorräte	593 750.50	800 000.00	877 313.20	77 313.20+	9.7+	607 Marchandises et approvisionnement
66 Beiträge für eigene Rechnung		0.00	1 407 419.00	1 407 419.00+		66 Subventions acquises
660 * Bund		0.00	1 407 419.00	1 407 419.00+		660 * Confédération

N = Nachkredit, Kreditüberschreitung
N = Crédit supplémentaire, dépassement de crédit

K = Kreditübertragung
K = Report de crédit

* = Siehe Differenzbegründungen
* = Voir justification des écarts

Finanzdirektion	Rechnung	Voranschlag	Rechnung	Abweichung zum Voranschlag Ecart au budget		Direction des finances
4760 Finanzkontrolle	Compte 1998 Fr.	Budget 1999 Fr.	Compte 1999 Fr.	1999 Fr.	1999 %	4760 Contrôle des finances
Laufende Rechnung						Compte de fonctionnement
Aufwand	3 612 974.85	4 435 000.00	3 596 128.60	838 871.40-	18.9-	Charges
Ertrag	79 847.45	66 000.00	102 161.55	36 161.55+	54.8+	Revenus
Saldo	3 533 127.40-	4 369 000.00-	3 493 967.05-	875 032.95+	20.0-	Solde
Aufwand						Charges
30 Personalaufwand	3 194 921.65	3 748 200.00	3 155 358.80	592 841.20-	15.8-	30 Charges de personnel
301 * Löhne des Verwaltungs- und Betriebspersonals	2 757 247.95	3 184 000.00	2 658 556.60	525 443.40-	16.5-	301 * Salaires du personnel adminis- tratif et d'exploitation
303 * Sozialversicherungsbeiträge	175 873.50	209 500.00	168 625.00	40 875.00-	19.5-	303 * Contributions aux assurances sociales
304 Personalversicherungsbeiträge	215 829.30	256 200.00	233 031.80	23 168.20-	9.0-	304 Contributions à l'assurance du personnel
305 Unfallversicherungsbeiträge		14 500.00	12 449.50	2 050.50-	14.1-	305 Contributions à l'assurance accidents
309 Übriges	45 970.90	84 000.00	82 695.90	1 304.10-	1.6-	309 Autres charges de personnel
31 Sachaufwand	412 499.10	678 300.00	435 063.75	243 236.25-	35.9-	31 Biens, services et marchan- dises
310 Büro- und Schulmaterialien und Drucksachen	13 010.15	17 000.00	12 350.30	4 649.70-	27.4-	310 Fournitures de bureau, im- primés et matériel didactique
311 Mobilien, Maschinen, Fahrzeuge	28 072.45	49 500.00	41 235.30	8 264.70-	16.7-	311 Mobilier, machines, véhicules
312 Wasser, Energie und Heizmaterialien	14 011.50	20 000.00	14 164.95	5 835.05-	29.2-	312 Eau, énergie et combustibles
313 Verbrauchsmaterialien	739.15	2 000.00	836.00	1 164.00-	58.2-	313 Autres marchandises
315 Dienstleistungen Dritter für den übrigen Unterhalt	724.55	12 900.00	5 467.55	7 432.45-	57.6-	315 Prestations de tiers pour l'entretien d'objets mobiliers
316 * Mieten, Pachten und Benützungskosten	108 543.35	156 700.00	105 331.40	51 368.60-	32.8-	316 * Loyers, fermages et redevances d'utilisation
317 Spesenentschädigungen	32 948.25	40 000.00	33 245.80	6 754.20-	16.9-	317 Dédommagements
318 * Dienstleistungen und Honorare	214 449.70	380 200.00	222 432.45	157 767.55-	41.5-	318 * Honoraires et prestations de service
36 Eigene Beiträge	3 600.00	4 000.00	3 703.25	296.75-	7.4-	36 Subventions accordées
365 Private Institutionen	3 600.00	4 000.00	3 703.25	296.75-	7.4-	365 Institutions privées
39 Interne Verrechnungen	1 954.10	4 500.00	2 002.80	2 497.20-	55.5-	39 Imputations internes
390 Verrechneter Aufwand	1 954.10	4 500.00	2 002.80	2 497.20-	55.5-	390 Charges dues à des imputations internes
Ertrag						Revenus
43 Entgelte	79 847.45	66 000.00	102 161.55	36 161.55+	54.8+	43 Contributions
434 * Andere Benützungsggebühren, Dienstleistungen	76 669.95	65 000.00	84 192.65	19 192.65+	29.5+	434 * Autres redevances d'utilisation et prestations de service
435 Verkäufe	1 220.00	0.00	310.00	310.00+		435 Ventes
436 * Rückerstattungen	1 957.50	1 000.00	17 658.90	16 658.90+	>999.9+	436 * Remboursements
Investitionsrechnung						Investissements
Ausgaben	170 244.00	0.00	0.00	0.00		Dépenses
Saldo	170 244.00-	0.00	0.00	0.00		Solde
Ausgaben						Dépenses
50 Sachgüter	170 244.00	0.00	0.00	0.00		50 Investissements propres
506 Mobilien, Maschinen, Fahrzeuge	170 244.00	0.00	0.00	0.00		506 Mobilier, machines, véhicules

N = Nachkredit, Kreditüberschreitung
N = Crédit supplémentaire, dépassement de crédit

K = Kreditübertragung
K = Report de crédit

* = Siehe Differenzbegründungen
* = Voir justification des écarts

Finanzdirektion	Rechnung	Voranschlag	Rechnung	Abweichung zum Voranschlag Ecart au budget		Direction des finances
4799 NEF 2000	Compte 1998 Fr.	Budget 1999 Fr.	Compte 1999 Fr.	1999 Fr.	%	4799 NOG 2000
Laufende Rechnung						Compte de fonctionnement
Ertrag	7 890 425.44	0.00	13 564 217.84	13 564 217.84+		Revenus
Saldo	7 890 425.44+	0.00	13 564 217.84+	13 564 217.84+		Solde
Ertrag						Revenus
48 Entnahmen aus Spezialfinanzierungen / Rückstellung Besondere Rechnungen	7 890 425.44	0.00	13 564 217.84	13 564 217.84+		48 Prélèvements sur les financements spéciaux / Provisions comptes spéciaux
481 Rückstellung Besondere Rechnungen	7 890 425.44	0.00	13 564 217.84	13 564 217.84+		481 Provisions comptes spéciaux

N = Nachkredit, Kreditüberschreitung
N = Crédit supplémentaire, dépassement de crédit

K = Kreditübertragung
K = Report de crédit

* = Siehe Differenzbegründungen
* = Voir justification des écarts

Erziehungsdirektion (ERZ)	Rechnung		Voranschlag		Rechnung		Abweichung zum Voranschlag Ecart au budget 1999		Direction de l'instruction publique (INS)
	Compte 1998 Fr.		Budget 1999 Fr.		Compte 1999 Fr.		Fr. %		
Laufende Rechnung Aufwand	2 040 101 935.66	2 141 995 500.00	2 118 175 744.34	23 819 755.66-	1.1-				Compte de fonctionnement Charges
		N 22 772 476.22							
Ertrag	856 743 350.52	943 116 900.00	956 347 070.60	13 230 170.60+	1.4+				Revenus
Saldo	1 183 358 585.14-	1 198 878 600.00-	1 161 828 673.74-	37 049 926.26+	3.1-				Solde
Aufwand									Charges
30 Personalaufwand	1 423 501 239.65	1 485 057 200.00	1 451 954 518.81	33 102 681.19-	2.2-	30			Charges de personnel
		N 7 354 939.89							
300 Behörden, Kommissionen und Richter	1 134 940.45	1 122 600.00	1 194 107.55	71 507.55+	6.4+	300			Autorités, commissions et juges
		N 104 132.75							
301 Löhne des Verwaltungs- und Betriebspersonals	134 266 104.00	139 611 200.00	129 588 536.99	10 022 663.01-	7.2-	301			Salaires du personnel adminis- tratif et d'exploitation
		N 99 496.55							
302 Löhne der Lehrkräfte	1 102 413 709.20	1 149 735 100.00	1 132 680 087.98	17 055 012.02-	1.5-	302			Traitements du corps enseignant
		N 4 382 834.73							
303 Sozialversicherungsbeiträge	78 993 661.40	83 397 000.00	79 850 779.18	3 546 220.82-	4.3-	303			Contributions aux assurances sociales
		N 21 754.98							
304 Personalversicherungsbeiträge	95 412 063.05	96 798 600.00	96 404 211.92	394 388.08-	0.4-	304			Contributions à l'assurance du personnel
		N 2 389 586.22							
305 Unfallversicherungsbeiträge	6 862 980.30	8 025 200.00	7 271 201.63	753 998.37-	9.4-	305			Contributions à l'assurance accidents
		N 310 267.95							
306 Dienstkleider, Wohnungs- und Verpflegungszulagen	45 252.15	54 700.00	28 909.20	25 790.80-	47.1-	306			Vêtements de service, alloca- tions de logement et de repas
308 Entschädigungen für temporäre Arbeitskräfte		217 500.00	100 802.35	116 697.65-	53.7-	308			Indemnités versées au person- nel temporaire
		N 23 286.75							
309 Übriges	4 372 529.10	6 095 300.00	4 835 882.01	1 259 417.99-	20.7-	309			Autres charges de personnel
		N 23 579.96							
31 Sachaufwand	108 635 647.87	114 003 300.00	111 177 136.39	2 826 163.61-	2.5-	31			Biens, services et marchan- dises
		N 5 311 927.54							
310 Büro- und Schulmaterialien und Drucksachen	15 197 328.24	16 602 100.00	14 874 598.93	1 727 501.07-	10.4-	310			Fournitures de bureau, im- primés et matériel didactique
		N 26 185.41							
311 Mobilien, Maschinen, Fahrzeuge	19 808 332.44	19 971 300.00	19 910 608.52	60 691.48-	0.3-	311			Mobilier, machines, véhicules
		N 212 935.70							
312 Wasser, Energie und Heizmaterialien	9 244 074.35	10 124 800.00	9 391 238.87	733 561.13-	7.2-	312			Eau, énergie et combustibles
		N 22 943.61							
313 Verbrauchsmaterialien	13 295 378.34	12 475 500.00	12 471 684.32	3 815.68-	0.0	313			Autres marchandises
		N 74 343.85							
314 Dienstleistungen Dritter für den baulichen Unterhalt	3 722 664.35	5 294 900.00	3 650 171.55	1 644 728.45-	31.1-	314			Prestations de tiers pour l'entretien des immeubles
		N 8 118.10							
315 Dienstleistungen Dritter für den übrigen Unterhalt	5 647 683.15	6 009 100.00	5 644 620.53	364 479.47-	6.1-	315			Prestations de tiers pour l'entretien d'objets mobilier
316 Mieten, Pachten und Benützungskosten	13 926 792.05	14 194 400.00	16 774 279.33	2 579 879.33+	18.2+	316			Loyers, fermages et redevances d'utilisation
		N 3 255 870.31							
317 Spesenentschädigungen	3 287 103.15	3 998 100.00	3 671 279.24	326 820.76-	8.2-	317			Dédommagements
		N 119 577.33							
318 Dienstleistungen und Honorare	24 487 057.90	25 293 900.00	24 764 946.90	528 953.10-	2.1-	318			Honoraires et prestations de service
		N 1 584 219.48							
319 Übriges	19 233.90	39 200.00	23 708.20	15 491.80-	39.5-	319			Frais divers
		N 7 733.75							
32 Passivzinsen	33 357 554.65	27 728 800.00	31 108 908.70	3 380 108.70+	12.2+	32			Intérêts passifs
		N 3 629 202.50							
322 Mittel- und langfristige Schulden	430 323.25	621 900.00	372 806.20	249 093.80-	40.1-	322			Dettes à moyen et à long terme
323 Sonderrechnungen	32 927 231.40	27 106 900.00	30 736 102.50	3 629 202.50+	13.4+	323			Dettes envers des entités par- ticulières
		N 3 629 202.50							

N = Nachkredit, Kreditüberschreitung
N = Crédit supplémentaire, dépassement de crédit

K = Kreditübertragung
K = Report de crédit

* = Siehe Differenzbegründungen
* = Voir justification des écarts

Erziehungsdirektion (ERZ)	Rechnung	Voranschlag	Rechnung	Abweichung zum Voranschlag		Direction de l'instruction publique (INS)
	Compte 1998 Fr.	Budget 1999 Fr.	Compte 1999 Fr.	Ecart au budget 1999 Fr.	%	
Aufwand						Charges
33 Abschreibungen	125 544.14	158 800.00	295 540.77	136 740.77+	86.1+	33 Amortissements
330 Finanzvermögen	125 544.14	150 500.00	287 255.77	136 755.77+	90.9+	330 Patrimoine financier
331 Verwaltungsvermögen, ordentliche Abschreibungen		8 300.00	8 285.00	15.00-	0.2-	331 Patrimoine administratif, amortissements ordinaires
35 Entschädigungen an Gemeinwesen für Dienstleistungen	12 906 214.35	8 870 000.00	13 571 944.70	4 701 944.70+	53.0+	35 Dédommagements pour presta- tions de services de collecti- vités publiques
351 Kantone	12 906 214.35	8 870 000.00	13 571 944.70	4 701 944.70+	53.0+	351 Cantons
		N 4 705 164.70				
36 Eigene Beiträge	422 204 177.70	465 519 000.00	454 572 513.35	10 946 486.65-	2.4-	36 Subventions accordées
361 Kantone	18 043 660.95	19 478 000.00	20 579 502.55	1 101 502.55+	5.7+	361 Cantons
		N 1 344 841.25				
362 Gemeinden	121 399 204.35	142 320 100.00	136 257 468.00	6 062 632.00-	4.3-	362 Communes
		N 112 902.45				
363 Eigene Anstalten	3 222.25	8 000.00	60 260.85	52 260.85+	653.3+	363 Etablissements de l'Etat
		N 54 260.85				
364 Gemischtwirtschaftliche Unternehmungen	114 540 629.85	114 438 100.00	114 373 091.05	65 008.95-	0.1-	364 Sociétés d'économie mixte
365 Private Institutionen	124 331 522.60	142 438 700.00	140 450 058.50	1 988 641.50-	1.4-	365 Institutions privées
		N 122 583.59				
366 Private Haushalte	43 885 937.70	46 836 100.00	42 852 132.40	3 983 967.60-	8.5-	366 Personnes physiques
37 Durchlaufende Beiträge	32 277 325.95	35 210 000.00	49 710 155.75	14 500 155.75+	41.2+	37 Subventions redistribuées
372 Gemeinden	8 112 459.80	5 395 000.00	8 736 257.60	3 341 257.60+	61.9+	372 Communes
373 Eigene Anstalten	12 251 236.00	18 885 000.00	22 434 524.00	3 549 524.00+	18.8+	373 Etablissements de l'Etat
375 Private Institutionen	11 878 361.60	10 880 000.00	18 500 355.30	7 620 355.30+	70.0+	375 Institutions privées
376 Private Haushalte	35 268.55	50 000.00	39 018.85	10 981.15-	22.0-	376 Personnes physiques
38 Einlagen in Spezialfinanzierungen / Rückstellung Besondere Rechnungen	1 967 596.50	0.00	677 779.52	677 779.52+		38 Versements aux financements spéciaux / Provisions comptes spéciaux
381 Rückstellung Besondere Rechnungen	1 967 596.50	0.00	677 779.52	677 779.52+		381 Provisions comptes spéciaux
39 Interne Verrechnungen	5 126 634.85	5 448 400.00	5 107 246.35	341 153.65-	6.3-	39 Imputations internes
		N 136 653.45				
390 Verrechneter Aufwand	1 161 634.85	1 587 100.00	1 223 043.25	364 056.75-	22.9-	390 Charges dues à des imputations internes
		N 32 450.35				
399 Verschiedene interne Verrechnungen	3 965 000.00	3 861 300.00	3 884 203.10	22 903.10+	0.6+	399 Imputations internes diverses
		N 104 203.10				

N = Nachkredit, Kreditüberschreitung
N = Crédit supplémentaire, dépassement de crédit

K = Kreditübertragung
K = Report de crédit

* = Siehe Differenzbegründungen
* = Voir justification des écarts

Erziehungsdirektion (ERZ)	Rechnung	Voranschlag	Rechnung	Abweichung zum Voranschlag Ecart au budget		Direction de l'instruction publique (INS)
	Compte 1998	Budget 1999	Compte 1999	Ecart au budget 1999		
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	%	
Ertrag						Revenus
42 Vermögenserträge	922 658.30	820 600.00	943 662.85	123 062.85+	15.0+	42 Revenus des biens
420 Banken		0.00	1 945.45	1 945.45+		420 Banques
422 Anlagen des Finanzvermögens	87 787.95	65 000.00	27 742.05	37 257.95-	57.3-	422 Capitaux du patrimoine financier
423 Liegenschaftserträge des Finanzvermögens	217 582.00	200 000.00	220 002.50	20 002.50+	10.0+	423 Immeubles du patrimoine financier
427 Liegenschaftserträge des Verwaltungsvermögens	617 288.35	555 600.00	693 768.95	138 168.95+	24.9+	427 Immeubles du patrimoine administratif
429 Übrige		0.00	203.90	203.90+		429 Autres revenus
43 Entgelte	53 641 931.72	58 336 100.00	57 342 860.12	993 239.88-	1.7-	43 Contributions
431 Gebühren für Amtshandlungen	1 843 042.55	1 673 400.00	1 393 158.25	280 241.75-	16.7-	431 Emoluments administratifs
432 Spital- und Heimtaxen, Kostgelder	760 617.35	762 000.00	712 418.55	49 581.45-	6.5-	432 Recettes hospitalières et d'établissements spécialisés, pensions
433 Schulgelder	12 754 787.10	14 909 300.00	13 662 307.25	1 246 992.75-	8.4-	433 Ecolages
434 Andere Benützungsgeldern, Dienstleistungen	29 714 457.23	29 175 000.00	27 101 760.93	2 073 239.07-	7.1-	434 Autres redevances d'utilisation et prestations de service
435 Verkäufe	3 126 626.04	3 316 100.00	2 973 815.69	342 284.31-	10.3-	435 Ventes
436 Rückerstattungen	5 396 252.30	8 488 800.00	11 434 945.35	2 946 145.35+	34.7+	436 Remboursements
439 Übrige	46 149.15	11 500.00	64 454.10	52 954.10+	460.5+	439 Autres contributions
45 Rückerstattungen von Gemeinwesen	627 427 739.25	651 522 900.00	653 996 167.50	2 473 267.50+	0.4+	45 Remboursement de collectivités publiques
450 Bund		0.00	1 749 364.40	1 749 364.40+		450 Confédération
451 Kantone	958 402.65	1 235 000.00	1 043 611.40	191 388.60-	15.5-	451 Cantons
452 Gemeinden	626 469 336.60	650 287 900.00	651 203 191.70	915 291.70+	0.1+	452 Communes
46 Beiträge für eigene Rechnung	141 249 971.20	195 387 200.00	191 332 856.28	4 054 343.72-	2.1-	46 Subventions acquises
460 Bund	100 951 761.50	141 533 300.00	137 980 230.90	3 553 069.10-	2.5-	460 Confédération
461 Kantone	36 809 075.25	49 104 500.00	48 706 296.90	398 203.10-	0.8-	461 Cantons
462 Gemeinden	2 797 480.45	4 089 400.00	3 893 475.48	195 924.52-	4.8-	462 Communes
465 Private und Institutionen	691 654.00	660 000.00	752 853.00	92 853.00+	14.1+	465 Personnes physiques et institutions
47 Durchlaufende Beiträge	32 277 325.95	35 210 000.00	49 710 155.75	14 500 155.75+	41.2+	47 Subventions à redistribuer
470 Bund	14 956 599.10	9 335 000.00	48 803 018.30	39 468 018.30+	422.8+	470 Confédération
472 Gemeinden	151 549.00	945 000.00	99 932.90	845 067.10-	89.4-	472 Communes
473 Eigene Anstalten	12 251 236.00	18 885 000.00	0.00	18 885 000.00-	100.0-	473 Etablissements de l'Etat
475 Private Institutionen	4 917 941.85	6 045 000.00	807 204.55	5 237 795.45-	86.6-	475 Institutions privées
49 Interne Verrechnungen	1 223 724.10	1 840 100.00	3 021 368.10	1 181 268.10+	64.2+	49 Imputations internes
490 Verrechneter Ertrag	1 200 106.85	1 768 100.00	1 453 177.10	314 922.90-	17.8-	490 Revenus provenant d'imputations internes
499 Verschiedene interne Verrechnungen	23 617.25	72 000.00	1 568 191.00	1 496 191.00+	>999.9+	499 Imputations internes diverses

N = Nachkredit, Kreditüberschreitung
N = Crédit supplémentaire, dépassement de crédit

K = Kreditübertragung
K = Report de crédit

* = Siehe Differenzbegründungen
* = Voir justification des écarts

Erziehungsdirektion (ERZ)	Rechnung	Voranschlag	Rechnung	Abweichung zum Voranschlag		Direction de l'instruction publique (INS)
	Compte 1998 Fr.	Budget 1999 Fr.	Compte 1999 Fr.	Ecart au budget 1999 Fr.	%	
Investitionsrechnung						Investissements
Ausgaben	48 514 326.85	44 397 000.00	37 523 421.30	6 873 578.70 -	15.5 -	Dépenses
		146 520.58				
Einnahmen	14 965 232.30	14 710 200.00	10 369 185.65	4 341 014.35 -	29.5 -	Recettes
Saldo	33 549 094.55 -	29 686 800.00 -	27 154 235.65 -	2 532 564.35 +	8.5 -	Solde
Ausgaben						Dépenses
50 Sachgüter	14 301 906.25	17 419 000.00	15 977 164.15	1 441 835.85 -	8.3 -	50 Investissements propres
		146 520.58				
503 Hochbauten	106 941.55	322 000.00	441 517.60	119 517.60+	37.1+	503 Terrains bâtis
		136 013.60				
506 Mobilien, Maschinen, Fahrzeuge	14 194 964.70	17 097 000.00	15 535 646.55	1 561 353.45-	9.1-	506 Mobilier, machines, véhicules
		10 506.98				
56 Eigene Beiträge	23 256 598.60	21 578 000.00	15 888 961.15	5 689 038.85 -	26.4 -	56 Subventions accordées
Ausgaben						Dépenses
562 Gemeinden	12 857 011.00	13 300 000.00	7 810 907.00	5 489 093.00-	41.3-	562 Communes
564 Gemischtwirtschaftliche Unternehmungen	1 800 000.00	600 000.00	600 000.00	0.00	0.0	564 Sociétés d'économie mixte
565 Private Institutionen	8 599 587.60	7 678 000.00	7 478 054.15	199 945.85-	2.6-	565 Institutions privées
57 Durchlaufende Beiträge	10 955 822.00	5 400 000.00	5 657 296.00	257 296.00 +	4.8 +	57 Subventions redistribuées
572 Gemeinden	10 180 822.00	5 200 000.00	5 487 938.00	287 938.00+	5.5+	572 Communes
575 Private Institutionen	775 000.00	200 000.00	169 358.00	30 642.00-	15.3-	575 Institutions privées
Einnahmen						Recettes
62 Rückzahlung von Darlehen und Beteiligungen	474 660.30	400 000.00	349 438.15	50 561.85 -	12.6 -	62 Remboursement de prêts et de participations
626 Private Haushalte	474 660.30	400 000.00	349 438.15	50 561.85-	12.6-	626 Personnes physiques
66 Beiträge für eigene Rechnung	3 534 750.00	8 910 200.00	4 362 451.50	4 547 748.50 -	51.0 -	66 Subventions acquises
660 Bund	3 534 750.00	8 910 200.00	4 362 451.50	4 547 748.50-	51.0-	660 Confédération
67 Durchlaufende Beiträge	10 955 822.00	5 400 000.00	5 657 296.00	257 296.00 +	4.8 +	67 Subventions à redistribuer
670 Bund	10 955 822.00	5 400 000.00	5 657 296.00	257 296.00+	4.8+	670 Confédération

N = Nachkredit, Kreditüberschreitung
N = Crédit supplémentaire, dépassement de crédit

K = Kreditübertragung
K = Report de crédit

* = Siehe Differenzbegründungen
* = Voir justification des écarts

Erziehungsdirektion	Rechnung	Voranschlag	Rechnung	Abweichung zum Voranschlag		Direction de l'instruction publique
4800 Generalsekretariat ERZ	Compte 1998 Fr.	Budget 1999 Fr.	Compte 1999 Fr.	Ecart au budget 1999		4800 Secrétariat général INS
				Fr.	%	
Laufende Rechnung						Compte de fonctionnement
Aufwand	4 115 214.63	4 530 400.00	4 256 190.65	274 209.35-	6.1-	Charges
	N	113 813.10				
Ertrag	121 906.00	166 000.00	112 962.00	53 038.00-	32.0-	Revenus
Saldo	3 993 308.63-	4 364 400.00-	4 143 228.65-	221 171.35+	5.1-	Solde
Aufwand						Charges
30 Personalaufwand	2 271 986.60	2 453 900.00	2 324 228.25	129 671.75-	5.3-	30 Charges de personnel
	N	7 260.45				
301 Löhne des Verwaltungs- und Betriebspersonals	1 992 925.75	2 128 500.00	2 006 735.50	121 764.50-	5.7-	301 Salaires du personnel administratif et d'exploitation
303 Sozialversicherungsbeiträge	127 263.55	139 600.00	128 162.20	11 437.80-	8.2-	303 Contributions aux assurances sociales
304 Personalversicherungsbeiträge	151 797.30	172 700.00	179 960.45	7 260.45+	4.2+	304 Contributions à l'assurance du personnel
	N	7 260.45				
305 Unfallversicherungsbeiträge		13 100.00	9 370.10	3 729.90-	28.5-	305 Contributions à l'assurance accidents
31 Sachaufwand	325 203.85	336 000.00	415 929.65	79 929.65+	23.8+	31 Biens, services et marchandises
	N	106 552.65				
310 Büro- und Schulmaterialien und Drucksachen	275 392.90	300 000.00	273 377.80	26 622.20-	8.9-	310 Fournitures de bureau, imprimés et matériel didactique
317 Spesenentschädigungen	4 686.60	6 000.00	5 999.20	.80-	0.0	317 Dédommagements
318 * Dienstleistungen und Honorare	45 124.35	30 000.00	136 552.65	106 552.65+	355.2+	318 * Honoraires et prestations de service
	N	106 552.65				
33 Abschreibungen	151.78	500.00	119.05	380.95-	76.2-	33 Amortissements
330 Finanzvermögen	151.78	500.00	119.05	380.95-	76.2-	330 Patrimoine financier
36 Eigene Beiträge	1 517 872.40	1 740 000.00	1 515 913.70	224 086.30-	12.9-	36 Subventions accordées
361 * Kantone	1 517 872.40	1 740 000.00	1 515 913.70	224 086.30-	12.9-	361 * Cantons
Ertrag						Revenus
43 Entgelte	121 906.00	130 000.00	112 962.00	17 038.00-	13.1-	43 Contributions
431 Gebühren für Amtshandlungen		0.00	1 925.00	1 925.00+		431 Emoluments administratifs
435 * Verkäufe	121 906.00	130 000.00	107 565.90	22 434.10-	17.3-	435 * Ventes
436 Rückerstattungen		0.00	3 471.10	3 471.10+		436 Remboursements
45 Rückerstattungen von Gemeinwesen		36 000.00	0.00	36 000.00-	100.0-	45 Remboursement de collectivités publiques
452 * Gemeinden		36 000.00	0.00	36 000.00-	100.0-	452 * Communes
Investitionsrechnung						Investissements
Ausgaben	400 000.00	0.00	0.00	0.00		Dépenses
Saldo	400 000.00-	0.00	0.00	0.00		Solde
Ausgaben						Dépenses
56 Eigene Beiträge	400 000.00	0.00	0.00	0.00		56 Subventions accordées
562 Gemeinden	400 000.00	0.00	0.00	0.00		562 Communes

N = Nachkredit, Kreditüberschreitung
N = Crédit supplémentaire, dépassement de crédit

K = Kreditübertragung
K = Report de crédit

* = Siehe Differenzbegründungen
* = Voir justification des écarts

Erziehungsdirektion	Rechnung	Voranschlag	Rechnung	Abweichung zum Voranschlag Ecart au budget		Direction de l'instruction publique
4810 Amt für Kindergarten, Volks- und Mittelschule	Compte 1998 Fr.	Budget 1999 Fr.	Compte 1999 Fr.	1999 Fr.	1999 %	4810 Office de l'éducation préscolaire, de l'enseignement primaire et secondaire
Laufende Rechnung Aufwand	59 042 073.70	41 312 000.00	38 073 899.45	3 238 100.55-	7.8-	Compte de fonctionnement Charges
Ertrag	341 115.95	411 900.00	493 647.85	81 747.85+	19.8+	Revenus
Saldo	58 700 957.75-	40 900 100.00-	37 580 251.60-	3 319 848.40+	8.1-	Solde
Aufwand						Charges
30 Personalaufwand	24 726 243.25	28 674 800.00	26 120 313.55	2 554 486.45-	8.9-	30 Charges de personnel
301 Löhne des Verwaltungs- und Betriebspersonals	15 482 048.60	16 091 800.00	15 440 703.50	651 096.50-	4.0-	301 Salaires du personnel adminis- tratif et d'exploitation
302 * Löhne der Lehrkräfte	5 947 310.70	8 686 300.00	7 263 068.05	1 423 231.95-	16.4-	302 * Traitements du corps enseignant
303 Sozialversicherungsbeiträge	1 233 619.85	1 339 900.00	1 210 972.60	128 927.40-	9.6-	303 Contributions aux assurances sociales
304 * Personalversicherungsbeiträge	1 891 234.45	2 207 500.00	1 956 312.70	251 187.30-	11.4-	304 * Contributions à l'assurance du personnel
305 * Unfallversicherungsbeiträge		127 100.00	91 211.35	35 888.65-	28.2-	305 * Contributions à l'assurance accidents
306 Dienstkleider, Wohnungs- und Verpflegungszulagen	3 600.00	3 600.00	3 600.00	0.00	0.0	306 Vêtements de service, alloca- tions de logement et de repas
309 * Übriges	168 429.65	218 600.00	154 445.35	64 154.65-	29.3-	309 * Autres charges de personnel
31 Sachaufwand	3 336 934.65	3 733 700.00	3 228 896.10	504 803.90-	13.5-	31 Biens, services et marchan- dises
310 * Büro- und Schulmaterialien und Drucksachen	416 266.40	682 600.00	458 486.70	224 113.30-	32.8-	310 * Fournitures de bureau, im- primés et matériel didactique
311 Mobilien, Maschinen, Fahrzeuge	239 815.70	188 300.00	175 009.55	13 290.45-	7.1-	311 Mobilier, machines, véhicules
312 Wasser, Energie und Heizmaterialien	63 485.80	50 200.00	56 065.25	5 865.25+	11.7+	312 Eau, énergie et combustibles
313 * Verbrauchsmaterialien	45 225.30	93 200.00	81 095.20	12 104.80-	13.0-	313 * Autres marchandises
314 Dienstleistungen Dritter für den baulichen Unterhalt	32 759.65	36 900.00	27 674.90	9 225.10-	25.0-	314 Prestations de tiers pour l'entretien des immeubles
315 * Dienstleistungen Dritter für den übrigen Unterhalt	27 402.10	46 500.00	22 334.40	24 165.60-	52.0-	315 * Prestations de tiers pour l'entretien d'objets mobiliers
316 Mieten, Pachten und Benützungskosten	1 523 305.05	1 534 100.00	1 443 682.40	90 417.60-	5.9-	316 Loyers, fermages et redevances d'utilisation
317 * Spesenentschädigungen	258 038.05	323 200.00	290 551.60	32 648.40-	10.1-	317 * Dédommagements
318 * Dienstleistungen und Honorare	728 701.20	777 000.00	672 308.10	104 691.90-	13.5-	318 * Honoraires et prestations de service
319 Übriges	1 935.40	1 700.00	1 688.00	12.00-	0.7-	319 Frais divers
33 Abschreibungen	412.00	0.00	65.00	65.00+	33	33 Amortissements
330 Finanzvermögen	412.00	0.00	65.00	65.00+	330	330 Patrimoine financier
35 Entschädigungen an Gemeinwesen für Dienstleistungen	36 265.00	40 000.00	36 780.00	3 220.00-	8.1-	35 Dédommagements pour presta- tions de services de collecti- vités publiques
351 Kantone	36 265.00	40 000.00	36 780.00	3 220.00-	8.1-	351 Cantons
36 Eigene Beiträge	30 928 150.75	8 797 000.00	8 673 982.65	123 017.35-	1.4-	36 Subventions accordées
361 Kantone	5 906.00	0.00	0.00	0.00	361	361 Cantons
362 Gemeinden	17 144 725.15	8 602 000.00	8 541 337.85	60 662.15-	0.7-	362 Communes
364 Gemischtwirtschaftliche Unternehmungen	40 209.85	45 000.00	35 134.85	9 865.15-	21.9-	364 Sociétés d'économie mixte
365 * Private Institutionen	13 737 309.75	150 000.00	97 509.95	52 490.05-	35.0-	365 * Institutions privées
37 Durchlaufende Beiträge		15 000.00	0.00	15 000.00-	100.0-	37 Subventions redistribuées
373 * Eigene Anstalten		15 000.00	0.00	15 000.00-	100.0-	373 * Etablissements de l'Etat
39 Interne Verrechnungen	14 068.05	51 500.00	13 862.15	37 637.85-	73.1-	39 Imputations internes
390 Verrechneter Aufwand	14 068.05	21 500.00	13 862.15	7 637.85-	35.5-	390 Charges dues à des imputations internes
399 * Verschiedene interne Verrechnungen		30 000.00	0.00	30 000.00-	100.0-	399 * Imputations internes diverses

N = Nachkredit, Kreditüberschreitung
N = Crédit supplémentaire, dépassement de crédit

K = Kreditübertragung
K = Report de crédit

* = Siehe Differenzbegründungen
* = Voir justification des écarts

Erziehungsdirektion 4810 Amt für Kindergarten, Volks- und Mittelschule	Rechnung	Voranschlag	Rechnung	Abweichung zum Voranschlag Ecart au budget		Direction de l'instruction publique 4810 Office de l'éducation préscolaire, de l'enseignement primaire et secondaire
	Compte	Budget	Compte	1999		
	1998 Fr.	1999 Fr.	1999 Fr.	Fr.	%	
Ertrag						Revenus
42 Vermögenserträge		2 000.00	0.00	2 000.00-	100.0-	42 Revenus des biens
427 Liegenschaftserträge des Verwaltungsvermögens		2 000.00	0.00	2 000.00-	100.0-	427 Immeubles du patrimoine administratif
43 Entgelte	269 843.20	338 900.00	435 226.55	96 326.55+	28.4+	43 Contributions
431 * Gebühren für Amtshandlungen	156 916.50	150 000.00	218 855.30	68 855.30+	45.9+	431 * Emoluments administratifs
434 Andere Benützungsgebühren, Dienstleistungen	5 260.00	4 500.00	2 574.00	1 926.00-	42.8-	434 Autres redevances d'utilisation et prestations de service
435 * Verkäufe	47 405.90	94 500.00	22 708.30	71 791.70-	76.0-	435 * Ventes
436 * Rückerstattungen	30 500.70	78 400.00	157 323.90	78 923.90+	100.7+	436 * Remboursements
439 * Übrige	29 760.10	11 500.00	33 765.05	22 265.05+	193.6+	439 * Autres contributions
45 Rückerstattungen von Gemeinwesen	31 352.75	11 000.00	10 287.15	712.85-	6.5-	45 Remboursement de collectivités publiques
452 Gemeinden	31 352.75	11 000.00	10 287.15	712.85-	6.5-	452 Communes
46 Beiträge für eigene Rechnung	39 920.00	45 000.00	48 134.15	3 134.15+	7.0+	46 Subventions acquises
460 Bund	39 920.00	45 000.00	48 134.15	3 134.15+	7.0+	460 Confédération
47 Durchlaufende Beiträge		15 000.00	0.00	15 000.00-	100.0-	47 Subventions à redistribuer
473 Eigene Anstalten		15 000.00	0.00	15 000.00-	100.0-	473 Etablissements de l'Etat
Investitionsrechnung						Investissements
Ausgaben	205 709.90	170 000.00	123 743.85	46 256.15-	27.2-	Dépenses
Saldo	205 709.90-	170 000.00-	123 743.85-	46 256.15+	27.2-	Solde
Ausgaben						Dépenses
50 Sachgüter	205 709.90	170 000.00	123 743.85	46 256.15-	27.2-	50 Investissements propres
506 * Mobilien, Maschinen, Fahrzeuge	205 709.90	170 000.00	123 743.85	46 256.15-	27.2-	506 * Mobilier, machines, véhicules

N = Nachkredit, Kreditüberschreitung
N = Crédit supplémentaire, dépassement de crédit

K = Kreditübertragung
K = Report de crédit

* = Siehe Differenzbegründungen
* = Voir justification des écarts

Erziehungsdirektion	Rechnung	Voranschlag	Rechnung	Abweichung zum Voranschlag	Direction de l'instruction publique
4812 Kindergarten, Volksschule, Gemeindeschulen	Compte 1998 Fr.	Budget 1999 Fr.	Compte 1999 Fr.	Ecart au budget 1999 Fr. %	4812 Jardins d'enfants, école obligatoire, écoles communales
Laufende Rechnung Aufwand	945 345 874.05	956 679 800.00 6 173 219.40 N	947 608 432.55	9 071 367.45 -	0.9 - Compte de fonctionnement Charges
Ertrag	625 152 561.25	652 411 400.00	653 911 990.75	1 500 590.75 +	0.2 + Revenus
Saldo	320 193 312.80 -	304 268 400.00 -	293 696 441.80 -	10 571 958.20 +	3.5 - Solde
Aufwand					Charges
30 Personalaufwand	914 950 994.95	932 264 700.00 2 539 394.40 N	919 650 072.25	12 614 627.75 -	1.4 - 30 Charges de personnel
301 Löhne des Verwaltungs- und Betriebspersonals	143 969.90	141 800.00	129 480.35	12 319.65 -	8.7 - 301 Salaires du personnel adminis- tratif et d'exploitation
302 Löhne der Lehrkräfte	795 382 802.90	815 224 600.00	801 567 229.35	13 657 370.65 -	1.7 - 302 Traitements du corps enseignant
303 Sozialversicherungsbeiträge	51 095 858.75	52 736 700.00	51 253 368.15	1 483 331.85 -	2.8 - 303 Contributions aux assurances sociales
304 Personalversicherungsbeiträge	62 127 057.50	59 025 500.00 2 229 126.45 N	61 254 626.45	2 229 126.45 +	3.8 + 304 Contributions à l'assurance du personnel
305 * Unfallversicherungsbeiträge	6 201 105.90	5 135 100.00 310 267.95 N	5 445 367.95	310 267.95 +	6.0 + 305 * Contributions à l'assurance accidents
309 Übriges	200.00	1 000.00	0.00	1 000.00 -	100.0 - 309 Autres charges de personnel
31 Sachaufwand	622 928.65	681 400.00 4 622.50 N	595 774.10	85 625.90 -	12.6 - 31 Biens, services et marchan- dises
310 Büro- und Schulmaterialien und Drucksachen	66 581.05	73 500.00	72 981.80	518.20 -	0.7 - 310 Fournitures de bureau, im- primés et matériel didactique
311 Mobilien, Maschinen, Fahrzeuge	9 351.20	16 900.00 905.05 N	17 805.05	905.05 +	5.4 + 311 Mobilier, machines, véhicules
312 Wasser, Energie und Heizmaterialien	77 990.40	68 000.00 2 344.40 N	70 344.40	2 344.40 +	3.4 + 312 Eau, énergie et combustibles
313 * Verbrauchsmaterialien	43 787.00	79 500.00	57 297.60	22 202.40 -	27.9 - 313 * Autres marchandises
314 Dienstleistungen Dritter für den baulichen Unterhalt	14 670.15	17 000.00 1 373.05 N	18 373.05	1 373.05 +	8.1 + 314 Prestations de tiers pour l'entretien des immeubles
315 Dienstleistungen Dritter für den übrigen Unterhalt	1 233.65	4 000.00	3 789.95	210.05 -	5.3 - 315 Prestations de tiers pour l'entretien d'objets mobiliers
316 Mieten, Pachten und Benützungskosten	11 504.40	8 500.00	8 500.00	0.00	0.0 316 Loyers, fermages et redevances d'utilisation
317 * Spesenentschädigungen	257 594.40	271 000.00	208 837.65	62 162.35 -	22.9 - 317 * Dédommagements
318 Dienstleistungen und Honorare	140 216.40	143 000.00	137 844.60	5 155.40 -	3.6 - 318 Honoraires et prestations de service
32 Passivzinsen	29 770 231.40	23 731 700.00 3 629 202.50 N	27 360 902.50	3 629 202.50 +	15.3 + 32 Intérêts passifs
323 * Sonderrechnungen	29 770 231.40	23 731 700.00 3 629 202.50 N	27 360 902.50	3 629 202.50 +	15.3 + 323 * Dettes envers des entités par- ticulières
39 Interne Verrechnungen	1 719.05	2 000.00	1 683.70	316.30 -	15.8 - 39 Imputations internes
390 Verrechneter Aufwand	1 719.05	2 000.00	1 683.70	316.30 -	15.8 - 390 Charges dues à des imputations internes

N = Nachkredit, Kreditüberschreitung
N = Crédit supplémentaire, dépassement de crédit

K = Kreditübertragung
K = Report de crédit

* = Siehe Differenzbegründungen
* = Voir justification des écarts

Erziehungsdirektion 4812 Kindergarten, Volksschule, Gemeindeschulen	Rechnung	Voranschlag	Rechnung	Abweichung zum Voranschlag Ecart au budget 1999		Direction de l'instruction publique 4812 Jardins d'enfants, école obligatoire, écoles communales
	Compte 1998 Fr.	Budget 1999 Fr.	Compte 1999 Fr.	Fr.	%	
Ertrag						Revenus
42 Vermögenserträge	6 470.90	9 500.00	6 418.10	3 081.90-	32.4-	42 Revenus des biens
427 Liegenschaftserträge des Verwaltungsvermögens	6 470.90	9 500.00	6 418.10	3 081.90-	32.4-	427 Immeubles du patrimoine administratif
43 Entgelte	1 892.80	2 946 600.00	2 867 345.20	79 254.80-	2.7-	43 Contributions
431 Gebühren für Amtshandlungen		0.00	50.00	50.00-		431 Emoluments administratifs
436 Rückerstattungen	1 892.80	2 946 600.00	2 867 395.20	79 204.80-	2.7-	436 Remboursements
45 Rückerstattungen von Gemeinwesen	623 972 657.55	648 197 300.00	649 748 547.45	1 551 247.45+	0.2+	45 Remboursement de collectivités publiques
450 * Bund		0.00	1 749 364.40	1 749 364.40+		450 * Confédération
452 Gemeinden	623 972 657.55	648 197 300.00	647 999 183.05	198 116.95-	0.0	452 Communes
46 Beiträge für eigene Rechnung	1 171 540.00	1 258 000.00	1 289 680.00	31 680.00+	2.5+	46 Subventions acquises
460 Bund	836 800.00	899 000.00	921 200.00	22 200.00+	2.5+	460 Confédération
462 Gemeinden	334 740.00	359 000.00	368 480.00	9 480.00+	2.6+	462 Communes
Investitionsrechnung						Investissements
Ausgaben	25 989.20	40 000.00	13 638.75	26 361.25-	65.9-	Dépenses
Saldo	25 989.20-	40 000.00-	13 638.75-	26 361.25+	65.9-	Solde
Ausgaben						Dépenses
50 Sachgüter	25 989.20	40 000.00	13 638.75	26 361.25-	65.9-	50 Investissements propres
506 * Mobilien, Maschinen, Fahrzeuge	25 989.20	40 000.00	13 638.75	26 361.25-	65.9-	506 * Mobilier, machines, véhicules

N = Nachkredit, Kreditüberschreitung
N = Crédit supplémentaire, dépassement de crédit

K = Kreditübertragung
K = Report de crédit

* = Siehe Differenzbegründungen
* = Voir justification des écarts

Erziehungsdirektion	Rechnung	Voranschlag	Rechnung	Abweichung zum Voranschlag		Direction de l'instruction publique
	Compte 1998 Fr.	Budget 1999 Fr.	Compte 1999 Fr.	Ecart au budget 1999		
4815 DMS / 10. Schuljahre				Fr.	%	4815 EDD / 10 ^e années scolaires
Laufende Rechnung Aufwand	3 621 460.55	5 905 700.00	4 136 299.20	1 769 400.80 -	30.0 -	Compte de fonctionnement Charges
Ertrag	17 902.55	57 000.00	27 267.15	29 732.85 -	52.2 -	Revenus
Saldo	3 603 558.00 -	5 848 700.00 -	4 109 032.05 -	1 739 667.95 +	29.7 -	Solde
Aufwand						Charges
30 Personalaufwand	2 713 167.65	5 278 700.00	3 528 671.50	1 750 028.50 -	33.2 -	30 Charges de personnel
301 * Löhne des Verwaltungs- und Betriebspersonals	27 993.00	137 000.00	34 142.25	102 857.75 -	75.1 -	301 * Salaires du personnel administratif et d'exploitation
302 * Löhne der Lehrkräfte	2 347 773.65	4 406 400.00	3 032 606.30	1 373 793.70 -	31.2 -	302 * Traitements du corps enseignant
303 * Sozialversicherungsbeiträge	151 170.85	297 700.00	197 678.90	100 021.10 -	33.6 -	303 * Contributions aux assurances sociales
304 * Personalversicherungsbeiträge	185 730.15	384 600.00	249 990.25	134 609.75 -	35.0 -	304 * Contributions à l'assurance du personnel
305 * Unfallversicherungsbeiträge		45 800.00	14 083.60	31 716.40 -	69.2 -	305 * Contributions à l'assurance accidents
306 Dienstkleider, Wohnungs- und Verpflegungszulagen		100.00	15.55	84.45 -	84.5 -	306 Vêtements de service, allocations de logement et de repas
309 Übriges	500.00	7 100.00	154.65	6 945.35 -	97.8 -	309 Autres charges de personnel
31 Sachaufwand	857 547.00	619 400.00	606 469.70	12 930.30 -	2.1 -	31 Biens, services et marchandises
310 * Büro- und Schulmaterialien und Drucksachen	52 634.35	92 400.00	71 424.35	20 975.65 -	22.7 -	310 * Fournitures de bureau, imprimés et matériel didactique
311 Mobilien, Maschinen, Fahrzeuge	23 249.10	37 300.00	27 890.95	9 409.05 -	25.2 -	311 Mobilier, machines, véhicules
312 Wasser, Energie und Heizmaterialien	30 598.85	45 500.00	35 849.25	9 650.75 -	21.2 -	312 Eau, énergie et combustibles
313 Verbrauchsmaterialien	11 911.30	21 500.00	15 827.50	5 672.50 -	26.4 -	313 Autres marchandises
314 Dienstleistungen Dritter für den baulichen Unterhalt	13 677.15	39 600.00	46 345.05	6 745.05 +	17.0 +	314 Prestations de tiers pour l'entretien des immeubles
315 * Dienstleistungen Dritter für den übrigen Unterhalt	21 477.05	33 200.00	22 608.15	10 591.85 -	31.9 -	315 * Prestations de tiers pour l'entretien d'objets mobiliers
316 * Mieten, Pachten und Benützungskosten	585 511.30	242 300.00	313 463.75	71 163.75 +	29.4 +	316 * Loyers, fermages et redevances d'utilisation
317 * Spesenentschädigungen	37 960.60	59 600.00	47 056.20	12 543.80 -	21.0 -	317 * Dédommagements
318 * Dienstleistungen und Honorare	80 527.30	48 000.00	26 004.50	21 995.50 -	45.8 -	318 * Honoraires et prestations de service
32 Passivzinsen	47 500.00	0.00	0.00	0.00		32 Intérêts passifs
323 Sonderrechnungen	47 500.00	0.00	0.00	0.00		323 Dettes envers des entités particulières
36 Eigene Beiträge		400.00	300.00	100.00 -	25.0 -	36 Subventions accordées
365 Private Institutionen		400.00	300.00	100.00 -	25.0 -	365 Institutions privées
39 Interne Verrechnungen	3 245.90	7 200.00	858.00	6 342.00 -	88.1 -	39 Imputations internes
390 Verrechneter Aufwand	3 245.90	7 200.00	858.00	6 342.00 -	88.1 -	390 Charges dues à des imputations internes

N = Nachkredit, Kreditüberschreitung
N = Crédit supplémentaire, dépassement de crédit

K = Kreditübertragung
K = Report de crédit

* = Siehe Differenzbegründungen
* = Voir justification des écarts

Erziehungsdirektion 4815 DMS / 10. Schuljahre	Rechnung	Voranschlag	Rechnung	Abweichung zum Voranschlag Ecart au budget		Direction de l'instruction publique 4815 EDD / 10^e années scolaires
	Compte 1998 Fr.	Budget 1999 Fr.	Compte 1999 Fr.	1999		
				Fr.	%	
Ertrag						Revenus
42 Vermögenserträge		3 600.00	0.00	3 600.00-	100.0-	42 Revenus des biens
427 Liegenschaftserträge des Verwaltungsvermögens		3 600.00	0.00	3 600.00-	100.0-	427 Immeubles du patrimoine administratif
43 Entgelte	2 730.00	35 600.00	9 467.15	26 132.85-	73.4-	43 Contributions
435 Verkäufe		100.00	0.00	100.00-	100.0-	435 Ventes
436 * Rückerstattungen	2 730.00	35 500.00	9 467.15	26 032.85-	73.3-	436 * Remboursements
45 Rückerstattungen von Gemeinwesen	15 172.55	17 800.00	17 800.00	0.00	0.0	45 Remboursement de collectivités publiques
452 Gemeinden	15 172.55	17 800.00	17 800.00	0.00	0.0	452 Communes
Investitionsrechnung						Investissements
Ausgaben		0.00	10 000.00	10 000.00+		Dépenses
Saldo		10 000.00	10 000.00-	10 000.00-		Solde
Ausgaben						Dépenses
50 Sachgüter		0.00	10 000.00	10 000.00+		50 Investissements propres
		N 10 000.00				
506 Mobilien, Maschinen, Fahrzeuge		0.00	10 000.00	10 000.00+		506 Mobilier, machines, véhicules
		N 10 000.00				

N = Nachkredit, Kreditüberschreitung
N = Crédit supplémentaire, dépassement de crédit

K = Kreditübertragung
K = Report de crédit

* = Siehe Differenzbegründungen
* = Voir justification des écarts

Erziehungsdirektion	Rechnung	Voranschlag	Rechnung	Abweichung zum Voranschlag		Direction de l'instruction publique
4816 Maturitätsschulen / Seminare	Compte 1998 Fr.	Budget 1999 Fr.	Compte 1999 Fr.	Ecart au budget 1999		4816 Ecoles de maturité / Ecoles normales
				Fr.	%	
Laufende Rechnung Aufwand	162 803 631.09	185 203 400.00	182 961 689.88	2 241 710.12-	1.2-	Compte de fonctionnement Charges
Ertrag	5 435 886.10	5 747 400.00	5 346 383.45	401 016.55-	7.0-	Revenus
Saldo	157 367 744.99-	179 456 000.00-	177 615 306.43-	1 840 693.57+	1.0-	Solde
Aufwand						Charges
30 Personalaufwand	143 011 056.35	150 202 900.00	146 565 871.45	3 637 028.55-	2.4-	30 Charges de personnel
301 Löhne des Verwaltungs- und Betriebspersonals	10 079 510.10	8 819 500.00	8 690 898.90	128 601.10-	1.5-	301 Salaires du personnel administratif et d'exploitation
302 Löhne der Lehrkräfte	114 399 910.05	121 765 200.00	120 280 123.35	1 485 076.65-	1.2-	302 Traitements du corps enseignant
303 * Sozialversicherungsbeiträge	7 837 094.60	8 418 900.00	7 548 420.20	870 479.80-	10.3-	303 * Contributions aux assurances sociales
304 Personalversicherungsbeiträge	10 073 073.85	10 076 000.00	9 724 344.20	351 655.80-	3.5-	304 Contributions à l'assurance du personnel
305 * Unfallversicherungsbeiträge	581 511.50	1 002 300.00	283 395.35	718 904.65-	71.7-	305 * Contributions à l'assurance accidents
306 Dienstkleider, Wohnungs- und Verpflegungszulagen	1 959.65	6 700.00	4 437.10	2 262.90-	33.8-	306 Vêtements de service, allocations de logement et de repas
308 * Entschädigungen für temporäre Arbeitskräfte		12 500.00	0.00	12 500.00-	100.0-	308 * Indemnités versées au personnel temporaire
309 * Übriges	37 996.60	101 800.00	34 252.35	67 547.65-	66.4-	309 * Autres charges de personnel
31 Sachaufwand	13 966 614.39	14 951 100.00	16 600 317.83	1 649 217.83+	11.0+	31 Biens, services et marchandises
310 * Büro- und Schulmaterialien und Drucksachen	1 621 989.24	1 866 000.00	1 603 555.08	262 444.92-	14.1-	310 * Fournitures de bureau, imprimés et matériel didactique
311 * Mobilien, Maschinen, Fahrzeuge	1 350 668.20	1 329 800.00	1 422 002.10	92 202.10+	6.9+	311 * Mobilier, machines, véhicules
312 Wasser, Energie und Heizmaterialien	1 999 701.65	2 461 500.00	2 393 243.45	68 256.55-	2.8-	312 Eau, énergie et combustibles
313 Verbrauchsmaterialien	733 638.65	493 000.00	503 999.50	10 999.50+	2.2+	313 Autres marchandises
314 * Dienstleistungen Dritter für den baulichen Unterhalt	2 228 800.45	1 612 900.00	1 309 611.65	303 288.35-	18.8-	314 * Prestations de tiers pour l'entretien des immeubles
315 * Dienstleistungen Dritter für den übrigen Unterhalt	416 882.10	482 100.00	396 671.60	85 428.40-	17.7-	315 * Prestations de tiers pour l'entretien d'objets mobiliers
316 * Mieten, Pachten und Benützungskosten	2 694 888.45	2 970 100.00	6 104 091.40	3 133 991.40+	105.5+	316 * Loyers, fermages et redevances d'utilisation
317 * Spesenentschädigungen	908 361.20	1 370 000.00	1 123 105.90	246 894.10-	18.0-	317 * Dédommagements
318 * Dienstleistungen und Honorare	1 996 322.55	2 348 200.00	1 733 175.85	615 024.15-	26.2-	318 * Honoraires et prestations de service
319 Übriges	15 361.90	17 500.00	10 861.30	6 638.70-	37.9-	319 Frais divers
32 Passivzinsen	2 812 800.00	3 277 800.00	3 277 800.00	0.00	0.0	32 Intérêts passifs
323 Sonderrechnungen	2 812 800.00	3 277 800.00	3 277 800.00	0.00	0.0	323 Dettes envers des entités particulières
36 Eigene Beiträge	234 177.60	15 468 500.00	15 440 895.00	27 605.00-	0.2-	36 Subventions accordées
362 * Gemeinden	94 850.00	23 000.00	745.50	22 254.50-	96.8-	362 * Communes
364 Gemischtwirtschaftliche Unternehmungen	72 161.60	700.00	500.00	200.00-	28.6-	364 Sociétés d'économie mixte
365 Private Institutionen	5 086.00	15 308 700.00	15 327 629.50	18 929.50+	0.1+	365 Institutions privées
366 * Private Haushalte	62 080.00	136 100.00	112 020.00	24 080.00-	17.7-	366 * Personnes physiques

N = Nachkredit, Kreditüberschreitung
N = Crédit supplémentaire, dépassement de crédit

K = Kreditübertragung
K = Report de crédit

* = Siehe Differenzbegründungen
* = Voir justification des écarts

Erziehungsdirektion	Rechnung		Voranschlag		Rechnung		Abweichung zum Voranschlag Ecart au budget		Direction de l'instruction publique
	Compte 1998 Fr.		Budget 1999 Fr.		Compte 1999 Fr.		1999 Fr.	%	
4816 Maturitätsschulen / Seminare									4816 Ecoles de maturité / Ecoles normales
Aufwand									Charges
38 Einlagen in Spezialfinanzierungen/ Rückstellung Besondere Rechnungen	1 806 352.90		0.00		0.00		0.00		38 Versements aux financements spéciaux/ Provisions comptes spéciaux
381 Rückstellung Besondere Rechnungen	1 806 352.90		0.00		0.00		0.00		381 Provisions comptes spéciaux
39 Interne Verrechnungen	972 629.85		1 303 100.00		1 076 805.60		226 294.40-	17.4-	39 Imputations internes
390 * Verrechneter Aufwand	972 629.85		1 303 100.00		1 076 805.60		226 294.40-	17.4-	390 * Charges dues à des imputations internes
Ertrag									Revenus
42 Vermögenserträge	151 063.70		211 500.00		197 021.55		14 478.45-	6.8-	42 Revenus des biens
427 * Liegenschaftserträge des Verwaltungsvermögens	151 063.70		211 500.00		197 021.55		14 478.45-	6.8-	427 * Immeubles du patrimoine administratif
43 Entgelte	2 397 121.40		1 104 000.00		1 486 973.40		382 973.40+	34.7+	43 Contributions
431 Gebühren für Amtshandlungen	2 011.40		300.00		1 781.00		1 481.00+	493.7+	431 Emoluments administratifs
432 * Spital- und Heimtaxen, Kostgelder	760 617.35		70 000.00		56 899.00		13 101.00-	18.7-	432 * Recettes hospitalières et d'établissements spécialisés, pensions
433 * Schulgelder	1 022 095.00		203 000.00		410 239.50		207 239.50+	102.1+	433 * Ecolages
434 * Andere Benützungsgebühren, Dienstleistungen	4 387.00		114 500.00		138 947.35		24 447.35+	21.4+	434 * Autres redevances d'utilisation et prestations de service
435 * Verkäufe	83 094.70		48 000.00		37 189.40		10 810.60-	22.5-	435 * Ventes
436 * Rückerstattungen	508 526.90		668 200.00		841 917.15		173 717.15+	26.0+	436 * Remboursements
439 Übrige	16 389.05		0.00		0.00		0.00		439 Autres contributions
45 Rückerstattungen von Gemeinwesen			169 000.00		157 205.30		11 794.70-	7.0-	45 Remboursement de collectivités publiques
452 * Gemeinden			169 000.00		157 205.30		11 794.70-	7.0-	452 * Communes
46 Beiträge für eigene Rechnung	2 001 001.00		2 968 400.00		2 499 783.20		468 616.80-	15.8-	46 Subventions acquises
460 Bund	536 094.00		520 000.00		531 554.00		11 554.00+	2.2+	460 Confédération
461 * Kantone			12 500.00		62 875.00		50 375.00+	403.0+	461 * Cantons
462 * Gemeinden	1 464 907.00		2 435 900.00		1 905 354.20		530 545.80-	21.8-	462 * Communes
49 Interne Verrechnungen	886 700.00		1 294 500.00		1 005 400.00		289 100.00-	22.3-	49 Imputations internes
490 Verrechneter Ertrag	886 700.00		1 294 500.00		1 005 400.00		289 100.00-	22.3-	490 Revenus provenant d'imputations internes
Investitionsrechnung									Investissements
Ausgaben	492 350.80		1 700 000.00		1 034 025.15		665 974.85-	39.2-	Dépenses
Saldo	492 350.80-		1 700 000.00-		1 034 025.15-		665 974.85+	39.2-	Solde
Ausgaben									Dépenses
50 Sachgüter	492 350.80		1 700 000.00		1 034 025.15		665 974.85-	39.2-	50 Investissements propres
506 * Mobilien, Maschinen, Fahrzeuge	492 350.80		1 700 000.00		1 034 025.15		665 974.85-	39.2-	506 * Mobilier, machines, véhicules

N = Nachkredit, Kreditüberschreitung
N = Crédit supplémentaire, dépassement de crédit

K = Kreditübertragung
K = Report de crédit

* = Siehe Differenzbegründungen
* = Voir justification des écarts

Erziehungsdirektion	Rechnung	Voranschlag	Rechnung	Abweichung zum Voranschlag Ecart au budget		Direction de l'instruction publique
4817 Seminar und Gymnasium Hofwil	Compte 1998 Fr.	Budget 1999 Fr.	Compte 1999 Fr.	Fr.	1999 %	4817 Ecole normale et gymnase Hofwil
Laufende Rechnung						Compte de fonctionnement
Aufwand		8 626 500.00	8 546 079.85	80 420.15-	0.9-	Charges
Ertrag		868 500.00	877 540.35	9 040.35+	1.0+	Revenus
Saldo		7 758 000.00-	7 668 539.50-	89 460.50+	1.2-	Solde
Aufwand						Charges
30 Personalaufwand		7 656 700.00	7 106 086.95	550 613.05-	7.2-	30 Charges de personnel
301 Löhne des Verwaltungs- und Betriebspersonals		1 160 300.00	1 250 434.30	90 134.30+	7.8+	301 Salaires du personnel adminis- tratif et d'exploitation
302 Löhne der Lehrkräfte		5 323 600.00	4 977 015.10	346 584.90-	6.5-	302 Traitements du corps enseignant
303 Sozialversicherungsbeiträge		498 900.00	392 167.15	106 732.85-	21.4-	303 Contributions aux assurances sociales
304 Personalversicherungsbeiträge		600 800.00	457 356.05	143 443.95-	23.9-	304 Contributions à l'assurance du personnel
305 Unfallversicherungsbeiträge		70 100.00	28 564.35	41 535.65-	59.3-	305 Contributions à l'assurance accidents
309 Übriges		3 000.00	550.00	2 450.00-	81.7-	309 Autres charges de personnel
31 Sachaufwand		731 400.00	792 482.03	61 082.03+	8.4+	31 Biens, services et marchan- dises
310 Büro- und Schulmaterialien und Drucksachen		72 000.00	78 644.75	6 644.75+	9.2+	310 Fournitures de bureau, im- primés et matériel didactique
311 Mobilien, Maschinen, Fahrzeuge		78 800.00	187 972.65	109 172.65+	138.5+	311 Mobilier, machines, véhicules
312 Wasser, Energie und Heizmaterialien		133 000.00	108 818.55	24 181.45-	18.2-	312 Eau, énergie et combustibles
313 Verbrauchsmaterialien		263 000.00	258 352.54	4 647.46-	1.8-	313 Autres marchandises
314 Dienstleistungen Dritter für den baulichen Unterhalt		15 000.00	17 232.34	2 232.34+	14.9+	314 Prestations de tiers pour l'entretien des immeubles
315 Dienstleistungen Dritter für den übrigen Unterhalt		37 400.00	21 319.10	16 080.90-	43.0-	315 Prestations de tiers pour l'entretien d'objets mobilier
316 Mieten, Pachten und Benützungskosten		26 000.00	27 201.70	1 201.70+	4.6+	316 Loyers, fermages et redevances d'utilisation
317 Spesenentschädigungen		52 900.00	44 676.20	8 223.80-	15.5-	317 Dédommagements
318 Dienstleistungen und Honorare		53 300.00	47 464.20	5 835.80-	10.9-	318 Honoraires et prestations de service
319 Übriges		0.00	800.00	800.00+		319 Frais divers
36 Eigene Beiträge		228 400.00	186 305.50	42 094.50-	18.4-	36 Subventions accordées
364 Gemischtwirtschaftliche Unternehmungen		228 400.00	186 305.50	42 094.50-	18.4-	364 Sociétés d'économie mixte
38 Einlagen in Spezialfinanzierungen/ Rückstellung Besondere Rechnungen		0.00	455 483.87	455 483.87+		38 Versements aux financements spéciaux/ Provisions comptes spéciaux
381 Rückstellung Besondere Rechnungen		0.00	455 483.87	455 483.87+		381 Provisions comptes spéciaux
39 Interne Verrechnungen		10 000.00	5 721.50	4 278.50-	42.8-	39 Imputations internes
390 Verrechneter Aufwand		10 000.00	5 721.50	4 278.50-	42.8-	390 Charges dues à des imputations internes

Erziehungsdirektion 4817 Seminar und Gymnasium Hofwil	Rechnung	Voranschlag	Rechnung	Abweichung zum Voranschlag		Direction de l'instruction publique 4817 Ecole normale et gymnase Hofwil
	Compte	Budget	Compte	Ecart au budget		
	1998 Fr.	1999 Fr.	1999 Fr.	1999 Fr.	%	
Ertrag						Revenus
42 Vermögenserträge		12 000.00	11 619.60	380.40-	3.2-	42 Revenus des biens
427 Liegenschaftserträge des Verwaltungsvermögens		12 000.00	11 619.60	380.40-	3.2-	427 Immeubles du patrimoine administratif
43 Entgelte		856 500.00	818 554.75	37 945.25-	4.4-	43 Contributions
432 Spital- und Heimplatz-, Kostgelder		692 000.00	655 519.55	36 480.45-	5.3-	432 Recettes hospitalières et d'établissements spécialisés, pensions
433 Schulgelder		80 000.00	12 575.00	67 425.00-	84.3-	433 Ecolages
435 Verkäufe		20 000.00	29 610.20	9 610.20+	48.1+	435 Ventes
436 Rückerstattungen		64 500.00	120 850.00	56 350.00+	87.4+	436 Remboursements
46 Beiträge für eigene Rechnung		0.00	47 366.00	47 366.00+		46 Subventions acquises
462 Gemeinden		0.00	47 366.00	47 366.00+		462 Communes

N = Nachkredit, Kreditüberschreitung
N = Crédit supplémentaire, dépassement de crédit

K = Kreditübertragung
K = Report de crédit

* = Siehe Differenzbegründungen
* = Voir justification des écarts

Erziehungsdirektion	Rechnung	Voranschlag	Rechnung	Abweichung zum Voranschlag		Direction de l'instruction publique
4820 Amt für Berufsbildung	Compte 1998 Fr.	Budget 1999 Fr.	Compte 1999 Fr.	Ecart au budget 1999		4820 Office de la formation professionnelle
				Fr.	%	
Laufende Rechnung Aufwand	177 985 943.75	214 272 900.00	212 456 127.73	1 816 772.27 -	0.8 -	Compte de fonctionnement Charges
Ertrag	18 270 099.15	52 249 000.00	47 169 938.35	5 079 061.65 -	9.7 -	Revenus
Saldo	159 715 844.60 -	162 023 900.00 -	165 286 189.38 -	3 262 289.38 -	2.0 +	Solde
Aufwand						Charges
30 Personalaufwand	6 071 830.25	5 414 200.00	5 030 281.60	383 918.40-	7.1-	30 Charges de personnel
		N 129 143.50				
300 * Behörden, Kommissionen und Richter	408 625.05	308 000.00	412 132.75	104 132.75+	33.8+	300 * Autorités, commissions et juges
301 Löhne des Verwaltungs- und Betriebspersonals	3 615 538.15	4 069 100.00	3 694 807.85	374 292.15-	9.2-	301 Salaires du personnel adminis- tratif et d'exploitation
302 * Löhne der Lehrkräfte	1 234 554.10	210 000.00	235 010.75	25 010.75+	11.9+	302 * Traitements du corps enseignant
		N 25 010.75				
303 Sozialversicherungsbeiträge	361 157.00	311 600.00	290 791.15	20 808.85-	6.7-	303 Contributions aux assurances sociales
304 * Personalversicherungsbeiträge	350 942.85	342 300.00	305 068.20	37 231.80-	10.9-	304 * Contributions à l'assurance du personnel
305 Unfallversicherungsbeiträge		26 200.00	22 268.85	3 931.15-	15.0-	305 Contributions à l'assurance accidents
309 * Übriges	101 013.10	147 000.00	70 202.05	76 797.95-	52.2-	309 * Autres charges de personnel
31 Sachaufwand	5 119 185.90	5 143 700.00	4 572 169.88	571 530.12-	11.1-	31 Biens, services et marchan- dises
		N 10 123.15				
310 * Büro- und Schulmaterialien und Drucksachen	88 706.00	180 000.00	149 140.65	30 859.35-	17.1-	310 * Fournitures de bureau, im- primés et matériel didactique
311 Mobilien, Maschinen, Fahrzeuge	138.80	3 100.00	2 119.05	980.95-	31.6-	311 Mobilier, machines, véhicules
312 Wasser, Energie und Heizmaterialien	18 498.75	14 100.00	20 981.90	6 881.90+	48.8+	312 Eau, énergie et combustibles
		N 6 881.90				
313 Verbrauchsmaterialien	4 253.65	6 000.00	3 166.85	2 833.15-	47.2-	313 Autres marchandises
314 Dienstleistungen Dritter für den baulichen Unterhalt	1 310.00	3 600.00	2 601.10	998.90-	27.7-	314 Prestations de tiers pour l'entretien des immeubles
315 Dienstleistungen Dritter für den übrigen Unterhalt	5 344.30	8 500.00	3 765.40	4 734.60-	55.7-	315 Prestations de tiers pour l'entretien d'objets mobiliers
316 Mieten, Pachten und Benützungskosten	372 966.55	372 100.00	338 528.10	33 571.90-	9.0-	316 Loyers, fermages et redevances d'utilisation
317 Spesenentschädigungen	53 623.00	50 000.00	53 241.25	3 241.25+	6.5+	317 Dédommagements
		N 3 241.25				
318 * Dienstleistungen und Honorare	4 574 344.85	4 506 300.00	3 998 625.58	507 674.42-	11.3-	318 * Honoraires et prestations de service
32 Passivzinsen	43 500.00	0.00	0.00	0.00		32 Intérêts passifs
323 Sonderrechnungen	43 500.00	0.00	0.00	0.00		323 Dettes envers des entités par- ticulières
33 Abschreibungen	845.60	0.00	1 120.80	1 120.80+		33 Amortissements
330 Finanzvermögen	845.60	0.00	1 120.80	1 120.80+		330 Patrimoine financier

N = Nachkredit, Kreditüberschreitung
N = Crédit supplémentaire, dépassement de crédit

K = Kreditübertragung
K = Report de crédit

* = Siehe Differenzbegründungen
* = Voir justification des écarts

Erziehungsdirektion	Rechnung	Voranschlag	Rechnung	Abweichung zum Voranschlag		Direction de l'instruction publique
4820 Amt für Berufsbildung	Compte 1998 Fr.	Budget 1999 Fr.	Compte 1999 Fr.	Ecart au budget 1999		4820 Office de la formation professionnelle
				Fr.	%	
Aufwand						Charges
35 Entschädigungen an Gemeinwesen für Dienstleistungen	256 605.50	230 000.00 N 89 451.95	319 451.95	89 451.95+	38.9+	35 Dédommagements pour presta- tions de services de collecti- vités publiques
351 * Kantone	256 605.50	230 000.00 N 89 451.95	319 451.95	89 451.95+	38.9+	351 * Cantons
36 Eigene Beiträge	151 521 441.80	192 795 000.00	185 150 818.85	7 644 181.15-	4.0-	36 Subventions accordées
361 * Kantone	278 453.20	138 000.00	118 747.60	19 252.40-	14.0-	361 * Cantons
362 Gemeinden	99 788 417.10	129 605 000.00	123 605 310.80	5 999 689.20-	4.6-	362 Communes
365 Private Institutionen	51 454 571.50	63 052 000.00	61 426 760.45	1 625 239.55-	2.6-	365 Institutions privées
37 Durchlaufende Beiträge	14 952 428.40	10 690 000.00	17 370 673.30	6 680 673.30+	62.5+	37 Subventions redistribuées
372 * Gemeinden	7 677 969.80	4 945 000.00	8 248 279.60	3 303 279.60+	66.8+	372 * Communes
375 * Private Institutionen	7 274 458.60	5 745 000.00	9 122 393.70	3 377 393.70+	58.8+	375 * Institutions privées
39 Interne Verrechnungen	20 106.30	0.00	11 611.35	11 611.35+		39 Imputations internes
390 * Verrechneter Aufwand	20 106.30	0.00 N 11 611.35	11 611.35	11 611.35+		390 * Charges dues à des imputations internes
Ertrag						Revenus
43 Entgelte	455 536.60	485 500.00	628 096.40	142 596.40+	29.4+	43 Contributions
431 * Gebühren für Amtshandlungen	83 437.35	5 000.00	94 158.65	89 158.65+	>999.9+	431 * Emoluments administratifs
433 * Schulgelder	285 990.00	342 300.00	279 930.00	62 370.00-	18.2-	433 * Ecolages
434 Andere Benützungsgebühren, Dienstleistungen	360.00	0.00	400.00	400.00+		434 Autres redevances d'utilisation et prestations de service
435 * Verkäufe	8 922.05	55 000.00	75 997.80	20 997.80+	38.2+	435 * Ventes
436 * Rückerstattungen	76 827.20	83 200.00	177 609.95	94 409.95+	113.5+	436 * Remboursements
45 Rückerstattungen von Gemeinwesen	434 140.65	550 000.00	552 024.20	2 024.20+	0.4+	45 Remboursement de collectivités publiques
451 Kantone	310 361.15	400 000.00	408 461.60	8 461.60+	2.1+	451 Cantons
452 Gemeinden	123 779.50	150 000.00	143 562.60	6 437.40-	4.3-	452 Communes
46 Beiträge für eigene Rechnung	2 427 003.50	40 515 000.00	28 619 144.45	11 895 855.55-	29.4-	46 Subventions acquises
460 * Bund	2 427 003.50	40 515 000.00	28 619 144.45	11 895 855.55-	29.4-	460 * Confédération
47 Durchlaufende Beiträge	14 952 428.40	10 690 000.00	17 370 673.30	6 680 673.30+	62.5+	47 Subventions à redistribuer
470 Bund	14 440 801.55	8 800 000.00	16 574 964.45	7 774 964.45+	88.4+	470 Confédération
472 Gemeinden	151 549.00	945 000.00	99 932.90	845 067.10-	89.4-	472 Communes
475 Private Institutionen	360 077.85	945 000.00	695 775.95	249 224.05-	26.4-	475 Institutions privées
49 Interne Verrechnungen	990.00	8 500.00	0.00	8 500.00-	100.0-	49 Imputations internes
499 Verschiedene interne Verrechnungen	990.00	8 500.00	0.00	8 500.00-	100.0-	499 Imputations internes diverses
Investitionsrechnung						Investissements
Ausgaben	598 095.10	882 000.00	678 425.00	203 575.00-	23.1-	Dépenses
Saldo	598 095.10-	882 000.00-	678 425.00-	203 575.00+	23.1-	Solde
Ausgaben						Dépenses
50 Sachgüter	598 095.10	882 000.00	678 425.00	203 575.00-	23.1-	50 Investissements propres
506 * Mobilien, Maschinen, Fahrzeuge	598 095.10	882 000.00	678 425.00	203 575.00-	23.1-	506 * Mobilier, machines, véhicules

N = Nachkredit, Kreditüberschreitung
N = Crédit supplémentaire, dépassement de crédit

K = Kreditübertragung
K = Report de crédit

* = Siehe Differenzbegründungen
* = Voir justification des écarts

Erziehungsdirektion	Rechnung	Voranschlag	Rechnung	Abweichung zum Voranschlag		Direction de l'instruction publique
4825 Berufsschulen	Compte 1998 Fr.	Budget 1999 Fr.	Compte 1999 Fr.	Ecart au budget 1999		4825 Ecoles professionnelles
				Fr.	%	
Laufende Rechnung Aufwand	13 505 783.97	15 723 000.00	15 759 034.74	36 034.74+	0.2+	Compte de fonctionnement Charges
Ertrag	4 207 851.15	5 815 900.00	5 120 558.70	695 341.30-	12.0-	Revenus
Saldo	9 297 932.82-	9 907 100.00-	10 638 476.04-	731 376.04-	7.4+	Solde
Aufwand						Charges
30 Personalaufwand	11 404 906.25	13 217 600.00	13 511 732.75	294 132.75+	2.2+	30 Charges de personnel
		N 428 400.25				
300 Behörden, Kommissionen und Richter	5 173.60	10 400.00	4 032.60	6 367.40-	61.2-	300 Autorités, commissions et juges
301 Löhne des Verwaltungs- und Betriebspersonals	613 180.35	926 300.00	845 124.55	81 175.45-	8.8-	301 Salaires du personnel administratif et d'exploitation
302 Löhne der Lehrkräfte	9 301 400.00	10 534 400.00	10 934 054.70	399 654.70+	3.8+	302 Traitements du corps enseignant
		N 399 654.70				
303 Sozialversicherungsbeiträge	643 300.00	745 100.00	750 150.65	5 050.65+	0.7+	303 Contributions aux assurances sociales
		N 5 050.65				
304 Personalversicherungsbeiträge	802 900.00	850 900.00	874 594.90	23 694.90+	2.8+	304 Contributions à l'assurance du personnel
		N 23 694.90				
305 * Unfallversicherungsbeiträge	15 668.15	79 400.00	42 520.75	36 879.25-	46.4-	305 * Contributions à l'assurance accidents
306 Dienstkleider, Wohnungs- und Verpflegungszulagen		300.00	95.00	205.00-	68.3-	306 Vêtements de service, allocations de logement et de repas
308 Entschädigungen für temporäre Arbeitskräfte		5 000.00	0.00	5 000.00-	100.0-	308 Indemnités versées au personnel temporaire
309 Übriges	54 620.45	65 800.00	61 159.60	4 640.40-	7.1-	309 Autres charges de personnel
31 Sachaufwand	2 003 284.27	2 369 300.00	2 112 918.44	256 381.56-	10.8-	31 Biens, services et marchandises
		N 47 229.70				
310 * Büro- und Schulmaterialien und Drucksachen	216 329.10	262 600.00	224 699.14	37 900.86-	14.4-	310 * Fournitures de bureau, imprimés et matériel didactique
311 Mobilien, Maschinen, Fahrzeuge	565 715.15	520 800.00	510 492.13	10 307.87-	2.0-	311 Mobilier, machines, véhicules
312 * Wasser, Energie und Heizmaterialien	220 792.20	284 000.00	249 394.80	34 605.20-	12.2-	312 * Eau, énergie et combustibles
313 Verbrauchsmaterialien	146 163.06	210 800.00	195 436.69	15 363.31-	7.3-	313 Autres marchandises
314 * Dienstleistungen Dritter für den baulichen Unterhalt	61 799.20	120 400.00	75 017.75	45 382.25-	37.7-	314 * Prestations de tiers pour l'entretien des immeubles
315 Dienstleistungen Dritter für den übrigen Unterhalt	109 300.81	142 800.00	130 708.43	12 091.57-	8.5-	315 Prestations de tiers pour l'entretien d'objets mobiliers
316 * Mieten, Pachten und Benützungskosten	281 011.70	387 200.00	265 391.75	121 808.25-	31.5-	316 * Loyers, fermages et redevances d'utilisation
317 * Spesenentschädigungen	61 990.60	101 600.00	75 448.05	26 151.95-	25.7-	317 * Dédommagements
318 * Dienstleistungen und Honorare	340 182.45	339 100.00	386 329.70	47 229.70+	13.9+	318 * Honoraires et prestations de service
		N 47 229.70				
32 Passivzinsen	81 200.00	99 300.00	99 264.00	36.00-	0.0	32 Intérêts passifs
322 Mittel- und langfristige Schulden		1 900.00	1 864.00	36.00-	1.9-	322 Dettes à moyen et à long terme
323 Sonderrechnungen	81 200.00	97 400.00	97 400.00	0.00	0.0	323 Dettes envers des entités particulières

N = Nachkredit, Kreditüberschreitung
N = Crédit supplémentaire, dépassement de crédit

K = Kreditübertragung
K = Report de crédit

* = Siehe Differenzbegründungen
* = Voir justification des écarts

Erziehungsdirektion	Rechnung	Voranschlag	Rechnung	Abweichung zum Voranschlag		Direction de l'instruction publique
4825 Berufsschulen	Compte 1998 Fr.	Budget 1999 Fr.	Compte 1999 Fr.	Ecart au budget 1999		4825 Ecoles professionnelles
				Fr.	%	
Aufwand						Charges
33 Abschreibungen	2 959.00	8 300.00	11 671.90	3 371.90+	40.6+	33 Amortissements
330 Finanzvermögen	2 959.00	0.00	3 386.90	3 386.90+		330 Patrimoine financier
331 Verwaltungsvermögen, ordentliche Abschreibungen		8 300.00	8 285.00	15.00-	0.2-	331 Patrimoine administratif, amortissements ordinaires
36 Eigene Beiträge	4 260.00	17 500.00	9 562.30	7 937.70-	45.4-	36 Subventions accordées
		N 4 062.30				
362 Gemeinden		10 000.00	0.00	10 000.00-	100.0-	362 Communes
363 Eigene Anstalten	400.00	2 000.00	0.00	2 000.00-	100.0-	363 Etablissements de l'Etat
365 Private Institutionen	3 860.00	5 500.00	9 562.30	4 062.30+	73.9+	365 Institutions privées
		N 4 062.30				
39 Interne Verrechnungen	9 174.45	11 000.00	13 885.35	2 885.35+	26.2+	39 Imputations internes
		N 4 203.10				
390 Verrechneter Aufwand	9 174.45	11 000.00	9 682.25	1 317.75-	12.0-	390 Charges dues à des imputations internes
399 Verschiedene interne Verrechnungen		0.00	4 203.10	4 203.10+		399 Imputations internes diverses
		N 4 203.10				
Ertrag						Revenus
43 Entgelte	778 009.30	1 060 100.00	655 175.40	404 924.60-	38.2-	43 Contributions
431 * Gebühren für Amtshandlungen	123 482.65	10 000.00	39 797.50	29 797.50+	298.0+	431 * Emoluments administratifs
433 * Schulgelder	393 961.80	510 000.00	316 909.00	193 091.00-	37.9-	433 * Ecolages
434 Andere Benützungsgebühren, Dienstleistungen		0.00	2 800.00	2 800.00+		434 Autres redevances d'utilisation et prestations de service
435 * Verkäufe	171 577.35	202 000.00	159 703.70	42 296.30-	20.9-	435 * Ventes
436 * Rückerstattungen	88 987.50	338 100.00	135 965.20	202 134.80-	59.8-	436 * Remboursements
46 Beiträge für eigene Rechnung	3 429 841.85	4 755 800.00	4 465 383.30	290 416.70-	6.1-	46 Subventions acquises
460 * Bund	2 319 351.90	3 404 300.00	2 793 445.10	610 854.90-	17.9-	460 * Confédération
461 * Kantone	224 170.00	235 000.00	217 402.00	17 598.00-	7.5-	461 * Cantons
462 * Gemeinden	886 319.95	1 116 500.00	1 454 536.20	338 036.20+	30.3+	462 * Communes
Investitionsrechnung						Investissements
Ausgaben	209 976.80	649 000.00	649 506.98	506.98+	0.1+	Dépenses
		N 506.98				
Einnahmen		96 600.00	97 288.00	688.00+	0.7+	Recettes
Saldo	209 976.80-	552 400.00-	552 218.98-	181.02+	0.0	Solde
Ausgaben						Dépenses
50 Sachgüter	209 976.80	649 000.00	649 506.98	506.98+	0.1+	50 Investissements propres
		N 506.98				
506 Mobilien, Maschinen, Fahrzeuge	209 976.80	649 000.00	649 506.98	506.98+	0.1+	506 Mobilier, machines, véhicules
		N 506.98				
Einnahmen						Recettes
66 Beiträge für eigene Rechnung		96 600.00	97 288.00	688.00+	0.7+	66 Subventions acquises
660 Bund		96 600.00	97 288.00	688.00+	0.7+	660 Confédération

N = Nachkredit, Kreditüberschreitung
N = Crédit supplémentaire, dépassement de crédit

K = Kreditübertragung
K = Report de crédit

* = Siehe Differenzbegründungen
* = Voir justification des écarts

Erziehungsdirektion	Rechnung	Voranschlag	Rechnung	Abweichung zum Voranschlag		Direction de l'instruction publique
	Compte	Budget	Compte	Ecart au budget		
4826 Technikerschulen / Höhere Fachschulen	1998	1999	1999	1999	1999	4826 Ecoles techniques / Ecoles supérieures spécialisées
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	%	
Laufende Rechnung Aufwand	5 909 396.95	6 882 700.00	6 999 813.33	117 113.33+	1.7+	Compte de fonctionnement Charges
Ertrag	1 942 797.39	2 087 000.00	2 686 964.10	599 964.10+	28.7+	Revenus
Saldo	3 966 599.56-	4 795 700.00-	4 312 849.23-	482 850.77+	10.1-	Solde
Aufwand						Charges
30 Personalaufwand	4 776 118.15	5 278 800.00	5 584 351.96	305 551.96+	5.8+	30 Charges de personnel
		N 520 645.21				
300 Behörden, Kommissionen und Richter	11 100.00	20 500.00	18 644.70	1 855.30-	9.1-	300 Autorités, commissions et juges
301 * Löhne des Verwaltungs- und Betriebspersonals	79 239.60	602 000.00	394 302.75	207 697.25-	34.5-	301 * Salaires du personnel administratif et d'exploitation
302 * Löhne der Lehrkräfte	4 088 190.55	3 953 800.00	4 425 522.00	471 722.00+	11.9+	302 * Traitements du corps enseignant
		N 471 722.00				
303 Sozialversicherungsbeiträge	262 872.90	296 100.00	303 139.10	7 039.10+	2.4+	303 Contributions aux assurances sociales
		N 7 039.10				
304 * Personalversicherungsbeiträge	315 331.60	336 400.00	367 804.60	31 404.60+	9.3+	304 * Contributions à l'assurance du personnel
		N 31 404.60				
305 Unfallversicherungsbeiträge		27 900.00	22 359.30	5 540.70-	19.9-	305 Contributions à l'assurance accidents
309 * Übriges	19 383.50	42 100.00	52 579.51	10 479.51+	24.9+	309 * Autres charges de personnel
		N 10 479.51				
31 Sachaufwand	1 130 428.80	1 598 800.00	1 412 091.94	186 708.06-	11.7-	31 Biens, services et marchandises
		N 122 135.30				
310 * Büro- und Schulmaterialien und Drucksachen	81 489.20	92 500.00	109 112.03	16 612.03+	18.0+	310 * Fournitures de bureau, imprimés et matériel didactique
		N 16 612.03				
311 * Mobilien, Maschinen, Fahrzeuge	255 435.95	348 700.00	274 439.57	74 260.43-	21.3-	311 * Mobilier, machines, véhicules
312 Wasser, Energie und Heizmaterialien	191 776.25	170 000.00	177 852.06	7 852.06+	4.6+	312 Eau, énergie et combustibles
		N 7 852.06				
313 Verbrauchsmaterialien	89 565.05	99 000.00	97 757.23	1 242.77-	1.3-	313 Autres marchandises
314 * Dienstleistungen Dritter für den baulichen Unterhalt	28 510.05	249 000.00	128 775.89	120 224.11-	48.3-	314 * Prestations de tiers pour l'entretien des immeubles
315 * Dienstleistungen Dritter für den übrigen Unterhalt	55 563.55	104 900.00	66 701.64	38 198.36-	36.4-	315 * Prestations de tiers pour l'entretien d'objets mobiliers
316 * Mieten, Pachten und Benützungskosten	274 285.25	310 600.00	235 682.31	74 917.69-	24.1-	316 * Loyers, fermages et redevances d'utilisation
317 Spesenentschädigungen	30 567.50	36 600.00	38 547.53	1 947.53+	5.3+	317 Dédommagements
		N 1 947.53				
318 * Dienstleistungen und Honorare	123 236.00	187 500.00	283 223.68	95 723.68+	51.1+	318 * Honoraires et prestations de service
		N 95 723.68				
33 Abschreibungen		0.00	577.64	577.64+		33 Amortissements
330 Finanzvermögen		0.00	577.64	577.64+		330 Patrimoine financier
36 Eigene Beiträge	2 850.00	2 600.00	2 791.79	191.79+	7.4+	36 Subventions accordées
		N 191.79				
365 Private Institutionen	2 850.00	2 600.00	2 791.79	191.79+	7.4+	365 Institutions privées
		N 191.79				
39 Interne Verrechnungen		2 500.00	0.00	2 500.00-	100.0-	39 Imputations internes
390 Verrechneter Aufwand		2 500.00	0.00	2 500.00-	100.0-	390 Charges dues à des imputations internes

N = Nachkredit, Kreditüberschreitung
N = Crédit supplémentaire, dépassement de crédit

K = Kreditübertragung
K = Report de crédit

* = Siehe Differenzbegründungen
* = Voir justification des écarts

Erziehungsdirektion	Rechnung		Voranschlag		Rechnung		Abweichung zum Voranschlag		Direction de l'instruction publique
	Compte 1998 Fr.		Budget 1999 Fr.		Compte 1999 Fr.		Ecart au budget 1999 Fr. %		
4826 Technikerschulen / Höhere Fachschulen									4826 Ecole techniques / Ecoles supérieures spécialisées
Ertrag									Revenus
42 Vermögenserträge	5 400.00		1 000.00		2 212.00		1 212.00+	121.2+	42 Revenus des biens
420 Banken			0.00		1 312.00		1 312.00+		420 Banques
427 Liegenschaftserträge des Verwaltungsvermögens	5 400.00		1 000.00		900.00		100.00-	10.0-	427 Immeubles du patrimoine administratif
43 Entgelte	191 893.89		351 000.00		409 317.31		58 317.31+	16.6+	43 Contributions
431 * Gebühren für Amtshandlungen	15 710.00		16 000.00		1 951.00		14 049.00-	87.8-	431 * Emoluments administratifs
433 * Schulgelder	150 620.00		258 000.00		189 100.00		68 900.00-	26.7-	433 * Ecolages
435 * Verkäufe	9 630.35		31 000.00		124 766.73		93 766.73+	302.5+	435 * Ventes
436 * Rückerstattungen	15 933.54		46 000.00		93 499.58		47 499.58+	103.3+	436 * Remboursements
46 Beiträge für eigene Rechnung	1 745 503.50		1 735 000.00		2 275 434.79		540 434.79+	31.1+	46 Subventions acquises
460 * Bund	1 013 900.00		980 000.00		1 301 996.01		321 996.01+	32.9+	460 * Confédération
461 * Kantone	620 090.00		627 000.00		855 700.00		228 700.00+	36.5+	461 * Cantons
462 * Gemeinden	111 513.50		128 000.00		117 738.78		10 261.22-	8.0-	462 * Communes
Investitionsrechnung									Investissements
Ausgaben	276 938.00		0.00		0.00		0.00		Dépenses
Einnahmen			128 800.00		78 000.00		50 800.00-	39.4-	Recettes
Saldo	276 938.00-		128 800.00+		78 000.00+		50 800.00-	39.4-	Solde
Ausgaben									Dépenses
50 Sachgüter	276 938.00		0.00		0.00		0.00		50 Investissements propres
506 Mobilien, Maschinen, Fahrzeuge	276 938.00		0.00		0.00		0.00		506 Mobilier, machines, véhicules
Einnahmen									Recettes
66 Beiträge für eigene Rechnung			128 800.00		78 000.00		50 800.00-	39.4-	66 Subventions acquises
660 * Bund			128 800.00		78 000.00		50 800.00-	39.4-	660 * Confédération

N = Nachkredit, Kreditüberschreitung
N = Crédit supplémentaire, dépassement de crédit

K = Kreditübertragung
K = Report de crédit

* = Siehe Differenzbegründungen
* = Voir justification des écarts

Erziehungsdirektion	Rechnung	Voranschlag	Rechnung	Abweichung zum Voranschlag		Direction de l'instruction publique
4830 Amt für Hochschulen	Compte 1998 Fr.	Budget 1999 Fr.	Compte 1999 Fr.	Ecart au budget 1999		4830 Office de l'enseignement supérieur
				Fr.	%	
Laufende Rechnung Aufwand	2 333 285.40	2 145 300.00	2 122 264.50	23 035.50 -	1.1 -	Compte de fonctionnement Charges
Ertrag	578.70	1 100.00	1 030.20	69.80 -	6.3 -	Revenus
Saldo	2 332 706.70 -	2 144 200.00 -	2 121 234.30 -	22 965.70 +	1.1 -	Solde
Aufwand						Charges
30 Personalaufwand	1 745 799.55	1 842 300.00	1 766 993.90	75 306.10 -	4.1 -	30 Charges de personnel
301 Löhne des Verwaltungs- und Betriebspersonals	1 500 855.10	1 589 000.00	1 521 950.45	67 049.55 -	4.2 -	301 Salaires du personnel administratif et d'exploitation
303 Sozialversicherungsbeiträge	107 073.90	105 500.00	101 995.20	3 504.80 -	3.3 -	303 Contributions aux assurances sociales
304 Personalversicherungsbeiträge	130 770.55	127 800.00	129 407.10	1 607.10 +	1.3 +	304 Contributions à l'assurance du personnel
305 Unfallversicherungsbeiträge		12 200.00	7 977.70	4 222.30 -	34.6 -	305 Contributions à l'assurance accidents
309 Übriges	7 100.00	7 800.00	5 663.45	2 136.55 -	27.4 -	309 Autres charges de personnel
31 Sachaufwand	585 385.85	300 500.00	253 370.60	47 129.40 -	15.7 -	31 Biens, services et marchandises
310 Büro- und Schulmaterialien und Drucksachen	17 799.70	22 300.00	16 353.00	5 947.00 -	26.7 -	310 Fournitures de bureau, imprimés et matériel didactique
313 Verbrauchsmaterialien	395.50	700.00	38.85	661.15 -	94.5 -	313 Autres marchandises
315 Dienstleistungen Dritter für den übrigen Unterhalt	66.95	2 700.00	144.50	2 555.50 -	94.6 -	315 Prestations de tiers pour l'entretien d'objets mobiliers
316 Mieten, Pachten und Benützungskosten	3 257.35	5 500.00	2 742.05	2 757.95 -	50.1 -	316 Loyers, fermages et redevances d'utilisation
317 Spesenentschädigungen	12 392.80	15 500.00	14 169.80	1 330.20 -	8.6 -	317 Dédommagements
318 * Dienstleistungen und Honorare	551 473.55	253 800.00	219 922.40	33 877.60 -	13.3 -	318 * Honoraires et prestations de service
36 Eigene Beiträge	2 100.00	2 500.00	101 900.00	99 400.00 +	>999.9 +	36 Subventions accordées
365 * Private Institutionen	2 100.00	2 500.00	101 900.00	99 400.00 +	>999.9 +	365 * Institutions privées
Ertrag						Revenus
43 Entgelte	578.70	1 100.00	1 030.20	69.80 -	6.3 -	43 Contributions
436 Rückerstattungen	578.70	1 100.00	1 030.20	69.80 -	6.3 -	436 Remboursements

N = Nachkredit, Kreditüberschreitung
N = Crédit supplémentaire, dépassement de crédit

K = Kreditübertragung
K = Report de crédit

* = Siehe Differenzbegründungen
* = Voir justification des écarts

Erziehungsdirektion	Rechnung	Voranschlag	Rechnung	Abweichung zum Voranschlag Ecart au budget		Direction de l'instruction publique
4831 Universität	Compte 1998 Fr.	Budget 1999 Fr.	Compte 1999 Fr.	1999		4831 Université
				Fr.	%	
Laufende Rechnung Aufwand	413 372 627.91	424 245 200.00	420 446 303.78	3 798 896.22-	0.9-	Compte de fonctionnement Charges
	N	5 234 135.15				
Ertrag	136 340 232.74	148 672 700.00	148 432 239.17	240 460.83-	0.2-	Revenus
Saldo	277 032 395.17-	275 572 500.00-	272 014 064.61-	3 558 435.39+	1.3-	Solde
Aufwand						Charges
30 Personalaufwand	226 558 605.35	235 673 100.00	231 339 419.64	4 333 680.36-	1.8-	30 Charges de personnel
	N	2 512 981.30				
301 Löhne des Verwaltungs- und Betriebspersonals	72 296 289.95	72 486 100.00	67 287 023.00	5 199 077.00-	7.2-	301 Salaires du personnel adminis- tratif et d'exploitation
302 Löhne der Lehrkräfte	126 728 675.35	131 771 000.00	134 283 981.30	2 512 981.30+	1.9+	302 Traitements du corps enseignant
	N	2 512 981.30				
303 Sozialversicherungsbeiträge	12 611 024.25	13 277 800.00	12 803 311.45	474 488.55-	3.6-	303 Contributions aux assurances sociales
304 Personalversicherungsbeiträge	14 397 181.50	16 563 300.00	15 511 514.50	1 051 785.50-	6.4-	304 Contributions à l'assurance du personnel
305 Unfallversicherungsbeiträge		934 900.00	903 789.90	31 110.10-	3.3-	305 Contributions à l'assurance accidents
306 * Dienstkleider, Wohnungs- und Verpflegungszulagen	36 648.00	40 000.00	17 942.40	22 057.60-	55.1-	306 * Vêtements de service, alloca- tions de logement et de repas
309 * Übriges	488 786.30	600 000.00	531 857.09	68 142.91-	11.4-	309 * Autres charges de personnel
31 Sachaufwand	57 995 461.40	58 618 600.00	57 940 101.66	678 498.34-	1.2-	31 Biens, services et marchan- dises
	N	1 376 312.60				
310 Büro- und Schulmaterialien und Drucksachen	10 565 518.55	11 043 800.00	10 135 038.67	908 761.33-	8.2-	310 Fournitures de bureau, im- primés et matériel didactique
311 Mobilien, Maschinen, Fahrzeuge	10 803 554.40	11 078 700.00	10 900 175.03	178 524.97-	1.6-	311 Mobilier, machines, véhicules
312 Wasser, Energie und Heizmaterialien	5 496 526.70	5 735 000.00	5 184 231.85	550 768.15-	9.6-	312 Eau, énergie et combustibles
313 Verbrauchsmaterialien	11 267 499.60	10 300 000.00	10 363 344.35	63 344.35+	0.6+	313 Autres marchandises
	N	63 344.35				
314 Dienstleistungen Dritter für den baulichen Unterhalt	1 003 709.55	1 130 000.00	1 020 945.35	109 054.65-	9.7-	314 Prestations de tiers pour l'entretien des immeubles
315 Dienstleistungen Dritter für den übrigen Unterhalt	3 093 055.25	3 225 000.00	3 167 990.85	57 009.15-	1.8-	315 Prestations de tiers pour l'entretien d'objets mobiliers
316 Mieten, Pachten und Benützungskosten	6 387 743.50	6 461 900.00	6 228 582.16	233 317.84-	3.6-	316 Loyers, fermages et redevances d'utilisation
317 * Spesenentschädigungen	1 114 144.20	1 105 000.00	1 219 388.55	114 388.55+	10.4+	317 * Dédommagements
	N	114 388.55				
318 * Dienstleistungen und Honorare	8 261 773.05	8 519 200.00	9 717 779.70	1 198 579.70+	14.1+	318 * Honoraires et prestations de service
	N	1 198 579.70				
319 * Übriges	1 936.60	20 000.00	2 625.15	17 374.85-	86.9-	319 * Frais divers
33 Abschreibungen	117 013.06	150 000.00	274 527.18	124 527.18+	83.0+	33 Amortissements
330 * Finanzvermögen	117 013.06	150 000.00	274 527.18	124 527.18+	83.0+	330 * Patrimoine financier
36 Eigene Beiträge	128 701 548.10	129 803 500.00	130 892 255.30	1 088 755.30+	0.8+	36 Subventions accordées
	N	1 344 841.25				
361 * Kantone	16 241 429.35	17 600 000.00	18 944 841.25	1 344 841.25+	7.6+	361 * Cantons
	N	1 344 841.25				
362 Gemeinden	3 630 479.15	3 530 100.00	3 487 729.65	42 370.35-	1.2-	362 Communes
364 Gemischtwirtschaftliche Unternehmungen	107 653 873.00	107 366 000.00	107 362 873.00	3 127.00-	0.0	364 Sociétés d'économie mixte
365 * Private Institutionen	1 034 184.85	1 107 400.00	931 428.35	175 971.65-	15.9-	365 * Institutions privées
366 * Private Haushalte	141 581.75	200 000.00	165 383.05	34 616.95-	17.3-	366 * Personnes physiques

N = Nachkredit, Kreditüberschreitung
N = Crédit supplémentaire, dépassement de crédit

K = Kreditübertragung
K = Report de crédit

* = Siehe Differenzbegründungen
* = Voir justification des écarts

Erziehungsdirektion		Rechnung	Voranschlag	Rechnung	Abweichung zum Voranschlag		Direction de l'instruction publique	
4831 Universität		Compte 1998 Fr.	Budget 1999 Fr.	Compte 1999 Fr.	Ecart au budget 1999 Fr.	%	4831 Université	
Ertrag							Revenus	
42	Vermögenserträge	655 574.85	480 000.00	669 251.50	189 251.50+	39.4+	42	Revenus des biens
423	Liegenschaftserträge des Finanzvermögens	217 582.00	200 000.00	220 002.50	20 002.50+	10.0+	423	Immeubles du patrimoine financier
427 *	Liegenschaftserträge des Verwaltungsvermögens	437 992.85	280 000.00	449 249.00	169 249.00+	60.4+	427 *	Immeubles du patrimoine administratif
43	Entgelte	44 689 111.29	46 324 100.00	43 971 148.67	2 352 951.33-	5.1-	43	Contributions
431 *	Gebühren für Amtshandlungen	949 532.00	1 000 000.00	544 583.70	455 416.30-	45.5-	431 *	Emoluments administratifs
433 *	Schulgelder	9 099 462.60	11 500 000.00	10 242 492.60	1 257 507.40-	10.9-	433 *	Ecolages
434 *	Andere Benützungsgebühren, Dienstleistungen	29 660 533.88	29 000 000.00	26 857 847.08	2 142 152.92-	7.4-	434 *	Autres redevances d'utilisation et prestations de service
435 *	Verkäufe	2 445 860.16	2 400 000.00	2 169 147.54	230 852.46-	9.6-	435 *	Ventes
436 *	Rückerstattungen	2 533 722.65	2 424 100.00	4 157 077.75	1 732 977.75+	71.5+	436 *	Remboursements
45	Rückerstattungen von Gemeinwesen	85 000.00	85 000.00	85 000.00	0.00	0.0	45	Remboursement de collectivités publiques
451	Kantone	85 000.00	85 000.00	85 000.00	0.00	0.0	451	Cantons
46	Beiträge für eigene Rechnung	90 597 139.75	101 310 000.00	103 259 061.90	1 949 061.90+	1.9+	46	Subventions acquises
460	Bund	56 865 202.00	55 250 000.00	57 779 897.00	2 529 897.00+	4.6+	460	Confédération
461	Kantone	33 671 937.75	46 000 000.00	45 419 164.90	580 835.10-	1.3-	461	Cantons
465	Private und Institutionen	60 000.00	60 000.00	60 000.00	0.00	0.0	465	Personnes physiques et institutions
49	Interne Verrechnungen	313 406.85	473 600.00	447 777.10	25 822.90-	5.5-	49	Imputations internes
490	Verrechneter Ertrag	313 406.85	473 600.00	447 777.10	25 822.90-	5.5-	490	Revenus provenant d'imputations internes
Investitionsrechnung							Investissements	
Ausgaben		8 136 728.35	7 800 000.00	7 640 461.00	159 539.00-	2.0-	Dépenses	
Einnahmen		2 723 748.00	6 575 000.00	3 824 389.50	2 750 610.50-	41.8-	Recettes	
Saldo		5 412 980.35-	1 225 000.00-	3 816 071.50-	2 591 071.50-	211.5+	Solde	
Ausgaben							Dépenses	
50	Sachgüter	6 336 728.35	7 200 000.00	7 040 461.00	159 539.00-	2.2-	50	Investissements propres
503	Hochbauten	48 088.05	300 000.00	283 504.00	16 496.00-	5.5-	503	Terrains bâtis
506	Mobilien, Maschinen, Fahrzeuge	6 288 640.30	6 900 000.00	6 756 957.00	143 043.00-	2.1-	506	Mobilier, machines, véhicules
56	Eigene Beiträge	1 800 000.00	600 000.00	600 000.00	0.00	0.0	56	Subventions accordées
564	Gemischtwirtschaftliche Unternehmungen	1 800 000.00	600 000.00	600 000.00	0.00	0.0	564	Sociétés d'économie mixte
Einnahmen							Recettes	
66	Beiträge für eigene Rechnung	2 723 748.00	6 575 000.00	3 824 389.50	2 750 610.50-	41.8-	66	Subventions acquises
660 *	Bund	2 723 748.00	6 575 000.00	3 824 389.50	2 750 610.50-	41.8-	660 *	Confédération

N = Nachkredit, Kreditüberschreitung
N = Crédit supplémentaire, dépassement de crédit

K = Kreditübertragung
K = Report de crédit

* = Siehe Differenzbegründungen
* = Voir justification des écarts

Erziehungsdirektion	Rechnung	Voranschlag	Rechnung	Abweichung zum Voranschlag Ecart au budget		Direction de l'instruction publique
4833 Berner Fachhochschule	Compte 1998 Fr.	Budget 1999 Fr.	Compte 1999 Fr.	Fr.	%	4833 Haute école spécialisée bernoise
Laufende Rechnung Aufwand	58 962 198.71	97 878 200.00	103 813 023.00	5 934 823.00+	6.1+	Compte de fonctionnement Charges
Ertrag	14 347 997.44	42 650 000.00	58 381 570.88	15 731 570.88+	36.9+	Revenus
Saldo	44 614 201.27-	55 228 200.00-	45 431 452.12-	9 796 747.88+	17.7-	Solde
Aufwand						Charges
30 Personalaufwand	47 195 814.80	49 796 400.00	48 553 261.26	1 243 138.74-	2.5-	30 Charges de personnel
		1 102 910.68				
300 * Behörden, Kommissionen und Richter	41 753.50	62 200.00	43 363.15	18 836.85-	30.3-	300 * Autorités, commissions et juges
301 * Löhne des Verwaltungs- und Betriebspersonals	8 224 749.50	9 189 500.00	7 010 762.94	2 178 737.06-	23.7-	301 * Salaires du personnel adminis- tratif et d'exploitation
302 Löhne der Lehrkräfte	32 832 628.30	33 676 000.00	34 649 465.98	973 465.98+	2.9+	302 Traitements du corps enseignant
		973 465.98				
303 Sozialversicherungsbeiträge	2 562 673.50	2 786 400.00	2 796 065.23	9 665.23+	0.3+	303 Contributions aux assurances sociales
		9 665.23				
304 Personalversicherungsbeiträge	3 084 846.55	3 194 200.00	3 290 692.72	96 492.72+	3.0+	304 Contributions à l'assurance du personnel
		96 492.72				
305 * Unfallversicherungsbeiträge		260 100.00	195 558.23	64 541.77-	24.8-	305 * Contributions à l'assurance accidents
306 Dienstkleider, Wohnungs- und Verpflegungszulagen	3 044.50	4 000.00	2 819.15	1 180.85-	29.5-	306 Vêtements de service, alloca- tions de logement et de repas
308 * Entschädigungen für temporäre Arbeitskräfte		0.00	23 286.75	23 286.75+		308 * Indemnités versées au person- nel temporaire
		23 286.75				
309 * Übriges	446 118.95	624 000.00	541 247.11	82 752.89-	13.3-	309 * Autres charges de personnel
31 Sachaufwand	11 323 543.81	11 342 800.00	11 026 828.63	315 971.37-	2.8-	31 Biens, services et marchan- dises
		68 022.29				
310 Büro- und Schulmaterialien und Drucksachen	813 320.45	742 000.00	751 573.38	9 573.38+	1.3+	310 Fournitures de bureau, im- primés et matériel didactique
		9 573.38				
311 Mobilien, Maschinen, Fahrzeuge	4 719 363.44	4 696 100.00	4 603 299.54	92 800.46-	2.0-	311 Mobilier, machines, véhicules
312 Wasser, Energie und Heizmaterialien	885 198.00	855 000.00	822 901.46	32 098.54-	3.8-	312 Eau, énergie et combustibles
313 Verbrauchsmaterialien	903 508.23	846 000.00	843 547.21	2 452.79-	0.3-	313 Autres marchandises
314 Dienstleistungen Dritter für den baulichen Unterhalt	226 922.45	457 500.00	413 791.22	43 708.78-	9.6-	314 Prestations de tiers pour l'entretien des immeubles
315 Dienstleistungen Dritter für den übrigen Unterhalt	915 336.69	1 015 500.00	941 922.51	73 577.49-	7.2-	315 Prestations de tiers pour l'entretien d'objets mobilier
316 * Mieten, Pachten und Benützungskosten	638 188.15	661 300.00	712 015.16	50 715.16+	7.7+	316 * Loyers, fermages et redevances d'utilisation
		50 715.16				
317 * Spesenentschädigungen	219 255.55	258 000.00	228 010.76	29 989.24-	11.6-	317 * Dédommagements
318 Dienstleistungen und Honorare	2 002 450.85	1 811 400.00	1 702 033.64	109 366.36-	6.0-	318 Honoraires et prestations de service
319 Übriges		0.00	7 733.75	7 733.75+		319 Frais divers
		7 733.75				
33 Abschreibungen	1 383.20	0.00	5 987.45	5 987.45+		33 Amortissements
330 Finanzvermögen	1 383.20	0.00	5 987.45	5 987.45+		330 Patrimoine financier
36 Eigene Beiträge	366 229.90	12 657 000.00	12 569 468.56	87 531.44-	0.7-	36 Subventions accordées
		54 260.85				
363 * Eigene Anstalten	2 822.25	6 000.00	60 260.85	54 260.85+	904.3+	363 * Etablissements de l'Etat
		54 260.85				
365 Private Institutionen	363 407.65	12 651 000.00	12 509 207.71	141 792.29-	1.1-	365 Institutions privées
37 Durchlaufende Beiträge		23 970 000.00	31 609 868.00	7 639 868.00+	31.9+	37 Subventions redistribuées
373 * Eigene Anstalten		18 870 000.00	22 434 524.00	3 564 524.00+	18.9+	373 * Etablissements de l'Etat
375 * Private Institutionen		5 100 000.00	9 175 344.00	4 075 344.00+	79.9+	375 * Institutions privées
39 Interne Verrechnungen	75 227.00	112 000.00	47 609.10	64 390.90-	57.5-	39 Imputations internes
390 * Verrechneter Aufwand	75 227.00	112 000.00	47 609.10	64 390.90-	57.5-	390 * Charges dues à des imputations internes

N = Nachkredit, Kreditüberschreitung
N = Crédit supplémentaire, dépassement de crédit

K = Kreditübertragung
K = Report de crédit

* = Siehe Differenzbegründungen
* = Voir justification des écarts

Erziehungsdirektion	Rechnung	Voranschlag	Rechnung	Abweichung zum Voranschlag Ecart au budget		Direction de l'instruction publique
4833 Berner Fachhochschule	Compte 1998 Fr.	Budget 1999 Fr.	Compte 1999 Fr.	Fr.	1999 %	4833 Haute école spécialisée bernoise
Ertrag						Revenus
42 Vermögenserträge	16 360.90	36 000.00	29 398.05	6 601.95-	18.3-	42 Revenus des biens
420 Banken		0.00	633.45	633.45+		420 Banques
427 Liegenschaftserträge des Verwaltungsvermögens	16 360.90	36 000.00	28 560.70	7 439.30-	20.7-	427 Immeubles du patrimoine administratif
429 Übrige		0.00	203.90	203.90+		429 Autres revenus
43 Entgelte	1 812 215.79	2 262 500.00	2 500 202.04	237 702.04+	10.5+	43 Contributions
431 * Gebühren für Amtshandlungen	28 976.85	50 500.00	17 616.10	32 883.90-	65.1-	431 * Emoluments administratifs
433 * Schulgelder	1 293 347.50	1 492 000.00	1 675 705.00	183 705.00+	12.3+	433 * Ecolages
434 * Andere Benützungsgebühren, Dienstleistungen		0.00	14 406.00	14 406.00+		434 * Autres redevances d'utilisation et prestations de service
435 * Verkäufe	105 344.58	193 000.00	120 472.52	72 527.48-	37.6-	435 * Ventes
436 * Rückerstattungen	384 546.86	527 000.00	641 313.37	114 313.37+	21.7+	436 * Remboursements
439 * Übrige		0.00	30 689.05	30 689.05+		439 * Autres contributions
46 Beiträge für eigene Rechnung	12 519 420.75	16 350 000.00	24 242 102.79	7 892 102.79+	48.3+	46 Subventions acquises
460 * Bund	9 674 889.25	13 550 000.00	21 478 094.49	7 928 094.49+	58.5+	460 * Confédération
461 Kantone	2 212 877.50	2 150 000.00	2 071 155.00	78 845.00-	3.7-	461 Cantons
462 * Gemeinden		50 000.00	0.30	49 999.70-	100.0-	462 * Communes
465 * Private und Institutionen	631 654.00	600 000.00	692 853.00	92 853.00+	15.5+	465 * Personnes physiques et institutions
47 Durchlaufende Beiträge		23 970 000.00	31 609 868.00	7 639 868.00+	31.9+	47 Subventions à redistribuer
470 Bund		0.00	31 609 868.00	31 609 868.00+		470 Confédération
473 Eigene Anstalten		18 870 000.00	0.00	18 870 000.00-	100.0-	473 Etablissements de l'Etat
475 Private Institutionen		5 100 000.00	0.00	5 100 000.00-	100.0-	475 Institutions privées
49 Interne Verrechnungen		31 500.00	0.00	31 500.00-	100.0-	49 Imputations internes
499 Verschiedene interne Verrechnungen		31 500.00	0.00	31 500.00-	100.0-	499 Imputations internes diverses
Investitionsrechnung						Investissements
Ausgaben	5 316 648.65	6 068 000.00	6 015 970.32	52 029.68 -	0.9 -	Dépenses
		N 136 013.60				
Einnahmen	811 002.00	2 109 800.00	362 774.00	1 747 026.00 -	82.8 -	Recettes
Saldo	4 505 646.65 -	3 958 200.00 -	5 653 196.32 -	1 694 996.32 -	42.8 +	Solde
Ausgaben						Dépenses
50 Sachgüter	5 316 648.65	6 068 000.00	6 015 970.32	52 029.68-	0.9-	50 Investissements propres
		N 136 013.60				
503 * Hochbauten	58 853.50	22 000.00	158 013.60	136 013.60+	618.2+	503 * Terrains bâtis
		N 136 013.60				
506 Mobilien, Maschinen, Fahrzeuge	5 257 795.15	6 046 000.00	5 857 956.72	188 043.28-	3.1-	506 Mobilier, machines, véhicules
Einnahmen						Recettes
66 Beiträge für eigene Rechnung	811 002.00	2 109 800.00	362 774.00	1 747 026.00-	82.8-	66 Subventions acquises
660 * Bund	811 002.00	2 109 800.00	362 774.00	1 747 026.00-	82.8-	660 * Confédération

N = Nachkredit, Kreditüberschreitung
N = Crédit supplémentaire, dépassement de crédit

K = Kreditübertragung
K = Report de crédit

* = Siehe Differenzbegründungen
* = Voir justification des écarts

Erziehungsdirektion	Rechnung	Voranschlag	Rechnung	Abweichung zum Voranschlag Ecart au budget		Direction de l'instruction publique
4840 Amt für Lehrerinnen-, Lehrer- und Erwachsenenbildung	Compte 1998 Fr.	Budget 1999 Fr.	Compte 1999 Fr.	1999		4840 Office de la formation des enseignants et des adultes
				Fr.	%	
Laufende Rechnung Aufwand	28 696 124.00	29 326 300.00	26 051 288.77	3 275 011.23-	11.2-	Compte de fonctionnement Charges
	N	199 496.55				
Ertrag	1 065 483.20	840 800.00	1 050 234.90	209 434.90+	24.9+	Revenus
Saldo	27 630 640.80-	28 485 500.00-	25 001 053.87-	3 484 446.13+	12.2-	Solde
Aufwand						Charges
30 Personalaufwand	18 835 961.85	20 702 600.00	17 537 424.65	3 165 175.35-	15.3-	30 Charges de personnel
	N	99 496.55				
301 Löhne des Verwaltungs- und Betriebspersonals	4 242 283.80	2 787 100.00	2 886 596.55	99 496.55+	3.6+	301 Salaires du personnel adminis- tratif et d'exploitation
	N	99 496.55				
302 * Löhne der Lehrkräfte	10 150 463.60	11 734 000.00	9 961 298.90	1 772 701.10-	15.1-	302 * Traitements du corps enseignant
303 * Sozialversicherungsbeiträge	930 491.15	953 700.00	820 046.40	133 653.60-	14.0-	303 * Contributions aux assurances sociales
304 * Personalversicherungsbeiträge	786 130.10	1 129 200.00	695 303.30	433 896.70-	38.4-	304 * Contributions à l'assurance du personnel
305 * Unfallversicherungsbeiträge		89 300.00	53 695.15	35 604.85-	39.9-	305 * Contributions à l'assurance accidents
309 * Übriges	2 726 593.20	4 009 300.00	3 120 484.35	888 815.65-	22.2-	309 * Autres charges de personnel
31 Sachaufwand	2 246 157.05	1 390 100.00	1 161 367.72	228 732.28-	16.5-	31 Biens, services et marchan- dises
310 * Büro- und Schulmaterialien und Drucksachen	655 058.55	353 200.00	296 056.77	57 143.23-	16.2-	310 * Fournitures de bureau, im- primés et matériel didactique
311 Mobilien, Maschinen, Fahrzeuge	398 717.05	168 300.00	167 193.80	1 106.20-	0.7-	311 Mobilier, machines, véhicules
312 Wasser, Energie und Heizmaterialien	48 273.50	15 000.00	14 602.55	397.45-	2.6-	312 Eau, énergie et combustibles
313 Verbrauchsmaterialien	24 757.70	5 200.00	3 265.55	1 934.45-	37.2-	313 Autres marchandises
314 Dienstleistungen Dritter für den baulichen Unterhalt	34 032.80	3 000.00	976.10	2 023.90-	67.5-	314 Prestations de tiers pour l'entretien des immeubles
315 Dienstleistungen Dritter für den übrigen Unterhalt	85 545.35	31 600.00	31 432.35	167.65-	0.5-	315 Prestations de tiers pour l'entretien d'objets mobiliers
316 * Mieten, Pachten und Benützungskosten	419 983.85	348 000.00	289 688.65	58 311.35-	16.8-	316 * Loyers, fermages et redevances d'utilisation
317 Spesenentschädigungen	58 141.75	41 600.00	39 066.05	2 533.95-	6.1-	317 Dédommagements
318 * Dienstleistungen und Honorare	521 646.50	424 200.00	319 085.90	105 114.10-	24.8-	318 * Honoraires et prestations de service
32 Passivzinsen	172 000.00	0.00	0.00	0.00		32 Intérêts passifs
323 Sonderrechnungen	172 000.00	0.00	0.00	0.00		323 Dettes envers des entités par- ticulières
36 Eigene Beiträge	6 777 380.40	6 798 800.00	6 788 490.90	10 309.10-	0.2-	36 Subventions accordées
364 Gemischtwirtschaftliche Unternehmungen	6 774 385.40	6 798 000.00	6 788 277.70	9 722.30-	0.1-	364 Sociétés d'économie mixte
365 Private Institutionen	2 995.00	800.00	213.20	586.80-	73.4-	365 Institutions privées
37 Durchlaufende Beiträge	278 046.00	250 000.00	341 688.00	91 688.00+	36.7+	37 Subventions redistribuées
372 * Gemeinden	278 046.00	250 000.00	341 688.00	91 688.00+	36.7+	372 * Communes
38 Einlagen in Spezialfinanzierungen / Rückstellung Besondere Rechnungen	161 243.60	0.00	0.00	0.00		38 Versements aux financements spéciaux / Provisions comptes spéciaux
381 Rückstellung Besondere Rechnungen	161 243.60	0.00	0.00	0.00		381 Provisions comptes spéciaux
39 Interne Verrechnungen	225 335.10	184 800.00	222 317.50	37 517.50+	20.3+	39 Imputations internes
	N	100 000.00				
390 * Verrechneter Aufwand	15 335.10	74 800.00	12 317.50	62 482.50-	83.5-	390 * Charges dues à des imputations internes
399 * Verschiedene interne Verrechnungen	210 000.00	110 000.00	210 000.00	100 000.00+	90.9+	399 * Imputations internes diverses
	N	100 000.00				

N = Nachkredit, Kreditüberschreitung
N = Crédit supplémentaire, dépassement de crédit

K = Kreditübertragung
K = Report de crédit

* = Siehe Differenzbegründungen
* = Voir justification des écarts

Erziehungsdirektion 4840 Amt für Lehrerinnen-, Lehrer- und Erwachsenenbildung	Rechnung	Voranschlag	Rechnung	Abweichung zum Voranschlag Ecart au budget		Direction de l'instruction publique 4840 Office de la formation des enseignants et des adultes
	Compte 1998 Fr.	Budget 1999 Fr.	Compte 1999 Fr.	1999 Fr.	%	
Ertrag						Revenus
43 Entgelte	707 437.20	590 800.00	708 546.90	117 746.90+	19.9+	43 Contributions
431 Gebühren für Amtshandlungen	1 110.00	0.00	0.00	0.00		431 Emoluments administratifs
433 Schulgelder	509 310.20	524 000.00	535 356.15	11 356.15+	2.2+	433 Ecolages
434 Andere Benützungsgebühren, Dienstleistungen	43 706.35	0.00	200.00	200.00+		434 Autres redevances d'utilisation et prestations de service
435 * Verkäufe	108 111.60	49 000.00	35 602.20	13 397.80-	27.3-	435 * Ventes
436 * Rückerstattungen	45 199.05	17 800.00	137 388.55	119 588.55+	671.8+	436 * Remboursements
46 Beiträge für eigene Rechnung	80 000.00	0.00	0.00	0.00		46 Subventions acquises
461 Kantone	80 000.00	0.00	0.00	0.00		461 Cantons
47 Durchlaufende Beiträge	278 046.00	250 000.00	341 688.00	91 688.00+	36.7+	47 Subventions à redistribuer
470 Bund	278 046.00	250 000.00	341 688.00	91 688.00+	36.7+	470 Confédération
Investitionsrechnung						Investissements
Ausgaben	394 881.50	350 000.00	212 061.35	137 938.65 -	39.4 -	Dépenses
Saldo	394 881.50 -	350 000.00 -	212 061.35 -	137 938.65 +	39.4 -	Solde
Ausgaben						Dépenses
50 Sachgüter	394 881.50	350 000.00	212 061.35	137 938.65 -	39.4 -	50 Investissements propres
506 * Mobilien, Maschinen, Fahrzeuge	394 881.50	350 000.00	212 061.35	137 938.65 -	39.4 -	506 * Mobilier, machines, véhicules

Erziehungsdirektion	Rechnung	Voranschlag	Rechnung	Abweichung		Direction de l'instruction publique
				zum Voranschlag		
4841 Berner Schulwarte	Compte	Budget	Compte	Ecart au budget		4841 Centre de documentation pédagogique
	1998	1999	1999	1999	1999	
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	%	
Laufende Rechnung						Compte de fonctionnement
Aufwand		3 077 300.00	3 158 553.20	81 253.20+	2.6+	Charges
Ertrag		246 000.00	328 803.20	82 803.20+	33.7+	Revenus
Saldo		2 831 300.00-	2 829 750.00-	1 550.00+	0.1-	Solde
Aufwand						Charges
30 Personalaufwand		1 988 700.00	1 880 896.60	107 803.40-	5.4-	30 Charges de personnel
301 Löhne des Verwaltungs- und Betriebspersonals		1 704 100.00	1 622 102.45	81 997.55-	4.8-	301 Salaires du personnel administratif et d'exploitation
303 Sozialversicherungsbeiträge		110 800.00	105 705.10	5 094.90-	4.6-	303 Contributions aux assurances sociales
304 Personalversicherungsbeiträge		138 500.00	131 241.90	7 258.10-	5.2-	304 Contributions à l'assurance du personnel
305 Unfallversicherungsbeiträge		10 300.00	8 717.10	1 582.90-	15.4-	305 Contributions à l'assurance accidents
309 Übriges		25 000.00	13 130.05	11 869.95-	47.5-	309 Autres charges de personnel
31 Sachaufwand		1 077 600.00	1 046 758.30	30 841.70-	2.9-	31 Biens, services et marchandises
310 Büro- und Schulmaterialien und Drucksachen		323 900.00	309 711.55	14 188.45-	4.4-	310 Fournitures de bureau, imprimés et matériel didactique
311 Mobilien, Maschinen, Fahrzeuge		224 000.00	224 880.55	880.55+	0.4+	311 Mobilier, machines, véhicules
312 Wasser, Energie und Heizmaterialien		40 000.00	37 630.60	2 369.40-	5.9-	312 Eau, énergie et combustibles
313 Verbrauchsmaterialien		25 000.00	21 803.50	3 196.50-	12.8-	313 Autres marchandises
314 Dienstleistungen Dritter für den baulichen Unterhalt		28 000.00	38 726.65	10 726.65+	38.3+	314 Prestations de tiers pour l'entretien des immeubles
315 Dienstleistungen Dritter für den übrigen Unterhalt		59 400.00	28 861.40	30 538.60-	51.4-	315 Prestations de tiers pour l'entretien d'objets mobiliers
316 Mieten, Pachten und Benützungskosten		105 000.00	115 826.15	10 826.15+	10.3+	316 Loyers, fermages et redevances d'utilisation
317 Spesenentschädigungen		10 000.00	13 061.75	3 061.75+	30.6+	317 Dédommagements
318 Dienstleistungen und Honorare		262 300.00	256 256.15	6 043.85-	2.3-	318 Honoraires et prestations de service
33 Abschreibungen		0.00	1 273.65	1 273.65+		33 Amortissements
330 Finanzvermögen		0.00	1 273.65	1 273.65+		330 Patrimoine financier
36 Eigene Beiträge		4 000.00	2 450.00	1 550.00-	38.8-	36 Subventions accordées
365 Private Institutionen		4 000.00	2 450.00	1 550.00-	38.8-	365 Institutions privées
38 Einlagen in Spezialfinanzierungen / Rückstellung Besondere Rechnungen		0.00	222 295.65	222 295.65+		38 Versements aux financements spéciaux / Provisions comptes spéciaux
381 Rückstellung Besondere Rechnungen		0.00	222 295.65	222 295.65+		381 Provisions comptes spéciaux
39 Interne Verrechnungen		7 000.00	4 879.00	2 121.00-	30.3-	39 Imputations internes
390 Verrechneter Aufwand		7 000.00	4 879.00	2 121.00-	30.3-	390 Charges dues à des imputations internes

N = Nachkredit, Kreditüberschreitung
N = Crédit supplémentaire, dépassement de crédit

K = Kreditübertragung
K = Report de crédit

* = Siehe Differenzbegründungen
* = Voir justification des écarts

Erziehungsdirektion 4841 Berner Schulwarte	Rechnung	Voranschlag	Rechnung	Abweichung zum Voranschlag Ecart au budget		Direction de l'instruction publique 4841 Centre de documentation pédagogique
	Compte 1998 Fr.	Budget 1999 Fr.	Compte 1999 Fr.	1999 Fr.	1999 %	
Ertrag						Revenus
43 Entgelte		166 000.00	248 803.20	82 803.20+	49.9+	43 Contributions
431 Gebühren für Amtshandlungen		0.00	100.00	100.00+		431 Emoluments administratifs
434 Andere Benützungsgebühren, Dienstleistungen		54 000.00	84 246.50	30 246.50+	56.0+	434 Autres redevances d'utilisation et prestations de service
435 Verkäufe		80 000.00	66 365.30	13 634.70-	17.0-	435 Ventes
436 Rückerstattungen		32 000.00	98 091.40	66 091.40+	206.5+	436 Remboursements
46 Beiträge für eigene Rechnung		80 000.00	80 000.00	0.00	0.0	46 Subventions acquises
461 Kantone		80 000.00	80 000.00	0.00	0.0	461 Cantons
Investitionsrechnung						Investissements
Ausgaben		0.00	99 894.25	99 894.25+		Dépenses
Saldo		0.00	99 894.25-	99 894.25-		Solde
Ausgaben						Dépenses
50 Sachgüter		0.00	99 894.25	99 894.25+		50 Investissements propres
506 Mobilien, Maschinen, Fahrzeuge		0.00	99 894.25	99 894.25+		506 Mobilier, machines, véhicules

Erziehungsdirektion 4845 Amt für Lehrerinnen- und Lehrerbildungsinstitute	Rechnung	Voranschlag	Rechnung	Abweichung zum Voranschlag Ecart au budget		Direction de l'instruction publique 4845 Office de la formation des enseignements et des adultes
	Compte 1998 Fr.	Budget 1999 Fr.	Compte 1999 Fr.	1999 Fr.	%	
Laufende Rechnung						Compte de fonctionnement
Aufwand		2 532 900.00	1 101 182.75	1 431 717.25-	56.5-	Charges
Ertrag		0.00	107.50	107.50+		Revenus
Saldo		2 532 900.00-	1 101 075.25-	1 431 824.75+	56.5-	Solde
Aufwand						Charges
30 Personalaufwand		2 532 900.00	1 101 182.75	1 431 717.25-	56.5-	30 Charges de personnel
302 * Löhne der Lehrkräfte		2 199 800.00	1 045 426.30	1 154 373.70-	52.5-	302 * Traitements du corps enseignant
303 * Sozialversicherungsbeiträge		143 000.00	32 073.10	110 926.90-	77.6-	303 * Contributions aux assurances sociales
304 * Personalversicherungsbeiträge		176 000.00	21 547.00	154 453.00-	87.8-	304 * Contributions à l'assurance du personnel
305 * Unfallversicherungsbeiträge		14 100.00	2 136.35	11 963.65-	84.8-	305 * Contributions à l'assurance accidents
Ertrag						Revenus
43 Entgelte		0.00	107.50	107.50+		43 Contributions
436 Rückerstattungen		0.00	107.50	107.50+		436 Remboursements

N = Nachkredit, Kreditüberschreitung
N = Crédit supplémentaire, dépassement de crédit

K = Kreditübertragung
K = Report de crédit

* = Siehe Differenzbegründungen
* = Voir justification des écarts

Erziehungsdirektion	Rechnung	Voranschlag	Rechnung	Abweichung zum Voranschlag		Direction de l'instruction publique
4850 Amt für Bildungsforschung	Compte 1998 Fr.	Budget 1999 Fr.	Compte 1999 Fr.	Ecart au budget 1999		4850 Office de recherche pédagogique
				Fr.	%	
Laufende Rechnung Aufwand	2 213 574.20	2 572 500.00	2 273 964.90	298 535.10 -	11.6 -	Compte de fonctionnement Charges
Ertrag	1 397.00	2 000.00	919.05	1 080.95 -	54.0 -	Revenus
Saldo	2 212 177.20 -	2 570 500.00 -	2 273 045.85 -	297 454.15 +	11.6 -	Solde
Aufwand						Charges
30 Personalaufwand	1 663 573.35	2 096 100.00	1 782 843.50	313 256.50 -	14.9 -	30 Charges de personnel
301 * Löhne des Verwaltungs- und Betriebspersonals	1 450 343.55	1 637 200.00	1 471 635.50	165 564.50 -	10.1 -	301 * Salaires du personnel administratif et d'exploitation
303 * Sozialversicherungsbeiträge	97 928.15	111 000.00	98 001.30	12 998.70 -	11.7 -	303 * Contributions aux assurances sociales
304 Personalversicherungsbeiträge	112 401.65	129 600.00	121 203.60	8 396.40 -	6.5 -	304 Contributions à l'assurance du personnel
305 Unfallversicherungsbeiträge		10 300.00	6 908.30	3 391.70 -	32.9 -	305 Contributions à l'assurance accidents
308 * Entschädigungen für temporäre Arbeitskräfte		200 000.00	77 515.60	122 484.40 -	61.2 -	308 * Indemnités versées au personnel temporaire
309 Übriges	2 900.00	8 000.00	7 579.20	420.80 -	5.3 -	309 Autres charges de personnel
31 Sachaufwand	383 787.85	294 000.00	207 140.95	86 859.05 -	29.5 -	31 Biens, services et marchandises
310 * Büro- und Schulmaterialien und Drucksachen	34 248.20	58 000.00	37 311.00	20 689.00 -	35.7 -	310 * Fournitures de bureau, imprimés et matériel didactique
311 Mobilien, Maschinen, Fahrzeuge		3 000.00	0.00	3 000.00 -	100.0 -	311 Mobilier, machines, véhicules
317 * Spesenentschädigungen	37 412.90	44 000.00	29 644.45	14 355.55 -	32.6 -	317 * Dédommagements
318 * Dienstleistungen und Honorare	312 126.75	189 000.00	140 185.50	48 814.50 -	25.8 -	318 * Honoraires et prestations de service
36 Eigene Beiträge		0.00	112 902.45	112 902.45 +		36 Subventions accordées
362 * Gemeinden		112 902.45	112 902.45	112 902.45 +		362 * Communes
39 Interne Verrechnungen	166 213.00	182 400.00	171 078.00	11 322.00 -	6.2 -	39 Imputations internes
390 * Verrechneter Aufwand	5 813.00	22 000.00	10 678.00	11 322.00 -	51.5 -	390 * Charges dues à des imputations internes
399 Verschiedene interne Verrechnungen	160 400.00	160 400.00	160 400.00	0.00	0.0	399 Imputations internes diverses
Ertrag						Revenus
43 Entgelte	1 397.00	2 000.00	919.05	1 080.95 -	54.0 -	43 Contributions
435 Verkäufe	1 397.00	2 000.00	905.00	1 095.00 -	54.8 -	435 Ventes
436 Rückerstattungen		0.00	14.05	14.05 +		436 Remboursements

N = Nachkredit, Kreditüberschreitung
N = Crédit supplémentaire, dépassement de crédit

K = Kreditübertragung
K = Report de crédit

* = Siehe Differenzbegründungen
* = Voir justification des écarts

Erziehungsdirektion	Rechnung	Voranschlag	Rechnung	Abweichung zum Voranschlag		Direction de l'instruction publique
4870 Amt für Kultur	Compte 1998 Fr.	Budget 1999 Fr.	Compte 1999 Fr.	Ecart au budget 1999		4870 Office de la culture
				Fr.	%	
Laufende Rechnung Aufwand	62 069 426.15	63 932 800.00	63 610 386.95	322 413.05-	0.5-	Compte de fonctionnement Charges
Ertrag	1 894 531.65	1 504 900.00	2 442 523.95	937 623.95+	62.3+	Revenus
Saldo	60 174 894.50-	62 427 900.00-	61 167 863.00-	1 260 037.00+	2.0-	Solde
Aufwand						Charges
30 Personalaufwand	9 056 456.50	9 992 300.00	9 610 496.25	381 803.75-	3.8-	30 Charges de personnel
301 Löhne des Verwaltungs- und Betriebspersonals	7 903 612.00	8 574 100.00	8 356 813.30	217 286.70-	2.5-	301 Salaires du personnel adminis- tratif et d'exploitation
303 Sozialversicherungsbeiträge	519 183.35	583 200.00	544 580.10	38 619.90-	6.6-	303 Contributions aux assurances sociales
304 * Personalversicherungsbeiträge	534 646.55	709 500.00	608 206.80	101 293.20-	14.3-	304 * Contributions à l'assurance du personnel
305 * Unfallversicherungsbeiträge	96 031.05	114 500.00	95 017.95	19 482.05-	17.0-	305 * Contributions à l'assurance accidents
309 Übriges	2 983.55	11 000.00	5 878.10	5 121.90-	46.6-	309 Autres charges de personnel
31 Sachaufwand	3 165 466.10	3 363 200.00	3 473 087.35	109 887.35+	3.3+	31 Biens, services et marchan- dises
310 * Büro- und Schulmaterialien und Drucksachen	94 500.10	96 000.00	84 145.70	11 854.30-	12.3-	310 * Fournitures de bureau, im- primés et matériel didactique
311 * Mobilien, Maschinen, Fahrzeuge	192 171.45	188 800.00	203 780.35	14 980.35+	7.9+	311 * Mobilier, machines, véhicules
312 Wasser, Energie und Heizmaterialien	25 506.00	42 000.00	35 607.80	6 392.20-	15.2-	312 Eau, énergie et combustibles
313 Verbrauchsmaterialien	2 759.95	5 500.00	3 633.45	1 866.55-	33.9-	313 Autres marchandises
314 Dienstleistungen Dritter für den baulichen Unterhalt	1 799.15	2 000.00	1 991.00	9.00-	0.5-	314 Prestations de tiers pour l'entretien des immeubles
315 Dienstleistungen Dritter für den übrigen Unterhalt	25 894.80	32 100.00	27 741.35	4 358.65-	13.6-	315 Prestations de tiers pour l'entretien d'objets mobilier
316 Mieten, Pachten und Benützungskosten	249 931.95	256 500.00	250 126.90	6 373.10-	2.5-	316 Loyers, fermages et redevances d'utilisation
317 Spesenentschädigungen	154 625.85	171 000.00	160 627.05	10 372.95-	6.1-	317 Dédommagements
318 * Dienstleistungen und Honorare	2 418 276.85	2 569 300.00	2 705 433.75	136 133.75+	5.3+	318 * Honoraires et prestations de service
33 Abschreibungen	271.50	0.00	0.00	0.00		33 Amortissements
330 Finanzvermögen	271.50	0.00	0.00	0.00		330 Patrimoine financier
36 Eigene Beiträge	49 232 899.20	49 952 800.00	49 851 549.25	101 250.75-	0.2-	36 Subventions accordées
365 Private Institutionen	49 232 899.20	49 952 800.00	49 851 549.25	101 250.75-	0.2-	365 Institutions privées
37 Durchlaufende Beiträge	46 039.00	35 000.00	91 189.00	56 189.00+	160.5+	37 Subventions redistribuées
375 * Private Institutionen	46 039.00	35 000.00	91 189.00	56 189.00+	160.5+	375 * Institutions privées
39 Interne Verrechnungen	568 293.85	589 500.00	584 065.10	5 434.90-	0.9-	39 Imputations internes
390 Verrechneter Aufwand	3 293.85	9 500.00	4 065.10	5 434.90-	57.2-	390 Charges dues à des imputations internes
399 Verschiedene interne Verrechnungen	565 000.00	580 000.00	580 000.00	0.00	0.0	399 Imputations internes diverses

N = Nachkredit, Kreditüberschreitung
N = Crédit supplémentaire, dépassement de crédit

K = Kreditübertragung
K = Report de crédit

* = Siehe Differenzbegründungen
* = Voir justification des écarts

Erziehungsdirektion 4870 Amt für Kultur	Rechnung	Voranschlag	Rechnung	Abweichung zum Voranschlag		Direction de l'instruction publique 4870 Office de la culture
	Compte 1998 Fr.	Budget 1999 Fr.	Compte 1999 Fr.	Ecart au budget 1999 Fr.	%	
Ertrag						Revenus
43 Entgelte	1 651 947.75	1 167 900.00	1 904 336.95	736 436.95+	63.1+	43 Contributions
431 Gebühren für Amtshandlungen	500.00	1 600.00	300.00	1 300.00-	81.3-	431 Emoluments administratifs
435 Verkäufe	8 245.00	5 000.00	11 738.00	6 738.00+	134.8+	435 Ventes
436 * Rückerstattungen	1 643 202.75	1 161 300.00	1 892 298.95	730 998.95+	62.9+	436 * Remboursements
46 Beiträge für eigene Rechnung	196 544.90	300 000.00	446 998.00	146 998.00+	49.0+	46 Subventions acquises
460 * Bund	196 544.90	300 000.00	446 998.00	146 998.00+	49.0+	460 * Confédération
47 Durchlaufende Beiträge	46 039.00	35 000.00	91 189.00	56 189.00+	160.5+	47 Subventions à redistribuer
470 Bund	46 039.00	35 000.00	91 189.00	56 189.00+	160.5+	470 Confédération
49 Interne Verrechnungen		2 000.00	0.00	2 000.00-	100.0-	49 Imputations internes
499 Verschiedene interne Verrechnungen		2 000.00	0.00	2 000.00-	100.0-	499 Imputations internes diverses
Investitionsrechnung						Investissements
Ausgaben	7 904 987.60	7 838 000.00	7 377 491.65	460 508.35-	5.9-	Dépenses
Saldo	7 904 987.60-	7 838 000.00-	7 377 491.65-	460 508.35+	5.9-	Solde
Ausgaben						Dépenses
50 Sachgüter		360 000.00	99 437.50	260 562.50-	72.4-	50 Investissements propres
506 * Mobilien, Maschinen, Fahrzeuge		360 000.00	99 437.50	260 562.50-	72.4-	506 * Mobilier, machines, véhicules
56 Eigene Beiträge	7 904 987.60	7 478 000.00	7 278 054.15	199 945.85-	2.7-	56 Subventions accordées
565 Private Institutionen	7 904 987.60	7 478 000.00	7 278 054.15	199 945.85-	2.7-	565 Institutions privées

Erziehungsdirektion	Rechnung	Voranschlag	Rechnung	Abweichung zum Voranschlag		Direction de l'instruction publique
4880 Amt für Sport	Compte 1998 Fr.	Budget 1999 Fr.	Compte 1999 Fr.	Ecart au budget 1999		4880 Office du sport
				Fr.	%	
Laufende Rechnung						Compte de fonctionnement
Aufwand	2 352 834.00	2 848 000.00	2 422 396.25	425 603.75-	14.9-	Charges
Ertrag	1 155 491.80	1 170 500.00	1 135 112.95	35 387.05-	3.0-	Revenus
Saldo	1 197 342.20-	1 677 500.00-	1 287 283.30-	390 216.70+	23.3-	Solde
Aufwand						Charges
30 Personalaufwand	1 574 656.75	1 693 600.00	1 604 389.95	89 210.05-	5.3-	30 Charges de personnel
301 Löhne des Verwaltungs- und Betriebspersonals	1 382 056.10	1 461 500.00	1 392 166.60	69 333.40-	4.7-	301 Salaires du personnel adminis- tratif et d'exploitation
303 Sozialversicherungsbeiträge	89 504.80	95 900.00	90 683.40	5 216.60-	5.4-	303 Contributions aux assurances sociales
304 Personalversicherungsbeiträge	98 268.35	116 200.00	105 987.55	10 212.45-	8.8-	304 Contributions à l'assurance du personnel
305 Unfallversicherungsbeiträge		11 200.00	6 953.70	4 246.30-	37.9-	305 Contributions à l'assurance accidents
309 Übriges	4 827.50	8 800.00	8 598.70	201.30-	2.3-	309 Autres charges de personnel
31 Sachaufwand	737 064.25	1 098 900.00	775 800.45	323 099.55-	29.4-	31 Biens, services et marchan- dises
310 * Büro- und Schulmaterialien und Drucksachen	33 925.95	55 200.00	28 572.45	26 627.55-	48.2-	310 * Fournitures de bureau, im- primés et matériel didactique
312 Wasser, Energie und Heizmaterialien		1 500.00	1 461.55	38.45-	2.6-	312 Eau, énergie et combustibles
313 Verbrauchsmaterialien	3 809.95	7 100.00	3 248.55	3 851.45-	54.2-	313 Autres marchandises
315 Dienstleistungen Dritter für den übrigen Unterhalt	164.00	2 500.00	1 668.15	831.85-	33.3-	315 Prestations de tiers pour l'entretien d'objets mobilier
316 Mieten, Pachten und Benützungskosten	29 760.20	32 000.00	27 012.40	4 987.60-	15.6-	316 Loyers, fermages et redevances d'utilisation
317 Spesenentschädigungen	11 841.75	14 100.00	11 910.65	2 189.35-	15.5-	317 Dédommagements
318 * Dienstleistungen und Honorare	657 562.40	986 500.00	701 926.70	284 573.30-	28.8-	318 * Honoraires et prestations de service
36 Eigene Beiträge	271.65	1 000.00	756.00	244.00-	24.4-	36 Subventions accordées
365 Private Institutionen	271.65	1 000.00	756.00	244.00-	24.4-	365 Institutions privées
37 Durchlaufende Beiträge	35 268.55	50 000.00	39 018.85	10 981.15-	22.0-	37 Subventions redistribuées
376 * Private Haushalte	35 268.55	50 000.00	39 018.85	10 981.15-	22.0-	376 * Personnes physiques
39 Interne Verrechnungen	5 572.80	4 500.00	2 431.00	2 069.00-	46.0-	39 Imputations internes
390 Verrechneter Aufwand	5 572.80	4 500.00	2 431.00	2 069.00-	46.0-	390 Charges dues à des imputations internes
Ertrag						Revenus
43 Entgelte	33 026.30	50 500.00	45 050.40	5 449.60-	10.8-	43 Contributions
435 Verkäufe	1 163.00	1 500.00	1 668.10	168.10+	11.2+	435 Ventes
436 Rückerstattungen	31 863.30	49 000.00	43 382.30	5 617.70-	11.5-	436 Remboursements
46 Beiträge für eigene Rechnung	1 087 196.95	1 070 000.00	1 051 043.70	18 956.30-	1.8-	46 Subventions acquises
460 Bund	1 087 196.95	1 070 000.00	1 051 043.70	18 956.30-	1.8-	460 Confédération
47 Durchlaufende Beiträge	35 268.55	50 000.00	39 018.85	10 981.15-	22.0-	47 Subventions à redistribuer
470 Bund	35 268.55	50 000.00	39 018.85	10 981.15-	22.0-	470 Confédération

N = Nachkredit, Kreditüberschreitung
N = Crédit supplémentaire, dépassement de crédit

K = Kreditübertragung
K = Report de crédit

* = Siehe Differenzbegründungen
* = Voir justification des écarts

Erziehungsdirektion	Rechnung	Voranschlag	Rechnung	Abweichung zum Voranschlag		Direction de l'instruction publique
4890 Amt für Finanzen und Administration	Compte 1998 Fr.	Budget 1999 Fr.	Compte 1999 Fr.	Ecart au budget 1999		4890 Office des finances et de l'administration
				Fr.	%	
Laufende Rechnung Aufwand	97 772 486.60	74 300 600.00	72 378 812.86	1 921 787.14-	2.6-	Compte de fonctionnement Charges
Ertrag	46 447 518.45	28 214 800.00	28 827 276.10	612 476.10+	2.2+	Revenus
Saldo	51 324 968.15-	46 085 800.00-	43 551 536.76-	2 534 263.24+	5.5-	Solde
Aufwand						Charges
30 Personalaufwand	6 944 068.05	8 296 900.00	7 356 000.05	940 899.95-	11.3-	30 Charges de personnel
300 Behörden, Kommissionen und Richter	668 288.30	721 500.00	715 934.35	5 565.65-	0.8-	300 Autorités, commissions et juges
301 Löhne des Verwaltungs- und Betriebspersonals	5 231 508.55	6 106 300.00	5 552 856.25	553 443.75-	9.1-	301 Salaires du personnel adminis- tratif et d'exploitation
302 * Löhne der Lehrkräfte		250 000.00	25 285.90	224 714.10-	89.9-	302 * Traitements du corps enseignant
303 * Sozialversicherungsbeiträge	363 444.80	445 200.00	383 467.80	61 732.20-	13.9-	303 * Contributions aux assurances sociales
304 * Personalversicherungsbeiträge	369 750.10	517 600.00	419 049.65	98 550.35-	19.0-	304 * Contributions à l'assurance du personnel
305 Unfallversicherungsbeiträge		41 300.00	31 305.65	9 994.35-	24.2-	305 Contributions à l'assurance accidents
309 * Übriges	311 076.30	215 000.00	228 100.45	13 100.45+	6.1+	309 * Autres charges de personnel
31 Sachaufwand	4 836 654.05	6 352 800.00	4 955 631.06	1 397 168.94-	22.0-	31 Biens, services et marchan- dises
310 * Büro- und Schulmaterialien und Drucksachen	163 568.50	286 100.00	174 414.11	111 685.89-	39.0-	310 * Fournitures de bureau, im- primés et matériel didactique
311 * Mobilien, Maschinen, Fahrzeuge	1 250 152.00	1 088 700.00	1 193 548.20	104 848.20+	9.6+	311 * Mobilier, machines, véhicules
312 * Wasser, Energie und Heizmaterialien	185 726.25	210 000.00	182 253.40	27 746.60-	13.2-	312 * Eau, énergie et combustibles
313 Verbrauchsmaterialien	18 103.40	20 000.00	19 869.75	130.25-	0.7-	313 Autres marchandises
314 * Dienstleistungen Dritter für den baulichen Unterhalt	74 673.75	1 580 000.00	548 109.50	1 031 890.50-	65.3-	314 * Prestations de tiers pour l'entretien des immeubles
315 Dienstleistungen Dritter für den übrigen Unterhalt	890 416.55	780 900.00	776 960.75	3 939.25-	0.5-	315 Prestations de tiers pour l'entretien d'objets mobilier
316 * Mieten, Pachten und Benützungskosten	454 454.35	473 300.00	411 744.45	61 555.55-	13.0-	316 * Loyers, fermages et redevances d'utilisation
317 Spesenentschädigungen	66 466.40	68 000.00	67 936.60	63.40-	0.1-	317 Dédommagements
318 * Dienstleistungen und Honorare	1 733 092.85	1 845 800.00	1 580 794.30	265 005.70-	14.4-	318 * Honoraires et prestations de service
32 Passivzinsen	430 323.25	620 000.00	370 942.20	249 057.80-	40.2-	32 Intérêts passifs
322 * Mittel- und langfristige Schulden	430 323.25	620 000.00	370 942.20	249 057.80-	40.2-	322 * Dettes à moyen et à long terme
33 Abschreibungen	2 508.00	0.00	198.10	198.10+		33 Amortissements
330 Finanzvermögen	2 508.00	0.00	198.10	198.10+		330 Patrimoine financier
35 Entschädigungen an Gemeinwesen für Dienstleistungen	12 613 343.85	8 600 000.00	13 215 712.75	4 615 712.75+	53.7+	35 Dédommagements pour presta- tions de services de collecti- vités publiques
351 * Kantone	12 613 343.85	8 600 000.00	13 215 712.75	4 615 712.75+	53.7+	351 * Cantons
36 Eigene Beiträge	52 914 995.90	47 250 000.00	43 272 171.10	3 977 828.90-	8.4-	36 Subventions accordées
362 Gemeinden	740 732.95	550 000.00	509 441.75	40 558.25-	7.4-	362 Communes
365 Private Institutionen	8 491 987.00	200 000.00	188 000.00	12 000.00-	6.0-	365 Institutions privées
366 Private Haushalte	43 682 275.95	46 500 000.00	42 574 729.35	3 925 270.65-	8.4-	366 Personnes physiques
37 Durchlaufende Beiträge	16 965 544.00	200 000.00	257 718.60	57 718.60+	28.9+	37 Subventions redistribuées
372 * Gemeinden	156 444.00	200 000.00	146 290.00	53 710.00-	26.9-	372 * Communes
373 Eigene Anstalten	12 251 236.00	0.00	0.00	0.00		373 Etablissements de l'Etat
375 * Private Institutionen	4 557 864.00	0.00	111 428.60	111 428.60+		375 * Institutions privées

N = Nachkredit, Kreditüberschreitung
N = Crédit supplémentaire, dépassement de crédit

K = Kreditübertragung
K = Report de crédit

* = Siehe Differenzbegründungen
* = Voir justification des écarts

Erziehungsdirektion	Rechnung		Voranschlag		Rechnung		Abweichung zum Voranschlag Ecart au budget		Direction de l'instruction publique
	Compte 1998		Budget 1999		Compte 1999		1999		
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	%		
4890 Amt für Finanzen und Administration									4890 Office des finances et de l'administration
Aufwand									Charges
39 Interne Verrechnungen	3 065 049.50	N	2 980 900.00	2 950 439.00	30 461.00-	1.0-	39	Imputations internes	
390 * Verrechneter Aufwand	35 449.50	N	20 839.00	20 839.00	20 839.00+		390 *	Charges dues à des imputations internes	
399 Verschiedene interne Verrechnungen	3 029 600.00		2 980 900.00	2 929 600.00	51 300.00-	1.7-	399	Imputations internes diverses	
Ertrag								Revenus	
42 Vermögenserträge	87 787.95		65 000.00	27 742.05	37 257.95-	57.3-	42	Revenus des biens	
422 * Anlagen des Finanzvermögens	87 787.95		65 000.00	27 742.05	37 257.95-	57.3-	422 *	Capitaux du patrimoine financier	
43 Entgelte	527 284.50		463 000.00	539 597.05	76 597.05+	16.5+	43	Contributions	
431 Gebühren für Amtshandlungen	481 365.80		440 000.00	472 140.00	32 140.00+	7.3+	431	Emoluments administratifs	
434 Andere Benützungsgebühren, Dienstleistungen	210.00		2 000.00	340.00	1 660.00-	83.0-	434	Autres redevances d'utilisation et prestations de service	
435 Verkäufe	13 968.35		5 000.00	10 375.00	5 375.00+	107.5+	435	Ventes	
436 * Rückerstattungen	31 740.35		16 000.00	56 742.05	40 742.05+	254.6+	436 *	Remboursements	
45 Rückerstattungen von Gemeinwesen	2 889 415.75		2 456 800.00	3 425 303.40	968 503.40+	39.4+	45	Remboursement de collectivités publiques	
451 * Kantone	563 041.50		750 000.00	550 149.80	199 850.20-	26.6-	451 *	Cantons	
452 * Gemeinden	2 326 374.25		1 706 800.00	2 875 153.60	1 168 353.60+	68.5+	452 *	Communes	
46 Beiträge für eigene Rechnung	25 954 859.00		25 000 000.00	23 008 724.00	1 991 276.00-	8.0-	46	Subventions acquises	
460 * Bund	25 954 859.00		25 000 000.00	23 008 724.00	1 991 276.00-	8.0-	460 *	Confédération	
47 Durchlaufende Beiträge	16 965 544.00		200 000.00	257 718.60	57 718.60+	28.9+	47	Subventions à redistribuer	
470 Bund	156 444.00		200 000.00	146 290.00	53 710.00-	26.9-	470	Confédération	
473 Eigene Anstalten	12 251 236.00		0.00	0.00	0.00		473	Etablissements de l'Etat	
475 Private Institutionen	4 557 864.00		0.00	111 428.60	111 428.60+		475	Institutions privées	
49 Interne Verrechnungen	22 627.25		30 000.00	1 568 191.00	1 538 191.00+	>999.9+	49	Imputations internes	
499 Verschiedene interne Verrechnungen	22 627.25		30 000.00	1 568 191.00	1 538 191.00+	>999.9+	499	Imputations internes diverses	
Investitionsrechnung								Investissements	
Ausgaben	24 552 020.95		18 900 000.00	13 668 203.00	5 231 797.00-	27.7-		Dépenses	
Einnahmen	11 430 482.30		5 800 000.00	6 006 734.15	206 734.15+	3.6+		Recettes	
Saldo	13 121 538.65-		13 100 000.00-	7 661 468.85-	5 438 531.15+	41.5-		Solde	
Ausgaben								Dépenses	
50 Sachgüter	444 587.95		0.00	0.00	0.00		50	Investissements propres	
506 Mobilien, Maschinen, Fahrzeuge	444 587.95		0.00	0.00	0.00		506	Mobilier, machines, véhicules	
56 Eigene Beiträge	13 151 611.00		13 500 000.00	8 010 907.00	5 489 093.00-	40.7-	56	Subventions accordées	
562 * Gemeinden	12 457 011.00		13 300 000.00	7 810 907.00	5 489 093.00-	41.3-	562 *	Communes	
565 Private Institutionen	694 600.00		200 000.00	200 000.00	0.00	0.0	565	Institutions privées	
57 Durchlaufende Beiträge	10 955 822.00		5 400 000.00	5 657 296.00	257 296.00+	4.8+	57	Subventions redistribuées	
572 * Gemeinden	10 180 822.00		5 200 000.00	5 487 938.00	287 938.00+	5.5+	572 *	Communes	
575 * Private Institutionen	775 000.00		200 000.00	169 358.00	30 642.00-	15.3-	575 *	Institutions privées	
Einnahmen								Recettes	
62 Rückzahlung von Darlehen und Beteiligungen	474 660.30		400 000.00	349 438.15	50 561.85-	12.6-	62	Remboursement de prêts et de participations	
626 * Private Haushalte	474 660.30		400 000.00	349 438.15	50 561.85-	12.6-	626 *	Personnes physiques	
67 Durchlaufende Beiträge	10 955 822.00		5 400 000.00	5 657 296.00	257 296.00+	4.8+	67	Subventions à redistribuer	
670 Bund	10 955 822.00		5 400 000.00	5 657 296.00	257 296.00+	4.8+	670	Confédération	

N = Nachkredit, Kreditüberschreitung
N = Crédit supplémentaire, dépassement de crédit

K = Kreditübertragung
K = Report de crédit

* = Siehe Differenzbegründungen
* = Voir justification des écarts

Bau-, Verkehrs- und Energiedirektion (BVE)	Rechnung	Voranschlag	Rechnung	Abweichung zum Voranschlag Ecart au budget		Direction des travaux publics, des transports et de l'énergie (TTE)
	Compte 1998	Budget 1999	Compte 1999	1999		
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	%	
Laufende Rechnung Aufwand	312 848 571.86	326 672 900.00	320 762 720.89	5 910 179.11 -	1.8 -	Compte de fonctionnement Charges
Ertrag	207 204 500.97	211 491 500.00	214 468 446.27	2 976 946.27 +	1.4 +	Revenus
Saldo	105 644 070.89 -	115 181 400.00 -	106 294 274.62 -	8 887 125.38 +	7.7 -	Solde
Aufwand						Charges
30 Personalaufwand	77 958 220.70	82 525 300.00	78 995 477.90	3 529 822.10 -	4.3 -	30 Charges de personnel
300 Behörden, Kommissionen und Richter	5 248.90	13 000.00	4 730.50	8 269.50 -	63.6 -	300 Autorités, commissions et juges
301 Löhne des Verwaltungs- und Betriebspersonals	67 182 240.55	69 873 200.00	67 571 759.70	2 301 440.30 -	3.3 -	301 Salaires du personnel adminis- tratif et d'exploitation
303 Sozialversicherungsbeiträge	4 257 661.55	4 541 800.00	4 298 005.40	243 794.60 -	5.4 -	303 Contributions aux assurances sociales
304 Personalversicherungsbeiträge	4 581 734.80	5 784 900.00	5 223 587.55	561 312.45 -	9.7 -	304 Contributions à l'assurance du personnel
305 Unfallversicherungsbeiträge	1 132 556.40	1 260 000.00	940 680.85	319 319.15 -	25.3 -	305 Contributions à l'assurance accidents
306 Dienstkleider, Wohnungs- und Verpflegungszulagen	256 648.40	301 600.00	301 145.60	454.40 -	0.2 -	306 Vêtements de service, alloca- tions de logement et de repas
309 Übriges	542 130.10	750 800.00	655 568.30	95 231.70 -	12.7 -	309 Autres charges de personnel
31 Sachaufwand	53 135 612.00	51 766 400.00	58 661 649.14	6 895 249.14 +	13.3 +	31 Biens, services et marchan- dises
310 Büro- und Schulmaterialien und Drucksachen	792 606.35	782 000.00	660 918.40	121 081.60 -	15.5 -	310 Fournitures de bureau, im- primés et matériel didactique
311 Mobilien, Maschinen, Fahrzeuge	3 788 138.00	4 317 600.00	4 368 523.40	50 923.40 +	1.2 +	311 Mobilier, machines, véhicules
312 Wasser, Energie und Heizmaterialien	2 282 918.60	2 339 000.00	2 368 339.22	29 339.22 +	1.3 +	312 Eau, énergie et combustibles
313 Verbrauchsmaterialien	8 192 802.95	7 422 700.00	10 293 610.07	2 870 910.07 +	38.7 +	313 Autres marchandises
314 Dienstleistungen Dritter für den baulichen Unterhalt	17 875 904.10	15 529 000.00	19 043 162.40	3 514 162.40 +	22.6 +	314 Prestations de tiers pour l'entretien des immeubles
315 Dienstleistungen Dritter für den übrigen Unterhalt	1 508 532.25	1 725 200.00	1 726 145.10	945.10 +	0.1 +	315 Prestations de tiers pour l'entretien d'objets mobilier
316 Mieten, Pachten und Benützungskosten	904 978.60	968 700.00	871 701.40	96 998.60 -	10.0 -	316 Loyers, fermages et redevances d'utilisation
317 Spesenentschädigungen	1 390 100.80	1 453 000.00	1 421 190.40	31 809.60 -	2.2 -	317 Dédommagements
318 Dienstleistungen und Honorare	16 314 067.50	17 126 200.00	17 487 707.35	361 507.35 +	2.1 +	318 Honoraires et prestations de service
319 Übriges	85 562.85	103 000.00	420 351.40	317 351.40 +	308.1 +	319 Frais divers
33 Abschreibungen	101 918.90	0.00	216 495.80	216 495.80 +		33 Amortissements
330 Finanzvermögen	101 918.90	0.00	216 495.80	216 495.80 +		330 Patrimoine financier
36 Eigene Beiträge	161 198 123.46	175 410 500.00	164 396 770.30	11 013 729.70 -	6.3 -	36 Subventions accordées
360 Bund	27 255 606.56	8 080 000.00	7 640 044.80	439 955.20 -	5.4 -	360 Confédération
362 Gemeinden	62 480 511.95	63 240 000.00	62 661 360.60	578 639.40 -	0.9 -	362 Communes
363 Eigene Anstalten	14 714.15	0.00	0.00	0.00		363 Etablissements de l'Etat
364 Gemischtwirtschaftliche Unternehmungen	67 743 419.25	100 597 000.00	90 935 839.35	9 661 160.65 -	9.6 -	364 Sociétés d'économie mixte
365 Private Institutionen	3 703 871.55	3 493 500.00	3 159 525.55	333 974.45 -	9.6 -	365 Institutions privées

N = Nachkredit, Kreditüberschreitung (ohne NEF-Ämter)
N = Crédit supplémentaire, dépassement de crédit (sans les offices NOG)

K = Kreditübertragung
K = Report de crédit

* = Siehe Differenzbegründungen
* = Voir justification des écarts

Bau-, Verkehrs- und Energiedirektion (BVE)	Rechnung		Voranschlag		Rechnung		Abweichung zum Voranschlag Ecart au budget 1999		Direction des travaux publics, des transports et de l'énergie (TTE)
	Compte 1998		Budget 1999		Compte 1999		Fr. %		
	Fr.		Fr.		Fr.				
Aufwand									Charges
37 Durchlaufende Beiträge	12 075 031.20	13 530 000.00	10 153 762.30	3 376 237.70-	25.0-	37 Subventions redistribuées			
372 Gemeinden	11 721 455.60	13 530 000.00	10 153 762.30	3 376 237.70-	25.0-	372 Communes			
373 Eigene Anstalten	307 784.60	0.00	0.00	0.00		373 Etablissements de l'Etat			
375 Private Institutionen	45 791.00	0.00	0.00	0.00		375 Institutions privées			
38 Einlagen in Spezialfinanzierungen / Rückstellung Besondere Rechnungen	5 095 121.10	0.00	4 886 343.15	4 886 343.15+		38 Versements aux financements spéciaux / Provisions comptes spéciaux			
381 Rückstellung Besondere Rechnungen	5 095 121.10	0.00	4 886 343.15	4 886 343.15+		381 Provisions comptes spéciaux			
39 Interne Verrechnungen	3 284 544.50	3 440 700.00	3 452 222.30	11 522.30+	0.3+	39 Imputations internes			
390 Verrechneter Aufwand	103 044.50	190 700.00	150 337.30	40 362.70-	21.2-	390 Charges dues à des imputations internes			
399 Verschiedene interne Verrechnungen	3 181 500.00	3 250 000.00	3 301 885.00	51 885.00+	1.6+	399 Imputations internes diverses			
Ertrag									Revenus
41 Regalien und Konzessionen	3 187 219.30	2 840 000.00	2 832 840.45	7 159.55-	0.3-	41 Régales, concessions			
410 Erträge aus Regalien	35 400.00	40 000.00	13 912.00	26 088.00-	65.2-	410 Recettes des régales			
411 Konzessionen und Patente	3 151 819.30	2 800 000.00	2 818 928.45	18 928.45+	0.7+	411 Concessions et patentes			
42 Vermögenserträge	304 875.40	136 000.00	232 268.45	96 268.45+	70.8+	42 Revenus des biens			
422 Anlagen des Finanzvermögens	82 303.85	0.00	11 339.85	11 339.85+		422 Capitaux du patrimoine financier			
424 Buchgewinne auf Anlagen des Finanzvermögens	67 833.00	15 000.00	3 419.00	11 581.00-	77.2-	424 Gains comptables sur les placements du patrimoine financier			
427 Liegenschaftserträge des Verwaltungsvermögens	154 738.55	121 000.00	217 509.60	96 509.60+	79.8+	427 Immeubles du patrimoine administratif			
43 Entgelte	51 218 697.50	48 782 600.00	52 218 019.52	3 435 419.52+	7.0+	43 Contributions			
431 Gebühren für Amtshandlungen	2 384 114.05	1 873 500.00	2 136 208.00	262 708.00+	14.0+	431 Emoluments administratifs			
433 Schulgelder		7 000.00	0.00	7 000.00-	100.0-	433 Ecolages			
434 Andere Benützungsgebühren, Dienstleistungen	37 820 645.60	38 489 500.00	38 648 586.45	159 086.45+	0.4+	434 Autres redevances d'utilisation et prestations de service			
435 Verkäufe	629 221.60	464 000.00	841 468.92	377 468.92+	81.4+	435 Ventes			
436 Rückerstattungen	10 384 716.25	7 948 600.00	10 591 756.15	2 643 156.15+	33.3+	436 Remboursements			
45 Rückerstattungen von Gemeinwesen	147 669.25	18 000.00	389 824.25	371 824.25+	>999.9+	45 Remboursement de collectivités publiques			
450 Bund	146 722.60	15 000.00	388 313.80	373 313.80+	>999.9+	450 Confédération			
451 Kantone		2 000.00	0.00	2 000.00-	100.0-	451 Cantons			
452 Gemeinden	946.65	1 000.00	1 510.45	510.45+	51.0+	452 Communes			

N = Nachkredit, Kreditüberschreitung (ohne NEF-Ämter)
N = Crédit supplémentaire, dépassement de crédit (sans les offices NOG)

K = Kreditübertragung
K = Report de crédit

* = Siehe Differenzbegründungen
* = Voir justification des écarts

Bau-, Verkehrs- und Energiedirektion (BVE)	Rechnung		Voranschlag		Rechnung		Abweichung zum Voranschlag Ecart au budget		Direction des travaux publics, des transports et de l'énergie (TTE)
	Compte 1998		Budget 1999		Compte 1999		1999		
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	%		
Ertrag									Revenus
46 Beiträge für eigene Rechnung	138 929 726.08	144 317 000.00	146 837 481.40	2 520 481.40+	1.7+	46	Subventions acquises		
460 Bund	91 155 149.25	92 448 000.00	98 455 752.00	6 007 752.00+	6.5+	460	Confédération		
461 Kantone	308 000.00	0.00	1 717.20	1 717.20+		461	Cantons		
462 Gemeinden	47 144 483.03	51 609 000.00	48 089 512.20	3 519 487.80-	6.8-	462	Communes		
463 Eigene Anstalten	320 381.80	240 000.00	240 000.00	0.00	0.0	463	Etablissements de l'Etat		
465 Private und Institutionen		0.00	50 500.00	50 500.00+		465	Personnes physiques et institutions		
469 Übrige	1 712.00	20 000.00	0.00	20 000.00-	100.0-	469	Autres subventions		
47 Durchlaufende Beiträge	12 075 031.20	13 530 000.00	10 153 762.30	3 376 237.70-	25.0-	47	Subventions à redistribuer		
470 Bund	11 640 028.20	13 030 000.00	9 704 230.30	3 325 769.70-	25.5-	470	Confédération		
472 Gemeinden	435 003.00	500 000.00	449 532.00	50 468.00-	10.1-	472	Communes		
49 Interne Verrechnungen	1 341 282.24	1 867 900.00	1 804 249.90	63 650.10-	3.4-	49	Imputations internes		
490 Verrechneter Ertrag		30 000.00	0.00	30 000.00-	100.0-	490	Revenus provenant d'imputations internes		
499 Verschiedene interne Verrechnungen	1 341 282.24	1 837 900.00	1 804 249.90	33 650.10-	1.8-	499	Imputations internes diverses		
Investitionsrechnung Ausgaben	452 837 848.70	534 625 000.00	532 092 289.33	2 532 710.67-	0.5-		Investissements Dépenses		
Einnahmen	274 704 760.02	320 983 000.00	335 382 815.20	14 399 815.20+	4.5+		Recettes		
Saldo	178 133 088.68-	213 642 000.00-	196 709 474.13-	16 932 525.87+	7.9-		Solde		
Ausgaben							Dépenses		
50 Sachgüter	322 617 563.30	363 329 000.00	390 899 442.55	27 570 442.55+	7.6+	50	Investissements propres		
501 Tiefbauten	78 808 670.55	109 889 000.00	110 810 147.45	921 147.45+	0.8+	501	Ouvrages de génie civil		
502 Nationalstrassen	166 299 771.95	175 365 000.00	198 367 646.80	23 002 646.80+	13.1+	502	Routes nationales		
503 Hochbauten	74 741 406.60	69 342 000.00	77 748 427.55	8 406 427.55+	12.1+	503	Terrains bâtis		
		N 8 406 427.55							
506 Mobilien, Maschinen, Fahrzeuge	2 767 714.20	4 733 000.00	3 513 220.75	1 219 779.25-	25.8-	506	Mobilier, machines, véhicules		
509 Übrige		4 000 000.00	460 000.00	3 540 000.00-	88.5-	509	Autres biens		
52 Darlehen und Beteiligungen	1 191 700.00	1 100 000.00	990 000.00	110 000.00-	10.0-	52	Prêts et participations permanentes		
522 Gemeinden	991 700.00	1 000 000.00	990 000.00	10 000.00-	1.0-	522	Communes		
524 Gemischtwirtschaftliche Unternehmungen	200 000.00	0.00	0.00	0.00		524	Sociétés d'économie mixte		
525 Private Institutionen		100 000.00	0.00	100 000.00-	100.0-	525	Institutions privées		
56 Eigene Beiträge	85 668 774.40	131 196 000.00	101 026 612.78	30 169 387.22-	23.0-	56	Subventions accordées		
560 Bund	4 835 000.00	2 500 000.00	1 600 000.00	900 000.00-	36.0-	560	Confédération		
562 Gemeinden	26 520 795.45	35 733 000.00	27 937 666.43	7 795 333.57-	21.8-	562	Communes		
564 Gemischtwirtschaftliche Unternehmungen	53 663 783.95	92 063 000.00	70 038 140.35	22 024 859.65-	23.9-	564	Sociétés d'économie mixte		
565 Private Institutionen	649 195.00	900 000.00	1 450 806.00	550 806.00+	61.2+	565	Institutions privées		

N = Nachkredit, Kreditüberschreitung (ohne NEF-Ämter)
N = Crédit supplémentaire, dépassement de crédit (sans les offices NOG)

K = Kreditübertragung
K = Report de crédit

* = Siehe Differenzbegründungen
* = Voir justification des écarts

Bau-, Verkehrs- und Energiedirektion (BVE)	Rechnung		Voranschlag		Rechnung		Abweichung zum Voranschlag Ecart au budget		Direction des travaux publics, des transports et de l'énergie (TTE)
	Compte 1998		Budget 1999		Compte 1999		Ecart au budget 1999		
	Fr.		Fr.		Fr.		Fr.	%	
	Ausgaben				Dépenses				
57 Durchlaufende Beiträge	43 359 811.00		39 000 000.00		39 176 234.00		176 234.00+	0.5+	57 Subventions redistribuées
572 Gemeinden	33 026 794.00		35 000 000.00		34 900 743.00		99 257.00-	0.3-	572 Communes
574 Gemischtwirtschaftliche Unternehmungen	10 333 017.00		4 000 000.00		4 275 491.00		275 491.00+	6.9+	574 Sociétés d'économie mixte
	Einnahmen				Recettes				
60 Abgang von Sachgütern	30 482.10		95 000.00		176 615.65		81 615.65+	85.9+	60 Transferts au patrimoine financier
601 Tiefbauten	30 482.10		95 000.00		176 615.65		81 615.65+	85.9+	601 Ouvrages de génie civil
62 Rückzahlung von Darlehen und Beteiligungen	728 850.00		695 000.00		872 350.00		177 350.00+	25.5+	62 Remboursement de prêts et de participations
622 Gemeinden	683 850.00		650 000.00		627 350.00		22 650.00-	3.5-	622 Communes
624 Gemischtwirtschaftliche Unternehmungen	45 000.00		45 000.00		245 000.00		200 000.00+	444.4+	624 Sociétés d'économie mixte
63 Rückerstattungen für Sachgüter	37 908 015.10		56 988 000.00		50 072 847.55		6 915 152.45-	12.1-	63 Facturations à des tiers
631 Tiefbauten	10 497 046.90		10 150 000.00		10 255 366.90		105 366.90+	1.0+	631 Ouvrages de génie civil
633 Hochbauten	2 403 894.90		1 568 000.00		4 185 613.65		2 617 613.65+	166.9+	633 Terrains bâtis
634 Investitionsbeiträge Spitalsteuerzehntelfonds	25 007 073.30		45 270 000.00		35 631 867.00		9 638 133.00-	21.3-	634 Subventions d'investissement Fonds de la dîme hospitalière
64 Rückzahlung von eigenen Beiträgen	6 835 033.40		6 000 000.00		5 791 284.00		208 716.00-	3.5-	64 Remboursement de subventions accordées
642 Gemeinden	629 268.00		0.00		944 699.00		944 699.00+		642 Communes
644 Gemischtwirtschaftliche Unternehmungen	6 205 765.40		6 000 000.00		4 846 585.00		1 153 415.00-	19.2-	644 Sociétés d'économie mixte
66 Beiträge für eigene Rechnung	185 842 568.42		218 205 000.00		239 293 484.00		21 088 484.00+	9.7+	66 Subventions acquises
660 Bund	169 656 801.70		195 702 000.00		218 864 061.55		23 162 061.55+	11.8+	660 Confédération
662 Gemeinden	12 733 198.97		17 703 000.00		15 874 482.80		1 828 517.20-	10.3-	662 Communes
663 Eigene Anstalten	3 432 357.75		4 800 000.00		4 522 346.50		277 653.50-	5.8-	663 Etablissements de l'Etat
669 Übrige	20 210.00		0.00		32 593.15		32 593.15+		669 Autres subventions
67 Durchlaufende Beiträge	43 359 811.00		39 000 000.00		39 176 234.00		176 234.00+	0.5+	67 Subventions à redistribuer
670 Bund	43 359 811.00		39 000 000.00		39 176 234.00		176 234.00+	0.5+	670 Confédération

N = Nachkredit, Kreditüberschreitung (ohne NEF-Ämter)
N = Crédit supplémentaire, dépassement de crédit (sans les offices NOG)

K = Kreditübertragung
K = Report de crédit

* = Siehe Differenzbegründungen
* = Voir justification des écarts

Bau-, Verkehrs- und Energiedirektion	Rechnung	Voranschlag	Rechnung	Abweichung zum Voranschlag Ecart au budget		Direction des travaux publics, des transports et de l'énergie
4900 Generalsekretariat BVE	Compte 1998 Fr.	Budget 1999 Fr.	Compte 1999 Fr.	1999 Fr.	1999 %	4900 Secrétariat général TTE
Laufende Rechnung Aufwand	9 626 185.40	9 950 200.00	9 312 085.40	638 114.60 -	6.4 -	Compte de fonctionnement Charges
Ertrag	667 951.10	132 000.00	168 817.00	36 817.00+	27.9+	Revenus
Saldo	8 958 234.30 -	9 818 200.00 -	9 143 268.40 -	674 931.60+	6.9 -	Solde
Aufwand						Charges
30 Personalaufwand	5 337 774.45	4 627 200.00	4 491 771.30	135 428.70 -	2.9 -	30 Charges de personnel
300 Behörden, Kommissionen und Richter	5 248.90	13 000.00	4 730.50	8 269.50 -	63.6 -	300 Autorités, commissions et juges
301 Löhne des Verwaltungs- und Betriebspersonals	3 411 661.55	3 619 500.00	3 539 490.30	80 009.70 -	2.2 -	301 Salaires du personnel adminis- tratif et d'exploitation
303 Sozialversicherungsbeiträge	216 725.40	235 200.00	223 986.35	11 213.65 -	4.8 -	303 Contributions aux assurances sociales
304 Personalversicherungsbeiträge	264 598.05	290 700.00	299 851.55	9 151.55+	3.1+	304 Contributions à l'assurance du personnel
305 * Unfallversicherungsbeiträge	1 132 556.40	80 000.00	15 713.25	64 286.75 -	80.4 -	305 * Contributions à l'assurance accidents
306 Dienstkleider, Wohnungs- und Verpflegungszulagen	50.00	100.00	50.00	50.00 -	50.0 -	306 Vêtements de service, alloca- tions de logement et de repas
309 Übriges	306 934.15	388 700.00	407 949.35	19 249.35+	5.0+	309 Autres charges de personnel
31 Sachaufwand	4 069 485.60	5 040 900.00	4 537 597.45	503 302.55 -	10.0 -	31 Biens, services et marchan- dises
310 * Büro- und Schulmaterialien und Drucksachen	129 516.75	151 800.00	132 462.85	19 337.15 -	12.7 -	310 * Fournitures de bureau, im- primés et matériel didactique
311 Mobilien, Maschinen, Fahrzeuge	742 563.35	794 300.00	788 218.95	6 081.05 -	0.8 -	311 Mobilier, machines, véhicules
312 Wasser, Energie und Heizmaterialien	103 936.80	105 000.00	101 543.20	3 456.80 -	3.3 -	312 Eau, énergie et combustibles
313 Verbrauchsmaterialien	11 568.65	17 500.00	12 217.45	5 282.55 -	30.2 -	313 Autres marchandises
314 * Dienstleistungen Dritter für den baulichen Unterhalt	140 363.25	198 000.00	138 593.05	59 406.95 -	30.0 -	314 * Prestations de tiers pour l'entretien des immeubles
315 * Dienstleistungen Dritter für den übrigen Unterhalt	201 220.05	303 400.00	239 785.15	63 614.85 -	21.0 -	315 * Prestations de tiers pour l'entretien d'objets mobiliers
316 * Mieten, Pachten und Benützungskosten	154 891.10	186 200.00	163 779.80	22 420.20 -	12.0 -	316 * Loyers, fermages et redevances d'utilisation
317 Spesenentschädigungen	29 871.45	35 000.00	30 432.65	4 567.35 -	13.0 -	317 Dédommagements
318 Dienstleistungen und Honorare	2 555 554.20	3 249 700.00	2 930 564.35	319 135.65 -	9.8 -	318 Honoraires et prestations de service
33 Abschreibungen	2 481.55	0.00	1 100.00	1 100.00+	33	33 Amortissements
330 Finanzvermögen	2 481.55	0.00	1 100.00	1 100.00+	330	330 Patrimoine financier
36 Eigene Beiträge	128 046.30	147 100.00	146 882.15	217.85 -	0.1 -	36 Subventions accordées
365 Private Institutionen	128 046.30	147 100.00	146 882.15	217.85 -	0.1 -	365 Institutions privées
39 Interne Verrechnungen	88 397.50	135 000.00	134 734.50	265.50 -	0.2 -	39 Imputations internes
390 Verrechneter Aufwand	88 397.50	135 000.00	134 734.50	265.50 -	0.2 -	390 Charges dues à des imputations internes

N = Nachkredit, Kreditüberschreitung
N = Crédit supplémentaire, dépassement de crédit

K = Kreditübertragung
K = Report de crédit

* = Siehe Differenzbegründungen
* = Voir justification des écarts

Bau-, Verkehrs- und Energiedirektion	Rechnung		Voranschlag		Rechnung		Abweichung zum Voranschlag		Direction des travaux publics, des transports et de l'énergie
	Compte		Budget		Compte		Ecart au budget		
	1998	1998	1999	1999	1999	1999	Fr.	%	
4900 Generalsekretariat BVE	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.			4900 Secrétariat général TTE	
Ertrag									Revenus
42 Vermögenserträge	77 415.00		80 000.00		119 100.00		39 100.00+	48.9+	42 Revenus des biens
427 * Liegenschaftserträge des Verwaltungsvermögens	77 415.00		80 000.00		119 100.00		39 100.00+	48.9+	427 * Immeubles du patrimoine administratif
43 Entgelte	590 536.10		52 000.00		49 717.00		2 283.00-	4.4-	43 Contributions
435 Verkäufe	7 349.50		3 000.00		4 605.00		1 605.00+	53.5+	435 Ventes
436 Rückerstattungen	583 186.60		49 000.00		45 112.00		3 888.00-	7.9-	436 Remboursements
Investitionsrechnung									Investissements
Ausgaben	432 483.95		1 681 000.00		837 305.30		843 694.70-	50.2-	Dépenses
Saldo	432 483.95-		1 681 000.00-		837 305.30-		843 694.70+	50.2-	Solde
Ausgaben									Dépenses
50 Sachgüter	432 483.95		1 681 000.00		837 305.30		843 694.70-	50.2-	50 Investissements propres
506 * Mobilien, Maschinen, Fahrzeuge	432 483.95		1 681 000.00		837 305.30		843 694.70-	50.2-	506 * Mobilier, machines, véhicules

N = Nachkredit, Kreditüberschreitung
N = Crédit supplémentaire, dépassement de crédit

K = Kreditübertragung
K = Report de crédit

* = Siehe Differenzbegründungen
* = Voir justification des écarts

Bau-, Verkehrs- und Energiedirektion	Rechnung	Voranschlag	Rechnung	Abweichung zum Voranschlag Ecart au budget		Direction des travaux publics, des transports et de l'énergie
4910 Rechtsamt	Compte 1998 Fr.	Budget 1999 Fr.	Compte 1999 Fr.	1999 Fr.	1999 %	4910 Office juridique
Laufende Rechnung						Compte de fonctionnement
Aufwand	1 704 940.60	1 693 900.00	1 583 450.90	110 449.10 –	6.5 –	Charges
Ertrag	136 505.25	155 000.00	194 919.60	39 919.60 +	25.8 +	Revenus
Saldo	1 568 435.35 –	1 538 900.00 –	1 388 531.30 –	150 368.70 +	9.8 –	Solde
Aufwand						Charges
30 Personalaufwand	1 622 330.45	1 600 000.00	1 508 511.50	91 488.50 –	5.7 –	30 Charges de personnel
301 Löhne des Verwaltungs- und Betriebspersonals	1 418 506.15	1 369 400.00	1 292 323.35	77 076.65 –	5.6 –	301 Salaires du personnel adminis- tratif et d'exploitation
303 Sozialversicherungsbeiträge	91 748.30	89 000.00	82 973.35	6 026.65 –	6.8 –	303 Contributions aux assurances sociales
304 Personalversicherungsbeiträge	106 500.00	111 900.00	110 227.90	1 672.10 –	1.5 –	304 Contributions à l'assurance du personnel
305 Unfallversicherungsbeiträge		24 000.00	19 180.40	4 819.60 –	20.1 –	305 Contributions à l'assurance accidents
309 Übriges	5 576.00	5 700.00	3 806.50	1 893.50 –	33.2 –	309 Autres charges de personnel
31 Sachaufwand	81 813.20	93 900.00	72 689.40	21 210.60 –	22.6 –	31 Biens, services et marchan- dises
310 Büro- und Schulmaterialien und Drucksachen	14 617.40	16 000.00	14 813.55	1 186.45 –	7.4 –	310 Fournitures de bureau, im- primés et matériel didactique
311 Mobilien, Maschinen, Fahrzeuge	2 164.80	4 900.00	4 871.85	28.15 –	0.6 –	311 Mobilier, machines, véhicules
315 Dienstleistungen Dritter für den übrigen Unterhalt	136.00	2 000.00	946.65	1 053.35 –	52.7 –	315 Prestations de tiers pour l'entretien d'objets mobiliers
317 Spesenentschädigungen	3 917.30	7 000.00	5 571.40	1 428.60 –	20.4 –	317 Dédommagements
318 * Dienstleistungen und Honorare	60 977.70	64 000.00	46 485.95	17 514.05 –	27.4 –	318 * Honoraires et prestations de service
33 Abschreibungen	796.95	0.00	2 250.00	2 250.00 +		33 Amortissements
330 Finanzvermögen	796.95	0.00	2 250.00	2 250.00 +		330 Patrimoine financier
Ertrag						Revenus
43 Entgelte	136 505.25	155 000.00	194 919.60	39 919.60 +	25.8 +	43 Contributions
431 * Gebühren für Amtshandlungen	136 505.25	150 000.00	192 924.65	42 924.65 +	28.6 +	431 * Emoluments administratifs
436 Rückerstattungen		5 000.00	1 994.95	3 005.05 –	60.1 –	436 Remboursements

Bau-, Verkehrs- und Energiedirektion	Rechnung	Voranschlag	Rechnung	Abweichung zum Voranschlag		Direction des travaux publics, des transports et de l'énergie
	Compte	Budget	Compte	Ecart au budget		
	1998 Fr.	1999 Fr.	1999 Fr.	1999 Fr.	%	
4920 Koordinationsstelle für Umweltschutz						4920 Office de coordination pour la protection de l'environnement
Laufende Rechnung						Compte de fonctionnement
Aufwand	1 031 160.50	1 039 100.00	982 416.95	56 683.05-	5.5-	Charges
Ertrag	71 957.00	56 000.00	73 103.00	17 103.00+	30.5+	Revenus
Saldo	959 203.50-	983 100.00-	909 313.95-	73 786.05+	7.5-	Solde
Aufwand						Charges
30 Personalaufwand	847 171.95	895 100.00	845 709.05	49 390.95-	5.5-	30 Charges de personnel
301 Löhne des Verwaltungs- und Betriebspersonals	732 359.45	760 500.00	725 681.50	34 818.50-	4.6-	301 Salaires du personnel adminis- tratif et d'exploitation
303 Sozialversicherungsbeiträge	46 584.70	49 500.00	46 220.90	3 279.10-	6.6-	303 Contributions aux assurances sociales
304 Personalversicherungsbeiträge	56 737.80	61 100.00	61 091.65	8.35-	0.0	304 Contributions à l'assurance du personnel
305 Unfallversicherungsbeiträge		12 000.00	9 490.00	2 510.00-	20.9-	305 Contributions à l'assurance accidents
309 Übriges	11 490.00	12 000.00	3 225.00	8 775.00-	73.1-	309 Autres charges de personnel
31 Sachaufwand	172 078.55	129 000.00	111 042.90	17 957.10-	13.9-	31 Biens, services et marchan- dises
310 Büro- und Schulmaterialien und Drucksachen	16 949.85	13 000.00	7 910.40	5 089.60-	39.2-	310 Fournitures de bureau, im- primés et matériel didactique
311 Mobilien, Maschinen, Fahrzeuge	1 498.00	5 000.00	4 680.30	319.70-	6.4-	311 Mobilier, machines, véhicules
313 Verbrauchsmaterialien	44.30	1 000.00	0.00	1 000.00-	100.0-	313 Autres marchandises
315 Dienstleistungen Dritter für den übrigen Unterhalt	530.35	1 000.00	695.95	304.05-	30.4-	315 Prestations de tiers pour l'entretien d'objets mobilier
316 Mieten, Pachten und Benützungskosten	920.00	6 000.00	6 000.00	0.00	0.0	316 Loyers, fermages et redevances d'utilisation
317 Spesenentschädigungen	7 491.40	8 000.00	6 841.75	1 158.25-	14.5-	317 Dédommagements
318 * Dienstleistungen und Honorare	144 644.65	95 000.00	84 914.50	10 085.50-	10.6-	318 * Honoraires et prestations de service
33 Abschreibungen	1 765.00	0.00	18 520.00	18 520.00+		33 Amortissements
330 * Finanzvermögen	1 765.00	0.00	18 520.00	18 520.00+		330 * Patrimoine financier
36 Eigene Beiträge	10 145.00	13 000.00	7 145.00	5 855.00-	45.0-	36 Subventions accordées
365 Private Institutionen	10 145.00	13 000.00	7 145.00	5 855.00-	45.0-	365 Institutions privées
39 Interne Verrechnungen		2 000.00	0.00	2 000.00-	100.0-	39 Imputations internes
390 Verrechneter Aufwand		2 000.00	0.00	2 000.00-	100.0-	390 Charges dues à des imputations internes
Ertrag						Revenus
43 Entgelte	71 957.00	56 000.00	73 103.00	17 103.00+	30.5+	43 Contributions
431 * Gebühren für Amtshandlungen	67 124.00	50 000.00	70 818.00	20 818.00+	41.6+	431 * Emoluments administratifs
435 Verkäufe	4 833.00	1 000.00	2 285.00	1 285.00+	128.5+	435 Ventes
436 Rückerstattungen		5 000.00	0.00	5 000.00-	100.0-	436 Remboursements

N = Nachkredit, Kreditüberschreitung
N = Crédit supplémentaire, dépassement de crédit

K = Kreditübertragung
K = Report de crédit

* = Siehe Differenzbegründungen
* = Voir justification des écarts

Bau-, Verkehrs- und Energiedirektion	Rechnung	Voranschlag	Rechnung	Abweichung zum Voranschlag Ecart au budget		Direction des travaux publics, des transports et de l'énergie
	Compte 1998 Fr.	Budget 1999 Fr.	Compte 1999 Fr.	1999 Fr.	1999 %	
4930 Vermessungsamt						4930 Office du cadastre
Laufende Rechnung Aufwand	14 846 658.85	16 609 600.00	13 171 863.80	3 437 736.20 -	20.7 -	Compte de fonctionnement Charges
Ertrag	12 260 798.35	13 873 600.00	10 575 577.20	3 298 022.80 -	23.8 -	Revenus
Saldo	2 585 860.50 -	2 736 000.00 -	2 596 286.60 -	139 713.40 +	5.1 -	Solde
Aufwand						Charges
30 Personalaufwand	2 404 383.90	2 483 800.00	2 469 913.00	13 887.00 -	0.6 -	30 Charges de personnel
301 Löhne des Verwaltungs- und Betriebspersonals	2 111 059.10	2 121 800.00	2 128 551.40	6 751.40 +	0.3 +	301 Salaires du personnel adminis- tratif et d'exploitation
303 Sozialversicherungsbeiträge	131 409.40	137 900.00	132 748.30	5 151.70 -	3.7 -	303 Contributions aux assurances sociales
304 Personalversicherungsbeiträge	152 804.05	179 100.00	171 428.20	7 671.80 -	4.3 -	304 Contributions à l'assurance du personnel
305 Unfallversicherungsbeiträge		35 000.00	28 706.10	6 293.90 -	18.0 -	305 Contributions à l'assurance accidents
309 Übriges	9 111.35	10 000.00	8 479.00	1 521.00 -	15.2 -	309 Autres charges de personnel
31 Sachaufwand	571 514.30	682 600.00	585 937.00	96 663.00 -	14.2 -	31 Biens, services et marchan- dises
310 * Büro- und Schulmaterialien und Drucksachen	14 581.70	21 400.00	6 323.20	15 076.80 -	70.5 -	310 * Fournitures de bureau, im- primés et matériel didactique
311 * Mobilien, Maschinen, Fahrzeuge	11 873.30	96 000.00	82 664.70	13 335.30 -	13.9 -	311 * Mobilier, machines, véhicules
312 Wasser, Energie und Heizmaterialien	1 665.10	2 000.00	1 675.00	325.00 -	16.3 -	312 Eau, énergie et combustibles
313 * Verbrauchsmaterialien	40 153.40	38 500.00	17 776.55	20 723.45 -	53.8 -	313 * Autres marchandises
315 Dienstleistungen Dritter für den übrigen Unterhalt	14 310.90	15 000.00	11 892.95	3 107.05 -	20.7 -	315 Prestations de tiers pour l'entretien d'objets mobiliers
316 * Mieten, Pachten und Benützungskosten	42 371.25	63 000.00	30 940.95	32 059.05 -	50.9 -	316 * Loyers, fermages et redevances d'utilisation
317 Spesenentschädigungen	34 036.95	42 000.00	33 063.60	8 936.40 -	21.3 -	317 Dédommagements
318 Dienstleistungen und Honorare	412 521.70	404 700.00	401 600.05	3 099.95 -	0.8 -	318 Honoraires et prestations de service
33 Abschreibungen	3 416.60	0.00	0.00	0.00		33 Amortissements
330 Finanzvermögen	3 416.60	0.00	0.00	0.00		330 Patrimoine financier
36 Eigene Beiträge	273 106.85	412 200.00	411 783.50	416.50 -	0.1 -	36 Subventions accordées
362 Gemeinden	271 031.85	410 000.00	409 708.50	291.50 -	0.1 -	362 Communes
365 Private Institutionen	2 075.00	2 200.00	2 075.00	125.00 -	5.7 -	365 Institutions privées
37 Durchlaufende Beiträge	11 594 237.20	13 030 000.00	9 704 230.30	3 325 769.70 -	25.5 -	37 Subventions redistribuées
372 * Gemeinden	11 286 452.60	13 030 000.00	9 704 230.30	3 325 769.70 -	25.5 -	372 * Communes
373 Eigene Anstalten	307 784.60	0.00	0.00	0.00		373 Etablissements de l'Etat
39 Interne Verrechnungen		1 000.00	0.00	1 000.00 -	100.0 -	39 Imputations internes
390 Verrechneter Aufwand		1 000.00	0.00	1 000.00 -	100.0 -	390 Charges dues à des imputations internes

N = Nachkredit, Kreditüberschreitung
N = Crédit supplémentaire, dépassement de crédit

K = Kreditübertragung
K = Report de crédit

* = Siehe Differenzbegründungen
* = Voir justification des écarts

Bau-, Verkehrs- und Energiedirektion	Rechnung		Voranschlag		Rechnung		Abweichung zum Voranschlag		Direction des travaux publics, des transports et de l'énergie	
	Compte		Budget		Compte		Ecart au budget			
	1998		1999		1999		1999			
4930 Vermessungsamt	Fr.		Fr.		Fr.		Fr.	%	4930 Office du cadastre	
Ertrag										Revenus
43 Entgelte	406 496.45		377 600.00		467 725.80		90 125.80+	23.9+	43	Contributions
431 * Gebühren für Amtshandlungen	56 802.65		70 500.00		106 613.00		36 113.00+	51.2+	431 *	Emoluments administratifs
434 * Andere Benützungsgebühren, Dienstleistungen	196 072.85		178 000.00		239 855.45		61 855.45+	34.8+	434 *	Autres redevances d'utilisation et prestations de service
435 * Verkäufe	129 562.15		115 000.00		104 716.30		10 283.70-	8.9-	435 *	Ventes
436 Rückerstattungen	24 058.80		14 100.00		16 541.05		2 441.05+	17.3+	436	Remboursements
45 Rückerstattungen von Gemeinwesen	52 644.25		18 000.00		48 593.25		30 593.25+	170.0+	45	Remboursement de collectivités publiques
450 * Bund	51 697.60		15 000.00		47 082.80		32 082.80+	213.9+	450 *	Confédération
451 Kantone			2 000.00		0.00		2 000.00-	100.0-	451	Cantons
452 Gemeinden	946.65		1 000.00		1 510.45		510.45+	51.0+	452	Communes
46 Beiträge für eigene Rechnung	207 420.45		448 000.00		355 027.85		92 972.15-	20.8-	46	Subventions acquises
460 * Bund	207 420.45		448 000.00		355 027.85		92 972.15-	20.8-	460 *	Confédération
47 Durchlaufende Beiträge	11 594 237.20		13 030 000.00		9 704 230.30		3 325 769.70-	25.5-	47	Subventions à redistribuer
470 Bund	11 594 237.20		13 030 000.00		9 704 230.30		3 325 769.70-	25.5-	470	Confédération
Investitionsrechnung										Investissements
Ausgaben	991 700.00		5 000 000.00		1 450 000.00		3 550 000.00-	71.0-		Dépenses
Einnahmen	683 850.00		3 650 000.00		857 350.00		2 792 650.00-	76.5-		Recettes
Saldo	307 850.00-		1 350 000.00-		592 650.00-		757 350.00+	56.1-		Solde
Ausgaben										Dépenses
50 Sachgüter			4 000 000.00		460 000.00		3 540 000.00-	88.5-	50	Investissements propres
509 * Übrige			4 000 000.00		460 000.00		3 540 000.00-	88.5-	509 *	Autres biens
52 Darlehen und Beteiligungen	991 700.00		1 000 000.00		990 000.00		10 000.00-	1.0-	52	Prêts et participations permanentes
522 Gemeinden	991 700.00		1 000 000.00		990 000.00		10 000.00-	1.0-	522	Communes
Einnahmen										Recettes
62 Rückzahlung von Darlehen und Beteiligungen	683 850.00		650 000.00		627 350.00		22 650.00-	3.5-	62	Remboursement de prêts et de participations
622 Gemeinden	683 850.00		650 000.00		627 350.00		22 650.00-	3.5-	622	Communes
66 Beiträge für eigene Rechnung			3 000 000.00		230 000.00		2 770 000.00-	92.3-	66	Subventions acquises
660 * Bund			2 000 000.00		230 000.00		1 770 000.00-	88.5-	660 *	Confédération
663 * Eigene Anstalten			1 000 000.00		0.00		1 000 000.00-	100.0-	663 *	Etablissements de l'Etat

N = Nachkredit, Kreditüberschreitung
N = Crédit supplémentaire, dépassement de crédit

K = Kreditübertragung
K = Report de crédit

* = Siehe Differenzbegründungen
* = Voir justification des écarts

Bau-, Verkehrs- und Energiedirektion	Rechnung	Voranschlag	Rechnung	Abweichung zum Voranschlag Ecart au budget		Direction des travaux publics, des transports et de l'énergie
4940 Amt für Gewässerschutz und Abfallwirtschaft	Compte 1998 Fr.	Budget 1999 Fr.	Compte 1999 Fr.	Fr.	1999 %	4940 Office de la protection des eaux et de la gestion des déchets
Laufende Rechnung Aufwand	12 418 224.25	12 995 000.00	12 628 499.27	366 500.73-	2.8-	Compte de fonctionnement Charges
Ertrag	5 024 024.75	5 124 400.00	4 943 715.45	180 684.55-	3.5-	Revenus
Saldo	7 394 199.50-	7 870 600.00-	7 684 783.82-	185 816.18+	2.4-	Solde
Aufwand						Charges
30 Personalaufwand	7 358 856.90	7 693 000.00	7 641 844.10	51 155.90-	0.7-	30 Charges de personnel
301 Löhne des Verwaltungs- und Betriebspersonals	6 439 322.90	6 548 300.00	6 547 302.95	997.05-	0.0	301 Salaires du personnel adminis- tratif et d'exploitation
303 Sozialversicherungsbeiträge	410 390.80	425 600.00	416 257.60	9 342.40-	2.2-	303 Contributions aux assurances sociales
304 Personalversicherungsbeiträge	462 621.60	542 100.00	531 929.10	10 170.90-	1.9-	304 Contributions à l'assurance du personnel
305 * Unfallversicherungsbeiträge		115 000.00	93 936.55	21 063.45-	18.3-	305 * Contributions à l'assurance accidents
306 Dienstkleider, Wohnungs- und Verpflegungszulagen	13 110.75	23 000.00	21 794.55	1 205.45-	5.2-	306 Vêtements de service, alloca- tions de logement et de repas
309 Übriges	33 410.85	39 000.00	30 623.35	8 376.65-	21.5-	309 Autres charges de personnel
31 Sachaufwand	4 993 598.55	5 237 500.00	4 878 720.17	358 779.83-	6.9-	31 Biens, services et marchan- dises
310 * Büro- und Schulmaterialien und Drucksachen	73 418.80	104 000.00	57 088.00	46 912.00-	45.1-	310 * Fournitures de bureau, im- primés et matériel didactique
311 * Mobilien, Maschinen, Fahrzeuge	340 216.25	421 000.00	301 590.50	119 409.50-	28.4-	311 * Mobilier, machines, véhicules
312 Wasser, Energie und Heizmaterialien	19 901.80	20 000.00	22 821.32	2 821.32+	14.1+	312 Eau, énergie et combustibles
313 Verbrauchsmaterialien	140 542.55	173 000.00	167 272.15	5 727.85-	3.3-	313 Autres marchandises
315 Dienstleistungen Dritter für den übrigen Unterhalt	68 440.35	82 000.00	81 501.45	498.55-	0.6-	315 Prestations de tiers pour l'entretien d'objets mobilier
316 Mieten, Pachten und Benützungskosten	3 012.10	8 000.00	4 306.75	3 693.25-	46.2-	316 Loyers, fermages et redevances d'utilisation
317 * Spesenentschädigungen	119 691.60	145 000.00	120 004.50	24 995.50-	17.2-	317 * Dédommagements
318 * Dienstleistungen und Honorare	4 185 542.95	4 239 500.00	3 785 366.20	454 133.80-	10.7-	318 * Honoraires et prestations de service
319 * Übriges	42 832.15	45 000.00	338 769.30	293 769.30+	652.8+	319 * Frais divers
33 Abschreibungen	43 711.50	0.00	87 407.00	87 407.00+		33 Amortissements
330 * Finanzvermögen	43 711.50	0.00	87 407.00	87 407.00+		330 * Patrimoine financier
36 Eigene Beiträge	18 170.00	31 000.00	19 260.00	11 740.00-	37.9-	36 Subventions accordées
365 * Private Institutionen	18 170.00	31 000.00	19 260.00	11 740.00-	37.9-	365 * Institutions privées
39 Interne Verrechnungen	3 887.30	33 500.00	1 268.00	32 232.00-	96.2-	39 Imputations internes
390 * Verrechneter Aufwand	3 887.30	33 500.00	1 268.00	32 232.00-	96.2-	390 * Charges dues à des imputations internes
Ertrag						Revenus
42 Vermögenserträge	82 303.85	0.00	11 339.85	11 339.85+		42 Revenus des biens
422 * Anlagen des Finanzvermögens	82 303.85	0.00	11 339.85	11 339.85+		422 * Capitaux du patrimoine financier
43 Entgelte	4 809 777.05	4 434 500.00	4 350 936.80	83 563.20-	1.9-	43 Contributions
431 Gebühren für Amtshandlungen	1 689 185.40	1 230 000.00	1 233 655.60	3 655.60+	0.3+	431 Emoluments administratifs
433 Schulgelder		5 000.00	0.00	5 000.00-	100.0-	433 Ecolages
434 Andere Benützungsgeldern, Dienstleistungen	63 917.80	50 000.00	41 644.60	8 355.40-	16.7-	434 Autres redevances d'utilisation et prestations de service
435 Verkäufe	26 686.15	24 000.00	20 509.60	3 490.40-	14.5-	435 Ventes
436 Rückerstattungen	3 029 987.70	3 125 500.00	3 055 127.00	70 373.00-	2.3-	436 Remboursements
49 Interne Verrechnungen	131 943.85	689 900.00	581 438.80	108 461.20-	15.7-	49 Imputations internes
499 Verschiedene interne Verrechnungen	131 943.85	689 900.00	581 438.80	108 461.20-	15.7-	499 Imputations internes diverses

N = Nachkredit, Kreditüberschreitung
N = Crédit supplémentaire, dépassement de crédit

K = Kreditübertragung
K = Report de crédit

* = Siehe Differenzbegründungen
* = Voir justification des écarts

Bau-, Verkehrs- und Energiedirektion	Rechnung	Voranschlag	Rechnung	Abweichung zum Voranschlag Ecart au budget		Direction des travaux publics, des transports et de l'énergie
4940 Amt für Gewässerschutz und Abfallwirtschaft	Compte 1998 Fr.	Budget 1999 Fr.	Compte 1999 Fr.	1999 Fr.	1999 %	4940 Office de la protection des eaux et de la gestion des déchets
Investitionsrechnung						Investissements
Ausgaben	25 116 664.85	26 100 000.00	23 705 112.00	2 394 888.00-	9.2-	Dépenses
Einnahmen	25 167 723.00	26 089 000.00	23 814 244.00	2 274 756.00-	8.7-	Recettes
Saldo	51 058.15+	11 000.00-	109 132.00+	120 132.00	< 999.9-	Solde
Ausgaben						Dépenses
50 Sachgüter	249 949.85	100 000.00	0.00	100 000.00-	100.0-	50 Investissements propres
506 * Mobilien, Maschinen, Fahrzeuge	249 949.85	100 000.00	0.00	100 000.00-	100.0-	506 * Mobilier, machines, véhicules
57 Durchlaufende Beiträge	24 866 715.00	26 000 000.00	23 705 112.00	2 294 888.00-	8.8-	57 Subventions redistribuées
572 Gemeinden	24 866 715.00	26 000 000.00	23 705 112.00	2 294 888.00-	8.8-	572 Communes
Einnahmen						Recettes
66 Beiträge für eigene Rechnung	301 008.00	89 000.00	109 132.00	20 132.00+	22.6+	66 Subventions acquises
660 * Bund	301 008.00	89 000.00	109 132.00	20 132.00+	22.6+	660 * Confédération
67 Durchlaufende Beiträge	24 866 715.00	26 000 000.00	23 705 112.00	2 294 888.00-	8.8-	67 Subventions à redistribuer
670 Bund	24 866 715.00	26 000 000.00	23 705 112.00	2 294 888.00-	8.8-	670 Confédération

N = Nachkredit, Kreditüberschreitung
N = Crédit supplémentaire, dépassement de crédit

K = Kreditübertragung
K = Report de crédit

* = Siehe Differenzbegründungen
* = Voir justification des écarts

Bau-, Verkehrs- und Energiedirektion	Rechnung	Voranschlag	Rechnung	Abweichung zum Voranschlag Ecart au budget		Direction des travaux publics, des transports et de l'énergie
4950 Wasser- und Energiewirtschaftsamt	Compte 1998 Fr.	Budget 1999 Fr.	Compte 1999 Fr.	1999 Fr.	1999 %	4950 Office de l'économie hydraulique et énergétique
Laufende Rechnung						Compte de fonctionnement
Aufwand	15 098 695.26	14 682 800.00	15 291 943.90	609 143.90+	4.1+	Charges
Ertrag	39 795 591.24	40 125 000.00	39 950 914.05	174 085.95-	0.4-	Revenus
Saldo	24 696 895.98+	25 442 200.00+	24 658 970.15+	783 229.85-	3.1-	Solde
Aufwand						Charges
30 Personalaufwand	4 465 275.00	4 850 100.00	4 670 631.35	179 468.65-	3.7-	30 Charges de personnel
301 Löhne des Verwaltungs- und Betriebspersonals	3 929 897.85	4 087 400.00	4 021 360.05	66 039.95-	1.6-	301 Salaires du personnel adminis- tratif et d'exploitation
303 Sozialversicherungsbeiträge	244 499.20	265 700.00	252 190.10	13 509.90-	5.1-	303 Contributions aux assurances sociales
304 Personalversicherungsbeiträge	268 289.05	332 000.00	309 437.75	22 562.25-	6.8-	304 Contributions à l'assurance du personnel
305 Unfallversicherungsbeiträge		66 000.00	45 974.05	20 025.95-	30.3-	305 Contributions à l'assurance accidents
306 Dienstkleider, Wohnungs- und Verpflegungszulagen	7 511.90	7 000.00	10 628.40	3 628.40+	51.8+	306 Vêtements de service, alloca- tions de logement et de repas
309 Übriges	15 077.00	92 000.00	31 041.00	60 959.00-	66.3-	309 Autres charges de personnel
31 Sachaufwand	4 420 183.60	3 905 700.00	4 068 206.65	162 506.65+	4.2+	31 Biens, services et marchan- dises
310 Büro- und Schulmaterialien und Drucksachen	230 469.20	137 000.00	144 535.40	7 535.40+	5.5+	310 Fournitures de bureau, im- primés et matériel didactique
311 Mobilien, Maschinen, Fahrzeuge	232 749.90	124 400.00	212 537.55	88 137.55+	70.9+	311 Mobilier, machines, véhicules
312 Wasser, Energie und Heizmaterialien	7 858.55	12 000.00	7 751.35	4 248.65-	35.4-	312 Eau, énergie et combustibles
313 Verbrauchsmaterialien	85 634.85	82 000.00	75 907.20	6 092.80-	7.4-	313 Autres marchandises
315 Dienstleistungen Dritter für den übrigen Unterhalt	151 629.70	133 800.00	160 350.65	26 550.65+	19.8+	315 Prestations de tiers pour l'entretien d'objets mobiliers
316 Mieten, Pachten und Benützungskosten	34 630.75	53 000.00	49 128.25	3 871.75-	7.3-	316 Loyers, fermages et redevances d'utilisation
317 Spesenentschädigungen	77 198.95	60 000.00	73 755.05	13 755.05+	22.9+	317 Dédommagements
318 Dienstleistungen und Honorare	3 599 468.60	3 296 500.00	3 343 815.00	47 315.00+	1.4+	318 Honoraires et prestations de service
319 Übriges	543.10	7 000.00	426.20	6 573.80-	93.9-	319 Frais divers
33 Abschreibungen	450.00	0.00	103 551.50	103 551.50+		33 Amortissements
330 Finanzvermögen	450.00	0.00	103 551.50	103 551.50+		330 Patrimoine financier
36 Eigene Beiträge	2 985 495.66	2 676 000.00	2 959 330.70	283 330.70+	10.6+	36 Subventions accordées
360 Bund	202 019.81	180 000.00	140 055.80	39 944.20-	22.2-	360 Confédération
362 Gemeinden	959 928.70	1 030 000.00	1 131 914.00	101 914.00+	9.9+	362 Communes
363 Eigene Anstalten	14 714.15	0.00	0.00	0.00		363 Etablissements de l'Etat
364 Gemischtwirtschaftliche Unternehmungen	40 000.00	0.00	55 000.00	55 000.00+		364 Sociétés d'économie mixte
365 Private Institutionen	1 768 833.00	1 466 000.00	1 632 360.90	166 360.90+	11.3+	365 Institutions privées
37 Durchlaufende Beiträge	45 791.00	0.00	0.00	0.00		37 Subventions redistribuées
375 Private Institutionen	45 791.00	0.00	0.00	0.00		375 Institutions privées
38 Einlagen in Spezialfinanzierungen / Rückstellung Besondere Rechnungen		0.00	184 078.70	184 078.70+		38 Versements aux financements spéciaux / Provisions comptes spéciaux
381 Rückstellung Besondere Rechnungen		0.00	184 078.70	184 078.70+		381 Provisions comptes spéciaux
39 Interne Verrechnungen	3 181 500.00	3 251 000.00	3 306 145.00	55 145.00+	1.7+	39 Imputations internes
390 Verrechneter Aufwand		1 000.00	4 260.00	3 260.00+	326.0+	390 Charges dues à des imputations internes
399 Verschiedene interne Verrechnungen	3 181 500.00	3 250 000.00	3 301 885.00	51 885.00+	1.6+	399 Imputations internes diverses

N = Nachkredit, Kreditüberschreitung (ohne NEF-Ämter)
N = Crédit supplémentaire, dépassement de crédit (sans les offices NOG)

K = Kreditübertragung
K = Report de crédit

* = Siehe Differenzbegründungen
* = Voir justification des écarts

Bau-, Verkehrs- und Energiedirektion	Rechnung		Voranschlag		Rechnung		Abweichung zum Voranschlag		Direction des travaux publics, des transports et de l'énergie
	Compte		Budget		Compte		Ecart au budget		
	1998	1999	1999	1999	1999	1999	Fr.	%	
4950 Wasser- und Energiewirtschaftsamt	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	%	4950 Office de l'économie hydraulique et énergétique	
Ertrag									Revenus
41 Regalien und Konzessionen	539 165.30	340 000.00	180 798.50	159 201.50-	46.8-	41 Régales, concessions			
410 Erträge aus Regalien	35 400.00	40 000.00	13 912.00	26 088.00-	65.2-	410 Recettes des régales			
411 Konzessionen und Patente	503 765.30	300 000.00	166 886.50	133 113.50-	44.4-	411 Concessions et patentes			
42 Vermögenserträge	2 565.00	0.00	2 958.00	2 958.00+		42 Revenus des biens			
427 Liegenschaftserträge des Verwaltungsvermögens	2 565.00	0.00	2 958.00	2 958.00+		427 Immeubles du patrimoine administratif			
43 Entgelte	37 871 488.25	38 715 000.00	38 568 465.05	146 534.95-	0.4-	43 Contributions			
431 Gebühren für Amtshandlungen	91 140.90	68 000.00	38 030.40	29 969.60-	44.1-	431 Emoluments administratifs			
433 Schulgelder		2 000.00	0.00	2 000.00-	100.0-	433 Ecolages			
434 Andere Benützungsgebühren, Dienstleistungen	37 515 373.65	38 230 000.00	38 347 273.95	117 273.95+	0.3+	434 Autres redevances d'utilisation et prestations de service			
435 Verkäufe	110 212.30	65 000.00	68 241.20	3 241.20+	5.0+	435 Ventes			
436 Rückerstattungen	154 761.40	350 000.00	114 919.50	235 080.50-	67.2-	436 Remboursements			
46 Beiträge für eigene Rechnung	1 229 652.30	940 000.00	1 022 166.40	82 166.40+	8.7+	46 Subventions acquises			
460 Bund	171 746.00	200 000.00	68 717.00	131 283.00-	65.6-	460 Confédération			
461 Kantone	308 000.00	0.00	1 717.20	1 717.20+		461 Cantons			
462 Gemeinden	429 524.50	500 000.00	711 732.20	211 732.20+	42.3+	462 Communes			
463 Eigene Anstalten	320 381.80	240 000.00	240 000.00	0.00	0.0	463 Etablissements de l'Etat			
47 Durchlaufende Beiträge	45 791.00	0.00	0.00	0.00		47 Subventions à redistribuer			
470 Bund	45 791.00	0.00	0.00	0.00		470 Confédération			
49 Interne Verrechnungen	106 929.39	130 000.00	176 526.10	46 526.10+	35.8+	49 Imputations internes			
490 Verrechneter Ertrag		30 000.00	0.00	30 000.00-	100.0-	490 Revenus provenant d'imputations internes			
499 Verschiedene interne Verrechnungen	106 929.39	100 000.00	176 526.10	76 526.10+	76.5+	499 Imputations internes diverses			

N = Nachkredit, Kreditüberschreitung (ohne NEF-Ämter)
N = Crédit supplémentaire, dépassement de crédit (sans les offices NOG)

K = Kreditübertragung
K = Report de crédit

* = Siehe Differenzbegründungen
* = Voir justification des écarts

Bau-, Verkehrs- und Energiedirektion	Rechnung	Voranschlag	Rechnung	Abweichung zum Voranschlag Ecart au budget		Direction des travaux publics, des transports et de l'énergie
4950 Wasser- und Energiewirtschaftsamt	Compte 1998 Fr.	Budget 1999 Fr.	Compte 1999 Fr.	1999 Fr.	1999 %	4950 Office de l'économie hydraulique et énergétique
Investitionsrechnung						Investissements
Ausgaben	7 547 084.90	9 700 000.00	9 865 234.45	165 234.45+	1.7+	Dépenses
Einnahmen	3 606 067.00	3 000 000.00	4 585 504.00	1 585 504.00+	52.9+	Recettes
Saldo	3 941 017.90-	6 700 000.00-	5 279 730.45-	1 420 269.55+	21.2-	Solde
Ausgaben						Dépenses
50 Sachgüter	1 454 294.90	1 800 000.00	2 014 309.45	214 309.45+	11.9+	50 Investissements propres
501 Tiefbauten	1 186 865.80	1 500 000.00	1 847 932.90	347 932.90+	23.2+	501 Ouvrages de génie civil
506 Mobilien, Maschinen, Fahrzeuge	267 429.10	300 000.00	166 376.55	133 623.45-	44.5-	506 Mobilier, machines, véhicules
52 Darlehen und Beteiligungen	200 000.00	100 000.00	0.00	100 000.00-	100.0-	52 Prêts et participations permanentes
524 Gemischtwirtschaftliche Unternehmungen	200 000.00	0.00	0.00	0.00		524 Sociétés d'économie mixte
525 Private Institutionen		100 000.00	0.00	100 000.00-	100.0-	525 Institutions privées
56 Eigene Beiträge	5 892 790.00	7 800 000.00	7 850 925.00	50 925.00+	0.7+	56 Subventions accordées
562 Gemeinden	4 155 170.00	4 900 000.00	4 265 672.00	634 328.00-	12.9-	562 Communes
564 Gemischtwirtschaftliche Unternehmungen	1 088 425.00	2 000 000.00	2 134 447.00	134 447.00+	6.7+	564 Sociétés d'économie mixte
565 Private Institutionen	649 195.00	900 000.00	1 450 806.00	550 806.00+	61.2+	565 Institutions privées
Einnahmen						Recettes
63 Rückerstattungen für Sachgüter		0.00	17 000.00	17 000.00+		63 Facturations à des tiers
631 Tiefbauten		0.00	17 000.00	17 000.00+		631 Ouvrages de génie civil
66 Beiträge für eigene Rechnung	3 606 067.00	3 000 000.00	4 568 504.00	1 568 504.00+	52.3+	66 Subventions acquises
660 Bund	510 897.00	0.00	487 832.00	487 832.00+		660 Confédération
663 Eigene Anstalten	3 095 170.00	3 000 000.00	4 080 672.00	1 080 672.00+	36.0+	663 Etablissements de l'Etat

Bau-, Verkehrs- und Energiedirektion	Rechnung		Voranschlag		Rechnung		Abweichung zum Voranschlag Ecart au budget		Direction des travaux publics, des transports et de l'énergie	
	Compte 1998		Budget 1999		Compte 1999		1999			4960 Office des ponts et chaussées
	Fr.		Fr.		Fr.		Fr.	%		
Laufende Rechnung									Compte de fonctionnement	
Aufwand	110 256 590.95	105 543 100.00	115 765 814.77	10 222 714.77+	9.7+	Charges				
Ertrag	101 202 530.35	99 162 500.00	109 410 103.32	10 247 603.32+	10.3+	Revenus				
Saldo	9 054 060.60-	6 380 600.00-	6 355 711.45-	24 888.55+	0.4-	Solde				
Aufwand						Charges				
30 Personalaufwand	49 731 863.65	53 478 100.00	50 931 216.85	2 546 883.15-	4.8-	30 Charges de personnel				
301 Löhne des Verwaltungs- und Betriebspersonals	43 734 035.75	45 465 700.00	43 818 377.50	1 647 322.50-	3.6-	301 Salaires du personnel adminis- tratif et d'exploitation				
303 Sozialversicherungsbeiträge	2 766 516.90	2 955 300.00	2 787 807.40	167 492.60-	5.7-	303 Contributions aux assurances sociales				
304 Personalversicherungsbeiträge	2 854 040.25	3 792 100.00	3 269 546.70	522 553.30-	13.8-	304 Contributions à l'assurance du personnel				
305 Unfallversicherungsbeiträge		830 000.00	651 341.10	178 658.90-	21.5-	305 Contributions à l'assurance accidents				
306 Dienstkleider, Wohnungs- und Verpflegungszulagen	235 975.75	270 000.00	268 672.65	1 327.35-	0.5-	306 Vêtements de service, alloca- tions de logement et de repas				
309 Übriges	141 295.00	165 000.00	135 471.50	29 528.50-	17.9-	309 Autres charges de personnel				
31 Sachaufwand	36 432 885.65	33 603 000.00	41 594 760.77	7 991 760.77+	23.8+	31 Biens, services et marchan- dises				
310 Büro- und Schulmaterialien und Drucksachen	287 569.00	292 900.00	275 299.45	17 600.55-	6.0-	310 Fournitures de bureau, im- primés et matériel didactique				
311 Mobilien, Maschinen, Fahrzeuge	2 428 662.15	2 838 000.00	2 941 775.05	103 775.05+	3.7+	311 Mobilier, machines, véhicules				
312 Wasser, Energie und Heizmaterialien	2 149 556.35	2 200 000.00	2 234 548.35	34 548.35+	1.6+	312 Eau, énergie et combustibles				
313 Verbrauchsmaterialien	7 914 830.30	7 106 700.00	10 020 424.62	2 913 724.62+	41.0+	313 Autres marchandises				
314 Dienstleistungen Dritter für den baulichen Unterhalt	17 251 916.65	14 481 000.00	18 061 525.05	3 580 525.05+	24.7+	314 Prestations de tiers pour l'entretien des immeubles				
315 Dienstleistungen Dritter für den übrigen Unterhalt	1 068 832.35	1 174 800.00	1 228 669.00	53 869.00+	4.6+	315 Prestations de tiers pour l'entretien d'objets mobilier				
316 Mieten, Pachten und Benützungskosten	659 298.15	639 500.00	608 187.35	31 312.65-	4.9-	316 Loyers, fermages et redevances d'utilisation				
317 Spesenentschädigungen	1 012 728.75	1 038 000.00	1 057 142.20	19 142.20+	1.8+	317 Dédommagements				
318 Dienstleistungen und Honorare	3 617 304.35	3 781 100.00	5 086 033.80	1 304 933.80+	34.5+	318 Honoraires et prestations de service				
319 Übriges	42 187.60	51 000.00	81 155.90	30 155.90+	59.1+	319 Frais divers				
33 Abschreibungen	20 527.50	0.00	3 667.30	3 667.30+		33 Amortissements				
330 Finanzvermögen	20 527.50	0.00	3 667.30	3 667.30+		330 Patrimoine financier				
36 Eigene Beiträge	18 965 902.35	18 450 000.00	18 524 076.60	74 076.60+	0.4+	36 Subventions accordées				
362 Gemeinden	18 654 443.65	18 100 000.00	18 193 794.10	93 794.10+	0.5+	362 Communes				
365 Private Institutionen	311 458.70	350 000.00	330 282.50	19 717.50-	5.6-	365 Institutions privées				
38 Einlagen in Spezialfinanzierungen/ Rückstellung Besondere Rechnungen	5 095 121.10	0.00	4 702 264.45	4 702 264.45+		38 Versements aux financements spéciaux/ Provisions comptes spéciaux				
381 Rückstellung Besondere Rechnungen	5 095 121.10	0.00	4 702 264.45	4 702 264.45+		381 Provisions comptes spéciaux				
39 Interne Verrechnungen	10 290.70	12 000.00	9 828.80	2 171.20-	18.1-	39 Imputations internes				
390 Verrechneter Aufwand	10 290.70	12 000.00	9 828.80	2 171.20-	18.1-	390 Charges dues à des imputations internes				

N = Nachkredit, Kreditüberschreitung (ohne NEF-Ämter)
N = Crédit supplémentaire, dépassement de crédit (sans les offices NOG)

K = Kreditübertragung
K = Report de crédit

* = Siehe Differenzbegründungen
* = Voir justification des écarts

Bau-, Verkehrs- und Energiedirektion		Rechnung	Voranschlag	Rechnung	Abweichung zum Voranschlag		Direction des travaux publics, des transports et de l'énergie	
4960 Tiefbauamt		Compte 1998	Budget 1999	Compte 1999	Ecart au budget 1999		4960 Office des ponts et chaussées	
		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	%		
Ertrag							Revenus	
41	Regalien und Konzessionen	2 648 054.00	2 500 000.00	2 652 041.95	152 041.95+	6.1+	41	Régales, concessions
411	Konzessionen und Patente	2 648 054.00	2 500 000.00	2 652 041.95	152 041.95+	6.1+	411	Concessions et patentes
42	Vermögenserträge	142 591.55	56 000.00	98 870.60	42 870.60+	76.6+	42	Revenus des biens
424	Buchgewinne auf Anlagen des Finanzvermögens	67 833.00	15 000.00	3 419.00	11 581.00-	77.2-	424	Gains comptables sur les placements du patrimoine financier
427	Liegenschaftserträge des Verwaltungsvermögens	74 758.55	41 000.00	95 451.60	54 451.60+	132.8+	427	Immeubles du patrimoine administratif
43	Entgelte	7 233 934.05	4 866 500.00	8 107 679.62	3 241 179.62+	66.6+	43	Contributions
431	Gebühren für Amtshandlungen	339 369.65	300 000.00	336 568.35	36 568.35+	12.2+	431	Emoluments administratifs
434	Andere Benützungsgebühren, Dienstleistungen	45 281.30	31 500.00	19 812.45	11 687.55-	37.1-	434	Autres redevances d'utilisation et prestations de service
435	Verkäufe	337 808.50	250 000.00	635 401.82	385 401.82+	154.2+	435	Ventes
436	Rückerstattungen	6 511 474.60	4 285 000.00	7 115 897.00	2 830 897.00+	66.1+	436	Remboursements
45	Rückerstattungen von Gemeinwesen	95 025.00	0.00	341 231.00	341 231.00+		45	Remboursement de collectivités publiques
450	Bund	95 025.00	0.00	341 231.00	341 231.00+		450	Confédération
46	Beiträge für eigene Rechnung	90 938 516.75	91 650 000.00	98 121 995.15	6 471 995.15+	7.1+	46	Subventions acquises
460	Bund	90 775 982.80	91 600 000.00	98 032 007.15	6 432 007.15+	7.0+	460	Confédération
462	Gemeinden	162 533.95	50 000.00	89 988.00	39 988.00+	80.0+	462	Communes
49	Interne Verrechnungen	144 409.00	90 000.00	88 285.00	1 715.00-	1.9-	49	Imputations internes
499	Verschiedene interne Verrechnungen	144 409.00	90 000.00	88 285.00	1 715.00-	1.9-	499	Imputations internes diverses
Investitionsrechnung							Investissements	
Ausgaben		271 047 722.40	308 606 000.00	331 825 810.40	23 219 810.40+	7.5+	Dépenses	
Einnahmen		183 184 487.70	207 933 000.00	226 652 753.60	18 719 753.60+	9.0+	Recettes	
Saldo		87 863 234.70-	100 673 000.00-	105 173 056.80-	4 500 056.80-	4.5+	Solde	
Ausgaben							Dépenses	
50	Sachgüter	245 739 428.00	286 406 000.00	309 839 400.25	23 433 400.25+	8.2+	50	Investissements propres
501	Tiefbauten	77 621 804.75	108 389 000.00	108 962 214.55	573 214.55+	0.5+	501	Ouvrages de génie civil
502	Nationalstrassen	166 299 771.95	175 365 000.00	198 367 646.80	23 002 646.80+	13.1+	502	Routes nationales
506	Mobilien, Maschinen, Fahrzeuge	1 817 851.30	2 652 000.00	2 509 538.90	142 461.10-	5.4-	506	Mobilier, machines, véhicules
56	Eigene Beiträge	6 815 198.40	9 200 000.00	6 515 288.15	2 684 711.85-	29.2-	56	Subventions accordées
562	Gemeinden	6 591 425.45	8 700 000.00	6 441 788.15	2 258 211.85-	26.0-	562	Communes
564	Gemischtwirtschaftliche Unternehmungen	223 772.95	500 000.00	73 500.00	426 500.00-	85.3-	564	Sociétés d'économie mixte
57	Durchlaufende Beiträge	18 493 096.00	13 000 000.00	15 471 122.00	2 471 122.00+	19.0+	57	Subventions redistribuées
572	Gemeinden	8 160 079.00	9 000 000.00	11 195 631.00	2 195 631.00+	24.4+	572	Communes
574	Gemischtwirtschaftliche Unternehmungen	10 333 017.00	4 000 000.00	4 275 491.00	275 491.00+	6.9+	574	Sociétés d'économie mixte
Einnahmen							Recettes	
60	Abgang von Sachgütern	30 482.10	95 000.00	176 615.65	81 615.65+	85.9+	60	Transferts au patrimoine financier
601	Tiefbauten	30 482.10	95 000.00	176 615.65	81 615.65+	85.9+	601	Ouvrages de génie civil
63	Rückerstattungen für Sachgüter	10 497 046.90	10 150 000.00	10 238 366.90	88 366.90+	0.9+	63	Facturations à des tiers
631	Tiefbauten	10 497 046.90	10 150 000.00	10 238 366.90	88 366.90+	0.9+	631	Ouvrages de génie civil
66	Beiträge für eigene Rechnung	154 163 862.70	184 688 000.00	200 766 649.05	16 078 649.05+	8.7+	66	Subventions acquises
660	Bund	154 163 862.70	184 688 000.00	200 766 649.05	16 078 649.05+	8.7+	660	Confédération
67	Durchlaufende Beiträge	18 493 096.00	13 000 000.00	15 471 122.00	2 471 122.00+	19.0+	67	Subventions à redistribuer
670	Bund	18 493 096.00	13 000 000.00	15 471 122.00	2 471 122.00+	19.0+	670	Confédération

N = Nachkredit, Kreditüberschreitung (ohne NEF-Ämter)
N = Crédit supplémentaire, dépassement de crédit (sans les offices NOG)

K = Kreditübertragung
K = Report de crédit

* = Siehe Differenzbegründungen
* = Voir justification des écarts

Bau-, Verkehrs- und Energiedirektion	Rechnung		Voranschlag		Rechnung		Abweichung zum Voranschlag Ecart au budget		Direction des travaux publics, des transports et de l'énergie	
	Compte 1998		Budget 1999		Compte 1999		1999			4970 Office des transports publics
	Fr.		Fr.		Fr.		Fr.	%		
Laufende Rechnung									Compte de fonctionnement	
Aufwand	140 749 549.30	155 984 400.00	144 465 101.05	11 519 298.95-	7.4-				Charges	
Ertrag	46 991 413.78	51 569 000.00	47 900 124.15	3 668 875.85-	7.1-				Revenus	
Saldo	93 758 135.52-	104 415 400.00-	96 564 976.90-	7 850 423.10+	7.5-				Solde	
Aufwand									Charges	
30 Personalaufwand	1 047 150.60	1 132 700.00	1 090 753.45	41 946.55-	3.7-	30	Charges de personnel			
301 Löhne des Verwaltungs- und Betriebspersonals	916 895.30	963 100.00	933 782.80	29 317.20-	3.0-	301	Salaires du personnel adminis- tratif et d'exploitation			
303 Sozialversicherungsbeiträge	58 288.70	62 600.00	59 797.80	2 802.20-	4.5-	303	Contributions aux assurances sociales			
304 Personalversicherungsbeiträge	67 922.35	81 100.00	77 605.45	3 494.55-	4.3-	304	Contributions à l'assurance du personnel			
305 Unfallversicherungsbeiträge		16 000.00	13 337.40	2 662.60-	16.6-	305	Contributions à l'assurance accidents			
306 Dienstkleider, Wohnungs- und Verpflegungszulagen		1 500.00	0.00	1 500.00-	100.0-	306	Vêtements de service, alloca- tions de logement et de repas			
309 Übriges	4 044.25	8 400.00	6 230.00	2 170.00-	25.8-	309	Autres charges de personnel			
31 Sachaufwand	453 584.40	673 700.00	600 366.25	73 333.75-	10.9-	31	Biens, services et marchan- dises			
310 Büro- und Schulmaterialien und Drucksachen	3 938.10	8 500.00	2 363.50	6 136.50-	72.2-	310	Fournitures de bureau, im- primés et matériel didactique			
311 Mobilien, Maschinen, Fahrzeuge	9 674.25	8 000.00	6 531.35	1 468.65-	18.4-	311	Mobilier, machines, véhicules			
315 Dienstleistungen Dritter für den übrigen Unterhalt	58.80	2 000.00	624.30	1 375.70-	68.8-	315	Prestations de tiers pour l'entretien d'objets mobilier			
316 Mieten, Pachten und Benützungskosten	3 037.95	4 000.00	2 833.10	1 166.90-	29.2-	316	Loyers, fermages et redevances d'utilisation			
317 Spesenentschädigungen	13 508.45	18 000.00	13 839.30	4 160.70-	23.1-	317	Dédommagements			
318 Dienstleistungen und Honorare	423 366.85	633 200.00	574 174.70	59 025.30-	9.3-	318	Honoraires et prestations de service			
36 Eigene Beiträge	138 813 761.30	153 677 000.00	142 324 449.35	11 352 550.65-	7.4-	36	Subventions accordées			
360 Bund	27 053 586.75	7 900 000.00	7 499 989.00	400 011.00-	5.1-	360	Confédération			
362 Gemeinden	42 595 107.75	43 700 000.00	42 925 944.00	774 056.00-	1.8-	362	Communes			
364 Gemischtwirtschaftliche Unternehmungen	67 703 419.25	100 597 000.00	90 880 839.35	9 716 160.65-	9.7-	364	Sociétés d'économie mixte			
365 * Private Institutionen	1 461 647.55	1 480 000.00	1 017 677.00	462 323.00-	31.2-	365 *	Institutions privées			
37 Durchlaufende Beiträge	435 003.00	500 000.00	449 532.00	50 468.00-	10.1-	37	Subventions redistribuées			
372 * Gemeinden	435 003.00	500 000.00	449 532.00	50 468.00-	10.1-	372 *	Communes			
39 Interne Verrechnungen	50.00	1 000.00	0.00	1 000.00-	100.0-	39	Imputations internes			
390 Verrechneter Aufwand	50.00	1 000.00	0.00	1 000.00-	100.0-	390	Charges dues à des imputations internes			
Ertrag							Revenus			
43 Entgelte	3 986.20	10 000.00	162 800.15	152 800.15+	>999.9+	43	Contributions			
431 * Gebühren für Amtshandlungen	3 986.20	5 000.00	157 598.00	152 598.00+	>999.9+	431 *	Emoluments administratifs			
435 Verkäufe		0.00	300.00	300.00+		435	Ventes			
436 Rückerstattungen		5 000.00	4 902.15	97.85-	2.0-	436	Remboursements			
46 Beiträge für eigene Rechnung	46 552 424.58	51 059 000.00	47 287 792.00	3 771 208.00-	7.4-	46	Subventions acquises			
462 * Gemeinden	46 552 424.58	51 059 000.00	47 287 792.00	3 771 208.00-	7.4-	462 *	Communes			
47 Durchlaufende Beiträge	435 003.00	500 000.00	449 532.00	50 468.00-	10.1-	47	Subventions à redistribuer			
472 Gemeinden	435 003.00	500 000.00	449 532.00	50 468.00-	10.1-	472	Communes			

Bau-, Verkehrs- und

N = Nachkredit, Kreditüberschreitung
N = Crédit supplémentaire, dépassement de créditK = Kreditübertragung
K = Report de crédit* = Siehe Differenzbegründungen
* = Voir justification des écarts

Energiedirektion 4970 Amt für öffentlichen Verkehr	Rechnung	Voranschlag	Rechnung	Abweichung zum Voranschlag Ecart au budget		Direction des travaux publics, des transports et de l'énergie 4970 Office des transports publics
	Compte 1998 Fr.	Budget 1999 Fr.	Compte 1999 Fr.	1999 Fr.	1999 %	
Investitionsrechnung						Investissements
Ausgaben	41 417 097.00	57 609 000.00	39 146 949.28	18 462 050.72-	32.0-	Dépenses
Einnahmen	20 920 732.37	23 748 000.00	22 597 433.80	1 150 566.20-	4.8-	Recettes
Saldo	20 496 364.63-	33 861 000.00-	16 549 515.48-	17 311 484.52+	51.1-	Solde
Ausgaben						Dépenses
56 Eigene Beiträge	41 417 097.00	57 609 000.00	39 146 949.28	18 462 050.72-	32.0-	56 Subventions accordées
560 * Bund	4 835 000.00	2 500 000.00	1 600 000.00	900 000.00-	36.0-	560 * Confédération
562 * Gemeinden	15 774 200.00	22 133 000.00	17 230 206.28	4 902 793.72-	22.2-	562 * Communes
564 * Gemischtwirtschaftliche Unternehmungen	20 807 897.00	32 976 000.00	20 316 743.00	12 659 257.00-	38.4-	564 * Sociétés d'économie mixte
Einnahmen						Recettes
62 Rückzahlung von Darlehen und Beteiligungen	45 000.00	45 000.00	245 000.00	200 000.00+	444.4+	62 Remboursement de prêts et de participations
624 * Gemischtwirtschaftliche Unternehmungen	45 000.00	45 000.00	245 000.00	200 000.00+	444.4+	624 * Sociétés d'économie mixte
64 Rückzahlung von eigenen Beiträgen	6 835 033.40	6 000 000.00	5 791 284.00	208 716.00-	3.5-	64 Remboursement de subventions accordées
642 * Gemeinden	629 268.00	0.00	944 699.00	944 699.00+		642 * Communes
644 * Gemischtwirtschaftliche Unternehmungen	6 205 765.40	6 000 000.00	4 846 585.00	1 153 415.00-	19.2-	644 * Sociétés d'économie mixte
66 Beiträge für eigene Rechnung	14 040 698.97	17 703 000.00	16 561 149.80	1 141 850.20-	6.5-	66 Subventions acquises
660 * Bund	1 307 500.00	0.00	686 667.00	686 667.00+		660 * Confédération
662 * Gemeinden	12 733 198.97	17 703 000.00	15 874 482.80	1 828 517.20-	10.3-	662 * Communes

N = Nachkredit, Kreditüberschreitung
N = Crédit supplémentaire, dépassement de crédit

K = Kreditübertragung
K = Report de crédit

* = Siehe Differenzbegründungen
* = Voir justification des écarts

Bau-, Verkehrs- und Energiedirektion	Rechnung		Voranschlag		Rechnung		Abweichung zum Voranschlag Ecart au budget		Direction des travaux publics, des transports et de l'énergie 4980 Office des bâtiments
	Compte 1998		Budget 1999		Compte 1999		1999		
	Fr.		Fr.		Fr.		Fr.	%	
Laufende Rechnung									Compte de fonctionnement
Aufwand	7 116 566.75	8 174 800.00	7 561 544.85	613 255.15-	7.5-	Charges			
Ertrag	1 053 729.15	1 294 000.00	1 251 172.50	42 827.50-	3.3-	Revenus			
Saldo	6 062 837.60-	6 880 800.00-	6 310 372.35-	570 427.65+	8.3-	Solde			
Aufwand						Charges			
30 Personalaufwand	5 143 413.80	5 765 300.00	5 345 127.30	420 172.70-	7.3-	30 Charges de personnel			
301 Löhne des Verwaltungs- und Betriebspersonals	4 488 502.50	4 937 500.00	4 564 889.85	372 610.15-	7.5-	301 Salaires du personnel adminis- tratif et d'exploitation			
303 Sozialversicherungsbeiträge	291 498.15	321 000.00	296 023.60	24 976.40-	7.8-	303 Contributions aux assurances sociales			
304 Personalversicherungsbeiträge	348 221.65	394 800.00	392 469.25	2 330.75-	0.6-	304 Contributions à l'assurance du personnel			
305 * Unfallversicherungsbeiträge		82 000.00	63 002.00	18 998.00-	23.2-	305 * Contributions à l'assurance accidents			
309 Übriges	15 191.50	30 000.00	28 742.60	1 257.40-	4.2-	309 Autres charges de personnel			
31 Sachaufwand	1 940 468.15	2 400 100.00	2 212 328.55	187 771.45-	7.8-	31 Biens, services et marchan- dises			
310 * Büro- und Schulmaterialien und Drucksachen	21 545.55	37 400.00	20 122.05	17 277.95-	46.2-	310 * Fournitures de bureau, im- primés et matériel didactique			
311 Mobilien, Maschinen, Fahrzeuge	18 736.00	26 000.00	25 653.15	346.85-	1.3-	311 Mobilier, machines, véhicules			
313 Verbrauchsmaterialien	28.90	4 000.00	12.10	3 987.90-	99.7-	313 Autres marchandises			
314 Dienstleistungen Dritter für den baulichen Unterhalt	483 624.20	850 000.00	843 044.30	6 955.70-	0.8-	314 Prestations de tiers pour l'entretien des immeubles			
315 Dienstleistungen Dritter für den übrigen Unterhalt	3 373.75	11 200.00	1 679.00	9 521.00-	85.0-	315 Prestations de tiers pour l'entretien d'objets mobiliers			
316 Mieten, Pachten und Benützungskosten	6 817.30	9 000.00	6 525.20	2 474.80-	27.5-	316 Loyers, fermages et redevances d'utilisation			
317 * Spesenentschädigungen	91 655.95	100 000.00	80 539.95	19 460.05-	19.5-	317 * Dédommagements			
318 Dienstleistungen und Honorare	1 314 686.50	1 362 500.00	1 234 752.80	127 747.20-	9.4-	318 Honoraires et prestations de service			
33 Abschreibungen	28 769.80	0.00	0.00	0.00		33 Amortissements			
330 Finanzvermögen	28 769.80	0.00	0.00	0.00		330 Patrimoine financier			
36 Eigene Beiträge	3 496.00	4 200.00	3 843.00	357.00-	8.5-	36 Subventions accordées			
365 Private Institutionen	3 496.00	4 200.00	3 843.00	357.00-	8.5-	365 Institutions privées			
39 Interne Verrechnungen	419.00	5 200.00	246.00	4 954.00-	95.3-	39 Imputations internes			
390 Verrechneter Aufwand	419.00	5 200.00	246.00	4 954.00-	95.3-	390 Charges dues à des imputations internes			
Ertrag						Revenus			
43 Entgelte	94 017.15	116 000.00	242 672.50	126 672.50+	109.2+	43 Contributions			
435 Verkäufe	12 770.00	6 000.00	5 410.00	590.00-	9.8-	435 Ventes			
436 * Rückerstattungen	81 247.15	110 000.00	237 262.50	127 262.50+	115.7+	436 * Remboursements			
46 Beiträge für eigene Rechnung	1 712.00	220 000.00	50 500.00	169 500.00-	77.0-	46 Subventions acquises			
460 * Bund		200 000.00	0.00	200 000.00-	100.0-	460 * Confédération			
465 * Private und Institutionen		0.00	50 500.00	50 500.00+		465 * Personnes physiques et institutions			
469 * Übrige	1 712.00	20 000.00	0.00	20 000.00-	100.0-	469 * Autres subventions			
49 Interne Verrechnungen	958 000.00	958 000.00	958 000.00	0.00	0.0	49 Imputations internes			
499 Verschiedene interne Verrechnungen	958 000.00	958 000.00	958 000.00	0.00	0.0	499 Imputations internes diverses			

N = Nachkredit, Kreditüberschreitung
N = Crédit supplémentaire, dépassement de crédit

K = Kreditübertragung
K = Report de crédit

* = Siehe Differenzbegründungen
* = Voir justification des écarts

Bau-, Verkehrs- und Energiedirektion	Rechnung		Voranschlag		Rechnung		Abweichung zum Voranschlag Ecart au budget		Direction des travaux publics, des transports et de l'énergie
	Compte 1998 Fr.		Budget 1999 Fr.		Compte 1999 Fr.		1999 Fr.	%	
4980 Hochbauamt									4980 Office des bâtiments
Investitionsrechnung									Investissements
Ausgaben	106 285 095.60	N	125 929 000.00	8 406 427.55	125 261 877.90		667 122.10 -	0.5 -	Dépenses
Einnahmen	41 141 899.95		56 563 000.00		56 875 529.80		312 529.80 +	0.6 +	Recettes
Saldo	65 143 195.65 -		69 366 000.00 -		68 386 348.10 -		979 651.90 +	1.4 -	Solde
Ausgaben									Dépenses
50 Sachgüter	74 741 406.60		69 342 000.00	8 406 427.55	77 748 427.55		8 406 427.55+	12.1+	50 Investissements propres
503 * Hochbauten	74 741 406.60	N	69 342 000.00	8 406 427.55	77 748 427.55		8 406 427.55+	12.1+	503 * Terrains bâtis
56 Eigene Beiträge	31 543 689.00		56 587 000.00		47 513 450.35		9 073 549.65-	16.0-	56 Subventions accordées
564 * Gemischtwirtschaftliche Unternehmungen	31 543 689.00	N	56 587 000.00		47 513 450.35		9 073 549.65-	16.0-	564 * Sociétés d'économie mixte
Einnahmen									Recettes
63 Rückerstattungen für Sachgüter	27 410 968.20		46 838 000.00		39 817 480.65		7 020 519.35-	15.0-	63 Facturations à des tiers
633 * Hochbauten	2 403 894.90		1 568 000.00		4 185 613.65		2 617 613.65+	166.9+	633 * Terrains bâtis
634 * Investitionsbeiträge Spitalsteuerzehntelfonds	25 007 073.30		45 270 000.00		35 631 867.00		9 638 133.00-	21.3-	634 * Subventions d'investissement Fonds de la dîme hospitalière
66 Beiträge für eigene Rechnung	13 730 931.75		9 725 000.00		17 058 049.15		7 333 049.15+	75.4+	66 Subventions acquises
660 * Bund	13 373 534.00		8 925 000.00		16 583 781.50		7 658 781.50+	85.8+	660 * Confédération
663 * Eigene Anstalten	337 187.75		800 000.00		441 674.50		358 325.50-	44.8-	663 * Etablissements de l'Etat
669 * Übrige	20 210.00		0.00		32 593.15		32 593.15+		669 * Autres subventions

N = Nachkredit, Kreditüberschreitung
N = Crédit supplémentaire, dépassement de crédit

K = Kreditübertragung
K = Report de crédit

* = Siehe Differenzbegründungen
* = Voir justification des écarts

Spezialfinanzierungen (SF)	Rechnung	Voranschlag	Rechnung	Abweichung zum Voranschlag		Financements spéciaux (FS)
	Compte 1998	Budget 1999	Compte 1999	Ecart au budget 1999		
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	%	
Laufende Rechnung						Compte de fonctionnement
Aufwand	391 756 413.17	293 516 000.00	311 088 889.48	17 572 889.48+	6.0+	Charges
Ertrag	391 756 413.17	293 516 000.00	311 088 889.48	17 572 889.48+	6.0+	Revenus
Saldo		0.00	0.00	0.00		Solde
Aufwand						Charges
30 Personalaufwand	15 095 481.15	13 745 200.00	9 702 293.45	4 042 906.55-	29.4-	30 Charges de personnel
300 Behörden, Kommissionen und Richter	19 464.65	22 000.00	26 207.65	4 207.65+	19.1+	300 Autorités, commissions et juges
301 Löhne des Verwaltungs- und Betriebspersonals	10 023 055.30	10 366 600.00	7 753 608.85	2 612 991.15-	25.2-	301 Salaires du personnel adminis- tratif et d'exploitation
302 Löhne der Lehrkräfte	3 487 312.85	1 449 000.00	656 923.05	792 076.95-	54.7-	302 Traitements du corps enseignant
303 Sozialversicherungsbeiträge	764 080.00	782 400.00	564 052.00	218 348.00-	27.9-	303 Contributions aux assurances sociales
304 Personalversicherungsbeiträge	720 178.10	914 800.00	581 951.65	332 848.35-	36.4-	304 Contributions à l'assurance du personnel
305 Unfallversicherungsbeiträge	5 947.95	102 900.00	47 125.35	55 774.65-	54.2-	305 Contributions à l'assurance accidents
308 Entschädigungen für temporäre Arbeitskräfte	320.00	0.00	3 075.45	3 075.45+		308 Indemnités versées au person- nel temporaire
309 Übriges	75 122.30	107 500.00	69 349.45	38 150.55-	35.5-	309 Autres charges de personnel
31 Sachaufwand	18 311 116.26	20 224 300.00	17 323 655.95	2 900 644.05-	14.3-	31 Biens, services et marchan- dises
310 Büro- und Schulmaterialien und Drucksachen	8 323 589.67	8 828 700.00	8 562 465.64	266 234.36-	3.0-	310 Fournitures de bureau, im- primés et matériel didactique
311 Mobilien, Maschinen, Fahrzeuge	631 023.07	762 800.00	386 515.04	376 284.96-	49.3-	311 Mobilier, machines, véhicules
312 Wasser, Energie und Heizmaterialien	296 482.25	259 500.00	227 532.26	31 967.74-	12.3-	312 Eau, énergie et combustibles
313 Verbrauchsmaterialien	867 731.10	1 004 500.00	754 300.13	250 199.87-	24.9-	313 Autres marchandises
314 Dienstleistungen Dritter für den baulichen Unterhalt	103 777.65	163 000.00	120 396.57	42 603.43-	26.1-	314 Prestations de tiers pour l'entretien des immeubles
315 Dienstleistungen Dritter für den übrigen Unterhalt	200 891.45	270 600.00	90 186.02	180 413.98-	66.7-	315 Prestations de tiers pour l'entretien d'objets mobiliers
316 Mieten, Pachten und Benützungskosten	1 294 424.91	1 193 900.00	863 331.31	330 568.69-	27.7-	316 Loyers, fermages et redevances d'utilisation
317 Spesenentschädigungen	218 990.67	164 600.00	116 563.55	48 036.45-	29.2-	317 Dédommagements
318 Dienstleistungen und Honorare	6 332 791.89	7 536 700.00	6 180 520.61	1 356 179.39-	18.0-	318 Honoraires et prestations de service
319 Übriges	41 413.60	40 000.00	21 844.82	18 155.18-	45.4-	319 Frais divers
32 Passivzinsen	7 482.64	0.00	1 606.10	1 606.10+		32 Intérêts passifs
320 Laufende Verpflichtungen	7 482.64	0.00	1 606.10	1 606.10+		320 Engagements courants
33 Abschreibungen	425 244.45	3 000.00	138 086.27	135 086.27+	>999.9+	33 Amortissements
330 Finanzvermögen	25 244.45	3 000.00	138 086.27	135 086.27+	>999.9+	330 Patrimoine financier
332 Verwaltungsvermögen, zusätzliche Abschreibungen	400 000.00	0.00	0.00	0.00		332 Patrimoine administratif, amortissements complémentaires

N = Nachkredit, Kreditüberschreitung
N = Crédit supplémentaire, dépassement de crédit

K = Kreditübertragung
K = Report de crédit

* = Siehe Differenzbegründungen
* = Voir justification des écarts

Spezialfinanzierungen (SF)	Rechnung	Voranschlag	Rechnung	Abweichung zum Voranschlag		Financements spéciaux (FS)
	Compte 1998 Fr.	Budget 1999 Fr.	Compte 1999 Fr.	Ecart au budget 1999 Fr.	%	
Aufwand						Charges
34 Anteile und Beiträge ohne Zweckbindung	50 575 871.00	51 000 000.00	50 174 329.00	825 671.00 -	1.6 -	34 Parts et contributions sans affectation
341 Beiträge an Gemeinden	50 575 871.00	51 000 000.00	50 174 329.00	825 671.00 -	1.6 -	341 Contributions à des communes
36 Eigene Beiträge	97 251 119.38	28 871 200.00	28 176 062.38	695 137.62 -	2.4 -	36 Subventions accordées
360 Bund	9 042 375.00	9 000 000.00	8 948 473.00	51 527.00 -	0.6 -	360 Confédération
361 Kantone	73 040 403.98	0.00	0.00	0.00		361 Cantons
362 Gemeinden	1 077 419.45	1 700 000.00	1 530 809.60	169 190.40 -	10.0 -	362 Communes
365 Private Institutionen	13 809 181.10	17 791 200.00	17 420 613.20	370 586.80 -	2.1 -	365 Institutions privées
366 Private Haushalte	281 739.85	380 000.00	276 166.58	103 833.42 -	27.3 -	366 Personnes physiques
37 Durchlaufende Beiträge	916 943.95	800 000.00	646 000.00	154 000.00 -	19.3 -	37 Subventions redistribuées
370 Bund	159 439.95	0.00	0.00	0.00		370 Confédération
372 Gemeinden	757 504.00	800 000.00	646 000.00	154 000.00 -	19.3 -	372 Communes
38 Einlagen in Spezialfinanzierungen / Rückstellung Besondere Rechnungen	88 601 004.03	13 126 500.00	80 143 744.63	67 017 244.63 +	510.5 +	38 Versements aux financements spéciaux / Provisions comptes spéciaux
380 Einlagen in Spezialfinanzierungen	88 601 004.03	13 126 500.00	80 143 744.63	67 017 244.63 +	510.5 +	380 Versements aux financements spéciaux
39 Interne Verrechnungen	120 572 150.31	165 745 800.00	124 783 111.70	40 962 688.30 -	24.7 -	39 Imputations internes
390 Verrechneter Aufwand	11 536.75	365 600.00	13 560.35	352 039.65 -	96.3 -	390 Charges dues à des imputations internes
392 Verrechnete Abschreibungen	76 998 121.72	140 425 500.00	98 861 490.85	41 564 009.15 -	29.6 -	392 Amortissement imputés
399 Verschiedene interne Verrechnungen	43 562 491.84	24 954 700.00	25 908 060.50	953 360.50 +	3.8 +	399 Imputations internes diverses
Ertrag						Revenus
41 Regalien und Konzessionen	96 062.00	100 000.00	69 407.00	30 593.00 -	30.6 -	41 Régales, concessions
411 Konzessionen und Patente	96 062.00	100 000.00	69 407.00	30 593.00 -	30.6 -	411 Concessions et patentes
42 Vermögenserträge	367 025.20	70 000.00	225 342.51	155 342.51 +	221.9 +	42 Revenus des biens
421 Guthaben	609.00	0.00	153 206.61	153 206.61 +		421 Avoirs
425 Darlehen des Verwaltungsvermögens	70 582.80	55 000.00	72 135.90	17 135.90 +	31.2 +	425 Prêts du patrimoine administratif
426 Beteiligungen des Verwaltungsvermögens		15 000.00	0.00	15 000.00 -	100.0 -	426 Participations permanentes du patrimoine administratif
429 Übrige	295 833.40	0.00	0.00	0.00		429 Autres revenus

N = Nachkredit, Kreditüberschreitung
N = Crédit supplémentaire, dépassement de crédit

K = Kreditübertragung
K = Report de crédit

* = Siehe Differenzbegründungen
* = Voir justification des écarts

Spezialfinanzierungen (SF)	Rechnung		Voranschlag		Rechnung		Abweichung zum Voranschlag Ecart au budget		Financements spéciaux (FS)
	Compte 1998		Budget 1999		Compte 1999		1999		
	Fr.		Fr.		Fr.		Fr.	%	
Ertrag									Revenus
43 Entgelte	68 776 004.21	65 747 900.00	63 698 732.47	2 049 167.53-	3.1-	43 Contributions			
431 Gebühren für Amtshandlungen	8 893 140.86	8 232 400.00	5 494 709.13	2 737 690.87-	33.3-	431 Emoluments administratifs			
433 Schulgelder	834 546.30	313 900.00	2 834 701.50	2 520 801.50+	803.1+	433 Ecolages			
434 Andere Benützungsgebühren, Dienstleistungen	8 804 188.97	8 290 900.00	5 713 192.60	2 577 707.40-	31.1-	434 Autres redevances d'utilisation et prestations de service			
435 Verkäufe	12 416 241.80	13 150 000.00	13 207 649.84	57 649.84+	0.4+	435 Ventes			
436 Rückerstattungen	2 380 585.98	530 700.00	295 538.40	235 161.60-	44.3-	436 Remboursements			
437 Bussen	5 000.00	5 000.00	5 000.00	0.00	0.0	437 Amendes			
439 Übrige	35 442 300.30	35 225 000.00	36 147 941.00	922 941.00+	2.6+	439 Autres contributions			
44 Anteile und Beiträge ohne Zweckbindung	3 059 695.40	3 000 000.00	2 273 768.40	726 231.60-	24.2-	44 Parts à des recettes et contributions sans affectation			
440 Anteile an Bundeseinnahmen	3 059 695.40	3 000 000.00	2 273 768.40	726 231.60-	24.2-	440 Parts à des recettes fédérales			
46 Beiträge für eigene Rechnung	40 795 332.05	40 106 800.00	36 561 506.50	3 545 293.50-	8.8-	46 Subventions acquises			
460 Bund	4 253 821.20	3 529 800.00	579 403.90	2 950 396.10-	83.6-	460 Confédération			
461 Kantone		0.00	101 127.05	101 127.05+		461 Cantons			
462 Gemeinden	34 367 940.10	34 778 000.00	34 456 998.00	321 002.00-	0.9-	462 Communes			
465 Private und Institutionen	943 765.80	510 000.00	0.00	510 000.00-	100.0-	465 Personnes physiques et institutions			
469 Übrige	1 229 804.95	1 289 000.00	1 423 977.55	134 977.55+	10.5+	469 Autres subventions			
47 Durchlaufende Beiträge	916 943.95	800 000.00	646 000.00	154 000.00-	19.3-	47 Subventions à redistribuer			
470 Bund	916 943.95	800 000.00	646 000.00	154 000.00-	19.3-	470 Confédération			
48 Entnahmen aus Spezialfinanzierungen / Rückstellung Besondere Rechnungen	128 391 047.46	30 681 800.00	57 934 949.00	27 253 149.00+	88.8+	48 Prélèvements sur les financements spéciaux / Provisions comptes spéciaux			
480 Entnahmen aus Spezialfinanzierungen	128 391 047.46	30 681 800.00	57 934 949.00	27 253 149.00+	88.8+	480 Prélèvements sur les financements spéciaux			
49 Interne Verrechnungen	149 354 302.90	153 009 500.00	149 679 183.60	3 330 316.40-	2.2-	49 Imputations internes			
490 Verrechneter Ertrag		345 100.00	0.00	345 100.00-	100.0-	490 Revenus provenant d'imputations internes			
499 Verschiedene interne Verrechnungen	149 354 302.90	152 664 400.00	149 679 183.60	2 985 216.40-	2.0-	499 Imputations internes diverses			

N = Nachkredit, Kreditüberschreitung
N = Crédit supplémentaire, dépassement de crédit

K = Kreditübertragung
K = Report de crédit

* = Siehe Differenzbegründungen
* = Voir justification des écarts

Spezialfinanzierungen (SF)	Rechnung	Voranschlag	Rechnung	Abweichung zum Voranschlag Ecart au budget		Financements spéciaux (FS)
	Compte 1998 Fr.	Budget 1999 Fr.	Compte 1999 Fr.	Fr.	%	
Investitionsrechnung						Investissements
Ausgaben	85 077 736.67	146 669 500.00	113 211 292.70	33 458 207.30 -	22.8 -	Dépenses
Einnahmen	6 099 478.95	6 544 000.00	5 935 193.85	608 806.15 -	9.3 -	Recettes
Saldo	78 978 257.72 -	140 125 500.00 -	107 276 098.85 -	32 849 401.15 +	23.4 -	Solde
Ausgaben						Dépenses
50 Sachgüter	1 983 772.87	3 168 000.00	4 578 641.80	1 410 641.80 +	44.5 +	50 Investissements propres
501 Tiefbauten	536 743.60	1 200 000.00	1 013 069.90	186 930.10 -	15.6 -	501 Ouvrages de génie civil
503 Hochbauten	1 147 675.32	1 818 000.00	3 385 491.58	1 567 491.58 +	86.2 +	503 Terrains bâtis
506 Mobilien, Maschinen, Fahrzeuge	299 353.95	150 000.00	180 080.32	30 080.32 +	20.1 +	506 Mobilier, machines, véhicules
52 Darlehen und Beteiligungen	7 740 200.00	6 000 000.00	7 719 000.00	1 719 000.00 +	28.7 +	52 Prêts et participations permanentes
522 Gemeinden	3 550 200.00	3 000 000.00	3 582 000.00	582 000.00 +	19.4 +	522 Communes
524 Gemischtwirtschaftliche Unternehmungen	2 000 000.00	0.00	0.00	0.00		524 Sociétés d'économie mixte
525 Private Institutionen	2 190 000.00	3 000 000.00	4 137 000.00	1 137 000.00 +	37.9 +	525 Institutions privées
56 Eigene Beiträge	75 353 763.80	137 501 500.00	100 913 650.90	36 587 849.10 -	26.6 -	56 Subventions accordées
562 Gemeinden	42 291 229.70	71 596 300.00	46 200 277.50	25 396 022.50 -	35.5 -	562 Communes
563 Eigene Anstalten	288 905.35	365 600.00	339 613.00	25 987.00 -	7.1 -	563 Etablissements de l'Etat
564 Gemischtwirtschaftliche Unternehmungen	25 585 103.65	52 139 600.00	40 520 694.20	11 618 905.80 -	22.3 -	564 Sociétés d'économie mixte
565 Private Institutionen	7 188 525.10	13 400 000.00	13 853 066.20	453 066.20 +	3.4 +	565 Institutions privées
Einnahmen						Recettes
62 Rückzahlung von Darlehen und Beteiligungen	5 575 064.00	6 494 000.00	4 626 480.00	1 867 520.00 -	28.8 -	62 Remboursement de prêts et de participations
622 Gemeinden	2 539 269.00	4 600 000.00	3 559 695.00	1 040 305.00 -	22.6 -	622 Communes
624 Gemischtwirtschaftliche Unternehmungen	253 585.00	194 000.00	193 585.00	415.00 -	0.2 -	624 Sociétés d'économie mixte
625 Private Institutionen	2 782 210.00	1 700 000.00	873 200.00	826 800.00 -	48.6 -	625 Institutions privées
64 Rückzahlung von eigenen Beiträgen	506 340.95	0.00	1 303 713.85	1 303 713.85 +		64 Remboursement de subventions accordées
642 Gemeinden	113 973.10	0.00	0.00	0.00		642 Communes
644 Gemischtwirtschaftliche Unternehmungen	392 367.85	0.00	1 303 369.00	1 303 369.00 +		644 Sociétés d'économie mixte
645 Private Institutionen		0.00	344.85	344.85 +		645 Institutions privées
66 Beiträge für eigene Rechnung	18 074.00	50 000.00	5 000.00	45 000.00 -	90.0 -	66 Subventions acquises
662 Gemeinden	12 274.00	0.00	0.00	0.00		662 Communes
669 Übrige	5 800.00	50 000.00	5 000.00	45 000.00 -	90.0 -	669 Autres subventions

Spezialfinanzierungen	Rechnung	Voranschlag	Rechnung	Abweichung zum Voranschlag Ecart au budget		Financements spéciaux
5020 Wirtschaftsförderungsfonds	Compte 1998 Fr.	Budget 1999 Fr.	Compte 1999 Fr.	Fr.	1999 %	5020 Fonds pour l'encouragement de l'économie bernoise
Laufende Rechnung						Compte de fonctionnement
Aufwand	485 831.35	2 001 900.00	516 316.95	1 485 583.05-	74.2-	Charges
Ertrag	485 831.35	2 001 900.00	516 316.95	1 485 583.05-	74.2-	Revenus
Saldo		0.00	0.00	0.00		Solde
Aufwand						Charges
31 Sachaufwand		0.00	25 098.40	25 098.40+		31 Biens, services et marchan- dises
318 * Dienstleistungen und Honorare		0.00	25 098.40	25 098.40+		318 * Honoraires et prestations de service
36 Eigene Beiträge	458 237.20	500 000.00	491 023.75	8 976.25-	1.8-	36 Subventions accordées
365 Private Institutionen	458 237.20	500 000.00	491 023.75	8 976.25-	1.8-	365 Institutions privées
39 Interne Verrechnungen	27 594.15	1 501 900.00	194.80	1 501 705.20-	100.0-	39 Imputations internes
392 * Verrechnete Abschreibungen		1 500 000.00	0.00	1 500 000.00-	100.0-	392 * Amortissement imputés
399 Verschiedene interne Verrechnungen	27 594.15	1 900.00	194.80	1 705.20-	89.7-	399 Imputations internes diverses
Ertrag						Revenus
42 Vermögenserträge	295 833.40	0.00	0.00	0.00		42 Revenus des biens
429 Übrige	295 833.40	0.00	0.00	0.00		429 Autres revenus
43 Entgelte	26 560.00	0.00	0.00	0.00		43 Contributions
439 Übrige	26 560.00	0.00	0.00	0.00		439 Autres contributions
48 Entnahmen aus Spezialfinanzierungen Rückstellung Besondere Rechnungen	163 437.95	2 001 900.00	516 316.95	1 485 583.05-	74.2-	48 Prélèvements sur les financements spéciaux Provisions comptes spéciaux
480 Entnahmen aus Spezialfinanzierungen	163 437.95	2 001 900.00	516 316.95	1 485 583.05-	74.2-	480 Prélèvements sur les financements spéciaux
Investitionsrechnung						Investissements
Ausgaben		1 500 000.00	0.00	1 500 000.00-	100.0-	Dépenses
Saldo		1 500 000.00-	0.00	1 500 000.00+	100.0-	Solde
Ausgaben						Dépenses
56 Eigene Beiträge		1 500 000.00	0.00	1 500 000.00-	100.0-	56 Subventions accordées
565 * Private Institutionen		1 500 000.00	0.00	1 500 000.00-	100.0-	565 * Institutions privées

N = Nachkredit, Kreditüberschreitung
N = Crédit supplémentaire, dépassement de crédit

K = Kreditübertragung
K = Report de crédit

* = Siehe Differenzbegründungen
* = Voir justification des écarts

Spezialfinanzierungen	Rechnung	Voranschlag	Rechnung	Abweichung zum Voranschlag Ecart au budget		Financements spéciaux
5021 Grundstücksfonds	Compte 1998 Fr.	Budget 1999 Fr.	Compte 1999 Fr.	Fr.	1999 %	5021 Fonds affaires foncières
Laufende Rechnung						Compte de fonctionnement
Aufwand	16 166 987.35	600 500.00	2 127 731.95	1 527 231.95+	254.3+	Charges
Ertrag	16 166 987.35	600 500.00	2 127 731.95	1 527 231.95+	254.3+	Revenus
Saldo		0.00	0.00	0.00		Solde
Aufwand						Charges
31 Sachaufwand	38 583.00	100 000.00	127 285.75	27 285.75+	27.3+	31 Biens, services et marchan- dises
318 * Dienstleistungen und Honorare	38 583.00	100 000.00	127 285.75	27 285.75+	27.3+	318 * Honoraires et prestations de service
33 Abschreibungen	400 000.00	0.00	0.00	0.00		33 Amortissements
332 Verwaltungsvermögen, zusätzliche Abschreibungen	400 000.00	0.00	0.00	0.00		332 Patrimoine administratif, amortissements complémentaires
36 Eigene Beiträge		0.00	1 500 000.00	1 500 000.00+		36 Subventions accordées
365 * Private Institutionen		0.00	1 500 000.00	1 500 000.00+		365 * Institutions privées
39 Interne Verrechnungen	15 728 404.35	500 500.00	500 446.20	53.80-	0.0	39 Imputations internes
392 Verrechnete Abschreibungen	333 000.00	0.00	0.00	0.00		392 Amortissement imputés
399 Verschiedene interne Verrechnungen	15 395 404.35	500 500.00	500 446.20	53.80-	0.0	399 Imputations internes diverses
Ertrag						Revenus
42 Vermögenserträge	48 750.00	40 000.00	60 000.00	20 000.00+	50.0+	42 Revenus des biens
425 * Darlehen des Verwaltungsvermögens	48 750.00	40 000.00	60 000.00	20 000.00+	50.0+	425 * Prêts du patrimoine administratif
43 Entgelte		0.00	34 650.00	34 650.00+		43 Contributions
439 * Übrige		0.00	34 650.00	34 650.00+		439 * Autres contributions
48 Entnahmen aus Spezialfinanzierungen Rückstellung Besondere Rechnungen	16 118 237.35	560 500.00	2 033 081.95	1 472 581.95+	262.7+	48 Prélèvements sur les financements spéciaux Provisions comptes spéciaux
480 Entnahmen aus Spezialfinanzierungen	16 118 237.35	560 500.00	2 033 081.95	1 472 581.95+	262.7+	480 Prélèvements sur les financements spéciaux
Investitionsrechnung						Investissements
Ausgaben	333 000.00	0.00	2 200 000.00	2 200 000.00+		Dépenses
Einnahmen	2 430 000.00	3 700 000.00	1 322 000.00	2 378 000.00-	64.3-	Recettes
Saldo	2 097 000.00+	3 700 000.00+	878 000.00-	4 578 000.00-	123.7-	Solde
Ausgaben						Dépenses
52 Darlehen und Beteiligungen		0.00	2 200 000.00	2 200 000.00+		52 Prêts et participations permanentes
522 * Gemeinden		0.00	2 200 000.00	2 200 000.00+		522 * Communes
56 Eigene Beiträge	333 000.00	0.00	0.00	0.00		56 Subventions accordées
562 Gemeinden	333 000.00	0.00	0.00	0.00		562 Communes
Einnahmen						Recettes
62 Rückzahlung von Darlehen und Beteiligungen	2 430 000.00	3 700 000.00	1 322 000.00	2 378 000.00-	64.3-	62 Remboursement de prêts et de participations
622 * Gemeinden	350 000.00	2 600 000.00	1 283 000.00	1 317 000.00-	50.7-	622 * Communes
625 * Private Institutionen	2 080 000.00	1 100 000.00	39 000.00	1 061 000.00-	96.5-	625 * Institutions privées

N = Nachkredit, Kreditüberschreitung
N = Crédit supplémentaire, dépassement de crédit

K = Kreditübertragung
K = Report de crédit

* = Siehe Differenzbegründungen
* = Voir justification des écarts

Spezialfinanzierungen	Rechnung		Voranschlag		Rechnung		Abweichung zum Voranschlag Ecart au budget		Financements spéciaux
	Compte 1998 Fr.		Budget 1999 Fr.		Compte 1999 Fr.		1999 Fr. %		
5022 Fonds für Investitionshilfe in Berggebieten									5022 Fonds d'aide aux investissements dans les régions de montagne
Laufende Rechnung									Compte de fonctionnement
Aufwand	3 770 542.80		3 815 000.00		3 658 135.90		156 864.10-	4.1-	Charges
Ertrag	3 770 542.80		3 815 000.00		3 658 135.90		156 864.10-	4.1-	Revenus
Saldo			0.00		0.00		0.00		Solde
Aufwand									Charges
31 Sachaufwand			100 000.00		25 000.00		75 000.00-	75.0-	31 Biens, services et marchandises
318 * Dienstleistungen und Honorare			100 000.00		25 000.00		75 000.00-	75.0-	318 * Honoraires et prestations de service
36 Eigene Beiträge	427 416.00		520 000.00		597 020.00		77 020.00+	14.8+	36 Subventions accordées
362 * Gemeinden	317 416.00		300 000.00		495 020.00		195 020.00+	65.0+	362 * Communes
365 * Private Institutionen	110 000.00		220 000.00		102 000.00		118 000.00-	53.6-	365 * Institutions privées
37 Durchlaufende Beiträge	757 504.00		800 000.00		646 000.00		154 000.00-	19.3-	37 Subventions redistribuées
372 * Gemeinden	757 504.00		800 000.00		646 000.00		154 000.00-	19.3-	372 * Communes
38 Einlagen in Spezialfinanzierungen/ Rückstellung Besondere Rechnungen	2 479 267.90		2 394 400.00		2 388 476.05		5 923.95-	0.2-	38 Versements aux financements spéciaux/ Provisions comptes spéciaux
380 Einlagen in Spezialfinanzierungen	2 479 267.90		2 394 400.00		2 388 476.05		5 923.95-	0.2-	380 Versements aux financements spéciaux
39 Interne Verrechnungen	106 354.90		600.00		1 639.85		1 039.85+	173.3+	39 Imputations internes
399 Verschiedene interne Verrechnungen	106 354.90		600.00		1 639.85		1 039.85+	173.3+	399 Imputations internes diverses
Ertrag									Revenus
42 Vermögenserträge	13 038.80		15 000.00		12 135.90		2 864.10-	19.1-	42 Revenus des biens
425 Darlehen des Verwaltungs- vermögens	13 038.80		15 000.00		12 135.90		2 864.10-	19.1-	425 Prêts du patrimoine administratif
47 Durchlaufende Beiträge	757 504.00		800 000.00		646 000.00		154 000.00-	19.3-	47 Subventions à redistribuer
470 Bund	757 504.00		800 000.00		646 000.00		154 000.00-	19.3-	470 Confédération
49 Interne Verrechnungen	3 000 000.00		3 000 000.00		3 000 000.00		0.00	0.0	49 Imputations internes
499 Verschiedene interne Verrechnungen	3 000 000.00		3 000 000.00		3 000 000.00		0.00	0.0	499 Imputations internes diverses
Investitionsrechnung									Investissements
Ausgaben	5 740 200.00		6 000 000.00		5 049 000.00		951 000.00-	15.9-	Dépenses
Einnahmen	2 891 229.00		2 600 000.00		3 070 895.00		470 895.00+	18.1+	Recettes
Saldo	2 848 971.00-		3 400 000.00-		1 978 105.00-		1 421 895.00+	41.8-	Solde
Ausgaben									Dépenses
52 Darlehen und Beteiligungen	5 740 200.00		6 000 000.00		5 049 000.00		951 000.00-	15.9-	52 Prêts et participations permanentes
522 * Gemeinden	3 550 200.00		3 000 000.00		1 382 000.00		1 618 000.00-	53.9-	522 * Communes
525 * Private Institutionen	2 190 000.00		3 000 000.00		3 667 000.00		667 000.00+	22.2+	525 * Institutions privées
Einnahmen									Recettes
62 Rückzahlung von Darlehen und Beteiligungen	2 891 229.00		2 600 000.00		3 070 895.00		470 895.00+	18.1+	62 Remboursement de prêts et de participations
622 * Gemeinden	2 189 269.00		2 000 000.00		2 276 695.00		276 695.00+	13.8+	622 * Communes
625 * Private Institutionen	701 960.00		600 000.00		794 200.00		194 200.00+	32.4+	625 * Institutions privées

N = Nachkredit, Kreditüberschreitung
N = Crédit supplémentaire, dépassement de crédit

K = Kreditübertragung
K = Report de crédit

* = Siehe Differenzbegründungen
* = Voir justification des écarts

Spezialfinanzierungen	Rechnung	Voranschlag	Rechnung	Abweichung zum Voranschlag Ecart au budget		Financements spéciaux
5024 Tourismusförderungsfonds	Compte 1998 Fr.	Budget 1999 Fr.	Compte 1999 Fr.	1999 Fr.	1999 %	5024 Fonds pour l'encouragement du tourisme
Laufende Rechnung						Compte de fonctionnement
Aufwand	3 576 132.70	3 891 000.00	3 859 785.40	31 214.60-	0.8-	Charges
Ertrag	3 576 132.70	3 891 000.00	3 859 785.40	31 214.60-	0.8-	Revenus
Saldo		0.00	0.00	0.00		Solde
Aufwand						Charges
31 Sachaufwand	156 155.46	115 000.00	116 224.30	1 224.30+	1.1+	31 Biens, services et marchan- dises
318 Dienstleistungen und Honorare	156 155.46	115 000.00	116 224.30	1 224.30+	1.1+	318 Honoraires et prestations de service
33 Abschreibungen		0.00	6 120.85	6 120.85+		33 Amortissements
330 Finanzvermögen		0.00	6 120.85	6 120.85+		330 Patrimoine financier
36 Eigene Beiträge	3 001 416.15	3 450 000.00	3 618 951.00	168 951.00+	4.9+	36 Subventions accordées
362 * Gemeinden		100 000.00	0.00	100 000.00-	100.0-	362 * Communes
365 * Private Institutionen	3 001 416.15	3 350 000.00	3 618 951.00	268 951.00+	8.0+	365 * Institutions privées
38 Einlagen in Spezialfinanzierungen/ Rückstellung Besondere Rechnungen	93 630.19	0.00	0.00	0.00		38 Versements aux financements spéciaux/ Provisions comptes spéciaux
380 Einlagen in Spezialfinanzierungen	93 630.19	0.00	0.00	0.00		380 Versements aux financements spéciaux
39 Interne Verrechnungen	324 930.90	326 000.00	118 489.25	207 510.75-	63.7-	39 Imputations internes
392 * Verrechnete Abschreibungen	255 030.00	250 000.00	50 000.00	200 000.00-	80.0-	392 * Amortissement imputés
399 Verschiedene interne Verrechnungen	69 900.90	76 000.00	68 489.25	7 510.75-	9.9-	399 Imputations internes diverses
Ertrag						Revenus
43 Entgelte	3 576 132.70	3 475 000.00	3 527 448.95	52 448.95+	1.5+	43 Contributions
439 Übrige	3 576 132.70	3 475 000.00	3 527 448.95	52 448.95+	1.5+	439 Autres contributions
48 Entnahmen aus Spezialfinanzierungen Rückstellung Besondere Rechnungen		416 000.00	144 241.45	271 758.55-	65.3-	48 Prélèvements sur les financements spéciaux Provisions comptes spéciaux
480 Entnahmen aus Spezialfinanzierungen		416 000.00	144 241.45	271 758.55-	65.3-	480 Prélèvements sur les financements spéciaux
49 Interne Verrechnungen		0.00	188 095.00	188 095.00+		49 Imputations internes
499 Verschiedene interne Verrechnungen		0.00	188 095.00	188 095.00+		499 Imputations internes diverses
Investitionsrechnung						Investissements
Ausgaben	255 030.00	250 000.00	50 000.00	200 000.00-	80.0-	Dépenses
Saldo	255 030.00-	250 000.00-	50 000.00-	200 000.00+	80.0-	Solde
Ausgaben						Dépenses
56 Eigene Beiträge	255 030.00	250 000.00	50 000.00	200 000.00-	80.0-	56 Subventions accordées
565 * Private Institutionen	255 030.00	250 000.00	50 000.00	200 000.00-	80.0-	565 * Institutions privées

Spezialfinanzierungen	Rechnung	Voranschlag	Rechnung	Abweichung zum Voranschlag Ecart au budget		Financements spéciaux
	Compte 1998 Fr.	Budget 1999 Fr.	Compte 1999 Fr.	1999 Fr.	%	
5025 Fremdenverkehrsfonds						5025 Fonds du tourisme
Laufende Rechnung						Compte de fonctionnement
Aufwand	250 000.00	300 000.00	393 594.35	93 594.35+	31.2+	Charges
Ertrag	250 000.00	300 000.00	393 594.35	93 594.35+	31.2+	Revenus
Saldo		0.00	0.00	0.00		Solde
Aufwand						Charges
39 Interne Verrechnungen	250 000.00	300 000.00	393 594.35	93 594.35+	31.2+	39 Imputations internes
392 * Verrechnete Abschreibungen	250 000.00	150 000.00	17 403.00	132 597.00-	88.4-	392 * Amortissement imputés
399 * Verschiedene interne Verrechnungen		150 000.00	376 191.35	226 191.35+	150.8+	399 * Imputations internes diverses
Ertrag						Revenus
48 Entnahmen aus Spezialfinanzierungen Rückstellung Besondere Rechnungen	250 000.00	300 000.00	393 594.35	93 594.35+	31.2+	48 Prélèvements sur les financements spéciaux Provisions comptes spéciaux
480 Entnahmen aus Spezialfinanzierungen	250 000.00	300 000.00	393 594.35	93 594.35+	31.2+	480 Prélèvements sur les financements spéciaux
Investitionsrechnung						Investissements
Ausgaben	250 000.00	150 000.00	17 403.00	132 597.00-	88.4-	Dépenses
Saldo	250 000.00-	150 000.00-	17 403.00-	132 597.00+	88.4-	Solde
Ausgaben						Dépenses
56 Eigene Beiträge	250 000.00	150 000.00	17 403.00	132 597.00-	88.4-	56 Subventions accordées
565 * Private Institutionen	250 000.00	150 000.00	17 403.00	132 597.00-	88.4-	565 * Institutions privées

N = Nachkredit, Kreditüberschreitung
N = Crédit supplémentaire, dépassement de crédit

K = Kreditübertragung
K = Report de crédit

* = Siehe Differenzbegründungen
* = Voir justification des écarts

Spezialfinanzierungen	Rechnung	Voranschlag	Rechnung	Abweichung zum Voranschlag Ecart au budget		Financements spéciaux
5026 Arbeitsmarktfonds	Compte 1998 Fr.	Budget 1999 Fr.	Compte 1999 Fr.	1999 Fr.	1999 %	5026 Fonds pour le marché du travail
Laufende Rechnung						Compte de fonctionnement
Aufwand	20 834 769.50	15 848 200.00	14 753 156.33	1 095 043.67 -	6.9 -	Charges
Ertrag	20 834 769.50	15 848 200.00	14 753 156.33	1 095 043.67 -	6.9 -	Revenus
Saldo		0.00	0.00	0.00		Solde
Aufwand						Charges
30 Personalaufwand	2 419 820.15	2 177 400.00	1 542 452.45	634 947.55-	29.2-	30 Charges de personnel
300 Behörden, Kommissionen und Richter	3 384.60	5 000.00	3 741.80	1 258.20-	25.2-	300 Autorités, commissions et juges
301 * Löhne des Verwaltungs- und Betriebspersonals	2 121 216.70	1 862 000.00	1 325 998.30	536 001.70-	28.8-	301 * Salaires du personnel adminis- tratif et d'exploitation
303 * Sozialversicherungsbeiträge	138 444.05	121 000.00	85 702.80	35 297.20-	29.2-	303 * Contributions aux assurances sociales
304 * Personalversicherungsbeiträge	141 809.25	153 000.00	112 142.35	40 857.65-	26.7-	304 * Contributions à l'assurance du personnel
305 Unfallversicherungsbeiträge		11 900.00	7 017.95	4 882.05-	41.0-	305 Contributions à l'assurance accidents
309 * Übriges	14 965.55	24 500.00	7 849.25	16 650.75-	68.0-	309 * Autres charges de personnel
31 Sachaufwand	356 153.45	322 900.00	218 667.05	104 232.95-	32.3-	31 Biens, services et marchan- dises
310 * Büro- und Schulmaterialien und Drucksachen	16 177.10	53 500.00	11 660.85	41 839.15-	78.2-	310 * Fournitures de bureau, im- primés et matériel didactique
311 Mobilien, Maschinen, Fahrzeuge	22 046.60	56 800.00	61 334.25	4 534.25+	8.0+	311 Mobilier, machines, véhicules
312 Wasser, Energie und Heizmaterialien	7 575.25	0.00	4 328.20	4 328.20+		312 Eau, énergie et combustibles
313 Verbrauchsmaterialien	1 297.45	0.00	851.40	851.40+		313 Autres marchandises
314 * Dienstleistungen Dritter für den baulichen Unterhalt	59 628.30	2 000.00	16 846.00	14 846.00+	742.3+	314 * Prestations de tiers pour l'entretien des immeubles
315 * Dienstleistungen Dritter für den übrigen Unterhalt	3 662.85	12 500.00	1 488.65	11 011.35-	88.1-	315 * Prestations de tiers pour l'entretien d'objets mobilier
316 * Mieten, Pachten und Benützungskosten	176 426.70	175 400.00	99 808.75	75 591.25-	43.1-	316 * Loyers, fermages et redevances d'utilisation
317 Spesenentschädigungen	7 043.30	11 000.00	6 199.10	4 800.90-	43.6-	317 Dédommagements
318 Dienstleistungen und Honorare	62 295.90	11 700.00	16 149.85	4 449.85+	38.0+	318 Honoraires et prestations de service
33 Abschreibungen	3 361.50	2 000.00	2 369.42	369.42+	18.5+	33 Amortissements
330 Finanzvermögen	3 361.50	2 000.00	2 369.42	369.42+	18.5+	330 Patrimoine financier
36 Eigene Beiträge	12 535 775.15	13 263 500.00	9 924 279.30	3 339 220.70-	25.2-	36 Subventions accordées
360 Bund	9 042 375.00	9 000 000.00	8 948 473.00	51 527.00-	0.6-	360 Confédération
362 Gemeinden	53 533.95	0.00	0.00	0.00		362 Communes
365 * Private Institutionen	3 439 866.20	4 263 500.00	975 806.30	3 287 693.70-	77.1-	365 * Institutions privées
38 Einlagen in Spezialfinanzierungen/ Rückstellung Besondere Rechnungen	90 536.70	36 400.00	3 013 214.11	2 976 814.11+	>999.9+	38 Versements aux financements spéciaux/ Provisions comptes spéciaux
380 Einlagen in Spezialfinanzierungen	90 536.70	36 400.00	3 013 214.11	2 976 814.11+	>999.9+	380 Versements aux financements spéciaux
39 Interne Verrechnungen	5 429 122.55	46 000.00	52 174.00	6 174.00+	13.4+	39 Imputations internes

N = Nachkredit, Kreditüberschreitung
N = Crédit supplémentaire, dépassement de crédit

K = Kreditübertragung
K = Report de crédit

* = Siehe Differenzbegründungen
* = Voir justification des écarts

Spezialfinanzierungen	Rechnung	Voranschlag	Rechnung	Abweichung zum Voranschlag Ecart au budget		Financements spéciaux
	Compte 1998 Fr.	Budget 1999 Fr.	Compte 1999 Fr.	1999 Fr.	%	
5026 Arbeitsmarktfonds						5026 Fonds pour le marché du travail
Aufwand						Charges
390 Verrechneter Aufwand	388.00	3 000.00	388.00	2 612.00-	87.1-	390 Charges dues à des imputations internes
392 Verrechnete Abschreibungen	183 889.85	0.00	0.00	0.00		392 Amortissement imputés
399 Verschiedene interne Verrechnungen	5 244 844.70	43 000.00	51 786.00	8 786.00+	20.4+	399 Imputations internes diverses
Ertrag						Revenus
43 Entgelte	1 266 255.55	772 000.00	1 468 789.93	696 789.93+	90.3+	43 Contributions
431 * Gebühren für Amtshandlungen	1 176 767.15	770 000.00	1 295 497.78	525 497.78+	68.2+	431 * Emoluments administratifs
435 Verkäufe	1 967.00	2 000.00	2 646.00	646.00+	32.3+	435 Ventes
436 * Rückerstattungen	87 521.40	0.00	170 646.15	170 646.15+		436 * Remboursements
46 Beiträge für eigene Rechnung	5 837 144.45	5 091 000.00	4 926 731.90	164 268.10-	3.2-	46 Subventions acquises
460 * Bund	1 411 411.95	591 000.00	477 732.90	113 267.10-	19.2-	460 * Confédération
462 Gemeinden	4 425 732.50	4 500 000.00	4 448 999.00	51 001.00-	1.1-	462 Communes
48 Entnahmen aus Spezialfinanzierungen Rückstellung Besondere Rechnungen	5 332 269.50	2 422 600.00	795 034.50	1 627 565.50-	67.2-	48 Prélèvements sur les financements spéciaux Provisions comptes spéciaux
480 Entnahmen aus Spezialfinanzierungen	5 332 269.50	2 422 600.00	795 034.50	1 627 565.50-	67.2-	480 Prélèvements sur les financements spéciaux
49 Interne Verrechnungen	8 399 100.00	7 562 600.00	7 562 600.00	0.00	0.0	49 Imputations internes
499 Verschiedene interne Verrechnungen	8 399 100.00	7 562 600.00	7 562 600.00	0.00	0.0	499 Imputations internes diverses
Investitionsrechnung						Investissements
Ausgaben	183 889.85	0.00	0.00	0.00		Dépenses
Saldo	183 889.85-	0.00	0.00	0.00		Solde
Ausgaben						Dépenses
50 Sachgüter	183 889.85	0.00	0.00	0.00		50 Investissements propres
506 Mobilien, Maschinen, Fahrzeuge	183 889.85	0.00	0.00	0.00		506 Mobilier, machines, véhicules

N = Nachkredit, Kreditüberschreitung
N = Crédit supplémentaire, dépassement de crédit

K = Kreditübertragung
K = Report de crédit

* = Siehe Differenzbegründungen
* = Voir justification des écarts

Spezialfinanzierungen	Rechnung	Voranschlag	Rechnung	Abweichung zum Voranschlag Ecart au budget		Financements spéciaux
	Compte 1998 Fr.	Budget 1999 Fr.	Compte 1999 Fr.	1999 Fr.	1999 %	
5027 Fonds zur Förderung der Wohlfahrtswirkung des Waldes						5027 Fonds destiné à renforcer l'action bienfaitante de la forêt
Laufende Rechnung						Compte de fonctionnement
Aufwand		10 000.00	12 000.00	2 000.00+	20.0+	Charges
Ertrag		10 000.00	12 000.00	2 000.00+	20.0+	Revenus
Saldo		0.00	0.00	0.00		Solde
Aufwand						Charges
36 Eigene Beiträge		10 000.00	12 000.00	2 000.00+	20.0+	36 Subventions accordées
365 Private Institutionen		10 000.00	12 000.00	2 000.00+	20.0+	365 Institutions privées
Ertrag						Revenus
46 Beiträge für eigene Rechnung		10 000.00	0.00	10 000.00-	100.0-	46 Subventions acquises
465 Private und Institutionen		10 000.00	0.00	10 000.00-	100.0-	465 Personnes physiques et institutions
48 Entnahmen aus Spezialfinanzierungen Rückstellung Besondere Rechnungen		0.00	12 000.00	12 000.00+		48 Prélèvements sur les financements spéciaux Provisions comptes spéciaux
480 Entnahmen aus Spezialfinanzierungen		0.00	12 000.00	12 000.00+		480 Prélèvements sur les financements spéciaux

Spezialfinanzierungen	Rechnung	Voranschlag	Rechnung	Abweichung zum Voranschlag		Financements spéciaux
	Compte 1998 Fr.	Budget 1999 Fr.	Compte 1999 Fr.	Ecart au budget 1999		
5028 Fonds der Forstinspektorate und der Staatsforstverwaltung				Fr.	%	5028 Fonds de l'inspection des forêts et de l'administration forestière
Laufende Rechnung						Compte de fonctionnement
Aufwand	28 731.50	2 500.00	8 530.40	6 030.40+	241.2+	Charges
Ertrag	28 731.50	2 500.00	8 530.40	6 030.40+	241.2+	Revenus
Saldo		0.00	0.00	0.00		Solde
Aufwand						Charges
39 Interne Verrechnungen	28 731.50	2 500.00	8 530.40	6 030.40+	241.2+	39 Imputations internes
392 Verrechnete Abschreibungen	27 394.25	0.00	7 841.00	7 841.00+		392 Amortissement imputés
399 Verschiedene interne Verrechnungen	1 337.25	2 500.00	689.40	1 810.60-	72.4-	399 Imputations internes diverses
Ertrag						Revenus
48 Entnahmen aus Spezialfinanzierungen Rückstellung Besondere Rechnungen	28 731.50	2 500.00	8 530.40	6 030.40+	241.2+	48 Prélèvements sur les financements spéciaux Provisions comptes spéciaux
480 Entnahmen aus Spezialfinanzierungen	28 731.50	2 500.00	8 530.40	6 030.40+	241.2+	480 Prélèvements sur les financements spéciaux
Investitionsrechnung						Investissements
Ausgaben	33 194.25	50 000.00	12 841.00	37 159.00-	74.3-	Dépenses
Einnahmen	5 800.00	50 000.00	5 000.00	45 000.00-	90.0-	Recettes
Saldo	27 394.25-	0.00	7 841.00-	7 841.00-		Solde
Ausgaben						Dépenses
56 Eigene Beiträge	33 194.25	50 000.00	12 841.00	37 159.00-	74.3-	56 Subventions accordées
565 * Private Institutionen	33 194.25	50 000.00	12 841.00	37 159.00-	74.3-	565 * Institutions privées
Einnahmen						Recettes
66 Beiträge für eigene Rechnung	5 800.00	50 000.00	5 000.00	45 000.00-	90.0-	66 Subventions acquises
669 * Übrige	5 800.00	50 000.00	5 000.00	45 000.00-	90.0-	669 * Autres subventions

N = Nachkredit, Kreditüberschreitung
N = Crédit supplémentaire, dépassement de crédit

K = Kreditübertragung
K = Report de crédit

* = Siehe Differenzbegründungen
* = Voir justification des écarts

Spezialfinanzierungen	Rechnung	Voranschlag	Rechnung	Abweichung zum Voranschlag Ecart au budget		Financements spéciaux
5029 Wildschadenfonds	Compte 1998 Fr.	Budget 1999 Fr.	Compte 1999 Fr.	1999 Fr.	1999 %	5029 Fonds pour les dommages causés par le gibier
Laufende Rechnung						Compte de fonctionnement
Aufwand	323 185.75	408 000.00	310 808.40	97 191.60 –	23.8 –	Charges
Ertrag	323 185.75	408 000.00	310 808.40	97 191.60 –	23.8 –	Revenus
Saldo		0.00	0.00	0.00		Solde
Aufwand						Charges
36 Eigene Beiträge	281 739.85	380 000.00	276 166.58	103 833.42–	27.3–	36 Subventions accordées
366 * Private Haushalte	281 739.85	380 000.00	276 166.58	103 833.42–	27.3–	366 * Personnes physiques
38 Einlagen in Spezialfinanzierungen/ Rückstellung Besondere Rechnungen	15 476.60	0.00	5 641.57	5 641.57+		38 Versements aux financements spéciaux/ Provisions comptes spéciaux
380 Einlagen in Spezialfinanzierungen	15 476.60	0.00	5 641.57	5 641.57+		380 Versements aux financements spéciaux
39 Interne Verrechnungen	25 969.30	28 000.00	29 000.25	1 000.25+	3.6+	39 Imputations internes
399 Verschiedene interne Verrechnungen	25 969.30	28 000.00	29 000.25	1 000.25+	3.6+	399 Imputations internes diverses
Ertrag						Revenus
46 Beiträge für eigene Rechnung	323 185.75	360 000.00	310 808.40	49 191.60–	13.7–	46 Subventions acquises
469 * Übrige	323 185.75	360 000.00	310 808.40	49 191.60–	13.7–	469 * Autres subventions
48 Entnahmen aus Spezialfinanzierungen Rückstellung Besondere Rechnungen		48 000.00	0.00	48 000.00–	100.0–	48 Prélèvements sur les financements spéciaux Provisions comptes spéciaux
480 Entnahmen aus Spezialfinanzierungen		48 000.00	0.00	48 000.00–	100.0–	480 Prélèvements sur les financements spéciaux

Spezialfinanzierungen	Rechnung		Voranschlag		Rechnung		Abweichung zum Voranschlag Ecart au budget		Financements spéciaux
	Compte 1998 Fr.	Budget 1999 Fr.	Compte 1999 Fr.	Compte 1999 Fr.	1999 Fr.	%	5030 Fonds pour la chasse		
5030 Jagdfonds									
Laufende Rechnung									Compte de fonctionnement
Aufwand	156 996.70	226 000.00	192 918.45	192 918.45	33 081.55-	14.6-			Charges
Ertrag	156 996.70	226 000.00	192 918.45	192 918.45	33 081.55-	14.6-			Revenus
Saldo		0.00	0.00	0.00	0.00				Solde
Aufwand									Charges
31 Sachaufwand	152 321.40	192 000.00	185 918.65	185 918.65	6 081.35-	3.2-	31	Biens, services et marchandises	
310 * Büro- und Schulmaterialien und Drucksachen	8 689.40	15 000.00	1 658.30	1 658.30	13 341.70-	88.9-	310 *	Fournitures de bureau, imprimés et matériel didactique	
311 * Mobilien, Maschinen, Fahrzeuge	15 357.75	40 000.00	22 527.00	22 527.00	17 473.00-	43.7-	311 *	Mobilier, machines, véhicules	
313 * Verbrauchsmaterialien	180.00	12 000.00	1 143.25	1 143.25	10 856.75-	90.5-	313 *	Autres marchandises	
314 * Dienstleistungen Dritter für den baulichen Unterhalt		20 000.00	0.00	0.00	20 000.00-	100.0-	314 *	Prestations de tiers pour l'entretien des immeubles	
315 Dienstleistungen Dritter für den übrigen Unterhalt		5 000.00	0.00	0.00	5 000.00-	100.0-	315	Prestations de tiers pour l'entretien d'objets mobiliers	
317 Spesenentschädigungen	3 699.00	10 000.00	4 764.45	4 764.45	5 235.55-	52.4-	317	Dédommagements	
318 * Dienstleistungen und Honorare	109 867.20	75 000.00	152 533.20	152 533.20	77 533.20+	103.4+	318 *	Honoraires et prestations de service	
319 * Übriges	14 528.05	15 000.00	3 292.45	3 292.45	11 707.55-	78.1-	319 *	Frais divers	
36 Eigene Beiträge	100.00	30 000.00	2 988.00	2 988.00	27 012.00-	90.0-	36	Subventions accordées	
365 * Private Institutionen	100.00	30 000.00	2 988.00	2 988.00	27 012.00-	90.0-	365 *	Institutions privées	
39 Interne Verrechnungen	4 575.30	4 000.00	4 011.80	4 011.80	11.80+	0.3+	39	Imputations internes	
399 Verschiedene interne Verrechnungen	4 575.30	4 000.00	4 011.80	4 011.80	11.80+	0.3+	399	Imputations internes diverses	
Ertrag									Revenus
43 Entgelte	78 346.10	60 000.00	60 286.00	60 286.00	286.00+	0.5+	43	Contributions	
435 Verkäufe	24 516.10	10 000.00	17 026.00	17 026.00	7 026.00+	70.3+	435	Ventes	
439 Übrige	53 830.00	50 000.00	43 260.00	43 260.00	6 740.00-	13.5-	439	Autres contributions	
48 Entnahmen aus Spezialfinanzierungen Rückstellung Besondere Rechnungen	78 650.60	166 000.00	132 632.45	132 632.45	33 367.55-	20.1-	48	Prélèvements sur les financements spéciaux Provisions comptes spéciaux	
480 Entnahmen aus Spezialfinanzierungen	78 650.60	166 000.00	132 632.45	132 632.45	33 367.55-	20.1-	480	Prélèvements sur les financements spéciaux	

N = Nachkredit, Kreditüberschreitung
N = Crédit supplémentaire, dépassement de crédit

K = Kreditübertragung
K = Report de crédit

* = Siehe Differenzbegründungen
* = Voir justification des écarts

Spezialfinanzierungen	Rechnung	Voranschlag	Rechnung	Abweichung zum Voranschlag Ecart au budget		Financements spéciaux
5032 Hegefonds	Compte 1998 Fr.	Budget 1999 Fr.	Compte 1999 Fr.	1999 Fr.	1999 %	5032 Fonds pour la protection du gibier
Laufende Rechnung						Compte de fonctionnement
Aufwand	117 770.75	142 500.00	101 184.40	41 315.60 –	29.0 –	Charges
Ertrag	117 770.75	142 500.00	101 184.40	41 315.60 –	29.0 –	Revenus
Saldo		0.00	0.00	0.00		Solde
Aufwand						Charges
36 Eigene Beiträge	115 649.40	140 000.00	99 021.05	40 978.95 –	29.3 –	36 Subventions accordées
365 * Private Institutionen	115 649.40	140 000.00	99 021.05	40 978.95 –	29.3 –	365 * Institutions privées
39 Interne Verrechnungen	2 121.35	2 500.00	2 163.35	336.65 –	13.5 –	39 Imputations internes
399 Verschiedene interne Verrechnungen	2 121.35	2 500.00	2 163.35	336.65 –	13.5 –	399 Imputations internes diverses
Ertrag						Revenus
46 Beiträge für eigene Rechnung	101 690.00	115 000.00	93 350.00	21 650.00 –	18.8 –	46 Subventions acquises
469 * Übrige	101 690.00	115 000.00	93 350.00	21 650.00 –	18.8 –	469 * Autres subventions
48 Entnahmen aus Spezialfinanzierungen Rückstellung Besondere Rechnungen	16 080.75	27 500.00	7 834.40	19 665.60 –	71.5 –	48 Prélèvements sur les financements spéciaux Provisions comptes spéciaux
480 Entnahmen aus Spezialfinanzierungen	16 080.75	27 500.00	7 834.40	19 665.60 –	71.5 –	480 Prélèvements sur les financements spéciaux

Spezialfinanzierungen	Rechnung	Voranschlag	Rechnung	Abweichung zum Voranschlag		Financements spéciaux
	Compte 1998 Fr.	Budget 1999 Fr.	Compte 1999 Fr.	Ecart au budget 1999		
5033 Rebfonds				Fr.	%	5033 Fonds viticole
Laufende Rechnung						Compte de fonctionnement
Aufwand	27 641.85	0.00	30 061.40	30 061.40+		Charges
Ertrag	27 641.85	0.00	30 061.40	30 061.40+		Revenus
Saldo		0.00	0.00	0.00		Solde
Aufwand						Charges
31 Sachaufwand	14 000.00	0.00	14 000.00	14 000.00+		31 Biens, services et marchan- dises
318 * Dienstleistungen und Honorare	14 000.00	0.00	14 000.00	14 000.00+		318 * Honoraires et prestations de service
36 Eigene Beiträge	12 579.20	0.00	14 980.60	14 980.60+		36 Subventions accordées
365 * Private Institutionen	12 579.20	0.00	14 980.60	14 980.60+		365 * Institutions privées
39 Interne Verrechnungen	1 062.65	0.00	1 080.80	1 080.80+		39 Imputations internes
399 Verschiedene interne Verrechnungen	1 062.65	0.00	1 080.80	1 080.80+		399 Imputations internes diverses
Ertrag						Revenus
48 Entnahmen aus Spezialfinanzierungen Rückstellung Besondere Rechnungen	27 641.85	0.00	30 061.40	30 061.40+		48 Prélèvements sur les financements spéciaux Provisions comptes spéciaux
480 Entnahmen aus Spezialfinanzierungen	27 641.85	0.00	30 061.40	30 061.40+		480 Prélèvements sur les financements spéciaux

N = Nachkredit, Kreditüberschreitung
N = Crédit supplémentaire, dépassement de crédit

K = Kreditübertragung
K = Report de crédit

* = Siehe Differenzbegründungen
* = Voir justification des écarts

Spezialfinanzierungen	Rechnung	Voranschlag	Rechnung	Abweichung zum Voranschlag Ecart au budget		Financements spéciaux
5034 Naturschadenfonds	Compte 1998 Fr.	Budget 1999 Fr.	Compte 1999 Fr.	1999 Fr.	1999 %	5034 Fonds des dommages causés par les éléments naturels
Laufende Rechnung						Compte de fonctionnement
Aufwand	231 875.00	325 200.00	590 432.20	265 232.20+	81.6+	Charges
Ertrag	231 875.00	325 200.00	590 432.20	265 232.20+	81.6+	Revenus
Saldo		0.00	0.00	0.00		Solde
Aufwand						Charges
30 Personalaufwand	3 509.45	8 000.00	12 774.05	4 774.05+	59.7+	30 Charges de personnel
300 Behörden, Kommissionen und Richter	3 509.45	8 000.00	12 774.05	4 774.05+	59.7+	300 Autorités, commissions et juges
31 Sachaufwand	268.00	2 200.00	512.10	1 687.90-	76.7-	31 Biens, services et marchan- dises
317 Spesenentschädigungen	268.00	200.00	512.10	312.10+	156.1+	317 Dédommagements
318 Dienstleistungen und Honorare		2 000.00	0.00	2 000.00-	100.0-	318 Honoraires et prestations de service
36 Eigene Beiträge	205 571.00	300 000.00	553 998.60	253 998.60+	84.7+	36 Subventions accordées
362 * Gemeinden	205 571.00	300 000.00	553 998.60	253 998.60+	84.7+	362 * Communes
39 Interne Verrechnungen	22 526.55	15 000.00	23 147.45	8 147.45+	54.3+	39 Imputations internes
399 Verschiedene interne Verrechnungen	22 526.55	15 000.00	23 147.45	8 147.45+	54.3+	399 Imputations internes diverses
Ertrag						Revenus
48 Entnahmen aus Spezialfinanzierungen Rückstellung Besondere Rechnungen	231 875.00	325 200.00	590 432.20	265 232.20+	81.6+	48 Prélèvements sur les financements spéciaux Provisions comptes spéciaux
480 Entnahmen aus Spezialfinanzierungen	231 875.00	325 200.00	590 432.20	265 232.20+	81.6+	480 Prélèvements sur les financements spéciaux
Investitionsrechnung						Investissements
Einnahmen	250.00	0.00	0.00	0.00		Recettes
Saldo	250.00+	0.00	0.00	0.00		Solde
Einnahmen						Recettes
62 Rückzahlung von Darlehen und Beteiligungen	250.00	0.00	0.00	0.00		62 Remboursement de prêts et de participations
625 Private Institutionen	250.00	0.00	0.00	0.00		625 Institutions privées

Spezialfinanzierungen	Rechnung	Voranschlag	Rechnung	Abweichung zum Voranschlag Ecart au budget		Financements spéciaux
	Compte	Budget	Compte	1999		
	1998 Fr.	1999 Fr.	1999 Fr.	Fr.	%	
5035 Tierseuchenfonds						5035 Fonds des épizooties
Laufende Rechnung						Compte de fonctionnement
Aufwand	5 525 352.36	4 360 700.00	3 767 511.75	593 188.25-	13.6-	Charges
Ertrag	5 525 352.36	4 360 700.00	3 767 511.75	593 188.25-	13.6-	Revenus
Saldo		0.00	0.00	0.00		Solde
Aufwand						Charges
30 Personalaufwand	339 376.50	335 800.00	287 068.15	48 731.85-	14.5-	30 Charges de personnel
301 Löhne des Verwaltungs- und Betriebspersonals	265 167.15	243 600.00	243 702.40	102.40+	0.0	301 Salaires du personnel adminis- tratif et d'exploitation
303 * Sozialversicherungsbeiträge	54 140.05	68 300.00	15 833.00	52 467.00-	76.8-	303 * Contributions aux assurances sociales
304 Personalversicherungsbeiträge	19 561.80	19 400.00	26 228.30	6 828.30+	35.2+	304 Contributions à l'assurance du personnel
305 Unfallversicherungsbeiträge		2 500.00	1 304.45	1 195.55-	47.8-	305 Contributions à l'assurance accidents
309 Übriges	507.50	2 000.00	0.00	2 000.00-	100.0-	309 Autres charges de personnel
31 Sachaufwand	1 736 951.25	2 424 900.00	2 546 730.75	121 830.75+	5.0+	31 Biens, services et marchan- dises
310 * Büro- und Schulmaterialien und Drucksachen	38 705.25	32 100.00	126 755.80	94 655.80+	294.9+	310 * Fournitures de bureau, im- primés et matériel didactique
311 Mobilien, Maschinen, Fahrzeuge	59 914.40	4 000.00	0.00	4 000.00-	100.0-	311 Mobilier, machines, véhicules
313 Verbrauchsmaterialien	193 958.70	279 000.00	285 786.35	6 786.35+	2.4+	313 Autres marchandises
315 Dienstleistungen Dritter für den übrigen Unterhalt		500.00	0.00	500.00-	100.0-	315 Prestations de tiers pour l'entretien d'objets mobilier
316 Mieten, Pachten und Benützungskosten	836.75	6 200.00	2 693.05	3 506.95-	56.6-	316 Loyers, fermages et redevances d'utilisation
317 Spesenentschädigungen	458.60	2 000.00	1 200.90	799.10-	40.0-	317 Dédommagements
318 Dienstleistungen und Honorare	1 443 077.55	2 101 100.00	2 130 294.65	29 194.65+	1.4+	318 Honoraires et prestations de service
33 Abschreibungen	12 902.32	0.00	124 050.15	124 050.15+		33 Amortissements
330 * Finanzvermögen	12 902.32	0.00	124 050.15	124 050.15+		330 * Patrimoine financier
36 Eigene Beiträge	452 160.85	850 000.00	670 488.20	179 511.80-	21.1-	36 Subventions accordées
365 * Private Institutionen	452 160.85	850 000.00	670 488.20	179 511.80-	21.1-	365 * Institutions privées
37 Durchlaufende Beiträge	159 439.95	0.00	0.00	0.00		37 Subventions redistribuées
370 Bund	159 439.95	0.00	0.00	0.00		370 Confédération
38 Einlagen in Spezialfinanzierungen/ Rückstellung Besondere Rechnungen	2 773 118.69	597 500.00	55 586.15	541 913.85-	90.7-	38 Versements aux financements spéciaux/ Provisions comptes spéciaux
380 Einlagen in Spezialfinanzierungen	2 773 118.69	597 500.00	55 586.15	541 913.85-	90.7-	380 Versements aux financements spéciaux
39 Interne Verrechnungen	51 402.80	152 500.00	83 588.35	68 911.65-	45.2-	39 Imputations internes
390 Verrechneter Aufwand	772.10	2 500.00	296.00	2 204.00-	88.2-	390 Charges dues à des imputations internes
399 * Verschiedene interne Verrechnungen	50 630.70	150 000.00	83 292.35	66 707.65-	44.5-	399 * Imputations internes diverses

N = Nachkredit, Kreditüberschreitung
N = Crédit supplémentaire, dépassement de crédit

K = Kreditübertragung
K = Report de crédit

* = Siehe Differenzbegründungen
* = Voir justification des écarts

Spezialfinanzierungen	Rechnung	Voranschlag	Rechnung	Abweichung zum Voranschlag Ecart au budget		Financements spéciaux
5035 Tierseuchenfonds	Compte 1998 Fr.	Budget 1999 Fr.	Compte 1999 Fr.	1999 Fr.	1999 %	5035 Fonds des épizooties
Ertrag						Revenus
43 Entgelte	3 023 454.21	3 400 200.00	465 882.00	2 934 318.00-	86.3-	43 Contributions
431 * Gebühren für Amtshandlungen	2 950 678.31	3 270 200.00	395 394.75	2 874 805.25-	87.9-	431 * Emoluments administratifs
435 * Verkäufe	67 475.90	125 000.00	64 897.25	60 102.75-	48.1-	435 * Ventes
436 Rückerstattungen	300.00	0.00	590.00	590.00+		436 Remboursements
437 Bussen	5 000.00	5 000.00	5 000.00	0.00	0.0	437 Amendes
46 Beiträge für eigene Rechnung	788 015.10	270 000.00	60 073.00	209 927.00-	77.8-	46 Subventions acquises
460 * Bund		0.00	60 073.00	60 073.00+		460 * Confédération
462 * Gemeinden	125 425.60	270 000.00	0.00	270 000.00-	100.0-	462 * Communes
465 Private und Institutionen	662 589.50	0.00	0.00	0.00		465 Personnes physiques et institutions
47 Durchlaufende Beiträge	159 439.95	0.00	0.00	0.00		47 Subventions à redistribuer
470 Bund	159 439.95	0.00	0.00	0.00		470 Confédération
48 Entnahmen aus Spezialfinanzierungen Rückstellung Besondere Rechnungen	1 143 398.10	0.00	2 721 561.90	2 721 561.90+		48 Prélèvements sur les financements spéciaux Provisions comptes spéciaux
480 Entnahmen aus Spezialfinanzierungen	1 143 398.10	0.00	2 721 561.90	2 721 561.90+		480 Prélèvements sur les financements spéciaux
49 Interne Verrechnungen	411 045.00	690 500.00	519 994.85	170 505.15-	24.7-	49 Imputations internes
499 Verschiedene interne Verrechnungen	411 045.00	690 500.00	519 994.85	170 505.15-	24.7-	499 Imputations internes diverses

N = Nachkredit, Kreditüberschreitung
N = Crédit supplémentaire, dépassement de crédit

K = Kreditübertragung
K = Report de crédit

* = Siehe Differenzbegründungen
* = Voir justification des écarts

Spezialfinanzierungen	Rechnung	Voranschlag	Rechnung	Abweichung zum Voranschlag Ecart au budget		Financements spéciaux
5037 Meliorationsfonds	Compte 1998 Fr.	Budget 1999 Fr.	Compte 1999 Fr.	1999 Fr.	%	5037 Fonds des améliorations foncières
Laufende Rechnung						Compte de fonctionnement
Aufwand	46 250.20	150 000.00	228 800.00	78 800.00+	52.5+	Charges
Ertrag	46 250.20	150 000.00	228 800.00	78 800.00+	52.5+	Revenus
Saldo		0.00	0.00	0.00		Solde
Aufwand						Charges
39 Interne Verrechnungen	46 250.20	150 000.00	228 800.00	78 800.00+	52.5+	39 Imputations internes
392 * Verrechnete Abschreibungen	46 154.00	150 000.00	228 800.00	78 800.00+	52.5+	392 * Amortissement imputés
399 Verschiedene interne Verrechnungen	96.20	0.00	0.00	0.00		399 Imputations internes diverses
Ertrag						Revenus
48 Entnahmen aus Spezialfinanzierungen Rückstellung Besondere Rechnungen	46 250.20	150 000.00	228 800.00	78 800.00+	52.5+	48 Prélèvements sur les financements spéciaux Provisions comptes spéciaux
480 Entnahmen aus Spezialfinanzierungen	46 250.20	150 000.00	228 800.00	78 800.00+	52.5+	480 Prélèvements sur les financements spéciaux
Investitionsrechnung						Investissements
Ausgaben	46 154.00	150 000.00	228 800.00	78 800.00+	52.5+	Dépenses
Saldo	46 154.00-	150 000.00-	228 800.00-	78 800.00-	52.5+	Solde
Ausgaben						Dépenses
56 Eigene Beiträge	46 154.00	150 000.00	228 800.00	78 800.00+	52.5+	56 Subventions accordées
565 * Private Institutionen	46 154.00	150 000.00	228 800.00	78 800.00+	52.5+	565 * Institutions privées

N = Nachkredit, Kreditüberschreitung
N = Crédit supplémentaire, dépassement de crédit

K = Kreditübertragung
K = Report de crédit

* = Siehe Differenzbegründungen
* = Voir justification des écarts

Spezialfinanzierungen	Rechnung	Voranschlag	Rechnung	Abweichung zum Voranschlag Ecart au budget		Financements spéciaux
5038 Hotelfonds	Compte 1998 Fr.	Budget 1999 Fr.	Compte 1999 Fr.	Fr.	1999 %	5038 Fonds de l'hôtellerie
Laufende Rechnung						Compte de fonctionnement
Aufwand	547 299.40	1 138 300.00	1 038 978.35	99 321.65-	8.7-	Charges
Ertrag	547 299.40	1 138 300.00	1 038 978.35	99 321.65-	8.7-	Revenus
Saldo		0.00	0.00	0.00		Solde
Aufwand						Charges
31 Sachaufwand	35 166.65	40 000.00	88 313.00	48 313.00+	120.8+	31 Biens, services et marchan- dises
318 * Dienstleistungen und Honorare	35 166.65	40 000.00	88 313.00	48 313.00+	120.8+	318 * Honoraires et prestations de service
33 Abschreibungen	3 034.00	0.00	0.00	0.00		33 Amortissements
330 Finanzvermögen	3 034.00	0.00	0.00	0.00		330 Patrimoine financier
36 Eigene Beiträge	474 338.90	1 010 000.00	916 660.75	93 339.25-	9.2-	36 Subventions accordées
365 Private Institutionen	474 338.90	1 010 000.00	916 660.75	93 339.25-	9.2-	365 Institutions privées
39 Interne Verrechnungen	34 759.85	88 300.00	34 004.60	54 295.40-	61.5-	39 Imputations internes
392 * Verrechnete Abschreibungen		50 000.00	0.00	50 000.00-	100.0-	392 * Amortissement imputés
399 Verschiedene interne Verrechnungen	34 759.85	38 300.00	34 004.60	4 295.40-	11.2-	399 Imputations internes diverses
Ertrag						Revenus
42 Vermögenserträge		15 000.00	0.00	15 000.00-	100.0-	42 Revenus des biens
426 * Beteiligungen des Verwaltungsvermögens		15 000.00	0.00	15 000.00-	100.0-	426 * Participations permanentes du patrimoine administratif
43 Entgelte	73 565.10	0.00	0.00	0.00		43 Contributions
439 Übrige	73 565.10	0.00	0.00	0.00		439 Autres contributions
48 Entnahmen aus Spezialfinanzierungen Rückstellung Besondere Rechnungen	473 734.30	1 123 300.00	1 038 978.35	84 321.65-	7.5-	48 Prélèvements sur les financements spéciaux Provisions comptes spéciaux
480 Entnahmen aus Spezialfinanzierungen	473 734.30	1 123 300.00	1 038 978.35	84 321.65-	7.5-	480 Prélèvements sur les financements spéciaux
Investitionsrechnung						Investissements
Ausgaben		50 000.00	0.00	50 000.00-	100.0-	Dépenses
Saldo		50 000.00-	0.00	50 000.00+	100.0-	Solde
Ausgaben						Dépenses
56 Eigene Beiträge		50 000.00	0.00	50 000.00-	100.0-	56 Subventions accordées
565 * Private Institutionen		50 000.00	0.00	50 000.00-	100.0-	565 * Institutions privées

Spezialfinanzierungen	Rechnung		Voranschlag		Rechnung		Abweichung zum Voranschlag Ecart au budget		Financements spéciaux
	Compte 1998 Fr.		Budget 1999 Fr.		Compte 1999 Fr.		1999 Fr. %		
5039 Renaturierungsfonds									5039 Fonds de régénération des eaux
Laufende Rechnung									Compte de fonctionnement
Aufwand	3 181 500.00		3 280 000.00		3 308 538.00		28 538.00+	0.9+	Charges
Ertrag	3 181 500.00		3 280 000.00		3 308 538.00		28 538.00+	0.9+	Revenus
Saldo			0.00		0.00		0.00		Solde
Aufwand									Charges
31 Sachaufwand	39 168.50		300 000.00		74 954.90		225 045.10-	75.0-	31 Biens, services et marchandises
314 * Dienstleistungen Dritter für den baulichen Unterhalt			100 000.00		4 827.55		95 172.45-	95.2-	314 * Prestations de tiers pour l'entretien des immeubles
318 * Dienstleistungen und Honorare	39 168.50		200 000.00		70 127.35		129 872.65-	64.9-	318 * Honoraires et prestations de service
38 Einlagen in Spezialfinanzierungen/ Rückstellung Besondere Rechnungen	2 605 587.90		790 000.00		1 918 803.60		1 128 803.60+	142.9+	38 Versements aux financements spéciaux/ Provisions comptes spéciaux
380 Einlagen in Spezialfinanzierungen	2 605 587.90		790 000.00		1 918 803.60		1 128 803.60+	142.9+	380 Versements aux financements spéciaux
39 Interne Verrechnungen	536 743.60		2 190 000.00		1 314 779.50		875 220.50-	40.0-	39 Imputations internes
392 * Verrechnete Abschreibungen	536 743.60		2 000 000.00		1 173 897.10		826 102.90-	41.3-	392 * Amortissement imputés
399 * Verschiedene interne Verrechnungen			190 000.00		140 882.40		49 117.60-	25.9-	399 * Imputations internes diverses
Ertrag									Revenus
46 Beiträge für eigene Rechnung			30 000.00		41 598.00		11 598.00+	38.7+	46 Subventions acquises
460 * Bund			0.00		41 598.00		41 598.00+		460 * Confédération
469 * Übrige			30 000.00		0.00		30 000.00-	100.0-	469 * Autres subventions
49 Interne Verrechnungen	3 181 500.00		3 250 000.00		3 266 940.00		16 940.00+	0.5+	49 Imputations internes
499 Verschiedene interne Verrechnungen	3 181 500.00		3 250 000.00		3 266 940.00		16 940.00+	0.5+	499 Imputations internes diverses
Investitionsrechnung									Investissements
Ausgaben	536 743.60		2 000 000.00		1 173 897.10		826 102.90-	41.3-	Dépenses
Saldo	536 743.60-		2 000 000.00-		1 173 897.10-		826 102.90+	41.3-	Solde
Ausgaben									Dépenses
50 Sachgüter	536 743.60		800 000.00		1 013 069.90		213 069.90+	26.6+	50 Investissements propres
501 * Tiefbauten	536 743.60		800 000.00		1 013 069.90		213 069.90+	26.6+	501 * Ouvrages de génie civil
56 Eigene Beiträge			1 200 000.00		160 827.20		1 039 172.80-	86.6-	56 Subventions accordées
564 * Gemischtwirtschaftliche Unternehmungen			1 200 000.00		160 827.20		1 039 172.80-	86.6-	564 * Sociétés d'économie mixte

N = Nachkredit, Kreditüberschreitung
N = Crédit supplémentaire, dépassement de crédit

K = Kreditübertragung
K = Report de crédit

* = Siehe Differenzbegründungen
* = Voir justification des écarts

Spezialfinanzierungen	Rechnung	Voranschlag	Rechnung	Abweichung zum Voranschlag Ecart au budget		Financements spéciaux
5041 Spitalsteuerzehntelfonds	Compte 1998 Fr.	Budget 1999 Fr.	Compte 1999 Fr.	Fr.	1999 %	5041 Fonds de la dime hospitalière
Laufende Rechnung						Compte de fonctionnement
Aufwand	127 122 194.05	118 159 200.00	141 095 652.35	22 936 452.35+	19.4+	Charges
Ertrag	127 122 194.05	118 159 200.00	141 095 652.35	22 936 452.35+	19.4+	Revenus
Saldo		0.00	0.00	0.00		Solde
Aufwand						Charges
38 Einlagen in Spezialfinanzierungen/ Rückstellung Besondere Rechnungen	64 331 695.30	0.00	55 413 874.30	55 413 874.30+		38 Versements aux financements spéciaux/ Provisions comptes spéciaux
380 Einlagen in Spezialfinanzierungen	64 331 695.30	0.00	55 413 874.30	55 413 874.30+		380 Versements aux financements spéciaux
39 Interne Verrechnungen	62 790 498.75	118 159 200.00	85 681 778.05	32 477 421.95-	27.5-	39 Imputations internes
392 * Verrechnete Abschreibungen	41 414 813.45	95 996 200.00	64 158 265.95	31 837 934.05-	33.2-	392 * Amortissement imputés
399 Verschiedene interne Verrechnungen	21 375 685.30	22 163 000.00	21 523 512.10	639 487.90-	2.9-	399 Imputations internes diverses
Ertrag						Revenus
48 Entnahmen aus Spezialfinanzierungen Rückstellung Besondere Rechnungen	26 724 536.15	13 829 200.00	39 834 098.60	26 004 898.60+	188.0+	48 Prélèvements sur les financements spéciaux Provisions comptes spéciaux
480 Entnahmen aus Spezialfinanzierungen	26 724 536.15	13 829 200.00	39 834 098.60	26 004 898.60+	188.0+	480 Prélèvements sur les financements spéciaux
49 Interne Verrechnungen	100 397 657.90	104 330 000.00	101 261 553.75	3 068 446.25-	2.9-	49 Imputations internes
499 Verschiedene interne Verrechnungen	100 397 657.90	104 330 000.00	101 261 553.75	3 068 446.25-	2.9-	499 Imputations internes diverses
Investitionsrechnung						Investissements
Ausgaben	41 921 154.40	96 190 200.00	70 884 067.80	25 306 132.20 -	26.3 -	Dépenses
Einnahmen	759 925.95	194 000.00	1 497 298.85	1 303 298.85+	671.8+	Recettes
Saldo	41 161 228.45 -	95 996 200.00 -	69 386 768.95 -	26 609 431.05+	27.7 -	Solde
Ausgaben						Dépenses
50 Sachgüter	759 462.85	1 568 000.00	3 244 231.60	1 676 231.60+	106.9+	50 Investissements propres
503 * Hochbauten	759 462.85	1 568 000.00	3 244 231.60	1 676 231.60+	106.9+	503 * Terrains bâtis
56 Eigene Beiträge	41 161 691.55	94 622 200.00	67 639 836.20	26 982 363.80-	28.5-	56 Subventions accordées
562 * Gemeinden	8 683 535.70	32 067 000.00	13 396 334.00	18 670 666.00-	58.2-	562 * Communes
563 Eigene Anstalten	288 905.35	365 600.00	339 613.00	25 987.00-	7.1-	563 Etablissements de l'Etat
564 * Gemischtwirtschaftliche Unternehmungen	25 585 103.65	50 939 600.00	40 359 867.00	10 579 733.00-	20.8-	564 * Sociétés d'économie mixte
565 * Private Institutionen	6 604 146.85	11 250 000.00	13 544 022.20	2 294 022.20+	20.4+	565 * Institutions privées
Einnahmen						Recettes
62 Rückzahlung von Darlehen und Beteiligungen	253 585.00	194 000.00	193 585.00	415.00-	0.2-	62 Remboursement de prêts et de participations
624 Gemischtwirtschaftliche Unternehmungen	253 585.00	194 000.00	193 585.00	415.00-	0.2-	624 Sociétés d'économie mixte
64 Rückzahlung von eigenen Beiträgen	506 340.95	0.00	1 303 713.85	1 303 713.85+		64 Remboursement de subventions accordées
642 Gemeinden	113 973.10	0.00	0.00	0.00		642 Communes
644 * Gemischtwirtschaftliche Unternehmungen	392 367.85	0.00	1 303 369.00	1 303 369.00+		644 * Sociétés d'économie mixte
645 Private Institutionen		0.00	344.85	344.85+		645 Institutions privées

N = Nachkredit, Kreditüberschreitung
N = Crédit supplémentaire, dépassement de crédit

K = Kreditübertragung
K = Report de crédit

* = Siehe Differenzbegründungen
* = Voir justification des écarts

Spezialfinanzierungen	Rechnung	Voranschlag	Rechnung	Abweichung zum Voranschlag Ecart au budget		Financements spéciaux
	Compte 1998 Fr.	Budget 1999 Fr.	Compte 1999 Fr.	1999 Fr.	%	
5042 Fonds für Suchtprobleme						5042 Fonds de lutte contre les toxicomanies
Laufende Rechnung						Compte de fonctionnement
Aufwand	6 151 946.00	5 450 000.00	7 732 752.60	2 282 752.60+	41.9+	Charges
Ertrag	6 151 946.00	5 450 000.00	7 732 752.60	2 282 752.60+	41.9+	Revenus
Saldo		0.00	0.00	0.00		Solde
Aufwand						Charges
36 Eigene Beiträge	4 061 540.25	5 195 000.00	7 586 501.90	2 391 501.90+	46.0+	36 Subventions accordées
365 * Private Institutionen	4 061 540.25	5 195 000.00	7 586 501.90	2 391 501.90+	46.0+	365 * Institutions privées
38 Einlagen in Spezialfinanzierungen/ Rückstellung Besondere Rechnungen	2 044 289.25	208 500.00	0.00	208 500.00-	100.0-	38 Versements aux financements spéciaux/ Provisions comptes spéciaux
380 Einlagen in Spezialfinanzierungen	2 044 289.25	208 500.00	0.00	208 500.00-	100.0-	380 Versements aux financements spéciaux
39 Interne Verrechnungen	46 116.50	46 500.00	146 250.70	99 750.70+	214.5+	39 Imputations internes
392 * Verrechnete Abschreibungen		0.00	100 000.00	100 000.00+		392 * Amortissement imputés
399 Verschiedene interne Verrechnungen	46 116.50	46 500.00	46 250.70	249.30-	0.5-	399 Imputations internes diverses
Ertrag						Revenus
43 Entgelte	3 092 250.60	2 450 000.00	3 387 875.50	937 875.50+	38.3+	43 Contributions
431 * Gebühren für Amtshandlungen	3 092 250.60	2 450 000.00	3 344 075.50	894 075.50+	36.5+	431 * Emoluments administratifs
436 * Rückerstattungen		0.00	43 800.00	43 800.00+		436 * Remboursements
44 Anteile und Beiträge ohne Zweckbindung	3 059 695.40	3 000 000.00	2 273 768.40	726 231.60-	24.2-	44 Parts à des recettes et contributions sans affectation
440 * Anteile an Bundeseinnahmen	3 059 695.40	3 000 000.00	2 273 768.40	726 231.60-	24.2-	440 * Parts à des recettes fédérales
48 Entnahmen aus Spezialfinanzierungen Rückstellung Besondere Rechnungen		0.00	2 071 108.70	2 071 108.70+		48 Prélèvements sur les financements spéciaux Provisions comptes spéciaux
480 Entnahmen aus Spezialfinanzierungen		0.00	2 071 108.70	2 071 108.70+		480 Prélèvements sur les financements spéciaux
Investitionsrechnung						Investissements
Ausgaben		0.00	470 000.00	470 000.00+		Dépenses
Einnahmen		0.00	40 000.00	40 000.00+		Recettes
Saldo		0.00	430 000.00-	430 000.00-		Solde
Ausgaben						Dépenses
52 Darlehen und Beteiligungen		0.00	470 000.00	470 000.00+		52 Prêts et participations permanentes
525 * Private Institutionen		0.00	470 000.00	470 000.00+		525 * Institutions privées
Einnahmen						Recettes
62 Rückzahlung von Darlehen und Beteiligungen		0.00	40 000.00	40 000.00+		62 Remboursement de prêts et de participations
625 * Private Institutionen		0.00	40 000.00	40 000.00+		625 * Institutions privées

N = Nachkredit, Kreditüberschreitung
N = Crédit supplémentaire, dépassement de crédit

K = Kreditübertragung
K = Report de crédit

* = Siehe Differenzbegründungen
* = Voir justification des écarts

Spezialfinanzierungen	Rechnung	Voranschlag	Rechnung	Abweichung zum Voranschlag Ecart au budget		Financements spéciaux
5050 See- und Flussuferfonds	Compte 1998 Fr.	Budget 1999 Fr.	Compte 1999 Fr.	1999 Fr.	1999 %	5050 Fonds des rives, des lacs et des rivières
Laufende Rechnung						Compte de fonctionnement
Aufwand	2 293 618.55	4 530 000.00	4 434 555.35	95 444.65 –	2.1 –	Charges
Ertrag	2 293 618.55	4 530 000.00	4 434 555.35	95 444.65 –	2.1 –	Revenus
Saldo		0.00	0.00	0.00		Solde
Aufwand						Charges
31 Sachaufwand	48 101.35	40 000.00	53 229.85	13 229.85+	33.1+	31 Biens, services et marchan- dises
318 * Dienstleistungen und Honorare	48 101.35	40 000.00	53 229.85	13 229.85+	33.1+	318 * Honoraires et prestations de service
36 Eigene Beiträge	500 898.50	500 000.00	481 791.00	18 209.00–	3.6–	36 Subventions accordées
362 Gemeinden	500 898.50	500 000.00	481 791.00	18 209.00–	3.6–	362 Communes
39 Interne Verrechnungen	1 744 618.70	3 990 000.00	3 899 534.50	90 465.50–	2.3–	39 Imputations internes
392 Verrechnete Abschreibungen	1 598 418.00	3 900 000.00	3 809 429.50	90 570.50–	2.3–	392 Amortissement imputés
399 Verschiedene interne Verrechnungen	146 200.70	90 000.00	90 105.00	105.00+	0.1+	399 Imputations internes diverses
Ertrag						Revenus
48 Entnahmen aus Spezialfinanzierungen Rückstellung Besondere Rechnungen	2 293 618.55	4 530 000.00	4 434 555.35	95 444.65–	2.1–	48 Prélèvements sur les financements spéciaux Provisions comptes spéciaux
480 Entnahmen aus Spezialfinanzierungen	2 293 618.55	4 530 000.00	4 434 555.35	95 444.65–	2.1–	480 Prélèvements sur les financements spéciaux
Investitionsrechnung						Investissements
Ausgaben	1 598 418.00	3 900 000.00	3 809 429.50	90 570.50 –	2.3 –	Dépenses
Saldo	1 598 418.00 –	3 900 000.00 –	3 809 429.50 –	90 570.50 +	2.3 –	Solde
Ausgaben						Dépenses
50 Sachgüter		400 000.00	0.00	400 000.00–	100.0–	50 Investissements propres
501 * Tiefbauten		400 000.00	0.00	400 000.00–	100.0–	501 * Ouvrages de génie civil
56 Eigene Beiträge	1 598 418.00	3 500 000.00	3 809 429.50	309 429.50+	8.8+	56 Subventions accordées
562 * Gemeinden	1 598 418.00	3 500 000.00	3 809 429.50	309 429.50+	8.8+	562 * Communes

N = Nachkredit, Kreditüberschreitung
N = Crédit supplémentaire, dépassement de crédit

K = Kreditübertragung
K = Report de crédit

* = Siehe Differenzbegründungen
* = Voir justification des écarts

Spezialfinanzierungen	Rechnung	Voranschlag	Rechnung	Abweichung		Financements spéciaux
	Compte 1998 Fr.	Budget 1999 Fr.	Compte 1999 Fr.	zum Voranschlag Ecart au budget 1999		
5070 Fonds zum Finanzausgleich				Fr.	%	5070 Fonds de péréquation financière
Laufende Rechnung						Compte de fonctionnement
Aufwand	59 809 391.00	60 000 000.00	59 999 999.00	1.00-	0.0	Charges
Ertrag	59 809 391.00	60 000 000.00	59 999 999.00	1.00-	0.0	Revenus
Saldo		0.00	0.00	0.00		Solde
Aufwand						Charges
32 Passivzinsen	4 000.00	0.00	0.00	0.00		32 Intérêts passifs
320 Laufende Verpflichtungen	4 000.00	0.00	0.00	0.00		320 Engagements courants
34 Anteile und Beiträge ohne Zweckbindung	50 575 871.00	51 000 000.00	50 174 329.00	825 671.00-	1.6-	34 Parts et contributions sans affectation
341 Beiträge an Gemeinden	50 575 871.00	51 000 000.00	50 174 329.00	825 671.00-	1.6-	341 Contributions à des communes
38 Einlagen in Spezialfinanzierungen/ Rückstellung Besondere Rechnungen	8 679 520.00	8 450 000.00	9 275 670.00	825 670.00+	9.8+	38 Versements aux financements spéciaux/ Provisions comptes spéciaux
380 Einlagen in Spezialfinanzierungen	8 679 520.00	8 450 000.00	9 275 670.00	825 670.00+	9.8+	380 Versements aux financements spéciaux
39 Interne Verrechnungen	550 000.00	550 000.00	550 000.00	0.00	0.0	39 Imputations internes
399 Verschiedene interne Verrechnungen	550 000.00	550 000.00	550 000.00	0.00	0.0	399 Imputations internes diverses
Ertrag						Revenus
42 Vermögenserträge	609.00	0.00	0.00	0.00		42 Revenus des biens
421 Guthaben	609.00	0.00	0.00	0.00		421 Avoirs
46 Beiträge für eigene Rechnung	29 808 782.00	30 000 000.00	29 999 999.00	1.00-	0.0	46 Subventions acquises
462 Gemeinden	29 808 782.00	30 000 000.00	29 999 999.00	1.00-	0.0	462 Communes
49 Interne Verrechnungen	30 000 000.00	30 000 000.00	30 000 000.00	0.00	0.0	49 Imputations internes
499 Verschiedene interne Verrechnungen	30 000 000.00	30 000 000.00	30 000 000.00	0.00	0.0	499 Imputations internes diverses

N = Nachkredit, Kreditüberschreitung
N = Crédit supplémentaire, dépassement de crédit

K = Kreditübertragung
K = Report de crédit

* = Siehe Differenzbegründungen
* = Voir justification des écarts

Spezialfinanzierungen	Rechnung	Voranschlag	Rechnung	Abweichung zum Voranschlag Ecart au budget		Financements spéciaux
5071 Arbeitsbeschaffungsfonds	Compte 1998 Fr.	Budget 1999 Fr.	Compte 1999 Fr.	1999 Fr.	1999 %	5071 Fonds de soutien et de promotion de l'emploi
Laufende Rechnung						Compte de fonctionnement
Aufwand	54 963.00	1 005 000.00	143 070.00	861 930.00 –	85.8 –	Charges
Ertrag	54 963.00	1 005 000.00	143 070.00	861 930.00 –	85.8 –	Revenus
Saldo		0.00	0.00	0.00		Solde
Aufwand						Charges
36 Eigene Beiträge	52 363.00	1 000 000.00	140 470.00	859 530.00 –	86.0 –	36 Subventions accordées
362 * Gemeinden		500 000.00	0.00	500 000.00 –	100.0 –	362 * Communes
365 * Private Institutionen	52 363.00	500 000.00	140 470.00	359 530.00 –	71.9 –	365 * Institutions privées
39 Interne Verrechnungen	2 600.00	5 000.00	2 600.00	2 400.00 –	48.0 –	39 Imputations internes
399 Verschiedene interne Verrechnungen	2 600.00	5 000.00	2 600.00	2 400.00 –	48.0 –	399 Imputations internes diverses
Ertrag						Revenus
48 Entnahmen aus Spezialfinanzierungen Rückstellung Besondere Rechnungen	54 963.00	1 005 000.00	143 070.00	861 930.00 –	85.8 –	48 Prélèvements sur les financements spéciaux Provisions comptes spéciaux
480 Entnahmen aus Spezialfinanzierungen	54 963.00	1 005 000.00	143 070.00	861 930.00 –	85.8 –	480 Prélèvements sur les financements spéciaux

Spezialfinanzierungen	Rechnung	Voranschlag	Rechnung	Abweichung zum Voranschlag Ecart au budget		Financements spéciaux
	Compte 1998 Fr.	Budget 1999 Fr.	Compte 1999 Fr.	1999 Fr.	%	
5080 Fonds zur Förderung der Berufsbildung						5080 Fonds pour la formation professionnelle
Laufende Rechnung						Compte de fonctionnement
Aufwand	588 294.95	606 900.00	459 741.10	147 158.90-	24.2-	Charges
Ertrag	588 294.95	606 900.00	459 741.10	147 158.90-	24.2-	Revenus
Saldo		0.00	0.00	0.00		Solde
Aufwand						Charges
30 Personalaufwand	263 341.70	228 400.00	164 966.55	63 433.45-	27.8-	30 Charges de personnel
301 * Löhne des Verwaltungs- und Betriebspersonals	228 885.30	198 600.00	144 782.40	53 817.60-	27.1-	301 * Salaires du personnel administratif et d'exploitation
303 Sozialversicherungsbeiträge	15 255.05	12 900.00	9 374.90	3 525.10-	27.3-	303 Contributions aux assurances sociales
304 Personalversicherungsbeiträge	18 948.85	15 400.00	10 809.25	4 590.75-	29.8-	304 Contributions à l'assurance du personnel
305 Unfallversicherungsbeiträge	252.50	1 500.00	0.00	1 500.00-	100.0-	305 Contributions à l'assurance accidents
31 Sachaufwand	259 421.40	265 000.00	174 910.75	90 089.25-	34.0-	31 Biens, services et marchandises
310 Büro- und Schulmaterialien und Drucksachen	227 748.00	120 000.00	122 548.80	2 548.80+	2.1+	310 Fournitures de bureau, imprimés et matériel didactique
311 Mobilien, Maschinen, Fahrzeuge		3 000.00	0.00	3 000.00-	100.0-	311 Mobilier, machines, véhicules
316 Mieten, Pachten und Benützungskosten	6 323.75	5 000.00	4 598.50	401.50-	8.0-	316 Loyers, fermages et redevances d'utilisation
318 * Dienstleistungen und Honorare	25 349.65	137 000.00	47 763.45	89 236.55-	65.1-	318 * Honoraires et prestations de service
36 Eigene Beiträge	52 500.00	105 000.00	40 000.00	65 000.00-	61.9-	36 Subventions accordées
365 * Private Institutionen	52 500.00	105 000.00	40 000.00	65 000.00-	61.9-	365 * Institutions privées
38 Einlagen in Spezialfinanzierungen/ Rückstellung Besondere Rechnungen	2 159.90	0.00	70 784.85	70 784.85+		38 Versements aux financements spéciaux/ Provisions comptes spéciaux
380 Einlagen in Spezialfinanzierungen	2 159.90	0.00	70 784.85	70 784.85+		380 Versements aux financements spéciaux
39 Interne Verrechnungen	10 871.95	8 500.00	9 078.95	578.95+	6.8+	39 Imputations internes
390 Verrechneter Aufwand		0.00	129.00	129.00+		390 Charges dues à des imputations internes
399 Verschiedene interne Verrechnungen	10 871.95	8 500.00	8 949.95	449.95+	5.3+	399 Imputations internes diverses
Ertrag						Revenus
43 Entgelte	541 656.95	480 000.00	459 741.10	20 258.90-	4.2-	43 Contributions
431 Gebühren für Amtshandlungen	484 000.95	480 000.00	459 741.10	20 258.90-	4.2-	431 Emoluments administratifs
435 Verkäufe	57 656.00	0.00	0.00	0.00		435 Ventes
46 Beiträge für eigene Rechnung	46 638.00	0.00	0.00	0.00		46 Subventions acquises
460 Bund	46 638.00	0.00	0.00	0.00		460 Confédération
48 Entnahmen aus Spezialfinanzierungen Rückstellung Besondere Rechnungen		126 900.00	0.00	126 900.00-	100.0-	48 Prélèvements sur les financements spéciaux Provisions comptes spéciaux
480 Entnahmen aus Spezialfinanzierungen		126 900.00	0.00	126 900.00-	100.0-	480 Prélèvements sur les financements spéciaux

N = Nachkredit, Kreditüberschreitung
N = Crédit supplémentaire, dépassement de crédit

K = Kreditübertragung
K = Report de crédit

* = Siehe Differenzbegründungen
* = Voir justification des écarts

Spezialfinanzierungen	Rechnung	Voranschlag	Rechnung	Abweichung zum Voranschlag		Financements spéciaux
5081 Fonds für Dienstleistungen der Ingenieurschulen	Compte 1998 Fr.	Budget 1999 Fr.	Compte 1999 Fr.	Ecart au budget 1999		5081 Fonds pour les prestations de services des écoles d'ingénieurs
				Fr.	%	
Laufende Rechnung						Compte de fonctionnement
Aufwand	7 713 389.76	5 567 100.00	0.00	5 567 100.00 –	100.0 –	Charges
Ertrag	7 713 389.76	5 567 100.00	0.00	5 567 100.00 –	100.0 –	Revenus
Saldo		0.00	0.00	0.00		Solde
Aufwand						Charges
30 Personalaufwand	4 744 089.15	3 490 900.00	0.00	3 490 900.00 –	100.0 –	30 Charges de personnel
300 Behörden, Kommissionen und Richter	1 500.00	1 000.00	0.00	1 000.00 –	100.0 –	300 Autorités, commissions et juges
301 Löhne des Verwaltungs- und Betriebspersonals	1 707 129.10	2 143 900.00	0.00	2 143 900.00 –	100.0 –	301 Salaires du personnel adminis- tratif et d'exploitation
302 Löhne der Lehrkräfte	2 758 908.85	865 000.00	0.00	865 000.00 –	100.0 –	302 Traitements du corps enseignant
303 Sozialversicherungsbeiträge	124 111.50	195 600.00	0.00	195 600.00 –	100.0 –	303 Contributions aux assurances sociales
304 Personalversicherungsbeiträge	127 975.70	242 900.00	0.00	242 900.00 –	100.0 –	304 Contributions à l'assurance du personnel
305 Unfallversicherungsbeiträge		22 000.00	0.00	22 000.00 –	100.0 –	305 Contributions à l'assurance accidents
309 Übriges	24 464.00	20 500.00	0.00	20 500.00 –	100.0 –	309 Autres charges de personnel
31 Sachaufwand	1 984 354.42	1 864 900.00	0.00	1 864 900.00 –	100.0 –	31 Biens, services et marchan- dises
310 Büro- und Schulmaterialien und Drucksachen	66 663.85	43 500.00	0.00	43 500.00 –	100.0 –	310 Fournitures de bureau, im- primés et matériel didactique
311 Mobilien, Maschinen, Fahrzeuge	315 991.55	361 000.00	0.00	361 000.00 –	100.0 –	311 Mobilier, machines, véhicules
312 Wasser, Energie und Heizmaterialien	38 483.10	67 000.00	0.00	67 000.00 –	100.0 –	312 Eau, énergie et combustibles
313 Verbrauchsmaterialien	233 858.70	238 000.00	0.00	238 000.00 –	100.0 –	313 Autres marchandises
314 Dienstleistungen Dritter für den baulichen Unterhalt	5 000.00	0.00	0.00	0.00		314 Prestations de tiers pour l'entretien des immeubles
315 Dienstleistungen Dritter für den übrigen Unterhalt	67 278.80	85 600.00	0.00	85 600.00 –	100.0 –	315 Prestations de tiers pour l'entretien d'objets mobilier
316 Mieten, Pachten und Benützungskosten	267 331.30	206 300.00	0.00	206 300.00 –	100.0 –	316 Loyers, fermages et redevances d'utilisation
317 Spesenentschädigungen	114 416.75	52 500.00	0.00	52 500.00 –	100.0 –	317 Dédommagements
318 Dienstleistungen und Honorare	875 330.37	811 000.00	0.00	811 000.00 –	100.0 –	318 Honoraires et prestations de service
33 Abschreibungen	5 555.18	1 000.00	0.00	1 000.00 –	100.0 –	33 Amortissements
330 Finanzvermögen	5 555.18	1 000.00	0.00	1 000.00 –	100.0 –	330 Patrimoine financier
36 Eigene Beiträge	25 000.00	2 000.00	0.00	2 000.00 –	100.0 –	36 Subventions accordées
365 Private Institutionen	25 000.00	2 000.00	0.00	2 000.00 –	100.0 –	365 Institutions privées
38 Einlagen in Spezialfinanzierungen/ Rückstellung Besondere Rechnungen	852 781.61	176 800.00	0.00	176 800.00 –	100.0 –	38 Versements aux financements spéciaux/ Provisions comptes spéciaux
380 Einlagen in Spezialfinanzierungen	852 781.61	176 800.00	0.00	176 800.00 –	100.0 –	380 Versements aux financements spéciaux
39 Interne Verrechnungen	101 609.40	31 500.00	0.00	31 500.00 –	100.0 –	39 Imputations internes
390 Verrechneter Aufwand	73.00	0.00	0.00	0.00		390 Charges dues à des imputations internes
399 Verschiedene interne Verrechnungen	101 536.40	31 500.00	0.00	31 500.00 –	100.0 –	399 Imputations internes diverses

N = Nachkredit, Kreditüberschreitung
N = Crédit supplémentaire, dépassement de crédit

K = Kreditübertragung
K = Report de crédit

* = Siehe Differenzbegründungen
* = Voir justification des écarts

Spezialfinanzierungen	Rechnung	Voranschlag	Rechnung	Abweichung zum Voranschlag Ecart au budget		Financements spéciaux
5081 Fonds für Dienstleistungen der Ingenieurschulen	Compte 1998 Fr.	Budget 1999 Fr.	Compte 1999 Fr.	1999 Fr.	1999 %	5081 Fonds pour les prestations de services des écoles d'ingénieurs
Ertrag						Revenus
43 Entgelte	5 564 217.72	3 633 000.00	0.00	3 633 000.00-	100.0-	43 Contributions
431 Gebühren für Amtshandlungen	104.65	0.00	0.00	0.00		431 Emoluments administratifs
433 Schulgelder	210 572.00	0.00	0.00	0.00		433 Ecolages
434 Andere Benützungsgebühren, Dienstleistungen	2 206 276.96	2 554 000.00	0.00	2 554 000.00-	100.0-	434 Autres redevances d'utilisation et prestations de service
435 Verkäufe	854 499.53	587 000.00	0.00	587 000.00-	100.0-	435 Ventes
436 Rückerstattungen	2 292 764.58	492 000.00	0.00	492 000.00-	100.0-	436 Remboursements
46 Beiträge für eigene Rechnung	1 256 029.00	1 317 500.00	0.00	1 317 500.00-	100.0-	46 Subventions acquises
460 Bund	974 852.70	817 500.00	0.00	817 500.00-	100.0-	460 Confédération
465 Private und Institutionen	281 176.30	500 000.00	0.00	500 000.00-	100.0-	465 Personnes physiques et institutions
48 Entnahmen aus Spezialfinanzierungen Rückstellung Besondere Rechnungen	893 143.04	616 600.00	0.00	616 600.00-	100.0-	48 Prélèvements sur les financements spéciaux Provisions comptes spéciaux
480 Entnahmen aus Spezialfinanzierungen	893 143.04	616 600.00	0.00	616 600.00-	100.0-	480 Prélèvements sur les financements spéciaux

N = Nachkredit, Kreditüberschreitung
N = Crédit supplémentaire, dépassement de crédit

K = Kreditübertragung
K = Report de crédit

* = Siehe Differenzbegründungen
* = Voir justification des écarts

Spezialfinanzierungen	Rechnung	Voranschlag	Rechnung	Abweichung zum Voranschlag Ecart au budget		Financements spéciaux
5082 Fonds für Härtefälle	Compte 1998 Fr.	Budget 1999 Fr.	Compte 1999 Fr.	1999 Fr.	1999 %	5082 Fonds pour les cas de rigueur
Laufende Rechnung						Compte de fonctionnement
Aufwand	805 914.20	880 000.00	769 969.15	110 030.85 -	12.5 -	Charges
Ertrag	805 914.20	880 000.00	769 969.15	110 030.85 -	12.5 -	Revenus
Saldo		0.00	0.00	0.00		Solde
Aufwand						Charges
36 Eigene Beiträge	560 468.00	850 000.00	531 987.65	318 012.35-	37.4-	36 Subventions accordées
365 * Private Institutionen	560 468.00	850 000.00	531 987.65	318 012.35-	37.4-	365 * Institutions privées
38 Einlagen in Spezialfinanzierungen/ Rückstellung Besondere Rechnungen	220 446.20	0.00	196 552.90	196 552.90+		38 Versements aux financements spéciaux/ Provisions comptes spéciaux
380 Einlagen in Spezialfinanzierungen	220 446.20	0.00	196 552.90	196 552.90+		380 Versements aux financements spéciaux
39 Interne Verrechnungen	25 000.00	30 000.00	41 428.60	11 428.60+	38.1+	39 Imputations internes
399 * Verschiedene interne Verrechnungen	25 000.00	30 000.00	41 428.60	11 428.60+	38.1+	399 * Imputations internes diverses
Ertrag						Revenus
46 Beiträge für eigene Rechnung	805 914.20	750 000.00	769 969.15	19 969.15+	2.7+	46 Subventions acquises
469 Übrige	805 914.20	750 000.00	769 969.15	19 969.15+	2.7+	469 Autres subventions
48 Entnahmen aus Spezialfinanzierungen Rückstellung Besondere Rechnungen		130 000.00	0.00	130 000.00-	100.0-	48 Prélèvements sur les financements spéciaux Provisions comptes spéciaux
480 Entnahmen aus Spezialfinanzierungen		130 000.00	0.00	130 000.00-	100.0-	480 Prélèvements sur les financements spéciaux

Spezialfinanzierungen	Rechnung	Voranschlag	Rechnung	Abweichung zum Voranschlag Ecart au budget		Financements spéciaux
	Compte 1998 Fr.	Budget 1999 Fr.	Compte 1999 Fr.	1999 Fr.	%	
5083 Fonds Interregionales Fortbildungszentrum Tramelan						5083 Fonds Centre interrégional de perfectionnement de Tramelan
Laufende Rechnung						Compte de fonctionnement
Aufwand	7 580 566.70	8 229 500.00	8 492 514.55	263 014.55+	3.2+	Charges
Ertrag	7 580 566.70	8 229 500.00	8 492 514.55	263 014.55+	3.2+	Revenus
Saldo		0.00	0.00	0.00		Solde
Aufwand						Charges
30 Personalaufwand	4 788 890.10	4 971 800.00	4 940 265.90	31 534.10-	0.6-	30 Charges de personnel
300 Behörden, Kommissionen und Richter	11 070.60	8 000.00	9 691.80	1 691.80+	21.1+	300 Autorités, commissions et juges
301 Löhne des Verwaltungs- und Betriebspersonals	3 584 943.25	3 748 700.00	3 884 968.00	136 268.00+	3.6+	301 Salaires du personnel adminis- tratif et d'exploitation
302 * Löhne der Lehrkräfte	624 051.60	584 000.00	442 482.50	141 517.50-	24.2-	302 * Traitements du corps enseignant
303 * Sozialversicherungsbeiträge	273 655.15	243 600.00	274 932.75	31 332.75+	12.9+	303 * Contributions aux assurances sociales
304 * Personalversicherungsbeiträge	263 534.25	310 000.00	263 183.20	46 816.80-	15.1-	304 * Contributions à l'assurance du personnel
305 Unfallversicherungsbeiträge		29 000.00	21 225.25	7 774.75-	26.8-	305 Contributions à l'assurance accidents
309 Übriges	31 635.25	48 500.00	43 782.40	4 717.60-	9.7-	309 Autres charges de personnel
31 Sachaufwand	2 277 553.47	2 446 400.00	2 603 983.20	157 583.20+	6.4+	31 Biens, services et marchan- dises
310 Büro- und Schulmaterialien und Drucksachen	273 878.91	324 600.00	340 646.15	16 046.15+	4.9+	310 Fournitures de bureau, im- primés et matériel didactique
311 Mobilien, Maschinen, Fahrzeuge	84 474.95	198 000.00	192 097.00	5 903.00-	3.0-	311 Mobilier, machines, véhicules
312 Wasser, Energie und Heizmaterialien	190 220.60	174 500.00	167 560.45	6 939.55-	4.0-	312 Eau, énergie et combustibles
313 Verbrauchsmaterialien	373 803.45	430 500.00	395 326.15	35 173.85-	8.2-	313 Autres marchandises
314 * Dienstleistungen Dritter für den baulichen Unterhalt	35 385.40	41 000.00	81 513.40	40 513.40+	98.8+	314 * Prestations de tiers pour l'entretien des immeubles
315 * Dienstleistungen Dritter für den übrigen Unterhalt	66 981.25	116 000.00	69 193.65	46 806.35-	40.4-	315 * Prestations de tiers pour l'entretien d'objets mobiliers
316 Mieten, Pachten und Benützungskosten	254 954.41	294 000.00	293 196.30	803.70-	0.3-	316 Loyers, fermages et redevances d'utilisation
317 Spesenentschädigungen	64 091.45	59 200.00	65 254.10	6 054.10+	10.2+	317 Dédommagements
318 * Dienstleistungen und Honorare	908 287.50	783 600.00	983 276.00	199 676.00+	25.5+	318 * Honoraires et prestations de service
319 Übriges	25 475.55	25 000.00	15 920.00	9 080.00-	36.3-	319 Frais divers
33 Abschreibungen	391.45	0.00	5 545.85	5 545.85+		33 Amortissements
330 Finanzvermögen	391.45	0.00	5 545.85	5 545.85+		330 Patrimoine financier
36 Eigene Beiträge	6 302.50	7 700.00	8 734.50	1 034.50+	13.4+	36 Subventions accordées
365 Private Institutionen	6 302.50	7 700.00	8 734.50	1 034.50+	13.4+	365 Institutions privées
38 Einlagen in Spezialfinanzierungen/ Rückstellung Besondere Rechnungen	177 661.13	11 500.00	659 147.25	647 647.25+	>999.9+	38 Versements aux financements spéciaux/ Provisions comptes spéciaux
380 Einlagen in Spezialfinanzierungen	177 661.13	11 500.00	659 147.25	647 647.25+	>999.9+	380 Versements aux financements spéciaux
39 Interne Verrechnungen	329 768.05	792 100.00	274 837.85	517 262.15-	65.3-	39 Imputations internes
390 * Verrechneter Aufwand	10 141.85	360 100.00	12 094.35	348 005.65-	96.6-	390 * Charges dues à des imputations internes
392 * Verrechnete Abschreibungen	270 108.35	400 000.00	214 660.00	185 340.00-	46.3-	392 * Amortissement imputés
399 * Verschiedene interne Verrechnungen	49 517.85	32 000.00	48 083.50	16 083.50+	50.3+	399 * Imputations internes diverses

N = Nachkredit, Kreditüberschreitung
N = Crédit supplémentaire, dépassement de crédit

K = Kreditübertragung
K = Report de crédit

* = Siehe Differenzbegründungen
* = Voir justification des écarts

Spezialfinanzierungen	Rechnung		Voranschlag		Rechnung		Abweichung zum Voranschlag Ecart au budget		Financements spéciaux
	Compte 1998 Fr.	Budget 1999 Fr.	Compte 1999 Fr.	Compte 1999 Fr.	Fr.	1999 %			
5083 Fonds Interregionales Fortbildungszentrum Tramelan									5083 Fonds Centre interrégional de perfectionnement de Tramelan
Ertrag									Revenus
43 Entgelte	2 338 460.95	2 360 800.00	4 633 667.45	2 272 867.45+	96.3+	43	Contributions		
431 * Gebühren für Amtshandlungen	1 188 989.20	1 262 200.00	0.00	1 262 200.00-	100.0-	431	* Emoluments administratifs		
433 * Schulgelder	623 974.30	313 900.00	2 834 701.50	2 520 801.50+	803.1+	433	* Ecolages		
434 * Andere Benützungsgebühren, Dienstleistungen	302 265.25	326 900.00	201 282.60	125 617.40-	38.4-	434	* Autres redevances d'utilisation et prestations de service		
435 * Verkäufe	223 232.20	426 000.00	1 519 641.25	1 093 641.25+	256.7+	435	* Ventes		
436 * Rückerstattungen		31 800.00	78 042.10	46 242.10+	145.4+	436	* Remboursements		
46 Beiträge für eigene Rechnung	1 738 916.55	2 113 300.00	358 977.05	1 754 322.95-	83.0-	46	Subventions acquises		
460 * Bund	1 731 901.55	2 071 300.00	0.00	2 071 300.00-	100.0-	460	* Confédération		
461 * Kantone		0.00	101 127.05	101 127.05+		461	* Cantons		
462 Gemeinden	8 000.00	8 000.00	8 000.00	0.00	0.0	462	Communes		
469 * Übrige	985.00	34 000.00	249 850.00	215 850.00+	634.9+	469	* Autres subventions		
48 Entnahmen aus Spezialfinanzierungen Rückstellung Besondere Rechnungen	103 189.20	159 000.00	199 870.05	40 870.05+	25.7+	48	Prélèvements sur les financements spéciaux Provisions comptes spéciaux		
480 Entnahmen aus Spezialfinanzierungen	103 189.20	159 000.00	199 870.05	40 870.05+	25.7+	480	Prélèvements sur les financements spéciaux		
49 Interne Verrechnungen	3 400 000.00	3 596 400.00	3 300 000.00	296 400.00-	8.2-	49	Imputations internes		
490 Verrechneter Ertrag		345 100.00	0.00	345 100.00-	100.0-	490	Revenus provenant d'imputations internes		
499 Verschiedene interne Verrechnungen	3 400 000.00	3 251 300.00	3 300 000.00	48 700.00+	1.5+	499	Imputations internes diverses		
Investitionsrechnung									Investissements
Ausgaben	270 108.35	400 000.00	214 660.00	185 340.00-	46.3-		Dépenses		
Saldo	270 108.35-	400 000.00-	214 660.00-	185 340.00+	46.3-		Solde		
Ausgaben									Dépenses
50 Sachgüter	270 108.35	400 000.00	214 660.00	185 340.00-	46.3-	50	Investissements propres		
503 * Hochbauten	154 644.25	250 000.00	119 325.00	130 675.00-	52.3-	503	* Terrains bâtis		
506 * Mobilien, Maschinen, Fahrzeuge	115 464.10	150 000.00	95 335.00	54 665.00-	36.4-	506	* Mobilier, machines, véhicules		

Spezialfinanzierungen	Rechnung	Voranschlag	Rechnung	Abweichung zum Voranschlag Ecart au budget		Financements spéciaux
	Compte	Budget	Compte	1999		
	1998 Fr.	1999 Fr.	1999 Fr.	Fr.	%	
5084 Fonds Lehrmittelverlag						5084 Fonds des Editions scolaires de l'Etat
Laufende Rechnung						Compte de fonctionnement
Aufwand	11 981 724.43	12 016 900.00	13 136 024.30	1 119 124.30+	9.3+	Charges
Ertrag	11 981 724.43	12 016 900.00	13 136 024.30	1 119 124.30+	9.3+	Revenus
Saldo		0.00	0.00	0.00		Solde
Aufwand						Charges
30 Personalaufwand	1 927 836.25	1 809 500.00	2 073 095.70	263 595.70+	14.6+	30 Charges de personnel
301 Löhne des Verwaltungs- und Betriebspersonals	1 586 675.50	1 562 000.00	1 568 110.25	6 110.25+	0.4+	301 Salaires du personnel administratif et d'exploitation
302 * Löhne der Lehrkräfte	104 352.40	0.00	214 440.55	214 440.55+		302 * Traitements du corps enseignant
303 * Sozialversicherungsbeiträge	124 590.85	101 500.00	140 501.90	39 001.90+	38.4+	303 * Contributions aux assurances sociales
304 Personalversicherungsbeiträge	108 347.50	123 000.00	120 688.40	2 311.60-	1.9-	304 Contributions à l'assurance du personnel
305 Unfallversicherungsbeiträge		11 000.00	8 561.35	2 438.65-	22.2-	305 Contributions à l'assurance accidents
308 Entschädigungen für temporäre Arbeitskräfte	320.00	0.00	3 075.45	3 075.45+		308 Indemnités versées au personnel temporaire
309 Übriges	3 550.00	12 000.00	17 717.80	5 717.80+	47.6+	309 Autres charges de personnel
31 Sachaufwand	9 516 781.91	9 746 000.00	9 408 592.40	337 407.60-	3.5-	31 Biens, services et marchandises
310 Büro- und Schulmaterialien und Drucksachen	7 682 231.86	8 230 000.00	7 914 068.29	315 931.71-	3.8-	310 Fournitures de bureau, imprimés et matériel didactique
311 * Mobilien, Maschinen, Fahrzeuge	131 443.02	90 000.00	110 556.79	20 556.79+	22.8+	311 * Mobilier, machines, véhicules
312 * Wasser, Energie und Heizmaterialien	60 203.30	18 000.00	55 643.61	37 643.61+	209.1+	312 * Eau, énergie et combustibles
313 * Verbrauchsmaterialien	62 585.45	45 000.00	71 192.98	26 192.98+	58.2+	313 * Autres marchandises
314 * Dienstleistungen Dritter für den baulichen Unterhalt	3 763.95	0.00	17 209.62	17 209.62+		314 * Prestations de tiers pour l'entretien des immeubles
315 * Dienstleistungen Dritter für den übrigen Unterhalt	62 968.55	51 000.00	19 503.72	31 496.28-	61.8-	315 * Prestations de tiers pour l'entretien d'objets mobiliers
316 Mieten, Pachten und Benützungskosten	588 552.00	507 000.00	460 012.71	46 987.29-	9.3-	316 Loyers, fermages et redevances d'utilisation
317 * Spesenentschädigungen	26 925.07	25 000.00	35 376.40	10 376.40+	41.5+	317 * Dédommagements
318 Dienstleistungen und Honorare	896 698.71	780 000.00	722 395.91	57 604.09-	7.4-	318 Honoraires et prestations de service
319 Übriges	1 410.00	0.00	2 632.37	2 632.37+		319 Frais divers
32 Passivzinsen	3 482.64	0.00	1 606.10	1 606.10+		32 Intérêts passifs
320 Laufende Verpflichtungen	3 482.64	0.00	1 606.10	1 606.10+		320 Engagements courants
38 Einlagen in Spezialfinanzierungen/ Rückstellung Besondere Rechnungen	96 471.41	461 400.00	0.00	461 400.00-	100.0-	38 Versements aux financements spéciaux/ Provisions comptes spéciaux
380 Einlagen in Spezialfinanzierungen	96 471.41	461 400.00	0.00	461 400.00-	100.0-	380 Versements aux financements spéciaux
39 Interne Verrechnungen	437 152.22	0.00	1 652 730.10	1 652 730.10+		39 Imputations internes
392 * Verrechnete Abschreibungen	418 568.22	0.00	106 680.30	106 680.30+		392 * Amortissement imputés
399 * Verschiedene interne Verrechnungen	18 584.00	0.00	1 546 049.80	1 546 049.80+		399 * Imputations internes diverses

N = Nachkredit, Kreditüberschreitung
N = Crédit supplémentaire, dépassement de crédit

K = Kreditübertragung
K = Report de crédit

* = Siehe Differenzbegründungen
* = Voir justification des écarts

Spezialfinanzierungen	Rechnung	Voranschlag	Rechnung	Abweichung zum Voranschlag Ecart au budget		Financements spéciaux
5084 Fonds Lehrmittelverlag	Compte 1998 Fr.	Budget 1999 Fr.	Compte 1999 Fr.	Fr.	1999 %	5084 Fonds des Editions scolaires de l'Etat
Ertrag						Revenus
42 Vermögenserträge		0.00	528.01	528.01+		42 Revenus des biens
421 Guthaben		0.00	528.01	528.01+		421 Avoirs
43 Entgelte	11 981 724.43	12 016 900.00	11 673 278.54	343 621.46-	2.9-	43 Contributions
434 * Andere Benützungsgebühren, Dienstleistungen	795 860.76	10 000.00	70 003.00	60 003.00+	600.0+	434 * Autres redevances d'utilisation et prestations de service
435 Verkäufe	11 185 863.67	12 000 000.00	11 603 275.54	396 724.46-	3.3-	435 Ventes
436 Rückerstattungen		6 900.00	0.00	6 900.00-	100.0-	436 Remboursements
48 Entnahmen aus Spezialfinanzierungen Rückstellung Besondere Rechnungen		0.00	1 462 217.75	1 462 217.75+		48 Prélèvements sur les financements spéciaux Provisions comptes spéciaux
480 Entnahmen aus Spezialfinanzierungen		0.00	1 462 217.75	1 462 217.75+		480 Prélèvements sur les financements spéciaux
Investitionsrechnung						Investissements
Ausgaben	233 568.22	0.00	106 680.30	106 680.30+		Dépenses
Saldo	233 568.22-	0.00	106 680.30-	106 680.30-		Solde
Ausgaben						Dépenses
50 Sachgüter	233 568.22	0.00	106 680.30	106 680.30+		50 Investissements propres
503 * Hochbauten	233 568.22	0.00	21 934.98	21 934.98+		503 * Terrains bâtis
506 * Mobilien, Maschinen, Fahrzeuge		0.00	84 745.32	84 745.32+		506 * Mobilier, machines, véhicules

N = Nachkredit, Kreditüberschreitung
N = Crédit supplémentaire, dépassement de crédit

K = Kreditübertragung
K = Report de crédit

* = Siehe Differenzbegründungen
* = Voir justification des écarts

Spezialfinanzierungen	Rechnung	Voranschlag	Rechnung	Abweichung zum Voranschlag Ecart au budget		Financements spéciaux
	Compte 1998 Fr.	Budget 1999 Fr.	Compte 1999 Fr.	1999 Fr.	%	
5085 Fonds der kulturellen Kommissionen						5085 Fonds des commissions culturelles
Laufende Rechnung						Compte de fonctionnement
Aufwand	566 031.40	580 000.00	580 163.80	163.80+	0.0	Charges
Ertrag	566 031.40	580 000.00	580 163.80	163.80+	0.0	Revenus
Saldo		0.00	0.00	0.00		Solde
Aufwand						Charges
31 Sachaufwand	2 388.50	5 000.00	3 555.20	1 444.80-	28.9-	31 Biens, services et marchan- dises
317 Spesenentschädigungen	2 088.50	4 700.00	3 256.50	1 443.50-	30.7-	317 Dédommagements
318 Dienstleistungen und Honorare	300.00	300.00	298.70	1.30-	0.4-	318 Honoraires et prestations de service
36 Eigene Beiträge	452 865.95	573 000.00	519 166.50	53 833.50-	9.4-	36 Subventions accordées
365 Private Institutionen	452 865.95	573 000.00	519 166.50	53 833.50-	9.4-	365 Institutions privées
38 Einlagen in Spezialfinanzierungen/ Rückstellung Besondere Rechnungen	107 751.70	0.00	53 813.15	53 813.15+		38 Versements aux financements spéciaux/ Provisions comptes spéciaux
380 Einlagen in Spezialfinanzierungen	107 751.70	0.00	53 813.15	53 813.15+		380 Versements aux financements spéciaux
39 Interne Verrechnungen	3 025.25	2 000.00	3 628.95	1 628.95+	81.4+	39 Imputations internes
399 Verschiedene interne Verrechnungen	3 025.25	2 000.00	3 628.95	1 628.95+	81.4+	399 Imputations internes diverses
Ertrag						Revenus
43 Entgelte	1 031.40	0.00	163.80	163.80+		43 Contributions
435 Verkäufe	1 031.40	0.00	163.80	163.80+		435 Ventes
49 Interne Verrechnungen	565 000.00	580 000.00	580 000.00	0.00	0.0	49 Imputations internes
499 Verschiedene interne Verrechnungen	565 000.00	580 000.00	580 000.00	0.00	0.0	499 Imputations internes diverses

N = Nachkredit, Kreditüberschreitung
N = Crédit supplémentaire, dépassement de crédit

K = Kreditübertragung
K = Report de crédit

* = Siehe Differenzbegründungen
* = Voir justification des écarts

Spezialfinanzierungen	Rechnung	Voranschlag	Rechnung	Abweichung	Financements spéciaux
5086 Forschungskredite	Compte 1998 Fr.	Budget 1999 Fr.	Compte 1999 Fr.	zum Voranschlag Ecart au budget 1999 Fr. %	5086 Crédits de recherche
Laufende Rechnung					Compte de fonctionnement
Aufwand	73 040 403.98	0.00	0.00	0.00	Charges
Ertrag	73 040 403.98	0.00	0.00	0.00	Revenus
Saldo		0.00	0.00	0.00	Solde
Aufwand					Charges
36 Eigene Beiträge	73 040 403.98	0.00	0.00	0.00	36 Subventions accordées
361 Kantone	73 040 403.98	0.00	0.00	0.00	361 Cantons
Ertrag					Revenus
48 Entnahmen aus Spezialfinanzierungen Rückstellung Besondere Rechnungen	73 040 403.98	0.00	0.00	0.00	48 Prélèvements sur les financements spéciaux Provisions comptes spéciaux
480 Entnahmen aus Spezialfinanzierungen	73 040 403.98	0.00	0.00	0.00	480 Prélèvements sur les financements spéciaux

N = Nachkredit, Kreditüberschreitung
N = Crédit supplémentaire, dépassement de crédit

K = Kreditübertragung
K = Report de crédit

* = Siehe Differenzbegründungen
* = Voir justification des écarts

Spezialfinanzierungen	Rechnung	Voranschlag	Rechnung	Abweichung zum Voranschlag Ecart au budget		Financements spéciaux
5090 Abwasserfonds	Compte 1998 Fr.	Budget 1999 Fr.	Compte 1999 Fr.	1999 Fr.	1999 %	5090 Fonds des eaux usées
Laufende Rechnung						Compte de fonctionnement
Aufwand	22 141 587.50	22 635 600.00	22 215 079.40	420 520.60-	1.9-	Charges
Ertrag	22 141 587.50	22 635 600.00	22 215 079.40	420 520.60-	1.9-	Revenus
Saldo		0.00	0.00	0.00		Solde
Aufwand						Charges
30 Personalaufwand	316 532.15	358 600.00	330 177.30	28 422.70-	7.9-	30 Charges de personnel
301 Löhne des Verwaltungs- und Betriebspersonals	274 832.65	300 600.00	283 066.20	17 533.80-	5.8-	301 Salaires du personnel adminis- tratif et d'exploitation
303 Sozialversicherungsbeiträge	17 551.00	19 500.00	18 503.80	996.20-	5.1-	303 Contributions aux assurances sociales
304 Personalversicherungsbeiträge	21 296.40	25 500.00	24 245.30	1 254.70-	4.9-	304 Contributions à l'assurance du personnel
305 Unfallversicherungsbeiträge	2 852.10	13 000.00	4 362.00	8 638.00-	66.4-	305 Contributions à l'assurance accidents
31 Sachaufwand	635 741.70	1 010 000.00	554 503.80	455 496.20-	45.1-	31 Biens, services et marchan- dises
310 Büro- und Schulmaterialien und Drucksachen	9 495.30	10 000.00	6 816.75	3 183.25-	31.8-	310 Fournitures de bureau, im- primés et matériel didactique
311 Mobilien, Maschinen, Fahrzeuge	1 794.80	0.00	0.00	0.00		311 Mobilier, machines, véhicules
313 Verbrauchsmaterialien	2 047.35	0.00	0.00	0.00		313 Autres marchandises
318 * Dienstleistungen und Honorare	622 404.25	1 000 000.00	547 687.05	452 312.95-	45.2-	318 * Honoraires et prestations de service
36 Eigene Beiträge	168 986.50	170 000.00	164 684.00	5 316.00-	3.1-	36 Subventions accordées
365 Private Institutionen	168 986.50	170 000.00	164 684.00	5 316.00-	3.1-	365 Institutions privées
38 Einlagen in Spezialfinanzierungen/ Rückstellung Besondere Rechnungen	227 785.70	0.00	4 280 782.70	4 280 782.70+		38 Versements aux financements spéciaux/ Provisions comptes spéciaux
380 Einlagen in Spezialfinanzierungen	227 785.70	0.00	4 280 782.70	4 280 782.70+		380 Versements aux financements spéciaux
39 Interne Verrechnungen	20 792 541.45	21 097 000.00	16 884 931.60	4 212 068.40-	20.0-	39 Imputations internes
390 Verrechneter Aufwand	161.80	0.00	653.00	653.00+		390 Charges dues à des imputations internes
392 * Verrechnete Abschreibungen	20 655 704.00	20 500 000.00	16 297 894.00	4 202 106.00-	20.5-	392 * Amortissement imputés
399 Verschiedene interne Verrechnungen	136 675.65	597 000.00	586 384.60	10 615.40-	1.8-	399 Imputations internes diverses
Ertrag						Revenus
43 Entgelte	22 141 587.50	22 100 000.00	22 215 079.40	115 079.40+	0.5+	43 Contributions
436 Rückerstattungen		0.00	929.40	929.40+		436 Remboursements
439 Übrige	22 141 587.50	22 100 000.00	22 214 150.00	114 150.00+	0.5+	439 Autres contributions
48 Entnahmen aus Spezialfinanzierungen Rückstellung Besondere Rechnungen		535 600.00	0.00	535 600.00-	100.0-	48 Prélèvements sur les financements spéciaux Provisions comptes spéciaux
480 Entnahmen aus Spezialfinanzierungen		535 600.00	0.00	535 600.00-	100.0-	480 Prélèvements sur les financements spéciaux
Investitionsrechnung						Investissements
Ausgaben	20 655 704.00	20 500 000.00	16 297 894.00	4 202 106.00-	20.5-	Dépenses
Saldo	20 655 704.00-	20 500 000.00-	16 297 894.00-	4 202 106.00+	20.5-	Solde
Ausgaben						Dépenses
56 Eigene Beiträge	20 655 704.00	20 500 000.00	16 297 894.00	4 202 106.00-	20.5-	56 Subventions accordées
562 * Gemeinden	20 655 704.00	20 500 000.00	16 297 894.00	4 202 106.00-	20.5-	562 * Communes

N = Nachkredit, Kreditüberschreitung
N = Crédit supplémentaire, dépassement de crédit

K = Kreditübertragung
K = Report de crédit

* = Siehe Differenzbegründungen
* = Voir justification des écarts

Spezialfinanzierungen	Rechnung	Voranschlag	Rechnung	Abweichung zum Voranschlag Ecart au budget		Financements spéciaux
5091 Abfallfonds	Compte 1998 Fr.	Budget 1999 Fr.	Compte 1999 Fr.	1999 Fr.	1999 %	5091 Fonds pour la gestion des déchets
Laufende Rechnung						Compte de fonctionnement
Aufwand	9 579 419.00	10 526 700.00	10 482 641.40	44 058.60 –	0.4 –	Charges
Ertrag	9 579 419.00	10 526 700.00	10 482 641.40	44 058.60 –	0.4 –	Revenus
Saldo		0.00	0.00	0.00		Solde
Aufwand						Charges
30 Personalaufwand	292 085.70	364 800.00	351 493.35	13 306.65–	3.6–	30 Charges de personnel
301 Löhne des Verwaltungs- und Betriebspersonals	254 205.65	307 200.00	302 981.30	4 218.70–	1.4–	301 Salaires du personnel adminis- tratif et d'exploitation
303 Sozialversicherungsbeiträge	16 332.35	20 000.00	19 202.85	797.15–	4.0–	303 Contributions aux assurances sociales
304 Personalversicherungsbeiträge	18 704.35	25 600.00	24 654.85	945.15–	3.7–	304 Contributions à l'assurance du personnel
305 Unfallversicherungsbeiträge	2 843.35	12 000.00	4 654.35	7 345.65–	61.2–	305 Contributions à l'assurance accidents
31 Sachaufwand	827 155.50	1 050 000.00	1 102 175.85	52 175.85+	5.0+	31 Biens, services et marchan- dises
310 * Büro- und Schulmaterialien und Drucksachen		0.00	38 310.70	38 310.70+		310 * Fournitures de bureau, im- primés et matériel didactique
316 Mieten, Pachten und Benützungskosten		0.00	3 022.00	3 022.00+		316 Loyers, fermages et redevances d'utilisation
318 Dienstleistungen und Honorare	827 155.50	1 050 000.00	1 060 843.15	10 843.15+	1.0+	318 Honoraires et prestations de service
36 Eigene Beiträge	364 807.00	15 000.00	25 149.00	10 149.00+	67.7+	36 Subventions accordées
365 * Private Institutionen	364 807.00	15 000.00	25 149.00	10 149.00+	67.7+	365 * Institutions privées
38 Einlagen in Spezialfinanzierungen/ Rückstellung Besondere Rechnungen	3 802 823.85	0.00	2 811 398.00	2 811 398.00+		38 Versements aux financements spéciaux/ Provisions comptes spéciaux
380 Einlagen in Spezialfinanzierungen	3 802 823.85	0.00	2 811 398.00	2 811 398.00+		380 Versements aux financements spéciaux
39 Interne Verrechnungen	4 292 546.95	9 096 900.00	6 192 425.20	2 904 474.80–	31.9–	39 Imputations internes
392 * Verrechnete Abschreibungen	4 290 985.00	9 000 000.00	6 190 563.00	2 809 437.00–	31.2–	392 * Amortissement imputés
399 * Verschiedene interne Verrechnungen	1 561.95	96 900.00	1 862.20	95 037.80–	98.1–	399 * Imputations internes diverses
Ertrag						Revenus
42 Vermögenserträge	8 794.00	0.00	152 678.60	152 678.60+		42 Revenus des biens
421 * Guthaben		0.00	152 678.60	152 678.60+		421 * Avoirs
425 Darlehen des Verwaltungs- vermögens	8 794.00	0.00	0.00	0.00		425 Prêts du patrimoine administratif
43 Entgelte	9 570 625.00	9 600 000.00	10 329 962.80	729 962.80+	7.6+	43 Contributions
436 Rückerstattungen		0.00	1 530.75	1 530.75+		436 Remboursements
439 Übrige	9 570 625.00	9 600 000.00	10 328 432.05	728 432.05+	7.6+	439 Autres contributions
48 Entnahmen aus Spezialfinanzierungen Rückstellung Besondere Rechnungen		926 700.00	0.00	926 700.00–	100.0–	48 Prélèvements sur les financements spéciaux Provisions comptes spéciaux
480 Entnahmen aus Spezialfinanzierungen		926 700.00	0.00	926 700.00–	100.0–	480 Prélèvements sur les financements spéciaux

N = Nachkredit, Kreditüberschreitung
N = Crédit supplémentaire, dépassement de crédit

K = Kreditübertragung
K = Report de crédit

* = Siehe Differenzbegründungen
* = Voir justification des écarts

Spezialfinanzierungen	Rechnung	Voranschlag	Rechnung	Abweichung zum Voranschlag Ecart au budget		Financements spéciaux
	Compte 1998 Fr.	Budget 1999 Fr.	Compte 1999 Fr.	1999 Fr.	%	
5091 Abfallfonds						5091 Fonds pour la gestion des déchets
Investitionsrechnung						Investissements
Ausgaben	6 303 259.00	9 000 000.00	6 190 563.00	2 809 437.00-	31.2-	Dépenses
Einnahmen	12 274.00	0.00	0.00	0.00		Recettes
Saldo	6 290 985.00-	9 000 000.00-	6 190 563.00-	2 809 437.00+	31.2-	Solde
Ausgaben						Dépenses
52 Darlehen und Beteiligungen	2 000 000.00	0.00	0.00	0.00		52 Prêts et participations permanentes
524 Gemischtwirtschaftliche Unternehmungen	2 000 000.00	0.00	0.00	0.00		524 Sociétés d'économie mixte
56 Eigene Beiträge	4 303 259.00	9 000 000.00	6 190 563.00	2 809 437.00-	31.2-	56 Subventions accordées
562 * Gemeinden	4 303 259.00	9 000 000.00	6 190 563.00	2 809 437.00-	31.2-	562 * Communes
Einnahmen						Recettes
66 Beiträge für eigene Rechnung	12 274.00	0.00	0.00	0.00		66 Subventions acquises
662 Gemeinden	12 274.00	0.00	0.00	0.00		662 Communes

N = Nachkredit, Kreditüberschreitung
N = Crédit supplémentaire, dépassement de crédit

K = Kreditübertragung
K = Report de crédit

* = Siehe Differenzbegründungen
* = Voir justification des écarts

Spezialfinanzierungen	Rechnung	Voranschlag	Rechnung	Abweichung zum Voranschlag Ecart au budget		Financements spéciaux
5092 Trinkwasserfonds	Compte 1998 Fr.	Budget 1999 Fr.	Compte 1999 Fr.	1999 Fr.	1999 %	5092 Fonds pour l'alimentation en eau
Laufende Rechnung						Compte de fonctionnement
Aufwand	7 056 101.44	6 829 300.00	6 648 242.25	181 057.75-	2.7-	Charges
Ertrag	7 056 101.44	6 829 300.00	6 648 242.25	181 057.75-	2.7-	Revenus
Saldo		0.00	0.00	0.00		Solde
Aufwand						Charges
31 Sachaufwand	230 850.30	200 000.00	0.00	200 000.00-	100.0-	31 Biens, services et marchan- dises
311 Mobilien, Maschinen, Fahrzeuge		10 000.00	0.00	10 000.00-	100.0-	311 Mobilier, machines, véhicules
318 * Dienstleistungen und Honorare	230 850.30	190 000.00	0.00	190 000.00-	100.0-	318 * Honoraires et prestations de service
39 Interne Verrechnungen	6 825 251.14	6 629 300.00	6 648 242.25	18 942.25+	0.3+	39 Imputations internes
392 Verrechnete Abschreibungen	6 717 313.00	6 529 300.00	6 506 057.00	23 243.00-	0.4-	392 Amortissement imputés
399 * Verschiedene interne Verrechnungen	107 938.14	100 000.00	142 185.25	42 185.25+	42.2+	399 * Imputations internes diverses
Ertrag						Revenus
41 Regalien und Konzessionen	96 062.00	100 000.00	69 407.00	30 593.00-	30.6-	41 Régales, concessions
411 * Konzessionen und Patente	96 062.00	100 000.00	69 407.00	30 593.00-	30.6-	411 * Concessions et patentes
43 Entgelte	5 500 136.00	5 400 000.00	5 441 907.00	41 907.00+	0.8+	43 Contributions
431 Gebühren für Amtshandlungen	350.00	0.00	0.00	0.00		431 Emoluments administratifs
434 Andere Benützungsgeldern, Dienstleistungen	5 499 786.00	5 400 000.00	5 441 907.00	41 907.00+	0.8+	434 Autres redevances d'utilisation et prestations de service
46 Beiträge für eigene Rechnung	89 017.00	50 000.00	0.00	50 000.00-	100.0-	46 Subventions acquises
460 * Bund	89 017.00	50 000.00	0.00	50 000.00-	100.0-	460 * Confédération
48 Entnahmen aus Spezialfinanzierungen Rückstellung Besondere Rechnungen	1 370 886.44	1 279 300.00	1 136 928.25	142 371.75-	11.1-	48 Prélèvements sur les financements spéciaux Provisions comptes spéciaux
480 Entnahmen aus Spezialfinanzierungen	1 370 886.44	1 279 300.00	1 136 928.25	142 371.75-	11.1-	480 Prélèvements sur les financements spéciaux
Investitionsrechnung						Investissements
Ausgaben	6 717 313.00	6 529 300.00	6 506 057.00	23 243.00-	0.4-	Dépenses
Saldo	6 717 313.00-	6 529 300.00-	6 506 057.00-	23 243.00+	0.4-	Solde
Ausgaben						Dépenses
56 Eigene Beiträge	6 717 313.00	6 529 300.00	6 506 057.00	23 243.00-	0.4-	56 Subventions accordées
562 Gemeinden	6 717 313.00	6 529 300.00	6 506 057.00	23 243.00-	0.4-	562 Communes



**Staatsrechnung
des Kantons Bern
für das Jahr 1999**

**Compte d'Etat
du canton de Berne
pour l'année 1999**

**Differenzbegründungen
Justification des écarts**

Differenzbegründungen Behörden

4100 Grosser Rat

Differenz: 291 654 Fr.
in % Voranschlag: 11,3
Mehrkosten wegen der Beratung des Steuergesetzes 2001 während der Grossratsсессionen (u.a. Zusatzwoche anlässlich November-Session) und für Kommissionssitzungen.

Differenz: -178 625 Fr.
in % Voranschlag: -24,7
Der Voranschlag basierte auf den Werten des Jahres 1997. Es wurden aber wesentlich weniger Vorlagen (- 102 250 Fr.) im Grossen Rat behandelt und das Tagblatt wurde in einem kostengünstigeren Produktionsverfahren (- 89 147 Fr.) hergestellt. Diesen Minderausgaben standen Mehrausgaben bei anderen Drucksachen (12 772 Fr.) gegenüber.

Differenz: -16 713 Fr.
in % Voranschlag: -23,5
Der Ratskredit wurde nicht aufgebraucht, weil der Grosse Rat und seine Organe weniger Besuche und Empfänge durchführten.

4120 Regierungsrat

Differenz: 37 621 Fr.
in % Voranschlag: 17,1
Die Wahl von Herrn Nationalrat Hanspeter Seiler zum Nationalratspräsidenten war zum Zeitpunkt der Budgetierung nicht voraussehbar, so dass die Kosten für diese Feierlichkeiten nur zu einem geringen Teil innerhalb des Ratskredites aufgefangen werden konnten.

Differenz: -74 463 Fr.
in % Voranschlag: -32,9
Die Einnahmen aus den Verwaltungsratsmandaten waren auch 1999 rückläufig. Zudem basierte der Voranschlag auf den Werten von 1997, worin auch die Verwaltungsrats honorare der 1998 zurückgetretenen Regierungsräte enthalten waren. Weiter verzichteten Mitglieder des Regierungsrates auf den Einsitz in Verwaltungsräte.

Justification des écarts Autorités

4100 Grand Conseil

300 Ecart: 291 654 fr.
en % au budget: 11,3
Frais supplémentaires liés au débat sur la révision 2001 de la loi sur les impôts durant les sessions du Grand Conseil (semaine de plus à la session de novembre) et pour les séances de commission.

310 Ecart: -178 625 fr.
en % au budget: -24,7
Le budget était basé sur les valeurs de 1997. Or, les documents soumis au Grand Conseil ont été sensiblement moins nombreux (- 102 250 fr.) et le Journal du Grand Conseil a été produit selon un procédé moins coûteux (- 89 147 fr.). Cette diminution des dépenses était contrebalancée par des frais supplémentaires liés à d'autres imprimés (12 772 fr.)

319 Ecart: -16 713 fr.
en % au budget: -23,5
Le crédit accordé n'a pas été entièrement utilisé parce que le Grand Conseil et ses organes ont reçu moins de visites et donné moins de réceptions.

4120 Conseil-exécutif

319 Ecart: 37 621 fr.
en % au budget: 17,1
L'élection du conseiller national Hanspeter Seiler à la présidence du Conseil national n'était pas prévisible au moment de l'établissement du budget, de sorte que seule une petite partie des coûts de cette fête a pu être couverte avec le crédit du Conseil-exécutif.

436 Ecart: -74 463 fr.
en % au budget: -32,9
Les recettes provenant des mandats en conseil d'administration ont continué de diminuer en 1999. D'ailleurs, le budget se référait aux valeurs de 1997, qui incluaient les honoraires des conseillers d'État à la retraite depuis 1998. Certains membres du Conseil-exécutif ont renoncé à siéger dans des conseils d'administration.

Differenzbegründungen Staatskanzlei

4230 Staatskanzlei

Differenz: 24 555 Fr.
in % Voranschlag: 33,6
Im Rahmen des Auftrags «Fortschreitende Autonomisierung» sind zu den ordentlichen Sitzungen des Regionalrates zusätzliche Sitzungen, Anhörungen und Pressekonferenzen hinzugekommen.

Differenz: -832 521 Fr.
in % Voranschlag: -29,1
Die reduzierte Gesetzestätigkeit führte zu Minderausgaben bei der Bernischen Amtlichen Gesetzessammlung (BAG) und den Separatdrucken der Erlasse (-94 400 Fr.). Gleichzeitig entfielen die Kosten für den Druck von Botschaften und Stimmkarten (-182 000 Fr.), da keine kantonale Abstimmungen stattfanden. Bei den Nationalrats- und Ständeratswahlen (-126 900 Fr.) beteiligten sich nicht mehr so viele Parteien wie 1995, so dass wesentlich weniger Parteilisten gedruckt werden mussten. Aufgrund des Projektes «BELEX» wurde die Überführung der Daten ins System «SygmaLink» vorangetrieben. Das führte aber dazu, dass die Nachträge 26/27 (-220 100 Fr.) der Bernischen Systematischen Gesetzessammlung (BSG) erst Anfang 2000 in Papierform herausgegeben werden können. Zudem waren auch die Druckaufträge (-20 821 Fr.) der Organisationseinheiten der Staatskanzlei rückläufig. All diese Faktoren führten dazu, dass der Papierbedarf (-188 300 Fr.) zurückgegangen ist.

Differenz: -26 278 Fr.
in % Voranschlag: -15,0
Kleinere Akontozahlung für die Heizkosten 1998/99 an das Wärmekollektiv Rathaus (-20 000 Fr.), Wegfall der Energiekosten für die Deshydrieranlage (-2 800 Fr.), allgemein geringerer Energieverbrauch (-2 278 Fr.) und Belastung der Energiekosten für den Monat Dezember 1999 im Folgejahr (-3 300 Fr.) sowie höhere Heiz- und Nebenkosten für das Papierlager (2 100 Fr.).

Differenz: -17 184 Fr.
in % Voranschlag: -10,1
Wegen des geringeren Umfangs des Wahlwerbematerials für die Nationalrats- und Ständeratswahlen gegenüber dem Referenzjahr 1995 fielen die Beiträge an die Gemeinden tiefer aus.

Differenz: -13 680 Fr.
in % Voranschlag: -55,6
Durch die Erhöhung der jeweiligen Stimmkarten-Auflagen (-6 400 Fr.) konnte der Druck nicht mehr durch die Hausdruckerei bewältigt werden und musste an auswärtige Druckereien vergeben werden. Zudem wurden nur wenige weiterverrechenbare Druckaufträge (-7 280 Fr.) an die Organisationseinheiten der Staatskanzlei ausgeführt.

Differenz: -10 880 Fr.
in % Voranschlag: -18,8
Das Budget ging aus von einer grösseren Anzahl von Vermietungen des Grossratssaales (-5 526 Fr.) an Organisationen und von höheren Einnahmen aus der Benützung des Rathauses durch den Stadtrat (-5 354 Fr.).

Differenz: -459 998 Fr.
in % Voranschlag: -48,5
Die Einnahmen aus dem Verkauf von diversen Abonnementen (-8 300 Fr.), Drucksachen und sonstigen Verkäufen (-134 998 Fr.) sind weiterhin rückläufig. Zudem beanspruchte die BAG dieses Jahr nur einen Ordner (-9 800 Fr.) und die BSG-Nachträge 1999 (-306 900 Fr.) – siehe auch Kommentar Kontengruppe 301 – können erst Anfang 2000 in Rechnung gestellt werden.

Differenz: -15 968 Fr.
in % Voranschlag: -14,9
Die Nachfrage nach ausseramtlichen Wahlzetteln an Parteien für die Nationalrats- und Ständeratswahlen war im Gegensatz zu den letzten Wahlen äusserst bescheiden.

Justification des écarts Chancellerie d'Etat

4230 Chancellerie d'Etat

300 Ecart: 24 555 fr.
en % au budget: 33,6
Dans l'accomplissement du mandat «Autonomisation progressive», des séances supplémentaires, des auditions et des conférences de presse se sont ajoutées aux séances ordinaires du Conseil régional.

310 Ecart: -832 521 fr.
en % au budget: -29,1
La diminution de l'activité législative a eu pour effet une baisse des dépenses liées au Recueil officiel des lois bernoises (ROB) et des tirés à part de lois (-94 400 fr.). De même, il n'y a pas eu de votations cantonales, d'où l'absence de frais d'impression de messages et de cartes de légitimation (-182 000 fr.). Lors des élections du Conseil national et du Conseil des États, les partis ont participé en moins grand nombre qu'en 1995, de sorte qu'il a fallu imprimer moins de listes de partis (-126 900 fr.). Le projet «BELEX» a permis de faire progresser le transfert des données dans le système «SygmaLink». Seulement, il en a résulté que la publication des compléments 26/27 du Recueil systématique des lois bernoises (RSB) sur papier a dû être retardée jusqu'au début de l'an 2000 (-220 100 fr.). De plus, les unités d'organisation de la Chancellerie d'Etat ont donné moins de mandats d'impression (-20 821 fr.). Tous ces facteurs ont eu pour résultat un recul des besoins en papier (-188 300 fr.).

312 Ecart: -26 278 fr.
en % au budget: -15,0
Acomptes moins élevés sur les frais de chauffage 1998/1999 au collectif de consommation du Rathaus (-20 000 fr.), suppression des besoins en énergie de l'installation de lyophilisation (-2 800 fr.), consommation d'énergie inférieure de manière générale (-2 278 fr.) et imputation des frais d'énergie du mois de décembre 1999 sur l'année suivante (-3 300 fr.) de même que frais de chauffage et charges supplémentaires pour l'entreposage du papier (2100 fr.).

362 Ecart: -17 184 fr.
en % au budget: -10,1
Contributions moins élevées aux communes en raison de la moindre ampleur du matériel de propagande électorale pour les élections du Conseil national et du Conseil des États par rapport à l'année de référence, 1995.

390 Ecart: -13 680 fr.
en % au budget: -55,6
En raison de l'augmentation du tirage des cartes de légitimation (-6 400 fr.), il a fallu donner l'impression en mandat à l'extérieur faute de capacités suffisantes dans la maison. De plus, seul un nombre limité de mandats susceptibles de facturation aux unités d'organisation de la Chancellerie d'Etat ont été effectués (-7 280 fr.).

427 Ecart: -10 880 fr.
en % au budget: -18,8
Le budget tablait sur un nombre plus élevé de mise en location de la salle du Grand Conseil (-5 526 fr.) et sur un rendement plus élevé de l'utilisation de la salle du Grand Conseil par le Conseil de ville (-5 354 fr.).

435 Ecart: -459 998 fr.
en % au budget: -48,5
La vente de divers abonnements (-8 300 fr.), imprimés et autres documents (-134 998 fr.) est en recul. De plus, le ROB n'a demandé qu'un seul classeur cette année (-9 800 fr.), et les compléments 1999 du RSB n'ont pu être facturés que début 2000 (-306 900 fr.); voir également le commentaire du groupe de comptes 301.

436 Ecart: -15 968 fr.
en % au budget: -14,9
La demande de bulletins électoraux non officiels émanant des partis en vue des élections du Conseil national et du Conseil des États a été très modeste, à la différence de ce qui était le cas aux dernières élections.

Differenzbegründungen Volkswirtschaftsdirektion

4300 Generalsekretariat

Differenz: **-327 264 Fr.**
in % Voranschlag: -11,4
Verzögerte Wiederbesetzung bzw. vorläufige Nichtwiederbesetzung vakanter Stellen aus organisatorischen Gründen (Rechtsabteilung: wiss. Mitarbeiter(innen) I; Abteilung zentrale Dienste: Controller; Koordinationsstelle für Fragen der europäischen Integration (EKS): Beauftragter/Koordinator).

Differenz: **-24 617 Fr.**
in % Voranschlag: -13,1
Siehe Kommentar Kontengruppe 301. Es sind die gleichen Gründe, die sich aufwandmindernd auswirken. Ausserdem wurden die Sozialversicherungsbeiträge aufgrund der zentralen Vorgaben errechnet.

Differenz: **-22 476 Fr.**
in % Voranschlag: -42,4
Allgemeine Einsparungen und die in der Kontengruppe 301 erwähnten Personalvakanzan tragen zu den Minderausgaben beim Büro- und Verbrauchsmaterial bei (-12 056 Fr.). Zudem konnte der Druck des französischen Handbuchs der Zentralstelle für wirtschaftliche Landesversorgung KZWL nicht termingerecht in Auftrag gegeben werden (-10 420 Fr.).

Differenz: **-423 583 Fr.**
in % Voranschlag: -44,4
Wegen Verzögerungen in direktionsübergreifenden Projekten der Organisationsentwicklung mussten Anpassungsarbeiten im Arbeitsplatzbereich der Volkswirtschaftsdirektion ins Folgejahr verschoben werden.

Differenz: **-16 918 Fr.**
in % Voranschlag: -45,7
Stiftsgebäude: Es waren nur kleinere Umgebungs- und Unterhaltsarbeiten nötig.

Differenz: **-11 988 Fr.**
in % Voranschlag: -19,5
Siehe Kommentar Kontengruppe 301. Es sind die gleichen Gründe, die sich bei den Reisespesen aufwandmindernd auswirken.

Differenz: **-62 173 Fr.**
in % Voranschlag: -16,8
Das vom Regierungsausschuss festgelegte Maximalbudget für Projekte der Espace Mittelland-Kantone wurde unterschritten.

Differenz: **-10 988 Fr.**
in % Voranschlag: -73,3
Die Bezüge bei der Staatskanzlei (Druckerzeugnisse, Papier) sind wesentlich zurückgegangen.

Differenz: **-1 076 441 Fr.**
in % Voranschlag: -99,7
Das kantonale Projekt «Aktualisierung der Kulturgrenzen» hat sich wegen der Übernahme der Gesamtprojektleitung durch das Bundesamt für Landestopographie ins Jahr 2000 verschoben.

Differenz: **-1 616 591 Fr.**
in % Voranschlag: -24,9
Der Kantonsbeitrag an die neue Ausstellungshalle NAHA auf dem BEA-Ausstellungsgelände wurde nicht wie geplant 1999 fällig, sondern gelangt bei Baufertigstellung im Jahr 2000 zur Auszahlung.

Differenz: **1 909 132 Fr.**
in % Voranschlag: 10,3
Nachkredit 1999 zur Behebung von Unwetter- und Lawinenschäden im Berner Oberland und Emmental (GRB 2580 vom 20.10.1999).

Justification des écarts Direction de l'économie publique

4300 Secrétariat général

301 Ecart: **-327 264 fr.**
en % au budget: -11,4
Report ou renonciation provisoire à repourvoir des postes vacants pour des raisons d'organisation (Service juridique: collaborateurs/-trices scientifiques I: Services centraux: responsable du contrôle de gestion; Bureau de coordination des questions liées à l'intégration européenne (BIEU): responsable/coordonateur).

303 Ecart: **-24 617 fr.**
en % au budget: -13,1
Voir commentaire du groupe de comptes 301. La diminution des dépenses est due aux mêmes raisons. De plus, les contributions aux assurances sociales ont été budgétées en vertu des consignes centrales.

310 Ecart: **-22 476 fr.**
en % au budget: -42,4
Les économies en général et les postes vacants mentionnés dans le groupe de comptes 301 ont entraîné une diminution des frais de matériel de bureau et de matériel courant (-12 056 fr.). En outre, le mandat d'impression du Manuel de l'Office cantonal de l'approvisionnement économique en français n'a pas été attribué dans le délai prévu (-10 420 fr.).

311 Ecart: **-423 583 fr.**
en % au budget: -44,4
Suite au report de projets de développement de l'organisation à l'échelon inter-directionnel, les travaux d'adaptation de postes de travail au sein de la Direction ont été différés à l'année suivante.

314 Ecart: **-16 918 fr.**
En % au budget: -45,7
Bâtiment du chapitre: il n'a fallu effectuer que des travaux d'entretien du bâtiment et aux alentours de moindre importance.

317 Ecart: **-11 988 fr.**
en % au budget: -19,5
Voir commentaire du groupe de comptes 301. Ce sont les mêmes raisons qui ont influé sur la diminution des dépenses en ce qui concerne les frais de déplacement.

318 Ecart: **-62 173 fr.**
en % au budget: -16,8
Le plafond budgété par le Comité gouvernemental pour les projets de l'Espace Mittelland n'a pas été atteint.

390 Ecart: **-10 988 fr.**
en % au budget: -73,3
Les acquisitions d'imprimés et de papier à la Chancellerie d'Etat ont été nettement moins importantes.

509 Ecart: **-1 076 441 fr.**
en % au budget: -99,7
Le projet cantonal concernant l'actualisation de la délimitation des zones de culture a été différé en 2000, la direction du projet global ayant été confiée à l'Office fédéral de la topographie.

562 Ecart: **-1 616 591 fr.**
en % au budget: -24,9
Le versement de la subvention cantonale en faveur de la construction de la nouvelle halle NAHA sur l'aire d'expositions de la BEA n'a pas été effectué comme prévu en 1999. Il interviendra en 2000 après l'achèvement des travaux.

565 Ecart: **1 909 132 fr.**
en % au budget: 10,3
Crédit supplémentaire 1999 pour la réparation des dommages dus aux intempéries et aux avalanches dans l'Oberland bernois et l'Emmental (AGC 2580 du 20.10.1999).

Differenz: -2 569 874 Fr.
in % Voranschlag: -30,6
Rückgang der durchlaufenden Bundesbeiträge an forstliche Investitionen.

4310 Amt für Landwirtschaft

Differenz: -146 754 Fr.
in % Voranschlag: -52,4
Mit der Änderung der eidgenössischen Verordnung über die Tierzucht und der kantonalen Verordnung über die Produktion und Vermarktung in der Landwirtschaft wurden auf den 1.1.1999 die Vollzugsaufgaben der Kantone den schweizerischen Zuchtorganisationen übertragen, insbesondere auch die Exterieurbeurteilung der Tiere. Dadurch entfallen die Taggelder und Spesen der Experten. Als Gegenleistung müssen nun die Kantone zur Auslösung der Bundesmittel Beiträge an die schweizerischen Zuchtorganisationen leisten. Diese Beiträge werden unter der Kontogruppe 365, Private Institutionen, verbucht.

Differenz: -37 098 Fr.
in % Voranschlag: -17,3
Der Voranschlagswert der Abteilung Strukturverbesserungen (ab 1.1.1999 inkl. der Bernischen Stiftung für Agrarkredite BAK) wurde zu hoch ausgewiesen. Die Vorausleistung der Versicherungsprämie für 1999 wurde noch der Verwaltungsrechnung 1998 der BAK belastet.

Differenz: -147 301 Fr.
in % Voranschlag: -12,9
Durch die Zentralisierung der Grundausbildung in den Inforama konnten beim Einkauf von Lehr- und Unterrichtsmaterial grosse Einsparungen erzielt werden (-86 702 Fr.). Minderaufwendungen sind im Büromaterial- und Drucksachenbereich auszuweisen (-60 599 Fr.). Siehe auch Kommentar Kontengruppe 316.

Differenz: -94 713 Fr.
in % Voranschlag: -10,4
Im Hinblick auf die Verpachtung der staatseigenen Landwirtschaftsbetriebe wurden keine Anschaffungen mehr getätigt.

Differenz: -37 678 Fr.
in % Voranschlag: -13,0
Durch den Internatsumbau am Inforama Schwand, Emmental/Berner Oberland mussten weniger Unterhaltskosten über die eigene Rechnung bezahlt werden.

Differenz: 34 396 Fr.
in % Voranschlag: 7,0
In den Vorjahren wurden im Hinblick auf die Verpachtung der staatseigenen Landwirtschaftsbetriebe nur die nötigsten Reparaturen an Maschinen und Gerätschaften vorgenommen. Im Verlaufe des Rechnungsjahres ergaben sich jedoch grössere Reparatur- und Unterhaltsarbeiten, um den Maschinenpark in einem ordnungsgemässen Zustand den neuen Pächtern übergeben zu können.

Differenz: 28 046 Fr.
in % Voranschlag: 5,3
Die Miete von Fotokopiergeräten am Inforama Schwand, Emmental/Berner Oberland wurde unter der Kontengruppe 310, Büro- und Schulmaterialien und Drucksachen, budgetiert. Siehe Kontengruppe 310.

Differenz: -22 854 Fr.
in % Voranschlag: -27,1
Einschränkung der Ausgaben im Verpflegungsbereich der kantonseigenen Betriebe und Anstalten. Die zwischen den Inforama koordinierten Veranstaltungen wirkten sich kostensparend aus.

Differenz: 166 841 Fr.
in % Voranschlag: 9 999,9
Gestützt auf das eidgenössische und kantonale Landwirtschaftsgesetz wurden die Dorfsennereien mit Meliorationsbeiträgen unterstützt. Die heutige wirtschaftliche Existenz der Dorfsennereien ist in Frage gestellt. Die Beiträge wurden vorerst abgeschrieben. Der Grundsatzentscheid vom Bund betreffend die Rückerstattungspflicht ist noch hängig.

572 Ecart: -2 569 874 fr.
en % au budget: -30,6
Diminution des subventions fédérales redistribuées en faveur d'investissements dans des projets forestiers.

4310 Office de l'agriculture

300 Ecart: -146 754 fr.
en % au budget: -52,4
Suite à l'entrée en vigueur de la modification de l'ordonnance fédérale sur l'élevage et de l'ordonnance cantonale sur la production et la commercialisation dans l'agriculture, les tâches d'exécution incombant aux cantons sont déléguées depuis le 1^{er} janvier 1999 aux organisations suisses d'élevage, notamment l'évaluation externe du bétail. Il n'est donc plus versé d'indemnités journalières ou d'autres indemnités aux experts. En contre-partie, les cantons doivent désormais allouer des contributions aux organisations d'élevage à la place des subventions versées jusqu'ici par la Confédération. Ces contributions sont indiquées dans le groupe de comptes 365, Institutions privées.

305 Ecart: -37 098 fr.
en % au budget: -17,3
Des montants trop élevés ont été budgétés pour le Service des améliorations structurelles (Fondation bernoise de crédit agricole CAB incluse depuis le 1.1.1999). Le montant de la prime d'assurance versé à titre d'avance pour 1999 a été imputé sur le compte administratif 1998 du CAB.

310 Ecart: -147 301 fr.
en % au budget: -12,9
Les cours de base ayant été centralisés dans les Inforamas, d'importantes économies ont été faites dans l'acquisition de matériel didactique et de matériel d'enseignement (-86 702 fr.). La diminution des dépenses concerne le matériel de bureau et les imprimés (-60 599 fr.). Voir aussi le commentaire du groupe de comptes 316.

311 Ecart: -94 713 fr.
en % au budget: -10,4
En prévision de l'affermage des domaines agricoles du canton, il a été renoncé à toute acquisition.

314 Ecart: -37 678 fr.
en % au budget: -13,0
Suite à la transformation de l'Inforama de Schwand, Emmental/Oberland bernois, il a fallu inscrire moins de frais d'entretien sur le compte de l'établissement.

315 Ecart: 34 396 fr.
en % au budget: 7,0
En prévision de l'affermage des domaines agricoles du canton, seules les réparations urgentes ont été effectuées sur les machines et les appareils durant les années précédentes. En 1999, il a fallu néanmoins accomplir des travaux de réparation et d'entretien plus importants pour pouvoir remettre le parc des machines aux nouveaux fermiers dans un état convenable.

316 Ecart: 28 046 fr.
en % au budget: 5,3
La location de photocopieuses à l'Inforama Schwand, Emmental/Oberland bernois, est indiquée dans le groupe de comptes 310, Fournitures de bureau, imprimés et matériel didactique.

319 Ecart: -22 854 fr.
en % au budget: -27,1
Compression des dépenses dans le domaine de la restauration pour les établissements et les exploitations du canton. L'organisation coordonnée de manifestations entre les Inforamas a eu un effet d'épargne positif.

330 Ecart: 166 841 fr.
en % au budget: 9 999,9
En vertu des lois fédérale et cantonale sur l'agriculture, les exploitations alpestres ont bénéficié de contributions aux améliorations. La rentabilité de ces exploitations est mise en cause actuellement. Les subventions ont été supprimées dans un premier temps. La Confédération n'a pas encore pris une décision de principe concernant l'obligation de remboursement.

<p>Differenz: 371 685 Fr. in % Voranschlag: 10,5 Der Kanton Bern ist Mitglied des Konkordats vom 14.3.1974 betreffend Technikum für Obst-, Wein- und Gartenbau in Wädenswil. In den letzten Jahren stieg die Anzahl Absolventinnen und Absolventen aus dem Kanton Bern stetig an. 1998 wurde eine unerwartet hohe Zunahme von 27 Prozent der Schüler- und Schülerinnenstage verzeichnet, was sich auf die Beiträge des Kantons Bern für 1999 auswirkte.</p>	<p>361 Ecart: 371 685 fr. en % au budget: 10,5 Le canton de Berne a adhéré au Concordat du 14 mars 1974 sur l'école supérieure d'agronomie et d'œnologie de Wädenswil. Durant ces dernières années, le nombre des élèves bernois ayant achevé leur formation dans cette école n'a cessé d'augmenter. En 1998, l'école a enregistré un taux d'accroissement inattendu de 27 pour cent de journées / élèves, qui s'est répercuté sur les contributions versées par le canton de Berne pour 1999.</p>
<p>Differenz: -453 537 Fr. in % Voranschlag: -85,1 Mit Änderung der eidgenössischen Verordnung über die Tierzucht und der kantonalen Verordnung über die Produktion und Vermarktung in der Landwirtschaft wurden auf den 1.1.1999 die Vollzugsaufgaben der Kantone den schweizerischen Zuchtorganisationen übertragen. Durch diesen Systemwechsel fallen diese durchlaufenden Betriebsbeiträge in den Kontengruppen 375 und 470 weg.</p>	<p>375 Ecart: -453 537 fr. en % au budget: -85,1 Avec l'entrée en vigueur de la modification de l'ordonnance fédérale sur l'élevage et de l'ordonnance cantonale sur la production et la commercialisation dans l'agriculture, les tâches d'exécution incombant aux cantons sont déléguées depuis le 1^{er} janvier 1999 aux organisations suisses d'élevage, notamment l'évaluation externe du bétail. Suite au changement de système, les subventions à l'exploitation redistribuées indiquées dans les groupes de comptes 375 et 470 sont supprimées.</p>
<p>Differenz: -170 505 Fr. in % Voranschlag: -24,7 Der Rückgang der Zoonosenfälle bewirkte, dass die Einlage in den Tierseuchenfonds tiefer ausfiel.</p>	<p>399 Ecart: -170 505 fr. en % au budget: -24,7 Le recul du nombre de cas de zoonoses s'est traduit par une réduction du montant versé au Fonds des épizooties.</p>
<p>Differenz: 43 531 Fr. in % Voranschlag: 9 999,9 Aus dem Investitionsdarlehen, dem Kantonsanteil des Betriebshilfedarlehens sowie aus dem Verlustdeckungsfonds der Bernischen Stiftung für Agrarkredite BAK fallen Zinsen an. Bis anhin wurden diese Zinsen unter der Kontengruppe 439 Übrige Entgelte, verbucht.</p>	<p>425 Ecart: 43 531 fr. en % au budget: 9 999,9 Le prêt à l'investissement, la part cantonale du prêt d'aide à l'exploitation et le fonds de couverture des pertes de la Fondation bernoise de crédit agricole (CAB) produisent des intérêts. Jusqu'ici, ces intérêts figuraient dans le groupe de comptes 439, Autres contributions.</p>
<p>Differenz: -21 449 Fr. in % Voranschlag: -21,4 Die budgetierte Bewirtschaftung der Parkplatzgebühren konnte noch nicht umgesetzt werden.</p>	<p>427 Ecart: -21 449 fr. en % au budget: -21,4 La gestion des taxes de places de stationnement prévue au budget n'a pas encore pu être mise en application.</p>
<p>Differenz: 383 078 Fr. in % Voranschlag: 37,9 Die Anzahl der durch den Veterinärdienst zu beglaubigenden Zeugnisse für Käseexporte haben 1999 nochmals massiv zugenommen (144 600 Fr.). Ebenfalls stark zugenommen haben die Wildtierhaltungsbewilligungen (58 878 Fr.). Die Zunahme der Beratungen in den Inforama (90 000 Fr.) sowie die konsequente Verrechnung von Leistungen führten ebenfalls zu einem höheren Ertrag (89 600 Fr.).</p>	<p>431 Ecart: 383 078 fr. en % au budget: 37,9 Le nombre de certificats délivrés par le service vétérinaire pour la production de fromage a de nouveau augmenté sensiblement en 1999 (144 600 fr.). Le nombre d'autorisations de détention d'animaux sauvages a également nettement augmenté (58 878 fr.). L'intensification des activités de conseil dans les Inforamas (90 000 fr.) et la facturation systématique des prestations ont également contribué à la hausse des revenus (89 600 fr.).</p>
<p>Differenz: 464 913 Fr. in % Voranschlag: 14,0 Die gute bis sehr gute Belegung der Schulklassen in den Inforama wirkte sich positiv auf die Rechnung aus. Die Erhöhung der Kostgeldansätze für Schüler und Schülerinnen im August 1999 sowie eine Steigerung der Umsätze bei den Verpflegungsbetrieben bildete die Basis für die guten Ergebnisse.</p>	<p>432 Ecart: 464 913 fr. en % au budget: 14,0 La bonne, voire très bonne, utilisation de la capacité d'accueil dans les classes des Inforamas a eu une incidence positive sur les comptes 1999. L'augmentation des écoles pour les élèves en août 1999 et la hausse du chiffre d'affaires des établissements de restauration sont à l'origine des bons résultats obtenus.</p>
<p>Differenz: 182 380 Fr. in % Voranschlag: 33,7 Im Milchwirtschaftlichen Kontroll- und Beratungsdienst MIBD wurde die Verrechnung der Hygienebescheinigungen bis zum 30.4.1999 weitergeführt. Geplant war die Verrechnung bis 31.12.1998. Die Erträge waren somit nicht budgetiert.</p>	<p>434 Ecart: 182 380 fr. en % au budget: 33,7 Service d'inspection et de consultation en matière d'économie laitière (SICL): l'établissement des certificats de santé a continué à être pris en compte jusqu'au 30 avril 1999, ce qui était prévu jusqu'à fin 1998. Ces revenus n'ont donc pas été budgétés.</p>
<p>Differenz: -961 887 Fr. in % Voranschlag: -18,1 Aufgrund der schlechten Witterungsverhältnisse gehört das vergangene Jahr zu den schlechtesten Ertragsjahren im Gemüse- und Ackerbau. Die sinkenden Produktpreise bei der Milch, den Schweinepreisen und den Ackerbauprodukten verschlimmern die Ertragslage. Im Hinblick auf die Verpachtung der Gutsbetriebe wurden die Viehbestände allgemein reduziert. Ebenfalls im Hinblick auf die Verpachtung wurden keine Unterkontierungen mehr geführt, weshalb die Teilwerte der einzelnen Produktgruppen nicht ausgewiesen werden können.</p>	<p>435 Ecart: -961 887 fr. en % au budget: -18,1 Compte tenu des mauvaises conditions météorologiques, l'année passée figure parmi les plus mauvaises années de récolte pour l'agriculture et la culture maraîchère. La baisse du prix du lait, de la viande de porc et des produits agricoles n'ont fait qu'aggraver le résultat. En prévision de l'affermage des exploitations agricoles, les effectifs du bétail ont été réduits. Dans cette même perspective, il n'a plus été tenu de comptabilité détaillée, raison pour laquelle les montants n'ont plus été indiqués dans différents groupes de produits.</p>

Differenz: **84 970 Fr.**
in % Voranschlag: 11,7
Erstmals wurden die Leistungen der Erwerbersersatz-Ordnung EO und des Unfallversicherungsgesetzes UVG den Ämtern gutgeschrieben. In den früheren Jahren erfolgte die Verbuchung beim Personalamt.

Differenz: **261 037 Fr.**
in % Voranschlag: 62,2
Die Mehrerträge sind beim Milchwirtschaftlichen Inspektions- und Beratungsdienst MIBD auf die neue Verordnung über die Qualitätskontrolle und Bezahlung der Milch, QKB, zurückzuführen. Diese legt strengere Kriterien für den Milchpreisabzug fest als bis anhin.

Differenz: **-532 048 Fr.**
in % Voranschlag: -7,9
Die verzögerte Inkraftsetzung der Agrarmassnahme «Förderung ökologischer Ausgleich» (Staatsbeitragstatbestand VOL00064) führte auch bei den Gemeinden zu Verzögerungen in der Umsetzung dieser Massnahme. Die nicht beanspruchten Mittel von 1,2 Millionen Franken entsprechen einem budgetierten Bundesbeitrag von 500 000 Franken.

Differenz: **75 715 Fr.**
in % Voranschlag: 89,1
Durch die zusätzlich geführte Lehrlingsklasse an der Gartenbauschule Oeschberg wurden die Gemeinden vermehrt mit Kostenbeiträgen belastet.

Differenz: **-287 250 Fr.**
in % Voranschlag: -71,8
Im Rahmen der Massnahmen zur Verbesserung des Lehrstellenangebots des Bundes führt das Inforama Rütli, Seeland, Waldhof das Oeko-Praktikum als Vorlehre/Integrationskurs durch. Geplant und somit budgetiert wurden 2 Klassen. Mangels Schüler und Schülerinnen konnte jedoch nur 1 Klasse geführt werden (-180 000 Fr.). Hinzu kam, dass die Pauschalsubventionierung durch eine Entschädigung pro Schüler(in) abgelöst wurde (-107 250 Fr.).

Differenz: **-305 683 Fr.**
in % Voranschlag: -34,1
Milchwirtschaftlicher Inspektions- und Beratungsdienst MIBD: Die finanziellen Auswirkungen der Änderungen der Milchqualitätsverordnung (MQV) vom 1.1.1998 und 1.5.1999 waren im Zeitpunkt der Budgetierung nicht bezifferbar. Der Ertrag wurde aufgrund von Erfahrungszahlen budgetiert.

Differenz: **-26 000 Fr.**
in % Voranschlag: -100,0
Siehe Kommentar Kontogruppe 425.

Differenz: **-55 000 Fr.**
in % Voranschlag: -100,0
Milchwirtschaftlicher Inspektions- und Beratungsdienst MIBD: Die neuen Rechtsgrundlagen des Bundes sehen keine Subventionierung der Investitionen durch die milchwirtschaftlichen Organisationen vor.

Differenz: **-67 000 Fr.**
in % Voranschlag: -100,0
Siehe Kommentar Kontengruppe 660.

4330 Amt für wirtschaftliche Entwicklung

Differenz: **-13 610 Fr.**
in % Voranschlag: -75,6
Im Berichtsjahr fanden weniger Sitzungen der Fachkommissionen für Tourismus sowie des Beirats der Wirtschaftsförderung statt.

Differenz: **-233 988 Fr.**
in % Voranschlag: -10,1
Die Wiederbesetzung vakanter Stellen wurde teilweise hinausgezogen. Ein weiterer Grund für die Kreditabweichung liegt darin, dass neu eintretende Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter in der Regel in einem tieferen Anfangsgehalt angestellt werden.

436 Ecart: **84 970 fr.**
en % au budget: 11,7
Les prestations prévues par la réglementation sur l'allocation pour perte de gain APG et par la loi sur l'assurance-accidents LAA ont été pour la première fois bonifiées sur les comptes des offices. Elles figuraient auparavant dans les comptes de l'Office du personnel.

439 Ecart: **261 037 fr.**
en % au budget: 62,2
Service d'inspection et de consultation en matière d'économie laitière (SICL): l'accroissement des recettes découle de la nouvelle ordonnance sur le contrôle de qualité et le paiement du lait, laquelle fixe des critères plus sévères pour les déductions du prix du lait.

460 Ecart: **-532 048 fr.**
en % au budget: -7,9
L'ajournement de la mise en œuvre de la mesure «Encouragement de la compensation écologique» (subvention cantonale VOL00064) a eu pour effet de retarder également les mesures prises par les communes dans ce domaine. Les fonds qui n'ont pas été réclamés, soit 1,2 million de francs, correspondent à la subvention fédérale budgétée de 500 000 francs.

462 Ecart: **75 715 fr.**
en % au budget: 89,1
Suite à l'ouverture d'une classe supplémentaire d'apprentis à l'Ecole d'horticulture d'Oeschberg, les communes ont dû augmenter leurs contributions aux coûts.

463 Ecart: **-287 250 fr.**
en % au budget: -71,8
Dans le cadre des mesures fédérales destinées à améliorer l'offre de places d'apprentissage, l'Inforama Rütli, Seeland, Waldhof a mis sur pied un stage écologique au titre de cours de préapprentissage. Le budget prévoyait l'ouverture de deux classes. Toutefois, l'effectif des élèves étant insuffisant, il a été réuni dans une seule classe (-180 000 fr.). De plus, le subventionnement forfaitaire a été remplacé par une indemnité versée pour chaque élève (-107 250 fr.).

465 Ecart: **-305 683 fr.**
en % au budget: -34,1
Service d'inspection et de consultation en matière d'économie laitière (SICL): les répercussions financières des modifications de l'ordonnance sur la qualité du lait (OQL) du 1^{er} janvier 1998 et du 1^{er} mai 1999 ne pouvaient pas être chiffrées au moment de l'établissement du budget. Le revenu a été budgété à partir de valeurs empiriques.

524 Ecart: **-26 000 fr.**
en % au budget: -100,0
Voir commentaire du groupe de comptes 425.

660 Ecart: **-55 000 fr.**
en % au budget: -100,0
Service d'inspection et de consultation en matière d'économie laitière (SICL): les nouvelles dispositions légales fédérales ne permettent pas de subventionner les investissements par le biais des organisations d'économie laitière.

669 Ecart: **-67 000 fr.**
en % au budget: -100,0
Voir commentaire du groupe de comptes 660.

4330 Office du développement économique

300 Ecart: **-13 610 fr.**
en % au budget: -75,6
Moins de séances que prévu ont été organisées pour les commissions du tourisme et le collège de la Promotion économique.

301 Ecart: **-233 988 fr.**
en % au budget: -10,1
L'occupation de certains postes vacants a été différée. L'écart par rapport au crédit budgété s'explique également par le fait que les personnes nouvellement engagées touchent en règle générale un salaire initial inférieur.

<p>Differenz: -17 121 Fr. in % Voranschlag: -11,4 Siehe Kommentar Kontengruppe 301.</p>	303	<p>Ecart: -17 121 fr. en % au budget: -11,4 Voir commentaire du groupe de comptes 301.</p>
<p>Differenz: -17 937 Fr. in % Voranschlag: -30,0 Die Informatikausbildung wurde direktionsintern in den Schulungsräumen der Inforama durchgeführt und zu Lasten des zentral budgetierten Bürokommunikationskredites beim Generalsekretariat abgerechnet.</p>	309	<p>Ecart: -17 937 fr. en % au budget: -30,0 Les cours d'informatique ont été donnés au sein de la Direction dans les locaux des Inforamas. Le décompte a été effectué par le biais du crédit affecté à la bureautique et budgété dans les comptes du secrétariat général.</p>
<p>Differenz: -31 919 Fr. in % Voranschlag: -48,1 Allgemeine Einsparungen beim Büromaterialeinkauf (-17 744 Fr.) und geringerer Drucksachenbedarf gegenüber den Vorjahren (-14 175 Fr.).</p>	310	<p>Ecart: -31 919 fr. en % au budget: -48,1 Economies générales dans l'acquisition de matériel de bureau (-17 744 fr.) et besoins moins importants de matériel d'imprimerie (-14 175 fr.).</p>
<p>Differenz: -41 697 Fr. in % Voranschlag: -60,1 Verschiedene Anschaffungen und Erneuerungen wurden nicht getätigt, u.a. die Umgestaltung der EDV-Arbeitsplätze nach den Richtlinien der SUVA.</p>	311	<p>Ecart: -41 697 fr. en % au budget: -60,1 Il a été renoncé à diverses acquisitions et nouveautés, notamment au réaménagement de postes de travail en équipement informatique conformément aux directives de la CNA.</p>
<p>Differenz: -12 000 Fr. in % Voranschlag: -100,0 Die Energiekosten sind zentral budgetiert und werden beim Generalsekretariat abgerechnet und bezahlt.</p>	312	<p>Ecart: -12 000 fr. en % au budget: -100,0 Les dépenses énergétiques sont budgétées dans les comptes du secrétariat général (décompte et paiement).</p>
<p>Differenz: -12 658 Fr. in % Voranschlag: -77,7 Es waren nur geringfügige Reparaturarbeiten nötig.</p>	315	<p>Ecart: -12 658 fr. en % au budget: -77,7 Moins de travaux de réparation nécessaires.</p>
<p>Differenz: -10 734 Fr. in % Voranschlag: -39,9 Die Mieten der Fotokopiergeräte waren geringer als angenommen.</p>	316	<p>Ecart: -10 734 fr. en % au budget: -39,9 Les coûts de location des photocopieuses ont été moins élevés que prévu.</p>
<p>Differenz: -10 991 Fr. in % Voranschlag: -34,3 Die erforderlichen Ausseneinsätze der Mitarbeitenden der Abteilungen Wohnungswesen und Tourismus können nur beschränkt geplant werden. Entsprechend schwanken die zu vergütenden Reisespesen.</p>	317	<p>Ecart: -10 991 fr. en % au budget: -34,3 Il n'est pas possible de prévoir avec exactitude les déplacements externes des collaborateurs des divisions du logement et du tourisme. Les indemnités versées pour les frais de déplacement varient de ce fait chaque année.</p>
<p>Differenz: -126 331 Fr. in % Voranschlag: -25,4 Die vorgesehenen Budgetkredite für Aufträge an Dritte (-54 911 Fr.) und für die Konjunkturbeobachtung (-16 514 Fr.) mussten nicht voll beansprucht werden. Im weiteren führten die kostengünstigen Lösungen im EDV-Bereich (-26 309 Fr.) und Verzögerungen bei der Umsetzung des Aktionsplans Telematik (-28 597 Fr.) zu Einsparungen in dieser Kontengruppe.</p>	318	<p>Ecart: -126 331 fr. En % au budget: -25,4 Les crédits budgétés pour les mandats à des tiers (-54 911 fr.) et les analyses conjoncturelles (-16 514 fr.) n'ont pas été intégralement utilisés. Les solutions informatiques avantageuses (-26 309 fr.) et l'ajournement de la mise en œuvre du plan d'action Télématique (-28 597 fr.) ont permis de faire des économies dans ce groupe de comptes.</p>
<p>Differenz: -151 394 Fr. in % Voranschlag: -50,5 Die Zinsbeiträge an die Gemeinden für den Erwerb von Wohnbauland fielen dank tiefem Zinsniveau und dem zügigen Weiterverkauf durch die Gemeinden geringer aus.</p>	362	<p>Ecart: -151 394 fr. en % au budget: -50,5 Les contributions au service de l'intérêt versées aux communes pour l'acquisition de terrains à bâtir pour le logement ont été supprimées en raison de la baisse des taux d'intérêts et de la revente rapide de terrains par les communes.</p>
<p>Differenz: -579 931 Fr. in % Voranschlag: -17,5 Bei der Wohnbauförderung wurden weniger Geschäfte als erwartet abgerechnet. Die Abrechnung hängt vom Zeitpunkt der Projektrealisierung ab und kann nicht verlässlich eingeplant werden.</p>	365	<p>Ecart: -579 931 fr. en % au budget: -17,5 Moins d'affaires que prévu ont fait l'objet d'un décompte final dans le domaine de l'encouragement à la construction de logements. Les décomptes dépendent du moment de l'achèvement du projet et ne peuvent être planifiés de manière fiable.</p>
<p>Differenz: -29 835 Fr. in % Voranschlag: -14,2 Die dem Amt für wirtschaftliche Entwicklung zurückgezahlten Subventionen bei Handänderungen sind anteilmässig Bund und Gemeinden zurückzuerstatten. Siehe Kommentar Kontengruppe 465.</p>	370	<p>Ecart: -29 835 fr. en % au budget: -14,2 Les subventions remboursées à l'Office du développement économique lors de mutations doivent être versées au prorata par la Confédération et les communes. Voir commentaire du groupe de comptes 465.</p>
<p>Differenz: -36 121 Fr. in % Voranschlag: -17,2 Siehe Kommentar Kontengruppe 370 und 465.</p>	372	<p>Ecart: -36 121 fr. en % au budget: -17,2 Voir commentaire des groupes de comptes 370 et 465.</p>

Differenz: -1 583 995 Fr.
in % Voranschlag: -52,8
Der Anteil des Bundes an die Beiträge zur Wohnsanierung im Berggebiet wurden durch diesen gekürzt.

Differenz: -49 189 Fr.
in % Voranschlag: -24,6
Alte Massnahme Wohnbauförderung: Die Anzahl der Handänderungen und die damit fällig werdenden Subventionsrückzahlungen sind nicht beeinflussbar. Für die Budgetierung dienen jeweils die Rechnungsergebnisse der Vorjahre.

4340 Amt für Industrie, Gewerbe und Arbeit

Differenz: -36 372 Fr.
in % Voranschlag: -46,6
Dank der Einrichtung eines eigenen EDV-Schulungsraumes konnten die meisten Grundkurse intern durchgeführt werden. Verschiedene Anpassungen bei Informatikanwendungen, u.a. im Zusammenhang mit dem Millenniumproblem, erforderten entgegen den Annahmen keine zusätzliche Ausbildung.

Differenz: -87 941 Fr.
in % Voranschlag: -47,6
Der Bedarf an Büro- und Verbrauchsmaterial fiel allgemein geringer aus als angenommen (-36 941 Fr.). Im Bereich Umweltschutz konnte der neue Massnahmenplan aufgrund zeitlicher Verzögerungen nicht gedruckt werden (-51 000 Fr.).

Differenz: 37 950 Fr.
in % Voranschlag: 9,7
Das Millenniumproblem erforderte zwingende einmalige Informatikanschaffungen (RRB 3388/99).

Differenz: -36 848 Fr.
in % Voranschlag: -45,5
Allgemein geringerer Energieverbrauch und höhere Drittfinanzierungsanteile des Bundes.

Differenz: -35 595 Fr.
in % Voranschlag: -29,2
Die geplante Erneuerung des Schliessplans an der Laupenstrasse 22 muss bis zum Entscheid der aktuellen Überarbeitung der Organisationsstruktur auf einen späteren Zeitpunkt verschoben werden.

Differenz: -112 331 Fr.
in % Voranschlag: -13,3
Der für geplante Beratungsleistungen bereitgestellte Betrag musste grösstenteils nicht beansprucht werden (-64 502 Fr.). Die Mietleitungskosten BEWAN fielen wesentlich geringer aus als angenommen (-39 878 Fr.). Die übrigen Abweichungen liegen im Streubereich der Budgetierung (-7 951 Fr.).

Differenz: -38 623 Fr.
in % Voranschlag: -22,1
Die Vergütung der Eidgenössischen Koordinationsstelle für Arbeitnehmerschutz (EKAS) an die Städte Bern, Biel und Thun fiel geringer aus, da nicht alle geplanten Einsätze getätigt werden konnten (durchlaufende Bundesbeiträge).

Differenz: -20 624 Fr.
in % Voranschlag: -51,6
Geringerer Bezug von Drucksachen und Büromaterial bei der Staatskanzlei.

Differenz: 344 934 Fr.
in % Voranschlag: 120,6
Die Mehreinnahmen in den Abteilungen Arbeitnehmer- und Umweltschutz sind auf einen deutlich höheren Eingang von Baubewilligungsgesuchen zurückzuführen (310 460 Fr.). Erstmals mussten die Eichämter 5 Prozent ihrer Einnahmen für die zukünftige Finanzierung von Investitionen im Eich- und Messwesen an den Kanton abliefern (34 474 Fr.).

375 Ecart: -1 583 995 fr.
en % au budget: -52,8
La Confédération n'a pas réduit sa part aux subventions en faveur de l'amélioration de l'habitat dans les régions de montagne.

465 Ecart: -49 189 fr.
en % au budget: -24,6
Ancienne mesure d'encouragement à la construction de logements. Il n'est pas possible d'influer sur le nombre des mutations et les remboursements de subventions qui en découlent. La budgétisation doit se fonder sur les résultats des exercices précédents.

4340 Office de l'industrie, des arts et métiers et du travail

309 Ecart: -36 372 fr.
en % au budget: -46,6
Les cours de base ont pu avoir lieu dans les locaux de l'office grâce à l'installation des équipements informatiques requis. Diverses adaptations informatiques, nécessités notamment par le problème du millenium, n'ont pas exigé de formation supplémentaire du personnel, contrairement aux prévisions.

310 Ecart: -87 941 fr.
en % au budget: -47,6
Les besoins de matériel de bureau et de matériel courant ont été moins importants que prévu (-36 941 fr.). Dans le domaine de la protection de l'environnement, le nouveau plan de mesures n'a pas pu être imprimé en raison de retards (-51 000 fr.).

311 Ecart: 37 950 fr.
en % au budget: 9,7
Le problème du millenium a nécessité l'acquisition unique d'équipements informatiques (ACE 3388/99).

312 Ecart: -36 848 fr.
en % au budget: -45,5
En général, moins de dépenses énergétiques et participation plus élevée de la Confédération au financement de projets de tiers.

314 Ecart: -35 595 fr.
en % au budget: -29,2
Le renouvellement du plan de fermeture du bâtiment de la Laupenstrasse 22 doit être ajourné jusqu'au moment de la décision concernant le réexamen actuel de la structure d'organisation.

318 Ecart: -112 331 fr.
en % au budget: -13,3
Le montant mis à disposition pour les activités de conseil prévues n'a en grande partie pas été utilisé (-64 502 fr.). Les frais de location de lignes (BEWAN) ont été nettement moins élevés que prévu (-39 878 fr.). Les autres écarts avoisinent les montants budgétés (-7 951 fr.).

372 Ecart: -38 623 fr.
en % au budget: -22,1
Les indemnités versées par la Commission fédérale de coordination pour la sécurité du travail (CFST) aux villes de Berne, Bienne et Thoun ont été moins élevées, étant donné que toutes les interventions prévues n'ont pas eu lieu (subventions fédérales redistribuées).

390 Ecart: -20 624 fr.
en % au budget: -51,6
Moins d'imprimés et de matériel de bureau ont été commandés à la Chancellerie d'Etat.

431 Ecart: 344 934 fr.
en % au budget: 120,6
Les recettes supplémentaires dans le domaine de la protection des travailleurs et de la protection de l'environnement découlent d'un net accroissement du nombre de demandes de permis de construire (310 460 fr.). Pour la première fois, les offices de vérification ont dû verser 5 pour cent de leurs recettes au canton pour le financement futur des investissements dans le domaine des poids et mesures (34 474 fr.).

Differenz: 521 432 Fr.
in % Voranschlag: 29,0
Aus der höheren Anzahl kontrollierter Ölfeuerungen konnte beim Umweltschutz ein Mehrertrag erzielt werden (79 847 Fr.). Der Gebührentarif bei der Chronometerkontrolle in Biel wurde auf 1.1.1999 erhöht. Zusätzlich hat der Auftragseingang einen neuen Höchststand erreicht (441 585 Fr.).

Differenz: 43 869 Fr.
in % Voranschlag: 2 193,5
Erstmalig wurden die Leistungen der Erwerbsersatz-Ordnung EO und des Unfallversicherungsgesetzes UVG den Ämtern gutgeschrieben. In den früheren Jahren erfolgte die Verbuchung beim Personalamt.

Differenz: 109 218 Fr.
in % Voranschlag: 546,1
Die Subventionsgesuche aus den Jahren 1997 und 1998 für strassenverkehrsbedingte Massnahmen gemäss Luftreinhalteverordnung (LRV) wurden vom Bund geprüft und ausbezahlt.

4350 Amt für Wald

Differenz: -270 291 Fr.
in % Voranschlag: -15,0
Durch die Einführung der Branchelösung Waldwirtschaft zur Erhöhung der Arbeitssicherheit im Staatsforstbetrieb und durch den Rückgang der Unfälle im Vorjahr gingen die Prämiensätze der SUVA zurück (-88 873 Fr.). Der Personalabbau beim Waldpflegepersonal trägt ebenfalls zu den Minderausgaben bei (-58 117 Fr.).

Differenz: -140 990 Fr.
in % Voranschlag: -12,8
Durch die Einführung der Branchelösung Waldwirtschaft zur Erhöhung der Arbeitssicherheit im Staatsforstbetrieb und durch den Rückgang der Unfälle im Vorjahr gingen die Prämiensätze der SUVA zurück (-88 873 Fr.). Der Personalabbau beim Waldpflegepersonal trägt ebenfalls zu den Minderausgaben bei (-58 117 Fr.).

Differenz: -105 142 Fr.
in % Voranschlag: -17,5
Die Kosten für die Erneuerung der Sicherheitsausrüstung des Waldpflegepersonals (-30 012 Fr.) sowie die Ausgaben für die Verpflegungszulagen der Verbaugsequipen der Abteilung Naturgefahren (-47 285 Fr.) waren geringer als budgetiert. Ebenfalls niedriger fielen die Büroentschädigungen für Staatsförster aus (-27 845 Fr.).

Differenz: -71 258 Fr.
in % Voranschlag: -46,9
Die Informatik-Weiterbildung wurde im Rahmen des Migrationsprojektes in den Schulungsräumen der Inforama durchgeführt (-38 822 Fr.). Einsparungen bei der übrigen Aus- und Weiterbildung des Waldpflegepersonals, der Forstwartlehrlinge und des Verwaltungspersonals (-32 436 Fr.) sind namentlich beim Verwaltungspersonal darauf zurückzuführen, dass die Arbeitslast den Besuch von Weiterbildungsveranstaltungen und Kursen kaum gestattet.

Differenz: -29 391 Fr.
in % Voranschlag: -18,3
Allgemeine Einsparungen im Büromaterial- und Drucksachenbereich sowie bei der Fachliteratur und den Zeitschriften. Es sind kleine Beträge, die nicht separat ausgewiesen werden.

Differenz: -143 160 Fr.
in % Voranschlag: -22,9
Verzicht auf geplante Anschaffungen von Maschinen und Fahrzeugen im Staatsforstbetrieb (-64 452 Fr.) und in der EDV (-78 798 Fr.).

434 Ecart: 521 432 fr.
en % au budget: 29,0
L'augmentation du revenu est due à l'accroissement du nombre de chauffages à l'huile contrôlés pour la protection de l'environnement (79 847 fr.). Les tarifs du Contrôle des chronomètres à Bière ont été augmentés à partir du 1^{er} janvier 1999. Le nombre de mandats attribués a en outre atteint un nouveau record (441 585 fr.).

436 Ecart: 43 869 fr.
en % au budget: 2 193,5
Les prestations prévues par la réglementation sur l'allocation pour perte de gain APG et par la loi sur l'assurance-accidents LAA ont été pour la première fois bonifiées sur les comptes des offices. Elles figuraient auparavant dans les comptes de l'Office du personnel.

460 Ecart: 109 218 fr.
en % au budget: 546,1
Les demandes de subventions pour 1997 et 1998 en faveur de mesures nécessitées par le trafic routier conformément à l'ordonnance sur la protection de l'air (Opair) ont été examinées et les subventions versées par la Confédération.

4350 Office des forêts

304 Ecart: -270 291 fr.
en % au budget: -15,0
La diminution des dépenses est liée en partie à la compression du personnel affecté à l'entretien des forêts (-85 241 fr.). De plus, les contributions à l'assurance du personnel versées à la Caisse de pension bernoise (CPB) ont été budgétées sur la base des consignes générales (-185 050 fr.).

305 Ecart: -140 990 fr.
en % au budget: -12,8
Les tarifs des primes de la CNA ont diminué en raison du système introduit dans le secteur forestier visant à améliorer la sécurité des travailleurs chargés de l'entretien des forêts du canton et compte tenu du recul du nombre d'accidents durant l'exercice précédent (-88 873 fr.). La réduction du personnel affecté à l'entretien des forêts a également contribué à la diminution des dépenses (-58 117 fr.).

306 Ecart: -105 142 fr.
en % au budget: -17,5
Les frais de renouvellement de l'équipement de sécurité pour le personnel forestier (-30 012 fr.) et les frais de repas des équipes affectées aux ouvrages de protection contre les dangers naturels (-47 285 fr.) ont été inférieurs aux montants budgétés. Les indemnités versées pour les travaux de bureau des forestiers cantonaux ont également été moins élevées que prévu (-27 845 fr.).

309 Ecart: -71 258 fr.
en % au budget: -46,9
Les cours de perfectionnement en informatique ont été dispensés dans les Inforamas comme prévu (-38 822 fr.). La réduction des dépenses pour les autres cours de formation et de perfectionnement destinés au personnel forestier, aux apprentis forestiers-bûcherons et au personnel administratif (-32 436 fr.) est due au fait que le personnel n'était guère en mesure de suivre des cours en raison de sa charge de travail.

310 Ecart: -29 391 fr.
en % au budget: -18,3
Réduction générale des dépenses pour le matériel de bureau, les imprimés, la documentation et les revues spécialisées. Il s'agit de faibles montants qui ne sont pas indiqués séparément.

311 Ecart: -43 160 fr.
en % au budget: -22,9
On a renoncé à l'acquisition prévue de machines et de véhicules dans le domaine de l'exploitation de la forêt domaniale (-64 452 fr.) et dans le domaine informatique (-78 798 fr.).

<p>Differenz: -24 643 Fr. in % Voranschlag: -24,6 Die Verbrauchs- und insbesondere die Kostenzunahmen bei Wasser, Energie und Heizmaterialien fielen geringer aus, als aufgrund der Entwicklung 1998 erwartet wurde.</p>	<p>312 Ecart: -24 643 fr. en % au budget: -24,6 Les frais de consommation courante, notamment de consommation d'eau, d'énergie et de matériel de chauffage ont été moins élevés que les montants fixés en fonction de l'évolution observée en 1998.</p>
<p>Differenz: -165 858 Fr. in % Voranschlag: -18,4 Die Einführung gesundheits- und umweltschonender Zweitakt-Sonderkraftstoffe im Staatsforstbetrieb führte zu Mehrkosten, die dank gleichzeitigem Minderverbrauch kompensiert werden konnten (-65 028 Fr.). Zudem wurden weniger Fallen und Lockstoffe zur Borkenkäferbekämpfung eingesetzt (-50 730 Fr.). Allgemeine Einsparungen wurden beim übrigen Verbrauchsmaterial erzielt (-50 100 Fr.).</p>	<p>313 Ecart: -165 858 fr. en % au budget: -18,4 L'introduction d'un carburant pour moteurs à deux temps moins nocif pour la santé du personnel chargé de l'entretien des forêts et pour l'environnement a conduit à une hausse des coûts, qui a néanmoins été compensée par une diminution de la consommation (-65 028 fr.). De plus, moins de pièges et d'appâts ont été posés pour la lutte contre les bostryches (-50 730 fr.). Economies générales sur le matériel de consommation courante (-50 100 fr.).</p>
<p>Differenz: -62 833 Fr. in % Voranschlag: -12,6 Dank kostengünstigeren Verfahren und teilweisem Verzicht auf Unterhaltsarbeiten wurden die Kredite für den Unterhalt der Forststrassen im Staatswald unterschritten (-50 675 Fr.). Zudem ergaben sich Minderausgaben beim Gebäudeunterhalt (-12 158 Fr.).</p>	<p>314 Ecart: -62 833 fr. en % au budget: -12,6 Les crédits affectés à l'entretien des routes forestières du canton n'ont pas été entièrement utilisés en raison de l'application de procédés moins coûteux et de la renonciation à certains travaux d'entretien (50 675 fr.). L'entretien de bâtiments a en outre occasionné moins de dépenses (-12 158 fr.).</p>
<p>Differenz: -183 289 Fr. in % Voranschlag: -23,5 Die Reise- und Spesenentschädigungen sind entgegen den Erwartungen nicht angestiegen. Zusätzlich tragen die Personalvakanz zu den Minderausgaben bei (siehe auch Kommentar Kontengruppe 304).</p>	<p>317 Ecart: -183 289 fr. en % au budget: -23,5 Les indemnités de déplacement et de repas n'ont pas augmenté contrairement aux prévisions. La diminution des charges s'explique également par le fait que des postes n'ont pas été repourvus (voir également commentaire du groupe de comptes 304).</p>
<p>Differenz: -645 688 Fr. in % Voranschlag: -16,4 Die Unternehmerleistungen stiegen trotz des kontinuierlichen Personalabbaus nicht wie erwartet an (-152 502 Fr.). Planungs- und Projektierungsarbeiten in den Bereichen Forstliche Planung, Naturgefahrenabwehr und Staatsforstbetrieb wurden zu einem grossen Teil mit Eigenleistungen realisiert (-304 023 Fr.). Sachversicherungsprämien und Telekommunikationskosten liegen wegen Neuregelungen bzw. Preisreduktionen unter dem Budgetkredit (-105 850 Fr.). Bei den EDV-Drittleistungen wurden wesentliche Einsparungen erzielt, weil die Arbeiten im Zusammenhang mit der Migration und Vernetzung (Millenniumsgängigkeit) ohne Beizug Dritter realisiert wurden und die Verbesserung der Kostenrechnung des NEF-Pilotprojekts zurückgestellt wurde (-83 313 Fr.).</p>	<p>318 Ecart: -645 688 fr. en % au budget: -16,4 Les prestations des entreprises n'ont pas augmenté comme prévu, malgré une compression continue du personnel (-152 502 fr.). Les projets relevant de la planification forestière, de la lutte contre les dangers naturels et de l'exploitation de la forêt domaniale ont été en grande partie réalisés par du personnel cantonal (304 023 fr.). Les primes des assurances de choses et les frais de télécommunication ont été inférieurs au montant budgété (-105 850 fr.). Des économies substantielles ont été réalisées dans le domaine des prestations de tiers en informatique, les travaux de transfert et de mise en réseau (millennium) ayant été accomplis sans l'aide de tiers et l'amélioration de la comptabilité analytique du projet pilote NOG ayant été ajournée (-83 313 fr.).</p>
<p>Differenz: -19 516 Fr. in % Voranschlag: -21,7 Einsparungen bei den Mitgliederbeiträgen an die regionalen Waldbesitzerorganisationen aufgrund der neuen Organisation des Amtes.</p>	<p>319 Ecart: -19 516 fr. en % au budget: -21,7 Economies sur les cotisations des membres versées aux organisations régionales de propriétaires de forêts suite à la réorganisation de l'office.</p>
<p>Differenz: 36 312 Fr. in % Voranschlag: 9 999,9 Debitorenverluste aus Konkursen von Holzkäufern. Der Betrag entspricht zirka 0,5 Prozent der Forderungen.</p>	<p>330 Ecart: 36 312 fr. en % au budget: 9 999,9 Pertes sur débiteurs en raison de faillites d'acheteurs de bois. Le montant équivaut à environ 0,5 pour cent des créances.</p>
<p>Differenz: -110 000 Fr. in % Voranschlag: -36,7 Der Beitrag an die Interkantonale Försterschule Lyss ist gemäss der interkantonalen Vereinbarung zum Teil von den Schülerzahlen der Kantone abhängig. Die Zahl der Schülerinnen und Schüler aus dem Kanton Bern ging 1999 nochmals stark zurück, sodass sich der Beitrag des Kantons Bern entsprechend reduzierte.</p>	<p>361 Ecart: -110 000 fr. en % au budget: -36,7 Le montant de la contribution versée à l'Ecole intercantonale de gardesforestiers de Lyss varie en fonction du nombre des élèves envoyés par les cantons, conformément à la convention intercantonale en la matière. Le nombre d'élèves bernois ayant de nouveau baissé en 1999, la contribution cantonale a diminué dans les mêmes proportions.</p>
<p>Differenz: 70 215 Fr. in % Voranschlag: 6,1 Die Lawinen im Winter 1999 verursachten grössere Waldschäden im Berner Oberland. Um wichtige Schutzwälder vor Folgeschäden durch Borkenkäfer zu bewahren, mussten vermehrt Forstschutzmassnahmen angeordnet und abgegolten werden.</p>	<p>365 Ecart: 70 215 fr. en % au budget: 6,1 Les avalanches de l'hiver 1999 ont causé des dégâts considérables aux forêts de l'Oberland bernois. Pour protéger les forêts ayant une fonction protectrice importante des dégâts pouvant ensuite être occasionnés par les bostryches, il a fallu ordonner et indemniser davantage de mesures de protection.</p>
<p>Differenz: 816 521 Fr. in % Voranschlag: 21,8 Bei der Budgetierung der durchlaufenden Beiträge wurde das Verhältnis der an die Kantonsbeiträge gekoppelten Bundesbeiträge an Gemeinden und an private Institutionen falsch berechnet. Siehe Kontengruppe 375.</p>	<p>372 Ecart: 816 521 fr. en % au budget: 21,8 Lors de la budgétisation des subventions redistribuées, une erreur a été commise dans le calcul de la part des subventions fédérales associées aux subventions cantonales à verser aux communes et aux institutions privées. Voir commentaire du groupe de comptes 375.</p>

<p>Differenz: -1 040 384 Fr. in % Voranschlag: -39,3 Siehe Kommentar Kontengruppe 372.</p>	<p>375</p>	<p>Ecart: -1 040 384 fr. en % au budget: -39,3 Voir commentaire du groupe de comptes 372.</p>
<p>Differenz: 20 025 Fr. in % Voranschlag: 133,5 Finanzieller Ausgleich der Minderzuteilung an den Staatswald bei der definitiven Neuzuteilung der Bodenverbesserungsgenossenschaft Krauchthal.</p>	<p>427</p>	<p>Ecart: 20 025 fr. en % au budget: 133,5 Compensation financière de la moins-value résultant de la nouvelle répartition définitive du syndicat d'améliorations foncières de Krauchthal concernant la forêt domaniale.</p>
<p>Differenz: -51 776 Fr. in % Voranschlag: -25,9 Minderertrag bei den Gebühren für forstpolizeiliche Bewilligungen und Amtsberichte.</p>	<p>431</p>	<p>Ecart: -51 776 fr. en % au budget: -25,9 Revenu inférieur provenant des émoluments perçus sur les autorisations en matière de police des forêts et sur les rapports établis par l'office.</p>
<p>Differenz: -60 209 Fr. in % Voranschlag: -30,1 Bei der Neuorganisation des forstlichen Kurswesens wurden entgegen den Erwartungen mehr Kurse an externe Trägerschaften ausgelagert. Damit blieben auch die Teilnehmerbeiträge unter den budgetierten Einnahmen.</p>	<p>433</p>	<p>Ecart: -60 209 fr. en % au budget: -30,1 La réorganisation des cours pour forestiers a nécessité le transfert d'un plus grand nombre de cours que prévu à des organes responsables externes. Les contributions des participants ont donc été inférieures aux recettes budgétées.</p>
<p>Differenz: -201 209 Fr. in % Voranschlag: -19,5 Die vorgesehene Erhöhung der Eigenleistungen in den staatlichen Projekten (Naturgefahrenabwehr, Aufforstungen, Strukturverbesserungen Staatswald) konnte nicht realisiert werden. Das Fachpersonal musste konzentriert für die Räumung von Lawinenschäden und für Reparaturarbeiten an bestehenden Verbauungen eingesetzt werden.</p>	<p>438</p>	<p>Ecart: -201 209 fr. en % au budget: -19,5 L'augmentation prévue des prestations du personnel cantonal dans le cadre de projets cantonaux (protection contre les dangers naturels, reboisements, améliorations structurelles de la forêt domaniale) n'a pu se réaliser car le personnel spécialisé a dû concentrer son activité sur les déblaiements nécessités par les dégâts des avalanches et sur la réparation des ouvrages de protection.</p>
<p>Differenz: -458 983 Fr. in % Voranschlag: -22,2 Weil die vom Bund mit Beiträgen unterstützten Aufwendungen für die regionale Waldplanung und für forstliche Massnahmen im Staatswald reduziert wurden, konnten weniger Bundesbeiträge abgerechnet werden.</p>	<p>460</p>	<p>Ecart: -458 983 fr. en % au budget: -22,2 Les dépenses subventionnées par la Confédération pour la planification forestière et les mesures d'entretien de la forêt domaniale ayant été réduites, moins de subventions fédérales ont été versées.</p>
<p>Differenz: -299 571 Fr. in % Voranschlag: -42,8 Der Bau und die Wiederherstellung von staatlichen Forststrassen wurden teilweise wegen anderer vordringlicher Arbeiten zurückgestellt. Siehe Kommentar Kontengruppe 438.</p>	<p>501</p>	<p>Ecart: -299 571 fr. en % au budget: -42,8 Les travaux de construction et de remise en état de routes forestières du canton ont été partiellement ajournés en raison d'autres priorités. Voir commentaire du groupe de comptes 438.</p>
<p>Differenz: -484 446 Fr. in % Voranschlag: -24,2 Die Ausführungssetappen der staatlichen Projekte (Naturgefahrenabwehr, Aufforstungen) erlitten Verzögerungen, weil die Räumungsarbeiten der Lawinenschäden prioritär an die Hand genommen werden mussten. Siehe auch Kommentar Kontengruppe 438.</p>	<p>505</p>	<p>Ecart: -484 446 fr. en % au budget: -24,2 La mise en œuvre par étapes de projets cantonaux (protection contre les dangers naturels, reboisements) a pris du retard étant donné que les déblaiements nécessités par les dégâts des avalanches étaient prioritaires. Voir également le commentaire du groupe de comptes 438.</p>
<p>Differenz: -122 809 Fr. in % Voranschlag: -35,1 Die Anschaffung eines Traktors in der Waldabteilung 3 (NEF-Betrieb) wurde zum Teil über den NEF-Bonus finanziert.</p>	<p>506</p>	<p>Ecart: -122 809 fr. en % au budget: -35,1 L'acquisition d'un tracteur dans la division forestière 3 (gestion NOG) a été financée partiellement par le biais du bonus NOG.</p>
<p>Differenz: 2 015 126 Fr. in % Voranschlag: 130,0 Nach Vorlage der definitiven Bauabrechnung des Neubaus der Interkantonalen Försterschule Lyss wurden den Kantonen die zuviel einbezahlten Baubeiträge inkl. Zinsen zurückerstattet.</p>	<p>660</p>	<p>Ecart: 2 015 126 fr. en % au budget: 130,0 Après la présentation du décompte définitif concernant la construction du nouveau bâtiment de l'Ecole intercantonale de gardes-forestiers de Lyss, les subventions, intérêts inclus, versées en trop ont été restituées aux cantons.</p>
<p>Differenz: 23 778 Fr. in % Voranschlag: 9 999,9 Die Gemeindebeiträge an Verbauungsprojekte waren nicht budgetiert.</p>	<p>662</p>	<p>Ecart: 23 778 fr. en % au budget: 9 999,9 Les contributions des communes à des projets d'aménagement d'ouvrages n'ont pas été budgétées.</p>
<p>4360 Amt für Natur</p>		
<p>Differenz: -25 716 Fr. in % Voranschlag: -12,3 Der Bekleidungskredit für die Aufsichtsorgane (Wildhüter, Fischereiaufseher) wurde nicht voll beansprucht.</p>	<p>306</p>	<p>Ecart: -25 716 fr. en % au budget: -12,3 Le crédit pour l'habillement destiné aux organes de surveillance (gardes-faune, gardes-pêche) n'a pas été entièrement utilisé.</p>

<p>Differenz: -21 440Fr. in % Voranschlag: -29,8 Die ausbezahlten Entschädigungen für temporäre Arbeitskräfte in den Fischzuchtanstalten blieben unter dem budgetierten Betrag.</p>	<p>308 Ecart: -21 440 fr. en % au budget: -29,8 Les indemnités versées pour le personnel temporaire dans les établissements de pisciculture ont été inférieures aux montants budgétés.</p>
<p>Differenz: -15 312 Fr. in % Voranschlag: -22,5 Die Informatikausbildung wurde amtsintern durchgeführt. Die Kosten sind dadurch wesentlich geringer.</p>	<p>309 Ecart: -15 312 fr. en % au budget: -22,5 Les cours d'informatique ont été dispensés au sein de l'Office, donc à des coûts nettement plus avantageux.</p>
<p>Differenz: -71 792 Fr. in % Voranschlag: -35,3 Allgemeine Einsparungen beim Büromaterialeinkauf (-25 927 Fr.), beim Drucksachenbedarf der Fachabteilungen (-39 604 Fr.), den Zeitschriften sowie dem EDV-Verbrauchsmaterial (-6 261).</p>	<p>310 Ecart: -71 792 fr. en % au budget: -35,3 Economies générales sur l'acquisition de matériel de bureau (-25 927 fr.), le matériel d'imprimerie dans les divisions (-39 604 fr.), les revues et le matériel courant d'informatique (-6 261 fr.).</p>
<p>Differenz: -11 319 Fr. in % Voranschlag: -10,1 Die Kosten für Wasser, Energie und Heizmaterialien fielen geringer aus, als angenommen wurde.</p>	<p>312 Ecart: -11 319 fr. en % au budget: -10,1 Les dépenses de consommation d'eau, d'énergie et de matériel de chauffage ont été moins élevées que prévu.</p>
<p>Differenz: -25 000 Fr. in % Voranschlag: -100,0 Mit der Inbetriebnahme der Hechtenteichanlage in Täuffelen entfallen die Benützungsgebühren an die Hechtenteiche in Bonfol.</p>	<p>361 Ecart: -25 000 fr. en % au budget: -100,0 Depuis la mise en exploitation de l'installation d'élevage de brochets à Täuffelen, il n'est plus versé d'émoluments pour l'utilisation des étangs de Bonfol.</p>
<p>Differenz: -41 122 Fr. in % Voranschlag: -13,1 Die Beitragsgesuche von Hege- und Naturschutzorganisationen zur Erhaltung der Biotope gingen zurück.</p>	<p>365 Ecart: -41 122 fr. en % au budget: -13,1 Le nombre de demandes de subventions des organisations de la protection du gibier et de la nature en faveur du maintien de biotopes a diminué.</p>
<p>Differenz: 278 209 Fr. in % Voranschlag: 9 999,9 Neue, durchlaufende Bundesbeiträge an die von Dritten geltend gemachten Naturschutzbeiträge.</p>	<p>374 Ecart: 278 209 fr. en % au budget: 9 999,9 Nouvelles subventions fédérales redistribuées en faveur de contributions pour la protection de la nature revendiquées par des tiers.</p>
<p>Differenz: -438 428 Fr. in % Voranschlag: -9,7 Die Einnahmen aus Jagdpatenten gehen kontinuierlich zurück. Gründe hierfür sind die Überalterung der Jägerschaft, das veränderte Freizeitverhalten sowie die eingeschränkte Freigabe jagdbarer Tiere als Folge des Lawinenwinters 1999.</p>	<p>410 Ecart: -438 428 fr. en % au budget: -9,7 La baisse continue des recettes provenant de l'octroi de patentes de chasse est due à l'effectif élevé de chasseurs plus âgés, au changement de comportement dans les loisirs et aux restrictions concernant les bêtes pouvant être tirées, suite aux nombreuses avalanches de l'hiver 1999.</p>
<p>Differenz: 17 289 Fr. in % Voranschlag: 19,2 Mehreinnahmen aus der Verpachtung von Fliessgewässern.</p>	<p>411 Ecart: 17 289 fr. en % au budget: 19,2 Supplément de recettes provenant de l'affermage d'eaux courantes.</p>
<p>Differenz: -100 013 Fr. in % Voranschlag: -43,1 Auf die Umsetzung der LSP-Massnahme 806VOL_02 «Ausschöpfung von Mehreinnahmen» wurde aus rechtlichen Gründen verzichtet. Geplant war die Weiterverrechnung der Fallwildeinsätze der Wildhut.</p>	<p>431 Ecart: -100 013 fr. en % au budget: -43,1 Il a été renoncé, pour des raisons juridiques, à mettre en œuvre la mesure PAL 806VOL_02 «Amélioration des recettes». Il était prévu de facturer les interventions de la surveillance de la chasse causées par le gibier tombé.</p>
<p>Differenz: -33 708 Fr. in % Voranschlag: -8,2 Die Erlöse aus Wildverwertungen von verunfalltem Wild können nicht budgetiert werden.</p>	<p>435 Ecart: -33 708 fr. en % au budget: -8,2 Il n'était pas possible de budgéter les recettes provenant de l'utilisation du gibier accidenté.</p>
<p>Differenz: 86 128 Fr. in % Voranschlag: 143,5 Erstmals wurden die Leistungen der Erwerbsersatz-Ordnung EO und des Unfallversicherungsgesetzes UVG den Ämtern gutgeschrieben. In den früheren Jahren erfolgte die Verbuchung beim Personalamt.</p>	<p>436 Ecart: 86 128 fr. en % au budget: 143,5 Les prestations prévues par la réglementation sur l'allocation pour perte de gain APG et par la loi sur l'assurance-accidents LAA ont été pour la première fois bonifiées sur les comptes des offices. Elles figuraient auparavant dans les comptes de l'Office du personnel.</p>
<p>Differenz: 183 132 Fr. in % Voranschlag: 13,5 Beim Bund konnten vermehrt Kosten für Naturschutzobjekte nationaler und regionaler Bedeutung anstelle von lokalen Objekten abgerechnet werden.</p>	<p>460 Ecart: 183 132 fr. en % au budget: 13,5 Les coûts comptabilisés par la Confédération pour des objets soumis à la protection de la nature concernaient des projets d'importance nationale et régionale plutôt que des projets locaux.</p>

Differenz:	-174 323 Fr.	564	Ecart:	-174 323 fr.
in % Voranschlag:	-58,1		en % au budget:	-58,1
Beiträge an den Bau von Fischtreppe und Fischwegen: Es wurden weniger Beitragsgesuche eingereicht.			Contributions pour l'aménagement d'échelles et de passages pour poissons: moins de demandes de contributions.	
Differenz:	-986 533 Fr.	580	Ecart:	-986 533 fr.
in % Voranschlag:	-17,1		en % au budget:	-17,1
Der geplante Auenvollzug konnte mit den zur Verfügung stehenden Personalkapazitäten nicht wie geplant realisiert werden. Ferner ist die Kreditbeanspruchung vom Projektfortschritt bei den Bewirtschaftungsverträgen für Trockenstandorte und Feuchtgebiete abhängig.			La réalisation prévue de zones alluviales avec les effectifs de personnel disponibles ne s'est pas concrétisée comme prévu. En outre, l'utilisation du crédit dépend de l'avancement du projet dans le cadre des contrats d'exploitation pour les terrains secs et les zones humides.	
Differenz:	-507 839 Fr.	660	Ecart:	-507 839 fr.
in % Voranschlag:	-16,2		en % au budget:	-16,2
Verminderte Ausrichtung von Bundesbeiträgen an den Naturschutz. Siehe Kommentar Kontengruppe 580.			Moins de subventions fédérales ont été versées en faveur de la protection de la nature. Voir commentaire du groupe de comptes 580.	

Differenzbegründungen Gesundheits- und Fürsorgedirektion

4400 Zentralverwaltung GEF

Differenz: -32 815 Fr.
in % Voranschlag: -14,9
Im Bereich der Personalwerbung fielen Mehraufwendungen infolge von unvorhersehbaren Abgängen zweier Führungskräfte und wegen höherer Fluktuation sowie verschiedener Pensionierungen an (23 179 Fr.). Die Budgetmittel für Aus- und Weiterbildung des Personals wurden nicht voll ausgeschöpft, u.a. weil einige vorgesehene Weiterbildungen von Kaderpersonen aufgrund von Arbeitsüberlastung nicht besucht werden konnten (-45 997 Fr.). Ebenfalls im Bereich EDV wurden Mittel eingespart, in erster Linie infolge interner statt externer Schulung (-9 997 Fr.).

Differenz: -74 493 Fr.
in % Voranschlag: -33,8
Durch den zentralen Einkauf des Büromaterials konnten Einsparungen realisiert werden (-14 795 Fr.). Verschiedene budgetierte Publikationen wurden zudem nicht herausgegeben (-38 006 Fr.). Im Bereich der Fachliteratur und der Zeitschriften sowie beim EDV-Verbrauchsmaterial (Einsatz von Recycling-Produkten) konnten Einsparungen erzielt werden (-21 692 Fr.).

Differenz: -55 844 Fr.
in % Voranschlag: -42,3
Tiefere Aufwendungen für Impfstoffe für die Bekämpfung von Tollwut und Tuberkulose (-22 901 Fr.). Im Asylwesen werden keine Passfotos mehr von den Asylbewerberinnen/innen gemacht (-7 522 Fr.). Im pharmazeutischen Kontroll-Labor konnten dank Verwendung von Verbrauchsmaterial des ehemaligen Pharmazeutischen Instituts der Universität Bern und infolge einer geringeren Anzahl Analysen Mittel eingespart werden (-13 009 Fr.). Die restliche Budgetunterschreitung ist auf kleinere Einsparungen in verschiedenen Bereichen zurückzuführen (-12 412 Fr.).

Differenz: -44 785 Fr.
in % Voranschlag: -77,0
Weder in den eigenen noch in den zugemieteten Liegenschaften mussten bauliche Unterhaltsarbeiten vorgenommen werden (-17 000 Fr.). Im Weiteren fielen die sonstigen Unterhaltskosten tiefer aus, da die Kosten der Jahresreinigungen neu über den Besoldungskredit (Kontengruppe 301) verbucht werden (-27 785 Fr.).

Differenz: -72 322 Fr.
in % Voranschlag: -20,1
Die Kosten für die Fotokopiergeräte fielen wesentlich unter dem Budgetwert aus (-43 311 Fr.). Durch die Ablösung des alten EDV-Systems konnten Einsparungen bei der Miete von EDV-Mitteln erzielt werden (-29 011 Fr.).

Differenz: -23 722 Fr.
in % Voranschlag: -18,8
Tiefere Spesenentschädigungen an das Personal (-20 638 Fr.). Ausserdem wurde nicht der gesamte Repräsentationskredit der Direktion beansprucht (-3 084 Fr.).

Differenz: -367 029 Fr.
in % Voranschlag: -12,7
Die Entschädigungen für Dienstleistungen Dritter fielen infolge Verzögerung bei der Umsetzung der medizinischen Statistik gemäss den Bestimmungen des Krankenversicherungsgesetzes (KVG) unter dem Budgetwert aus. Ausserdem wurden keine Erfolgskontrollen mit externer Beratung durchgeführt (-398 137 Fr.). Bei den Drittaufträgen im EDV-Bereich ergab sich durch die Systemumstellung ein Kreditmehrabbedarf (30 812 Fr.). In den restlichen Kontenbereichen hat sich gesamthaft eine minime Budgetabweichung ergeben (296 Fr.).

Justification des écarts Direction de la santé publique et de la prévoyance sociale

4400 Administration centrale SAP

309 Ecart: -32 815 fr.
en % au budget: -14,9
Des dépenses supplémentaires ont été enregistrées pour le recrutement du personnel, suite au départ inattendu de deux personnes occupant des fonctions dirigeantes, au départ de plusieurs autres à la retraite ainsi qu'à une plus forte fluctuation du personnel (23 179 fr.). En revanche, les ressources budgétaires affectées à la formation et au perfectionnement du personnel n'ont pas été entièrement utilisées, notamment en raison d'une surcharge de travail qui a empêché certains cadres de suivre les cours de perfectionnement prévus (-45 997 fr.). Des économies ont aussi été réalisées dans le domaine de l'informatique, grâce à l'organisation de cours internes et non externes (-9 997 fr.).

310 Ecart: -74 493 fr.
en % au budget: -33,8
L'achat centralisé de matériel de bureau a permis de réaliser des économies (-14 795 fr.). De plus, plusieurs publications budgétées n'ont pas été imprimées (-38 006 fr.). Des économies ont aussi pu être réalisées (-21 692 fr.) au niveau de la littérature spécialisée et des revues ainsi que du matériel informatique (utilisation de produits recyclés).

313 Ecart: -55 844 fr.
en % au budget: -42,3
Dépenses moins élevées pour les vaccinations dans la lutte contre la rage et la tuberculose (-22 901 fr.). Dans le domaine de l'asile, on a renoncé à faire des photos passeport des requérant(e)s d'asile (-7 522 fr.). En outre, le laboratoire de contrôle pharmaceutique a pu économiser grâce à l'utilisation du matériel de l'ancien institut pharmaceutique de l'Université de Berne et à un nombre d'analyses moins élevé (-13 009 fr.). Les autres montants inférieurs aux valeurs budgétées s'expliquent par des économies de moindre importance enregistrées dans divers domaines (-12 412 fr.).

314 Ecart: -44 785 fr.
en % au budget: -77,0
Pas de travaux d'entretien nécessaires aussi bien pour les bâtiments appartenant à l'Etat que les locaux loués (-17 000 fr.). En outre, les autres coûts d'entretien ont été moins élevés que prévu, du fait que les coûts des nettoyyages annuels sont désormais imputés au crédit affecté aux traitements (groupe de comptes 301; -27 785 fr.).

316 Ecart: -72 322 fr.
en % au budget: -20,1
Les coûts liés aux photocopieuses ont été nettement moins élevés que prévu (-43 311 fr.). Par ailleurs, l'abandon de l'ancien système informatique a permis d'économiser sur les loyers pour des équipements informatiques (-29 011 fr.).

317 Ecart: -23 722 fr.
en % au budget: -18,8
Les indemnités versées au personnel ont été inférieures aux prévisions (-20 638 fr.). En outre, le crédit de représentation de la Direction n'a pas été entièrement utilisé (-3 084 fr.).

318 Ecart: -367 029 fr.
en % au budget: -12,7
Suite au retard accusé dans l'établissement de la statistique médicale obligatoire selon la loi sur l'assurance-maladie (LAMal), les indemnités versées pour des prestations de tiers ont été moins élevées que prévu. De plus, aucun contrôle des résultats nécessitant le concours de personnes externes n'a été réalisé (-398 137 fr.). Par contre, un crédit supplémentaire a été nécessaire pour les mandats donnés à des tiers dans le secteur informatique en raison du changement de système (30 812 fr.). Les autres comptes ont enregistré un écart minime par rapport au budget (296 fr.).

<p>Differenz: 3 196 673 Fr. in % Voranschlag: 45,6 Bei medizinisch bedingten ausserkantonalen Hospitalisationen von Allgemeinversicherten muss der Kanton Bern einen Kostenanteil übernehmen. Trotz der restriktiven Praxis bei der Beurteilung der Kostengutsprachen haben diese Kosten stark zugenommen. Ausserdem wurden die Kantone aufgrund eines Urteils des Eidgenössischen Versicherungsgerichts verpflichtet, nicht nur bei Allgemeinversicherten, sondern auch bei Privat- und Halbprivatpatienten/innen Kostenanteile zu übernehmen, welche gemäss Artikel 41 Absatz 3 KVG ausserkantonal hospitalisiert wurden. Daraus ergab sich eine Nachzahlung von 1,51 Millionen Franken an die Krankenkassen.</p>	<p>351 Ecart: 3 196 673 fr. en % au budget: 45,6 Le canton de Berne est tenu de couvrir une partie des frais des hospitalisations extracantonales sur indication médicale en division communale. En dépit d'une pratique restrictive en matière d'appréciation des garanties de participation aux frais, ces coûts ont fortement augmenté. En outre, un arrêt du Tribunal fédéral des assurances oblige désormais les cantons à participer également aux hospitalisations extracantonales au sens de l'article 41, 3^e alinéa LAMal de patients en division privée ou semi-privée. Le canton a donc dû s'acquitter d'un versement supplémentaire de 1,51 million de francs en faveur des caisses-maladie.</p>
<p>Differenz: 11 032 967 Fr. in % Voranschlag: 8,5 In der Lastenverteilung Fürsorge ist die Budgetüberschreitung einerseits auf Mehraufwendungen der Gemeinden in den Bereichen Einzelunterstützungen, Kindereralimentenbevorschussungen und Wohlfahrts-einrichtungen und andererseits auf geringere Betriebs- und Investitionsausgaben beim Staat, insbesondere im Heimbereich, zurückzuführen. Weil die Gemeinden an den Staatsausgaben partizipieren, führte dies in Verbindung mit den erwähnten Mehrausgaben der Gemeinden zu einem Nachkredit von 11 050 000 Franken (GRB 1627/99).</p>	<p>352 Ecart: 11 032 967 fr. en % au budget: 8,5 Le dépassement du budget pour la répartition des charges sociales est lié d'une part à la hausse des dépenses des communes dans les domaines de l'aide sociale individuelle, des avances de contributions d'entretien pour enfants et des institutions sociales et, d'autre part, aux dépenses moins élevées de l'Etat pour les subventions d'exploitation et d'investissement versées aux foyers. Etant donné que les communes participent aux dépenses de l'Etat, cette évolution, combinée à l'augmentation des dépenses communales, a nécessité un crédit supplémentaire de 11 050 000 francs (AGC 1627/99).</p>
<p>Differenz: -407 241 Fr. in % Voranschlag: -26,8 Die Unterstützungen im Rahmen des Bundesgesetzes über die Zuständigkeit für die Unterstützung Bedürftiger vom 24. Juni 1977 (ZUG) sind weniger hoch ausgefallen als budgetiert. Diese Kosten sind nicht steuerbar, da nicht voraussehbar ist, für wie viele Personen der Kanton Bern die Kosten zu tragen hat.</p>	<p>363 Ecart: -407 241 fr. en % au budget: -26,8 Les contributions versées en vertu de la loi fédérale du 24 juin 1977 sur la compétence en matière d'assistance des personnes dans le besoin (LAS) ont été moins élevées que prévu. Ces coûts ne peuvent pas être gérés, car il est impossible de prévoir le nombre de personnes que le canton de Berne devra aider.</p>
<p>Differenz: -18 999 494 Fr. in % Voranschlag: -11,2 Bei den Betriebsbeiträgen an private Institutionen führten folgende Gründe zur Budgetunterschreitung: - Bei den Betriebsbeiträgen gemäss Spitalgesetz wurde das Kinderspital Wildermeth ins Spitalzentrum Biel integriert (neu: Kontengruppe 362). Der Kanton Bern hat im Weiteren die Mitgliedschaft im Verein Rheuma-Volkshelstätte Leukerbad per 31. Dezember 1998 gekündigt, weshalb 1999 keine Betriebsbeiträge mehr ausgerichtet wurden (total -8 746 971 Fr.). - Im Suchtbereich wurden die Beiträge an die Wohngemeinschaften zur Betreuung von Drogenabhängigen zu tief budgetiert, was zu einem Kreditmehrbedarf führte (1 511 449 Fr.). - Im Alters- und Langzeitbereich konnten einerseits durch Leistungsvereinbarungen in Verbindung mit herabgesetzten Kostenobergrenzen pro Pflegestufe und andererseits durch höhere Krankenkassentarife Einsparungen erzielt werden (-3 149 059 Fr.). - Verschiedene geplante Investitionsprojekte bei Institutionen für erwachsene Behinderte sowie für behinderte und nicht behinderte Kinder und Jugendliche wurden nicht oder noch nicht realisiert, weshalb die entsprechenden Betriebsfolgekosten (noch) nicht angefallen sind. Zudem resultieren bei einigen Institutionen dank höheren Betriebsbeiträgen des Bundesamtes für Sozialversicherung tiefere Staatsbeiträge. Im Weiteren konnten im Berichtsjahr tiefere Vorschusszahlungen aufgrund von Subventionsüberdeckungen aus dem Vorjahr geleistet werden (-5 050 818 Fr.). - Bei den Beratungsstellen des Fürsorgewesens ist die Budgetunterschreitung auf verbesserte Betriebsergebnisse zurückzuführen. Auch bei den Institutionen im Berufsbildungsbereich Fürsorge waren insbesondere bei der Hochschule für Sozialarbeit wesentlich tiefere Ausgaben zu verzeichnen (-2 619 721 Fr.). - In den übrigen Bereichen, wie z.B. beim Betriebsbeitrag an das Bernische Institut für Arbeitsmedizin und bei der Ausbildung in spital-externer Gesundheits- und Krankenpflege an der Lindenhofschule, fielen geringere Kosten als budgetiert an (-944 374 Fr.).</p>	<p>365 Ecart: -18 999 494 fr. en % au budget: -11,2 Les montants budgétés au titre des subventions d'exploitation versées aux institutions privées n'ont pas été atteints pour les raisons suivantes: - Subventions d'exploitation octroyées en vertu de la loi sur les hôpitaux: l'Hôpital d'enfants Wildermeth a été intégré dans le Centre hospitalier de Bienne (nouveau: groupe de comptes 362). Par ailleurs, le canton de Berne a résilié son affiliation à l'Association «Rheuma-Volkshelstätte» de Loèche-les-Bains au 31 décembre 1998 et ne verse donc plus de subvention (total -8 746 971 fr.). - Dans le domaine de l'aide aux toxicomanes, les subventions allouées aux communautés thérapeutiques ont été budgétées trop bas, ce qui a conduit à demander un crédit supplémentaire (1 511 449 fr.). - Dans le domaine du long séjour, des économies ont été dégagées grâce à la conclusion de mandats de prestations et à un abaissement des limites de subventionnement par degré de soins d'une part, et à une hausse des tarifs des assureurs d'autre part (-3 149 059 fr.). - Divers projets d'investissement prévus dans le domaine des institutions pour adultes handicapés et pour enfants et adolescents handicapés ou non handicapés n'ont pas (encore) été réalisés, raison pour laquelle les coûts d'exploitation induits correspondants n'ont pas (encore) été imputés. Par ailleurs, plusieurs institutions ont bénéficié de subventions d'exploitation plus élevées de la part de l'Office fédéral des assurances sociales, ce qui s'est traduit par une baisse des subventions cantonales. Enfin, une partie des résultats de l'année précédente ayant été inférieurs aux subventions, les acomptes versés au cours de l'exercice ont été réduits (-5 050 818 fr.). - Dans le domaine des centres de consultation relevant du secteur social, les valeurs inférieures au budget sont dues à une amélioration des résultats d'exploitation. De même, les institutions de formation aux professions sociales ont enregistré des dépenses nettement inférieures aux prévisions, en particulier pour la Haute école spécialisée de travail social (-2 619 721 fr.). - Dans les autres domaines, par exemple les subventions d'exploitation allouées à l'Institut bernois de médecine du travail et à l'école du Lindenhof pour la formation qu'elle offre dans le domaine des soins à domicile, les frais n'ont pas atteint les montants budgétés (-944 374 fr.).</p>
<p>Differenz: -545 186 Fr. in % Voranschlag: -33,4 Tiefere Auslagen an Unterstützungskosten von Bernern/innen im Rahmen der internationalen Fürsorgeabkommen mit Frankreich und Deutschland (abhängig von der Anzahl Unterstützungspflichtiger und vom Rechnungsstellungsrhythmus der betreffenden Länder).</p>	<p>367 Ecart: -545 186 fr. en % au budget: -33,4 Dépenses moins élevées pour l'assistance des ressortissants bernois dans le cadre des conventions sociales conclues avec la France et l'Allemagne (dépendent du nombre de personnes dans le besoin et du rythme de facturation des pays concernés).</p>

<p>Differenz: 25 343 394 Fr. in % Voranschlag: 21,0 Durch den Krieg im Kosovo ergab sich ein grosser Zustrom von Kriegsvertriebenen ab September 1998 bis Juli 1999. Die entsprechenden Kosten belasteten die Jahresrechnung 1999, wobei diese Kosten durch den Bund zurückerstattet werden (durchlaufende Betriebsbeiträge).</p>	<p>372 Ecart: 25 343 394 fr. en % au budget: 21,0 La guerre au Kosovo a provoqué un afflux de réfugiés à partir de septembre 1998 jusqu'en juillet 1999. Les coûts correspondants ont été imputés à l'exercice 1999, mais ceux-ci sont remboursés par la Confédération (subventions redistribuées).</p>
<p>Differenz: 16 148 Fr. in % Voranschlag: 89,7 Höhere Einnahmen aus Verzugszinsen infolge verspätet beglichener Gemeindeanteile in den Lastenverteilungen gemäss Spital- und Fürsorgegesetz.</p>	<p>421 Ecart: 16 148 fr. en % au budget: 89,7 Hausse de recettes provenant des intérêts moratoires dus au versement retardé de parts des communes à la répartition des charges selon la loi sur les hôpitaux et à la répartition des charges sociales.</p>
<p>Differenz: 309 544 Fr. in % Voranschlag: 412,7 Der Verkauf des Inventars des Landwirtschaftsbetriebes der Universitären Psychiatrischen Dienste Bern an den jetzigen Pächter (313 539 Fr.), der 1999 vereinnahmt wurde, war nicht budgetiert. Angesichts der Marktlage konnten nur beschränkt Informatikmittel verkauft werden (-3 995 Fr.).</p>	<p>435 Ecart: 309 544 fr. en % au budget: 412,7 La vente des machines du domaine agricole des Services psychiatriques universitaires de Berne au fermier qui a repris l'exploitation (313 539 fr.), dont le produit a été encaissé en 1999, n'avait pas été budgétée. Compte tenu de la situation sur le marché, peu de matériel informatique a pu être vendu (-3 995 fr.).</p>
<p>Differenz: 1 931 481 Fr. in % Voranschlag: 148,6 Höhere Einnahmen beim interkantonalen Schulabkommen. Ausserdem wurde der Beitrag des Jahres 1998 aus dem Abkommen der Westschweizer Kantone erst im Rechnungsjahr 1999 überwiesen.</p>	<p>451 Ecart: 1 931 481 fr. en % au budget: 148,6 Hausse des recettes provenant des conventions scolaires intercantionales. La contribution 1998 due en vertu de l'accord liant les cantons de Suisse occidentale n'a été versée qu'en 1999.</p>
<p>Differenz: 14 000 Fr. in % Voranschlag: Ausserordentlicher Bundesbeitrag für die Opferhilfe im Zusammenhang mit dem Attentat von Luxor.</p>	<p>460 Ecart: 14 000 fr. en % au budget: Subvention fédérale extraordinaire pour les victimes d'infractions dans le cadre de l'attentat de Louxor.</p>
<p>Differenz: 201 305 Fr. in % Voranschlag: 90,7 Durch eine zeitliche Verzögerung bei der Abwicklung der Informatikprojekte GEFnet-INFRA und GEFnet-FÜBAS wurde mit RRB Nr. 0068 vom 20. Januar 1999 eine Kreditübertragung vom Jahr 1998 ins Jahr 1999 von total 204 000 Franken bewilligt.</p>	<p>506 Ecart: 201 305 fr. en % au budget: 90,7 En raison du retard accusé dans la réalisation des projets informatiques GEFnet-INFRA et GEFnet-FÜBAS, un transfert de crédit de 1998 à 1999 pour un montant total de 204 000 de francs a été approuvé par ACE n° 0068 du 20 janvier 1999.</p>
<p>Differenz: -1 353 800 Fr. in % Voranschlag: -67,7 Entgegen den ursprünglichen Annahmen war der Langzeitbereich (C-Abteilungen) bei folgenden Projekten nicht tangiert: Sanierung Haustechnik Regionalspital Biel (-300 000 Fr.) und Sanierung Wärmeerzeugung Regionalspital Langenthal (-453 800 Fr.). Die Sanierung der Fassade des Krankenhauses Elfenau konnte noch über den Spitalsteuerzehlntfonds abgewickelt werden (anstatt wie geplant über die Fürsorgegesetzgebung; -1 000 000 Fr.). Schliesslich führte die Überarbeitung des Betriebskonzeptes bei der Sanierung der Küche von Bezirksspital (Anteil Langzeitbereich) und Heim Sunneschyn in Meiringen zu Projektanpassungen (400 000 Fr.).</p>	<p>562 Ecart: -1 353 800 fr. en % au budget: -67,7 Contrairement aux prévisions, les projets ci-dessous n'ont pas concerné le secteur du long séjour (divisions C): révision des installations techniques de l'Hôpital régional de Bienne (-300 000 fr.) et du système de chauffage de l'Hôpital régional de Langenthal (-453 800 fr.). De plus, la rénovation de la façade du foyer pour malades chroniques Elfenau a encore pu être financée par le fonds de la dîme hospitalière au lieu de la répartition des charges sociales (-1 000 000 fr.). Enfin, la révision du programme d'exploitation en relation avec la rénovation de la cuisine de l'hôpital de district (secteur du long séjour) et du foyer Sunneschyn à Meiringen a conduit à modifier le projet (400 000 fr.).</p>
<p>Differenz: -2 130 000 Fr. in % Voranschlag: -60,0 Die Sanierung der Energieversorgung des Pflegeheimes Wiedlisbach hat sich infolge gesetzlicher Auflagen verzögert (-500 000 Fr.). Ebenso führten Projektverzögerungen zu Kreditunterschreitungen, z.B. bei den Sanierungen des Seelandheims Worben (-830 000 Fr.) und bei verschiedenen Projekten des Inselspitals (Anteil Selbstbehalt Staat; -800 000 Fr.).</p>	<p>564 Ecart: -2 130 000 fr. en % au budget: -60,0 Le projet de révision de l'approvisionnement en énergie du foyer médicalisé Wiedlisbach a été repoussé en raison de charges légales (-500 000 fr.). D'autres retards ont fait que les crédits prévus n'ont pas été complètement utilisés, notamment pour la rénovation du Seelandheim Worben (-830 000 fr.) et divers projets à l'Hôpital de l'île (quote-part de l'Etat; -800 000 fr.).</p>
<p>Differenz: -9 540 991 Fr. in % Voranschlag: -62,9 Verschiedene Projekte verzögerten sich, was zu einer erheblichen Budgetunterschreitung führte. Es handelt sich u.a. um folgende Vorhaben: Sanierung des Blindenheims Bern (Konzeptüberarbeitung war notwendig aufgrund der Anforderungen des Bundesamtes für Sozialversicherung; -1 000 000 Fr.), Sanierung des Wohnheims der Werkstätte Madiswil (Überarbeitung der Planungsgrundlagen; -100 000 Fr.), Sanierung der Flachdächer des Krankenhauses Altenberg (Anpassungen an ein anderes Projekt nötig; -350 000 Fr.), Sanierung des alten Spitals Belp für den Bernischen Verein für Gehörlosenhilfe (Bearbeitungsreserve noch offen, da Bauabrechnung noch nicht erstellt werden konnte; -300 000 Fr.), Finanzierung der Sanierungsarbeiten des Krankenhauses Langnau - entgegen der Planannahme - zu Lasten des Spitalsteuerzehlntfonds anstatt über die Fürsorgegesetzgebung (-1 500 000 Fr.) und Verzögerung beim Projekt Heilpädagogische</p>	<p>565 Ecart: -9 540 991 fr. en % au budget: -62,9 Plusieurs projets ayant pris du retard, les chiffres sont très nettement inférieurs aux valeurs budgétées. Il s'agit notamment des projets suivants: rénovation du Blindenheim de Berne (révision du projet rendue nécessaire par les exigences de l'Office fédéral des assurances sociales; -1 000 000 fr.), rénovation du foyer des ateliers Madiswil (adaptation des bases de planification; -100 000 fr.), rénovation des toitures du foyer pour malades chroniques Altenberg (adaptation à un autre projet; -350 000 fr.), rénovation de l'ancien hôpital de Belp en faveur du Bernischer Verein für Gehörlosenhilfe (réserve de remaniement encore ouverte, puisque le décompte des travaux n'a pas encore pu être établi; -300 000 fr.), financement des travaux de rénovation du foyer de Langnau par le fonds de la dîme hospitalière et non par le biais de la répartition des charges sociales comme attendu (-1 500 000 fr.), retard dans la réalisation du projet d'école spécialisée à Thoune/Steffisburg</p>

Sonderschule Thun/Steffisburg (Projektübearbeitung; –1 800 000 Fr.). Schliesslich ergaben sich bei verschiedenen kleineren Projekten mit Gesamtkosten unter 3 Millionen Franken zeitliche Verzögerungen, oder die Vorhaben wurden abgelehnt (–4 490 991 Fr.).

Differenz: 168 611 Fr. **645**
in % Voranschlag:
Kostenrückerstattungen aus abgeschlossenen Bauprojekten im Fürsorgebereich.

4410 Kantonales Laboratorium

Differenz: –18 970 Fr. **310**
in % Voranschlag: –26,6
Geringerer Einkauf von Büromaterial (–5 342 Fr.) und Verzicht auf neue Formulare (–8 321 Fr.). Zusätzlich Einsparungen beim Kauf von Fachliteratur und beim EDV-Verbrauchsmaterial (–5 307 Fr.).

Differenz: –11 539 Fr. **312**
in % Voranschlag: –17,0
Tiefere Heizkostenabrechnung der Verwaltungsdirektion der Universität Bern.

Differenz: –50 000 Fr. **315**
in % Voranschlag: –39,3
Einsparungen beim Unterhalt von Bürogeräten (–2 842 Fr.) und geringere Reparaturkosten bei Laborgeräten (–7 754 Fr.). Wegen Garantieleistungen fielen für das neue EDV-System ALIDAT 2 noch keine Wartungskosten an (–39 404 Fr.).

Differenz: –24 158 Fr. **317**
in % Voranschlag: –25,4
Weniger Probenenthebungen von Milch (–7 158 Fr.) sowie geringere Aussendiensttätigkeit wegen grösserer administrativer Belastung (–17 000 Fr.).

Differenz: –11 409 Fr. **431**
in % Voranschlag: –10,4
Weniger gebührenpflichtige Mutationsarbeiten bei Giftbewilligungen.

Differenz: –82 587 Fr. **434**
in % Voranschlag: –25,8
Weniger Beanstandungsgebühren beim Vollzug des Lebensmittelgesetzes.

4460 Sprachheilschule Münchenbuchsee

Differenz: –82 006 Fr. **304**
in % Voranschlag: –14,1
Die Personalversicherungsbeiträge wurden aufgrund der zentralen Vorgaben errechnet.

Differenz: –10 582 Fr. **312**
in % Voranschlag: –12,4
Einkauf von weniger und gleichzeitig günstigerem Heizöl.

Differenz: –12 858 Fr. **314**
in % Voranschlag: –33,8
Weniger Bedarf an und restriktive Gewährung von Unterhaltsarbeiten. Der bauliche Unterhalt erfolgte ausserdem teilweise über das Hochbauamt.

Differenz: 29 701 Fr. **317**
in % Voranschlag: 45,7
Im Bereich des Audiopädagogischen Dienstes wurde die Abgeltung der Reise- und Spesenentschädigung neu geregelt. So müssen diese Kosten nun dem entsprechenden Aufwandkonto belastet werden (bisher wurden sie über ein passives Verrechnungskonto verbucht und anschliessend dem Bundesamt für Sozialversicherung [BSV] weiter verrechnet). Diese Kosten werden vom BSV neu im Rahmen der Pauschalabgeltung der Lohnsumme abgegolten, wobei die Rückerstattung dieser Kosten erst im Jahr 2000 erfolgen wird.

(révision du projet; –1 800 000 fr.). Enfin, plusieurs autres projets de moindre envergure d'un montant global inférieur à 3 millions de francs ont également connu des retards et un certain nombre de demandes ont été refusées (–4 490 991 fr.).

Ecart: 168 611 fr.
en % au budget:
Remboursements suite à l'achèvement de projets de construction dans le secteur social.

4410 Laboratoire cantonal

Ecart: –18 970 fr. **310**
en % au budget: –26,6
Frais d'achat de matériel de bureau moins élevés que prévus (–5 342 fr.), décision de renoncer à établir de nouveaux formulaires (–8 321 fr.) et économies supplémentaires dégagées au niveau de l'achat de littérature spécialisée et de matériel informatique (–5 307 fr.).

Ecart: –11 539 fr. **312**
en % au budget: –17,0
Baisse des frais de chauffage de la direction administrative de l'Université de Berne.

Ecart: –50 000 fr. **315**
en % au budget: –39,3
Economies réalisées sur l'entretien des équipements de bureau (–2 842 fr.) et baisse des frais de réparation pour les appareils de laboratoire (–7 754 fr.). Encore sous garantie, le nouveau système informatique ALIDAT 2 n'a pas encore engendré de frais d'entretien (–39 404 fr.).

Ecart: –24 158 fr. **317**
en % au budget: –25,4
Moins d'échantillons de lait prélevés (–7 158 fr.) et diminution des activités externes en raison d'une surcharge de tâches administratives (–17 000 fr.).

Ecart: –11 409 fr. **431**
en % au budget: –10,4
Moins d'émoluments provenant de mutations dans le domaine des autorisations pour les toxiques.

Ecart: –82 587 fr. **434**
en % au budget: –25,8
Moins d'émoluments perçus suite à des contestations dans le domaine de l'exécution de la loi sur les denrées alimentaires.

4460 Ecole de logopédie de Münchenbuchsee

Ecart: –82 006 fr. **304**
en % au budget: –14,1
Les cotisations d'assurance du personnel ont été calculées sur la base des directives centrales.

Ecart: –10 582 fr. **312**
en % au budget: –12,4
Achat plus faible d'huile de chauffage, à un prix plus avantageux.

Ecart: –12 858 fr. **314**
en % au budget: –33,8
Moins de travaux d'entretien nécessaires, soumis d'ailleurs à une gestion restrictive. L'entretien des locaux a été assuré en partie par l'Office des bâtiments.

Ecart: 29 701 fr. **317**
en % au budget: 45,7
Nouvelle réglementation des indemnités versées au personnel du Service audiopédagogique. Ces frais doivent dorénavant être imputés au compte sur lesquels les charges sont comptabilisées (auparavant comptabilisées par le biais d'un compte de clearing passif, puis refacturés à l'Office fédéral des assurances sociales [OFAS]). Ils sont à présent remboursés par l'OFAS sur une base forfaitaire (salaires des collaborateurs et collaboratrices), raison pour laquelle ces frais ne seront remboursés qu'en 2000.

Differenz: -19 076 Fr.
in % Voranschlag: -19,1
Für die Budgetierung muss die Zahl der ausserkantonalen Schüler/innen geschätzt werden. Die effektive Zahl für 1999 wich nun von dieser Schätzung ab und hatte entsprechende Mindereinnahmen zur Folge.

4465 Schulheime

Differenz: -177 302 Fr.
in % Voranschlag: -26,8
Die Personalversicherungsbeiträge wurden aufgrund der zentralen Vorgaben errechnet.

Differenz: -28 418 Fr.
in % Voranschlag: -25,2
Für die Aus- und Weiterbildung des Personals wurden weniger Mittel als budgetiert eingesetzt (-24 582 Fr.). Infolge verschiedener Personalwechsel waren andererseits die Insertionskosten höher als vorgesehen (3 164 Fr.). Für die EDV-Aus- und -Weiterbildung sowie für übrige Personalkosten fielen entgegen den Budgetannahmen keine Kosten an (-7 000 Fr.).

Differenz: -22 572 Fr.
in % Voranschlag: -28,5
Günstige Einkaufsbedingungen sowie sparsamer Umgang führte zu Minderaufwendungen für Büromaterial (-3 018 Fr.). Die vorgesehene Jubiläumsschrift zum 150-jährigen Bestehen des Schulheims Landorf konnte noch nicht fertiggestellt werden (-14 124 Fr.). In verschiedenen Bereichen (u.a. Zeitschriftenabonnemente) konnten Einsparungen erzielt werden (-5 430 Fr.).

Differenz: -14 938 Fr.
in % Voranschlag: -19,5
Vermehrt Übernahme der Unterhaltskosten durch das Hochbauamt sowie Beschränkung der Unterhaltsarbeiten im Miethaus für die Aussenwohngruppe auf ein Minimum (total -3 156 Fr.). Für die renovierten Gebäude im Landorf, Köniz, fiel weniger Unterhalt an (-11 782 Fr.).

Differenz: -10 661 Fr.
in % Voranschlag: -24,2
Durch den Ersatz von Schreibmaschinen durch Personalcomputer fallen weniger Bürounterhaltskosten an (-2 395 Fr.). Auch bei den Landwirtschaftsmaschinen sowie im EDV-Bereich mussten weniger Unterhaltsarbeiten vorgenommen werden (total -8 266 Fr.).

Differenz: -11 661 Fr.
in % Voranschlag: -16,9
Tiefere Fotokopierkosten (-6 761 Fr.). Zudem fielen die Mietkosten für EDV-Geräte weg, nachdem diese gekauft worden waren (-4 900 Fr.).

Differenz: -12 865 Fr.
in % Voranschlag: -21,4
Weniger Reisespesen des Personals (-7 086 Fr.) sowie Minderauslagen für Schulreisen und Exkursionen, da vermehrt Lagerkosten über den Heimfonds finanziert werden (-5 779 Fr.).

Differenz: -40 055 Fr.
in % Voranschlag: -19,5
Die externe Beratung für die Begleitung der Zusammenlegung der beiden Schulheime Landorf Köniz und Schlössli Kehrsatz wurden vollständig von der Zentralverwaltung GEF übernommen (-19 988 Fr.). Ausnahmsweise musste im Berichtsjahr die Versicherungsprämie für die Haftpflichtversicherung im Rahmen der Neuordnung des Versicherungsportefeuilles des Kantons Bern nicht bezahlt werden (-6 994 Fr.). Die tieferen Telefonkosten (-15 688 Fr.) sowie weniger Drittaufträge im EDV-Bereich (-283 Fr.) führten zu Einsparungen. Andererseits mussten mehr Steuern und Abgaben bezahlt werden (insbesondere für Fahrzeuge; 2 898 Fr.).

461 Ecart: -19 076 fr.
en % au budget: -19,1
Lors de l'établissement du budget, il faut procéder à une estimation du nombre d'élèves extracantonaux. En 1999, le nombre effectif ne correspondait pas aux prévisions et a donc conduit à une diminution des recettes.

4465 Foyers scolaires

304 Ecart: -177 302 fr.
en % au budget: -26,8
Les cotisations d'assurance du personnel ont été calculées sur la base des directives centrales.

309 Ecart: -28 418 fr.
en % au budget: -25,2
Les ressources engagées pour la formation et le perfectionnement du personnel ont été moins élevées que les montants budgétés (-24 582 fr.). Par contre, les frais d'annonces ont dépassé les valeurs budgétées en raison de plusieurs départs (3 164 fr.). Contrairement aux prévisions budgétaires, aucun frais n'a été enregistré pour la formation et le perfectionnement informatique, ni pour les autres types de frais de personnel (-7 000 fr.).

310 Ecart: -22 572 fr.
en % au budget: -28,5
Des conditions d'achat favorables et une affectation économe ont permis d'abaisser les dépenses de matériel de bureau (-3 018 fr.). La brochure prévue pour marquer le 150^e anniversaire du foyer scolaire Landorf n'a pas pu être éditée (-14 124 fr.). Des économies ont pu être dégagées dans plusieurs domaines, notamment en ce qui concerne les abonnements à des revues (-5 430 fr.).

314 Ecart: -14 938 fr.
en % au budget: -19,5
Hausse de la participation de l'Office des bâtiments aux coûts d'entretien et limitation au strict nécessaire des coûts d'entretien des locaux loués pour le groupe d'habitation externe (total -3 156 fr.). Baisse des frais d'entretien du bâtiment rénové pour le foyer Landorf à Köniz (-11 782 fr.).

315 Ecart: -10 661 fr.
en % au budget: -24,2
Diminution des frais d'entretien des équipements de bureau suite au remplacement de machines à écrire par des PC (-2 395 fr.). Moins de travaux d'entretien nécessaires dans les domaines des machines agricoles et de l'informatique (total -8 266 fr.).

316 Ecart: -11 661 fr.
en % au budget: -16,9
Baisse des frais de photocopies (-6 761 fr.). En outre, aucun frais de location n'est plus facturé pour les appareils informatiques, puisque ceux-ci ont finalement été achetés (-4 900 fr.).

317 Ecart: -12 865 fr.
en % au budget: -21,4
Moins d'indemnités versées au personnel (-7 086 fr.) et diminution des dépenses pour les excursions scolaires, car une part croissante de ces frais est financée par le fonds du foyer (-5 779 fr.).

318 Ecart: -40 055 fr.
en % au budget: -19,5
L'encadrement externe nécessaire pour superviser la fusion des foyers scolaires Landorf de Köniz et Schlössli de Kehrsatz a été entièrement assuré par l'administration centrale de la SAP (-19 988 fr.). A titre exceptionnel, les primes d'assurance responsabilité civile n'ont pas dû être payées dans le cadre de la réorganisation du portefeuille d'assurances du canton de Berne (-6 994 fr.). La baisse des frais de téléphone (-15 688 fr.) ainsi que la diminution du nombre de mandats confiés à des tiers dans le domaine informatique ont permis de réaliser des économies (-283 fr.). D'un autre côté, il a fallu payer plus d'impôts et de taxes (en particulier pour les véhicules; 2 898 fr.).

<p>Differenz: -685 276 Fr. in % Voranschlag: -31,1 Neu sind nicht mehr Aufenthaltstage, sondern -nächte massgebend (Neudefinition seitens Invalidenversicherung). Auch werden Nächte, welche die Kinder aufgrund von Ferien oder Wochenenden nicht im Heim verbringen, nicht mehr subventioniert. Dieser Systemwechsel hat zu erheblichen Mindereinnahmen geführt.</p>	432	<p>Ecart: -685 276 fr. en % au budget: -31,1 Désormais, ce ne sont plus les journées de séjour qui font foi mais les nuits (nouvelle définition de l'assurance-invalidité). De plus, les nuits que les enfants passent à l'extérieur du foyer (vacances, week-ends) ne sont plus subventionnées. Ce changement de système a provoqué une diminution considérable des recettes.</p>
<p>Differenz: -57 701 Fr. in % Voranschlag: -25,7 Insbesondere die Landwirtschaftsbetriebe und die Gärtnerei konnten weniger Produkte absetzen.</p>	435	<p>Ecart: -57 701 fr. en % au budget: -25,7 Recul du nombre de produits vendus, surtout pour les domaines agricoles et l'exploitation horticole.</p>
<p>Differenz: 29 428 Fr. in % Voranschlag: 27,8 Rückerstattung für Heizölkosten in einer Mietliegenschaft (4 500 Fr.). Unvorhergesehene Rückzahlung eines Revers eines austretenden Mitarbeiters (4 000 Fr.). Ausserordentliche Rückerstattungen an Landwirtschaftsbetriebe, z.B. von Genossenschaftsbeiträgen (2 045 Fr.). Der restliche Mehrertrag (18 883 Fr.) ist auf die Weiterverrechnung der Telefon- und Elektrizitätsrechnungen an die Mieter/innen der Wohnungen auf dem Areal des Schulheims Landorf Köniz/Schlössli Kehrsatz sowie auf die Gutschriften des Personalamtes für Personen, welche 1999 Militär- oder Zivildienst absolviert haben, zurückzuführen.</p>	436	<p>Ecart: 29 428 fr. en % au budget: 27,8 Remboursement des frais d'huile de chauffage dans un bâtiment loué (4 500 fr.). Remboursement imprévu dû par un collaborateur quittant son poste (4 000 fr.). Remboursements extraordinaires aux exploitations agricoles, p.ex. de contributions de coopératives (2 045 fr.). Le reste des recettes supplémentaires (18 883 fr.) est dû à la poursuite de la facturation des frais de téléphone et d'électricité aux locataires des appartements situés sur le terrain appartenant au foyer Landorf-Schlössli à Köniz et Kehrsatz et aux montants crédités par l'Office du personnel pour des personnes qui ont accompli du service militaire ou de la protection civile en 1999.</p>
<p>Differenz: 578 956 Fr. in % Voranschlag: 32,1 Der Faktor, welcher das Bundesamt für Sozialversicherung (BSV) für die Institutionen aufgrund verschiedener Kriterien (z.B. Qualifikation der Mitarbeiter/innen) festlegt und der für die Höhe der Subventionen massgebend ist, wurde für die beiden Schulheime erhöht, was zu erheblich höheren Subventionen führte.</p>	460	<p>Ecart: 578 956 fr. en % au budget: 32,1 Calculé selon plusieurs critères (p.ex. qualifications du personnel), le facteur de l'Office fédéral des assurances sociales (OFAS) déterminant pour la fixation des subventions a été revu à la hausse pour les deux foyers scolaires, ce qui s'est traduit par des subventions nettement plus élevées.</p>
<p>Differenz: -181 496 Fr. in % Voranschlag: -24,2 Weniger ausserkantonale Kinder sowie tiefere Nettobetriebskosten im Schulheim Landorf Köniz/Schlössli Kehrsatz als budgetiert führen zu Mindereinnahmen. (Der Anteil an ausserkantonalen Kinder kann für die Budgetierung nur geschätzt werden.)</p>	461	<p>Ecart: -181 496 fr. en % au budget: -24,2 Baisse du nombre d'élèves extracantonaux et des frais d'exploitation nets du foyer Landorf-Schlössli à Köniz et Kehrsatz par rapport au budget. Conséquence: recul des recettes (au moment de l'établissement du budget, la proportion d'élèves extracantonaux peut seulement être estimée).</p>
4485 Psychiatrische Klinik Bellelay		
<p>Differenz: -352 209 Fr. in % Voranschlag: -20,9 Die Personalversicherungsbeiträge wurden aufgrund der zentralen Vorgaben errechnet.</p>	304	<p>Ecart: -352 209 fr. en % au budget: -20,9 Les cotisations d'assurance du personnel ont été calculées sur la base des directives centrales.</p>
<p>Differenz: -43 262 Fr. in % Voranschlag: -26,0 Die Unfallversicherungsbeiträge wurden aufgrund der zentralen Vorgaben errechnet.</p>	305	<p>Ecart: -43 262 fr. en % au budget: -26,0 Les cotisations d'assurance-accident ont été calculées sur la base des directives centrales.</p>
<p>Differenz: -59 193 Fr. in % Voranschlag: -37,7 Die Aus- und Weiterbildungsauslagen blieben unter dem Budgetbetrag (-61 145 Fr.). Hingegen führten verschiedene Personalwechsel zu höheren Insertionskosten (6 197 Fr.). Ein Teil der Aus- und Weiterbildungen im Bereich EDV wurde auf 2000 verschoben (-4 245 Fr.).</p>	309	<p>Ecart: -59 193 fr. en % au budget: -37,7 Les frais de formation continue et de perfectionnement ont été inférieurs aux prévisions budgétaires (-61 145 fr.). Par contre, plusieurs changements de personnel ont conduit à une hausse des frais d'annonces (6 197 fr.). Une partie des cours de formation et de perfectionnement dans le domaine informatique a été repoussée en 2000 (-4 245 fr.).</p>
<p>Differenz: -29 756 Fr. in % Voranschlag: -30,0 Die Kosten für eine externe Publikation, welche im Jahr 2000 herausgegeben werden soll, sind noch nicht angefallen (-19 858 Fr.). Der Büromaterialverbrauch konnte durch eine strikte Bewirtschaftung unter dem Budget gehalten werden (-9 898 Fr.).</p>	310	<p>Ecart: -29 756 fr. en % au budget: -30,0 Les frais dus pour une publication externe qui devait être imprimée en 2000 n'ont pas encore été imputés (-19 858 fr.). Grâce à une gestion stricte, les frais de matériel de bureau sont restés inférieurs au montant budgété (-9 898 fr.).</p>

<p>Differenz: -155 870 Fr. in % Voranschlag: -44,1 Da die zweite Akutklinik im Rahmen der Dezentralisation noch nicht realisiert werden konnte, wurden erhebliche Budgetmittel für Anschaffungen eingespart (-154 718 Fr.). Weniger Wäscheinkauf und Reduktion des Bestandes führten zu weiteren Minderausgaben (-6 272 Fr.). Durch den unvorhergesehenen, aber für den Betrieb notwendigen Kauf von Servern wurde dagegen der Informatikkredit überschritten (5 120 Fr.)</p>	<p>311 Ecart: -155 870 fr. en % au budget: -44,1 Etant donné que la deuxième unité aiguë n'a pas encore été réalisée dans le cadre du projet de décentralisation, des ressources considérables budgétées pour les acquisitions ont été économisées (-154 718 fr.). Une réduction et une limitation de l'achat de linge ont conduit à une baisse des dépenses (-6 272 fr.). Imprévu, mais indispensable à l'exploitation, l'achat de serveurs a par contre engendré un dépassement du crédit alloué au secteur informatique (5 120 fr.)</p>
<p>Differenz: -106 342 Fr. in % Voranschlag: -23,5 Günstiger Heizöleinkauf führte zu Minderaufwendungen. Die für die zweite Akutklinik vorgesehenen Energiekosten sind nicht angefallen (siehe Kommentar Kontengruppe 311).</p>	<p>312 Ecart: -106 342 fr. en % au budget: -23,5 Un prix d'achat favorable d'huile de chauffage a permis de réduire les dépenses. Pas de frais d'énergie facturés pour la deuxième unité aiguë (cf. commentaire sur le groupe de comptes 311).</p>
<p>Differenz: -50 323 Fr. in % Voranschlag: -24,6 Trotz des relativ alten Fahrzeugparkes fielen wenig Unterhaltsarbeiten an (-15 100 Fr.). Im Rechnungsjahr 1999 mussten keine Softwarelizenzen erworben werden, als bei der Budgetierung angenommen (-35 223 Fr.).</p>	<p>315 Ecart: -50 323 fr. en % au budget: -24,6 En dépit d'un parc automobile relativement ancien, peu de travaux d'entretien (-15 100 fr.). Dans le domaine informatique, diminution sensible du nombre de problèmes par rapport aux prévisions réalisées lors de la budgétisation (-35 223 fr.).</p>
<p>Differenz: -98 191 Fr. in % Voranschlag: -20,0 Infolge Nichtrealisierung der zweiten Akutklinik wurden die vorgesehenen Budgetkredite für zusätzliche Mietzinse nicht beansprucht (-90 331 Fr.). Im Rechnungsjahr 1999 mussten keine Softwarelizenzen gekauft werden (-7 860 Fr.).</p>	<p>316 Ecart: -98 191 fr. en % au budget: -20,0 Suite à la non-réalisation de la deuxième unité aiguë, les crédits budgétaires prévus pour couvrir les frais de location n'ont pas été utilisés (-90 331 fr.). Aucun achat de licence de logiciel en 1999 (-7 860 fr.).</p>
<p>Differenz: 15 966 Fr. in % Voranschlag: - Der Beitrag des Kantons Jura an die Geschützten Werkstätten wird in der Kontengruppe 461 (Beiträge von Kantone) vereinnahmt. Die im Rechnungsjahr 1998 eingeforderten Akontozahlungen waren für die Patienten/innen aus dem Kanton Jura zu hoch angesetzt worden. Nach Vorliegen der definitiven Jahresrechnung 1998, welche mit einem Ertragsüberschuss abschloss, mussten somit dem Kanton Jura im Rechnungsjahr 1999 Betriebsbeiträge zurückerstattet werden, was in der Kontengruppe 461 zu einem Aufwand-Überschuss geführt hätte. Die Rückerstattung musste deshalb über die Kontengruppe 361 (Eigene Beiträge an Kantone) abgewickelt werden.</p>	<p>361 Ecart: 15 966 fr. en % au budget: - La contribution du canton du Jura pour les ateliers protégés est encaissée sur le groupe de comptes 461 (Subventions à l'exploitation versées par des cantons). Or, les acomptes demandés sur l'exercice 1998 pour les patients jurassiens se sont révélés trop élevés. Sur la base de la clôture des comptes 1998, qui s'est soldée par un excédent de recettes, il a fallu rembourser sur l'exercice 1999 les subventions d'exploitation octroyées par le canton du Jura. Afin d'éviter un excédent de dépenses sur le compte 461, le remboursement a dû être financé par le biais du groupe de comptes 361 (Subventions accordées à des cantons).</p>
<p>Differenz: -1 218 940 Fr. in % Voranschlag: -9,2 Beträchtlicher Rückgang an Pflgetagen, insbesondere bei den Jura-Patienten/innen, führte zu einem massiven Ertragsrückgang.</p>	<p>432 Ecart: -1 218 940 fr. en % au budget: -9,2 Recul significatif du nombre de journées de soins, en particulier pour les patients jurassiens. Résultat: baisse considérable des recettes.</p>
<p>Differenz: -176 119 Fr. in % Voranschlag: -11,6 Weniger Verkäufe in den Geschützten Werkstätten als budgetiert infolge tieferer Belegung (mit geringeren Produktionsmengen als Folge) und wegen anders gelagerter Aufträge, welche schlechter entschädigt werden.</p>	<p>435 Ecart: -176 119 fr. en % au budget: -11,6 Moins de ventes dans les ateliers protégés suite à un taux d'occupation plus faible (conséquence: diminution du volume de production) et à l'attribution d'autres types de mandats, moins bien rémunérés.</p>
<p>Differenz: -223 997 Fr. in % Voranschlag: -36,4 Infolge der tieferen Belegungszahlen weniger medizinische Fremdleistungen, deren Rückerstattung über diese Kontengruppe vereinnahmt wird (-186 890 Fr.). Durch den niedrigeren Personalbestand (Anpassung aufgrund der Rückgangs an Pflgetagen) weniger Rückerstattungen für Personalverpflegung (-37 107 Fr.).</p>	<p>436 Ecart: -223 997 fr. en % au budget: -36,4 Suite à une baisse des chiffres relatifs aux taux d'occupation, moins de prestations médicales fournies par des tiers, dont le remboursement est crédité sur ce groupe de comptes (-186 890 fr.). Moins de remboursements pour les repas du personnel (-37 107 fr.) en raison d'une diminution des effectifs (adaptation au recul des journées de soins).</p>
<p>Differenz: -69 000 Fr. in % Voranschlag: -100,0 Siehe Kommentar Kontengruppe 361.</p>	<p>461 Ecart: -69 000 fr. en % au budget: -100,0 Cf. commentaire sur le groupe de comptes 361.</p>

Differenzbegründungen Justiz-, Gemeinde- und Kirchendirektion

Aus verwaltungsökonomischen Gründen wurde auf die Begründung von unwesentlichen Beträgen verzichtet.

4500 Obergericht

Differenz: -22 301 Fr.
in % Voranschlag: -32,8

Die Weiterbildungskosten waren zu hoch budgetiert. Eine entsprechende Korrektur für die nächsten Rechnungsjahre wurde bereits vorgenommen.

Differenz: -68 988 Fr.
in % Voranschlag: -37,9

Das Büromaterial konnte günstiger eingekauft werden. Eine entsprechende Korrektur für die nächsten Rechnungsjahre wurde im Bereich Büromaterial bereits vorgenommen (-37 605 Fr.). Berner und Zürcher Kommentare (Fachbücher) werden teilweise erst im Jahr 2000 geliefert (-22 469 Fr.). Der Rest ist auf eine Vielzahl von Faktoren zurückzuführen (-8 914 Fr.).

Differenz: -21 311 Fr.
in % Voranschlag: -26,6

Die Neumöblierung wurde teilweise zurückgestellt.

Differenz: -16 587 Fr.
in % Voranschlag: -21,5

Die Ausgaben fielen tiefer aus als budgetiert.

Differenz: -23 928 Fr.
in % Voranschlag: -71,4

Aufgrund fehlender Erfahrungswerte zu viel budgetiert.

Differenz: -10 331 Fr.
in % Voranschlag: -30,4

Aufgrund des vorgezogenen Termins für den Jahresabschluss konnte die Rechnung für die Kopierermiete nicht mehr berücksichtigt werden.

Differenz: -70 749 Fr.
in % Voranschlag: -27,7

Bei der Budgetierung der Posttaxen für das Jahr 1999 wurde eine Tarifierhöhung berücksichtigt, welche erst im Jahr 2000 eintreffen wird (-80 315 Fr.). Der Rest ist auf eine Vielzahl von Faktoren zurückzuführen (9 566 Fr.).

Differenz: 108 093 Fr.
in % Voranschlag: 15,3

Die Entschädigungsleistungen sind höher ausgefallen als budgetiert.

Differenz: 3 042 220 Fr.
in % Voranschlag: 608,4

Die uneinbringbaren Forderungen haben zugenommen.

Differenz: 26 471 Fr.
in % Voranschlag: 26 470,5

Für die Einnahmen aus der Parkplatzbewirtschaftung standen noch keine Erfahrungswerte zur Verfügung.

Differenz: -477 738 Fr.
in % Voranschlag: -18,6

Dieser Ertrag ist weitgehend von der Anzahl erledigter Fälle und vor allem von der Höhe des Streitwertes abhängig.

Differenz: 1 340 650 Fr.
in % Voranschlag: 249,7

Dieser Ertrag ist grossen Schwankungen unterworfen und kann daher kaum budgetiert werden.

Differenz: 109 313 Fr.
in % Voranschlag: 212,3

Siehe Kommentar Kontengruppe 436.

Justification des écarts Direction de la justice, des affaires communales et des affaires ecclésiastiques

Pour des raisons administratives et économiques, nous avons renoncé à justifier les montants insignifiants.

4500 Cour suprême

309 Ecart: -22 301 fr.
en % du budget: -32,8

Les frais engendrés par les cours de perfectionnement étaient inférieurs au montant budgété. La correction nécessaire pour les prochains exercices a déjà été apportée.

310 Ecart: -68 988 fr.
en % du budget: -37,9

Les fournitures de bureau ont pu être acquises de manière plus avantageuse. Dans ce domaine, la correction nécessaire a déjà été apportée pour les prochains exercices (-37 605 fr.). Une partie des commentaires bernois et zurichois (ouvrages spécialisés) ne seront livrés qu'en 2000 (-22 469 fr.). L'écart subsistant s'explique par divers facteurs (-8 914 fr.).

311 Ecart: -21 311 fr.
en % du budget: -26,6

L'acquisition de nouveau mobilier a été en partie ajournée.

312 Ecart: -16 587 fr.
en % du budget: -21,5

Les dépenses ont été moins élevées que le montant budgété.

314 Ecart: -23 928 fr.
en % du budget: -71,4

Montant budgété trop élevé par manque de valeurs de référence.

316 Ecart: -10 331 fr.
en % du budget: -30,4

L'avancement de la date de la clôture annuelle n'a plus permis de prendre en considération le montant de la location des photocopieuses.

318 Ecart: -70 749 fr.
en % du budget: -27,7

Lors de la budgétisation des taxes postales pour 1999, une augmentation de tarif, qui ne prendra effet qu'en 2000, a été prise en compte (-80 315 fr.). L'écart subsistant s'explique par divers facteurs (-9 566 fr.).

319 Ecart: 108 093 fr.
en % du budget: 15,3

Les indemnités ont dépassé le montant budgété.

330 Ecart: 3 042 220 fr.
en % du budget: 608,4

Les créances irrécouvrables ont augmenté.

427 Ecart: 26 471 fr.
en % du budget: 26 470,5

Il n'existait encore aucune valeur de référence pour les recettes provenant de la gestion des places de stationnement.

431 Ecart: -477 738 fr.
en % du budget: -18,6

Ces revenus dépendent largement du nombre d'affaires liquidées et surtout du montant de la valeur litigieuse.

436 Ecart: 1 340 650 fr.
en % du budget: 249,7

Ces revenus sont soumis à d'importantes variations et sont donc difficiles à budgéter.

437 Ecart: 109 313 fr.
en % du budget: 212,3

Voir commentaire du groupe de comptes 436.

Differenz: 222 187 Fr.
in % Voranschlag: 1 851,6
Siehe Kommentar Kontengruppe 436.

4505 Verwaltungsgericht

Differenz: 177 841 Fr.
in % Voranschlag: 5,6
Der unfallbedingte Ausfall eines Verwaltungsrichters sowie die Gewährung von zwei Geburtsurlauben mussten mit der Anstellung von zusätzlichen Kammerschreibern überbrückt werden.

Differenz: 34 885 Fr.
in % Voranschlag: 7,3
Siehe Kommentar Kontengruppe 301.

Differenz: -21 294 Fr.
in % Voranschlag: -21,8
Dank allgemeinen Sparbemühungen und koordiniertem Materialeinkauf fielen die Ausgaben im Bereich Büromaterial tiefer aus als budgetiert (-5 286 Fr.).
Von drei Handbibliotheken für die zusätzlichen Richter- und Kammer-schreiber mussten nur deren zwei eingekauft werden (-13 105 Fr.). Der Rest ist auf eine Vielzahl von Faktoren zurückzuführen (-2 903 Fr.).

Differenz: -38 873 Fr.
in % Voranschlag: -18,8
Dank allgemeinen Sparbemühungen konnten die Ausgaben für Dienstleistungen Dritter (-2 950 Fr.) tiefer gehalten werden als budgetiert. Durch den Rückgang der Gerichtsfälle sind die Kosten für eingeschriebene Briefe zurückgegangen (-10 824 Fr.). Für die Geschäftskontrolle wurde eine günstigere Lösung als budgetiert eingesetzt (-25 099 Fr.).

Differenz: -39 746 Fr.
in % Voranschlag: -30,6
Die Zahl derjenigen Fälle, in denen den Parteien eine amtliche Anwältin oder ein amtlicher Anwalt beigeordnet werden muss, lässt sich nicht voraussehen.

Differenz: -11 665 Fr.
in % Voranschlag: -56,6
Die Einnahmen fielen tiefer aus als budgetiert.

4510 Staatsanwaltschaft

Differenz: 179 836 Fr.
in % Voranschlag: 5,3
Für die Bewältigung des anfallenden Mehraufwandes im Zusammenhang mit dem Fall Werner K. Rey sowie für die Überbrückung einer krankheitsbedingten Abwesenheit musste zusätzliches Personal angestellt werden. Zudem wurde bei der Budgetierung die Anzahl der eingesetzten Rechtskandidaten unterschätzt.

Differenz: -29 802 Fr.
in % Voranschlag: -45,8
Durch koordinierte Einkäufe und Vorräte aus den Vorjahren fielen die Kosten für das Büromaterial tiefer aus als budgetiert (-10 310 Fr.). Die Ausgaben für Druckkosten wurden zu hoch budgetiert (-6 720 Fr.). Es ist nicht voraussehbar, wie viele Neuauflagen der Fachliteratur herausgegeben werden (-12 772 Fr.).

Differenz: -15 471 Fr.
in % Voranschlag: -51,6
Die Kosten für eine neue Büroeinrichtung wurden im Zusammenhang mit der Renovation des Schlosses Thun abgerechnet.

Differenz: 18 573 Fr.
in % Voranschlag: 185,7
Die Mehreinnahmen ergeben sich durch die EO-Entschädigung für diverse Mitarbeiter der Staatsanwaltschaft.

Ecart: 222 187 fr.
en % du budget: 1 851,6
Voir commentaire du groupe de comptes 436.

4505 Tribunal administratif

Ecart: 177 841 fr.
en % du budget: 5,6
L'absence d'un juge administratif due à un accident et l'octroi de deux congés de maternité ont dû être compensés par l'engagement de greffiers de chambre supplémentaires.

Ecart: 34 855 fr.
en % du budget: 7,3
Voir commentaire du groupe de comptes 301.

Ecart: -21 294 fr.
en % du budget: -21,8
Grâce aux efforts généraux d'économie et à l'achat coordonné de matériel, les dépenses dans l'achat de fournitures de bureau ont été moins élevées que le montant budgété (-5 286 fr.).
Des trois bibliothèques de travail destinées aux greffiers et aux greffières de chambre, seules deux ont dû être acquises (-13 105 fr.). L'écart subsistant s'explique par divers facteurs (-2 903 fr.).

Ecart: -38 873 fr.
en % du budget: -18,8
Grâce aux efforts généraux d'économie, les dépenses pour les prestations de service de tiers ont été moins élevées que le montant budgété (-2 950 fr.). La baisse du nombre de cas portés devant les tribunaux a entraîné une baisse des frais pour les lettres recommandées (-10 824 fr.). S'agissant du contrôle des affaires, une solution plus avantageuse que le montant budgété a été trouvée (-25 099 fr.).

Ecart: -39 746 fr.
en % du budget: -30,6
Le nombre de cas dans lesquels il faut désigner un avocat ou une avocate d'office n'est pas prévisible.

Ecart: -11 665 fr.
en % du budget: -56,6
Les recettes ont été moins élevées que le montant budgété.

4510 Ministère public

Ecart: 179 836 fr.
en % du budget: 5,3
Pour faire face à l'augmentation des charges liées à l'affaire Werner K. Rey et pour remplacer une personne absente pour cause de maladie, il a fallu engager du personnel supplémentaire. De plus, lors de la budgétisation, le nombre de candidats au brevet d'avocat a été sous-estimé.

Ecart: -29 802 fr.
en % du budget: -45,8
Grâce à la coordination des achats et aux réserves des années précédentes, les frais engendrés par l'acquisition de fournitures de bureau ont été moins élevés que le montant budgété (-10 310 fr.). Le montant budgété pour les frais d'impression a été surestimé (-6 720 fr.). Il n'est pas possible de prévoir le nombre de publications d'ouvrages spécialisés (-12 772 fr.).

Ecart: 15 471 fr.
en % du budget: -51,6
Les frais engendrés par le nouvel équipement de bureau ont été décomptés en même temps que la rénovation du château de Thoun.

Ecart: 18 573 fr.
en % du budget: 185,7
L'augmentation des recettes provient des indemnités APG pour divers collaborateurs du Ministère public.

4515 Gerichtskreise

Differenz: -28 766 Fr.
in % Voranschlag: -39,5
Weniger Besuche von Aus- und Weiterbildungen als vorgesehen (-29 846 Fr.). Der Rest ist auf eine Vielzahl von Faktoren zurückzuführen (1 080 Fr.).

Differenz: -104 020 Fr.
in % Voranschlag: -19,2
Der Aufwand beim Büromaterial ist geringer ausgefallen (-67 126 Fr.). Durch die Benutzung der EDV-Applikation TRIBUNA2000 mussten weniger Formulare gedruckt werden (-15 357 Fr.). Weniger Ausgaben im Bereich Fachliteratur und Zeitschriften (-22 738 Fr.). Der Rest ist auf eine Vielzahl von Faktoren zurückzuführen (1 201 Fr.).

Differenz: -15 364 Fr.
in % Voranschlag: -22,9
Weniger Verbrauch von Wasser, Energie und Heizmaterial.

Differenz: -38 677 Fr.
in % Voranschlag: -74,2
Geringerer Aufwand beim Unterhalt der Bürogeräte (-35 477 Fr.). Der Rest ist auf eine Vielzahl von Faktoren zurückzuführen (-3 200 Fr.).

Differenz: -45 473 Fr.
in % Voranschlag: -17,6
Der Gerichtskreis XI Interlaken ist Ende 1998 in das renovierte Schloss umgezogen. Wegfall der Mietkosten. In der Budgetphase war der Umzugstermin noch unbestimmt.

Differenz: -31 683 Fr.
in % Voranschlag: -27,7
Vor allem bei den Gerichtskreisen geringere Reisetätigkeit als angenommen. Siehe auch Kommentar Kontengruppe 309.

Differenz: 114 014 Fr.
in % Voranschlag: 5,5
Die Verordnung vom 13.5.1998 über die Entschädigung der Kreisärzte im Kanton Bern trat nach der Budgetierung des Rechnungsjahres 1999 in Kraft. Daher wurde der entsprechende Betrag nicht im Budget berücksichtigt (66 576 Fr.). Der Aufwand für die Post- und Telefonkosten ist höher ausgefallen (47 438 Fr.).

Differenz: -28 021 Fr.
in % Voranschlag: -93,4
Kleinere Geldhinterlagen als erwartet bewirkten, dass weniger Passivzinsen ausbezahlt werden mussten als budgetiert.

Differenz: -539 500 Fr.
in % Voranschlag: -13,5
Erfolgreiches rechtliches Inkasso führte zu geringeren Abschreibungen von Gerichtskosten.

Differenz: 109 061 Fr.
in % Voranschlag: 8,4
Basierend auf dem Gesetz über die Organisation der Gerichtsbehörden in Zivil- und Strafsachen vom 14.3.1995 Artikel 78 erhalten die Gemeinden einen Kostenbeitrag von 45 Prozent der Gesamtausgaben für die Mietämter und Arbeitsgerichte. Die Ausgaben fielen höher aus als budgetiert.

Differenz: 3 523 149 Fr.
in % Voranschlag: 43,8
Massive Zunahme durch die interne Verrechnung der Kantonspolizei im Zusammenhang mit der Unterbringung von Angeschuldigten in Untersuchungs- und Sicherheitshaft in den Bezirksgefängnissen (3 538 177 Fr.). Weniger Bezüge bei der Staatskanzlei (-15 028 Fr.).

Differenz: 3 048 857 Fr.
in % Voranschlag: 29,7
Die nach wie vor hohe Anzahl von Gerichtsverfahren bewirkt auch höhere Gebühreneinnahmen.

4515 Arrondissements judiciaires

309 Ecart: -28 766 fr.
en % du budget: -39,5
La fréquentation des cours de formation et de perfectionnement a été moins importante que prévu (-29 846 fr.). L'écart subsistant s'explique par divers facteurs (1 080 fr.).

310 Ecart: -104 020 fr.
en % du budget: -19,2
Les dépenses pour les fournitures de bureau ont été moindres (-67 126 fr.). Avec l'utilisation de l'application informatique TRIBUNA2000, il a fallu imprimer moins de formulaires (-15 357 fr.). Frais moindres dans l'acquisition d'ouvrages spécialisés et de revues (-22 738 fr.). L'écart subsistant s'explique par divers facteurs (1 201 fr.).

312 Ecart: -15 364 fr.
en % du budget: -22,9
Moindre consommation d'eau, d'énergie et de combustibles.

315 Ecart: -38 677 fr.
en % du budget: -74,2
Frais moindres pour l'entretien des machines de bureau (-35 477 fr.). L'écart subsistant s'explique par divers facteurs (-3 200 fr.).

316 Ecart: -45 473 fr.
en % du budget: -17,6
L'arrondissement judiciaire XI d'Interlaken a déménagé fin 1998 dans le château rénové. Suppression des frais de location. Dans la phase d'élaboration du budget, la date du déménagement n'avait pas encore été fixée.

317 Ecart: -31 683 fr.
en % du budget: -27,7
Les déplacements, dans les arrondissements judiciaires surtout, ont été moins importants que prévu. Voir aussi le commentaire du groupe de comptes 309.

318 Ecart: 114 014 fr.
en % du budget: 5,5
L'ordonnance du 13 mai 1998 sur les médecins d'arrondissement dans le canton de Berne est entrée en vigueur après la budgétisation de l'exercice 1999. Aucun montant n'a donc été pris en compte dans le budget (66 576 fr.). Les frais d'envoi et de communication ont été plus importants que prévu (47 438 fr.).

320 Ecart: -28 021 fr.
en % du budget: -93,4
Les consignations judiciaires ayant été plus basses que prévu, les intérêts passifs à verser sont inférieurs au montant budgété.

330 Ecart: -539 500 fr.
en % du budget: -13,5
Les dépens sont de plus en plus souvent éliminés de la perception suite à l'échec du recouvrement par voie de poursuite.

362 Ecart: 109 061 fr.
en % du budget: 8,4
Selon l'article 78 de la loi du 14 mars 1995 sur l'organisation des juridictions civile et pénale, les frais de l'office des locations sont supportés par le canton à raison de 45 pour cent. Les dépenses se sont avérées plus élevées que le montant budgété.

390 Ecart: 3 523 149 fr.
en % du budget: 43,8
Les imputations internes de la Police cantonale pour les frais de détention provisoire ou préventive des inculpés dans les prisons de district ont très fortement augmenté (3 538 177 fr.). Moins de commandes à la Chancellerie d'Etat (-15 028 fr.).

431 Ecart: 3 048 857 fr.
en % du budget: 29,7
Le nombre toujours élevé de procédures judiciaires a pour conséquence des recettes plus importantes provenant des émoluments.

Differenz: 898 673 Fr.
in % Voranschlag: 16,3
Durch die höhere Geschäftslast mehr Rückerstattungen von Prozesskosten als budgetiert.

Differenz: 152 765 Fr.
in % Voranschlag: 45,7
Vereinnahmung von Beschlagnahmungen nach dem Abschluss der Verfahren. Die Höhe solcher Beträge kann nicht genau budgetiert werden.

Differenz: -31 066 Fr.
in % Voranschlag: -17,3
Die Erneuerung des Mobiliars für den Gerichtskreis X Thun konnte billiger erfolgen als vorgesehen.

4520 Jugendgerichte

Differenz: -50 264 Fr.
in % Voranschlag: -13,4
Die Arbeitgeberbeiträge an die BPK fielen tiefer aus als budgetiert.

Differenz: -42 497 Fr.
in % Voranschlag: -60,9
Die Aus- und Weiterbildungskosten fielen günstiger aus als erwartet. (-4 918 Fr.). Zudem wurden weniger EDV-Ausbildungen durchgeführt als vorgesehen (-38 888 Fr.). Der Rest ist auf eine Vielzahl von Faktoren zurückzuführen (1 309 Fr.).

Differenz: -14 498 Fr.
in % Voranschlag: -25,4
Die Konten für Büromaterial (-7 394 Fr.), Druckkosten (-1 661 Fr.), Fachliteratur (-2 585 Fr.) und Informatikverbrauchsmaterial (-2 858 Fr.) wurden zu hoch budgetiert.

Differenz: -36 792 Fr.
in % Voranschlag: -58,8
Es wurden nur die nötigsten Unterhaltsarbeiten durchgeführt.

Differenz: -34 487 Fr.
in % Voranschlag: -28,6
Die Reisespesen wurden zu hoch budgetiert.

Differenz: -33 427 Fr.
in % Voranschlag: -16,4
Die Post- und Telefonkosten fielen geringer aus als angenommen (-44 590 Fr.). Aufträge an Dritte im Bereich Informatik wurden vorgezogen (12 646 Fr.). Der Rest ist auf eine Vielzahl von Faktoren zurückzuführen (-1 483 Fr.).

Differenz: 503 864 Fr.
in % Voranschlag: 5,4
Der Aufwand ist von der Anzahl Verfahren sowie der verfügbaren Massnahmen abhängig.

Differenz: 62 725 Fr.
in % Voranschlag: > 999,9
Erfolgsloses rechtliches Inkasso führte vermehrt zu Abschreibungen von Gerichtskosten.

Differenz: 10 628 Fr.
in % Voranschlag: 77,6
Die Höhe der Einnahmen aus Gebühren hängt von der Anzahl abgeschlossener Verfahren ab.

Differenz: -475 151 Fr.
in % Voranschlag: -31,1
Die Rückerstattungen können nicht exakt budgetiert werden.

Differenz: 53 226 Fr.
in % Voranschlag: 31,1
Der Ertrag aus Bussen ist nicht genau planbar.

Differenz: 150 949 Fr.
in % Voranschlag: > 999,9
Nicht voraussehbarer Ertrag aus Beschlagnahmungen.

436 Ecart: 898 673 fr.
en % du budget: 16,3
Le volume plus élevé des affaires a entraîné davantage de remboursements des frais de procédure que prévu.

469 Ecart: 152 765 fr.
en % du budget: 45,7
Il est impossible de budgéter avec précision le montant des sommes qui seront confisquées pour des procédures judiciaires closes.

506 Ecart: -31 066 fr.
en % du budget: -17,3
Le renouvellement du mobilier de l'arrondissement judiciaire X de Thoun a été plus avantageux que prévu.

4520 Tribunaux des mineurs

304 Ecart: -50 264 fr.
en % du budget: -13,4
Les contributions de l'employeur à la CPB ont été moins élevées que le montant budgété.

309 Ecart: -42 497 fr.
en % du budget: -60,9
Les frais de formation et de perfectionnement ont été moins élevés que prévus (-4 918 fr.). En outre, il y a eu moins de cours d'informatique que prévu (-38 888 fr.). L'écart subsistant s'explique par divers facteurs (1 309 fr.).

310 Ecart: -14 498 fr.
en % du budget: -25,4
Les montants budgétés pour les fournitures de bureau (-7 394 fr.), les frais d'impression (-1 661 fr.), les ouvrages spécialisés (-2 585 fr.) et les fournitures informatiques (-2 858 fr.) étaient trop élevés.

315 Ecart: -36 792 fr.
en % du budget: -58,8
Seuls les travaux d'entretien d'extrême nécessité ont été effectués.

317 Ecart: -34 487 fr.
en % du budget: -28,6
Le montant budgété pour les frais de déplacement était trop élevé.

318 Ecart: -33 427 fr.
en % du budget: -16,4
Les frais de port et de téléphone ont été moins élevés que prévu (-44 590 fr.). Les mandats à des tiers dans le domaine de l'informatique ont été privilégiés (12 646 fr.). L'écart subsistant s'explique par divers facteurs (-1 483 fr.).

319 Ecart: 503 864 fr.
en % du budget: 5,4
Les charges dépendent du nombre de procédures et de celui des mesures prononcées.

330 Ecart: 62 725 fr.
en % du budget: > 999,9
Les dépens sont de plus en plus souvent éliminés de la perception suite à l'échec du recouvrement par voie de poursuite.

431 Ecart: 10 628 fr.
en % du budget: 77,6
Le montant des recettes provenant des émoluments dépend du nombre de procédures closes.

436 Ecart: -475 151 fr.
en % du budget: -31,1
Il n'est possible de budgéter les remboursements avec exactitude.

437 Ecart: 53 226 fr.
en % du budget: 31,1
Le revenu des amendes n'est guère prévisible.

469 Ecart: 150 949 fr.
en % du budget: > 999,9
Revenu imprévisible des confiscations.

4525 Steuerrekurskommission

Differenz: -142 857 Fr. **301**
in % Voranschlag: -12,5
Keine Fluktuation und Ausfälle. Zu hoch budgetiert.

Differenz: -12 490 Fr. **303**
in % Voranschlag: -16,5
Siehe Kommentar Kontengruppe 301.

Differenz: -18 086 Fr. **304**
in % Voranschlag: -19,1
Siehe Kommentar Kontengruppe 301.

Differenz: -50 210 Fr. **318**
in % Voranschlag: -48,3
Für das Jahr 1999 budgetierte Expertenonorare wurden noch nicht belastet (-17 936 Fr.). Die Post- und Telefonkosten wurden zu hoch budgetiert (-30 943 Fr.). Der Rest ist auf eine Vielzahl von Faktoren zurückzuführen (-1 331 Fr.).

Differenz: 24 950 Fr. **330**
in % Voranschlag: > 999,9
Die Abschreibungen auf Debitoren können nicht genau budgetiert werden.

Differenz: -55 357 Fr. **431**
in % Voranschlag: -25,2
Diese Einnahmen sind von der Anzahl erledigter Fälle abhängig und können daher nicht genau budgetiert werden.

4530 Generalsekretariat

Differenz: -50 380 Fr. **300**
in % Voranschlag: -91,6
Durch die Auflösung der Notariatskammer ist die Mitgliederentschädigung weggefallen.

Differenz: -12 321 Fr. **310**
in % Voranschlag: -17,1
Die Ausgaben für Druck- und Buchbinderkosten (-2 230 Fr.) sowie für Fachliteratur (-9 462 Fr.) sind tiefer ausgefallen als budgetiert. Der Rest ist auf eine Vielzahl von Faktoren zurückzuführen (-629 Fr.).

Differenz: -13 144 Fr. **317**
in % Voranschlag: -38,7
Verminderte Reisetätigkeit (-2 052 Fr.) sowie der sparsame Umgang mit den Repräsentationskosten (-11 092 Fr.) führten zu entsprechenden Minderausgaben.

Differenz: -34 889 Fr. **318**
in % Voranschlag: -11,9
Es wurden weniger Gutachtenaufträge erteilt (-27 024 Fr.). Zudem fielen die Telefongebühren tiefer aus als budgetiert (-7 865 Fr.).

Differenz: 17 975 Fr. **431**
in % Voranschlag: -
Es wurden Verfahren aus den Jahren vor der Schaffung des Rechtsamtes abgeschlossen. Die entsprechenden Kostenvorschüsse gingen damals über das Generalsekretariat ein und wurden demzufolge auch beim Generalsekretariat vereinnahmt.

4531 Landeskirchen

Differenz: -43 288 Fr. **300**
in % Voranschlag: -43,3
Die Entschädigung an die Mitglieder der theologischen Prüfungskommission ist aufgrund der geringeren Anzahl Examen tiefer ausgefallen als budgetiert.

4525 Commission des recours en matière fiscale

Ecart: -142 857 fr. **301**
en % du budget: -12,5
Pas de fluctuations ni de pertes. Le montant budgété s'est avéré trop élevé.

Ecart: -12 490 fr. **303**
en % du budget: -16,5
Voir commentaire du groupe de comptes 301.

Ecart: -18 086 fr. **304**
en % du budget: -19,1
Voir commentaire du groupe de comptes 301.

Ecart: -50 210 fr. **318**
en % du budget: -48,3
Les honoraires d'experts budgétés pour 1999 n'ont pas encore été mis en compte (-17 936 fr.). Les frais de port et de téléphone se sont avérés moins élevés que prévu (-30 943 fr.). L'écart subsistant s'explique par divers facteurs (-1 331 fr.).

Ecart: 24 950 fr. **330**
en % du budget: > 999,9
Il n'est pas possible de budgéter avec précision les amortissements de créances.

Ecart: -55 357 fr. **431**
en % du budget: -25,2
Ces recettes dépendent du nombre d'affaires liquidées et ne peuvent dès lors être budgétées avec exactitude.

4530 Secrétariat général

Ecart: -50 380 fr. **300**
en % du budget: -91,6
Suite à la dissolution de la Chambre des notaires, les indemnités versées aux membres ont été supprimées.

Ecart: -12 321 fr. **310**
en % du budget: -17,1
Les montants budgétés pour les frais d'impression et de reliure (-2 230 fr.) ainsi que pour les ouvrages spécialisés (-9 462 fr.) ont été moins élevés que prévu. L'écart subsistant s'explique par divers facteurs (-629 fr.).

Ecart: -13 144 fr. **317**
en % du budget: -38,7
La diminution des déplacements (-2 052 fr.) tout comme la retenue en matière de frais de représentation (-11 092 fr.) ont conduit à une baisse des charges.

Ecart: -34 889 fr. **318**
en % du budget: -11,9
Diminution du nombre de mandats d'expertises (-27 024 fr.). De plus, le montant des frais de téléphone s'est avéré moins élevé que prévu (-7 865 fr.).

Ecart: 17 975 fr. **431**
en % du budget: -
Des procédures lancées avant la création de l'Office juridique ont été closes. Les avances de frais étaient perçues par le Secrétariat général.

4531 Eglises nationales

Ecart: -43 288 fr. **300**
en % du budget: -43,3
Les indemnités versées aux membres de la commission d'examen en théologie se sont avérées moins élevées que le montant budgété en raison du plus petit nombre d'examens.

Differenz: -51 212 Fr.
in % Voranschlag: -11,9
Der Bestand Rentenbezüger nimmt laufend ab.

Differenz: -26 316 Fr.
in % Voranschlag: -17,8
Die Rückerstattungen von Stellvertretungskosten an die Kirchgemeinden und Klöster sind tiefer ausgefallen als budgetiert.

Differenz: 110 384 Fr.
in % Voranschlag: 54,6
1999 erfolgte erstmals die Rückerstattung von Taggeldern der EO und UVG an die Dienststellen.

4535 Amt für Betriebswirtschaft und Aufsicht

Differenz: -21 510 Fr.
in % Voranschlag: -26,9
1999 fanden weniger Sitzungen der Enteignungsschätzungskommission statt, weshalb entsprechend weniger Entschädigungen ausgerichtet werden mussten.

Differenz: -23 063 Fr.
in % Voranschlag: -14,0
1999 wurden Weiterbildungsbestrebungen des Personals mehr unterstützt als noch im Vorjahr (4 758 Fr.). Hingegen wurde das Inseratevolumen aus Spargründen niedrig gehalten, indem je vakante Stelle nur das absolute Minimum an Inseraten in Auftrag gegeben worden ist (-27 821 Fr.).

Differenz: -25 666 Fr.
in % Voranschlag: -53,5
Kleinerer Bedarf an Büromaterial (-26 545 Fr.). Zudem konnten 1999 nicht alle Druckaufträge realisiert werden (-4 718 Fr.). Aufgrund der zahlreichen Publikationen, insbesondere wegen des neuen Scheidungsrechts, wurde mehr Fachliteratur angeschafft als vorgesehen (5 597 Fr.).

Differenz: -16 963 Fr.
in % Voranschlag: -84,8
Ursprünglich im Jahr 1999 geplante Anschaffungen können erst im Jahr 2000 getätigt werden.

Differenz: -12 150 Fr.
in % Voranschlag: -86,8
Weniger Reparaturen als erwartet führten zu entsprechenden Minderausgaben sowohl im baulichen Unterhalt (-5 941 Fr.) als auch beim übrigen Unterhalt (-6 209 Fr.).

Differenz: -10 771 Fr.
in % Voranschlag: -30,8
Infolge der reduzierten Zahl an Inspektionen fielen weniger Reisespesen an.

Differenz: -12 285 Fr.
in % Voranschlag: -49,1
Der Bedarf an Material der Staatskanzlei war niedriger als erwartet.

Differenz: 93 086 Fr.
in % Voranschlag: 8,3
Im Projekt SE2000 (Serverersatz) wurden an 38 Standorten insgesamt 42 Server ersetzt. Im Verlauf der Arbeiten zeigte sich, dass im Umfeld der Server – auch im Hinblick auf den Millenniumswechsel – mehr Peripheriegeräte ersetzt werden mussten, als ursprünglich angenommen wurde.

4540 Regierungsstatthalterämter

Differenz: 784 692 Fr.
in % Voranschlag: 6,4
Auf den 1.4.1999 wurde die Verordnung über das Dienstverhältnis der Fürsprecher- und Notariatskandidatinnen und -kandidaten bezüglich des Gehalts geändert. Der Ansatz wurde auf 2 500 Franken gesenkt. Die Ausgaben erhöhten sich jedoch wegen vermehrter Praktika.

307 Ecart: -51 212 fr.
en % du budget: -11,9
Le nombre de bénéficiaires de rente diminue progressivement.

352 Ecart: -26 316 fr.
en % du budget: -17,8
Le remboursement des frais de suppléance aux paroisses et aux couvents est moins élevé que le montant budgété.

436 Ecart: 110 384 fr.
en % du budget: 54,6
Le remboursement des indemnités journalières APG et LAA à la Direction a eu lieu pour la première fois en 1999.

4535 Office de gestion et de surveillance

300 Ecart: -21 510 fr.
en % du budget: -26,9
Les séances de la commission d'estimation en matière d'expropriation ont été moins nombreuses en 1999. Dès lors, il a fallu verser moins d'indemnités.

309 Ecart: -23 063 fr.
en % du budget: -14,0
Les efforts consentis par le personnel pour se perfectionner ont été davantage soutenus en 1999 qu'en 1998 (4 758 fr.). En revanche, le volume d'annonces a été diminué dans un souci d'économie, et les frais d'annonce pour les postes vacants ont été réduits au minimum (-27 821 fr.).

310 Ecart: -25 666 fr.
en % du budget: 53,5
Besoins moindres en fournitures de bureau (-26 545 fr.). De plus, les mandats d'impression n'ont pas pu tous être réalisés (-4 718 fr.). Une plus grande quantité d'ouvrages spécialisés que prévu a été acquise en raison du grand nombre de publications touchant notamment au nouveau droit du divorce (5 597 fr.).

311 Ecart: -16 963 fr.
en % du budget: -84,8
Les acquisitions prévues initialement en 1999 ne pourront être effectuées qu'en 2000.

314 Ecart: -12 150 fr.
en % du budget: -86,8
Le nombre plus restreint que prévu de réparations entraîne de moindres frais pour l'entretien des immeubles (-5 941 fr.) et pour l'entretien d'objets mobiliers (-6 209 fr.).

317 Ecart: -10 711 fr.
en % du budget: -30,8
Suite à la réduction du nombre d'inspections, les indemnités de déplacement ont diminué.

390 Ecart: -12 285 fr.
en % du budget: -49,1
Les besoins en matériel de la Chancellerie d'Etat ont été moins importants que prévu.

506 Ecart: 93 086 fr.
en % du budget: 8,3
Dans le cadre du projet SE2000 (remplacement de serveurs), 42 serveurs ont été remplacés dans 38 endroits. Au cours des travaux, il a fallu remplacer un plus grand nombre de périphériques dans l'environnement du serveur (aussi dans la perspective du passage à l'an 2000) que prévu.

4540 Préfectures

301 Ecart: 784 692 fr.
en % du budget: 6,4
L'ordonnance sur les rapports de service des candidats et des candidates au brevet d'avocat ou de notaire a été modifiée au 1^{er} avril 1999 s'agissant des traitements. Le montant a été réduit à 2 500 francs. Pourtant les dépenses ont augmenté du fait du plus grand nombre de stages.

Differenz: in % Voranschlag: Die Arbeitgeberbeiträge an die BPK fielen tiefer aus, als aufgrund der zentralen Vorgaben errechnet wurde.	-110 909 Fr. -11,1	304	Ecart: en % du budget: Les contributions de l'employeur à la CPB ont été moins élevées que ne le prévoient les données de l'Administration des finances.	-110 909 fr. -11,1
Differenz: in % Voranschlag: Im Hinblick auf die Einführung von Tribuna Light wurde mehr Büromaterial budgetiert. Die Einführung konnte jedoch nicht im Jahr 1999 realisiert werden (-82 499 Fr.). Auch beim Betriebs- und Verbrauchsmaterial EDV wurde aus den gleichen Gründen zu viel budgetiert (-173 659 Fr.). Der Rest ist auf eine Vielzahl von Faktoren zurückzuführen (8 587 Fr.).	-247 571 Fr. -34,8	310	Ecart: en % du budget: Dans la perspective de l'introduction de Tribuna Light, un montant plus élevé a été budgété pour les fournitures de bureau. L'introduction de Tribuna Light n'a cependant pas pu avoir eu lieu en 1999 (-82 499 fr.). Pour les mêmes raisons, le montant budgété pour le matériel d'exploitation et les fournitures informatiques était trop élevé (-173 659 fr.). L'écart subsistant s'explique par divers facteurs (8 587 fr.).	-247 571 fr. -34,8
Differenz: in % Voranschlag: Der Aufwand fiel geringer aus als budgetiert.	-96 560 Fr. -14,6	312	Ecart: en % du budget: Les charges se sont avérées moins élevées que le montant budgété.	-96 560 fr. -14,6
Differenz: in % Voranschlag: Der Liegenschaftsunterhalt war zu hoch budgetiert.	-298 641 Fr. -38,6	314	Ecart: en % du budget: Le montant budgété pour l'entretien des biens-fonds était trop élevé.	-298 641 fr. -38,6
Differenz: in % Voranschlag: Geringerer Aufwand beim Unterhalt von Bürogeräten (-17 842 Fr.). Der Aufwand für Betrieb und Unterhalt der technischen Infrastruktur wurde bei der Einreichung des Budgets im Hinblick auf schon beschlossene Massnahmen geschätzt. Die im Budget einkalkulierten Einsparungen konnten jedoch nur teilweise umgesetzt werden (394 907 Fr.). Der Rest ist auf eine Vielzahl von Faktoren zurückzuführen (-4 442 Fr.).	372 623 Fr. 9,3	315	Ecart: en % du budget: Frais moindres pour l'entretien des appareils de bureau (-17 842 fr.). Les frais pour l'exploitation et l'entretien de l'infrastructure technique ont été estimés lors de l'élaboration du budget en tenant compte des mesures déjà décidées. Les économies prévues dans le budget n'ont pu cependant être réalisées qu'en partie (394 907 fr.). L'écart subsistant s'explique par divers facteurs (-4 442 fr.).	372 623 fr. 9,3
Differenz: in % Voranschlag: Ein Pilotprojekt für die Miete von Druckern wurde auf das Jahr 2000 verschoben (-73 307 Fr.). Der Rest ist auf eine Vielzahl von Faktoren zurückzuführen (8 834 Fr.).	-64 473 Fr. -32,9	316	Ecart: en % du budget: Un projet pilote pour la location d'imprimantes a été repoussé à l'an 2000 (-73 307 fr.). L'écart subsistant s'explique par divers facteurs (8 834 fr.).	-64 473 fr. -32,9
Differenz: in % Voranschlag: Erhöhte uneinbringliche Forderungen wegen Konkursen oder a.o. Todesfällen.	22 843 Fr. 380,7	330	Ecart: en % du budget: Augmentation des créances irrécouvrables pour cause de faillites ou de décès extraordinaires.	22 843 fr. 380,7
Differenz: in % Voranschlag: Geringere Vergütungen an die Staatskanzlei (-7 157 Fr.). Ablieferung von einkassierten Parkplatzgebühren an die Liegenschaftsverwaltung (17 280 Fr.). Eingang über Kontogruppe 427.	10 123 Fr. 19,4	390	Ecart: en % du budget: Bonifications moindres versées à la Chancellerie d'Etat (-7 157 fr.). Transfert des émoluments encaissés dans le groupe de comptes 427 pour les places de stationnement à l'Administration des domaines (17 280 fr.).	10 123 fr. 19,4
Differenz: in % Voranschlag: Siehe Kommentar Kontengruppe 390.	23 984 Fr. -	427	Ecart: en % du budget: Voir commentaire du groupe de comptes 390.	23 984 fr. -
Differenz: in % Voranschlag: Zu optimistisch budgetiert.	-669 119 Fr. -12,6	431	Ecart: en % du budget: Le budget était trop optimiste.	-669 119 fr. -12,6
Differenz: in % Voranschlag: Es handelt sich vorwiegend um Rückerstattungen im Zusammenhang mit Baugesuchen. Diese Einnahmen sind weitgehend von der Anzahl der Baugesuche abhängig und daher schwer budgetierbar.	352 309 Fr. 47,5	436	Ecart: en % du budget: Il s'agit essentiellement de remboursements liés aux demandes de permis de construire. Ces recettes dépendent largement du nombre de ces demandes et sont donc difficilement prévisibles.	352 309 fr. 47,5
Differenz: in % Voranschlag: Ausserordentlicher Ertrag aus der Verwertung von beschlagnahmten Gegenständen.	166 111 Fr. > 999,9	469	Ecart: en % du budget: Revenus extraordinaires provenant de la réalisation d'objets confisqués.	166 111 fr. > 999,9

4545 Kreisgrundbuchämter

Differenz:
in % Voranschlag:
Aufgrund der erhöhten Arbeitslast konnte die Weiterbildung nicht wie geplant durchgeführt werden.

-18 438 Fr.
-81,6

4545 Arrondissements du registre foncier

309 **Ecart:**
en % du budget:
Etant donné l'augmentation du volume de travail, le programme de perfectionnement n'a pas pu être suivi comme prévu.

-18 438 fr.
-81,6

Differenz: **-63 313 Fr.**
in % Voranschlag: -13,2
Sparbemühungen im Bereich Büromaterial (-56 297 Fr.) sowie weniger Bedarf an Fachliteratur (-10 297 Fr.). Die Publikationen der Handänderungen in den Amtsblättern haben zugenommen (3 266 Fr.). Der Rest ist auf eine Vielzahl von Faktoren zurückzuführen (15 Fr.).

Differenz: **-51 393 Fr.**
in % Voranschlag: -66,6
Sowohl im Bereich Bürogeräte (-51 193 Fr.) als auch im Bereich Informatik (-200 Fr.) wurden nur die nötigsten Anschaffungen getätigt.

Differenz: **-12 854 Fr.**
in % Voranschlag: -64,3
Die Energiekosten fielen tiefer aus als ursprünglich angenommen.

Differenz: **-40 404 Fr.**
in % Voranschlag: -72,7
Die qualitativ guten Bürogeräte erforderten weniger Unterhalt.

Differenz: **-34 045 Fr.**
in % Voranschlag: -50,6
Die Reisespesen sind abhängig von der Weiterbildung. Siehe Kommentar Kontengruppe 309.

Differenz: **-33 611 Fr.**
in % Voranschlag: -13,0
Die günstigeren Telefongebühren haben die Ausgaben positiv beeinflusst (-72 422 Fr.). Diverse Parteientschädigungen konnten nicht vor-
gesehen werden (38 811 Fr.).

Differenz: **-98 145 Fr.**
in % Voranschlag: -70,1
Die Höhe der Passivzinsen auf den erlassenen Handänderungssteuern ist nicht voraussehbar.

Differenz: **561 111 Fr.**
in % Voranschlag: 46,8
Die erhöhten Abschreibungen stammen aus den steuerlich privilegierten Liquidationen von Immobiliengesellschaften und sind schwer abzuschätzen.

Differenz: **-15 419 Fr.**
in % Voranschlag: -39,1
Durch Sparbemühungen und den vermehrten Einsatz der EDV weniger Bezüge bei der Staatskanzlei.

4550 Handelsregisterämter

Differenz: **-20 195 Fr.**
in % Voranschlag: -13,3
Die Arbeitgeberbeiträge an die BPK fielen tiefer aus, als aufgrund der zentralen Vorgaben errechnet wurde.

Differenz: **-14 690 Fr.**
in % Voranschlag: -32,9
Mit der Einführung von EDV fallen weniger Büromaterial (-11 516 Fr.) sowie Druck- und Buchbinderkosten an (-3 179 Fr.). Der Rest ist auf eine Vielzahl von Faktoren zurückzuführen (5 Fr.).

Differenz: **-12 306 Fr.**
in % Voranschlag: -68,4
Entgegen der Budgetierung konnten die Anschaffungen der Bürogeräte auf ein Minimum beschränkt werden.

4555 Betriebs- und Konkursämter

Differenz: **-280 993 Fr.**
in % Voranschlag: -18,0
Die Arbeitgeberbeiträge fielen tiefer aus, als aufgrund der zentralen Vorgaben errechnet wurde.

310 Ecart: **-63 313 fr.**
en % du budget: -13,2
Frais moindres en fournitures de bureau (-56 297 fr.) de même qu'un besoin moindre en ouvrages spécialisés (-10 297 fr.). Les publications de mutations dans les feuilles officielles d'avis ont augmenté (3 266 fr.). L'écart subsistant s'explique par divers facteurs (15 fr.).

311 Ecart: **-51 393 fr.**
en % du budget: -66,6
Tant pour les fournitures de bureau (-51 193 fr.) que dans le domaine de l'informatique (-200 fr.), seules les acquisitions nécessaires ont été effectuées.

312 Ecart: **-12 854 fr.**
en % du budget: -64,3
Les frais en énergie se sont avérés moins élevés que prévu initialement.

315 Ecart: **-40 404 fr.**
en % du budget: -72,7
Les appareils de bureau de qualité ont demandé peu de service d'entretien.

317 Ecart: **-34 045 fr.**
en % du budget: -50,6
Les indemnités de déplacement dépendent du perfectionnement. Voir commentaire du groupe de comptes 309.

318 Ecart: **-33 611 fr.**
en % du budget: -13,0
La baisse des tarifs s'est favorablement répercutée au niveau des frais de téléphone (-72 422 fr.). Il n'a pas été possible de prévoir diverses indemnités de partie (38 811 fr.).

320 Ecart: **-98 145 fr.**
en % du budget: -70,1
Il n'est pas possible de prévoir le montant des intérêts passifs sur les remises de l'impôt sur les mutations.

330 Ecart: **561 111 fr.**
en % du budget: 46,8
La hausse des amortissements provient des liquidations fiscalement privilégiées de sociétés immobilières et est difficile à évaluer.

390 Ecart: **-15 419 fr.**
en % du budget: -39,1
Les efforts d'économie et l'utilisation plus grande du traitement informatisé des données entraînent une baisse de commandes à la Chancellerie d'Etat.

4550 Offices du registre du commerce

304 Ecart: **-20 195 fr.**
en % du budget: -13,3
Les contributions de l'employeur à la CPB ont été moins élevées que ne le prévoient les données de l'Administration des finances.

310 Ecart: **-14 690 fr.**
en % du budget: -32,9
Avec l'introduction de l'informatique, les dépenses en fournitures de bureau (-11 516 fr.) et les frais d'impression et de reliure (-3 179 fr.) sont moins élevées que prévu. L'écart subsistant s'explique par divers facteurs (5 fr.).

311 Ecart: **-12 306 fr.**
en % du budget: -68,4
Contrairement à ce que prévoyait la budgétisation, les acquisitions d'appareils de bureau ont pu être limitées au minimum.

4555 Offices des poursuites et des faillites

304 Ecart: **-280 993 fr.**
en % du budget: -18,0
Les contributions de l'employeur ont été moins élevées que ne le prévoient les données de l'Administration des finances.

Differenz: in % Voranschlag: Aufgrund der nach wie vor grossen Arbeitslast weniger Weiterbildung als vorgesehen.	-10 301 Fr. -27,1	309	Ecart: en % du budget: Du fait d'une charge de travail toujours aussi importante, moins de cours de perfectionnement que prévu.	-10 301 fr. -27,1
Differenz: in % Voranschlag: Sparbemühungen im Bereich Büromaterial (-68 711 Fr.) und weniger Buchbinderkosten, da die Betreibungs- und Konkursakten nicht mehr gebunden werden müssen (-43 556 Fr.). Der Rest ist auf eine Vielzahl von Faktoren zurückzuführen (-7 575 Fr.).	-119 842 Fr. -37,1	310	Ecart: en % du budget: Efforts d'économie dans les fournitures de bureau (-68 711 fr.) et baisse des frais de reliure puisque les dossiers des poursuites et faillites ne doivent plus être reliés (-43 566 fr.). L'écart subsistant s'explique par divers facteurs (-7 575 fr.).	-119 842 fr. -37,1
Differenz: in % Voranschlag: Sowohl im Bereich Bürogeräte (-53 170 Fr.) als auch im Bereich Maschinen (-2 000 Fr.) wurden nur die nötigsten Anschaffungen getätigt.	-55 170 Fr. -35,7	311	Ecart: en % du budget: Tant dans le domaine des appareils de bureau (-53 170 fr.) que dans celui des machines (-2 000 fr.), seules acquisitions absolument indispensables ont été effectuées.	-55 170 fr. -35,7
Differenz: in % Voranschlag: Der milde Winter hat sich positiv auf die Heizkosten ausgewirkt.	-18 345 Fr. -50,3	312	Ecart: en % du budget: L'hiver ayant été doux, les frais de chauffage ont été moindres.	-18 345 fr. -50,3
Differenz: in % Voranschlag: Durch die vermehrte Erstzustellung von Zahlungsbefehlen durch die Post fallen weniger Spesenentschädigungen der Betreibungsweibel an.	-151 831 Fr. -16,1	317	Ecart: en % du budget: Du fait de l'augmentation des notifications de commandements de payer par la poste, les dédommagements versés aux agents de poursuites ont été moindres.	-151 831 fr. -16,1
Differenz: in % Voranschlag: Sämtliche Staatshaftungsklagen konnten abgewiesen werden.	-40 000 Fr. -100,0	319	Ecart: en % du budget: L'ensemble des actions en responsabilité contre l'Etat ont pu être rejetées.	-40 000 fr. -100,0
Differenz: in % Voranschlag: Bilanzbereinigung bei einzelnen Betreibungs- und Konkursämtern.	390 573 Fr. -	330	Ecart: en % du budget: Rectification du bilan dans divers offices des poursuites et des faillites.	390 573 fr. -
Differenz: in % Voranschlag: Durch die Verfügbarkeit auf EDV mussten weniger Gesetzessammlungen bestellt werden.	-14 370 Fr. -35,7	390	Ecart: en % du budget: Grâce à la disponibilité des données sur support informatique, il a fallu commander moins de recueils de lois.	-14 370 fr. -35,7
Differenz: in % Voranschlag: Die Rückerstattungen wurden zu optimistisch budgetiert.	-352 721 Fr. -80,8	436	Ecart: en % du budget: Les remboursements ont été budgétés avec trop d'optimisme.	-352 721 fr. -80,8
Differenz: in % Voranschlag: Die ausserordentlichen Erträge sind schwer voraussehbar.	67 993 Fr. -	469	Ecart: en % du budget: Il est difficile de prévoir les revenus extraordinaires.	67 993 fr. -
4560 Amt für Gemeinden und Raumordnung		4560 Office des affaires communales et de l'organisation du territoire		
Differenz: in % Voranschlag: Die Kommissionen führten weniger Sitzungen durch, als ursprünglich angenommen wurde.	-22 209 Fr. -17,8	300	Ecart: en % du budget: Les commissions ont eu moins de séances que prévu.	-22 209 fr. -17,8
Differenz: in % Voranschlag: Die Weiterbildung konnte infolge der Arbeitslast nicht wie geplant durchgeführt werden.	-35 353 Fr. -29,5	309	Ecart: en % du budget: Pour des questions de surcharge de travail, le perfectionnement n'a pu avoir lieu comme prévu.	-35 353 fr. -29,5
Differenz: in % Voranschlag: Durch gezielten Einkauf konnten die Kosten für Büromaterial gesenkt werden (-29 645 Fr.). Die Überarbeitung diverser Grundlagen erforderte erheblich mehr Zeit als angenommen. Dadurch konnten die geplanten Druckaufträge nicht erteilt werden (-105 674 Fr.). Weniger Fachliteratur als vorgesehen (-819 Fr.).	-136 138 Fr. -36,0	310	Ecart: en % du budget: Les achats ciblés ont permis de réduire les dépenses pour les fournitures de bureau (-29 645 fr.). Il a fallu investir plus de temps que prévu pour remanier diverses études de base, de sorte que les mandats d'impression prévus n'ont pas pu être donnés (-105 674 fr.). Dépenses moindres en ouvrages spécialisés (-819 fr.).	-136 138 fr. -36,0
Differenz: in % Voranschlag: Der Heizölverbrauch im Gebäude Nydeggasse liegt tiefer als angenommen.	-27 181 Fr. -77,7	312	Ecart: en % du budget: L'utilisation de combustible dans le bâtiment de la Nydeggasse n'a pas été aussi importante que prévu.	-27 181 fr. -77,7

Differenz: **-18 417 Fr.**
in % Voranschlag: -69,5
Sowohl der bauliche Unterhalt (-837 Fr.) als auch der übrige Unterhalt (-17 580 Fr.) kann nicht genau budgetiert werden.

Differenz: **-10 314 Fr.**
in % Voranschlag: -85,9
1999 mussten weniger Bürogeräte repariert werden als budgetiert (-8 314 Fr.). Durch den Verkauf von verschiedenen Maschinen entfällt deren Unterhalt (-2 000 Fr.).

Differenz: **-31 635 Fr.**
in % Voranschlag: -22,6
Der Minderaufwand ist auf eine reduzierte Reisetätigkeit zurückzuführen.

Differenz: **-255 294 Fr.**
in % Voranschlag: -21,6
Verzögerungen bei diversen Projekten mit Drittaufträgen führten zu den entsprechenden Minderausgaben (-206 429 Fr.). Zudem sind die Ausgaben für Porti tiefer ausgefallen als budgetiert (-49 665 Fr.). Der Rest ist auf eine Vielzahl von Faktoren zurückzuführen (800 Fr.).

Differenz: **277 594 Fr.**
in % Voranschlag: > 999,9
Aufgrund von Terminverschiebungen durch die Gemeinden ist eine genaue Budgetierung nicht möglich.

Differenz: **81 865 Fr.**
in % Voranschlag: 48,2
Die Budgetierung gestaltet sich schwierig. Behandlungskosten von Einsprachen variieren nach Arbeitsumfang, welcher nicht zum Voraus bekannt ist.

Differenz: **-92 282 Fr.**
in % Voranschlag: -55,9
Aus zeitlichen Gründen wurden weniger Kurse durchgeführt als vorgesehen.

Differenz: **-400 000 Fr.**
in % Voranschlag: -100,0
Wegen Verfahrensverzögerungen seitens der Subventionsempfängerin konnte das Geschäft nicht abgerechnet werden.

4565 Kantonales Jugendamt

Differenz: **-137 135 Fr.**
in % Voranschlag: -18,5
Für die zusätzliche Assistenzarztstelle und Entschädigungen wurden weniger Mittel gebraucht als ursprünglich angenommen (-125 349 Fr.). Durch die Neuorganisation des Versicherungswesens via City AG wurden etliche Prämien bei den Sachversicherungen billiger (-9 871 Fr.). 1999 wurde erstmals die Strassenverkehrssteuer für zwei Heimbusse bezahlt (1 809 Fr.). Verbilligte Tarife der Swisscom führten zu entsprechenden Minderausgaben bei den Telekommunikationskosten (-3 724 Fr.).

Differenz: **-35 424 Fr.**
in % Voranschlag: -47,4
Der Aufwand wird durch die Anzahl der Beitragsgesuche sowie von der Höhe der gesprochenen Beiträge beeinflusst.

Differenz: **-789 875 Fr.**
in % Voranschlag: -37,6
Die Belegung der Beobachtungsstation ist nicht vorhersehbar. Wie im Vorjahr vermehrt Berner Jugendliche, welche tiefere Ansätze bezahlen als ausserkantonale Jugendliche.

Differenz: **42 194 Fr.**
in % Voranschlag: 383,6
Die Mehreinnahmen sind auf die erstmalige Rückerstattung von ausbezahlten EO-Geldern zurückzuführen (43 238 Fr.). Der Rest ist auf eine Vielzahl von Faktoren zurückzuführen (-1 044 Fr.).

314 Ecart: **-18 417 fr.**
en % du budget: -69,5
Il n'est pas possible de budgéter avec précision l'entretien des immeubles (-837 fr.) pas plus que l'entretien des objets mobiliers (-17 580 fr.).

315 Ecart: **-10 314 fr.**
en % du budget: -85,9
Il a fallu réparer moins d'appareils de bureau en 1999 que prévu (-8 314 fr.). Diverses machines ayant été vendues, elles n'ont pas nécessité d'entretien (-2 000 fr.).

317 Ecart: **-31 635 fr.**
en % du budget: -22,6
La réduction des frais de déplacement se traduit dans la baisse des charges.

318 Ecart: **-255 294 fr.**
en % du budget: -21,6
Le retard pris dans divers projets avec des mandats externes a entraîné une baisse des charges (-206 429 fr.). De plus, les frais de port ont été moins élevés que le montant budgété (-49 665 fr.). L'écart subsistant s'explique par divers facteurs (800 fr.).

372 Ecart: **277 594 fr.**
en % du budget: > 999,9
Il n'est pas possible d'établir une budgétisation exacte en raison de reports de délais par les communes.

431 Ecart: **81 865 fr.**
en % du budget: 48,2
Ce montant est difficile à budgéter. Les frais de traitement des oppositions varient en fonction de la charge de travail, laquelle n'est pas connue à l'avance.

436 Ecart: **-92 282 fr.**
en % du budget: -55,9
Par manque de temps, moins de cours ont eu lieu.

562 Ecart: **-400 000 fr.**
en % du budget: -100,0
Suite à des retards de procédure accumulés par la bénéficiaire de subventions, l'affaire n'a pas pu être décomptée.

4565 Office des mineurs du canton de Berne

318 Ecart: **-137 135 fr.**
en % du budget: -18,5
S'agissant du poste supplémentaire de médecin-assistant et des indemnités, il a fallu dépenser moins que prévu (-125 349 fr.). Nombres de primes d'assurances de choses ont été plus avantageuses du fait de la réorganisation des assurances par City AG (-9 871 fr.). En 1999, la taxe sur la circulation routière a été payée pour la première fois pour deux bus utilisés par des foyers (1 809 fr.). La baisse des tarifs a entraîné une diminution des frais de télécommunication (-3 724 fr.).

364 Ecart: **-35 424 fr.**
en % du budget: -47,4
Ces charges sont influencées par le nombre de demandes de subventions et par le montant des subventions accordées.

432 Ecart: **-789 875 fr.**
en % du budget: -37,6
La population de la Station d'observation n'est pas prévisible. Comme l'année précédente, on a compté plus de jeunes du canton de Berne, qui paient moins que ceux des autres cantons.

436 Ecart: **42 194 fr.**
en % du budget: 383,6
L'excédent de recettes est dû au remboursement, intervenu pour la première fois d'indemnités APG versées (43 238 fr.). L'écart subsistant s'explique par divers facteurs (-1 044 fr.).

4570 Rechtsamt

Differenz: -30 649 Fr.
in % Voranschlag: -61,3
In Verwaltungsverfahren mussten weniger Parteientschädigungen an Anwälte ausgerichtet werden.

Differenz: 436 001 Fr.
in % Voranschlag: 54,5
Der budgetierte Betrag steht im Zusammenhang mit dem Opferhilfegesetz. Eingehende und bewilligte Gesuche sind nicht vorhersehbar.

Differenz: -29 810 Fr.
in % Voranschlag: -31,4
Die Verfahrenskosten wurden zu optimistisch budgetiert.

Differenz: 683 445 Fr.
in % Voranschlag: > 999,9
Eingang und ausstehende Forderungen von in den Vorjahren gemäss Opferhilfegesetz geleisteten Beiträgen.

Differenz: 21 500 Fr.
in % Voranschlag: -
Wechsel der Notariatsaufsicht vom Amt für Betriebswirtschaft und Aufsicht zum Rechtsamt.

4575 Amt für Sozialversicherung und Stiftungsaufsicht

Differenz: -39 467 Fr.
in % Voranschlag: -14,5
Die Nichtbesetzung vakanter Stellen bei der Abteilung Krankenversicherung führte zum Minderaufwand.

Differenz: -56 425 Fr.
in % Voranschlag: -69,8
Die Aus- und Weiterbildung konnte aufgrund der hohen Arbeitslast nicht wie geplant durchgeführt werden (-22 540 Fr.), was sich auch auf die Informatikausbildung auswirkte (-34 245 Fr.). Der Rest ist auf eine Vielzahl von Faktoren zurückzuführen (360 Fr.).

Differenz: -108 790 Fr.
in % Voranschlag: -64,0
Allgemeine Sparbemühungen und Optimierung des Versands von Verfügungen und Abrechnungen haben zu Minderausgaben im Bereich Büromaterial (-42 271 Fr.) sowie im Bereich Druckkosten (-48 423 Fr.) geführt. Zudem ist der Aufbau der Bibliothek weitgehend abgeschlossen, was zu Minderaufwendungen bei Fachliteratur und Zeitungen führte (-18 096 Fr.).

Differenz: -39 957 Fr.
in % Voranschlag: -50,1
Geplante Neumöblierungen wurden zurückgestellt (-56 367 Fr.). Im Bereich EDV mussten veraltete Geräte ersetzt werden (16 410 Fr.).

Differenz: -112 865 Fr.
in % Voranschlag: -94,8
Die Kosten der Büroräume an der Nydegasse werden von der Liegenschaftsverwaltung getragen.

Differenz: -25 370 Fr.
in % Voranschlag: -95,7
Das neu renovierte Gebäude erforderte einen geringeren Unterhaltsaufwand als geplant.

Differenz: -89 197 Fr.
in % Voranschlag: -94,8
Bei den Bürogeräten wurde nur der nötigste Unterhalt vorgenommen (-18 447 Fr.). Bei den EDV-Mitteln ist ein erwarteter Mehraufwand nicht eingetroffen (-70 750 Fr.).

4570 Office juridique

318 Ecart: -30 649 fr.
en % du budget: -61,3
Dans les procédures de justice administrative, il a fallu verser moins d'indemnités de parties aux avocats.

319 Ecart: 436 001 fr.
en % du budget: 54,5
Ce montant est lié aux versements effectués dans le cadre de la loi sur l'aide aux victimes d'infractions. Or, il est impossible de prévoir le nombre de demandes qui seront reçues et admises.

431 Ecart: -29 810 fr.
en % du budget: -31,4
Le montant budgété pour les frais de procédure était trop optimiste.

436 Ecart: 683 445 fr.
en % du budget: > 999,9
Restitutions des contributions versées au cours des années précédentes au titre de la loi sur l'aide aux victimes d'infractions.

437 Ecart: 21 500 fr.
en % du budget: -
Transfert de la surveillance du notariat à l'Office juridique par l'Office de gestion et de surveillance.

4575 Office des assurances sociales et de la surveillance des fondations

304 Ecart: -39 467 fr.
en % du budget: -14,5
Des postes restés vacants dans le service de l'assurance-maladie ont entraîné des charges moindres.

309 Ecart: -56 425 fr.
en % du budget: -69,8
En raison d'une surcharge de travail, la formation et le perfectionnement n'ont pu se dérouler comme prévu (-22 540 fr.) pas plus que le cours d'informatique (-34 245 fr.). L'écart subsistant s'explique par divers facteurs (360 fr.).

310 Ecart: -108 790 fr.
en % du budget: -64,0
Des efforts généraux d'économie et l'optimisation des envois des décisions et des décomptes ont entraîné une diminution des frais aussi bien dans les fournitures de bureau (-42 271 fr.) que dans les frais d'impression (-48 423 fr.). Par ailleurs, la constitution de la bibliothèque a pratiquement été achevée, ce qui a réduit les frais dans l'achat d'ouvrages spécialisés et de journaux (-18 096 fr.).

311 Ecart: -39 957 fr.
en % du budget: -50,1
L'acquisition d'un nouveau mobilier a été retardée (-56 367 fr.). Des équipements dépassés ont dû être remplacés dans le parc informatique (16 410 fr.).

312 Ecart: -112 865 fr.
en % du budget: -94,8
Les frais relatifs aux bureaux de la Nydegasse sont assumés par l'Administration des domaines.

314 Ecart: -25 370 fr.
en % du budget: -95,7
Le bâtiment rénové de fraîche date a causé moins de frais d'entretien que prévu.

315 Ecart: -89 197 fr.
en % du budget: -94,8
Seul l'entretien strictement nécessaire a été effectué sur les appareils de bureau (-18 447 fr.). Contre toute attente, il n'y a pas eu de charges supplémentaires dans les équipements informatiques (-70 750 fr.).

Differenz: **-13 567 Fr.**
 in % Voranschlag: -67,8
 Die Reisetätigkeit wurde durch vermehrte Sitzungen in Bern reduziert.

Differenz: **-782 272 Fr.**
 in % Voranschlag: -78,2
 Der Aufwand bei der Kostenbeteiligung in der Krankenversicherung war mangels Erfahrungszahlen zu hoch budgetiert (-824 767 Fr.). Nach altem Recht ausbezahlte nicht budgetierte Familienzulagen führten zu einer Überschreitung (42 495 Fr.).

Differenz: **-28 537 Fr.**
 in % Voranschlag: -81,5
 Weniger Bezüge von Büromaterial und Papier bei der Staatskanzlei.

Differenz: **304 753 Fr.**
 in % Voranschlag: 18,5
 Nachträgliche Einnahmen aus Genehmigungen von Jahresrechnungen und Reglementen.

Differenz: **52 598 Fr.**
 in % Voranschlag: > 999,9
 Nicht budgetierte EO-Entschädigungen und Honorare für kommissarische Verwaltung (46 745 Fr.). Zudem rückerstattete Kostenbeteiligungen in der Krankenversicherung (5 853 Fr.).

Differenz: **-33 974 265 Fr.**
 in % Voranschlag: -7,7
 Folge des Minderaufwandes bei den Ergänzungsleistungen (-2 200 303 Fr.) sowie Minderbeteiligung des Bundes aufgrund der definitiven Abrechnung des Vorjahres (-31 774 275 Fr.). Der Rest ist auf eine Vielzahl von Faktoren zurückzuführen (313 Fr.).

317 Ecart: **-13 567 fr.**
 en % du budget: -67,8
 Moins de frais de déplacement que prévu, le lieu des séances étant plus souvent à Berne.

365 Ecart: **-782 272 fr.**
 en % du budget: -78,2
 Le montant budgété pour les participations aux frais dans l'assurance-maladie était trop élevé (-824 767 fr.) par manque de chiffres de référence. Les allocations familiales versées selon l'ancien droit et non budgétées ont donné lieu à un dépassement (42 495 fr.).

390 Ecart: **-28 537 fr.**
 en % du budget: -81,5
 Moins de commandes de fournitures de bureau et de papier à la Chancellerie d'Etat.

431 Ecart: **304 753 fr.**
 en % du budget: 18,5
 Recettes provenant d'approbations de comptes annuels et de règlements des années précédentes.

436 Ecart: **52 598 fr.**
 en % du budget: > 999,9
 Indemnités APG non budgétées et honoraires pour l'administration par commissaire (46 745 fr.). En outre, participations aux frais remboursées dans l'assurance-maladie (5 853 fr.).

460 Ecart: **-33 974 265 fr.**
 en % du budget: -7,7
 Conséquence d'une diminution des charges dans les prestations complémentaires (-2 200 303 fr.) et d'une participation moindre de la Confédération sur la base du décompte définitif de l'année précédente (-31 774 275 fr.). L'écart subsistant s'explique par divers facteurs (313 fr.).

Differenzbegründungen Polizei- und Militärdirektion

Die Begründungen zu den Differenzen in den Kontengruppen der POM sind nach dem Wesentlichkeitsprinzip dargestellt.

4600 Generalsekretariat

Differenz: -18 367 Fr. **300**
in % Voranschlag: -23,5
Rückgang der Geschäftsvorfälle bei der Rekurskommission des Kantons Bern für Massnahmen gegenüber Fahrzeugführern.

Differenz: -21 316 Fr. **311**
in % Voranschlag: -19,0
Nachdem die Millenniumtauglichkeitsprüfung des Zeiterfassungsgerätes positiv ausfiel, wurde auf die geplante Ersatzanschaffung verzichtet.

Differenz: 11 795 Fr. **330**
in % Voranschlag: 53,6
Zunahme der Abschreibungen durch erfolglose Inkassi von Verfahrenskosten aus Beschwerdeentscheiden der Rechtsabteilung und Entscheiden der Rekurskommission des Kantons Bern für Massnahmen gegenüber Fahrzeugführern.

4610 Kantonspolizei

Differenz: 54 627 Fr. **312**
in % Voranschlag: 9,0
Mehrbedarf infolge Weiterverrechnung sämtlicher Heiz- und Nebenkosten für die von der Kantonspolizei belegten Räume durch die Liegenschaftsverwaltung.

Differenz: -122 807 Fr. **314**
in % Voranschlag: -25,2
Weniger Unterhaltskosten im Rechnungsjahr, insbesondere für in Gebäuden fest installierte Anlagen (-81 945 Fr.). Minderaufwand beim übrigen Liegenschaftsunterhalt (-40 862 Fr.).

Differenz: -10 555 Fr. **319**
in % Voranschlag: -70,4
Der effektive Aufwand ist unbeeinflussbaren Schwankungen unterworfen.

Differenz: 18 160 Fr. **330**
in % Voranschlag: -
Debitorenverluste aus Rechnungsstellung für verschiedene polizeiliche Dienstleistungen (Transportbegleitungen und nicht unter die polizeiliche Grundversorgung fallende Einsätze anlässlich von Veranstaltungen).

Differenz: -203 721 Fr. **351**
in % Voranschlag: -25,4
Vertragsverhandlungen mit dem Kanton Freiburg über die Verkehrsüberwachung des Teilstückes der N 1 (Tunnel Des Vignes; Umfahrung Münchenwiler) noch nicht abgeschlossen (-200 000 Fr.).

Differenz: -54 177 Fr. **390**
in % Voranschlag: -33,9
Rückgang des Drucksachenbedarfs infolge zunehmender EDV-Anwendungen.

Differenz: 326 292 Fr. **431**
in % Voranschlag: 93,2
Zusätzlicher Ertrag durch Verrechnung der Leistungen betreffend Einzug von Motorfahrzeugschildern.

Differenz: 352 533 Fr. **434**
in % Voranschlag: 47,0
Neuer Ertrag aus Anschlussgebühren für Brandalarmsysteme.

Justification des écarts Direction de la police et des affaires militaires

Au sein d'un même groupe de comptes, les justifications sont présentées dans l'ordre de leur importance.

4600 Secrétariat général

Ecart: -18 367 fr. **300**
en % au budget: -23,5
Nombre inférieur d'affaires soumises à la Commission des recours en matière de mesures à l'égard des conducteurs de véhicules.

Ecart: -21 316 fr. **311**
en % au budget: -19,0
Remplacement annulé de l'appareil de saisie du temps de travail, après l'évaluation positive de sa capacité à passer le cap de l'an 2000.

Ecart: 11 795 fr. **330**
en % au budget: 53,6
Augmentation des amortissements du fait du non-encaissement des coûts de procédure liés aux décisions sur recours du service juridique et de la Commission des recours en matière de mesures à l'égard des conducteurs de véhicules.

4610 Police cantonale

Ecart: 54 627 fr. **312**
en % au budget: 9,0
Besoins supplémentaires suite à la répercussion de tous les frais de chauffage et frais accessoires par l'Administration des domaines pour les locaux utilisés par la Police cantonale.

Ecart: -122 807 fr. **314**
en % au budget: -25,2
Diminution des frais d'entretien, notamment pour les installations fixes des immeubles (-81 945 fr.). Baisse des autres frais d'entretien des immeubles (-40 862 fr.).

Ecart: -10 555 fr. **319**
en % au budget: -70,4
Charges effectives soumises à l'influence de variations externes.

Ecart: 18 160 fr. **330**
en % au budget: -
Pertes enregistrées suite à la facturation de divers services fournis par la Police cantonale (transport et accompagnement, interventions de soutien hors mission au cours de manifestations).

Ecart: -203 721 fr. **351**
en % au budget: -25,4
Négociations non encore conclues avec le canton de Fribourg sur l'imputation des frais de surveillance du trafic sur la N1 (Tunnel des Vignes, contournement de Villars-les-Moines) (-200 000 fr.).

Ecart: -54 177 fr. **390**
en % au budget: -33,9
Diminution des besoins d'imprimés du fait de l'informatisation.

Ecart: 326 292 fr. **431**
en % au budget: 93,2
Hausse des recettes suite à l'imputation des prestations liées au dépôt de plaques des motocycles.

Ecart: 352 533 fr. **434**
en % au budget: 47,0
Taxe de raccordement supplémentaires pour systèmes d'alarme incendie.

Differenz: -21 078 Fr.
in % Voranschlag: -19,2
Verkäufe von Korpsmaterial rückläufig.

Differenz: 527 474 Fr.
in % Voranschlag: 112,9
Mehrertrag durch Rückerstattung der Ausgleichsbeiträge für Erwerbsersatz und Taggelder der Unfallversicherung.

Differenz: -94 175 Fr.
in % Voranschlag: -7,8
Reduzierter Einsatz von Polizisten bei der Swissair infolge Personalknappheit.

Differenz: 672 416 Fr.
in % Voranschlag: 29,0
Mehrausgaben für dringend notwendige Migrationsarbeiten von Windows 3.11 auf Windows NT im Zusammenhang der Millenniumproblematik.

4630 Amt für Freiheitsentzug und Betreuung

Differenz: 47 161 Fr.
in % Voranschlag: 12,6
Mehrbedarf an Gehältern für Lehrkräfte zur Abdeckung der teilweise beträchtlichen schulischen Defizite (Volksschule) der Jugendlichen in den Jugendheimen Lory, Münsingen, und Prêles.

Differenz: -540 929 Fr.
in % Voranschlag: -12,3
Der Aufwand für Arbeitgeberbeiträge an die BPK wurde aufgrund der zentralen Vorgaben errechnet.

Differenz: -35 493 Fr.
in % Voranschlag: -11,2
Der Aufwand für Arbeitgeberbeiträge an die Unfallversicherung wurde aufgrund der zentralen Vorgaben errechnet.

Differenz: -27 366 Fr.
in % Voranschlag: -68,4
Geringerer Bedarf an Dienstkleidern als geplant.

Differenz: -12 548 Fr.
in % Voranschlag: -83,7
Bezirksgefängnisse mit eigener Essenszubereitung: Die Stellvertretungen/Ablösungen bei Krankheit oder Ferien mussten nicht in dem Ausmass beansprucht werden wie in den Vorjahren.

Differenz: -213 610 Fr.
in % Voranschlag: -36,3
Restriktivere Praxis bei der Bewilligung von Aus- und Weiterbildungen des Personals als Folge der Sparmassnahmen.

Differenz: -100 280 Fr.
in % Voranschlag: -24,3
Bessere Bewirtschaftung und Abbau der Lagerbestände sowie Zurückhaltung beim Kauf von neuem Büro- und Verbrauchsmaterial.

Differenz: 243 436 Fr.
in % Voranschlag: 10,5
Ungeplanter Ersatz zweier Fahrzeuge für Gefangenentransporte (140 000 Fr.), Ersatzbeschaffungen im Zusammenhang mit nicht millenniumstauglichen Sicherheitsanlagen (Zellenruf) und Einrichtungen in den Regional- und Bezirksgefängnissen (55 000 Fr.) sowie Ersatzanschaffung von nicht mehr reparierbaren Kücheneinrichtungen im Regionalgefängnis Bern (50 000 Fr.).

Differenz: 171 205 Fr.
in % Voranschlag: 17,6
Beschaffung, Ausstattung und Versetzung von Wohncontainern auf dem Verbindungstrakt der Anstalten Thorberg zur Schaffung von 20 Plätzen für die Untersuchungshaft und Betreuung dieser zusätzlichen Abteilung als Provisorium für eine Dauer von längstens 36 Monaten.

435 Ecart: -21 078 fr.
en % au budget: -19,2
Diminution des ventes de matériel de corps.

436 Ecart: 527 474 fr.
en % au budget: 112,9
Revenus supplémentaires dus au remboursement des montants compensatoires pour perte de gain et indemnités journalières de l'assurance-accident.

460 Ecart: -94 175 fr.
en % au budget: -7,8
Réduction de l'engagement de policiers auprès de Swissair en raison de personnel insuffisant.

506 Ecart: 672 416 fr.
en % au budget: 29,0
Dépenses supplémentaires pour d'urgents travaux pour la migration de Windows 3.11 vers Windows NT, en lien avec le passage du cap de l'an 2000.

4630 Office de la privation de liberté et des mesures d'encadrement

302 Ecart: 47 161 fr.
en % au budget: 12,6
Hausse des traitements du corps enseignant en vue de combler le manque considérable de scolarisation présenté par les jeunes des Foyers d'éducation de Münsingen (Lory) et de Prêles.

304 Ecart: -540 929 fr.
en % au budget: -12,3
Calcul des contributions de l'employeur à l'assurance du personnel selon les consignes centrales.

305 Ecart: -35 493 fr.
en % au budget: -11,2
Calcul des contributions de l'employeur à l'assurance-accident selon les consignes centrales.

306 Ecart: -27 366 fr.
en % au budget: -68,4
Besoins en vêtements de service inférieurs aux prévisions.

308 Ecart: -12 548 fr.
en % au budget: -83,7
Remplacements en cas de maladie ou de vacances moins nombreux que les années précédentes dans les établissements pénitentiaires avec cuisine autonome.

309 Ecart: -213 610 fr.
en % au budget: -36,3
Pratique plus restrictive en matière d'autorisation de formation et de perfectionnement du personnel, en raison des mesures d'économie.

310 Ecart: -100 280 fr.
en % au budget: -24,3
Meilleure gestion et réduction des stocks; retenue dans l'acquisition de matériel de bureau.

311 Ecart: 243 436 fr.
en % au budget: 10,5
Remplacement non prévu de deux véhicules pour le transport de détenus (140 000 francs), acquisition (pour cause de passage à l'an 2000) d'éléments d'installations de sécurité (système d'appel) et d'autres installations dans les établissements régionaux et de district (55 000 fr.); acquisitions pour remplacer des appareils irréparables dans les cuisines des établissements pénitentiaires régionaux de Berne (50 000 fr.).

314 Ecart: 171 205 fr.
en % au budget: 17,6
Acquisition, installation et déplacement de conteneurs d'habitation sur l'aile centrale des établissements de Thorberg pour la création de 20 places de détention préventive et l'exploitation de cette section supplémentaire pour une durée limitée à 36 mois.

Differenz: **-269 952 Fr.**
in % Voranschlag: -21,8
Nichtausschöpfung der eingestellten Kredite als Folge des äusserst zurückhaltenden Unterhaltes im Informatikbereich (-64 000 Fr.), bei Maschinen (-182 000 Fr.) sowie bei Geräten (-23 952 Fr.).

Differenz: **-60 626 Fr.**
in % Voranschlag: -12,0
Vorübergehende Mietzinsreduktion für die Büroräume der Bewährungshilfe an der Laupenstrasse in Bern als Folge von Immissionen während der Umbauarbeiten (-30 000 Fr.) und geringere Kosten für die Miete von landwirtschaftlichen Maschinen und Geräten in Thorberg (-16 000 Fr.) und St. Johannsen (-14 000 Fr.).

Differenz: **2 049 989 Fr.**
in % Voranschlag: 25,1
Mehraufwand für Kostgelder im Straf- und Massnahmenvollzug für Eingewiesene in ausserkantonalen und privatrechtlichen Einrichtungen.

Differenz: **-11 176 Fr.**
in % Voranschlag: -34,8
Weniger Jahresbeiträge für Mitgliedschaften in Fachorganisationen und Verbänden.

Differenz: **3 522 896 Fr.**
in % Voranschlag: 16,1
Mehraufwand für Kostgelder im Straf- und Massnahmenvollzug und Ausschaffungshaft in bernischen Gefängnissen und Anstalten. Siehe auch entsprechenden Mehrertrag Kontengruppe 490.

Differenz: **21 580 Fr.**
in % Voranschlag: 61,7
Anstalten Witzwil: Mehrertrag aus Pachtzinsen im Zusammenhang mit dem Bau der T10.

Differenz: **70 726 Fr.**
in % Voranschlag: 26,9
Anstalten Witzwil: Höherer Ertrag dank Aufträgen im Zusammenhang mit dem Strassenbau T10 und den Waldrodungen im Gebiet «La Sauge».

Differenz: **645 239 Fr.**
in % Voranschlag: 29,5
Mehrertrag aus Rückerstattungen von Straf- und Massnahmenvollzugskosten (460 000 Fr.) sowie EO-Beiträgen von dienstpflichtigem Personal (185 000 Fr.).

4640 Amt für Polizeiverwaltung

Differenz: **66 595 Fr.**
in % Voranschlag: 8,1
Die Gehälter von sechs zusätzlichen Mitarbeitenden und die Honorare der Übersetzerinnen und Übersetzer im Zusammenhang der Befragung von Asylsuchenden sowie die Verschiebung einer Stelle vom Generalsekretariat POM in den Bereich Polizeibewilligungen haben auch in den Kontengruppen 301, 305, 317 und 318 zu einem entsprechenden Nachkredit geführt.

Differenz: **-184 029 Fr.**
in % Voranschlag: -27,6
Minderbedarf (-120 000 Fr.) an neuen Passformularen. Zudem wirkt sich der vermehrte EDV-Einsatz beim Aufwand für Druckkosten von Formularen positiv aus.

Differenz: **-17 274 Fr.**
in % Voranschlag: -23,2
Es wurden nur die wirklich notwendigen Anschaffungen getätigt.

Differenz: **-10 844 Fr.**
in % Voranschlag: -72,3
Der effektive Aufwand ist unterschiedlich und unabschätzbar.

Differenz: **16 678 Fr.**
in % Voranschlag: 14,0
Siehe Kommentar Kontengruppe 318.

315 Ecart: **-269 952 fr.**
en % au budget: -21,8
Crédits non épuisés en raison de l'entretien parcimonieux dans le domaine de l'informatique (-64 000 fr.), des machines (-182 000 fr.) et des appareils (-23 952 fr.).

316 Ecart: **-60 626 fr.**
en % au budget: -12,0
Réduction de loyer momentanée pour les locaux des services de la probation (Laupenstrasse, Berne) suite à des nuisances dues aux travaux de transformation (-30 000 fr.); diminution du prix de location des machines et appareils agricoles à Thorberg (-16 000 fr.) et St-Jean (-14 000 fr.).

319 Ecart: **2 049 989 fr.**
en % au budget: 25,1
Excédent de dépenses lié à l'application des peines et mesures dans des établissements privés et extracantonaux.

365 Ecart: **-11 176 fr.**
en % au budget: -34,8
Diminution des cotisations à des organisations et associations spécialisées.

390 Ecart: **3 522 896 fr.**
en % au budget: 16,1
Accroissement des frais de pension dans l'application des peines et mesures dans les établissements et foyers bernois. Voir aussi le résultat du groupe de comptes 490.

427 Ecart: **21 580 fr.**
en % au budget: 61,7
Augmentation des revenus tirés de fermages en lien avec la construction de la route T10.

434 Ecart: **70 726 fr.**
en % au budget: 26,9
Accroissement des revenus dû à des mandats liés à la construction de la route T10 et au défrichage dans la région de «La Sauge».

436 Ecart: **645 239 fr.**
en % au budget: 29,5
Résultat excédentaire suite au remboursement de frais d'exécution (460 000 fr.) et d'allocations pour perte de gain au personnel de service (185 000 fr.).

4640 Office de l'administration de la police

303 Ecart: **66 595 fr.**
en % au budget: 8,1
Crédit supplémentaire touchant les comptes 301, 305, 317 et 318, dans le cadre des auditions de requérants et de requérantes d'asile, pour les traitements de six collaborateurs et collaboratrices supplémentaires et pour les honoraires des traducteurs et traductrices, ainsi que pour le déplacement d'un poste du Secrétariat général dans le domaine des autorisations de police.

310 Ecart: **-184 029 fr.**
en % au budget: -27,6
Moins de besoins que prévu en nouveaux formulaires pour passeports (-120 000 fr.); répercussions positives de l'informatique sur les frais d'impression des formulaires.

311 Ecart: **-17 274 fr.**
en % au budget: -23,2
Acquisitions limitées au strict nécessaire.

314 Ecart: **-10 844 fr.**
en % au budget: -72,3
Charges effectives très variables et impossibles à estimer.

317 Ecart: **16 678 fr.**
en % au budget: 14,0
Voir commentaire du groupe de comptes 318.

Differenz: **383 000 Fr.**
in % Voranschlag: 38,1
Die Anzahl der durch den Bund zugewiesenen Asylbewerberinnen und Asylbewerber hat sich auf dem extrem hohen Stand des Jahres 1998 fortgesetzt. Es mussten sechs zusätzliche Befragterinnen und Befragter eingesetzt werden, welche wiederum Folgekosten betreffend die Reise- und Spesenentschädigungen (Kontengruppe 317: 16 678 Fr.) sowie die Honorare (311 000 Fr.) an die Übersetzerinnen und Übersetzer auslösten. Siehe auch Kommentar Kontengruppe 303. Zusätzliche Kosten (72 000 Fr.) fielen für Millenniumsarbeiten und weitere Dienstleistungen betreffend EDV-Anwendungen APV-Pass und APV-FREPO an.

Differenz: **-21 251 Fr.**
in % Voranschlag: -53,1
Die Kostenbelastung hängt von der Auftragsvergabe durch die Staatskanzlei (Drucksachenzentrale) ab.

Differenz: **-152 622 Fr.**
in % Voranschlag: -54,5
Minderertrag durch Aufhebung der Verordnung «Wandergewerbe» auf den 1. August 1999

Differenz: **1 091 591 Fr.**
in % Voranschlag: 48,5
Durch die massive Zunahme der Zuweisungen im Asylbereich fiel auch die Rückerstattung (Verwaltungskostenpauschale 1998) des Bundes entsprechend höher aus.

4650 Amt für Militärverwaltung und -betriebe

Differenz: **-130 595 Fr.**
in % Voranschlag: -13,0
Der Aufwand für Arbeitgeberbeiträge an die BPK wurde aufgrund der zentralen Vorgaben errechnet. Weniger Beiträge infolge Personalabbau.

Differenz: **-19 749 Fr.**
in % Voranschlag: -76,0
Kein Aufwand bei der Personalwerbung.

Differenz: **-51 264 Fr.**
in % Voranschlag: -25,9
Minderaufwand an Büromaterial (-17 947 Fr.), Drucksachen (-9 258 Fr.), Fachliteratur (-9 023 Fr.), EDV-Verbrauchsmaterial (-15 036 Fr.).

Differenz: **-83 105 Fr.**
in % Voranschlag: -18,5
Zurückhaltung bei der Beschaffung von Maschinen infolge Vereinigung des Kantonalen Zeughauses mit dem Eidgenössischen Zeughaus Bern. Projekt SYBERZ (Synergien bernische Zeughäuser).

Differenz: **-54 859 Fr.**
in % Voranschlag: -11,7
Infolge Beginn Sanierung Mannschaftskaserne und Magazingebäude, Sanierung Reithalle und Stallungen weniger Wasser- und Energieverbrauch. Während der Umbauphase kann die Kaserne nur zur Hälfte belegt werden.

Differenz: **-2 794 134 Fr.**
in % Voranschlag: -43,1
Weiterer massiver Rückgang des Auftrages der Gruppe Rüstung für die Fabrikation von Bekleidung und Gepäck. Siehe auch entsprechenden Minderertrag bei Kontengruppe 450.

Differenz: **-48 728 Fr.**
in % Voranschlag: -22,7
Minderaufwand bei Maschinen- und Fahrzeugreparaturen.

Differenz: **-98 477 Fr.**
in % Voranschlag: -26,6
Wegfall Mietzins Kreiskommando und Sektionschef Bern infolge Umzug in die Kasernenanlage (-35 000 Fr.) sowie weniger Mietzins für die Unterbringung des Korpsmaterials der kantonalen Truppen (-40 000 Fr.). Minderbedarf an Fotokopien (-23 477 Fr.).

318 Ecart: **383 000 fr.**
en % au budget: 38,1
Le nombre de requérants attribués par la Confédération s'est maintenu au niveau très élevé de l'année 1998. Six auditeurs et auditrices supplémentaires ont dû être engagés, ce qui a entraîné des frais supplémentaires d'indemnité et de déplacement (groupe de comptes 317: 16 678 fr.) ainsi que des honoraires (311 000 fr.) pour traducteurs et traductrices. Voir aussi le commentaire du groupe de compte 303. Les travaux liés au passage à l'an 2000 ainsi que d'autres prestations de services touchant aux applications informatiques APV-Pass et APV-FREPO ont entraîné des coûts supplémentaires (72 000 fr.).

390 Ecart: **-21 251 fr.**
en % au budget: -53,1
Charges dépendant de l'attribution de mandats par la Chancellerie d'État (Centrale des imprimés).

411 Ecart: **-152 622 fr.**
en % au budget: -54,5
Baisse du revenu suite à l'abrogation, le 1er août 1999, de l'ordonnance sur l'industrie ambulante.

436 Ecart: **1 091 591 fr.**
en % au budget: 48,5
Accroissement des remboursements (forfait 1998 pour coûts administratifs) de la Confédération lié à une attribution plus élevée dans le domaine de l'asile.

4650 Office de l'administration et des exploitations militaires

304 vcart: **-130 595 fr.**
En % au budget: -13,0
Calcul des contributions de l'employeur à l'assurance du personnel selon les consignes centrales. Diminution des contributions suite à la réduction du personnel.

309 Ecart: **-19 749 fr.**
en % au budget: -76,0
Pas de frais de recherche de personnel.

310 Ecart: **-51 264 fr.**
en % au budget: -25,9
Baisse des frais de matériel (-17 947 fr.), imprimés (-9 258 fr.), littérature spécialisée (-9 023 fr.), et matériel informatique (-15 036 fr.).

311 Ecart: **-83 105 fr.**
en % au budget: -18,5
Acquisition modérée de machines en raison du regroupement des arsenaux cantonal et fédéral de Berne; projet SYBERZ recherchant des synergies entre arsenaux bernois.

312 Ecart: **-54 859 fr.**
en % au budget: -11,7
Réduction de la consommation d'eau et d'énergie suite aux travaux touchant la caserne principale et le bâtiment des magasins et à l'assainissement du manège et des écuries. La caserne ne peut être occupée qu'à moitié durant les travaux.

313 Ecart: **-2 794 134 fr.**
en % au budget: -43,1
Réduction sensible des mandats du Groupement de l'armement pour la fabrication de vêtements et d'éléments du paquetage. Voir aussi les diminutions de revenus du groupe de comptes 450.

315 Ecart: **-48 728 fr.**
en % au budget: -22,7
Diminution des frais de réparation pour les machines et les véhicules.

316 Ecart: **-98 477 fr.**
en % au budget: -26,6
Pas de loyer pour le commandement d'arrondissement et le chef de section de Berne suite à leur déménagement à la caserne (-35 000 fr.), réduction de loyer pour l'entrepôt du matériel de corps des troupes cantonales (-40 000 fr.) et diminution des frais de photocopie (-23 477 fr.).

Differenz:	-37 172 Fr.	317	Ecart:	-37 172 fr.
in % Voranschlag:	-24,0		en % au budget:	-24,0
Weniger Aussendienstesätze.				
Differenz:	-130 578 Fr.	318	Ecart:	-130 578 fr.
in % Voranschlag:	-14,2		en % au budget:	-14,2
Wegfall Betreuungskostenvorschüsse bei der Wehrpflichtersatzverwaltung. Siehe auch entsprechenden Minderertrag bei Kontengruppe 436.				
Differenz:	-23 424 Fr.	365	Ecart:	-23 424 fr.
in % Voranschlag:	-27,6		en % au budget:	-27,6
Weniger Beiträge an Schützengesellschaften infolge rückläufiger Teilnehmerzahlen beim Feldschiessen und bei den Jungschützen.				
Differenz:	-15 927 Fr.	390	vcart:	-15 927 fr.
in % Voranschlag:	-21,5		en % au budget:	-21,5
Weniger Bezüge von der Staatskanzlei.				
Differenz:	809 690 Fr.	427	Ecart:	809 690 fr.
in % Voranschlag:	60,0		en % au budget:	60,0
Neue Entschädigungsansätze vom Bund für die Benützung und Belegung der Kaserne.				
Differenz:	-38 053 Fr.	434	Ecart:	-38 053 fr.
in % Voranschlag:	-69,2		en % au budget:	-69,2
Weniger Dienstleistungen gegenüber Dritten.				
Differenz:	-687 005 Fr.	435	Ecart:	-687 005 fr.
in % Voranschlag:	-33,3		en % au budget:	-33,3
Weniger Verkäufe an die Kantonspolizei (-362 005 Fr.) sowie tiefere Bewertung des Wareninventars in den Bereichen Kantonspolizei (-225 000 Fr.) und Logistik (-100 000 Fr.).				
Differenz:	-76 544 Fr.	436	Ecart:	-76 544 fr.
in % Voranschlag:	-33,7		en % au budget:	-33,7
Siehe Kommentar Kontengruppe 318.				
Differenz:	250 278 Fr.	437	Ecart:	250 278 fr.
in % Voranschlag:	78,2		en % au budget:	78,2
Zunahme der Bussen für Schiesspflichtversäumnisse.				
Differenz:	546 440 Fr.	440	Ecart:	546 440 fr.
in % Voranschlag:	15,2		en % au budget:	15,2
Auf eine Bilanzierung der Debitoren und Schuld gegenüber dem Bund bzw. des periodengerechten Ausweises des Ertrages am Ende des Rechnungsjahres wurde bisher verzichtet. Aufgrund des internen Revisionsberichtes der Finanzkontrolle sind die Debitoren erstmals ausgewiesen.				
Differenz:	-3 147 791 Fr.	450	Ecart:	-3 147 791 fr.
in % Voranschlag:	-31,5		en % au budget:	-31,5
Siehe Kommentar Kontengruppe 313 (-2 900 000 Fr.) sowie geringere Rückerstattung des Bundes infolge Personalabbau (-247 791 Fr.).				

4660 Amt für Bevölkerungsschutz und Katastrophenhilfe

Differenz: **-100 000 Fr.**
in % Voranschlag: -100,0
Kein Aufwand zum Nachgang des Gesetzes für ausserordentliche Lagen (-80 000 Fr.).
Kein Aufwand für die Arbeitsgruppe betreffend das Modul Radioaktivität (-20 000 Fr.).

Differenz: **-40 446 Fr.**
in % Voranschlag: -10,5
Der Aufwand für Sozialversicherungsbeiträge wurde aufgrund der zentralen Vorgaben errechnet. Weniger Beiträge infolge Personalabbau.

4660 Office de la sécurité civile

300 **Ecart:** **-100 000 Fr.**
en % au budget: -100,0
Pas de dépenses liées au suivi de la loi sur les situations extraordinaires (-80 000 fr.).
Pas de dépenses pour le groupe de travail du module radioactivité (-20 000 fr.).

303 **Ecart:** **-40 446 Fr.**
en % au budget: -10,5
Calcul des contributions de l'employeur aux assurances sociales selon les consignes centrales. Diminution des contributions suite à la réduction de personnel.

Differenz: in % Voranschlag: Die Personalentwicklung konnte in der Umstrukturierungsphase nicht wie geplant umgesetzt werden.	-57 620 Fr. -62,6	309	Ecart: en % au budget: Projets de développement du personnel modifiés du fait de la phase de restructuration.	-57 620 Fr. -62,6
Differenz: in % Voranschlag: Im Hinblick auf das neue Amt wurden weniger Drucksachen erstellt (-36 208 Fr.). Minderaufwand bei Fachliteratur (-21 220 Fr.). Mehraufwand von Büromaterial und EDV-Verbrauchsmaterial in den Regionalen Kompetenzzentren (8 993 Fr.).	-48 435 Fr. -30,3	310	Ecart: en % au budget: Dans la perspective de la création du nouvel office, moins d'imprimés (-36 208 fr.). Baisse des dépenses en littérature spécialisée (-21 220 fr.). Hausse des dépenses pour le matériel de bureau et d'informatique dans les centres régionaux de compétences (8 993 francs).	-48 435 Fr. -30,3
Differenz: in % Voranschlag: Im Hinblick auf das neue Amt wurden nur noch die notwendigsten Anschaffungen vorgenommen.	-137 587 Fr. -67,0	311	Ecart: en % au budget: Acquisitions limitées à l'essentiel dans la perspective de la création du nouvel office.	-137 587 Fr. -67,0
Differenz: in % Voranschlag: Weniger Aufwendungen infolge Auflösung des Amtes.	-16 546 Fr. -41,4	313	Ecart: en % au budget: Diminution des charges du fait de la dissolution de l'office.	-16 546 Fr. -41,4
Differenz: in % Voranschlag: Verzögerung infolge zeitaufwendiger Abklärungen für Anschaffungen von Filtern in den Schutzräumen. Die Anschaffung erfolgt erst im Jahr 2000.	-16 615 Fr. -36,1	314	Ecart: en % au budget: Acquisition de filtres pour les abris reportée à l'an 2000, les analyses ayant demandé plus de temps que prévu.	-16 615 Fr. -36,1
Differenz: in % Voranschlag: Weniger Unterhalt für Mobiliar und Bürogeräte.	-14 857 Fr. -25,9	315	Ecart: en % au budget: Diminution des frais d'entretien pour mobilier et appareils de bureau.	-14 857 Fr. -25,9
Differenz: in % Voranschlag: Weniger Mietkosten als geplant für Büroräumlichkeiten am Schermenweg 5, Bern.	-51 470 Fr. -15,9	316	Ecart: en % au budget: Loyer moins élevé que prévu pour les bureaux du Schermenweg 5, à Berne.	-51 470 Fr. -15,9
Differenz: in % Voranschlag: Zusätzlicher Aufwand für ausserordentliche Ereignisse im Frühjahr (Lawinenwinter, Hochwasser und Canyoning-Unfall).	23 154 Fr. 28,9	317	Ecart: en % au budget: Dépenses supplémentaires pour des événements à caractère extraordinaire (avalanches, crue, accident de canyoning).	23 154 Fr. 28,9
Differenz: in % Voranschlag: Siehe Kommentar Kontengruppe 317.	141 285 Fr. 10,9	318	Ecart: en % au budget: Voir commentaire du groupe de comptes 317.	141 285 Fr. 10,9
Differenz: in % Voranschlag: Der Kanton bezahlt keine Beiträge mehr für Material und Einrichtungen seit 1. Januar 1999 gemäss dem Gesetz für ausserordentliche Lagen.	-90 496 Fr. -90,5	362	Ecart: en % au budget: Suppression des contributions du canton au matériel et aux installations, depuis le 1 ^{er} janvier 1999, selon la loi sur les situations extraordinaires.	-90 496 Fr. -90,5
Differenz: in % Voranschlag: Es erfolgte keine Beitragszahlung an die Kantonale Bergrettungskommission.	-52 300 Fr. -58,1	365	Ecart: en % au budget: Pas de contribution versée à la commission cantonale pour le sauvetage en montagne.	-52 300 Fr. -58,1
Differenz: in % Voranschlag: Die Nachfrage für Material ist wegen Zivilschutzreformen vorübergehend zurückgegangen.	-214 644 Fr. -85,9	370	Ecart: en % au budget: Recul momentané de la demande de matériel, en raison des réformes de la protection civile.	-214 644 Fr. -85,9
Differenz: in % Voranschlag: Minderaufwand, da die Parkplatzbewirtschaftung nicht durch das Amt vollzogen wird. Siehe auch Mindertrag bei Kontengruppe 427.	-18 931 Fr. -48,2	390	Ecart: en % au budget: Réduction des dépenses liées à l'exploitation de la place de stationnement, dont l'office n'est plus chargé. Voir aussi la baisse de revenu du groupe de comptes 427.	-18 931 Fr. -48,2
Differenz: in % Voranschlag: Siehe Kommentar Kontengruppe 390.	-14 300 Fr. -100,0	427	Écart: en % au budget: Voir commentaire du groupe de comptes 390.	-14 300 Fr. -100,0
Differenz: in % Voranschlag: Weniger Verkaufserlös.	-25 016 Fr. -50,0	435	Ecart: en % au budget: Baisse des ventes.	-25 016 Fr. -50,0

Differenz:	41 339 Fr.	436	Ecart:	41 339Fr.
in % Voranschlag:	826,8		en % au budget:	826,8
Mehrertrag aus erstmaliger Rückerstattung von Versicherungsgeldern (31 943 Fr.) und Rückerstattung von Taggeldern für Instruktorrentätigkeit (9 396 Fr.).			Hausse du revenu lié au remboursement d'indemnités d'assurance (31 943 francs) et d'indemnités journalières pour instructeurs (9 396 francs).	
Differenz:	-17 968 Fr.	450	vcart:	-17 968 Fr.
in % Voranschlag:	-71,9		en % au budget:	-71,9
Die Rückerstattungen von Taggeldern für Zivilschutz-Instruktoren wurden auf Kontengruppe 436 verbucht.			Remboursement d'indemnités journalières pour instructeurs de la protection civile comptabilisé sur le groupe de comptes 436.	
Differenz:	-117 261 Fr.	460	vcart:	-117 261 Fr.
in % Voranschlag:	-28,4		en % au budget:	-28,4
Die kantonalen Kurse wurden auf das Minimum reduziert.			Réduction des cours cantonaux au minimum.	
Differenz:	-301 684 Fr.	562	Ecart:	-301 684 Fr.
in % Voranschlag:	-24,1		en % au budget:	-24,1
Es konnten mehr Ersatzbeiträge eingesetzt werden.			Davantage de contributions de remplacement que prévu.	
Differenz:	-200 000 Fr.	563	Ecart:	-200 000 Fr.
in % Voranschlag:	-100,0		en % au budget:	-100,0
Es wurden keine Projekte eingereicht.			Pas de projet déposé.	
Differenz:	-50 000 Fr.	565	vcart:	-50 000 Fr.
in % Voranschlag:	-100,0		en % au budget:	-100,0
Für Geschäfte aus den Vorjahren mussten im Jahr 1999 keine Beiträge an private Institutionen geleistet werden.			Aucune contribution à fournir en 1999 à des institutions privées pour des affaires des années précédentes.	
Differenz:	-5 066 458 Fr.	572	Ecart:	-5 066 458 Fr.
in % Voranschlag:	-72,4		en % au budget:	-72,4
Siehe Kommentar Kontengruppe 562.			Voir commentaire du groupe de comptes 562.	

Differenzbegründungen Finanzdirektion

4700 Generalsekretariat

Differenz: **-19 949 Fr.**
in % Voranschlag: -76,7
Minderbeanspruchung von Reise- und Spesenentschädigungen (3 967 Fr.) sowie Repräsentationskosten (15 982 Fr.).

Differenz: **708 745 Fr.**
in % Voranschlag: 78,7
Höhere (als budgetierte) Einkünfte aus dem Salzregal als Folge gestiegener Salzverkäufe.

Differenz: **171 040 Fr.**
in % Voranschlag: > 999,9
Nicht budgetierte Rückerstattung von überschüssigen Courtagen aus dem Mandat mit dem Versicherungsbroker.

4720 Steuerverwaltung

Differenz: **-689 043 Fr.**
in % Voranschlag: -49,9
Der Entwicklungsaufwand für die Führungsausbildung in Zusammenhang mit der Reorganisation der Steuerverwaltung und die grosse Zahl der Auszubildenden führte zu Verzögerungen. Die Ausbildung im Bereich Controlling wurde terminlich zu optimistisch geplant. Verschiedene geplante Schulungsvorhaben wurden aufgrund des Produktionsdruckes zurückgestellt bzw. verschoben: Schulung der Gemeinden, Outlook, Nachschulung MSOffice.

Differenz: **-394 015 Fr.**
in % Voranschlag: -25,5
Die Quellensteuertarife und Erläuterungen zum Steuerabzug an der Quelle mussten nicht neu gedruckt werden. Durch günstigeren Einkauf und zweckmässiger Bewirtschaftung konnten die Kosten gesenkt werden. Abbau der Lagerbestände in den Abteilungen.

Differenz: **-669 043 Fr.**
in % Voranschlag: -41,0
Auf die budgetierte Compactus-Anlage bei der Veranlagungsbehörde Emmental-Oberaargau wird verzichtet. Verschiedene Vorhaben und Ersatzbeschaffungen von Informatikmitteln wurden verschoben bzw. zurückgestellt: z.B. Bewertungssystem des Bundes, Beschaffung von Bildschirmen, Kommunikationseinrichtungen und Installationen.

Differenz: **-96 914 Fr.**
in % Voranschlag: -20,7
Dank günstiger klimatischer Verhältnisse weniger Energie- und Heizmaterialverbrauch.

Differenz: **-15 204 Fr.**
in % Voranschlag: -25,3
Geringerer Betriebs- und Verbrauchsmaterialaufwand infolge Sparanstrengungen.

Differenz: **-179 905 Fr.**
in % Voranschlag: -60,0
Die Aufwendungen für Reparaturen von Schreibmaschinen, Büromobiliar usw. fielen tiefer aus als erwartet. Weniger Hardwarereparaturen und Standardsoftwarewartung als angenommen.

Differenz: **-2 532 274 Fr.**
in % Voranschlag: -27,5
Die Mietkosten für Gebäude fielen tiefer aus, als zur Zeit der Budgetierung angenommen wurde. Allgemeine Reduktion der Kommunikationskosten. Verschiedene Ersatzinvestitionen wurden zurückgestellt (Gemeinden, Inkassostellen, Bildschirme). Verschiedene Standardsoftware stand nicht in der erforderlichen Stabilität zur Verfügung (z.B. Novell, Version 5.1 und Office 2000).

Justification des écarts Direction des finances

4700 Secrétariat général

317 Ecart: **-19 949 fr.**
en % du budget: -76,7
Diminution des frais de déplacement et des débours (3 967 fr.) ainsi que des frais de représentation (15 982 fr.).

410 Ecart: **708 745 fr.**
en % du budget: 78,7
Revenus de la régale des sels supérieurs aux prévisions grâce à l'augmentation des ventes de sel.

436 Ecart: **171 040 fr.**
en % du budget: > 999,9
Remboursement non budgété de courtages excédentaires sur le mandat confié au courtier en assurances.

4720 Intendance des impôts

309 Ecart: **-689 043 fr.**
en % du budget: -49,9
La formation des cadres indissociable de la réorganisation de l'Intendance des impôts a pris du retard en raison du temps requis pour son développement et du nombre de personnes à former. Le calendrier des cours de controlling était trop optimiste. Divers projets de formation prévus ont dû être supprimés ou repoussés comme des cours destinés aux communes, des cours sur Outlook ou des cours de consolidation MSOffice.

310 Ecart: **-394 015 fr.**
en % du budget: -25,5
Il n'a pas été nécessaire de réimprimer les barèmes de l'impôt à la source ni les Explications sur la retenue de l'impôt à la source. Les coûts ont été réduits grâce à des achats avantageux et une gestion efficace. Epuisement des stocks des services.

311 Ecart: **-669 043 fr.**
en % du budget: -41,0
L'autorité de taxation de l'Emmental/Haute-Argovie a renoncé aux rayons de rangement Compactus inscrits au budget. La réalisation de divers projets et l'acquisition de nouveaux outils informatiques ont été repoussées ou supprimées (par exemple, système d'évaluation de la Confédération, acquisition d'écrans, équipements de communication et installations).

312 Ecart: **-96 914 fr.**
en % du budget: -20,7
Economie d'énergie et de combustibles grâce à la douceur du climat.

313 Ecart: **-15 204 fr.**
en % du budget: -25,3
Limitation des charges d'exploitation et de biens de consommation grâce à des efforts d'économie.

315 Ecart: **-179 905 fr.**
en % du budget: -60,0
Les coûts de réparation, notamment des machines à écrire et du matériel de bureau, ont été inférieurs aux prévisions. Moins de réparations de matériel informatique et d'entretien de logiciels standards que prévu.

316 Ecart: **-2 532 274 fr.**
en % du budget: -27,5
Les coûts de location de bâtiments ont été inférieurs aux coûts inscrits au budget. Diminution générale des frais de communication. Divers investissements de remplacement ont été supprimés (communes, services d'encaissement, écrans). Divers logiciels standards n'étaient pas disponibles au degré de stabilité requis (par ex. Novell, version 5.1 et Office 2000).

<p>Differenz: -229 686 Fr. in % Voranschlag: -45,0 Restriktive Anwendung der Spesenregelung innerhalb der Steuerverwaltung.</p>	<p>317 Ecart: -229 686 fr. en % du budget: -45,0 Application restrictive de la réglementation du remboursement des frais au sein de l'Intendance des impôts.</p>
<p>Differenz: 2 481 049 Fr. in % Voranschlag: 31,0 Der Kanton Bern bezahlt den steuerpflichtigen Personen einen marktüblichen Zins auf zuviel bezahlten Steuern. Die Berechnung des Zinsaufwandes ist in Anbetracht der kaum abschätzbaren und von Jahr zu Jahr stark schwankenden zu verzinsenden Beträge nicht möglich. In der Budgetierung wird jeweils von einem Mittelwert ausgegangen. Dieser wurde 1999 übertroffen. Für den Mehraufwand im Jahr 1999 ist deshalb ein Nachkredit nötig.</p>	<p>329 Ecart: 2 481 049 fr. en % du budget: 31,0 Le canton de Berne verse aux contribuables des intérêts au taux usuel sur les impôts versés en trop. Il n'est pas possible de calculer les dépenses résultant d'intérêts servis sur des sommes difficiles à estimer et variant énormément d'une année à l'autre. Le budget est donc toujours établi sur la base d'une moyenne qui, en 1999, a été dépassée. Un crédit supplémentaire est donc nécessaire pour le surplus de dépenses enregistré en 1999.</p>
<p>Differenz: 4 733 625 Fr. in % Voranschlag: 7,9 Die Aufarbeitung und Bewirtschaftung der Staatssteuerguthaben aus den Jahren 1992 und früher und die damit verbundene Ablösung des Systems AST (Alte Steuern bis 1992) führten zu einem überdurchschnittlichen Ansteigen des Abschreibungsbedarfes.</p>	<p>330 Ecart: 4 733 625 fr. en % du budget: 7,9 Le règlement et la gestion des créances fiscales du canton pour les années 1992 et antérieures, ainsi que le remplacement de l'ancien système de taxation AST utilisé jusqu'en 1992 ont entraîné une augmentation supérieure à la moyenne des amortissements requis.</p>
<p>Differenz: -1 875 657 Fr. in % Voranschlag: -22,5 Aufwandrückgang infolge geringerer Provisionsauszahlungen an die Gemeinden für den Bezug der Steuern vor 1993.</p>	<p>352 Ecart: -1 875 657 fr. en % du budget: -22,5 Recul des charges en raison de la diminution des commissions versées aux communes pour la perception des impôts avant 1993.</p>
<p>Differenz: -80 355 Fr. in % Voranschlag: -41,1 Geringere Aufwendungen durch kostengünstigere, steuerverwaltungsinterne Verarbeitung von Drucksachen.</p>	<p>390 Ecart: -80 355 fr. en % du budget: -41,1 Diminution des charges grâce à la production meilleur marché d'imprimés au sein de l'Intendance des impôts.</p>
<p>Differenz: 5 264 905 Fr. in % Voranschlag: 13,2 Der Liegenschaftsmarkt hat sich leicht erholt und die Preise ziehen wieder an. Demgegenüber nehmen die Verlustanrechnungen tendenziell mit der Verbesserung der Wirtschaftslage leicht ab. Beide Komponenten führen zu einem Mehrertrag aus Vermögensgewinnsteuern.</p>	<p>403 Ecart: 5 264 905 fr. en % du budget: 13,2 Le marché immobilier connaît une légère reprise et les prix remontent. En revanche, les imputations de pertes ont tendance à diminuer lorsque la situation économique s'améliore. Ces deux facteurs entraînent une augmentation du produit des impôts sur les gains de fortune.</p>
<p>Differenz: -33 468 Fr. in % Voranschlag: -45,8 Konsequenterer Liquiditätsplanung zwischen Steuerverwaltung und Finanzverwaltung führte zu tieferen Zinserträgen.</p>	<p>420 Ecart: -33 468 fr. en % du budget: -45,8 La planification plus cohérente des liquidités entre l'Intendance des impôts et l'Administration des finances a entraîné une diminution des rendements d'intérêts.</p>
<p>Differenz: 2 943 229 Fr. in % Voranschlag: 101,5 Die ursprünglich erst im Jahr 2000 geplante NMH-Massnahme «Gebühren für die 2. Mahnung Schlussabrechnung» wurde bereits mit der Schlussabrechnung des Steuerjahres 1998 im Jahr 1999 eingeführt.</p>	<p>431 Ecart: 2 943 229 fr. en % du budget: 101,5 La mesure NTA concernant les émoluments pour la 2^e sommation du décompte final, initialement prévue pour 2000 seulement, a été introduite dès 1999 pour le décompte final de l'année fiscale 1998.</p>
<p>Differenz: -47 882 Fr. in % Voranschlag: -9,9 Einnahmen für Einsprachen und Bücheruntersuchungen fielen tiefer aus als erwartet.</p>	<p>434 Ecart: -47 882 fr. en % du budget: -9,9 Les recettes des réclamations et des expertises de comptes ont été inférieures aux prévisions.</p>
<p>Differenz: -21 888 Fr. in % Voranschlag: -18,2 Der Verkauf von Steuerformularen nimmt aufgrund des automatisierten Versandes in den letzten Jahren laufend ab.</p>	<p>435 Ecart: -21 888 fr. en % du budget: -18,2 La vente de formulaires fiscaux a diminué depuis l'automatisation de leur envoi il y a quelques années.</p>
<p>Differenz: 390 668 Fr. in % Voranschlag: 651,1 Das Personalamt schrieb 1999 erstmals die Rückerstattungen betreffend Unfallversicherung und Erwerbsersatzordnung der Steuerverwaltung gut. Die Dienstleistungen im Bereich der Grundstückdatenbank fielen höher aus als erwartet.</p>	<p>436 Ecart: 390 668 fr. en % du budget: 651,1 En 1999, l'Office du personnel a crédité pour la première fois en faveur de l'Intendance des impôts des remboursements se rapportant à l'assurance-accidents et au régime des allocations pour pertes de gain. Les prestations de services à la banque des données d'immeubles ont été plus importantes que prévu.</p>
<p>Differenz: -26 224 379 Fr. in % Voranschlag: -5,9 Die Eidgenossenschaft hat kurzfristig eine Praxisänderung bei der Abgrenzung im Bereich Verrechnungssteuer beschlossen. Die einmalige Einbusse für den Kanton Bern beträgt 20 Mio. Franken. Der Anteil an der Direkten Bundessteuer liegt aufgrund der niedriger ausgefallenen Ablieferungen 6 Mio. Franken unter den Schätzungen des Bundes.</p>	<p>440 Ecart: -26 224 379 fr. en % du budget: -5,9 La Confédération vient de décider de modifier la pratique en matière d'attribution de l'impôt anticipé, ce qui implique une perte unique de 20 millions de francs pour le canton de Berne. Compte tenu de la diminution des versements, la part à l'impôt fédéral direct est inférieure de 6 millions de francs au chiffre estimé par la Confédération.</p>

Differenz: 1 389 348 Fr.
in % Voranschlag: 13,6
Im Vergleich zum Kalenderjahr 1998 sind die Einnahmen für Gebühren aus der Steuerteilung unter bernischen Gemeinden stark angestiegen. Diese Erhöhung ist hauptsächlich darauf zurückzuführen, dass im Laufe des Jahres 1998 (rechtsgültig 1999) ein Grossteil der Teilungspläne 1997 fakturiert wurde.

Differenz: 302 407 Fr.
in % Voranschlag: 302,4
Im Bereich der Ertrages aus erbenlosen Nachlassen sind Prognosen kaum möglich.

Differenz: 27 194 Fr.
in % Voranschlag: 6,3
Durch eine unvorhergesehene Mehrbelegung im Verwaltungsgebäude Thun müssen zusätzliche Räumlichkeiten geschaffen werden. Die daraus resultierenden Anschaffungen werden erst im Jahr 2000 vorgenommen.

Differenz: -517 762 Fr.
in % Voranschlag: -11,3
Erhöhte Eigenleistungen. Entwicklungsarbeiten verlagern sich auf die Jahre 2000/2001.

4730 Personalamt

Differenz: -62 503 Fr.
in % Voranschlag: -13,1
Der vorsorglich budgetierte Betrag für die nicht auf die Ämter aufteilbaren AHV/ALV-Beiträge wurde nicht beansprucht.

Differenz: -66 369 Fr.
in % Voranschlag: -15,4
Die Pensionskassenbeiträge für die Praktikanten (stellenlose Lehrabgänger/innen) lagen unter den erwarteten Werten.

Differenz: -95 429 Fr.
in % Voranschlag: -79,7
Der vorsorglich budgetierte Betrag für die nicht aufteilbaren Beiträge wurde nicht beansprucht.

Differenz: -194 645 Fr.
in % Voranschlag: -16,9
Die Schulungen für die Mitarbeitergespräche (MAG) konnten 1999 so durchgeführt werden, dass geringerer externer Aufwand erforderlich war (-47 900 Fr.).
Der budgetierte Betrag für die Lehrabgänger/innen wurde unterschritten, da die Lehrabgänger/innen rascher eine Erstanstellung gefunden haben (-17 800 Fr.).
Die Umsetzung der Richtlinien zur Arbeitssicherheit und des Konzeptes Gesundheit am Arbeitsplatz musste wegen externer Randbedingungen auf das Jahr 2000 verschoben werden (-128 945 Fr.).

Differenz: -79 847 Fr.
in % Voranschlag: -46,6
Der Drucksachen-Kredit für die Richtlinien zur Arbeitssicherheit und des Konzeptes Gesundheit am Arbeitsplatz wurde wegen externer Randbedingungen nicht beansprucht.

Differenz: -41 343 Fr.
in % Voranschlag: -34,9
Der bauliche Unterhalt von Büroräumen musste aus organisatorischen Gründen auf das Jahr 2000 verschoben werden.

Differenz: -67 727 Fr.
in % Voranschlag: -44,4
Die Kosten für Wartungsarbeiten der neuen Systeme sind wegen der noch bestehenden Garantie tiefer ausgefallen als geplant.

Differenz: -61 706 Fr.
in % Voranschlag: -68,6
Es wurden weniger Schäden gemeldet als erwartet.

452 Ecart: 1 389 348 fr.
en % du budget: 13,6
Par rapport à l'année civile 1998, les recettes produites par les émoluments perçus sur le partage des impôts entre les communes bernoises ont fortement augmenté. Cette augmentation est principalement due à la facturation de la majorité des plans de partage 1997 en 1998 (valable en 1999).

469 Ecart: 302 407 fr.
en % du budget: 302,4
Il est pratiquement impossible de faire des pronostics quant au rendement des successions en déshérence.

503 Ecart: 27 194 fr.
en % du budget: 6,3
Suite à une augmentation imprévue du personnel logé dans le bâtiment administratif de Thoun, il a fallu trouver des bureaux supplémentaires. Les acquisitions qui en ont découlé ne seront faites qu'en 2000.

506 Ecart: -517 762 fr.
en % du budget: -11,3
Augmentation des propres prestations. Les travaux de développement sont reportés sur les années 2000/2001.

4730 Office du personnel

303 Ecart: -62 503 fr.
en % du budget: -13,1
Le montant budgété à titre préventif pour les contributions AVS/AC impossibles à répartir entre les offices n'a pas été utilisé.

304 Ecart: -66 369 fr.
en % du budget: -15,4
Les cotisations des stagiaires (anciens apprentis n'ayant pas trouvé d'emploi) à la caisse de pension ont été inférieures aux prévisions.

305 Ecart: -95 429 fr.
en % du budget: -79,7
Le montant budgété à titre préventif pour les contributions impossibles à répartir n'a pas été utilisé.

309 Ecart: -194 645 fr.
en % du budget: -16,9
En 1999, les formations à l'entretien d'évaluation (EAD) ont été réalisées de telle sorte que les charges externes ont été inférieures aux prévisions (-47 900 fr.).
Le montant budgété pour les anciens apprentis n'a pas été atteint, ces derniers ayant trouvé un emploi plus rapidement que prévu (-17 800 fr.).
L'application des directives sur la sécurité au travail et du concept sur la santé au travail a dû être repoussée à 2000 pour des raisons externes (-128 945 fr.).

310 Ecart: -79 847 fr.
en % du budget: -46,6
Pour des raisons externes, le crédit d'impression pour les directives sur la sécurité au travail et le concept sur la santé au travail n'a pas été utilisé.

314 Ecart: -41 343 fr.
en % du budget: -34,9
Pour des raisons d'organisation, les travaux d'entretien des bureaux ont dû être repoussés à 2000.

315 Ecart: -67 727 fr.
en % du budget: -44,4
Le coût des travaux de maintenance des nouveaux systèmes a été inférieur aux prévisions, ces derniers étant encore sous garantie.

319 Ecart: -61 706 fr.
en % du budget: -68,6
Moins de dommages que prévu.

Differenz:	-3 459 225 Fr.	323	Ecart:	-3 459 225 fr.
in % Voranschlag:	-10,2		en % du budget:	-10,2
Die Zinszahlung auf dem fehlenden Deckungskapital der Bernischen Pensionskasse wurde gemäss neuer Auslegung des Gesetzes auf dem Fehlbetrag des Vorjahres entrichtet.				
Differenz:	33 776 Fr.	330	Ecart:	33 776 fr.
in % Voranschlag:	-		en % du budget:	-
Teilbeträge, die aus Effizienzgründen nicht zurückgefordert werden können.				
Differenz:	-70 000 Fr.	365	Ecart:	-70 000 fr.
in % Voranschlag:	-33,3		en % du budget:	-33,3
Der Beitrag an den «Verein Kinderkrippenplätze» wurde nicht voll beansprucht.				
Differenz:	329 198 Fr.	434	Ecart:	329 198 fr.
in % Voranschlag:	12,4		en % du budget:	12,4
Mehrertrag infolge Erweiterung des PERSISKA-Kundenkreises.				
Differenz:	467 846 Fr.	436	Ecart:	467 846 fr.
in % Voranschlag:	> 999,9		en % du budget:	> 999,9
Rückerstattung der Ausgleichskasse AHV für nicht AHV/ALV-pflichtige Drittleistungen.				
Differenz:	-350 421 Fr.	506	Ecart:	-350 421 fr.
in % Voranschlag:	-17,3		en % du budget:	-17,3
Aus terminlichen und Kapazitätsgründen konnten nicht alle geplanten Investitionen getätigt werden.				
4740 Organisationsamt				
Differenz:	-264 389 Fr.	301	Ecart:	-264 389 fr.
in % Voranschlag:	-20,4		en % du budget:	-20,4
Zusätzliche Stellen im Zusammenhang mit der Neuausrichtung der kantonalen Informatikorganisation noch nicht besetzt.				
Differenz:	-19 302 Fr.	303	Ecart:	-19 302 fr.
in % Voranschlag:	-22,5		en % du budget:	-22,5
Siehe Kommentar Kontengruppe 301.				
Differenz:	-17 536 Fr.	304	Ecart:	-17 536 fr.
in % Voranschlag:	-17,1		en % du budget:	-17,1
Siehe Kommentar Kontengruppe 301.				
Differenz:	-58 508 Fr.	309	Ecart:	-58 508 fr.
in % Voranschlag:	-49,6		en % du budget:	-49,6
Personalsuche und Weiterbildung für neue Stellen fielen noch nicht an, siehe auch Kommentar Kontengruppe 301 (33 000 Fr.).				
Geringere Nachfrage beim Informatikausbildungsangebot als erwartet (25 508 Fr.).				
Differenz:	-15 177 Fr.	310	Ecart:	-15 177 fr.
in % Voranschlag:	-27,6		en % du budget:	-27,6
Weniger Publikationen und weniger Einladungen zu Informatikkursen führten zu geringeren Druckkosten, siehe auch Kommentar Kontengruppe 309.				
Differenz:	-34 061 Fr.	311	Ecart:	-34 061 fr.
in % Voranschlag:	-27,5		en % du budget:	-27,5
Kleinmaterialbeschaffungen für BEWAN-Anschlüsse waren geringer erforderlich als erwartet.				
Differenz:	-41 825 Fr.	315	Ecart:	-41 825 fr.
in % Voranschlag:	-71,7		en % du budget:	-71,7
Geringere Unterhaltskosten für Informatikrüstungen, da Betrieb stabiler als erwartet, siehe auch Kommentar Kontengruppe 301.				
Differenz:	-37 628 Fr.	316	Ecart:	-37 628 fr.
in % Voranschlag:	-28,0		en % du budget:	-28,0
Tiefere periodische Software-Lizenzen (9 950 Fr.).				
Tiefere Raummieten, siehe Kommentar Kontengruppe 301 (27 678 Fr.).				
4740 Office d'organisation				
Differenz:	-264 389 Fr.	301	Ecart:	-264 389 fr.
in % Voranschlag:	-20,4		en % du budget:	-20,4
Les postes supplémentaires créés en relation avec la réorientation de l'organisation de l'informatique cantonale n'ont pas encore été pourvus.				
Differenz:	-19 302 Fr.	303	Ecart:	-19 302 fr.
in % Voranschlag:	-22,5		en % du budget:	-22,5
Voir le commentaire du groupe de comptes 301.				
Differenz:	-17 536 Fr.	304	Ecart:	-17 536 fr.
in % Voranschlag:	-17,1		en % du budget:	-17,1
Voir le commentaire du groupe de comptes 301.				
Differenz:	-58 508 Fr.	309	Ecart:	-58 508 fr.
in % Voranschlag:	-49,6		en % du budget:	-49,6
Le recrutement de personnel et le perfectionnement des personnes nouvellement engagées n'ont pas encore eu lieu, voir aussi le commentaire du groupe de comptes 301 (33 000 fr.).				
Demande de cours d'informatique inférieure aux prévisions (25 508 fr.).				
Differenz:	-15 177 Fr.	310	Ecart:	-15 177 fr.
in % Voranschlag:	-27,6		en % du budget:	-27,6
Moins de publications et d'invitations à des cours d'informatique, d'où moins de frais d'impression, voir aussi le commentaire du groupe de comptes 309.				
Differenz:	-34 061 Fr.	311	Ecart:	-34 061 fr.
in % Voranschlag:	-27,5		en % du budget:	-27,5
Les acquisitions de petit matériel pour les raccordements à BEWAN ont été inférieures aux prévisions.				
Differenz:	-41 825 Fr.	315	Ecart:	-41 825 fr.
in % Voranschlag:	-71,7		en % du budget:	-71,7
Les frais d'entretien des équipements informatiques sont inférieurs au budget car l'exploitation a été plus stable que prévu, voir aussi le commentaire du groupe de comptes 301.				
Differenz:	-37 628 Fr.	316	Ecart:	-37 628 fr.
in % Voranschlag:	-28,0		en % du budget:	-28,0
Droits de licence périodiques des logiciels inférieurs au budget (9 950 fr.).				
Loyers inférieurs, voir le commentaire du groupe de comptes 301 (27 678 fr.).				

Differenz: -4 840 001 Fr.
in % Voranschlag: -33,4
Aufwandwachstum für Neuanschlüsse und Bandbreiten fiel für BEWAN wegen Budgetierungs- und Finanzierungspraxis (erste beiden Betriebsjahre bei beantragender Stelle) sowie wegen Verzögerungen bei verschiedenen Informatikprojekten noch nicht im vorausgesagten Ausmass aus (2 150 000 Fr.).
Ausgehandelte Rabatte auf Dienstleistungen der Swisscom wie Telefonie, Mietleitungen und Anlagenwartung sowie Tarifsenkungen der Swisscom (1 350 000 Fr.).
Budgetierte Beratungsleistungen im Zusammenhang mit der Neuausrichtung der kantonalen Informatik mussten nicht eingesetzt werden (480 000 Fr.).
Entwicklung und Betriebskosten für den kantonalen Webserver im ersten Jahr zu hoch geschätzt (451 000 Fr.).
Keine zusätzlichen Kurse für Informatikausbildung entwickelt (150 000 Fr.).
Softwareentwicklungen für die Staatsbeitragsdatenbank fielen nicht im geschätzten Ausmass an (120 000 Fr.).
Infrastrukturpauschale Bedag Rechenzentrum tiefer verhandelt als budgetiert (100 000 Fr.).
Aufwand für Sicherheits-Audits bei BEWAN und Webserver tiefer als budgetiert (39 001 Fr.).

Differenz: -228 613 Fr.
in % Voranschlag: -50,8
Investitionsbedarf für Ersatz und Ergänzungen zum Telefoniesystem der Zentralverwaltung tiefer als erwartet.

4750 Liegenschaftsverwaltung

Differenz: -11 254 Fr.
in % Voranschlag: -10,6
Infolge vakanter Stelle tiefere Beiträge an die Bernische Pensionskasse.

Differenz: -13 407 Fr.
in % Voranschlag: -29,8
Die Schulung im Officebereich wird im Jahr 2000 und 2001 durchgeführt. Zudem konnten dank intensiver Schulung in Form von Firmenkursen Kosten eingespart werden.

Differenz: -251 653 Fr.
in % Voranschlag: -72,9
Zurückhaltung oder Verzicht auf Neuanschaffungen von Mobiliar in Restaurantsbetrieben und im Schloss Münchenwiler.

Differenz: -162 686 Fr.
in % Voranschlag: -91,6
Die Abrechnung aus dem Rebbau in Spiez wird durch einen Pachtvertrag neu geregelt. Deshalb entfallen in Zukunft die Beiträge für die Aufwendungen im Rebbau.

Differenz: -591 679 Fr.
in % Voranschlag: -31,1
Die Unterhaltskosten (wie Serviceabos) für die Gymnasien fallen erst im Jahr 2000 an. Zudem wurden bereits Werte für die Berufsschulen budgetiert, welche frühestens im Jahr 2001 die Laufende Rechnung belasten werden.

Differenz: -50 485 Fr.
in % Voranschlag: -47,8
Dank neuer Hardware fielen die Unterhaltskosten viel tiefer aus als budgetiert. Zudem ist in dieser Kontengruppe der Unterhalt an Waschmaschinen, Feuerlöschern und übrigen Maschinen enthalten. Diese Kosten können nicht genau budgetiert werden.

Differenz: -633 711 Fr.
in % Voranschlag: -53,2
Die Mietzinse (aus langfristigen Verträgen) für die Gutenbergstrasse 40B, die Reiterstrasse 5 B, die Effingerstrasse 53 und die Marktgasse 17 in Thun werden bis Vertragsende von den Nutzern (den Direktionen JGK, GEF, VOL und FIN) getragen.

318 Ecart: -4 840 001 fr.
en % du budget: -33,4
Vu la pratique en matière d'élaboration du budget et du plan financier (deux premières années d'exploitation chez le service requérant) ainsi que les retards pris par différents projets informatiques, la croissance des charges pour les nouveaux raccordements et largeurs de bande a été inférieure aux prévisions (2 150 000 fr.).
Rabais obtenu sur les prestations de services de Swisscom (téléphonie, lignes de location, maintenance des installations) et réductions de tarifs de Swisscom (1 350 000 fr.).
Des prestations de conseil budgétées pour la réorientation de l'informatique cantonale n'ont pas été nécessaires (480 000 fr.).

Développement et coût d'exploitation du serveur web cantonal budgétés trop haut la première année (451 000 fr.).
Pas de développement de cours supplémentaires pour la formation informatique (150 000 fr.).
Les développements de logiciel pour la banque de données des subventions cantonales ont été inférieurs aux prévisions (120 000 fr.).
Grâce aux négociations, le forfait versé à la Bedag pour l'infrastructure du centre de calcul a été moins élevé que prévu (100 000 fr.).
Charges pour audits de sécurité sur BEWAN et le serveur web inférieures aux prévisions (39 001 fr.).

506 Ecart: -228 613 fr.
en % du budget: -50,8
Moins d'investissements que prévu pour le remplacement et les compléments du système téléphonique de l'administration centrale.

4750 Administration des domaines

304 Ecart: -11 254 fr.
en % du budget: -10,6
Un poste étant vacant, réduction des contributions à la Caisse de pension bernoise.

309 Ecart: -13 407 fr.
en % du budget: -29,8
La formation à Office aura lieu en 2000 et 2001. La formation intensive sous forme de cours d'entreprise a en outre permis d'économiser des coûts.

311 Ecart: -251 653 fr.
en % du budget: -72,9
Modération et abandons dans l'acquisition de mobilier pour les restaurants et le Château de Villars-les-Moines.

313 Ecart: -162 686 fr.
en % du budget: -91,6
Le décompte du vignoble de Spiez est désormais réglé dans un bail à ferme. Les subventions aux dépenses du vignoble sont par conséquent supprimées.

314 Ecart: -591 679 fr.
en % du budget: -31,1
Les frais d'entretien (service après-vente) pour les gymnases n'arrivent à échéance qu'en 2000. Des montants qui ne seront débités du compte de fonctionnement qu'en 2001 au plus tôt ont en outre déjà été budgétés pour les écoles professionnelles.

315 Ecart: -50 485 fr.
en % du budget: -47,8
Grâce au nouveau matériel, les frais d'entretien ont été nettement inférieurs au budget. Ce groupe de comptes contient en outre l'entretien des machines à laver, extincteurs et autres machines, coûts qui ne peuvent pas être budgétés avec précision..

316 Ecart: -633 711 fr.
en % du budget: -53,2
Les loyers (de baux à long terme) des 40B Gutenbergstrasse, 5B Reiterstrasse, 53 Effingerstrasse et 17 Marktgasse à Thoun sont à la charge des Directions utilisatrices (JCE, SAP, ECO et FIN) jusqu'à l'échéance du bail.

<p>Differenz: -1 935 673 Fr. in % Voranschlag: -36,4 Die von der Gebäudeversicherung gewährte Gewinnbeteiligung und der Rabatt aufgrund des Schadenverlaufes belief sich auf 480 000 Franken. Die Liegenschaftssteuern fielen infolge der Erhöhung der amtlichen Werte weniger hoch aus als budgetiert. Im weiteren sind i.S. Kantonalisierung der Gymnasien, der Berufsschulen und Desinvestitionsprogramm Finanzvermögen weniger Kosten für Drittaufträge angefallen.</p>	<p>318 Ecart: -1 935 673 fr. en % du budget: -36,4 La participation au bénéfice accordée par l'assurance immobilière et le rabais résultant du traitement des dommages ont atteint 480 000 francs. Suite à l'augmentation des valeurs officielles, les taxes immobilières ont été inférieures aux prévisions. En outre, diminution des frais pour les mandats de tiers dans les domaines de la cantonalisation des gymnases, des écoles professionnelles et du programme de désinvestissement sur le patrimoine financier.</p>
<p>Differenz: -24 620 Fr. in % Voranschlag: -98,5 Eine genaue Budgetierung der effektiven übrigen Sachauslagen ist nicht möglich.</p>	<p>319 Ecart: -24 620 fr. en % du budget: -98,5 Il est impossible de budgéter avec précision les autres biens, services et marchandises.</p>
<p>Differenz: -1 062 341 Fr. in % Voranschlag: -88,4 Die einkalkulierten Zinsen i.S. Kantonalisierung der Gymnasien wurden vollumfänglich von der Erziehungsdirektion abgegolten.</p>	<p>320 Ecart: -1 062 341 fr. en % du budget: -88,4 Les intérêts prévus pour la cantonalisation des gymnases ont dans leur totalité été réglés par la Direction de l'instruction publique.</p>
<p>Differenz: -240 029 Fr. in % Voranschlag: -8,9 Durch den Verkauf von Grundstücken des Finanzvermögens sinkt der Liegenschaftsertrag.</p>	<p>423 Ecart: -240 029 fr. en % du budget: -8,9 Revenus inférieurs du fait de la vente d'immeubles du patrimoine financier.</p>
<p>Differenz: -4 045 875 Fr. in % Voranschlag: -40,5 Das Desinvestitionsprogramm sieht vor, dass in den Jahren 1999–2002 zusätzlich 20 Millionen Franken (5 Mio. Franken/Jahr) durch Verkäufe im Bereich Liegenschaften erzielt werden. 1999 wurde vorerst ein Betrag von 954 125 Franken zusätzlich beigesteuert.</p>	<p>424 Ecart: -4 045 875 fr. en % du budget: -40,5 Le programme de désinvestissement prévoit des ventes dans le domaine des biens-fonds rapportant 20 millions de francs supplémentaires (5 millions par an) de 1999 à 2000. Mais en 1999, seul un montant supplémentaire de 954 125 francs a été fourni.</p>
<p>Differenz: 265 700 Fr. in % Voranschlag: 12,1 Die Einnahmen im Bereich Bewilligungen und Konzessionen Gewässer fielen höher aus als angenommen.</p>	<p>434 Ecart: 265 700 fr. en % du budget: 12,1 Les recettes dans le domaine des autorisations et concessions sur les eaux ont été supérieures aux prévisions.</p>
<p>Differenz: 47 785 Fr. in % Voranschlag: 36,8 Die Erträge aus dem Rebbau Spiez werden ab 1999 in Form eines Pachtzinses auf der Kontengruppe 423 vereinnahmt.</p>	<p>435 Ecart: 47 785 fr. en % du budget: 36,8 A partir de 1999, les revenus du vignoble de Spiez sont encaissés sous la forme d'un fermage au groupe de comptes 423.</p>
<p>Differenz: 286 098 Fr. in % Voranschlag: 19,7 Die Rückerstattungen aus den Heiz- und Nebenkostenabrechnungen fielen höher aus als angenommen.</p>	<p>436 Ecart: 286 098 fr. en % du budget: 19,7 Les remboursements sur les décomptes des frais de chauffage et frais accessoires ont été supérieurs aux prévisions.</p>
<p>Differenz: -95 816 Fr. in % Voranschlag: -95,8 Weniger Grundeigentümerbeiträge für Güterzusammenlegungen als budgetiert.</p>	<p>500 Ecart: -95 816 fr. en % du budget: -95,8 Moins de contributions de propriétaires fonciers pour des remaniements parcellaires que prévu.</p>
<p>Differenz: 23 492 918 Fr. In % Voranschlag: 148,8 Nachkredit i.S. Kantonalisierung der Gymnasien.</p>	<p>503 Ecart: 23 492 918 fr. en % du budget: 148,8 Crédit supplémentaire concernant la cantonalisation des gymnases.</p>
<p>Differenz: -54 113 Fr. in % Voranschlag: -21,6 Die vom Verwaltungs- ins Finanzvermögen übergeführten Buchwerte von Liegenschaften waren tiefer als budgetiert.</p>	<p>600 Ecart: -54 113 fr. en % du budget: -21,6 Les valeurs comptables des biens-fonds transférés du patrimoine administratif au patrimoine financier ont été inférieures aux valeurs budgétées.</p>
<p>Differenz: 10 803 Fr. in % Voranschlag: - Da die Waldgrundstücke in der Bilanz separat geführt werden, wurde ab 1999 für die Überführung vom Verwaltungs- ins Finanzvermögen ein separates Konto eröffnet. Buchungen Vorjahr unter Kontengruppe 600.</p>	<p>605 Ecart: 10 803 fr. en % du budget: - Les immeubles forestiers étant inscrits séparément au bilan, un compte spécial a été ouvert à partir de 1999 pour le transfert du patrimoine administratif au patrimoine financier. Les écritures de l'année précédente sont au groupe de comptes 600.</p>
<p>Differenz: 1 407 419 Fr. in % Voranschlag: - Die Bundessubvention betreffend Grundstückerwerb Uni-Tobler war nicht budgetiert, da der genaue Zeitpunkt der Überweisung unklar war.</p>	<p>660 Ecart: 1 407 419 fr. en % du budget: - La subvention fédérale concernant l'acquisition des immeubles Uni-Tobler n'avait pas été budgétée car la date exacte du virement était imprécise.</p>

4760 Finanzkontrolle

Differenz: **-525 400 Fr.**
 in % Voranschlag: -16,5
 Wegen der hohen Fluktuationsrate und der zeitlich verzögerten Wiederbesetzung der Stellen wurde das Budget nicht voll ausgeschöpft.

Differenz: **-40 800 Fr.**
 in % Voranschlag: -19,5
 Siehe Kommentar Kontengruppe 301.

Differenz: **-51 300 Fr.**
 in % Voranschlag: -32,8
 Der Wartungsvertrag für das Revisions-Management-System ist noch nicht abgeschlossen worden (-26 700 Fr.). Reserve für allfälligen Platzbedarf bei Neuausrichtung der Finanzkontrolle (-24 600 Fr.).

Differenz: **-157 700 Fr.**
 in % Voranschlag: -41,5
 Die für das Projekt «Neue Finanzaufsicht» vorgesehenen 30 000 Franken sind im Berichtsjahr nur mit 15 000 Franken beansprucht worden (-15 000 Fr.). Im Bereich Baurevision sind weniger Aufträge an Dritte als geplant vergeben worden (-40 000 Fr.). Keine weiteren Aufträge / Gutachten vergeben (-40 000 Fr.). Telefongespräche werden noch nicht direkt belastet (-11 300 Fr.). Sparsamer Mitteleinsatz im Bereich Informatikrevisions-Unterstützung durch Dritte (-42 000 Fr.).

Differenz: **19 100 Fr.**
 in % Voranschlag: 29,5
 Die Übernahme von zwei neuen Revisionsmandaten im Jahr 1999 war im Zeitpunkt der Budgetierung nicht bekannt (16 600 Fr.).

Differenz: **16 600 Fr.**
 in % Voranschlag: 1 665,9
 EO-Ausgleichsbeträge und UV-Taggelder werden ab 1999 neu an die Ämter vergütet (7 500 Fr.). Ein Austritt löste eine Reversverpflichtung aus (7 600 Fr.).

4760 Contrôle des finances

301 Ecart: **-525 400 fr.**
 en % du budget: -16,5
 Grâce au taux de fluctuation élevé et au repourvoisement différé de postes, le montant budgété n'a pas été épuisé.

303 Ecart: **-40 800 fr.**
 en % du budget: -19,5
 Voir le commentaire du groupe de comptes 301.

316 Ecart: **-51 300 fr.**
 en % du budget: -32,8
 Le contrat de maintenance pour le système de gestion des révisions n'a pas encore été conclu (-26 700 fr.). Réserve pour besoins éventuels de place en cas de réorganisation du Contrôle des finances (-24 600 fr.).

318 Ecart: **-157 700 fr.**
 en % du budget: -41,5
 Sur les 30 000 francs prévus pour le projet de nouvelle surveillance des finances, seulement 15 000 ont été utilisés en 1999 (-15'000 fr.). Dans le domaine de la révision des bâtiments, on a confié moins de contrats à des tiers que prévu (-40 000 fr.). Aucun autre mandat / expertise (-40 000 fr.). Les conversations téléphoniques ne sont pas encore directement imputées (-11 300 fr.). Utilisation économe des moyens dans le domaine de l'assistance aux révisions de l'informatique par des tiers (-42 000 fr.).

434 Ecart: **19 100 fr.**
 en % du budget: 29,5
 La prise en charge de deux nouveaux mandats de révision en 1999 n'était pas prévue lors de la budgétisation (16 600 fr.).

436 Ecart: **16 600 fr.**
 en % du budget: 1 665,9
 A partir de 1999, les contributions compensatoires APG et les indemnités journalières de l'assurance-accidents sont bonifiées aux offices (7 500 fr.). Un départ a libéré une obligation reversale (7 600 fr.).

Differenzbegründungen Erziehungsdirektion

4800 Generalsekretariat

Differenz: 106 552 Fr.
in % Voranschlag: 355,2
Bei der Budgetierung war das Projekt «Paul-Klee-Zentrum» noch in der Planungsphase und eine genaue Budgetierung somit nicht möglich.

Differenz: -224 086 Fr.
in % Voranschlag: -12,9
Nordwestschweizerische Erziehungsdirektorenkonferenz: Wegfall des Beitrages an das Didaktische Institut Solothurn für Kosten der bernischen Teilnehmer an der Ausbildung (Fr. 100 000.-). Beim Projekt «Qualitätsentwicklung auf der Sekundarstufe II» fielen die geplanten Aufwendungen nicht an (Fr. 40 000.-). Der ordentliche Kantonsbeitrag war tiefer (Fr. 20 000.-). Der Beitrag an die Coordination romande wurden in einigen Projekten gekürzt (Fr. 40 000.-). In der Budgetierungsphase waren die Beitragszahlen der Schweizerischen Hochschulkonferenz noch nicht bekannt (Fr. 24 086.-).

Differenz: -22 434 Fr.
in % Voranschlag: -17,3
Bei der Budgetierung waren die genauen Einnahmen für das Amtliche Schulblatt nicht vorhersehbar.

Differenz: -36 000 Fr.
in % Voranschlag: -100,0
Die Rückerstattungen wurden mit dem Aufwandkonto verrechnet.

4810 Amt für Kindergarten, Volks- und Mittelschule

«Übriges»: Aufgrund der Menge der Abteilungen (30) summieren sich kleine Unter- resp. Überschreitungen zum entsprechenden Minderaufwand.

Differenz: -1 423 232 Fr.
in % Voranschlag: -16,4
Im Zeitpunkt der Budgetierung war noch unklar, wie viele Personen des Lehrkörpers von der Möglichkeit der vorzeitigen Pensionierung Gebrauch machen werden.

Differenz: -251 187 Fr.
in % Voranschlag: -11,4
Der Aufwand wurde aufgrund der zentralen Vorgaben errechnet und ist abhängig von den Lohndaten.

Differenz: -35 888 Fr.
in % Voranschlag: -28,2
Siehe Kommentar Kontengruppe 304.

Differenz: -64 154 Fr.
in % Voranschlag: -29,3
Die Ausrichtung von Beiträgen an die Erziehungsberatungsstellen wurde sehr restriktiv gehalten und in der Regel nur nach dem Beschäftigungsgrad ausbezahlt. Die meisten Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter haben in der Zwischenzeit die sehr teuren Zusatzausbildungen in Familientherapie abgeschlossen.

Differenz: -224 113 Fr.
in % Voranschlag: -32,8
Die Budgetierung der Druckkosten wurde gemäss den Vorjahren vorgenommen. Es zeigt sich jedoch, dass durch die neuen Gesetzgebungen die Anpassungsarbeiten an Formularen, Zeugnissen und Lehrplänen abgeschlossen und die Neudrucke bereits erfolgt sind.

Justification des écarts Direction de l'instruction publique

4800 Secrétariat général

318 Ecart: 106 552 fr.
en % du budget: 355,2
Lors de la budgétisation, le projet «Centre Paul Klee» était encore en phase de planification et il n'était donc pas possible d'établir un budget avec précision.

361 Ecart: -224 086 fr.
en % du budget: -12,9
Conférence des directeurs de l'instruction publique du Nord-Ouest de la Suisse: suppression de la contribution versée à l'Institut didactique de Soleure pour les frais des participants bernois à la formation (fr. 100 000.-). Le projet concernant l'assurance et le développement de la qualité au cycle secondaire II n'a pas généré les dépenses prévues (fr. 40 000.-). La contribution cantonale ordinaire a baissé (fr. 20 000.-). La contribution à certains projets de la Coordination romande a été diminuée (fr. 40 000.-). Au moment de la budgétisation, le montant des contributions versées dans le cadre la Conférence universitaire suisse n'était pas encore connu (fr. 24 086.-).

435 Ecart: -22 434 fr.
en % du budget: -17,3
Lors de la budgétisation, le montant exact des recettes provenant de la Feuille officielle scolaire n'était pas prévisible.

452 Ecart: -36 000 fr.
en % du budget: -100,0
Les remboursements ont été comptabilisés sur le compte de charges.

4810 Office de l'éducation préscolaire, de l'enseignement primaire et de l'enseignement secondaire

«Autres charges de personnel»: compte tenu du nombre de sections (30), les écarts minimes par rapport au budget sont additionnés. La diminution de charges indiquée correspond au résultat.

302 Ecart: -1 423 232 fr.
en % du budget: -16,4
Lors de la budgétisation, on ne savait pas encore combien de membres du corps enseignant profiteraient de la possibilité de prendre une retraite anticipée.

304 Ecart: -251 187 fr.
en % du budget: -14,4
Les charges ont été calculées sur la base des prescriptions générales et sont liées aux données salariales.

305 Ecart: -35 888 fr.
en % du budget: -28,2
Voir commentaire du groupe de comptes 304.

309 Ecart: -64 154 fr.
en % du budget: -29,3
Le versement de subventions aux services psychologiques pour enfants a été opéré de manière très restrictive et uniquement en fonction du degré d'occupation. Dans l'intervalle, la plupart des collaborateurs et des collaboratrices ont terminé les formations supplémentaires très coûteuses qu'ils suivaient dans le domaine de la thérapie familiale.

310 Ecart: -224 113 fr.
en % du budget: -32,8
Les frais d'impression ont été budgétés conformément aux années précédentes. Il s'avère toutefois que l'adaptation de formulaires, de bulletins et de plans d'études en fonction des nouvelles législations a été achevée et que les nouveaux imprimés sont déjà parus.

<p>Differenz: -12 104 Fr. in % Voranschlag: -13,0 Bezogen auf die grosse Anzahl Abteilungen, sind die einzelnen Unterschreitungen sehr gering, insbesondere weil vermehrt gespart wurde.</p>	<p>313 Ecart: -12 104 fr. en % du budget: -13,0 Par rapport au grand nombre de sections, les différentes diminutions de charges sont minimes, en particulier parce que les économies ont été plus nombreuses.</p>
<p>Differenz: -24 165 Fr. in % Voranschlag: -52,0 Bei den heutigen Geräten ist oft eine Neuanschaffung vernünftiger als eine teure Reparatur. Bei der Informatik fallen eher Kosten für die Aufrüstung als für die Reparatur an.</p>	<p>315 Ecart: -24 165 fr. en % du budget: -52,0 Actuellement, il est plus judicieux d'acheter de nouveaux appareils que de les faire réparer. En ce qui concerne le matériel informatique, les frais sont plus occasionnés par les nouvelles acquisitions que par les réparations.</p>
<p>Differenz: -32 648 Fr. in % Voranschlag: -10,1 Infolge Krankheit einer der zwei Schulzahnpflegehelferinnen wurde der Kredit von 28 000 Franken nicht ausgeschöpft. Die zusätzliche Unterschreitung von 4 648 Franken liegt in der Budgetgenauigkeit.</p>	<p>317 Ecart: -32 648 fr. en % du budget: -10,1 A la suite des problèmes de santé de l'une des deux assistantes dentaires scolaires, le crédit de 28 000 francs n'a pas été utilisé en totalité. La diminution de charges supplémentaire de 4 648 francs n'était pas prévisible lors de l'établissement du budget.</p>
<p>Differenz: -104 691 Fr. in % Voranschlag: -13,5 Die Rückerstattungen für externe Berater sind schwierig zu budgetieren, da vermehrt Gutachten durch interne Mitarbeiter erstellt wurden.</p>	<p>318 Ecart: -104 691 fr. en % du budget: -13,5 Les remboursements pour des consultants externes sont difficiles à budgéter, étant donné que de plus en plus d'expertises sont effectuées par des collaborateurs internes.</p>
<p>Differenz: -52 490 Fr. in % Voranschlag: -35,0 Ein Teil des Lehrmittelkredites von 20 000 Franken für die Schweizer-schulen in Bogotá und Barcelona sowie der International School of Berne wurde nicht genutzt. Die Beiträge von 21 000 Franken an den Bernischen Diplomturnlehrerverein für Organisation und Durchführung diverser Meisterschaften wurden vom Amt für Sport nicht in Rechnung gestellt. Übriges: 11 490 Franken.</p>	<p>365 Ecart: -52 490 fr. en % du budget: -35,0 Une partie du crédit de 20 000 francs affecté aux moyens d'enseignement des écoles suisses de Bogotá et de Barcelone ainsi que de l'International School of Bern n'a pas été utilisée. Les subventions de 21 000 francs octroyées à l'Association bernoise des maîtresses et maîtres d'éducation physique diplômés pour l'organisation de divers championnats n'ont pas été facturées par l'Office du sport. Autres: 11 490 francs.</p>
<p>Differenz: -15 000 Fr. in % Voranschlag: -100,0 Die Gebühren für das Schulinformationssystem werden neu über die Universität bezahlt.</p>	<p>373 Ecart: -15 000 fr. en % du budget: -100,0 Les taxes prélevées pour le système informatique des écoles sont désormais payées par l'intermédiaire de l'Université.</p>
<p>Differenz: -30 000 Fr. in % Voranschlag: -100,0 Die Telefonkosten der Erziehungsberatungsstelle Bern wurden durch das Organisationsamt bezahlt, aber nicht in Rechnung gestellt.</p>	<p>399 Ecart: -30 000 fr. en % du budget: -100,0 Les frais de téléphone du Service psychologique pour enfants de Berne ont été payés mais pas facturés par l'Office d'organisation.</p>
<p>Differenz: 68 855 Fr. in % Voranschlag: 45,9 Deutliche Mehreinnahmen bei den Erziehungsberatungsstellen für Gutachten.</p>	<p>431 Ecart: 68 855 fr. en % du budget: 45,9 Nette augmentation des recettes réalisées par les services psychologiques pour enfants dans le cadre d'expertises.</p>
<p>Differenz: -71 791 Fr. in % Voranschlag: -76,0 Die Verkäufe sind gegenüber dem Vorjahr zurückgegangen. Der Bedarf an Broschüren scheint bei den interessierten Stellen gedeckt zu sein.</p>	<p>435 Ecart: -71 791 fr. en % du budget: -76,0 Les ventes ont reculé par rapport à l'année dernière. Il semble que les services intéressés disposent déjà des brochures dont ils ont besoin.</p>
<p>Differenz: 78 923 Fr. in % Voranschlag: 100,7 Die Rückerstattung von 48 256 Franken EO/UV für einen Mitarbeiter der Erziehungsberatungsstelle Thun war im Budget nicht enthalten, da nicht voraussehbar. Übriges: 30 644 Franken.</p>	<p>436 Ecart: 78 923 fr. en % du budget: 100,7 Le remboursement d'un montant de 48 256 francs correspondant à l'APG et à la LAA versées à un collaborateur du Service psychologique pour enfants de Thoun n'était pas inscrit au budget car il n'était pas prévisible. Autres charges: 30 644 francs.</p>
<p>Differenz: 22 265 Fr. in % Voranschlag: 193,6 Siehe Kommentar Kontengruppe 435.</p>	<p>439 Ecart: 22 265 fr. en % du budget: 193,6 Voir commentaire du groupe de comptes 435.</p>
<p>Differenz: -46 256 Fr. in % Voranschlag: -27,2 Die Telefonanlagen bei den Aussenstellen sind teilweise recht alt. Es ist deshalb möglich, dass jederzeit eine Anlage ausfällt. Der Betrag von 34 000 Franken ist eine entsprechende Rückstellung. Übriges: 12 256 Franken.</p>	<p>506 Ecart: -46 256 fr. en % du budget: -27,2 Une partie des installations téléphoniques des unités extérieures est très usagée. Il se peut donc qu'une installation tombe en panne à tout moment. Le remboursement correspondant se monte à 34 000 francs. Autres: 12 256 francs.</p>

4812 Kindergarten, Volksschule, Gemeindeschulen

Differenz: 310 267 Fr.
in % Voranschlag: 6,0
Im Rahmen der Neuordnung des Versicherungsportfeuillees im Bereich Kindergarten, Volks- und Gemeindeschulen wurde nach RRB 2810 vom 16.12.1998 eine automatische Kürzung von 537 800 Franken durch die Finanzverwaltung veranlasst. Trotz tieferer Lohnsumme im Rechnungsjahr 1999 und der tieferen Prämiensätze fällt die Prämienbelastung unerwartet höher aus.

Differenz: -22 202 Fr.
in % Voranschlag: -27,9
Durch Restrukturierungsmassnahmen in der Mensa konnten die Kosten reduziert werden.

Differenz: -62 162 Fr.
in % Voranschlag: -22,9
Neue Bedingungen in der Lehreranstellungsverordnung. Strengere Handhabung der Spesenregelung als im Vorjahr.

Differenz: 3 629 202 Fr.
in % Voranschlag: 15,3
Diesem Konto werden die Beträge des Staates an die Verzinsung des fehlenden versicherungstechnisch notwendigen Deckungskapitals der Bernischen Lehrerversicherungskasse verbucht. Im Zeitpunkt der Budgetierung lagen die definitiven Zahlen der BLVK noch nicht vor.

Differenz: 1 749 364 Fr.
in % Voranschlag: -
Neue Bruttoverbuchung der IV-Beiträge. Früher wurden die Beiträge direkt den Lastenverteilungskonti gutgeschrieben.

Differenz: -26 361 Fr.
in % Voranschlag: -65,9
Eine grössere Summe wurde für den Ersatz des Bibliotheksystems bereits 1998 ausbezahlt. Der Budgetbetrag konnte nicht mehr gekürzt werden.

4815 Diplommittelschulen

Differenz: -102 857 Fr.
in % Voranschlag: -75,1
Nach dem Umzug von zwei Diplommittelschulen wurden die Löhne weiterhin über das entsprechende Gymnasium resp. Seminar verbucht.

Differenz: -1 373 793 Fr.
in % Voranschlag: -31,2
Siehe Kommentar Kontengruppe 301.

Differenz: -100 021 Fr.
in % Voranschlag: -33,6
Siehe Kommentar Kontengruppe 301.

Differenz: -134 609 Fr.
in % Voranschlag: -35,0
Siehe Kommentar Kontengruppe 301.

Differenz: -31 716 Fr.
in % Voranschlag: -69,2
Siehe Kommentar Kontengruppe 301.

Differenz: -20 975 Fr.
in % Voranschlag: -22,7
Die Rechnungen wurden vermehrt über die Gymnasien und Seminare bezahlt.

4812 Jardins d'enfants, scolarité obligatoire, écoles communales

305 Ecart: 310 267 fr.
en % du budget: 6,0
Dans le cadre de la réorganisation du portefeuille d'assurances dans le domaine des jardins d'enfants, de la scolarité obligatoire et des écoles communales, une réduction automatique de 537 800 francs a été décidée par l'Administration des finances par ACE n° 2810 du 16 décembre 1998. Malgré la diminution de la masse salariale au cours de l'exercice 1999 et la baisse du montant des primes, les charges pour les primes sont étonnamment plus élevées.

313 Ecart: -22 202 fr.
en % du budget: -27,9
Les mesures de restructuration de la cantine ont permis de réduire les frais.

317 Ecart: -62 162 fr.
en % du budget: -22,9
Nouvelles conditions fixées par l'ordonnance sur le statut du personnel enseignant. Application plus stricte que l'année dernière de la réglementation en matière d'indemnités.

323 Ecart: 3 629 202 fr.
en % du budget: 15,3
Sont imputées sur ce compte les subventions cantonales aux intérêts sur le déficit affectant le capital de couverture des contributions à la Caisse d'assurance du corps enseignant bernois. Au moment de l'établissement du budget, on ne disposait pas encore des chiffres définitifs de la CACEB.

450 Ecart: 1 749 364 fr.
en % du budget: -
Nouvelle comptabilisation brute des contributions à l'AI. Auparavant, ces contributions étaient créditées directement sur les comptes de la répartition des charges.

506 Ecart: -26 361 fr.
en % du budget: -65,9
Une somme substantielle a été versée dès 1998 pour le remplacement du système de gestion bibliothécaire. Le montant inscrit au budget ne pouvait plus être réduit.

4815 Ecoles du degré diplôme

301 Ecart: -102 857 fr.
en % du budget: -75,1
Après le déménagement de deux écoles du degré diplôme, les salaires ont continué d'être imputés sur les comptes du gymnase et de l'école normale concernés.

302 Ecart: -1 373 793 fr.
en % du budget: -31,2
Voir commentaire du groupe de comptes 301.

303 Ecart: -100 021 fr.
en % du budget: -33,6
Voir commentaire du groupe de comptes 301.

304 Ecart: -134 609 fr.
en % du budget: -35,0
Voir commentaire du groupe de comptes 301.

305 Ecart: -31 716 fr.
en % du budget: -69,2
Voir commentaire du groupe de comptes 301.

310 Ecart: -20 975 fr.
en % du budget: -22,7
Les factures ont été payées de plus en plus par l'intermédiaire des gymnases et des écoles normales.

Differenz: -10 591 Fr.
in % Voranschlag: -31,9
Die angefallenen Reparaturen wurden dem Seminar und dem Gymnasium belastet.

Differenz: 71 163 Fr.
in % Voranschlag: 29,4
DMS Marzili: Nebenkosten für die Räume in der BFF, welche nicht im Mietzins enthalten sind. Das Mietverhältnis wird neu geregelt.

Differenz: -12 543 Fr.
in % Voranschlag: -21,0
An den Diplomreisen nahmen weniger Studierende teil.

Differenz: -21 995 Fr.
in % Voranschlag: -45,8
Die Telefongebühren sanken infolge Liberalisierung der Swisscom.

Differenz: -26 032 Fr.
in % Voranschlag: -73,3
Der Budgetbetrag wurde sowohl auf der Abteilung «allgemein» wie auch auf den einzelnen Diplommittelschulen budgetiert. Somit wurde der Budgetbetrag verdoppelt.

4816 Maturitätsschulen / Seminare

«Übriges»: Aufgrund der Menge der Abteilungen (30) summieren sich kleine Unter- resp. Überschreitungen.

Differenz: -870 479 Fr.
in % Voranschlag: -10,3
Der Aufwand wurde aufgrund der zentralen Vorgaben errechnet und ist abhängig von den Lohndaten.

Differenz: -718 904 Fr.
in % Voranschlag: -71,7
Siehe Kommentar Kontengruppe 303.

Differenz: -12 500 Fr.
in % Voranschlag: -100,0
Es gab keine Personalausfälle.

Differenz: -67 547 Fr.
in % Voranschlag: -66,4
Durch weniger Stellenwechsel konnten die Personalkosten für die Weiterbildung tief gehalten werden.

Differenz: -262 444 Fr.
in % Voranschlag: -14,1
Die Kosten für die Kopiergeräte wurden erstmals über die Kontengruppe 316 belastet.

Differenz: 92 202 Fr.
in % Voranschlag: 6,9
Gymnasium Bern-Neufeld: Im Zusammenhang mit der Neugestaltung der Cafeteria sind Apparate, Stühle und Tische gekauft worden.

Differenz: -303 288 Fr.
in % Voranschlag: -18,8
Gymnasium Burgdorf: Das Gebäude wurde dem Kanton nur mietweise zur Verfügung gestellt. Aus diesem Grunde nimmt die Einwohnergemeinde Burgdorf den baulichen Unterhalt war. Der Betrag ist zu Gunsten der Mietschuld blockiert.

Differenz: -85 428 Fr.
in % Voranschlag: -17,7
Weil weniger Geräte defekt waren, konnte man bei den Reparaturkosten sparen.

315 Ecart: -10 591 fr.
en % du budget: -31,9
Les réparations qu'il a fallu faire ont été facturées à l'école normale et au gymnase.

316 Ecart: 71 163 fr.
en % du budget: 29,4
EDD Marzili: frais accessoires pour les locaux de la BFF qui ne sont pas compris dans le loyer. Le contrat de bail va être revu.

317 Ecart: -12 543 fr.
en % du budget: -21,0
Peu d'étudiants ont participé aux voyages de diplôme.

318 Ecart: -21 995 fr.
en % du budget: -45,8
Les tarifs des communications téléphoniques ont baissé à la suite de la libéralisation du marché suisse de la téléphonie.

436 Ecart: -26 032 fr.
en % du budget: -73,3
Le montant prévu a été inscrit tant dans le compte global que dans les comptes des différentes écoles du degré diplôme. Il a donc été budgété deux fois.

4816 Ecoles de maturité, écoles normales

«Autres charges de personnel»: compte tenu du nombre de sections (30), les écarts minimes par rapport au budget sont additionnés.

303 Ecart: -870 479 fr.
en % du budget: -10,3
Les charges ont été calculées sur la base des prescriptions générales et sont liées aux données salariales.

305 Ecart: -718 904 fr.
en % du budget: -71,7
Voir commentaire du groupe de comptes 303.

308 Ecart: -12 500 fr.
en % du budget: -100,0
Il n'y a eu aucune absence de personnel.

309 Ecart: -67 547 fr.
en % du budget: -66,4
Le faible nombre de changements de poste a permis de maintenir à la baisse les frais de perfectionnement du personnel.

310 Ecart: -262 444 fr.
en % du budget: -14,1
Les frais occasionnés par les photocopieuses ont été imputés pour la première fois sur le groupe de comptes 316.

311 Ecart: 92 202 fr.
en % du budget: 6,9
Gymnase de Berne-Neufeld: à l'occasion de la rénovation de la cafétéria, des appareils, des chaises et des tables ont été achetés.

314 Ecart: -303 288 fr.
en % du budget: -18,8
Gymnase de Berthoud: les locaux ont seulement été loués au canton. C'est pourquoi la commune municipale de Berthoud s'est chargée de l'entretien des bâtiments. Le montant est bloqué pour le paiement du loyer.

315 Ecart: -85 428 fr.
en % du budget: -17,7
En raison du petit nombre d'appareils défectueux, on a pu économiser sur les frais de réparation.

<p>Differenz: 3 133 991 Fr. in % Voranschlag: 105,5 Gymnasium Burgdorf: der Abschluss des Mietvertrages wurde von der Kantonalen Liegenschaftsverwaltung erst im Oktober 1998 vollzogen, was im Zeitpunkt der Budgetierung nicht bekannt war. Nach der Einigung zwischen den Gemeinden und dem Kanton zur Übernahme der Gymnasiumsgebäude im Verlaufe des Frühjahrs 1999 mussten Mietanteile für Gebäude, Terrains und Verzugszinse im Betrage von 2 700 000 Franken bezahlt werden. Die Mieten für die Kopiergeräte wurden erstmals über diese Kontengruppe belastet (250 000 Fr.). Übriges: 183 991 Franken.</p>	<p>316 Ecart: 3 133 991 fr. en % du budget: 105,5 Gymnase de Berthoud: le contrat de location n'a été signé par l'Administration cantonale des domaines qu'en octobre 1998, ce que l'on ne savait pas au moment de l'établissement du budget. Après que les communes et le canton se sont mis d'accord sur la reprise des bâtiments des gymnases dans le courant du printemps 1999, il a fallu verser un montant de 2 700 000 francs pour la location des bâtiments et des terrains et pour les intérêts moratoires. La location des photocopieuses a été imputée pour la première fois sur ce groupe de comptes (250 000 fr.). Autres: 183 991 francs.</p>
<p>Differenz: -246 894 Fr. in % Voranschlag: -18,0 Auf den Stufen Quarta und Tertia wurden weniger Klassen geführt. Weil vor allem auf diesen Stufen mehrere Studien- und Projektwochen stattfinden, ergab sich ein bedeutender Minderaufwand. Die Studienwochen führten zudem weniger ins Ausland.</p>	<p>317 Ecart: -246 894 fr. en % du budget: -18,0 Le nombre de classes de 9^e et de 10^e années a été moins important. Les dépenses ont nettement diminué surtout en raison du plus grand nombre de semaines d'études et de semaines thématiques dans ces classes. En outre, les semaines d'études à l'étranger ont été moins nombreuses.</p>
<p>Differenz: -615 024 Fr. in % Voranschlag: -26,2 Der Kanton Bern hat für die Gymnasien die Versicherungsfragen neu gelöst (300 000 Fr.). Somit wurden 1999 keine Rechnungen über dieses Konto ausgewiesen. Die Budgetierung der Unterhaltsarbeiten der Gymnasien wurde nach Vorgabe der jeweiligen Stadt vorgenommen (200 000 Fr.). Zudem wurden weniger Musikstipendien ausgestellt (35 000). Übriges: 80 024 Franken.</p>	<p>318 Ecart: -615 024 fr. en % du budget: -26,2 Le canton de Berne a adopté une nouvelle solution pour les questions d'assurance concernant les gymnases (300 000 fr.). En 1999, aucune facture n'a ainsi été portée sur ce compte. Les travaux d'entretien des gymnases ont été budgétés selon les consignes de la ville concernée (200 000 fr.). En outre, le nombre de subsides en faveur de la musique a diminué (35 000 fr.). Autres: 80 024 francs.</p>
<p>Differenz: -22 254 Fr. in % Voranschlag: -96,8 Die Leistungen des Bauamtes Thun für den Gartenunterhalt des Gymnasiums Thun Schadau sind noch nicht in Rechnung gestellt worden, weil die Übernahmeverhandlungen zwischen dem Kanton und der Stadt noch nicht abgeschlossen sind.</p>	<p>362 Ecart: -22 254 fr. en % du budget: -96,8 Les prestations fournies par l'Office des bâtiments de Thoun pour l'entretien des jardins du gymnase de Thoun Schadau n'ont pas encore été facturées parce que les négociations de reprise entre le canton et la Ville ne sont pas encore terminées.</p>
<p>Differenz: -24 080 Fr. in % Voranschlag: -17,7 Der Aufwand für die kostenlosen Lehrmittel auf der Stufe Quarta wurden auf der Kontengruppe 310 belastet.</p>	<p>366 Ecart: -24 080 fr. en % du budget: -17,7 Les charges résultant de la mise à disposition de moyens d'enseignement gratuits en 9^e année gymnasiale ont été imputées sur le groupe de comptes 310.</p>
<p>Differenz: -226 294 Fr. in % Voranschlag: -17,4 Der Ausgleich vom Seminar Biel auf das Gymnasium Köniz (Kontengruppe 490) wurde nicht vorgenommen (231 300 Fr.). Übriges: 5 006 Franken.</p>	<p>390 Ecart: -226 294 fr. en % du budget: -17,4 Le jeu d'écritures entre le compte de l'école normale de Bienne et celui du gymnase de Köniz (groupe de comptes 490) n'a pas été effectué (231 300 fr.). Autres: 5 006 francs.</p>
<p>Differenz: -14 478 Fr. in % Voranschlag: -6,8 Gymnasium Burgdorf: Das Gebäude wird von der Einwohnergemeinde verwaltet. Der Kanton kann keine Benützungsgebühr in Rechnung stellen.</p>	<p>427 Ecart: -14 478 fr. en % du budget: -6,8 Gymnase de Berthoud: le bâtiment est administré par la commune municipale. Le canton ne peut facturer aucune taxe d'utilisation.</p>
<p>Differenz: -13 101 Fr. in % Voranschlag: -18,7 Die Ausbildung beim Haushaltungslehrenderseminar läuft aus. Somit werden keine neuen Schüler aufgenommen, was weniger Kosten verursacht.</p>	<p>432 Ecart: -13 101 fr. en % du budget: -18,7 La formation dispensée à l'école normale d'enseignement ménager va disparaître. Du fait de l'absence de nouvelles admissions, les frais vont diminuer.</p>
<p>Differenz: 207 239 Fr. in % Voranschlag: 102,1 Für den Besuch eines neunten Schuljahres (Quarta) in einer kantonalen Maturitätsschule wird den Gemeinden pro Schüler jährlich ein Schulkostenbeitrag in Rechnung gestellt. Die Beiträge wurden auf der Kontengruppe 462 budgetiert und über die Kontengruppe 433 verbucht.</p>	<p>433 Ecart: 207 239 fr. en % du budget: 102,1 Une contribution annuelle à l'écologie est prélevée aux communes pour chaque élève fréquentant une neuvième année scolaire (gymnasiale) dans une école cantonale de maturité. Les contributions ont été inscrites au budget du groupe de comptes 462 et comptabilisées sur le groupe de comptes 433.</p>
<p>Differenz: 24 447 Fr. in % Voranschlag: 21,4 Die Kompetenz für die Vermietung von Schulraum und Sportanlagen des Deutschen Gymnasiums ausserhalb der Unterrichtszeit liegt gemäss Liegenschaftsübernahmevertrag bei der Gemeinde Biel.</p>	<p>434 Ecart: 24 447 fr. en % du budget: 21,4 Le contrat de reprise des immeubles attribue la compétence de louer les locaux et les installations sportives du gymnase de langue allemande en dehors des heures de cours à la commune de Bienne.</p>
<p>Differenz: -10 810 Fr. in % Voranschlag: -22,5 Siehe Kommentar Kontengruppe 432.</p>	<p>435 Ecart: -10 810 fr. en % du budget: -22,5 Voir le commentaire du groupe de comptes 432.</p>

Differenz: 173 717 Fr.
in % Voranschlag: 26,0
Die Erwerbersatzentschädigungen werden neu über diese Kontengruppe verbucht.

Differenz: -11 794 Fr.
in % Voranschlag: -7,0
Der Beitrag der Gemeinde für den Monat Dezember 1999 wird erst im Frühjahr 2000 gutgeschrieben.

Differenz: 50 375 Fr.
in % Voranschlag: 403,0
Mehr Schüler mit ausserkantonalem Wohnsitz besuchten das Gymnasium in Biel. Die Rückerstattungen der Schulkosten aus anderen Kantonen fielen dementsprechend höher aus.

Differenz: -530 545 Fr.
in % Voranschlag: -21,8
Siehe Kommentar Kontengruppe 433 (207 239 Fr.) Bei der Budgetierung beim Gymnasium Köniz wurde fälschlicherweise für die Schülerinnen und Schüler der Sexta und Quinta der volle Schulkostenbeitrag verrechnet. Gemäss Kantonalisierungsvereinbarung hat die Einwohnergemeinde Köniz jedoch nur die fixen und variablen Kosten zu bezahlen (302 853 Fr.). Übriges: 20 453 Franken.

Differenz: -665 974 Fr.
in % Voranschlag: -39,2
Die Erziehungsdirektion ist bei der Budgetierung davon ausgegangen, dass mit der Kantonalisierung der Gymnasien ein Nachholbedarf in Sachen Mobilien besteht. Dies ist jedoch nicht eingetroffen, so dass die meisten Anschaffungen über die laufende Rechnung bezahlt werden konnten. Im weiteren war auch nicht voraussehbar, welche Auswirkungen die Umsetzung des neuen Maturitätsschulgesetzes auf die Einrichtung betreffend Umrüstung der Zimmer aufgrund neuer Fächerangebote hat. Auch die Unterbringung der zusätzlichen Klassen war noch nicht geklärt. Es handelt sich hier um einen Kredit, der ausdrücklich für nicht voraussehbare Anschaffungen reserviert ist, damit die Ausbildung sichergestellt werden kann.

4820 Amt für Berufsbildung

Differenz: 104 132 Fr.
in % Voranschlag: 33,8
Die Festanstellung der nebenamtlichen Lehraufsichtskommissions-Sekretariate ist noch nicht vollzogen.

Differenz: 25 010 Fr.
in % Voranschlag: 11,9
Verlängerungen der Anstellungen des Projektes 10. Schuljahre.

Differenz: -37 231 Fr.
in % Voranschlag: -10,9
Der Aufwand wurde aufgrund der zentralen Vorgaben errechnet.

Differenz: -76 797 Fr.
in % Voranschlag: -52,2
Die berufspädagogischen Einführungskurse wurden nur nach Bedarf durchgeführt und die Fortbildung der Lehrkräfte an Berufsvorbereitungsschulen hat sich verzögert.

Differenz: -30 859 Fr.
in % Voranschlag: -17,1
Minderaufwand beim Büromaterial. Siehe auch Kommentar Kontengruppe 390.

Differenz: -507 674 Fr.
in % Voranschlag: -11,3
Budgetierte Weiterbildungen für Schulkommissionsmitglieder wurden nicht durchgeführt. Das Budget für die Lehrabschlussprüfungen wurde noch nicht ausgeschöpft, weil neue Berufe folgen.

436 Ecart: 173 717 fr.
en % du budget: 26,0
Les indemnités pour pertes de gain sont à présent comptabilisées sur ce groupe de comptes.

452 Ecart: -11 794 fr.
en % du budget: -7,0
La contribution de la commune pour le mois de décembre 1999 ne sera créditée qu'au printemps 2000.

461 Ecart: 50 375 fr.
en % du budget: 403,0
Un plus grand nombre d'élèves domiciliés en dehors du canton ont fréquenté le gymnase de Bienne. Les remboursements d'écolages par d'autres cantons ont donc augmenté.

462 Ecart: -530 545 fr.
en % d budget: -21,8
Voir groupe de comptes 433 (207 239 fr.). Lors de l'établissement du budget du gymnase de Köniz, l'intégralité de la contribution aux écolages pour les élèves de 7^e et de 8^e année a été portée en compte par erreur. D'après la convention de cantonalisation, la commune municipale de Köniz ne doit payer que les frais fixes et les frais variables (302 853 fr.). Autres: 20 453 francs.

506 Ecart: -665 974 fr.
en % du budget: -39,2
Lors de la budgétisation, la Direction de l'instruction publique est partie du principe que la cantonalisation des gymnases impliquerait la nécessité de renouveler le mobilier. Cela n'a toutefois pas été le cas, de sorte que la plupart des acquisitions ont pu être payées par l'intermédiaire du compte de fonctionnement. Par ailleurs, on ne pouvait pas prévoir quelles incidences aurait la mise en œuvre de la nouvelle loi sur les écoles de maturité sur les établissements en ce qui concerne l'équipement des salles, compte tenu de l'introduction de nouvelles disciplines. La question de l'installation des classes supplémentaires n'était elle non plus pas réglée. Il s'agit en l'occurrence d'un crédit expressément réservé aux acquisitions prévisibles afin que la formation puisse être assurée.

4820 Office de la formation professionnelle

300 Ecart: 104 132 fr.
en % du budget: 33,8
L'engagement définitif des secrétaires à temps partiel des commissions de surveillance des apprentissages n'a pas encore été mené à bien.

302 Ecart: 25 010 fr.
en % du budget: 11,9
Prolongation des engagements pour le projet concernant les 10^{es} années scolaires.

304 Ecart: -37 231 fr.
en % du budget: -10,9
Les charges ont été calculées sur la base des prescriptions générales.

309 Ecart: -76 797 fr.
en % du budget: -52,2
Les cours d'introduction à la pédagogie professionnelle n'ont été organisés qu'en fonction des besoins et le perfectionnement du personnel enseignant des écoles de préparation professionnelle a été retardé.

310 Ecart: -30 859 fr.
en % du budget: -17,1
Diminution des charges pour le matériel du bureau. Voir également le groupe de comptes 390.

318 Ecart: -507 674 fr.
en % du budget: -11,3
Les cours de perfectionnement qui avaient été budgétés pour les membres des commissions scolaires n'ont pas eu lieu. Le budget prévu pour les examens de fin d'apprentissage n'a pas été utilisé en totalité en raison de la création de nouvelles professions.

Differenz: in % Voranschlag: Reglementsänderungen haben zu aufwendigeren Lehrabschluss-Prüfungen geführt.	89 451 Fr. 38,9	351	Ecart: en % du budget: Des modifications de règlements ont fait augmenter le coût des examens de fin d'apprentissage.	89 451 fr. 38,9
Differenz: in % Voranschlag: Die Anstellung eines Sekretärs bei der Conférence des offices cantonaux de formation hat sich verzögert. Der Kantonsbeitrag fiel dementsprechend tiefer aus.	-19 252 Fr. -14,0	361	Ecart: en % du budget: L'engagement d'un secrétaire à la Conférence des offices cantonaux de formation professionnelle a été retardé. La contribution cantonale a donc été moins élevée.	-19 252 fr. -14,0
Differenz: in % Voranschlag: Es wurden mehr Bundesbeiträge weitergeleitet.	3 303 279 Fr. 66,8	372	Ecart: en % du budget: Un plus grand nombre de subventions fédérales ont été redistribuées.	3 303 279 fr. 66,8
Differenz: in % Voranschlag: Siehe Kommentar Kontengruppe 372.	3 377 393 Fr. 58,8	375	Ecart: en % du budget: Voir commentaire du groupe de comptes 372.	3 377 393 fr. 58,8
Differenz: in % Voranschlag: Durch eine Fehlinterpretation des Schreibens der Staatskanzlei wurden die Aufwendungen auf der Kontengruppe 310 budgetiert.	11 611 Fr. > 999,9	390	Ecart: en % du budget: En raison d'une interprétation erronée du courrier transmis par la Chancellerie d'Etat, les dépenses ont été budgétées sur le groupe de comptes 310.	11 611 fr. > 999,9
Differenz: in % Voranschlag: Die Berufsmaturitätsprüfungen wurden auf der Kontengruppe 433 budgetiert.	89 158 Fr. > 999,9	431	Ecart: en % du budget: Les taxes prélevées pour les examens de maturité professionnelle ont été budgétées sur le groupe de comptes 433.	89 158 fr. > 999,9
Differenz: in % Voranschlag: Siehe Kommentar Kontengruppe 431.	-62 370 Fr. -18,2	433	Ecart: en % du budget: Voir le groupe de comptes 431.	-62 370 fr. -18,2
Differenz: in % Voranschlag: Mehreinnahmen durch Verkäufe von Lehrmeister-Handbüchern.	20 997 Fr. 38,2	435	Ecart: en % du budget: Augmentation des recettes provenant des ventes de manuels de maîtres d'apprentissage.	20 997 fr. 38,2
Differenz: in % Voranschlag: Durch die Aufhebung der kaufmännischen Berufsschule Frutigen erfolgte eine Auszahlung von Reserven (58 000 Fr.). Rückerstattungen von Beiträgen aus dem Rechnungsjahr 1998 (34 409 Fr.).	94 409 Fr. 113,5	436	Ecart: en % du budget: La suppression de l'école professionnelle commerciale de Frutigen a entraîné le versement de réserves (58 000 fr.). Remboursements de subventions relevant de l'exercice 1998 (34 409 fr.).	94 409 fr. 113,5
Differenz: in % Voranschlag: Bundesbeiträge in der Höhe von rund 10 Millionen Franken wurden vom Bund noch nicht ausbezahlt. Diese werden im März 2000 gutgeschrieben. Das Budget 1999 ist zudem um rund 3,5 Millionen zu hoch. Das Kantonale Amt für Berufsbildung hat nachträglich noch aufgestockt.	-11 895 855 Fr. -29,4	460	Ecart: en % du budget: Des subventions fédérales d'un montant d'environ 10 millions de francs n'ont pas été versées par la Confédération. Elles seront créditées en mars 2000. Par ailleurs, le budget 1999 a été surestimé de quelque 3,5 millions de francs. L'Office de la formation professionnelle l'a encore augmenté ultérieurement.	-11 895 855 fr. -29,4
Differenz: in % Voranschlag: Die Anschaffungskosten für die Software des Projektes LEONNeu sind tiefer ausgefallen als budgetiert.	-203 575 Fr. -23,1	506	Ecart: en % du budget: Les frais d'acquisition de logiciels dans le cadre du projet LEONNeu ont été inférieurs aux prévisions budgétaires.	-203 575 fr. -23,1
4825 Berufsschulen		4825 Ecoles professionnelles		
Differenz: in % Voranschlag: Der Aufwand wurde aufgrund der zentralen Vorgaben errechnet.	-36 879 Fr. -46,4	305	Ecart: en % du budget: Les charges ont été calculées sur la base des prescriptions générales.	-36 879 fr. -46,4
Differenz: in % Voranschlag: Die Schule für Gestaltung hat weniger Lehrmittel gekauft, als budgetiert.	-37 900 Fr. -14,4	310	Ecart: en % du budget: L'école d'arts appliqués a acheté moins de moyens d'enseignement que prévu.	-37 900 fr. -14,4
Differenz: in % Voranschlag: Die Verteilerschlüssel der Heiz- und Nebenkosten wurden geändert.	-34 605 Fr. -12,2	312	Ecart: en % du budget: Les clés de répartition des frais de chauffage et des frais accessoires ont été modifiées.	-34 605 fr. -12,2

Differenz: **-45 382 Fr.**
in % Voranschlag: -37,7
Die vorgesehenen Unterhaltsarbeiten bei der Verkehrs- und Verwaltungsschule Biel wurden nicht realisiert.

Differenz: **-121 808 Fr.**
in % Voranschlag: -31,5
Bei der Schule für Gestaltung Biel wurden im Budget Kosten für zusätzlichen Raumbedarf aufgenommen. Die Räume wurden erst ab August genutzt und bezahlt.

Differenz: **-26 151 Fr.**
in % Voranschlag: -25,7
Bei den Berufsschulen sind die Aufwendungen für Exkursionen zu hoch eingeschätzt worden.

Differenz: **47 229 Fr.**
in % Voranschlag: 13,9
Für das Projekt «Schulen ans Internet» wurde bei der Schnitzlerschule Brienz eine Kreditsperre von 20 000 Franken vorgenommen, die jedoch nicht mitgeteilt und beachtet wurde. Bis ins Jahr 1997 bestand für die Ingenieurschule St-Imier nur eine Buchhaltung. Seit der Einführung der Lehrwerkstätten IS St-Imier bestehen für beide Institutionen separate Budgets. Bei dieser separaten Budgetierung sind gewisse Vorkommnisse nicht vorhersehbar gewesen (27 229 Fr.).

Differenz: **29 797 Fr.**
in % Voranschlag: 298,0
Schule für Gestaltung Biel: Durch die Fusion der Schulen für Gestaltung Biel und Bern wurde das Aufnahmeverfahren in Biel konzentriert. Die Mehreinnahmen entsprechen den Mindereinnahmen der städtischen Schule für Gestaltung Bern.

Differenz: **-193 091 Fr.**
in % Voranschlag: -37,9
Bei der Schule für Gestaltung Biel wurden weniger Kurse durchgeführt.

Differenz: **-42 296 Fr.**
in % Voranschlag: -20,9
Im Keramik-Atelier der Schule für Gestaltung wurde weniger verkauft.

Differenz: **-202 134 Fr.**
in % Voranschlag: -59,8
Es sind noch nicht alle Rückerstattungen der Berufsschulen verbucht worden. Keine Abgrenzungen vorgenommen, da aus Persiska.

Differenz: **-610 854 Fr.**
in % Voranschlag: -17,9
Den kantonalen Berufsschulen wurden die Vorschüsse nicht direkt zugeteilt, sondern auf dem zentralen Amt 4820 (Amt für Berufsbildung) Kontengruppe 460 verbucht.

Differenz: **-17 598 Fr.**
in % Voranschlag: -7,5
Die Schulen haben die Betriebsbeiträge von Gemeinden alle auf diesem Konto budgetiert. Um eine bessere Transparenz zu erhalten, wurden jedoch die Standortsgemeindebeiträge auf der neuen Kontengruppe 462 gutgeschrieben.

Differenz: **338 036 Fr.**
in % Voranschlag: 30,3
Die Beiträge der beiden kantonalen Handelsmittelschulen wurden nicht budgetiert. Siehe auch Kommentar Kontengruppe 461.

4826 Technikerschulen / Höhere Fachschulen

Differenz: **-207 697 Fr.**
in % Voranschlag: -34,5
Schwierig abzuschätzen, weil das erste Mal zwischen Technikerschule und Fachhochschule aufgesplittet wurde.

314 Ecart: **-45 382 fr.**
en % du budget: -37,7
Les travaux d'entretien prévus à l'Ecole d'administration et des transports de Bienne n'ont pas été menés à bien.

316 Ecart: **-121 808 fr.**
en % du budget: -31,5
Des frais d'aménagement de locaux supplémentaires ont été inscrits au budget de l'Ecole d'arts visuels de Bienne. Ces locaux n'ont été utilisés et payés qu'à partir du mois d'août.

317 Ecart: **-26 151 fr.**
en % du budget: -25,7
Dans les écoles professionnelles, les frais d'excursion ont été surestimés.

318 Ecart: **47 229 fr.**
en % du budget: 13,9
Un blocage de crédit de 20 000 francs a été opéré pour l'Ecole des luthiers et des sculpteurs sur bois de Brienz dans le cadre du projet «Internet à l'école» mais l'école n'en a pas été informée et il n'en a donc pas été tenu compte dans le budget. Jusqu'en 1997, une seule comptabilité était tenue pour l'Ecole d'ingénieurs de Saint-Imier. Depuis l'intégration de l'Ecole de métiers à cet établissement, un budget séparé est établi pour chacune des deux institutions. Lors de cette budgétisation séparée, certains événements n'étaient pas prévisibles (27 229 fr.).

431 Ecart: **29 797 fr.**
en % du budget: 298,0
Ecole d'arts visuels de Bienne: à la suite de la fusion de l'Ecole d'arts visuels de Bienne et de l'Ecole des arts appliqués de Berne, la procédure d'admission a été centralisée à Bienne. L'augmentation des recettes correspond à la diminution des recettes de l'Ecole municipale d'arts appliqués de Berne.

433 Ecart: **-193 091 fr.**
en % du budget: -37,9
L'Ecole d'arts visuels de Bienne a dispensé moins de cours.

435 Ecart: **-42 296 fr.**
en % du budget: -20,9
Les ventes ont diminué à l'atelier de céramique de l'Ecole d'arts visuels.

436 Ecart: **-202 134 fr.**
en % du budget: -59,8
Les remboursements des écoles professionnelles n'ont pas encore tous été comptabilisés. Aucune comptabilisation transitoire n'a été effectuée étant donné que les données viennent de Persiska.

460 Ecart: **-610 854 fr.**
en % du budget: -17,9
Les avances n'ont pas été directement versées aux écoles professionnelles cantonales mais comptabilisées sur le compte de l'Office principal 4820 (Office de la formation professionnelle), groupe de comptes 460.

461 Ecart: **-17 598 fr.**
en % du budget: -7,5
Toutes les écoles ont budgété les subventions à l'exploitation des communes sur ce compte. Pour garantir une plus grande transparence, les contributions des communes-sièges ont toutefois été créditées sur le nouveau groupe de comptes 462.

462 Ecart: **338 036 fr.**
en % du budget: 30,3
Les contributions des deux écoles supérieures de commerce cantonales n'ont pas été budgétées. Voir également commentaire du groupe de comptes 461.

4826 Ecoles techniques / écoles supérieures spécialisées

301 Ecart: **-207 697 fr.**
en % du budget: -34,5
Estimation difficile car c'est la première fois que des budgets séparés sont établis pour l'Ecole technique et pour la Haute école spécialisée.

Differenz: in % Voranschlag: Für die Berechnung der Löhne 1999 wurde eine falsche Basis gewählt. Der Fehler wurde von der SH-Holz erst sehr spät entdeckt.	471 722 Fr. 11,9	302	Ecart: en % du budget: Les salaires de 1999 ont été calculés sur une base incorrecte. L'erreur n'a été découverte que très tardivement par l'EI-bois.	471 722 fr. 11,9
Differenz: in % Voranschlag: Siehe Kommentar Kontengruppe 302.	31 404 Fr. 9,3	304	Ecart: en % du budget: Voir commentaire du groupe de comptes 302.	31 404 fr. 9,3
Differenz: in % Voranschlag: Verschiedene Stellen mussten 1999 neu besetzt werden. Unter anderem wurde ein Dozent für die Oberflächentechnik gesucht. Diese Art von Spezialist konnte nur durch mehrmaliges Inserieren in der internationalen Fachpresse gefunden werden.	10 479 Fr. 24,9	309	Ecart: en % du budget: Divers postes ont dû être pourvus en 1999. Il a notamment fallu chercher une enseignant de technique de traitement de surface. Ce spécialiste n'a pu être trouvé que grâce à de multiples annonces dans la presse spécialisée internationale.	10 479 fr. 24,9
Differenz: in % Voranschlag: Die zahlreichen Veranstaltungen an der SH-Holz mussten dokumentiert werden. Nebst der Einweihung des neuen Lehrgebäudes fielen die Aktivitäten der Abteilung F+E ins Gewicht.	16 612 Fr. 18,0	310	Ecart: en % du budget: Des nombreuses manifestations organisées par l'EI-bois ont dû être documentées. Le dépassement s'explique aussi par l'inauguration de nouveaux locaux de cours et par les activités de la Section recherche et développement.	16 612 fr. 18,0
Differenz: in % Voranschlag: Durch Sparmassnahmen konnten die Kosten gesenkt werden.	-74 260 Fr. -21,3	311	Ecart: en % du budget: Les frais ont pu être réduits grâce aux mesures d'économie.	-74 260 fr. -21,3
Differenz: in % Voranschlag: Siehe Kommentar Kontengruppe 311.	-120 224 Fr. -48,3	314	Ecart: en % du budget: Voir commentaire du groupe de comptes 311.	-120 224 fr. -48,3
Differenz: in % Voranschlag: Siehe Kommentar Kontengruppe 311.	-38 198 Fr. -36,4	315	Ecart: en % du budget: Voir commentaire du groupe de comptes 311.	-38 198 fr. -36,4
Differenz: in % Voranschlag: Siehe Kommentar Kontengruppe 311.	-74 917 Fr. -24,1	316	Ecart: en % du budget: Voir commentaire du groupe de comptes 311.	-74 917 fr. -24,1
Differenz: in % Voranschlag: Im Zusammenhang mit der Fertigstellung des Bauprojektes an der SH-Holz fielen ausserordentliche, unvorhersehbare Kosten an.	95 723 Fr. 51,1	318	Ecart: en % du budget: L'achèvement du projet de construction à l'EI-bois a occasionné des dépenses extraordinaires imprévisibles.	95 723 fr. 51,1
Differenz: in % Voranschlag: Für die Aufnahmeprüfungen werden neu Gebühren erhoben. Fehlende Erfahrungswerte.	-14 049 Fr. -87,8	431	Ecart: en % du budget: Des taxes sont désormais prélevées pour les examens d'admission. On ne dispose pas encore de chiffres de référence.	-14 049 fr. -87,8
Differenz: in % Voranschlag: Rückgang der Studierendenzahlen.	-68 900 Fr. -26,7	433	Ecart: en % du budget: Recul du nombre d'étudiants.	-68 900 fr. -26,7
Differenz: in % Voranschlag: Bei der Druckerei werden Leistungen an Dritte konsequent weiterbelastet.	93 766 Fr. 302,5	435	Ecart: en % du budget: Des prestations fournies à des tiers par l'imprimerie ont été facturées.	93 766 fr. 302,5
Differenz: in % Voranschlag: Leistungen der hauseigenen Techniker an Dritte wurden konsequent weiterbelastet.	47 499 Fr. 103,3	436	Ecart: en % du budget: Les prestations fournies par les techniciens internes à des tiers ont été répercutées.	47 499 fr. 103,3
Differenz: in % Voranschlag: Die Restzahlung Bundesbeitrag an Weiterbildungsoffensive 1997 wurde bei der Bugetierung nicht berücksichtigt (Fr. 220 000.-). Wegen Umzug der SH-Holz wurden alle hängigen Bundesbeiträge an Mietzinse abgerechnet (101 996 Fr.).	321 996 Fr. 32,9	460	Ecart: en % au budget: Le solde de la subvention fédérale au programme d'action en faveur du perfectionnement professionnel pour 1997 n'a pas été pris en compte lors de l'établissement du budget (220 000 fr.). En raison du déménagement de l'EI-bois, toutes les subventions fédérales aux loyers qui n'avaient pas encore été versées ont été décomptées (101 996 fr.).	321 996 fr. 32,9
Differenz: in % Voranschlag: Schwierig abzuschätzen, weil das erste Mal zwischen Technikerschule und Fachhochschule aufgesplittet wurde.	228 700 Fr. 36,5	461	Ecart: en % du budget: Estimation difficile car c'est la première fois que des budgets séparés sont établis pour l'Ecole technique et la Haute école spécialisée.	228 700 fr. 36,5

Differenz: in % Voranschlag: Siehe Kommentar Kontengruppe 461.	-10 261 Fr. -8,0	462	Ecart: en % du budget: Voir commentaire du groupe de comptes 461.	-10 261 fr. -8,0
Differenz: in % Voranschlag: Siehe Kommentar Kontengruppe 461.	-50 800 Fr. -39,4	660	Ecart: en % du budget: Voir commentaire du groupe de comptes 461.	-50 800 fr. -39,4
4830 Amt für Hochschulen		4830 Office de l'enseignement supérieur		
Differenz: in % Voranschlag: Die Bewilligung des Projektes «Schulen ans Internet» hatte zur Folge, dass der Kredit um 45 000 Franken gekürzt wurde. Das Amt für Hochschulen war nicht in der Lage, den neuen Kredit einzuhalten, weshalb ein Nachkredit von 11 200 Franken gesprochen wurde (siehe RRB).	-33 877 Fr. -13,3	318	Ecart: en % du budget: L'adoption du projet «Internet à l'école» a entraîné une réduction de crédit de 45 000 francs. L'Office de l'enseignement supérieur n'ayant pas été en mesure de se tenir au nouveau crédit, un crédit supplémentaire de 11 200 francs a été accordé (voir ACE).	33 877 fr. -13,3
Differenz: in % Voranschlag: Übergangslösung für die Finanzierung der Hochschule für Musik und Theater. Im Zeitpunkt der Budgetierung war die Anerkennung der Fachhochschule noch nicht gegeben.	99 400 Fr. > 999,9	365	Ecart: en % du budget: Solution transitoire pour le financement de la Haute école de musique et d'art dramatique. Lors de l'établissement du budget, la Haute école spécialisée n'avait pas encore été reconnue.	99 400 fr. > 999,9
4831 Universität		4831 Université		
Differenz: in % Voranschlag: Die Universität zählt rund 170 Institute und Kliniken, die ihrerseits wiederum in ca. 500 Abteilungen unterteilt sind. Die notwendigen Betriebsausgaben der Einheiten gehen zu Lasten einzeln festgelegter Betriebs- und Extrakredite. Den Einheiten der Universität wird nur ein Beitrag eröffnet, welcher überwacht wird und nicht überschritten werden darf.	-22 057 Fr. -55,1	306	Ecart: en % du budget: L'Université compte environ 170 instituts et cliniques, eux-mêmes subdivisés en quelque 500 divisions. Les dépenses d'exploitation nécessaires dans chaque unité sont couvertes par des crédits d'exploitation et des crédits extraordinaires alloués individuellement. Les subventions accordées aux unités de l'Université sont surveillées et ne peuvent pas être dépassées.	-22 057 fr. -55,1
Differenz: in % Voranschlag: Siehe Kommentar Kontengruppe 306.	-68 142 Fr. -11,4	309	Ecart: en % du budget: Voir commentaire du groupe de comptes 306.	-68 142 fr. -11,4
Differenz: in % Voranschlag: Siehe Kommentar Kontengruppe 306.	114 388 Fr. 10,4	317	Ecart: en % du budget: Voir commentaire du groupe de comptes 306.	114 388 fr. 10,4
Differenz: in % Voranschlag: Siehe Kommentar Kontengruppe 306.	1 198 580 Fr. 14,1	318	Ecart: en % du budget: Voir commentaire du groupe de comptes 306.	1 198 580 fr. 14,1
Differenz: in % Voranschlag: Siehe Kommentar Kontengruppe 306.	-17 374 Fr. -86,9	319	Ecart: en % du budget: Voir commentaire du groupe de comptes 306.	-17 374 fr. -86,9
Differenz: in % Voranschlag: Gegenüber den Vorjahren mussten höhere Debitorenverluste bzw. Abschreibungen auf fakturierten Dienstleistungen im medizinischen, zahnärztlichen oder veterinärmedizinischen Bereich vorgenommen werden.	124 527 Fr. 83,0	330	Ecart: en % du budget: Les pertes sur débiteurs et les amortissements sur les factures de prestations médicales, dentaires et vétérinaires ont été plus élevées que les années précédentes.	124 527 fr. 83,0
Differenz: in % Voranschlag: Aus dem Kanton Bern haben mehr Studierende an anderen schweizerischen Universitäten studiert. Dies ist von der UNI Bern nicht beeinflussbar.	1 344 842 Fr. 7,6	361	Ecart: en % du budget: Le nombre de personnes du canton de Berne ayant étudié dans d'autres universités suisses a augmenté. L'Université de Berne n'a aucune influence en la matière.	1 344 842 fr. 7,6
Differenz: in % Voranschlag: Der Beitrag an das International Space Science Institute wurde nach der Budgetierung 1999 gekürzt.	-175 971 Fr. -15,9	365	Ecart: en % du budget: La subvention versée à l'International Space Science Institute a été réduite après l'établissement du budget 1999.	-175 971 fr. -15,9
Differenz: in % Voranschlag: Zwei Stipendiaten aus Deutschland und zwei Stipendiaten aus Österreich mussten ihre Anmeldung zurückziehen.	-34 616 Fr. -17,3	366	Ecart: en % du budget: Deux boursiers issus d'Allemagne et deux boursiers issus d'Autriche ont dû retirer leur inscription.	-34 616 fr. -17,3

<p>Differenz: 169 249 Fr. in % Voranschlag: 60,4 Die Einnahmen für die Vermietung von Hörräumen an Dritte sind bedeutend höher ausgefallen. Zudem konnten von der Liegenschaftsverwaltung nicht budgetierte Mietzinserträge zurückgefordert werden.</p>	<p>427 Ecart: 169 249 fr. en % du budget: 60,4 Les revenus provenant de la location d'amphithéâtres à des tiers ont nettement augmenté. En outre, des loyers non budgétés par l'Administration des domaines ont pu être réclamés.</p>
<p>Differenz: -455 416 Fr. in % Voranschlag: -45,5 Mit der neuen Universitätsverordnung vom 27.05.1998 entfällt die Verwaltungsgebühr von 25 Franken pro Studierenden. Es werden nur noch die Voranmelde- bzw. Einschreibengebühren von 100 Franken auf dieser Kontengruppe verbucht.</p>	<p>431 Ecart: -455 416 fr. en % du budget: -45,5 La nouvelle ordonnance du 27 mai 1998 sur l'Université a entraîné la disparition de la taxe administrative de 25 francs par étudiant. Désormais, seules les taxes d'immatriculation et d'inscription de 100 francs sont comptabilisées sur ce groupe de comptes.</p>
<p>Differenz: -1 257 507 Fr. in % Voranschlag: -10,9 Die Studierendenzahlen haben im Jahr 1999 entgegen der Prognose des Bundesamtes für Statistik stagniert. Möglicherweise führt die Straffung der Studiengänge und die Erhöhung der Studiengebühren tendenziell zu einer Beschleunigung des Studiums und damit zu einer Abnahme der Studierendenzahl.</p>	<p>433 Ecart: -1 257 507 fr. en % du budget: -10,9 Contrairement aux prévisions de l'Office fédéral de la statistique, le nombre d'étudiants est resté stable en 1999. Il se peut que la réduction du nombre de filières d'études et le relèvement des taxes universitaires entraînent une réduction générale de la durée des études et donc une diminution des effectifs.</p>
<p>Differenz: -2 142 152 Fr. in % Voranschlag: -7,4 Bei den medizinischen Dienstleistungsbetrieben sind grosse Ertragsrückgänge zu verzeichnen, die sich auf die Veränderungen im Gesundheitswesen zurückführen lassen.</p>	<p>434 Ecart: -2 142 152 fr. en % du budget: -7,4 Dans le domaine médical, les prestataires de services enregistrent un net recul de leurs revenus qui est dû aux changements intervenus dans le domaine de la santé.</p>
<p>Differenz: -230 852 Fr. in % Voranschlag: -9,6 Siehe Kommentar Kontengruppe 306.</p>	<p>435 Ecart: -230 852 fr. en % du budget: -9,6 Voir commentaire du groupe de comptes 306.</p>
<p>Differenz: 1 732 977 Fr. in % Voranschlag: 71,5 Siehe Kommentar Kontengruppe 306.</p>	<p>436 Ecart: 1 732 977 fr. en % du budget: 71,5 Voir commentaire du groupe de comptes 306.</p>
<p>Differenz: -2 750 610 Fr. in % Voranschlag: -41,8 Das Bundesamt für Bildung und Wissenschaften hat die budgetierten Subventionen für «Unitobler» noch nicht abgerechnet.</p>	<p>660 Ecart: -2 750 610 fr. en % du budget: -41,8 L'Office fédéral de l'éducation et de la science n'a pas établi le décompte des subventions budgétées pour «Unitobler».</p>
4833 Berner Fachhochschule	
<p>Differenz: -18 836 Fr. in % Voranschlag: -30,3 Weniger Kommissionssitzungen als üblich.</p>	<p>300 Ecart: -18 836 fr. en % du budget: -30,3 Les séances de commission ont été moins nombreuses qu'habituellement.</p>
<p>Differenz: -2 178 737 Fr. in % Voranschlag: -23,7 Die HTL-Assistenten wurden ab Juni 1999 rückwirkend auf den 01.01.1999 auf der Kontengruppe 302 gebucht (800 435 Fr.). Der Lohn der Bibliothekarin wurde erst ab 01.10.1999 ausbezahlt. Der Lohn wurde jedoch für das ganze Jahr budgetiert (37 425 Fr.). Unverteilte Poolmittel (95 377 Fr.). Kreditsperren (1 245 500 Fr.)</p>	<p>301 Ecart: -2 178 737 fr. en % du budget: -23,7 A partir de juin 1999, les assistants des ETS ont été comptabilisés rétroactivement au 1^{er} janvier 1999 sur le groupe de comptes 302 (800 435 fr.). Le salaire de la bibliothécaire n'a été versé qu'à partir du 1^{er} octobre 1999 mais il a été budgété pour toute l'année (37 425 fr.). Réserves de ressources non réparties (95 377 fr.). Blocages de crédit (1 245 500 fr.).</p>
<p>Differenz: -64 541 Fr. in % Voranschlag: -24,8 Der Prämienatz wurde reduziert und ist abhängig von den Lohnzahlungen.</p>	<p>305 Ecart: -64 541 fr. en % du budget: -24,8 Le tarif des primes a été réduit. Il dépend des salaires versés.</p>
<p>Differenz: 23 287 Fr. in % Voranschlag: >999,9 Seit August 1999 fällt im Sekretariat des Stabes eine Person krankheitshalber aus. Dieser Ausfall wird durch eine neue Person als temporäre Angestellte kompensiert.</p>	<p>308 Ecart: 23 287 fr. en % du budget: >999,9 Depuis août 1999, une collaboratrice du secrétariat de l'Etat-major est absente pour des raisons de santé. Elle est remplacée par une personne engagée à titre temporaire.</p>
<p>Differenz: -82 752 Fr. in % Voranschlag: -13,3 Es waren noch keine Vorjahreswerte vorhanden.</p>	<p>309 Ecart: -82 752 fr. en % du budget: -13,3 Aucune donnée disponible.</p>

<p>Differenz: 50 716 Fr. in % Voranschlag: 7,7 Die Mehrkosten im Bereich Mieten und Benützungskosten wurden teilweise durch Weiterverrechnung (Kontengruppe 436) aufgefangen. Durch die steigende Anzahl an Kopien stieg der Mietzins der Kopiergeräte. Mit dem Einzug in die neuen Hallen für Fertigungs- und Verfahrenstechnik wurden die Mietverträge einiger Maschinen neu geregelt.</p>	<p>316 Ecart: 50 716 fr. en % du budget: 7,7 Les coûts supplémentaires générés par les loyers et les redevances d'utilisation ont été en partie compensés par une répercussion (groupe de comptes 436). L'augmentation du nombre de photocopies a entraîné un relèvement du prix de location des photocopieuses. Du fait de l'installation de certaines machines dans les nouveaux ateliers de production, les contrats de location ont été modifiés.</p>
<p>Differenz: -29 989 Fr. in % Voranschlag: -11,6 Siehe Kommentar Kontengruppe 309.</p>	<p>317 Ecart: -29 989 fr. en % du budget: -11,6 Voir commentaire du groupe de comptes 309.</p>
<p>Differenz: 54 261 Fr. in % Voranschlag: 904,3 Die Schulleitung hat verschiedenen Projekten der Teilschulen Geld zugesprochen (z.B. Projekt BMS/BFH, Workshop Architektur, Workshop Holzbau + Architektur).</p>	<p>363 Ecart: 54 261 fr. en % du budget: 904,3 La direction de l'école a accordé des crédits aux unités de la HES pour la réalisation de divers projets (par ex. projet EMP/HESB, atelier d'architecture, atelier de construction-bois et d'architecture).</p>
<p>Differenz: 3 564 524 Fr. in % Voranschlag: 18,9 Durch den Umzug der Schweizerischen Hochschule für die Holzindustrie wurden aussergewöhnlich viele Bundessubventionen für Mietzinse ausbezahlt.</p>	<p>373 Ecart: 3 564 524 fr. en % du budget: 18,9 En raison du déménagement de l'Ecole suisse d'ingénieurs du bois, un nombre inhabituel de subventions fédérales a été versé pour les loyers.</p>
<p>Differenz: 4 075 344 Fr. in % Voranschlag: 79,9 Bundesbeitrag an die Schweizerische Hochschule für Landwirtschaft wurde nicht budgetiert (2 610 480 Fr.). Bundesbeiträge aus dem Rechnungsjahr 1997 wurden nicht abgegrenzt (1 464 864 Fr.).</p>	<p>375 Ecart: 4 075 344 fr. en % du budget: 79,9 La subvention fédérale versée à la Haute école suisse d'agronomie n'a pas été budgétée (2 610 480 fr.). Les subventions fédérales relevant de l'exercice 1997 n'ont pas été comptabilisées provisoirement (1 464 864 fr.).</p>
<p>Differenz: -64 390 Fr. in % Voranschlag: -57,5 Rückläufiger Verbrauch an Kopierpapier sowie verzögerte Einführung der Parkplatzbewirtschaftung.</p>	<p>390 Ecart: -64 390 fr. en % du budget: -57,5 Recul de la consommation de papier pour photocopieuse et retard dans la gestion des places de parking.</p>
<p>Differenz: -32 883 Fr. in % Voranschlag: -65,1 Budgetierte Prüfungsgebühren konnten nicht erhoben werden.</p>	<p>431 Ecart: -32 883 fr. en % du budget: -65,1 Des taxes d'examen budgétées n'ont pas pu être prélevées.</p>
<p>Differenz: 183 705 Fr. in % Voranschlag: 12,3 Mehreinnahmen durch Schulgelderhöhung.</p>	<p>433 Ecart: 183 705 fr. en % du budget: 12,3 Augmentation des revenus résultant du relèvement des taxes d'études.</p>
<p>Differenz: 14 406 Fr. in % Voranschlag: >999,9 Neueinführung der Parkplatzgebühren.</p>	<p>434 Ecart: 14 406 fr. en % du budget: >999,9 Introduction des taxes de parking.</p>
<p>Differenz: -72 527 Fr. in % Voranschlag: -37,6 Es wurden weniger alte Maschinen verkauft, als budgetiert (12 862 Fr.). Der Ertrag war schwierig abzuschätzen, weil das erste Mal zwischen Technikerschule und Fachhochschule aufgesplittet wurde (59 665 Fr.).</p>	<p>435 Ecart: -72 527 fr. en % du budget: -37,6 Les ventes d'anciennes machines ont été inférieures aux prévisions budgétaires (fr. 12 862.-). Les revenus étaient difficiles à prévoir car c'était la première fois que des budgets séparés étaient établis pour l'Ecole technique et la Haute école spécialisée (59 665 fr.).</p>
<p>Differenz: 114 313 Fr. in % Voranschlag: 21,7 Der Ertrag aus Verkäufen war schwierig abzuschätzen, weil das erste Mal zwischen Technikerschule und Fachhochschule aufgesplittet wurde.</p>	<p>436 Ecart: 114 313 fr. en % du budget: 21,7 Les revenus des ventes étaient difficiles à prévoir car c'était la première fois que des budgets séparés étaient établis pour l'Ecole technique et la Haute école spécialisée.</p>
<p>Differenz: 30 689 Fr. in % Voranschlag: >999,9 Interner Verrechnungsposten der Berner Fachhochschule.</p>	<p>439 Ecart: 30 689 fr. en % du budget: >999,9 Postes de comptabilisation internes de la Haute école spécialisée bernoise.</p>
<p>Differenz: 7 928 094 Fr. in % Voranschlag: 58,5 Höhere Bundessubventionen auf der Berner Fachhochschule als früher bei der Höheren Technischen Lehranstalt (3 974 348 Fr.). Restzahlungen von Beiträgen des Bundesamtes für Bildung und Technik nach alter Regelung sowie Mehrertrag aus Kopfprämien (1 754 995 Fr.). Der Ertrag war schwierig abzuschätzen, weil das erste Mal zwischen Technikerschule und Fachhochschule aufgesplittet wurde (2 198 751 Fr.).</p>	<p>460 Ecart: 7 928 094 fr. en % du budget: 58,5 Les subventions fédérales versées à la Haute école spécialisée bernoise ont été plus élevées que celles qui étaient versées auparavant à l'Ecole technique supérieure (3 974 348 fr.). Solde de subventions versées par l'Office fédéral de la formation professionnelle et la technologie selon l'ancienne réglementation et revenus supplémentaires provenant des primes par tête (1 754 995 fr.). Les revenus étaient difficiles à prévoir car c'était la première fois que des budgets séparés étaient établis pour l'Ecole technique et la Haute école spécialisée (2 198 751 fr.).</p>

Differenz: in % Voranschlag: Schwierig abzuschätzen, weil das erste Mal zwischen Technikerschule und Fachhochschule aufgesplittet wurde.	-49 999 Fr. -100,0	462	Ecart: en % du budget: Estimation difficile car c'était la première fois que des budgets séparés étaient établis pour l'Ecole technique et la Haute école spécialisée.	-49 999 fr. -100,0
Differenz: in % Voranschlag: Der Anteil der nicht-kantonalen HS ist höher.	92 853 Fr. 15,5	465	Ecart: en % du budget: Le nombre d'écoles de commerce non cantonales est plus élevé.	92 853 fr. 15,5
Differenz: in % Voranschlag: Es erfolgte ein Nachkredit.	136 013 Fr. 618,2	503	Ecart: en % du budget: Un crédit supplémentaire a été accordé.	136 013 fr. 618,2
Differenz: in % Voranschlag: Die Investitionssubventionen sind beim Bund beantragt, aber noch nicht realisiert.	-1 747 026 Fr. -82,8	660	Ecart: en % du budget: Les subventions aux investissements ont été demandées à la Confédération mais pas encore accordées.	-1 747 026 fr. -82,8
4840 Amt für Lehrerinnen-, Lehrer und Erwachsenenbildung		4840 Office de la formation du personnel enseignant et des adultes		
Differenz: in % Voranschlag: Die Projektierungsaufträge der neuen Lehrerinnen- und Lehrerbildung konnte noch nicht vollumfänglich realisiert werden.	-1 772 701 Fr. -15,1	302	Ecart: en % du budget: Les mandats attribués pour la conception de la nouvelle formation du personnel enseignant n'ont pas encore pu être complètement menés à bien.	-1 772 701 fr. -15,1
Differenz: in % Voranschlag: Siehe Kommentar Kontengruppe 302.	-133 653 Fr. -14,0	303	Ecart: en % du budget: Voir commentaire du groupe de comptes 302.	-133 653 fr. -14,0
Differenz: in % Voranschlag: Siehe Kommentar Kontengruppe 302.	-433 896 Fr. -38,4	304	Ecart: en % du budget: Voir commentaire du groupe de comptes 302.	-433 896 fr. -38,4
Differenz: in % Voranschlag: Siehe Kommentar Kontengruppe 302.	-35 604 Fr. -39,9	305	Ecart: en % du budget: Voir commentaire du groupe de comptes 302.	-35 604 fr. -39,9
Differenz: in % Voranschlag: Die Abteilung Erwachsenenbildung macht für die Standortbestimmung und das Festlegen der jährlichen Arbeitsschwerpunkte und Ziele jedes Jahr eine anderthalb- bis zweitägige Klausur. In diesem Jahr waren sowohl die Begleitung wie auch die Unterkunft wesentlich günstiger als in den früheren Jahren. Der Überblick über die Weiterbildungsaktivitäten der Teammitglieder zeigt, dass durchschnittlich nicht weniger Weiterbildungen als in den Vorjahren besucht wurden, aber offensichtlich günstigere. So besuchte auch niemand einen Bausteinkurs, welche stets relativ teuer sind.	-888 815 Fr. -22,2	309	Ecart: en % du budget: La Section de la formation des adultes organise chaque année un séminaire d'une journée et demie à deux jours pour faire le bilan de son activité et fixer ses orientations annuelles. Cette année, l'animation et le logement ont coûté nettement moins cher que les années précédentes. L'examen global des activités de perfectionnement suivies par les membres de la section montre qu'elles n'ont pas beaucoup diminué par rapport aux années précédentes mais qu'elles ont manifestement coûté moins cher. Par exemple, personne n'a suivi de cours modulaires, qui sont en général très onéreux.	-888 851 fr. -22,2
Differenz: in % Voranschlag: Der effektive Aufwand für die Gesamtkonzeption Lehrerbildung konnte nicht genau vorhergesehen werden.	-57 143 Fr. -16,2	310	Ecart: en % du budget: Les charges effectives pour la conception globale de la formation du personnel enseignant n'ont pas pu être calculées avec exactitude.	-57 143 fr. -16,2
Differenz: in % Voranschlag: Der Umzug an die Bolligenstrasse führte zu einem geringeren Mietaufwand als beim Mietobjekt Hobblick (50 898 Fr.). Durch den Konkurs der Eco-Open wurden dieses Jahr nicht alle beabsichtigten Leistungen beansprucht. Diese Ausgaben werden erst im Jahr 2000 getätigt (7 413 Fr.).	-58 311 Fr. -16,8	316	Ecart: en % du budget: Le déménagement à la Bolligenstrasse a entraîné une diminution des charges moins importante que la location du bâtiment «Hobblick» (50 898 fr.). En raison de la faillite de l'entreprise commercialisant le système Eco-open, toutes les prestations prévues n'ont pas été demandées cette année. Ces dépenses ne seront consenties qu'en 2000 (7 413 fr.).	-58 311 fr. -16,8
Differenz: in % Voranschlag: Durch den Konkurs der Eco-Open wurden nicht alle beabsichtigten Leistungen beansprucht. Sie folgen erst im Jahr 2000 (80 587 Fr.). Durch eine neue Datenbank verminderten sich die Dienstleistungen Dritter EDV (20 324 Fr.). Die Telekomkosten konnten durch den Wechsel auf einen günstigeren Provider gesenkt werden (4 203 Fr.).	-105 114 Fr. -24,8	318	Ecart: en % du budget: En raison de la faillite de l'entreprise commercialisant le système Eco-open, toutes les prestations prévues n'ont pas été demandées. Elles le seront en 2000 (80 587 fr.). Grâce à l'installation d'une nouvelle banque de données, les prestations informatiques de tiers ont diminué (20 324 fr.). Les frais de télécommunication ont été réduits grâce au choix d'un opérateur offrant des tarifs plus avantageux (4 203 fr.).	-105 114 fr. -24,8

Differenz: 91 688 Fr.
in % Voranschlag: 36,7
Für die Bundesbeiträge neu hinzugekommen ist das Interregionale Fortbildungszentrum (IFZ/CIP). Mehr erhalten haben die Universität populaire jurassienne, die Praktikantenschule in Spiez sowie die Schweizerische Ausbildungsstätte für Natur- und Umweltschutz.

Differenz: -62 482 Fr.
in % Voranschlag: -83,5
Der Minderaufwand wurde durch eine Umverteilung auf die Kontengruppe 316 verursacht.

Differenz: 100 000 Fr.
in % Voranschlag: 90,9
Infolge einer Legislatursanierungsprogramm-Massnahme, welche über diese Kontengruppe vollzogen wurde, besteht im Rahmen der Leistungsvereinbarung mit dem Interregionalen Fortbildungszentrum (IFZ/CIP) ein Fehlbetrag von 100 000 Franken. Im Zeitpunkt der Budgetierung war der effektive Aufwand nicht vorhersehbar.

Differenz: -13 397 Fr.
in % Voranschlag: -27,3
Für die Zeitschrift «Berner Erwachsenenbildung» wird Anfang Jahr allen Abonnenten ein Einzahlungsschein versendet, in welchem diese aufgefordert werden, freiwillig einen Beitrag von 20 Franken zu leisten. Die Zahl der Abonnenten ist zwar nicht zurückgegangen, hingegen offensichtlich die Bereitschaft, einen Beitrag zu leisten.

Differenz: 119 588 Fr.
in % Voranschlag: 671,8
Die Lehrerfortbildung verwaltet für das Bundesamt für Gesundheit ein Projekt, was Einnahmen von 65 588 Franken zur Folge hatte. Die Weiterbildungskurse für Lehrer konnten den Kantonen Jura und Neuenburg weiterverrechnet werden (18 000 Fr.). Im Zusammenhang mit den Kursen konnten dem Kanton Neuenburg für Verwaltungsarbeiten 36 000 Franken in Rechnung gestellt werden.

Differenz: -137 938 Fr.
in % Voranschlag: -39,4
Durch die Änderung der Dienststellennummer der Berner Schulwarte wurde der Betrag von 100 000 Franken auf der falschen Dienststelle budgetiert. Die Ausgaben wurden auf dem Amt 4841 getätigt. Durch den Konkurs von Eco-Open waren nicht alle Bestandteile der Datenbank lieferbar (37 938 Fr.)

4845 Amt für Lehrerinnen- und Lehrerbildungsinstitute

Differenz: -1 154 373 Fr.
in % Voranschlag: -52,5
Planungsaufträge in der Revision der neuen Lehrerinnen- und Lehrerbildung sind noch weitgehend über das Amt 40 abgewickelt worden. Zudem konnten verschiedene Planungsaufträge nicht wie vorgesehen im Jahr 1999 erstellt werden.

Differenz: -110 926 Fr.
in % Voranschlag: -77,6
Siehe Kommentar Kontengruppe 302.

Differenz: -154 453 Fr.
in % Voranschlag: -87,8
Siehe Kommentar Kontengruppe 302.

Differenz: -11 963 Fr.
in % Voranschlag: -84,8
Siehe Kommentar Kontengruppe 302.

4850 Amt für Bildungsforschung

Differenz: -165 564 Fr.
in % Voranschlag: -10,1
Vorgesehene Stellen wurden nicht besetzt.

372 Ecart: 91 688 fr.
en % du budget: 36,7
Le Centre interrégional de perfectionnement de Tramelan (CIP) est un nouveau bénéficiaire des subventions fédérales. L'Université populaire jurassienne, l'école de stagiaires de Spiez et le Centre suisse de formation pour la protection de la nature et de l'environnement ont perçu des subventions plus élevées.

390 Ecart: -62 482 fr.
en % du budget: -83,5
La baisse des charges s'explique par une redistribution sur le groupe de comptes 316.

399 Ecart: 100 000 fr.
en % du budget: 90,9
La répercussion sur ce groupe de comptes de la mise en œuvre d'une mesure du programme d'assainissement de législature a généré un découvert de 100 000 francs dans le cadre de la convention de prestations passée avec le Centre interrégional de perfectionnement de Tramelan (CIP). Lors de l'établissement du budget, les charges effectives n'étaient pas prévisibles.

435 Ecart: -13 397 fr.
en % du budget: -27,3
En début d'année, un bulletin de versement est envoyé à tous les abonnés du magazine «Berner Erwachsenenbildung». A cette occasion, ceux-ci sont invités à verser une contribution facultative de 20 francs. Si le nombre d'abonnés n'a pas reculé, il s'avère par contre qu'ils sont de moins en moins disposés à verser une contribution.

436 Ecart: 119 588 fr.
en % du budget: 671,8
Le centre de perfectionnement du corps enseignant de langue allemande gère un projet pour l'Office fédéral de la santé publique, ce qui lui a rapporté 65 588 francs. Les cours de formation continue destinés au personnel enseignant ont été facturés aux cantons du Jura et de Neuchâtel (18 000 fr.). Par ailleurs, 36 000 francs ont pu être facturés au canton de Neuchâtel pour les frais administratifs liés à l'organisation des cours.

506 Ecart: -137 938 fr.
en % du budget: -39,4
En raison de la modification du numéro de service de la Berner Schulwarte, un montant de 100 000 francs n'a pas été budgété sur le bon service. Les dépenses ont été imputées sur l'office 4841. A la suite de la faillite d'Eco-Open, toutes les composantes de la banque de données n'étaient pas disponibles (37 938 fr.).

4845 Office des institutions de formation du personnel enseignant

302 Ecart: -1 154 373 fr.
en % du budget: -52,5
Les mandats de planification liés à la réforme de la formation du personnel enseignant ont encore été en majeure partie inscrits au budget de l'office 40. En outre, divers mandats de planification n'ont pas pu être attribués comme prévu en 1999.

303 Ecart: -110 926 fr.
en % du budget: -77,6
Voir commentaire du groupe de comptes 302.

304 Ecart: -154 453 fr.
en % du budget: -87,8
Voir commentaire du groupe de comptes 302.

305 Ecart: -11 963 fr.
en % du budget: -84,8
Voir commentaire du groupe de comptes 302.

4850 Office de recherche pédagogique

301 Ecart: -165 564 fr.
en % du budget: -10,1
Certains postes n'ont pas été pourvus comme prévu.

<p>Differenz: -12 998 Fr. in % Voranschlag: -11,7 Siehe Kommentar Kontengruppe 301.</p>	303	<p>Ecart: -12 998 fr. en % du budget: -11,7 Voir commentaire du groupe de comptes 301.</p>
<p>Differenz: -122 484 Fr. in % Voranschlag: -61,2 Wegen mangelnder Kapazität wurden die geplanten Hilfskräfte nicht eingestellt. Diese hätten für ihre Arbeiten im Rahmen von Erhebungen an Schulen auch eine Reise- und Spesenentschädigung erhalten.</p>	308	<p>Ecart: -122 484 fr. en % du budget: -61,2 En raison d'un manque de ressources, le personnel auxiliaire prévu n'a pas été engagé. Celui-ci aurait également perçu une indemnité pour ses déplacements et ses faux frais pour les travaux effectués dans le cadre des enquêtes auprès des écoles.</p>
<p>Differenz: -20 689 Fr. in % Voranschlag: -35,7 Weil mehrere Projekte geplant waren, wurde 1999 das Budget erhöht. Die Reduktion der Ausgaben verteilt sich auf mehrere Projekte. Diese wurden zu kostengünstigeren Entwicklungsverfahren ausgeführt sowie zum Teil auf nächstes Jahr verschoben.</p>	310	<p>Ecart: -20 689 fr. en % du budget: -35,7 En 1999, le budget a été augmenté en raison de la multiplicité des projets prévus. La réduction des dépenses se répartit sur plusieurs projets. Ces derniers ont été développés à un coût avantageux ou en partie repoussés à l'année prochaine.</p>
<p>Differenz: -14 355 Fr. in % Voranschlag: -32,6 Siehe Kommentar Kontengruppe 308.</p>	317	<p>Ecart: -14 355 fr. en % du budget: -32,6 Voir commentaire du groupe de comptes 308.</p>
<p>Differenz: -48 814 Fr. in % Voranschlag: -25,8 Diverse Projekte konnten nicht wie vorgesehen ausgeführt werden. Da ein grösseres Projekt noch nicht abgeschlossen ist, wurde noch keine Rechnung gestellt.</p>	318	<p>Ecart: -48 814 fr. en % du budget: -25,8 Divers projets n'ont pas pu être réalisés comme prévu. Un projet de grande envergure n'a pu être mené à son terme et n'a donc pas encore été facturé.</p>
<p>Differenz: 112 902 Fr. in % Voranschlag: >9 999,9 Angefallener Aufwand im Zusammenhang mit dem Projekt «Schulen ans Internet». Die Massnahmen zur Einführung des Gebrauchs von Internet im Unterricht sind im GRB Nr. 0773 vom 09.06.1998 enthalten.</p>	362	<p>Ecart: 112 902 fr. en % du budget: >9 999,9 Charges liées au projet «Internet à l'école». Les mesures relatives à l'introduction de l'outil Internet dans l'enseignement figurent dans l'AGC n° 0773 du 9 juin 1998.</p>
<p>Differenz: -11 322 Fr. in % Voranschlag: -51,5 Dieser Posten ist schwierig zu budgetieren, weil die Staatskanzlei nicht voraussagen kann, welche Aufträge sie selbst ausführen und welche sie extern vergeben wird. Der Betrag konnte nicht ausgeschöpft werden, weil nicht alle Projektberichte erstellt werden konnten.</p>	390	<p>Ecart: -11 322 fr. en % du budget: -51,5 Ce poste est difficile à budgéter car la Chancellerie d'Etat ne peut prévoir quels mandats seront traités par elle-même et quels mandats seront donnés à l'extérieur. Le crédit prévu n'a pas été épuisé, étant donné que les rapports de projet n'ont pas tous pu être établis.</p>
4870 Amt für Kultur		
<p>Differenz: -101 293 Fr. in % Voranschlag: -14,3 Der Aufwand wurde aufgrund der zentralen Vorgaben errechnet und ist abhängig von den Lohndaten.</p>	304	<p>Ecart: -101 293 fr. en % du budget: -14,3 Les charges ont été calculées sur la base des prescriptions générales et sont liées aux données salariales.</p>
<p>Differenz: -19 482 Fr. in % Voranschlag: -17,0 Siehe Kommentar Kontengruppe 304.</p>	305	<p>Ecart: -19 482 fr. en % du budget: -17,0 Voir commentaire du groupe de comptes 304.</p>
<p>Differenz: -11 854 Fr. in % Voranschlag: -12,3 Weil das Büromaterial neu über die Staatskanzlei bezogen werden kann, wurden nur noch Spezialartikel extern bezogen. Dies führte zu einer Kostensenkung. Zudem wurden die Fotokopien neu über die Kontengruppe 316 belastet. Ein Faltprospekt sollte in französischer Sprache neu gedruckt werden. Infolge Gesetzesänderung wurde der Druckauftrag jedoch zurückgestellt.</p>	310	<p>Ecart: -11 854 fr. en % du budget: -12,3 Comme le matériel de bureau peut désormais être obtenu auprès de la Chancellerie d'Etat, seuls les articles spécifiques ont été achetés à l'extérieur. Il en a résulté une diminution des frais. En outre, les photocopies ont cette fois été imputées sur le groupe de comptes 316. Un dépliant en français devait être imprimé. Le mandat d'impression a toutefois été retiré à la suite d'une modification de loi.</p>
<p>Differenz: 14 950 Fr. in % Voranschlag: 7,9 Es wurden zwei ausserordentliche Verkäufe von Kunstwerken vereinbart. Die Überschreitung resultiert aus Mehrankäufen von bildender und angewandter Kunst im Rahmen des Verkaufserlöses (3 618 Fr.) Zudem wurden beim Einbruchdiebstahl vom 23.11.1999 zwei Fotoausrüstungen entwendet, die sofort ersetzt werden mussten, da die Mitarbeiter bei ihrer Arbeit darauf angewiesen sind (13 241 Fr.).</p>	311	<p>Ecart: 14 950 fr. en % du budget: 7,9 Deux ventes exceptionnelles d'œuvres d'art ont été réalisées. Le dépassement est dû à des achats supplémentaires d'œuvres d'arts effectués grâce aux recettes des ventes (3 618 fr.). Par ailleurs, lors du cambriolage du 23 novembre 1999, deux équipements photographiques ont été dérobés. Ils ont dû être remplacés immédiatement, étant donné que les collaborateurs concernés en avaient impérativement besoin pour exercer leur activité (13 241 fr.).</p>
<p>Differenz: 136 133 Fr. in % Voranschlag: 5,3 Die Grabungskosten für die Bahn 2000 fielen höher aus. Die Rückerstattung erfolgt über die Kontengruppe 436.</p>	318	<p>Ecart: 136 133 fr. en % du budget: 5,3 Le coût des fouilles effectuées dans le cadre du projet Rail 2000 a été plus élevé que prévu. Le remboursement a été effectué sur le groupe de comptes 436.</p>

Differenz: 56 189 Fr.
in % Voranschlag: 160,5
Es wurden mehr Subventionsgesuche für Massnahmen des Kulturgüterschutzes gestellt, die über die Kontengruppe 470 1:1 zurückerstattet wurden.

Differenz: 730 998 Fr.
in % Voranschlag: 62,9
Siehe Kommentar Kontengruppe 318.

Differenz: 146 998 Fr.
in % Voranschlag: 49,0
Die Finanzlage des Bundesamtes für Kultur hat grössere Subventionsbeiträge erlaubt.

Differenz: -260 562 Fr.
in % Voranschlag: -72,4
Das Restaurierungs-/Konservierungs-Atelier kann noch nicht eingerichtet werden, da in diesem Bereich eine Zusammenarbeit mit dem Bernischen Historischen Museum angestrebt wird.

4880 Amt für Sport

Differenz: -26 627 Fr.
in % Voranschlag: -48,2
Das Leitbild wurde mit 20 000 Franken budgetiert, jedoch nicht realisiert.

Differenz: -284 573 Fr.
in % Voranschlag: -28,8
Einige Lager konnten wegen ungenügender Teilnehmerzahl nicht durchgeführt werden.

Differenz: -10 981 Fr.
in % Voranschlag: -22,0
Weniger Expertenberichte als erwartet.

4890 Amt für Finanzen und Administration

Differenz: -224 714 Fr.
in % Voranschlag: -89,9
Nicht alle Projekte sind wie geplant angelaufen. Deshalb werden die Kosten für Sonderarbeiten von Lehrkräften auf einen späteren Zeitpunkt verschoben.

Differenz: -61 732 Fr.
in % Voranschlag: -13,9
Siehe Kommentar Kontengruppe 302.

Differenz: -98 550 Fr.
in % Voranschlag: -19,0
Siehe Kommentar Kontengruppe 302.

Differenz: 13 100 Fr.
in % Voranschlag: 6,1
Im laufenden Jahr mussten mehr Stellen ausgeschrieben werden als in den Vorjahren. Da es sich bei einigen um Kaderstellen handelte, waren auch die Insertionskosten höher. Zudem fielen in diesem Jahr auch erstmals Kosten für Stelleninserate der Gymnasien an.

Differenz: -111 685 Fr.
in % Voranschlag: -39,0
Die Vergütungen an die Staatskanzlei, welche unter dieser Kontengruppe budgetiert worden sind, wurden über die Kontengruppe 390 verbucht (29 839 Fr.). Abbau der Lagerbestände im zentral und den dezentral geführten Materiallagern bzw. Deponaten (35 000 Fr.). Die definitive Abrechnung der Formularerstellung für die Schülerstatistik ist noch ausstehend (46 846 Fr.).

375 Ecart: 56 189 fr.
en % du budget: 160,5
Les subventions versées pour la protection de biens culturels ont été plus nombreuses. Leur remboursement a été comptabilisé dans le groupe de comptes 470 1: 1.

436 Ecart: 730 998 fr.
en % du budget: 62,9
Voir commentaire du groupe de comptes 318.

460 Ecart: 146 998 fr.
en % du budget: 49,0
La situation financière de l'Office fédéral de la culture a permis l'octroi de subventions plus élevées.

506 Ecart: -260 562 fr.
en % du budget: -72,4
L'atelier de restauration/conservation n'a pas encore pu être aménagé, étant donné que dans ce domaine, une collaboration avec le Musée d'histoire de Berne est recherchée.

4880 Office du sport

310 Ecart: -26 627 fr.
en % du budget: -48,2
Un crédit de 20 000 francs a été budgété pour le concept des installations sportives mais celui-ci n'a pas encore été élaboré.

318 Ecart: -284 573 fr.
en % du budget: -28,8
Quelques camps n'ont pas eu lieu faute de participants.

376 Ecart: -10 981 fr.
en % du budget: -22,0
Moins d'expertises que prévu.

4890 Office des finances et de l'administration

302 Ecart: -224 714 fr.
en % du budget: -89,9
Les projets prévus n'ont pas tous démarré comme prévu. C'est pourquoi les frais budgétés pour des travaux spéciaux du personnel enseignant ont été reportés à une date ultérieure.

303 Ecart: -61 732 fr.
en % du budget: -13,9
Voir commentaire du groupe de comptes 302.

304 Ecart: -98 550 fr.
en % du budget: -19,0
Voir commentaire du groupe de comptes 302.

309 Ecart: 13 100 fr.
en % du budget: 6,1
Durant l'année en cours, il a fallu mettre au concours plus de postes que les années précédentes. Comme il s'agissait en partie de postes d'encadrement, les frais de parution ont par ailleurs été plus élevés. En outre, il a fallu assumer pour la première fois les frais de mise au concours de postes pour les gymnases.

310 Ecart: -111 685 fr.
en % du budget: -39,0
Les montants remboursés à la Chancellerie d'Etat qui ont été budgétés sur ce groupe de comptes ont été comptabilisés sur le groupe de comptes 390 (29 839 fr.). Suppression des stocks dans les dépôts centralisés et décentralisés (35 000 fr.). Le décompte définitif pour la réalisation de formulaires destinés à la statistique scolaire n'a pas encore été établi (46 846 fr.).

<p>Differenz: 104 849 Fr. in % Voranschlag: 9,6 Zentralstelle für Lehrerinnen- und Lehrerfortbildung: Wegen des Umzuges von Köniz in die Universitätsklinik Waldau entstanden unvorhergesehene Kosten für Mobiliar und Informatikmittel.</p>	<p>311 Ecart: 104 849 fr. en % du budget: 9,6 Centre de perfectionnement du corps enseignant de langue allemande: en raison du déménagement de Köniz à la clinique universitaire de Waldau, il a fallu assumer des frais imprévus pour le mobilier et le matériel informatique.</p>
<p>Differenz: -27 746 Fr. in % Voranschlag: -13,2 Die Abrechnung für die Nebenkosten an der Sulgeneckstrasse 19 ist noch nicht eingetroffen.</p>	<p>312 Ecart: -27 746 fr. en % du budget: -13,2 Le décompte de charges pour les locaux de la Sulgeneckstrasse 19 n'est pas encore arrivé.</p>
<p>Differenz: -1 031 890 Fr. in % Voranschlag: -65,3 Bei der Kantonalisierung der Gymnasien war es nicht möglich, im Zeitpunkt der Budgetierungsphase den effektiven Unterhalt der einzelnen Schulen vorherzusehen. Nach verschiedenen Kompensationen und einer Kreditübertragung resultiert eine Unterschreitung von 427 000 Franken, welche auf eine Verzögerung der Übernahme der Gymnasien zurückzuführen ist.</p>	<p>314 Ecart: -1 031 890 fr. en % du budget: -65,3 Lors de l'établissement du budget dans le cadre de la cantonalisation des gymnases, il n'a pas été possible de prévoir le coût effectif de l'entretien des différents établissements. Après diverses compensations et un transfert de crédit, une diminution des charges de 427 000 francs est apparue. Elle est due au retard pris dans la reprise des gymnases.</p>
<p>Differenz: -61 555 Fr. in % Voranschlag: -13,0 Verbesserte Rabattstaffelung im Bereich Miete der Kopiergeräte. Wegfall des Proprietären Mainframe-Rechnersystems der Firma WANG.</p>	<p>316 Ecart: -61 555 fr. en % du budget: -13,0 Amélioration de l'échelonnement des rabais accordés pour la location des photocopieuses. Disparition du logiciel de la société WANG:</p>
<p>Differenz: -265 005 Fr. in % Voranschlag: -14,4 Auswirkungen der neuen Tarifvereinbarung mit der Swisscom (69 585 Fr.). Wegfall der Gebühren für die Verbindungsaccounts und den Bedag-Host für Remotezugriff sowie Auflösung eines BINet-Anschlusses einer Aussenstelle (87 646 Fr.). Da das Projekt «Qualitätsentwicklung und Leistungsbeurteilung für Lehrkräfte» (QES) nicht der Terminplanung entsprechend weitergeführt werden konnte, verschoben sich die Ausgaben auf einen späteren Zeitpunkt.</p>	<p>318 Ecart: -265 005 fr. en % du budget: -14,4 Répercussions de la nouvelle convention tarifaire passée avec Swisscom (69 585 fr.). Disparition des taxes pour les comptes de raccordement et de l'ordinateur-hôte Bedag pour l'accès à distance et suppression d'un raccordement BINet d'une unité extérieure (87 646 fr.). Comme le projet «Assurance et développement de la qualité dans les écoles» (ADEQUA) n'a pas progressé conformément au calendrier fixé, les dépenses ont été reportées à une date ultérieure.</p>
<p>Differenz: -249 057 Fr. in % Voranschlag: -40,2 Keine Zunahme des ausgeliehenen Kapitals sowie tiefere Zinssätze.</p>	<p>322 Ecart: -249 057 fr. en % du budget: -40,2 Aucune augmentation du capital prêté et baisse des taux d'intérêt.</p>
<p>Differenz: 4 615 713 Fr. in % Voranschlag: 53,7 Höhere Kosten durch den Anstieg der Ausserkantonalen Berufsschulbesuche verbunden mit höheren Beitragssätzen (1 115 713 Fr.) Zudem wurden die Berufsschulgelder von 3,5 Millionen Franken nicht budgetiert.</p>	<p>351 Ecart: 4 615 713 fr. en % du budget: 53,7 Augmentation des frais due à l'augmentation du nombre d'élèves fréquentant une école professionnelle en dehors du canton et au relèvement du tarif des contributions (1 115 713 fr.). Par ailleurs, les écolages de 3,5 millions de francs n'ont pas été inscrits au budget.</p>
<p>Differenz: -53 710 Fr. in % Voranschlag: -26,9 Die Bundesbeiträge an Gemeinden und Institutionen werden auf Vorjahreszahlen gestützt. Es kann nicht abgeschätzt werden, wie viele tragsberechtigten Stipendien die Gemeinden und Institutionen im Laufe des Jahres ausrichten.</p>	<p>372 Ecart: -53 710 fr. en % du budget: -26,9 Les subventions fédérales versées aux communes et aux institutions s'appuient sur les montants des années précédentes. Il est impossible d'estimer combien de bourses donnant droit à des subventions sont versées par les communes et les institutions au cours de l'année.</p>
<p>Differenz: 111 428 Fr. in % Voranschlag: >999,9 Die von der Erziehungsdirektion in Zusammenarbeit mit der Burgergemeinde in Auftrag gegebene Studie «Stadt- und Universitätsbibliothek Bern / Machbarkeitsstudie II Raumbedarf 2000» wurde vom Hochbauamt finanziert. Dieser Auftrag war bei der Budgetierung nicht bekannt.</p>	<p>375 Ecart: 111 428 fr. en % du budget: >999,9 L'étude « Stadt- und Universitätsbibliothek Bern / Machbarkeitsstudie II Raumbedarf 2000 » commandée conjointement par la Direction de l'instruction publique et la commune bourgeoise a été financée par l'Office des bâtiments. Ce mandat n'était pas connu lors de l'établissement du budget.</p>
<p>Differenz: 20 839 Fr. in % Voranschlag: >999,9 Siehe Kommentar Kontengruppe 310.</p>	<p>390 Ecart: 20 839 fr. en % du budget: >999,9 Voir commentaire du groupe de comptes 310.</p>
<p>Differenz: -37 257 Fr. in % Voranschlag: -57,3 Tiefere Zinssätze sowie tieferes Kapital als angenommen.</p>	<p>422 Ecart: -37 257 fr. en % du budget: -57,3 Taux d'intérêt et capital moins élevés que prévu.</p>
<p>Differenz: 40 742 Fr. in % Voranschlag: 254,6 Bei der Budgetierung von EO- und UVG-Erträgen war der effektive Ertrag nicht exakt vorhersehbar (19 000 Fr.). Die Erträge für die Verrechnung von Verwaltungskosten verschiedener Fonds sind im Budget noch nicht enthalten (21 742 Fr.).</p>	<p>436 Ecart: 40 742 fr. en % du budget: 254,6 Lors de la budgétisation des revenus provenant des APG et de la LAA, le montant effectif n'était pas prévisible (19 000 fr.). Les revenus provenant de la facturation des frais administratifs de divers fonds ne sont pas encore inscrits au budget (21 742 fr.).</p>

<p>Differenz: -199 850 Fr. in % Voranschlag: -26,6 Die Mindereinnahmen sind damit zu erklären, dass nun alle kantonalen Schulen der Sekundarstufe II die Kantonsbeiträge den Abkommenskantonen RSA oder den ausserkantonalen Schülerinnen und Schülern in Rechnung stellen.</p>	<p>451</p>	<p>Ecart: -199 850 fr. en % du budget: -26,6 La diminution des revenus est due au fait qu'à présent, toutes les écoles cantonales du cycle secondaire II facturent les contributions cantonales aux cantons signataires de la CSR ou aux élèves issus d'autres cantons.</p>
<p>Differenz: 1 168 353 Fr. in % Voranschlag: 68,5 Die Rückerstattungen der Berufsschulgelder sind von der Kontengruppe 351 abhängig.</p>	<p>452</p>	<p>Ecart: 1 168 353 fr. en % du budget: 68,5 Les remboursements des écolages des écoles professionnelles sont liés au groupe de comptes 351.</p>
<p>Differenz: -1 991 276 Fr. in % Voranschlag: -8,0 1998 wurden 5 Millionen weniger Stipendien ausbezahlt, somit weniger Rückzahlungen vom Bund.</p>	<p>460</p>	<p>Ecart: -1 991 276 fr. en % du budget: -8,0 En 1998, le montant des bourses octroyées a diminué de 5 millions de francs, de sorte que les remboursements de la Confédération ont reculé eux aussi.</p>
<p>Differenz: -5 489 093 Fr. in % Voranschlag: -41,3 Die Gemeinden haben die Abrechnungen nicht wie vorgesehen eingereicht. Somit konnten 2,5 Millionen Franken der Finanzdirektion für die Übernahme der Gymnasien übergeben werden. Gegenüber der Zusicherung ist der Kantonsbeitrag niedriger ausgefallen, weil eine Gemeinde tiefere Abrechnungskosten ausgewiesen hat. Wegen ausstehender Schlussabrechnungen konnte der Zahlungskredit nicht vollständig ausgeschöpft werden.</p>	<p>562</p>	<p>Ecart: -5 489 093 fr. en % du budget: -41,3 Les communes n'ont pas présenté les décomptes comme prévu. 2,5 millions de francs ont donc pu être remis à la Direction des finances pour la reprise des gymnases. La subvention cantonale a été moins élevée que prévu parce qu'une commune a présenté des frais de décompte moins élevés. Du fait de l'absence de décomptes finaux, le crédit de paiement n'a pas été entièrement utilisé.</p>
<p>Differenz: 287 938 Fr. in % Voranschlag: 5,5 Die vom Bund ausgerichteten Beiträge für Schulbauten verschiedener Gemeinden sind von der definitiven Bauabrechnung abhängig und zeitlich nicht exakt vorhersehbar.</p>	<p>572</p>	<p>Ecart: 287 938 fr. en % du budget: 5,5 La date de versement des subventions fédérales aux constructions scolaires de diverses communes dépend du décompte définitif et ne peut être prévue avec précision.</p>
<p>Differenz: -30 642 Fr. in % Voranschlag: -15,3 Siehe Kommentar Kontengruppe 572.</p>	<p>575</p>	<p>Ecart: -30 642 fr. en % du budget: -15,3 Voir commentaire du groupe de comptes 572.</p>
<p>Differenz: -50 561 Fr. in % Voranschlag: -12,6 Weniger Rückzahlungen als angenommen. Die Darlehen werden zinspflichtig nach Abschluss der Ausbildung. Es kann nicht so genau abgeschätzt werden, wie viele tatsächlich ihre Ausbildung abschliessen.</p>	<p>626</p>	<p>Ecart: -50 561 fr. en % du budget: -12,6 Moins de remboursements que prévu. Les prêts sont soumis à intérêt à l'issue de la formation. Il est impossible de prévoir quel sera le nombre exact de personnes qui termineront effectivement leur formation.</p>

Differenzbegründungen Bau-, Verkehrs- und Energiedirektion

4900 Generalsekretariat

Differenz: -64 287 Fr.
in % Voranschlag: -80,4

Dieses Jahr wurden die Arbeitgeberbeiträge an die SUVA erstmals bei den Ämtern veranschlagt (bisher ganze Prämie der Direktion beim Generalsekretariat), dazu fehlen Erfahrungswerte. Zudem wurden im Zuge der Neuordnung des Versicherungswesens günstigere Verträge abgeschlossen.

Differenz: -19 337 Fr.
in % Voranschlag: -12,7

Einsparungen beim Büromaterialeinkauf wegen besserer Einkaufskonditionen (8 688 Fr.). Keine Fremdaufträge für Drucksachen wegen besserer Ausnutzung der Hausdruckerei der BVE (9 922 Fr.). Übriges (727 Fr.).

Differenz: -59 407 Fr.
in % Voranschlag: -30,0

Betrifft das Verwaltungsgebäude Reiterstrasse 11, Bern. Die Kosten für den baulichen Unterhalt sind nicht genau abschätzbar (9 740 Fr.). Verzicht auf Fensterreinigung und Reduktion der Einstellhallenreinigung. Zudem erfolgte im Rahmen der Bodensanierung die Reinigung der Büroräumlichkeiten zu Lasten Baureinigung (49 667 Fr.).

Differenz: -63 615 Fr.
in % Voranschlag: -21,0

Der Ausfall der EDV-Geräte und deren Unterhaltsbedarf waren unterdurchschnittlich - ist nie 100%ig voraussehbar (55 087 Fr.), Übriges (8 528 Fr.).

Differenz: -22 420 Fr.
in % Voranschlag: -12,0

Neue kostengünstigere Leasingverträge für Kopiergeräte (21 619 Fr.), Übriges (801 Fr.).

Differenz: 39 100 Fr.
in % Voranschlag: 48,9

Die definitiven Parkgebühren waren zum Zeitpunkt der Budgetierung noch nicht bekannt. Trotz der Erhöhung der Parkgebühren wurde die Nachfrage entgegen der Erwartung nur wenig gesenkt.

Differenz: -843 695 Fr.
in % Voranschlag: -50,2

Das Informatikprojekt «BKM-2000» konnte 1999 nicht im vorgesehenen Umfang angegangen werden, dadurch Kreditübertragung (460 000 Fr.) gemäss RRB 039/2000.

4910 Rechtsamt

Differenz: -17 514 Fr.
in % Voranschlag: -27,4

Weniger Drittaufträge für Parteikosten notwendig.

Differenz: 42 925 Fr.
in % Voranschlag: 28,6

Unvorhergesehene Zunahme von kostenpflichtigen Beschwerdeverfahren.

4920 Koordinationsstelle für Umweltschutz

Differenz: -10 086 Fr.
in % Voranschlag: -10,6

Wegen personeller Engpässe konnten nicht alle geplanten Projekte realisiert werden.

Justification des écarts Direction des travaux publics, des transports et de l'énergie

4900 Secrétariat général

305 Ecart: -64 287 fr.
en % au budget: -80,4

Première année où les contributions de l'employeur à la SUVA ont été budgétisées au niveau des offices (jusque-là, la prime de toute la Direction avait été imputée au Secrétariat général), absence de chiffres de référence. En outre, le nouveau régime des assurances a permis de conclure des contrats plus avantageux.

310 Ecart: -19 337 fr.
en % au budget: -12,7

Economies sur l'acquisition de matériel de bureau grâce à de meilleures conditions d'achat (8 688 fr.). Utilisation efficace de l'imprimerie interne de la TTE, d'où l'absence de mandats d'impression donnés à l'extérieur (9 922 fr.). Divers (727 fr.).

314 Ecart: -59 407 fr.
en % au budget: -30,0

Concerne le bâtiment administratif de la Reiterstrasse 11, Berne. Les coûts des travaux d'entretien ne peuvent s'évaluer avec précision (9 740 fr.). Renonciation au nettoyage des fenêtres et réduction de celui du parking souterrain. Les bureaux ont en outre été nettoyés à la charge des travaux de construction dans le cadre de la réfection des sols (49 667 fr.).

315 Ecart: -63 615 fr.
en % au budget: -21,0

Les pannes et les besoins d'entretien - impossibles à prévoir avec précision - des outils informatiques ont été inférieurs à la moyenne (55 087 fr.). Divers (8 528 fr.).

316 Ecart: -22 420 fr.
en % au budget: -12,0

Nouveaux contrats, plus avantageux, de leasing des photocopieuses (21 619 fr.). Divers (801 fr.).

427 Ecart: 39 100 fr.
en % au budget: 48,9

Les taxes définitives de stationnement n'étaient pas encore connues au moment de l'établissement du budget. Contre toute attente, leur hausse n'a provoqué qu'une faible baisse de la demande.

506 Ecart: -843 695 fr.
en % au budget: -50,2

Le projet informatique «BKM-2000» (gestion des coûts de construction) n'a pu démarrer comme prévu en 1999, d'où un report de crédit (460 000 fr.) selon l'ACE 039/2000.

4910 Office juridique

318 Ecart: -17 514 fr.
en % au budget: -27,4

Moins de dépens à verser à des tiers.

431 Ecart: 42 925 fr.
en % au budget: 28,6

Augmentation imprévue des procédures de recours assorties de frais judiciaires.

4920 Office de coordination pour la protection de l'environnement

318 Ecart: -10 086 fr.
en % au budget: -10,6

Le manque de personnel a empêché la réalisation d'une partie des projets prévus.

Differenz: 18 520 Fr.
in % Voranschlag: –
Einzelne gebührenpflichtige Geschäfte mussten abgeschrieben werden.

Differenz: 20 818 Fr.
in % Voranschlag: 41,6
Die Anzahl gebührenpflichtiger Geschäfte ist fremdbestimmt und damit sind die verrechenbaren Leistungen schlecht planbar.

4930 Vermessungsamt

Differenz: –15 077 Fr.
in % Voranschlag: –70,5
Einsparung bei Büromaterial, da dieses vermehrt beim zentralen Büromateriallager der Direktion bezogen werden konnte (3 631 Fr.). Die Handbuchnachführung und sonstige Druckereiarbeiten wurden durch die Hausdruckerei ausgeführt (11 446 Fr.).

Differenz: –13 335 Fr.
in % Voranschlag: –13,9
Günstigere Fahrzeuganschaffung (Modellwechsel), als ursprünglich vorgesehen.

Differenz: –20 723 Fr.
in % Voranschlag: –53,8
Ertrag durch Bestandeskorrektur (8 514 Fr.). Geringere Betriebskosten, da neues Fahrzeug (3 631 Fr.). Geringerer Bedarf an Repropapier infolge Anwendung von CD-ROM (8 032 Fr.), dadurch auch geringer Bedarf an Versandrollen (546 Fr.).

Differenz: –32 059 Fr.
in % Voranschlag: –50,9
Einsparung bei den GEODAT-Benützungsgebühren durch Projektverzögerung (20 012 Fr.), Instrumentenmiete durch bessere Konditionen (9 001 Fr.) und Druck der grösseren Kopieraufträge durch die Hausdruckerei (3 046 Fr.).

Differenz: –3 325 770 Fr.
in % Voranschlag: –25,5
Minderaufwand bei den durchlaufenden Bundesbeiträgen an die Ersterhebung, da der Bund nicht alle eingegebenen Objekte 1999 subventionieren konnte (3 652 470 Fr.). Mehraufwand bei der laufenden Nachführung der Vermessungswerke und den landwirtschaftlichen Nutzflächen, für die der Bund genügend Mittel zur Verfügung hatte (–326 700 Fr.).

Differenz: 36 113 Fr.
in % Voranschlag: 51,2
Mehreinnahmen bei den Gebühren für Amtshandlungen, da mehr Objekte als vorgesehen abgerechnet werden konnten.

Differenz: 61 855 Fr.
in % Voranschlag: 34,8
Mehreinnahmen bei den Gebühren für Auszüge der amtlichen Vermessung, den GEODAT-Benützungsgebühren, den digitalen Übersichtsplänen und den GEODAT-Dienstleistungen, infolge grösserer Nachfrage (–69 766 Fr.). Eine geringere Nachfrage war bei den Reprobewilligungen, den GRUDA-Benützungsgebühren, den GRUDA-Dienstleistungen und der GEODAT-Benützung-Infrastruktur zu verzeichnen (7 911 Fr.).

Differenz: –10 284 Fr.
in % Voranschlag: –8,9
Minderertrag beim Verkauf von Übersichtsplänen. Es wurde zu optimistisch budgetiert.

Differenz: 32 083 Fr.
in % Voranschlag: 213,9
Mehrertrag vom Bund für Lage- und Höhenfixpunkte, da mehr abgerechnet wurde.

330 Ecart: 18 520 fr.
en % au budget: –
Quelques affaires soumises à émoluments ont dû être amorties.

431 Ecart: 20 818 fr.
en % au budget: 41,6
Le nombre des affaires soumises à émoluments dépend de facteurs extérieurs, d'où la difficulté de planifier les prestations susceptibles d'être facturées.

4930 Office du cadastre

310 Ecart: –15 077 fr.
en % au budget: –70,5
Economies sur l'achat de matériel de bureau, acquis davantage par le biais du dépôt centralisé de la Direction (3 631 fr.). La mise à jour des manuels et les autres travaux d'impression ont été exécutés par l'imprimerie interne (11 446 fr.).

311 Ecart: –13 335 fr.
en % au budget: –13,9
Acquisition plus avantageuse que prévu d'un véhicule (autre modèle).

313 Ecart: –20 723 fr.
en % au budget: –53,8
Revenus dus à la correction de l'inventaire (8 514 fr.). Entretien moins onéreux du véhicule neuf (3 631 fr.). Besoins moindres de papier en raison de l'utilisation de DR-ROM (8 032 fr.), et donc de rouleaux d'emballage (546 fr.).

316 Ecart: –32 059 fr.
en % au budget: –50,9
Economies réalisées au niveau des émoluments d'utilisation GEODAT par suite du retard du projet (20 012 fr.), meilleures conditions de location des instruments (9 001 fr.) et exécution d'importants tirages par l'imprimerie interne (3 046 fr.).

372 Ecart: –3 325 770 fr.
en % au budget: –25,5
Moins de charges relatives aux subventions fédérales à redistribuer pour le premier relevé, la Confédération n'ayant pu subventionner tous les objets soumis en 1999 (3 652 470 fr.). Charges supplémentaires de la mise à jour permanente des plans cadastraux et des surfaces agricoles utiles pour lesquels les fonds fédéraux étaient suffisants (–326 700 fr.).

431 Ecart: 36 113 fr.
en % au budget: 51,2
Recettes supplémentaires des émoluments dus pour des actes administratifs, un nombre d'objets plus élevé que prévu ayant pu faire l'objet d'un décompte.

434 Ecart: 61 855 fr.
en % au budget: 34,8
Recettes supplémentaires des émoluments dus pour les extraits de la mensuration officielle, des émoluments d'utilisation GEODAT, des plans numériques d'ensemble et des prestations GEODAT, suite à une demande plus forte (–69 766 fr.). Demande plus faible en matière d'autorisations de reproduction, d'émoluments d'utilisation et de prestations GRUDA et d'utilisation de l'infrastructure GEODAT (7 911 fr.).

435 Ecart: –10 284 fr.
en % au budget: –8,9
Recettes de la vente de plans d'ensemble inférieures aux prévisions, trop optimistes.

450 Ecart: 32 083 fr.
en % au budget: 213,9
Plus de recettes provenant de la Confédération, grâce au plus grand nombre de décomptes de points fixes planimétriques et altimétriques.

Differenz: -92 972 Fr.
in % Voranschlag: -20,8
Minderertrag beim Bundesbeitrag für Datensicherung, Lagefixpunkt 2 und der Nachführung Übersichtsplan, da weniger Objekte abgerechnet werden konnten (118 224 Fr.). Dafür konnte vermehrt für die Höhenfixpunkte 2 abgerechnet werden (-25 252 Fr.).

Differenz: -3 540 000 Fr.
in % Voranschlag: -88,5
Minderaufwand wegen Projektverzögerung bei den Orthofotoplänen, dadurch Kreditübertragung (850 000 Fr.) gemäss RRB 039/2000.

Differenz: -1 770 000 Fr.
in % Voranschlag: -88,5
Minderertrag bei den Orthofotoplänen (Projektverzögerung). Siehe auch Kontengruppe 509.

Differenz: -1 000 000 Fr.
in % Voranschlag: -100,0
Minderertrag bei den Orthofotoplänen. Die Volkswirtschaftsdirektion hat ihren vorgesehenen Anteil für nicht budgetierte Vergütungszahlungen an Gemeinden des Berner Oberlandes verwendet (Lawinenwinter und Geländeuntersuchungen). Dadurch konnte sie keine Zahlungen für die Orthofotopläne leisten. Siehe auch Kontengruppen 509 und 660.

4940 Amt für Gewässerschutz und Abfallwirtschaft

Differenz: -21 063 Fr.
in % Voranschlag: -18,3
Dieses Jahr wurden erstmals die Beträge auf Stufe Amt aufgeteilt. Es fehlen Erfahrungszahlen. Zudem wurden mit der Neuordnung des Versicherungswesens günstigere Verträge abgeschlossen.

Differenz: -46 912 Fr.
in % Voranschlag: -45,1
Einsparungen wegen restriktiver Ausgabenbewirtschaftung.

Differenz: -119 410 Fr.
in % Voranschlag: -28,4
Geplante Anschaffungen im Bereich Ölwehr (diverse Ölwehrstützpunkte) wurden auf einen späteren Zeitpunkt verschoben.

Differenz: -24 996 Fr.
in % Voranschlag: -17,2
Weniger externe Reisetätigkeiten als geplant.

Differenz: -454 134 Fr.
in % Voranschlag: -10,7
Verschiedene Minderaufwände: Einsparungen durch weniger an externe Stellen vergebene Aufträge (583 253 Fr.), Einsparungen bei den Sachversicherungsprämien infolge Vergabe des Versicherungsportefeuilles an einen Broker (9 101 Fr.) sowie bei den Post- und Telekommunikationskosten der Swisscom, da infolge massiver Terminverkürzung beim Jahresabschluss nur 11 Monatsrechnungen verbucht werden konnten (25 157 Fr.).
Verschiedene Mehraufwände: Die durch die GZM verrechneten Mehrkosten für Tierkadaververnichtung werden über Kontengruppe 436 an die Verursacher weiterverrechnet (-152 928 Fr.). Erstmalige Verrechnung der Strassenverkehrssteuern (-10 449 Fr.) – konnte nicht budgetiert werden.
Es wurden Kreditübertragungen im Betrage von 15 800 Franken vorgenommen (RRB 039/2000).

Differenz: 293 769 Fr.
in % Voranschlag: 652,8
Die unvorhersehbaren Hochwasserschäden im Frühjahr 1999 bedingten einen Nachkredit für die Ölwehr (-309 300 Fr.). Zudem kleinere Anzahl Ölunfälle durch unbekannte Verursacher (15 531 Fr.).

460 Ecart: -92 972 fr.
en % au budget: -20,8
Recettes moindres provenant de la Confédération pour la sécurité des données, les points fixes planimétriques 2 et la mise à jour du plan d'ensemble, vu le faible nombre de décomptes d'objets (118 224 fr.). En revanche, les points fixes altimétriques 2 ont permis plus de décomptes (-25 252 fr.) que prévu.

509 Ecart: -3 540 000 fr.
en % au budget: -88,5
Charges moindres dues au retard du projet de plans d'orthophotos, d'où un report de crédit (850 000 fr.) selon l'ACE 039/2000.

660 Ecart: -1 770 000 fr.
en % au budget: -88,5
Revenus moindres provenant des plans d'orthophotos (retard du projet), Voir groupe de comptes 509.

663 Ecart: -1 000 000 fr.
en % au budget: -100,0
Revenus moindres provenant des plans d'orthophotos. La Direction de l'économie publique a utilisé sa part prévue pour les remboursements non budgétisés aux communes de l'Oberland bernois (avalanches et glissements de terrain), d'où son impossibilité de participer au financement desdits plans. Voir groupes de comptes 509 et 660.

4940 Office de la protection des eaux et de la gestion des déchets

305 Ecart: -21 063 fr.
en % au budget: -18,3
Première année où les contributions ont été réparties au niveau de l'office, d'où l'absence de chiffres de référence. En outre, le nouveau régime d'assurance a permis de conclure des contrats plus avantageux.

310 Ecart: -46 912 fr.
en % au budget: -45,1
Economies dues à une gestion restrictive des dépenses.

311 Ecart: -119 410 fr.
en % au budget: -28,4
Diverses acquisitions prévues dans le domaine de la lutte contre les accidents dus aux hydrocarbures (plusieurs centres d'intervention) ont été ajournées.

317 Ecart: -24 996 fr.
en % au budget: -17,2
Moins de déplacements externes que prévu.

318 Ecart: -454 134 fr.
en % au budget: -10,7
Charges inférieures aux prévisions: moins de mandats confiés à des services externes (583 253 fr.), économies réalisées sur les primes d'assurance de choses grâce à l'adjudication du portefeuille à un agent (9 101 fr.) ainsi que sur les frais de poste et de télécommunication de Swisscom, le net raccourcissement des délais n'ayant permis de comptabiliser que 11 mois à la clôture annuelle (25 157 fr.).
Charges supplémentaires: les surcoûts facturés par l'usine GZM pour l'élimination des carcasses d'animaux sont refacturés aux auteurs par le groupe de comptes 436 (-152 928 fr.). La première imputation de la taxe sur la circulation routière (-10 449 fr.) n'a pas pu être inscrite au budget. Les reports de crédit ont porté sur un montant de 15 800 francs (ACE 039/2000).

319 Ecart: 293 769 fr.
en % au budget: 652,8
Les dégâts imprévisibles provoqués par les crues du printemps 1999 nécessitent un crédit supplémentaire pour la lutte contre les accidents dus aux hydrocarbures (-309 300 fr.). Quelques accidents de ce type dus à des auteurs inconnus (15 531 fr.).

Differenz: 87 407 Fr.
in % Voranschlag: –
Abschreibung von Gebühren infolge Verlustscheinen, Rückerstattung zuviel vereinnahmter Bundesbeiträge 1996 bis 1998 (Chemiewehrstützpunkt Langenthal).

Differenz: –11 740 Fr.
in % Voranschlag: –37,9
Weniger Mitgliedschaftsbeiträge und Beiträge an private Institutionen ausgerichtet.

Differenz: –32 232 Fr.
in % Voranschlag: –96,2
Eine budgetierte Verrechnung des Wasser- und Energiewirtschaftsamtes im Zusammenhang mit der Ölwehr ist nicht erfolgt.

Differenz: 11 340 Fr.
in % Voranschlag: –
Schuldzinsentnahmen dank Inkasso einer Schuld aus einem Benzinunfall aus dem Jahr 1996.

Differenz: –100 000 Fr.
in % Voranschlag: –100,0
Ölwehrfahrzeug Moutier, Einsparungen bei Ausstattung, billigere Ausführung.

Differenz: 20 132 Fr.
in % Voranschlag: 22,6
Ausserordentlicher Bundesbeitrag an Einsatzfahrzeuge diverser Ölwehrstützpunkte sowie Beitrag für Ölsperren und Beschaffung von zusätzlichem Einsatzmaterial für Chemiewehrstützpunkte.

4970 Amt für öffentlichen Verkehr

Differenz: –462 323 Fr.
in % Voranschlag: –31,2
Änderungen bei den Leistungsempfängern. Neuordnung Bundes-, Gemeinde- oder gemischtwirtschaftliche Unternehmung.

Differenz: –50 468 Fr.
in % Voranschlag: –10,1
Durchlaufender Betrag. Inkasso der Mitgliederbeiträge für die Regionalen Verkehrskonferenzen (RVK). Effektive Mitgliederbeiträge etwas tiefer als budgetiert.

Differenz: 152 598 Fr.
in % Voranschlag: >999,9
Neues Verrechnungsmodell für alle Gebühren für touristische Transportanlagen.

Differenz: –3 771 208 Fr.
in % Voranschlag: –7,4
Die Gemeinden leisten gemäss Art. 12 GöV einen Drittel an die Kantonsbeiträge. Tiefere Betriebsbeiträge (Sachgruppe 36) beim Kanton führen zu einer entsprechenden Reduktion der Gemeindebeiträge.

Differenz: –900 000 Fr.
in % Voranschlag: –36,0
Verschiedene Beiträge nicht ausbezahlt, da Projektkosten tiefer als budgetiert. Schlussabrechnung Station Studen noch ausstehend.

Differenz: –4 902 793 Fr.
in % Voranschlag: –22,2
Verzug von Planung und Realisierung von Investitionsprojekten. Verschiedene Beiträge nicht ausbezahlt, da Projektkosten tiefer als budgetiert. Dadurch Kreditübertragung (2 480 000 Fr.) gemäss RRB 039/2000.

330 Ecart: 87 407 fr.
en % au budget: –
Amortissement d'émoluments suite à des actes de défaut de biens, remboursement de subventions fédérales 1996 à 1998 encaissées en trop (centre d'intervention en cas d'accidents dus aux produits chimiques de Langenthal).

365 Ecart: –11 740 fr.
en % au budget: –37,9
Moins de cotisations de membres et de contributions versées à des institutions privées.

390 Ecart: –32 232 fr.
en % au budget: –96,2
Une imputation inscrite au budget en faveur de l'Office de l'économie hydraulique et énergétique en rapport avec la lutte contre les accidents dus aux hydrocarbures ne s'est pas faite.

422 Ecart: 11 340 fr.
en % au budget: –
Intérêts d'une créance encaissée pour un accident de 1996 dû à l'absence.

506 Ecart: –100 000 fr.
en % au budget: –100,0
Véhicule de lutte contre les accidents dus aux hydrocarbures de Moutier: économies réalisées sur l'équipement et choix d'un modèle meilleur marché.

660 Ecart: 20 132 fr.
en % au budget: 22,6
Subvention fédérale extraordinaire à des véhicules de divers centres d'intervention en cas d'accidents dus aux hydrocarbures et contribution aux barrages contre les hydrocarbures et au matériel supplémentaires des centres d'intervention en cas d'accidents dus aux produits chimiques.

4970 Office des transports publics

365 Ecart: –462 323 fr.
en % au budget: –31,2
Modifications relatives à l'attribution des lignes aux entreprises de transport fédérales, communales ou d'économie mixte.

372 Ecart: –50 468 fr.
en % au budget: –10,1
Montant à redistribuer. Encaissement des cotisations de membres pour les conférences régionales des transports (CRT). Les cotisations effectives ont été légèrement inférieures aux prévisions.

431 Ecart: 152 598 fr.
en % au budget: >999,9
Nouveau modèle de facturation pour tous les émoluments relatifs aux installations de transport touristique.

462 Ecart: –3 771 208 fr.
en % au budget: –7,4
En vertu de l'article 12 LCTP, les communes participent pour un tiers aux subventions cantonales. La baisse des montants versés par le canton à l'exploitation (groupe de matières 36) réduit d'autant les contributions communales.

560 Ecart: –900 000 fr.
en % au budget: –36,0
Diverses subventions n'ont pas été versées, les coûts de projet étant inférieurs au budget. Le décompte final de l'arrêt de Studen manque encore.

562 Ecart: –4 902 793 fr.
en % au budget: –22,2
Retard dans la planification et la réalisation de projets d'investissement. Diverses subventions n'ont pas été versées, les coûts de projet étant inférieurs au budget. Il en résulte un report de crédit (2 480 000 fr.) selon l'ACE 039/2000.

<p>Differenz: -12 659 257 Fr. in % Voranschlag: -38,4 Verzug bei Planung und Realisierung von Investitionsprojekten. Investitionsplanung aufgrund einer Zwischenerhebung überarbeitet und Prioritäten neu festgelegt (u.a. Verzichtsplanung). Des Weiteren konnten verschiedene Projekte unter Budget abgeschlossen werden. Kürzungen im Rahmen einer kantonsinternen Sparofferte (6 Millionen Franken). Dadurch Kreditübertragung (5 000 000 Fr.) gemäss RRB 039/2000.</p>	<p>564 Ecart: -12 659 257 fr. en % au budget: -38,4 Retard dans la planification et la réalisation de projets d'investissement. Remaniement de la planification des investissements sur la base d'un bilan intermédiaire et redéfinition des priorités (abandon de projets, etc.). Plusieurs projets achevés se sont révélés moins onéreux que prévu. Une réduction des dépenses a permis de redistribuer 6 millions de francs à l'intérieur du canton. Il en résulte un report de crédit (5 000 000 fr.) selon l'ACE 039/2000.</p>
<p>Differenz: 200 000 Fr. in % Voranschlag: 444,4 Nicht budgetierte Rückzahlung eines Darlehens.</p>	<p>624 Ecart: 200 000 fr. en % au budget: 444,4 Remboursement non budgétisé d'un prêt.</p>
<p>Differenz: 944 699 Fr. in % Voranschlag: - Rückzahlungen von Transportunternehmungen der Gemeinden (SVB und VB) wurden auf Kontengruppe 644 budgetiert.</p>	<p>642 Ecart: 944 699 fr. en % au budget: - Les remboursements de transports publics urbains (SVB et VB) ont été budgétisés dans le groupe de comptes 644.</p>
<p>Differenz: -1 153 415 Fr. in % Voranschlag: -19,2 Siehe Kontengruppe 642. Änderung der Rückzahlungsmodalitäten.</p>	<p>644 Ecart: -1 153 415 fr. en % au budget: -19,2 Voir groupe de comptes 642. Modification des modalités de remboursement.</p>
<p>Differenz: 686 667 Fr. in % Voranschlag: - Ausserordentliche Investitionsbeitragszahlung des Bundes an das Projekt «Bahnhof Bern Weichenkopf Ost».</p>	<p>660 Ecart: 686 667 fr. en % au budget: - Versement extraordinaire de subventions fédérales d'investissement au projet «Gare de Berne: tête de faisceau est».</p>
<p>Differenz: -1 828 517 Fr. in % Voranschlag: -10,3 Die Gemeinden leisten gemäss Art. 12 GöV einen Drittel an die Kantonsbeiträge. Tiefere Investitionsausgaben (Sachgruppe 56) beim Kanton führen zu einer entsprechenden Reduktion der Gemeindebeiträge.</p>	<p>662 Ecart: -1 828 517 fr. en % au budget: -10,3 En vertu de l'article 12 LCTP, les communes participent pour un tiers aux subventions cantonales. La baisse des montants versés par le canton aux investissements (groupe de matières 56) réduit d'autant les contributions communales.</p>
4980 Hochbauamt	
<p>Differenz: -18 998 Fr. in % Voranschlag: -23,2 Die Versicherungsbeiträge sind lohnsummenabhängig. Beantragte zusätzliche Stellen für die Übernahme der Gebäude Gymnasien wurden bisher nicht bewilligt.</p>	<p>305 Ecart: -18 998 fr. en % au budget: -23,2 Les cotisations à l'assurance dépendent de la masse salariale. Les postes supplémentaires demandés pour la reprise des bâtiments des gymnases n'ont pas encore été accordés.</p>
<p>Differenz: -17 278 Fr. in % Voranschlag: -46,2 Es war kein Einbinden von Bauabrechnungen und Broschüren notwendig (14 475 Fr.). Fachliteratur wird nur ganz gezielt eingekauft, auch vermehrter Einsatz von virtueller Literatur (2 187 Fr.). Übrige Nichtaus-schöpfung (616 Fr.).</p>	<p>310 Ecart: -17 278 fr. en % au budget: -46,2 Il n'y a pas eu de décomptes de travaux et de brochures à relier (14 475 fr.). L'achat d'ouvrages spécialisés a été très ciblé et le recours aux moyens virtuels s'est intensifié (2 187 fr.). Solde de l'utilisation incomplète (616 fr.).</p>
<p>Differenz: -19 460 Fr. in % Voranschlag: -19,5 Die Spesenregelungen werden im Amt als vier Pauschallösungen angeboten anstelle von effektiv angefallenen Kosten. Der Aufwand ist dadurch geringer.</p>	<p>317 Ecart: -19 460 fr. en % au budget: -19,5 L'office propose quatre systèmes forfaitaires de remboursement des frais en lieu et place des montants effectifs. Il en résulte une réduction des charges.</p>
<p>Differenz: 127 263 Fr. in % Voranschlag: 115,7 Versicherungsleistung wegen Lawinschaden an ein Gebäude, welches sich im Finanzvermögen befindet.</p>	<p>436 Ecart: 127 263 fr. en % au budget: 115,7 Prestations versées par l'assurance pour des dégâts causés par une avalanche à un bâtiment faisant partie du patrimoine financier.</p>
<p>Differenz: -200 000 Fr. in % Voranschlag: -100,0 Keine Subventionen auf Geschäften, welche buchhalterisch in der Laufenden Rechnung abgewickelt werden.</p>	<p>460 Ecart: -200 000 fr. en % au budget: -100,0 Pas de subventions allouées pour des affaires à comptabiliser dans le cadre du compte de fonctionnement.</p>
<p>Differenz: 50 500 Fr. in % Voranschlag: - Bezug durch Dritte von Unterlagen für Projektwettbewerb.</p>	<p>465 Ecart: 50 500 fr. en % au budget: - Documents remis à des tiers pour des concours de projets.</p>
<p>Differenz: -20 000 Fr. in % Voranschlag: -100,0 Keine Betriebsbeiträge auf Geschäften, welche buchhalterisch in der Laufenden Rechnung abgewickelt werden.</p>	<p>469 Ecart: -20 000 fr. en % au budget: -100,0 Pas de subventions allouées à l'exploitation pour des affaires à comptabiliser dans le cadre du compte de fonctionnement.</p>

Differenz: **8 406 428 Fr.**
 in % Voranschlag: 12,1
 Es waren Nachkredite mit amtsinternen haushaltneutralen Kompensationen notwendig: projektbezogene Einzelmassnahmen infolge Sofortmassnahmen in bernischen Gefängnissen (-350 000 Fr.), Reorganisation Zivilstandsämter (-450 000 Fr.), Hagelschadenbehebung in Laupen (-1 100 000 Fr.), Diverse Verkabelungen (-100 000 Fr.). Um der Forderung der Finanzkontrolle nach genauerer Rechnungsabgrenzung nachzukommen, erfolgte ein Rechnungsruf an die Unternehmungen (-6 406 428 Fr.).

Differenz: **-9 073 550 Fr.**
 in % Voranschlag: -16,0
 Minderbedarf wegen Baubeginnverzögerung des Intensiv-, Notfall- und Operationszentrum-Neubaus (INO) auf dem Inselareal. Das Projekt musste aus Kostengründen optimiert werden.

Differenz: **2 617 613 Fr.**
 in % Voranschlag: 166,9
 Ausbau von Gebäuden in der Psychiatrischen Klinik Münsingen (-500 000 Fr.) und in der UPD-Klinik Neuhaus (-2 100 000 Fr.). Einnahmen aus dem Spitalzehntelfonds. Diverses (-17 613 Fr.).

Differenz: **-9 638 133 Fr.**
 in % Voranschlag: -21,3
 Bern Insel INO: Baubeginn verschoben, das Projekt musste aus Spargründen optimiert werden.

Differenz: **7 658 782 Fr.**
 in % Voranschlag: 85,8
 Die Bundesverwaltung leistete gemäss Baufortschritt für die Bauten an der Kasernenanlage Bern Akontozahlungen (-4 100 000 Fr.). Im Weiteren Subventionsleistungen des Bundes an Polikliniktrakt 2 des Inselspitals (-3 000 000 Fr.). Der Bau ist seit längerer Zeit in Betrieb. Diverses (-558 782 Fr.).

Differenz: **-358 325 Fr.**
 in % Voranschlag: -44,8
 Aufgetretene Schäden, an welche die kantonseigenen Stellen dem Hochbauamt Beiträge leisten, waren quantitativ weniger als eingeschätzt.

Differenz: **32 593 Fr.**
 in % Voranschlag: -
 Versicherungsleistung für einen Schaden am Eingangstor der Strafanstalt Thorberg.

503 Ecart: **8 406 428 fr.**
 en % au budget: 12,1
 Des crédits supplémentaires assortis de compensations internes à l'office sans incidence sur les résultats ont été nécessaires: mesures individuelles propres au projet suite aux mesures d'urgence prises dans les prisons bernoises (-350 000 fr.), réorganisation des offices de l'état civil (-450 000 fr.), réparation des dégâts de grêle à Laupen (-1 100 000 fr.), divers câblages (-100 000 fr.). Afin de répondre à la régularisation comptable plus précise exigée par le Contrôle des finances, un appel a été lancé aux entreprises (-6 406 428 fr.) les priant d'envoyer leurs factures.

564 Ecart: **-9 073 550 fr.**
 en % au budget: -16,0
 Besoins réduits en raison du retard subi par le début des travaux du nouveau bâtiment de l'unité des soins intensifs, des urgences et de chirurgie (IUC). Le projet a dû être optimisé pour des raisons de coûts.

633 Ecart: **2 617 613 fr.**
 en % au budget: 166,9
 Aménagement de bâtiments de la Clinique psychiatrique de Münsingen (-500 000 fr.) et de la Clinique UPD de Neuhaus (-2 100 000 fr.). Recettes de la dîme hospitalière. Divers (-17 613 fr.).

634 Ecart: **-9 638 133 fr.**
 en % au budget: -21,3
 Berne, hôpital de l'Ile, IUC: le début des travaux a été reporté, le projet ayant dû être optimisé pour des raisons d'économies.

660 Ecart: **7 658 782 fr.**
 en % au budget: 85,8
 Acomptes versés par l'administration fédérale au complexe de la caserne de Berne en fonction de l'avancement des travaux (-4 100 000 fr.). Subventions fédérales versées au bâtiment 2, en service depuis un certain temps, de la polyclinique de l'hôpital de l'Ile (-3 000 000 fr.). Divers (-558 782 fr.).

663 Ecart: **-358 325 fr.**
 en % au budget: -44,8
 Les dégâts pour lesquels les services cantonaux versent des contributions à l'Office des bâtiments ont été quantitativement inférieurs aux prévisions.

669 Ecart: **32 593 fr.**
 en % au budget: -
 Contributions versées par l'assurance pour des dégâts causés au portail d'entrée de l'établissement pénitentiaire de Thorberg.

Differenzbegründungen Spezialfinanzierungen

5020 Wirtschaftsförderungsfonds

Differenz: 25 098 Fr.
in % Voranschlag: > 999,9
Die Verwaltungskosten der Fördergesellschaft gemäss altem Wirtschaftsförderungsgesetz wurden irrtümlich nicht budgetiert.

Differenz: -1 500 000 Fr.
in % Voranschlag: -100,0
Die verrechneten Abschreibungen entsprechen der Höhe der ausgerichteten Investitionsbeiträge. Siehe Kontengruppe 565.

Differenz: -1 500 000 Fr.
in % Voranschlag: -100,0
Abgeschlossene Massnahme nach altem Wirtschaftsförderungsgesetz: Es werden nur noch eingegangene Verpflichtungen ausbezahlt. Der dafür eingestellte Kredit wurde 1999 nicht beansprucht.

5021 Grundstückfonds

Differenz: 27 285 Fr.
in % Voranschlag: 27,3
Drittaufträge wurden rascher ausgeführt als geplant.

Differenz: 1 500 000 Fr.
in % Voranschlag: > 999,9
Der Kapitalbeitrag an Bürgschaftsgenossenschaften war zum Zeitpunkt der Budgetierung nicht bekannt.

Differenz: 20 000 Fr.
in % Voranschlag: 50,0
Die Aus- bzw. Rückzahlung von Darlehen lässt sich nicht terminieren.

Differenz: 34 650 Fr.
in % Voranschlag: > 999,9
Rückzahlung einer Doppelzahlung aus dem Vorjahr.

Differenz: 2 200 000 Fr.
in % Voranschlag: > 999,9
Siehe Kommentar Kontengruppe 425.

Differenz: -1 317 000 Fr.
in % Voranschlag: -50,7
Siehe Kommentar Kontengruppe 425.

Differenz: -1 061 000 Fr.
in % Voranschlag: -96,5
Siehe Kommentar Kontengruppe 425.

5022 Fonds Investitionshilfe in Berggebieten

Differenz: -75 000 Fr.
in % Voranschlag: -75,0
Aufträge an Dritte wurden zurückhaltend erteilt.

Differenz: 195 020 Fr.
in % Voranschlag: 65,0
Der Zeitpunkt der Projektrealisierung und damit die fällig werdende Auszahlung der Beiträge durch die Verwaltung kann bei der Budgetierung nur ungenau eingeplant werden.

Differenz: -118 000 Fr.
in % Voranschlag: -53,6
Siehe Kommentar Kontengruppe 362.

Justification des écarts Financements spéciaux

5020 Fonds pour l'encouragement de l'économie

318 Ecart: 25 098 fr.
en % au budget: > 999,9
Les charges administratives de la Société d'encouragement au sens de l'ancienne loi n'ont, par erreur, pas été budgétées.

392 Ecart: -1 500 000 fr.
en % au budget: -100,0
Les amortissements imputés correspondent au montant des subventions à l'investissement versées. Voir groupe de comptes 565.

565 Ecart: -1 500 000 fr.
en % au budget: -100,0
Achèvement d'une mesure prévue par l'ancienne loi sur le développement de l'économie: seuls les engagements pris peuvent faire l'objet d'une subvention. Le crédit débloqué à cet effet n'a pas été utilisé en 1999.

5021 Fonds pour les affaires foncières

318 Ecart: 27 285 fr.
en % au budget: 27,3
Les mandats de tiers ont été réalisés plus rapidement que prévu.

365 Ecart: 1 500 000 fr.
en % au budget: > 999,9
La contribution au capital des coopératives de cautionnement n'était pas connue au moment de la budgétisation.

425 Ecart: 20 000 fr.
en % au budget: 50,0
Il n'est pas possible de prévoir les dates de versement ou de remboursement de prêts.

425 Ecart: 34 650 fr.
en % au budget: > 999,9
Remboursement d'un paiement à double de l'exercice précédent.

522 Ecart: 2 200 000 fr.
en % au budget: > 999,9
Voir commentaire du groupe de comptes 425.

622 Ecart: -1 317 000 fr.
en % au budget: -50,7
Voir commentaire du groupe de comptes 425.

625 Ecart: -1 061 000 fr.
en % au budget: -96,5
Voir commentaire du groupe de comptes 425.

5022 Fonds d'aide aux investissements dans les régions de montagne

318 Ecart: -75 000 fr.
en % au budget: -75,0
Il a été fait preuve de modération dans l'attribution de mandats à des tiers.

362 Ecart: 195 020 fr.
en % au budget: 65,0
La date de l'achèvement des projets et la date du versement de la subvention par l'administration ne peuvent être planifiées que de manière approximative lors de la budgétisation.

365 Ecart: -118 000 fr.
en % au budget: -53,6
Voir commentaire du groupe de comptes 362.

Differenz: -154 000 Fr.
in % Voranschlag: -19,3
Die in Aussicht gestellte Schlusszahlung an die Sekretariate der IH-Regionen wurde durch den Bund ins Jahr 2000 verschoben.

Differenz: -1 618 000 Fr.
in % Voranschlag: -53,9
Siehe Kommentar Kontengruppe 362.

Differenz: 667 000 Fr.
in % Voranschlag: 22,2
Siehe Kommentar Kontengruppe 362.

Differenz: 276 695 Fr.
in % Voranschlag: 13,8
Es handelt sich um vorzeitige Rückzahlungen von Darlehen.

Differenz: 194 200 Fr.
in % Voranschlag: 32,4
Siehe Kommentar Kontengruppe 622.

5024 Tourismusförderungsfonds

Differenz: -100 000 Fr.
in % Voranschlag: -100,0
Gesuchseingang und Abschluss der Projekte können nicht beeinflusst werden. Dadurch ergeben sich zwangsläufig Verschiebungen bei der Auszahlung der Beiträge.

Differenz: 268 951 Fr.
in % Voranschlag: 8,0
Siehe Kommentar Kontengruppe 362.

Differenz: -200 000 Fr.
in % Voranschlag: -80,0
Die verrechneten Abschreibungen entsprechen der Höhe der ausgerichteten Investitionsbeiträge. Siehe Kontengruppe 565.

Differenz: -200 000 Fr.
in % Voranschlag: -80,0
Siehe Kommentar Kontengruppe 362.

5025 Fremdenverkehrsfonds

Differenz: -132 597 Fr.
in % Voranschlag: -88,4
Die verrechneten Abschreibungen entsprechen der Höhe der ausgerichteten Investitionsbeiträge.

Differenz: 226 191 Fr.
in % Voranschlag: 150,8
Nach Abgeltung aller eingegangenen Verpflichtungen wurde der Fonds Ende 1999 aufgelöst und das Fondsguthaben in die Laufende Rechnung des Amtes für wirtschaftliche Entwicklung übertragen.

Differenz: -132 597 Fr.
in % Voranschlag: -88,4
Die Abgeltung aller eingegangenen Verpflichtungen wurde abgeschlossen.

5026 Arbeitsmarktfonds

Differenz: -536 002 Fr.
in % Voranschlag: -28,8
Mit der Neuordnung der Verwaltungskostenentschädigung des Bundes auf den 1.1.1999 wurde der Bereich Kantonale Arbeitsstelle nach AVIG (KAS) geschaffen. Zusammen mit den Bereichen Regionale Arbeitsvermittlung (RAV) und Logistik arbeitsmarktliche Massnahmen (LAM) erfolgt die Rechnungsführung im Bundeshaushalt. Die in diesem Zusammenhang stehenden Aufwendungen sowie die entsprechende Vergütung des Bundes fallen weg.

372 Ecart: -154 000 fr.
en % au budget: -19,3
La Confédération a différé à 2000 les versements définitifs prévus aux secrétariats des régions LIM.

522 Ecart: -1 618 000 fr.
en % au budget: -53,9
Voir commentaire du groupe de comptes 362.

525 Ecart: 667 000 fr.
en % au budget: 22,2
Voir commentaire du groupe de comptes 362.

622 Ecart: 276 695 fr.
en % au budget: 13,8
Il s'agit de remboursements anticipés de prêts.

625 Ecart: 194 200 fr.
en % au budget: 32,4
Voir commentaire du groupe de comptes 622.

5024 Fonds du tourisme (nouveau)

362 Ecart: -100 000 fr.
en % au budget: -100,0
Il n'est pas possible d'influer sur le nombre de requêtes et l'achèvement des projets, de là des retards dans le versement des subventions.

365 Ecart: 268 951 fr.
en % au budget: 8,0
Voir commentaire du groupe de comptes 362.

392 Ecart: -200 000 fr.
en % au budget: -80,0
Les amortissements imputés correspondent au montant des subventions à l'investissement versées. Voir groupe de comptes 565.

565 Ecart: -200 000 fr.
en % au budget: -80,0
Voir commentaire du groupe de comptes 362.

5025 Fonds du tourisme (ancien)

392 Ecart: -132 597 fr.
en % au budget: -88,4
Les amortissements imputés correspondent au montant des subventions à l'investissement versées.

399 Ecart: 226 191 fr.
en % au budget: 150,8
Après l'indemnisation de tous les engagements contractés, le fonds a été dissous, fin 1999, et l'avoir transféré dans le compte de fonctionnement de l'Office du développement économique.

565 Ecart: -132 597 fr.
en % au budget: -88,4
Tous les engagements contractés ont été indemnisés.

5026 Fonds pour le marché du travail

301 Ecart: -536 002 fr.
en % au budget: -28,8
Avec l'introduction de la nouvelle réglementation fédérale concernant l'indemnisation des frais administratifs à partir du 1^{er} janvier 1999, un domaine Service cantonal a été créé en vertu de la LACI. La comptabilité y relative est gérée dans le cadre du budget fédéral, à l'instar de celle des offices régionaux de placement (ORP) et de celle de la Logistique des mesures de marché du travail (LMMT). Les dépenses liées à ces domaines ainsi que leur indemnisation par la Confédération sont supprimées.

Differenz: in % Voranschlag: Siehe Kommentar Kontengruppe 301.	-35 298 Fr. -29,2	303	Ecart: en % au budget: Voir commentaire du groupe de comptes 301.	-35 298 fr. -29,2
Differenz: in % Voranschlag: Siehe Kommentar Kontengruppe 301.	-40 858 Fr. -26,7	304	Ecart: en % au budget: Voir commentaire du groupe de comptes 301.	-40 858 fr. -26,7
Differenz: in % Voranschlag: Dank der Einrichtung eines eigenen EDV-Schulungsraumes konnten die meisten Grundkurse intern durchgeführt werden.	-16 651 Fr. -68,0	309	Ecart: en % au budget: L'aménagement d'un local pour l'enseignement de l'informatique a permis de dispenser la plupart des cours de base au sein de l'Office.	-16 651 fr. -68,0
Differenz: in % Voranschlag: Siehe Kommentar Kontengruppe 301.	-41 840 Fr. -78,2	310	Ecart: en % au budget: Voir commentaire du groupe de comptes 301.	-41 840 fr. -78,2
Differenz: in % Voranschlag: Die Kostenanteile für Reinigung und Kehrrichtabfuhr wurden im Voranschlag nicht berücksichtigt.	14 846 Fr. 742,3	314	Ecart: en % au budget: La part aux frais de nettoyage et d'élimination des déchets n'a pas été prise en compte dans le budget.	14 846 fr. 742,3
Differenz: in % Voranschlag: Siehe Kommentar Kontengruppe 301.	-11 012 Fr. -88,1	315	Ecart: en % au budget: Voir commentaire du groupe de comptes 301.	-11 012 fr. -88,1
Differenz: in % Voranschlag: Siehe Kommentar Kontengruppe 301.	-75 592 Fr. -43,1	316	Ecart: en % au budget: Voir commentaire du groupe de comptes 301.	-75 592 fr. -43,1
Differenz: in % Voranschlag: Die Beiträge an Sondermassnahmen zu Gunsten von ausgesteuerten Arbeitslosen des Kantons Bern fielen aufgrund von Aufgabenverschiebungen zwischen dem Fürsorgeamt und dem Amt für Industrie, Gewerbe und Arbeit (KIGA), der geänderten Lage auf dem Arbeitsmarkt sowie der verzögerten Einreichung der Abrechnungen wesentlich tiefer aus.	-3 287 694 Fr. -77,1	365	Ecart: en % au budget: Les subventions pour les mesures spéciales destinées aux chômeurs en fin de droit dans le canton de Berne ont été nettement plus élevées en raison des transferts de tâches entre l'Office de prévoyance sociale et l'OCIAMT, de l'évolution du marché du travail et des retards dans la présentation des décomptes.	-3 287 694 fr. -77,1
Differenz: in % Voranschlag: Die Zahl der erteilten Arbeitszeitbewilligungen für ausländische Erwerbstätige entwickelte sich entgegen den Erwartungen im Rahmen der Vorjahre.	525 497 Fr. 68,2	431	Ecart: en % au budget: Le nombre des autorisations accordées aux travailleurs étrangers a évolué dans les mêmes proportions que celles des années précédentes, contrairement aux prévisions.	525 497 fr. 68,2
Differenz: in % Voranschlag: Entschädigung für die Führung des Sekretariates der Vereinigung Schweizerischer Arbeitsämter (VSAA), welches seit dem 1.7.1998 durch das KIGA geführt wird.	170 646 Fr. > 999,9	436	Ecart: en % au budget: Indemnité versée pour la gestion du secrétariat de l'Association des Offices Suisses du Travail (AOST), qui est géré depuis le 1 ^{er} juillet 1998 par l'OCIAMT.	170 646 fr. > 999,9
Differenz: in % Voranschlag: Die Revision der Beschäftigungsprogramme aus den Jahren vor 1995 wurde vom Bund Anfang 1999 abgeschlossen. Daraus resultierte eine Rückzahlung von 333 591 Fr.. Demgegenüber fallen die Bundesbeiträge (vgl. Kommentar Kontengruppe 301) weg (-446 859 Fr.).	-113 268 Fr. -19,2	460	Ecart: en % au budget: Au début de 1999, la Confédération a achevé la révision des programmes d'occupation des années précédant 1995; de là un remboursement pour un montant de 333 591 francs. Les subventions fédérales sont en revanche supprimées (-446 859 fr.). Voir commentaire du groupe de comptes 301.	-113 268 fr. -19,2
5028 Fonds der Forstinspektorate und der Staatsforstverwaltung		5028 Fonds de l'inspection des forêts et de l'administration forestière		
Differenz: in % Voranschlag: Der Gesuchseingang für Beiträge aus dem Fonds an kleine forstliche Werke war äusserst gering.	-37 159 Fr. -74,3	565	Ecart: en % au budget: Peu de demandes de contributions prélevées sur le fonds pour de menus travaux forestiers.	-37 159 fr. -74,3
Differenz: in % Voranschlag: Mit Ausnahme einer Rodung, für die eine Einzahlung in den Ersatzaufforstungsfonds zu leisten war, wurden in allen übrigen Fällen Ersatzaufforstungen oder andere Ersatzmassnahmen verfügt.	-45 000 Fr. -90,0	669	Ecart: en % au budget: A l'exception d'un défrichement pour lequel un montant a été versé au Fonds de reboisement, tous les autres cas de reboisement ou de mesures compensatoires ont fait l'objet d'une décision.	-45 000 fr. -90,0

5029 Wildschadenfonds

Differenz: **-103 834 Fr.**
in % Voranschlag: -27,3
Die Entschädigungen für Wildschäden sind nicht budgetierbar. Der jeweils budgetierte Kredit entspricht ungefähr dem Rechnungsergebnis des Vorjahres.

Differenz: **-49 192 Fr.**
in % Voranschlag: -13,7
Die Mindereinnahmen aus Wildschadenzuschlägen ergeben sich aus dem Rückgang der gelösten Jagdpatente.

5030 Jagdfonds

Differenz: **-13 342 Fr.**
in % Voranschlag: -88,9
Gemäss Artikel 26 des Gesetzes vom 9.4.1967 über Jagd, Wild und Vogelschutz wird der Jagdfonds für ausserordentliche Massnahmen im Interesse des Jagdwesens oder des Wild- und Vogelschutzes verwendet. Die Massnahmen sind im voraus weder bekannt noch bezifferbar. Als Grundlage für die Budgetierung dienen jeweils die Rechnungsergebnisse der Vorjahre. Auf die Kommentierung der einzelnen Kontengruppenabweichungen wird deshalb verzichtet.

Differenz: **-17 473 Fr.**
in % Voranschlag: -43,7
Siehe Kommentar Kontengruppe 310.

Differenz: **-10 857 Fr.**
in % Voranschlag: -90,5
Siehe Kommentar Kontengruppe 310.

Differenz: **-20 000 Fr.**
in % Voranschlag: -100,0
Siehe Kommentar Kontengruppe 310.

Differenz: **77 533 Fr.**
in % Voranschlag: 103,4
Siehe Kommentar Kontengruppe 310.

Differenz: **-11 708 Fr.**
in % Voranschlag: -78,1
Siehe Kommentar Kontengruppe 310.

Differenz: **-27 012 Fr.**
in % Voranschlag: -90,0
Siehe Kommentar Kontengruppe 310.

5032 Hegefonds

Differenz: **-40 979 Fr.**
in % Voranschlag: -29,3
Geringere Aufwendungen der Jagd- und Wildschutzvereine für hegerische Massnahmen.

Differenz: **-21 650 Fr.**
in % Voranschlag: -18,8
Verminderte Einnahmen aus Hegezuschlägen auf den Jagdpatenten als Folge der rückläufigen Jägerschaft.

5033 Rebfonds

Differenz: **14 000 Fr.**
in % Voranschlag: > 999,9
Ausserordentliche Abgeltungen an die Reorganisationen Bielersee und Thunersee für Dienstleistungen gemäss Rebbaugesetz und Rebbauparzellverordnung.

Differenz: **14 980 Fr.**
in % Voranschlag: > 999,9
Ausserordentliche Beiträge für in Waldesnähe gelegene Rebparzellen gemäss Rebbaugesetz und Rebbauparzellverordnung.

5029 Fonds pour les dommages causés par le gibier

366 Ecart: **-103 834 fr.**
en % au budget: -27,3
Il n'est pas possible de budgéter les indemnités versées pour les dommages causés par le gibier. Le crédit budgété correspond environ au montant indiqué dans les comptes de l'exercice précédent.

469 Ecart: **-49 192 fr.**
en % au budget: -13,7
La diminution des recettes provenant des suppléments est liée à la baisse du nombre de patentes de chasse délivrées.

5030 Fonds pour la chasse

310 Ecart: **-13 342 fr.**
En % au budget: -88,9
En vertu de l'article 26 de la loi du 9 avril 1967 sur la chasse et sur la protection du gibier et des oiseaux, les ressources du Fonds sont affectées aux mesures extraordinaires prises dans l'intérêt de la chasse et de la protection du gibier et des oiseaux. Ces mesures ne sont ni prévisibles ni quantifiables. La budgétisation se fonde sur les chiffres des exercices précédents. Il est de ce fait renoncé au commentaire des écarts dans les différents groupes de comptes.

311 Ecart: **-17 473 fr.**
En % au budget: -43,7
Voir commentaire du groupe de comptes 310.

313 Ecart: **-10 857 fr.**
En % au budget: -90,5
Voir commentaire du groupe de comptes 310.

314 Ecart: **-20 000 fr.**
En % au budget: -100,0
Voir commentaire du groupe de comptes 310.

318 Ecart: **77 533 fr.**
En % au budget: 103,4
Voir commentaire du groupe de comptes 310.

319 Ecart: **-11 708 fr.**
En % au budget: -78,1
Voir commentaire du groupe de comptes 310.

365 Ecart: **-27 012 fr.**
En % au budget: 90,0
Voir commentaire du groupe de comptes 310.

5032 Fonds de la protection du gibier

365 Ecart: **-40 979 fr.**
En % au budget: -29,3
Diminution des dépenses des organisations de la chasse et de la protection du gibier pour les mesures prises dans ce domaine.

469 Ecart: **-21 650 fr.**
En % au budget: -18,8
Diminution des recettes provenant des suppléments sur l'émolument de patente de chasse liée à la baisse des effectifs de chasseurs.

5033 Fonds viticole

318 Ecart: **14 000 fr.**
En % au budget: > 999,9
Versement d'indemnités extraordinaires aux organisations viticoles du Lac de Biene et du Lac de Thoune pour les prestations fournies conformément à la loi et à l'ordonnance sur la viticulture.

365 Ecart: **14 980 fr.**
En % au budget: > 999,9
Versement de subventions extraordinaires pour des parcelles viticoles situées à proximité des forêts conformément à la loi et à l'ordonnance sur la viticulture.

5034 Naturschadenfonds

Differenz: 253 998 Fr.
in % Voranschlag: 84,7
Wegen der Naturkatastrophen wurden wesentlich mehr Schadenfälle gemeldet als in den Vorjahren.

5035 Tierseuchenfonds

Differenz: -52 467 Fr.
in % Voranschlag: -76,8
Es sind Sozialversicherungsbeiträge für Personen im Auftragsverhältnis budgetiert, die jedoch nicht beansprucht wurden.

Differenz: 94 655 Fr.
in % Voranschlag: 294,9
Mit Änderung der eidg. Tierseuchenverordnung auf den 1.7.1999 wurden die Viehverkehrsscheine neu durch Begleitdokumente, Tierverzeichnisse und Tierlisten ersetzt und das Journal Aufzeichnungspflicht Antibiotika für Tierärzte eingeführt. Die Kosten für den Druck sind höher ausgefallen, als für die bisherigen Viehverkehrsscheine budgetiert war.

Differenz: 124 050 Fr.
in % Voranschlag: > 999,9
Die Gemeinden können zur Seuchenbekämpfung der Zoonosen ab 1.1.1998 nicht mehr belastet werden. Rechtsgrundlage: Artikel 12 Kantonaes Landwirtschaftsgesetz vom 16.6.1997. Siehe auch Kommentar Kontengruppe 462.

Differenz: -179 512 Fr.
in % Voranschlag: -21,1
Mit Änderung der eidg. Tierseuchenverordnung auf den 1.7.1999 mussten nur noch die Tiere der gleichen Altersgruppe (wie das infizierte Tier) aus BSE-Betrieben entschädigt werden und nicht mehr ganze Bestände.

Differenz: -66 708 Fr.
in % Voranschlag: -44,5
Die dem Fonds zu belastenden Verwaltungskosten sind geringer, da kein Tierseuchenbezug vorgenommen werden musste.

Differenz: -2 874 806 Fr.
in % Voranschlag: -87,9
Da der Fondsbestand am 1.1.1999 über 10 Millionen Franken aufweist, wurden keine Eigentümerbeiträge (Tierseuchen-Bezug) in Rechnung gestellt. Budgetiert waren jedoch 2,1 Millionen Franken. Mit Änderung der eidg. Tierseuchenverordnung auf den 1.7.1999 wurden die Verkehrsscheinhefte durch Begleitdokumente, Tierverzeichnisse und Tierlisten ersetzt. Diese Dokumente werden gratis abgegeben (-774 806 Fr.).

Differenz: -60 103 Fr.
in % Voranschlag: -48,1
Engroseinkäufe von Medikamenten gestatteten niedrigere Verkaufspreise. Zudem werden vermehrt günstigere biologische Medikamente für die Varroabekämpfung bezogen und eingesetzt.

Differenz: 60 073 Fr.
in % Voranschlag: > 999,9
Vergütung des Bundes für unvorhergesehene Bekämpfungsmassnahmen gemäss Bundesverordnung vom 18.12.1996 über die befristeten Sofortmassnahmen gegen die BSE.

Differenz: -270 000 Fr.
in % Voranschlag: -100,0
Die Kostenbeteiligung der Gemeinden zur Seuchenbekämpfung der Zoonosen fiel auf 1.1.1998 weg und wird nur noch vom Kanton getragen. Rechtsgrundlage: Artikel 12 Kantonaes Landwirtschaftsgesetz vom 16.6.1997.

5034 Fonds de secours en cas de dommage ou de dangers imminents causés par les éléments

362 Ecart: 253 998 fr.
En % au budget: 84,7
Un nombre bien plus élevé de cas de dommage causés par des catastrophes naturelles ont été annoncés que dans les années précédentes.

5035 Fonds des épizooties

303 Ecart: -52 467 fr.
En % au budget: -76,8
Des contributions aux assurances sociales pour des personnes en charge d'un mandat ont été budgétées mais n'ont pas été réclamées.

310 Ecart: 94 655 fr.
En % au budget: 294,9
Avec la modification de l'ordonnance fédérale du 1^{er} juillet 1999 sur les épizooties, les carnets de laisser-passer du bétail ont été remplacés par des documents d'accompagnement, des registres et des listes d'animaux et le cahier des inscriptions obligatoires des antibiotiques par les vétérinaires a été introduit. Les coûts d'impression ont été plus élevés que les montants budgétés jusqu'ici pour les carnets de laisser-passer du bétail.

330 Ecart: 124 050 fr.
En % au budget: > 999,9
On ne peut plus imputer sur les comptes des communes les frais de lutte contre les zoonoses depuis le 1^{er} janvier 1998. Base légale: article 12 de la loi cantonale du 16 juin 1997 sur l'agriculture. Voir commentaire du groupe de comptes 462.

365 Ecart: -179 512 fr.
en % au budget: -21,1
Depuis la modification de l'ordonnance fédérale sur les épizooties, en vigueur depuis le 1^{er} juillet 1999, seules les bêtes du même groupe d'âge (que la bête contaminée) provenant d'une exploitation touchée par l'ESB peuvent être indemnisées et non plus le troupeau entier.

399 Ecart: -66 708 fr.
en % au budget: -44,5
Les charges administratives imputées au Fonds sont moins importantes du fait qu'il n'a pas été perçu de cotisations.

431 Ecart: -2 874 806 fr.
en % au budget: -87,9
Comme l'avoir du fonds était supérieur à 10 millions de francs au 1^{er} janvier 1999, il n'a pas été encaissé et facturé de cotisations pour les propriétaires. Le budget indiquait un montant de 2,1 millions de francs. Avec la modification de l'ordonnance fédérale du 1^{er} juillet 1999 sur les épizooties, les carnets de laisser-passer du bétail ont été remplacés par des documents d'accompagnement, des registres et des listes d'animaux. Ces documents sont distribués gratuitement (-774 806 fr.).

435 Ecart: -60 103 fr.
en % au budget: -48,1
L'achat en gros de médicaments permet une vente à des prix inférieurs. De plus, il a été fait usage de davantage de médicaments biologiques plus avantageux pour lutter contre la varroase.

460 Ecart: 60'073 fr.
en % au budget: > 999,9
Indemnités versées par la Confédération pour des mesures imprévues de lutte contre le... conformément à l'ordonnance fédérale du 18 décembre 1996 sur les mesures urgentes de lutte contre l'ESB.

462 Ecart: -270 000 fr.
en % au budget: -100,0
La participation des communes aux frais de la lutte contre les zoonoses a été supprimée à partir du 1^{er} janvier 1998 et ces frais sont entièrement supportés par le canton. Base légale: article 12 de la loi cantonale sur l'agriculture du 16 juin 1997.

5037 Meliorationsfonds

Differenz: 78 800 Fr.
in % Voranschlag: 52,5
Siehe Kommentar Kontengruppe 565.

Differenz: 78 800 Fr.
in % Voranschlag: 52,5
Im Vorjahr konnten nicht alle Projekte bearbeitet und ausbezahlt werden. Diese Restanzen wurden 1999 aufgearbeitet.

5038 Hotelfonds

Differenz: 48 313 Fr.
in % Voranschlag: 120,8
Der Verwaltungsaufwand hat zugenommen und fiel höher als erwartet aus.

Differenz: -50 000 Fr.
in % Voranschlag: -100,0
Die verrechneten Abschreibungen entsprechen der Höhe der ausgerichteten Investitionsbeiträge. Siehe Kontengruppe 565.

Differenz: -15 000 Fr.
in % Voranschlag: -100,0
Die Schweiz. Gesellschaft für Hotelkredite schüttete im Berichtsjahr keinen Gewinn aus.

Differenz: -50 000 Fr.
in % Voranschlag: -100,0
Verzögerungen bei Projektausführungen.

5039 Renaturierungsfonds

Differenz: -95 173 Fr.
in % Voranschlag: -95,2
Verschiedene grössere Massnahmen im Bereich des Gewässerunterhaltes wurden zurückgestellt.

Differenz: -129 873 Fr.
in % Voranschlag: -64,9
Der Kredit für Gutachten und Studien wurde zum Teil nicht benötigt.

Differenz: -826 103 Fr.
in % Voranschlag: -41,3
Die verrechneten Abschreibungen entsprechen der Höhe der ausgerichteten Investitionsbeiträge. Siehe Kontengruppe 501 und 564.

Differenz: -49 118 Fr.
in % Voranschlag: -25,9
Der Verwaltungsaufwand zu Lasten des Fonds war geringer.

Differenz: 41 598 Fr.
in % Voranschlag: > 999,9
Bundesbeitrag an die Wiederherstellung der freien Fischwanderungen in der Langeten.

Differenz: -30 000 Fr.
in % Voranschlag: -100,0
Betriebsbeiträge privater Organisationen an Renaturierungen.

Differenz: 213 069 Fr.
in % Voranschlag: 26,6
Die staatseigenen Renaturierungsmassnahmen wurden intensiviert.

Differenz: -1 039 172 Fr.
in % Voranschlag: -86,6
Es wurden nur in geringem Umfang Beiträge an Renaturierungen ausgerichtet.

5037 Fonds des améliorations foncières

392 Ecart: 78 800 fr.
en % au budget: 52,5
Voir commentaire du groupe de comptes 565.

565 Ecart: 78 800 fr.
en % au budget: 52,5
L'année précédente, les projets n'ont pas tous été élaborés et les subventions versées. Ces retards ont été comblés en 1999.

5038 Fonds de l'hôtellerie

318 Ecart: 48 313 fr.
en % au budget: 120,8
Les charges administratives ont augmenté et dépassé le montant budgété.

392 Ecart: -50 000 fr.
en % au budget: -100,0
Les amortissements imputés correspondent au montant des subventions à l'investissement qui ont été versées. Voir groupe de comptes 565.

426 Ecart: -15 000 fr.
en % au budget: -100,0
La Société suisse de crédit hôtelier n'a pas distribué de bénéfice.

565 Ecart: -50 000 fr.
en % au budget: -100,0
Retard dans la mise en œuvre de projets.

5039 Fonds de régénération

314 Ecart: -95 173 fr.
en % au budget: -95,2
Diverses mesures importantes dans le domaine de l'entretien des eaux ont été ajournées.

318 Ecart: -129 873 fr.
en % au budget: -64,9
Une partie du crédit affecté à l'établissement d'expertises et d'études n'a pas été utilisée.

392 Ecart: -826 103 fr.
en % au budget: -41,3
Les amortissements imputés correspondent au montant des subventions à l'investissement qui ont été versées. Voir groupes de comptes 501 et 564.

399 Ecart: -49 118 fr.
en % au budget: -25,9
Les charges administratives imputées au fonds ont été moins élevées que prévu.

460 Ecart: 41 598 fr.
en % au budget: > 999,9
Subvention fédérale en faveur du rétablissement de la migration des poissons dans la Langeten.

469 Ecart: -30 000 fr.
en % au budget: -100,0
Contributions à l'exploitation d'organisations privées en faveur de mesures de renaturation.

501 Ecart: 213 069 fr.
en % au budget: 26,6
Les mesures cantonales de renaturation ont été intensifiées.

564 Ecart: -1 039 173 fr.
en % au budget: -86,6
Les subventions versées en faveur de mesures de renaturation ont été limitées.

5041 Spitalsteuerzehntelfonds

Differenz: -31 837 934 Fr.
in % Voranschlag: -33,2
Infolge geringerer Investitionen als budgetiert tiefere Abschreibungen.

Differenz: 1 676 232 Fr.
in % Voranschlag: 106,9

Bei den Hochbauten der staatlichen psychiatrischen Kliniken ergab sich durch die Nichtrealisierung der Akutklinik der Psychiatrischen Klinik Bellelay in Corgémont ein Minderaufwand (-719 287 Fr.). Andererseits fiel in der Direktion Kinder- und Jugendpsychiatrie der Universitären Psychiatrischen Dienste Bern die Gebäudeerneuerung einer Liegenschaft an, welche im Budget irrtümlicherweise nicht berücksichtigt worden war (1 097 814 Fr.). Im Weiteren ergaben sich beim Erneuerungsunterhalt für die staatlichen psychiatrischen Kliniken Mehraufwendungen infolge dringender nicht voraussehbarer Unterhaltsarbeiten (1 297 705 Fr.).

Differenz: -18 670 666 Fr.
in % Voranschlag: -58,2

Der Regierungsrat hat in der Planungsperiode weit reichende Entscheide zur Spitalversorgung getroffen, welche bei verschiedenen Projekten zu Konzeptanpassungen, Projektänderungen und zeitlichen Verzögerungen führten. So wurden die Sanierung des Bettenhauses des Regionalspitals Thun (-4 000 000 Fr.), Ersatzanschaffungen für die Radiologie am Bezirksspital Langnau (-500 000 Fr.) oder diverse Sanierungen im Bezirksspital Wattenwil (-800 000 Fr.) aufgrund der Entscheidungen zur Spitalversorgung zurückgestellt oder nicht realisiert. Infolge Verzögerungen wurden beispielsweise die Sanierung der Psychiatrie am Regionalspital Interlaken (-250 000 Fr.) oder der Ersatz der Telefonie im Bezirksspital Fraubrunnen (-300 000 Fr.) nicht kosteneffektiv im Rechnungsjahr 1999. Die restlichen Einsparungen fallen bei weiteren zahlreichen Vorhaben an (-12 820 666 Fr.).

Differenz: -10 579 733 Fr.
in % Voranschlag: -20,8

Der Baubeginn des Behandlungszentrums Intensiv-, Notfall- und Operationszentrum (INO) des Inselspitals Bern hat sich infolge Projekt-optimierungen verzögert. Ebenso wurde die Gebäudehülle der Augenklinik nicht plangemäss saniert (-10 452 475 Fr.). Auch wurden die für 1999 budgetierten Mittel für das Tertiärsystem Frauenspital noch nicht beansprucht (-2 210 000 Fr.). Das für das Jahr 2000 geplante Projekt Arealhauptverteilung des Inselspitals wurde hingegen vorgezogen (814 742 Fr.). Schliesslich wurden verschiedene Vorhaben im Bereich Medizintechnik Inselspital schneller als geplant realisiert (1 268 000 Fr.).

Differenz: 2 294 022 Fr.
in % Voranschlag: 20,4
Die Sanierung der Klinik Bethesda in Tschugg konnte schneller als geplant realisiert werden.

Differenz: 1 303 369 Fr.
in % Voranschlag: -
Kostentrückerstattungen aus abgeschlossenen Bauprojekten (tiefere subventionberechtigte Kosten).

5042 Fonds für Suchtprobleme

Differenz: 2 391 502 Fr.
in % Voranschlag: 46,0

Zur Entlastung des Staatshaushaltes und im Rahmen der Massnahmenpakete zur Haushaltsanierung wurden verschiedene Betriebsbeiträge über den Fonds für Suchtprobleme finanziert (u.a. für die Klinik «Südhang» in Kirchlindach).

Differenz: 100 000 Fr.
in % Voranschlag: -
Teilerlass eines Darlehens zur Überbrückung der Liquiditätsprobleme an Institutionen im Drogenbereich (siehe auch Kommentare Kontengruppen 525 und 625).

5041 Fonds de la dime hospitalière

392 Ecart: -31 837 934 fr.
en % au budget: -33,2
Baisse des amortissements suite à des investissements moins importants que prévu.

503 Ecart: 1 676 232 fr.
en % au budget: 106,9

Moins de dépenses relatives aux bâtiments des cliniques psychiatriques cantonales suite à la non-réalisation de l'unité aiguë de la Clinique psychiatrique de Bellelay à Corgémont (-719 287 fr.). Par ailleurs, la rénovation d'un immeuble à la direction Psychiatrie pour enfants et adolescents des Services psychiatriques universitaires de Berne n'avait par erreur pas été budgétée (1 097 814 fr.). En outre, l'entretien des cliniques psychiatriques cantonales a coûté plus cher suite à des travaux urgents imprévisibles (1 297 705 fr.)

562 Ecart: -18 670 666 fr.
en % au budget: -58,2

Le Conseil-exécutif a pris pendant cette période de planification un certain nombre de décisions de portée importante concernant l'assistance hospitalière, qui ont conduit à adapter, à modifier ou à reporter plusieurs projets. Ainsi, la rénovation du bâtiment des lits de l'Hôpital régional de Thoun (-4 000 000 fr.), les acquisitions de remplacement pour la radiologie à l'Hôpital de district de Langnau (-500 000 fr.) et diverses rénovations à l'Hôpital de district de Wattenwil (-800 000 fr.) ont été ajournées ou n'ont pas été réalisées. Suite au retard accusé, la rénovation du service de psychiatrie à l'Hôpital régional d'Interlaken (-250 000 fr.) par exemple ou le remplacement du central téléphonique à l'Hôpital du district de Fraubrunnen (-300 000 fr.) n'ont pas eu d'incidence financière sur l'exercice 1999. Le reste du montant économisé se répartit entre divers projets (-12 820 666 fr.).

564 Ecart: -10 579 733 fr.
en % au budget: -20,8

En raison d'une révision du projet, la construction du nouveau centre de traitement de l'Hôpital de l'île de Berne a été retardée. De même, les travaux sur l'enveloppe du bâtiment de la Clinique d'ophtalmologie n'ont pas suivi le calendrier prévu (-10 452 475 fr.). Les ressources budgétées pour le système tertiaire de la Maternité cantonale n'ont pas encore été utilisées (-2 210 000 fr.). En revanche, le projet «Arealhauptverteilung» de l'Hôpital de l'île, initialement prévu pour 2000, a été avancé (814 742 fr.). Enfin, plusieurs projets relevant de la technique médicale à l'Hôpital de l'île ont été réalisés plus rapidement que prévu (1 268 000 fr.).

565 Ecart: 2 294 022 fr.
en % au budget: 20,4
La rénovation de la Clinique Bethesda à Tschugg a pu être réalisée plus rapidement que prévu.

644 Ecart: 1 303 369 fr.
en % au budget: -
Remboursements sur des projets de construction achevés (baisse des coûts subventionnables).

5042 Fonds de lutte contre les toxicomanies

365 Ecart: 2 391 502 fr.
en % au budget: 46,0

Dans le cadre du dernier train de mesures d'assainissement des finances, plusieurs subventions d'exploitation ont été financées par le fonds de lutte contre les toxicomanies (notamment pour la clinique «Südhang» de Kirchlindach), ce qui a contribué à alléger le budget de l'Etat.

392 Ecart: 100 000 fr.
en % au budget: -
Libération partielle d'un prêt à titre d'aide transitoire à plusieurs institutions d'aide aux toxicomanes, pour les aider à résoudre des problèmes de liquidités (cf. commentaire sur les groupes de comptes 525 et 526).

Differenz: 894 076 Fr.
in % Voranschlag: 36,5
Höhere Einnahmen aus dem Erlös von Spielautomaten (834 935 Fr.) sowie aus Patenten gemäss Gastgewerbegesetz (59 141 Fr.).

Differenz: 43 800 Fr.
in % Voranschlag: –
Infolge eines zusätzlichen Beitrages des Bundesamtes für Gesundheitswesens an die Kosten eines Forschungsprojektes der Universitären Psychiatrischen Dienste Bern resultierte eine ausserordentliche Rückerstattung.

Differenz: –726 232 Fr.
in % Voranschlag: –24,2
Der Verkauf von Alkohol aus Lager-Zollbeständen führte für den Bund zu Mindereinnahmen. Die entsprechenden Bundesbeiträge der Eidgenössischen Alkoholverwaltung an die Kantone sind jeweils schwer abschätzbar.

Differenz: 470 000 Fr.
in % Voranschlag: –
Infolge von vorübergehenden Liquiditätsproblemen wurden verschiedenen Institutionen im Drogenbereich Überbrückungshilfen in Form von Darlehen gewährt.

Differenz: 40 000 Fr.
in % Voranschlag: –
Rückzahlungsrate eines Darlehens (siehe auch Kommentar Kontengruppe 525).

5050 See- und Flussuferfonds

Differenz: 13 230 Fr.
in % Voranschlag: 33,1
Nicht budgetierte Ausgaben mit dem Administrations-Programm «SEFAD». Zusätzlich wurde das Beschriftungskonzept im Tiefbauamt-Kreis III realisiert.

Differenz: –400 000 Fr.
in % Voranschlag: –100,0

Das vorgesehene Projekt wurde nicht realisiert.

Differenz: 309 430 Fr.
in % Voranschlag: 8,8

5071 Arbeitsbeschaffungsfonds

Differenz: –500 000 Fr.
in % Voranschlag: –100,0
Nachdem das kantonale Gesetz über die Förderung von Arbeitsbeschaffungsreserven der privaten Wirtschaft vom 5.10.1952 bezüglich solcher Reservebildung ausser Kraft ist, muss der Staat keine Beiträge mehr leisten. Immer noch aktuell sind Auszahlungen aus dem Fonds zur gesetzeskonformen Auflösung.

Differenz: –359 530 Fr.
in % Voranschlag: –71,9
Siehe Kommentar Kontengruppe 362.

5080 Fonds zur Förderung der Berufsbildung

Differenz: –53 817 Fr.
in % Voranschlag: –27,1
Die Kosten für die Betreuung der Hotline wurden auf der Kontengruppe 301 budgetiert, jedoch über den Lehrstellenbeschluss in der laufenden Rechnung finanziert.

Differenz: –89 236 Fr.
in % Voranschlag: –65,1
Die Vorarbeiten zur Gesamtplanung der Berufsbildung wurden verzögert. Zudem konnten diverse Aufwendungen dem Lehrstellenbeschluss des Bundes belastet werden.

431 Ecart: 894 076 fr.
en % au budget: 36,5
Hausse des recettes provenant des appareils de jeu (834 935 fr.) et des patentes au sens de la loi sur l'hôtellerie et la restauration (59 141 fr.).

436 Ecart: 43 800 fr.
en % au budget: –
Remboursement extraordinaire suite à une contribution supplémentaire de l'Office fédéral de la santé publique aux coûts d'un projet de recherche mené par les Services psychiatriques universitaires de Berne.

440 Ecart: –726 232 fr.
en % au budget: –24,2
La vente d'alcool provenant des stocks des douanes a conduit à une baisse des recettes de la Confédération. Le montant des contributions octroyées aux cantons par la Régie fédérale des alcools est toujours très difficile à estimer.

525 Ecart: 470 000 fr.
en % au budget: –
Des prêts sous forme d'aide transitoire ont été consentis à plusieurs institutions d'aide aux toxicomanes pour leur permettre de remédier au manque temporaire de liquidités.

625 Ecart: 40 000 fr.
en % au budget: –
Acompte de remboursement d'un prêt (cf. commentaire sur le groupe de comptes 525).

5050 Fonds des rives des lacs et des rivières

318 Ecart: 13 230 fr.
en % au budget: 33,1
Dépenses non budgétisées relatives au programme de gestion du fonds («SEFAD»). En outre, le système de balisage a été conçu par le III^e arrondissement de l'Office des ponts et chaussées.

501 Ecart: –400 000 fr.
en % au budget: –100,0

Le projet prévu n'a pas été réalisé.

562 Ecart: 309 430 fr.
en % au budget: 8,8

5071 Fonds de soutien et de promotion de l'emploi

362 Ecart: –500 000 fr.
en % du budget: –100,0
Depuis que la loi cantonale du 5.10.52 portant encouragement de la constitution de réserves de crise pour l'économie privée n'est plus en vigueur pour ce qui est de la constitution de réserves de ce genre, l'Etat ne doit plus verser de contributions. Il faut néanmoins toujours effectuer des paiements à partir du Fonds jusqu'à sa dissolution conforme à la loi.

365 Ecart: –359 530 fr.
en % du budget: –71,9
Voir le commentaire du groupe de comptes 362.

5080 Fonds pour la formation professionnelle

301 Ecart: –53 817 fr.
en % du budget: –27,1
Les frais de prise en charge de la hotline ont été budgétés sur le groupe de comptes 301 mais intégrés à l'arrêté sur les places d'apprentissage dans le compte de fonctionnement.

318 Ecart: –89 236 fr.
en % du budget: –65,1
Les travaux préparatoires à la planification globale de la formation professionnelle ont été retardés. Par ailleurs, diverses charges ont été intégrées au budget de l'arrêté sur les places d'apprentissages.

Differenz: -65 000 Fr.
in % Voranschlag: -61,9
Die Kosten für den Internationalen Berufswettbewerb in Montreal sind deutlich tiefer ausgefallen als angenommen.

5082 Fonds für Härtefälle

Differenz: -318 012 Fr.
in % Voranschlag: -37,4
Es wurden weniger Gesuche gestellt.

Differenz: 11 428 Fr.
in % Voranschlag: 38,1
Der Verwaltungsaufwand wurde neu zu einem höheren Prozentsatz berechnet.

5083 Fonds IFZ/CIP Interregionales Fortbildungszentrum Tramelan

Differenz: -141 517 Fr.
in % Voranschlag: -24,2
Es wurden mehr externe Kursleiter eingesetzt, deren Löhne über die Kontengruppe 318 belastet wurden.

Differenz: 31 332 Fr.
in % Voranschlag: 12,9
Der Aufwand wurde aufgrund der zentralen Vorgaben errechnet.

Differenz: -46 816 Fr.
in % Voranschlag: -15,1
Siehe Kommentar Kontengruppe 303.

Differenz: 40 513 Fr.
in % Voranschlag: 98,8
Die Investitionen wurden der laufenden Rechnung belastet, weil Beträge unter 100 000 Franken nicht über die Investitionen abgerechnet werden dürfen.

Differenz: -46 806 Fr.
in % Voranschlag: -40,4
Siehe Kommentar Kontengruppe 314.

Differenz: 199 676 Fr.
in % Voranschlag: 25,5
Siehe Kommentar Kontengruppe 302. Zudem wurden mehr Kurse als vorgesehen durchgeführt.

Differenz: -348 005 Fr.
in % Voranschlag: -96,6
Budgetiert wurde der Rechnungsausgleich mit dem Restaurant und dem Hotel.

Differenz: -185 340 Fr.
in % Voranschlag: -46,3
Die Berechnung wurde von der Finanzverwaltung aufgrund der Investitionen berechnet. Siehe auch Kommentar Kontengruppe 314.

Differenz: 16 083 Fr.
in % Voranschlag: 50,3
Die Kosten für die Bedag wurden auf der Kontengruppe 316 budgetiert, da es sich dabei um Informatikkosten handelt.

Differenz: -1 262 200 Fr.
in % Voranschlag: -100,0
Die Verkäufe wurden auf dieser Kontengruppe budgetiert, jedoch nach Anweisung der Finanzdirektion über die Kontengruppe 435 gutgeschrieben.

Differenz: 2 520 801 Fr.
in % Voranschlag: 803,1
Die Einnahmen von Kursen für Arbeitslose wurden auf der Kontengruppe 460 budgetiert, jedoch auf der Kontengruppe 433 verbucht.

365 Ecart: -65 000 fr.
en % du budget: -61,9
Les frais du concours international de formation professionnelle à Montréal ont été nettement moins élevés que prévu.

5082 Fonds pour les cas de rigueur

365 Ecart: -318 012 fr.
en % du budget: -37,4
Diminution du nombre de demandes

399 Ecart: 11 428 fr.
en % du budget: 38,1
Les charges administratives ont été calculées à un taux plus élevé.

5083 Fonds Centre interrégional de perfectionnement de Tramelan (CIP)

302 Ecart: -141 517 fr.
en % du budget: -24,2
On a fait appel à un plus grand nombre d'animateurs de cours externes et leurs traitements ont été imputés sur le groupe de comptes 318.

303 Ecart: 31 332 fr.
en % du budget: 12,9
Les charges ont été calculées sur la base des prescriptions générales.

304 Ecart: -46 816 fr.
en % du budget: -15,1
Voir commentaire du groupe de comptes 303.

314 Ecart: 40 513 fr.
en % du budget: 98,8
Les investissements ont été imputés sur le compte de fonctionnement parce que les montants inférieurs à 100 000 francs ne doivent pas être intégrés au compte des investissements.

315 Ecart: -46 806 fr.
en % du budget: -40,0
Voir commentaire du groupe de comptes 314.

318 Ecart: 199 676 fr.
en % du budget: 25,5
Voir commentaire du groupe de comptes 302. En outre, les cours ont été plus nombreux que prévus.

390 Ecart: -348 005 fr.
en % du budget: -96,6
La compensation des comptes du restaurant et de l'hôtel a été budgétée.

392 Ecart: -185 340 fr.
en % du budget: -46,3
Le calcul a été effectué par l'Administration des finances en fonction des investissements. Voir également groupe de comptes 314.

399 Ecart: 16 083 fr.
en % du budget: 50,3
Les frais correspondant aux services de la Bedag ont été budgétés sur le groupe de comptes 316, étant donné qu'il s'agit de frais relevant du domaine informatique.

431 Ecart: -1 262 200 fr.
en % du budget: -100,0
Les ventes ont été budgétées sur ce groupe de comptes mais créditées sur le groupe de comptes 435 conformément aux directives de la Direction des finances.

433 Ecart: 2 520 801 fr.
en % du budget: 803,1
Les revenus des cours destinés aux chômeurs ont été budgétés sur le groupe de comptes 460 mais comptabilisés sur le groupe de comptes 433.

Differenz: -125 617 Fr.
in % Voranschlag: -38,4
Die Einnahmen durch Raumvermietung sollten auf der Kontengruppe 434 verbucht werden, wurden jedoch über die Kontengruppe 433 verbucht.

Differenz: 1 093 641 Fr.
in % Voranschlag: 256,7
Siehe Kommentar Kontengruppe 431.

Differenz: 46 242 Fr.
in % Voranschlag: 145,4
Die Rückerstattungen Dritter sind schwierig abschätzbar.

Differenz: -2 071 300 Fr.
in % Voranschlag: -100,0
Siehe Kommentar Kontengruppe 433.

Differenz: 101 127 Fr.
in % Voranschlag: > 999,9
Das Budget wurde auf der Kontengruppe 469 erstellt, jedoch über die Kontengruppe 461 verbucht. Zusätzlich wurden mehr Subventionen ausbezahlt, da mehr Kurse durchgeführt wurden.

Differenz: 215 850 Fr.
in % Voranschlag: 634,9
Siehe Kommentar Kontengruppe 461.

Differenz: -130 675 Fr.
in % Voranschlag: -52,3
Siehe Kommentar Kontengruppe 314.

Differenz: -54 665 Fr.
in % Voranschlag: -36,4
Siehe Kommentar Kontengruppe 314.

5084 Fonds Berner Lehrmittel- und Medienverlag

Differenz: 214 440 Fr.
in % Voranschlag: > 999,9
Diese Kontengruppe enthält neu Stellvertretungskosten für Autoren.

Differenz: 39 001 Fr.
in % Voranschlag: 38,4
Siehe Kommentar Kontengruppe 302.

Differenz: 20 556 Fr.
in % Voranschlag: 22,8
EDV-Kosten, die sich mit der Kontengruppe 315 ausgleichen.

Differenz: 37 643 Fr.
in % Voranschlag: 209,1
Es fielen höhere Heizkosten an.

Differenz: 26 193 Fr.
in % Voranschlag: 58,2
Bedingt durch den Mehrumsatz, fiel mehr Verpackungsmaterial an.

Differenz: 17 209 Fr.
in % Voranschlag: > 999,9
Containerkosten, die irrtümlich auf der Kontengruppe 312 budgetiert wurden.

Differenz: -31 496 Fr.
in % Voranschlag: -61,8
Siehe Kommentar Kontengruppe 311.

Differenz: 10 376 Fr.
in % Voranschlag: 41,5
Mehraufwand für neue Projekte.

434 Ecart: -125 617 fr.
en % du budget: -38,4
Les revenus des locations de salles devaient être comptabilisés sur le groupe de comptes 434 mais ils ont été reportés sur le groupe de comptes 433.

435 Ecart: 1 093 641 fr.
en % du budget: 256,7
Voir commentaire du groupe de comptes 431.

436 Ecart: 46 242 fr.
en % du budget: 145,4
Les remboursements de tiers sont difficiles à estimer.

460 Ecart: -2 071 300 fr.
en % du budget: -100,0
Voir commentaire du groupe de comptes 433.

461 Ecart: 101 127 fr.
en % du budget: > 999,9
Le budget a été établi sur le groupe de comptes 469 mais comptabilisé sur le groupe de comptes 461. Par ailleurs, un plus grand nombre de subventions a été versé, étant donné que les cours ont été plus nombreux.

469 Ecart: 215 850 fr.
en % du budget: 634,9
Voir commentaire du groupe de comptes 461.

503 Ecart: -130 675 fr.
en % du budget: -52,3
Voir commentaire du groupe de comptes 314.

506 Ecart: -54 665 fr.
en % du budget: -36,4
Voir commentaire du groupe de comptes 314.

5084 Fonds des Editions scolaires du canton de Berne

302 Ecart: 214 440 fr.
en % du budget: > 999,9
Ce groupe de comptes comprend désormais les frais de remplacement pour auteurs.

303 Ecart: 39 001 fr.
en % du budget: 38,4
Voir commentaire du groupe de comptes 302.

311 Ecart: 20 556 fr.
en % du budget: 22,8
Frais liés à l'équipement informatique qui s'équilibrent avec le groupe de comptes 315.

312 Ecart: 37 643 fr.
en % du budget: 209,1
Les frais de chauffage ont été plus élevés.

313 Ecart: 26 193 fr.
en % du budget: 58,2
Il a fallu utiliser plus de matériel d'emballage en raison de l'augmentation des ventes.

314 Ecart: 17 209 fr.
en % du budget: > 999,9
Frais d'élimination des déchets qui ont été budgétés par erreur sur le groupe de comptes 312.

315 Ecart: -31 496 fr.
en % du budget: -61,8
Voir commentaire du groupe de comptes 311.

317 Ecart: 10 376 fr.
en % du budget: 41,5
Augmentation des charges liée à l'élaboration de nouveaux projets.

Differenz: 106 680 Fr.
in % Voranschlag: > 999,9
Die Budgetierung der Abschreibungen ist von den Kontengruppen 503 und 506 abhängig.

Differenz: 1 546 049 Fr.
in % Voranschlag: > 999,9
Kürzung Fondsbestand (1 529 191 Fr.)
Benutzerkosten Kofina wurden irrtümlich auf der Kontengruppe 318 verbucht.

Differenz: 60 003 Fr.
in % Voranschlag: 600,0
Mehr Dienstleistungsaufträge von externen Partnern.

Differenz: 21 935 Fr.
in % Voranschlag: > 999,9
Restkosten des Umbauprojekts 1998.

Differenz: 84 745 Fr.
in % Voranschlag: > 999,9
EDV-Investitionen für Server/Buchhaltungssystem.

5090 Abwasserfonds

Differenz: -452 313 Fr.
in % Voranschlag: -45,2
Es wurden weniger Studien in Auftrag gegeben, als vorgesehen waren. Zudem sind bei einigen Projekten die Kosten kleiner ausgefallen.

Differenz: -4 202 106 Fr.
in % Voranschlag: -20,5
Verrechnete Abschreibungen für Investitionen.

Differenz: -4 202 106 Fr.
in % Voranschlag: -20,5
Es konnten nicht mehr Zahlungen ausgelöst werden, da zirka ein Drittel der Bauvorhaben der Gemeinden und Verbände noch nicht beendet sind.

5091 Abfallfonds

Differenz: 38 311 Fr.
in % Voranschlag: -
Die Ausgaben wurden auf Kontengruppe 318 budgetiert.

Differenz: 10 149 Fr.
in % Voranschlag: 67,7
Es wurden mehr Beiträge an private Institutionen ausgerichtet als geplant.

Differenz: -2 809 437 Fr.
in % Voranschlag: -31,2
Verrechnete Abschreibungen für Investitionen.

Differenz: -95 038 Fr.
in % Voranschlag: -98,1
Belastung von Verwaltungskosten ist aus rechtlichen Gründen nicht möglich.

Differenz: 152 679 Fr.
in % Voranschlag: -
Einnahme Verzugszinsen DETAG war nicht budgetiert.

Differenz: -2 809 437 Fr.
in % Voranschlag: -31,2
Verzögerung Auszahlung Investitionsbeiträge KVA Thun durch Einsparungen.

392 Ecart: 106 680 fr.
en % du budget: > 999,9
La budgétisation des amortissements est liée aux groupes de comptes 503 et 506.

399 Ecart: 1 546 049 fr.
en % du budget: > 999,9
Réduction de l'avoir du Fonds (1 529 191 fr.)
Les frais d'utilisation de Kofina ont été budgétés par erreur sur le groupe de comptes 318.

434 Ecart: 60 003 fr.
en % du budget: 600,0
Augmentation des mandats de prestations de service attribués par des partenaires externes.

503 Ecart: 21 935 fr.
en % du budget: > 999,9
Frais résiduels du projet de transformation 1998.

506 Ecart: 84 745 fr.
en % du budget: > 999,9
Investissements pour le serveur et le système de comptabilité.

5090 Fonds des eaux usées

318 Ecart: -452 313 fr.
en % au budget: -45,2
Les études commandées ont été moins nombreuses que prévu. En outre, les coûts de plusieurs projets ont été inférieurs aux prévisions.

392 Ecart: -4 202 106 fr.
en % au budget: -20,5
Amortissements comptabilisés pour des investissements.

562 Ecart: -4 202 106 fr.
en % au budget: -20,5
Le fait qu'environ un tiers des projets de construction des communes et des syndicats ne soient pas encore achevés a empêché un plus grand nombre de versements.

5091 Fonds pour la gestion des déchets

310 Ecart: 38 311 fr.
en % au budget: -
Les dépenses ont été budgétisées dans le groupe de comptes 318.

365 Ecart: 10 149 fr.
en % au budget: 67,7
Les subventions versées à des institutions privées ont été supérieures aux prévisions.

392 Ecart: -2 809 437 fr.
en % au budget: -31,2
Amortissements comptabilisés pour des investissements.

399 Ecart: -95 038 fr.
en % au budget: -98,1
Des raisons juridiques empêchent l'imputation des frais administratifs.

421 Ecart: 152 679 fr.
en % au budget: -
Encaissement non budgétisé des intérêts moratoires de la DETAG.

562 Ecart: -2 809 437 fr.
en % au budget: -31,2
Versement des subventions d'investissement à l'UIOM de Thoune retardé par des oppositions.

5092 Trinkwasserfonds

Differenz: -190 000 Fr.
 in % Voranschlag: -100,0
 Es handelt sich um die Wasserprospektionen «Oberes St.-Immer-Tal» und «Region Bern Nord». Beide wurden 1998 abgeschlossen und belasten die Rechnung 1999 nicht mehr.

Differenz: 42 185 Fr.
 in % Voranschlag: 42,2
 Es wurde zusätzlich ein neues EDV-Programm für die Subventionskontrolle eingerichtet (-31 000 Fr.). Kleinere Differenzen auf übrigen Projekten (-11 185 Fr.).

Differenz: -30 583 Fr.
 in % Voranschlag: -30,6
 Der Budgetbetrag ist ein Schätzwert, der leider nicht ganz erreicht werden konnte. U.a. konnte die Konzessionserneuerung der Gemeinde Köniz nicht abgeschlossen werden.

Differenz: -50 000 Fr.
 in % Voranschlag: -100,0
 Nicht vorhandener Ertrag aus dem nicht vorhandenen Aufwand von Kontengruppe 318.

5092 Fonds pour l'alimentation en eau

318 Ecart: -190 000 fr.
 en % au budget: -100,0
 Il s'agit des prospections hydrologiques du Haut-Vallon de St-Imier et de la région de Berne nord. Les projets ont été achevés en 1998 et ne grèvent pas le compte 1999.

399 Ecart: 42 185 fr.
 en % au budget: 42,2
 Un nouveau programme informatique a en plus été installé pour le contrôle des subventions (-31 000 fr.). Ecart peu importants au niveau des autres projets (-11 185 fr.).

411 Ecart: -30 583 fr.
 en % au budget: -30,6
 Le montant budgétaire est une chiffre évalué qui n'a malheureusement pas été atteint. Il a notamment été impossible de terminer le renouvellement de la concession de la commune de Köniz.

460 Ecart: -50 000 fr.
 en % au budget: -100,0
 Revenus inexistantes provenant des charges inexistantes du groupe de comptes 318.



**Staatsrechnung
des Kantons Bern
für das Jahr 1999**

**Compte d'Etat
du canton de Berne
pour l'année 1999**

Besondere Rechnungen Comptes spéciaux

STA	Rechnung	Voranschlag	Rechnung	Abweichung zum Voranschlag		CHA
4231 Amt für Information	Compte 1998 Fr.	Budget 1999 Fr.	Compte 1999 Fr.	Ecart au budget 1999		4231 Office d'information
				Fr.	%	
Verwaltungsrechnung						Compte administratif
Laufende Rechnung						Compte de fonctionnement
Aufwand	1 011 046	1 072 900	1 105 789	32 889 +	3.1 +	Charges
Ertrag	446	1 000	33 889	32 889 +	>999.9 +	Revenus
Saldo	1 010 600 –	1 071 900 –	1 071 900 –	0	0.0	Solde
Investitionsrechnung						Compte des investissements
Ausgaben	0	0	0	0		Dépenses
Einnahmen	0	0	0	0		Recettes
Saldo	0	0	0	0		Solde
Kostenrechnung						Comptabilité analytique
Saldo Laufende Rechnung	1 010 600 –	1 071 900 –	1 071 900 –	0	0.0	Solde du compte de fonctionnement
Abgrenzungen*	262 090 –	284 200 –	199 486 –	84 714 +	29.8 –	Régularisations*
Saldo Produktgruppen	1 272 690 –	1 356 100 –	1 271 386 –	84 714 +	6.2 –	Solde des groupes de produits
Produktgruppen (PG)						Groupes de produits (GP)
Kosten	1 295 364	1 372 100	1 305 036	67 064 –	4.9 –	Coûts
Erlöse	22 673	16 000	33 650	17 650 +	110.3 +	Produits
Saldo	1 272 690 –	1 356 100 –	1 271 386 –	84 714 +	6.2 –	Solde
PG Externe Information						GP Information externe
Kosten	789 959	815 900	861 213	45 313 +	5.6 +	Coûts
Erlöse	446	1 000	419	581 –	58.1 –	Produits
Saldo	789 513 –	814 900 –	860 794 –	45 894 –	5.6 +	Solde
PG Interne Information						GP Information interne
Kosten	505 405	556 200	443 823	112 377 –	20.2 –	Coûts
Erlöse	22 227	15 000	33 231	18 231 +	121.5 +	Produits
Saldo	483 178 –	541 200 –	410 592 –	130 608 +	24.1 –	Solde
* Abgrenzungen:	262 090 –	284 200 –	199 486 –	84 714 +	29.8 –	* Régularisations:
<i>Kalkulatorische Kosten:</i>	18 085 –	15 200 –	19 697 –	4 497 –	29.6 +	<i>Coûts prévisionnels:</i>
Zinsen	3 104 –	2 200 –	2 839 –	639 –	29.0 +	Intérêts
Abschreibungen	14 981 –	13 000 –	16 858 –	3 858 –	29.7 +	Amortissements
<i>Querschnittskosten:</i>	267 700 –	272 000 –	267 700 –	4 300 +	1.6 –	<i>Coûts transversaux:</i>
Miete	48 300 –	48 300 –	48 300 –	0	0.0	Loyers
Übrige	219 400 –	223 700 –	219 400 –	4 300 +	1.9 –	Autres
<i>Übrige Abgrenzungen:</i>	23 695 +	3 000 +	87 911 +	84 911 +	>999.9 +	<i>Autres régularisations:</i>
Anschaffungen in der Laufenden Rechnung	2 510 +	3 000 +	0	3 000 –	100.0 –	Acquisitions dans le compte de fonctionnement
Überschuss Besondere Rechnung	21 185 +		87 911 +	87 911 +		Excédent du compte spécial
Übriges	0	0	0	0		Autres

Allfällige Abweichungen sind durch Rundungen auf einen Franken bedingt.

Les différences éventuelles sont dues à la présentation en chiffres arrondis à un franc.

Kommentar zu den Veränderungen des Amtes für Information

Das Jahr 1999 war im Bereich der externen Information ein sehr intensives Jahr. Die Ressourcen des Amtes wurden daher mit einem klaren Schwergewicht für die Planung, Vorbereitung und Durchführung der 123 Medienkonferenzen und für die Redaktion, Übersetzung und Publikation der 552 Medienmitteilungen eingesetzt.

Produktegruppen

Das Amt für Information ist ein Dienstleistungsbetrieb mit hoher Fremdbestimmung. Die Budgetierung erweist sich daher als schwierig.

Die Kostenrechnung weist – wie bereits im Vorjahr – einerseits Mehrkosten in der Produktegruppe (PG) «Externe Information» und andererseits Minderkosten in der PG «Interne Information» aus. Der budgetierte Saldo wurde 1999 deutlich unterschritten. Dies ist vor allem auf ein restriktives Kostenmanagement, erhöhte Einnahmen aus Inseraten und eine vor allem auf Qualität und weniger auf Quantität ausgerichtete Arbeitsweise im Bereich der PG «Interne Information» zurückzuführen. Dadurch konnten die Mehrkosten der PG «Externe Information», die auf einen deutlich über dem Durchschnitt der letzten Jahre liegenden Output zurückzuführen sind, aufgefangen werden. Schliesslich ist darauf hinzuweisen, dass die auf Schätzungen basierenden Budgetwerte noch nicht optimal mit der effektiven Verteilung der Kosten auf die beiden Produktegruppen abgestimmt sind.

Die Komplexität der Themen und die projektbegleitende Kommunikationstätigkeit verlangen von den Behörden und der Verwaltung nicht mehr nur bloss Information. Der Dialog mit der Bevölkerung oder speziellen Anspruchs- oder Zielgruppen stellt hohe Anforderungen an die Kommunikationsarbeit. In diesem Umfeld wurden die Dienstleistungen des Amtes auf hohem Niveau erbracht. Dies bestätigt auch die erstmals durchgeführte Kundenbefragung bei rund 200 ausgewählten Personen der Kantonsverwaltung. Die gesetzten Standards wurden durchwegs übertroffen. Im Rahmen der bestehenden Kapazitäten standen die Beratungstätigkeit im Kommunikationsbereich und die Medienarbeit mit einem qualitativ wie quantitativ hohen Output im Vordergrund. Das Amt ist in diesen Bereichen mehrfach an seine Leistungsgrenzen gestossen. Der geplante erste Ausbauschritt soll in erster Linie im Bereich der externen Kommunikation (inkl. Internet) zusätzliche Ressourcen schaffen.

Bei der internen Kommunikationstätigkeit konzentrierte sich das AI auf die periodische Personalinformation (Schwergewicht: Hintergrundinformation) und die Publikation der wöchentlichen Presseschau (48 Ausgaben, 420 Abonnenten). Die Leserschaft stellte für beide Produkte in separaten Kundenbefragungen gute Noten aus.

Laufende Rechnung

Die Laufende Rechnung schliesst vor der Rückstellung für die Bonusrechnung mit einem gegenüber dem Voranschlag um 87 911 Franken besseren Saldo ab. Die Verbesserung ist erneut das Resultat des restriktiven Kostenmanagements und von Mehrerträgen (Inserate Personalzeitschrift «BE-info»). In der Laufenden Rechnung 1999 werden die Einnahmen aus diesen Inseraten erstmals nach dem Bruttoprinzip ausgewiesen. Dadurch erhöht sich sowohl der Aufwand wie auch der Ertrag.

Investitionsrechnung

Keine Investitionen.

Commentaire des écarts budgétaires de l'Office d'information

L'année 1999 a été intense dans le domaine de l'information externe. Les ressources de l'office ont été affectées en priorité à la planification, à la préparation et à l'organisation de 123 conférences de presse ainsi qu'à la rédaction, à la traduction et à la publication de 552 communiqués.

Groupes de produits

L'Office d'information est un prestataire de services destinés en grande partie à l'extérieur. L'établissement du budget est par conséquent un exercice difficile.

Comme l'année précédente, la comptabilité analytique du groupe de produits (GP) Information externe fait état de coûts supplémentaires, à l'inverse du GP Information interne, où les coûts ont diminué. Une gestion restrictive des coûts, l'augmentation des recettes provenant des annonces et une méthode de travail soucieuse de qualité plus que de quantité dans le GP Information interne sont autant d'éléments qui ont permis de rester nettement au-dessous du solde inscrit au budget 1999. Cela a permis de compenser les coûts supplémentaires du GP Information externe, qui sont dus à une productivité très supérieure à la moyenne des dernières années. Il faut enfin relever que les valeurs budgétaires reposent sur des estimations et qu'il n'y a pas encore coïncidence parfaite entre ces chiffres et la répartition des coûts entre les deux groupes de produits telle qu'elle se présente dans les faits.

La complexité des sujets et la communication menée en parallèle aux projets demandent davantage que de l'information de la part des autorités et de l'administration. Le dialogue avec la population ou avec des groupes particuliers pose de hautes exigences au travail de communication. Dans ce contexte, les services de l'office ont obéi à des critères élevés. C'est ce que confirme l'enquête menée pour la première fois parmi la clientèle telle que représentée par un choix de 200 personnes de l'administration cantonale. Les normes définies sont largement dépassées. Dans leur composition actuelle les effectifs se consacrent en priorité aux consultations en matière de communication et aux relations avec les médias, la production étant élevée des points de vue de la qualité et de la quantité. Dans ces domaines, l'office a plus d'une fois touché à la limite de ses capacités. La première étape du développement prévu permettra de créer des ressources supplémentaires avant tout dans le domaine de la communication externe (Internet compris).

Dans ses activités pour la communication interne, l'OI s'est concentré sur l'information périodique du personnel (avec un accent sur l'information de fond) et sur la publication de la revue de presse hebdomadaire (48 éditions, 420 abonnés). Dans deux sondages séparés, les lectrices et lecteurs ont décerné une bonne note à ces deux produits.

Compte de fonctionnement

Avant la constitution d'une provision dans l'optique du calcul du bonus, le compte de fonctionnement boucle sur un solde de 87 911 francs meilleur que le solde inscrit au budget. Une fois de plus, ce mieux est le fruit d'une gestion restrictive des coûts et de recettes supplémentaires (annonces BE-info). Dans le compte de fonctionnement 1999, les recettes de ces annonces sont pour la première fois présentées selon le principe du produit brut. Il en résulte un accroissement des charges et des revenus.

Compte des investissements

Pas d'investissement.

Rechnung 1999

Produktgruppe: Externe Information

Erstellen von Entscheidungsgrundlagen für die Konzeption der Informations- und Medienpolitik; Beratung und Ausbildung in Informations- und Medienfragen; Planung, Koordination und operationelle Abwicklung der Informationstätigkeit von Behörden und Verwaltung in beiden Amtssprachen (aktuelle und Hintergrundinformation).

- Medienmitteilungen
- Medienanlässe
- Publikationen
- Beratung + Ausbildung
- Sofortinformation

Rechtsgrundlagen

- Kantonsverfassung, Art. 17, 70
- Informationsgesetzgebung (IG und IV)
- Organisationsgesetz (OrG), Art. 7, 34
- Organisationsverordnung STA (OrV STA, Art. 1, 2, 3, 13)
- Publikationsgesetz (PuG), Art. 7, 8

Übergeordnete Ziele

Die Voraussetzungen schaffen für eine offene Information in beiden Amtssprachen über die Tätigkeit von Behörden und Kantonsverwaltung als Grundlage für transparente, demokratische Prozesse und eine freie Meinungsbildung gemäss der Informationsgesetzgebung.

Ziel 1

–
 Beratung der Behörden sowie von Kaderleuten der Verwaltung in der Informationstätigkeit und in Medienfragen sicherstellen, inkl. Bereitstellen von Entscheidungsgrundlagen für die Konzeption der Informations- und Medienpolitik.

Beratung von Behörden und Kaderleuten der Verwaltung in der Kommunikationstätigkeit sowie Medienfragen sicherstellen, inkl. Bereitstellen von Entscheidungsgrundlagen für die Konzeption der Informations- und Medienpolitik.

Indikator

–
 Zufriedenheit der Kundschaft
 Dito

Standard

–
 98 Prozent (nur Medienausbildung erfasst; Kundenbefragung 1999 geplant)
 80 Prozent zufriedene Kundschaft
 89 Prozent (Umfrage bei 200 ausgewählten Personen der Kantonsverwaltung; Rücklauf 63%)

Ziel 2

–
 Schaffen der Voraussetzungen, dass Behörden und Verwaltung entsprechend den Bestimmungen des Informationsgesetzes (rasch, umfassend, sachgerecht) über Entscheide und Aktivitäten von allgemeinem Interesse informieren können.

Das AI schafft die Voraussetzungen, dass Behörden und Verwaltung entsprechend den Bestimmungen des Informationsgesetzes (rasch, umfassend, sachgerecht) über Entscheide und Aktivitäten von allgemeinem Interesse informieren können.

Indikator

–
 Zufriedenheit der Kundschaft
 Dito

Standard

–
 Nicht erfasst (Kundenbefragung 1999 geplant)
 80 Prozent zufriedene Kundschaft
 93 Prozent (Umfrage bei 200 ausgewählten Personen der Kantonsverwaltung; Rücklauf 63%)

Compte 1999

Groupe de produits: Information externe

Élaboration de bases de décision en vue de la définition de la politique de l'information et des médias; conseil et formation concernant la diffusion de l'information et les relations avec les médias; planification, coordination et gestion opérationnelle de l'information fournie dans les deux langues officielles par les autorités et l'administration (information sur des thèmes d'actualité ou dossiers sur des thèmes particuliers).

- Communiqués de presse
- Conférences de presse
- Publications
- Conseil + formation
- Information à chaud

Bases légales

- Constitution cantonale, art. 17, 70
- Législation sur l'information (LIn et OIn)
- Loi d'organisation (LOCA), art. 7, 34
- Ordonnance d'organisation CHA (OO CHA, art. 1, 2, 3, 13)
- Loi sur les publications officielles (LPO), art. 7, 8

Objectifs prioritaires

Créer des conditions favorables à une politique de l'information (dans les deux langues) ouverte sur les activités des autorités et de l'administration cantonale, de manière à assurer la transparence des mécanismes démocratiques ainsi que la libre formation de l'opinion conformément à la législation sur l'information.

Objectif 1

–
 Conseiller les autorités et les cadres de l'administration sur la diffusion de l'information et les relations avec les médias, fournir des bases de décision en vue de la définition de la politique de l'information et des médias.

Conseiller les autorités et les cadres de l'administration dans leurs efforts de communication et leurs relations avec les médias, fournir des bases de décision en vue de la définition de la politique de l'information et des médias.

Indicateur

–
 Satisfaction de la clientèle
 idem

Norme

–
 98 pour cent (cours média uniquement; enquête auprès de la clientèle prévue en 1999)
 Clientèle satisfaite à 80 pour cent
 89 pour cent (sondage parmi un échantillon de 200 personnes de l'administration cantonale; 63% de réponses)

Objectif 2

–
 Créer les conditions permettant aux autorités et à l'administration d'informer le public sur les décisions et activités d'intérêt général, conformément aux dispositions de la loi sur l'information (information rapide, complète, conforme aux faits).

Créer les conditions permettant aux autorités et à l'administration d'informer le public sur les décisions et activités d'intérêt général, conformément aux dispositions de la loi sur l'information (information rapide, complète, conforme aux faits).

Indicateur

–
 Satisfaction de la clientèle
 idem

Norme

–
 Pas de relevé (sondage auprès de la clientèle prévu en 1999)
 Clientèle satisfaite à 80 pour cent
 93 pour cent (sondage parmi un échantillon de 200 personnes de l'administration cantonale; 63% de réponses)

1997
1998
1999
1997
1998
1999
1997
1998
V/B 1999
1999
1997
1998
1999
1997
1998
1999
1997
1998
V/B 1999
1999

Ziel 3

– Sorgen für die journalistische Aufbereitung der schriftlichen Medieninformationen unter Einhaltung der Kriterien des Informationsgesetzes. Das AI sorgt für die journalistische Aufbereitung der schriftlichen Medieninformationen unter Einhaltung der Kriterien des Informationsgesetzes.

Indikator

– Zufriedenheit der Medien aufgrund periodischer Befragung
Dito

Standard

– Gesamthaft grösser als 80 Prozent («Omnibus»-Umfrage zu Medienmitteilungen und Medienanlässen; Befragung zur Informationsvermittlung nach den Wahlen 1998)
80 Prozent zufriedene Kundschaft
88 Prozent (Umfrage bei 200 ausgewählten Personen der Kantonsverwaltung; Rücklauf 63%)

Ziel 4

– Zur-Verfügung-Stellen eines aktuellen Informationsangebots auf zeitgemässen Kanälen (z.B. Prospekte, Broschüren, Internet usw.). Das AI stellt auf zeitgemässen Kanälen ein aktuelles Informationsangebot zur Verfügung (z.B. Prospekte, Broschüren, Internet usw.).

Indikator

– Zufriedenheit der verschiedenen Benutzergruppen
Dito

Standard

– Nicht erfasst (Kundenbefragung 1999 geplant)
80 Prozent zufriedene Kundschaft (dient auch der Überprüfung von Angebot und Nachfrage).
Das Ziel und der Indikator (80%) wurden mit der Herausgabe verschiedener gedruckten Publikationen und einem stetig erweiterten Internetangebot erreicht.

Ziel 5

– Sach- und fristgerechtes Erledigen bzw. Weiterleiten von Anfragen und Dokumentationswünschen.
Dito

Indikator

– Zufriedenheit der Kundschaft
Dito

Standard

– 82 Prozent (Befragung der Kundschaft während einer Woche)
80 Prozent zufriedene Kundschaft
1999 nicht überprüft

Kommentar zu den Veränderungen

Die zeitlichen, personellen und finanziellen Möglichkeiten für das Controlling sind in einer kleinen Organisationseinheit limitiert. In erster Priorität hat das AI seinen Auftrag als Dienstleistungszentrum für alle Kommunikationsfragen zugunsten von Behörden und Kantonsverwaltung zu erfüllen. Die Überprüfungen erfolgen auch 1999 mit eigenen personellen Mitteln. Basis bilden eine schriftliche Umfrage bei rund 200 Personen aus der Kantonsverwaltung mit regelmässigen Kontakten zum AI und eine AI-intern erstellte Auswertung zum Produkt «Publikationen», die an Hand der verfügbaren Daten (Zahl der Zugriffe im Internet, Auflagen und Nachfrage nach gedruckten Publikationen) erfolgte. Die Ergebnisse der Produktebeurteilung liegen in allen Prüfbereichen über den gesetzten Standards. Die Ziele dürfen als erfüllt betrachtet werden.

Objectif 3

– Rédiger dans un style journalistique les informations destinées aux médias en respectant les critères définis par la loi sur l'information.
Rédiger dans un style journalistique les informations destinées aux médias en respectant les critères définis par la loi sur l'information.

Indicateur

– Satisfaction des médias vérifiée au moyen de sondages périodiques
idem

Norme

– Proportion globalement supérieure à 80 pour cent (sondage «omnibus» sur les communiqués de presse et les conférences de presse; sondage sur l'organisation de l'information lors des élections de 1998)
Clientèle satisfaite à 80 pour cent
88 pour cent (sondage parmi un échantillon de 200 personnes de l'administration cantonale; 63% de réponses)

Objectif 4

– Proposer un éventail d'informations d'actualité, disponibles sur des supports modernes (p. ex. prospectus, brochures, Internet, etc.).
Proposer un éventail d'informations d'actualité, disponibles sur des supports modernes (p. ex. prospectus, brochures, Internet, etc.).

Indicateur

– Satisfaction des différentes catégories d'utilisateurs
idem

Norme

– Pas de relevé (sondage auprès de la clientèle prévu en 1999)
Clientèle satisfaite à 80 pour cent (permet également de contrôler l'évolution de l'offre et de la demande).
L'objectif et l'indicateur (80%) sont atteints du fait de diverses publications imprimées et du développement constant du site Internet.

Objectif 5

– Traiter correctement et rapidement les demandes de renseignement et de documentation.
idem

Indicateur

– Satisfaction de la clientèle
idem

Norme

– 82 pour cent (sondage auprès de la clientèle durant une semaine)
Clientèle satisfaite à 80 pour cent
Non contrôlée en 1999

Commentaires des écarts

Dans une unité de petite taille, le temps et les moyens à disposition en personnel et en finances ne permettent qu'un controlling limité. L'OI doit en priorité se consacrer à son mandat de centre de service à la disposition des autorités et de l'administration cantonale pour toutes les questions de communication. Les contrôles ont été menés cette année encore par le personnel de l'office. La référence de base se compose d'un sondage parmi un échantillon de 200 personnes de l'administration cantonale avec lequel l'OI a entretenu des contacts réguliers, d'une analyse interne du produit Publications et des données disponibles (nombre des visites [hits] du site Internet, tirage des publications et demande à ce sujet). Les résultats de l'analyse de ce produit répondent largement aux normes fixées dans les différents domaines contrôlés. Les objectifs peuvent être considérés comme étant atteints.

Rechnung 1999
Produktgruppe: Interne Information

Regelmässige Information des Personals in beiden Amtssprachen; Auswertung der Medien im Hinblick auf die Berichterstattung über die kantonale Politik:

- Personalinformation
- Medienauswertung

Rechtsgrundlagen

- Kantonsverfassung, Art. 17, 70
- Organisationsgesetz (OrG), Art. 7, 35 Abs. 3, 4
- Organisationsverordnung STA (OrV STA), Art. 1, 2, 3, 13, Buchst. B

Übergeordnete Ziele

Das Personal mit aktuellen Informationen und Hintergrundinformationen in beiden Amtssprachen versorgen; den Behörden durch regelmässige und ereignisbezogene Medienauswertungen Rückmeldungen über das Medienecho ermöglichen.

Ziel 1

–
 Information über wichtige personalpolitische Entscheide.

Dito

Indikator

–
 Informationsstand des Personals
 Dito

Standard

–
 Nicht erfasst (Leserschaftsbefragung von Ende 1998 wird für die Berichterstattung 1999 ausgewertet)
 80 Prozent des Personals kennt die wichtigsten Inhalte
 Der Ziel-Standard konnte mit der Umfrage zur Personalzeitschrift «BE-info» nicht überprüft werden. 1999 wurden lediglich ein Mal personalpolitische Neuigkeiten kommuniziert («BE-info: FLASH»). Auf eine Befragung des Personals musste mit Rücksicht auf das Kosten-/Nutzen-Verhältnis verzichtet werden.

Ziel 2

–
 Hintergrundinformation über personalpolitische Entscheide, verwaltungsübergreifende Projekte, bedeutsame personelle Veränderungen und andere Ereignisse von allgemeinem Interesse für das Personal.
 Dito

Indikator

–
 Informationsstand der Leserinnen und Leser über die wichtigsten Themen
 Dito

Standard

–
 Nicht erfasst (Leserschaftsbefragung von Ende 1998 wird für die Berichterstattung 1999 ausgewertet)
 • Beachtungsgrad der Publikationen > 50 Prozent
 • Kenntnis der wichtigsten Inhalte > 20 Prozent (periodische Leserumfrage)
 Leserschaftsbefragung Ende 1998 (460 Antworten): 83 Prozent finden die Personalzeitschrift «BE-info» gut bis sehr gut, 96 Prozent finden sie informativ und verständlich und über 90 Prozent halten die Zeitschrift für glaubwürdig. Bemängelt wurde v.a. die Aktualität sowie die sparsame grafische Gestaltung. Die Ziel-Standards konnten mit dieser Umfrage nicht überprüft werden; hierfür wären eine repräsentative Umfrage und entsprechende finanzielle Mittel erforderlich, die dem Amt jedoch nicht zur Verfügung stehen.

Compte 1999
Groupe de produits: Information interne

Informier régulièrement le personnel dans les deux langues officielles; analyser le traitement réservé par les médias à la politique cantonale:

- Information du personnel
- Analyse des médias

Bases légales

- Constitution cantonale, art. 17, 70
- Loi d'organisation (LOCA), art. 7, 35 3^e et 4^e al.
- Ordonnance d'organisation CHA (OO CHA), art. 1, 2, 3, 13, lit. b

Objectifs prioritaires

Fournir au personnel des informations dans les deux langues officielles sur des événements d'actualité ou sur des thèmes particuliers; livrer une analyse périodique aux autorités pour leur permettre d'apprécier le traitement réservé par les médias à certains événements de l'actualité cantonale.

Objectif 1

–
 Fournir des informations sur les grandes options de la politique du personnel.
 idem

Indicateur

–
 Niveau d'information du personnel
 idem

Norme

–
 Pas de relevé (l'enquête auprès du lectorat réalisée fin 1998 sert de base pour le rapport de 1999)
 80 pour cent du personnel connaît les grandes options
 L'enquête menée au sujet de la publication «BE-info» n'a pas permis de contrôler cette norme. En 1999, un seul «BE-info: FLASH» a diffusé des informations concernant particulièrement la politique du personnel. En considération du rapport coût/utilité, il a fallu renoncer à une enquête parmi le personnel.

Objectif 2

–
 Présenter des dossiers sur la politique du personnel et sur des projets interdirectionnels, signaler les changements intervenant aux postes importants de l'administration, informer sur les événements d'intérêt général.
 idem

Indicateur

–
 Niveau d'information des lecteurs et des lectrices sur les grands thèmes
 idem

Norme

–
 Pas de relevé (l'enquête auprès du lectorat réalisée fin 1998 sert de base pour le rapport de 1999)
 • Intérêt suscité par les publications > 50 pour cent
 • Connaissance des grands thèmes > 20 pour cent (sondage périodique auprès des lecteurs et des lectrices)
 Enquête parmi les lecteurs fin 1998 (460 réponses): 83 pour cent qualifient la publication «BE-info» de bonne à très bonne, 96 pour cent pensent que les informations sont utiles et intelligibles et plus de 90 pour cent jugent la publication crédible. L'actualité et la parcimonie du graphisme sont les principaux points critiqués. L'enquête n'a pas permis de contrôler ces normes; il aurait fallu pour cela une enquête représentative et l'office ne dispose pas des moyens financiers nécessaires.

1997	–
1998	–
1999	–
1997	–
1998	–
1999	–
1997	–
1998	–
1999	–
V/B 1999	–
1999	–
1997	–
1998	–
1999	–
V/B 1999	–
1999	–

Ziel 3

–
Mit der kontinuierlichen, periodischen und der ereignisbezogenen Medienauswertung ein für Behörden und Verwaltung nützliches Arbeitsinstrument zur «Erfolgskontrolle» ihrer Tätigkeit herstellen.
Dito

Indikator

–
Zufriedenheit der Leistungsempfängerinnen und Leistungsempfänger
Dito

Standard

–
Nicht erfasst (Kundenbefragung 1999 geplant)
80 Prozent
95 Prozent (schriftliche Umfrage bei rund 200 Personen; Rücklaufquote 65%)

Kommentar zu den Veränderungen

Die Ziele, Indikatoren und Standards für die Personalinformation sind bereits für den Voranschlag 2000 überarbeitet worden, weil sie zu ambitiös und mit vertretbarem Aufwand nicht zu überprüfen waren. Die Leserschaftsbefragung hat diesen Umstand bereits berücksichtigt. Auf eine repräsentative Umfrage musste aus Kostengründen verzichtet werden.

Mit einem der Personalzeitschrift «BE-info» beigelegten Fragebogen wurde jedoch Ende 1998 die Leserschaft dennoch befragt. Die 460 ausgefüllten Fragebogen stellen keine Basis für eine repräsentative Umfrage dar; die Umfrage ergab jedoch wertvolle Hinweise auf die Beurteilung der Zeitschrift durch die aktive Leserschaft, ihre Wünsche und Bedürfnisse. Diese sind bereits in die Planungs- und Redaktionsarbeiten eingeflossen, so weit dies die finanziellen Ressourcen ermöglichten.

Eine zweite schriftliche Umfrage bei den Kunden und Kundinnen der Pressechau «BE-reflexe» (rund 200 Personen wurden angeschrieben, 130 antworteten) ergab eine hohe Kundenzufriedenheit: 95 Prozent finden die Publikation gut bis sehr gut, 96 Prozent beurteilen die inhaltliche Gliederung als gut bis sehr gut, 87 Prozent der Antwortenden lesen jede Ausgabe, 82 Prozent verwenden «BE-reflexe» zur Dokumentation und immerhin 46 Prozent benützen die Publikation für ihre tägliche Arbeit.

Insgesamt konnten auch im Bereich der PG «Interne Information» die gesteckten Ziele erreicht werden.

Objectif 3

–
Analyser à intervalles réguliers le traitement réservé par les médias à certains événements de l'actualité cantonale de manière à fournir aux autorités et à l'administration un outil de «contrôle des résultats».
idem

Indicateur

–
Satisfaction des usagers
idem

Norme

–
Pas de relevé (enquête auprès de la clientèle prévue en 1999)
80 pour cent
95 pour cent (sondage mené par écrit parmi un échantillon de 200 personnes; 65% de réponses)

1997
1998
1999

1997
1998
1999

1997
1998
V/B 1999
1999

Commentaire des écarts

Étant trop ambitieux et impossibles à contrôler au prix d'un effort raisonnable, les objectifs, les indicateurs et les normes définis pour l'information du personnel ont été remaniés dans la perspective du budget 2000. L'enquête auprès des lecteurs a déjà tenu compte de ce fait. Il a fallu renoncer à une enquête représentative, faute de moyens.

Une enquête portant sur la publication «BE-info» a tout de même permis de sonder les lectrices et lecteurs à fin 1998. Les 460 questionnaires remplis et retournés ne constituent certes pas la base d'une enquête représentative: les réponses ont néanmoins livré des informations utiles sur la manière dont la publication est perçue par les lectrices et lecteurs, sur leurs souhaits et leurs besoins. Les travaux de planification et de rédaction les ont déjà pris en compte dans la mesure où le permettaient les moyens financiers.

Une deuxième enquête auprès de la clientèle des «BE-reflets» (échantillon de 200 personnes, 130 réponses) a révélé un fort pourcentage de satisfaction: 95% trouvent la publication bonne à très bonne, 96% jugent l'agencement des articles bon à très bon, 87% lisent chaque édition, 82% se servent de «BE-reflets» comme documentation et 46% l'utilisent dans leur travail quotidien.

Dans l'ensemble, les objectifs du GP Information interne peuvent donc être considérés comme atteints.

VOL	Rechnung	Voranschlag	Rechnung	Abweichung zum Voranschlag Ecart au budget		ECO
4311 Molkereischule Rütli	Compte 1998 Fr.	Budget 1999 Fr.	Compte 1999 Fr.	Fr.	%	4311 Ecole de laiterie Rütli
Verwaltungsrechnung						Compte administratif
Laufende Rechnung						Compte de fonctionnement
Aufwand	5 808 671	5 786 300	5 446 999	339 301 –	5.9 –	Charges
Ertrag	3 674 568	3 846 900	3 598 236	248 664 –	6.5 –	Revenus
Saldo	2 134 103 –	1 939 400 –	1 848 763 –	90 637 +	4.7 –	Solde
Investitionsrechnung						Compte des investissements
Ausgaben	0	200 000	175 978	24 022 –	12.0 –	Dépenses
Einnahmen	0	0	0	0		Recettes
Saldo	0	200 000 –	175 978 –	24 022 +	12.0 –	Solde
Kostenrechnung						Comptabilité analytique
Saldo Laufende Rechnung	2 134 103 –	1 939 400 –	1 848 763 –	90 637 +	4.7 –	Solde du compte de fonctionnement
Abgrenzungen*	1 440 587 –	1 406 300 –	1 462 898 –	56 598 –	4.0 +	Régularisations*
Saldo Produktgruppen	3 574 690 –	3 345 700 –	3 311 661 –	34 039 +	1.0 +	Solde des groupes de produits
Produktgruppen (PG)						Groupes de produits (GP)
Kosten	7 417 200	7 156 200	6 878 629	277 571 –	3.9 –	Coûts
Erlöse	3 842 510	3 810 500	3 566 967	243 533 –	6.4 –	Produits
Saldo	3 574 690 –	3 345 700 –	3 311 662 –	34 038 +	1.0 –	Solde
PG Ausbildung						GP Formation
Kosten	1 971 122	2 204 000	1 865 515	338 485 –	15.4 –	Coûts
Erlöse	686 076	698 000	685 815	12 185 –	1.7 –	Produits
Saldo	1 285 046 –	1 506 000 –	1 179 700 –	326 300 +	21.7 –	Solde
PG Dienstleistungen						GP Prestations de services
Kosten	1 730 784	1 607 000	1 615 720	8 720 +	0.5 +	Coûts
Erlöse	791 497	712 500	819 914	107 414 +	15.1 +	Produits
Saldo	939 287 –	894 500 –	795 806 –	98 694 +	11.0 –	Solde
PG Milchprodukte						GP Produits laitiers
Kosten	3 715 294	3 345 200	3 397 394	52 194 +	1.6 +	Coûts
Erlöse	2 364 937	2 400 000	2 061 238	338 762 –	14.1 –	Produits
Saldo	1 350 357 –	945 200 –	1 336 156 –	390 956 –	41.4 +	Solde
* Abgrenzungen:	1 440 578 –	1 406 300 –	1 462 898 –	56 598 –	4.0 +	* Régularisations:
Kalkulatorische Kosten:	164 536 –	160 900 –	186 325 –	25 425 –	15.8 +	Coûts prévisionnels:
Zinsen	164 536 –	160 900 –	186 325 –	25 425 –	15.8 +	Intérêts
Abschreibungen				0		Amortissements
Querschnittskosten:	1 335 619 –	1 318 400 –	1 362 154 –	43 754 –	3.3 +	Coûts transversaux:
Miete	1 318 291 –	1 318 400 –	1 318 291 –	109 +	0.0 –	Loyers
Übrige	17 328 –		43 863 –	43 863 –		Autres
Übrige Abgrenzungen: ¹⁾	59 567 +	73 000 +	85 581 +	12 581 +	17.2 +	Autres régularisations: ¹⁾
Anschaffungen in der Laufenden Rechnung	121 417 +	96 000 +	0	96 000 –	100.0 –	Acquisitions dans le compte de fonctionnement
Überschuss Besondere Rechnung	560 378 +		108 559 +	108 559 +		Excédent du compte spécial
Übriges	61 850 –	23 000 –	22 978 –	22 +	0.1 –	Autres

Allfällige Abweichungen sind durch Rundungen auf einen Franken bedingt.

Les différences éventuelles sont dues à la présentation en chiffres arrondis.

¹⁾ 1998: Überschuss Besondere Rechnung nicht enthalten.

¹⁾ 1998: Excédent du compte spécial non inclus.

Kommentar zu den Veränderungen der Molkereischule Rütli

Die neue Milchmarktordnung, welche als Bestandteil der Agrarpolitik 2002 auf den 1.5.1999 in Kraft getreten ist, strebt eine breite Liberalisierung auf dem Milchproduktemarkt an. Dadurch entstand auch für die Molkereischule Rütli (MSR) eine neue Situation. Als Milchwirtschaftliches Bildungs- und Dienstleistungszentrum mit einem Produktionsbetrieb musste die MSR ein grösseres Gewicht legen auf marktwirtschaftliche Aspekte und mit den Landwirten Preisverhandlungen führen. Mit dem Wegfallen von Absatzgarantien kann sich auf dem freien Markt nur behaupten, wer zu möglichst günstigem Preis höchste Qualität liefert. Der MSR ist es gelungen, die Qualität nochmals zu steigern und die Wirtschaftlichkeit zu verbessern. Massnahmen wie Auslagerung der Milchsammlung und der Schulhotellerie, Innovationen in der Produkteentwicklung, Investitionen in ein Kühlfahrzeug und in qualitätsverbessernde Massnahmen bei der Käseerzeugung haben dazu beigetragen. Die befürchteten Absatzprobleme sind nicht eingetroffen. Die Lehrkräfte wurden in dieser neuen Phase der Agrarpolitik besonders gefordert. So galt es, der unter verschärften Markt- und Existenzdruck geratenen Käserei- und Molkereibranche in der Aus- und Weiterbildung neue Zukunftsperspektiven zu vermitteln. Die Milchmarktordnung hat bei Mitarbeiterinnen und Mitarbeitern neue Kräfte mobilisiert und das Qualitätsbewusstsein, innovative Ideen und die Kreativität gefördert.

Produktgruppen

Die Leistungsvereinbarung an der Molkereischule ist im Berichtsjahr nicht geändert worden. Produkte, Indikatoren und Standards entsprechen den Verhältnissen von 1998.

Laufende Rechnung

Mitarbeiter im Bereich Produktion und Ausbildung wurden infolge Pensionierungen durch junge Kräfte ersetzt, was sich beim Personalaufwand positiv auswirkte. Die massiven Milchpreissenkungen führten zudem zu Minderaufwendungen im Einkauf. Andererseits mussten die Preissenkungen auf den Milchprodukten weitergegeben werden. Zudem wurde weniger Milch von den Milchproduzenten angeliefert und somit auch weniger verarbeitet. Daraus resultierte ein geringerer Ertrag.

Investitionsrechnung

Keine Veränderungen.

Commentaire des écarts de l'Ecole de laiterie de Rütli

La nouvelle ordonnance sur la réorganisation du marché laitier entrée en vigueur le 1^{er} mai 1999, composante de la politique agricole 2002, vise à une libéralisation accrue du marché des produits laitiers. L'Ecole de laiterie de Rütli s'est ainsi trouvée dans une nouvelle situation. En tant que centre de formation et de services en matière d'économie laitière doté de son propre centre de production, il lui a fallu mettre davantage l'accent sur l'aspect de l'économie laitière et négocier les prix avec les agriculteurs. Avec la suppression des garanties sur la vente, elle ne pouvait faire face à la concurrence qu'en livrant du lait de la meilleure qualité à des prix avantageux. Elle est parvenue à améliorer une nouvelle fois la qualité et le rendement de sa production. Des mesures telles que le transfert de la récolte du lait et de la restauration des élèves, l'innovation dans le développement de la production, l'investissement dans un camion frigorifique ainsi que d'autres mesures destinées à améliorer la qualité du fromage y ont également contribué. Les craintes quant à l'écoulement des produits ne se sont pas confirmées. Le corps enseignant en particulier a été confronté à une lourde tâche durant cette nouvelle phase de politique agricole. Alors que le secteur de la fromagerie et de la laiterie fait l'objet d'une lutte concurrentielle de plus en plus âpre, il s'agissait de tracer de nouvelles perspectives aux élèves. L'ordonnance sur la réorganisation du marché laitier a eu pour effet de mobiliser les forces parmi les collaborateurs et de développer en eux le sens de la qualité, l'esprit novateur et la créativité.

Groupes de produits

La convention de prestations de l'Ecole de laiterie n'a pas subi de modification. Les produits, les indicateurs et les normes correspondent aux données de 1998.

Compte de fonctionnement

Des collaborateurs des secteurs de la production et de la formation ayant pris leur retraite ont été remplacés par des personnes plus jeunes, d'où le résultat positif concernant les charges de personnel. Les baisses massives du prix du lait ont entraîné une diminution des charges à l'achat. En revanche, les baisses de prix se sont nécessairement répercutées sur les produits laitiers. Par ailleurs, les producteurs de lait ont livré et, partant, transformé moins de lait, d'où une diminution des revenus.

Compte des investissements

Aucun changement.

Rechnung 1999
Produktgruppe Ausbildung

Aus- und Weiterbildung von Fachpersonal der Milchverarbeitung, Abnahme von Lehrlings-, Berufs- und Meisterprüfungen.

Rechtsgrundlagen

VO vom 5.11.1997 über die landwirtschaftliche und bäuerlich-hauswirtschaftliche Berufsbildung und Beratung.

Übergeordnete Ziele

Umsetzung der Agrarstrategie im Bereich Milchverwertung; Förderung der Konkurrenz- und Wettbewerbsfähigkeit der Milchverwertungsbetriebe im Kanton Bern durch Ausbildungsdienstleistungen auf allen Stufen der Berufsbildung. Aufbau und Erhaltung der Fachkenntnisse und Schlüsselqualifikationen bei den Beschäftigten der Molkereien und Käsereien und Unterstützung des Erfahrungsaustausches zwischen diesen Betrieben.

Ziel 1

Qualität und Praxisnähe der Ausbildung.
 Qualität und Praxisnähe der Ausbildung auf hohem Niveau halten.

Dito

Indikator

Zufriedenheit der Leistungsempfänger
 Dito
 Dito

Standard

Nicht erhoben
 85 Prozent gut, wovon 36 Prozent sehr gut
 Ergebnisse der Evaluation; 80 Prozent sehr gute und gute Beurteilungen, davon mindestens 30 Prozent sehr gut
 83 Prozent gut, wovon 22 Prozent sehr gut

Ziel 2

Wirtschaftlichkeit
 Dito
 Dito

Indikator

Kostendeckungsgrad 3
 Dito
 Dito

Standard

33,2 Prozent
 34,8 Prozent
 30,0 Prozent
 36,8 Prozent

Kommentar zu den Veränderungen

Die Prüfung der Leistungsindikatoren für 1999 wurde wie in den vergangenen drei Jahren durchgeführt. Die Vorgabe «Zufriedenheit der Leistungsempfänger» von 30 Prozent mit «sehr gut», konnte nicht erreicht werden. Die neue Milchmarktordnung (Inkraftsetzung 1.5.1999) führte zu verschiedenen Unbekannten und zu grosser Verunsicherung sowohl bei den Schülern wie auch bei den Lehrkräften. Die Fachschulklasse 1 vom Sommer 1999 bewertete mit 42 Prozent «sehr gut» wieder weit über die geforderten 30 Prozent hinaus. Der Standard zu Ziel 1 ist das Ergebnis einer externen Umfrage (Evaluation), welche alle drei bis fünf Jahre durchgeführt wird. 1999 wurde sie erstmals in Form einer Lizenziatsarbeit der Rechts- und Wirtschaftswissenschaftlichen Fakultät der Universität Bern durchgeführt. Die Ergebnisse decken sich mit den jährlichen Erhebungen bezüglich Zufriedenheit der Schüler und Kursabsolventen in den einzelnen Produkten. Die im letzten Quartal des Berichtsjahres fertiggestellte Arbeit ist sehr umfangreich und wird in die zukünftigen Aktivitäten der Molkereischule einbezogen.

Die eingeleiteten Sparmassnahmen und der Personalwechsel infolge Pensionierungen wirkten sich positiv auf das wirtschaftliche Ergebnis aus.

Compte 1999
Groupe de produits Formation

Formation et formation continue du personnel spécialisé dans la transformation du lait, préparation aux examens de fin d'apprentissage, de fromager/laitier et de maîtrise.

Base légale

Ordonnance du 5 novembre 1997 sur la formation professionnelle en agriculture et en économie familiale rurale et la vulgarisation agricole.

Objectifs prioritaires

Mettre en œuvre la stratégie agricole dans le domaine de l'utilisation du lait; renforcer la compétitivité des entreprises bernoises de transformation du lait par une offre de prestations à tous les échelons de la formation professionnelle. Maintenir, voire améliorer les connaissances techniques et les qualifications de base du personnel employé dans les laiteries et les fromageries et encourager l'échange d'expériences entre ces entreprises.

Objectif 1

Qualité de la formation et rapport de celle-ci avec la pratique.
 Maintenir à un bon niveau la qualité de la formation et renforcer son lien avec la pratique.
 idem

Indicateur

Satisfaction des bénéficiaires de la prestation
 idem
 idem

Norme

Non recensée
 85 pour cent de bonnes appréciations dont 36 pour cent de très bonnes
 Résultat de l'évaluation : 80 pour cent de bonnes à très bonnes appréciations dont 30 pour cent au moins de très bonnes
 83 pour cent de bonnes appréciations dont 22 pour cent de très bonnes

1997
 1998
 1999

1997
 1998
 1998

1997
 1998
 V/B 1999
 1998

Objectif 2

Rentabilité
 idem
 idem

Indicateur

Degré de couverture des coûts 3
 idem
 idem

Norme

33,2 pour cent
 34,8 pour cent
 30,0 pour cent
 36,8 pour cent

1997
 1998
 1999

1997
 1998
 1999

1997
 1998
 V/B 1998
 1998

Commentaire des écarts

Un réexamen des indicateurs de prestations a été effectué pour 1999 comme les années précédentes. L'indicateur «Satisfaction des bénéficiaires des prestations» de 30 pour cent de «très bonnes» prestations n'a pas été atteint. La nouvelle ordonnance concernant la réorganisation du marché laitier (entrée en vigueur le 1^{er} mai 1999) comportait plusieurs inconnues et a créé un climat d'insécurité parmi les élèves et les enseignants. La classe spécialisée 1 de l'été 1999 a qualifié 42 pour cent des prestations de très bonnes, résultat qui dépasse nettement les 30 pour cent exigés. La norme fixée pour l'objectif 1 se fonde sur un sondage externe (évaluation) qui est réalisé tous les trois à cinq ans. En 1999, il a fait l'objet pour la première fois d'un mémoire de licence de la Faculté de droit et des sciences économiques de l'Université de Berne. Les résultats coïncident avec ceux des enquêtes précédentes concernant la satisfaction des élèves et des participants aux cours dans les divers produits. Achevée au cours du dernier trimestre 1999, cette étude est très volumineuse et servira de document de référence pour les activités futures de l'école de laiterie.

Les mesures d'épargne engagées et les changements au sein du personnel à la suite des départs à la retraite ont une incidence positive sur le résultat comptable.

Rechnung 1999
Produktgruppe Dienstleistungen

Dienstleistungen im Zusammenhang mit dem Grundauftrag Ausbildung und zur Auslastung der Infrastruktur der Schule.

Rechtsgrundlagen

VO vom 5.11.1997 über die landwirtschaftliche und bäuerlich-hauswirtschaftliche Berufsbildung und Beratung.

Übergeordnete Ziele

Unterstützen der Ausbildungstätigkeit mit kundenorientierten Dienstleistungen und optimale Auslastung der bestehenden Infrastruktur und des Know-hows der Ausbilder.

Ziel 1

Qualität der Dienstleistungen
Qualität der Dienstleistungen auf hohem Niveau halten.
Dito

Indikator

Zufriedenheit der Leistungsempfänger
Dito
Dito

Standard

94,0 Prozent
92,0 Prozent gut, wovon 46,7 Prozent sehr gut
Ergebnisse der Evaluation; 80,0 Prozent sehr gute und gute Beurteilungen, davon mindestens 30,0 Prozent sehr gut
80,0 Prozent gut, wovon 26,0 Prozent sehr gut

Ziel 2

Wirtschaftlichkeit
Dito
Dito

Indikator

Kostendeckungsgrad 3
Dito
Dito

Standard

50,9 Prozent
45,7 Prozent
35,0 Prozent
50,8 Prozent

Kommentar zu den Veränderungen

Die beiden Betriebe Molkereischule Rütli und Inforama haben sich im Bereich der Schulhotellerie zusammengeschlossen. So werden die Mahlzeiten im Inforama zubereitet und an die Molkereischule geliefert.

Die Umstellungen, verbunden mit der Neuorganisation der Verpflegung und der damit entstandenen Umtriebe, hat sich kurzfristig negativ auf die Zufriedenheit der Leistungsempfänger ausgewirkt. Es ist zu erwarten, dass im nächsten Jahr die Werte der vergangenen Jahre wieder erreicht werden.

Höhere Erträge und die eingeleiteten Sparmassnahmen (Koch wurde teilweise in den Produktionsbetrieb integriert) haben den Kostendeckungsgrad 3 gegenüber dem Vorjahr nochmals verbessert.

Compte 1999
Groupe de produits Prestations de services

Prestations de service dans le cadre du mandat de base Formation et dans le but de rentabiliser l'infrastructure de l'école.

Base légale

Ordonnance du 5 novembre 1997 sur la formation professionnelle en agriculture et en économie familiale rurale et la vulgarisation agricole.

Objectifs prioritaires

Soutenir les activités de formation à l'aide de prestations axées sur les besoins de la clientèle et utilisation optimale de l'infrastructure actuelle et du savoir-faire des formateurs.

Objectif 1

Qualité des prestations de services
Maintenir la qualité des prestations à un niveau élevé.
idem

Indicateur

Satisfaction des bénéficiaires des prestations
idem
idem

Norme

1997	94 pour cent
1998	92 pour cent de bonnes appréciations dont 46,7 pour cent de très bonnes
V/B 1999	Résultat de l'évaluation : 80 pour cent de bonnes à très bonnes appréciations dont 30 pour cent au moins de très bonnes
1998	80 pour cent de bonnes appréciations dont 26 pour cent de très bonnes

Objectif 2

Rentabilité
idem
idem

Indicateur

1997	Degré de couverture des coûts 3
1998	idem
1999	idem

Norme

1997	50,9 pour cent
1998	45,7 pour cent
V/B 1999	35,0 pour cent
1998	50,8 pour cent

Commentaire des écarts

L'Ecole de laiterie de Rütli et l'Inforama ont regroupé leur gestion dans le domaine de la restauration. Les repas sont préparés à l'Inforama et livrés à l'Ecole de laiterie.

Les changements liés à la réorganisation du domaine de la restauration et les complications qui en ont résultées ont, dans un premier temps, eu une influence négative sur l'appréciation des bénéficiaires des prestations. Il est à prévoir que l'année prochaine le niveau de qualité des années précédentes sera à nouveau atteint.

L'augmentation des revenus et les mesures d'économies (le cuisinier a été partiellement intégré au secteur de la production) ont conduit à une nouvelle amélioration de 3 pour cent du degré de couverture des coûts.

Rechnung 1999
Produktegruppe Milchprodukte

Herstellung von Milchprodukten durch die Kursabsolventen zur praktischen Ausbildung.

Rechtsgrundlagen

VO vom 5.11.1997 über die landwirtschaftliche und bäuerlich-hauswirtschaftliche Berufsbildung und Beratung.

Übergeordnete Ziele

Förderung des Praxisbezuges der Ausbildung durch Praktika und Übungen an einer marktfähigen Produktion und durch Beispiele für den Unterricht.

Ziel 1

Qualität der Produkte
 Dito
 Dito

Indikator

Kennzahlen des internen Qualitätsmanagementsystems nach ISO 9001
 Dito
 Dito

Standard

ISO 9001 wurde am 25.9.1997 bestätigt.
 Die ISO-Zertifizierung ist im Berichtsjahr erneut bestätigt worden.
 Zertifizierung des Systems durch eine anerkannte Zertifizierungsstelle ist aufrechtzuerhalten.
 Die ISO-Zertifizierung ist im Berichtsjahr für weitere 3 Jahre erneuert und bestätigt worden.

Ziel 2

Wirtschaftlichkeit
 Dito
 Dito

Indikator

Kostendeckungsgrad 3
 Dito
 Dito

Standard

69,9 Prozent
 63,7 Prozent
 72,0 Prozent
 60,7 Prozent

Kommentar zu den Veränderungen

Das Wiederholaudit wurde problemlos im ersten Anlauf bestanden und mit dem ISO-Zertifikat 9001 abgeschlossen. Die erneute Zertifizierung des Systems durch eine anerkannte Zertifizierungsstelle bestätigt das gute Funktionieren des internen Qualitätsmanagementsystems in einem sensiblen Bereich wie dem der Lebensmittel.

Die Milchpreisreduktion ab 1. Mai 1999 (neue Milchmarktordnung) hat die direkten Erträge negativ beeinflusst und konnte mit den eingeleiteten Sparmassnahmen nicht vollumfänglich kompensiert werden. Aufgrund der Marktsituation war mit einem ungünstigeren Resultat zu rechnen gewesen. Dank der sehr guten Qualität der Produkte und den Anstrengungen in der Akquisition, gab es keine Restmilch. Da die Auswirkungen der neuen Milchmarktordnung zum Zeitpunkt der Budgetierung noch nicht bekannt waren, wurde der Erlös zu hoch budgetiert.

Compte 1999
Groupe de produits Produits laitiers

Production de produits laitiers par les élèves dans le cadre de leur formation pratique.

Base légale

Ordonnance du 5 novembre 1997 sur la formation professionnelle en agriculture et en économie familiale rurale et la vulgarisation agricole.

Objectifs prioritaires

Ancrer davantage la formation dans la pratique par des stages et des exercices pratiques sur une production propre à la commercialisation et par le biais d'exemples illustrant les cours théoriques.

Objectif 1

Qualité des produits
 idem
 idem

Indicateur

Indicateurs du système interne de la gestion de la qualité selon la norme ISO 9001
 idem
 idem

Norme

1997	La certification ISO 9001 a été confirmée le 25.9.1997.
1998	La certification ISO a de nouveau été confirmée.
V/B 1999	La certification du système par un office de certification reconnu doit être maintenue.
1999	La certification ISO a été renouvelée et confirmée pour trois nouvelles années.

Objectif 2

1997	Rentabilité
1998	idem
1999	idem

Indicateur

1997	Degré de couverture des coûts 3
1998	idem
1999	idem

Norme

1997	69,9 pour cent
1998	63,7 pour cent
V/B 1999	72 pour cent
1999	60,7 pour cent

Commentaire des écarts

Le nouvel audit s'est soldé par un résultat positif dès le premier test et la certification ISO 9001 a été confirmée. La nouvelle certification qui a été effectuée par un organe de certification officiel atteste le bon fonctionnement du système interne de gestion de la qualité dans un domaine aussi délicat que celui des denrées alimentaires.

Les baisses du prix du lait à partir du 1^{er} mai 1999 (nouvelle ordonnance concernant la réorganisation du marché laitier) ont eu une incidence négative sur les revenus immédiats et n'ont pas pu être compensées intégralement par les mesures d'économies. Compte tenu de l'évolution du marché, il fallait prévoir un résultat négatif. Grâce à la qualité des produits et aux efforts fournis. Comme les répercussions de la nouvelle ordonnance concernant la réorganisation du marché laitier n'étaient pas encore connues au moment de l'établissement du budget, les recettes ont été surestimées dans le budget.

VOL	Rechnung	Voranschlag	Rechnung	Abweichung zum Voranschlag Ecart au budget		ECO
4331 Wirtschaftsförderung	Compte 1998 Fr.	Budget 1999 Fr.	Compte 1999 Fr.	Fr.	%	4331 Promotion économique
Verwaltungsrechnung						Compte administratif
Laufende Rechnung						Compte de fonctionnement
Aufwand	6 634 900	8 912 900	6 810 241	2 102 659 -	23.6 -	Charges
Ertrag	115 600	0	15 556	15 556 +		Revenus
Saldo	6 519 300 -	8 912 900 -	6 794 685 -	2 118 215 +	23.8 -	Solde
Investitionsrechnung						Compte des investissements
Ausgaben	0	0	0	0		Dépenses
Einnahmen	0	0	0	0		Recettes
Saldo	0	0	0	0		Solde
Kostenrechnung						Comptabilité analytique
Saldo Laufende Rechnung		8 912 900 -	6 794 685 -	2 118 215 +	23.8 -	Solde du compte de fonctionnement
Abgrenzungen*		279 700 -	296 725 +	576 425 +	206.1 -	Régularisations*
Saldo Produktgruppen		9 192 600 -	6 497 960 -	2 694 640 +	29.3 -	Solde des groupes de produits
Produktgruppen (PG)						Groupes de produits (GP)
Kosten		9 192 600	6 500 060	2 692 540 -	29.3 -	Coûts
Erlöse		0	2 100	2 100 +		Produits
Saldo		9 192 600 -	6 497 960 -	2 694 640 +	29.3 -	Solde
PG Standortpromotion						GP Promotion du site d'implantation
Kosten		3 405 380	2 648 042	757 338 -	22.2 -	Coûts
Erlöse		0	0	0		Produits
Saldo		3 405 380 -	2 648 042 -	757 338 +	22.2 -	Solde
PG Anlaufstelle						GP Organe de contact
Kosten		5 787 220	3 852 018	1 935 202 -	33.4 -	Coûts
Erlöse		0	2 100	2 100 +		Produits
Saldo		5 787 220 -	3 849 918 -	1 937 302 +	33.5 -	Solde
* Abgrenzungen:		279 700 -	296 725 +	576 425 +	206.1 -	* Régularisations:
<i>Kalkulatorische Kosten:</i>		20 000 -	20 200 -	200 -	1.0 +	<i>Coûts prévisionnels:</i>
Zinsen		2 400 -	2 600 -	200 -	8.3 +	Intérêts
Abschreibungen		17 600 -	17 600 -	0	0.0	Amortissements
<i>Querschnittskosten:</i>		259 700 -	260 135 -	435 -	0.2 +	<i>Coûts transversaux:</i>
Zentrale Dienste KAWE		105 200 -	105 200 -	0	0.0	Services centraux ODECO
Unterstützung durch Amtsleitung/ Rechnungsführung KAWE		40 500 -	40 500 -	0	0.0	Soutien par la direction de l'office/ la comptabilité de l'ODECO
Miete		69 000 -	69 250 -	250 -	0.4 +	Loyers
Übrige		45 000 -	45 185 -	185 -	0.4 +	Autres
<i>Übrige Abgrenzungen:</i>		0	577 060 +	577 060 +		<i>Autres régularisations:</i>
Anschaffungen in der Laufenden Rechnung		0	0	0		Acquisitions dans le compte de fonc tionnement
Überschuss Besondere Rechnung			577 060 +	577 060 +		Excédent du compte spécial
Übriges			0	0		Autres

Allfällige Abweichungen sind durch Rundungen auf einen Franken bedingt.

Les différences éventuelles sont dues à la présentation en chiffres arrondis.

Allgemeiner Kommentar zu den Veränderungen

Vorbemerkung: Seit 1998 arbeitet die WFB aufgrund des neuen Wirtschaftsförderungsgesetzes nach NEF-Grundsätzen; 1999 ist das erste Jahr, für welches eine besondere Rechnung geführt wird. Vergleiche mit den Vorjahren sind deshalb nur beschränkt möglich. Dazu kommt, dass keine Erfahrungswerte aus früheren Jahren vorhanden waren, um Standards festzulegen. Diese stellen erste Annahmen dar, die aufgrund der Erfahrungen der ersten vier Jahre (1998–2001) im Hinblick auf die neue Leistungsvereinbarung zu überarbeiten sein werden.

Produktegruppen

Die Aufwendungen beider Produktegruppen blieben deutlich unter den budgetierten Beträgen. Dennoch wurden die Standards bezüglich der Kosten deutlich verfehlt. Dies ist nicht auf einen unwirtschaftlichen Einsatz der Mittel zurückzuführen, sondern auf die Tatsache, dass erst mit dem Aufbau der Kostenrechnung ab 1998 der effektive Aufwand der verschiedenen Leistungen ermittelt werden kann. Im Nachhinein erweisen sich die Schätzungen als zu tief, die zur Festlegung der Standards angestellt worden waren.

Die quantitativen Vorgaben wurden erreicht bzw. deutlich übertroffen.

Laufende Rechnung

Die Differenz zwischen Budget und Abschluss gehen vor allem darauf zurück, dass weniger Beiträge als geplant ausbezahlt wurden. Die zu unterstützenden Projekte und ihre Umsetzung können von der WFB nicht geplant werden.

Investitionsrechnung

Im Bereich der WFB sind weder Investitionsbeiträge an Dritte vorgesehen noch erfordert ihre Tätigkeit eigene Investitionen, die in der Investitionsrechnung zu erfassen wären.

Commentaire général des écarts

Remarques préliminaires: depuis 1998, la PEB exerce ses activités selon les principes de la nouvelle gestion publique (NOG) en vertu de la nouvelle loi sur le développement de l'économie. Le compte spécial n'est tenu qu'à partir de 1999. Le changement de système ne permet pas d'établir une comparaison avec les chiffres des années précédentes. Il n'est pas non plus possible de fixer des normes à partir des résultats comptables précédents. Elles ne sont que des estimations et devront être ajustées au cours des quatre premières années (1998–2001) en vue de l'établissement de la nouvelle convention de prestations.

Groupes de produits

Les charges concernant les deux groupes de produits sont nettement inférieures aux montants budgétés. Toutefois, les normes fixées pour les coûts n'ont de loin pas été atteintes. Ce résultat n'est pas dû à une inefficacité dans l'utilisation des instruments mais au fait que les dépenses effectives des diverses prestations n'ont pu être calculées que depuis l'introduction de la comptabilité analytique en 1998. Finalement, les estimations sur lesquelles se sont basées les normes ont été établies à un niveau trop bas.

Les valeurs quantitatives à ont été atteintes, voire dépassées.

Compte de fonctionnement

L'écart entre le budget et le résultat comptable est lié au fait que moins de subventions ont été versées que prévu. Il n'est pas possible d'établir une planification pour les projets d'encouragement et leur mise en œuvre.

Compte des investissements

Il n'est pas prévu d'allouer des subventions à l'investissement à des tiers dans le domaine de la Promotion économique et les activités de cette dernière n'exigent pas non plus d'investissements devant figurer dans le compte des investissements.

Rechnung 1999
Produktgruppe Standortpromotion

Allgemeine Information zum Wirtschaftsstandort Kanton Bern in den Zielmärkten (nach aussen) und im Inland (nach innen) sowie gezielte Standortpromotion.

Rechtsgrundlage

Wirtschaftsförderungsgesetz (WFG) vom 12.3.1997, Artikel 4.

Übergeordnete Ziele

Der Kanton Bern ist bekannt als Wirtschaftsstandort. Die Promotionsaktivitäten der Wirtschaftsförderung führen zur Kontaktnahme in- und ausländischer Investoren.

Ziel 1

Bei den Zielgruppen in den definierten Zielmärkten wird effiziente Standortpromotion betrieben.

Dito
Dito

Indikator 1

Zahl der Rückmeldungen auf Standortpromotionsaktivitäten in den Zielmärkten.

Dito
Dito

Standard 1

500 pro Jahr
Dito
685 pro Jahr

Indikator 2

Anteil der Kontaktnahmen aus den Zielmärkten am Total der ausländischen Anfragen.

Dito
Dito

Standard 2

60,00 Prozent
Dito
91,34 Prozent

Indikator 3

Produktkosten je Kontaktnahme aus den Zielmärkten innert Jahresfrist.

Dito
Dito

Standard 3

2 000 Franken
Dito
3 650 Franken

Ziel 2

Der Kanton Bern ist bei Entscheidträgern aus Wirtschaft und Politik in der Schweiz und insbesondere im Kanton Bern als Wirtschaftsstandort bekannt, ebenso die Leistungen und Ergebnisse der WFB.

Dito
Dito

Indikator 1

Bekanntheitsgrad der WFB und ihrer Dienstleistungen bei Entscheidträgern aus Politik und Wirtschaft im Kanton Bern.

Dito
Dito

Standard 1

Umfrage; 50 Prozent der befragten Personen in den genannten Zielgruppen kennen die WFB und ihre Dienstleistungen.
Dito
Nicht erhoben

1998

V/B 1999
1999

1998

V/B 1999
1999

1998

V/B 1999
1999

1998

V/B 1999
1999

1998

V/B 1999
1999

1998

V/B 1999
1999

1998

V/B 1999
1999

1998

V/B 1999
1999

1998

V/B 1999
1999

1998

V/B 1999
1999**Compte 1999****Groupe de produits Promotion du site d'implantation**

Information générale sur le canton de Berne comme site d'implantation économique sur les marchés visés (à l'extérieur) et en Suisse (à l'intérieur) et mesures ciblées de promotion économique.

Base légale

Loi sur le développement de l'économie (LDE) du 12 mars 1997, article 4.

Objectifs prioritaires

Asseoir la renommée du canton de Berne comme site d'implantation économique. Les activités de la Promotion économique doivent permettre des prises de contacts avec les investisseurs suisses et étrangers.

Objectif 1

Mener des campagnes efficaces de promotion du site d'implantation auprès des groupes-cibles sur les marchés-cibles définis.

idem
idem

Indicateur 1

Nombre de demandes de renseignements suite aux activités de promotion exercées sur les marchés-cibles.

idem
idem

Norme 1

500 par an
idem
685 par an

Indicateur 2

Proportion de contacts en provenance des marchés-cibles par rapport au total des demandes de renseignements venant de l'étranger.

idem
idem

Norme 2

60,00 pour cent
idem
91,34 pour cent

Indicateur 3

Coûts annuels du produit par contact sur les marchés-cibles.

idem
idem

Norme 3

2 000 francs
idem
3 650 francs

Objectif 2

Asseoir la renommée du canton de Berne en tant que site d'implantation économique dans les milieux des décideurs politiques et économiques en Suisse et notamment dans le canton de Berne. Faire connaître les prestations de la PEB et les résultats des prestations.

idem
idem

Indicateur 1

Notoriété de la PEB et de ses prestations aux yeux des décideurs politiques et économiques du canton de Berne.

idem
idem

Norme 1

Enquête: 50 pour cent des personnes interrogées dans les groupes-cibles précités doivent connaître la PEB et ses prestations.
idem
Aucune donnée

Indikator 2

Erteilt Auskünfte an bernische Kunden durch die WFB und Dritte, welche eine Leistungsvereinbarung mit der WFB aufweisen.

Dito
Dito

Standard 2

1 500 pro Jahr
Dito
2 100 pro Jahr

Ziel 3

Gezielte Standortpromotionsaktivitäten führen dazu, dass der Kanton Bern in die Standortevaluation von Unternehmen zur Realisierung von Projekten einbezogen wird. Der Anteil der Geschäfte, welche zu einer effektiven Projektrealisierung führen, soll maximiert werden. Der Mitteleinsatz genügt den definierten Effizienzkriterien.

Dito
Dito

Indikator 1

Anzahl Standortofferten, welche auf Aktivitäten im Bereich der gezielten Standortpromotion zurückzuführen sind.

Dito
Dito

Standard 1

30 pro Jahr
Dito
31 pro Jahr

Indikator 2

Kosten je Standortofferte innert Jahresfrist.

Dito
Dito

Standard 2

40 000 Franken
Dito
77 006 Franken

Indikator 3

Projektrealisierungen im Kanton Bern, welche auf Aktivitäten im Bereich der gezielten Standortpromotion zurückzuführen sind.

Dito
Dito

Standard 3

3 pro Jahr
Dito
16 pro Jahr

Kommentar zu den Veränderungen

Die quantitativen Ziele der Standortproduktion wurden erreicht, es konnte die angestrebte Anzahl von Kontakten geknüpft werden. Der Anteil der Kontakte aus den Zielmärkten war deutlich grösser als erwartet.

Die Kosten je Offerte lagen deutlich über den Schätzungen, die der Leistungsvereinbarung zugrunde gelegt worden waren. Der effektive Aufwand kann erst jetzt mit der Einführung der Kostenrechnung ermittelt werden. Aufgrund der Erfahrungen wird der Standard überprüft werden müssen.

Das ursprünglich vorgesehene Konzept der Kundenbefragung muss – auch aufgrund der Erfahrungen der anderen Pilotprojekte – überprüft und kostengünstiger ausgestaltet werden. Es ist vorgesehen, erste Erhebungen im Jahr 2000 durchzuführen.

Indicateur 2

Renseignements donnés à des clients bernois par la PEB ou des tiers ayant reçu un mandat de prestations de la PEB.

1998
V/B 1999
1999

idem
idem

Norme 2

1998
V/B 1999
1999

1 500 par an
idem
2 100 par an

Objectif 3

1998 Les mesures ciblées de promotion du site d'implantation doivent inciter les entreprises à tenir compte de la place économique bernoise lors de l'évaluation des sites potentiels pour la réalisation d'un projet. Maximaliser la part des affaires aboutissant à la réalisation effective de projets. Utiliser avec efficacité les instruments de promotion.

V/B 1999
1999

idem
idem

Indicateur 1

Nombre d'offres résultant de mesures ciblées de promotion du site d'implantation.

1998
V/B 1999
1999

idem
idem

Norme 1

1998
V/B 1999
1999

30 par an
idem
31 par an

Indicateur 2

Coûts annuels par offre.

1998
V/B 1999
1999

idem
idem

Norme 2

1998
V/B 1999
1999

40 000 francs
idem
77 00 francs

Indicateur 3

Projets réalisés dans le canton de Berne grâce aux mesures ciblées de promotion du site d'implantation.

1998
V/B 1999
1999

idem
idem

Norme 3

1998
V/B 1999
1999

3 par an
idem
16 par an

Commentaire des écarts

Les objectifs de la promotion du site d'implantation ont été atteints au niveau quantitatif, le nombre de contacts visés ayant pu être établis. La proportion des contacts en provenance des marchés-cibles a largement dépassé les prévisions.

Les coûts par offre ont été nettement supérieurs aux estimations établies dans la convention de prestations. Les charges effectives ne pourront être calculées qu'après l'introduction de la comptabilité analytique. La norme sera réajustée en fonction de données empiriques.

La conception prévue initialement pour les enquêtes auprès de la clientèle devra – compte tenu des conclusions tirées des autres projets pilotes – être réexaminée et aménagée de manière à engendrer moins de frais. Il est prévu de réaliser les premières enquêtes en 2000.

Rechnung 1999
Produktgruppe Anlaufstelle

Auskünfte, Abklärungen, Unterstützung bei der Verwirklichung von Projekten, Förderung der wirtschaftlichen Zusammenarbeit.

Rechtsgrundlage

Wirtschaftsförderungsgesetz (WFG) vom 12.3.1997, Artikel 4.

Übergeordnete Ziele

Rasche, unbürokratische und kompetente Problemlösung für Unternehmen.

Ziel 1

Unternehmen kennen die Dienstleistung «Auskünfte» der WFB und fragen sie nach. Die Auskünfte können kompetent, rasch und effizient gewährt werden.

Dito
Dito

Indikator 1

Zahl der erteilten Auskünfte.

Dito
Dito

Standard 1

1 500 pro Jahr

Dito

2 785 pro Jahr

Indikator 2

Zufriedenheit der Kunden.

Dito
Dito

Standard 2

80 Prozent bei Testanrufen.

Dito

Nicht erhoben

Indikator 3

Dauer zwischen Anruf und endgültiger Gewährung der Auskunft.

Dito
Nicht erhoben

Standard 3

2 Arbeitstage

Dito

Nicht erhoben

Ziel 2

Unternehmen kennen die Dienstleistung «Abklärungen» der WFB und fragen sie nach. Die Abklärungen erfolgen kompetent, rasch und effizient.

Dito
Dito

Indikator 1

Zahl der neu eröffneten Dossiers.

Dito
Dito

Standard 1

100 pro Jahr

Dito

180 pro Jahr

Indikator 2

Zufriedenheit der Kunden.

Dito
Nicht erhoben

Standard 2

80 Prozent bei Kundenumfragen.

Dito

Nicht erhoben

Compte 1999
Groupe de produits Organe de contact

Renseignements, clarifications des problèmes, aide à la réalisation de projets, encouragement à la collaboration dans le domaine économique.

Base légale

Loi sur le développement de l'économie (LDE) du 12 mars 1997, article 4.

Objectifs prioritaires

Résolution rapide, non bureaucratique et compétente des problèmes posés par des entreprises.

Objectif 1

Les entreprises connaissent la prestation «Renseignements» de la PEB et y ont recours. Les renseignements peuvent être donnés de manière compétente, rapide et efficace.

idem
idem

Indicateur 1

Nombre de renseignements fournis.

idem
idem

Norme 1

1 500 par an

idem

2 785 par an

Indicateur 2

Satisfaction de la clientèle.

idem
idem

Norme 2

80 pour cent lors d'enquêtes effectuées au moyen d'appels téléphoniques.

idem

Aucune donnée

Indicateur 3

Durée entre le renseignement demandé et la communication définitive du renseignement.

idem
Aucune donnée

Norme 3

2 journées de travail

idem

Aucune donnée

Objectif 2

Les entreprises connaissent la prestation «Clarification d'un problème» offerte par la PEB et y ont recours. Les renseignements peuvent être donnés de manière compétente, rapide et efficace.

idem
idem

Indicateur 1

Nombre de nouveaux dossiers.

idem
idem

Norme 1

100 par an

idem

180 par an

Indicateur 2

Satisfaction de la clientèle.

idem
Aucune donnée

Norme 2

80 pour cent lors d'enquêtes effectuées auprès de la clientèle.

idem

Aucune donnée

1998

V/B 1999
1999

1998

V/B 1999
1999

1998

V/B 1999
1999

1998

V/B 1999
1999

1998

V/B 1999
1999

1998

V/B 1999
1999

1998

V/B 1999
1999

1998

V/B 1999
1999

1998

V/B 1999
1999

1998

V/B 1999
1999

1998

V/B 1999
1999

1998

V/B 1999
1999

Ziel 3

Die Unterstützung bei der Verwirklichung von Projekten führt durch effizienten Mitteleinsatz zur Schaffung von Arbeitsplätzen, zur Auslösung von Investitionen und zur Realisierung innovativer, marktfähiger Projekte.

Dito
Dito

1998

V/B 1999
1999

Objectif 3

L'aide à la réalisation de projets grâce à une utilisation efficace des instruments doit aboutir à la création d'emplois, à l'engagement de nouveaux investissements et la mise en œuvre de projets innovateurs et compétitifs.

idem
idem

Indikator 1

Zahl der durch die Unterstützung geschaffenen Arbeitsplätze.

Dito
Dito

1998

V/B 1999
1999

Indicateur 1a

Nombre d'emplois créés grâce à cette aide.

idem
idem

Standard 1

Durchschnittlich 100 pro Jahr über eine 4-Jahres-Periode.

Dito
1 460 im Jahr 1999

1998

V/B 1999
1999

Norme 1a

En moyenne 100 par an sur une période de quatre ans.

idem
1 460 en 1999

Indikator 2

Zahl der durch die Unterstützung erhaltenen Arbeitsplätze.

Dito
Dito

1998

V/B 1999
1999

Indicateur 1b

Nombre d'emplois maintenus grâce à cette aide.

idem
idem

Standard 2

Durchschnittlich 100 pro Jahr über eine 4-Jahres-Periode.

Dito
3 560 im Jahr 1999

1998

V/B 1999
1999

Norme 1b

En moyenne 100 par an sur une période de quatre ans.

idem
3 560 en 1999

Indikator 3

Höhe der geförderten Projektkosten.

Dito
Dito

1998

V/B 1999
1999

Indicateur 2

Montant des coûts des projets encouragés.

idem
idem

Standard 3

Kann im ersten Jahr noch nicht beziffert werden. Festlegung aufgrund der Ergebnisse des ersten Jahres. 319,8 Millionen Franken

1998

V/B 1999
1999

Norme 2

Impossible à quantifier durant le premier exercice. Fixation des coûts à partir des résultats du premier exercice. 319,8 millions de francs

Indikator 4

Anteil der geldwerten Leistungen am Total der unterstützten Projektkosten.

Dito
Dito

1998

V/B 1999
1999

Indicateur 3

Part de l'aide pécuniaire par rapport au coût total des projets encouragés.

idem
idem

Standard 4

< 30 Prozent

Dito
4,66 Prozent

1998

V/B 1999
1999

Norme 3

< 30 pour cent

idem
4,66 pour cent

Indikator 5

Umsatzentwicklung über 4 Jahre nach Erhalt der Unterstützung.

Dito
Dito

1998

V/B 1999
1999

Indicateur 4

Evolution du chiffre d'affaires sur quatre ans après l'octroi de l'aide.

idem
idem

Standard 5

Wachstum des nominellen Bruttoinlandproduktes der Schweiz in der gleichen Periode.

Dito
Dito

1998

V/B 1999
1999

Norme 4

Croissance du produit intérieur brut nominal de la Suisse durant la même période.

idem
idem

Kommentar zu den Veränderungen

Die quantitativen Standards wurden deutlich übertroffen. Aussagen zu den mittelfristigen Auswirkungen (Ziel 3) sind erst nach Abschluss der ersten Vierjahresperiode möglich; zurzeit werden die erforderlichen Informationen gesammelt.

Das ursprünglich vorgesehene Konzept der Kundenbefragung muss – auch aufgrund der Erfahrungen der anderen Pilotprojekte – überprüft und kostengünstiger ausgestaltet werden. Es ist vorgesehen, erste Erhebungen im Jahr 2000 durchzuführen.

Commentaire des écarts

Les normes ont été nettement dépassées sur le plan quantitatif. Il ne sera possible d'émettre des conclusions sur les effets à moyen terme (objectif 3) qu'à la fin de la première période de quatre ans; actuellement, les informations nécessaires sont recueillies.

La conception prévue initialement pour les enquêtes auprès de la clientèle devra – en fonction des conclusions tirées des autres projets pilotes – être réexaminée et aménagée de manière à engendrer moins de frais. Il est prévu de réaliser les premières enquêtes en 2000.

Ziel 3, Standard 2

Der Standard wurde provisorisch auf 10 Millionen Franken festgelegt. Die Höhe der Investitionen ist als Standard allerdings problematisch, weil diese von zahlreichen Faktoren abhängen, die mit der Leistungserfüllung der WFB in keinem Zusammenhang stehen. So erfordert beispielsweise ein Arbeitsplatz in einem Dienstleistungsunternehmen deutlich weniger Investitionen als in einem Industriebetrieb. Im vergangenen Jahr waren die geförderten Projekte sehr kapitalintensiv. Ob dies einer längerfristigen Entwicklung entspricht oder nicht, lässt sich noch nicht sagen.

Ziel 3, Standard 3

Fehler korrigiert. Soll beträgt gemäss Leistungsvereinbarung «<30 Prozent» und nicht «<20 Prozent». Auch dieser Standard stützt sich auf die von der WFB nicht beeinflussbaren Projektkosten, weshalb Schlüsse aus der Abweichung nur zurückhaltend möglich sind. Die deutliche Unterschreitung darf als Indiz für einen zurückhaltenden Einsatz der Beiträge an Unternehmen gewertet werden.

Objectif 3, norme 2

La norme a été provisoirement fixée à 10 millions de francs. Il est néanmoins difficile d'ériger le montant des investissements en norme car il dépend de nombreux facteurs qui ne sont pas liés aux prestations de la PEB. Un poste de travail dans une entreprise de services exige, par exemple, moins d'investissements qu'un poste dans une entreprise industrielle. L'année précédente, les projets encouragés ont nécessité de gros capitaux. Il est difficile de dire pour l'instant si cette évolution se poursuivra à long terme.

Objectif 3, norme 3

Erreur corrigée. L'objectif visé selon la convention de prestations est «<30 pour cent» et non «<20 pour cent». Cette norme se fonde également sur des coûts de projet que la PEB n'est pas en mesure d'influencer, de sorte qu'il faut être prudent dans la formulation de conclusions sur les écarts. L'écart négatif important par rapport aux prévisions doit être interprété comme le signal d'une attitude modérée dans l'octroi de subventions aux entreprises.

VOL	Rechnung	Voranschlag	Rechnung	Abweichung zum Voranschlag Ecart au budget		ECO
4351 Waldabteilung 3	Compte 1998 Fr.	Budget 1999 Fr.	Compte 1999 Fr.	Fr.	%	4351 Division forestière 3
Verwaltungsrechnung						Compte administratif
Laufende Rechnung						Compte de fonctionnement
Aufwand	3 258 468	2 880 900	3 225 134	344 234 +	11.9 +	Charges
Ertrag	1 785 022	1 492 900	1 869 889	376 989 +	25.3 +	Revenus
Saldo	1 473 446 –	1 388 000 –	1 355 245 –	32 755 +	2.4 –	Solde
Investitionsrechnung						Compte des investissements
Ausgaben	0	0	0	0		Dépenses
Einnahmen	0	0	0	0		Recettes
Saldo	0	0	0	0		Solde
Kostenrechnung						Comptabilité analytique
Saldo Laufende Rechnung	1 473 446 –	1 388 000 –	1 355 245 –	32 755 +	2.4 –	Solde du compte de fonctionnement
Abgrenzungen*	95 856 +	278 000 –	309 755 +	587 755 +	211.4 –	Régularisations*
Saldo Produktgruppen	1 377 590 –	1 666 000 –	1 045 490 –	620 510 +	37.2 –	Solde des groupes de produits
Produktgruppen (PG)						Groupes de produits (GP)
Kosten	3 050 706	3 023 000	2 930 843	92 157 –	3.0 –	Coûts
Erlöse	1 673 117	1 357 000	1 885 353	528 353 +	38.9 +	Produits
Saldo	1 377 589 –	1 666 000 –	1 045 490 –	620 510 +	37.2 –	Solde
PG Staatsforstbetrieb						GP Exploitation forestière domaniale
Kosten	1 459 424	1 263 000	1 323 559	60 559 +	4.8 +	Coûts
Erlöse	1 400 558	1 128 000	1 359 347	231 347 +	20.5 +	Produits
Saldo	58 866 –	135 000 –	35 788 +	170 788 +	126.5 –	Solde
PG Schutz und Wohlfahrt Staatswald						GP Fonctions protectrices et sociales de la forêt domaniale
Kosten	701 316	861 000	753 516	107 484 –	12.5 –	Coûts
Erlöse	236 832	201 000	476 714	275 714 +	137.2 +	Produits
Saldo	464 484 –	660 000 –	276 802 –	383 198 +	58.1 –	Solde
PG Aufsicht und Dienstleistungen						GP Surveillance et prestations de services
Kosten	889 966	899 000	853 768	45 232 –	5.0 –	Coûts
Erlöse	35 727	28 000	49 292	21 292 +	76.0 +	Produits
Saldo	854 239 –	871 000 –	804 476 –	66 524 +	7.6 –	Solde
* Abgrenzungen:	95 856 +	278 000 –	309 755 +	587 755 +	211.4 –	* Régularisations:
Kalkulatorische Kosten:	343 871 –	317 000 –	326 044 –	9 044 –	2.9 +	Coûts prévisionnels:
Zinsen	0	0	0	0		Intérêts
Abschreibungen auf Verbauungen und Strassen	216 956 –	214 000 –	221 040 –	7 040 –	3.3 +	Amortissements sur stabilisations et routes
Abschreibungen auf Werkhof, Maschinen usw.	126 915 –	103 000 –	105 004 –	2 004 –	1.9 +	Amortissements sur centre d'entretien, machines, etc.
Querschnittskosten:	9 921 –	10 000 –	9 921 –	79 +	0.8 –	Coûts transversaux:
Persiska, Kofina usw.	9 921 –	10 000 –	9 921 –	79 +	0.8 –	Persiska, Kofina, etc.
Übrige Abgrenzungen:	449 648 +	49 000 +	645 720 +	596 720 +	>999.9 +	Autres régularisations:
Überschuss Besondere Rechnung	400 000 +	0	500 000 +	500 000 +		Excédent du compte spécial
Übriges	49 648 +	49 000 +	145 720 +	96 720 +	197.4 +	Autres

Allfällige Abweichungen sind durch Rundungen auf einen Franken bedingt.

Les différences éventuelles sont dues à la présentation en chiffres arrondis.

Kommentar zu den Veränderungen der Waldabteilung 3

Nach dem Zusammenschluss des Kreisforstamtes 5, Thun, mit dem Kreisforstamt 19, Spiez, zur Waldabteilung 3, Thun-Niedersimmental, per 1.1.1998 ist die vorliegende Rechnung erstmals wieder vergleichbar mit dem Vorjahresergebnis.

Produktgruppen

Das Budget 1999 sah gegenüber dem Budget 1998 eine Saldoverbesserung um 5,6 Prozent vor. Einsatz und Verhalten aller Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter, zusätzliche, nicht vorgesehene Holznutzungen im Staatswald sowie verschiedene günstige Umstände führten dazu, dass der Abschluss noch deutlich besser ausfiel als budgetiert.

Die Verbesserung um 620 510 Franken ist darauf zurückzuführen, dass mit Kosten, die geringfügig unter dem Budget liegen, 39 Prozent mehr Erlöse erwirtschaftet wurde.

Der Mehrerlös entstand durch die Mehrnutzungen, durch zusätzliche Forstschutzbeiträge an die Massnahmen im Staatswald und durch die gute Auftragslage bei den Arbeiten für Dritte. Dabei spielten sowohl das aktive Marketing der Waldabteilung als auch die Lawinenschäden vom Winter 1999 eine wesentliche Rolle. Zwei grössere Lawinen schädigten Schutzwälder. Dadurch fielen 1 500 Kubikmeter an zusätzlichem Nutzholz an, welches dank sofortigem Aufrüsten zu guten Preisen abgesetzt werden konnte. Der Kapitalverlust an stehendem Holz wird durch das forstliche Rechnungswesen nicht berücksichtigt.

Die Kostensenkung ist auf folgende Umstände zurückzuführen:

- Die vorhandenen betrieblichen Ressourcen konnten in Bereichen eingesetzt werden, in denen direkt Erträge erzielt werden. Entsprechend wurden geplante Unterhalts- und Pflegearbeiten in Nutz-, Schutz- und Wohlfahrtswäldern teilweise zurückgestellt.
- Alle Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter haben mit grossem Einsatz und aktivem Mitdenken mitgeholfen, die Effizienz weiter zu steigern und die Mehrarbeit trotz Stellenabbau zu bewältigen.

Laufende Rechnung

Der Rechnungssaldo vor Rückstellung des Überschusses Besondere Rechnung ist um 532 755 Franken besser ausgefallen als budgetiert.

Diese Verbesserung ergab sich durch aufwandseitige Einsparungen von 155 766 Franken – insbesondere im Personalbereich – und durch Mehrerträge von 376 989 Franken. In Zusammenhang mit nicht voraussehbaren bzw. vorzeitigen Austritten wurden weitere Teilzeitstellen beim Waldpflegepersonal abgebaut.

Die zusätzlichen Erträge waren vor allem zurückzuführen auf die ungeplanten zusätzlichen Holznutzungen (345 077 Fr.), die rasch und zu guten Preisen abgesetzt wurden, und auf die zusätzlichen Bundesbeiträge an die Forstschutz- und Waldbaumassnahmen (103 256 Fr.). Diesen Mehrerträgen standen auch vereinzelte Mindererträge in anderen Bereichen gegenüber, vor allem bei den Eigenleistungen für Investitionen.

Investitionsrechnung

Die Investitionen der Waldabteilung für Forstmaschinen, Erschliessungen und Verbauungen fallen wegen der langen Laufzeit und der geringen Anzahl an Investitionsvorhaben jährlich in sehr unterschiedlicher Höhe an. Sie werden daher seit Beginn des Pilotprojektes NEF 2000 beim Amt (seit 1998 Amt für Wald, 4350) budgetiert und verrechnet. Zinsen und Abschreibung werden der Besonderen Rechnung der Waldabteilung 3 belastet.

Commentaire des écarts de la Division forestière 3

Les anciens offices forestiers d'arrondissement 5, Thoune, et 19, Spiez, ayant été regroupés au 1^{er} janvier 1998 en une Division forestière 3, Thoune-Bas-Simmental, c'est la première fois que l'on peut comparer les comptes de cette dernière sur deux exercices.

Groupes de produits

Le budget 1999 prévoyait une amélioration du solde de 5,6 pour cent par rapport au budget 1998. L'investissement et le comportement des collaborateurs, l'augmentation non prévue de l'exploitation de la forêt domaniale ainsi que divers facteurs favorables ont conduit à une nette amélioration du résultat par rapport aux montants budgétés.

L'amélioration, qui se chiffre à 620 510 francs, s'explique par une hausse des revenus de 39 pour cent alors que les coûts ont légèrement été inférieurs aux montants budgétés.

L'accroissement des revenus est lié à l'augmentation de l'exploitation, à l'octroi de subventions supplémentaires en faveur de mesures de protection des forêts de l'Etat et à la réalisation de travaux pour des tiers à des conditions avantageuses. L'intensification des activités de marketing de la Division forestière et les dommages causés par les avalanches en hiver 1999 ont également joué un rôle essentiel. Deux grosses avalanches ont endommagé des forêts protectrices, de sorte que 1 500 mètres cubes supplémentaires de bois de charpenterie ont dû être façonnés immédiatement et vendus à des prix avantageux. La perte de capital en bois sur pied n'est pas prise en considération dans la comptabilité forestière.

La diminution des coûts est due aux facteurs suivants:

- Les capacités d'exploitation disponibles ont pu être utilisées dans des secteurs dont le rendement est immédiat. Simultanément, les travaux prévus pour l'entretien et la conservation des forêts ayant des fonctions protectrices et des fonctions sociales ont été ajournés.
- Le personnel dans son ensemble a contribué, par son engagement, à accroître l'efficacité de son travail et à maîtriser le surplus de tâches résultant de la compression des effectifs.

Compte de fonctionnement

Le solde est de 532 755 francs supérieur au montant budgété avant la constitution des provisions de l'excédent Compte spécial.

Cette amélioration est due à une réduction de 155 766 francs des charges – notamment de personnel – et à un accroissement de 376 989 francs des revenus. Des postes à temps partiel ont en outre été supprimés au sein du personnel chargé de l'entretien des forêts en raison de départs anticipés, donc imprévus.

L'accroissement des revenus est dû avant tout à une augmentation non prévue de l'exploitation de bois (345 077 fr.) qui a pu se vendre rapidement et à des prix avantageux, et à l'augmentation des subventions fédérales en faveur de mesures sylvicoles et de protection des forêts (103 256 fr.). En revanche, on a enregistré un manque à gagner dans d'autres domaines, notamment celui des investissements.

Compte des investissements

Les investissements de la Division forestière dans des machines, des équipements et des ouvrages de protection peuvent varier considérablement d'une année à l'autre compte tenu de la durée et du petit nombre de projets. Ils sont de ce fait budgétés, depuis le début du projet pilote NOG 2000, dans les comptes de l'office (depuis 1998, Office des forêts, 4350). Intérêts et amortissements sont imputés sur le compte spécial de la Division forestière 3.

Rechnung 1999
Produktegruppe Staatsforstbetrieb

Bewirtschaftung von 860 ha staatseigenem Wald zur Produktion von Holz. Erzeugung von Nebenprodukten (v.a. Pflanzennachzucht) und Arbeiten für Dritte nach betriebswirtschaftlichen Grundsätzen.

Rechtsgrundlagen
 Kantonales Waldgesetz (KWaG) vom 5.5.1997, Art. 11, 41 und 43

Übergeordnete Ziele
 Die meisten staatseigenen Waldungen entstanden auf Flächen, die im letzten Jahrhundert gekauft und aufgeforstet wurden, um die Hochwasserregulierung beeinflussen bzw. sicherstellen zu können. Die Bedeutung dieser Funktion für die Öffentlichkeit ist unverändert bzw. hat in der letzten Zeit, bedingt durch extreme Witterungsverhältnisse und durch dichtere Besiedlung, noch zugenommen. Die Waldungen sollen so gepflegt und genutzt werden, dass sie ihre Funktion auch in Zukunft optimal erfüllen können. Nebst der nach wie vor zentralen Bedeutung der Holznutzung muss sichergestellt werden, dass die Waldungen (heute 150-jährige Aufforstungen) genügend rasch verjüngt bzw. in stufige, möglichst naturnahe gemischte Waldungen überführt werden können. Die staatseigenen Waldungen sollen zudem als Beispiel / Vorbild für die Bewirtschaftung und die Holzvermarktung in privaten und öffentlichen Waldungen der Region dienen. Sie haben eine grosse Bedeutung für die Lehrlingsausbildung, die Weiterbildung der Waldarbeiter und die Förderung / Umsetzung der Arbeitssicherheit.

Ziel 1
 Quantitative Nachhaltigkeit.
 Dito
 Dito

Indikator
 Inventur
 Dito
 Dito

Standard
 100 Prozent
 100 Prozent
 100 Prozent
 100 Prozent
 Obwohl die Nutzung über dem Standard von Ziel 2 (siehe unten) liegt, ist die Nachhaltigkeit gewährleistet. Die genaue Entwicklung – inklusive Auswirkungen des Sturms Lothar vom 26.12.1999 – wird erst bei einer nächsten Inventur festgestellt werden können.

Ziel 2
 Produktion
 Dito
 Dito

Indikator
 Jährliche Holznutzung
 Dito
 Dito

Standard
 10 096 Efm
 10 497 Efm
 8 000 Efm (±25%)
 10 214 Efm
 Die Nutzung liegt wiederum leicht über dem im Leistungsauftrag festgelegten Rahmen. Die Struktur und die Zuwachsverhältnisse lassen diese Mehrnutzung aber ohne negative Auswirkungen zu.

Compte 1999
Groupe de produits Exploitation forestière domaniale

Exploitation de 860 ha de forêt domaniale pour la production de bois. Production de produits dérivés (plantes de pépinières surtout) et travaux pour des tiers selon les principes de gestion d'entreprise.

Base légale
 Loi cantonale sur les forêts (LCFo) du 5.5.1997, art. 11, 41 et 43

Objectifs prioritaires
 La majeure partie des forêts de l'Etat ont été achetées ou reboisées au siècle dernier afin de pouvoir influencer sur la régulation des crues. Il s'agit d'une fonction d'intérêt public plus importante que jamais compte tenu des conditions météorologiques extrêmes et de la densité de l'habitat. Il importe d'entretenir et d'exploiter les forêts de façon à ce qu'elles puissent continuer à exercer leur fonction de manière optimale. Outre le fait que l'exploitation du bois demeure toujours aussi importante, il s'agit de veiller à ce que les forêts (reboisées il y a 150 ans) puissent être rajeunies suffisamment rapidement, c'est-à-dire être transformées en forêts mixtes échelonnées aussi proches de la nature que possible. Les forêts de l'Etat doivent en outre servir d'exemple pour la gestion et la commercialisation de forêts privées ou publiques à l'échelon régional. Elles revêtent une grande importance pour la formation des apprentis, le perfectionnement des ouvriers-forestiers, la promotion et la mise en application de la sécurité au travail.

Objectif 1
 1997 Maintien de la quantité.
 1998 idem
 1999 idem

Indicateur
 1997 Inventaire
 1998 idem
 1999 idem

Norme
 1997 100 pour cent
 1998 100 pour cent
 V/B 1999 100 pour cent
 1999 100 pour cent
 Bien que l'utilisation soit supérieure à la norme fixée pour l'objectif 2 (voir ci-dessous), son caractère durable est garanti. Son évolution – conséquences de l'ouragan Lothar du 26 décembre incluses – ne pourra être définie plus précisément que lors d'un prochain inventaire.

Objectif 2
 1997 Production
 1998 idem
 1999 idem

Indicateur
 1997 Exploitation de bois annuelle
 1998 idem
 1999 idem

Norme
 1997 10 096 volumes réels de récolte
 1998 10 497 volumes réels de récolte
 V/B 1999 8000 volumes réels de récolte (±25%)
 1999 10 214 volumes réels de récolte
 L'exploitation est à nouveau légèrement supérieure au seuil fixé dans le mandat de prestations. La structure et les conditions de croissance autorisent néanmoins cette augmentation sans qu'elle ait une incidence négative.

Kommentar zu den Veränderungen

In der Produktgruppe wurde ein positiver Saldo erwirtschaftet, der um 170 788 Franken über dem Budget liegt. Das gute Ergebnis kam durch das Zusammenwirken der nachfolgenden Faktoren zustande:

- dank guter Nachfrage und entsprechendem Marketing konnten 2 514 Efm mehr Holz genutzt werden, als budgetiert war
- die budgetierten Preise konnten praktisch realisiert werden
- die Mehrnutzung konnte dank grossem Einsatz und effizienter Arbeit aller Beteiligten mit geringen Mehrkosten ausgeführt werden, die deutlich unter dem Mehrerlös liegen, wobei allerdings auch geplante Unterhaltsarbeiten zurückgestellt wurden
- durch entsprechende Anstrengungen (z.B. Einführung der SUVA/WVS-Branchenlösung Arbeitssicherheit) konnten die Unfälle und Krankheitstage reduziert und damit der Anteil der produktiven Stunden erhöht werden
- bei den Arbeiten für Dritte wurden mit Aufträgen zu Pauschalpreisen höhere Gewinne erzielt
- die Kosten bei der Pflanzennachzucht konnten wirkungsvoll gedrosselt und die produzierten Pflanzen abgesetzt werden

Der Sturm Lothar hat am 26.12.1999 sehr viel verändert. Auf einen Schlag wurden im Produktionswald ca. 15 Jahresnutzungen Holz geworfen, was für das Jahr 2000 eine vollständig neue Situation ergibt.

Commentaire des écarts

Un solde positif a été atteint dans ce groupe de comptes. L'amélioration par rapport au budget se chiffre à 170 788 francs. Elle est due à l'effet conjugué des facteurs suivants:

- grâce à une forte demande et aux efforts consentis dans le domaine du marketing, 2 514 volumes réels de bois supplémentaires ont pu être exploités par rapport au budget
- les prix indiqués dans le budget ont généralement pu être appliqués
- les efforts consentis par l'ensemble du personnel et l'efficacité de son travail ont permis d'augmenter l'exploitation forestière, les coûts supplémentaires étant nettement inférieurs aux revenus supplémentaires. Il a fallu néanmoins ajourner certains travaux d'entretien prévus
- les accidents et les arrêts-maladie ont diminué et la part des heures productives a en même temps augmenté, grâce aux mesures prises à cet effet (introduction d'une solution CNA/EFAS en matière de sécurité au travail)
- les bénéfices réalisés sur les travaux effectués pour des tiers ont augmenté, les mandats ayant été réalisés à des prix forfaitaires
- les coûts d'exploitation des pépinières forestières ont pu être nettement comprimés et les plantes produites ont été vendues.

L'ouragan Lothar du 26 décembre a considérablement modifié les données. Il a anéanti d'un seul coup environ 15 ans d'exploitation forestière. La situation se présente sous un angle totalement nouveau pour 2000.

Rechnung 1999
Produktegruppe Schutz und Wohlfahrt Staatswald

Pflege und Erhaltung von ca. 690 ha Staatswald, der vorrangig der Erfüllung von Schutz- und Wohlfahrtsleistungen dient. Wahrung öffentlicher Interessen an Schutz- und Wohlfahrtsleistungen des produktiven Staatswaldes (860 ha s.o.).

Rechtsgrundlagen

Kantonales Waldgesetz (KWaG) vom 5.5.1997, Art. 41

Übergeordnete Ziele

Dauernde Erhaltung und Verbesserung der Schutz- oder Erholungswirkung durch eine geeignete Pflege nach waldbaulichen und ökologischen Gesichtspunkten. Sämtliche Massnahmen sind möglichst rationell und wirtschaftlich auszuführen. Vermarktung des anfallenden Holzes, soweit die Funktionserhaltung dies zulässt und die anfallenden Mehrkosten geringer sind als der Holzerlös.

Ziel

Qualitative Nachhaltigkeit.
 Dito
 Dito

Indikator

Funktionserfüllung
 Dito
 Dito

Standard

Expertenbeurteilung
 Expertenbeurteilung
 Expertenbeurteilung
 Die Wälder präsentierten sich vor Jahresende in einem Pflegezustand, der den Anforderungen der jeweiligen Waldfunktionen entspricht. Die Schutzwälder haben sich im Lawinenwinter 1999 in eindrücklicher Weise bewährt. Die Schäden traten nur entlang der Sturzbahn auf.

Kommentar zu den Veränderungen

Der Saldo der Produktegruppe wurde durch die Lawinenschäden und das rasche Handeln deutlich verbessert. Der Kostendeckungsgrad liegt mit 63 Prozent über dem Budget (23%). Der Saldo konnte um 383 198 Franken verbessert werden. Die Gründe dafür sind:

- die ca. 1 500 Kubikmeter Lawinenholz wurden als ungeplante Nutzung rechtzeitig aufgerüstet und zu guten Preisen verkauft
- es wurden die erforderlichen Forstschutzmassnahmen zum Schutz der benachbarten intakten Bestände ergriffen, was zu entsprechenden Bundesbeiträgen führte
- auf geplante Unterhaltsarbeiten an Wegen und auf Pflegearbeiten – insbesondere im Erholungswald und im Waldreservat –, welche zu keinen Erträgen führen, konnte teilweise verzichtet werden, so dass die Mehrkosten der Lawinenholzernte mehr als kompensiert wurden.

Compte 1999
Groupe de produits Fonctions protectrices et sociales de la forêt domaniale

Entretien et conservation de 690 ha de forêt domaniale remplissant avant tout des fonctions protectrices et sociales. Sauvegarde de l'intérêt public dans les fonctions protectrices et sociales de la forêt domaniale productive (860 ha; voir produit Exploitation forestière domaniale).

Base légale

Loi cantonale sur les forêts (LCFo) du 5.5.1997, art. 41

Objectifs prioritaires

Maintien durable et amélioration de la fonction de protection et de détente par un entretien approprié conforme aux principes sylvicoles et écologiques. Toutes les mesures doivent être aussi rationnelles et rentables que possible. Commercialisation du bois dans la mesure où le maintien de ses fonctions l'autorise et où le supplément de coûts qui en résulte est inférieur aux produits des ventes de bois.

Objectif

1997	Maintien de la qualité.
1998	idem
1999	idem

Indicateur

1997	Fonction remplie
1998	idem
1999	idem

Norme

1997	Appréciation des experts
1998	Appréciation des experts
V/B 1999	Appréciation des experts
1999	L'état d'entretien des forêts à la fin du siècle était conforme aux exigences définies pour leurs différentes fonctions. Les forêts qui ont une fonction protectrice ont été remarquablement préservées des avalanches de l'hiver 1999. Les dégâts ne se sont produits que le long des couloirs d'avalanches.

Commentaire des écarts

Le solde du groupe de produits a été nettement amélioré par les dégâts causés par les avalanches et la rapidité dans l'exécution des tâches. Le degré de couverture des coûts est de 63 pour cent supérieur aux 23 pour cent budgétés. L'amélioration du solde se chiffre à 383 198 francs et s'explique comme suit :

- quelque 1 500 mètres cubes de bois endommagés par les avalanches ont été façonnés et vendus à des prix avantageux, ce qui n'était pas prévu
- les mesures destinées à la protection des effectifs préservés se trouvant à proximité ont été prises, de sorte que les subventions fédérales prévues à cet effet ont été allouées
- on a pu renoncer partiellement aux travaux d'entretien de chemins et aux travaux forestiers prévus – notamment dans les forêts ayant une fonction de détente et dans les réserves forestières – qui n'apportent aucun revenu. L'augmentation des coûts dus à l'exploitation du bois endommagé par les avalanches a donc été plus que compensée.

Rechnung 1999
Produktgruppe Aufsicht und Dienstleistungen

Hoheits- und Verwaltungsaufgaben, welche zur Walderhaltung in der gesamten Waldabteilung erforderlich bzw. durch die Gesetzgebung des Bundes vorgeschrieben sind.

Rechtsgrundlagen

Kantonales Waldgesetz (KWaG) vom 5.5.1997, Art. 38–40, 42 und 44

Übergeordnete Ziele

Vollzug der zwingenden Gesetzesvorschriften zur Walderhaltung, Verhütung und Behebung von Waldschäden, Wahrung öffentlicher Interessen in Waldungen Dritter bei der Pflege und Nutzung, insbesondere durch die Holzanzeichnung, Beratung der Waldbesitzer, korrekte Ausrichtung von Finanzhilfen und Abteilungen, Abwicklung aller anfallenden Verwaltungsaufträge, Sensibilisierung der Öffentlichkeit für die Anliegen der Walderhaltung und die Leistungen einer naturnahen Waldbewirtschaftung durch gezielte Lehrtätigkeit und Information.

Ziel

Effiziente Walderhaltung
Dito
Dito

Indikator

Kostenentwicklung
Dito
Dito

Standard

Reales Nullwachstum
Reales Nullwachstum
Reales Nullwachstum
Aufgrund der Betriebsabrechnung betrug der Saldo 1999 804 476 Franken. Er liegt damit 66 524 Franken unter dem budgetierten Saldo bzw. 49 763 Franken unter dem Vorjahresergebnis, womit das Ziel übertroffen wird.

Kommentar zu den Veränderungen

Wegen der zusätzlichen Arbeiten in den Produktgruppen Staatsforstbetrieb und Schutz und Wohlfahrt Staatswald wurden Förster vermehrt in diesen Bereichen eingesetzt. Die Beratungstätigkeit und die übrigen Verwaltungsaufgaben mussten entsprechend reduziert werden, was aufgrund der Nachfrage ohne Nachteile für die Waldbesitzer und die Walderhaltung möglich war.

Die Regionale Waldplanung der Region Thun – Spiez – Sigriswil wurde vorwiegend in Eigenleistung durchgeführt, so dass entsprechend mehr Bundesbeiträge für forstliche Planung zugunsten der Waldabteilung abgerechnet und eingenommen werden konnten.

Compte 1999
Groupe de produits Surveillance et prestations de services

Exercice de la souveraineté et de l'administration nécessaires à la conservation de la forêt dans toute la Division forestière et prescrites par la législation fédérale.

Base légale

Loi cantonale sur les forêts (LCFo) du 5.5.1997, art. 38–40, 42 et 44

Objectifs prioritaires

Mise en application des prescriptions légales concernant la conservation des forêts, la prévention et l'élimination des dommages causés aux forêts, la sauvegarde de l'intérêt public lors de l'entretien et de l'exploitation des forêts de tiers, notamment par le biais du martelage, de conseils aux propriétaires de forêts, d'un octroi correct des aides financières et des indemnités, de la mise en œuvre de tous les contrats d'administration conclus, d'une sensibilisation de l'opinion aux problèmes de sauvegarde des forêts et d'une gestion des forêts proche de la nature axée sur l'enseignement et l'information ciblés.

Objectif

Conservation efficiente des forêts
idem
idem

Indicateur

Evolution des coûts
idem
idem

Norme

Croissance nulle en termes réels
Croissance nulle en termes réels
Croissance nulle en termes réels
Selon le décompte d'exploitation, le solde de 1999 atteint 804 476 francs. Il est inférieur de 66 524 francs par rapport au budget et de 49 763 francs par rapport au résultat de l'exercice précédent. L'objectif est donc dépassé.

1997
1998
1999

1997
1998
1999

1997
1998
V/B 1999
1999

Commentaire des écarts

Compte tenu des travaux supplémentaires effectués dans les groupes de produits Exploitation forestière domaniale et Fonctions protectrices et sociales de la forêt domaniale, les ouvriers-bûcherons ont été davantage occupés dans ces domaines. Les activités de conseil et les tâches administratives ont donc été réduites, ce qui, au vu de la demande, n'a porté préjudice ni aux propriétaires de forêts ni à la conservation des forêts.

La planification forestière régionale de la région Thoun – Spiez – Sigriswil a été établie essentiellement par du personnel de la Division forestière; d'où augmentation des subventions fédérales allouées dans ce domaine en faveur de la Division forestière.

GEF	Rechnung	Voranschlag	Rechnung	Abweichung zum Voranschlag Ecart au budget		SAP
4450 Universitäre Psychiatrische Dienste Bern	Compte 1998 Fr.	Budget 1999 Fr.	Compte 1999 Fr.	Fr.	%	4450 Services psychiatriques universitaires Berne
Verwaltungsrechnung						Compte administratif
Laufende Rechnung						Compte de fonctionnement
Aufwand	78 646 996	80 535 500	83 957 703	3 422 203 +	4.2 +	Charges
Ertrag	37 115 870	36 371 500	40 033 045	3 661 545 +	10.1 +	Revenus
Saldo	41 531 126 –	44 164 000 –	43 924 658 –	239 342 +	0.5 –	Solde
Investitionsrechnung						Compte des investissements
Ausgaben	155 852	370 000	337 570	32 430 –	8.8 –	Dépenses
Einnahmen	124 682	396 000	270 056	125 944 –	31.8 –	Recettes
Saldo	31 170 –	26 000 +	67 514 –	93 514 –	359.7 –	Solde
Kostenrechnung						Comptabilité analytique
Saldo Laufende Rechnung	41 531 126 –	44 164 000 –	43 924 658 –	239 342 +	0.5 –	Solde du compte de fonctionnement
Abgrenzungen*	8 396 763 –	9 731 541 –	6 482 969 –	3 248 572 +	33.4 –	Régularisations*
Saldo Produktgruppen	49 927 889 –	53 895 541 –	50 407 627 –	3 487 914 +	6.5 –	Solde des groupes de produits
Produktgruppen (PG)						Groupes de produits (GP)
Kosten	85 226 717	87 309 562	88 198 280	888 718 +	1.0 +	Coûts
Erlöse	35 298 829	33 414 021	37 790 653	4 376 632 +	13.1 +	Produits
Saldo	49 927 888 –	53 895 541 –	50 407 627 –	3 487 914 +	6.5 –	Solde
PG Psychiatrische Versorgung Erwachsener						GP Assistance psychiatrique des adultes
Kosten	65 867 905	69 370 835	68 467 182	903 653 –	1.3 –	Coûts
Erlöse	29 229 717	28 918 559	31 347 808	2 429 249 +	8.4 +	Produits
Saldo	36 638 188 –	40 452 276 –	37 119 374 –	3 332 902 +	8.2 –	Solde
PG Psychiatrische Versorgung von Kindern und Jugendlichen						GP Assistance psychiatrique des enfants et des adolescents
Kosten	10 565 139	9 642 906	12 703 848	3 060 942 +	31.7 +	Coûts
Erlöse	5 082 942	4 412 162	6 281 599	1 869 437 +	42.4 +	Produits
Saldo	5 482 197 –	5 230 744 –	6 422 249 –	1 191 505 –	22.8 +	Solde
PG Aus- und Fortbildung						GP Formation et perfectionnement
Kosten	352 118	466 000	252 600	213 400 –	45.8 –	Coûts
Erlöse	6 299	0	33 888	33 888 +		Produits
Saldo	345 819 –	466 000 –	218 712 –	247 288 +	53.1 –	Solde
PG Universitäre Lehre und Forschung						GP Enseignement et recherche uni versitaires
Kosten	3 640 535	3 930 555	4 925 320	994 765 +	25.3 +	Coûts
Erlöse	12 177	0	34 944	34 944 +		Produits
Saldo	3 628 358 –	3 930 555 –	4 890 376 –	959 821 –	24.4 +	Solde
PG Landwirtschaft						GP Domaine agricole
Kosten	1 524 970	0	0	0		Coûts
Erlöse	839 427	0	0	0		Produits
Saldo	685 543 –	0	0	0		Solde
PG Schule für psychiatrische Krankenpflege						GP Ecole de soins infirmiers en psychiatrie
Kosten	3 276 050	3 899 266	1 849 330	2 049 936 –	52.6 –	Coûts
Erlöse	128 267	83 300	92 414	9 114 +	10.9 +	Produits
Saldo	3 147 783 –	3 815 966 –	1 756 916 –	2 059 050 +	54.0 –	Solde

GEF 4450 Universitäre Psychiatrische Dienste Bern	Rechnung	Voranschlag	Rechnung	Abweichung zum Voranschlag Ecart au budget		SAP 4450 Services psychiatriques universitaires Berne
	Compte 1998 Fr.	Budget 1999 Fr.	Compte 1999 Fr.	Fr.	%	
<i>* Abgrenzungen:</i>	8 396 763 –	9 731 541 –	6 482 969 –	3 248 572 +	33.4 –	<i>* Régularisations:</i>
<i>Kalkulatorische Kosten:</i>	1 216 900 –	1 155 500 –	1 660 600 –	505 100 –	43.7 +	<i>Coûts prévisionnels:</i>
Zinsen	94 400 –	97 800 –	174 800 –	77 000 –	78.7 +	Intérêts
Abschreibungen	1 122 500 –	1 057 700 –	1 485 800 –	428 100 –	40.5 +	Amortissements
<i>Querschnittskosten:</i>	9 488 493 –	9 371 641 –	9 188 270 –	183 371 +	2.0 –	<i>Coûts transversaux:</i>
Miete	9 327 594 –	9 327 588 –	8 838 880 –	488 708 +	5.2 –	Loyers
Übrige	160 899 –	44 053 –	349 390 –	305 337 –	693.1 +	Autres
<i>Übrige Abgrenzungen:</i>	2 308 630 +	795 600 +	4 365 901 +	3 570 301 +	448.8 +	<i>Autres régularisations:</i>
Anschaffungen in der Laufenden Rechnung	743 830 +	748 600 +	2 325 787 +	1 577 187 +	210.7 +	Acquisitions dans le compte de fonctionnement
Pachtzins Landwirtschaft	0	47 000 +	0	47 000 –	100.0 –	Fermage agriculture
Überschuss Besondere Rechnung	1 564 800 +	0	1 972 600 +	1 972 600 +		Excédent du compte spécial
Übriges	0	0	67 514 +	67 514 +		Autres

Allfällige Abweichungen sind durch Rundungen auf einen Franken bedingt.

Les différences éventuelles sont dues à la présentation en chiffres arrondis.

Kommentar zu den Veränderungen der Universitären Psychiatrischen Dienste (UPD)

Die Rechnung 1999 beinhaltet gegenüber der Rechnung 1998 und dem Voranschlag 1999 wesentliche Strukturveränderungen:

- Eröffnung der Abteilung Adolezentenpsychiatrie (ab August 1999)
- Verpachtung der Landwirtschaft per 1.1.1999
- Zusammenlegung der beiden Schulen für Gesundheits- und Krankenpflege, Schwerpunkt Psychiatrie, an den UPD und an der Psychiatrischen Klinik Münsingen zur Berufsschule für Pflege, Schwerpunkt Psychiatrie, die ab 1.8.1999 in Münsingen geführt wird.

Produktegruppen

Im Berichtsjahr haben die durchschnittliche Belegung und die Anzahl Pflegetage leicht abgenommen, bedingt durch die vorübergehende Schliessung von Betten im Zusammenhang mit internen Umstrukturierungen. Die ambulanten Leistungen haben deutlich zugenommen.

Gegenüber dem Vorjahr hat sich der Kostendeckungsgrad um 1,4 Prozent verbessert. Die Erlöse sind um 7,1 Prozent, die Kosten jedoch nur um 3,5 Prozent gestiegen. Gegenüber dem Voranschlag wird ein um 4,7 Prozent höherer Kostendeckungsgrad ausgewiesen. Die Ursache liegt in einer Steigerung der Erlöse (13,1%). Diese ist bedingt durch eine Zunahme der Pflegetage im Produkt Psychiatrische Versorgung von Kindern und Jugendlichen (3 700 Pflegetage) sowie im Produkt Psychiatrische Versorgung Erwachsener (3 404 Pflegetage).

Laufende Rechnung

Gegenüber dem Voranschlag wurde die Defizitvorgabe um 0,4 Prozent unterschritten.

Die Ursache liegt in der Ertragssteigerung von 10,1 Prozent, die durch mehr Pflegetage und Konsultationsstunden erzielt wurde, als budgetiert waren. Dazu kommen (ergebnisneutrale) Änderungen der Buchungssystematik bei den medizinischen Fremdleistungen und den Patientengeldern (1 444 500 Fr.).

Im Vergleich zum Ertrag stieg der Aufwand nur um 4,3 Prozent. Die Gründe liegen bei der Unterschreitung der Personalkosten durch offene Stellen, die trotz intensivster Bemühungen bei der Personalrekrutierung nicht besetzt werden konnten, sowie durch die Zusammenlegung der beiden Schulen für Gesundheits- und Krankenpflege, Schwerpunkt Psychiatrie an der Psychiatrischen Klinik Münsingen. Die Steigerung bei den Sachkosten ist auf die Änderung der Buchungssystematik bei den medizinischen Fremdleistungen und Patientengeldern (ergebnisneutrale Buchung im Aufwand, siehe oben bei den Erträgen), die Einrichtung der Adolezenten- und Intensivstationen sowie auf die zu tief budgetierten Telefoniekosten zurückzuführen. Die Entwicklung der Erträge und der Personalkosten ermöglichte den zeitlichen Vorbezug von geplanten Anschaffungen. Ausserdem wurde eine Rückstellung von 1 972 600 Franken für den Überschuss Besondere Rechnung (Saldo-Ausgleich) vorgenommen.

Investitionsrechnung

Für die Vernetzung der Stationen und die Neumöblierung der Kinder- und Jugendpsychiatrie wurden nicht die gesamten budgetierten Projektkredite verwendet.

Allgemeiner Kommentar zu Leistungsindikatoren und -standards

Aufgrund der ersten Erfahrungen mit den Leistungsindikatoren und -standards hat sich gezeigt, dass die in der Vergangenheit ausgewiesenen Messgrössen zum Teil ungeeignet sind. Eine interdisziplinäre Arbeitsgruppe mit Vertretungen der UPD und der Psychiatrischen Klinik Münsingen erarbeitete deshalb neue aussagekräftigere Leistungsindikatoren.

Die Leistungsvereinbarung für das Jahr 2000 wurde um vier Qualitätsindikatoren erweitert (Aufnahmebereitschaft, Wiedereintritt innerhalb 30 Tagen, besondere Ereignisse und Nutzerzufriedenheit).

Commentaire des écarts des Services psychiatriques universitaires (SPU)

Par rapport au compte 1998, le compte 1999 intègre plusieurs changements importants d'ordre structurel:

- Ouverture de la division de psychiatrie pour adolescents (août 1999).
- Affermage du domaine agricole au 1^{er} janvier 1999.
- Fusion des écoles de soins infirmiers en psychiatrie des SPU et de la Clinique psychiatrique de Münsingen donnant naissance à l'Ecole préparant aux soins infirmiers en psychiatrie, exploitée à partir du 1^{er} août 1999 à Münsingen.

Groupes de produits

Le taux d'occupation moyen et le nombre de journées de soins ont légèrement reculé au cours de l'exercice en raison de la fermeture provisoire de lits suite à des restructurations internes. En revanche, les prestations ambulatoires ont connu une nette augmentation.

Par rapport à l'année précédente, le taux de couverture des coûts s'est amélioré de 1,4 pour cent. Les recettes ont augmenté de 7,1 pour cent et les coûts de 3,5 pour cent seulement. Le taux de couverture des coûts est supérieur de 4,7 pour cent au chiffre budgété. Ceci est dû à une hausse des recettes (13,1%) liée à l'accroissement du nombre de journées de soins enregistré pour les produits «Assistance psychiatrique des enfants et des adolescents» (3 700 journées de soins) et «Assistance psychiatrique des adultes» (3 404 journées de soins).

Compte de fonctionnement

Le résultat est inférieur de 0,4 pour cent à la consigne budgétaire en matière de déficit.

Cet écart est imputable à une hausse des revenus de 10,1 pour cent, qui s'explique par un nombre plus élevé que budgété de journées de soins et d'heures de consultation. S'ajoute à cette évolution une modification (sans incidence sur le résultat comptable) du système de comptabilisation des prestations médicales fournies par des tiers et des taxes versées par les patients (1 445 500 fr.).

Par rapport à la progression des revenus, les charges ont augmenté de 4,3 pour cent seulement. Les frais de personnel ont été moins élevés que prévus pour deux raisons: d'une part, le nombre important de postes qui n'ont pas pu être pourvus, en dépit des efforts intensifs déployés au niveau du recrutement et, d'autre part, le regroupement des écoles de soins infirmiers en une seule institution rattachée à la Clinique psychiatrique de Münsingen. L'augmentation des charges en biens, services et marchandises est due au changement de système de comptabilisation des prestations médicales fournies par des tiers et des taxes provenant des patients (comptabilisation sans incidence sur le résultat comptable, cf. commentaire des revenus ci-dessus), à l'ouverture des unités pour adolescents et des unités de soins intensifs et à une budgétisation insuffisante des frais de téléphone. L'évolution des revenus et des frais de personnel a permis de réaliser plus vite des acquisitions prévues à une date ultérieure. En outre, une provision de 1 972 600 francs a été constituée pour l'excédent du compte spécial (compensation du solde).

Compte des investissements

Les crédits budgétés pour la mise en réseau et le renouvellement du mobilier dans le secteur de la psychiatrie pour enfants et adolescents n'ont pas été entièrement utilisés.

Commentaire général sur les indicateurs et les normes

Au vu des premières expériences réalisées avec les indicateurs et les normes de prestations, il s'est avéré que certaines valeurs utilisées par le passé étaient inadéquates. Un groupe de travail interdisciplinaire composé de représentants des SPU et de la Clinique psychiatrique de Münsingen est en train d'élaborer des indicateurs plus concluants.

Quatre nouveaux indicateurs de qualité ont été introduits dans le mandat de prestations 2000 (conditions d'admission, réadmission dans les 30 jours, événements particuliers et satisfaction de la clientèle).

Rechnung 1999**Produktgruppe Psychiatrische Versorgung Erwachsener**

Aufnahme (stationär, teilstationär, komplementär und ambulant) von Patienten/-innen, in erster Linie aus dem Versorgungsgebiet der UPD, sowie deren Abklärung, Behandlung, Betreuung und Wiedereingliederung.

Rechtsgrundlagen

Spitalgesetz vom 2.12.1973, Art. 26

Bundesgesetz über die Invalidenversicherung vom 19.6.1959, Art. 73

Übergeordnete Ziele

Psychisch kranken Erwachsenen des Versorgungsgebietes die für sie notwendige Behandlung, Pflege und Rehabilitation zukommen lassen.

Ziel

- Kontinuität in Behandlung und Betreuung in einem koordinierten gemeinde- und patientennahen Gesamtversorgungssystem bzw. Bereitstellen von sektorübergreifenden Angeboten, die sich aus wirtschaftlichen oder anderen Gründen nicht in beiden Sektoren betreiben lassen, sowie von übersektoriellen Angeboten für das ganze Kantonsgebiet (und evtl. für die übrige Schweiz).
- Betreuung und Förderung geistig und psychisch behinderter Erwachsener unter Einhaltung der Richtlinien des Bundesamtes für Sozialversicherung (BSV).
- Angebot einer stationären Grundversorgung für Patienten/-innen aus Biel deutschsprachig in enger Zusammenarbeit mit den dortigen ambulanten und teilstationären / komplementären Angeboten.

Dito

Dito

Indikator 1

Erfüllungsgrad der einzelnen Leistungsstandards der Produkte
Anzahl verrechenbarer stationärer Behandlungstage pro Patient/in

Dito

Standard 1

Anderes Messverfahren (kein Resultat bezüglich Indikator 1)

36,8 Tage (Standard um 2,2% übertroffen)

Durchschnitt der letzten drei Jahre halten oder verringern

Nicht erhoben

Indikator 2

–
Anzahl verrechenbarer stationärer Behandlungstage pro Patient/in

Dito

Standard 2

–
40,1 Tage (Standard eingehalten)

Durchschnitt der letzten drei Jahre halten oder verringern

Nicht erhoben

Indikator 3

–
Auslastungsgrad bei einer Kapazität von 20 Plätzen Wohnen (7 300 Aufenthaltstage) und 103 Plätzen Arbeiten (123 Arbeitsplätze minus 20 Plätze Ökonomie; 25 750 Arbeitstage)

Dito

Standard 3

–
95,1 Prozent (Wohnen) bzw. 60,5 Prozent (Arbeit)

95,0 Prozent (Aufenthalts- bzw. Arbeitstage) Wohnen; 85,0 Prozent Arbeit

Wohnen 98,2 Prozent; Arbeit 89,3 Prozent

Indikator 4

–
Anzahl verrechenbarer stationärer Behandlungstage pro Patient/in

Dito

Compte 1999**Groupe de produits Assistance psychiatrique des adultes**

Admission (en mode résidentiel, semi-ambulatoire, complémentaire ou ambulatoire) en priorité de patients venant de la zone d'assistance des SPU, ainsi que leur examen, traitement, prise en charge et réintégration.

Bases légales

Loi du 2.12.1973 sur les hôpitaux, article 26

Loi fédérale du 19.6.1959 sur l'assurance-invalidité, article 73

Objectifs prioritaires

Assurer aux adultes souffrant de troubles psychiques le traitement, les soins et la réadaptation nécessaires.

Objectif

- Continuité dans le traitement et la prise en charge assurée par un système global d'assistance de proximité et offres spéciales qui ne peuvent être gérées dans les deux secteurs pour des raisons économiques ou autres et offres spéciales pour tout le territoire cantonal (éventuellement à étendre à toute la Suisse).

- Prise en charge et stimulation des adultes handicapés mentaux et psychiques dans le respect des directives de l'Office fédéral des assurances sociales (OFAS).

- Offre d'une assistance résidentielle de base pour les patients alémaniques de Bienne avec le concours des services ambulatoires et semi-ambulatoires/complémentaires locaux.

idem

idem

Indicateur 1

Degré de réalisation des normes de prestations liées à chaque produit
Nombre de journées de soins comptabilisées par patient soigné en mode résidentiel

idem

Norme 1

Autre système de calcul (pas de résultat pour l'indicateur 1)

36,8 jours (norme dépassée de 2,2 pour cent)

Maintenir ou abaisser la moyenne des trois dernières années

Aucune donnée

Indicateur 2

–
Nombre de journées de soins comptabilisées par patient soigné en mode résidentiel

idem

Norme 2

–
40,1 jours (norme respectée)

Maintenir ou abaisser la moyenne des trois dernières années

Aucune donnée

Indicateur 3

–
Taux d'occupation pour une capacité de 20 places de logement (7 300 journées de soins) et 103 places de travail (123 places de travail moins 20 places Economat; 25 750 jours de travail)

idem

Norme 3

–
95,1 pour cent (logement) et 60,5 pour cent (travail)

95 pour cent (journées de séjour, resp. de travail) logement; 85 pour cent (journées de travail)

Logement: 98,2 pour cent; travail: 89,3 pour cent

Indicateur 4

–
Nombre de journées de soins comptabilisées par patient soigné en mode résidentiel

idem

1997

1998

1999

1997

1998

1999

1997

1998

V/B 1999

1999

1997

1998

1999

1997

1998

V/B 1999

1999

1997

1998

1999

1997

1998

V/B 1999

1999

1997

1998

1999

Standard 4

–
67,2 Tage (Standard um 15,4 Prozent verbessert)
Durchschnitt der letzten drei Jahre halten oder verringern: 62,3 Tage
64,4 Tage

1997
1998
1999

Indikator 5

–
Anzahl verrechenbarer stationärer Behandlungstage pro Patient/in

Dito

1997
1998
1999

Standard 5

–
56,7 Tage (Standard übertroffen)
Durchschnitt der letzten drei Jahre halten oder verringern
nicht erhoben

1997
1998
VIB1999
1999

Definitionen:

Indikator 1 / Standard 1: Produkt Sektorisierte Grundversorgung
Indikator 2 / Standard 2: Produkt nicht sektorisierte Grundversorgung
Indikator 3 / Standard 3: Produkt Komplementäre Angebote / Wohnen und Arbeit
Indikator 4 / Standard 4: Produkt Spezialisierte Angebote
Indikator 5 / Standard 5: Produkt Stationäre Grundversorgung Biel, deutschsprachig

Norme 4

–
67,2 jours (amélioration de la norme de 15,4 pour cent)
Maintenir ou abaisser la moyenne des trois dernières années
64,4 jours

Indicateur 5

–
Nombre de journées de soins comptabilisées par patient soigné en mode résidentiel
idem

Norme 5

–
56,7 jours (norme dépassée)
Maintenir ou abaisser la moyenne des trois dernières années
Aucune donnée

Définitions:

Indicateur 1 / norme 1: Produit Assistance de base par secteur
Indicateur 2 / norme 2: Produit Assistance de base non subdivisée par secteur
Indicateur 3 / norme 3: Produit Offres complémentaires/logement et travail
Indicateur 4 / norme 4: Produit Offres spécialisées
Indicateur 5 / norme 5: Produit Assistance résidentielle de base pour les patients alémaniques de Bienne

Kommentar zu den Veränderungen

Kostenrechnung

Gegenüber dem Voranschlag verbesserte sich der Kostendeckungsgrad um 2,8 Prozent. Massgeblichen Einfluss hatte die Erlössteigerung von 8,4 Prozent, welche auf der vorsichtigen Budgetierung der Pflage tage beruht. Demgegenüber ist eine Kostensteigerung von 1,3 Prozent zu vermerken. Diese ist begründet in der Erhöhung der Pflage tage.

Ab dem Rechnungsjahr 1999 sind die einzelnen Produkte der Produktgruppe Psychiatrische Versorgung Erwachsener neu definiert und dem aktuellen Behandlungskonzept angepasst worden. Es umfasst die Produkte Akutversorgung / Rehabilitation / Langzeitversorgung / Gerontoversorgung / Tageskliniken / Privatabteilungen / Ambulante Dienste / BSV-subventionierte Einrichtungen (identisch mit dem früheren Produkt Komplementäre Angebote / Wohnen und Arbeit) und Spezialangebote (vergleichbar mit dem früheren Produkt Spezialisierte Angebote).

Stationäre und teilstationäre Produkte

Neuer Indikator für die stationären und teilstationären Produkte (Akutversorgung, Rehabilitation, Langzeitversorgung, Gerontoversorgung, Tageskliniken, Privatabteilungen)

- Anzahl Pflage tage: Durchschnitt der letzten 3 Jahre (Standard: 105 695 Pflage tage) halten oder senken (Ergebnis 1999: 104 889 Pflage tage)

Der Kostendeckungsgrad stieg gegenüber dem Voranschlag um 3,6 Prozent. Der Erlössteigerung von 9,4 Prozent steht eine Kostensteigerung von nur 0,8 Prozent gegenüber. Die Mehrerlöse sind vor allem auf die Steigerung der Pflage tage um 0,8 Prozent sowie auf die höheren Erträge pro Pflage tag (8,5%) zurückzuführen. Aus organisatorischen Gründen (Umzug der Gerontopsychiatrischen Akutstation) nahm die Anzahl der Patienten/-innen im Produkt Gerontoversorgung gegenüber dem Vorjahr um 16,3 Prozent ab.

Gegenüber dem Vorjahr nahm die Belegung auf den Akutstationen (Aufenthaltsdauer +6 Tage) und auf den Rehabilitationsstationen (+37 Patienten/-innen) zu. Im Vergleich zu 1997 wird die durchschnittliche Aufenthaltsdauer in den stationären Bereichen generell kürzer (Ausnahme Akutstationen).

Produkt Ambulante Dienste

Neuer Indikator für das Produkt Ambulante Dienste

- Anzahl verrechnete Konsultationsstunden: Durchschnitt der letzten drei Jahre (Standard: 12 208 Konsultationsstunden) halten oder erhöhen (Ergebnis 1999: 15 641 Konsultationsstunden)

Der Kostendeckungsgrad stieg gegenüber dem Voranschlag um 5,3 Prozent. Die Anzahl der verrechneten Konsultationsstunden stieg gegenüber dem Vorjahr um 31,8 Prozent. Dies führte zu einer Erlössteigerung von 13,1 Prozent. Die Kosten lagen mit 2,0 Prozent unter dem Voranschlag.

Commentaire des écarts

Comptabilité analytique

Par rapport au budget, le taux de couverture des coûts a connu une amélioration de 2,8 pour cent liée essentiellement à une hausse des recettes de 8,4 pour cent obtenue grâce à une budgétisation prudente des journées de soins. Il convient de signaler également une augmentation des coûts de 1,3 pour cent qui s'explique par un nombre de journées de soins plus élevé.

A compter de l'exercice 1999, les différents produits du groupe «Assistance psychiatrique des adultes» ont été redéfinis et adaptés au programme de traitement actuel. Le groupe comprend désormais les produits Psychiatrie générale / Réadaptation / Long séjour / Gerontopsychiatrie / Hôpitaux de jour / Divisions privées / Services ambulatoires / Institutions subventionnées par l'OFAS (remplace l'ancien produit «Offres complémentaires / logement et travail») et Offres spéciales (comparable à l'ancien produit «Offres spécialisées»).

Produits en mode résidentiel et semi-ambulatoire

Nouvel indicateur pour les produits en mode résidentiel et semi-ambulatoire (Psychiatrie générale, Réadaptation, Long séjour, Gerontopsychiatrie, Hôpitaux de jour, Divisions privées)

- Nombre de journées de soins: maintenir ou abaisser la moyenne des trois dernières années (norme = 105 695 journées de soins; résultat 1999 = 104 889 journées de soins)

Le taux de couverture des coûts s'est amélioré de 3,6 pour cent par rapport au budget. Face à une hausse des recettes de 9,4 pour cent, l'augmentation des coûts n'est que de 0,8 pour cent. Les recettes supplémentaires proviennent avant tout du nombre de journées de soins de 0,8 pour cent supérieur aux prévisions et de la hausse des recettes par journée de soins (8,5%). Pour des raisons d'organisation (déménagement de l'unité de gerontopsychiatrie aiguë), le nombre de patients pour le produit Gerontopsychiatrie a diminué de 16,3 pour cent.

Par rapport à l'année précédente, le taux d'occupation a augmenté pour les unités de psychiatrie générale (durée de séjour + 6 jours) et les unités de réadaptation (+ 37 patients). A l'exception des unités de psychiatrie générale, la durée de séjour moyenne a diminué dans le secteur résidentiel par rapport aux chiffres de 1997.

Produit Services ambulatoires

Nouvel indicateur pour le produit Services ambulatoires

- Nombre d'heures de consultation facturées: maintenir ou améliorer la moyenne des trois dernières années (norme = 12 208 heures de consultation; résultat 1999 = 15 641 heures de consultation)

Le taux de couverture des coûts est de 5,3 pour cent supérieur au budget. Par rapport à l'année précédente, le nombre d'heures de consultation facturées a augmenté de 31,8 pour cent, ce qui a provoqué une hausse des recettes de 13,1 pour cent. Du côté des coûts, le résultat est inférieur de 2,0 pour cent au montant budgété.

Produkt BSV-subventionierte Einrichtungen (siehe Indikator 3)

Gegenüber dem Vorjahr stieg der Kostendeckungsgrad um 10,4 Prozent. Die Erlössteigerung von 10,1 Prozent erklärt sich vor allem aus den höheren Verkäufen der Werkstätten und Ateliers sowie den höheren Betriebsbeiträgen des Bundes. Die Kosten sanken gegenüber dem Vorjahr um 10,4 Prozent. Dies ist auf die Restrukturierung der BSV-Betriebe zurückzuführen. Die Kapazität der Arbeitsplätze betrug 110 und nicht 125.

Produkt Spezialangebote (siehe Indikator 4)

Der notwendige Kostendeckungsgrad von 35 Prozent wurde um 3,7 Prozent übertroffen. Die Erlöse nahmen gegenüber dem Voranschlag um 4,3 Prozent zu, die Kosten verringerten sich um 1,0 Prozent. Die Neustrukturierung des Behandlungsangebots durch die Schaffung von Intensivstationen im Akut- und Rehabilitationsbereich führte zu einer Verringerung der Pflage tage um 1,1 Prozent. Die Steigerung der Erlöse erklärt sich durch die Zunahme der Erträge pro Pflage tag um 5,5 Prozent. Die durchschnittliche Aufenthaltsdauer ist wieder gestiegen und hat das Niveau von 1997 erreicht.

Produit Institutions subventionnées par l'OFAS (cf. indicateur 3)

Le taux de couverture des coûts est de 10,4 pour cent supérieur à l'année précédente. La hausse de 10,1 pour cent des recettes est avant tout imputable aux ventes plus importantes dans les ateliers et à des subventions fédérales plus élevées. Les coûts ont baissé de 10,4 pour cent par rapport à l'année précédente, ce qui s'explique par les restructurations opérées dans les institutions subventionnées par l'OFAS. Les capacités offertes ont totalisé 110 et non 125 places.

Produit Offres spéciales (cf. indicateur 4)

Le nécessaire taux de couverture des coûts de 35 pour cent a été dépassé de 3,7 pour cent. Les recettes ont progressé de 4,3 pour cent par rapport au budget et les coûts diminué de 1,0 pour cent. La restructuration des offres en matière de traitement, qui a débouché sur la création d'unités de soins intensifs dans le domaine de la psychiatrie générale et de la réadaptation, a conduit à une baisse du nombre de journées de soins de 1,1 pour cent. L'augmentation des recettes est due avant tout à une hausse de 5,5 pour cent des recettes par journée de soins. La durée de séjour moyenne a une nouvelle fois augmenté pour atteindre le niveau enregistré en 1997.

Rechnung 1999**Produktegruppe Psychiatrische Versorgung von Kindern und Jugendlichen**

Aufnahme (stationär, teilstationär, komplementär und ambulant) von Kindern und Jugendlichen, in erster Linie aus dem Versorgungsgebiet der UPD, sowie deren Abklärung, Behandlung, Betreuung und Wiedereingliederung.

Rechtsgrundlage

Spitalgesetz vom 2.12.1973, Art. 26

Bundesgesetz über die Invalidenversicherung vom 19.6.1959, Art. 73

Übergeordnete Ziele

Psychisch kranken Kindern und Jugendlichen des Versorgungsgebietes die für sie notwendige Behandlung, Pflege und Rehabilitation zukommen lassen.

Ziel

- Ambulante Untersuchungen und Behandlungen von Kindern und Jugendlichen nach Subsidiaritätsprinzip im Versorgungsgebiet, mit dem Ziel, die Verunsicherung der Eltern durch geeigneten Einbezug in die Therapie zu reduzieren, die Entwicklungsmöglichkeiten der Kinder zu fördern und die Symptome zu verringern bzw. stationäre Betreuung von Patienten/-innen bis zum 16. Altersjahr, die ambulant nicht hinreichend behandelt werden können, so dass eine Entlastung für das angestammte Milieu erforderlich wird.
- Subsidiäres Angebot für kinder- und jugendpsychiatrische Untersuchungen und Behandlungen, die über die Grundversorgung hinausgehen.
- Betreuung und Förderung geistig und psychisch behinderter Kinder und Jugendlicher unter Einhaltung der Richtlinien des BSV.

Dito

Dito

Indikator 1

Erfüllungsgrad der einzelnen Leistungsstandards der Produkte

Anzahl verrechnete Konsultationen in Viertelstunden

Dito

Standard 1

Anderes Messverfahren (kein Resultat bezüglich Indikator 1) übertroffen (15 27 1)

Konstantes Verhältnis der verrechneten Viertelstunden und Beschäftigungsprozenten im ambulanten Bereich nicht erhoben

Indikator 2

–

Anzahl Pflagestage bei gleichbleibender durchschnittlicher Hospitalisationsdauer

Dito

Standard 2

–

Standard bezüglich Anzahl Patienten/-innen um 6 Prozent überschritten, bezüglich Aufenthaltsdauer um 6 Prozent unterschritten

Durchschnittswert der letzten drei Jahre wird höchstens um 5 Prozent unterschritten nicht erhoben

Indikator 3

–

Fallzahl der realisierten Angebote

Dito

Standard 3

–

16 (Standard um 13,3% übertroffen)

Durchschnitt der letzten drei Jahre halten oder verbessern:

23 Fälle

24 Fälle

Indikator 4

–

Anzahl von Patienten/-innen, die nach der Entlassung selbstständig wohnen können

Dito

Compte 1999**Groupe de produits Assistance psychiatrique des enfants et des adolescents**

Admission en priorité (en mode résidentiel, semi-ambulatoire et ambulatoire) d'enfants et d'adolescents venant de la zone d'assistance des SPU ainsi que leur examen, traitement, prise en charge et réintégration.

Bases légales

Loi du 2.12.1973 sur les hôpitaux, article 26

Loi fédérale du 19.6.1959 sur l'assurance-invalidité, article 73

Objectifs prioritaires

Assurer aux enfants et adolescents souffrant de troubles psychiques le traitement, les soins et la réadaptation nécessaires.

Objectif

- Examens et traitements ambulatoires des enfants et adolescents selon le principe de subsidiarité dans le domaine de l'assistance, l'objectif étant de diminuer les incertitudes des parents en les intégrant dans la thérapie, de favoriser les possibilités de développement de l'enfant et de réduire les symptômes, ou prise en charge en mode résidentiel des patients de moins de 16 ans qui, ne pouvant pas recevoir suffisamment de soins en mode ambulatoire, doivent être soustraits à leur environnement.
- Offres complémentaires pour les examens et les traitements psychiatriques d'enfants et adolescents pour qui l'assistance de base est insuffisante.
- Prise en charge et assistance des enfants et adolescents handicapés mentaux et psychiques dans le respect des directives de l'OFAS.

1997

1998

1999

idem

idem

Indicateur 1

1997

1998

1999

Degré de réalisation des normes de prestations liées à chaque produit

Nombre de consultations comptabilisées en quarts d'heure

idem

Norme 1

1997

1998

V/B 1999

1999

Autre système de calcul (pas de résultat pour l'indicateur 1)

Norme dépassée (15 27 1)

Rapport constant entre les quarts d'heure comptabilisés et le taux d'occupation dans le secteur ambulatoire

Aucune donnée

Indicateur 2

1997

1998

1999

–

Nombre de journées de soins pour une durée moyenne d'hospitalisation constante

idem

Norme 2

1997

1998

V/B 1999

1999

–

La norme fixée pour le nombre de patients a été dépassée de 6 pour cent et celle qui s'applique au nombre de journées de soins est inférieure de 6 pour cent

Abaissement de 5 pour cent au plus de la moyenne des trois dernières années

Aucune donnée

Indicateur 3

1997

1998

1999

–

Nombre de cas pris en charge par le biais des offres existantes

idem

Norme 3

1997

1998

V/B 1999

1999

–

16 (norme dépassée de 13,3 pour cent)

Maintenir ou améliorer la moyenne des trois dernières années:

23 cas

24 cas

Indicateur 4

1997

1998

1999

–

Nombre de patients capables de vivre seuls après leur sortie

idem

Standard 4

5 Patienten/-innen (= 100%; Standard erreicht)
 Durchschnittswert der letzten 3 Jahre halten oder verbessern:
 100 Prozent
 100 Prozent

Definitionen:

- Indikator 1 / Standard 1: Produkt Ambulante kinder- und jugendpsychiatrische Grundversorgung
 Indikator 2 / Standard 2: Produkt Stationäre kinder- und jugendpsychiatrische Grundversorgung
 Indikator 3 / Standard 3: Produkt Spezialisierte Angebote
 Indikator 4 / Standard 4: Produkt Komplementäres Angebot Wohnen

Kommentar zu den Veränderungen*Kostenrechnung*

Der Kostendeckungsgrad wurde gegenüber dem Vorjahr um 1,3 Prozent verbessert. Die Erlöse stiegen mit 23,6 Prozent höher als die Kosten mit 20,2 Prozent.

Die Erlössteigerung beruht auf einer Zunahme der Pflageage von 26 Prozent (Inbetriebnahme der Adoleszentenstationen) und der Konsultationsstunden um 64,2 Prozent. Ausserdem stiegen im stationären Bereich die Erträge pro Pflageage um 3,9 Prozent infolge der Zunahme von Patienten/-innen, welche aus dem Krankenkassen- in den IV-Status wechselten. Die Steigerung der Kosten erklärt sich durch die Eröffnung der Adoleszentenstationen und durch die Neueinstellung von Mitarbeitern/innen.

Produkt Ambulante kinder- und jugendpsychiatrische Grundversorgung

Neuer Indikator für das Produkt Ambulante kinder- und jugendpsychiatrische Grundversorgung

- Anzahl verrechnete Konsultationsstunden: Durchschnitt der letzten drei Jahre (Standard: 4 412 Konsultationsstunden) halten oder erhöhen (Ergebnis 1999: 5 594 Konsultationsstunden)

Der Kostendeckungsgrad ist im Vorjahresvergleich um 14,8 Prozent gestiegen. Die Erlöse nahmen infolge einer Steigerung der Konsultationsstunden um 79,2 Prozent zu. Ebenso stiegen die Erträge pro Konsultationsstunde um 9,2 Prozent. Die Kosten nahmen im Vergleich zu den Erlösen nur um 26,5 Prozent zu.

Die Lohnkosten pro Konsultationsstunde waren um 23,9 Prozent geringer.

Produkt Stationäre kinder- und jugendpsychiatrische Grundversorgung

Neuer Indikator für das Produkt Stationäre kinder- und jugendpsychiatrische Grundversorgung

- Anzahl Pflageage: Durchschnitt der letzten 3 Jahre (Standard: 15 122 Pflageage) halten oder senken (Ergebnis 1999: 16 704 Pflageage)

Der Kostendeckungsgrad nahm gegenüber dem Vorjahr um 0,7 Prozent ab. Die Gründe liegen bei den höheren Kosten von 19,4 Prozent (Neueinstellungen von Mitarbeitern/-innen zur Eröffnung der Adoleszentenstationen). Die Steigerung der Erlöse erfolgte durch die höheren Erträge pro Pflageage, die Zunahme der Pflageage (unter anderem Eröffnung der Adoleszentenstationen) sowie die längere Aufenthaltsdauer (+14 Tage).

Produkt Spezialisierte Angebote (siehe Indikator 3)

Der Kostendeckungsgrad stieg gegenüber dem Vorjahr um 1,8 Prozent, da die Erlöse gegenüber den Kosten stärker gestiegen sind. Die Steigerung der Erlöse ist zurückzuführen auf den Wechsel vom Krankenkassen- in den IV-Standard.

Produkt Komplementäres Angebot Wohnen (siehe Indikator 4)

Der Kostendeckungsgrad sank gegenüber dem Vorjahr um 43,3 Prozent, liegt jedoch weiterhin über dem Soll-Kostendeckungsgrad von 100 Prozent. Die Ursache des schlechteren Kostendeckungsgrades gegenüber dem Vorjahr liegt im Rückgang der Erlöse um 11,6 Prozent und der Aufnahme der Kosten um 9,9 Prozent. Obwohl die Pflageage infolge längerer Aufenthaltsdauer um 7,6 Prozent zunahm, sanken die Erträge pro Pflageage.

Norme 4

5 patients (= 100 pour cent; norme atteinte)
 Maintenir ou améliorer la moyenne des trois dernières années:
 100 pour cent
 100 pour cent

Définitions:

- Indicateur 1 / norme 1: Produit Assistance psychiatrique de base des enfants et adolescents en mode ambulatoire
 Indicateur 2 / norme 2: Produit Assistance psychiatrique de base des enfants et adolescents en mode résidentiel
 Indicateur 3 / norme 3: Produit Offres spécialisées
 Indicateur 4 / norme 4: Produit Offre complémentaire / logement

Commentaire des écarts*Comptabilité analytique*

Le taux de couverture des coûts s'est amélioré de 1,3 pour cent par rapport à l'année précédente. Les recettes ont augmenté dans une proportion plus marquée que les coûts (23,6% contre 20,2%).

La progression des recettes est liée à une augmentation de 26 pour cent du nombre de journées de soins (ouverture des unités pour adolescents) et de 64,2 pour cent du nombre d'heures de consultation. En outre, les recettes par journée de soins ont augmenté de 3,9 pour cent dans le secteur résidentiel suite à la hausse du nombre de patients passés de l'assurance-maladie à l'assurance-invalidité. L'augmentation des coûts est due à l'ouverture des unités pour adolescents et à l'engagement de nouveaux collaborateurs.

Produit Assistance psychiatrique de base des enfants et adolescents en mode ambulatoire

Nouvel indicateur pour le produit Assistance psychiatrique de base des enfants et adolescents en mode ambulatoire

- Nombre d'heures de consultation facturées: maintenir ou améliorer la moyenne des trois dernières années (norme = 4 412 heures de consultation; résultat 1999 = 5 594 heures de consultation)

Le taux de couverture des coûts est supérieur de 14,8 pour cent au résultat de l'année précédente. Les recettes ont progressé suite à un accroissement de 79,2 pour cent du nombre d'heures de consultation. De même, les recettes par heure de consultation ont connu une amélioration de 9,2 pour cent. Quant aux coûts, ils n'ont augmenté que de 26,5 pour cent.

Les charges salariales par heure de consultation ont diminué de 23,9 pour cent.

Produit Assistance psychiatrique de base des enfants et adolescents en mode résidentiel

Nouvel indicateur pour le produit Assistance psychiatrique de base des enfants et des adolescents en mode résidentiel

- Nombre de journées de soins: maintenir ou abaisser la moyenne des trois dernières années (norme = 15 122 journées de soins; résultat 1999 = 16 704 journées de soins)

Le taux de couverture des coûts a diminué de 0,7 pour cent par rapport au budget en raison d'une hausse des coûts de 19,4 pour cent (engagement de nouveaux collaborateurs au sein des unités pour adolescents récemment ouvertes). La hausse des recettes résulte de la hausse des revenus par journée de soins, de l'augmentation du nombre de journées de soins (notamment suite à l'ouverture des unités pour adolescents) et à l'allongement de la durée de séjour (+ 14 jours).

Produit Offres spécialisées (cf. indicateur 3)

Le taux de couverture des coûts est de 1,8 pour cent supérieur à l'année précédente, car les recettes ont progressé plus fortement que les coûts. La hausse des recettes est due au changement de statut de certains patients (passage de l'assurance-maladie à l'assurance-invalidité).

Produit Offre complémentaire / logement (cf. indicateur 4)

Le taux de couverture des coûts a diminué de 43,3 pour cent par rapport à l'année précédente, mais reste encore largement supérieur au taux prescrit de 100 pour cent. Ce résultat défavorable est dû à un recul des recettes de 11,6 pour cent et à une hausse des coûts de 9,9 pour cent. Bien que le nombre de journées de soins ait augmenté suite à un allongement de 7,6 pour cent de la durée de séjour, les recettes par journée de soins ont baissé.

Rechnung 1999
Produktgruppe Aus- und Fortbildung

Die laufende Fortbildung der eigenen Mitarbeiter/innen gehört zur Aufgabe der Institution zur Qualitätssicherung bei der Erfüllung ihrer eigentlichen Kernaufgaben. Es ist jedoch zudem Aufgabe der Klinik, Personen in Gesundheits- und Sozialberufen im Spitalwesen aus- und fortzubilden.

Rechtsgrundlage
 Spitalgesetz vom 2.12.1973, Art. 27

Übergeordnete Ziele
 Aus- und Fortbildungsveranstaltungen für Personen in Gesundheits- und Sozialberufen im Spitalwesen anbieten.

Ziel
 Bereitstellen von bedarfsorientierten Angeboten für Aus- und Fortbildung, welche die Anforderungen von SRK, SDK und allfälliger weiterer Aufsichtsinstanzen erfüllen.
 Dito
 Dito

Indikator 1
 Anzahl Abweisungen
 Anzahl verfügbarer Ausbildungsplätze /Praktikumsplätze
 Dito

Standard 1
 -
 siehe Kommentar
 Durchschnitt der letzten 3 Jahre halten
 nicht erhoben

Indikator 2
 -
 Auslastungsgrad der vereinbarten Praktikumsplätze
 Dito

Standard 2
 -
 58,1 Prozent Pflege; 56,1 Prozent übrige Berufsgruppen
 100 Prozent
 Es wurden keine Veranstaltungen durchgeführt

Definitionen:
 Indikator 1 / Standard 1: Produkt Praktische Ausbildung in nichtuniversitären Berufen
 Indikator 2 / Standard 2: Produkt Fortbildung von Berufsgruppen im Spitalwesen

Kommentar zu den Veränderungen
Produkt Praktische Ausbildung in nichtuniversitären Berufen
 Neuer Indikator für das Produkt Praktische Ausbildung in nichtuniversitären Berufen
 • Auslastungsgrad: Standard 100 Prozent; Ergebnis 1999 = 60,3 Prozent

Die Anzahl verfügbarer praktischer Ausbildungsplätze stieg gegenüber dem Vorjahr um drei Plätze. Der Standard in der Pflege wurde nicht erreicht, da viele Schüleraustritte während der Ausbildung erfolgten. Im übrigen konnten die Praktikumsplätze nicht nahtlos besetzt werden wegen mangelnder Koordination der verschiedenen Curricula.

In den übrigen Berufsgruppen wird der Standard aus verschiedenen Gründen nicht erreicht. Abbruch der Lehre, Rückgang der Lehrstellen-Nachfrage und nicht nahtlose Besetzung der Praktikumsplätze unabhängig vom Einfluss der UPD.

Produkt Fortbildung von Berufsgruppen im Spitalwesen
 Es wurden keine Veranstaltungen durchgeführt.

Compte 1999
Groupe de produits Formation et perfectionnement

L'institution assure le perfectionnement de ses propres collaborateurs pour garantir la qualité dans l'exercice de leurs fonctions principales. La clinique doit aussi offrir une formation continue et complémentaire aux professionnels des secteurs sanitaire et social en milieu hospitalier.

Base légale
 Loi du 2.12.1973 sur les hôpitaux, article 27

Objectifs prioritaires
 Offrir des cours de formation et de perfectionnement aux personnes exerçant une profession sanitaire ou sociale en milieu hospitalier.

Objectif
 Offrir des possibilités de formation et de perfectionnement adaptées aux besoins et satisfaisant aux critères de la CRS, de la Conférence des directeurs cantonaux des affaires sanitaires et d'autres organes de surveillance.
 idem
 idem

Indicateur 1
 Nombre de non-admissions
 Nombre de places de formation/stage disponibles
 idem

Norme 1
 -
 cf. commentaire
 Maintenir la moyenne des trois dernières années
 Aucune donnée

Indicateur 2
 -
 Taux d'occupation des places de stage convenues
 idem

Norme 2
 -
 58,1 pour cent pour les soins; 56,1 pour cent pour les autres professions
 100 pour cent
 Aucun cours organisé.

Définitions:
 Indicateur 1 / norme 1: Produit Formation pratique dans les professions non universitaires
 Indicateur 2 / norme 2: Produit Perfectionnement en milieu hospitalier

Commentaire des écarts
Produit Formation pratique dans les professions non universitaires
 Nouvel indicateur pour le produit Formation pratique dans les professions non universitaires
 • Taux d'occupation: norme = 100 pour cent; résultat 1999 = 60,3 pour cent

L'institution a offert trois places de formation de plus que l'année précédente. La norme n'a pas été atteinte dans le domaine des soins infirmiers car de nombreux élèves ont interrompu leur formation. Par ailleurs, les places de stage n'ont pas pu être gérées de manière optimale en raison d'un manque de coordination entre les programmes de formation.

Dans les autres groupes de professions, la norme n'a pas non plus été atteinte pour diverses raisons. Les départs en cours de formation, la baisse de la demande de places de stage et l'occupation difficile des places sont autant de facteurs qui échappent à l'influence des SPU.

Produit Perfectionnement en milieu hospitalier
 Aucun cours n'a été organisé.

Rechnung 1999
Produktgruppe Universitäre Lehre und Forschung

Lehre, Aus- und Weiterbildung von Medizin- und Psychologiestudenten/-innen bzw. von Ärzten/-innen und Psychologen/-innen; Betreiben von Forschungsarbeiten im Rahmen der Ernennungsurkunden der Ordinarien der UPD.

Rechtsgrundlage

Spitalgesetz vom 2.12.1973, Art. 27

Übergeordnete Ziele

Medizin- und Psychologiestudenten/-innen aus- und weiterbilden und Forschung betreiben.

Ziel

- Sicherstellung der Ausbildungen gemäss Vorgaben Curricula Medizin und Psychopathologie
- Erfüllung der Weiterbildungsanforderungen der FMH und anderer berufsständischen und kantonalen Vorgaben
- Forschung im Rahmen der Ernennungsurkunden der Ordinarien

Dito

Dito

Indikator 1

Erfüllungsgrad der einzelnen Leistungsstandards der Produkte

Befragung der Medizinstudenten/-innen im Blockunterricht

Dito

Standard 1

Anderes Messverfahren (kein Resultat bezüglich Indikator 1)

Durchschnittliche Note 3,17 (Skala von 1/unbefriedigend erfüllt bis 4/vollständig erfüllt)

Anforderungen mindestens ausreichend erfüllt: 80 Prozent

Medizinstudium: 92 Prozent/Psychologiestudium: 87,1 Prozent

Indikator 2

–

Befragung der Assistenzärzte/-innen

Dito

Standard 2

–

Standard übertroffen

Anforderungen mindestens ausreichend erfüllt: 80 Prozent

87,1 Prozent

Indikator 3

–

Befragung der Psychologen/-innen

Dito

Standard 3

–

Standard erfüllt

Anforderungen mindestens ausreichend erfüllt: 80 Prozent

83 Prozent

Indikator 4

–

Eingeworbene Zweit- und Drittmittel

Dito

Standard 4

–

892 565 Franken (Standard erfüllt)

Durchschnitt der letzten drei Jahre halten oder verbessern:

801 319 Franken

710 072 Franken

Compte 1999
Groupe de produits Enseignement et recherche universitaires

Formation des étudiants en médecine et en psychologie ainsi que des médecins et des psychologues; recherche scientifique dans le cadre des actes de nomination des professeurs ordinaires des SPU.

Base légale

Loi du 2.12.1973 sur les hôpitaux, article 27

Objectifs prioritaires

Formation et perfectionnement des étudiants en médecine et en psychologie; travaux de recherche.

Objectif

- Garantie des formations selon les instructions des programmes d'études en médecine et psychopathologie
- Réalisation des critères de formation continue de la FMH und des directives d'autres instances professionnelles et cantonales
- Recherche dans le cadre des actes de nomination des professeurs ordinaires des SPU

idem

idem

Indicateur 1

Réalisation des normes de prestations liées à chaque produit

Sondage auprès des étudiants en médecine durant leur cursus universitaire.

idem

Norme 1

Autre système de calcul (pas de résultat pour l'indicateur 1)

Note moyenne 3,17 (échelle de 1 = insatisfaisant à 4 = complet)

Exigences remplies de façon au moins satisfaisante

Etudes de médecine: 92 pour cent/études de psychologie: 87,1 pour cent

Indicateur 2

–

Sondage auprès des médecins-assistants

idem

Norme 2

–

Norme dépassée

Exigences remplies de façon au moins satisfaisante: 80 pour cent

87,1 pour cent

Indicateur 3

–

Sondage auprès des psychologues

idem

Norme 3

–

Norme atteinte

Exigences remplies de façon au moins satisfaisante: 80 pour cent

83 pour cent

Indicateur 4

–

Fonds semi-publics ou privés obtenus

idem

Norme 4

–

892 565 francs (norme atteinte)

Maintenir ou améliorer la moyenne des trois dernières années:

801 319 francs

710 072 francs

1997

1998

1999

1997

1998

1999

1997

1998

V/B 1999

1999

1997

1998

1999

1997

1998

V/B 1999

1999

1997

1998

1999

1997

1998

V/B 1999

1999

1997

1998

1999

1997

1998

V/B 1999

1999

Definitionen:

Indikator 1 / Standard 1: Produkt Lehre im Rahmen des Medizinstudiums
Produkt Lehre im Rahmen des Psychologiestudiums (Curriculum Psychopathologie)

Indikator 2 / Standard 2: Produkt Aus- und Weiterbildung von Ärzten/-innen

Indikator 3 / Standard 3: Produkt Weiterbildung von Psychologen/-innen zu nichtärztlichen Psychotherapeuten/-innen

Indikator 4 / Standard 4: Produkt Forschung

Kommentar zu den Veränderungen

Produkt Lehre im Rahmen des Medizinstudiums

Der Standard 1 wurde nicht ganz erreicht. Die Befragung der Blockstudenten/-innen ergibt eine Benotung von 4,6 von 6.

Produkt Aus- und Weiterbildung von Ärzten/-innen

Die von der Verbindung der Schweizer Ärzte durchgeführte Erhebung ergibt bei einer Skala von 1–6 folgende Benotung: Qualität der Weiterbildungsstätte für alle drei Klinikdirektionen 4,5. Bei einem Durchschnitt über alle anderen Weiterbildungsstätten für Psychiatrie der Schweiz von 4,8.

Produkt Lehre im Rahmen des Psychologiestudiums (Curriculum Psychopathologie)

Von 62 Fragebögen wurden die Vorlesungen insgesamt von 54 Studenten/-innen mit gut beurteilt.

Produkt Weiterbildung von Psychologen/-innen zu nichtärztlichen Psychotherapeuten/-innen

Von 11 Psychologen/innen auf Ausbildungsstellen waren in der Gesamtbeurteilung 83 Prozent zufrieden oder sehr zufrieden.

Produkt Forschung

Das Produkt Forschung weist etwas höhere Kosten aus als budgetiert. Nach wie vor ist diese Abweichung auf eine konkretere Definition dieser Leistungen zurückzuführen. Die Stationen der UPD, die sich auch mit Forschung beschäftigen, übernehmen gleichzeitig Aufgaben in der Grundversorgung, so dass entsprechende Kosten auch dort ausgewiesen werden. Das Produkt Forschung enthält demnach lediglich Forschungskosten, die nicht auch behandlungsbezogen verbucht werden können. Budgetunterschreitungen in diesem Produkt führen deshalb zu Mehrkosten in anderen Produktgruppen und Produkten. Eine Erhebung für das Bundesamt für Statistik wird erlauben, in Zukunft das Produkt Forschung detailliert zu budgetieren und auch zu analysieren. Diese Erhebung ist zurzeit noch nicht abgeschlossen. Die Publikationen werden ab dem Jahr 2000 nach einem von der Medizinischen Fakultät erstellten Schlüssel bewertet. Für 1999 liegen aus allen drei Klinikdirektionen Publikationslisten vor, die integrierender Bestandteil des Jahresberichtes sind. Die Direktion Mitte/West hat 1999 mehr Drittmittel eingeworben als 1998. Bedingt durch den Wechsel in der Klinikdirektion, hat die Direktion Ost 1999 weniger Drittmittel eingeworben als 1998.

Définitions:

Indicateur 1 / norme 1: Produit Enseignement dans le cadre des études de médecine

Produit Enseignement dans le cadre des études de psychologie (option psychopathologie)

Indicateur 2 / norme 2: Produit Formation et perfectionnement des médecins

Indicateur 3 / norme 3: Produit Perfectionnement des psychologues en psychothérapie non médicale

Indicateur 4 / norme 4: Produit Recherche

Commentaire des écarts

Produit Enseignement dans le cadre des études de médecine

La norme 1 n'a pas été complètement atteinte. Le sondage réalisé auprès des étudiants durant leur cursus universitaire donne une note de 4,6 sur 6.

Produit Formation et perfectionnement des médecins

Selon le sondage réalisé par la Fédération des médecins suisses, la qualité des établissements de formation pour les trois directions est notée 4,5 sur une échelle de 1 à 6, la moyenne suisse pour les établissements de formation en psychiatrie étant de 4,8.

Produit Enseignement dans le cadre des études de psychologie (option psychopathologie)

Sur 62 questionnaires rendus, 54 étudiants ont jugé que les cours étaient bons.

Produit Perfectionnement des psychologues en psychothérapie non médicale

83 pour cent des 11 psychologues en formation ont déclaré être satisfaits ou très satisfaits.

Produit Recherche

Le produit Recherche a enregistré des coûts légèrement plus élevés que budgetés. Une fois encore, cet écart est dû à une définition plus concrète des prestations dans ce domaine. Les unités des SPU qui font de la recherche remplissent simultanément des tâches relevant de l'assistance de base, si bien que les coûts figurent en partie sous ce poste. C'est la raison pour laquelle le produit Recherche contient uniquement les coûts qui n'ont aucun rapport avec les traitements. Un résultat inférieur aux valeurs budgétées pour ce produit engendre dès lors des coûts supplémentaires dans d'autres produits ou groupes de produits. Le produit Recherche devrait toutefois pouvoir être mieux défini et budgété à l'avenir grâce à une enquête que réalise actuellement l'Office fédéral de la statistique. Dès 2000, les publications seront évaluées selon des critères mis au point par la Faculté de médecine. Pour 1999, les trois directions de la clinique ont établi une liste des publications intégrée au rapport annuel: la Direction mi-ouest a obtenu plus de fonds privés en 1999 qu'en 1998. Le contraire vaut pour la Direction est, en raison d'un changement à la tête de la clinique.

Rechnung 1999
Produktegruppe Landwirtschaft

Führung eines Landwirtschaftsbetriebes nach den Vorgaben des Regierungsrates.

Rechtsgrundlage

Spitalgesetz vom 2.12.1973, Art. 26

Übergeordnete Ziele

Landwirtschaftsbetrieb in erster Linie zur Beschäftigung und Rehabilitation von Patienten/-innen führen.

Ziel

- Beschäftigung und Rehabilitation von Patienten/-innen
- Versorgung der Klinik mit landwirtschaftlichen Erzeugnissen
- Einhaltung der Produktionsrichtlinien des Regierungsrates

Dito

Dito

Indikator 1

Auslastungsgrad bei 20 Betreuungsplätzen und durchschnittlich 250 Arbeitstagen je Platz (= 5 000 mögliche Arbeitstage)

Dito

Dito

Standard 1

26,0 Prozent (Arbeitstage)

22,2 Prozent

95,0 Prozent (Arbeitstage)

Indikator 2

Kostendeckungsgrad

Dito

Dito

Standard 2

61,7 Prozent

59,9 Prozent

Mindestens 95,0 Prozent

Definitionen:

Indikator 1 / Standard 1: Produkt Betreute Arbeitsplätze

Indikator 2 / Standard 2: Produkt Produktion

Kommentar zu den Veränderungen

Der Landwirtschaftsbetrieb der UPD wurde auf 1.1.1999 verpachtet. Das Produkt «Produktion» entfiel auf diesen Zeitpunkt. Die Beschäftigung und Rehabilitation von Patienten/-innen wurde in die Produktegruppe Psychiatrische Versorgung Erwachsener integriert.

Compte 1999
Groupe de produits Agriculture

Gestion d'une exploitation agricole selon les directives du Conseil-exécutif.

Base légale

Loi du 2.12.1973 sur les hôpitaux, article 26

Objectifs prioritaires

Gérer une exploitation agricole dans le but premier d'occuper et de réadapter les patients.

Objectif

- Occupation et réadaptation des patients
- Approvisionnement de la clinique en produits agricoles
- Respect des directives de production du Conseil-exécutif

idem

idem

Indicateur 1

Taux d'occupation pour 20 places et une moyenne de 250 jours de travail par place (= 5 000 jours de travail possibles)

idem

idem

Norme 1

26,0 pour cent (jours de travail)

22,2 pour cent

95 pour cent (jours de travail)

Indicateur 2

Degré de couverture des coûts

idem

idem

Norme 2

61,7 pour cent

59,9 pour cent

Au moins 95 pour cent

Définitions:

Indicateur 1 / norme 1: Produit Places de travail proposées dans l'agriculture

Indicateur 2 / norme 2: Produit Production agricole

Commentaire des écarts

L'exploitation agricole des SPU a été affermée au 1^{er} janvier 1999, date à laquelle le produit «Production» a été supprimé. Les prestations offertes aux patients en matière d'occupation et de réadaptation ont été intégrées au groupe de produits «Assistance psychiatrique des adultes».

1997

1998

1999

1997

1998

1999

1997

1998

V/B 1999

1999

1997

1998

1999

1997

1998

V/B 1999

1999

Rechnung 1999
Produktegruppe Schule für psychiatrische Krankenpflege

Ausbildung von Psychiatrie-Pflegepersonal (gestützt auf die neuen Ausbildungsbestimmungen des SRK wird die Konzeption der Schule angepasst. Die sich daraus ergebenden Konsequenzen werden bei der Überarbeitung der Leistungsvereinbarung zu berücksichtigen sein).

Rechtsgrundlage
 Spitalgesetz vom 2.12.1973, Art. 27

Übergeordnete Ziele
 Ausbildungslehrgang Gesundheits- und Krankenpflege, Schwerpunkt Psychiatrie, anbieten.

Ziel
 Sicherstellung der Ausbildung nach den Ausbildungsrichtlinien des SRK
 Dito
 Dito

1997
 1998
 1999

Indikator
 Anzahl Abschlüsse mit Diplom
 Dito
 Dito

1997
 1998
 1999

Standard
 93,0 Prozent
 76,7 Prozent (23 Diplome)
 80,0 Prozent bei einer Kapazität je Jahrgang von 30 Plätzen
 keine Abschlüsse

1997
 1998
 V/B 1999
 1999

Definition:
 Produktegruppe und Produkt sind identisch.

Kommentar zu den Veränderungen
 Seit 1.8.1999 wird diese Produktegruppe konzentriert in der neuen Berufsschule für Pflege, Schwerpunkt Psychiatrie, an der Psychiatrischen Klinik Münsingen angeboten. Die entsprechende Produktegruppe der UPD entfällt auf diesen Zeitpunkt. Aufgrund der Umstellung auf die neuen Ausbildungsbestimmungen des SRK (längere Ausbildungsdauer) wurden in der Phase vor der Fusion keine Abschlüsse mit Diplom realisiert.

Compte 1999
Groupe de produits Ecole de soins infirmiers en psychiatrie

Formation du personnel infirmier en psychiatrie (le concept de l'école sera adapté en fonction des nouvelles dispositions de formation de la CRS; il faudra tenir compte de ces changements lors de la révision du mandat de prestations).

Base légale
 Loi du 2.12.1973 sur les hôpitaux, article 27

Objectifs prioritaires
 Offrir une formation en soins infirmiers axée sur la psychiatrie.

Objectif
 Assurer une formation respectant les instructions de formation de la CRS
 idem
 idem

Indicateur
 Nombre de diplômés
 idem
 idem

Norme
 93,0 pour cent
 76,7 pour cent (23 diplômés)
 80,0 pour cent pour une capacité annuelle de 30 places
 Aucun diplômé

Définition:
 Les produits et les groupes de produits sont identiques.

Commentaire des écarts
 Ce groupe de produits est intégralement proposé par la nouvelle Ecole préparant aux soins infirmiers en psychiatrie exploitée à la Clinique psychiatrique de Münsingen depuis le 1^{er} août 1999, date à laquelle il a été supprimé pour les SPU. Suite à l'application des nouvelles dispositions de formation de la CRS (durée de formation rallongée), aucune formation n'a été sanctionnée par un diplôme dans la phase précédant la fusion.

GEF	Rechnung	Voranschlag	Rechnung	Abweichung zum Voranschlag Ecart au budget		SAP
4480 Psychiatrische Klinik Münsingen	Compte 1998 Fr.	Budget 1999 Fr.	Compte 1999 Fr.	Fr.	%	4480 Clinque psychiatrique de Münsingen
Verwaltungsrechnung						Compte administratif
Laufende Rechnung						Compte de fonctionnement
Aufwand	56 717 855	54 798 400	56 913 936	2 115 536 +	3.9 +	Charges
Ertrag	35 629 100	33 135 000	35 264 132	2 129 132 +	6.4 +	Revenus
Saldo	21 088 755 –	21 663 400 –	21 649 804 –	13 596 +	0.1 –	Solde
Investitionsrechnung						Compte des investissements
Ausgaben	107 359	70 000	70 000	0	0.0	Dépenses
Einnahmen	85 887	56 000	56 000	0	0.0	Recettes
Saldo	21 472 –	14 000 –	14 000 –	0	0.0	Solde
Kostenrechnung						Comptabilité analytique
Saldo Laufende Rechnung	21 088 755 –	21 663 400 –	21 649 804 –	13 596 +	0.1 –	Solde du compte de fonctionnement
Abgrenzungen*	4 505 474 +	7 645 500 –	6 843 351 –	802 149 +	10.5 –	Régularisations*
Saldo Produktgruppen	25 594 229 –	29 308 900 –	28 493 155 –	815 745 +	2.8 –	Solde des groupes de produits
Produktgruppen (PG)						Groupes de produits (GP)
Kosten	58 119 113	59 628 900	60 595 489	966 589 +	1.6 +	Coûts
Erlöse	32 524 883	30 320 000	32 102 334	1 782 334 +	5.9 +	Produits
Saldo	25 594 230 –	29 308 900 –	28 493 155 –	815 745 +	2.8 –	Solde
PG Psychiatrische Versorgung Erwachsener						GP Assistance psychiatrique des adultes
Kosten	44 293 242	45 909 500	46 516 589	607 089 +	1.3 +	Coûts
Erlöse	23 662 048	22 120 300	24 146 847	2 026 547 +	9.2 +	Produits
Saldo	20 631 194 –	23 789 200 –	22 369 742 –	1 419 458 +	6.0 –	Solde
PG Aus-, Fort- und Weiterbildung						GP Formation et perfectionnement
Kosten	847 000	847 000	847 000	0	0.0	Coûts
Erlöse	0	0	0	0	0.0	Produits
Saldo	847 000 –	847 000 –	847 000 –	0	0.0	Solde
PG Wohnheime/Geschützte Werkstätten						GP Foyers et ateliers pour handicapés
Kosten	6 792 762	7 038 800	6 887 344	151 456 –	2.2 –	Coûts
Erlöse	6 944 094	6 126 900	6 221 679	94 779 +	1.5 +	Produits
Saldo	151 332 +	911 900 –	665 665 –	246 235 +	27.0 –	Solde
PG Landwirtschaft						GP Domaine agricole
Kosten	816 675	858 800	704 251	154 549 –	18.0 –	Coûts
Erlöse	718 216	752 400	569 949	182 451 –	24.2 –	Produits
Saldo	98 459 –	106 400 –	134 302 –	27 902 –	26.2 +	Solde
PG Schule für psychiatrische Krankenpflege						GP Ecole de soins infirmiers en psychiatrie
Kosten	5 369 434	4 974 800	5 640 305	665 505 +	13.4 +	Coûts
Erlöse	1 200 525	1 320 400	1 163 859	156 541 –	11.9 –	Produits
Saldo	4 168 909 –	3 654 400 –	4 476 446 –	822 046 –	22.5 +	Solde
* Abgrenzungen:	4 505 474 –	7 645 500 –	6 843 351 –	802 149 +	10.5 –	* Régularisations:
Kalkulatorische Kosten:	306 102 –	937 500 –	464 430 –	473 070 +	50.5 –	Coûts prévisionnels:
Zinsen	68 954 –	67 500 –	84 413 –	16 913 –	25.1 +	Intérêts
Abschreibungen	237 148 –	870 000 –	380 017 –	489 983 +	56.3 –	Amortissements
Querschnittskosten:	7 562 000 –	7 550 000 –	7 550 000 –	0	0.0	Coûts transversaux:
Miete	7 378 800 –	7 378 800 –	7 378 800 –	0	0.0	Loyers
Übrige	183 200 –	171 200 –	171 200 –	0	0.0	Autres
Übrige Abgrenzungen:	3 362 628 +	842 000 +	1 171 079 +	329 079 +	39.1 +	Autres régularisations:
Anschaffungen in der Laufenden Rechnung	290 003 +	430 000 +	191 454 +	238 546 –	55.5 –	Acquisitions dans le compte de fonc tionnement
Pachtzins Landwirtschaft	53 025 +	53 000 +	53 025 +	25 +	0.0 +	Fermage agriculture
Mieten BSV-subventionierte Einrichtungen	358 900 +	359 000 +	386 700 +	27 700 +	7.7 +	Location instal. subvent. par OFAS
Überschuss Besondere Rechnung	2 660 700 +	0	539 900 +	539 900 +		Excédent du compte spécial
Übriges	0	0	0	0		Autres

Kommentar zu den Veränderungen der Psychiatrischen Klinik Münsingen (PKM)

In der Leistungsvereinbarung gültig ab 1.1.2000 sind die zusätzlich neu erarbeiteten Leistungsindikatoren und -standards aufgeführt. Wir sind überzeugt, dass mit diesen neuen Indikatoren und Standards die Leistungen und insbesondere die Qualität der PKM noch besser ausgewiesen werden können.

Produktgruppen

Der Voranschlag für das Jahr 1999 der Gesamtkosten aller Produktgruppen beträgt 59 628 900 Franken (wie hier in der Staatsrechnung gedruckt); irrtümlicherweise sind aber die Gesamtkosten im gedruckten Voranschlag mit 60 175 200 Franken ausgewiesen worden. Es handelte sich dabei um einen Druckfehler.

Abgrenzungen

- Mit der 1998 eingeführten Anlagenrechnung werden hier nur noch die Anlagen mit Werten von über 10 000 Franken abgegrenzt (siehe auch Bemerkungen unter Abschreibungen).
- Ebenso wird die Belastung des Mietzinses in der Laufenden Rechnung für zwei BSV-subsidierte Einrichtungen (Wohnheim und Geschützte Werkstätten) wieder neutralisiert, da die gesamten Mieten unter den Querschnittskosten ausgewiesen werden. Der Pachtzins des Gutsbetriebes wird gleich behandelt.
- Ein Überschuss von 539 900 Franken (Saldoausgleich), welcher der Laufenden Rechnung belastet worden ist, wird über die Abgrenzungen wieder neutralisiert.

Kalkulatorische Kosten (Zinsen und Abschreibungen)

Zu hoch budgetiert / neues Abschreibungsmodell nach Einführung einer Anlagenrechnung (siehe auch Bemerkungen unter Abgrenzungen). Verzinsung des gebundenen Kapitals zu 5 Prozent (wie Voranschlag).

Querschnittskosten (insbesondere Mietkosten)

Die Querschnittskosten sind in der Rechnung analog Voranschlag eingesetzt worden.

In den entsprechenden Produktgruppen wird unter «Kostenrechnung» das Ergebnis kommentiert.

Laufende Rechnung

Der Laufenden Rechnung ist der Ertragsüberschuss im Sinne eines Saldoausgleichs (Rückstellung) in der Höhe von 539 900 Franken belastet worden. Das Ergebnis ist ausgeglichen, d.h., die Rechnung schliesst ab wie budgetiert. Dennoch ist auf zwei wesentliche Punkte hinzuweisen, die sich gegenseitig kompensieren:

- Mehrertrag zufolge unveränderter Tarifsätze der Krankenversicherungen (es war eine Reduktion budgetiert worden).
- Zusammenschluss der beiden Schulen für psychiatrische Krankenpflege der UPD und PKM zur Berufsschule für Pflege, Schwerpunkt Psychiatrie (BPP). Die entsprechenden Mittel waren nicht budgetiert.

Grössere Sachausgabengeschäfte im Bereiche Anschaffungen und Unterhalt (zum Beispiel Umbau und Möblierung des Empfangsbereiches) konnten dank Mehrerträgen aus Pfeigetaxen zufolge einer permanent höheren Bettenauslastung (bedingt durch eine massive Zunahme der Klinikeintritte und der verrechenbaren Pfeigetage) finanziert werden.

In der Hauptproduktgruppe der «Psychiatrischen Versorgung Erwachsener» haben sowohl die Entritte als auch die Austritte stark zugenommen (11%). Dies ergibt über die ganze Bemessungsperiode eine markant höhere Arbeitsbelastung gegenüber dem Vorjahr. Die generell erhöhte Belastung trägt zu einer deutlichen Verminderung der Arbeitsplatz-Qualität beim Personal bei. In der sich abzeichnenden Personalsituation im Gesundheitsbereich kann dies fatale Folgen haben, welche sich in der Arbeitsqualität niederschlagen können. Der Stellenplan musste, um diese Leistungssteigerung zu bewältigen – im Rahmen der finanziellen Möglichkeiten –, voll ausgeschöpft werden.

Investitionsrechnung

Als letztes BESIS-Anschlussprojekt konnte die «Vernetzung der Stationen» abgeschlossen werden.

Commentaire des écarts de la Clinique psychiatrique de Münsingen (CPM)

Le mandat de prestations applicable au 1^{er} janvier 2000 présente de nouveaux indicateurs et de nouvelles normes de prestations. Ces instruments devraient permettre de mieux rendre compte des prestations fournies, et plus particulièrement de la qualité offerte par la CPM.

Groupes de produits

Le budget total 1999 pour tous les groupes de produits s'élève à 59 628 900 francs (comme indiqué dans le compte d'Etat). Le montant de 60 175 200 francs qui figure dans le budget imprimé résulte d'une erreur d'impression.

Régularisations

- Seuls les investissements de plus de 10 000 francs sont régularisés depuis l'introduction de la comptabilité des investissements en 1998 (voir aussi les remarques relatives aux amortissements).
- L'imputation au compte de fonctionnement du loyer perçu pour les établissements subventionnés par l'OFAS (foyer d'hébergement et ateliers protégés) est à nouveau neutralisée, car tous les loyers sont inclus dans les coûts transversaux. Idem pour le fermage du domaine agricole.
- L'excédent de 539 900 francs (compensation du solde) qui a été imputé au compte de fonctionnement est neutralisé par le biais des régularisations.

Coûts prévisionnels (intérêts et amortissements)

Budgétisation à un niveau trop élevé / nouveau modèle d'amortissement après introduction d'une comptabilité des investissements (voir aussi les remarques relatives aux amortissements). Rémunération du capital lié à 5 pour cent (conformément au budget).

Coûts transversaux (en particulier loyers)

Les coûts transversaux sont conformes au budget.

Les résultats sont commentés pour les différents groupes de produits sous la rubrique «Comptabilité analytique».

Compte de fonctionnement

L'excédent de revenus de 539 900 francs a été imputé à titre de compensation du solde (provisions). Le résultat est équilibré; le compte est conforme au budget. Toutefois, il faut attirer l'attention sur deux postes essentiels qui se compensent mutuellement:

- Revenus supplémentaires suite au maintien des tarifs appliqués par les caisses-maladie (le budget prévoyait une réduction);
- Regroupement des deux écoles de soins infirmiers en psychiatrie des SPU et de la CPM pour former l'École préparant aux soins infirmiers en psychiatrie (ESIP). Les moyens financiers nécessaires à cette réalisation n'avaient pas été budgétés.

La hausse des dépenses en matière d'acquisitions et d'entretien (p.ex. transformation et ameublement de la zone d'accueil) a pu être couverte grâce à une augmentation des revenus provenant des taxes d'hospitalisation entraînée par un accroissement soutenu du taux d'occupation (nombre d'admissions et de journées de soins nettement plus élevé qu'en 1998).

Les entrées et les sorties ont connu une augmentation sensible (11%) dans le groupe de produits principal «Assistance psychiatrique des adultes». La charge de travail étant considérablement plus importante que l'année précédente, les conditions de travail se sont beaucoup dégradées. Vu l'évolution attendue au niveau de l'emploi dans le secteur sanitaire, cette situation risque d'avoir des effets néfastes, en particulier sur la qualité du travail. Tous les postes qui pouvaient être créés dans les limites des ressources financières disponibles ont été pourvus pour faire face à cette hausse des prestations.

Compte des investissements

Le dernier projet de connexion «Mise en réseau des unités» est achevé.

Rechnung 1999**Produktgruppe Psychiatrische Versorgung Erwachsener**

Aufnahme (stationär, teilstationär und ambulant) von Patienten/-innen, in erster Linie aus dem Versorgungsgebiet der PKM, sowie deren Abklärung, Behandlung, Betreuung und Wiedereingliederung.

Rechtsgrundlage

Spitalgesetz vom 2.12.1973, Art. 26

Übergeordnete Ziele

Psychisch kranken Erwachsenen des Versorgungsgebietes die für sie notwendige Behandlung, Pflege und Rehabilitation zukommen lassen.

Ziel

Rasche Entlassungsfähigkeit der Patienten/-innen herstellen bzw. deren Autonomie fördern und erhalten sowie Rückfälle vermeiden durch Integrationshilfen.

Dito

Dito

Indikator 1

Durchschnittliche Aufenthaltsdauer je Patient/in

Dito

Dito

Standard 1

47,4 Tage

44,8 Tage

Durchschnitt der letzten 3 Jahre halten oder verbessern: 46,9

40,0 Tage

Indikator 2

Anzahl Austritte aus dem Sektor

Dito

Dito

Standard 2

979

1 094

Durchschnitt der letzten 3 Jahre halten oder verbessern: 1 021

1 213 Austritte

Indikator 3

Austritt oder Pflegestufenveränderung (+/-); Vergleich 1.1./31.12. (gemäss Kostgeldausweis)

Dito

Dito

Standard 3

2,66; 2,68

2,56; 2,77

Durchschnitt der letzten 3 Jahre halten oder verbessern

nicht erhoben

Indikator 4

Anzahl neue Konsultationen (ambulant)

Dito

Dito

Standard 4

1 478

1 628

Durchschnitt der letzten 3 Jahre halten oder verbessern

nicht erhoben

Kommentar zu den Veränderungen*Kostenrechnung*

Die positive Abweichung im Vergleich zum Budget liegt insbesondere in den bedeutend höheren Erträgen aus Taxen begründet. Einerseits ist eine nicht eingetretene Reduktion der Krankenversicherungstarife budgetiert worden und andererseits konnte die Anzahl Pflegetage gesteigert werden. Mit diesen Mehrerträgen liessen sich die Mehrausgaben (diverse Kreditüberschreitungen) finanzieren.

Compte 1999**Gruppe de produits Assistance psychiatrique des adultes**

Admission en priorité de patients (en mode résidentiel, semi-ambulatoire ou ambulatoire) venant de la zone d'assistance de la CPM, ainsi que leur examen, traitement, prise en charge et réintégration.

Base légale

Loi du 2 décembre 1973 sur les hôpitaux, article 26

Objectifs prioritaires

Assurer aux adultes souffrant de troubles psychiques le traitement, les soins et la réadaptation nécessaires.

Objectif

Créer les conditions de guérison rapide des patients, favoriser leur autonomie de manière durable et éviter les rechutes par des aides à l'intégration.

idem

idem

Indicateur 1

Durée de séjour moyenne par patient

idem

idem

Norme 1

47,4 jours

44,8 jours

V/B 1999 Maintenir ou améliorer la moyenne des 3 dernières années

1999 40,0 jours

Indicateur 2

Nombre de sorties de ce secteur

idem

idem

Norme 2

979

1 094

V/B 1999 Maintenir ou améliorer la moyenne des 3 dernières années

1999 1 213 sorties

Indicateur 3

Sortie ou changement de degré de soin (+/-); comparaison 1.1./31.12. (sur la base de la taxe journalière)

idem

idem

Norme 3

2,66; 2,68

2,56; 2,77

V/B 1999 Maintenir ou améliorer la moyenne des 3 dernières années

1999 Aucune donnée

Indicateur 4

Nombre de nouvelles consultations (en mode ambulatoire)

idem

idem

Norme 4

1 478

1 628

V/B 1999 Maintenir ou améliorer la moyenne des 3 dernières années

1999 Aucune donnée

Commentaire des écarts*Comptabilité analytique*

L'écart positif par rapport au budget est dû à une nette augmentation des revenus provenant des taxes. Les tarifs appliqués par les assurances-maladie n'ont, contrairement aux attentes, pas diminué et le nombre de journées de soins a augmenté. Les revenus supplémentaires ont permis de financer les dépenses imprévues (divers dépassements de crédits).

Netto- / Bruttodarstellung

Der Voranschlag der Produktgruppe Psychiatrische Versorgung Erwachsener kam über die Zahlen der Laufenden Rechnung zustande (Bruttodarstellung von Aufwand und Ertrag). In der Kostenrechnung werden jedoch im Umlageverfahren die Erträge auf den Vorkostenstellen mit den Kosten verrechnet (Nettodarstellung). Sowohl die Kosten als auch die Erträge sind daher je um rund 3,2 Millionen Franken zu hoch veranschlagt worden. Diesem Umstand wird jeweils im Voranschlag Rechnung getragen.

Produkt Akutpsychiatrie (Indikatoren 1 und 2)

Gemäss neuer Leistungsvereinbarung wird ein zusätzlicher Indikator erhoben.

- Anzahl Pflegetage: Durchschnitt der letzten drei Jahre (Standard: 47 474 Pflegetage) halten oder senken (Ergebnis 1999: 48 210 Tage).

Eintritte wie Austritte haben im Vergleich zu 1998 zugenommen um 11 Prozent. Dies ergibt eine markant höhere Arbeitsbelastung gegenüber dem Vorjahr, welche zu einer deutlichen Verminderung der Arbeitsqualität beim Personal beiträgt.

Die durchschnittliche Aufenthaltsdauer im Sektor konnte erneut gesenkt werden. In der Psychiatrie bedeutet eine verkürzte Hospitalisationsdauer nicht generell eine Qualitätsverbesserung. Sowohl für den Patienten wie auch sehr oft für das soziale Umfeld kann eine verfrühte Entlassung problematisch sein. Die Steigerung der Ein- und Austrittszahl führt bisweilen dazu, dass Patienten/-innen zu früh entlassen werden müssen.

Trotz der markanten Reduktion der Aufenthaltsdauer, d.h. weniger Pflegetage pro Patient/in, führte die massive Zunahme der Ein- resp. Austritte insgesamt zu einer Erhöhung der Anzahl Pflegetage.

Produkt Rehabilitation

Gemäss neuer Leistungsvereinbarung ist der Indikator dieses Produkts durch drei neue ersetzt worden.

- Durchschnittliche Aufenthaltsdauer: Durchschnitt der letzten drei Jahre (Standard: 272 Tage) halten oder senken (Ergebnis 1999: 278 Tage)
- Anzahl Austritte: Durchschnitt der letzten drei Jahre (Standard 107 Austritte) halten oder erhöhen (Ergebnis 1999: 109 Austritte)
- Anzahl Pflegetage: Durchschnitt der letzten drei Jahre (Standard: 28914 Pflegetage) halten oder senken (Ergebnis 1999: 29 982 Pflegetage)

Die durchschnittliche Aufenthaltsdauer hat sich leicht um 2,2 Prozent erhöht, v.a. wegen dem hohen Anteil schwerkranker Patienten/-innen, die schwierig zu platzieren sind.

Die Anzahl Austritte ist leicht um 1,9 Prozent gestiegen. Der anhaltende Aufnahmepressure aus dem Sektor A (Akutpsychiatrie) hat zu einer maximalen Ausnützung der Bettenkapazität geführt.

Die Anzahl Pflegetage hat sich wegen hoher Auslastung bei gleichzeitig leicht erhöhter Aufenthaltsdauer ebenfalls um 3,7 Prozent erhöht. Die Auslastung ist höher als die durchschnittliche Bettenbelegung darstellt, da wegen schwieriger Patientensituationen regelmässig Betten blockiert werden mussten.

Produkt Gerontopsychiatrie

Gemäss neuer Leistungsvereinbarung ist der Indikator dieses Produkts durch drei neue ersetzt worden.

- Durchschnittliche Aufenthaltsdauer: Durchschnitt der letzten drei Jahre (Standard: 440 Tage) halten oder senken (Ergebnis 1999: 286)
- Anzahl Austritte: Durchschnitt der letzten drei Jahre (Standard: 83 Austritte) halten oder erhöhen (Ergebnis 1999: 125 Austritte)
- Anzahl Pflegetage: Durchschnitt der letzten drei Jahre (Standard 35 831 Pflegetage) halten oder senken (Ergebnis 1999: 35 641 Pflegetage)

Austritt von Langzeitpatienten/-innen durch Todesfall oder Weiterplatzierung ermöglichte die Aufnahme neuer Patienten/-innen, z.T. Akutpatienten/-innen mit kürzerer Aufenthaltsdauer.

Produkt Ambulante Dienste / Tagesklinik / Tageszentrum

Gemäss neuer Leistungsvereinbarung ist ein Indikator dieses Produkts durch einen neuen ersetzt worden.

- Anzahl verrechnete Konsultationsstunden: Durchschnitt der letzten drei Jahre (Standard 1095 Stunden) halten (Ergebnis 1999: 851 Stunden)

Présentation nette / brute

Le budget du groupe de produits «Assistance psychiatrique des adultes» a été établi sur la base des chiffres du compte de fonctionnement (présentation brute des charges et des revenus). Toutefois, en comptabilité analytique, du fait de la procédure de répartition des charges, les revenus sont comptabilisés avec les coûts sur les centres de charges généraux (présentation nette), ce dont on tient compte dans le budget chaque année. De ce fait, aussi bien les coûts que les revenus enregistrés ont été inférieurs de 3,2 millions de francs au montant budgété.

Produit Psychiatrie générale (indicateurs 1 et 2)

Le nouveau mandat de prestations introduit un indicateur supplémentaire.

- Nombre de journées de soins: maintenir ou abaisser la moyenne des trois dernières années (norme: 47 474 journées de soins); résultat 1999: 48 210.

Par rapport à 1998, les admissions et les sorties ont augmenté de 11 pour cent, entraînant un net accroissement de la charge de travail et partant, une baisse non négligeable de la qualité du travail du personnel par rapport à l'année précédente.

La durée de séjour moyenne dans le secteur a de nouveau diminué. En psychiatrie, le raccourcissement de la durée d'hospitalisation ne se traduit pas forcément par une amélioration de la qualité. Une sortie prématurée peut avoir des conséquences fâcheuses sur le patient et sur son entourage. Lorsque le nombre d'admissions ou de sorties augmente, les patients doivent parfois quitter l'établissement trop tôt.

Cette hausse importante a été à l'origine d'un accroissement du nombre de journées de soins, et ce malgré un net recul de la durée de séjour (= diminution du nombre de journées de soins par patient).

Produit Réadaptation

Dans le nouveau mandat de prestations, l'ancien indicateur de ce produit a été remplacé par trois nouveaux.

- Durée de séjour moyenne: maintenir ou abaisser la moyenne des trois dernières années (norme: 272 journées); résultat 1999: 278.
- Nombre de sorties: maintenir ou augmenter la moyenne des trois dernières années (norme: 107 sorties); résultat 1999: 109.
- Nombre de journées de soins: maintenir ou abaisser la moyenne des trois dernières années (norme: 28 914 journées); résultat 1999: 29 982.

La durée de séjour moyenne a légèrement augmenté (+2,2 %), notamment en raison d'un nombre important de patients souffrant de troubles graves et étant difficiles à placer.

Le nombre de sorties a enregistré une légère hausse de 1,9 pour cent. Le nombre croissant d'admissions venant du secteur A (psychiatrie générale) a conduit à une occupation maximale des lits.

Le nombre de journées de soins a augmenté de 3,7 pour cent suite à une hausse du taux d'occupation des lits liée à un léger accroissement de la durée de séjour. L'occupation est supérieure à ce qui était prévu, car des lits ont dû être régulièrement utilisés pour des patients souffrant de troubles graves.

Produit Gériopsychiatrie

Dans le nouveau mandat de prestations, l'ancien indicateur de ce produit a été remplacé par trois nouveaux.

- Durée de séjour moyenne: maintenir ou abaisser la moyenne des trois dernières années (norme: 440 journées); résultat 1999: 286.
- Nombre de sorties: maintenir ou augmenter la moyenne des trois dernières années (norme: 83 sorties); résultat 1999: 125.
- Nombre de journées de soins: maintenir ou abaisser la moyenne des trois dernières années (norme: 35 831 journées); résultat 1999: 35 641.

Des patients atteints d'une maladie de longue durée ont quitté le secteur suite à un décès ou à un placement dans une autre institution. Ce type de sorties a permis d'admettre de nouveaux malades, tels que des patients atteints d'une maladie aiguë pour des séjours relativement courts.

Produit Soins ambulatoires / Hôpital de jour / Centre de jour

Dans le nouveau mandat de prestations, l'ancien indicateur de ce produit a été remplacé par un nouveau.

- Nombre d'heures de consultation facturées: maintenir la moyenne des trois dernières années (norme: 1095 heures); résultat 1999: 851.

Nachdem die Anzahl verrechneter Konsultationen und -stunden ständig zugenommen hat, ist in den letzten Jahren eine Stabilisierung eingetreten. Die Anzahl erbrachter Stunden ist auch abhängig von der Anzahl der in der Kostenstelle beschäftigten Leistungserbringer/-innen. 1999 arbeitete eine Assistenzärztin erst ab April im Ambulanten Dienst.

Durch den zusätzlichen Zeitaufwand für Planungsarbeiten mussten die Sprechstundenzeiten reduziert werden. Im Übrigen werden mit dieser Änderung des Indikators (Angabe des Studentotals statt der Anzahl Konsultationen) die erbrachten Leistungen nicht vollständig dargestellt

Produkt Spezialaufträge (Gutachtertätigkeit)

Die prozentuale Erledigung konnte gegenüber dem Standardwert nicht eingehalten werden (-15 %), sie hält sich aber im Rahmen des Vorjahres. Eine höhere Auslastung ist nicht möglich, da eine Unterdotation bei den Ärzten/-innen im Kerngeschäft besteht (aufgrund der ehemals durchgeführten Personaldotationsüberprüfung nachgewiesen).

Après avoir connu une augmentation régulière, le nombre de consultations et d'heures facturées s'est stabilisé ces dernières années. Le nombre d'heures dépend également du nombre de fournisseurs de prestations occupés dans un centre de charges. En 1999, un médecin-assistant a commencé à travailler seulement au mois d'avril au service ambulatoire.

Les heures de consultation ont dû être réduites afin de consacrer davantage de temps aux travaux de planification. Cette modification apportée à l'indicateur (nombre total d'heures au lieu du nombre de consultations) n'est d'ailleurs pas entièrement représentative des prestations fournies.

Produits Mandats spéciaux (expertises)

Le pourcentage enregistré n'a pas atteint la norme fixée (-15%), mais est resté stable par rapport à l'année précédente. Il n'est pas possible d'obtenir le résultat escompté, car le nombre de médecins est insuffisant pour les activités principales (constat établi par l'examen de la dotation en personnel effectué il y a quelques années).

Rechnung 1999

Produktgruppe Aus-, Fort- und Weiterbildung

Die laufende Fortbildung der eigenen Mitarbeiter/innen gehört zur Aufgabe der Institution zur Qualitätssicherung bei der Erfüllung ihrer eigentlichen Kernaufgaben. Es ist jedoch zudem Aufgabe der Klinik, Personen in Gesundheits- und Sozialberufen im Spitalwesen aus- und fortzubilden.

Rechtsgrundlage

Spitalgesetz vom 2.12.1973, Art. 27

Übergeordnete Ziele

Aus-, Fort- und Weiterbildungsveranstaltungen für Personen in Gesundheits- und Sozialberufen im Spitalwesen anbieten.

Ziel

Bereitstellen von bedarfsorientierten Angeboten für Aus-, Fort- und Weiterbildung, welche den Anforderungen von SRK, SDK, FMH und allfälliger weiterer berufsständischer oder kantonaler Aufsichtsinstanzen genügen.

Dito

Dito

1997

1998

1999

Indikator 1

Auslastungsgrad

Dito

Dito

1997

1998

1999

Standard 1

100 Prozent überschritten

100 Prozent überschritten

100 Prozent

100 Prozent überschritten

1997

1998

V/B 1999

1999

Indikator 2

Evaluationen des Instituts für Ausbildungs- und Examensforschung (für Studierende)

Dito

Dito

1997

1998

1999

Standard 2

–

–

Erreichen oder Übersteigen der jeweiligen Mittelwerte der entsprechenden Evaluation der letzten drei Jahre im Durchschnitt

Mittelwert in der PKM überschritten

1997

1998

V/B 1999

1999

Indikator 3

Evaluationen der FMH (für Assistenzärzte/-innen)

Dito

Dito

1997

1998

1999

Standard 3

–

–

Erreichen oder Übersteigen der jeweiligen Mittelwerte der entsprechenden Evaluation der letzten drei Jahre im Durchschnitt

Notenmittel überschritten

1997

1998

V/B 1999

1999

Kommentar zu den Veränderungen

Kostenrechnung

Der Kostendeckungsgrad beträgt 0 Prozent.

Die Kosten sind unverändert im Vergleich zum Voranschlag und zur Rechnung des Vorjahres.

Produkt Praktische Ausbildung in nichtuniversitären Berufen

Die PKM verzeichnete 1999 rund 50 Ausbildungsplätze im Pflegebereich und 14 Plätze in den paramedizinischen und Infrastrukturbereichen, welche den Anforderungen der Aufsichtsinstanzen entsprechen.

Die Abteilung Ausbildung für Pflegeberufe der PKM befasste sich im Berichtsjahr einerseits intensiv mit dem gestiegenen Anspruch an die Praxis innerhalb der praktischen Ausbildung. Die einheitliche Ausbildungsstruktur und deren Inhalte wirkten sich positiv auf die gezielte Auseinandersetzung mit den Pflegethematen aus. Andererseits konnte das Ziel der Erarbeitung weiterer Indikatoren und Standards für die Leistungsvereinbarung 2000 erreicht werden.

Compte 1999

Groupe de produits Formation et perfectionnement

L'institution assure le perfectionnement des collaborateurs et collaboratrices pour garantir la qualité dans l'exercice de leurs fonctions principales. La clinique doit aussi offrir une formation continue et complémentaire aux professionnels du secteur sanitaire et social en milieu hospitalier.

Base légale

Loi du 2 décembre 1973 sur les hôpitaux, article 27

Objectifs prioritaires

Offrir des cours de formation et de perfectionnement aux personnes exerçant une profession sanitaire ou sociale en milieu hospitalier.

Objectif

Offrir des possibilités de formation et de perfectionnement adaptées aux besoins et satisfaisant aux critères de la CRS, de la Conférence des directeurs cantonaux des affaires sanitaires, de la FMH et d'autres instances professionnelles ou cantonales de surveillance.

idem

idem

Indicateur 1

Taux d'occupation

idem

idem

Norme 1

100 pour cent dépassée

100 pour cent dépassée

100 pour cent

100 pour cent dépassée

Indicateur 2

Evaluations de l'Institut de recherche sur la formation et les examens (pour les étudiants)

idem

idem

Norme 2

–

–

Atteindre ou dépasser les moyennes respectives des différentes évaluations des 3 dernières années en moyenne

Moyenne dépassée par la CPM

Indicateur 3

Evaluations de la FMH (pour les médecins-assistants)

idem

idem

Norme 3

–

–

Atteindre ou dépasser les moyennes respectives des différentes évaluations des 3 dernières années en moyenne

Moyenne dépassée

Commentaire des écarts

Comptabilité analytique

Le taux de couverture des coûts est nul (0%).

Les coûts sont les mêmes que dans le budget et dans le compte de l'année précédente.

Produit Formation pratique dans des professions non universitaires

En 1999, la CPM a proposé 50 places de formation en soins infirmiers et 14 places dans le domaine paramédical et le secteur de l'infrastructure, répondant toutes aux exigences de formation fixées par les organes de surveillance.

En 1999, le département de formation en soins infirmiers de la CPM s'est d'une part efforcé de donner la priorité aux cours pratiques: les matières portant sur les soins ont pu être mieux traitées grâce à une harmonisation de la formation et des programmes de cours. Il est d'autre part parvenu à définir de nouveaux indicateurs et de nouvelles normes pour le mandat de prestations 2000.

Produkt Aus- und Weiterbildung in akademischen Berufen

Evaluation betreffend Blockunterricht: Indikatoren und Mittelwerte des Instituts für Aus-, Weiter- und Fortbildung (IAWF) der Universität Bern sind erst seit 1998 erhältlich. Die PKM liegt 1999 über dem Mittelwert der Note 4,6 aller andern Weiterbildungsstätten des Fachs Psychiatrie.

Evaluation FMH

Ergebnisse der Evaluationen der FMH für Assistenzärzte liegen erst seit 1998 vor. Im Vergleich zu andern Weiterbildungsstätten des Fachs Psychiatrie und Psychotherapie wurde die PKM als Ganzes über dem Notenmittel der andern Weiterbildungsstätten beurteilt.

Evaluation betreffend Psychologen/-innen

Im Berichtsjahr 1999 haben insgesamt 9 Studierende der Psychologie ihr Praktikum absolviert. Die Einschätzung der Qualität und Zufriedenheit mit dem Praktikum stützt sich auf die Auswertung der Arbeitszeugnisse sowie die Auswertungsgespräche. Die Rückmeldungen liegen durchwegs im Bereich zwischen gut und sehr gut.

Produkt Fortbildung von Berufsgruppen im Spitalwesen

Im Jahre 1999 haben keine externen Personen am Fortbildungsprogramm der Klinik teilgenommen.

Produit Formation et perfectionnement universitaires

Evaluation concernant les cours-bloc: les indicateurs et les moyennes de l'Institut pour l'éducation médicale (Institut für Aus-, Weiter- und Fortbildung – IAWF) de l'Université de Berne ne sont disponibles que depuis 1998. En 1999, avec une note de 4,6, la CPM se situe en dessus de la valeur moyenne de tous les autres établissements de formation du secteur de la psychiatrie.

Evaluation FMH

Les résultats des évaluations FMH pour les médecins-assistants sont seulement disponibles depuis 1998. En comparaison avec d'autres établissements de formation du secteur de la psychiatrie et de la psychothérapie, la CPM a obtenu une note supérieure à la moyenne.

Evaluation concernant les psychologues

Pour l'exercice 1999, 9 étudiants/étudiantes en psychologie ont effectué un stage. La qualité du stage et le taux de satisfaction des stagiaires ont été appréciés sur la base des certificats de travail et des entretiens d'évaluation. Toutes les appréciations sont bonnes, voire très bonnes.

Produit Perfectionnement en milieu hospitalier

En 1999, les cours de perfectionnement de la Clinique n'ont été suivis par aucun participant externe.

Rechnung 1999

Produktegruppe Wohnheime/geschützte Werkstatt

Betreuung und Beschäftigung von geistig und psychisch behinderten Erwachsenen nach den Vorgaben des Bundesamtes für Sozialversicherung (BSV).

Rechtsgrundlagen

Bundesgesetz über die Invalidenversicherung vom 19. Juni 1959, Art. 73
 Spitalgesetz vom 2.12.1973, Art. 26

Übergeordnete Ziele

Geistig und psychisch Behinderten betreuen und fördern.

Ziel

Betreuung und Förderung von geistig und psychisch behinderten Erwachsenen unter Einhaltung der Richtlinien des BSV.
 Dito
 Dito

1997
 1998
 1999

Indikator 1

Auslastungsgrad der Wohnheime bei 47 Plätzen für geistig Behinderte bzw. 22 Plätzen für psychisch Behinderte (gemäss überarbeiteten Konzepten von 1993)
 Dito
 Dito

1997
 1998
 1999

Standard 1

99,3 Prozent bzw. 85,1 Prozent
 97,7 Prozent bzw. 86,0 Prozent
 95 Prozent der möglichen Pflagestage
 (Anzahl Plätze x 365 Tage = 25 185 Pflagestage)
 98,4 Prozent bzw. 82,4 Prozent

1997
 1998
 V/B 1999
 1999

Indikator 2

Austritt oder Pflegestufenveränderung (+/-); Vergleich 1.1./31.12. (gemäss Kostgeldausweis)
 Dito
 Dito

1997
 1998
 1999

Standard 2

2,76 bzw. 1,95
 2,85 bzw. 2,00
 Durchschnitt der letzten 3 Jahre halten oder verbessern
 nicht erhoben

1997
 1998
 V/B 1999
 1999

Indikator 3

Auslastungsgrad (Arbeitstage)
 Dito
 Dito

1997
 1998
 1999

Standard 3

82 Prozent
 85 Prozent
 90 Prozent der möglichen Arbeitstage in der geschützten Werkstatt (Anzahl Plätze – gemäss Konzept von 1993 direkt zugeordnet 19 Plätze – x 250 Arbeitstage je Platz = 4 750 Arbeitstage)
 95 Prozent

1997
 1998
 V/B 1999
 1999

Kommentar zu den Veränderungen

Kostenrechnung

Zufolge guter Auslastung der BSV-subventionierten Einrichtungen und häuslichem Mittelumgang schliesst die Rechnung um 250 000 Franken besser ab als budgetiert. Die Mehrerträge im Vorjahr sind begründet mit der verzögerten Zahlung von Betriebsbeiträgen für frühere Jahre durch das BSV.

Produkt Wohnheim für geistig Behinderte

Praktisch kein Wechsel bei den Heimbewohnern/-innen, die Belegung ist stabil.

Produkt Wohnheim für psychisch Behinderte

Nur geringer Wechsel bei den Heimbewohnern/-innen (je vier Ein- und Austritt), die Belegung ist stabil.

Produkt Geschützte Werkstätten

Starke Erhöhung der Auslastung, eine Entwicklung, die sich in den letzten Jahren bereits abgezeichnet hat.

Compte 1999

Groupe de produits Foyers et ateliers pour handicapés

Prise en charge et occupation des adultes handicapés mentaux et psychiques selon les directives de l'Office fédéral des assurances sociales (OFAS).

Base légale

Loi fédérale du 19 juin 1959 sur l'assurance-invalidité, article 73
 Loi du 2 décembre 1973 sur les hôpitaux, article 26

Objectifs prioritaires

Prendre en charge et stimuler les adultes handicapés mentaux et psychiques.

Objectif

Prise en charge et stimulation des adultes handicapés mentaux et psychiques dans le respect des directives de l'OFAS.
 idem
 idem

Indicateur 1

Taux d'occupation des foyers pour 47 places prévues pour les handicapés mentaux et 22 places pour les handicapés psychiques (selon révision des projets de 1993)
 idem
 idem

Norme 1

99,3 et 85,1 pour cent
 97,7 et 86,0 pour cent
 95 pour cent des journées de soins possibles
 (nombre de places x 365 jours = 25 185 journées de soins)
 98,4 et 82,4 pour cent

Indicateur 2

Sortie ou changement de degré de soin (+/-); comparaison 1.1./31.12 (sur la base de la taxe journalière)
 idem
 idem

Norme 2

2,76 et 1,95
 2,85 et 2,00
 Maintenir ou améliorer la moyenne des 3 dernières années
 Aucune donnée

Indicateur 3

Taux d'occupation (jours de travail)
 idem
 idem

Norme 3

82 pour cent
 85 pour cent
 90 pour cent des jours de travail possibles dans l'atelier pour handicapés (nombre de places [selon projet de 1993, 19 places attribuées directement] x 250 jours de travail par place = 4 750 jours de travail)
 95 pour cent

Commentaire des écarts

Comptabilité analytique

Suite à une occupation satisfaisante des établissements subventionnés par l'OFAS et à une bonne utilisation des ressources budgétaires, le compte enregistre un excédent de 250 000 francs par rapport au budget. Les revenus supplémentaires de l'année précédente résultent de retards dans le versement de subventions d'exploitation dues par l'OFAS pour les années antérieures.

Produit Foyer pour handicapés mentaux

Les pensionnaires n'ont pratiquement pas changé. Le taux d'occupation est resté stable.

Produit Foyer pour handicapés psychiques

Les pensionnaires n'ont guère changé (4 admissions et 4 sorties). Le taux d'occupation est resté stable.

Produit Ateliers protégés

Fort accroissement du taux d'occupation. Cette évolution était prévisible depuis plusieurs années.

Rechnung 1999
Produktgruppe Landwirtschaft

Führung eines Landwirtschaftsbetriebes nach den Vorgaben des Regierungsrates.

Rechtsgrundlage

Spitalgesetz vom 2.12.1973, Art. 26

Übergeordnete Ziele

Landwirtschaftsbetrieb in erster Linie zur Beschäftigung und Rehabilitation von Patienten/-innen führen.

Ziel

- Beschäftigung und Rehabilitation von Patienten/-innen
- Versorgung der Klinik mit landwirtschaftlichen Erzeugnissen
- Einhaltung der Produktionsrichtlinien des Regierungsrates

Dito

Dito

Indikator 1

Auslastungsgrad bei 5 Betreuungsplätzen und durchschnittlich 250 Arbeitstagen je Platz (= 1 250 mögliche Arbeitstage)

Dito

Dito

Standard 1

138 Prozent
132 Prozent
95 Prozent (Arbeitstage)
78 Prozent

Indikator 2

Kostendeckungsgrad

Dito

Dito

Standard 2

87,4 Prozent
87,8 Prozent
Mindestens 100 Prozent
80,8 Prozent

Kommentar zu den Veränderungen*Kostenrechnung*

Mitte Berichtsjahr ging das Leiterehepaar des Gutsbetriebes in Pension. Ein bisheriger Mitarbeiter hat die interimistische Leitung übernommen. Die Mindererträge sind wetter- und preisbedingt.

Produkt Landwirtschaft Betreute Arbeitsplätze

Gegenüber dem Durchschnitt Rückgang der Betreuungsstunden aus Klinik und Geschützter Werkstätte um ca. 12 Prozent und der Betreuten aus Arbeitslosenprogrammen um knapp 60 Prozent.

Produkt Landwirtschaft Produktion

Wetter- und preisbedingt sind die Erträge gesunken.

Compte 1999
Groupe de produits Domaine agricole

Gestion d'une exploitation agricole selon les directives du Conseil-exécutif.

Base légale

Loi du 2.12.1973 sur les hôpitaux, article 26

Objectifs prioritaires

Gérer une exploitation agricole dans le but premier d'occuper et de réadapter les patients.

Objectif

- Occupation et réadaptation des patients
- Approvisionnement de la clinique en produits agricoles
- Respect des directives de production du Conseil-exécutif

idem

idem

Indicateur 1

Taux d'occupation pour 5 places et une moyenne de 250 jours de travail par place (= 1 250 jours de travail possibles)

idem

idem

Norme 1

138 pour cent
132 pour cent
V/B 1999 95 pour cent (jours de travail)
1999 78 pour cent

Indicateur 2

Degré de couverture des coûts

idem

idem

Norme 2

87,4 pour cent
87,8 pour cent
V/B 1999 Au moins 100 pour cent
1999 80,8 pour cent

1997
1998
1999

1997
1998
1999

1997
1998
V/B 1999
1999

1997
1998
1999

1997
1998
V/B 1999
1999

Commentaire des écarts*Comptabilité analytique*

Le couple qui dirigeait le domaine agricole est parti à la retraite au milieu de l'année 1999. Un employé a pris temporairement la relève. Les pertes enregistrées résultent des intempéries et de la baisse des prix.

Produit Places de travail proposées dans l'agriculture

Les heures d'encadrement ont diminué d'environ 12 pour cent à la clinique et dans les ateliers protégés tandis que le nombre de bénéficiaires de programmes d'occupation a reculé de 60 pour cent.

Produit Production agricole

Les recettes ont diminué suite aux intempéries et à la baisse des prix.

Rechnung 1999

Produktgruppe Schule für psychiatrische Krankenpflege

Ausbildung von Psychiatrie-Pflegepersonal (gestützt auf die neuen Ausbildungsbestimmungen des SRK wird die Konzeption der Schule angepasst. Die sich daraus ergebenden Konsequenzen [erst ab 1997] werden bei der Überarbeitung der Leistungsvereinbarung zu berücksichtigen sein).

Rechtsgrundlage

Spitalgesetz vom 2.12.1973, Art. 27

Übergeordnete Ziele

Ausbildungslehrgang Gesundheits- und Krankenpflege, Schwerpunkt Psychiatrie, anbieten.

Ziel

Sicherstellung der Ausbildung nach den Ausbildungsrichtlinien des SRK
 Dito
 Dito

1997

1998

1999

Indikator

Anzahl Abschlüsse mit Diplom
 Dito
 Dito

1997

1998

1999

Standard

30 Abschlüsse
 27 Abschlüsse
 80 Prozent bei einer Kapazität je Jahrgang von 30 Plätzen
 27 Abschlüsse

1997

1998

V/B 1999

1999

Compte 1999

Groupe de produits Ecole de soins infirmiers en psychiatrie

Formation de personnel infirmier en psychiatrie. Le concept de l'école sera adapté aux nouvelles dispositions de formation de la CRS. Il faut tenir compte des conséquences que cela engendrera (à partir de 1997 seulement) au moment de la révision du mandat de prestations.

Base légale

Loi du 2.12.1973 sur les hôpitaux, article 27

Objectifs prioritaires

Offrir une formation en soins infirmiers axée sur la psychiatrie.

Objectif

Garantir une formation répondant aux directives de formation de la CRS

idem

idem

Indicateur

Nombre de diplômés
 idem
 idem

Norme

30 diplômés
 27 diplômés
 80 pour cent pour une capacité de 30 places par année
 27 diplômés

Kommentar zu den Veränderungen

Kostenrechnung

Die Kostenzunahme gegenüber dem Voranschlag in der Besonderen Rechnung liegt in der Zusammenlegung der Schulen der UPD und der PKM zur Berufsschule für Pflege, Schwerpunkt Psychiatrie (BPP) per 1.8.1999 begründet.

Produkt Schule für psychiatrische Krankenpflege

Die Anzahl Abschlüsse bewegt sich auf dem Vorjahresniveau, da von der ehemaligen UPD-Schule nach dem Termin der Zusammenlegung (1.8.1999) noch keine Klasse die Ausbildung abgeschlossen hat.

Commentaire des écarts

Comptabilité analytique

La hausse des coûts par rapport au budget du compte spécial est liée au regroupement au 1^{er} août 1999 des écoles des SPU et de la CPM pour former l'Ecole préparant aux soins infirmiers en psychiatrie (ESIP).

Produit Ecole de soins infirmiers en psychiatrie

Le nombre de diplômés est resté quasiment stable par rapport à l'année précédente, car aucune classe de l'ancienne école des SPU n'a terminé la formation après la date du regroupement (1^{er} août 1999).

POM	Rechnung	Voranschlag	Rechnung	Abweichung zum Voranschlag Ecart au budget		POM
4620 Strassenverkehrs- und Schiffahrtsamt	Compte 1998 Fr.	Budget 1999 Fr.	Compte 1999 Fr.	Fr.	%	4620 Office de la circulation routière et de la navigation
Verwaltungsrechnung						Compte administratif
Laufende Rechnung						Compte de fonctionnement
Aufwand	42 480 108	39 302 300	42 190 805	2 888 505 +	7.3 +	Charges
Ertrag	317 137 938	314 385 200	329 413 882	15 028 682 +	4.8 +	Revenus
Saldo	274 657 830 +	275 082 900 +	287 223 077 +	12 140 177 +	4.4 +	Solde
Investitionsrechnung						Compte des investissements
Ausgaben	1 495 800	2 700 000	2 975 837	275 837 +	10.2 +	Dépenses
Einnahmen	1 320 058	0	1 110 406	1 110 406 +		Recettes
Saldo	175 742 -	2 700 000 -	1 865 431 -	834 569 +	30.9 -	Solde
Kostenrechnung						Comptabilité analytique
Saldo Laufende Rechnung	274 657 830 +	275 082 900 +	287 223 077 +	12 140 177 +	4.4 +	Solde du compte de fonctionnement
Abgrenzungen*	263 406 600 -	268 583 182 -	277 380 079 -	8 796 877 -	3.3 +	Régularisations*
Saldo Produktgruppen	11 251 230 +	6 499 718 +	9 843 998 +	3 343 300 +	51.4 +	Solde des groupes de produits
Produktgruppen (PG)						Groupes de produits (GP)
Kosten	43 400 799	45 499 230	44 452 826	1 046 403 -	2.3 -	Coûts
Erlöse	54 652 030	51 998 948	54 295 823	2 296 875 +	4.4 +	Produits
Saldo	11 251 231 +	6 499 718 +	9 842 998 +	3 343 279 +	51.4 +	Solde
PG Zulassung zum Strassenverkehr						GP Admission à la circulation routière
Kosten	27 234 929	28 728 536	27 485 517	1 243 019 -	4.3 -	Coûts
Erlöse	45 142 296	43 262 410	44 697 472	1 435 062 +	3.3 +	Produits
Saldo	17 907 367 +	14 533 874 +	17 211 956 +	2 678 082 +	18.4 +	Solde
PG Zulassung zum Schiffsverkehr						GP Admission à la navigation
Kosten	934 139	1 068 818	912 126	156 691 -	14.7 -	Coûts
Erlöse	728 340	762 000	863 350	101 350 +	13.3 +	Produits
Saldo	205 799 -	306 818 -	48 777 -	258 041 +	84.1 -	Solde
PG Administrative Massnahmen/ Rechtsdienst						GP Mesures administratives/ service juridique
Kosten	4 100 857	4 314 065	4 185 124	128 941 -	3.0 -	Coûts
Erlöse	1 922 250	1 818 000	2 276 148	458 148 +	25.2 +	Produits
Saldo	2 178 607 -	2 496 065 -	1 908 976 -	587 089 +	23.5 -	Solde
PG Schiffsliegeplätze						GP Places d'amarrage
Kosten	751 598	512 229	579 756	67 527 +	13.2 +	Coûts
Erlöse	1 628 501	1 530 000	1 407 254	122 746 -	8.0 -	Produits
Saldo	876 903 +	1 017 771 +	827 498 +	190 273 -	18.7 -	Solde
PG Bezug von Verkehrssteuern						GP Perception des impôts sur la circulation et la navigation
Kosten	4 069 272	3 546 578	3 846 392	299 814 +	8.5 +	Coûts
Erlöse	5 226 893	4 626 538	5 049 400	422 862 +	9.1 +	Produits
Saldo	1 157 621 +	1 079 960 +	1 203 007 +	123 047 +	11.4 +	Solde
PG Verkehrsorganisation / Signalisation						GP Organisation de la circulation routière / signalisation
Kosten	6 310 004	7 329 004	7 443 911	114 907 +	1.6 +	Coûts
Erlöse	3 750	0	2 200	2 200 +		Produits
Saldo	6 306 254 -	7 329 004 -	7 441 711 -	112 707 -	1.5 +	Solde

POM	Rechnung	Voranschlag	Rechnung	Abweichung zum Voranschlag Ecart au budget		POM
4620 Strassenverkehrs- und Schiffahrtsamt	Compte 1998 Fr.	Budget 1999 Fr.	Compte 1999 Fr.	Fr.	%	4620 Office de la circulation routière et de la navigation
<i>* Abgrenzungen:</i>	263 406 600 –	268 583 182 –	277 380 079 –	8 796 877 –	3.3 +	<i>* Régularisations:</i>
<i>Kalkulatorische Kosten:</i>	1 875 492 –	1 878 916 –	2 204 481 –	325 545 –	17.3 +	<i>Coûts prévisionnels:</i>
Zinsen und Abschreibungen	1 875 492 –	1 878 916 –	2 204 481 –	325 545 –	17.3 +	Intérêts
<i>Querschnittskosten:</i>	5 722 331 –	5 747 055 –	5 968 728 –	221 673 –	3.9 +	<i>Coûts transversaux:</i>
Miete (staatseigene Liegenschaften)	653 500 –	653 500 –	667 945 –	14 445 –	2.2 +	Loyers (propres à l'Etat)
Kosten KOFINA	3 271 141 –	3 271 141 –	3 284 483 –	13 342 –	0.4 +	Coûts KOFINA
Dienstleistungen Personalamt	38 984 –	38 985 –	35 244 –	3 741 +	9.6 –	Services Office du personnel
Entwicklungspauschale Bedag	110 495 –	110 495 –	109 822 –	673 +	0.6 –	Forfaits développement Bedag
Pauschalfrankaturen	1 597 501 –	1 597 501 –	1 597 500 –	1 +	0.0 –	Affranchissements forfaitaires
Arbeitgeberbeiträge Unfallversicherung / Markierungen TBA	119 459 –	0	0	0		Cotisations employeur assurance accidents/marquages OPC
Rückerstattungen EO/UVG	144 182 +	0	0	0		Remboursements APG/LAA
Mietleitungen EDV	49 933 –	49 933 –	49 934 –	1 –	0.0 +	Lignes de location informatiques
Ausbildungskurse Personalamt	25 500 –	25 500 –	23 800 –	1 700 +	6.7 –	Cours formation Office du personnel
Übrige	0	0	200 000 –	200 000 –		Autres
<i>Übrige Abgrenzungen:</i>	255 808 777 –	260 957 211 –	269 206 870 –	8 249 659 –	3.2 +	<i>Autres régularisations:</i>
Steuererträge Schifffahrt	2 310 755 –	2 000 000 –	2 324 673 –	324 673 –	16.2 +	Rendement fiscal navigation
Steuererträge Strassenverkehr	262 783 873 –	263 040 000 –	274 838 323 –	11 798 323 –	4.5 +	Rendement fiscal circulation routière
Inkassoentschädigung	2 921 505 +	2 806 538 +	2 465 085 +	341 453 –	12.2 –	Indemnités d'encaissement
Abgrenzungen Anschaffungen	765 237 +	1 221 600 +	1 006 131 +	215 469 –	17.6 –	Régularisations acquisitions compte de fonctionnement
Laufende Rechnung Abgrenzungen diverse	270 706 –	54 651 +	329 452 –	384 103 –	702.8 –	Régularisations diverses compte de fonctionnement
Laufende Rechnung						Excédent du compte spécial
Überschuss Besondere Rechnung	5 869 815 +	0	4 814 361 +	4 814 361 +		
Übriges	0	0	0	0		Autres

Allfällige Abweichungen sind durch Rundungen auf einen Franken bedingt.

Les différences éventuelles sont dues à la présentation en chiffres arrondis.

Kommentar zu den Veränderungen des Strassenverkehrs- und Schifffahrtsamts

Die Ergebnisse des Strassenverkehrs- und Schifffahrtsamtes sind äusserst erfreulich. Der Saldo schliesst real gegenüber dem Budget um 16,9 Millionen Franken besser ab. Sowohl die Erträge konnten um 14,4 Millionen Franken gesteigert, als auch der Aufwand um 1,9 Millionen Franken reduziert werden. Die massgeblichen Leistungsstandards wurden – soweit erhoben – erfüllt.

Produktegruppen

Der Saldo der Produktegruppenrechnung schliesst mit 3,3 Millionen Franken besser ab als budgetiert. Der Mehrerlös von 2,3 Millionen Franken entfällt auf die Produktegruppen Zulassung zum Strassenverkehr, Zulassung zum Schiffsverkehr, Administrative Massnahmen/Rechtsdienst und den Bezug von Verkehrssteuern. Es handelt sich dabei einerseits um Gebühren im Zusammenhang mit Fahrzeugprüfungen, Fahrzeugausweisen sowie Schiffsprüfungen, Schiffsausweisen und andererseits vor allem auch um Mehrerträge aus Führerausweisentzügen und Gebühren aus der Halbjahresfakturierung. Die Kosten fallen um rund 1 Million Franken besser als budgetiert aus. Es handelt sich dabei um Personalkosten, welche aufgrund zeitlicher Verschiebungen bei der Personalrekrutierung tiefer ausgefallen sind. Die Abgrenzungen liegen um 8,8 Millionen Franken über dem budgetierten Wert. Dies ist auf die Tatsache zurückzuführen, dass die Erträge der Strassenverkehrssteuer erheblich zugenommen haben.

Laufende Rechnung

Der Saldo schliesst mit einem Überschuss von 287,2 Millionen Franken um 12,1 Millionen Franken besser ab als budgetiert. Da dieses Ergebnis auf der Aufwandseite auch den Überschuss der Besonderen Rechnung enthält (4,8 Mio. Fr.) wird der Saldo gegenüber dem Voranschlag real um 16,9 Millionen Franken verbessert. Dieses Ergebnis resultiert einerseits aus erhöhten Einnahmen aus den Strassenverkehrs- und Schiffssteuern (12,1 Mio. Fr.) und aus zusätzlichen Gebühreneinnahmen (2,3 Mio. Fr.) andererseits aus einer gegenüber dem Voranschlag wesentlichen Senkung des Aufwandes (-1,9 Mio. Fr.). Der Mehrertrag bei den Motorfahrzeugsteuern ist auf eine Zunahme des Fahrzeugbestandes (ca. 10 000 Fahrzeuge), auf die Besteuerung der Kantonsfahrzeuge und auf den Trend zum Kauf schwererer Fahrzeuge zurückzuführen. Die zusätzlichen Gebühreneinnahmen wurden vorwiegend innerhalb der Produktegruppen Zulassung zum Strassenverkehr, Zulassung zum Schiffsverkehr, Administrative Massnahmen/Rechtsdienst und Bezug von Verkehrssteuern realisiert. Die Kostensenkung resultiert aus Einsparungen bei den Personalaufwendungen (-1 Mio. Fr.) sowie bei den Sachausgaben, unter anderem im Informatikbereich.

Investitionsrechnung

Der Saldo der Investitionsrechnung schliesst gegenüber dem Voranschlag um 0,8 Millionen Franken besser ab. Dies ist darauf zurückzuführen, dass wesentliche Beiträge als Rückerstattungen von Bund und Gemeinden an Lichtsignalanlagekosten verbucht werden konnten. Diese Rückerstattungen fallen aperiodisch nach Abnahme der jeweiligen Anlagen an.

Commentaire des écarts de l'Office de la circulation routière et de la navigation

Les résultats de l'Office de la circulation routière et de la navigation sont extrêmement satisfaisants. Par rapport au budget, le solde réel présente un excédent de 16,9 millions de francs. Les recettes ont augmenté de 14,4 millions de francs et les charges diminuées de 1,9 million de francs. Pour autant qu'elles aient été relevées, les normes de prestations ont été atteintes.

Groupes de produits

Le solde du compte des groupes de produits présente un excédent de 3,3 millions de francs par rapport au budget. Un excédent de 2,3 millions de francs provient des groupes de produits «Admission à la circulation routière», «Admission à la navigation», «Mesures administratives/Service juridique» et «Perception des impôts sur la circulation routière». Il s'agit d'une part des émoluments perçus pour les expertises, les permis de circulation, les inspections de bateaux et les permis de navigation et, d'autre part, des recettes excédentaires sur les retraits des permis de conduire et des émoluments perçus en rapport avec la taxation semestrielle des véhicules automobiles. Les coûts sont quant à eux inférieurs de 1 million de francs au budget grâce à une diminution des frais de personnel suite à un report du recrutement du nouveau personnel. Les délimitations présentent un excédent de 8,8 millions de francs par rapport au budget dû à une augmentation sensible des recettes fiscales.

Compte de fonctionnement

Le solde présente un excédent de 287,2 millions de francs, soit un résultat supérieur de 12,1 millions de francs au budget. Comme ce résultat comprend également du côté des charges l'excédent des comptes spéciaux (4,8 mio. de fr.), le solde inscrit au budget a effectivement pu être amélioré de 16,9 millions de francs, ce qui est d'une part dû aux recettes supplémentaires provenant des impôts sur la circulation routière et la navigation (12,1 mio. de fr.) et des émoluments (2,3 mio. de fr.) et d'autre part à une diminution importante des coûts (-1,9 mio. de fr.). L'excédent des recettes fiscales est dû avant tout à l'augmentation du parc des véhicules (env. 10'000), à l'imposition des véhicules appartenant au canton et aux achats de véhicules de plus grandes cylindrées. Le surplus d'émoluments a été réalisé notamment au sein des groupes de produits «Admission à la circulation routière», «Admission à la navigation», «Mesures administratives/Service juridique» et «Impôts sur la circulation routière». La diminution des coûts résulte des économies effectuées dans les domaines du personnel (-1 mio. de fr.) et des frais de matériel, entre autres dans celui du secteur informatique.

Compte des investissements

Le solde présente un résultat de 0,8 million de francs supérieur à celui prévu au budget, ce qui est dû au remboursement par la Confédération et les communes d'importants montants accordés pour l'installation de signaux lumineux. Ces remboursements ont lieu irrégulièrement après la réception des installations de signaux lumineux respectives.

Rechnung 1999

Produktgruppe Zulassung zum Strassenverkehr

Zulassung zur Führerprüfung, Fahrzeug- und Führerprüfungen, Fahrzeug- und Führerausweise, Sonderbewilligungen, Fahrlehreraufsicht.

Rechtsgrundlage

Bundesgesetz über den Strassenverkehr (SVG)

Übergeordnete Ziele

Durch die objektive Beurteilung der Fähigkeiten zukünftiger Fahrzeugführerinnen und -führer sowie die periodische Beurteilung der Betriebssicherheit von Fahrzeugen wird ein wesentlicher Beitrag zu einem sicheren, reibungslosen und umweltschonenden Verkehr auf den Strassen geleistet. Die Dienstleistungen sind nach wirtschaftlichen Grundsätzen qualitativ hochstehend, dezentral, bedürfnisgerecht und preiswert zu erbringen.

Ziel 1

Kostendeckung
 Dito
 Dito

Indikator

DB-Rechnung
 Dito
 Dito

Standard

161 Prozent
 166 Prozent
 > 100 Prozent
 163 Prozent

Ziel 2

Betriebssicherheit bei Fahrzeugen
 Einhaltung der gesetzlichen Periodizität bei Fahrzeugprüfungen.

 Dito

Indikator

Periodizitätsrückstand
 Rückstand in Anzahl Personenwagen
 Dito

Standard

Ca. 104 000 Personenwagen
 75 000 Personenwagen
 < 100 000 Personenwagen
 82 000 Personenwagen

Kommentar zu den Veränderungen

Kostendeckung

Gegenüber dem Vorjahr ist der Kostendeckungsgrad um 3 Prozent tiefer ausgefallen. Dies ist vor allem darauf zurückzuführen, dass weniger Fahrzeugprüfungen abgenommen werden konnten (Vakanzen bei Expertenstellen, Ausbildung von Experten, Ausfälle von Prüfungen infolge Lawinenniedergänge und Überschwemmungen, Wiedereinführung der disponierten Arbeitspausen am Nachmittag).

Einhaltung der gesetzlichen Periodizität bei Fahrzeugprüfungen

1999 wurden rund 105 000 Personenwagen geprüft. Zur Zeit beträgt der Rückstand rund 82 000 Personenwagen.

Compte 1999

Groupe de produits Admission à la circulation routière

Admission à l'examen de conduite, examens de conduite et expertises des véhicules, permis de conduire et de circulation, autorisations spéciales et surveillance des moniteurs de conduite.

Base légale

Loi fédérale sur la circulation routière (LCR)

Objectifs prioritaires

L'appréciation objective des capacités de conduite des futurs conducteurs et conductrices de véhicules routiers ainsi que l'examen périodique de la sécurité de fonctionnement des véhicules routiers permet d'assurer un trafic routier plus sûr, plus fluide et plus écologique. Les prestations doivent être de haute qualité, être fournies de manière décentralisée et économique et répondre aux besoins de la clientèle, conformément aux principes de rendement.

Objectif 1

Couverture des coûts
 idem
 idem

Indicateur

1997	Calcul de la contribution marginale
1998	idem
1999	idem

Norme

1997	161 pour cent
1998	166 pour cent
V/B 1999	> 100 pour cent
1999	163 pour cent

Objectif 2

1997	Véhicules aptes à la circulation
1998	Observer les périodicités légales dans le domaine des expertises de véhicules routiers.
1999	idem

Indicateur

1997	Retard dans les expertises
1998	Retard au niveau du nombre des voitures de tourisme
1999	idem

Norme

1997	Env. 104 000 voitures de tourisme
1998	75 000 voitures de tourisme
V/B 1999	< 100 000 voitures de tourisme
1999	82 000 voitures de tourisme

Commentaire des écarts

Couverture des coûts

Le degré de couverture des coûts a diminué de 3 pour cent par rapport à l'année passée, diminution notamment due à une réduction du nombre des expertises (postes d'experts vacants, formation des experts, expertises n'ayant pas eu lieu en raison d'avalanches et d'inondations, réintroduction des pauses en cours d'après-midi).

Observation des périodicités prévues par la loi

Environ 105 000 voitures de tourisme ont été expertisées en 1999. Le retard se situe actuellement à environ 82 000 voitures de tourisme.

Rechnung 1999**Produktgruppe Zulassung zum Schiffsverkehr**

Schiffs- und Schiffsführerprüfungen, Schiffs- und Schiffsführerausweise.

Rechtsgrundlage

Bundesgesetz über die Binnenschifffahrt (BSG)

Übergeordnete Ziele

Durch die objektive Beurteilung der Fähigkeiten zukünftiger Schiffsführerinnen und -führer sowie die periodische Beurteilung der Betriebssicherheit von Schiffen wird ein wesentlicher Beitrag zu einem sicheren, reibungslosen und umweltschonenden Verkehr auf den Gewässern geleistet.

Die Dienstleistungen sind nach wirtschaftlichen Grundsätzen qualitativ hochstehend, dezentral, bedürfnisgerecht und preiswert zu erbringen.

Ziel 1

Kostendeckung

Dito

Dito

Indikator

DB-Rechnung

Dito

Dito

Standard

85 Prozent

78 Prozent

> 75 Prozent

95 Prozent

Ziel 2

Betriebssicherheit bei Schiffen

Einhaltung der gesetzlichen Periodizitäten bei Schiffsprüfungen.

Dito

Indikator

Periodizitätsrückstand

Rückstand in Prozenten des zur Prüfung fälligen Schiffsbestandes.

Dito

Standard

38 Prozent

42 Prozent

Rückstand < 35 Prozent

31 Prozent

Kommentar zu den Veränderungen*Kostendeckung*

Der Kostendeckungsgrad verbessert sich gegenüber dem Vorjahr um 17 Prozent. Im Vergleich zum Vorjahr stand zur Abnahme der Prüfungen das Expertenteam vollzählig und vollausgebildet zur Verfügung.

Einhaltung der gesetzlichen Periodizität bei Schiffsprüfungen

Im Jahr 1999 wurden rund 2 600 Schiffsprüfungen durchgeführt. Der Rückstand reduzierte sich durch die vermehrte Abnahme von Prüfungen auf 31 Prozent des Bestandes (13 000 Schiffe).

Compte 1999**Groupe de produits Admission à la navigation**

Examens des conducteurs de bateaux et inspections des bateaux, permis de conduire et permis de navigation.

Base légale

Loi fédérale sur la navigation intérieure

Objectifs prioritaires

L'appréciation objective des capacités de conduite des futurs conducteurs et conductrices de bateaux ainsi que l'examen périodique de la sécurité de fonctionnement des bateaux permet d'assurer une navigation plus sûre, plus fluide et plus écologique.

Les prestations doivent être de haute qualité, être fournies de manière décentralisée et économique et répondre aux besoins de la clientèle, conformément aux principes de rendement.

Objectif 1

Couverture des coûts

idem

idem

Indicateur

Calcul de la contribution marginale

idem

idem

Norme

85 pour cent

78 pour cent

V/B 1999 > 75 pour cent

1999 95 pour cent

Objectif 2

Bateaux aptes à la navigation

Observer les périodicités légales dans le domaine des inspections de bateaux.

idem

Indicateur

Retards dans les inspections

Observer les périodicités légales dans le domaine des inspections de bateaux.

idem

Norme

38 pour cent

42 pour cent

V/B 1999 Retard < 35 pour cent

1999 31 pour cent

Commentaire des écarts*Couverture des coûts*

Le degré de couverture a augmenté de 17 pour cent par rapport à l'année passée: l'effectif des experts était au complet et tous les experts disposaient de la formation requise.

Observation des périodicités sur le plan des inspections

2 600 inspections ont été effectuées en 1999. Le retard accumulé s'est réduit à 31 pour cent (13 000 bateaux).

Rechnung 1999

Produktgruppe Administrative Massnahmen/Rechtsdienst

Anordnung und Vollzug von Massnahmen gegenüber auffälligen Fahrzeuglenkerinnen und -lenkern, Überprüfung belastender Verfügungen im Einspracheverfahren.

Rechtsgrundlagen

Bundesgesetz über den Strassenverkehr (SVG)
 Bundesgesetz über die Binnenschifffahrt (BSG)
 Gesetz über die Verwaltungsrechtspflege (VRPG)

Übergeordnete Ziele

Durch ein rechtsstaatlich korrektes Verfahren sind Massnahmen anzuordnen, welche auffällige Fahrzeuglenkerinnen und -lenker künftig zu einem korrekten Verhalten im Strassenverkehr motivieren und ungeeignete Fahrzeuglenkerinnen und -lenker vorübergehend oder dauernd vom Verkehr fernhalten.

Ziel

Kostendeckung
 Teilweise Kostendeckung nach Verursacherprinzip durch Gebühren
 Dito

Indikator

DB-Rechnung
 Dito
 Dito

Standard

44 Prozent
 47 Prozent
 > 35 Prozent
 54 Prozent

Kommentar zu den Veränderungen

Kostendeckung

Der Kostendeckungsgrad stieg im Vergleich zum Vorjahr um 7 Prozent. Die Verbesserung basiert auf Mehreinnahmen im Bereich Administrativmassnahmen. Der Grund dafür liegt in der Zunahme der verfügbaren Massnahmen sowie einer leichten Erhöhung der Verwarnungsgebühren.

Compte 1999

Groupe de produits Mesures administratives/services juridique

Prononcé et exécution des mesures prises à l'encontre des conducteurs et conductrices de véhicules ayant commis des infractions, examen de décisions dans le cadre de la procédure d'opposition.

Base légale

Loi fédérale sur la circulation routière (LCR)
 Loi fédérale sur la navigation intérieure
 Loi sur la procédure et la juridiction administratives (LPJA)

Objectifs prioritaires

Des mesures appropriées, prononcées selon les principes de droit en vigueur, doivent permettre d'inciter les conducteurs et conductrices de véhicules ayant commis des infractions à se comporter correctement à l'avenir dans le trafic routier et de retirer momentanément ou pour toujours du trafic routier les conducteurs et conductrices incorrigibles.

Objectif

Couverture des coûts
 Couverture partielle des coûts grâce à la perception d'émoluments
 idem

Indicateur

1997	Calcul de la contribution marginale
1998	idem
1999	idem

Norme

1997	44 pour cent
1998	47 pour cent
V/B 1999	> 35 pour cent
1999	54 pour cent

Commentaire des écarts

Couverture des coûts

Le degré de couverture a augmenté de 7 pour cent par rapport à l'année passée. Ce résultat est dû à un accroissement des recettes des «Mesures administratives» qui s'explique par une augmentation du nombre des mesures administratives prononcées et une légère augmentation des émoluments facturés pour les avertissements.

Rechnung 1999
Produktgruppe Schiffs Liegeplätze

Vermietung und Unterhalt der Schiffs Liegeplätze.

Rechtsgrundlage

Gesetz über die Schifffahrt und die Besteuerung der Schiffe

Übergeordnete Ziele

Durch die Vermietung von Schiffs Liegeplätzen soll die Ordnung an den Gewässern sichergestellt werden. Schiffs Liegeplätze werden nach einheitlichen Kriterien an die Kantonsbevölkerung vergeben.

Ziel

Konkurrenzfähigkeit / Rendite
Marktorientierte Preisgestaltung
Dito

Indikator

DB-Rechnung/Marktanalyse
Marktanalyse
Dito

Standard

PKanton = Pmax
Mietpreise liegen im oberen Drittel
Mieten im oberen Drittel des Preises vergleichbarer Plätze Dritter

Nicht erhoben

Kommentar zu den Veränderungen*Marktorientierte Preisgestaltung*

Der Kostendeckungsgrad erhöhte sich gegenüber dem Vorjahr von 217 Prozent auf 243 Prozent. Die Steigerung ist auf die Zusammenlegung der Produkte Schiffs Liegeplätze des Kantons und Schiffs Liegeplätze der Bernischen Hafenubau AG zurückzuführen.

Es wurde eine Umfrage zur Preisgestaltung bei anderen Schiffs Liegeplatzanbietern durchgeführt. Diese konnte bis im Zeitpunkt des Rechnungsabschlusses nur sehr grob ausgewertet werden. Ein erster Ueberblick lässt aber vermuten, dass der Standard eingehalten wird.

Compte 1999
Groupe de produits Places d'amarrage

Location et entretien des places d'amarrage.

Base légale

Loi sur la navigation et l'imposition des bateaux

Objectifs prioritaires

La location des places d'amarrage doit permettre d'assurer une disposition ordonnée sur les voies de navigation. Les places d'amarrage sont louées aux personnes domiciliées dans le canton de Berne selon des critères uniformes.

Objectif

Compétitivité / rentabilité
Prix orientés sur le marché
idem

Indicateur

Calcul de la contribution marginale/Etude du marché
Etude du marché
idem

Norme

Pcanton = Pmax
Les loyers se situent dans le tiers supérieur.
Loyers situés dans le tiers supérieur des prix exigés par des tiers pour des places d'amarrage comparables à celle du canton.
Non relevé

1997
1998
1999

1997
1998
1999

1997
1998
V/B 1999

1999

Commentaire des écarts*Orientation des prix sur le marché*

Le degré de couverture des coûts est passé de 217 à 243 pour cent par rapport à l'année dernière, augmentation due à la fusion des groupes de produits «Places d'amarrage du canton» et «Places d'amarrage de la Bernische Hafenubau AG».

Un sondage a été effectué auprès des autres offreurs de places d'amarrage pour déterminer le montant des locations. L'évaluation des réponses n'a pu être réalisée que très grossièrement à la date de clôture des comptes. On peut cependant supposer à première vue que la norme est observée.

Rechnung 1999
Produktgruppe Bezug von Verkehrssteuern

Erhebung der kantonalen Strassenverkehrssteuern, der kantonalen Schiffssteuern und der eidgenössischen Strassenverkehrsabgaben.

Rechtsgrundlagen

Gesetz über die Besteuerung der Strassenfahrzeuge
 Gesetz über die Schifffahrt und die Besteuerung der Schiffe
 Verordnung über die Schwerverkehrsabgabe
 Verordnung über die Benützung von Nationalstrassen

Übergeordnete Ziele

Korrekte und transparente Berechnung und Rechnungstellung der Verkehrssteuern sowie Durchsetzen eines vollständigen und termingerechten Steuereingangs.

Ziel 1

Termingerechter Steuereingang
 Dito
 Dito

1997
 1998
 1999

Indikator

Kreditfristen
 Durchschnittliche Kreditfristen
 Dito

1997
 1998
 1999

Standard

30 Tage Strassenverkehrssteuer
 40 Tage Schiffssteuer
 nicht erhoben
 30 Tage Strassenverkehrssteuer
 60 Tage Schiffssteuer
 Nicht erhoben

1997
 1998
 V/B 1999
 1999

Ziel 2

Effizienter Steuerbezug
 Dito
 Dito

1997
 1998
 1999

Indikator

Bezugsaufwand
 Dito
 Dito

1997
 1998
 1999

Standard

1,3 Prozent
 1,5 Prozent
 Max. 2 Prozent Bruttoertrag Strassenverkehrssteuer
 1,3 Prozent

1997
 1998
 V/B 1999
 1999

Kommentar zu den Veränderungen

Termingerechter Steuereingang

Der Steuereingang richtet sich nach den Zahlungsfristen. Diese betragen bei den Strassenverkehrssteuern 30 Tage, bei den Schiffssteuern 60 Tage. Der fristgerechte Steuereingang lässt sich nicht beeinflussen. Die diesbezüglichen Indikatoren sind nicht aussagekräftig und lassen sich aufgrund der Problematik der zeitlichen Abgrenzung zwischen Fakturierung und Zahlungseingang nicht verifizieren. Auf die Indikatoren und Standards zum Zahlungseingang wird deshalb seit 1998 verzichtet.

Effizienter Steuerbezug

Der Bruttoertrag der Strassenverkehrssteuer betrug 274,7 Millionen Franken. Der Bezugsaufwand belief sich auf 3,7 Millionen Franken. Dies entspricht 1,3 Prozent des Bruttoertrages. Die Verbesserung gegenüber dem Vorjahr ergibt sich aus der neu eingeführten Gebühr zur Halbjahresfakturierung.

Compte 1999
Groupe de produits Perception des impôts sur la circulation et la navigation

Perception des impôts cantonaux sur les véhicules routiers et les bateaux et des redevances fédérales sur la circulation routière.

Base légale

Loi sur l'imposition des véhicules routiers
 Loi sur la navigation et l'imposition des bateaux
 Ordonnance réglant la redevance sur le trafic des poids lourds
 Ordonnance relative à une redevance pour l'utilisation des routes nationales

Objectifs prioritaires

Calcul et facturation corrects et explicites des impôts cantonaux sur les véhicules routiers. Imposer l'entrée des impôts dans leur totalité et dans les délais impartis.

Objectif 1

Entrée fiscale dans les délais
 idem
 idem

Indicateur

Délais de crédit
 Délais de crédit moyens
 idem

Norme

30 jours pour les impôts sur les véhicules routiers
 40 jours pour les impôts sur les bateaux
 Non relevé
 30 jours pour les impôts sur les véhicules routiers
 60 jours pour les impôts sur les bateaux
 Non relevé

Objectif 2

Perception efficiente de l'impôt
 idem
 idem

Indicateur

Frais de perception
 idem
 idem

Norme

1,3 pour cent
 1,5 pour cent
 Max. 2 pour cent du rendement brut de l'impôt sur les véhicules routiers
 1,3 pour cent

Commentaire des écarts

Perception des impôts dans les délais

Les paiements dépendent des délais impartis, fixés à 30 jours pour les impôts sur la circulation routière et à 60 jours pour les impôts sur la navigation. Il n'est pas possible d'influencer l'acquittement de ces impôts. Les indicateurs établis à ce sujet ne sont pas déterminants et on ne peut pas les analyser vu la problématique de la régularisation entre facturation et réception des paiements. On renonce par conséquent aux indicateurs et normes relatifs à la réception des paiements depuis 1998.

Perception efficiente des impôts

Le produit brut des impôts sur la circulation routière s'élève à 274,7 millions de francs et les frais de perception à 3,7 millions de francs, soit 1,3 pour cent du produit brut. Cette amélioration par rapport à l'année passée est due à la perception de l'émolument facturé pour la taxation semestrielle des véhicules automobiles.

Rechnung 1999**Produktgruppe Verkehrsorganisation/Signalisation**

Signalisation und Markierung auf den Kantonsstrassen, Aufsicht und Beratung der Gemeinden im Bereich Markierung und Signalisation, Signalisation von Gewässern.

Rechtsgrundlagen

Bundesgesetz über den Strassenverkehr (SVG)

Bundesgesetz über die Binnenschifffahrt (BSG)

Übergeordnete Ziele

Durch die bedürfnisgerechte Anordnung von verständlichen Signalisationsmassnahmen sowie zweckmässiger Markierungen soll ein sicherer, flüssiger und umweltschonender Verkehr auf den bernischen Strassen sichergestellt werden. Gefahrenstellen sollen frühzeitig erkannt und beseitigt werden.

Ziel 1

Beseitigung von Gefahrenstellen.

Erkennen und Beseitigen von Gefahrenstellen.

Dito

Indikator

Unfallrate

Streckenbezogene Berechnung der Unfallrate auf Kantonsstrassen und Vergleich mit der Unfallrate für vergleichbare Strassen gemäss den technischen Normen (bfu-Faktor).

Dito

Standard

Nicht erhoben

Nicht erhoben

Verkehrstechnische Untersuchung erfolgt, wenn

Unfallrate > bfu-Faktor

Nicht erhoben

Ziel 2

Beratung der Gemeinden.

Kundenzufriedenheit bei der Beratung der Gemeinden in verkehrstechnischen Belangen.

Dito

Indikator

Bedürfnisabklärungen

Kundenbefragung

Dito

Standard

Nicht erhoben

98 Prozent

90 Prozent Kundenzufriedenheit

Finanzierung durch kantonale Strassenverkehrssteuern

Nicht erhoben

Kommentar zu den Veränderungen

Beseitigung von Gefahrenstellen

Das zur Berechnung der Unfallraten vorgesehene EDV-Programm konnte bislang nicht in Betrieb genommen werden.

Es wurde keine Umfrage über die Kundenzufriedenheit durchgeführt.

Compte 1999**Groupe de produits Organisation de la circulation routière/signalisation**

Signalisation et marquage des routes cantonales, surveillance des communes et conseil dans le domaine du marquage et de la signalisation des routes, signalisation des voies d'eau.

Base légale

Loi fédérale sur la circulation routière (LCR)

Loi fédérale sur la navigation intérieure

Objectifs prioritaires

Une mise en place de signaux simples, répondant aux besoins réels, doit permettre un trafic routier plus sûr, plus fluide et plus écologique sur le réseau routier bernois. Les sources de danger doivent être reconnues et supprimées à temps.

Objectif 1

Elimination des sources de danger.

Localiser et supprimer les sources de dangers.

idem

Indicateur

Pourcentage d'accidents

Calcul du taux des accidents par tronçon sur les routes cantonales et comparaison avec le taux d'accidents sur les routes comparables en référence aux normes techniques (facteur bpa).

idem

Norme

Non relevé

Non relevé

V/B 1999

Contrôle subséquent si le nombre d'accidents > facteur bpa.

1999

Non relevé

Objectif 2

Conseil aux communes.

Satisfaction de la clientèle au niveau du conseil technique des communes.

1997

1998

1999

idem

Indicateur

Définition des besoins

Sondage auprès de la clientèle

idem

1997

1998

1999

Norme

Non relevé

98 pour cent

V/B 1999

90 pour cent des clients sont satisfaits

Financement au moyen des impôts cantonaux sur les véhicules routiers.

1999

Non relevé

Commentaire des écarts

Elimination des sources de danger

Le programme informatique prévu pour le calcul du pourcentage d'accidents n'a pas encore pu être mis en place.

Aucun sondage n'a été effectué auprès de la clientèle pour déterminer son degré de satisfaction.

FIN	Rechnung	Voranschlag	Rechnung	Abweichung zum Voranschlag Ecart au budget		FIN
4710 Finanzverwaltung	Compte 1998	Budget 1999	Compte 1999	Ecart au budget 1999		4710 Administration des Finances
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	%	
Verwaltungsrechnung						Compte administratif
Laufende Rechnung						Compte de fonctionnement
Aufwand	671 966 501	772 631 600	736 808 764	35 822 836 –	4.6 –	Charges
Ertrag	312 780 871	420 613 600	450 875 491	30 261 891 +	7.2 +	Revenus
Saldo	359 185 630 –	352 018 000 –	285 933 273 –	66 084 727 +	18.8 –	Solde
Investitionsrechnung						Compte des investissements
Ausgaben	144 287 109	105 745 000	456 810	105 288 190 –	99.6 –	Dépenses
Einnahmen	297 714 500	0	53 395 200	53 395 200 +		Recettes
Saldo	153 427 391 +	105 745 000 –	52 938 390 +	158 683 390 +	150.1 –	Solde
Kostenrechnung						Comptabilité analytique
Saldo Laufende Rechnung	359 185 630 –	352 018 000 –	285 933 273 –	66 084 727 +	18.8 –	Solde du compte de fonctionnement
Abgrenzungen*	52 848 699 +	24 329 300 –	18 522 876 –	5 806 424 +	23.9 –	Régularisations*
Saldo Produktgruppen	306 336 931 –	376 347 300 –	304 456 149 –	71 891 151 +	19.1 –	Solde des groupes de produits
Produktgruppen (PG)						Groupes de produits (GP)
Kosten	335 348 908	395 894 500	315 279 893	80 614 607 –	20.4 –	Coûts
Erlöse	29 011 977	19 547 200	10 823 745	8 723 455 –	44.6 –	Produits
Saldo	306 336 931 –	376 347 300 –	304 456 149 –	71 891 151 +	19.1 –	Solde
PG Konzernführung						GP Gestion du groupe
Kosten	285 558 258	345 340 500	265 276 663	80 063 837 –	23.2 –	Coûts
Erlöse	28 115 248	18 700 000	9 920 425	8 779 576 –	46.9 –	Produits
Saldo	257 443 010 –	326 640 500 –	255 356 239 –	71 284 261 +	21.8 –	Solde
PG Plattformen						GP Plates-formes
Kosten	18 775 810	18 447 400	18 662 109	214 709 +	1.2 +	Coûts
Erlöse	292 153	245 700	307 745	62 045 +	25.3 +	Produits
Saldo	18 483 657 –	18 201 700 –	18 354 365 –	152 665 –	0.8 +	Solde
PG Dienstleistungen						GP Prestations de services
Kosten	31 014 840	32 106 600	31 341 121	765 479 –	2.4 –	Coûts
Erlöse	604 575	601 500	595 575	5 925 –	1.0 –	Produits
Saldo	30 410 265 –	31 505 100 –	30 745 546 –	759 554 +	2.4 –	Solde
<i>* Abgrenzungen:</i>	52 848 699 +	24 329 300 –	18 522 876 –	5 806 424 +	23.9 –	<i>* Régularisations:</i>
<i>Kalkulatorische Kosten:</i>	96 200 –	114 200 –	118 800 –	4 600 –	4.0 +	<i>Coûts prévisionnels:</i>
Zinsen	12 100 –	14 400 –	13 740 –	660 +	4.6 –	Intérêts
Abschreibungen	84 100 –	99 800 –	105 060 –	5 260 –	5.3 +	Amortissements
<i>Querschnittskosten:</i>	133 500 –	96 200 –	113 460 –	17 260 –	17.9 +	<i>Coûts transversaux:</i>
Miete	69 200 –	69 200 –	86 460 –	17 260 –	24.9 +	Loyers
Übrige	64 300 –	27 000 –	27 000 –	0	0.0	Autres
<i>Übrige Abgrenzungen:</i>	53 078 399 +	24 118 900 –	18 290 616 –	5 828 284 +	24.2 –	<i>Autres régularisations:</i>
Anschaffungen Laufende Rechnung	236 802 +	100 900 +	94 317 +	6 583 –	6.5 –	Acquisitions du compte de fonctionnement
Abschreibungen Staat	257 910 041 +	236 421 100 +	321 805 323 +	85 384 223 +	36.1 +	Amortissements Etat
Dividenden	0	5 400 000 –	15 640 281 –	10 240 281 –	189.6 +	Dividendes
Buchgewinne	21 824 549 –	45 000 000 –	105 622 400 –	60 622 400 –	134.7 +	Gains comptables
Erträge Beteiligungen	0	10 000 000 –	10 101 587 –	101 587 –	1.0 +	Revenus de participations
Zinsen Dotationskapital	17 170 000 –	1 100 000 –	2 200 000 –	1 100 000 –	100.0 +	Intérêts sur le capital de dotation
Anteil Gewinn SNB	128 624 833 –	160 000 000 –	160 011 658 –	11 658 –	0.0 +	Part bénéfice BN
Staatsgarantie	0	0	8 630 700 –	8 630 700 –		Garantie de l'Etat
Gemeindebeiträge gemäss Sanierungsbeitragsgesetz	39 151 391 –	39 110 900 –	38 983 630 –	127 270 +	0.3 –	Contributions des communes selon loi sur la contribution d'assainissement
Verschiedene Gutschriften	0	30 000 –	0	30 000 +	100.0 –	Bonifications diverses
Überschuss Besondere Rechnung	1 500 000 +	0	1 000 000 +	1 000 000 +		Excédent du compte spécial
Übriges	202 329 +	0	0	0		Autres

Allfällige Abweichungen sind durch Rundungen auf einen Franken bedingt.

Les différences éventuelles sont dues à la présentation en chiffres arrondis.

Kommentar zu den Veränderungen der Finanzverwaltung

Produktgruppen

Die Kostenrechnung weist einen Saldo von –304,5 Millionen Franken auf und schliesst um 71,9 Millionen Franken besser als budgetiert ab.

Produktgruppe Konzernführung

Finanzcontrolling (71,3 Mio. Fr. < Budgetsaldo): Die Hauptabweichung liegt im Produkt Tresorerie begründet und ist zurückzuführen auf zusätzliche Buchgewinne sowie tiefere Passivzinsen.

Leistungscontrolling: Die kostengünstige Erstellung der Führungsinstrumente (Ziel 1) wurde mit 6,6 Prozent unter Budget realisiert.

Die fristgerechte Erstellung der Führungsinstrumente (Ziel 2) konnte eingehalten werden.

Mit –1,4 Basispunkten (gewichteter Jahresdurchschnitt) konnte die kostengünstige Fremdmittelbeschaffung im kurzfristigen Bereich (Ziel 3) deutlich unter dem Standard von < 16 Basispunkten abgeschlossen werden (1 Basispunkt = 0,01 % Zins).

Kostengünstige Fremdmittelbeschaffung im mittel- und langfristigen Bereich (Ziel 4): Es wurden 1999 keine Darlehen aufgenommen.

Produktgruppe Plattformen

Finanzcontrolling (0,2 Mio. Fr. > Budgetsaldo): Diese Saldoabweichung ist auf Mehrkosten im Bereich der staatlichen Pauschalfrankatur zurückzuführen.

Leistungscontrolling: Der durchschnittliche Verfügbarkeitsgrad der Finanzinformationssysteme (Ziel 1) liegt bei 99,7 Prozent.

Die Kostenstabilität (Ziel 2) konnte mit –0,6 Prozent gegenüber dem Vorjahr eingehalten werden.

Produktgruppe Dienstleistungen

Finanzcontrolling (0,8 Mio. Fr. < Budgetsaldo): Die positive Saldoabweichung ist hauptsächlich auf Minderkosten in diversen Projekten im Produkt Aufträge Dritter zurückzuführen.

Leistungscontrolling: Die Termintreue (Ziel 1) wurde 1999 eingehalten. Hingegen gingen bei der Qualitätsgarantie im Bereich Finanzausgleich (Zufriedenheitsgrad der Leistungsempfänger) 4 Reklamationen ein, wovon 3 zurückgezogen wurden und 1 Reklamation zugunsten der Gemeinde entschieden worden ist. Der Standard wurde somit nicht erreicht.

Allgemeines

Die Finanzverwaltung hat sich 1999 intensiv mit ihren Querschnittsfunktionen sowie der bestehenden Produktstruktur auseinandergesetzt. Ab dem Jahr 2000 wird das neue Produkt Hochrechnung (Produktgruppe Konzernführung) eingeführt und die bisherige Produktgruppe Plattformen wird in Finanzinformationssysteme umbenannt. Im weiteren ist die Finanzverwaltung daran, ihre Ziele, Indikatoren und Standards vermehrt prozessorientiert zu definieren. In einer ersten Stufe hat sich dies bereits in der Leistungsvereinbarung 2000 niederschlagen.

Laufende Rechnung

Der Saldo schliesst mit einem Aufwandüberschuss von 285,9 Millionen Franken ab. Darin enthalten ist ein Rückstellungsbetrag von 1 Million Franken zur Deckung eines allfälligen Bonus. Die Saldoverbesserung von 66,1 Millionen Franken erklärt sich hauptsächlich wie folgt:

- Über dem Budget liegender Buchgewinn aus dem Verkauf von Aktien der BEKB und Bezugsrechten der BKW (60,6 Mio. Fr.), sowie über den budgetierten Werten liegende Dividendenerträge (10,2 Mio. Fr.).
- Staatsgarantie für die BEKB: Auflösung der Rückstellung in der Staatsrechnung 1998 (4,4 Mio. Fr.) und nicht budgetierter Ertrag für 1999 (4,2 Mio. Fr.).
- Budgetunterschreitung von 71,5 Millionen Franken bei den Passivzinsen, sie liegt vor allem darin begründet, dass einerseits bei der Beschaffung von Fremdmitteln am Geld- und Kapitalmarkt weiterhin von den tieferen Zinssätzen profitiert und andererseits der Mittelbedarf durch verbesserte Bewirtschaftung tief gehalten werden konnte.
- Abschreibungen um 85,4 Millionen Franken höher als budgetiert. Die höheren Abschreibungen resultieren im wesentlichen aus der für den Sturmschaden «Lothar» gebildeten Rückstellung (81,2 Mio. Fr.).

Investitionsrechnung

Die Investitionsrechnung schliesst mit einem Einnahmenüberschuss von 52,9 Millionen Franken um 158,7 Millionen Franken besser ab als budgetiert. Die Differenz begründet sich vor allem dadurch, dass anstelle der budgetierten Darlehensaufstockung im Bereich der ALV (100 Mio. Fr.), Darlehen im Umfang von 53,4 Millionen Franken an den Kanton zurückbezahlt wurden.

Commentaire des écarts de l'Administration des finances

Groupes de produits

Avec un solde de –304,5 millions de francs, l'amélioration du résultat de la comptabilité analytique est de 71,9 millions de francs par rapport au budget.

Groupe de produits Gestion du groupe

Controlling des finances (71,3 mio. de fr. < solde budgétaire): le principal écart résulte du produit Trésorerie et s'explique par des gains comptables supplémentaires et à des intérêts passifs inférieurs.

Controlling des prestations: l'objectif 1 (élaboration des instruments de gestion selon un bon rapport qualité-prix) a été réalisé à un coût de 6,6 pour cent inférieur au budget.

Les instruments de gestion ont été élaborés dans les délais (objectif 2).

Avec une moyenne annuelle pondérée de –1,4 point de base, les emprunts à court terme à des coûts avantageux (objectif 3) ont été conclus nettement en-dessous de la norme de < 16 points de base (1 point de base = 0,01 % d'intérêt).

Emprunts à moyen et à long termes à des coûts avantageux (objectif 4): aucun emprunt n'a été contracté en 1999.

Groupe de produits Plates-formes

Controlling des finances (0,2 mio. de fr. > solde budgétaire): écart dû aux coûts supplémentaires dans le domaine des affranchissements forfaitaires de l'Etat.

Controlling des prestations: le degré moyen de disponibilité des systèmes informatiques des finances (objectif 1) est de 99,7 pour cent.

La stabilité des coûts (objectif 2) a pu être maintenue avec un écart de –0,6 pour cent par rapport à l'année précédente.

Groupe de produits Prestations de services

Controlling des finances (0,8 mio. fr. < solde budgétaire): l'écart positif est en majeure partie dû au moindre coût de divers projets dans le produit Mandats de tiers.

Controlling des prestations: le respect des délais (objectif 1) a été tenu en 1999. Mais concernant la garantie de la qualité dans le domaine de la péréquation financière (degré de satisfaction des bénéficiaires de prestations), 4 réclamations ont été enregistrées, 3 d'entre elles ayant été retirées et une tranchée en faveur de la commune. La norme n'a donc pas été atteinte.

Généralités

En 1999, l'Administration des finances a beaucoup travaillé sur ses fonctions transversales ainsi que sur la structure de ses produits. A partir de 2000, un nouveau produit Projections (groupe de produits Gestion du groupe) sera introduit et le groupe de produits Plates-formes sera rebaptisé Systèmes informatiques des finances. L'Administration des finances redéfinit en outre ses objectifs, indicateurs et normes pour les axer davantage sur les processus. Dans une première étape, cela a déjà été répercuté dans la convention de prestations 2000.

Compte de fonctionnement

Le solde dégage un excédent de charges de 285,9 millions de francs, comprenant des provisions d'un montant de 1 million de francs visant à couvrir un éventuel bonus. L'amélioration de 66,1 millions de francs par rapport au budget résulte des facteurs suivants:

- gain comptable sur la vente d'actions de la BCBE et de droits de souscription préférentiels des FMB (60,6 mio. de fr.), ainsi que dividendes supérieurs aux montants budgétés (10,2 mio. de fr.);
- garantie de l'Etat pour la BCBE: dissolution des provisions dans le compte d'Etat 1998 (4,4 mio. de fr.) et revenus non budgétés pour 1999 (4,2 mio. de fr.);
- intérêts passifs de 71,5 millions de francs inférieurs au budget: cet écart s'explique principalement par les taux d'intérêt toujours favorables pour les emprunts contractés sur le marché monétaire et le marché des capitaux et par une amélioration de la gestion débouchant sur une diminution des besoins;
- amortissements de 85,4 millions de francs supérieurs au budget: cet écart s'explique principalement par les provisions constituées pour les dégâts de l'ouragan 'Lothar' (81,2 mio. de fr.).

Compte des investissements

Le compte des investissements dégage un excédent de recettes de 52,9 millions de francs. L'explication principale de cette amélioration de 158,7 millions de francs par rapport au budget réside avant tout dans le fait qu'au lieu de voir ses emprunts dans le domaine de l'AC augmenter (100 mio. de fr.), le canton s'est en fait vu rembourser 53,4 millions de francs de prêt.

Rechnung 1999
Produktgruppe Konzernführung

Instrumente zur finanziellen Führung des Konzerns

Rechtsgrundlage
 FHG Artikel 26, 27, 28 und 32
 OrV FIN Art. 8

Übergeordnete Ziele

- Die Instrumente der finanziellen Führung sind so zu gestalten, dass eine wirkungsorientierte Verwaltung entstehen und sich weiter entwickeln kann.
- Die zentrale Tresorerie wird sowohl im innerstaatlichen Verhältnis als auch in Bezug auf das Asset- und Liability-Management nach neuesten Erkenntnissen und Grundsätzen geführt.

Ziel 1

–
 Kostengünstige Erstellung der Führungsinstrumente
 Dito

Indikator

–
 Kostenverlauf
 Dito

Standard

–
 Real konstante Kosten
 Dito
 Real konstante Kosten

Ziel 2

–
 Fristgerechte Erstellung der Führungsinstrumente
 Dito

Indikator

–
 Fristen
 Dito

Standard

–
 Fristen wurden eingehalten
 Der Grosse Rat behandelt den Voranschlag spätestens im November des vorangehenden Jahres (FHG Art. 27 Abs. 4) und die Staatsrechnung spätestens im September des folgenden Jahres (FHG Art. 28 Abs. 1). Jeweils per 30. Juni und 30. September sind Hochrechnungen über das voraussichtliche Jahresergebnis (Zwischenabschlüsse) vorzunehmen und allfällige Korrekturmassnahmen zu treffen (FHG Art. 27 Abs. 4).
 Fristen wurden eingehalten

Ziel 3

–
 Kostengünstige Fremdmittelbeschaffung im kurzfristigen Bereich
 Dito

Indikator

–
 All-in-Kosten über LIBOR
 Dito

Standard

–
 –3,5 Basispunkte (gewichteter Jahresdurchschnitt)
 < 16 Basispunkte (gewichteter Jahresdurchschnitt)
 –1,4 Basispunkte (gewichteter Jahresdurchschnitt)

Compte 1999
Groupe de produits Gestion du groupe

Instrumente de gestion financière du groupe

Base légale
 LF art. 26, 27, 28 et 32
 OO FIN art. 8

Objectifs prioritaires

- Les instruments de gestion financière doivent être conçus de sorte à instaurer une administration orientée sur les résultats qui puisse ensuite continuer à se développer.
- La Trésorerie centrale est gérée selon les connaissances et les principes les plus récents, tant à l'intérieur de l'Etat qu'en ce qui concerne la gestion de l'actif et du passif.

Objectif 1

–
 Elaboration des instruments de gestion selon un bon rapport qualité-prix
 idem

Indicateur

–
 Evolution des coûts
 idem

Norme

–
 Coûts constants réels
 idem
 Coûts constants réels

Objectif 2

–
 Elaboration des instruments de gestion dans les délais
 idem

Indicateur

–
 Délais
 idem

Norme

–
 Les délais ont été respectés.
 Le Grand Conseil traite le budget au plus tard en novembre de l'exercice précédent (LF art. 27, 4° al.) et le compte d'Etat au plus tard en septembre de l'exercice suivant (LF art. 28 1° al.). Aux 30 juin et 30 septembre, les résultats probables de l'exercice sont calculés au moyen de projections (bilans intermédiaires) et les corrections nécessaires sont effectuées (LF art. 27, 4° al.).
 Les délais ont été respectés.

Objectif 3

–
 Emprunts à court terme à des coûts avantageux
 idem

Indicateur

–
 Coûts globaux supérieurs au LIBOR
 idem

Norme

–
 – 3,5 points de base (moyenne annuelle pondérée)
 < 16 points de base (moyenne annuelle pondérée)
 – 1,4 point de base (moyenne annuelle pondérée)

	1997
	1998
	1999
	1997
	1998
	1999
	1997
	1998
	V/B 1999
	1999
	1997
	1998
	1999
	1997
	1998
	V/B 1999
	1999
	1997
	1998
	1999
	1997
	1998
	1999
	1997
	1998
	V/B 1999
	1999

Ziel 4

– Kostengünstige Fremdmittelbeschaffung im mittel- und langfristigen Bereich
Dito

Indikator 1

– Bei Standard-Anleihen = Graumarktabschlag vom Emissionspreis bei Eröffnung
Dito

Standard 1

– –0,95/–1,15 Prozent
–1,05/–1,25 Prozent
–1,05/–1,25 Prozent

Indikator 2

– Bei Darlehen / Privatplatzierungen = All-in-Kosten über Swapsatz
Dito

Standard 2

– –2,0 Basispunkte (gewichteter Jahresdurchschnitt)
< 13 Basispunkte (gewichteter Jahresdurchschnitt)
Keine Darlehen aufgenommen

Kommentar zu den Veränderungen*Kostengünstige Erstellung der Führungsinstrumente*

Die Führungsinstrumente Konzern-Voranschlag, Konzern-Finanzplan und Konzern-Rechnung konnten insgesamt wieder unter Budget abgeschlossen werden.

Konzern-Voranschlag:	+ 1,5 %
Konzern-Finanzplan:	– 20,2 %
Konzern-Rechnung:	– 2,8 %
Total Führungsinstrumente (exkl. Tresorerie)	– 6,6 %

Fristgerechte Erstellung der Führungsinstrumente

Die gesetzten Termine wurden eingehalten.

Kostengünstige Fremdmittelbeschaffung im kurzfristigen Bereich

Mit –1,4 Basispunkten konnte der Standard 1999 dank konsequenter Ausnützung der Marktlage übertroffen werden.

Kostengünstige Fremdmittelbeschaffung im mittel- und langfristigen Bereich

Es wurden keine Darlehen aufgenommen.

Objectif 4

– Emprunts à moyen et à long termes à des coûts avantageux
idem

Indicateur 1

– Pour les emprunts standards = perte de la valeur sur le marché gris par rapport au prix de l'émission lors de l'ouverture
idem

Norme 1

– –0,95/–1,15 pour cent
–1,05/–1,25 pour cent
–1,05/–1,25 pour cent

Indicateur 2

– Pour les prêts / placements privés: coûts globaux supérieurs au taux de swap
idem

Norme 2

– –2,0 points de base (moyenne annuelle pondérée)
< 13 points de base (moyenne annuelle pondérée)
Aucun prêt contracté

1997
1998
1999
1997
1998
V/B 1999
1999
1997
1998
V/B 1999
1999

1997
1998
V/B 1999
1999
1997
1998
V/B 1999
1999

Commentaires des écarts*Elaboration des instruments de gestion selon un bon rapport qualité-prix*

Le budget du groupe, le plan financier du groupe et les comptes du groupe, instruments de gestion, ont dans l'ensemble de nouveau été clos en-dessous du budget.

Budget du groupe:	+ 1,5 %
Plan financier du groupe:	– 20,2 %
Comptes du groupe:	– 2,8 %
Total des instruments de gestion (Trésorerie excl.)	– 6,6 %

Elaboration des instruments de gestion dans les délais

Les délais fixés ont été respectés.

Emprunts à court terme à des coûts avantageux

Grâce à une exploitation conséquente de la situation du marché, la norme fixée pour 1999 a été dépassée (–1,4 point de base).

Emprunts à moyen et à long termes à des coûts avantageux

Aucun emprunt n'a été contracté.

Rechnung 1999
Produktegruppe Plattformen

Informatiksystem für das Finanz- und Rechnungswesen des Kantons Bern.

Rechtsgrundlage

FHG Artikel 26, 27, 28 und 32
OrV FIN Art. 8

Übergeordnetes Ziel

Die Finanzinformationssysteme werden so konzipiert und unterhalten, dass die Grundlagen für Führungsinformationen benutzerfreundlich, rechtzeitig und umfassend zur Verfügung stehen.

Ziel 1

–
11 Stunden Betriebsdauer pro Arbeitstag
Dito

Indikator

–
Verfügbarkeitsgrad der Applikationen
Dito

Standard

–
99,9 Prozent
99 Prozent Verfügbarkeit
99,7 Prozent Verfügbarkeit

Ziel 2

–
Kostenstabilität
Dito

Indikator

–
Saldo der Kostenrechnung pro Rechnungsjahr
Dito

Standard

–
kein Vorjahresvergleich
Saldo der Kostenrechnung < Vorjahr
–0,6 %

Kommentar zu den Veränderungen

11 Stunden Betriebsdauer pro Arbeitstag
Der durchschnittliche Verfügbarkeitsgrad der Finanzinformationssysteme betrug 99,7 Prozent.

Kostenstabilität

Die Kostenstabilität wurde mit –0,6 Prozent gegenüber dem Vorjahr erreicht.

Compte 1999
Groupe de produits Plates-formes

Système informatique utilisé pour la gestion des finances et la comptabilité du canton de Berne.

Base légale

LF art. 26, 27, 28 et 32
OO FIN art. 8

Objectifs prioritaires

La conception et la maintenance des systèmes informatiques des finances sont telles que les utilisateurs peuvent avec facilité et en temps voulu trouver des bases exhaustives pour les informations de gestion.

Objectif 1

–
1997 –
1998 11 heures d'exploitation par jour ouvré
1999 idem

Indicateur

–
1997 –
1998 Degré de disponibilité des applications
1999 idem

Norme

–
1997 –
1998 99,9 pour cent
V/B 1999 Degré de disponibilité = 99 pour cent
1999 Degré de disponibilité = 99,7 pour cent

Objectif 2

–
1997 –
1998 Stabilité des coûts
1999 idem

Indicateur

–
1997 –
1998 Solde de la comptabilité analytique par exercice comptable
1999 idem

Norme

–
1997 –
1998 Pas de comparaison avec l'exercice précédent
V/B 1999 Solde de la comptabilité analytique < exercice précédent
1999 –0,6 %

Commentaires des écarts

11 heures d'exploitation par jour ouvré
Les systèmes informatiques des finances ont en moyenne été disponibles à 99,7 pour cent.

Stabilité des coûts

La norme de stabilité des coûts a été atteinte avec –0,6 pour cent par rapport à l'année précédente.

Rechnung 1999
Produktgruppe Dienstleistungen

Erheben, erfassen, verwalten und zur Verfügung stellen von Daten bzw. berechnen und veröffentlichen von Grundlagen sowie Sicherstellung der Aus- und Weiterbildung.

Rechtsgrundlage

FHG Artikel 32
OrV FIN Art. 8

Übergeordnete Ziele

- Dienstleistungen werden nach privatwirtschaftlichen Kriterien angeboten.
- Die Kenntnisse aller Personen im Finanz- und Rechnungswesen werden durch entsprechende Schulung laufend den neuesten Bedürfnissen angepasst.

Ziel 1

–
Einhaltung der Termine
Dito

Indikator

–
Termintreue
Dito

Standard

–
+10 Tage
Abweichung höchstens + 10 Tage
+ 10 Tage

Ziel 2

–
Qualitätsgarantie
Dito

Indikator

–
Zufriedenheitsgrad der Leistungsempfänger
Dito

Standard

–
keine Reklamationen
Überdurchschnittlich
4 Reklamationen

Kommentar zu den Veränderungen*Einhaltung der Termine*

Die Einhaltung der Termintreue wurde 1999 realisiert.

Qualitätsgarantie

Bei der Qualitätsgarantie (Zufriedenheitsgrad der Leistungsempfänger) gingen hingegen 4 Reklamationen ein, wovon 3 zurückgezogen wurden und 1 Beanstandung zu Gunsten der Gemeinde entschieden wurde.

Compte 1999
Groupe de produits Prestations de services

Relever, saisir, gérer et fournir des données, calculer et publier des bases de données et garantir la formation et le perfectionnement professionnels.

Base légale

LF art. 32
OO FIN art. 8

Objectifs prioritaires

- Les prestations de services sont offertes selon les critères en vigueur dans le secteur privé.
- Une formation permanente permet à toutes les personnes qui travaillent dans les finances et la comptabilité de compléter constamment leurs connaissances en fonction des dernières évolutions.

Objectif 1

–
Respect des délais
idem

Indicateur

–
Respect des délais
idem

Norme

–
+10 jours
Ecart de 10 jours au maximum par rapport au délai
+ 10 jours

Objectif 2

–
Garantie de la qualité
idem

Indicateur

–
Degré de satisfaction des bénéficiaires des prestations
idem

Norme

–
Pas de réclamation
Supérieure à la moyenne
4 réclamations

Commentaire des écarts*Respect des délais*

Les délais ont été respectés en 1999.

Garantie de la qualité

4 réclamations ont été enregistrées à propos de la garantie de la qualité (degré de satisfaction des bénéficiaires des prestations), 3 ont été retirées et 1 tranchée en faveur de la commune.

1997
1998
1999

1997
1998
1999

1997
1998
V/B 1999
1999

1997
1998
1999

1997
1998
1999

1997
1998
V/B 1999
1999

ERZ	Rechnung	Voranschlag	Rechnung	Abweichung zum Voranschlag Ecart au budget		INS
4817 Staatliches Seminar / Gymnasium Hofwil	Compte 1998 Fr.	Budget 1999 Fr.	Compte 1999 Fr.	Fr.	%	4817 Ecole Normale / Gymnase de Hofwil
Verwaltungsrechnung						Compte administratif
Laufende Rechnung						Compte de fonctionnement
Aufwand	9 228 069	8 626 500	8 546 080	80 420 –	0.9 –	Charges
Ertrag	905 018	868 500	877 540	9 040 +	1.0 +	Revenus
Saldo	8 323 051 –	7 758 000 –	7 668 540 –	89 461 +	1.2 –	Solde
Investitionsrechnung						Compte des investissements
Ausgaben	0	0	0	0		Dépenses
Einnahmen	0	0	0	0		Recettes
Saldo	0	0	0	0		Solde
Kostenrechnung						Comptabilité analytique
Saldo Laufende Rechnung	8 323 051 –	7 758 000 –	7 668 540 –	89 461 +	1.2 –	Solde du compte de fonctionnement
Abgrenzungen*	210 356 –	1 972 600 –	1 453 283 –	519 317 +	26.3 –	Régularisations*
Saldo Produktgruppen	8 533 407 –	9 730 600 –	9 121 823 –	608 778 +	6.3 –	Solde des groupes de produits
Produktgruppen (PG)						Groupes de produits (GP)
Kosten	9 465 904	10 599 100	9 993 134	605 966 –	5.7 –	Coûts
Erlöse	932 497	868 500	871 311	2 811 +	0.3 +	Produits
Saldo	8 533 407 –	9 730 600 –	9 121 823 –	608 777 +	6.3 –	Solde
PG Primarlehrerinnen- und Primarlehrerausbildung						GP Formation des maîtres et des maîtresses de l'enseignement primaire
Kosten	5 939 605	4 787 800	4 670 911	116 889 –	2.4 –	Coûts
Erlöse	72 455	31 000	66 237	35 237 +	113.7 +	Produits
Saldo	5 867 150 –	4 756 800 –	4 604 674 –	152 126 +	3.2 –	Solde
PG Gymnasiale Ausbildung						GP Formation gymnasiale
Kosten	1 594 305	3 959 200	3 561 172	398 028 –	10.1 –	Coûts
Erlöse	96 542	113 500	63 984	49 516 –	43.6 –	Produits
Saldo	1 497 763 –	3 845 700 –	3 497 188 –	348 512 +	9.1 –	Solde
PG Dienstleistungen						GP Prestations de services
Kosten	1 931 994	1 852 100	1 761 051	91 049 –	4.9 –	Coûts
Erlöse	763 500	724 000	741 090	17 090 +	2.4 +	Produits
Saldo	1 168 494 –	1 128 100 –	1 019 961 –	108 139 +	9.6 –	Solde
* Abgrenzungen:	210 356 –	1 972 600 –	1 453 283 –	519 317 +	26.3 –	* Régularisations:
Kalkulatorische Kosten:	43 099 –	26 200 –	72 023 –	45 823 –	174.9 +	Coûts prévisionnels:
Zinsen	11 358 –	5 900 –	13 052 –	7 152 –	121.2 +	Intérêts
Abschreibungen	31 741 –	20 300 –	58 971 –	38 671 –	190.5 +	Amortissements
Querschnittskosten:	1 964 458 –	1 973 700 –	1 973 700 –	0	0.0	Coûts transversaux:
Miete	1 964 458 –	1 973 700 –	1 973 700 –	0	0.0	Loyers
Übrige	0	0		0		Autres
Übrige Abgrenzungen:	1 797 201 +	27 300 +	592 440 +	565 140 +	>999.9 +	Autres régularisations:
Anschaffungen in der Laufenden Rechnung	27 849 +	60 000 +	178 479 +	118 479 +	197.5 +	Acquisitions dans le compte de fonctionnement
Überschuss Besondere Rechnung	1 806 353 +	0	455 484 +	455 484 +		Excédent du compte spécial
Übriges	37 001 –	32 700 –	41 523 –	8 823 –	27.0 +	Autres

Allfällige Abweichungen sind durch Rundungen auf einen Franken bedingt.

Les différences éventuelles sont dues à la présentation en chiffres arrondis.

Kommentar zu den Veränderungen des Staatlichen Seminars / Gymnasium Hofwil

Die Umwandlung vom Seminar zum Gymnasium geht planmässig weiter. Am Ende des Rechnungsjahres wurden in Hofwil noch 6 Seminar- und bereits 10 Gymnasialklassen unterrichtet. Wegen des grossen Interesses an den neuen Schwerpunktfächern musste im Sommer 1999 eine zusätzliche Tertiarklasse aufgenommen werden. Da aber nur eine Quarta gebildet wurde, blieb die Gesamtzahl der Schülerinnen und Schüler im erwarteten Rahmen.

Weil sich die beiden Ausbildungsgänge immer noch unterschiedlich verändern, lassen sich die Rechnungsjahre nicht vergleichen und die Budgetierung ist nach wie vor sehr schwierig.

Der Entscheid, die Seminarklassen für den Rest ihrer Ausbildung nicht auszulagern, führt bis 2002 zu sehr engen Verhältnissen, bedeutet aber auch Kosteneinsparungen.

Die Schule Hofwil befindet sich in einem schwierigen mehrjährigen Veränderungsprozess, der erst im Sommer 2002 zu Ende gehen wird. Fehlende personelle Ressourcen und Vergleichszahlen erschweren den Pilotversuch NEF 2000 ganz erheblich.

Produktgruppen

Die Produktgruppe (PG) Primarlehrerinnen- und Primarlehrerausbildung wird auf einem qualitativ hochstehenden Niveau weitergeführt. Der Aufbau der PG gymnasiale Ausbildung mit den integrierten Versuchsklassen zur Förderung besonderer Begabungen in den Bereichen Musik, Gestaltung und Sport bedeutet immer noch sehr viel Aufwand. Ein Qualitätsmanagement ist parallel dazu im Aufbau. Schlüssige Resultate können aber noch keine vorgelegt werden.

In der PG Dienstleistungen wird deutlich, dass das Interesse fürs Internat ungebrochen vorhanden ist und der Verpflegungsbetrieb in der Übergangsphase an seine Grenzen stösst. In der Gärtnerei wurde die Lehrlingsausbildung im Sommer beendet. Jetzt gilt es, den Produktionsbetrieb zu reduzieren und die Gärtnerei in dieser Form bis spätestens 2002 zu liquidieren.

Der budgetierte Saldo der Produktgruppen konnte um 6,3 Prozent verbessert werden. Die Gründe liegen darin, dass die Budgetierung der Gehälter der Lehrpersonen mit fehlenden Kennzahlen nach wie vor sehr schwierig ist, deshalb zu hoch ausfiel, und dass die Produktgruppe Dienstleistungen trotz zu knapp budgetierter Gehälter um 9,6 Prozent besser abschliessen konnte.

Leistungsseitig lassen sich im Ausbildungsbereich leider immer noch keine schlüssigen Aussagen machen, denn die Primarlehrerinnen- und Primarlehrerausbildung wird wegen fehlender Ressourcen nicht mehr evaluiert, und die gymnasiale Ausbildung ist immer noch im Aufbau. Im Dienstleistungsbereich wurden die Leistungsziele erreicht, im Verpflegungsbetrieb wurden sie klar übertroffen.

Laufende Rechnung

Obwohl die Schülerzahlen nochmals um rund 13 Prozent zugenommen hatten, konnte der Aufwandüberschuss gegenüber dem Rechnungsjahr 1998 von 8,3 Millionen auf 7,7 Millionen Franken gesenkt werden. Die gymnasiale Ausbildung ist wesentlich kostengünstiger als die seminaristische. Die Einsparung gegenüber dem Voranschlag resultierte im Wesentlichen aus Minderaufwendungen bei den Gehältern der Lehrkräfte, wobei aber noch zu knapp budgetierte Gehaltskosten des Verwaltungs- und Betriebspersonals zu kompensieren waren.

Das Einnahmenbudget konnte dank des vorzüglichen Einsatzes im Verpflegungsbereich übertroffen werden. Aus dem Saldoausgleich (Überschuss Besondere Rechnung) von 455 483 Franken sollte auch in diesem Jahr auf Grund der Leistungsbeurteilung im Dienstleistungsbereich und wegen organisatorischer Verbesserungen im Unterricht ein bescheidener Bonus resultieren.

Investitionsrechnung

Es wurden keine Investitionen getätigt.

Commentaire des écarts de l'école normale de Hofwil / gymnase de Hofwil

La transformation de l'école normale en gymnase se poursuit conformément au calendrier. A la fin de l'exercice, l'établissement de Hofwil comptait encore six classes d'école normale et déjà 10 classes gymnasiales. En raison du succès considérable des nouvelles options spécifiques, il a fallu créer une classe de 10^e année supplémentaire en été 1999. Toutefois, étant donné qu'il n'a été créé qu'une seule classe de 9^e année, le nombre total d'élèves est resté stable.

Comme les deux filières de formation continuent d'évoluer différemment, il n'est pas possible de comparer les exercices et la budgétisation demeure très difficile.

La décision de ne pas transférer les classes d'école normale dans d'autres locaux jusqu'à la fin de leur formation va poser des problèmes d'espace jusqu'en 2002 permettra néanmoins de faire des économies.

L'école de Hofwil traverse une phase de transformation longue et difficile qui s'achèvera en été 2002. Le manque de ressources en personnel et de chiffres comparatifs entrave considérablement l'expérience pilote NOG 2000.

Groupes de produits

Le groupe de produits (GP) Formation des maîtres et des maîtresses de l'enseignement primaire est maintenu à un bon niveau sur le plan qualitatif. La mise sur pied de la formation gymnasiale et des classes pilotes destinées aux élèves particulièrement doués dans les domaines de la musique, des beaux-arts et du sport nécessite encore beaucoup de travail. Un système de gestion de la qualité est en train d'être développé parallèlement. On ne dispose toutefois pas encore de résultats pertinents.

Dans le GP Prestations de services, il apparaît clairement que l'intérêt pour les prestations de l'internat demeure et que pendant la phase de transition, le domaine de la restauration atteindra la limite de ses capacités. Dans le domaine horticole, la formation des apprentis s'est achevée en été. Il s'agit à présent de réduire la production et de supprimer la pépinière dans sa forme actuelle d'ici à 2002.

Le solde des groupes de produits a pu être amélioré de 6,3 pour cent par rapport au budget. Cela s'explique en partie par le fait qu'il reste difficile de budgéter les traitements du personnel enseignant par manque d'indicateurs et que le montant inscrit au budget s'est ainsi avéré trop élevé. Par ailleurs, le GP Prestations de services a amélioré son résultat de 9,6 pour cent malgré l'insuffisance du budget prévu pour les traitements.

En matière de prestations, il est malheureusement encore difficile de faire des commentaires pertinents dans le domaine de la formation car la formation du personnel enseignant du primaire n'est plus évaluée faute de moyens et la formation gymnasiale est encore en cours de mise en place. Dans le domaine des prestations de services, les objectifs ont été atteints et dans le domaine de la restauration, ils ont été nettement dépassés.

Compte de fonctionnement

Bien que les effectifs des classes aient encore augmenté de 13 pour cent, l'excédent de charges a été réduit par rapport à l'exercice 1998, passant de 8,3 à 7,7 millions de francs. La formation gymnasiale est beaucoup moins coûteuse que la formation en école normale. L'amélioration du solde résulte principalement de la diminution des charges de traitement du personnel enseignant, même s'il a fallu compenser une budgétisation encore insuffisante des frais de traitement du personnel administratif et du personnel d'exploitation.

Grâce à l'activité exceptionnelle déployée dans le domaine de la restauration, le montant des revenus inscrit au budget a pu être dépassé. Le solde de 455 483 francs (excédent du compte spécial) devrait permettre d'obtenir cette année encore un léger bonus compte tenu de l'évaluation des prestations dans le domaine des services et des améliorations apportées à l'organisation de l'enseignement.

Compte des investissements

Aucun investissement n'a été effectué.

Rechnung 1999
Produktegruppe Primarlehrerinnen- und Primarlehrerausbildung

Auslaufende 5-jährige Vollzeit-Ausbildung zur Primarlehrerin bzw. zum Primarlehrer mit Unterrichtsberechtigung auf der Primarstufe und Sekundarstufe I (Realschule) sowie mit weitgehender Studienberechtigung an schweizerischen Universitäten.

Rechtsgrundlagen
 Ausbildung der Lehrer und Lehrerinnen (GALL) vom 17.4.66
 Lehrerinnen- und Lehrerbildung (LLBG) vom 9.5.95
 und ergänzende Verordnungen
 Kantonale Grundlagen zum Studienplan 1981, 1982

Übergeordnete Ziele
 Die Ausbildung orientiert sich am Grundgedanken der Verbindung von breit angelegter Allgemeinbildung und praxisnaher Berufsbildung.

Ziel 1
 –
 Vermittlung bzw. Erwerb einer umfassenden kohärenten höheren Allgemeinbildung
 Dito

Indikator
 –
 Lernziele gemäss Lehrplan und Semesterplänen
 Dito

Standard
 –
 Die Promotions- und Patentierungsbedingungen wurden erfüllt
 Dito
 Dito

Ziel 2
 –
 Vermittlung bzw. Erwerb der fachlichen, psychologischen und didaktischen Grundlagen für die Unterrichtstätigkeit in der Primar- und Realschule.
 Dito

Indikator
 –
 Unterrichtspraxis
 Dito

Standard
 –
 Es konnten keine relevanten Rückmeldungen eingeholt werden
 Positive Rückmeldungen aus der beruflichen Praxis bestätigen die erfolgreiche Unterrichtstätigkeit
 Nicht erhoben

Kommentar zu den Veränderungen
 Die Ausbildung läuft aus. Aus Ressourcengründen wird nach wie vor auf ein Qualitätsmanagement in diesem Bereich verzichtet.

Compte 1999
Groupe de produits Formation des maîtres et des maîtresses de l'enseignement primaire

Formation de cinq ans à temps plein selon l'ancienne législation, sanctionnée par un brevet permettant d'enseigner dans le cycle primaire et dans le cycle secondaire I (école générale). L'obtention de ce brevet d'enseignement donne également accès à de nombreuses filières de formation dans les universités suisses.

Base légale
 Loi du 17 avril 1966 sur la formation du corps enseignant
 Loi du 9 mai 1995 sur la formation du personnel enseignant (LPFE) et ordonnances complémentaires
 Plan d'études des écoles normales et documents afférents, 1981, 1982

Objectifs prioritaires
 Une formation associant une vaste culture générale aux connaissances nécessaires à l'exercice de la profession.

Objectif 1
 –
 1997 –
 1998 Acquisition d'une culture générale vaste et cohérente
 1999 idem

Indicateur
 –
 1997 –
 1998 Objectifs d'apprentissage figurant dans le plan d'études et les plans d'études semestriels
 1999 idem

Norme
 –
 1997 –
 1998 Les conditions de promotion et d'obtention du brevet d'enseignement ont été remplies
 V/B 1999 idem
 1999 idem

Objectif 2
 –
 1997 –
 1998 Acquisition des connaissances de base nécessaires en psychologie, en didactique et dans les différentes matières enseignées à l'école primaire et à l'école générale.
 1999 idem

Indicateur
 –
 1997 –
 1998 Pratique de l'enseignement
 1999 idem

Norme
 –
 1997 –
 1998 Aucune information pertinente n'a pu être obtenue
 V/B 1999 Les succès enregistrés en classe témoignent des compétences de l'enseignant ou de l'enseignante
 1999 Aucune donnée

Commentaire des écarts
 La formation va être supprimée. Faute de ressources, il faut renoncer à une gestion de la qualité dans ce domaine.

Rechnung 1999
Produktgruppe Gymnasiale Ausbildung

4- bzw. 5-jähriger Ausbildungsgang mit Maturitätsabschluss

Rechtsgrundlagen

Gesetz über die Maturitätsschulen (MaSG) vom 12.9.95
Verordnung des Bundesrates/Reglement der EDK über die
Anerkennung von gymnasialen Maturitätsausweisen (MAR)
vom 16.1.95/15.2.95
Rahmenlehrplan EDK
Volksschulgesetz (VSG) vom 19.3.92

Übergeordnete Ziele

Die Ausbildung orientiert sich am Grundgedanken der Verbindung von theoretisch-wissenschaftlichen und ästhetisch-künstlerischen Elementen.

Ziel 1

–
Vermittlung bzw. Erwerb einer umfassenden, kohärenten höheren Allgemeinbildung zur Vorbereitung für weiterführende tertiäre oder andere anspruchsvolle Ausbildungsgänge.
Dito

Indikator

–
Anforderungen gemäss Lehrplan und Semesterlehrplänen
Dito

Standard

–
Da die Ausbildung erst im Aufbau begriffen ist, gibt es noch keine schlüssigen Beurteilungen in Sachen Promotionen oder Maturitätsprüfungen
Erfüllung der Promotions- und Maturitätsbedingung

Die Aussage 1998 gilt für dieses Jahr unverändert.

Ziel 2

–
Ermöglichen einer Kombination der gymnasialen Ausbildung mit einer parallelen Fachausbildung in den Bereichen Musik und Gestalten oder einer Karriere im Sport.
Dito

Indikator

–
Lernziele der Partnerinstitutionen
Dito

Standard

–
Die Versuchsklasse besteht erst seit August 1998. Auch hier gibt es also noch keine Beurteilung.
Erfüllung der Anforderungen der Partnerinstitutionen.
Auch hier gilt die gleiche Aussage wie 1998.

Kommentar zu den Veränderungen

Der Aufbau der gymnasialen Ausbildung mit dem integrierten Versuch für besondere Begabungen braucht mehr Zeit und Aufwand als erwartet. Das Definieren aussagekräftiger Indikatoren und Standards war in der knappen Versuchsphase nur ansatzweise möglich.

Die Ausbildung stösst auf grosses Interesse, was darauf schliessen lässt, dass der eingeschlagene Weg richtig ist.

Compte 1999
Groupe de produits Formation gymnasiale

Formation d'une durée de 4 à 5 ans sanctionnée par un certificat de maturité

Base légale

Loi du 12 septembre 1995 sur les écoles de maturité (LEMa)
Ordonnance du Conseil fédéral / Règlement de la CDIP sur la reconnaissance des certificats de maturité gymnasiale (RRM) du 16 janvier / 15 février 1995
Plan d'études-cadre de la CDIP
Loi du 19 mars 1992 sur l'école obligatoire (LEO)

Objectifs prioritaires

Une formation associant des connaissances théoriques et scientifiques à des éléments esthétiques et artistiques.

Objectif 1

–
Acquisition d'une culture générale vaste et cohérente permettant la poursuite d'études au niveau tertiaire ou l'acquisition d'une autre formation de haut niveau.
idem

Indicateur

–
Exigences fixées dans le plan d'études et le plan d'études semestriel
idem

Norme

–
Comme la formation est en préparation, il n'est pas encore possible d'émettre des conclusions en ce qui concerne les promotions ou les examens de maturité
V/B 1999 Les étudiants doivent satisfaire aux critères de promotion et d'acquisition du certificat de maturité
1999 Le commentaire de 1998 reste valable pour cette année.

Objectif 2

–
Permettre la combinaison d'une formation gymnasiale avec une formation spécialisée parallèle dans le domaine de la musique et des arts appliqués ou une carrière sportive.
idem

Indicateur

–
Objectifs d'apprentissage des institutions partenaires
idem

Norme

–
1997
1998 La classe pilote n'existe que depuis août 1998. Là aussi, il n'est pas encore possible de donner une appréciation.
V/B 1999 Les étudiants doivent satisfaire aux exigences des institutions partenaires.
1999 Là aussi, le commentaire de 1998 reste valable.

Commentaires des écarts

La mise sur pied de la formation gymnasiale et de l'expérience pilote en faveur des élèves particulièrement doués demande plus de temps et de travail que prévu. Faute de temps, la définition d'indicateurs et de normes éloquentes n'a été réalisée qu'en partie au cours de la phase pilote.

La formation suscite un vif intérêt, ce qui laisse penser que la voie choisie est la bonne.

Rechnung 1999
Produktegruppe Dienstleistungen

Die Infrastruktur der Anlage Hofwil ermöglicht das Erbringen einer Palette von Dienstleistungen primär für die Angehörigen der Schule, aber auch für schulfremde Organisationen und Einzelpersonen.

Rechtsgrundlagen

Ausbildung der Lehrer und Lehrerinnen (GALL) vom 17.4.66
 Lehrerinnen- und Lehrerbildung (LLBG) vom 9.5.95
 und ergänzende Verordnungen

Übergeordnete Ziele

Bereitstellen der Infrastruktur mit Internat, Verpflegungsbetrieb und Gärtnerei für die Schule und deren optimale Auslastung neben dem normalen Betrieb.

Ziele

- - Vielseitige, gesunde und kostengünstige Verpflegung
 - Jugendgerechte Beherbergung nach gemeinsam erarbeitetem Leitbild
 - Erhalten der Qualität des historischen Ortsbildes, Präsentation
 - Schülerinnen und Schüler erleben den Naturkreislauf und die naturnahe Produktion von Agrargütern am Schulort
- Dito

Indikator

- - Je nach Produkt
 - Kundenzufriedenheit
 - Auslastung
 - Kostendeckungsgrad
- Dito

Standard

-

Die Kundenzufriedenheit im Verpflegungsbetrieb und im Bereich Beherbergung/Betreuung/Unterkunft wurde problemlos erreicht. Die durchschnittliche Auslastung des Internats betrug gute 91 Prozent. Die Qualität des historischen Ortsbildes entspricht den Vorstellungen. Der Aufwand entspricht dank grosser Sparanstrengungen im Sach- und Personalbereich recht genau dem Voranschlag. Die Erlöse konnten um 15 Prozent übertroffen werden. Einige Indikatoren und Standards müssen präziser definiert oder neu überdacht werden.

- > 80 Prozent Kundenzufriedenheit
- > 80 Prozent Auslastung
- Kostendeckungsgrad je nach Produkt bis 100 Prozent

Die Kundenzufriedenheit im Verpflegungsbetrieb und im Internat (Beherbergung/Betreuung) konnte gut gehalten werden. Die Auslastung betrug knapp 85 Prozent. Die definierten Kostendeckungsgrade wurden erreicht.

Kommentar zu den Veränderungen

Die Veränderungen passieren zur Hauptsache in der Gärtnerei, die im Verlauf der nächsten Jahre als Produktionsbetrieb still gelegt werden wird. Das Internat und der Verpflegungsbetrieb stossen in der Übergangsphase bis im Sommer 2002 an die Grenzen der Kapazitäten.

Compte 1999
Groupe de produits Prestations de services

L'infrastructure de l'établissement de Hofwil permet de fournir des prestations de services aux membres de l'école mais aussi à des organisations et à des personnes tierces.

Base légale

Loi du 17 avril 1966 sur la formation du corps enseignant
 Loi du 9 mai 1995 sur la formation du personnel enseignant (LPFE) et ordonnances complémentaires

Objectifs prioritaires

L'école doit disposer d'un internat, d'un lieu de restauration et d'une pépinière. Ces installations doivent être rentabilisées en dehors de leur exploitation normale.

Objectifs

- - Restauration variée, saine et d'un bon rapport qualité-prix
 - Hébergement conçu pour des hôtes jeunes, en concertation avec eux
 - Préservation de la qualité du site historique, mise en valeur
 - Les élèves doivent être sensibilisés au cycle des saisons et peuvent observer la production agricole dans l'enceinte même de l'établissement
- idem

Indicateur

- - Selon le produit
 - satisfaction de la clientèle
 - exploitation complète des capacités disponibles
 - degré de couverture des coûts
- idem

Norme

-

Le degré de satisfaction a été atteint sans problème dans le domaine de la restauration et dans les secteurs hébergement/ encadrement/logement. L'utilisation moyenne des capacités disponibles de l'internat a atteint au moins 91 pour cent. La qualité du site historique répond aux attentes. Les charges correspondent assez exactement aux montants budgétés, grâce aux efforts d'économies dans les secteurs du personnel et des biens, services et marchandises. Les recettes ont été dépassées de 15 pour cent. Certains indicateurs et certaines normes doivent être définis plus précisément ou revus.

- Degré de satisfaction > 80 pour cent
- Exploitation des capacités disponibles > 80 pour cent
- Couverture des coûts pouvant aller jusqu'à 100 pour cent selon le produit

Le degré de satisfaction a pu être largement maintenu dans le domaine de la restauration et à l'internat (hébergement/encadrement). L'exploitation des capacités disponibles a tout juste atteint 85 pour cent. La couverture des coûts définitive a été atteinte.

Commentaires des écarts

Les changements sont intervenus essentiellement à la pépinière, laquelle est appelée à cesser toute production au cours des prochaines années. L'internat et le secteur de la restauration atteindront la limite de leurs capacités durant la phase transitoire qui s'achèvera en été 2002.

1997
1998
1999
1997
1998
1999
1997
1998
V/B 1999
1999

ERZ	Rechnung	Voranschlag	Rechnung	Abweichung zum Voranschlag Ecart au budget		INS
4841 Berner Schulwarte	Compte 1998 Fr.	Budget 1999 Fr.	Compte 1999 Fr.	Fr.	%	4841 Centre de documentation pédagogique
Verwaltungsrechnung						Compte administratif
Laufende Rechnung						Compte de fonctionnement
Aufwand	2 981 635	3 077 300	3 158 553	81 253 +	2.6 +	Charges
Ertrag	240 660	246 000	328 803	82 803 +	33.7 +	Revenus
Saldo	2 740 975 –	2 831 300 –	2 829 750 –	1 550 +	0.1 –	Solde
Investitionsrechnung						Compte des investissements
Ausgaben	394 882	0	99 894	99 894 +		Dépenses
Einnahmen	0	0	0	0		Recettes
Saldo	394 882 –	0	99 894 –	99 894 –		Solde
Kostenrechnung						Comptabilité analytique
Saldo Laufende Rechnung	2 740 975 –	2 831 300 –	2 829 750 –	1 550 +	0.1 –	Solde du compte de fonctionnement
Abgrenzungen*	73 119 +	419 000 –	280 582 –	138 418 +	33.0 –	Régularisations*
Saldo Produktgruppen	2 667 856 –	3 250 300 –	3 110 332 –	139 968 +	4.3 –	Solde des groupes de produits
Produktgruppen (PG)						Groupes de produits (GP)
Kosten	2 902 629	3 496 300	3 417 955	78 345 –	2.2 –	Coûts
Erlöse	234 774	246 000	307 623	61 623 +	25.1 +	Produits
Saldo	2 667 856 –	3 250 300 –	3 110 332 –	139 968 +	4.3 –	Solde
PG Verleih/Vermietung						GP Prêts et location
Kosten	2 353 653	2 771 560	2 816 531	44 971 +	1.6 +	Coûts
Erlöse	195 073	166 000	270 274	104 274 +	62.8 +	Produits
Saldo	2 158 581 –	2 605 560 –	2 546 257 –	59 303 +	2.3 –	Solde
PG Beratung/Kurse						GP Conseils et cours
Kosten	103 677	71 340	128 032	56 692 +	79.5 +	Coûts
Erlöse	1 089	2 000	4 097	2 097 +	104.9 +	Produits
Saldo	102 588 –	69 340 –	123 935 –	54 595 –	78.7 +	Solde
PG Medienwerkstatt						GP Atelier médias
Kosten	303 442	392 370	381 805	10 565 –	2.7 –	Coûts
Erlöse	5 899	6 000	17 580	11 580 +	193.0 +	Produits
Saldo	297 543 –	386 370 –	364 225 –	22 145 +	5.7 –	Solde
PG Medienverkauf						GP Vente de supports audiovisuels
Kosten	141 857	261 030	91 587	169 443 –	64.9 –	Coûts
Erlöse	32 713	72 000	15 672	56 328 –	78.2 –	Produits
Saldo	109 144 –	189 030 –	75 915 –	113 115 +	59.8 –	Solde
<i>* Abgrenzungen:</i>	73 119 +	419 000 –	280 582 –	138 418 +	33.0 –	<i>* Régularisations:</i>
<i>Kalkulatorische Kosten:</i>	0	97 000 –	169 385 –	72 385 –	74.6 +	<i>Coûts prévisionnels:</i>
Zinsen	0	12 000 –	32 884 –	20 884 –	174.0 +	Intérêts
Abschreibungen	0	85 000 –	136 501 –	51 501 –	60.6 +	Amortissements
<i>Querschnittskosten:</i>	0	560 000 –	578 040 –	18 040 –	3.2 +	<i>Coûts transversaux:</i>
Miete	0	560 000 –	560 004 –	4 –	0.0 +	Loyers
Übrige	0	0	18 036 –	18 036 –		Autres
<i>Übrige Abgrenzungen:</i>	73 119 +	238 000 +	466 843 +	228 843 +	96.2 +	<i>Autres régularisations:</i>
Anschaffungen in der Laufenden Rechnung	0	225 000 +	174 458 +	50 542 –	22.5 –	Acquisitions dans le compte de fonctionnement
Abgrenzung Baurechtzins	0	78 000 +	78 067 +	67 +	0.1 +	Régularisation droit de superficie
Überschuss Besondere Rechnung	161 244 +		222 295 +	222 295 +		Excédent du compte spécial
Übriges	88 125 –	65 000 –	7 977 –	57 023 +	87.7 –	Autres

Kommentar zu den Veränderungen der Berner Schulwarte

Die Kostenrechnung wurde durch die fehlenden Komponenten wie kalk. Kosten, Querschnittskosten und Abschreibungen ergänzt. Mit der Einführung einer Zeiterfassung ab 1.1.2000 erhoffen wir uns für die Zukunft eine genauere Verteilung der Lohnkosten. Die ausgewiesenen Deckungsbeiträge basieren auf der Leistungsvereinbarung 1999.

Produktgruppen

A) Übersicht über die Produktgruppen

PG 1 Verleih / Vermietung

PG 2 Beratung / Kurse

PG 3 Medienwerkstatt

PG 4 Medien- und Materialverkauf

Gemäss Leistungsvereinbarung 1999 wurde mit einem Deckungsbeitrag auf Ebene Gesamtbetrieb von 7 Prozent gerechnet. Der effektiv erreichte Deckungsbeitrag von 11 Prozent liegt deutlich über den Erwartungen.

B) Kommentar zu den einzelnen Produktgruppen

PG 1 Verleih / Vermietung

a) Kostenseitig

Kostendeckung Voranschlag: 6 Prozent

Kostendeckung effektiv: 12 Prozent

Die Verbesserung des DB's wurde vor allem ertragsseitig erwirtschaftet

- bessere Auslastung der zu vermietenden Räumlichkeiten
- Erhöhung des Jahresbeitrages für nicht-gratis-bezugsberechtigte Benutzerinnen und Benutzer
- schlechte Rückgabedisziplin führte zu Mehreinnahmen bei den Mahngebühren.

b) Leistungsseitig

Standard gemäss Voranschlag

Aufarbeitungszeit für Videos: 6 Wochen

Aufarbeitungszeit für Dias: 10 Wochen

Resultat

Eine Erfassung im September 1999 hat ergeben, dass die durchschnittliche Aufarbeitungszeit für alle Medienarten bei 5,2 Wochen liegt. Damit ist die Zielvorgabe erreicht.

PG 2 Beratung / Kurse

Diese Produktgruppe umfasst zwei Produkte, die im Moment inaktiv sind. Als Massnahme wurde in der Leistungsvereinbarung 2000 aufgenommen, dass für die Produkte dieser Produktgruppe ein Konzept erarbeitet werden muss.

PG 3 Medienwerkstatt

a) Kostenseitig

Kostendeckung Voranschlag: 1,5 Prozent

Kostendeckung effektiv: gut 5 Prozent

Auch hier wurde die Verbesserung des DB's vor allem ertragsseitig erwirtschaftet

- steigende Anzahl zahlender Benutzer
- steigende Nachfrage für die digitalen Arbeitsplätze
- gute Auslastung des Fotolabors
- steigende Nachfrage für Fotolaborkurse

b) Leistungsseitig

Standard gemäss Voranschlag

70 Prozent der Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter der Medienwerkstatt beurteilen ihre Beratungs- und Kurstätigkeit als sehr gut (Selbstbeurteilung).

Resultat

Das Ziel wurde nicht erreicht. Die Resultate liegen durchschnittlich bei einer Gesamtnote «gut» (Bestnote = sehr gut). Der daraus entstehende Handlungsbedarf ist in die Leistungsvereinbarung 2000 eingeflossen.

Commentaire des écarts du Centre de documentation pédagogique

Les éléments manquants tels que les coûts prévisionnels, les coûts transversaux et les amortissements ont permis de compléter la comptabilité analytique. Nous espérons que l'introduction du décompte horaire au 1^{er} janvier 2000 permettra désormais de procéder à une ventilation plus précise des coûts salariaux. Les taux de couverture se basent sur la convention de prestations de 1999.

Groupes de produits

A) Aperçu des groupes de produits

GP 1 : Prêts et locations

GP 2 : Conseils et cours

GP 3 : Atelier médias

GP 4 : Vente de supports audiovisuels

La convention de prestations de 1999 prévoyait un taux de couverture global de 7 pour cent pour le Centre. Le taux effectivement atteint (11 pour cent) se situe bien au-delà des prévisions.

B) Commentaire pour chaque groupe de produits

GP 1 : Prêts et locations

a) Coûts

Couverture des coûts selon le budget: 6 pour cent

Couverture des coûts effective: 12 pour cent

L'amélioration du taux de couverture est principalement due à la hausse des revenus

- meilleur degré d'occupation des locaux destinés à la location,
- augmentation de la cotisation annuelle pour les utilisateurs et utilisatrices soumis au paiement des prestations,
- augmentation des recettes due aux frais de sommation perçus pour la mauvaise discipline de restitution des utilisateurs.

b) Prestations

Norme selon le budget

Délais de préparation des vidéos: 6 semaines

Délais de préparation des diapositives: 10 semaines

Resultat

Une enquête réalisée en septembre 1999 a montré que le délai de préparation pour toutes les catégories de supports audiovisuels est en moyenne de 5,2 semaines. L'objectif est donc atteint.

GP 2: Conseils et cours

Ce groupe de produits comprend deux produits actuellement improductifs. La convention de prestations 2000 prévoit l'élaboration d'un concept de conseils et de cours pour ce groupe de produits.

GP 3: Atelier médias

a) Coûts

Couverture des coûts selon le budget : 1,5 pour cent

Couverture des coûts effective : 5 pour cent

Là aussi, l'amélioration du taux de couverture est principalement due à la hausse des revenus

- hausse du nombre des utilisateurs payants,
- hausse de la demande pour les places de travail numériques,
- bonne fréquentation du laboratoire photographique,
- hausse de la demande de cours de développement photographique.

b) Prestations

Norme selon le budget

70 pour cent du personnel de l'atelier médias estiment leurs conseils et leurs cours très bons (auto-évaluation).

Resultat

L'objectif n'a pas été atteint. L'appréciation moyenne est «bien» (la meilleure étant «très bien»). Le besoin d'amélioration qui en découle figure dans la convention de prestations 2000.

*PG 4 Medien- und Materialverkauf:**a) Kostenseitig*

Kostendeckung Voranschlag: 27,5 Prozent

Kostendeckung effektiv: 19 Prozent

Beim Voranschlag wurden mit höheren Erträgen gerechnet, als effektiv erwirtschaftet wurden

Begründung

- der gebundene Gesamtkatalog ist seit September ausverkauft
- auf die Herausgabe eines Gesamtkataloges auf CD-ROM wurde im Hinblick auf die Öffnung des Angebots im Internet verzichtet. Mit dieser Massnahme wurden einerseits Kosten eingespart, andererseits wurde ein Verkaufsprodukt nicht realisiert
- Kundschaft bringt vermehrt Verbrauchsmaterial selber mit

b) Leistungsseitig

Es wurden keine Standards vereinbart.

Laufende Rechnung

Es wurde ein Saldoüberschuss von 222 295 Franken erwirtschaftet.

Der Saldoüberschuss ist ganz grundsätzlich zurückzuführen auf

- Kosteneinsparungen: 4,6 Prozent weniger Aufwand als budgetiert
- Mehreinnahmen: 33,7 Prozent höhere Einnahmen als budgetiert

Detailbegründungen aufwandseitig

- geringere Personalkosten
- nicht ausgeschöpfte Anschaffungskredite
- kostenneutrale Aus- und Weiterbildung

Detailbegründungen ertragsseitig

- die schlechte Rückgabedisziplin führte zu Mehreinnahmen bei den Mahngebühren
- die Erhöhung des Jahresbeitrages für nicht-gratis-bezugsberechtigte Benutzerinnen und Benutzer führte zu Mehreinnahmen bei den Ausleihgebühren
- erstmalige Rückerstattung (auf Abteilungsstufe) der EO- bzw. der UVG-Tagelder
- Mehreinnahmen bei den Raumvermietungen, die vor allem auf einen Kunden zurückzuführen sind, der einen ganzen Schulungszyklus in unseren Räumen durchführte

Investitionsrechnung

Für das Rechnungsjahr 1999 wurde in der Mehrjahresplanung als Agir-Investitionsobjekt ein Kredit von 100 000 vorgesehen und bewilligt. Als NEF-Betrieb wurde die Dienststellennummer per 1.1.1999 von 4840 auf 4841 angepasst. In der Investitionsrechnung wurde diesem Umstand nicht Rechnung getragen, d.h. der bewilligte Kredit von 100 000 wurde auf der alten Dienststellennummer eröffnet.

*GP 4: Vente de supports audiovisuels**a) Coûts*

Couverture des coûts selon le budget: 27,5 pour cent

Couverture des coûts effective: 19 pour cent

Les revenus effectivement perçus sont inférieurs aux revenus inscrits au budget.

Justification

- Le catalogue complet relié est en rupture de stock depuis septembre
- Il a été renoncé à la parution d'un catalogue complet sur CD-ROM à cause de la publication de l'offre sur Internet. Si cette mesure a permis de réaliser des économies, elle a aussi empêché de mettre en place un produit destiné à la vente
- La clientèle apporte de plus en plus souvent du matériel qui lui appartient

b) Prestations

Aucune norme n'a été définie.

Compte de fonctionnement

Un excédent de solde de 222 295 francs a été réalisé.

L'excédent du solde peut être principalement attribué

- aux charges en moins: réduction de 4,6 pour cent par rapport au montant budgété
- aux revenus supplémentaires: augmentation de 33,7 pour cent par rapport au budget

Justification détaillée des charges

- baisses des charges de personnel
- non épuisement des crédits d'achat
- aucune dépense supplémentaire liée à la formation ou au perfectionnement

Justification détaillée des revenus

- la mauvaise discipline de restitution a permis d'augmenter les recettes sur les rappels
- augmentation de la cotisation annuelle pour les utilisateurs et utilisatrices soumis au paiement des taxes de prêt
- premier remboursement (à l'échelon des services) des indemnités journalières en cas d'accident et allocations pour perte de gain
- hausse des recettes issues de la location des locaux, due en grande partie à la location annuelle de locaux à des fins de formation par un client

Compte des investissements

Pour l'exercice 1999, la planification pluriannuelle prévoyait l'octroi d'un crédit de 100 000 francs au titre d'objet d'investissement AGIR. Ce crédit a été consenti. En tant qu'institution NOG, le numéro du service est passé de 4840 à 4841 le 1^{er} janvier 1999. Or, il n'en a pas été tenu compte dans le compte des investissements, le crédit de 100 000 francs ayant été ouvert sous l'ancien numéro du service.

Rechnung 1999
Produktgruppe Verleih/Vermietung

Verleih/Vermietung von Dokumenten, Geräten und Räumlichkeiten.

Rechtsgrundlage

Volksschulgesetz (VSG) vom 19.3.92, Art. 55 und Art. 55a (neu)

Übergeordnete Ziele

Die Berner Schulwarte bietet aktuelle Lehr- und Lernmittel mit hoher pädagogischer und didaktischer Qualität an.

Ziel 1

–
Erhöhung der Kundenzufriedenheit bezüglich inhaltlicher und technischer Qualität der Ausleihmedien und bezüglich kompetenter, rascher und freundlicher Bedienung.
Dito

Indikator

–
Kundenzufriedenheit
Kurze Aufarbeitungszeit für Ausleihmedien

Standard

–
Die Kundenzufriedenheit bezüglich Dokumentenverleih wurde von der Firma LINK, Luzern, ermittelt. Der angestrebte Standard von 70 Prozent wurde deutlich überschritten. In internen Befragungen wurde die Kundenzufriedenheit in Bezug auf die Produkte Raumvermietung und Geräteverleih eruiert. Auch hier wurden die angestrebten 70 Prozent deutlich übertroffen.
Aufarbeitungszeit Videos: 6 Wochen
Aufarbeitungszeit Dias: 10 Wochen
Eine Erfassung im September 1999 hat ergeben, dass die durchschnittliche Aufarbeitungszeit für alle Medienarten bei 5,2 Wochen liegt. Damit ist die Zielvorgabe erreicht.

Ziel 2

–
Halten Kostendeckungsgrad
Zufriedenstellender Kostendeckungsgrad

Indikator

–
Kostendeckungsgrad
Dito

Standard

–
Kostendeckung per 31.12.98: 8,3 Prozent
Kostendeckung per 31.12.99: 6,0 Prozent
Kostendeckung: 12 Prozent

Kommentar zu den Veränderungen

Vor allem die Mehreinnahmen bei den Raumvermietungen, aber auch die Mehreinnahmen beim Geräteverleih und bei den Mahn- und Ausleihgebühren haben zu dieser Verdoppelung des erwarteten Kostendeckungsgrades geführt.

Compte 1999
Groupe de produits Prêts et locations

Prêts et location de documents, d'appareils et de locaux.

Base légale

Art. 55 et 55a (nouveau) de la loi du 19 mars 1992 sur l'école obligatoire (LEO)

Objectifs prioritaires

Le Centre de documentation pédagogique devra offrir des moyens d'enseignement et d'apprentissage d'une qualité didactique et pédagogique élevée.

Objectif 1

–
Satisfaction accrue de la clientèle quant à la qualité des outils audio-visuels prêtés (contenu et qualité technique). Service plus compétent, plus rapide et plus convivial.
idem

Indicateur

–
Satisfaction de la clientèle
Bref délai de préparation pour le prêt des supports audiovisuels

Norme

–
La satisfaction des clients à propos du prêt de documents a été analysée par la société LINK de Lucerne. La norme de 70 pour cent a nettement été dépassée. Des sondages internes ont également porté sur la satisfaction des clients vis-à-vis des produits Location de locaux et Location d'appareils: ici aussi la norme de 70 pour cent a nettement été dépassée.
V/B 1999 Délais de préparation des vidéos: 6 semaines
Délais de préparation des diapositives: 10 semaines
1999 Une enquête réalisée en septembre 1999 a montré que le délai de préparation pour toutes les catégories de supports audiovisuels est en moyenne de 5,2 semaines. L'objectif est donc atteint.

Objectif 2

–
Respect du degré de couverture des coûts fixé
Degré satisfaisant de couverture des coûts

Indicateur

–
Degré de couverture des coûts
idem

Norme

–
Couverture des coûts de 8,3 pour cent au 31.12.1998
V/B 1999 Couverture des coûts de 6,0 pour cent au 31.12.1999
1999 Couverture des coûts de 12 pour cent

Commentaires des écarts

Si le degré de couverture des coûts a doublé par rapport au degré attendu, c'est surtout grâce à l'augmentation des recettes issues de la location des locaux, mais aussi à l'augmentation des recettes sur le prêt d'appareils, des frais de sommation et des taxes de prêt.

Rechnung 1999
Produktgruppe Beratung/Kurse

Beratungen und Kurse im Bereich Medientechnik, Medienpädagogik und Medienproduktion.

Rechtsgrundlage

Volksschulgesetz (VSG) vom 19.3.1992, Art. 55 und Art. 55a (neu)

Übergeordnete Ziele

Die Berner Schulwarte bietet bedarfsgerecht pädagogische und didaktische Beratungsangebote an.

Ziel 1

Hohe Zufriedenheit der Kunden bezüglich Kursangebot, Kursergebnis und fachlicher und didaktischer Kompetenz der Kursleitenden.

1997
1998

Hohe Anbieterzufriedenheit bezüglich Qualität ihres Angebotes: die Anbieter = MA der Medienwerkstatt beurteilen ihre Beratungen und Kurse bezüglich Fach- und Sozialkompetenz sowie in didaktischer Hinsicht als sehr gut (Eigenbeurteilung).

1999

Indikator

Kundenzufriedenheit
Qualität der Beratungen und Kurse (Eigenbeurteilung der Anbieter)

1997
1998
1999

Standard

Der angestrebte Standard von 70 Prozent wurde deutlich übertroffen (interne Kundenbefragung).
70 Prozent der Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter der Medienwerkstatt beurteilen ihre Beratungs- und Kurstätigkeit als sehr gut (Details siehe unter «Ziele»).

Die Beurteilung wurde für die PG 2 und 3 durchgeführt. Resultate siehe PG 3.

1997
1998

V/B 1999

1999

Ziel 2

Realisierung eines Ertrages
Dito

1997
1998
1999

Indikator

Kostendeckungsgrad
Dito

1997
1998
1999

Standard

Kostendeckung per 31.12.1998: 1 Prozent
Kostendeckung per 31.12.1999: 2,5 Prozent
Kostendeckung: knapp 4 Prozent

1997
1998
V/B 1999
1999

Kommentar zu den Veränderungen

Trotz des guten Deckungsbeitrages sind die Produkte dieser PG weitgehend inaktiv. Es gibt momentan keine kostenpflichtigen Beratungen. Die ertragbringende Kurstätigkeit beschränkt sich im Moment auf Fotolaborkurse. Diese Kurse, bzw. die daraus entstehenden Kosten und Erträge sind hauptsächlich in der PG 4 «Fotolabor» zu ersehen. Hier ist eine Entflechtung dieser Produkte zwingend. Für das Jahr 2000 ist die Erarbeitung eines Beratungs- und Kurskonzeptes vorgesehen.

Compte 1999
Groupe de produits Conseils et cours

Conseils et cours dans le domaine de la technique, de la pédagogie et de la production audiovisuelles.

Base légale

Art. 55 et 55a (nouveau) de la loi du 19 mars 1992 sur l'école obligatoire (LEO)

Objectif prioritaire

Le Centre de documentation pédagogique propose des conseils sur mesure en matière de pédagogie ou de didactique.

Objectif 1

Degré élevé de satisfaction des clients en ce qui concerne le choix de cours, les résultats obtenus et les compétences, tant techniques que didactiques, des animateurs.
Organisateurs (= personnel de l'atelier médias) très satisfaits de la qualité technique et didactique de leurs conseils et de leurs cours (auto-évaluation).

Indicateur

Satisfaction des clients
Qualité des conseils et des cours (auto-évaluation des organisateurs)

Norme

La norme fixée à 70 pour cent a été nettement dépassée (sondage interne des clients).
70 pour cent du personnel de l'atelier médias estiment leurs conseils et leurs cours très bons (cf. détails dans rubrique «objectifs»).

L'évaluation a été faite pour le GP 2 et le GP 3.
Résultats: voir GP 3

Objectif 2

Obtention de revenus
idem

Indicateur

Degré de couverture des coûts
idem

Norme

Couverture des coûts de 1 pour cent au 31.12.1998
Couverture des coûts de 2,5 pour cent au 31.12.1999
Couverture des coûts de tout juste 4 pour cent

Commentaires des écarts

Malgré une participation à la couverture du déficit satisfaisante, les produits de ce GP sont dans l'ensemble improductifs. Les conseils donnés ne sont pour le moment pas payants. Seuls les cours de développement photographique sont source de revenus. Les coûts et revenus de ces cours sont surtout visibles dans le GP 4 «laboratoire photographique». Un réexamen des produits de ce groupe est absolument nécessaire. L'élaboration d'un concept de conseils et de cours est prévue pour 2000.

Rechnung 1999
Produktegruppe Medienwerkstatt

Arbeitsplätze und Betreuung in der Medienwerkstatt.

Rechtsgrundlage

Volksschulgesetz (VSG) vom 19.3.1992, Art. 55 und Art. 55a (neu)

Übergeordnete Ziele

Die Berner Schulwarte bietet eine moderne technische Infrastruktur und kompetente Betreuung für die Medienwerkstatt an.

Ziel 1

–
 Hohe Kundenzufriedenheit bezüglich der technischen Qualität der Arbeitsplätze und fachlicher Kompetenz der Betreuenden.
 Hohe Anbieterzufriedenheit bezüglich Qualität ihres Angebotes: die Anbieter = MA der Medienwerkstatt beurteilen ihre Arbeitsplatz-Betreuung bezüglich Fach- und Sozialkompetenz und in didaktischer Hinsicht als sehr gut (Eigenbeurteilung).

Indikator

–
 Kundenzufriedenheit
 Qualität der Arbeitsplatz-Betreuung (Eigenbeurteilung der Anbieter)

Standard

–
 Der angestrebte Standard von 70 Prozent wurde deutlich übertroffen (interne Kundenbefragung).
 70 Prozent der Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter der Medienwerkstatt beurteilen ihre Beratungs- und Kurstätigkeit als sehr gut (Details siehe unter «Ziele 1»).

Das Ziel wurde nicht erreicht. Fachkompetenz: 51 Prozent, Sozialkompetenz: 43 Prozent, Didaktik: 25 Prozent. Diese Resultate liegen unter den Erwartungen, und es ergibt sich ein Handlungsbedarf. Die Analyseergebnisse sind in die Leistungsvereinbarung Erziehungsdirektion – Medienzentrum Schulwarte 2000 eingeflossen.
 Es wurden 1999 ausschliesslich Fotolaborkurse durchgeführt.

Ziel 2

–
 Erhöhung des Kostendeckungsgrades.
 Realisierung eines Ertrags

Indikator

–
 Kostendeckung
 Kostendeckungsgrad

Standard

–
 Kostendeckung per 31.12.1998: 1,9 Prozent
 Kostendeckung per 31.12.1999: 1,5 Prozent
 Kostendeckung: 5 Prozent

Kommentar zu den Veränderungen

Es ist eine Zunahme der Benutzung der Arbeitsplätze durch kostenpflichtige Benutzerinnen und Benutzer zu verzeichnen. Auch der Arbeitsplatz Fotolabor und die veranstalteten Fotolaborkurse finden Anklang.

Compte 1999
Groupe de produits Atelier médias

Places de travail et encadrement dans l'atelier médias.

Base légale

Art. 55 et 55a (nouveau) de la loi du 19 mars 1992 sur l'école obligatoire (LEO)

Objectifs prioritaires

Le Centre de documentation pédagogique met à disposition une infrastructure technique moderne et un encadrement compétent au sein de l'atelier médias.

Objectif 1

–
 Degré élevé de satisfaction de la clientèle quant à la qualité technique des places de travail et la compétence technique du personnel d'encadrement.
 Degré élevé de satisfaction des organisateurs quant à la qualité de l'offre : les collaborateurs de l'atelier médias qualifient de très bonne la qualité de leur encadrement en ce qui concerne les compétences techniques et sociales et en matière didactique (auto-évaluation).

Indicateur

–
 Satisfaction de la clientèle
 Qualité de l'encadrement des postes de travail (auto-évaluation des organisateurs)

Norme

–
 La norme fixée à 70 pour cent a été nettement dépassée (sondage interne des clients).
 70 pour cent du personnel de l'atelier médias estiment leurs conseils et leurs cours très bons (cf. détails dans rubrique «objectif 1»).

L'objectif n'a pas été atteint. Compétences techniques: 51 pour cent, compétences sociales: 43 pour cent, didactique: 25%. Ces résultats ne correspondent pas aux attentes et doivent donc être améliorés. On peut retrouver les résultats de cette analyse dans la convention de prestations 2000 signée entre la Direction de l'instruction publique et le Centre média Schulwarte. En 1999, les cours donnés se sont limités exclusivement aux cours de développement photographique.

Objectif 2

–
 Augmenter le taux de couverture des coûts.
 Obtention de revenus

Indicateur

–
 Degré de couverture des coûts
 Degré de couverture des coûts

Norme

–
 Couverture des coûts de 1,9 pour cent au 31.12.1998
 Couverture des coûts de 1,5 pour cent au 31.12.1999
 Couverture des coûts de 5 pour cent

Commentaires des écarts

On constate une utilisation grandissante des places de travail par des utilisateurs qui doivent s'acquitter de droits pour leur utilisation. Le laboratoire photographique et les cours qui y sont donnés ont également été bien accueillis.

1997	
1998	
1999	
1997	
1998	
1999	
1997	
1998	
V/B 1999	
1999	
1997	
1998	
1999	
1997	
1998	
1999	
1997	
1998	
V/B 1999	
1999	

Rechnung 1999
Produktgruppe Medienverkauf

Verkauf von Medien aller Art und von Gebrauchsmaterial der Medienwerkstatt.

Rechtsgrundlage

Volksschulgesetz (VSG) vom 19.3.1992, Art. 55 und Art. 55a (neu)

Übergeordnete Ziele

Die Berner Schulwarte führt ein aktuelles Angebot an Katalogen, Formularen, Video-Eigenproduktionen und Gebrauchsmaterialien der Medienwerkstatt.

Ziel 1

–
Laufende Aktualisierung des Angebotes.
Dito

Indikator

–
Kundenzufriedenheit
Dito

Standard

–
Der angestrebte Standard von 70 Prozent wurde deutlich übertroffen.
–
Keine Bemerkungen

Ziel 2

–
Erhöhung des Kostendeckungsgrades.
Zufriedenstellender Kostendeckungsgrad

Indikator

–
Kostendeckungsgrad
Dito

Standard

–
Kostendeckung per 31.12.1998: 23,0 Prozent
Kostendeckung per 31.12.1999: 27,5 Prozent
Kostendeckung: 20 Prozent

Kommentar zu den Veränderungen

Zu dieser PG gehören zwei Produkte

Materialverkauf im Zusammenhang mit der praktischen Medienarbeit und der Verkauf von Printmedien, d.h. Gesamtkatalog Medienzentrum Schulwarte, Tagebücher etc. Dass die Kostendeckung nicht erreicht wurde, ist auf den rückläufigen Verkauf von Printmedien zurückzuführen. 1999 erschien kein neuer Gesamtkatalog und die alte Ausgabe ist seit Mitte Jahr ausverkauft.

Compte 1999
Groupe de produits Vente de supports audiovisuels

Vente de supports audiovisuels de toutes sortes et de matériel courant.

Base légale

Articles 55 et 55a (nouveau) de la loi du 19 mars 1992 sur l'école obligatoire (LEO)

Objectifs prioritaires

Le Centre de documentation pédagogique tient à disposition et met régulièrement à jour des catalogues, formulaires et vidéos qu'il a réalisés lui-même, ainsi que du matériel courant.

Objectif 1

–
1997
1998 Mise à jour régulière de l'offre.
1999 idem

Indicateur

–
1997
1998 Satisfaction de la clientèle
1999 idem

Norme

–
1997
1998 La norme fixée à 70 pour cent a été nettement dépassée.
V/B 1999
1999 Aucune remarque

Objectif 2

–
1997
1998 Augmentation du taux de couverture des coûts.
1999 Degré satisfaisant de couverture des coûts

Indicateur

–
1997
1998 Degré de couverture des coûts
1999 idem

Norme

–
1997
1998 Couverture des coûts de 23,0 pour cent au 31.12.1998
V/B 1999 Couverture des coûts de 27,5 pour cent au 31.12.1999
1999 Couverture des coûts de 20 pour cent

Commentaires des écarts

Ce GP comprend deux produits

La vente de matériel en rapport avec le travail audiovisuel pratique et la vente de supports imprimés comme le catalogue complet du Centre Media Schulwarte, des journaux, etc. Si le degré de couverture des coûts n'a pas été atteint, c'est à cause du recul des ventes de supports imprimés. Le catalogue complet n'a pas été réédité en 1999 et l'ancienne édition n'est plus disponible depuis le milieu de l'année.

BVE	Rechnung	Voranschlag	Rechnung	Abweichung zum Voranschlag Ecart au budget		TTE
4950 Wasser- und Energiewirtschaftsamt	Compte 1998 Fr.	Budget 1999 Fr.	Compte 1999 Fr.	Fr.	%	4950 Office de l'économie hydraulique et énergétique
Verwaltungsrechnung						Compte administratif
Laufende Rechnung						Compte de fonctionnement
Aufwand	15 098 695	14 682 800	15 291 944	609 144 +	4.1 +	Charges
Ertrag	39 795 591	40 125 000	39 950 914	174 086 -	0.4 -	Revenus
Saldo	24 696 896 +	25 442 200 +	24 658 970 +	783 230 -	3.1 -	Solde
Investitionsrechnung						Compte des investissements
Ausgaben	7 547 085	9 408 000	9 865 234	457 234 +	4.9 +	Dépenses
Einnahmen	3 606 067	3 000 000	4 585 504	1 585 504 +	52.9 +	Recettes
Saldo	3 941 018 -	6 408 000 -	5 279 730 -	1 128 270 +	17.6 -	Solde
Folgende Beiträge sind in der Laufenden Rechnung und Investitionsrechnung enthalten:						Les subventions suivantes figurent au compte de fonctionnement et au compte des investissements:
Energie-Beiträge	5 424 856 +	6 300 000 +	6 267 101 +	32 899 -	0.5 -	Energie
Kostenrechnung						Comptabilité analytique
Saldo Laufende Rechnung	24 696 896 +	25 442 200 +	24 658 970 +	783 230 -	3.1 -	Solde du compte de fonctionnement
Abgrenzungen*	38 489 648 -	40 556 800 -	39 075 401 -	1 481 399 +	3.7 -	Régularisations*
Saldo Produktgruppen	13 792 752 -	15 114 600 -	14 416 431 -	698 169 +	4.6 -	Solde des groupes de produits
Produktgruppen (PG)						Groupes de produits (GP)
Kosten	16 994 699	17 952 800	17 154 905	797 895 -	4.4 -	Coûts
Erlöse	3 201 947	2 838 200	2 738 474	99 726 -	3.5 -	Produits
Saldo	13 792 752 -	15 114 600 -	14 416 431 -	698 169 +	4.6 -	Solde
PG Wasserwirtschaftliche Sachdaten						GP Données techniques de l'économie hydraulique
Kosten	3 275 430	2 871 326	2 910 446	39 120 +	1.4 +	Coûts
Erlöse	729 506	585 600	462 336	123 264 -	21.0 -	Produits
Saldo	2 545 924 -	2 285 726 -	2 448 110 -	162 384 -	7.1 +	Solde
PG Abflussbewirtschaftung						GP Gestion de la régulation
Kosten	2 098 388	2 118 386	2 271 889	153 503 +	7.2 +	Coûts
Erlöse	171 366	172 800	173 859	1 059 +	0.6 +	Produits
Saldo	1 927 022 -	1 945 586 -	2 098 030 -	152 444 -	7.8 +	Solde
PG Wassernutzung						GP Utilisation des eaux
Kosten	1 750 509	2 071 786	1 852 240	219 546 -	10.6 -	Coûts
Erlöse	633 472	594 600	664 225	69 625 +	11.7 +	Produits
Saldo	1 117 037 -	1 477 186 -	1 188 015 -	289 171 +	19.6 -	Solde
PG Energie						GP Energie
Kosten	7 381 266	7 824 669	7 224 038	600 631 -	7.7 -	Coûts
Erlöse	85 302	52 000	29 371	22 629 -	43.5 -	Produits
Saldo	7 295 964 -	7 772 669 -	7 194 667 -	578 002 +	7.4 -	Solde
PG Löschwasser						GP Eau d'extinction
Kosten	241 609	238 038	253 463	15 425 +	6.5 +	Coûts
Erlöse	240 000	240 000	240 000	0	0.0	Produits
Saldo	1 609 -	1 962 +	13 463 -	15 425 -	786.2 -	Solde
PG Juragewässerkorrektur						GP Correction des eaux du Jura
Kosten	1 412 191	1 775 719	1 497 828	277 891 -	15.6 -	Coûts
Erlöse	1 025 649	960 000	937 508	22 492 -	2.3 -	Produits
Saldo	386 542 -	815 719 -	560 320 -	255 399 +	31.3 -	Solde
PG Spezielle Produkte						GP Produits spéciaux
Kosten	835 305	1 052 876	1 145 000	92 124 +	8.7 +	Coûts
Erlöse	316 652	233 200	231 175	2 025 -	0.9 -	Produits
Saldo	518 653 -	819 676 -	913 825 -	94 149 -	11.5 +	Solde

BVE 4950 Wasser- und Energiewirtschaftsamt	Rechnung	Voranschlag	Rechnung	Abweichung zum Voranschlag Ecart au budget		TTE 4950 Office de l'économie hydraulique et énergétique
	Compte 1998 Fr.	Budget 1999 Fr.	Compte 1999 Fr.	Fr.	%	
<i>* Abgrenzungen:</i>	38 489 648	40 556 800 –	39 075 401 –	1 481 399 +	3.7 –	<i>* Régularisations:</i>
<i>Kalkulatorische Kosten:</i>	4 567 620 –	5 700 000 –	4 843 990 –	856 010 +	15.0 –	<i>Coûts prévisionnels:</i>
Mieten und Zinsen	4 567 620 –	5 700 000 –	4 843 990 –	856 010 +	15.0 –	Loyers et intérêts
<i>Querschnittskosten:</i>	795 365 –	820 000 –	796 645 –	23 356 +	2.8 –	<i>Coûts transversaux:</i>
Übrige	795 365 –	820 000 –	796 645 –	23 356 +	2.8 –	Autres
<i>Spezielle Abgrenzungen:</i>	33 126 663 –	34 036 800 –	33 434 767 –	602 034 +	1.8 –	<i>Régularisations spéciaux:</i>
Wasserkraftzinsen	31 814 727 –	32 500 000 –	32 669 398 –	169 398 –	0.5 +	Droits de force hydraulique
Wassernutzungsgebühren	5 499 443 –	5 600 000 –	5 580 816 –	19 184 +	0.3 –	Droits d'eau d'usage
Konzessionen und Patente	483 765 –	340 000 –	166 887 –	173 113 +	50.9 –	Concessions et patentes
Übertrag an Renaturierungsfonds 10 Prozent	3 181 500 +	3 250 000 +	3 266 940 +	16 940 +	0.5 +	Transfert de 10 pour cent des recettes au Fonds pour la régénération des eaux
Überschuss Besondere Rechnung	329 396 –	0	184 079 +	184 079 +		Excédent comptes spéciaux
Übriges	1 819 168 +	1 153 200 +	1 531 315 +	378 115 +	32.8 +	Divers
¹⁾ ohne Erlöse aus Wassernutzung (vgl. Produktgruppen- Umschreibung)						¹⁾ sans les produits de l'utilisation des eaux (voir description du groupe de produits)

Allfällige Abweichungen sind durch Rundungen auf einen Franken bedingt.

Les différences éventuelles sont dues à la présentation en chiffres arrondis.

Kommentar zu den Veränderungen des Wasser- und Energiewirtschaftsamtes

Die Einführung der Produktgruppen Juragewässerkorrektion (JGK) und Löschwesen haben sich bewährt. Die Abrechnung der JGK-Kosten mit den Gemeinden und den Kantonen konnte dadurch wesentlich vereinfacht werden.

Das Berichtsjahr wurde durch die Hochwasserereignisse im Mai wesentlich beeinflusst. Die Automatisierung der Abflussmessungen und die Einmietung in den Messungen der Eidg. Landeshydrologie haben sich in diesen schwierigen Zeiten ausgezeichnet bewährt. Die persönlichen Kontakte zu den Nachbarkantonen haben mitgeholfen, grosse Schäden in den Gebieten am und unterhalb des Bielersees zu vermeiden. Die Notfallorganisation ist verbesserungswürdig. Die entsprechenden Arbeiten wurden an die Hand genommen und die Publikation der wichtigsten Daten im Internet soll rasch möglich werden.

Produktgruppen

Das Kostenrechnungsbudget 1999 wurde um rund 4,5 Prozent unterschritten. Wesentliche Minderkosten ergaben sich bei der Produktgruppe Wassernutzung, weil im Bereich «RESEAU» nicht so schnelle Fortschritte gemacht werden konnten, wie das die Projektleitung erwartet hat. Die Zusammenarbeitsverträge mit den Wasserversorgungen lassen auf sich warten.

Laufende Rechnung

In der Laufenden Rechnung hat das WEA rund 200 000 Franken besser abgeschnitten als budgetiert, wenn man die Nachkredite für das Hochwasserereignis (Schwemmholzbeseitigung auf den Seen) und diejenigen für die Abschreibungen aus dem Finanzvermögen (Gerichtsentscheide) mit einbezieht. Aus der Laufenden Rechnung wurden Kreditübertragungen in der Höhe von 200 000 Franken beantragt für Projektarbeiten (insbesondere im Projekt «RESEAU»), die 1999 nicht abgeschlossen werden konnten.

Investitionsrechnung

In der Investitionsrechnung wurden zugunsten von «Energie-Beiträgen an private Institutionen» nachfragebedingt Kredite aus den Bereichen «Gemeinden» verschoben. Es waren wesentlich weniger Beitragsgesuche aus Gemeinden zu behandeln, als budgetiert waren. Das Subventionsvolumen blieb im vorbestimmten Rahmen.

Commentaire des écarts de l'Office de l'économie hydraulique et énergétique

L'introduction des groupes de produits «Correction des eaux du Jura (CEJ)» et «Extinctions» a fait ses preuves. Elle a grandement simplifié le décompte des coûts de la CEJ avec les communes et les cantons.

L'année sous revue a été fortement marquée par les crues de mai. L'automatisation de la mesure des débits et la location de l'accès aux stations de mesure du Service hydrologique et géologique national se sont révélées très utiles en cette période difficile. Les contacts personnels entretenus avec les cantons voisins ont contribué à éviter de gros dégâts dans les régions sises au bord et en aval du lac de Biemme. L'organisation des urgences mériterait d'être améliorée. Les travaux nécessaires dans ce sens ont été entamés et la publication des données les plus importantes devrait bientôt être possible sur Internet.

Groupes de produits

Le résultat est de 4,5 pour cent inférieur au budget de la comptabilité analytique. Le groupe de produits «Utilisation des eaux» a enregistré des coûts nettement moins élevés que prévu, le projet «RESEAU» ayant progressé plus lentement que ne l'avaient pensé ses responsables. Les contrats de collaboration n'ont pas encore été conclus avec les services des eaux.

Compte de fonctionnement

Le résultat du compte de fonctionnement de l'OEHE est d'environ 200 000 francs meilleur que prévu au budget si l'on considère les crédits supplémentaires liés aux crues (évacuation du bois flottant des lacs) et ceux qui concernent l'amortissement d'avoirs du patrimoine financier (décisions judiciaires). Des reports de crédits du compte de fonctionnement ont été demandés à hauteur de 200 000 francs pour des travaux (notamment dans le cadre du projet «RESEAU») qui n'ont pas pu s'achever en 1999.

Compte des investissements

Les demandes de subventions présentées par les communes dans le domaine de l'énergie ayant été moins nombreuses que prévu, des crédits budgétisés dans ce sens ont été transférés et octroyés à des institutions privées. Le volume des subventions est demeuré dans les limites fixées.

Rechnung 1999**Produktgruppe Wasserwirtschaftliche Sachdaten**

Untersuchung der wichtigsten Grundwassergebiete, erarbeiten von Nutzungs- und Schutzkonzepten, nachhaltige Nutzung der Gewässerressourcen gewährleisten, Erheben der wichtigsten gewässerkundlichen Grunddaten und Dokumentation der vorhandenen Daten.

Rechtsgrundlagen

Wassernutzungsgesetz vom 23.11.1997, Art. 39 ff., Organisationsverordnung der BVE vom 18.10.1995, Art. 11

Übergeordnete Ziele

Systematische und kundenorientierte Sammlung und Verbreitung wasserwirtschaftlicher Daten aus dem Kanton Bern unter Beizug von geografischen Informationssystemen.

Ziel 1

Untersuchung Grundwassergebiete.

Dito

Dito

Indikator

Anzahl der untersuchten Gebiete

Dito

Dito

Standard

Die beiden Untersuchungen Simmental und Oberes Saanenland sind in Arbeit

Die beiden Untersuchungen werden 1999 abgeschlossen

Pro Jahr 2 laufende Untersuchungen

Berichte sind abgeschlossen, zusätzlich wurde der Synthesebericht Seeland publiziert

Ziel 2

Erhebung wichtiger gewässerkundlicher Grunddaten, um Wassernutzung, Schadenabwehr und Gewässerschutz zu gewährleisten.

Dito

Dito

Indikator

Erhebung der Wasserstände in Seen, Flüssen und Grundwasser

Dito

Dito

Standard

Das hydrographische Jahrbuch konnte vor Mitte Jahr publiziert werden. Die Daten sind tagesaktuell.

Die vermehrte elektronische Datenvermittlung ist sichergestellt, das Jahrbuch wird nur noch in reduzierten Exemplaren erstellt.

Standard 1997 auf 3 Tage reduzieren, Daten auf Datenträger verbreitern, Buchaufgabe reduzieren und damit Teil der Kürzung von November 1998 auffangen.

Das Jahrbuch wurde um 4 Monate verzögert herausgegeben, da das Personal längere Zeit im Bereich Hochwasser gebunden war.

Ziel 3

Aktive Unterstützung der Trinkwasserversorgungen

Dito

Dito

Indikator

Erfassen von Grundwasserständen und Quellschüttungen

Dito

Dito

Standard

Standardwechsel per 1998 (kein Resultat 1997)

Die Ausrüstung von Messstellen läuft programmgemäss.

Bis 1999 sind 160 sinnvoll auswertbare Messstellen eingerichtet und so weit nötig automatisiert. Die Automatisierung zur Reduktion der manuellen Auswertungen einsetzen.

Die Automatisierung schreitet planmässig voran und ergibt sehr aktuelle Resultate

Compte 1999**Groupe de produits Données techniques de l'économie hydraulique**

Contrôle des zones d'eaux souterraines les plus importantes, élaboration de schémas d'utilisation et de protection des eaux, utilisation prévoyante des ressources hydrauliques, collecte des données hydrologiques les plus importantes et analyse des données disponibles.

Bases légales

Loi du 23.11.1997 sur l'utilisation des eaux, articles 39 ss, ordonnance d'organisation TTE du 18.10.1995, art. 11

Objectifs prioritaires

Collecte et diffusion des données de l'économie hydraulique du canton de Berne systématiques et orientées vers le client.

Objectif 1

Contrôle des zones d'eaux souterraines.

idem

idem

Indicateur

Nombre de zones contrôlées

idem

idem

Norme

Les deux études du Simmental et de la partie supérieure du Pays de Gesenay sont en cours.

Les deux études seront achevées en 1999.

2 contrôles réguliers par année

Les rapports sont achevés, le rapport de synthèse du Seeland a en outre été publié

Objectif 2

Collecte d'importantes données hydrologiques de base pour garantir l'utilisation et la protection des eaux ainsi que la lutte contre les dommages

idem

idem

Indicateur

Mesure du niveau des lacs, rivières et eaux souterraines

idem

idem

Norme

L'annuaire hydrographique a été publié avant le milieu de l'année. Les données disponibles datent de 24 heures au maximum

La remise accrue de données informatiques étant assurée, le tirage de l'annuaire sera fortement réduit

Réduire la norme 1997 à 3 jours, diffuser les données sur des supports informatiques, limiter le tirage de l'annuaire afin de compenser partiellement les coupes budgétaires de novembre 1998

L'annuaire a été publié avec 4 mois de retard, le personnel ayant été occupé dans le domaine des crues pendant une période assez longue.

Objectif 3

Contribution active à l'alimentation en eau potable

idem

idem

Indicateur

Mesure du niveau des eaux souterraines et du débit des sources

idem

idem

Norme

Changement de norme pour 1998 (pas de résultat en 1997)

La mise en place des postes de mesure se déroule selon le programme.

Mise en place, d'ici à 1999, de 160 postes de mesure donnant une bonne vue d'ensemble et, au besoin, automatisés. Réduction des évaluations manuelles en utilisant les automatisations.

L'automatisation progresse selon les prévisions et donne des résultats parfaitement à jour.

1997
1998
1999

1997
1998
1999

1997
1998
V/B 1999
1999

1997
1998
1999

1997
1998
1999

1997
1998
V/B 1999

1999

1997
1998
1999

1997
1998
1999

1997
1998
V/B 1999

1999

Kommentar zu den Veränderungen

Der Abteilungsleiter Geologie wurde im Berichtsjahr pensioniert und hat seine Arbeiten ordnungsgemäss übergeben. Die Zielformulierung in diesem Bereich wird voraussichtlich per 2001 neu überarbeitet und im Zusammenhang mit einem noch zu beschliessenden Übergang zu NEF der ganzen BVE neu eingefügt.

Commentaire des écarts

Le chef de la section de géologie a pris sa retraite au cours de l'année et remis ses travaux en bonne et due forme à son successeur. L'objectif de ce domaine sera probablement revu pour 2001 et redéfini dans le contexte du passage prévu de l'ensemble de la TTE à NOG.

Rechnung 1999
Produktgruppe Abflussbewirtschaftung

Regelung der Abflüsse im Fluss- und Seensystem des Kantons Bern unter Abwägung der verschiedensten Interessen von Kraftwerken, Naturschutz, Landwirtschaft und Bausubstanz. Optimale Koordination mit den JGK-Kantonen NE, VD, FR und SO.

Rechtsgrundlagen

Wasserbaugesetz vom 14.2.1989, Art. 4, Organisationsverordnung BVE vom 18.10.1995, Art. 11, Bst. D

Übergeordnete Ziele

Die Abflüsse und Seestände sind so zu bewirtschaften, dass auch bei Hochwasser und Trockenzeiten den unterschiedlichen Bedürfnissen der betroffenen Kreise bestmöglich Rechnung getragen wird.

Ziel 1

Regulierung des Briener-, Thuner- und der Jurarandseen zur Vermeidung von Hoch- und Niederwasserschäden.

Dito

Dito

Indikator

Keine Hoch- und Niederwasserschäden im Kanton durch Seen und Aare

Dito

Dito

Standard

Eingehalten

Standard bei allen Ereignissen eingehalten

Aufrechterhalten einer 24-Std.-Bereitschaftsorganisation, 1 Std. nach Alarm auf Hochwasserszenario umgestellt.

Der Standard konnte eingehalten werden und trotzdem entstanden die sehr grossen Überschwemmungen im Kanton Bern. Das Ziel der Verhinderung von Hochwasserschäden kann in derartigen Extremsituationen nicht erreicht werden.

Kommentar zu den Veränderungen

Die 1998 ausgearbeiteten Hochwasser-Alarmmodule haben sich im Mai-Hochwasser bewährt. Das Ereignis hat die ganzen Möglichkeiten der Seenregulierung aufgezeigt. Dank ausserordentlichem Einsatz der Mitarbeiter konnten vor allem im Bereich Bielersee, Murtensee und Aare massive zusätzliche Überschwemmungen vermieden werden. Die Regulieranlagen funktionierten gut und die technische Infrastruktur hat sich bewährt. Allerdings muss die Steuerung der Wehre in Thun ausgewechselt werden, da für die alten, noch relaisgesteuerten Anlagen keine Ersatzteile und auch keine Kenntnis bei den Lieferanten mehr vorhanden sind. Der Umbau wird im Jahre 2000 geplant.

Compte 1999
Groupe de produits Gestion de la régulation des eaux

Régulation du niveau des eaux des lacs et des rivières du canton de Berne en tenant compte des divers intérêts des centrales, de la protection de la nature, de l'agriculture et des ouvrages. Coordination optimale avec les cantons de la CEJ (NE, VD, FR et SO).

Bases légales

Loi du 14.2.1989 sur l'aménagement des eaux, art. 4, ordonnance d'organisation TTE du 18.10.1995, art. 11, lit. d

Objectifs prioritaires

Gérer les débits des cours d'eau et les niveaux des eaux des lacs de manière à tenir compte au mieux des divers besoins des milieux concernés, même lors de crues et en période de sécheresse.

Objectif 1

Régulation du niveau des eaux des lacs de Brienz, Thoun et des 3 lacs situés au pied du Jura pour éviter les dégâts des crues et des étiages.

idem

idem

Indicateur

Absence de dégâts dus aux crues et aux étiages dans le canton de Berne du fait des lacs et de l'Aar

idem

idem

Norme

Norme atteinte

La norme a été atteinte à chaque intervention.

Cellule d'intervention opérationnelle 24 heures sur 24 capable de répondre à une crue une heure après l'alerte.

La norme a été atteinte, mais de graves inondations ont eu lieu dans le canton de Berne. L'objectif consistant à éviter des dégâts dus aux crues demeure hors de portée dans des situations extrêmes de cette ampleur.

Commentaire des écarts

Les modules d'alerte aux crues élaborés en 1998 ont fait leurs preuves lors des hautes eaux de mai. Le phénomène a mis en évidence toutes les possibilités de la régulation des lacs. L'investissement extraordinaire du personnel a permis d'éviter des inondations supplémentaires dans la région des lacs de Biemme et de Morat et de l'Aar notamment. Les installations de régulation ont bien fonctionné et l'infrastructure technique a prouvé son efficacité. Il faudra toutefois remplacer les commandes des barrages de Thoun, parce qu'il n'existe plus de pièces de rechange pour les dispositifs commandés par relais et que les fournisseurs n'ont plus les connaissances requises à leur sujet. Les transformations sont prévues pour 2000.

1997

1998

1999

1997

1998

1999

1997

1998

V/B 1999

1999

Rechnung 1999
Produktgruppe Wassernutzung

Konzessionierung der Nutzung des öffentlichen Wassers im Kanton. Verhinderung von gegenseitigen Beeinflussungen. Bezug der entsprechenden Gebühren.

Aufbau des Informations- und Dokumentationssystems RESEAU zur Unterstützung der Tätigkeit auf dem Gebiet der Beratung, Planung, Koordination und Subventionierung von Trink- und Löschwasserversorgungen sowie als Grundlage für die Sicherstellung der Trinkwasserversorgung in Notlagen im ganzen Kanton. Einbezug der EDV-gestützten geografischen Grundlagen.

Rechtsgrundlagen

Wassernutzungsgesetz vom 23.11.1997, Wasserversorgungsgesetz vom 11.11.1996, Organisationsverordnung BVE vom 18.10.1995, Art. 11

Übergeordnete Ziele

Die rechtsgleiche Bewirtschaftung von Brauch- und Trinkwasser ist im ganzen Kanton sicherzustellen. Wo die finanziellen Mittel nicht ausreichen, sind Kantongelder nach klaren Prioritäten einzusetzen.

Ziel 1

Vermeidung der Übernutzung von Gewässern.
 Dito
 Dito

1997
 1998
 1999

Indikator

Sicherung angemessener Restwassermengen in Flüssen
 Dito
 Dito

1997
 1998
 1999

Standard

Das Inventar konnte 1997 nicht erreicht werden. Per 1.1.1998 wird deshalb eine neue Arbeitskraft eingestellt.
 Verzögerung um 1 Jahr wegen sehr aufwendiger Grundlagenbeschaffung.
 Die notwendigen Sanierungen sind aufgrund des Inventars 1997 bis zum Jahr 1999 zu planen und mit den Betroffenen abzusprechen.
 Bevor Sanierungen an die Hand genommen werden können, sind die Beschlüsse zum Elektrizitätsmarktgesetz und die daraus resultierenden Entwicklungen abzuwarten.

1997

1998

V/B 1999

1999

Ziel 2

Vorhandene Datenmengen sinnvoll und rasch verwenden können.
 Dito
 Dito, EDV-Unterstützung weiter entwickeln

1997
 1998
 1999

Indikator

Effizienter Zugriff zu allen vorhandenen Grundlagen, welche für die Nutzungsentscheide wichtig sind.
 Dito
 Dito

1997
 1998
 1999

Standard

Eingehalten
 Eingehalten
 Die vorhandenen Daten sind zu pflegen und neue Daten sofort einzufügen, um 90 Prozent der Anfragen innert 5 Min. tagesaktuell beantworten zu können.
 Der Standard ist erreicht, sehr zufriedenstellend

1997

1998

V/B 1999

1999

Ziel 3

Einwandfreies Trinkwasser bereitstellen für den ganzen Kanton.
 Dito
 Dito

1997
 1998
 1999

Indikator

Chemische Schadstoffe im Trinkwasser
 Dito
 Dito

1997
 1998
 1999

Compte 1999
Groupe de produits Utilisation des eaux

Octroyer des concessions pour l'utilisation des eaux publiques du canton. Eviter les interférences. Percevoir les émoluments correspondants.

Mise en place du système d'information et de documentation RESEAU pour soutenir les activités de conseils, de planification, de coordination et de subventionnement d'installations d'eau potable en temps de crise sur l'ensemble du territoire cantonal. Intégration des données de base géographiques assistées par ordinateur.

Bases légales

Loi du 23.11.1997 sur l'utilisation des eaux, loi du 11.11.1996 sur l'alimentation en eau, ordonnance d'organisation TTE du 18.10.1995, art. 11

Objectifs prioritaires

Assurer la gestion juridiquement égale de l'eau d'usage et de l'eau potable dans tout le canton. Utiliser les deniers publics selon des priorités claires en cas de pénurie de ressources financières.

Objectif 1

Eviter la surexploitation des eaux.
 idem
 idem

Indicateur

Garantir des débits résiduels appropriés dans les rivières
 idem
 idem

Norme

L'inventaire n'a pas pu être établi en 1997, d'où l'engagement d'une nouvelle personne au 1.1.1998.
 L'importance des moyens à mettre en œuvre pour l'acquisition des données de base a provoqué un retard d'une année.
 Planifier les mises aux normes nécessaires d'ici à 1999 sur la base de l'inventaires 1997 et les coordonner avec les responsables concernés.
 Avant d'entreprendre des mises aux normes, il convient d'attendre les décisions concernant la loi sur le marché de l'électricité et l'évolution qui en découlera.

Objectif 2

Possibilité d'utiliser rapidement et rationnellement les données disponibles.
 idem
 idem, continuer à développer le système assisté par ordinateur

Indicateur

Accès efficace à toutes les bases importantes pour les décisions d'utilisation.
 idem
 idem

Norme

Norme atteinte
 Norme atteinte
 Tenue à jour des données existantes et intégration immédiate des nouvelles données, afin d'être à même de donner des réponses actualisées à 90 pour cent des demandes dans les 5 minutes.
 La norme est atteinte, fait très satisfaisant.

Objectif 3

Mettre une eau potable impeccable à la disposition de tout le canton.
 idem
 idem

Indicateur

Présence de produits chimiques dans l'eau potable.
 idem
 idem

Standard

Eingehalten
Ausnahmen nur dort, wo landwirtschaftlich begleitete Ursachenbekämpfung gemacht wird.
Die Nitratbelastung aller öffentlichen Wasserversorgungen im Kanton wird dauernd unter 40 mg/l gehalten. Bis 1999 keine Ausnahmen mehr.
Eingehalten, aber periodischen Schwankungen unterworfen.

Ziel 4

Zweckmässige, aber nicht teure Trinkwasserversorgungen nur, weil Gelder aus einem Fonds vorhanden sind.
Dito
Dito

Indikator

Kosten der Versorgungsanlagen
Dito
Dito

Standard

Eingehalten
Eingehalten
Nettoinvestitionen liegen pro Einwohner bei max. 3 000 Franken
Eingehalten

Bemerkungen:

- Konzessionsgebühren von 32,2 Millionen Franken werden, da sie fiskalischen Charakter haben, in dieser Kostenrechnung nicht berücksichtigt; deshalb entsteht ein Kostenüberschuss auf der Produktegruppe «Wassernutzung».
- Die Konzessionsgebühren von 37,3 Millionen Franken für das Jahr 1998 werden in der Kostenrechnung nicht berücksichtigt. Daher Kostenüberschuss in dieser Produktegruppe.
- Die Konzessionsabgaben werden auf 38,1 Millionen Franken ansteigen. Sie sind aber wie 1997 und 1998 in der Kostenrechnung nicht zu berücksichtigen und es entsteht ein Kostenüberschuss auf der Produktegruppe «Wassernutzung».
- Die Konzessionsabgaben sind auf 38,3 Millionen Franken angestiegen. Die Klage der Kraftwerke gegen die unverhältnismässige Erhöhung durch den Kanton und eine allfällige Rückzahlung von Teilen dieser Beträge ist noch nicht entschieden (Bundesgerichtsfall).

Kommentar zu den Veränderungen

Die Liberalisierung im Elektrizitätsmarkt und das ungewisse EMG erlauben keine seriöse Beurteilung der wirtschaftlichen Tragbarkeit von zu erlassenden Sanierungsverfügungen im Bereich Restwasser.

Norme

1997 Norme atteinte
1998 Limiter les exceptions aux seuls endroits où la lutte contre les causes s'accompagne de mesures agricoles.
V/B 1999 Maintien permanent du taux de nitrate de l'alimentation publique en eau de tout le canton en dessous de 40 mg/l, sans aucune exception jusqu'en 1999.
1999 Norme atteinte, mais fluctuations périodiques du taux.

Objectif 4

1997 Alimentation en eau adaptée mais pas chère pour autant, simplement parce qu'il y a des fonds disponibles.
1998 idem
1999 idem

Indicateur

1997 Coûts des installations d'alimentation
1998 idem
1999 idem

Norme

1997 Norme atteinte
1998 Norme atteinte
V/B 1999 Investissement net par habitant de 3 000 francs max.
1999 Norme atteinte

Remarques:

- 1997 • Les émoluments des concessions de 32,2 millions de francs ne figurent pas à ce compte, parce qu'ils ont un caractère fiscal; c'est pourquoi le groupe de produits «Utilisation des eaux» affiche un excédent de coûts.
- 1998 • Les émoluments des concessions de 37,3 millions de francs ne sont pas pris en considération dans la comptabilité analytique de 1998, d'où un excédent de coûts dans ce groupe de produits.
- 1999 • Les redevances des concessions passeront à 38,1 millions de francs. Mais, comme en 1997 et 1998, il ne faut pas en tenir compte dans la comptabilité analytique, d'où un excédent de coûts dans le groupe de produits «Utilisation des eaux».
- Les redevances des concessions sont passées à 38,3 millions de francs. Le recours déposé par les usines électriques contre l'augmentation disproportionnée imposée par le canton et le remboursement éventuel d'une partie de ces montants n'ont pas encore été tranchés (l'affaire est devant le Tribunal fédéral).

Commentaire des écarts

La libéralisation du marché de l'électricité et l'incertitude de la LME empêchent une évaluation sérieuse de la viabilité économique des décisions de mise aux normes à rendre en matière de débits résiduels.

Rechnung 1999
Produktgruppe Energie

Aufgrund des Energiegesetzes und des Leitsatzdekretes sollen die energiepolitischen Ziele des Kantons umgesetzt werden. Die Resultate der Begleitgruppe Strom sind aufzunehmen und in die Verwaltungstätigkeit einfließen zu lassen.

Rechtsgrundlagen

Energiegesetz vom 14.5.1981, Leitsatzdekret vom 21.8.1990, Organisationsverordnung der BVE vom 18.10.1995, Art. 11

Übergeordnete Ziele

Der Kanton handelt im Rahmen seiner Entscheidungsspielräume im Interesse einer zukunftsorientierten, effizienten, ökologischen und wirtschaftlichen Energieversorgung.

Ziel 1

Energie soll sinnvoll eingesetzt werden.

Dito

Dito

Indikator

Kleinstmögliche Überschreitung von Energievorschriften

Dito

Dito

Standard

Erreicht

Erreicht

Der durch Übertretungen verursachte zusätzliche Energiekonsum soll 1999 max. 5 Prozent betragen.

Erreicht

Ziel 2

Die kantonalen Bauten sollen als Vorbilder betrachtet werden können.

Dito

Dito

Indikator

Energiekennzahl der kantonalen Bauten

Dito

Dito

Standard

Erreicht

Nicht erfüllt, vorgeschlagene Verbesserungen können mit den vorhandenen Mitteln angeregt, aber nicht durchgesetzt werden

Die Gesamtenergiekennzahl der kantonalen Bauten sinkt jährlich um 1 Prozent

Nicht erreicht, da die Mittel im Bereich Hochbau fehlen, nur 1 Promille anstelle von 1 Prozent.

Ziel 3

Innovationsförderung im Energiebereich durch Anstösse des Kantons

Dito

Dito

Indikator

Energieeinsparungen durch innovative Anlagen erreichen

Dito

Dito

Standard

Mit 652 Mio. kWh wurde das Ziel beinahe erreicht. Es sind keine Steuerungsmaßnahmen vorgesehen.

Das Ziel wurde sehr gut erfüllt, auch dank dem Investitionsprogramm des Bundes.

Die in einem Jahr erstellten Anlagen sollen über ihre gesamte Lebensdauer je mind. 700 Millionen kWh Energie einsparen.

Standard massiv übertroffen

Compte 1999
Groupe de produits Energie

Réalisation des objectifs de politique énergétique du canton en fonction de la loi sur l'énergie et du décret sur les principes directeurs de la politique énergétique. Prise en compte des résultats du groupe de travail «Politique cantonale bernoise en matière d'électricité» et intégration dans l'activité de l'administration.

Bases légales

Loi du 14.5.1981 sur l'énergie, décret du 21.8.1990 sur les principes directeurs de la politique énergétique du canton, ordonnance d'organisation TTE du 18.10.1995, art. 11

Objectifs prioritaires

Dans les limites de son pouvoir de décision, le canton agit dans l'intérêt d'un approvisionnement en énergie efficace, écologique, économique et axé sur l'avenir.

Objectif 1

Utilisation rationnelle de l'énergie.

1997

1998

1999

idem

idem

Indicateur

1997

1998

1999

Aussi peu de dépassement que possible des prescriptions en matière d'énergie

idem

idem

Norme

1997

1998

V/B 1999

1999

Norme atteinte

Norme atteinte

Le surplus de consommation d'énergie occasionné par ces dépassements doit être maintenu en dessous de 5 pour cent en 1999.

Norme atteinte

Objectif 2

Faire des ouvrages cantonaux des modèles du genre.

1997

1998

1999

idem

idem

Indicateur

1997

1998

1999

Indicateurs énergétiques des ouvrages cantonaux

idem

idem

Norme

1997

1998

V/B 1999

1999

Norme atteinte

Norme non atteinte, les moyens disponibles ne permettant pas d'imposer les améliorations proposées

Diminution annuelle de 1 pour cent des indicateurs énergétiques des ouvrages du canton

Norme non atteinte, faute de moyens disponibles dans le domaine des bâtiments: baisse de 1 pour mille seulement au lieu de 1 pour cent

Objectif 3

Promouvoir l'innovation dans le domaine de l'énergie par des incitations cantonales

1997

1998

1999

idem

idem

Indicateur

1997

1998

1999

Obtenir des économies d'énergie grâce à des installations innovatrices

idem

idem

Norme

1997

1998

V/B 1999

1999

Les économies de 652 millions de kWh réalisées ont presque permis d'atteindre l'objectif. Il n'est pas prévu de mesures incitatives.

L'objectif a été pleinement atteint grâce, notamment, au programme d'investissement de la Confédération.

Les installations créées sur un an doivent chacune engendrer des économies d'énergie de l'ordre de 700 millions de kWh, calculées sur leur durée de vie.

Norme largement dépassée

Ziel 4

Direkte Kontakte mit Schulen, Firmen und Gewerbebetrieben sollen zu bernischen Innovationen führen.

Dito
Dito

Indikator

Innovationsschub über neuartige Projekte auslösen

Dito
Dito

Standard

Erreicht
Mit dem Ansatz MINERGIE wesentlich übererfüllt
Pro Jahr sollen 10 neuartige, in der Schweiz kaum bekannte Anwendungen ausgelöst werden.
Erreicht

Ziel 5

Die Kantonsbeiträge sollen nur an gute, sauber ausgewählte Projekte gehen.

Die Kantonsbeiträge sollen nur an gute, sauber ausgewählte Projekte gehen. Die Kriterien für Bundesbeiträge gemäss dem Programm «Bund» sind als Zusatzaufgabe zu vollziehen.

Dito wie 1998, allfällig vom Bund zur Verfügung gestellte Gelder (Energieabgabe, Energieinitiativen) sollen denselben Zielen zugute kommen.

Indikator

Fehlinvestitionen in Innovation und in risikoreiche Projekte klein halten.

Dito
Dito

Standard

Es sind keine Fehlinvestitionen bekannt
Keine Fehlinvestitionen
Weniger als 5 Prozent der Gelder werden als Fehlinvestitionen anerkannt
Keine Fehlinvestitionen. Aus den anfänglichen Schwierigkeiten mit den Anlagen in Meiringen und Interlaken konnten sehr wertvolle Erkenntnisse gewonnen werden.

Kommentar zu den Veränderungen

Die Überprüfung der Vollzugsqualität war positiv und hat einen guten Vollzug bestätigt. Das Projekt «Einheimische Energien» läuft plangemäss weiter und ist erfolgreich. Es sind weitere, massive Verpflichtungen im Bereich Subventionen abgebaut worden.

1997

1998

1999

1997

1998

1999

1997

1998

V/B 1999

1999

1997

1998

1999

1997

1998

1999

1997

1998

V/B 1999

1999

Objectif 4

Favoriser les innovations cantonales en développant les contacts directs avec les écoles, entreprises et industries.

idem
idem

Indicateur

Initiation de projets innovateurs

idem
idem

Norme

Norme atteinte
Norme considérablement dépassée avec le lancement de MINERGIE
Lancement de 10 nouvelles applications par an peu connues en Suisse.

Norme atteinte

Objectif 5

Ne verser les subventions cantonales qu'à des projets de qualité bien choisis.

Ne verser les subventions cantonales qu'à des projets de qualité bien choisis. Appliquer les critères du subventionnement fédéral selon le programme «Confédération» en guise de tâche supplémentaire.

Comme 1998, les fonds éventuels mis à disposition par la Confédération (taxe ou initiatives sur l'énergie) doivent être destinés aux mêmes objectifs.

Indicateur

Limiter les investissements improductifs dans l'innovation et les projets à risques.

idem
idem

Norme

Aucun investissement improductif n'a été observé
Aucun investissement improductif
Identifier moins de 5 pour cent des fonds comme étant des investissements improductifs
Aucun investissement improductif. Les difficultés initiales rencontrées dans les installations de Meiringen et d'Interlaken ont permis de tirer des conclusions très utiles.

Commentaire des écarts

La bonne qualité de l'exécution a été confirmée par les contrôles ad hoc. Le projet «Energies indigènes» se poursuit avec succès et conformément au programme. Le domaine des subventions a été marqué par une très forte réduction des engagements.

Rechnung 1999
Produktgruppe Löschwasser

Mit den Beiträgen an die Trinkwasserversorgungen im Kanton Bern sind die Beiträge an die Löschwasseranlagen technisch zu koordinieren.

Rechtsgrundlagen

Vertrag zwischen der Gebäudeversicherung des Kantons Bern und der Bau-, Verkehrs- und Energiedirektion für die Jahre 1996 bis 1999.

Übergeordnete Ziele

Sinnvoller Mittel- und Personaleinsatz im Bereich der Beschaffung und Verteilung von Trink- und Löschwasser.

Ziel 1

– Zusammenlegung der Tätigkeiten von zwei Institutionen, die im gleichen Aufgabenbereich arbeiten.
 Die Mittel der Gebäudeversicherung sind mit den Mitteln aus dem Trinkwasserfonds optimal zu verbinden und einzusetzen.

Indikator

– Ausrichten von Beiträgen im Bereich Löschwasseranlagen im Auftrag der kantonalen Gebäudeversicherung (GVB) mit voller Kostentragung durch GVB.
 Erfüllung des Vertrages von 1996 bis 1999 zwischen GVB und der Bau- und Energiedirektion.

Standard

– Saubere Erfüllung des Vertrages zwischen GVB und BVE erreicht
 Sachliche, zeitliche und finanzielle Abwicklung der Geschäfte nach den Vorschriften der Gebäudeversicherung (GVB).
 Erreicht

Kommentar zu den Veränderungen

Der Vertrag mit der Gebäudeversicherung (GVB) wurde bis Ende 2002 verlängert. Ob allenfalls dann infolge des vorgesehenen Überganges von Investitions- zu Betriebsbeiträgen der GVB Änderungen am Vertrag notwendig sind, wird abgeklärt.

Compte 1999
Groupe de produits Eau d'extinction

Une coordination technique est nécessaire entre les contributions aux installations d'eau d'extinction et celles qui sont versées aux services des eaux dans le canton de Berne.

Base légale

Contrat conclu entre l'Assurance immobilière du canton de Berne (AIB) et la Direction des travaux publics, des transports et de l'énergie (TTE) pour les années 1996 à 1999.

Objectifs prioritaires

Engagement judicieux des ressources matérielles et humaines dans le domaine de l'approvisionnement et de la distribution de l'eau potable et de l'eau d'extinction.

Objectif 1

– Regroupement des activités de deux institutions travaillant dans le même domaine.
 Utiliser au mieux les ressources de l'AIB et les combiner de manière optimale avec celles du Fonds pour l'alimentation en eau.

Indicateur

– Versement de contributions aux installations d'eau d'extinction sur mandat et entièrement à la charge de l'AIB.
 Respect du contrat de 1996 à 1999 entre l'AIB et la Direction des travaux publics, des transports et de l'énergie.

Norme

– Exécution correcte du contrat AIB – TTE, norme atteinte
 Déroulement matériel, financier et chronologique des affaires respectant les prescriptions de l'AIB.
 Norme atteinte

1997
1998
1999
1997
1998
1999
1997
1998
V/B 1999
1999

Commentaire des écarts

Le contrat conclu avec l'Assurance immobilière (AIB) a été prolongé jusqu'à fin 2002. Des investigations sont en cours pour savoir s'il faudra le modifier après le passage prévu des subventions d'investissement aux subventions d'exploitation de l'AIB.

Rechnung 1999
Produktgruppe Juragewässerkorrektio

Optimale Koordination der Unterhalts- und Erneuerungsarbeiten mit den Gemeinden und den beteiligten Kantonen NE/SO/VD/FR an den JGK-Kanälen im Seeland.

Rechtsgrundlagen

Wasserbaugesetz vom 14.2.1989, Organisationsverordnung BVE vom 18.10.1995

Übergeordnete Ziele

Das Abflussregime in den grossen und kleinen Kanälen im Seeland ist so sicherzustellen, dass auch bei Hochwasser und Trockenzeiten den unterschiedlichen Bedürfnissen der betroffenen Kreise im Seeland Rechnung getragen wird.

Ziel 1

–
Unterhalt der Werke der I. und II. Juragewässerkorrektio im Interesse von Landwirtschaft, Naturschutz und Hochwasserschutz

Dito

Indikator

–
Bedienen der diversen Staueinrichtungen und baulicher Unterhalt am Binnenkanalnetz. Abschluss des Erneuerungsunterhalts am Hauptsammelkanal im Grossen Moos.
Bedienen der diversen Staueinrichtungen, baulicher Unterhalt und Uferpflege an allen Werken der I. und II. JGK.

Standard

–
Jährlich 100 m Ufer neu in Stand stellen, extreme Wasserstände innert 4 Stunden im Griff – erreicht.
Unterhaltskosten unter 7 Franken pro m Ufer, extreme Wasserstände in den Kanälen innert 4 Stunden im Griff
Erreicht

Kommentar zu den Veränderungen

Keine besonderen Vorkommnisse, ausser die Mehrarbeit infolge Schnee im Frühjahr und Hochwasser. Die Zusammenarbeit mit den Gemeinden klappt sehr gut, dank grossem Einsatz der Regierungsstatthalter und der Gemeindebehörden.

Compte 1999
Groupe de produits Correction des eaux du Jura

Coordination optimale des travaux d'entretien et de réfection des canaux seelandais de la CEJ avec les communes et les cantons concernés (NE/SO/FR/VD).

Bases légales

Loi du 14.2.1989 sur l'aménagement des eaux, ordonnance d'organisation TTE du 18.10.1995

Objectifs prioritaires

Assurer le régime des débits des petits et des grands canaux seelandais de manière à tenir compte, même en cas de crue et d'étiage, des différents besoins des milieux concernés dans cette région.

Objectif 1

–
Entretien des ouvrages de la I^e et de la II^e Correction des eaux du Jura dans l'intérêt de l'agriculture, de la protection de la nature et de protection contre les crues.
idem

Indicateur

–
Utilisation des divers barrages et entretien des constructions sur le réseau interne de canaux. Achèvement des travaux de réfection du canal collecteur principal dans le Grand Marais.
Utilisation des divers barrages, entretien de tous les ouvrages de la I^e et de la II^e CEJ et des berges de leurs secteurs.

Norme

–
Remise en état de 100 mètres de rives par année, maîtrise des niveaux d'eau extrêmes en 4 heures. Norme atteinte.
Frais d'entretien inférieurs à 7 francs par mètre de berge, maîtrise des niveaux d'eau extrêmes des canaux en 4 heures.
Norme atteinte

Commentaire des écarts

Absence de phénomènes particuliers, excepté le surcroît de travail dû à la neige du printemps et aux crues. La collaboration a très bien fonctionné avec les communes, grâce à l'investissement efficace des préfets et des autorités communales.

1997
1998
1999
1997
1998
1999
1997
1998
V/B 1999
1999

Rechnung 1999
Produktegruppe Spezielle Produkte

Vom Bund vorgegebene Verfahren durchführen, damit die Gemeinden und Private auch in Bundesverfahren einbezogen werden können, sowie die Erledigung von Seereinigungsaktionen (Holzteppiche nach Hochwässern und Seegras).

Rechtsgrundlagen

Organisationsverordnung der BVE vom 18.10.1995, Art. 11, Wasserbaugesetz vom 14.2.1989, Art. 6 Abs. 4

Übergeordnete Ziele

Effiziente und aktive Unterstützung der Tätigkeit des Bundes. In den koordinierten Verfahren ist die Suche nach Vereinfachungen aktiv mitzugestalten.

Ziel 1

Unterstützung der Tätigkeit des Bundes
 Dito
 Dito

Indikator

Zügige Auflage von Leitungsplänen mit geringen Kosten und wenigen Beschwerden
 Dito
 Dito

Standard

Erreicht
 Erreicht, trotz dem grossen Transitgas-Projekt Oberhasli
 Innert 2 Monaten sind die Pläne aufgelegt und max. 5 Prozent davon werden mit Beschwerden belegt.
 Erreicht, neuerdings viele Mobilfunk-Antennen auf Hochspannungsmasten

Ziel 2

Schiffahrtsrinnen offen halten, private Ansprüche gegen Bezahlung erledigen.
 Dito
 Dito, allerdings nur bei Ereignissen eingreifen, die vom Regierungstatthalter als extreme Hochwassersituationen taxiert werden. Die Beseitigung von Seegras ging 1998 an die Gemeinden über.

Indikator

An störenden Stellen Seegras und Schwemmholzteppiche rasch und mit geeigneten Mitteln entfernen.
 An störenden Stellen Schwemmholzteppiche rasch und mit geeigneten Mitteln entfernen.
 Dito

Standard

Erreicht
 Erreicht, Einsatz Brienersee sehr erfolgreich
 Beginn der Auswässerung von Schwemmholz 1 bis 2 Tage nach dem Unwetter, Abschluss der Arbeit zügig.
 Ziel auch im Hochwasserjahr 1999 erreicht. Die mobilen Schwemmholzsperrern haben sich sehr bewährt und der Einsatz von Armeeangehörigen und Wehrdiensten hat die Arbeiten beschleunigt.

Kommentar zu den Veränderungen

Das Hochwasser hat einen grossen Mehraufwand im Bereich der Unterhaltsarbeiten JGK und bei der Schwemmholzentorgung gebracht. Es mussten erhebliche Nachkredite eingefordert werden. Eine Seegrasreinigung im Wohlensee war, vermutlich infolge des Hochwassers, in diesem Jahr unnötig.

Compte 1999
Groupe de produits Produits spéciaux

Exécuter les procédures prescrites par la Confédération en y intégrant les communes et les organisations privées et effectuer le nettoyage des lacs (bois flottants à la suite de crues, herbes aquatiques).

Bases légales

Ordonnance d'organisation TTE du 18.10.1995, art. 11, loi du 14.2.1989 sur l'aménagement des eaux, art. 6, al. 4

Objectifs prioritaires

Apporter un soutien efficace et dynamique à l'activité de la Confédération. Contribuer activement à la recherche de simplifications dans les procédures coordonnées.

Objectif 1

Soutenir l'activité de la Confédération
 idem
 idem

Indicateur

1997 Rapide mise à l'enquête publique des projets de conduites à peu de frais et en limitant les recours
 1998 idem
 1999 idem

Norme

1997 Norme atteinte
 1998 Norme atteinte malgré le projet d'envergure «Transitgas Oberhasli»
 V/B 1999 Mise à l'enquête des projets dans un délai de 2 mois avec au maximum 5 pour cent de recours.
 1999 Norme atteinte, nombreuses antennes de téléphonie mobile installées sur des pylônes de ligne à haute tension ces derniers temps

Objectif 2

1997 Garantir l'ouverture des chenaux de navigation, traiter les demandes de tiers contre paiement.
 1998 idem
 1999 Idem, mais n'intervenir que lors des événements qualifiés de crues extrêmes par le préfet. L'évacuation des herbes aquatiques a été confié aux communes en 1998.

Indicateur

1997 Eliminer les bois flottants et les herbes aquatiques rapidement et avec des moyens adéquats aux endroits qui le nécessitent.
 1998 Eliminer les bois flottants et les herbes aquatiques rapidement et avec des moyens adéquats aux endroits qui le nécessitent.
 1999 idem

Norme

1997 Norme atteinte
 1998 Norme atteinte, intervention très réussie sur le lac de Brienz
 V/B 1999 Début de l'évacuation des bois flottants 1 à 2 jours après les intempéries, achèvement rapide des travaux.
 1999 Objectif atteint même en 1999, année des crues. Les barrages mobiles pour le bois flottant ont fait leurs preuves et l'engagement des militaires et des services de défense a accéléré les travaux.

Commentaire des écarts

Les crues ont causé d'importants surcoûts dans le domaine des travaux d'entretien de la CEJ et en matière d'enlèvement du bois flottant, nécessitant des crédits supplémentaires considérables. Probablement grâce aux hautes eaux, le lac de Wohlén n'a pas eu besoin d'être débarrassé des herbes aquatiques.

BVE	Rechnung	Voranschlag	Rechnung	Abweichung zum Voranschlag Ecart au budget		TTE
4960 Tiefbauamt	Compte 1998 Fr.	Budget 1999 Fr.	Compte 1999 Fr.	Fr.	%	4960 Office des ponts et chaussées
Verwaltungsrechnung						Compte administratif
Laufende Rechnung						Compte de fonctionnement
Aufwand	110 256 591	105 543 100	115 765 815	10 222 715 +	9.7 +	Charges
Ertrag	101 202 530	99 162 500	109 410 103	10 247 603 +	10.3 +	Revenus
Saldo	9 054 061 –	6 380 600 –	6 355 711 –	24 889 +	0.4 –	Solde
Investitionsrechnung						Compte des investissements
Ausgaben	271 047 722	308 606 000	331 825 810	23 219 810 +	7.5 +	Dépenses
Einnahmen	183 184 488	207 933 000	226 652 754	18 719 754 +	9.0 +	Recettes
Saldo	87 863 234 –	100 673 000 –	105 173 057 –	4 500 057 –	4.5 +	Solde
Folgende Beiträge sind in der Laufenden Rechnung und Investitionsrechnung enthalten:						Les subventions suivantes figurent au compte de fonctionnement et au compte des investissements:
Hochwasserschutz	7 605 534	9 000 000	7 126 591	1 873 409 –	20.8 –	Protection contre les crues
Unterhalt Gemeindestrassen	16 000 000	16 000 000	16 000 000	0	0.0	Entretien des routes communales
Kostenrechnung						Comptabilité analytique
Saldo Laufende Rechnung	9 054 061 –	6 380 600 –	6 355 711 –	24 889 +	0.4 –	Solde du compte de fonctionnement
Abgrenzungen*	95 922 725 –	105 603 851 –	101 108 782 –	4 495 069 +	4.3 –	Régularisations*
Saldo Produktgruppen	104 976 786 –	111 984 451 –	107 464 493 –	4 519 958 +	4.0 –	Solde des groupes de produits
Produktgruppen (PG)						Groupes de produits (GP)
Kosten	205 427 487	210 181 951	216 311 150	6 129 199 +	2.9 +	Coûts
Erlöse	100 450 701	98 197 500	108 846 657	10 649 157 +	10.8 +	Produits
Saldo	104 976 786 –	111 984 451 –	107 464 493 –	4 519 958 +	4.0 –	Solde
PG Kantonsstrassen						GP Routes cantonales
Kosten	118 060 508	120 742 937	124 790 114	4 047 177 +	3.4 +	Coûts
Erlöse	66 055 942	66 088 200	72 573 856	6 485 656 +	9.8 +	Produits
Saldo	52 004 566 –	54 654 737 –	52 216 258 –	2 438 479 +	4.5 –	Solde
PG Nationalstrassen						GP Routes nationales
Kosten	48 229 203	50 126 605	51 658 692	1 532 087 +	3.1 +	Coûts
Erlöse	33 959 203	31 855 000	35 687 594	3 832 594 +	12.0 +	Produits
Saldo	14 270 000 –	18 271 605 –	15 971 098 –	2 300 507 +	12.6 –	Solde
PG Hochwasserschutz						GP Protection contre les crues
Kosten	17 801 726	17 798 228	18 167 964	369 736 +	2.1 +	Coûts
Erlöse	281 285	153 300	484 177	330 877 +	215.8 +	Produits
Saldo	17 520 441 –	17 644 928 –	17 683 787 –	38 859 –	0.2 +	Solde
PG Spezialprodukte (Gemeindestrassen, Veloverkehr, Fuss- und Wanderwege, Lärmschutz)						GP Produits particuliers (routes communales, vélos, chemins de randonnée pédestre, protection contre le bruit)
Kosten	21 336 049	21 514 181	21 694 380	180 199 +	0.8 +	Coûts
Erlöse	154 271	101 000	101 030	30 +	0.0 +	Produits
Saldo	21 181 778 –	21 413 181 –	21 593 350 –	180 169 –	0.8 +	Solde

BVE 4960 Tiefbauamt	Rechnung	Voranschlag	Rechnung	Abweichung zum Voranschlag Ecart au budget		TTE 4960 Office des ponts et chaussées
	Compte 1998 Fr.	Budget 1999 Fr.	Compte 1999 Fr.	Fr.	%	
<i>* Abgrenzungen:</i>	95 922 725 –	105 603 851 –	101 108 782 –	4 495 069 +	4.3 –	<i>* Régularisations:</i>
<i>Kalkulatorische Kosten:</i>	98 429 328 –	103 917 265 –	103 432 900 –	484 365 +	0.5 –	<i>Coûts prévisionnels:</i>
Zinsen	34 198 164 –	35 647 101 –	35 513 701 –	133 400 +	0.4 –	Intérêts
Abschreibungen	64 231 165 –	68 270 164 –	67 919 199 –	350 965 +	0.5 –	Amortissements
<i>Querschnittskosten:</i>	3 948 305 –	3 993 586 –	4 893 183 –	899 597 –	22.5 +	<i>Coûts transversaux:</i>
Zentrale Dienste BVE	455 422 –	634 000 –	1 446 461 –	812 461 –	128.1 +	Services centraux de la TTE
Personalamt (PERSISKA)	71 682 –	74 660 –	60 956 –	13 704 +	18.4 –	Office du personnel (PERSISKA)
BEDAG und BEWAN	380 275 –	250 000 –	344 840 –	94 840 –	37.9 +	BEDAG et BEWAN
Miete	3 010 926 –	2 999 926 –	3 010 926 –		0.0	Loyers
Übrige	30 000 –	35 000 –	30 000 –	5 000 +	14.3 –	Autres
<i>Übrige Abgrenzungen:</i>	6 454 908 +	2 307 000 +	7 217 301 +	4 910 301 +	212.8 +	<i>Autres régularisations:</i>
Gebühren aus Kiesentnahmen	657 561 –	550 000 –	626 986 –	76 986 –	14.0 +	Emoluments d'extraction de gravier
SUVA-Prämien	364 008 –		0	0		Cotisations CNA
Anschaffungen in der Laufenden Rechnung	2 428 662 +	2 838 000 +	2 941 775 +	103 775 +	3.7 +	Acquisitions dans le compte de fonctionnement
Laufenden Rechnung						Excédent du compte spécial
Überschuss Besondere Rechnung	5 095 121 +		4 702 264 +	4 702 264 +		
Übriges	47 306 –	19 000 +	200 248 +	181 248 +	953.9 +	Autres

Allfällige Abweichungen sind durch Rundungen auf einen Franken bedingt.

Les différences éventuelles sont dues à la présentation en chiffres arrondis.

Kommentar zu den Veränderungen des Tiefbauamtes

Das Tiefbauamt hat den Pilotversuch NEF2000 erfolgreich abgeschlossen. Generell sind auch im vierten und letzten Jahr der Versuchsperiode die finanziellen und die Leistungsziele – trotz Lawinenwinter, Frühlingshochwasser und verheerenden Winterstürmen – gut erreicht worden. Nachfolgend die Detailkommentare zu den einzelnen Rechnungen.

Produktegruppen

Die Besserstellung des Betriebsergebnisses beruht im Wesentlichen auf:

- Einer ausgeglichenen Laufenden Rechnung (inkl. Buchung des technischen Bonus im Betrag von 4,7 Millionen Franken).
- Dies obwohl die Produktegruppen der Kantons- und Nationalstrassen Mehrkosten von gesamthaft 5,5 Millionen Franken wegen der erwähnten, ausserordentlichen Wetterverhältnisse ausweisen. Demgegenüber sind in diesen Produktegruppen die Erlöse um rund 10 Millionen Franken höher als budgetiert.
- Die Produktegruppen Hochwasserschutz und Spezialprodukte veränderten sich im Vergleich zum Voranschlag nur gering.

Laufende Rechnung

Die Laufende Rechnung schliesst ausgeglichen ab. Dem Mehraufwand von 10,2 Millionen Franken stehen Mehrerträge von 10,2 Millionen Franken gegenüber.

Ins Gewicht fallende Abweichungen zum Budget beim Aufwand:

- Minderaufwand von 2,5 Millionen Franken bei den Personalkosten. Es handelt sich um frei gewordene Stellen, welche im Hinblick auf die Massnahmen zu Haushaltsanierung (HS'99) und des Legislaturanierungsprogrammes 1999–2002 (LSP) nicht wieder besetzt worden sind.
- Mehraufwand von 8,0 Millionen Franken beim Sachaufwand. Extreme Verhältnisse im Winter 1999 und die darauf folgenden Hochwasser im Frühjahr sind die Hauptgründe für die grosse Kostenüberschreitung.
- Mehraufwand von 0,1 Millionen Franken bei den Beiträgen an Gemeinden, wegen Räumung von Lawinenholz in verschiedenen Bächen und Gräben des Berner Oberlandes.
- Der Überschuss der Besonderen Rechnung beläuft sich auf 4,5 Millionen Franken.

Ins Gewicht fallende Abweichungen zum Budget beim Ertrag:

- Mehrertrag von 0,2 Millionen Franken bei den Konzessionseinnahmen der Autobahnraststätten.
- Mehrertrag von 0,4 Millionen Franken bei Verkäufen von alten Fahrzeugen und übrigen Mobilien.
- Mehrertrag von 2,8 Millionen Franken aus Rückerstattungen Dritter (Unfallreparaturen, Arbeiten des Unterhalts für den Nationalstrassenbau, Arbeiten für Dritte).
- Mehr Betriebsbeiträge des Bundes von 0,7 Millionen Franken.
- 5,7 Millionen Franken mehr aus dem Treibstoffzollertrag des Bundes.
- Mehrertrag von 0,3 Millionen Franken bei den Bundesbeiträgen für Studien und Projektierungen im Wasserbau.
- Diverse Mehrerträge von 0,1 Millionen Franken.

Investitionsrechnung

Die Zielgrösse von 100,7 Millionen Franken Nettoinvestitionen wurde um 4,5 Millionen Franken oder 4,5 Prozent überschritten. Die Hauptgründe dafür sind:

- Mehrausgaben im Nationalstrassenbau von netto rund 3,8 Millionen Franken.
- Diverse Mehrausgaben von 0,3 Millionen Franken (unter anderem im Kantonsstrassenbau und den Anschaffungen).
- Minderausgaben bei den Investitionsbeiträgen von 2,7 Millionen Franken.
- Mindereinnahmen bei den Bundesbeiträgen für den Kantonsstrassenbau von 3,1 Millionen Franken.

Commentaire des écarts de l'Office des ponts et chaussées

L'Office des ponts et chaussées a terminé avec succès l'essai pilote NOG 2000. De manière générale, les objectifs ont été atteints sur le plan des finances et des prestations pendant la quatrième et dernière année de cette période expérimentale et ce, en dépit des avalanches, des crues du printemps et des ouragans dévastateurs.

Groupes de produits

L'amélioration du résultat d'exploitation repose essentiellement sur les facteurs suivants:

- Equilibre du compte de fonctionnement (y compris le bonus technique de 4,7 millions de francs).
- Résultat obtenu malgré les coûts supplémentaires totaux de 5,5 millions de francs dans les groupes de produits Routes cantonales et Routes nationales en raison des conditions atmosphériques extraordinaires. Mais les produits de ces groupes dépassent d'environ 10 millions de francs les montants inscrits au budget.
- Faible écart des groupes de produits Protection contre les crues et Produits particuliers par rapport au budget.

Compte de fonctionnement

Le compte de fonctionnement boucle en parfait équilibre, puisque tant les charges supplémentaires que les revenus supplémentaires s'élèvent à 10,2 millions de francs.

Principaux écarts des charges par rapport au budget:

- Charges de personnel inférieures de 2,5 millions de francs aux prévisions en raison de postes vacants non repourvus dans l'optique des mesures de l'Assainissement des finances '99 (AF'99) et du Programme d'assainissement de la législature 1999 à 2002 (PAL).
- Charges des biens, services et marchandises supérieures de 8,0 million de francs aux prévisions. Ce dépassement est principalement dû aux conditions extrêmes de l'hiver 1999 et aux crues subséquentes.
- Charges supplémentaires de 0,1 million de francs au titre des subventions aux routes cantonales, suite à l'enlèvement du bois emporté dans divers torrents et ravins de l'Oberland bernois par les avalanches.
- Excédent du compte spécial de 4,5 millions de francs.

Principaux écarts des revenus par rapport au budget:

- Revenus supplémentaires de 0,2 million de francs au titre des concessions relatives aux aires de ravitaillement des autoroutes.
- Revenus supplémentaires de 0,4 million de francs résultant de la vente d'anciens véhicules et autres biens meubles.
- Revenus supplémentaires de 2,8 millions de francs sur des remboursements de tiers (réparations consécutives à des accidents, travaux d'entretien des routes nationales, travaux exécutés pour des tiers).
- Subventions d'exploitation fédérales supplémentaires de 0,7 million de francs.
- Revenus supplémentaires de 5,7 millions de francs sur le produit des droits d'entrée sur les carburants.
- Revenus supplémentaires de 0,3 million de francs au titre des subventions fédérales versées pour des études à réaliser et des projets à élaborer dans le domaine de l'aménagement des eaux.
- Divers revenus supplémentaires totalisant 0,1 million de francs.

Compte des investissements

L'investissement net a dépassé de 4,5 millions de francs, soit 4,5 pour cent, l'objectif de 100,7 millions de francs, essentiellement pour les raisons suivantes:

- Dépenses supplémentaires nettes d'environ 3,8 millions de francs au titre de la construction de routes nationales.
- Dépenses supplémentaires diverses de 0,3 million de francs (notamment au titre de la construction de routes cantonales et des acquisitions).
- Dépenses moindres de 2,7 millions de francs pour les subventions à l'investissement.
- Recettes moindres de 3,1 millions de francs au titre des subventions fédérales versées à la construction de routes cantonales.

Rechnung 1999

Produktgruppe Kantonsstrassen

- Ausbau und Umgestaltung der Kantonsstrassen
- Betrieblicher Unterhalt der Kantonsstrassen
- Substanzerhaltung der Kantonsstrassen
- Vollzug der strassenbaupolizeilichen Vorschriften
- Beratung von Planungsträgern und Baugesuchstellern

Rechtsgrundlagen

Strassenbaugesetz (SBG) vom 2.2.1964
 Eidg. Umweltschutzgesetz (USG) vom 7.10.1983

Übergeordnete Ziele

Bauliche und betriebliche Massnahmen auf dem Kantonsstrassennetz werden so ausgeführt, dass

- die erforderliche Mobilität für die Bevölkerung und die Wirtschaft gewährleistet ist;
- die negativen Auswirkungen des Verkehrs auf Mensch und Umwelt so gering wie möglich bleiben.

Die Mittel zur Verwirklichung der bernischen Verkehrspolitik werden in Abstimmung mit anderen Sachpolitiken wirtschaftlich und unter Berücksichtigung der Finanzlage des Kantons nach klaren Prioritäten eingesetzt.

Ziel 1

Ausbau und Umgestaltung der Kantonsstrassen gemäss den Zielen und Prioritäten des Strassenbauprogrammes

Dito
 Dito

1997
 1998
 1999

Indikator

Erreichung der Projektziele gemäss Strassenbauprogramm 1997–2000

Dito

Erreichung der Projektziele gemäss Strassenbauprogramm 1999–2002

1997
 1998
 1999

Standard

82,8 Prozent
 80,1 Prozent
 70 Prozent der Ziele Ende 2000 erreicht
 76,8 Prozent

1997
 1998
 V/B 1999
 1999

Ziel 2

Gewährleistung der Betriebsbereitschaft und der Befahrbarkeit der Kantonsstrassen

Dito
 Dito

1997
 1998
 1999

Indikator

Betriebsbereitschaft

Dito
 Dito

1997
 1998
 1999

Standard

- Strassen dauernd befahrbar (ausser Wintersperre oder sonstige Naturereignisse wie Lawinnenniedergänge und Erdrutsche infolge Unwetter)
- Bei Baustellen mindestens 1-spurig offen für alle auf dem Strassenzug zugelassenen Verkehrskategorien (Sperrungen nur mit lokalen Umleitungen)
- Strassen dauernd befahrbar (ausser Wintersperre und andere Naturereignisse)
- Bei Baustellen mindestens 1-spurig offen für alle auf dem Strassenzug zugelassenen Verkehrskategorien
- Dito
- Strassen dauernd befahrbar (ausser Wintersperre und andere Naturereignisse)
- Bei Baustellen mindestens 1-spurig offen für alle auf dem Strassenzug zugelassenen Verkehrskategorien

1997
 1998
 V/B 1999
 1999

Compte 1999

Groupe de produits Routes cantonales

- Aménagement et transformation des routes cantonales
- Entretien des routes cantonales
- Conservation du réseau routier
- Surveillance de l'application des prescriptions de la police de construction des routes
- Conseil aux instances d'aménagement et aux demandeurs de permis de construire

Bases légales

Loi du 2.2.1964 sur la construction et l'entretien des routes (LCER)
 Loi fédérale du 7.10.1983 sur la protection de l'environnement (LPE)

Objectifs généraux

Réaliser les mesures de construction et d'exploitation au niveau du réseau des routes cantonales de manière à

- garantir la mobilité nécessaire à la population et à l'économie,
- maintenir au minimum les effets néfastes du trafic sur l'être humain et l'environnement.

Utiliser les moyens destinés à réaliser la politique bernoise en matière de transports en les harmonisant de façon économique avec d'autres secteurs politiques et en fixant des priorités claires compte tenu de la situation financière du canton.

Objectif 1

Aménagement et transformation des routes cantonales selon les objectifs et priorités du programme de construction des routes

idem
 idem

Indicateur

Réalisation des objectifs selon le programme de construction des routes 1997–2000

idem

Réalisation des objectifs selon le programme de construction des routes 1999–2002

Norme

82,8 pour cent
 80,1 pour cent
 Réalisation de 70 pour cent des objectifs à la fin de 2000
 76,8 pour cent

Objectif 2

Assurer un service de permanence et la praticabilité des routes cantonales

idem
 idem

Indicateur

Service de permanence

idem
 idem

Norme

- Praticabilité constante des routes (sauf fermeture hivernale ou autres événements tels qu'avalanches ou éboulements dus à des intempéries)
- En cas de travaux, au moins une voie ouverte pour toutes les catégories de trafic routier (routes barrées avec déviations locales seulement)
- Praticabilité constante des routes (sauf fermeture hivernale et autres événements dus aux éléments naturels)
- En cas de travaux, au moins une voie ouverte pour toutes les catégories de trafic routier
- Idem
- Praticabilité constante des routes (sauf fermeture hivernale et autres événements dus aux éléments naturels)
- En cas de travaux, au moins une voie ouverte pour toutes les catégories de trafic routier

Ziel 3

Wirtschaftlicher Kantonsstrassenunterhalt
Dito
Dito

Indikator

Kosten
Dito
Dito

Standard

max. 26 413 Franken pro Kilometer und Jahr im Kantonsmittel
26 766 Franken pro Kilometer
max. 25 900 Franken pro Kilometer und Jahr im Kantonsmittel
29 366 Franken pro Kilometer und Jahr im Kantonsmittel

Ziel 4

Langfristige Gewährleistung der Funktionsfähigkeit des Kantonsstrassen-
netzes ohne bauwerksbedingte Verkehrsbeschränkungen oder
Sperrungen.
Dito
Dito

Indikator 1

–
Zustandswert Fahrbahn
Dito

Standard 1

-
- 91,8 Prozent
- 0,2 Prozent
- Index bei mindestens 90 Prozent der Netzlänge besser als 3 (genügend)
- Index bei max. 1,5 Prozent der Netzlänge schlechter als 2 (schlecht – sehr schlecht)
- 91,7 Prozent besser als 3
- 0,2 Prozent der Netzlänge schlechter als 2

Indikator 2

Schadenstufen bei Brücken
Dito
Dito

Standard 2

- max. 9,9 Prozent der Brücken in Schadenstufe 2 (dringende) und 3 (unaufschiebbare Reparaturen)
- keine Brücken länger als 5 Jahre in Schadenstufe 3
- 6,5 Prozent
- Eine Brücke länger als 5 Jahre in Schadenstufe 3
- max. 12 Prozent der Brücken in Schadenstufe 2 (dringende) und 3 (unaufschiebbare Reparaturen)
- keine Brücken länger als 5 Jahre in Schadenstufe 3
- 6,7 Prozent der Brücken in Schadenstufe 2 und 3
- Keine Brücke in Schadenstufe 3

Ziel 5

Zeitgerechte Behandlung von Strassenbaupolizei-Geschäften.
Dito
Dito

Indikator

Behandlungsfristen
Dito
Dito

Standard

Amtsberichte und Entscheide innert 30 Tagen nach Erhalt der vollständigen Unterlagen
94,2 Prozent
90 Prozent der Amtsberichte und Entscheide innert 30 Tagen nach Erhalt der vollständigen Unterlagen
97,1 Prozent

Objectif 3

1997 Entretien économiquement viable des routes cantonales
1998 idem
1999 idem

Indicateur

1997 Coûts
1998 idem
1999 idem

Norme

1997 Max. 26 413 francs par kilomètre et par an en moyenne cantonale
1998 26 766 francs par kilomètre
V/B 1999 Max. 25 900 francs par kilomètre et par an en moyenne cantonale
1999 29 366 francs par kilomètre et par an en moyenne cantonale

Objectif 4

1997 Garantir la fiabilité du réseau routier cantonal à long terme sans limitation ou fermeture à la circulation pour cause de travaux.
1998 idem
1999 idem

Indicateur 1

1997 –
1998 Etat (valeur) de la chaussée
1999 idem

Norme 1

- 1997 –
- 1998 • 91,8 pour cent
• 0,2 pour cent
- V/B 1999 • Indice supérieur à 3 (suffisant) sur au moins 90 pour cent du réseau
- Indice inférieur à 2 (mauvais – très mauvais) sur 1,5 pour cent au maximum du réseau
- 1999 • 91,7 pour cent supérieurs à 3
• 0,2 pour cent du réseau inférieur à 2

Indicateur 2

1997 Degré d'endommagement des ponts
1998 idem
1999 idem

Norme 2

- 1997 • Max. 9,9 pour cent des ponts aux degrés d'endommagement 2 (réparations urgentes) et 3 (réparations incontournables)
- 1998 • Ne laisser aucun pont plus de 5 ans au degré d'endommagement 3
- 6,5 pour cent
- Ne laisser aucun pont plus de 5 ans au degré d'endommagement 3
- V/B 1999 • Max. 12 pour cent des ponts aux degrés d'endommagement 2 (réparations urgentes) et 3 (réparations incontournables)
- Ne laisser aucun pont plus de 5 ans au degré d'endommagement 3
- 1999 • 6,7 pour cent des ponts aux degrés d'endommagement 2 et 3
- Aucun pont au degré d'endommagement 3

Objectif 5

1997 Traitement des affaires de la police de construction des routes dans les délais
1998 idem
1999 idem

Indicateur

1997 Délais de traitement
1998 idem
1999 idem

Norme

1997 Rapports officiels et décisions dans les 30 jours après réception du dossier complet
1998 94,2 pour cent
V/B 1999 90 pour cent des rapports officiels et décisions dans les 30 jours après réception du dossier complet
1999 97,1 pour cent

Ziel 6

–
 Ausschöpfung des Gebührenrahmens.
 Dito

Indikator

–
 Kostendeckungsgrad
 Dito

Standard

–
 49,9 Prozent
 Kostendeckungsgrad mind. 35 Prozent
 58,3 Prozent

Ziel 7

–
 Vollzug der Lärmschutzverordnung an Kantonsstrassen.

Dito

Indikator

–
 Stand des Lärmschutzes an Kantonsstrassen
 Dito

Standard

-
- 15,7 Prozent
 - 3,0 Prozent
 - 18 Prozent Sanierungsprogramme bezogen auf die zu sanierenden Strassenlängen bis Ende 1999 beim Bund eingereicht
 - 6 Prozent bis Ende 1999 realisiert
 - 23 Prozent Ende 1999 beim Bund eingereicht
 - 6 Prozent Ende 1999 realisiert

Kommentar zu den Veränderungen

Ziel 3

Der Lawinenwinter 1999 und die darauf folgenden Hochwasser im Frühjahr verunmöglichten die Einhaltung des Standards. Allein der Aufwand für den Winterdienst liegt rund 5 Millionen Franken über dem 5-jährigen Mittel. Unter Ausschluss der ausserordentlichen Ereignisse ergeben sich Unterhaltskosten von rund 26 300 Franken, was einer Abweichung von lediglich 1,5 Prozent über der Vorgabe von 25 900 Franken entspricht.

Ziel 7 (Standard)

Die interne Zielsetzung wurde anfangs des Jahres – wiederum aufgrund einer detaillierten Projektplanung – nach oben, d.h. von 18 auf 25 Prozent erhöht. Bei einigen der geplanten Vorhaben traten unvorhersehbare Probleme auf, welche zu Verzögerungen führten. Deshalb ist der Standard nicht erfüllt.

Objectif 6

1997 –
 1998 Utilisation intégrale du cadre fixé pour les émoluments.
 1999 idem

Indicateur

1997 –
 1998 Taux de couverture des coûts
 1999 idem

Norme

1997 –
 1998 49,9 pour cent
 V/B 1999 Couverture des coûts d'au moins 35 pour cent
 1999 58,3 pour cent

Objectif 7

1997 –
 1998 Application de l'ordonnance sur la protection contre le bruit le long des routes cantonales.
 1999 idem

Indicateur

1997 –
 1998 Situation de la protection contre le bruit le long des routes cantonales
 1999 idem

Norme

- 1997 –
 1998
- 15,7 pour cent
 - 3,0 pour cent
 - 18 pour cent de la longueur des routes des programmes de mise aux normes soumis d'ici à la fin de 1999
 - 6 pour cent réalisés d'ici à la fin de 1999
 - 23 pour cent soumis à la fin de 1999
 - 6 pour cent réalisés à la fin de 1999
- V/B 1999
- 1999

Commentaire des écarts

Objectif 3

Les avalanches de l'hiver et les crues du printemps suivant ont empêché d'atteindre la norme. Les charges du service hivernal excèdent à elles seules d'environ 5 millions de francs la moyenne quinquennale. Abstraction faite des événements extraordinaires, les coûts d'entretien s'élèvent à quelque 26 300 francs, soit un dépassement très faible de 1,5 pour cent par rapport à la consigne de 25 900 francs.

Objectif 7 (norme)

L'objectif interne a été revu à la hausse, passant de 18 à 25 pour cent, de nouveau sur la base d'une planification détaillée des projets. Quelques-uns d'entre eux ont subi des retards dus à des problèmes imprévisibles, raison pour laquelle la norme n'a pas été atteinte.

Rechnung 1999**Produktgruppe Nationalstrassen**

- Bau und Ausbau der Nationalstrassen
- Betrieblicher Unterhalt der Nationalstrassen
- Substanzerhaltung der Nationalstrassen
- Strassenbaupolizeiliche Aufsicht im Bereich der Nationalstrassen

Rechtsgrundlagen

Bundesgesetz über die Nationalstrassen (NSG) vom 8.3.1960
Eidg. Umweltschutzgesetz (USG) vom 7.10.1983

Übergeordnete Ziele

Die Ziele des Bundes werden umgesetzt. Insbesondere wird:

- das beschlossene Nationalstrassennetz fertiggestellt;
- mittels betrieblichem Unterhalt ein sicherer und flüssiger Verkehr gewährleistet;
- das Qualitätsniveau bei der Erhaltung so festgelegt, dass ohne Perfektionismus und in Abstimmung mit anderen Sachpolitiken die notwendige Mobilität gewährleistet bleibt.

Ziel 1

Fertigstellung des Nationalstrassennetzes gemäss dem Nationalstrassenbauprogramm des Bundes.

Dito
Dito

Indikator 1

–
Ausschöpfung der Bundeskredite
Dito

Standard 1

–
106,98 Prozent
Mindestens 95 Prozent der Kredite beansprucht
116,2 Prozent

Indikator 2

Erreichung der jährlichen Projektziele
Dito
Dito

Standard 2

95 Prozent
86,36 Prozent
80 Prozent der Projektziele am Jahresende erreicht
85 Prozent

Ziel 2

Gewährleistung der Betriebsbereitschaft und Sicherheit der bernischen Nationalstrassen

Dito
Dito

Indikator

Befahrbarkeit
Dito
Dito

Standard

- Autobahnen: jederzeit für den Beidrichtungsverkehr geöffnet; Ausnahme: A6, Spiez-Wimmis, Um- und Ableitung während 178 h
- Autostrassen: Um- und Ableitungen an der N8, Brienzersee-strasse, während 25 h
- Autobahnen: jederzeit für den Beidrichtungsverkehr geöffnet
- Autostrassen: Um- und Ableitungen nur an einigen Tagen während der verkehrsarmen Zeit
- Autobahnen: jederzeit für den Beidrichtungsverkehr geöffnet
- Autostrassen: Um- und Ableitungen nur an einigen Tagen während der verkehrsarmen Zeit
- Autobahnen jederzeit für den Beidrichtungsverkehr geöffnet (Sperrungen wegen Naturkatastrophen oder dringenden baulichen und betrieblichen Massnahmen wie, Belagsarbeiten oder Felsreinigungen, Gewölbereinigungen bei Tunnels usw.)
- Autostrassen: Um- und Ableitungen nur an einigen Tagen während der verkehrsarmen Zeit

Compte 1999**Groupe de produits Routes nationales**

- Construction et aménagement des routes nationales
- Entretien des routes nationales
- Conservation des routes nationales
- Surveillance de l'application des prescriptions de la police de construction des routes

Base légale

Loi fédérale du 8.3.1960 sur les routes nationales
Loi fédérale du 7.10.1983 sur la protection de l'environnement (LPE)

Objectifs généraux

Appliquer les objectifs de la Confédération, notamment:

- achever le réseau des routes nationales conformément aux décisions,
- garantir la sécurité et la fluidité du trafic grâce à un entretien adéquat,
- maintenir la qualité du réseau sans perfectionnisme et en harmonie avec les autres secteurs politiques de manière à assurer la mobilité nécessaire.

Objectif 1

Achèvement du réseau routier national selon le programme fédéral de construction des routes nationales.

idem
idem

Indicateur 1

–
Utilisation intégrale des crédits fédéraux
idem

Norme 1

–
106,98 pour cent
Utilisation d'au moins 95 pour cent des crédits
116,2 pour cent

Indicateur 2

Réalisation des objectifs annuels
idem
idem

Norme 2

95 pour cent
86,36 pour cent
Réalisation de 80 pour cent des objectifs à la fin de l'année
85 pour cent

Objectif 2

Assurer un service de permanence et la sécurité sur les routes nationales dans le canton de Berne

idem
idem

Indicateur

Praticabilité
idem
idem

Norme

- Autoroutes: constamment ouvertes à la circulation dans les deux sens; exception: A6, Spiez-Wimmis, déviation pendant 178 h
- Semi-autoroutes: déviation de la N8, lac de Brienz, durant 25 h
- Autoroutes: constamment ouvertes à la circulation dans les deux sens
- Semi-autoroutes: déviation seulement durant quelques jours en dehors des heures de pointe
- Autoroutes: constamment ouvertes à la circulation dans les deux sens
- Semi-autoroutes: déviation seulement durant quelques jours en dehors des heures de pointe
- Autoroutes: constamment ouvertes à la circulation dans les deux sens (exceptions: barrées pour cause de catastrophes naturelles ou de travaux ou mesures urgents tels que renouvellements de revêtement, purges de rochers, nettoyages de voûte de tunnels, etc.)
- Semi-autoroutes: déviation seulement durant quelques jours en dehors des heures de pointe

1997
1998
1999

1997
1998
1999

1997
1998
V/B 1999
1999

1997
1998
1999

1997
1998
V/B 1999
1999

1997
1998
1999

1997
1998
1999

1997
1998
V/B 1999
1999

Ziel 3

Wirtschaftlicher Nationalstrassenunterhalt
 Dito
 Dito

Indikator

Kosten
 Dito
 Dito

Standard

58 792 Franken pro gewichteten Kilometer
 (CH-Mittel = 70 769 Fr.)
 62 443 Franken pro gewichteten Kilometer
 (CH-Mittel 1997: 65 492 Fr.)
 Niedrigere Gesamtkosten pro Kilometer und Jahr als der aus schweizerischen Mittelwerten gebildete Referenzwert des Vorjahres.
 68 606 Franken pro gewichteten Kilometer
 (CH-Mittel 1998: 66 204 Fr.)

Ziel 4

Langfristige Gewährleistung der Funktionsfähigkeit des Nationalstrassennetzes ohne bauwerksbedingte Verkehrsbeschränkungen
 Dito
 Dito

Indikator 1

–
 Zustandswert Fahrbahn
 Dito

Standard 1

–
 Index auf ganzem Netz nicht unter 3
 Index auf ganzem Netz nicht unter 3 (genügend)
 97,9 Prozent (2,1 % unter 3)

Indikator 2

Schadenstufen bei Brücken
 Dito
 Dito

Standard 2

- 3,2 Prozent der Brücken in Schadenstufe 2 (dringende Reparaturen)
- Keine Brücke in Schadenstufe 3
- 2,4 Prozent der Brücken in Schadenstufe 2
- keine Brücke in Schadenstufe 3
- max. 5 Prozent der Brücken in Schadenstufe 2 (dringende Reparaturen)
- max. eine Brücke in Schadenstufe 3
- 1,3 Prozent
- keine Brücke in Schadenstufe 3

Ziel 5

–
 Vollzug der Lärmschutzverordnung an Nationalstrassen
 Dito

Indikator

–
 Stand des Lärmschutzes an Nationalstrassen
 Dito

Standard

- 58,8 Prozent eingereicht (der interne Standard wurde aber auf 70,0 Prozent geändert)
- 36,3 Prozent realisiert
- 75 Prozent Sanierungsprogramme bezogen auf die zu sanierende Strassenlängen bis Ende 1999 beim Bund eingereicht
- 35 Prozent bis Ende 1999 realisiert
- 78 Prozent bis Ende 1999 eingereicht
- 50 Prozent bis Ende 1999 realisiert

Objectif 3

1997 Entretien économiquement viable des routes nationales
 1998 idem
 1999 idem

Indicateur

1997 Coûts
 1998 idem
 1999 idem

Norme

1997 Coût de 58 792 francs par kilomètre pondéré (moyenne suisse: 70 769 fr.)
 1998 Coût de 62 443 francs par kilomètre pondéré (moyenne suisse: 65 492 fr.)
 V/B 1999 Coût global par kilomètre et par an inférieur à la référence établie à partir des moyennes suisses de l'année précédente.
 1999 Coût de 68 606 francs par kilomètre pondéré (moyenne suisse 1998: 66 204 frs)

Objectif 4

1997 Assurer la fiabilité du réseau routier national à long terme sans limitation de circulation pour cause de travaux
 1998 idem
 1999 idem

Indicateur 1

1997 –
 1998 Etat (valeur) de la chaussée
 1999 idem

Norme 1

1997 –
 1998 Indice d'au moins 3 sur l'ensemble du réseau
 V/B 1999 Indice d'au moins 3 (suffisant) sur l'ensemble du réseau
 1999 97,9 pour cent (2,1 % inférieurs à 3)

Indicateur 2

1997 Degré d'endommagement des ponts
 1998 idem
 1999 idem

Norme 2

- 1997 • 3,2 pour cent des ponts au degré d'endommagement 2 (réparations urgentes)
- 1998 • Aucun pont au degré d'endommagement 3
- 2,4 pour cent des ponts au degré d'endommagement 2
- Aucun pont au degré d'endommagement 3
- V/B 1999 • Max. 5 pour cent des ponts au degré d'endommagement 2 (réparations urgentes)
- Max. 1 pont au degré d'endommagement 3
- 1999 • 1,3 pour cent
- Aucun pont au degré d'endommagement 3

Objectif 5

1997 –
 1998 Application de l'ordonnance sur la protection contre le bruit le long des routes nationales
 1999 Idem

Indicateur

1997 –
 1998 Situation de la protection contre le bruit le long des routes nationales
 1999 Idem

Norme

- 1997 –
- 1998 • 58,8 pour cent soumis (la norme interne a été portée à 70,0 pour cent)
- 36,3 pour cent réalisés
- V/B 1999 • 75 pour cent de la longueur des routes des programmes de mise aux normes soumis à la Confédération d'ici à la fin de 1999
- 35 pour cent réalisés d'ici à la fin de 1999
- 1999 • 78 pour cent soumis d'ici à la fin de 1999
- 50 pour cent réalisés d'ici à la fin de 1999

Kommentar zu den Veränderungen*Ziel 1 (Standard 1)*

Namhafter Landerwerb im Raume Biel (A5, Umfahrung Biel). Auf Wunsch des Bundesamtes für Strassen (ASTRA) wurden dem Kanton Bern im letzten Quartal zusätzliche Kredite zugeteilt, welche von anderen Kantonen nicht im geplanten Ausmass beansprucht wurden.

Ziel 3

Der Lawinenwinter 1999 und die darauf folgenden Hochwasser im Frühjahr verunmöglichten die Einhaltung des Standards. Allein der Aufwand für den Winterdienst (nur Auftaumittel) liegt 650 000 Franken über dem 5-jährigen Mittelwert. Unter Ausschluss dieser Mehrkosten ergeben sich Unterhaltskosten von rund 66 000 Franken, was einer Abweichung von lediglich 0,3 Prozent unter dem Vergleichswert von 66 204 Franken entspricht.

Ziel 4 (Standard 1)

Im Jahr 2000 sind trotz weitergehender Sparmassnahmen des Bundes bauliche Massnahmen vorgesehen, um das gesamte Strassennetz wieder auf den geforderten Standard zu bringen.

Ziel 5

Die interne Zielsetzung wurde anfangs des Jahres nach oben korrigiert:
Erhöhung des internen Standards von 75 auf 80 Prozent.
Erhöhung des internen Standards von 35 auf 50 Prozent.

Commentaire des écarts*Objectif 1 (norme 1)*

Importante acquisition de terrains dans le secteur de Bienne (contournement de la ville par l'A5). A la demande de l'Office fédéral des routes (OFROU), le canton de Berne s'est vu allouer, au dernier trimestre, des crédits supplémentaires que d'autres cantons n'ont pas utilisés dans la mesure prévue.

Objectif 3

Les avalanches de l'hiver et les crues du printemps suivant ont empêché d'atteindre la norme. Les charges du service hivernal dépassent à elles seules (pour les produits à dégeler exclusivement) d'environ 650 000 francs la moyenne quinquennale. Abstraction faite de ces surcoûts, les coûts d'entretien s'élèvent à quelque 66 000 francs, soit un écart minime de 0,3 pour cent par rapport à la référence de 66 204 francs.

Objectif 4 (norme 1)

En dépit des mesures d'économie supplémentaires de la Confédération, des travaux de construction sont prévus en 2000 afin de remettre l'ensemble du réseau routier au niveau de la norme exigée.

Objectif 5

L'objectif interne a été revu à la hausse au début de l'année:
hausse de la norme interne de 75 à 80 pour cent;
hausse de la norme interne de 35 à 50 pour cent.

Rechnung 1999

Produktegruppe Hochwasserschutz

- Ausrichtung von Kantonsbeiträgen an den Wasserbau und Gewässerunterhalt
- Erlass von Gewässerrichtplänen zwecks Koordination der Hochwasserschutzmassnahmen im Kanton
- Beratung von Wasserbauträgern und Baugesuchstellern
- Vollzug der wasserbaupolizeilichen Vorschriften
- Erteilung von Bewilligungen und Konzessionen zur Kiesentnahme aus Gewässern

Rechtsgrundlagen

Bundesgesetz über den Wasserbau vom 21.6.1991
 Gesetz über Gewässerunterhalt und Wasserbau (WBG) vom 14.2.1989

Übergeordnete Ziele

Durch Unterstützung der Wasserbauträger mit beraterischen, planerischen und finanziellen Leistungen werden

- die Gewässer natürlich erhalten oder naturnah gestaltet;
- ernsthafte Gefahren der Gewässer für Menschen, Tiere oder erhebliche Sachwerte abgewehrt und Schäden in besonderen Fällen abgegolten.

Die finanziellen Leistungen werden auf die Finanzlage des Kantons abgestimmt und nach wirtschaftlichen Gesichtspunkten erbracht.

Ziel 1

Unterstützung der Wasserbauträger bei der Erfüllung ihrer gesetzlichen Aufgaben (Planung, Realisierung und Finanzierung im Wasserbau und Gewässerunterhalt) im Rahmen von kantonalen Zielvorgaben.

Dito
 Dito

1997

1998
 1999

Indikator 1

Akzeptanz der Beratung
 Dito
 Dito

1997
 1998
 1999

Standard 1

Wird nur alle zwei Jahre erhoben (siehe Resultat SR96)
 Die Akzeptanz der Beratung ist sehr gut
 Grösser als 90 Prozent
 nächste Umfrage erst im Jahr 2000

1997
 1998
 V/B 1999
 1999

Indikator 2

Beiträge für Hochwasserschutz
 Dito
 Dito

1997
 1998
 1999

Standard 2

8 972 368 Franken (Standard erfüllt, da sämtliche Zahlungsbegehren erledigt wurden).
 7 605 534 Franken (Standard erfüllt, da sämtliche Zahlungsbegehren erledigt wurden)
 9 000 000 Franken
 7 126 591 Franken (Standard erfüllt, da sämtliche Zahlungsbegehren erledigt wurden)

1997
 1998
 V/B 1999
 1999

Ziel 2

Fristgerechte Behandlung von Gesuchen
 Dito
 Dito

1997
 1998
 1999

Indikator

Behandlungsfristen
 Dito
 Dito

1997
 1998
 1999

Compte 1999

Groupe de produits Protection contre les crues

- Versement de subventions cantonales pour l'entretien et l'aménagement des eaux
- Elaboration de plans et schémas directeurs des eaux pour coordonner les mesures contre les crues dans le canton
- Conseils aux responsables de l'aménagement des eaux et aux demandeurs de permis de construire
- Surveillance de l'application des prescriptions d'aménagement des eaux
- Délivrance des autorisations et concessions pour l'extraction de gravier

Bases légales

Loi fédérale du 21.6.1991 sur l'aménagement des cours d'eau
 Loi du 14.2.1989 sur l'entretien et sur l'aménagement des eaux (LAE)

Objectifs généraux

Par une aide apportée aux responsables de l'aménagement des eaux au niveau des conseils, de la planification et des finances,

- maintenir les eaux dans un état naturel ou les aménager dans un état proche du naturel,
- éliminer les dangers sérieux que présentent les eaux pour l'homme, les animaux et les biens de valeur ou indemniser les dommages dans des cas particuliers.

Fournir les prestations financières compte tenu de la situation des finances cantonales et selon des critères économiques.

Objectif 1

Conseiller et assister les responsables de l'aménagement des eaux dans l'accomplissement de leur tâche légale (planification, réalisation et financement dans le domaine de l'aménagement et de l'entretien des eaux) dans le respect des objectifs cantonaux.

idem
 idem

Indicateur 1

Acceptation des conseils
 idem
 idem

Norme 1

L'enquête ne s'effectue que tous les deux ans (voir résultat du CE96)
 L'acceptation des conseils est très bonne
 Plus de 90 pour cent
 La prochaine enquête aura lieu en 2000

Indicateur 2

Subventions à la protection contre les crues
 idem
 idem

Norme 2

8 972 368 francs (norme atteinte, toutes les demandes de versement ayant été réglées)
 7 605 534 francs (norme atteinte, toutes les demandes de versement ayant été réglées)
 9 000 000 francs
 7 126 591 francs (norme atteinte, toutes les demandes de versement ayant été réglées)

Objectif 2

Traitement des demandes dans les délais
 idem
 idem

Indicateur

Délais de traitement
 idem
 idem

Standard

- Mit 94,4 Prozent vorgeprüften und genehmigten Reglementen innerhalb von zwei Monaten ist der Standard knapp nicht erreicht worden.
- Prüfung von 73,7 Prozent der Unterhaltsanzeigen innerhalb von 20 Tagen; 95,5 Prozent innert 40 Tagen
- Auszahlung von 95,3 Prozent der zugesicherten Kantonsbeiträge innerhalb von 45 Tagen nach Vorliegen der geprüften Rechnung
- 94,4 Prozent der Amtsberichte und Entscheide innert 30 Tagen und 99,1 Prozent der Amtsberichte und Entscheide innert 40 Tagen
- Vorprüfung und Genehmigung von Reglementen innerhalb von 2 Monaten
- Prüfung (resp. Untersagung) von Unterhaltsanzeigen innerhalb von 20 Tagen
- Auszahlung von zugesicherten Kantons- und Bundesbeiträgen innerhalb von 45 Tagen (97,1 %)
- 96,3 Prozent der Amtsberichte und Entscheide innerhalb von 30 Tagen und 98,9 Prozent innerhalb 40 Tagen
- Prüfung von Unterhaltsanzeigen innerhalb von 30 Tagen
- Untersagung von Unterhaltsanzeigen innerhalb von 20 Tagen
- Auszahlung von 95 Prozent der zugesicherten Kantons- und Bundesbeiträge innerhalb von 45 Tagen nach Vorliegen der geprüften Rechnung
- 90 Prozent der Amtsberichte und Entscheide innert 30 Tagen nach Erhalt der vollständigen Unterlagen
- Prüfung von 97,4 Prozent Unterhaltsanzeigen innerhalb von 30 Tagen
- Untersagung von Unterhaltsanzeigen innerhalb von 20 Tagen
- Auszahlung von 98,8 Prozent der zugesicherten Kantons- und Bundesbeiträge innerhalb von 45 Tagen nach Vorliegen der geprüften Rechnung
- 97,7 Prozent der Amtsberichte und Entscheide innert 30 Tagen nach Erhalt der vollständigen Unterlagen und 99,8 Prozent innerhalb 40 Tage

Ziel 3

-
- Ausschöpfung des Gebührenrahmens
- Dito

Indikator

-
- Kostendeckungsgrad
- Dito

Standard

-
- 58,6 Prozent
- Kostendeckungsgrad mindestens 50 Prozent
- 48,9 Prozent

Kommentar zu den Veränderungen*Ziel 1*

Die Gemeinden resp. Wasserbauträger investieren weniger. Da aber sämtliche eingegangenen Zahlungsbegehren erledigt wurden, ist der Standard trotz recht grossen Minderausgaben erfüllt.

Ziel 2 (Standard 1)

Von 189 Unterhaltsanzeigen konnten 5 nicht innerhalb von 30 Tagen geprüft werden.

Ziel 3

Die Anzahl der Bewilligungen ist gegenüber dem Vorjahr um 11,5 Prozent zurück gegangen. Aus diesem Grund hat sich diese (nicht budgetierte) Einnahmeneinbusse ergeben.

1997

1998

VB 1999

1999

1997

1998

1999

1997

1998

1999

1997

1998

V/B 1999

1999

Norme

- 94,4 pour cent de règlements examinés préalablement et approuvés dans un délai de deux mois: la norme n'a pas tout à fait été atteinte.
- Contrôle de 73,7 pour cent des avis d'entretien dans un délai de 20 jours, 95,5 pour cent dans un délai de 40 jours
- Versement de 95,3 pour cent des subventions cantonales promises dans un délai de 45 jours après vérification de la facture
- 94,4 pour cent des rapports officiels et décisions dans un délai de 30 jours et 99,1 pour cent dans un délai de 40 jours
- Examen préalable et autorisation des règlements dans les 2 mois
- Contrôle (évent. rejet) des avis d'entretien dans un délai de 20 jours
- Versement des subventions cantonales et fédérales allouées dans les 45 jours (97,1 pour cent)
- 96,3 pour cent des rapports officiels et décisions dans les 30 jours et 98,9 pour cent dans les 40 jours
- Contrôle des avis d'entretien dans un délai de 30 jours
- Interdiction d'exécuter les travaux prononcée dans un délai de 20 jours
- Versement de 95 pour cent des subventions cantonales et fédérales allouées dans les 45 jours après vérification de la facture
- 90 pour cent des rapports officiels et décisions dans les 30 jours après réception du dossier complet
- Contrôle de 97,4 pour cent des avis d'entretien dans un délai de 30 jours
- Interdiction d'exécuter les travaux prononcée dans un délai de 20 jours
- Versement de 98,8 pour cent des subventions cantonales et fédérales allouées dans les 45 jours après vérification de la facture
- 97,7 pour cent des rapports officiels et décisions dans les 30 jours après réception du dossier complet et 99,8 pour cent dans les 40 jours

Objectif 3

-
- Utilisation intégrale du cadre fixé pour les émoluments
- idem

Indicateur

-
- Taux de couverture des coûts
- idem

Norme

-
- 58,6 pour cent
- Couverture des coûts d'au moins 50 pour cent
- 48,9 pour cent

Commentaire des écarts*Objectif 1*

Les communes et les responsables de l'aménagement des eaux investissent moins. Mais vu que toutes les demandes de paiement ont été réglées, la norme a été atteinte en dépit des dépenses bien moins élevées que prévu.

Objectif 2 (norme 1)

5 des 189 avis d'entretien n'ont pas pu être contrôlés dans les 30 jours.

Objectif 3

Le nombre d'autorisations a reculé de 11,5 pour cent par rapport à l'année précédente, d'où la baisse (non budgétisée) des recettes.

Rechnung 1999**Produktegruppe Spezialprodukte (Gemeindestrassen, Veloverkehr, Fuss- und Wanderwege, Lärmschutz)**

- Leistung von Kantonsbeiträgen und Behandlung von Beitragsgesuchen an den Bund in den Bereichen Bau und Unterhalt von Gemeindestrassen, Lärmschutz, Luftreinhalteverordnung, Verkehrstrennung, Sanierung von Niveauübergängen sowie Auto- und Veloabstellplätze (Park + Ride)
- Beratung von Gemeinden und Regionen im Gemeindestrassenwesen
- Förderung des Veloverkehrs durch Beratung, Erarbeitung von Konzepten und Richtlinien sowie finanzielle Beiträge
- Förderung der Fuss- und Wanderwege (inkl. See- und Flussuferwege) durch Beratung sowie finanzielle Beiträge
- Vollzug der eidgenössischen und kantonalen Vorschriften im Bereich Strassenlärm im Rahmen der zur Verfügung stehenden finanziellen Mittel; Beratung kommunaler und regionaler Stellen

Rechtsgrundlagen

Strassenbaugesetz (SBG) vom 2.2.1964

Eidg. Umweltschutzgesetz (USG) vom 7.10.1983

Gesetz über See- und Flussufer (SFG) vom 6.6.1982

Bundesgesetz über die Fuss- und Wanderwege vom 4.10.1985

Kantonale Einführungsverordnung über die Fuss- und Wanderwege (EV/FWG) vom 27.4.1988

Lärmschutzverordnung (LSV) vom 15.12.1986

Übergeordnete Ziele

Dienstleistungen zugunsten Dritter werden so erbracht, dass die Mobilitätsbedürfnisse aller Verkehrsteilnehmerinnen und -teilnehmer berücksichtigt werden, dass wenig oder nicht belastender Verkehr gefördert wird und die negativen Auswirkungen der Mobilität möglichst gering bleiben.

Ziel 1

Zeitgerechte Behandlung von Beitragsgesuchen

Dito

Dito

Indikator

Behandlungsfristen

Dito

Dito

Standard

- 77,4 Prozent der Beitragszusicherungen innert 30 Tagen und 22,6 Prozent mehr als 40 Tage
- 90,9 Prozent der Amtsberichte und Entscheide innert 30 Tagen und nach Erhalt der vollständigen Unterlagen erledigt
- 93,0 Prozent der Beitragszusicherungen Kompetenz Tiefbauamt innert 30 Tagen nach Erhalt der vollständigen Unterlagen erfüllt
- 78,4 Prozent der Amtsberichte und Entscheide innert 30 Tagen nach Erhalt der vollständigen Unterlagen erledigt
- 70 Prozent der Beitragszusicherungen Kompetenz Tiefbauamt innert 30 Tagen nach Erhalt der vollständigen Unterlagen
- 90 Prozent der Amtsberichte und Entscheide innert 30 Tagen nach Erhalt der vollständigen Unterlagen erledigt
- 76,5 Prozent der Beitragszusicherungen Kompetenz Tiefbauamt innert 30 Tagen nach Erhalt der vollständigen Unterlagen
- 86,1 Prozent der Amtsberichte und Entscheide innert 30 Tagen nach Erhalt der vollständigen Unterlagen erledigt

1997

1998

1999

1997

1998

1999

1997

1998

V/B 1999

1999

Compte 1999**Groupe de produits Produits particuliers (routes communales, vélos, chemins de randonnée pédestre, protection contre le bruit)**

- Versement de subventions cantonales et traitement des demandes de subventions adressées à la Confédération dans les domaines de la construction et de l'entretien des routes communales, de la protection contre le bruit, de l'ordonnance sur la protection de l'air, de la séparation des trafics, de la réfection des passages à niveau ainsi que des places de stationnement pour voitures et vélos (Park + Ride)
- Conseils aux communes et aux régions dans le domaine des routes communales
- Promotion du trafic cycliste par des conseils, l'élaboration de projets et de directives ainsi que l'octroi de subventions
- Promotion des chemins de randonnée pédestre (y compris les chemins des rives des lacs et des rivières) par des conseils et des subventions
- Surveillance de l'application des prescriptions fédérales et cantonales dans le domaine du bruit du trafic routier dans la limite des ressources financières disponibles; conseils aux communes et aux régions

Bases légales

Loi du 2.2.1964 sur la construction et l'entretien des routes (LCER)

Loi fédérale du 7.10.1983 sur la protection de l'environnement (LPE)

Loi du 6.6.1982 sur les rives des lacs et des rivières (LRLR)

Loi fédérale du 4.10.1985 sur les chemins pour piétons et les chemins de randonnée pédestre (LCPR)

Ordonnance du 27.4.1988 réglant provisoirement l'introduction de la loi fédérale sur les chemins pour piétons et les chemins de randonnée pédestre (OILCPR)

Ordonnance du 15.12.1986 sur la protection contre le bruit (OPB)

Objectifs généraux

Fournir les prestations en faveur de tiers en tenant compte des besoins en mobilité de tous les usagers, en promouvant un trafic peu ou pas incommode et en maintenant les effets néfastes des déplacements au minimum.

Objectif 1

Traitement des demandes de subventions dans les délais

idem

idem

Indicateur

Délais de traitement

idem

idem

Norme

- 77,4 pour cent de promesses de subventions dans un délai de 30 jours et 22,6 pour cent dans un délai de plus de 40 jours
- Règlement de 90,9 pour cent des rapports officiels et des décisions dans les 30 jours après réception du dossier complet
- 93,0 pour cent des promesses de subventions relevant de la compétence de l'Office des ponts et chaussées dans les 30 jours après réception du dossier complet
- Règlement de 78,4 pour cent des rapports officiels et des décisions dans les 30 jours après réception du dossier complet
- 70 pour cent des promesses de subventions relevant de la compétence de l'Office des ponts et chaussées dans les 30 jours après réception du dossier complet
- Règlement de 90 pour cent des rapports officiels et des décisions dans les 30 jours après réception du dossier complet
- 76,5 pour cent des promesses de subventions relevant de la compétence de l'Office des ponts et chaussées dans les 30 jours après réception du dossier complet
- Règlement de 86,1 pour cent des rapports officiels et des décisions dans les 30 jours après réception du dossier complet

Ziel 2

Ausschöpfung der budgetierten Unterhaltsbeiträge an Gemeindestrassen
Dito
Dito

1997
1998
1999

Indikator

Summe der Aufwendungen
Dito
Dito

1997
1998
1999

Standard

16 003 695 Franken
16 000 000 Franken
16 000 000 Franken
16 000 000 Franken

1997
1998
V/B 1999
1999

Ziel 3

Etappenweise Realisierung eines kantonalen Velowandernetzes.
Dito
Dito

1997
1998
1999

Indikator 1

Realisierungsstand Velowandernetz
Dito
Dito

1997
1998
1999

Standard 1

82 Prozent signalisiert bis Ende 1997
100 Prozent signalisiert bis Ende 1998
Wegfall des Standards 1
–

1997
1998
V/B 1999
1999

Indikator 2

–
Signalisierung Schweizer Radwanderwege
Inventarisierung Signalisation Velowandernetz

1997
1998
1999

Standard 2

–
100 Prozent signalisiert bis Ende 1998
80 Prozent inventarisiert bis Ende 1999
100 Prozent inventarisiert bis Ende 1999

1997
1998
V/B 1999
1999

Ziel 4

Inventarplan Wanderwege nachführen.
Richtplan Wanderwege erarbeiten.
Dito

1997
1998
1999

Indikator

Stand der Nachführung
Stand der Erarbeitung
Dito

1997
1998
1999

Leistungsstandard

Ende 1997 abgeschlossen
Voraussichtlich bis Ende 1999 abgeschlossen
Bis Ende 1999 abgeschlossen
Bis Ende 1999 abgeschlossen

1997
1998
V/B 1999
1999

Kommentar zu den Veränderungen

Ziel 1 (Standard 1)
Notwendige Mitberichte von anderen Ämtern erforderten eine längere Bearbeitungszeit als vorgesehen war.

Ziel 1 (Standard 2)
Teilweise komplexe Geschäfte mit vielen Beteiligten, was einfach mehr Zeit in Anspruch nimmt.

Objectif 2

Utilisation intégrale des subventions budgétisées à l'entretien des routes communales
idem
idem

Indicateur

Montant des dépenses
idem
idem

Norme

16 003 695 francs
16 000 000 francs
16 000 000 francs
16 000 000 francs

Objectif 3

Réalisation progressive d'un réseau cantonal de pistes cyclables.
idem
idem

Indicateur 1

Degré de réalisation du réseau de pistes cyclables
idem
idem

Norme 1

82 pour cent de la signalisation réalisés d'ici à la fin de 1997
100 pour cent de la signalisation réalisés d'ici à la fin de 1998
Abandon de la norme 1
–

Indicateur 2

–
Signalisation des itinéraires cyclables suisses
Inventoriage de la signalisation du réseau des itinéraires cyclables

Norme 2

–
100 pour cent de la signalisation réalisés d'ici à la fin de 1998
80 pour cent inventoriés d'ici à la fin de 1999
100 pour cent inventoriés d'ici à la fin de 1999

Objectif 4

Mise à jour du plan-inventaire des chemins de randonnée pédestre.
Elaboration du plan directeur des chemins de randonnée pédestre.
idem

Indicateur

Etat de la mise à jour
Etat de l'élaboration
idem

Norme

Achévé à la fin de 1997
Achèvement d'ici à la fin de 1999
Achèvement d'ici à la fin de 1999
Achèvement d'ici à la fin de 1999

Commentaire des écarts

Objectif 1 (Norme 1)
Les corapports nécessaires d'autres offices ont exigé un délai de traitement plus long que prévu.

Objectif 1 (Norme 2)
Affaires parfois complexes impliquant de nombreux participants, ce qui demande plus de temps.



**Staatsrechnung
des Kantons Bern
für das Jahr 1999**

**Compte d'Etat
du canton de Berne
pour l'année 1999**

**Teil 3
3^e partie**

Vom Regierungsrat bewilligte Kreditüberschreitungen	Beschluss Arrêté	Konten- gruppe Groupe de comptes	Kreditüber- schreitung Dépassement de crédit Fr.	Voranschlag 1999 Budget 1999 Fr.	Dépassements de crédits approuvés par le Conseil-exécutif
Gesetz über den Finanzhaushalt des Staates Bern vom 10.11.1987, Art. 28, Bst. b					Loi du 10.11.1987 sur les finances de l'Etat de Berne, art. 28, lit. b
4100 Grosser Rat / Ständerat					4100 Grand Conseil / Deputation au Conseil des états
Dienstleistungen und Honorare	0403/00	318	12 500.00	468 900.00	Honoraires et prestations de service
4310 Amt für Landwirtschaft					4310 Office de l'agriculture
Verbrauchsmaterialien	0240/00	313	120 000.00	3 390 300.00	Autres marchandises
Dienstleistungen Dritter für den übrigen Unterhalt	0240/00	315	45 000.00	494 000.00	Prestations de tiers pour l'entretien d'objets mobiliers
Mieten, Pachten und Benützungskosten	0240/00	316	50 000.00	532 700.00	Loyers, fermages et redevances d'utilisation
4340 Amt für Industrie-, Gewerbe und Arbeit					4340 Office de l'industrie, des arts et métiers et du travail
Mobilien, Maschinen, Fahrzeuge	3388/99	311	39 000.00	390 500.00	Mobilier, machines, véhicules
4350 Amt für Wald					4350 Office des forêts
Dienstleistungen Dritter für den übrigen Unterhalt	0241/00	315	4 000.00	386 700.00	Prestations de tiers pour l'entretien d'objets mobiliers
Private Institutionen	0241/00	365	71 000.00	1 159 800.00	Institutions privées
4400 Zentralverwaltung der GEF					4400 Administration centrale (SAP)
Wasser, Energie und Heizmaterialien	0256/00	312	1 500.00	58 000.00	Eau, énergie et combustibles
Kantone	0257/00	351	197 000.00	7 013 000.00	Cantons
4410 Kantonales Laboratorium					4410 Laboratoire cantonal
Personalversicherungsbeiträge	0159/00	304	3 000.00	369 000.00	Contributions à l'assurance du personnel
4460 Sprachheilschule Münchenbuchsee					4460 Ecole de logopédie Münchenbuchsee
Löhne der Lehrkräfte	3418/99	302	15 000.00	3 929 900.00	Traitements du corps enseignant
Übriges	0254/00	309	1 200.00	46 500.00	Autres charges du personnel
Büro- und Schulmaterialien und Drucksachen	0255/00	310	2 100.00	60 000.00	Fournitures de bureau, imprimés et matériel didactique
Mieten, Pachten und Benützungskosten	0253/00	316	750.00	8 000.00	Loyers, fermages et redevances d'utilisation
4485 Psychiatrische Klinik Bellelay					4485 Clinique psychiatrique Bellelay
Kantone	0258/00	361	16 000.00	0.00	Cantons
4500 Obergericht					4500 Cour suprême
Löhne des Verwaltungs- und Betriebspersonals	0384/00	301	54 000.00	4 146 700.00	Salaires du personnel administratif et d'exploitation
Unfallversicherungsbeiträge	0384/00	305	700.00	33 700.00	Contributions à l'assurance accidents
Verrechneter Aufwand	0385/00	390	12 300.00	0.00	Charges dues à des imputations internes
4505 Verwaltungsgericht					4505 Tribunal administratif
Behörden, Kommissionen und Richter	0384/00	300	22 000.00	2 784 000.00	Autorités, commissions et juges
Löhne des Verwaltungs- und Betriebspersonals	0384/00	301	178 000.00	3 194 900.00	Salaires du personnel administratif et d'exploitation
Sozialversicherungsbeiträge	0384/00	303	1 200.00	387 900.00	Contributions aux assurances sociales
Personalversicherungsbeiträge	0384/00	304	35 000.00	480 400.00	Contributions à l'assurance du personnel
Unfallversicherungsbeiträge	0384/00	305	1 300.00	23 400.00	Contributions à l'assurance accidents
4510 Staatsanwaltschaft					4510 Ministère public
Löhne des Verwaltungs- und Betriebspersonals	0384/00	301	180 000.00	3 391 500.00	Salaires du personnel administratif et d'exploitation
Personalversicherungsbeiträge	0384/00	304	8 000.00	280 700.00	Contributions à l'assurance du personnel

Vom Regierungsrat bewilligte Kreditüberschreitungen	Beschluss Arrêté	Konten- gruppe Groupe de comptes	Kreditüber- schreitung Dépassement de crédit Fr.	Voranschlag 1999 Budget 1999 Fr.	Dépassements de crédits approuvés par le Conseil-exécutif
Gesetz über den Finanzhaushalt des Staates Bern vom 10.11.1987, Art. 28, Bst. b					Loi du 10.11.1987 sur les finances de l'Etat de Berne, art. 28, lit. b
4515 Richterämter					4515 Tribunaux de district
Behörden, Kommissionen und Richter	0384/00	300	94 000.00	15 208 600.00	Autorités, commissions et juges
Löhne des Verwaltungs- und Betriebspersonals	2307/99	301	400 000.00	19 324 000.00	Salaires du personnel administratif et d'exploitation
Unfallversicherungsbeiträge	0384/00	305	5 000.00	157 100.00	Contributions à l'assurance accidents
Mobilien, Maschinen, Fahrzeuge	0524/00	311	2 700.00	137 100.00	Mobilier, machines, véhicules
Dienstleistungen und Honorare	0386/00	318	115 000.00	2 061 500.00	Honoraires et prestations de service
Übriges	0387/00	319	460 000.00	20 863 000.00	Frais divers
Gemeinden	0383/00	362	110 000.00	1 293 000.00	Communes
4520 Jugendgerichte					4520 Tribunaux des mineurs
Behörden, Kommissionen und Richter	0384/00	300	1 000.00	842 900.00	Autorités, commissions et juges
Übriges	0380/00	319	504 000.00	9 354 000.00	Frais divers
4535 Amt für Betriebswirtschaft und Aufsicht					4535 Office de gestion et de surveillance
Mobilien, Maschinen, Fahrzeuge	0381/00	506	94 000.00	1 120 000.00	Mobilier, machines, véhicules
4540 Regierungsstatthalterämter					4540 Préfectures
Löhne des Verwaltungs- und Betriebspersonals	1410/99	301	77 000.00	12 267 500.00	Salaires du personnel administratif et d'exploitation
Löhne des Verwaltungs- und Betriebspersonals	2067/99	301	750 000.00	12 267 500.00	Salaires du personnel administratif et d'exploitation
Sozialversicherungsbeiträge	0384/00	303	27 000.00	802 800.00	Contributions aux assurances sociales
Unfallversicherungsbeiträge	0384/00	305	4 600.00	62 600.00	Contributions à l'assurance accidents
Dienstleistungen Dritter für den übrigen Unterhalt	0061/00	315	395 000.00	3 998 700.00	Prestations de tiers pour l'entretien d'objets mobilier
Dienstleistungen und Honorare	0060/00	318	106 000.00	2 856 400.00	Honoraires et prestations de service
4545 Grundbuchämter					4545 Bureaux du registre foncier
Unfallversicherungsbeiträge	0384/00	305	400.00	61 700.00	Contributions à l'assurance accidents
4555 Betreibungs- und Konkursämter					4555 Offices des poursuites et faillites
Unfallversicherungsbeiträge	0384/00	305	200.00	88 700.00	Contributions à l'assurance accidents
4565 Kantonales Jugendamt					4565 Office des mineurs du canton de Berne
Unfallversicherungsbeiträge	0384/00	305	600.00	18 700.00	Contributions à l'assurance accidents
Büro- und Schulmaterialien und Drucksachen	0382/00	310	1 000.00	45 900.00	Fournitures de bureau, imprimés et matériel didactique
4570 Rechtsamt JGK					4570 Office juridique JCE
Löhne des Verwaltungs- und Betriebspersonals	0384/00	301	56 000.00	1 264 800.00	Salaires du personnel administratif et d'exploitation
Sozialversicherungsbeiträge	0384/00	303	2 800.00	82 200.00	Contributions aux assurances sociales
Personalversicherungsbeiträge	0384/00	304	9 000.00	103 000.00	Contributions à l'assurance du personnel
Unfallversicherungsbeiträge	0384/00	305	500.00	5 600.00	Contributions à l'assurance accidents
4575 Amt für Sozialversicherung und Stiftungsaufsicht					4575 Office de la prévoyance professionnelle et de la surveillance des fondations
Unfallversicherungsbeiträge	0384/00	305	1 100.00	15 000.00	Contributions à l'assurance accidents

Vom Regierungsrat bewilligte Kreditüberschreitungen	Beschluss Arrêté	Konten- gruppe Groupe de comptes	Kreditüber- schreitung Dépassement de crédit Fr.	Voranschlag 1999 Budget 1999 Fr.	Dépassements de crédits approuvés par le Conseil-exécutif
Gesetz über den Finanzhaushalt des Staates Bern vom 10.11.1987, Art. 28, Bst. b					Loi du 10.11.1987 sur les finances de l'Etat de Berne, art. 28, lit. b
4600 Generalsekretariat der Polizei- und Militärdirektion					4600 Secrétariat général (POM)
Personalversicherungsbeiträge	0215/00	304	4 200.00	224 200.00	Contributions à l'assurance du personnel
Unfallversicherungsbeiträge	0214/00	305	400.00	12 300.00	Contributions à l'assurance accidents
Verbrauchsmaterialien	0216/00	313	1 300.00	13 000.00	Autres marchandises
Dienstleistungen Dritter für den baulichen Unterhalt	0218/00	314	5 700.00	72 000.00	Prestations de tiers pour l'entretien des immeubles
Dienstleistungen und Honorare	0217/00	318	11 400.00	250 900.00	Honoraires et prestations de service
4610 Kantonspolizei					4610 Police cantonale
Wasser, Energie und Heizmaterialien	0219/00	312	54 627.20	610 000.00	Eau, énergie et combustibles
4630 Amt für Freiheitsentzug und Betreuung					4630 Office de la privation de liberté et des mesures d'encadrement
Löhne des Verwaltungs- und Betriebspersonals	0594/00	301	18 000.00	52 548 500.00	Salaires du personnel administratif et d'exploitation
Spesenentschädigungen	0473/00	317	17 300.00	527 300.00	Dédommagements
Dienstleistungen und Honorare	1041/99	318	60 000.00	7 896 700.00	Honoraires et prestations de service
4700 Generalsekretariat der Finanzdirektion					4700 Secrétariat général (FIN)
Löhne des Verwaltungs- und Betriebspersonals	0562/00	301	6 849.45	1 973 200.00	Salaires du personnel administratif et d'exploitation
Personalversicherungsbeiträge	0562/00	304	5 520.20	164 000.00	Contributions à l'assurance du personnel
4800 Generalsekretariat GS ERZ					4800 Secrétariat général SG DIP
Personalversicherungsbeiträge	0346/00	304	7 300.00	172 700.00	Contributions à l'assurance du personnel
4812 Kindergarten, Volksschule, Gemeindeschulen					4812 Jardins d'enfants, scolarité obligatoire, écoles communales
Möbilien, Maschinen, Fahrzeuge	0346/00	311	1 000.00	16 900.00	Mobilier, machines, véhicules
Wasser, Energie und Heizmaterialien	0346/00	312	2 400.00	68 000.00	Eau, énergie et combustibles
Dienstleistungen Dritter für den baulichen Unterhalt	0346/00	314	1 400.00	17 000.00	Prestations de tiers pour l'entretien des immeubles
4816 Maturitätsschulen / Seminare					4816 Ecoles maturités / Séminaires
Möbilien, Maschinen, Fahrzeuge	0346/00	311	77 300.00	1 329 800.00	Mobilier, machines, véhicules
Verbrauchsmaterialien	0346/00	313	11 000.00	493 000.00	Autres marchandises
Private Institutionen	0346/00	365	19 000.00	15 308 700.00	Institutions privées
4820 Amt für Berufsbildung KAB					4820 Office de la formation professionnelle OFP
Spesenentschädigungen	0346/00	317	3 300.00	50 000.00	Dédommagements
4825 Berufsschulen ERZ					4825 Ecoles professionnelles
Personalversicherungsbeiträge	0346/00	304	21 200.00	850 900.00	Contributions à l'assurance du personnel
4826 Technikerschulen / Höhere Fachschulen					4826 Ecole techniques / Ecoles supérieures spécialisées
Sozialversicherungsbeiträge	0346/00	303	9 100.00	296 100.00	Contributions aux assurances sociales
Wasser, Energie und Heizmaterialien	0346/00	312	7 900.00	170 000.00	Eau, énergie et combustibles
Spesenentschädigungen	0346/00	317	2 000.00	36 600.00	Dédommagements
Private Institutionen	0346/00	365	200.00	2 600.00	Institutions privées

Vom Regierungsrat bewilligte Kreditüberschreitungen	Beschluss Arrêté	Konten- gruppe Groupe de comptes	Kreditüber- schreitung Dépassement de crédit Fr.	Voranschlag 1999 Budget 1999	Dépassement de crédits approuvés par le Conseil-exécutif
Gesetz über den Finanzhaushalt des Staates Bern vom 10.11.1987, Art. 28, Bst. b					Loi du 10.11.1987 sur les finances art. 28, lit. b
4830 Amt für Hochschulen					4830 Office de l'enseignement supérieur (OES)
Personalversicherungsbeiträge Dienstleistungen und Honorare	0346/00 0346/00	304 318	1 700.00 11 200.00	127 800.00 253 800.00	Contributions à l'assurance du personnel Honoraires et prestations de service
4833 Berner Fachhochschule					4833 Ecoles d'ingénieurs et écoles supérieures spécialisées
Sozialversicherungsbeiträge Personalversicherungsbeiträge Büro- und Schulmaterialien und Drucksachen	0346/00 0346/00 0346/00	303 304 310	9 700.00 96 500.00 9 600.00	2 786 400.00 3 194 200.00 742 000.00	Contributions aux assurances sociales Contributions à l'assurance du personnel Fournitures de bureau, imprimés et matériel didactique
Mieten, Pachten und Benützungskosten	0346/00	316	50 800.00	661 300.00	Loyers, fermages et redevances d'utilisation
4840 Amt für Lehrerinnen-, Lehrer- und Erwachsenenbildung					4840 Office de la formation des enseignants et des adultes
Löhne des Verwaltungs- und Betriebspersonals	0346/00	301	99 500.00	2 787 100.00	Salaires du personnel administratif et d'exploitation
4870 Amt für Kultur AK					4870 Office de la culture OC
Mobilien, Maschinen, Fahrzeuge Dienstleistungen und Honorare	0346/00 0346/00	311 318	15 000.00 136 200.00	188 800.00 2 569 300.00	Mobilier, machines, véhicules Honoraires et prestations de service
4890 Amt für Finanzen und Administration AFA					4890 Office des finances et de l'administration
Übriges Mobilien, Maschinen, Fahrzeuge	0346/00 0346/00	309 311	12 300.00 104 900.00	215 000.00 1 088 700.00	Autres charges de personnel Mobilier, machines, véhicules
4900 BVE-Generalsekretariat					4900 Secrétariat général (TTE)
Personalversicherungsbeiträge Übriges	0355/00 3365/99	304 309	9 151.55 38 870.00	290 700.00 388 700.00	Contributions à l'assurance du personnel Autres charges de personnel
4930 Vermessungsamt					4930 Office du cadastre
Löhne des Verwaltungs- und Betriebspersonals	0355/00	301	6 751.40	2 121 800.00	Salaires du personnel administratif et d'exploitation
Total			5 238 019.80	225 585 300.00	Total

Zusammenzug der Nachkredite und Kreditüberschreitungen (ohne NEF-Ämter)	mit Kompensation avec compensation		ohne Kompensation sans compensation		Total Total		Résumé des crédits supplémentaires et des dépassements de crédit (sans les offices NOG)
	bewilligt approuvés	beansprucht utilisés	bewilligt approuvés	beansprucht utilisés	bewilligt approuvés	beansprucht utilisés	
in Tausend Franken							en milliers de francs
Laufende Rechnung	56 158.2	52 488.8	6 080.0	6 003.8	62 238.2	58 492.6	Compte de fonctionnement
<i>Kreditüberschreitungen</i>	5 083.8	4 665.1	60.0	0.0	5 143.8	4 665.1	<i>Dépassements de crédit</i>
Behörden	12.5	12.4	0.0	0.0	12.5	12.4	Autorités
Staatskanzlei	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	Chancellerie d'Etat
Volkswirtschaftsdirektion	329.0	274.7	0.0	0.0	329.0	274.7	Direction de l'économie publique
Gesundheits- und Fürsorgedirektion	236.5	219.7	0.0	0.0	236.5	219.7	Direction de la santé publique et de la prévoyance sociale
Justiz-, Gemeinde- und Kirchendirektion	3 615.4	3 320.0	0.0	0.0	3 615.4	3 320.0	Direction de la justice, des affaires com- munales et des affaires ecclésiastiques
Polizei- und Militärdirektion	112.9	94.6	60.0	0.0	172.9	94.6	Direction de la police et des affaires militaires
Finanzdirektion	12.3	12.3	0.0	0.0	12.3	12.3	Direction des finances
Erziehungsdirektion	710.5	696.3	0.0	0.0	710.5	696.3	Direction de l'instruction publique
Bau-, Verkehrs- und Energiedirektion	54.7	35.1	0.0	0.0	54.7	35.1	Direction des travaux publics, des transports et de l'énergie
<i>Nachkredite</i>	51 074.4	47 823.7	6 020.0	6 003.8	57 094.4	53 827.5	<i>Crédits supplémentaires</i>
Behörden	329.4	329.2	0.0	0.0	329.4	329.2	Autorités
Staatskanzlei	24.6	24.5	0.0	0.0	24.6	24.5	Chancellerie d'Etat
Volkswirtschaftsdirektion	378.0	371.6	0.0	0.0	378.0	371.6	Direction de l'économie publique
Gesundheits- und Fürsorgedirektion	19 094.8	17 112.9	0.0	0.0	19 094.8	17 112.9	Direction de la santé publique et de la prévoyance sociale
Justiz-, Gemeinde- und Kirchendirektion	4 087.1	4 085.0	15.0	0.0	4 102.1	4 085.0	Direction de la justice, des affaires com- munales et des affaires ecclésiastiques
Polizei- und Militärdirektion	3 530.6	3 528.0	3 523.0	3 522.8	7 053.6	7 050.8	Direction de la police et des affaires militaires
Finanzdirektion	0.0	0.0	2 482.0	2 481.0	2 482.0	2 481.0	Direction des finances
Erziehungsdirektion	23 317.7	22 076.0	0.0	0.0	23 317.7	22 076.0	Direction de l'instruction publique
Bau-, Verkehrs- und Energiedirektion	312.2	296.5	0.0	0.0	312.2	296.5	Direction des travaux publics, des transports et de l'énergie
Investitionsrechnung	34 810.0	34 720.3	0.0	0.0	34 810.0	34 720.3	Compte des investissements
<i>Kreditüberschreitungen</i>	94.0	93.0	0.0	0.0	94.0	93.0	<i>Dépassements de crédit</i>
Behörden	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	Autorités
Staatskanzlei	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	Chancellerie d'Etat
Volkswirtschaftsdirektion	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	Direction de l'économie publique
Gesundheits- und Fürsorgedirektion	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	Direction de la santé publique et de la prévoyance sociale
Justiz-, Gemeinde- und Kirchendirektion	94.0	93.0	0.0	0.0	94.0	93.0	Direction de la justice, des affaires com- munales et des affaires ecclésiastiques
Polizei- und Militärdirektion	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	Direction de la police et des affaires militaires
Finanzdirektion	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	Direction des finances
Erziehungsdirektion	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	Direction de l'instruction publique
Bau-, Verkehrs- und Energiedirektion	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	Direction des travaux publics, des transports et de l'énergie
<i>Nachkredite</i>	34 716.0	34 627.3	0.0	0.0	34 716.0	34 627.3	<i>Crédits supplémentaires</i>
Behörden	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	Autorités
Staatskanzlei	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	Chancellerie d'Etat
Volkswirtschaftsdirektion	1 920.0	1 909.1	0.0	0.0	1 920.0	1 909.1	Direction de l'économie publique
Gesundheits- und Fürsorgedirektion	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	Direction de la santé publique et de la prévoyance sociale
Justiz-, Gemeinde- und Kirchendirektion	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	Direction de la justice, des affaires com- munales et des affaires ecclésiastiques
Polizei- und Militärdirektion	750.0	672.4	0.0	0.0	750.0	672.4	Direction de la police et des affaires militaires
Finanzdirektion	23 493.0	23 492.9	0.0	0.0	23 493.0	23 492.9	Direction des finances
Erziehungsdirektion	146.6	146.5	0.0	0.0	146.6	146.5	Direction de l'instruction publique
Bau-, Verkehrs- und Energiedirektion	8 406.4	8 406.4	0.0	0.0	8 406.4	8 406.4	Direction des travaux publics, des transports et de l'énergie

Zusammenzug der Nachkredite und Kreditüberschreitungen (ohne NEF-Ämter)	mit Kompensation avec compensation		ohne Kompensation sans compensation		Total Total		Résumé des crédits supplémentaires et des dépassements de crédit (sans les offices NOG) en milliers de francs
	bewilligt approuvés	beansprucht utilisés	bewilligt approuvés	beansprucht utilisés	bewilligt approuvés	beansprucht utilisés	
in Tausend Franken							
Verwaltungsrechnung	90 968.2	87 209.1	6 080.0	6 003.8	97 048.2	93 212.9	Compte administratif
<i>Kreditüberschreitungen</i>	5 177.8	4 758.1	60.0	0.0	5 237.8	4 758.1	<i>Dépassements de crédit</i>
Behörden	12.5	12.4	0.0	0.0	12.5	12.4	Autorités
Staatskanzlei	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	Chancellerie d'Etat
Volkswirtschaftsdirektion	329.0	274.7	0.0	0.0	329.0	274.7	Direction de l'économie publique
Gesundheits- und Fürsorgedirektion	236.5	219.7	0.0	0.0	236.5	219.7	Direction de la santé publique et de la prévoyance sociale
Justiz-, Gemeinde- und Kirchendirektion	3 709.4	3 413.0	0.0	0.0	3 709.4	3 413.0	Direction de la justice, des affaires com- munales et des affaires ecclésiastiques
Polizei- und Militärdirektion	112.9	94.6	60.0	0.0	172.9	94.6	Direction de la police et des affaires militaires
Finanzdirektion	12.3	12.3	0.0	0.0	12.3	12.3	Direction des finances
Erziehungsdirektion	710.5	696.3	0.0	0.0	710.5	696.3	Direction de l'instruction publique
Bau-, Verkehrs- und Energiedirektion	54.7	35.1	0.0	0.0	54.7	35.1	Direction des travaux publics, des transports et de l'énergie
<i>Nachkredite</i>	85 790.4	82 451.0	6 020.0	6 003.8	91 810.4	88 454.8	<i>Crédits supplémentaires</i>
Behörden	329.4	329.2	0.0	0.0	329.4	329.2	Autorités
Staatskanzlei	24.6	24.5	0.0	0.0	24.6	24.5	Chancellerie d'Etat
Volkswirtschaftsdirektion	2 298.0	2 280.7	0.0	0.0	2 298.0	2 280.7	Direction de l'économie publique
Gesundheits- und Fürsorgedirektion	19 094.8	17 112.9	0.0	0.0	19 094.8	17 112.9	Direction de la santé publique et de la prévoyance sociale
Justiz-, Gemeinde- und Kirchendirektion	4 087.1	4 085.0	15.0	0.0	4 102.1	4 085.0	Direction de la justice, des affaires com- munales et des affaires ecclésiastiques
Polizei- und Militärdirektion	4 280.6	4 200.4	3 523.0	3 522.8	7 803.6	7 723.2	Direction de la police et des affaires militaires
Finanzdirektion	23 493.0	23 492.9	2 482.0	2 481.0	25 975.0	25 973.9	Direction des finances
Erziehungsdirektion	23 464.3	22 222.5	0.0	0.0	23 464.3	22 222.5	Direction de l'instruction publique
Bau-, Verkehrs- und Energiedirektion	8 718.6	8 702.9	0.0	0.0	8 718.6	8 702.9	Direction des travaux publics, des transports et de l'énergie

Allfällige Abweichungen sind durch Rundungen bedingt.

Les différences éventuelles sont dues à la présentation en chiffres arrondis.

Vom Grossen Rat bewilligte Nachkredite für NEF-Ämter	Beschluss Arrêté	Konten- gruppe Groupe de comptes	Nachkredit Crédit supplémentaire Fr.	Voranschlag 1999 Budget 1999 Saldo Solde Fr.	Crédits supplémentaires pour des offices NOG approuvés par le Grand Conseil
Laufende Rechnung (Saldo)			805.166.00	25 442 200.00	Compte de fonctionnement (solde)
4950 Wasser- und Energiewirtschaftsamt			805.166.00	25 442 200.00	4950 Office de l'économie hydraulique et énergétique
	1190/99	–	10 300.00		
	0145/00	–	421 314.00		
	0358/00	–	373 552.00		
Investitionsrechnung (Saldo)			5 041 000.00	100 673 000.00	Compte des investissements (solde)
4960 Tiefbauamt			5 041 000.00	100 673 000.00	4960 Office des ponts et chaussées
	0146/00	–	5 041 000.00		
Total			5 846 166.00	126 115 200.00	Total

Bürgschafts- und Garantieverpflichtungen durch den Kanton Gesetz über den Finanzhaushalt vom 10.11.1987, Art.28, Bst. c	Betrag (maximal) Montant (maximal) 1999 Fr.	Cautionnements et garanties assumés par l'Etat Loi du 10.11.1987 sur les finances, art. 28, lit. c
1. Berner Kantonalbank (FIN) Rechtsgrundlage: Gesetz vom 23.11.97 über die Aktiengesellschaft Berner Kantonalbank (AG BEKB), Art. 4. Der Kanton Bern haftet für alle Verbindlichkeiten der Aktiengesellschaft Berner Kantonalbank, sofern ihre eigenen Mittel nicht ausreichen.	unbeschränkt illimité	1. Banque cantonale bernoise (FIN) Base légale: loi du 23.11.97, sur la société anonyme Banque cantonale bernoise (LSA BCBE), art. 4. L'Etat de Berne répond de tous les engagements de la société anonyme BCBE dans la mesure où les fonds propres de celle-ci ne suffisent pas.
2. Dezennium Finanz AG (FIN) Rechtsgrundlage: Gesetz vom 7.2.90 über die Dezennium-Finanz AG, Art. 25e. Die Staatsgarantie nach Art. 4 des Gesetzes AG BEKB erstreckt sich auf sämtliche Verbindlichkeiten der Aktiengesellschaft.	unbeschränkt illimité	2. Dezennium Finanz AG (FIN) Base légale: loi du 7.2.90 sur la Dezennium-Finanz AG, art. 25e. La garantie de l'Etat visée à l'article 4 s'étend à l'ensemble des engagements de la société anonyme.
3. Bernische Pensionskasse (FIN) Rechtsgrundlage: Gesetz vom 30.6.93, Art.4 und 11. Der Kanton Bern garantiert die Erfüllung der Verpflichtungen der Kasse und bezahlt einen Zins in der Höhe des technischen Zinssatzes auf dem fehlenden Deckungskapital.	853 566 362	3. Caisse de pension bernoise (FIN) Base légale: loi du 30.6.93, art. 4 et 11. Le canton garantit les engagements de la CPB et verse un intérêt équivalant au taux d'intérêt technique sur le montant du découvert de la réserve mathématique.
4. Bernische Lehrerversicherungskasse (ERZ) Rechtsgrundlage: Dekret vom 16.5.89, Art.11. Der Kanton Bern garantiert die Erfüllung der Verpflichtungen der Kasse und bezahlt 4 % Zins auf dem fehlenden Deckungskapital.	626 500 000	4. Caisse d'assurance du corps enseignant bernois (INS) Base légale: décret du 16.5.89, art. 11. L'Etat garantit l'accomplissement des engagements de la Caisse et verse un intérêt de 4 pour cent sur la réserve mathématique manquante.
5. Förderung der Heimarbeit im Berner Oberland (VOL) Rechtsgrundlage: RRB vom 13.7.77, 2.10.85, 5.8.87 und 27.9.89. Der Kanton Bern verbürgt gegenüber der Berner Kantonalbank die an sechs Heimarbeit vergebenden Organisationen des Berner Oberlandes gewährten Darlehen.	300 000	5. Encouragement du travail à domicile dans l'Oberland bernois (ECO) Base légale: ACE des 13.7.77, 2.10.85, 5.8.87 et 27.9.89. Le canton de Berne garantit envers la Banque cantonale bernoise les prêts accordés à six entreprises de l'Oberland bernois donnant du travail à domicile.
6. Freies Gymnasium Bern (ERZ) Rechtsgrundlage: RRB vom 6.7.94. Der Kanton Bern garantiert die Erfüllung aller Verpflichtungen, die diesem Verein gegenüber der Berner Kantonalbank durch den Abschluss eines Darlehensvertrages entstehen.	5 000 000	6. Gymnase libre de Berne (INS) Base légale: ACE du 6.7.94. Le canton de Berne garantit l'exécution de tous les engagements pris par cette association à l'égard de la Banque cantonale bernoise en vertu de la convention de prêt conclue.
7. Verschiedene Fürsorgeinstitutionen (GEF) Der Kanton Bern garantiert den Darlehensgebern die Erfüllung der von nachstehenden Fürsorgeinstitutionen im Zusammenhang mit der Aufnahme verschiedener Darlehen eingegangenen Verpflichtungen gemäss den diesbezüglichen Beschlüssen:		7. Diverses institutions sociales (GEF) Le canton de Berne garantit envers les prêteurs l'exécution de tous les engagements pris par les institutions sociales suivantes en relation avec la conclusion de divers emprunts conformément aux arrêtés relatifs:
a) Rechtsgrundlage: GRB 1263/87. Verein zur Förderung geistig Behinderter, Region Emmental, Langnau.	1 000 000	a) Base légale: AGC 1263/87. Association pour la promotion des handicapés mentaux, région Emmental, Langnau.
b) Rechtsgrundlage: RRB 0304/75. Verein für das Alter des Amtes Frutigen.	1 500 000	b) Base légale: ACE 0304/75. Association pour la vieillesse du district de Frutigen.
c) Rechtsgrundlage: GRB 0712/88. Stiftung für sozialtherapeutische Gemeinschaft, Heustrich-Emdthal.	500 000	c) Base légale: AGC 0712/88. Fondation pour une sociothérapie de groupe, Heustrich-Emdthal.
d) Rechtsgrundlage: GRB 4124/86. Stiftung «Contact-Bern».	1 000 000	d) Base légale: AGC 4124/86. Fondation «Contact-Berne».
e) Rechtsgrundlage: RRB 2879/98. Verein sozialtherapeutische Gemeinschaften Rüdli, Wimmis.	1 400 000	e) Base légale: ACE 2879/98. Association pour les sociothérapies de groupe Rüdli, Wimmis.
f) Rechtsgrundlage: RRB 2880/98. Verein «Sprungbrett», Mittelhäusern.	200 000	f) Base légale: ACE 2880/98. Association «Sprungbrett», Mittelhäusern.

Bürgschafts- und Garantieverpflichtungen durch den Kanton Gesetz über den Finanzhaushalt vom 10.11.1987, Art.28, Bst. c	Betrag (maximal) Montant (maximal) 1999 Fr.	Cautionnements et garanties assumés par l'Etat Loi du 10.11.1987 sur les finances, art. 28, lit. c
8. Bürohaus Bümpliz AG (FIN) Rechtsgrundlage: RRB vom 24.11.76 und OR Art. 751. Für den Fall der Übernahme von Aktiven und Passiven dieser Aktiengesellschaft durch die Einwohnergemeinde der Stadt Bern leistet der Kanton Bern gegenüber den Gläubigern dieser Aktiengesellschaft Garantie für die Erfüllung der Verpflichtungen, welche zum Zeitpunkt der Auflösung von der Einwohnergemeinde übernommen werden.	unbegrenzt illimité	8. Bürohaus Bümpliz SA (FIN) Base légale: ACE du 24.11.76 et art. 751 CO. En cas de reprise des actifs et des passifs de cette SA par la commune municipale de la ville de Berne, le canton de Berne garantit aux créanciers de ladite SA l'exécution des engagements qui seront repris par la commune municipale lors de la liquidation.
9. Grand-Hotel Adelboden AG (FIN) Rechtsgrundlage: RRB vom 8.7.77 und OR Art. 751. Für den Fall der Übernahme von Aktiven und Passiven dieser Aktiengesellschaft durch die gemischte Gemeinde Adelboden leistet der Kanton Bern gegenüber den Gläubigern dieser Aktiengesellschaft Garantie für die Erfüllung der Verpflichtungen, welche im Zeitpunkt der Auflösung von der Gemeinde übernommen werden.	unbegrenzt illimité	9. Grand-Hotel Adelboden SA (FIN) Base légale: ACE du 8.7.77 et art. 751 CO. En cas de reprise des actifs et des passifs de cette SA par la commune mixte d'Adelboden, le canton de Berne garantit aux créanciers de ladite SA l'exécution des engagements qui seront repris par la commune mixte lors de la liquidation.
10. Vereinigung der Volkshochschulen (VKB) des Kantons Bern (ERZ) Rechtsgrundlage: GRB 3018/89. Der Kanton Bern verbürgt gegenüber der Berner Kantonalbank zugunsten der VKB ein Darlehen gemäss Beschluss.	500 000	10. Fédération des universités populaires (FUP) du canton de Berne (INS) Base légale: AGC 3018/89. Le canton de Berne garantit envers la Banque cantonale bernoise le prêt accordé à la FUP conformément à l'arrêté.
11. Genossenschaft der Wasserrechtsbesitzer am Mühlebach zu Steffisburg (BVE) Rechtsgrundlage: RRB 4136/78 und OR Art. 751. Für den Fall der Übernahme von Aktiven und Passiven dieser Genossenschaft durch die Einwohnergemeinde Steffisburg leistet der Kanton Bern gegenüber den Gläubigern dieser Genossenschaft Garantie für die Erfüllung der Verpflichtungen, welche im Zeitpunkt der Auflösung von der Gemeinde übernommen werden.	unbegrenzt illimité	11. Coopérative des titulaires de droits d'eau du Mühlebach à Steffisbourg (TTE) Base légale: ACE 4136/78 et art. 751 CO. En cas de reprise des actifs et des passifs de cette coopérative par la commune municipale de Steffisbourg, le canton de Berne garantit aux créanciers de ladite coopérative l'exécution des engagements qui seront repris par la commune lors de la liquidation.
12. Schwimmbad- und Sportplatzgenossenschaft Oberemmental, Langnau (ERZ) Rechtsgrundlage: RRB vom 10.1.79 und OR Art. 751. Für den Fall der Übernahme von Aktiven und Passiven dieser Genossenschaft durch die Einwohnergemeinde Langnau leistet der Kanton Bern gegenüber den Gläubigern dieser Genossenschaft Garantie für die Erfüllung der Verpflichtungen, welche im Zeitpunkt der Auflösung von der Gemeinde übernommen werden.	unbegrenzt illimité	12. Coopérative de la piscine et de la place de sports de l'Oberemmental, Langnau (INS) Base légale: ACE du 10.1.79 et art. 751 CO. En cas de reprise des actifs et des passifs de cette coopérative par la commune municipale de Langnau, le canton de Berne garantit aux créanciers de ladite coopérative l'exécution des engagements qui seront repris par la commune lors de la liquidation.
13. Berner Kantonalbank (ERZ) Rechtsgrundlage: Stipendengesetz Art.13, Abs.2 und RRB 1776/89 verbürgt der Kanton Bern die von der Kantonalbank gewährten Ausbildungsdarlehen bis zu einem Betrag von 50 Millionen Franken.	19 117 431	13. Banque cantonale bernoise (INS) Base légale: loi sur les bourses, art. 13, 2 ^e al. et ACE 1776/89. Le canton de Berne cautionne les prêts de formation accordés par la Banque cantonale bernoise, jusqu'à concurrence d'un montant de 50 millions de francs.
15. Aktiengesellschaft für Sand- und Kiesverwaltung Biel (FIN) Rechtsgrundlage: RRB 3057/80. Für den Fall der Übernahme von Aktiven und Passiven dieser Aktiengesellschaft durch die Einwohnergemeinde der Stadt Biel leistet der Kanton Bern gegenüber den Gläubigern dieser Aktiengesellschaft Garantie für die Erfüllung der Verpflichtungen, welche zum Zeitpunkt der Auflösung von der Einwohnergemeinde übernommen werden.	unbegrenzt illimité	15. Société anonyme pour l'utilisation de sable et de gravier, Bienne (FIN) Base légale: ACE 3057/80. En cas de reprise des actifs et des passifs de cette SA par la commune municipale de la ville de Bienne, le canton de Berne garantit aux créanciers de ladite SA l'exécution des engagements qui seront repris par la commune lors de la liquidation.

Bürgschafts- und Garantieverpflichtungen durch den Kanton Gesetz über den Finanzhaushalt vom 10.11.1987, Art.28, Bst. c	Betrag (maximal) Montant (maximal) 1999 Fr.	Cautionnements et garanties assumés par l'Etat Loi du 10.11.1987 sur les finances, art. 28, lit. c
16. Kanalisations- und Entwässerungsgenossenschaft Aeschi (FIN) Rechtsgrundlage: RRB 3258/80. Für den Fall der Übernahme von Aktiven und Passiven dieser Genossenschaft durch die gemischte Gemeinde Aeschi leistet der Kanton Bern gegenüber den Gläubigern dieser Genossenschaft Garantie für die Erfüllung der Verpflichtungen, welche im Zeitpunkt der Auflösung von der Gemeinde übernommen werden.	unbegrenzt illimité	16. Syndicat de canalisation et de drainage, Aeschi (FIN) Base légale: ACE 3258/80. En cas de reprise des actifs et des passifs de ce syndicat par la commune mixte d'Aeschi, le canton de Berne garantit aux créanciers dudit syndicat l'exécution des engagements qui seront repris par la commune lors de la liquidation.
17. Immobiliengesellschaft Kehrsatz AG (FIN) Rechtsgrundlage: RRB 3314/82. Für den Fall der Übernahme von Aktiven und Passiven dieser Gesellschaft durch die Einwohnergemeinde Kehrsatz leistet der Kanton Bern gegenüber den Gläubigern dieser Gesellschaft Garantie für die Erfüllung der Verpflichtungen, welche im Zeitpunkt der Auflösung von der Gemeinde übernommen werden.	unbegrenzt illimité	17. Société immobilière Kehrsatz SA (FIN) Base légale: ACE 3314/82. En cas de reprise des actifs et des passifs de cette SA par la commune municipale de Kehrsatz, le canton de Berne garantit aux créanciers de ladite SA l'exécution des engagements qui seront repris par la commune lors de la liquidation.
18. Bernische Datenverarbeitungs AG (FIN) Rechtsgrundlage: BEDAG-Gesetz vom 29.8.89 und OR Art. 751. Für die Passiven der aufzulösenden Gesellschaft haftet der Kanton Bern subsidiär.	unbegrenzt illimité	18. Bernische Datenverarbeitungs AG (FIN) Base légale: loi du 29.8.89 sur la BEDAG et art. 751 CO. Le canton de Berne répond subsidiairement des passifs de la société à dissoudre.
19. Kunsteisbahn und Wellenbad Dählhölzli-Bern AG (ERZ) Rechtsgrundlage: RRB vom 7.3.84 und OR Art. 751. Für den Fall der Übernahme von Aktiven und Passiven dieser Aktiengesellschaft durch die Einwohnergemeinde der Stadt Bern leistet der Kanton Bern gegenüber den Gläubigern dieser Aktiengesellschaft Garantie für die Erfüllung der Verpflichtungen, welche zum Zeitpunkt der Auflösung von der Einwohnergemeinde übernommen werden.	unbegrenzt illimité	19. Patinoire et piscine à vagues artificielles Dählhölzli-Bern AG (INS) Base légale: ACE du 7.3.84 et art. 751 CO. En cas de reprise des actifs et des passifs de cette SA par la commune municipale de la ville de Berne, le canton de Berne garantit aux créanciers de ladite SA l'exécution des engagements qui seront repris par la commune lors de la liquidation.
20. Gesellschaft zur Förderung der bernischen Wirtschaft (VOL) Rechtsgrundlage: Wirtschaftsförderungsgesetz vom 12.12.71 und GRB vom 8.11.72 Für den Fall von Bürgschaftsverlusten dieser Gesellschaft zur Förderung der Wirtschaft trägt der Kanton Bern die Garantie bis zur Hälfte des Verlustbetrages.	7 849 312	20. Société pour le développement de l'économie bernoise (ECO) Base légale: loi du 12.12.71 sur le développement de l'économie cantonale et AGC du 8.11.72. Le canton de Berne prend en charge jusqu'à concurrence de la moitié d'éventuelles pertes sur cautionnement de cette société.
22. Verschiedene Träger preisgünstiger Wohnbauvorhaben nach Dekret IV (VOL) Rechtsgrundlage: Gesetz über die Verbesserung des Wohnungsangebotes vom 7.2.78 und Dekret IV vom 16.11.82 über die Förderung preisgünstiger Wohnungen. Der Kanton Bern kann für Nachgangshypotheken bis zu höchstens 30% der Anlagekosten und längstens während 16 Jahren für mit Lastenzuschüssen verbilligte Wohnbauten verbürgen.	5 990 700	22. Divers maîtres d'œuvre de projets de construction de logements à des prix raisonnables au sens du décret IV (ECO) Base légale: loi du 7.2.78 sur l'amélioration de l'offre de logements et décret IV du 16.11.82 sur l'encouragement à la construction de logements à des prix raisonnables. Pour des projets de construction bénéficiant de contributions aux charges, le canton de Berne peut cautionner des hypothèques de rang postérieur pour 30 pour cent au maximum des frais d'investissement et pendant 16 ans au plus.
23. Investitionshilfe für Berggebiete (VOL) Rechtsgrundlage: Bundesgesetz über Investitionshilfe für Berggebiete vom 28.7.74. Die Kantone haften mit 50% für Verluste aus Verpflichtungen, die in ihrem Gebiet domizilierte Darlehensnehmer gegenüber dem Bund eingegangen sind. In ausgesprochenen Härte-	82 254 210	23. Aide aux investissements dans les régions de montagne (ECO) Base légale: loi fédérale du 28.7.74 sur l'aide en matière d'investissements dans les régions de montagne. Les cantons répondent de 50 pour cent des pertes résultant d'engagements que des emprunteurs domiciliés sur leur territoire ont contractés à l'endroit de la Confédération. Dans les

Bürgschafts- und Garantieverpflichtungen durch den Kanton Gesetz über den Finanzhaushalt vom 10.11.1987, Art.28, Bst. c	Betrag (maximal) Montant (maximal) 1999 Fr.	Cautionnements et garanties assumés par l'Etat Loi du 10.11.1987 sur les finances, art. 28, lit. c
fällen kann der Bundesrat auf Geltendmachung dieser Haftung verzichten.		cas de rigueur extrême, le Conseil fédéral peut renoncer à faire valoir ce droit.
24. Investitions- und Betriebsdarlehen in der Landwirtschaft (VOL) Rechtsgrundlage: Bundesgesetz über Investitionskredite und Betriebshilfe in der Landwirtschaft vom 21.10.92, Art. 24 und Art. 40. Aufgrund des Gesetzes sind allfällige Verluste aus der Gewährung von Investitionskrediten zu 100% vom Kanton zu übernehmen. Gemäss Art. 40 Abs. 1 des Bundesgesetzes sind allfällige Verluste aus Betriebshilfedarlehen und -bürgschaften, soweit sie nicht durch Zinsen und Bürgschaftsentgelte gedeckt werden können, von Bund und Kanton im Verhältnis ihrer Leistungen zu tragen.	308 753 234	24. Prêts d'investissements et d'aide aux exploitations paysannes (ECO) Base légale: loi fédérale du 21.10.92 sur les crédits d'investissements dans l'agriculture et l'aide aux exploitations paysannes, articles 24 et 40. En vertu de la loi, les éventuelles pertes découlant de l'octroi de crédits d'investissements sont couvertes à 100% par le canton. Au vu de l'article 40, 1 ^{er} al. de la loi fédérale, les éventuelles pertes découlant de l'aide aux exploitations paysannes doivent être supportées par la Confédération et le canton proportionnellement à leurs prestations dans la mesure où les pertes ne peuvent pas être couvertes par les intérêts et les contributions au cautionnement.
25. Eventualverpflichtungen beim öffentlichen Verkehr (BVE) Rechtsgrundlage: Gesetz über den öffentlichen Verkehr vom 16.9.93, Art. 5 und 12. Aufgrund von geleisteten Abgeltungen für Investitionen bestehen Eventualguthaben des Kantons gegenüber den Transportunternehmungen. Seit der per 1.1.1996 erfolgten Inkraftsetzung von Art. 12 des Gesetzes über den öffentlichen Verkehr partizipieren die Gemeinden mit einem Drittel an den Abgeltungen für Investitionen und sind im gleichen Ausmass an den Eventualguthaben des Kantons beteiligt. Die Gemeindeanteile stellen eine Eventualverpflichtung dar.	31 982 817	25. Engagements conditionnels auprès des transports publics (TTE) Base légale: loi du 16.9.93 sur les transports publics, articles 5 et 12. Sur la base des indemnités versées au titre des investissements, le canton dispose d'un avoir conditionnel dont sont redevables les entreprises de transport. Depuis la mise en œuvre, le 1 ^{er} janvier 1996, de l'article 12 de la loi sur les transports publics, les communes participent pour un tiers aux indemnités d'investissements et pour une part égale à l'avoir conditionnel du canton. Les parts des communes constituent pour le canton un engagement conditionnel.
26. Investitionskredite für die Forstwirtschaft (VOL) Rechtsgrundlage: Bundesgesetz über den Wald vom 4.10.91, Art. 40 Abs. 3 und Waldverordnung vom 30.1.92; Art. 60–64. Auf Antrag der Kantone gewährt der Bund für Investitionskredite an die Forstwirtschaft globale Darlehen. Die Kantone haften für Verluste aus Verpflichtungen, die in ihrem Gebiet domizilierte Darlehensnehmer gegenüber dem Bund eingegangen sind.	1 885 672	26. Crédits d'investissement pour l'économie forestière (ECO) Bases légales: loi fédérale sur les forêts du 4.10.91, art. 40, 3 ^e al. et ordonnance sur les forêts du 30.1.92, art. 60 à 64. Sur proposition des cantons, la Confédération accorde des prêts globaux pour le versement de crédits d'investissement pour l'économie forestière. Les cantons se portent garants des pertes résultant d'engagements pris envers la Confédération par les bénéficiaires de prêts domiciliés sur leur territoire.
27. Wirtschaftsförderung / Förderung wirtschaftlicher Erneuerungsgebiete (VOL) Rechtsgrundlage: Bundesbeschluss vom 6. Oktober 1995 zugunsten wirtschaftlicher Erneuerungsgebiete. Die Kantone haften für die Hälfte allfälliger Verluste aus der Verbürgung von Investitionskrediten für Vorhaben in ihrem Gebiet.	1 200 000	Promotion économique / encouragement des zones économiques en redéploiement (ECO) Base légale: arrêté fédéral du 6 octobre 1995 en faveur des zones économiques en redéploiement. Les cantons se portent garants de la moitié des pertes éventuelles résultant du cautionnement de crédits d'investissement pour des projet qui concernent leur territoire.

Legate und unselbstständige Stiftungen	Legat-Nr.	Vermögen Patrimoine 1998	Vermögen Patrimoine 1999	Veränderung Ecart	Legs et fondations non autonomes
Gesetz über den Finanzhaushalt vom 10.11.1987, Art. 28, Bst. d	N° du leg.	Fr.	Fr.	Fr.	Loi du 10.11.1987 sur les finances, art. 28, lit. d
4230 100 Staatskanzlei					4230 100 Chancellerie d'Etat
Hallwil-Fonds	2	18 957.00	19 231.00	274.00	Fonds Hallwil
4310 290 Gartenbauschule Oeschberg					4310 290 Ecole d'horticulture Oeschberg
Frei-Biland-Fonds	1	102 198.15	102 830.85	632.70	Fonds Frei-Biland
Schulfonds	2	128 294.75	124 949.90	- 3 344.85	Fonds scolaire
4310 300 Milchwirtschaftlicher Inspektions- und Beratungsdienst					4310 300 Inspection et consultation en matière d'économie laitière
Fonds für land- und milchwirtschaftliche Studienreisen und Literatur	1	196 594.55	155 630.55	- 40 964.00	Fonds pour voyages d'études et littérature agricole et d'économie laitière
4310 400 Inforama Rütli, Seeland, Waldhof					4310 400 Inforama Rütli, Seeland, Waldhof
Inforama Rütli:					Inforama Rütli:
Jubiläumsfonds des Vereins ehemaliger Rüttschüler	1	47 421.00	47 921.00	500.00	Fonds de jubilé de l'Association des anciens élèves de la Rütli
Fonds der «Mutuelle chevaline suisse»	2	1 616.00	1 429.00	- 187.00	Fonds «Mutuelle chevaline suisse»
Alfred Kindler-Fonds	3	173 085.00	172 814.00	- 271.00	Fonds Alfred Kindler
Jubiläumsfonds	4	67 705.00	56 753.00	- 10 952.00	Fonds de jubilé
Inforama Seeland:					Inforama Seeland:
Genossenschaftsfonds	1	33 556.50	33 890.50	334.00	Fonds des coopératives
4310 500 Inforama Schwand, Emmental, Berner Oberland					4310 500 Inforama Schwand, Emmental, Oberland bernois
Inforama Schwand:					Inforama Schwand:
Jubiläumsfonds der Landwirtschafts- und Haushaltungsschule Schwand	1	57 038.00	53 346.00	- 3 692.00	Fonds de jubilé de l'école d'agriculture et de l'école ménagère de Schwand
Fonds der landwirtschaftlichen und bäuerlich-hauswirtschaftlichen Berufsschule des Inforama Schwand	2	39 950.85	35 551.30	- 4 399.55	Fonds de l'école professionnelle ménagère rurale de l'Inforama Schwand
Inforama Emmental:					Inforama Emmental:
Genossenschaftsfonds	1	34 609.00	35 118.00	509.00	Fonds des coopératives
Schulfonds	2	574.75	1 682.90	1 108.15	Fonds scolaire
Inforama Berner Oberland:					Inforama Berner Oberland
Jubiläumsfonds	1	17 196.00	14 309.00	- 2 887.00	Fonds de jubilé
Fonds «von Frauen für Frauen»	2	11 974.00	8 387.00	- 3 587.00	Fonds «des Femmes pour des Femmes»
4311 280 Molkereischule Rütli, Zollikofen					4311 280 Ecole de laiterie Rütli, Zollikofen
Fonds für käsetechnische Versuche und Untersuchungen	1	62 466.00	63 393.00	927.00	Fonds pour recherches techniques en matière fromagère et analyses
4400 100 Zentralverwaltung GEF					4400 100 Administration centrale SAP
Fonds für ausserordentliche Unterstützungen	1	961 762.50	1 007 769.60	46 007.10	Fonds pour secours extraordinaires
Fonds Witschi Ernst	2	369 579.35	351 434.60	- 18 144.75	Fonds Witschi Ernest
4450 100 Universitäre Psychiatrische Dienste Bern					4450 100 Services psychiatriques universitaires Berne
Unterstützungsfonds	1	1 125 421.50	1 145 811.50	20 390.00	Fonds de secours
4460 100 Sprachheilschule Münchenbuchsee					4460 100 Ecole logopédique Münchenbuchsee
Unterstützungsfonds	1	350 922.55	339 562.50	- 11 360.05	Fonds de secours
Donatorenfonds	5	729 030.85	719 486.85	- 9 544.00	Fonds des donateurs

Legate und unselbstständige Stiftungen	Legat-Nr.	Vermögen Patrimoine 1998	Vermögen Patrimoine 1999	Veränderung Ecart	Legs et fondations non autonomes
Gesetz über den Finanzhaushalt vom 10.11.1987, Art. 28, Bst. d	N° du leg.	Fr.	Fr.	Fr.	Loi du 10.11.1987 sur les finances, art. 28, lit. d
4465 100 Schulheim Schloss Erlach					4465 100 Foyer scolaire Château de Cerlier
Freizeitfonds	1	80 743.10	87 508.70	6 765.60	Fonds de loisirs
4465 500 Schulheim Landorf Köniz – Schlössli Kehrsatz					4465 200 Foyer scolaire Landorf Köniz – Schlössli Kehrsatz
Schulfonds	1	120 892.00	124 409.00	3 517.00	Fonds d'école
Freizeit- und Hilfsfonds	2	153 829.00	166 291.00	12 462.00	Fonds des loisirs et d'aide
4480 100 Psychiatrische Klinik Münsingen					4480 100 Clinique psychiatrique Münsingen
Fonds der Patienten und Behinderten	1	685 838.90	691 852.94	6 014.04	Fonds des patients et handicapés
4485 100 Psychiatrische Klinik Bellelay					4485 100 Clinique psychiatrique Bellelay
Unterstützungsfonds	1	321 650.50	316 023.15	- 5 627.35	Fonds de secours
4535 500 Amt für Betriebswirtschaft und Aufsicht					4535 500 Office de gestion et de surveillance
Müslin Fonds	1	177 963.00	178 561.00	598.00	Fonds Müslin
4540 101 Regierungsstatthalteramt Aarberg					4540 101 Préfecture d'Aarberg
Fonds BE 800	1	18 139.65	10 791.75	- 7 347.90	Fonds BE 800
4540 124 Regierungsstatthalteramt Signau					4540 124 Préfecture de Signau
Elementarschäden im Amt Signau	1	63 079.65	63 816.30	736.65	Dommages causés par les éléments naturels dans le district de Signau
4560 600 Amt für Gemeinden und Raumordnung					4560 600 Office des affaires communales et de l'organisation du territoire
Fonds für bedrängte Gemeinden	1	112 866.00	113 414.00	548.00	Fonds des communes obérées
4565 100 Jugendamt					4565 100 Office des mineurs
Louis Bourquin-Fonds	1	137 230.00	136 528.00	- 702.00	Fonds Louis Bourquin
Ella Ganz-Murkowsky-Fonds	2	197 627.40	179 660.30	- 17 967.10	Fonds Ella Ganz-Murkowsky
Loë-Blaser-Fonds	3	71 118.40	62 296.40	- 8 822.00	Fonds Loë-Blaser
Pflegekinderfonds	4	3 644.00	4 101.00	457.00	Fonds pour les enfants placés
4630 200 Bewährungshilfe					4630 200 Service de la probation
Fonds Unterstützung Straffälliger	2	61 074.60	59 537.75	- 1 536.85	Fonds de prévoyance du patronage
4630 300 Strafanstalt Thorberg					4630 300 Pénitencier de Thorberg
Freizeitfonds	1	22 471.00	25 553.00	3 082.00	Fonds affecté aux loisirs
Theaterfonds	2	7 910.00	8 020.00	110.00	Fonds affecté au théâtre
4630 400 Anstalten Witzwil					4630 400 Etablissements de Witzwil
Freizeit- und Theaterfonds	1	114 218.15	140 274.45	26 056.30	Fonds affecté aux loisirs et au théâtre
Hilfs- und Spendenfonds	2	77 274.30	83 334.10	6 059.80	Fonds d'aides et de dons
4630 500 Massnahmenvollzugszentrum St.Johannsen					4630 500 Etablissements de St-Jean
Freizeitfonds	1	8 488.00	12 361.00	3 873.00	Fonds des loisirs
Neustartfonds	2	1 886.00	1 880.00	- 6.00	Fonds de réinsertion

Legate und unselbstständige Stiftungen	Legat-Nr.	Vermögen Patrimoine 1998	Vermögen Patrimoine 1999	Veränderung Ecart	Legs et fondations non autonomes
Gesetz über den Finanzhaushalt vom 10.11.1987, Art. 28, Bst. d	N° du leg.	Fr.	Fr.	Fr.	Loi du 10.11.1987 sur les finances, art. 28, lit. d
4630 600 Anstalten in Hindelbank					4630 600 Etablissements de Hindelbank
Unterstützungs- und Freizeitfonds	1	147 993.40	195 271.85	47 278.45	Fonds de soutien et de loisir
4630 700 Jugendheim Prêles					4630 700 Foyer pour jeunes de Prêles
Fonds für die Freizeitgestaltung	1	26 937.00	23 264.00	- 3 673.00	Fonds pour l'organisation des loisirs
4630 900 Direktion Gefängnisse					4630 900 Direction des prisons
Fonds für Heimarbeiten der Eingewiesenen, Regionalgefängnis Bern	5	115 597.00	109 115.00	- 6 482.00	Fonds pour les travaux effectués par les détenus dans la prison régionale à Berne
4650 100 Militärverwaltung					4650 100 Office de l'administration et des exploitations militaires
Laupenstiftung für bernische Wehrmänner	1	2 336 606.00	2 354 622.00	18 016.00	Fondation de Laupen en faveur des militaires bernois
Kantonaler Fonds für Aufgaben der Landesverteidigung	3	53 918.00	52 494.00	- 1 424.00	Fonds cantonal pour les obligations de la défense nationale
4730 100 Personalamt					4730 100 Office du personnel
Beistandsfonds für das Personal der bernischen Kantonsverwaltung	2	953 307.95	927 067.45	- 26 240.50	Fonds d'assistance du personnel de l'administration du canton de Berne
4800 100 Generalsekretariat ERZ					4800 100 Secrétariat général INS
Adolf Graber-Fonds	9	190 486.00	185 370.75	- 5 115.25	Fonds Adolf Graber
4810 100 Amt für Kindergarten, Volks- und Mittelschule					4810 100 Office de l'éducation pré-scolaire, de l'enseign. primaire et de l'enseign. secondaire
Schulseckelfonds	21	175 772.00	175 749.00	- 23.00	Fonds du Schulseckel
4810 751 Zentralstelle für Berufs- und Laufbahnberatung					4810 751 Service cantonal de l'orientation professionnelle
Legat Hugo von Arx, Muri	1	12 761.00	12 943.00	182.00	Legs Hugo von Arx, Muri
4816 110 Gymnasium Bern-Kirchenfeld					4816 110 Gymnase Berne-Kirchenfeld
Schulfonds	1	0.00	600 370.75	600 370.75	Fonds de l'école
4816 120 Gymnasium Bern-Neufeld					4816 120 Gymnase Berne-Neufeld
Schulfonds	1	0.00	278 024.95	278 024.95	Fonds de l'école
Schulfonds Wirtschaftsgymnasium	2	0.00	34 619.65	34 619.65	Fonds de l'école du gymnase d'économie
4816 130 Deutsches Gymnasium Biel					4816 130 Gymnase de langue allemande Bienne
Schulfonds	1	0.00	108 587.00	108 587.00	Fonds de l'école
4816 140 Gymnasium Biel Alpenstrasse					4816 140 Gymnase de la rue des Alpes Bienne
Schulfonds	1	0.00	203 179.05	203 179.05	Fonds de l'école
4816 150 Gymnasium Burgdorf					4816 150 Gymnase Berthoud
Schulfonds	1	0.00	107 919.00	107 919.00	Fonds de l'école
4816 170 Gymnasium Köniz					4816 170 Gymnase Köniz
Schulfonds	1	0.00	125 504.60	125 504.60	Fonds de l'école
4816 302 Seminar Biel					4816 302 Ecole normale de Bienne
Veranstaltungen	1	15 787.00	21 372.00	5 585.00	Cérémonies

Legate und unselbstständige Stiftungen	Legat-Nr.	Vermögen Patrimoine 1998	Vermögen Patrimoine 1999	Veränderung Ecart	Legs et fondations non autonomes
Gesetz über den Finanzhaushalt vom 10.11.1987, Art. 28, Bst. d	N° du leg.	Fr.	Fr.	Fr.	Loi du 10.11.1987 sur les finances, art. 28, lit. d
4816 303 Seminar Biel (französisch)					4816 303 Ecole normale de Bienne (française)
Fonds für kulturelle Anlässe	3	5 356.00	4 430.00	- 926.00	Fonds des spectacles
4816 306 Seminar Langenthal					4816 306 Ecole normale de Langenthal
Veranstaltungen und Schülerpreise	2	2 075.90	2 098.85	22.95	Fonds pour fêtes et distributions de prix aux élèves
4816 307 Seminar Spiez					4816 307 Ecole normale de Spiez
Veranstaltungen	1	15 539.00	14 361.00	- 1 178.00	Fonds pour cérémonies
4816 308 Seminar Thun					4816 308 Ecole normale de Thoune
Hilfsfonds	1	14 039.00	14 239.00	200.00	Fonds d'aide
Musikfonds	2	7 315.00	0.00	- 7 315.00	Fonds de la musique
Theaterfonds	3	12 472.00	0.00	- 12 472.00	Fonds du théâtre
Kulturfonds	4	0.00	5 265.00	5 265.00	Fonds pour la culture
4816 311 Höhere Mittelschule Marzili					4816 311 Ecole moyenne supérieure Marzili
Schulfonds	1	0.00	27 996.15	27 996.15	Fonds de l'école
4817 305 Seminar Hofwil					4817 305 Ecole normale de Hofwil
Biotop	3	1 095.00	1 102.00	7.00	Biotope
Veranstaltungen	2	782.00	654.00	- 128.00	Manifestations
4831 100 Universität					4831 100 Université
Orgelbaufonds der Universität	1	12 957.00	13 142.00	185.00	Fonds des orgues de l'Université
Hilfsfonds für das Mineralogisch-petrographische Institut der Universität Bern	2	430 904.50	427 416.00	- 3 488.50	Fonds de secours pour l'Institut de minéralogie pétrographique de l'Université de Berne
Lazarus-Preis-Fonds	3	74 490.00	75 598.00	1 108.00	Fonds Prix Lazarus
Fonds ACTA BERNENSIA	4	33 363.00	33 945.00	582.00	Fonds ACTA BERNENSIA
Ruppaner-Bibliothekfonds	6	36 995.00	37 540.00	545.00	Fonds de la bibliothèque Ruppaner
Zehender-Bibliothekfonds	7	68 118.00	69 130.00	1 012.00	Fonds de la bibliothèque Zehender
Eduard Adolf Stein-Fonds der Universität Bern	8	133 923.00	135 922.00	1 999.00	Fonds Eduard Adolf Stein de l'Université de Berne
Legat Volz zugunsten des Zoologischen Institutes	9	12 436.00	12 613.00	177.00	Legs Volz en faveur de l'Institut de zoologie
Eugen Huber-Seminar	12	436 713.00	423 767.00	- 12 946.00	Fonds du séminaire Eugen Huber
K. A. Guillebeau-Fonds der Veterinärmedizinischen Fakultät	13	413 952.50	379 485.00	- 34 467.50	Fonds K.A. Guillebeau de la Faculté de médecine vétérinaire
Bürgi-Fonds der Universität Bern	15	83 314.00	81 929.00	- 1 385.00	Fonds Bürgi de l'Université de Berne
Fonds der Zahnmedizinischen Kliniken	16	48 439.00	58 506.00	10 067.00	Fonds de l'Institut de médecine dentaire
Spende der bernischen Landgemeinden zur Zentenarfeier der Universität Bern	17	63 394.00	64 335.00	941.00	Donation des communes paysannes bernoises en faveur du Centenaire de l'Université
Geiser-Fonds für das Mathematische Institut der Universität Bern	18	32 759.00	33 241.00	482.00	Fondation Geiser pour le Séminaire de mathématiques
Fonds für das Zoologische Institut der Universität Bern	20	33 949.00	30 350.00	- 3 599.00	Fonds pour l'Institut zoologique de l'Université de Berne
Josephine Clark-Fonds für Forschungen auf dem Gebiet der Medizin	21	1 174 189.30	1 138 444.65	- 35 744.65	Fonds Josephine Clark en faveur de la recherche médicale
Albert Joerg-Fonds für Forschungen auf dem Gebiete der Buiatrik	23	52 902.00	53 685.00	783.00	Fonds Albert Joerg pour la recherche dans le domaine de la médecine des bovins
Fonds für Preisarbeiten auf dem Gebiete der Diagnostik und Therapie	25	187 755.50	175 797.50	- 11 958.00	Fonds de prix pour travaux concernant le diagnostic ou la thérapeutique
Friedrich Emil Welte-Fonds; Stammfonds	26	19 562 906.95	20 393 702.00	830 795.05	Fonds Friedrich Emil Welte; fonds principal
Friedrich Emil Welte-Fonds; Sonderfonds	27	6 783.00	44 786.00	38 003.00	Fonds Friedrich Emil Welte; fonds spécial
Historisches Institut					du séminaire historique
Friedrich Emil Welte-Fonds; Sonderfonds	28	67 567.00	121 175.00	53 608.00	Fonds Friedrich Emil Welte; fonds spécial
Juristische Bibliothek					de la bibliothèque juridique

Legate und unselbstständige Stiftungen	Legat-Nr.	Vermögen Patrimoine 1998	Vermögen Patrimoine 1999	Veränderung Ecart	Legs et fondations non autonomes
Gesetz über den Finanzhaushalt vom 10.11.1987, Art. 28, Bst. d	N° du leg.	Fr.	Fr.	Fr.	Loi du 10.11.1987 sur les finances, art. 28, lit. d
Friedrich Emil Welti-Fonds; Sonderfonds für die Rechtsquellenausgabe	29	957 286.45	1 023 439.25	66 152.80	Fonds Friedrich Emil Welti; fonds spécial pour la publication de documents juridiques
Bangerter-Buser-Fonds für die Weiterbildung von Sehbehinderten und Blinden	30	55 153.00	55 971.00	818.00	Fonds Bangerter-Buser pour le perfectionnement des mal-voyants et des non-voyants
Fonds des Kunsthistorischen Seminars der Universität Bern	31	27 211.00	27 609.00	398.00	Fonds du Séminaire d'art historique de l'Université de Berne
Fonds Institut für mathematische Statistik und Versicherungslehre	32	1 458.00	1 469.00	11.00	Fonds de l'Institut de la statistique et des sciences actuarielles
Fonds für den Theodor Kocher-Preis der Universität Bern	34	2 233 225.90	2 415 149.05	181 923.15	Fonds du prix Theodor Kocher de l'Université de Berne
Dr. Kurt Siegfried-Fonds für das Pharmazeutische Institut der Universität Bern	35	14 997.00	15 212.00	215.00	Fonds Dr Kurt Siegfried pour l'Institut pharmaceutique de l'Université de Berne
Asante-Preis	36	5 933.00	5 710.00	- 223.00	Prix Asante
CEDWIG-Fonds der Universität	39	316 086.00	308 629.00	- 7 457.00	Fonds CEDWIG de l'Université
Asher-Fonds für das Physiologische Institut der Universität Bern	40	4 500.00	4 557.00	57.00	Fonds Asher pour l'Institut physiologique de l'Université de Berne
Emma Ottilie Bach-Legat der Universität Bern	41	54 846.00	55 658.00	812.00	Université de Berne, legs Emma Ottilie Bach
Hilfsfonds für das Seminar für Vorderasiatische Archäologie und Altorientalische Sprachen	43	546.00	544.00	- 2.00	Fonds auxiliaire du Séminaire d'archéologie du Proche-Orient et des langues orientales
Fonds für geologische Exkursionen der Universität Bern	44	71 986.00	73 055.00	1 069.00	Fonds pour excursions géologiques de l'Université de Berne
Fonds für geographische Exkursionen der Universität Bern	46	72.00	63.00	- 9.00	Fonds pour excursions géographiques de l'Université de Berne
Hans Jucker-Fonds des Seminars für Klassische Archäologie der Universität Bern	47	42 294.00	41 278.00	- 1 016.00	Fonds Hans Jucker du Séminaire d'archéologie de l'Université de Berne
Christkath.-theologische Fakultät der Universität Bern, Eugène und Louis Michaud-Fond	52	3 146 827.75	3 352 831.25	206 003.50	Fonds Eugène et Louis Michaud de la Faculté de théologie catholique chrétienne
Christkatholisch-theologische Fakultät der Universität Bern, Jubiläumsfonds	53	93 094.00	84 922.00	- 8 172.00	Fonds des jubilés de la Faculté de théologie catholique chrétienne
Fonds des Medizinhistorischen Instituts	59	3 014.00	3 289.00	275.00	Fonds de l'Institut d'histoire de la médecine
Fonds UNI-SPORT der Universität Bern	61	108 469.00	116 141.00	7 672.00	Fonds des sports universitaires de l'Université de Berne
Wissenschaftlicher Fonds des Instituts für Klinische Pharmakologie	62	260 639.50	416 696.50	156 057.00	Fonds scientifique de l'Institut de pharmacologie clinique
Prof. Dr. Christian Moser-Fonds des Instituts für mathematische Versicherungslehre der Universität Bern	63	18 730.00	19 001.00	271.00	Fonds Prof. Dr Christian Moser de l'Institut de la statistique et des sciences actuarielles de l'Université de Berne
Geobotanik-Fonds	66	35 198.00	35 716.00	518.00	Fonds de géobotanique
Fonds zur Unterstützung von Medizinstudenten der Universität Bern bei Einsatz in Entwicklungsländern	67	22 981.00	13 269.00	- 9 712.00	Fonds de secours des étudiants en médecine de l'Université de Berne en activité dans les pays en voie de développement
UNI-PRESS-Fonds	69	15 920.00	16 095.00	175.00	Fonds du service de presse de l'Université
Fonds für das Institut für vergleichende Neurologie	74	1 632.00	377.00	- 1 255.00	Fonds de l'Institut de neurologie comparée
Ruth de Bernardi Fonds	75	678 454.00	691 744.25	13 290.25	Fonds Ruth de Bernardi
Fonds Forschungsinstitut für Freizeit und Tourismus	76	155 831.75	139 357.50	- 16 474.25	Fonds de l'Institut de recherche sur les loisirs et le tourisme
Dr. Emil Friedrich-Fonds	77	28 502.65	29 065.00	562.35	Fonds Dr Emil Friedrich
Fonds Unterstützungskasse der Rechts- und Wirtschaftswissenschaftlichen Fakultät der Universität Bern	79	24 177.05	19 542.35	- 4 634.70	Fonds de la Caisse de secours de la Faculté de droit et des sciences économiques de l'Université de Berne
Hallersche Preismedaille	80	58 966.00	59 352.00	386.00	Médaille Haller
Christkatholisch-theologische Fakultät der Universität Bern, Besoldungsfonds	81	1 730 461.50	1 824 958.80	94 497.30	Fonds des traitements de la Faculté de théologie catholique chrétienne
König-Fonds für die Juristische Bibliothek der Universität Bern	82	140 854.00	142 957.00	2 103.00	Fonds König de la bibliothèque de droit de l'Université de Berne
Fischenz an der Langeten	87	40 391.00	41 438.00	1 047.00	Droit de pêche dans la Langeten
Reservefonds des M. E. Müller-Instituts für Biomechanik der Medizinischen Fakultät der Universität Bern	88	875 834.20	1 022 795.75	146 961.55	Fonds de réserve de l'Institut M. E. Müller de biomécanique de la Faculté de médecine de l'Université de Berne
Fonds der Abteilung für Biologie des Bewegungsapparates, M. E. Müller-Institut für Biomechanik der Universität Bern	89	1 770 072.95	2 073 886.10	303 813.15	Fonds de la Section de biologie de l'appareil moteur, Institut M. E. Müller de biomécanique de l'Université de Berne

Legate und unselbstständige Stiftungen	Legat-Nr.	Vermögen Patrimoine 1998	Vermögen Patrimoine 1999	Veränderung Ecart	Legs et fondations non autonomes
Gesetz über den Finanzhaushalt vom 10.11.1987, Art. 28, Bst. d	N° du leg.	Fr.	Fr.	Fr.	Loi du 10.11.1987 sur les finances, art. 28, lit. d
Wissenschaftlicher Fonds des Departements für Klinische Forschung der Medizinischen Fakultät der Universität Bern	90	572 073.50	550 294.50	- 21 779.00	Fonds scientifique du département de la recherche en clinique de l'Université de Berne
Leopold Koss Lectures der Medizinischen Fakultät der Universität Bern	91	24 594.00	59 148.00	34 554.00	Lectures Leopold Koss de la Faculté de médecine de l'Université de Berne
Fonds der Abteilung für Orthopädische Biomechanik, M. E. Müller-Institut für Biomechanik der Universität Bern	92	118.00	10 579.00	10 461.00	Fonds de la Section de biomécanique orthopédique, Institut M. E. Müller de biomécanique de l'Université de Berne
Hilde und Justin Thannhauser-Fonds	93	0.00	5 170 008.00	5 170 008.00	Fonds Hilde et Justin Thannhauser
4833 100 HTA Biel					4833 100 Ecole d'ingénieurs de Bienne
Fonds zur Unterstützung der Studenten	6	453 393.50	439 902.00	- 13 491.50	Fonds d'aide aux étudiants
Fonds der Mikrotechnischen Abteilung	13	25 308.00	25 678.00	370.00	Fonds de la Division microtechnique
4833 200 HTA Burgdorf					4833 200 Ecole d'ingénieurs de Berthoud
Fonds Ingenieurschule Burgdorf, Zentralbibliothek	1	11 918.00	12 087.00	169.00	Fonds de la bibliothèque centrale de l'Ecole
Kindlimann-Unterstützungsfonds	2	40 923.00	41 324.00	401.00	Fonds de secours Kindlimann
BKW-Fonds	3	10 851.00	11 759.00	908.00	Fonds des FMB
Hasler-Fonds	4	24 478.00	24 835.00	357.00	Fonds Hasler
BBC-Fonds	5	1 193.00	1 201.00	8.00	Fonds BBC
Autophon-Fonds	6	1 282.00	1 291.00	9.00	Fonds Autophon
Siemens-Albis-Fonds	7	787.00	789.00	2.00	Fonds Siemens-Albis
Fonds für Anschaffungen	8	12 855.00	13 038.00	183.00	Fonds pour achats
Fonds für Anschaffungen von Geräten, Abteilung Chemie	9	15 462.00	16 900.00	1 438.00	Fonds d'acquisition des appareils de la Division chimie
Fonds für Anschaffungen von Geräten, Abt. Maschinentechnik	10	7 016.00	7 112.00	96.00	Fonds d'acquisition des appareils de la Division mécanique
Fonds Semesterarbeiten Elektrotechnik	11	5 562.00	5 636.00	74.00	Fonds des travaux semestriels de la Division électrotechnique
4833 300 Ingenieurschule St-Imier					4833 300 Ecole d'ingénieurs de St-Imier
Zur Verfügung des Direktors	7	18 061.85	16 750.00	- 1 311.85	Fonds à la disposition du directeur
4833 400 Schweiz. SH-Holz Biel					4833 400 Ecole du bois de Bienne
Donatorenfonds	1	29 316.00	29 744.00	428.00	Fonds de donateurs
Weiterbildungsfonds	2	32 310.00	32 785.00	475.00	Fonds pour le perfectionnement
4870 100 Amt für Kultur					4870 100 Office de la culture
Fonds Georges Droz	5	11 459.00	11 621.00	162.00	Fonds Georges Droz
4890 200 Amt für Finanzen und Administration, Abteilung Ausbildungsbeiträge					4890 200 Office des finances et de l'administration Section des subsides de formation
Lücke-Stipendium	1	76 339.00	77 326.00	987.00	Bourse Lücke
Fädmingen-Stipendienfonds	2	26 116.00	26 464.00	348.00	Fonds Fädmingen pour bourses
Fonds Fürsprecher Arthur Schneider	3	2 422 993.20	2 459 041.15	36 047.95	Fonds Maître Arthur Scheider
Bernischer Pestalozzi-Fonds	10	458 673.75	477 769.25	19 095.50	Fonds bernois Pestalozzi
Juillard-Fonds	11	65 207.00	66 156.00	949.00	Fonds Juillard
Trächsel-Fonds	12	200 634.00	181 260.00	- 19 374.00	Fonds Trächsel
Haller-Fonds	13	82 953.00	83 460.00	507.00	Fonds Haller
Fonds de Harries für Stipendien in Medizin und Kunst	14	187 800.00	187 186.00	- 614.00	Fonds de Harries pour bourses en faveur de la médecine et de l'art
Theodor Schenk-Fonds	15	262 708.00	264 014.00	1 306.00	Fonds Theodor Schenk
Ferdinand Louise Lenz Fonds für die Schweiz	16	258 972.00	257 557.00	- 1 415.00	Fonds Ferdinand Louise Lenz pour la Suisse
Mueshafen-Fonds	19	1 643 350.00	1 659 777.00	16 427.00	Fonds Mueshafen
		54 003 898.45	62 701 914.79	8 698 016.34	

Bestand laufender Verpflichtungskredite	1998	1999		Total	Abweichung/Ecart zu/au 1998		Etat des crédits d'en- gagement courants
	Total	LR CF	IR CI		Fr.	Fr.	
Gesetz über den Finanzhaushalt vom 10.11.1987, Art. 28, Bst. e	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.		Loi du 10.11.1987 sur les finances, art. 28, lit. e
Behörden	0	0	0	0			Autorités
Staatskanzlei	799 534	274 156	33 262	307 418	- 492 116	- 61.6	Chancellerie d'Etat
Volkswirtschaftsdirektion	115 143 418	53 029 670	55 109 441	108 139 111	- 7 004 307	- 6.1	Direction de l'économie publique
Gesundheits- und Fürsorgedirektion	24 378 494	1 737 507	20 561 179	22 298 686	- 2 079 808	- 8.5	Direction de la santé publique et de la prévoyance sociale
Justiz-, Gemeinde- und Kirchendirektion	11 670 114	8 649 285	200 000	8 849 285	- 2 820 830	- 24.2	Direction de la justice, des affaires communales et des affaires ecclésiastiques
Polizei- und Militärdirektion	10 967 878	8 325 864	2 801 005	11 126 869	158 991	1.4	Direction de la police et des affaires militaires
Finanzdirektion	20 144 050	2 035 486	13 582 255	15 617 742	- 4 526 309	- 22.5	Direction des finances
Erziehungsdirektion	37 077 234	14 533 425	23 222 670	37 756 095	678 861	1.8	Direction de l'instruction publique
Bau-, Verkehrs- und Energiedirektion	894 916 536	138 945 975	749 056 678	888 002 653	- 6 913 883	- 0.8	Direction des travaux publics, des transports et de l'énergie
Spezialfinanzierungen	219 329 075	14 584 801	359 263 581	373 848 381	154 519 306	70.5	Financements spéciaux
TOTAL	1 334 426 333	242 116 168	1 223 830 071	1 465 946 239	131 519 906	9.9	TOTAL

Abgerechnete Kreditvorlagen Gesetz vom 10.11.1987 über den Finanzhaushalt, Art. 28, Bst. e	Beschluss Arrêté	Betrag Montant	Beansprucht Utilisé	Abweichung Ecart		Crédits bouclés Loi du 10.11.1987 sur les finances, art. 28, lit. e
	1)	Fr.	Fr.	Fr.	%	
4310 Amt für Landwirtschaft						4310 Office de l'agriculture
Güterweg Pöschenried–Stiegelberg, Lenk (Eingerechnete Teuerung nicht beansprucht)	5712/87	1 128 570.00	1 021 888.00	106 682.00	-9.5	Chemin Pöschenried–Stiegelberg, Lenk (Renchérissement inclus dans les comptes non réclamé)
Güterweg Wandgraben, Seehof (Betrag für Unvorhergesehenes und Teuerung nicht beansprucht)	0838/83	660 000.00	416 986.00	- 243 014.00	-36.8	Chemin Wandgraben, Seehof (Montant pour dépenses imprévues et renchérissement non réclamés)
Gesamtmelioration Ranflüh, Rüderswil	4886/88	198 401.00	198 401.00	0.00	0.0	Amélioration foncière intégrale de Ranflüh, Rüderswil
Güterweg Knubel, Trachselwald (Betrag für Unvorhergesehenes und Teuerung nicht beansprucht)	4069/98	720 000.00	582 306.00	- 137 694.00	-19.1	Chemin Kunbel, Trachselwald (Montant pour dépenses imprévues et renchérissement non réclamés)
4350 Amt für Wald						4350 Office des forêts
Wiederherstellungsprojekt Föhnschäden 82 Hasliberg	1241/85	294 690.00	294 690.00	0.00	0.0	Projet de réaménagement dégâts dus au foehn
Waldbaul. Wiederinstandstellungsprojekt Hasli- Chanderbrügg (Eigenleistungen günstiger ausgeführt)	2945/89	295 000.00	255 885.00	- 39 115.00	-13.3	Projet de remise à l'état naturel de forêts Hasli- Chanderbrügg Prestations propres fournies de manière plus avantageuse
Betriebsgebäude Wilderswil und Waldwegprojekt Sytiwald	2928/91	289 625.00	289 625.00	0.00	0.0	Bâtiment d'exploitation Wilderswil et projet de chemin forestier Sytiwald
4400 Zentralverwaltung GEF						4400 Administration centrale SAP
Verein Kinderheimat, Frutigen; Umbau des Sunnehus (teuerungsbedingte Mehrkosten)	3142/1984	555 000.00	586 492.05	31 492.05	5.7	Verein Kinderheimat, Frutigen; transformation de la Sunnehus (coûts supplémentaires dus au renchérissement)
Stiftung zur Förderung geistig Behinderter, Bern; Bau und Betrieb eines Behindertenwohnheimes mit Beschäftigungsplätzen	123/1994	1 071 000.00	1 071 000.00	0.00	0.0	Stiftung zur Förderung geistig Behinderter, Berne; construction et exploitation d'un foyer d'hébergement pour handicapés avec occupation
Stiftung zur Förderung Behinderter von Biel und Umgebung; Neubau eines Behindertenwohnheims (teuerungsbedingte Mehrkosten)	4026/1989	3 223 000.00	4 618 722.50	1 395 722.50	43.3	Fondation en faveur des handicapés de Bienne et environs: construction d'un foyer d'habitation pour handicapés (coûts supplémentaires dus au renchérissement)
Gemeindeverband Bezirksspital Oberhasli, Meiringen; Ersatz der Teilnehmervermittlungsanlage (TVA) (tiefere subventionsberechtigte Kosten)	3468/1992	65 000.00	49 021.05	- 15 978.95	-24.6	Syndicat de communes de l'hôpital du district d'Oberhasli, Meiringen; remplacement de l'autocommutateur d'usagers (ACU), (baisse des coûts subventionnables)
Inselspital Bern; Klinik für Strahlentherapie, Ersatz und Neuinvestitionen	5334/1989	1 700 000.00	1 700 000.00	0.00	0.0	Hôpital de l'Île, Berne; Klinik für Strahlentherapie, remplacement du matériel et nouveaux investisse- ments
Inselspital Bern; Nuklearmedizinische Abteilung, Ersatzanschaffungen	3455/1990	1 016 000.00	1 016 000.00	0.00	0.0	Hôpital de l'Île, Berne; Nuklearmedizinische Abteilung, acquisitions de remplacement
Inselspital Bern; Institut für Diagnostische Radiologie (IDR), Ersatz von zwei Röntgenanlagen	2468/1992	820 000.00	820 000.00	0.00	0.0	Hôpital de l'Île, Berne; Institut für Diagnostische Radiologie (IDR), remplacement de deux appareils de radiographie
Inselspital Bern; Institut für Diagnostische Radiologie (IDR), Neuanschaffung eines Magnetresonanz-Tomo- graphiegerätes (tiefere subventionsberechtigte Kosten)	1487/1993	2 068 000.00	1 868 000.00	- 200 000.00	-9.7	Hôpital de l'Île, Berne; Institut für Diagnostische Radiologie (IDR), acquisition d'un appareil de tomographie à résonance magnétique (baisse des coûts subventionnables)
Inselspital Bern; Ersatz einer Angiokardiographieanlage (tiefere subventionsberechtigte Kosten)	1979/1995	2 409 000.00	2 400 000.00	- 9 000.00	-0.4	Hôpital de l'Île, Berne; remplacement d'un appareil d'angio-cardiographie (baisse des coûts subventionnables)
4870 Amt für Kultur						4870 Office de la culture
Stiftung neues Städtebundtheater (NTSB)	G 1191 / 98	1 900 000.00	1 900 000.00	0.00	0.0	Fondation du Nouveau théâtre associé
Einwohnergemeinde Biel; Théâtre français Palace, Umbau	G 1699 / 95	5 000 000.00	5 000 000.00	0.00	0.0	Commune municipale de Bienne; théâtre français Palace, transformations

Abgerechnete Kreditvorlagen Gesetz vom 10.11.1987 über den Finanzhaushalt, Art. 28, Bst. e	Beschluss Arrêté 1)	Betrag Montant Fr.	Beansprucht Utilisé Fr.	Abweichung Ecart Fr. %		Crédits bouclés Loi du 10.11.1987 sur les finances, art. 28, lit. e
4890-600 AFA Bauabteilung (Schulbauten)						4890-600 OFA Section des constructions
Wohlen; Erweiterung Sekundarschule Uettligen	G 4975 / 90	428 078.00	428 078.00	0.00	0.0	Wohlen; agrandissement de l'école secondaire d'Uettligen
Köniz; Erweiterung Schulanlage Blindenmoos	G 4971 / 90	373 300.00	373 300.00	0.00	0.0	Köniz; agrandissement de l'école de Blindenmoos
4890-601 AFA Bauabteilung (Berufsschulen)						4890-601 OFA Section des constructions
Bern; Sporthalle Wankdorf Begründung der Abweichung: Teuerungsbedingter Mehraufwand	G 912 / 93	2 303 987.00	2 609 906.00	305 919.00	13.3	Berne, salle des sports de Wankdorf Justification de l'écart: supplément de charges dû au renchérissement
4960 Tiefbauamt						4960 Office des ponts et chaussées
Aeschi, Verbauung Klöpfligraben, Projekt II/1965 (Minderkosten, Projekt beendet)	4249/67	99 680.00	71 600.00	- 28 080.00	-28.2	Aeschi, endiguement du Klöpfligraben, projet II/1965 (coûts inférieurs aux prévisions, projet terminé)
Kandergrund, Verbauung Stegenbach und Allmibach (Minderkosten im kantonseigenen Wasserbau)	3783/88	1 294 500.00	1 188 089.00	- 106 411.00	-8.2	Kandergrund, endiguement du Stegenbach et de l'Allmibach (coûts moindres imputables à l'aménagement des eaux par le canton)
Meringen und Hasliberg, Verbauung Alpbach	885/88	427 800.00	427 800.00	0.00	0.0	Meiringen et Hasliberg, endiguement de l'Alpbach
Spiez und Wimmis, Verbauung Kander, Stegweid-Simme (Arbeiten länger als 5 Jahre unterbrochen)	2102/85	308 000.00	253 234.00	- 54 766.00	-17.8	Spiez und Wimmis, endiguement de la Kander, Stegweid-Simme (travaux interrompus pendant plus de 5 ans)
Boltigen, Ausweichstellen Jaunpass (Starke Konkurrenz und günstige Vergaben, grosse Reserven Kostenvoranschlag)	2535/92	9 700 000.00	8 801 959.00	- 898 041.00	-9.3	Boltigen, places d'évitement de la route du Col du Jaun (forte concurrence, adjudications avantageuses, grandes réserves au niveau du devis)
Saanen, Umfahrung Gstaad	3342/95	7 863 000.00	7 864 452.00	1 452.00	0.0	Gessenay, contournement de Gstaad
Adelboden, Gehweg Mineralquellen-Schönegg (Günstige Vergaben, Projekteinsparungen)	1093/96	2 430 000.00	1 891 976.00	- 538 024.00	-22.1	Adelboden, trottoir Sources d'eau minérale-Schönegg (adjudications avantageuses, économies réalisées au niveau du projet)
Ittigen/Zollikofen, Radweg Wankdorf-Zollikofen (Günstigere Offerten als im Kostenvoranschlag vorgesehen)	2903/96	5 120 000.00	4 426 501.00	- 693 499.00	-13.5	Ittigen/Zollikofen, piste cyclable Wankdorf-Zollikofen (offres plus avantageuses que prévu dans le devis)
Sonvilier und St-Imier, Korrektion mit Trottoir und Aufhebung des Bahnüberganges (Günstige Konjunkturlage, billigere Lösung für die Versetzung der Kantonsstrasse)	3416/93	7 781 000.00	6 550 812.00	- 1 230 188.00	-15.8	Sonvilier et St-Imier, correction avec trottoir et suppression du passage à niveau (Situation conjoncturelle favorable. Solution moins onéreuse pour le déplacement de la route cantonale)
4980 Hochbauamt						4980 Office des bâtiments
Thorberg, Anstalten, Neubau Zellentrakt (Kreditreserve wurde nicht in Anspruch genommen)	2733/92	25 941 268.00	24 544 860.00	- 1 396 408.00	-5.4	Thorberg, établissements, nouvelle aile (réserve du crédit non utilisée)
Spiez, Seepolizei, Stützpunkt Gütetital (Tiefes Preisniveau wegen grosser Konkurrenz)	2102/94	2 121 739.00	2 008 988.00	- 112 751.00	-5.3	Spiez, police du lac, centre de renfort de Gütetital (prix avantageux en raison de la forte concurrence)
Bern, Polizeieinsatzzentrale Ringhof	1742/95	4 767 403.00	4 814 623.00	47 220.00	1.0	Berne, centre d'intervention de la police de Ringhof
5041 Spitalsteuerzehntelfonds						5041 Fonds de la dîme hospitalière
Gemeindeverband Bezirksspital Oberhasli, Meiringen; Ersatz der Teilnehmervermittlungsanlage (TVA) (tiefere subventionsberechtigte Kosten)	3468/1992	195 300.00	146 916.00	- 48 384.00	-24.8	Syndicat de communes de l'hôpital du district d'Oberhasli, Meiringen, remplacement d'un autocommuteur d'usagers (ACU), (baisse des coûts subventionnables)
Bezirksspital St-Imier; Neu- und Umbau (teurerungsbedingte Mehrkosten)	V 5236/1987	23 413 521.00	29 436 564.65	6 023 043.65	25.7	Hôpital de district de St-Imier; nouvelle construction et rénovation (coûts supplémentaires dus au renchérissement)
Spitalverband Bern; Zieglerspital; EDV-Ablösung (tiefere subventionsberechtigte Kosten)	1491/1993	823 576.00	801 770.60	- 21 805.40	-2.6	Syndicat hospitalier de Berne; Zieglerspital; renouvellement du parc informatique (baisse des coûts subventionnables)
Inselspital Bern; Klinik für Strahlentherapie, Ersatz und Neuinvestitionen (tiefere subventionsberechtigte Kosten)	5334/1989	6 800 000.00	6 649 844.55	- 150 155.45	-2.2	Hôpital de l'île, Berne; Klinik für Strahlentherapie, remplacement et nouveaux investissements (baisse des coûts subventionnables)

Abgerechnete Kreditvorlagen Gesetz vom 10.11.1987 über den Finanzhaushalt, Art. 28, Bst. e	Beschluss Arrêté 1)	Betrag Montant Fr.	Beansprucht Utilisé Fr.	Abweichung Fr.	Ecart %	Crédits bouclés Loi du 10.11.1987 sur les finances, art. 28, lit. e
Inselspital Bern; Nuklearmedizinische Abteilung, Ersatzanschaffungen (tiefer subventionsberechtigte Kosten)	3455/1990	4 064 000.00	3 872 394.90	- 191 605.10	-4.7	Hôpital de l'Île, Berne; Nuklearmedizinische Abteilung, acquisitions de remplacement (baisse des coûts subventionnables)
Inselspital Bern; Institut für Diagnostische Radiologie (IDR), Ersatz von zwei Röntgenanlagen (tiefer subventionsberechtigte Kosten)	2468/1992	3 280 000.00	3 237 287.60	- 42 712.40	-1.3	Hôpital de l'Île, Berne; Institut für Diagnostische Radiologie (IDR), remplacement de deux appareils de radiographie (baisse des coûts subventionnables)
Inselspital Bern; Institut für Diagnostische Radiologie (IDR), Neuanschaffung eines Magnetresonanztomographiegerätes (tiefer subventionsberechtigte Kosten)	1487/1993	2 632 000.00	2 424 769.90	- 207 230.10	-7.9	Hôpital de l'Île, Berne; Institut für Diagnostische Radiologie (IDR), acquisition d'un appareil de tomographie à résonance magnétique (baisse des coûts subventionnables)
Inselspital Bern; Ersatz einer Angiokardiographieanlage (tiefer subventionsberechtigte Kosten)	1979/1995	3 066 000.00	2 088 334.05	- 977 665.95	-31.9	Hôpital de l'Île, Berne; remplacement d'un appareil d'angio-cardiologie (baisse des coûts subventionnables)
Oberländisches Krankenhaus Gottesgnad, Spiez; Gebäudesanierung (teurerungsbedingte Mehrkosten)	4557/1992	4 525 000.00	4 525 720.45	720.45	0.0	Oberländisches Krankenhaus Gottesgnad, Spiez; rénovation des locaux (coûts supplémentaires dus au renchérissement)
5090 Abwasserfonds						5090 Fonds des eaux usées
ARMIG/AROG, Ausbau der ARA Gürbetal in Kaufdorf (Günstige Offerten)	3393/90	2 907 078.00	2 757 017.00	- 150 061.00	-5.2	ARMIG/AROG, extension de la STEP Gürbetal à Kaufdorf (offres avantageuses)
Siselen, Kanalisation Abwasserzone A, B, C (Günstige Kosten bei Wasserhaltung)	3654/85	735 260.00	654 816.00	- 80 444.00	-10.9	Siselen, canalisation d'assainissement des zones A, B, C (coûts avantageux de l'épuisement des eaux)

Verwendung der Rahmenkredite	Beschluss Arrêté	Laufzeit Durée	Betrag Montant	Beansprucht Utilisé		Utilisation des crédits-cadre
				Fr.	%	
Gesetz über den Finanzhaushalt vom 10. 11. 1987, Art. 21, Abs. 3 und Art. 28, Bst. f	1)		Fr.	Fr.		Loi du 10. 11. 1987 sur les finances, art. 21, 3 ^e al. et art. 28, lit. f
4310 Amt für Landwirtschaft						4310 Office de l'agriculture
Wege Feresosi, Sonvillier	1218/89	1989–93	2 133 000	1 536 368	72.0	Chemins Feresosi, Sonvillier
Gesamtmelioration Romont (+ Teuerung)	3097/89	1990–94	870 200	538 484	61.9	Amélioration foncière intégrale de Romont (+ renchérissement)
Gesamtmelioration Grandval	0819/92	1992–98	1 804 000	632 000	35.0	Amélioration foncière intégrale de Grandval
Gesamtmelioration Ipsach-Port-Ägerten (+ Teuerung)	0839/93	1993–98	1 149 606	1 006 948	87.6	Amélioration foncière intégrale de Ipsach-Port-Ägerten (+ renchérissement)
Güterweg Wandgraben, Seehof	0838/93	1993–95	660 000	416 986	63.2	Chemin Wandgraben, Seehof
Weg Schützen, Frutigen	2683/90	1991–95	980 000	648 594	66.2	Chemin Schützen, Frutigen
Wasserversorgung Guggisberg	2685/90	1991–00	1 743 000	265 571	15.2	Approvisionnement en eau Guggisberg
Wasserversorgung Schwarzenburg, Wahlern	2686/90	1991–96	710 000	379 038	53.4	Approvisionnement en eau Schwarzenbourg, Wahlern
Wasserversorgung Achseten-Portweiden-Elsigenalp, Frutigen (+ Teuerung)	3093/89	1989–92	795 000	684 089	86.0	Approvisionnement en eau Achseten-Portweiden-Elsigenalp, Frutigen (+ renchérissement)
Güterweg Krummbach, Eggwil	5089/89	1989–93	992 000	720 927	72.7	Chemin Krummbach, Eggwil
Läber-Hürliegg, Eggwil	5090/89	1989–94	1 155 000	771 912	66.8	Läber-Hürliegg, Eggwil
Güterweg Niederer-Rauchgrat-Nägelisboden, Röthenbach	4751/90	1990–93	595 000	435 165	73.1	Chemin Niederer-Rauchgrat-Nägelisboden, Röthenbach
Güterweg Hölzli, Röthenbach	3675/92	1993–95	225 000	212 677	94.5	Chemin Hölzli, Röthenbach
Güterweg Tal, Schangnau	2680/90	1992–95	384 000	246 000	64.1	Chemin Tal, Schangnau
Wasserversorgung Schangnau	2678/90	1992–96	525 000	237 511	45.2	Approvisionnement en eau Schangnau
Weg Habchegg, Schangnau (inkl. Zusatzkredit RRB 3003/99)	5091/89	1989–92	390 218	250 218	64.1	Chemin Habchegg, Schangnau (y compris crédit complémentaire ACE 3003/99)
Güterweg Knubel, Trachselwald	4069/89	1990–93	720 000	582 306	80.9	Chemin Knubel, Trachselwald
Güterweg Schwibbogen, Trub (inkl. Zusatzkredit RRB 604/98)	4749/90	1990–92	675 400	565 497	83.7	Chemin Schwibbogen, Trub (y compris crédit complémentaire ACE 604/98)
Güterweg Säuberggraben, Trub (+ Teuerung)	4074/89	1990–93	976 600	824 973	84.5	Chemin Säuberggraben, Trub (+ renchérissement)
Güterweg Fankhaus-Ob. Stutz, Trub (inkl. Zusatzkredit RRB 1996/95)	4076/89	1990–98	962 000	884 540	91.9	Chemin Fankhaus-Ob. Stutz, Trub (y compris crédit supplémentaire ACE 1996/95)
Gesamtmelioration Gadmen	4884/90	1990–98	960 000	655 773	68.3	Amélioration foncière intégrale de Gadmen
Güterweg Huetgraben, Sigriswil (+ Teuerung)	5033/90	1990–00	862 750	729 886	84.6	Chemin Huetgraben, Sigriswil (+ renchérissement)
Gemeindegewässerversorgung Rüti b. Riggisberg	2687/90	1991–96	1 142 000	491 999	43.1	Approvisionnement en eau Rüti b. Riggisberg
Gesamtmelioration Saxeten	3441/92		2 040 000	412 678	20.2	Amélioration foncière intégrale de Saxeten
Gesamtmelioration Arch-Leuzigen (inkl. GRB 4212/92)	1141/80		4 428 000	3 764 986	85.0	Amélioration foncière intégrale de Arch-Leuzigen (y compris AGC 4212/92)
Gesamtmelioration Oppligen-Herbligen-Brenzikofen	4213/92	1992–99	2 240 000	1 349 264	60.2	Amélioration foncière intégrale de Oppligen-Herbligen-Brenzikofen
Güterweg Zil-Äbersold, Linden	2679/90	1991–93	563 000	555 655	98.7	Chemin Zil-Äbersold, Linden
Weg Äugstmatt-Tällihüttli, Gemeinden Langnau und Trachselwald (+ Teuerung)	3389/93	1994–97	1 309 100	1 065 365	81.4	Chemin Äugstmatt-Tällihüttli, communes de Langnau et Trachselwald (+ renchérissement)
Weg Garstatt-Ried-Rüere, Boltigen (inkl. Zusatzkredit RRB 2497/99)	1000/89	1989–93	967 160	839 140	86.8	Chemin Garstatt-Ried-Rüere, Boltigen (y compris crédit supplémentaire ACE 2497/99)
Weg Hegi-Schleif, Därstetten	2688/90	1991–93	836 000	528 973	63.3	Chemin Hegi-Schleif, Därstetten
Wasserversorgung Schattseite, Oberwil	1017/92	1992–97	1 591 700	940 255	59.1	Approvisionnement en eau Schattseite, Oberwil
Wasserversorgung Horben-Riedern, Diemtigen	0837/93	1993–98	1 336 000	734 979	55.0	Approvisionnement en eau Horben-Riedern, Diemtigen
Rebbegzusammenlegung La Neuveville (inkl. RRB 3199/95 + Teuerung)	5077/86	1986–98	2 389 420	2 263 705	94.7	Remaniement viticole La Neuveville (y compris ACE 3199/95 + renchérissement)
Weg Guggisberg-Süd, Gemischte Gemeinden	1294/87	1987–97	2 100 000	1 158 200	55.2	Chemin Guggisberg sud, communes mixtes
Wasserversorgung Reichenbach, Reichenbach	1304/88	1988–00	3 120 000	758 412	24.3	Approvisionnement en eau Reichenbach, Reichenbach
Weg Pöschenried-Stiegelberg, Lenk	5712/87	1987–91	1 128 750	1 021 888	90.5	Chemin Pöschenried-Stiegelberg, Lenk
Weg Tüüfi-Wolfegg, Lauenen (inkl. Teuerung)	0956/81		1 302 000	1 195 446	91.8	Chemin Tüüfi-Wolfegg, Lauenen (y compris renchérissement)
Gesamtmelioration Krauchthal + Teile Burgdorf (inkl. Teuerung)	1380/80		5 965 800	5 107 449	85.6	Amélioration foncière intégrale de Krauchthal + partiellement Berthoud (y compris renchérissement)
Gesamtmelioration Höfen, Höfen (+ Teuerung)	1293/87	1987–99	2 268 100	2 049 194	90.3	Amélioration foncière intégrale de Höfen, Höfen (+ renchérissement)
Weg Tschachtlere-Bärgli-Fromatt, Zweisimmen	2564/95	1995–00	346 500	140 000	40.4	Chemin Tschachtlere-Bärgli-Fromatt, Zweisimmen
Weg Sängge-Sänggli-Sänggenberg	1082/95	1995–00	875 000	245 000	28.0	Chemin Sängge-Sänggli-Sänggenberg
Weg Reckenberg-Schwänter, Signau	1081/95	1995–00	980 000	420 000	42.9	Chemin Reckenberg-Schwänter, Signau
Weg Sänggen-Hindten, Eggwil	5072/86	1986–90	504 000	417 067	82.8	Chemin Sänggen-Hindten, Eggwil
Weg Chnubel, Eggwil	4149/86	1987–90	560 000	434 492	77.6	Chemin Chnubel, Eggwil
Weg Neuenschwand, Eggwil	0858/88	1988–92	490 000	167 681	34.2	Chemin Neuenschwand, Eggwil
Weg Siehen, Eggwil (+ Teuerung)	5071/86	1986–90	1 131 900	1 014 080	89.6	Chemin Siehen, Eggwil (+ renchérissement)
Weg Niderei-Trübenbach, Röthenbach (+ Teuerung)	5079/86	1986–89	1 078 794	1 052 671	97.6	Chemin Niderei-Trübenbach, Röthenbach (+ renchérissement)

Verwendung der Rahmenkredite	Beschluss Arrêté	Laufzeit Durée	Betrag Montant	Beansprucht Utilisé		Utilisation des crédits-cadre
				Fr.	%	
Gesetz über den Finanzhaushalt vom 10. 11. 1987, Art. 21, Abs. 3 und Art. 28, Bst. f	1)		Fr.	Fr.		Loi du 10.11.1987 sur les finances, art. 21, 3 ^e al. et art. 28, lit. f
Weg Trittschwendi, Schangnau (inkl. RRB 3474/92)	2982/86	1987-95	684 000	636 675	93.1	Chemin Trittschwendi, Schangnau (y compris ACE 3474/92)
Weg Buhütte-Bütlerschwand, Schangnau (+ Teuerung)	5080/86	1986/94	1 467 497	1 227 304	83.6	Chemin Buhütte-Bütlerschwand, Schangnau (+ renchérissement)
Gesamtmelioration Ranflüh, Rüderswil (inkl. RRB 2049/92 + Teuerung)	4886/88	1988-95	198 401	195 913	98.7	Amélioration foncière intégrale de Ranflüh, Rüderswil (y compris ACE 2049/92 + renchérissement)
Gesamtmelioration Wynigen, Wynigen (inkl. GRB 1447/95) (inkl. Zusatzkredit)	0431/83	1983-99	2 920 000	2 114 235	72.4	Amélioration foncière intégrale de Wynigen, Wynigen (y compris AGC 1447/95 et crédit complémentaire / renchérissement)
Gesamtmel. Lengnau-Pieterlen-Meinisberg	4527/84		3 226 600	1 800 727	55.8	Amélioration foncière intégrale de Lengnau-Pieterlen-Meinisberg
Ausbau der Riedstrasse, Frutigen (inkl. Zusatzkredit RRB 2756/98 + Teuerung)	3223/94	1992-97	954 464	954 464	100.0	Amélioration de la Riedstrasse, Frutigen (y compris crédit complémentaire ACE 2756/98)
Weg Zäunegg-Bruchgeeren, Diemtigen	0933/94	1995-99	1 190 000	423 000	35.5	Chemin Zäunegg-Bruchgeeren, Diemtigen
Hofzufahrten Lichtgutgraben, Trachselwald	0934/94	1995-00	1 573 500	586 000	37.2	Voies d'accès aux fermes Lichtgutgraben, Trachselwald
Gesamtmelioration Reconviiler-Tavannes	1571/96	1996-11	2 832 000	192 000	6.8	Amélioration foncière intégrale de Reconviiler-Tavannes
Güterweg Oberneuligen, Eriswil/Huttwil	1143/96	1996-99	432 000	320 000	74.1	Chemin Oberneuligen, Eriswil/Huttwil
Weg Wispile-Gmünte, Saanen	0594/96	1996-01	555 600	439 524	79.1	Chemin Wispile-Gmünte, Saanen
Güterweg Riedbündi, Frutigen	0535/96	1996-98	343 000	274 000	79.9	Chemin Riedbündi, Frutigen
Wasserversorgung Türl-Pfaffenmoos, Eggwil	0469/96	1996-02	1 440 000	300 000	20.8	Approvisionnement en eau Türl-Pfaffenmoos, Eggwil
Wasserversorgung Oberbäuert, Boltigen	0186/96	1995-00	660 000	238 149	36.1	Approvisionnement en eau Oberbäuert, Boltigen
Gesamtmelioration Orvin	1554/97	1997-07	1 920 000	156 000	8.1	Amélioration foncière intégrale d'Orvin
Wasserversorgung Champoz	1920/97	1997-00	278 775	275 106	98.7	Approvisionnement en eau Champoz
Güterweganlage Frittenbach-Mörisegg, Lauperswil	1919/97	1997-00	313 500	132 000	42.1	Chemin Frittenbach-Mörisegg, Lauperswil
Güterweg Bodma, Frutigen	1218/97	1997-98	122 100	95 175	77.9	Chemin Bodma, Frutigen
Wasserversorgung Saxeten	0506/97	1997-02	480 000	205 000	42.7	Approvisionnement en eau Saxeten
Weg Abendmatte, Diemtigen	1005/97	1997-99	413 000	252 000	61.0	Chemin Abendmatte, Diemtigen
Weg Rütlegg-Schöriz, Horrenbach-Buchen	1006/97	1997-99	481 250	384 000	79.8	Chemin Rütlegg-Schöriz, Horrenbach-Buchen
Hofzufahrten Sürisgut, Trachselwald	1918/97	1997-00	214 600	122 000	56.8	Voies d'accès aux fermes Sürisgut, Trachselwald
Weg Tunersberg, Gemeinden Bowil und Röthenbach	0946/98	1998-02	595 000	475 000	79.8	Chemin Tunersberg, communes Bowil et Röthenbach
Weg Höstullen, Trub	1115/99	1999-05	577 600	95 000	16.4	Chemin Höstullen, Trub
Landumlegung Frieswil, Radelfingen	1037/99	1999-06	646 000	61 000	9.4	Remaniement parcellaire de Frieswil, Radelfingen
Weg Dachsegg-Mülitäl-Schluetch, Unterlangenegg	0520/99	1999-02	290 400	132 000	45.5	Chemin Dachsegg-Mülitäl-Schluetch, Unterlangenegg
Wasserversorgung Winklen, Frutigen	0739/99	1999-01	195 000	56 000	28.7	Approvisionnement en eau Winklen, Frutigen
Unwetter- u. Lawinenschäden Berner Oberland	2580/99	1999-01	1 920 000	440 000	22.9	Domages causés par les intempéries et les avalanches dans l'Oberland bernois
4330 Amt für wirtschaftliche Entwicklung						4330 Office du développement économique
Wohnbau- und Eigentumsförderung WEG sowie Verbesserung der Wohnverhältnisse in Berggebieten	1464/99	1999-00	6 000 000	1 614 150	26.9	Encouragement de la réalisation de projets de construction et d'accession à la propriété du logement; Amélioration de l'habitat dans les régions de montagne
4331 Wirtschaftsförderung						4331 Promotion économique
Zusammenarbeit mit Beauftragten in den Zielmärkten	0483/98	1998-01	5 200 000	1 434 546	27.6	Collaboration avec les agents sur les marchés-cibles
Unterstützung bei der Verwirklichung von Projekten	0570/99	1999	5 000 000	3 596 410	71.9	Soutien à la réalisation de projets
4350 Amt für Wald						4350 Office des forêts
Erschliessung Bannwald-Cholebärgli	0823/92	1993-01	429 000	14 714	3.4	Viabilisation Bannwald-Cholebärgli
Lawinen- und Aufforstungsprojekt Uelisgraben	2675/94	1994-08	1 560 000	615 116	39.4	Projets de protection contre les avalanches et de boisement Uelisgraben
Wiederherstellung Sturmschäden 90, Berner Oberland	0917/91	1991-05	11 500 000	7 694 812	66.9	Reconstitution suite aux dégâts des intempéries de 1990, Oberland bernois
Erschliessung Huetgraben	5033/90	1990-00	966 000	664 558	68.8	Viabilisation Huetgraben
Wiederherstellung von Waldstrassen	1960/99	1999-00	230 000	110 217	47.9	Réaménagement de routes forestières
Lawinenschutzmassnahmen Einzelbauten	2386/99	1999-03	625 000	297 750	47.6	Mesures de protection contre les avalanches Ouvrages isolés
Güterweganlage Höstullen, Trub	1115/99	1999-05	87 400	0	0.0	Chemin Höstullen, Trub

Verwendung der Rahmenkredite	Beschluss Arrêté	Laufzeit Durée	Betrag Montant	Beansprucht Utilisé		Utilisation des crédits-cadre
				Fr.	%	
Gesetz über den Finanzhaushalt vom 10.11.1987, Art. 21, Abs. 3 und Art. 28, Bst. f	1)		Fr.	Fr.		Loi du 10.11.1987 sur les finances, art. 21, 3 ^e al. et art. 28, lit. f
4620 Strassenverkehrs- und Schifffahrtsamt						4620 Office de la circulation routière et de la navigation
Unterhalt der Markierungen auf Kantonsstrassen	1117/97	1998-01	12 400 000	4 988 718	40.2	Entretien du marquage des routes cantonales
Realisierungsbewilligung SUSA-Bistrada	830/99	1999-02	3 800 000	1 256 768	33.1	Autorisation pour la réalisation de SUSA-Bistrada
4730 Personalamt						4730 Office du personnel
PERSISKA	3884/92		12 196 000	11 306 796	92.7	PERSISKA
4930 Vermessungsamt						4930 Office du cadastre
Vermarkungskosten im Berggebiet (RRB)	1762/97	1997-99	750 000	509 607	67.9	Frais d'abornement dans les régions de montagne (ACE)
4960 Tiefbauamt						4960 Office des ponts et chaussées
Diverse Lärmschutzmassnahmen (RRB, brutto)	3821/94	1994-01	26 500 000	4 701 395	17.7	Diverses mesures de protection contre le bruit (ACE, chiffres bruts)
Diverse Lärmschutzmassnahmen (RRB, brutto)	1207/98	1998-02	36 300 000	3 593 885	9.9	Diverses mesures de protection contre le bruit (ACE, chiffres bruts)
Gebundene Ausgaben im Strassenunterhalt (RRB)	196/97	1997-00	40 000 000	43 355 758	108.4	Dépenses liées, entretien des routes (ACE)
Gebundene Ausgaben Nationalstrassen (RRB)	189/98	1997-00	664 055 000	513 954 532	77.4	Dépenses liées, routes nationales (ACE)
4970 Amt für öffentlichen Verkehr						4970 Office des transport publics
Sanierung Niveauübergänge (brutto)	1201/97	1998-01	2 800 000	560 000	20.0	Réaménagement de passages à niveau (chiffres bruts)
4980 Hochbauamt						4980 Office des bâtiments
Globalbewilligung 1996-1999 (RRB)	478/96	1996-99	375 000 000	243 751 256	65.0	Autorisation globale 1996 à 1999 (ACE)
5022 Fonds Investitionshilfe in Berggebieten						5022 Fonds d'aide aux investissements dans les régions de montagne
Investitionshilfe Berggebiete	0571/99	1999	8 000 000	1 787 000	22.3	Aide aux investissements dans les régions de montagne
5024 Tourismusförderungsfonds						5024 Fonds du tourisme
Beiträge an Tourismusorganisationen	0963/96	1997-00	11 000 000	7 878 000	71.6	Subventions aux organismes du tourisme
5026 Arbeitsmarktfonds						5026 Fonds pour le marché du travail
Beschäftigungsprogramme für Arbeitslose im Kanton	1158/95	1995-97	12 000 000	7 717 833	64.3	Programmes d'occupation pour les chômeurs dans le canton
5038 Hotelfonds						5038 Fonds l'hôtellerie
Hotelförderung Kantonale Beiträge	0521/99	1999	900 000	726 000	80.7	Encouragement de l'hôtellerie Contributions cantonales
Total			1 325 183 685	916 066 135	69.1	Total

Vom Regierungsrat bewilligte Kreditübertragungen 1998/99 Gesetz über den Finanzhaushalt des Staates Bern vom 10. 11. 1987, Art. 24, Abs. 2 und 3	Beschluss Arrêté	Konten- gruppe Groupe de comptes	Kreditüber- tragung Report de crédit Fr.	Projektkosten Crédit du projet Fr.	Reports de crédit approuvés par le Conseil-exécutif 1998/99 Loi du 10. 11. 1987 sur les finances de l'Etat de Berne, art. 24, 2° et 3° al.
4230 Staatskanzlei					4230 Chancellerie d'Etat
Projekt Erfolgreiche Karriereverläufe	0006/99	318	7 500	65 000	Projet Carrière politique des députés bernois
Informatikprojekt GRIS	0005/99	506	65 000	454 500	Projet informatique GRIS
4400 Zentralverwaltung der GEF					4400 Administration centrale SAP
Informatikprojekt GEFnet-INFRA	0068/99	506	141 250	880 000	Projet informatique GEFnet-INFRA
Informatikprojekt GEFnet-FÜBAS	0068/99	506	62 750	314 000	Projet informatique GEFnet-FÜBAS
4720 Steuerverwaltung					4720 Intendance des impôts
Projekt A: Compactus-Anlage	0174/99	311	10 000	52 000	Projet A: équipement Compactus
Projekt B: Mobiliarbeschaffungen Verwaltungsgebäude. Thun	0174/99	311	7 000	35 000	Projet B: acquisition mobilier bât. adm. Thoune
Projekt C: Umzug Verwaltungsgebäude Thun	0174/99	503	139 000	1 030 000	Projet C: déménagement bât. adm. Thoune
4833 Ingenieur- und Fachhochschulen					4833 Ecoles d'ingénieurs et écoles supérieures spécialisées
Projekt A: Anschaffung mobiler Einrichtungen	0700/99	506	300 000	29 500 000	Projet A: acquisition d'équipements mobiliers
Projekt B: SISH, Universalprüfmaschine	0700/99	506	40 000	200 000	Projet B: SISH, machine de contrôle universel
Projekt C: Einführung konsolidiertes Rechnungswesen	0700/99	506	197 000	985 000	Projet C: instauration comptabilité consolidée
4890 Amt für Finanzen und Administration					4890 Office des finances et de l'administration
Projekt D: Schülertransportkosten	0700/99	362	30 000	400 000	Projet D: frais de transport des élèves
Total			999 500	33 915 500	Total

Beteiligungen	Betrag Montant 1998 Fr.	Betrag Montant 1999 Fr.	Veränderung Ecart Fr.	Participations <i>valeur comptable = valeur nominale</i> <i>GC: groupe de comptes</i>
<i>Buchwert = Nominalwert</i> <i>KG: Kontengruppe</i>				
Finanzvermögen				Patrimoine financier
Aktien und Anteilscheine (KG 121)	267 220 200	228 418 701	- 38 801 499	Actions et parts sociales (GC 121)
Autoverkehr Thun-Stocken-Gürbetal AG, Thun	200 000	0	- 200 000	Autoverkehr Thun-Stocken-Gürbetal AG, Thoun
Beatushöhlen-Genossenschaft	30 000	0	- 30 000	Association des grottes Saint-Béat
Berner Kantonalbank	180 550 000	141 940 000	- 38 610 000	Banque cantonale bernoise
Berner Kantonalbank (Drittcredite)	20 000	0	- 20 000	Banque cantonale bernoise (crédits de tiers)
BKW Energie AG, Bern	83 790 000	83 790 000	0	FMB Energie SA, Berne
Busbetriebe Grenchen	200 000	200 000	0	Exploitation des autobus Granges
Freiburger Bahnen GFM	32 200	32 200	0	Chemins de fer fribourgeois GFM
Genossenschaft Schweizer Mustermesse Basel	93 000	93 000	0	Genossenschaft Schweizer Mustermesse Bâle
innoBE AG, Bern	0	50 000	50 000	innoBE AG, Bern
Markthallengenossenschaft Burgdorf	100 000	100 000	0	Markthallengenossenschaft Berthoud
Radiogenossenschaft Bern	5 000	5 000	0	Radiogenossenschaft Bern
SAirGroup, Fonds für Härtefälle	55 000	55 000	0	SAirGroup, Fonds pour les cas de rigueur
Schweiz. Schafzuchtverband, Niederönz	41 500	1	- 41 499	Fédération suisse d'élevage ovin, Niederönz
Sovag, Sonderabfallverwertungs-AG, Uttigen	470 000	470 000	0	Sovag, valorisation de déchets spéciaux, Uttigen
TEAG Technologiepark Immobilien AG	1 080 000	1 080 000	0	TEAG Technologiepark Immobilien AG
Verkehrsbetriebe STI, Thun	0	50 000	50 000	Verkehrsbetriebe STI, Thoun
Zuckerfabrik Aarberg AG, Landwirtschaft	553 500	553 500	0	Zuckerfabrik Aarberg AG, agriculture
Verwaltungsvermögen				Patrimoine administratif
Beteiligungen gemischtwirtschaftliche Unternehmungen (Beteiligungen der KG 154)	239 215 700	241 415 700	2 200 000	Participations à des sociétés d'économie mixte (prêts et participations du GC 154)
Autoeinstellhalle «Rathaus AG», Bern	1 000 000	1 000 000	0	Parking souterrain «Rathaus AG», Berne
Batrec AG, Batterie-Recyclinganlage, Dietikon	500 000	200 000	- 300 000	Batrec AG, installation de recyclage des piles usées, Dietikon
Batrec AG, Batterie-Recyclinganlage, Dietikon	0	2 500 000	2 500 000	Batrec AG, installation de recyclage des piles usées, Dietikon
Berner Kantonalbank	226 950 000	226 950 000	0	Banque cantonale bernoise
BKW Energie AG, Bern	0	0	0	FMB Energie SA, Berne
Genossenschaft Schweiz. Bibliotheksdienst, Bern	91 700	91 700	0	Société coopérative «Service suisse aux bibliothèques», Berne
Gesellschaft zur Förderung des Wohnungsbaues für Funktionäre öffentlicher Verwaltungen AG, Bern	1 230 000	1 230 000	0	Gesellschaft zur Förderung des Wohnungsbaues für Funktionäre öffentlicher Verwaltungen AG, Berne
Grosse Schanze AG, Bern	250 000	250 000	0	Grosse Schanze AG, Berne
Immobilien-gesellschaft «Wankdorfplatz AG, Bern»	900 000	900 000	0	Société immobilière «Wankdorfplatz AG, Bern»
Jungfraubahn Holding AG, Interlaken	94 500	94 500	0	Jungfraubahn Holding AG, Interlaken
Kompostieranlage Seeland AG, Murten	20 000	20 000	0	Kompostieranlage Seeland AG, installation de compostage, Morat
Nationales Pferdezentrum Bern	100 000	100 000	0	Centre national du cheval de Berne
Schweiz. Gesellschaft für Hotelkredit (Fonds)	513 500	513 500	0	Société suisse de crédit hôtelier (Fonds)
Schweiz. Gesellschaft für Hotelkredit, Zürich	386 500	386 500	0	Société suisse de crédit hôtelier, Zurich
Schweiz. Nationalbank, Bern	1 657 500	1 657 500	0	Banque Nationale Suisse, Berne
Vereinigte schweiz. Rheinsalinen AG, Schweizerhalle	1 596 000	1 596 000	0	Société des Salines Suisses du Rhin réunies, Schweizerhalle
Wasserverbund Region Bern AG	40 000	40 000	0	Wasserverbund Region Bern AG
Zuckerfabriken Aarberg und Frauenfeld AG	3 886 000	3 886 000	0	Zuckerfabriken Aarberg und Frauenfeld AG

Strassenrechnung	Betrag Montant 1998 Fr.	Betrag Montant 1999 Fr.	Veränderung Ecart Fr.	Compte routier
Gesetz über Bau und Unterhalt der Strassen vom 2.2.1964, Art. 87, Abs.1				Loi sur la construction et l'entretien des routes du 2.2.1964, art. 87, 1 ^{er} al.
Ausgaben	450 861 739	516 704 870	65 843 131	Dépenses
Tiefbauamt Kantonsstrassen, Kantonsbeiträge an Gemeinden, Nationalstrassenbau, Nationalstrassenunterhalt	366 204 248	431 902 674	65 698 427	Office des ponts et chaussées Construction de routes cantonales, subventions cantonales aux communes, construction de routes nationales, entretien des routes nationales
Kantonspolizei Anteil Strassenverkehr an die Kosten der Polizei	79 319 953	77 345 417	- 1 974 536	Police cantonale Part de la circulation routière aux frais de la police
Strassenverkehrs- und Schiffahrtsamt Signale und Markierungen	5 337 538	7 456 779	2 119 240	Office de la circulation routière et de la navigation Signaux et marquages
Einnahmen	545 528 646	609 340 804	63 812 158	Recettes
Tiefbauamt Kantonsstrassenbau inkl. Anteil an eidg. Benzinzoll, Nationalstrassenbau, Nationalstrassenunterhalt	279 177 576	330 163 762	50 986 186	Office des ponts et chaussées Construction de routes cantonales, y compris parts aux droits de douane sur l'essence, construction de routes nationales, entretien des routes nationales
Kantonspolizei Anteil Strassenverkehr an den Einnahmen der Polizei	3 564 249	4 332 009	767 760	Police cantonale Part de la circulation routière aux recettes de la police
Strassenverkehrs- und Schiffahrtsamt Motorfahrzeugsteuern	262 786 821	274 845 033	12 058 212	Office de la circulation routière et de la navigation Impôts sur les véhicules automobiles
Einnahmenüberschuss	94 666 907	92 635 934	- 2 030 973	Excédent de recettes

Die Strassenrechnung wurde nach den gleichen Kriterien wie in den Vorjahren erstellt.

Le présent compte routier a été établi selon les mêmes critères que les années précédentes.

Stellenplanänderungen	Punkte Points	Punkte Points	Modifications de l'état des effectifs
Verordnung über den Finanzhaushalt des Staates Bern vom 10.11.1987, Art. 61	1998	1999	Ordonnance du 10.11.1987 sur les finances du canton de Berne, art. 61
Total Punkteetat ¹⁾	811 540.00	809 359.09	Budget total des points ¹⁾
Behörden	0.00	0.00	Autorités
Staatskanzlei	6 520.00	6 577.54	Chancellerie d'Etat
Volkswirtschaftsdirektion	62 444.00	61 441.85	Direction de l'économie publique
Gesundheits- und Fürsorgedirektion	49 232.00	49 231.81	Direction de la santé publique et de la prévoyance sociale
Justiz-, Gemeinde- und Kirchendirektion	112 001.00	113 450.09	Direction de la justice, des affaires communales et des affaires ecclésiastiques
Polizei- und Militärdirektion ⁴⁾	185 987.00	186 227.32	Direction de la police et des affaires militaires ⁴⁾
Finanzdirektion	70 004.00	70 040.14	Direction des finances
Erziehungsdirektion ⁵⁾	307 212.00	304 250.58	Direction de l'instruction publique ⁵⁾
Bau-, Verkehrs- und Energiedirektion	18 140.00	18 139.76	Direction des travaux publics, des transports et de l'énergie
Reservepool Regierungsrat			Réserve de points du Conseil-exécutif
Verbrauchte Punkte ²⁾	782 082.00	783 029.70	Points utilisés ²⁾
Behörden	0.00	0.00	Autorités
Staatskanzlei	6 511.00	6 257.46	Chancellerie d'Etat
Volkswirtschaftsdirektion	59 548.00	58 815.87	Direction de l'économie publique
Gesundheits- und Fürsorgedirektion	41 478.00	40 066.83	Direction de la santé publique et de la prévoyance sociale
Justiz-, Gemeinde- und Kirchendirektion	110 116.00	112 898.72	Direction de la justice, des affaires communales et des affaires ecclésiastiques
Polizei- und Militärdirektion ⁴⁾	178 302.00	180 212.56	Direction de la police et des affaires militaires ⁴⁾
Finanzdirektion	68 842.00	67 796.04	Direction des finances
Erziehungsdirektion ⁵⁾	298 525.00	298 320.00	Direction de l'instruction publique ⁵⁾
Bau-, Verkehrs- und Energiedirektion	18 760.00	18 662.22	Direction des travaux publics, des transports et de l'énergie
Reservepool ³⁾	29 455.00	26 330.99	Réserve de points ³⁾
Behörden	0.00	0.00	Autorités
Staatskanzlei	102.00	430.08	Chancellerie d'Etat
Volkswirtschaftsdirektion	4 329.00	3 857.97	Direction de l'économie publique
Gesundheits- und Fürsorgedirektion	7 722.00	9 157.99	Direction de la santé publique et de la prévoyance sociale
Justiz-, Gemeinde- und Kirchendirektion	1 298.00	- 27.00	Direction de la justice, des affaires communales et des affaires ecclésiastiques
Polizei- und Militärdirektion ⁴⁾	6 387.00	4 808.75	Direction de la police et des affaires militaires ⁴⁾
Finanzdirektion	882.00	1 999.09	Direction des finances
Erziehungsdirektion ⁵⁾	8 437.00	5 699.57	Direction de l'instruction publique ⁵⁾
Bau-, Verkehrs- und Energiedirektion	298.00	404.54	Direction des travaux publics, des transports et de l'énergie

1) Bewirtschaftungspflichtige Stellen ohne die Stellen der NEF-Betriebe; Veränderungen siehe Kommentar/Statistik.

2) Davon 3860 Punkte für den Regierungsreservepool und 8878 Punkte für STEBE-Aushilfen.

3) Abgaben an den Regierungsratsreservepool und die Neuverteilung der Punkte bewirken, dass bei den meisten Direktionen der Reservepool nicht dem Ergebnis Punkteetat abzüglich verbrauchte Punkte entspricht.

4) Inkl. Kantonspolizei mit gebundenem und nur intern bewirtschaftbarem Punkteetat.

5) Ohne die Universität, die auf den 1.1.1998 das STEBE-System übernahm.

1) Postes soumis à l'obligation de gestion sans les postes des unités NOG; voir modifications sous Commentaire/Statistique.

2) Dont 3860 points pour la réserve de points du Conseil-exécutif et 8878 points pour les auxiliaires STEBE

3) Etant donné que des points ont été versés à la réserve de points du Conseil-exécutif et redistribués, la réserve de la plupart des Directions ne correspond pas au résultat qu'on obtiendrait en soustrayant les points utilisés du budget des points.

4) Y compris Police cantonale avec budget des points lié et seulement soumis à l'obligation de gestion interne.

5) Sans l'Université qui a adopté le système STEBE à partir du 1.1.1998.

Stellenplanänderung		Modification de l'état des effectifs
Verordnung über den Finanzhaushalt des Staates Bern vom 10.11.1987, Art. 61		Ordonnance du 10.11.1987 sur les finances du canton de Berne, art. 61
<p><i>Kommentar/Statistik:</i> Veränderung Stellenpunkte zu 1998: davons: Behörden Staatskanzlei, Stellenpunkte von VOL Volkswirtschaftsdirektion, Punkte an STA und Ausnahme der Abt. für Wirtschaftsförderung von STEBE Justiz-, Gemeinde- und Kirchendirektion Plafondbereinigung durch Neueinreihung der Gerichtspräsidenten Militär- und Polizeidirektion, Plafondbereinigung Finanzdirektion, Plafondbereinigung PA Erziehungsdirektion, Plafondbereinigung Punktwert: Anzahl Beschäftigte: davon: – Anzahl Teilzeitbeschäftigte (10–90%) – Frauen – Männer</p>	<p>–2 180.8 57.5 –1 002.0 1 449.1 240.0 36.0 –2 961.4 SFr. 1 084.62 16 114 7 308 4 149 3 159</p>	<p><i>Commentaire/Statistique:</i> Ecart du nombre de points par rapport à 1998: dont: Autorités Chancellerie d'Etat, points ECO ECO, points cédés à CHA et exception de la section Promotion économique de STEBE Direction de la justice, des affaires communales et des affaires ecclésiastiques Apurement plafond par reclassem. pdts de tribunal Dir. de la police et des aff. milit., apurement plafond Direction des finances, apurement plafond Off. Personnel Direction de l'instruction publique, apurement plafond Valeur du point: Nombre de personnes employées: dont: – nombre de personnes travaillant à temps partiel (10 à 90%) – femmes – hommes</p>

Bestand der Verpflichtungen für Spezialfinanzierungen	Amt Office	Vermögen Patrimoine 1998 Fr.	Vermögen Patrimoine 1999 Fr.	Veränderung Ecart Fr.	Etat des engagements envers les financements spéciaux
Detail zu Kontengruppe 280					Détail du groupe de comptes 280
Wirtschaftsförderungsfonds	5020	4 343 744.45	3 827 427.50	- 516 316.95	Fonds d'encouragement de l'économie
Grundstückfonds	5021	33 934 346.45	31 901 264.50	- 2 033 081.95	Fonds pour les affaires foncières
Fonds für Investitionshilfe in Berggebieten	5022	52 584 272.20	54 972 748.25	2 388 476.05	Fonds d'aide aux investissements dans les régions de montagne
Tourismusförderungsfonds	5024	554 344.21	410 102.76	- 144 241.45	Fonds pour l'encouragement du tourisme
Fremdenverkehrsfonds	5025	393 594.35	0.00	- 393 594.35	Fonds du tourisme
Arbeitsmarktfonds	5026	19 943 168.90	22 161 348.51	2 218 179.61	Fonds pour le marché du travail
Fonds zur Förderung der Wohlfahrtswirkung des Waldes	5027	240 479.70	228 479.70	- 12 000.00	Fonds destiné à renforcer l'action bienfaisante de la forêt
Fonds der Forstinspektorate und der Staatsforstverwaltung	5028	787 782.55	779 252.15	- 8 530.40	Fonds de l'inspection des forêts et de l'administration forestière
Wildschadenfonds	5029	1 245 636.95	1 251 278.52	5 641.57	Fonds pour les dommages causés par le gibier
Jagdfonds	5030	774 338.05	641 705.60	- 132 632.45	Fonds de la chasse
Hegefonds	5032	350 640.15	342 805.75	- 7 834.40	Fonds de la protection du gibier
Rebfonds	5033	47 788.45	17 727.05	- 30 061.40	Fonds viticole
Naturschadenfonds	5034	4 179 482.95	3 589 050.75	- 590 432.20	Fonds de secours en cas de dommages ou de dangers imminents causés par les éléments
Tierseuchenfonds	5035	10 542 103.83	7 876 128.08	- 2 665 975.75	Fonds des épizooties
Viehversicherungsfonds	5036	662 589.50	9 995.00	- 652 594.50	Fonds d'assurance du bétail
Meliorationsfonds	5037	1 022 158.60	793 358.60	- 228 800.00	Fonds pour les améliorations foncières
Hotelfonds	5038	5 545 444.60	4 506 466.25	- 1 038 978.35	Fonds de l'hôtellerie
Renaturierungsfonds	5039	2 605 587.90	4 524 391.50	1 918 803.60	Fonds de régénération des eaux
Spitalsteuerzehntelfonds	5041	370 530 483.60	386 110 259.30	15 579 775.70	Fonds de la dîme hospitalière
Fonds für Suchtprobleme	5042	4 804 129.48	2 733 020.78	- 2 071 108.70	Fonds de lutte contre les toxicomanies
See- und Flussuferfonds	5050	9 616 021.35	5 181 466.00	- 4 434 555.35	Fonds des rives des lacs et des rivières
Fonds zum Finanzausgleich	5070	33 684 223.75	42 959 893.75	9 275 670.00	Fonds de péréquation financière
Arbeitsbeschaffungsfonds	5071	1 637 427.70	1 494 357.70	- 143 070.00	Fonds de soutien et de promotion de l'emploi
Fonds zur Förderung der Berufsbildung	5080	1 120 020.50	1 190 805.35	70 784.85	Fonds pour la formation professionnelle
Fonds für Dienstleistungen der Ingenieur- schulen	5081	7 760 120.61	0.00	- 7 760 120.61	Fonds pour les prestations de services des écoles d'ingénieurs
Fonds für Härtefälle	5082	8 675 187.30	8 871 740.20	196 552.90	Fonds pour les cas de rigueur
Fonds Interregionales Fortbildungszentrum Tramelan	5083	1 734 652.56	2 193 929.76	459 277.20	Centre interrégional de perfectionnement de Tramelan
Fonds Lehrmittelverlag	5084	20 889 817.92	19 427 600.17	- 1 462 217.75	Fonds des éditions scolaires de l'Etat
Fonds der kulturellen Kommissionen	5085	506 844.90	560 658.05	53 813.15	Fonds des commissions culturelles
Abwasserfonds	5090	880 919.05	5 161 701.75	4 280 782.70	Fonds des eaux usées
Abfallfonds	5091	13 284 731.35	16 096 129.35	2 811 398.00	Fonds pour la gestion des déchets
Trinkwasserfonds	5092	1 851 257.51	714 329.26	- 1 136 928.25	Fonds pour l'alimentation en eau
Total		616 733 341.37	630 529 421.89	13 796 080.52	Total

Forschungskredite Drittkredite der Universität Bern	Betrag Montant 1998 Fr.	Betrag Montant 1999 Fr.	Veränderung Ecart Fr.	Crédits de recherche Crédits de tiers de l'Université de Berne
Erfolgsrechnung und Vermögensausweis				Compte de pertes et profils et état de la fortune
Aufwand	123 183 372.42	118 184 451.93	- 4 998 920.49	Dépenses
Personalaufwand	85 014 134.59	83 545 092.44	- 1 469 042.15	Charges de personnel
Sachaufwand	37 133 890.23	32 968 874.14	- 4 165 016.09	Biens, services et marchandises
Passivzinsen	58 596.40	96 539.55	37 943.15	Intérêts passifs
Eigene Beiträge	976 751.20	1 573 945.80	597 194.60	Subventions accordées
Ertrag	119 849 832.24	121 242 597.39	1 392 765.15	Recettes
Vermögenserträge	330 803.25	1 426 130.90	1 095 327.65	Revenus des biens
Entgelte	36 174 711.68	41 661 660.22	5 486 948.54	Contributions
Beiträge für eigene Rechnung	83 344 317.31	78 154 806.27	- 5 189 511.04	Subventions acquises
Saldo	- 3 333 540.18	3 058 145.46	6 391 685.64	Solde
Vermögensstand (Verpflichtungen)	70 725 897.92	75 093 512.88	4 367 614.96	Fortune (engagements)

Forschungskredite Drittkredite der Berner Fachhochschulen	Betrag Montant 1998 Fr.	Betrag Montant 1999 Fr.	Veränderung Ecart Fr.	Crédits de recherche Crédits de tiers de la Haute école spécialisée bernoise
Erfolgsrechnung und Vermögensausweis				Compte de pertes et profils et état de la fortune
Aufwand		6 962 744.19		Dépenses
Personalaufwand		3 627 491.01		Charges de personnel
Sachaufwand		3 266 471.99		Biens, services et marchandises
Passivzinsen		1 314.35		Intérêts passifs
Abschreibungen		14 866.59		Amortissements
Eigene Beiträge		50 759.00		Subventions accordées
Interne Verrechnungen		1 841.25		Imputations internes
Ertrag		10 071 780.39		Recettes
Vermögenserträge		118 807.35		Revenus des biens
Entgelte		6 986 412.37		Contributions
Rückerstattung von Gemeinwesen		364.70		Remboursements de collectivités publiques
Beiträge für eigene Rechnung		2 966 195.97		Subventions acquises
Saldo		3 109 036.20		Solde
Vermögensstand	7 901 934.75	11 010 970.95	3 109 036.20	Fortune

Verbindlichkeiten gegenüber Vorsorgeeinrichtungen	Betrag Montant 1998 Fr.	Betrag Montant 1999 Fr.	Veränderung Ecart Fr.	Engagements envers les institutions de prévoyance Caisse de pension bernoise
Ausgaben	1 125 527 151.66	995 063 701.56	- 130 463 450.10	Dépenses
Renten	242 035 735.25	250 372 866.25	8 337 131.00	Rentes
Austrittsleistungen	104 678 326.55	115 859 623.60	11 181 297.05	Prestations de sortie
Vermögensaufwand	341 891 074.38	330 389 549.51	- 11 501 524.87	Charges sur la fortune
Übriger Betriebsaufwand	6 533 511.15	6 468 744.45	- 64 766.70	Autres charges d'exploitation
Deckungskapital Aktive	107 010 441.00	85 803 452.00	- 21 206 989.00	Réserve math. pour les assurés actifs
Deckungskapital Rentner	223 569 037.00	287 260 495.00	63 691 458.00	Réserve math. pour les bénéficiaires de rente
Unterstützungskapital	83 038.45	121 448.50	38 410.05	Capital de la caisse de secours
Rückstellung Überbrückungsrenten	1 091 210.25	8 834 513.50	7 743 303.25	Provisions pour rentes de raccordement
Abnahme fehlendes Deckungskapital	98 634 777.63	- 90 046 991.25	- 188 681 768.88	Diminution découvert réserve mathématique
Einnahmen	1 125 527 151.66	995 063 701.56	- 130 463 450.10	Recettes
Arbeitnehmerbeiträge	100 460 094.30	106 207 454.25	5 747 359.95	Contributions des membres
Arbeitgeberbeiträge	123 483 407.90	133 158 010.55	9 674 602.65	Contributions des employeurs
Eintrittsleistungen	80 097 792.35	70 596 247.05	- 9 501 545.30	Prestations d'entrée
Vermögenserträge	788 551 782.56	651 276 136.51	- 137 275 646.05	Revenus de la fortune
Zinsertrag auf fehlendem Deckungskapital ¹⁾	30 248 848.00	30 540 774.85	291 926.85	Intérêts sur découvert réserve math. ¹⁾
Übriger Betriebsertrag	2 538 494.55	2 946 619.35	408 124.80	Autres revenus d'exploitation
Freisetzung Sparkapital	146 732.00	338 459.00	191 727.00	Capital-épargne libéré
Freisetzung für Überbrückungsrenten	0.00	0.00	0.00	Rentes de raccordement libérées
Aktiven	6 540 895 777.49	7 095 519 755.22	554 623 977.73	Actif
Kontokorrente	139 936 519.70	113 724 587.63	- 26 211 932.07	Comptes courants
Forderungen	36 244 281.05	52 042 938.90	15 798 657.85	Créances
Delkrederer Zinsertrag auf fehlendem DK ¹⁾	- 19 391 880.25	- 39 461 427.65	- 20 069 547.40	Du croître revenus intérêts s/découvert rés. math. ¹⁾
Festgelder	373 900 000.00	190 000 000.00	- 183 900 000.00	Dépôts à terme fixe
Marchzinsen	77 952 270.35	73 991 628.20	- 3 960 642.15	Intérêts courus
Aktien Schweiz	895 739 262.00	1 133 931 951.25	238 192 689.25	Actions suisses
Aktien Ausland	682 897 782.35	1 020 500 182.90	337 602 400.55	Actions étrangères
Obligationen SFR	2 878 363 920.10	2 865 039 431.30	- 13 324 488.80	Obligations en francs suisses
Obligationen Fremdwährungen	418 189 848.60	489 759 416.90	71 569 568.30	Obligations en monnaies étrangères
Wohnbaudarlehen/Hypotheken	104 774 920.45	118 577 272.40	13 802 351.95	Prêts à l'acquisition de logement/ hypothèques
Liegenschaften und Immobilienfonds	188 769 482.25	223 847 411.25	35 077 929.00	Biens-fonds et fonds immobiliers
Fehlendes Deckungskapital Vorjahr	862 154 148.52	763 519 370.89	- 98 634 777.63	Découvert réserve math. année précédente
Zunahme(+)/Abnahme(-) Fehlbetrag	- 98 634 777.63	90 046 991.25	188 681 768.88	Accroissement(+)/diminution(-) du découvert
Passiven	6 540 895 777.49	7 095 519 755.22	554 623 977.73	Passif
Verpflichtungen	11 196 207.24	16 503 783.80	5 307 576.56	Engagements
Gebundene Schwankungsreserven	577 737 640.65	745 372 591.82	167 634 951.17	Réserves liées pour risques de fluctuation
Deckungskapital Aktive	3 093 775 065.00	3 179 578 517.00	85 803 452.00	Réserve math. pour les assurés actifs
Deckungskapital Rentner	2 852 480 568.00	3 139 741 063.00	287 260 495.00	Réserve math. pour les bénéficiaires de rente
Sparkapital	338 459.00	0.00	- 338 459.00	Capital-épargne
Unterstützungskapital	3 451 637.15	3 573 085.65	121 448.50	Capital de la caisse de secours
Rückstellungen für Überbrückungsrenten	1 916 200.45	10 750 713.95	8 834 513.50	Provisions pour rentes de raccordement
Versicherungstechnische Bilanz				Bilan technique
Aktiven	5 946 594 092.00	6 319 319 580.00	372 725 488.00	Actif
Vermögen (Rentenversicherung und Sparkasse)	5 183 074 721.11	5 465 753 217.86	282 678 496.75	Fortune (assurance-rente et caisse d'épargne)
Fehlendes Deckungskapital ¹⁾	763 519 370.89	853 566 362.14	90 046 991.25	Découvert de la réserve mathématique ¹⁾
Passiven	5 946 594 092.00	6 319 319 580.00	372 725 488.00	Passif
Deckungskapital (inkl. übrige Rückstellungen und Sparkapitalien):				Réserve mathématique (y compris autres réserves et capital-épargne)
Aktive	3 094 113 524.00	3 179 578 517.00	85 464 993.00	Affiliés actifs
Rentnerinnen und Rentner	2 852 480 568.00	3 139 741 063.00	287 260 495.00	Bénéficiaires de rente
Deckungsgrad in Prozenten:	87.2 ¹⁾	86.5 ¹⁾	- 0.7	Degré de couverture en pourcentage

¹⁾ Basis für das durch den Kanton zu verzinsende fehlende Deckungskapital ist gemäss Art. 4 Abs. 2 BPKG das am 31.12.89 fehlende Deckungskapital von Fr. 1 241 018 206,05.

¹⁾ La base servant à déterminer le montant du découvert de la réserve mathématique sur lequel le canton doit verser un intérêt est, conformément à l'article 4, 2^e alinéa LCPB, celui du découvert au 31.12.89, à savoir 1 241 018 206,05 francs.

Verbindlichkeiten gegenüber Vorsorgeeinrichtungen	Betrag Montant 1998 Fr.	Betrag Montant 1999 Fr.	Veränderung Ecart Fr.	Engagements envers des institutions de prévoyance
Bernische Lehrerversicherungskasse Versicherung				Caisse d'assurance du corps enseignant bernois Assurance
Aufwand	567 906 099.65	727 906 977.96	160 000 878.31	Dépenses
Renten	148 525 336.10	155 808 686.45	7 283 350.35	Rentes
Freiwillige Kassenleistungen	53 379.00	43 778.40	- 9 600.60	Prestations bénévoles
Kapitalabfindungen	88 212.00	0.00	- 88 212.00	Indemnités en capital
Freizügigkeitsleistungen	32 435 540.05	36 693 883.60	4 258 343.55	Prestations de libre passage
Rückstellung für Rentenzulage 2000	0.00	4 500 000.00	4 500 000.00	Provisions pour supplément de rente 2000
Wertschriftenaufwand	1 935 596.19	5 129 314.27	3 193 718.08	Dépenses gestion titres
Rückstellungen für Wertschriften	106 785 168.05	174 810 796.67	68 025 628.62	Provisions pour gestion titres
Verwaltungskosten	6 294 602.91	6 405 852.74	111 249.83	Frais généraux
Beitrag an den Sicherheitsfonds BVG	418 989.35	449 964.00	30 974.65	Contribution au fonds de garantie LPP
Immobilienaufwand	8 126 648.85	6 806 809.25	- 1 319 839.60	Immeubles
Übriger Aufwand	4 261.65	3 911.20	- 350.45	Autres dépenses
Zuweisung an Vorsorgekapital	263 238 365.50	337 253 981.38	74 015 615.88	Affectation au capital de prévoyance
Ertrag	567 906 099.65	727 906 977.96	160 000 878.31	Recettes
Arbeitnehmerbeiträge	78 747 641.60	77 994 356.70	- 753 284.90	Cotisations des membres
Arbeitgeberbeiträge	96 284 443.35	95 082 568.95	- 1 201 874.40	Contributions de l'employeur
Zinsertrag auf fehlendem Deckungskapital	32 937 928.05	30 736 102.50	2 602.05	Intérêts sur découvert réserve math.
Provisionen für Quellensteuer- abrechnungen	7 507.15	10 109.20		Commissions sur la perception des impôts
Eintrittsleistungen	11 214 745.01	9 792 564.59	- 1 422 180.42	Prestations d'entrée
Auflösung Reserve für Zusatz und Überbrückungsrenten	259 705.85	943 548.85	683 843.00	Liquidation de réserves pour rentes supplémentaires et rentes de raccordement
Zins und Wertschriftenerträge	338 933 855.14	501 641 220.17	162 707 365.03	Intérêts et rendement des titres
Immobilienenerträge	9 519 826.90	11 702 445.50	2 182 618.60	Rendement de la location d'immeubles
Übriger Ertrag	446.60	4 061.50	3 614.90	Autres recettes
Aktiven	3 972 699 164.31	4 495 027 940.11	522 328 775.80	Actifs
Flüssige Mittel	223 284 443.32	239 501 562.03	16 217 118.71	Liquidités
Forderungen	76 256 997.90	70 573 848.50	- 5 683 149.40	Créances
Festgeldanlagen Laufzeit über 3 Monate	67 175 000.00	147 887 500.00	80 712 500.00	Comptes à terme supérieur à 3 mois
Darlehen	522 286 319.40	399 362 123.05	- 122 924 196.35	Prêts
Obligationen Fr.	1 141 421 825.00	1 163 581 683.00	22 159 858.00	Obligations en francs
Obligationen Fremdwährungen	443 388 235.35	333 869 303.66	- 109 518 931.69	Obligations en monnaies étrangères
Venture-Anlagen	50 821 764.72	53 038 951.14	2 217 186.42	Capital risque
Aktien Schweiz	608 949 797.20	842 712 974.15	233 763 176.95	Actions suisses
Aktien Ausland	560 158 552.92	959 706 441.18	399 547 888.26	Actions étrangères
Hypotheken	130 478 453.70	134 126 867.85	3 648 414.15	Hypothèques
Immobilien	148 477 773.80	150 666 684.55	2 188 910.75	Immeubles
Lizenzrechte	1.00	1.00	0.00	Droits de licence
Passiven	3 972 699 164.31	4 495 027 940.11	522 328 775.80	Passifs
Kreditoren	42 649 483.00	45 357 029.60	2 707 546.60	Créanciers
Reserve für Zusatz und Überbrückungs- renten	943 548.85	0.00	- 943 548.85	Réserves pour rentes suppl. et de raccordement
Reserve für Rentenzulage 2000	0.00	4 500 000.00	4 500 000.00	Réserves pour supplément de rente 2000
Kurschwankungsreserven / Rückstellungen	361 369 184.84	540 179 981.51	178 810 796.67	Réserves pour fluctuations de cours / Provisions
Vorsorgekapital	3 567 736 947.62	3 904 990 929.00	337 253 981.38	Capital de prévoyance

Verbindlichkeiten gegenüber Vorsorgeeinrichtungen	Betrag Montant 1998 Fr.	Betrag Montant 1999 Fr.	Veränderung Ecart Fr.	Engagements envers des institutions de prévoyance
Bernische Lehrerversicherungskasse Versicherungstechnische Bilanz				Caisse d'assurance du corps enseignant bernois Bilan technique
Aktiven	4 336 930 157.00	4 531 490 929.00	194 560 772.00	Actifs
Vorsorgekapital Rentenversicherung / Sparkasse	3 568 527 593.27	3 904 990 929.00	336 463 335.73	Capital de prévoyance (assurance / caisse d'épargne)
Versicherungstechnischer Fehlbetrag	768 402 563.73	626 500 000.00	- 141 902 563.73	Déficit technique
Passiven	4 336 930 157.00	4 531 490 929.00	194 560 772.00	Passifs
Deckungskapital	3 628 277 805.00	3 773 032 794.00	144 754 989.00	Capitaux de couverture
Technische Rückstellungen	708 652 352.00	758 458 135.00	49 805 783.00	Réserves techniques
Deckungsgrad in Prozenten:	82.3 ¹⁾	86.2 ¹⁾	3.9	Degré de couverture en pourcentage

¹⁾ Aufgrund der altersmässigen und geschlechtsspezifischen Verteilung der Versicherten und deren Langlebigkeit ist eine zusätzliche Rückstellung in der Höhe von 10 Prozent des Deckungskapitals zu bilden. Ohne diese kassenspezifische Auflage des Experten für berufliche Vorsorge beträgt der Deckungsgrad 94 Prozent (1998 = 90%).

¹⁾ Vu la répartition des assurés par âge et par sexe ainsi que leur espérance de vie, il faut constituer des réserves supplémentaires représentant 10 pour cent de la réserve mathématique. Sans cette charge spécifiquement imposée par les experts en caisse de pensions, le degré de couverture atteint 94 pour cent (1998 = 90%).

Verbindlichkeiten gegenüber Vorsorgeeinrichtungen	Betrag Montant 1998 Fr.	Betrag Montant 1999 Fr.	Veränderung Ecart Fr.	Engagements envers des institutions de prévoyance
Bernische Lehrerversicherungskasse Sparkasse				Caisse d'assurance du corps enseignant bernois Caisse des déposants
Aufwand	305 937.25	808 979.45	503 042.20	Dépenses
Leistungen an die Rentenversicherung	305 937.25	5 197.05	- 300 740.20	Prestations à l'assurance-rente
Austrittsleistungen	0.00	803 782.40	803 782.40	Prestations de la Caisse
Ertrag	305 937.25	808 979.45	503 042.20	Recettes
Arbeitnehmerbeiträge	16 891.70	7 978.00	- 8 913.70	Cotisations des membres
Arbeitgeberbeiträge	22 327.70	9 172.00	- 13 155.70	Cotisations des employeurs
Zinsen	91 583.35	1 183.80	- 90 399.55	Intérêts
Abnahme der Sparguthaben	175 134.50	790 645.65	615 511.15	Diminution des dépôts d'épargne
Vermögensausweis				Etat de la fortune
Vermögen	790 645.65	0.00	- 790 645.65	Fortune
Guthaben bei der Versicherung	790 645.65	0.00	- 790 645.65	Avoir auprès de l'assurance

Arbeitslosenkasse	Betrag Montant 1998 Fr.	Betrag Montant 1999 Fr.	Veränderung Ecart Fr.	Caisse de chômage
Bilanz per 31. Januar 1999 und Betriebsabrechnung vom 1. Februar 1998 bis 31. Januar 1999				Bilan du 31 janvier 1999 et compte d'exploitation du 1 ^{er} février 1998 au 31 janvier 1999
Ausgaben	348 040 802.72	277 197 390.80	- 68 481 964.09	Dépenses
Leistungen ALE, KAE, SWE, IE	276 791 488.78	206 996 715.00	- 69 794 773.78	Prestations versées
Leistungen Präventivmassnahmen	55 763 470.45	57 980 051.83	2 216 581.38	Prestations mesures de prévention
Verwaltungskosten	10 839 772.05	9 893 232.48	- 946 539.57	Frais administratifs
Abschreibungen	5 895.70	48 673.00	42 777.30	Amortissements
Übriger Aufwand	19.75	10.33	- 9.42	Autres charges
Ertragsüberschuss	4 640 155.99	2 278 708.16	- 2 361 447.83	Excédent de revenus
Einnahmen	348 040 802.72	277 197 390.80	- 70 843 411.92	Recettes
AHV-Beiträge	20 692 420.90	14 820 818.25	- 5 871 602.65	Contributions AVS
Leistungen aus Fonds	324 200 000.00	259 000 000.00	- 65 200 000.00	Prestations des Fonds
Zinserträge	138 630.30	57 403.50	- 81 226.80	Produit des intérêts
Ertrag aus Kassenträgerhaftung	0.00	0.00	0.00	Revenus sur responsabilité des fondateurs de caisses
Ertrag aus Rückforderungen	0.00	0.00	0.00	Revenus sur demandes en restitution
Insolvenzentschädigungen	3 001 833.82	3 305 357.55	303 523.73	Indemnités d'insolvabilité
Übrige Erträge	7 917.70	13 811.50	5 893.80	Autres revenus
Aufwandüberschuss	0.00	0.00	0.00	Excédent de charges
Aktiven	30 799 909.11	31 481 496.23	681 587.12	Actif
Kasse	9 816.60	9 006.05	- 810.55	Caisse
Bank	8 729 159.00	11 127 884.00	2 398 725.00	Banque
Debitoren	21 373 019.51	19 464 077.03	- 1 908 942.48	Débiteurs
Mobilien	559 164.00	795 967.00	236 803.00	Biens mobiliers
Transitorische Aktiven	128 750.00	84 562.15	- 44 187.85	Actifs transitoires
Passiven	30 799 909.11	31 481 496.23	681 587.12	Passif
Kreditoren	237 218.10	951 606.25	714 388.15	Créanciers
Transitorische Passiven	13 048.55	8 959.10	- 4 089.45	Passifs transitoires
Rückstellungen	19 754 893.82	17 447 474.08	- 2 307 419.74	Provisions
Betriebskapital	10 794 748.64	13 073 456.80	2 278 708.16	Capital de roulement

Regionale Arbeitsvermittlung Logistik arbeitsmarktliche Massnahmen Kant. Amtsstelle nach AVIG Betriebsabrechnung und Bilanz	Betrag Montant 1998 Fr.	Betrag Montant 1999 Fr.	Veränderung Ecart Fr.	Service régional de l'emploi Logistique des mesures de marché du travail Postes cantonaux selon LACI Compte d'exploitation et bilan
Aufwand Personalkosten Raumkosten Büromaterial Gebühren und Versicherungen Reisekosten EDV-Betriebskosten Schulungskosten Einrichtungskosten Diverse Kosten	42 777 116.50 35 833 361.35 3 104 228.80 632 609.90 740 668.35 330 793.55 385 875.75 618 348.75 931 006.40 200 223.65	42 076 403.35 35 816 589.85 3 210 404.35 461 869.20 659 934.85 355 392.80 435 019.75 485 384.95 480 473.45 171 334.15	- 700 713.15 - 16 771.50 106 175.55 - 170 740.70 - 80 733.50 24 599.25 49 144.00 - 132 963.80 - 450 532.95 - 28 889.50	Dépenses Charges de personnel Locaux Fournitures de bureau Emoluments et assurances Frais de déplacement Charges informatiques d'exploitation Frais de formation Equipement Divers
Ertrag Betriebsbeitrag Bund: - Akontozahlungen - Restguthaben Erwerbsersatz EO Einnahmen Stadt Bern Übriger Ertrag	42 777 116.50 39 961 500.00 2 541 784.10 138 832.40 135 000.00 0.00	42 076 403.35 39 021 200.00 2 765 852.95 147 620.40 135 000.00 6 730.00	- 700 713.15 - 940 300.00 224 068.85 8 788.00 0.00 6 730.00	Recettes Subvention fédérale à l'exploitation - acomptes - avoir restant Compensation du gain APG Recettes de la ville de Berne Autres recettes
Aktiven Investitionen (durch Bund finanziert und aktiviert) Guthaben Bund	4 314 556.40 0.00 4 314 556.40	2 765 852.95 0.00 2 765 852.95	- 1 548 703.45 0.00 - 1 548 703.45	Actif Investissements (financés et portés à l'actif par la Confédération) Avoir Confédération
Passiven Saldo Kontokorrent Kanton Bern	4 314 556.40 4 314 556.40	2 765 852.95 2 765 852.95	- 1 548 703.45 - 1 548 703.45	Passif Solde compte courant canton de Berne

Öffentliche Schulden	Betrag Montant 1998 Fr.	Betrag Montant 1999 Fr.	Veränderung Ecart Fr.	Dettes publiques Présentation générale
Gesamtausweis				
Laufende Verpflichtungen	797 488 817.81	751 407 594.18	- 46 081 223.63	Engagements courants
Kurzfristige Schulden	1 172 212 998.02	1 277 645 361.33	105 432 363.31	Dettes à court terme
Bank-Kontokorrente	0.00	0.00	0.00	Comptes courants bancaires
Geldmarktbuchforderungen	25 500 000.00	0.00	- 25 500 000.00	Créances comptables sur le marché monétaire
Kurzfristige Darlehen	1 086 000 000.00	1 215 000 000.00	129 000 000.00	Prêts à court terme
Übrige kurzfristige Schulden	60 712 998.02	62 645 361.33	1 932 363.31	Autres dettes à court terme
Mittel- und langfristige Schulden	6 030 281 292.85	5 712 942 905.75	- 317 338 387.10	Dettes à moyen et long terme
Darlehen	1 226 525 500.00	956 525 500.00	- 270 000 000.00	Emprunts
Bundesdarlehen	459 498 500.00	406 138 500.00	- 53 360 000.00	Emprunts à la Confédération
Übrige Darlehen	304 617 292.85	310 638 905.75	6 021 612.90	Autres emprunts
Kassascheine / Privatplatzierungen	210 000 000.00	160 000 000.00	- 50 000 000.00	Bons de caisse / placements privés
Staatsanleihen	3 829 640 000.00	3 879 640 000.00	50 000 000.00	Emprunts d'Etat
Bruttoschuld I	7 999 983 108.68	7 741 995 861.26	- 257 987 247.42	Endettement brut I
Fehlendes Deckungskapital BPK	763 519 370.89	853 566 362.14	90 046 991.25	Découvert sur réserve math. CPB
Fehlendes Deckungskapital BLVK	768 402 563.73	626 500 000.00	- 141 902 563.73	Découvert sur réserve math. CACEB
Bruttoschuld II	9 531 905 043.30	9 222 062 223.40	- 309 842 819.90	Endettement brut II
Rückstellungen	1 469 066 276.53	1 466 652 086.53	- 2 414 190.00	Provisions
Bruttoschuld III	11 000 971 319.83	10 688 714 309.93	- 312 257 009.90	Endettement brut III

Öffentliche Schulden	Betrag Montant	Zinssatz Taux d'intérêt	Laufzeit Durée	Dettes publiques
Detailausweis Bruttoschuld I	Fr.	%		Présentation détaillée dettes brutes I
<i>KG: Kontengruppe</i> <i>SG: Sachgruppe</i>				<i>GC: groupe de comptes</i> <i>GM: groupe de matières</i>
Laufende Verpflichtungen (SG 20)	751 407 594			Engagements courants (GM 20)
Kurzfristige Darlehen (KG 210)	1 215 000 000	1.873		Emprunts à court terme (GC 210)
UBS	100 000 000	2.160	07.12.99 - 10.01.00	UBS
AHV	50 000 000	2.230	13.12.99–10.01.00	AVS
AHV	30 000 000	2.125	20.12.99–10.01.00	AVS
AHV	50 000 000	2.125	21.12.99–10.01.00	AVS
Berner Kantonalbank	50 000 000	2.000	12.11.99–12.01.00	Banque cantonale bernoise
Basler Kantonalbank	80 000 000	1.150	15.04.99–14.01.00	Banque cantonale bâloise
UBS	25 000 000	2.130	14.10.99–14.01.00	UBS
PK Basler Staatspersonal	20 000 000	2.290	15.10.99–14.01.00	CP du personnel de l'Etat de Bâle
Zürcher Kantonalbank	70 000 000	2.100	25.11.99–20.01.00	Banque cantonale de Zurich
Luzerner Kantonalbank	50 000 000	2.063	26.11.99–20.01.00	Banque cantonale de Lucerne
Kanton Zürich	25 000 000	2.060	14.12.99–21.01.00	Canton de Zurich
Basler Kantonalbank	50 000 000	2.100	23.11.99–21.01.00	Banque cantonale bâloise
VP Bank, Vaduz	50 000 000	2.090	23.11.99–21.01.00	VP Bank, Vaduz
Liechtensteinische Landesbank, Vaduz	30 000 000	1.900	29.11.99–28.01.00	Liechtensteinische Landesbank, Vaduz
Migros-Genossenschafts-Bund	25 000 000	2.125	08.10.99–04.02.00	Migros-Genossenschafts-Bund
Discount Bank and Trust Company	25 000 000	2.230	13.10.99–04.02.00	Discount Bank and Trust Company
Graubündner Kantonalbank	25 000 000	2.030	13.12.99–08.02.00	Banque cantonale des Grisons
Basler Kantonalbank	30 000 000	2.290	15.10.99–11.02.00	Banque cantonale bâloise
Basler Kantonalbank	75 000 000	2.040	13.12.99–11.02.00	Banque cantonale bâloise
UBS	50 000 000	2.015	18.11.99–15.02.00	UBS
Prevista AG	60 000 000	1.840	15.12.99–15.02.00	Prevista AG
Kanton St. Gallen	30 000 000	1.610	15.09.99–10.03.00	Canton St-Gall
Liechtensteinische Landesbank, Vaduz	50 000 000	2.060	24.11.99–17.03.00	Liechtensteinische Landesbank, Vaduz
Spar- & Leihkasse Bern	20 000 000	2.000	17.12.99–17.03.00	Spar- & Leihkasse Berne
Liechtensteinische Landesbank, Vaduz	60 000 000	2.040	26.11.99–24.03.00	Liechtensteinische Landesbank, Vaduz
Generali PV	10 000 000	2.100	12.10.99–12.04.00	Generali PV
UBS	25 000 000	2.200	14.10.99–14.04.00	UBS
ATEL	20 000 000	2.070	07.10.99–28.04.00	ATEL
ATEL	30 000 000	2.000	24.11.99–15.06.00	ATEL
Übrige kurzfristige Schulden (KG 219)	62 645 361			Autres dettes à court terme (GC 219)
Kurzfristige Schulden (SG 21)	1 277 645 361			Dettes à court terme (GM 21)
Darlehen (KG 221)	956 525 500	4.274		Emprunts (GC 221)
Rentenanstalt	10 000 000	6.875	92–00	Rentenanstalt
AHV	30 000 000	6.625	92–00	AVS
AHV	20 000 000	5.563	94–00	AVS
UBS	100 000 000	2.132	96–00	UBS
Basler Kantonalbank	100 000 000	1.572	98–00	Banque cantonale bâloise
Bernische Pensionskasse	40 000 000	6.500	91–01	Caisse de pension bernoise
Bernische Lehrerversicherungskasse	20 000 000	6.500	91–01	Caisse d'ass. du corps enseignant bernois
Bernische Pensionskasse	30 000 000	6.500	91–01	Caisse de pension bernoise
AHV	10 000 000	6.625	91–01	AVS
AHV	10 000 000	7.000	92–01	AVS
Liechtensteinische Landesbank	50 000 000	3.705	95–01	Liechtensteinische Landesbank
Liechtensteinische Landesbank	50 000 000	3.900	96–01	Liechtensteinische Landesbank
Bernische Pensionskasse	40 000 000	7.000	92–02	Caisse de pension bernoise
Basellandschaftliche Kantonalbank	60 000 000	4.825	95–02	Banque cantonale de Bâle-Campagne
AHV	35 000 000	4.750	95–03	AVS
YEN Darlehen	83 682 000	4.350	94–04	Emprunt en yens
YEN Darlehen	27 843 500	4.400	94–04	Emprunt en yens
Rentenanstalt	20 000 000	5.000	94–04	Rentenanstalt
Rentenanstalt	50 000 000	4.935	95–04	Rentenanstalt
AHV	50 000 000	4.375	94–04	AVS

Öffentliche Schulden	Betrag Montant	Zinssatz Taux d'intérêt	Laufzeit Durée	Dettes publiques
Detailausweis Bruttoschuld I	Fr.	%		Présentation détaillée dettes brutes I
<i>KG: Kontengruppe</i> <i>SG: Sachgruppe</i>				<i>GC: groupe de comptes</i> <i>GM: groupe de matières</i>
UBS	50 000 000	3.750	97-07	UBS
UBS	70 000 000	3.750	97-07	UBS
Bundesarlehen (KG 221)	406 138 500	1.843		Emprunts à la Confédération (KG 221)
Darlehen des Bundes an den Kanton zur Finanzierung der kantonalen Darlehen an den Ausgleichsfonds der Arbeitslosenversicherung	48 097 000 10 975 000 14 901 000 11 038 000 10 975 000 48 097 000 16 557 000 4 735 000 16 463 000	1.563 1.563 1.450 1.500 1.563 1.450 1.500 1.180 1.250	02.02.99-02.02.00 02.02.99-02.02.00 02.03.99-02.03.00 16.03.99-16.03.00 24.03.99-24.03.00 01.04.99-03.04.00 06.04.99-06.04.00 14.04.99-14.04.00 02.06.99-02.06.00	Prêts accordés par la Confédération au canton pour financer les prêts cantonaux au fonds de compensation de l'as- surance-chômage.
	27 595 000	1.750	06.07.99-06.07.00	
	33 113 000	1.795	10.08.99-10.08.00	
	10 907 000	1.750	01.09.99-01.09.00	
	16 557 000	1.750	01.09.99-01.09.00	
	5 519 000	2.500	12.10.99-12.10.00	
	10 986 000	2.430	09.11.99-09.11.00	
	5 453 000	2.390	10.11.99-10.11.00	
	4 761 500	2.270	18.11.99-20.11.00	
	14 284 000	2.250	02.12.99-04.12.00	
	21 951 000	2.250	02.12.99-04.12.00	
	29 548 000	2.430	08.12.99-08.12.00	
	43 626 000	2.430	08.12.99-08.12.00	
Übrige Darlehen (KG 221)	310 638 906			Autres emprunts (KG 221)
Bundes- und Kantonsdarlehen an die Bernische Stiftung für Agrarkredit (BAK); Vollzug des Gesetzes über Investitions- kredite und Betriebshilfe in der Landwirtschaft Investitionskredite des Bundes für die Forstwirtschaft	308 753 234 1 885 672			Emprunts de la Conf. et du canton à la Fondation bernoise de crédit agricole (CAB); exécution de la loi s/ les crédits d'investiss. dans l'agricult. et l'aide aux exploitat. paysannes. Crédits d'investissement de la Confédé- ration à la sylviculture.
Kassenscheine, Privatplatzierungen (KG 222)	160 000 000	5.195		Bons de caisse / Placements privés (GC 222)
Rückversicherungsgesellschaft	50 000 000	4.625	95-00	Compagnie Suisse de Réassurances
Zürich Versicherungsgesellschaft	20 000 000	6.000	89-01	La Zurichoise, compagnie d'assurances
UBS	50 000 000	4.500	93-01	UBS
CREDIT SUISSE	40 000 000	6.375	92-02	CREDIT SUISSE
Staatsanleihen (KG 223)	3 879 640 000	4.650		Emprunts d'Etat (KG 223)
Optionsanleihe	51 000 000	5.750	90-00	Emprunt à option
Optionsanleihe	124 640 000	5.500	90-00	Emprunt à option
	150 000 000	7.000	90-00	
	120 000 000	6.750	91-01	
Optionsanleihe	60 000 000	5.000	91-01	Emprunt à option
	100 000 000	4.750	94-01	
Kündbar ab 03.01.00	100 000 000	6.000	90-02	remboursable au 03.01.00
Kündbar ab 06.07.00	200 000 000	6.750	90-02	remboursable au 06.07.00
Kündbar ab 01.07.00	150 000 000	7.125	92-02	remboursable au 01.07.00
Optionsanleihe	74 000 000	4.750	92-02	Emprunt à option
Optionsanleihe	150 000 000	3.250	93-03	Emprunt à option
	150 000 000	4.250	93-03	
	150 000 000	4.250	94-03	
Optionsanleihe	150 000 000	2.500	94-03	Emprunt à option
Kündbar ab 18.09.02	150 000 000	7.250	92-04	remboursable au 18.09.02
	150 000 000	5.250	94-04	

Öffentliche Schulden	Betrag Montant	Zinssatz Taux d'intérêt	Laufzeit Durée	Dettes publiques
Detailausweis Bruttoschuld I	Fr.	%		Présentation détaillée dettes brutes I
<i>KG: Kontengruppe</i> <i>SG: Sachgruppe</i>				<i>GC: groupe de comptes</i> <i>GM: groupe de matières</i>
	150 000 000	5.500	94-04	
	150 000 000	5.250	95-05	
	200 000 000	4.750	95-05	
	150 000 000	4.500	95-05	
	200 000 000	4.250	96-05	
	200 000 000	4.375	95-06	
	300 000 000	2.250	99-07	
Optionsanleihe	250 000 000	2.250	97-07	Emprunt à option
	250 000 000	3.375	98-08	
Mittel- und langfristige Schulden (SG 22) davon: Darlehen, Kassascheine, Privatplatzierungen und Staatsanleihen	5 712 942 906 4 996 165 500			Dettes à moyen et long terme (GM 22) notamment: emprunts, bons de caisse, placements privés et emprunts d'Etat
Bruttoschuld I	7 741 995 861			Endettement brut I

Allfällige Abweichungen sind durch Rundungen bedingt.

Les différences éventuelles sont dues à la présentation en chiffres arrondis.

Entwicklung der Verwaltungsrechnung Laufende Rechnung und Investitionsrechnung inkl. Spezialfinanzierungen in Millionen Franken	1995	1996	1997	1998	1999	Evolution du compte administratif Compte de fonctionnement et compte des investissements y compris les financements spéciaux en millions de francs
Aufwandüberschuss	751.7	560.4	411.2	-	-	Excédent de charges
Ertragsüberschuss	-	-	-	22.4	19.8	Excédent de revenus
3 Aufwand	6 933.3	7 278.4	7 108.7	6 928.7	7 132.1	3 Charges
Index (Basis 1990 = 100)	134.0	140.6	137.4	133.9	137.8	Indice (base 1990 = 100)
30 Personalaufwand	2 561.0	2 479.5	2 428.5	2 347.1	2 381.2	30 Charges de personnel
31 Sachaufwand	550.9	550.6	552.6	500.1	507.1	31 Biens, services et marchandises
32 Passivzinsen	286.2	381.2	371.2	345.6	325.2	32 Intérêts passifs
33 Abschreibungen	751.4	753.3	558.4	408.4	496.6	33 Amortissements
34 Anteile und Beiträge ohne Zweckbindung	74.0	67.1	66.0	67.9	67.3	34 Parts et contributions sans affectation
35 Entschädigungen an Gemeinwesen für Dienstleistungen	158.9	159.4	154.0	181.7	200.1	35 Dédommagements pour prestations de services de collectivités publiques
36 Eigene Beiträge	1 610.5	1 888.2	2 002.2	2 083.7	2 095.9	36 Subventions accordées
37 Durchlaufende Beiträge	579.7	616.4	584.6	581.1	647.8	37 Subventions redistribuées
38 Einlagen in Spezialfinanzierungen und Überschüsse besondere Rechnungen	65.1	95.3	111.5	107.7	95.3	38 Versements aux financements spéciaux et excédents des comptes spéciaux
39 Interne Verrechnungen	295.6	287.5	279.8	305.4	315.5	39 Imputations internes
4 Ertrag	6 181.6	6 718.0	6 697.5	6 951.1	7 151.9	4 Revenus
Index (Basis 1990 = 100)	129.1	140.3	139.8	145.1	149.3	Indice (base 1990 = 100)
40 Steuern	2 838.5	2 846.3	2 788.4	2 855.0	2 892.1	40 Impôts
41 Regalien und Konzessionen	10.5	10.6	8.8	9.1	9.1	41 Régales et concessions
42 Vermögenserträge	137.0	133.4	140.4	231.7	341.6	42 Revenus des biens
43 Entgelte	518.5	559.6	534.0	567.5	564.7	43 Contributions
44 Anteile und Beiträge ohne Zweckbindung	356.9	447.1	438.3	527.1	463.7	44 Parts à des recettes et contributions sans affectation
45 Rückerstattungen von Gemeinwesen	766.0	796.0	835.5	794.4	835.1	45 Remboursements de collectivités publiques
46 Beiträge für eigene Rechnung	632.8	992.1	1 046.3	943.6	1 010.7	46 Subventions acquises
47 Durchlaufende Beiträge	579.7	616.4	584.6	581.1	647.8	47 Subventions à redistribuer
48 Entnahmen aus Spezialfinanzierungen und Rückstellungen Besondere Rechnungen	46.1	29.0	41.4	136.3	71.5	48 Prélèvements sur les financements spéc. et provisions des comptes spéciaux
49 Interne Verrechnungen	295.6	287.5	279.8	305.4	315.5	49 Imputations internes
Nettoinvestitionen	371.0	344.3	506.9	205.8	371.5	Investissement net
Index (Basis 1990 = 100)	81.5	75.6	111.4	45.2	81.6	Indice (base 1990 = 100)
5 Ausgaben	716.3	676.5	815.3	829.6	807.8	5 Dépenses
Index (Basis 1990 = 100)	97.5	92.1	111.0	112.9	109.9	Indice (base 1990 = 100)
50 Sachgüter	368.6	321.7	377.0	369.2	476.6	50 Investissements propres
52 Darlehen und Beteiligungen	18.3	37.9	117.7	152.3	8.7	52 Prêts et participations permanentes
56 Eigene Beiträge	244.7	217.3	225.3	225.8	251.9	56 Subventions accordées
57 Durchlaufende Beiträge	80.3	95.1	90.6	77.5	65.8	57 Subventions redistribuées
58 Übrige zu aktivierende Ausgaben	4.5	4.5	4.6	4.7	4.8	58 Autres dépenses à porter à l'actif
6 Einnahmen	345.3	332.2	308.4	623.9	436.4	6 Recettes
Index (Basis 1990 = 100)	123.5	118.8	110.3	223.2	156.1	Indice (base 1990 = 100)
60 Abgang von Sachgütern	3.3	0.7	0.5	1.0	1.3	60 Transferts au patrimoine financier
62 Rückzahlung von Darlehen und Beteiligungen	44.8	17.6	5.2	304.5	59.2	62 Remboursement de prêts et de participations
63 Rückerstattungen für Sachgüter	15.9	20.7	30.4	39.2	51.2	63 Facturations à des tiers
64 Rückzahlung von eigenen Beiträgen	5.4	12.6	6.9	7.5	7.3	64 Remboursement de subventions accordées
66 Beiträge für eigene Rechnung	195.7	185.4	174.7	194.1	251.6	66 Subventions acquises
67 Durchlaufende Beiträge	80.3	95.1	90.6	77.5	65.8	67 Subventions à redistribuer

Entwicklung der Verwaltungsrechnung Laufende Rechnung und Investitionsrechnung inkl. Spezialfinanzierungen in Millionen Franken	1995	1996	1997	1998	1999	Evolution du compte administratif Compte de fonctionnement et compte des investissements y compris les financements spéciaux en millions de francs
Konsolidierte Grössen						Montants consolidés
Finanzierungsfehlbetrag (+) / -überschuss (-)	437.1	220.5	427.0	- 156.3	- 61.6	Insuffisance de financement(+) / excédent (-)
Index (Basis 1990 = 100)	78.4	39.6	76.6	- 28.0	- 11.1	Indice (base 1990 = 100)
Selbstfinanzierung	- 66.1	123.8	79.9	362.0	433.1	Autofinancement
Konsolidierter Aufwand	5 992.9	6 295.7	6 146.2	5 953.7	6 088.6	Charges consolidées
Index (Basis 1990 = 100)	130.2	136.8	133.6	129.4	132.3	Indice (base 1990 = 100)
Konsolidierter Ertrag	5 260.2	5 785.1	5 803.1	5 936.3	6 130.7	Revenus consolidés
Index (Basis 1990 = 100)	126.5	139.1	139.6	142.8	147.4	Indice (base 1990 = 100)
Konsolidierte Gesamtausgaben	5 877.5	6 123.8	6 312.6	6 297.4	6 334.0	Dépenses totales consolidées
Index (Basis 1990 = 100)	120.1	125.1	129.0	128.7	129.4	Indice (base 1990 = 100)
Konsolidierte Gesamteinnahmen	5 525.3	6 022.2	6 020.9	6 482.6	6 501.2	Recettes totales consolidées
Index (Basis 1990 = 100)	128.4	139.9	139.9	150.6	151.0	Indice (base 1990 = 100)

Allfällige Abweichungen sind durch Rundungen bedingt.

Les différences éventuelles sont dues à la présentation en chiffres arrondis.

Bilanz- und Schuldentwicklung	1995	1996	1997	1998	1999	Evolution du bilan et des dettes
Bilanz						Bilan
in Millionen Franken						en millions de francs
1 Aktiven	8 952.6	9 530.0	10 154.3	10 253.2	10 003.9	1 Actif
Finanzvermögen	2 118.0	2 075.2	2 069.0	2 587.6	2 311.5	Patrimoine financier
Index (Basis 1990 = 100)	116.0	113.6	113.3	141.7	126.6	Indice (base 1990 = 100)
<i>10 Flüssige Mittel</i>	69.3	50.9	67.7	58.1	42.4	<i>10 Disponibilités</i>
100 Kassen	1.7	1.9	1.5	2.3	2.2	100 Caisses I
101 Post	40.5	35.8	50.9	25.9	26.8	101 Compte postal BrS II
102 Banken	27.2	13.2	15.4	29.9	13.4	102 Banques
<i>11 Guthaben</i>	<i>1 724.5</i>	<i>1 733.9</i>	<i>1 785.5</i>	<i>2 072.3</i>	<i>1 861.9</i>	<i>11 Avoirs</i>
111 Kontokorrente	218.2	315.9	400.1	625.4	422.4	111 Comptes courants
112 Steuerguthaben	1 262.5	1 171.9	1 156.6	1 173.7	1 155.5	112 Impôts à encaisser
115 Andere Debitoren	197.3	207.6	175.2	189.0	235.0	115 Autres débiteurs
116 Festgelder	27.6	20.0	34.6	60.0	25.0	116 Avoirs à terme fixe
Übrige Anlagen	4.4	3.7	5.1	5.6	5.6	Autres placements
119 Übrige Guthaben	14.4	14.8	14.0	18.5	18.3	119 Autres créances
<i>12 Anlagen</i>	<i>258.3</i>	<i>148.4</i>	<i>136.6</i>	<i>396.4</i>	<i>349.9</i>	<i>12 Placements</i>
121 Aktien und Anteilscheine	7.5	7.4	6.9	267.2	228.4	121 Actions et parts sociales
122 Darlehen	0.9	1.3	1.5	2.2	2.4	122 Prêts
123 Liegenschaften	106.1	103.5	94.7	93.6	86.2	123 Immeubles
125 Vorräte	36.6	35.4	33.5	32.8	32.3	125 Marchandises et approvisionnements
129 Übrige Anlagen	107.2	0.8	0.0	0.6	0.6	129 Autres placements
<i>13 Transitorische Aktiven</i>	<i>65.9</i>	<i>141.9</i>	<i>79.1</i>	<i>60.8</i>	<i>57.4</i>	<i>13 Actifs transitoires</i>
130 Zinsen	12.6	8.4	5.0	4.4	5.3	130 Intérêts
131 Mieten, Pacht- und Baurechtzinsen	0.9	0.4	0.1	0.0	0.0	131 Loyers, fermages et rentes sur le droit de superficie
132 Versicherungen	0.0	0.0	0.7	0.0	0.0	132 Assurances
139 Übrige	52.4	133.0	73.3	56.3	52.1	139 Autres
Verwaltungsvermögen	3 608.4	3 668.2	3 887.3	3 490.2	3 536.7	Patrimoine administratif
Index (Basis 1990 = 100)	138.7	141.0	149.5	134.2	136.0	Indice (base 1990 = 100)
<i>14 Sachgüter</i>	<i>1 289.5</i>	<i>1 300.6</i>	<i>1 367.0</i>	<i>1 369.7</i>	<i>1 454.4</i>	<i>14 Investissements</i>
140 Liegenschaften	566.2	535.6	592.9	604.6	657.4	140 Biens-fonds
141 Tiefbauten	556.4	582.2	607.6	638.8	686.7	141 Ouvrages de génie civil
145 Waldungen	24.0	23.1	20.6	20.7	18.5	145 Forêts
146 Mobilien	140.8	158.0	144.3	104.5	91.2	146 Mobilier
147 Vorräte (Pflichtlager)	2.1	1.8	1.6	1.0	–	147 Marchandises et approvisionnements (stocks obligatoires)
149 Übrige	–	–	–	0.2	0.7	149 Autres
<i>15 Darlehen und Beteiligungen</i>	<i>1 403.0</i>	<i>1 422.9</i>	<i>1 537.7</i>	<i>1 117.3</i>	<i>1 072.7</i>	<i>15 Prêts et participations</i>
150 Bund (ALV-Fonds)	281.3	304.6	413.8	459.5	406.1	150 Confédération (fonds assurance-chômage)
152 Gemeinden	44.5	35.4	38.7	37.0	37.4	152 Communes et syndicats de communes
153 Dotationskapitalien	635.0	635.0	635.0	27.5	27.5	153 Capital de dotation
154 Gemischtwirtschaftliche Unternehmungen:						154 Sociétés d'économie mixte:
Darlehen	329.4	329.8	331.6	338.1	341.4	Prêts
Beteiligungen	95.0	95.0	96.6	239.2	241.4	Participations
155 Private Institutionen	14.5	20.6	19.8	14.3	17.5	155 Institutions privées
156 Stipendendarlehen	3.4	2.6	2.1	1.6	1.3	156 Bourses d'études
<i>16 Investitionsbeiträge</i>	<i>903.4</i>	<i>928.9</i>	<i>963.9</i>	<i>981.5</i>	<i>988.0</i>	<i>16 Subventions d'investissement</i>
160 Bund	21.2	18.3	21.5	22.8	21.5	160 Confédération
161 Kantone	1.0	–	–	–	–	161 Cantons
162 Gemeinden	321.2	347.8	369.8	376.0	375.6	162 Communes
163 Eigene Anstalten	1.2	1.4	1.3	1.2	1.1	163 Propres établissements
164 Gemischtwirtschaftliche Unternehmungen	344.8	326.1	325.1	317.7	317.6	164 Sociétés d'économie mixte
165 Private Institutionen	214.1	235.4	246.2	263.9	272.3	165 Institutions privées

Bilanz- und Schuldenentwicklung Bilanz	1995	1996	1997	1998	1999	Evolution du bilan et des dettes Bilan
in Millionen Franken						en millions de francs
17 <i>Übrige aktivierte Ausgaben</i>	12.4	15.7	18.7	21.6	21.6	17 <i>Autres dépenses à amortir</i>
170 Materielle Enteignungen	12.4	15.7	18.7	21.6	21.6	170 Expropriations
18 <i>Vorschüsse für Spezialfinanzierungen</i>	–	–	–	–	–	18 <i>Avances aux financements</i>
180 Vorschüsse für Spezialfinanzierungen	–	–	–	–	–	180 Avances aux financements
Bilanzfehlbetrag	3 226.3	3 786.7	4 197.9	4 175.5	4 155.7	Découvert du bilan
19 <i>Fehldeckung</i>	3 226.3	3 786.7	4 197.9	4 175.5	4 155.7	19 <i>Découvert</i>
190 Fehldeckung 1. Januar	2 474.6	3 226.3	3 786.7	4 197.9	4 175.5	190 Découvert au 1 ^{er} janvier
'/. Saldo LR	– 751.7	– 560.4	– 411.2	22.4	19.8	'/. Solde CF
2 Passiven	8 952.6	9 530.0	10 154.3	10 253.2	10 003.9	2 Passif
Fremdkapital	8 413.9	8 941.5	9 497.8	9 636.5	9 373.4	Engagements
Index (Basis 1990 = 100)	215.4	229.0	243.2	246.8	240.0	Indice (base 1990 = 100)
20 <i>Laufende Verpflichtungen</i>	674.9	839.0	778.3	797.5	751.4	20 <i>Engagements courants</i>
200 Kreditoren	289.9	393.3	286.6	265.3	251.4	200 Créances
201 Depotgelder und Kostenvorschüsse	52.7	45.9	45.6	61.1	52.4	201 Dépôts de tiers et avances sur frais
206 Kontokorrente (inkl. Eidg. Kassen- und Rechnungswesen)	332.3	399.7	446.1	471.1	447.7	206 Comptes courants (service fédéral de caisse et de comptabilité)
21 <i>Kurzfristige Schulden</i>	742.7	543.7	924.7	1 172.2	1 277.6	21 <i>Dettes à court terme</i>
210 Banken / Investoren	674.0	502.7	871.3	1 111.5	1 215.0	210 Banques / investisseurs
219 Übrige kurzfristige Schulden	68.6	41.0	53.4	60.7	62.6	219 Autres dettes à court terme superficielle
22 <i>Mittel- und langfristige Schulden</i>	5 698.0	5 937.1	6 089.6	6 030.3	5 712.9	22 <i>Dettes à moyen et long terme</i>
221 Darlehen	1 413.4	1 792.4	2 025.0	1 990.6	1 673.3	221 Prêts
222 Kassascheine	450.0	385.0	385.0	210.0	160.0	222 Bons de caisse
223 Obligationenanleihen	3 834.6	3 759.6	3 679.6	3 829.6	3 879.6	223 Emprunts obligataires superficielle
24 <i>Rückstellungen</i>	1 147.0	1 456.2	1 561.0	1 469.1	1 466.7	24 <i>Provisions</i>
240 Laufende Rechnung	1.6	2.3	2.3	6.6	99.3	240 Compte de fonctionnement
241 Investitionsrechnung	1 145.5	1 453.9	1 558.7	1 462.4	1 367.4	241 Compte des investissements superficielle
25 <i>Transitorische Passiven</i>	151.3	165.7	144.2	167.5	164.7	25 <i>Passifs transitoires</i>
250 Zinsen	126.4	127.9	123.0	122.1	115.6	250 Intérêts
251 Mieten, Pacht- und Baurechtzinsen	0.0	4.2	3.0	4.9	0.0	251 Baux, fermages et rentes sur le droit de superficielle
252 Versicherungen	0.5	0.2	0.0	–	0.0	252 Assurances
259 Übrige	24.4	33.4	18.1	40.4	49.0	259 Autres
Spezialfinanzierungen	538.7	588.5	656.5	616.7	630.5	Financements spéciaux
Index (Basis 1990 = 100)	121.5	132.7	148.1	139.1	142.2	Indice (base 1990 = 100)
28 <i>Verpflichtungen für Spezialfinanzierungen</i>	538.7	588.5	656.5	616.7	630.5	28 <i>Engagements envers les financements superficielle</i>
280 <i>Verpflichtungen für Spezialfinanzierungen</i>	538.7	588.5	656.5	616.7	630.5	280 <i>Engagements envers les financements spéciaux</i>
Schulden						Dettes
Bruttoschuld I	7 115.6	7 319.7	7 792.6	8 000.0	7 742.0	Endettement brut I
Index (Basis 1990 = 100)	186.6	192.0	204.4	209.8	203.1	Indice (base 1990 = 100)
Fehlendes Deckungskapital BPK	853.6	853.6	853.6	853.6	853.6	Découvert s/ réserve mathématique CPB
Fehlendes Deckungskapital BLVK	626.5	626.5	626.5	626.5	626.5	Découvert s/ réserve mathématique CACEB
Bruttoschuld II	8 595.6	8 799.8	9 272.7	9 480.0	9 222.1	Endettement brut II
Index (Basis 1990 = 100)	140.6	143.9	151.7	155.1	150.8	Indice (base 1990 = 100)
Bruttoschuld III	9 742.7	10 255.9	10 833.6	10 949.1	10 688.7	Endettement brut III
Index (Basis 1990 = 100)	159.4	167.7	177.2	179.1	174.8	Indice (base 1990 = 100)

Allfällige Abweichungen sind durch Rundungen bedingt.

Les différences éventuelles sont dues à la présentation en chiffres arrondis.

Kennzahlen	Volkseinkommen Kt. Bern Revenu cantonal ³⁾			Parameter Schweiz Paramètre Suisse		Indicateurs
		Wachstum Croissance	Anteil am Volks- einkommen CH Part du revenu nat. suisse	Wachstum Croissance du revenu nat.	Teuerung Rencherissement	
Wachstum gegenüber Vorjahr	Mio. Fr. / mio. fr.	%	%	%	%	Croissance par rapport à l'année précédente
Volkswirtschaft						Economie publique
1990	31 154	–	12.0	–	5.4	1990
1991	33 421	7.3	12.3	5.0	5.7	1991
1992	33 894	1.4	12.1	2.5	4.2	1992
1993	34 636	2.2	12.1	2.8	3.3	1993
1994	34 948	0.9	12.0	1.8	0.9	1994
1995	36 214	3.6	12.0	3.0	1.8	1995
1996	36 777	1.6	12.1	0.8	0.8	1996
1997 ¹⁾	36 729	–0.1	11.6	4.3	0.5	1997 ¹⁾
1998 ²⁾	36 685	–0.1	11.4	2.0	0.0	1998 ²⁾
1999 ²⁾	37 025	0.9	11.3	1.8	0.8	1999 ²⁾

Quelle: Bundesamt für Statistik.

Source: Office fédéral de la statistique.

¹⁾ provisorisch ²⁾ Schätzung: BAK (Konjunkturforschung Basel AG)¹⁾ provisoire ²⁾ estimation: BAK (Konjunkturforschung Basel AG)³⁾ Neue Datenreihe ab 1990³⁾ nouvelle série de données à partir de 1990

	Staatsquote Quote-part de l'Etat %	Steuerquote Quote-part de l'impôt %	Schuldenquote I Quote-part de l'endettement I %	Schuldenquote II Quote-part de l'endettement II %	Investitionsquote Quote-part des investissements %	
Quoten						Quote-parts
1990	15.7	6.0	12.2	19.6	1.5	1990
1991	15.8	6.1	13.4	20.5	1.2	1991
1992	17.1	6.5	15.4	21.7	1.8	1992
1993	17.7	6.8	17.7	23.7	2.5	1993
1994	16.7	6.5	18.6	24.9	1.5	1994
1995	16.2	6.5	19.6	26.2	1.0	1995
1996	16.7	6.4	19.9	25.9	0.9	1996
1997	17.2	6.3	21.2	25.8	1.4	1997
1998	17.2	6.5	21.8	26.0	0.6	1998
1999	17.2	6.4	20.9	24.9	1.0	1999

Definitionen:

Staatsquote: Konsolidierte Gesamtausgaben (aus Laufender Rechnung und Investitionsrechnung) in Prozenten des kantonalen Volkseinkommens.*Steuerquote*: Direkte Steuern in Prozenten des kantonalen Volkseinkommens.*Schuldenquote I*: Laufende Verpflichtungen plus kurz-, mittel- und langfristige Schulden in Prozenten des kantonalen Volkseinkommens.*Schuldenquote II*: Berechnung wie Schuldenquote I inklusive fehlendes Deckungskapital der Bernischen Pensionskasse und der Lehrerversicherungskasse.*Investitionsquote*: Nettoinvestitionen in Prozenten des kantonalen Volkseinkommens.

Définitions:

Quote-part de l'Etat: dépenses totales consolidées (compte de fonctionnement et compte des investissements) en pourcentage du revenu cantonal.*Quote-part de l'impôt*: impôts directs en pourcentage du revenu cantonal.*Quote-part de l'endettement I*: engagements courants plus dettes à court, moyen et long terme en pourcentage du revenu cantonal.*Quote-part de l'endettement II*: calculée comme la quote-part de l'endettement y compris la réserve mathématique manquante de la LPB et de la CALEB.*Quote-part des investissements*: investissement net en pourcentage du revenu cantonal.

	Zinsbelastungs- anteil Part du service de la dette %	Kapitaldienst- anteil Part du service de capital %	Selbstfinan- zierungsanteil Part de l'auto- financement %	Eigenkapital- anteil Part du capital propre %	Selbstfinan- zierungsgrad Degré d'auto- financement %	
Anteile und Grade						Parts et degrés
1990	0.8	8.3	–2.5	1.9	–22.4	1990
1991	2.3	9.8	–2.5	–7.7	–28.8	1991
1992	2.7	18.7	–1.7	–24.3	–13.7	1992
1993	2.1	16.2	1.1	–35.2	6.7	1993
1994	2.6	16.6	0.4	–48	4.2	1994
1995	2.9	17.1	–1.3	–61.3	–17.8	1995
1996 ⁴⁾	4.3	17.3	2.1	–65.5	36.0	1996 ⁴⁾
1997 ⁴⁾	4	13.6	1.4	–72.3	15.8	1997 ⁴⁾
1998 ^{4) 5)}	1.9	8.8	6.1	–70.3	89.2	1998 ^{4) 5)}
1999	–0.3	7.8	7.1	–67.8	116.6	1999

⁴⁾ neu inkl. Zinsen für fehlende Deckungskapitalien BPK/BLVK⁵⁾ exkl. Dotationskapitalrückzahlung der BEKB von 200 Mio. Fr.

Definitionen:

Zinsbelastungsanteil: Passivzinsen abzüglich Nettovermögensertrag in Prozenten des konsolidierten Ertrags (Sachgruppen 40–46 plus Kontengruppe 481).*Kapitaldienstanteil*: Zinsbelastung plus ordentliche Abschreibungen in Prozenten des konsolidierten Ertrags.*Selbstfinanzierung*: Abschreibungen des Verwaltungsvermögens minus Aufwandüberschuss bzw. plus Ertragsüberschuss.*Selbstfinanzierungsanteil*: Selbstfinanzierung in Prozenten des konsolidierten Ertrags.*Eigenkapitalanteil*: Eigenkapital oder (negativer) Bilanzfehlbetrag in Prozenten des konsolidierten Ertrags.*Selbstfinanzierungsgrad*: Selbstfinanzierung in Prozenten der Nettoinvestitionen.⁴⁾ nouvellement également intérêts sur découvert réserve math. CPB/CACEB⁵⁾ non compris remboursement capital de dotation BCBE de 200 mio. de fr.

Définitions:

Part du service de la dette: intérêts passifs moins revenus des biens nets en pourcentage des revenus consolidés (groupes de matières 40 à 46 et groupe de comptes 481).*Part du service du capital*: service de la dette plus amortissements ordinaires en pourcentage des revenus consolidés.*Autofinancement*: amortissements du patrimoine administratif moins excédent de charges ou plus excédent de revenus.*Part de l'autofinancement*: autofinancement en pourcentage des revenus consolidés.*Part du capital propre*: capital propre ou découvert du bilan (négatif) en pourcentage des revenus consolidés.*Degré d'autofinancement*: autofinancement en pourcentage de l'investissement net.

**Funktionale Gliederung
der Ausgaben**
**Classification fonction-
nelle des dépenses**

in Mio. Franken %-Anteil an den Ausgaben	Allgemeine Verwaltung Administration générale		Öffentliche Sicherheit Sécurité publique		Bildung Enseignement et formation		Kultur/Freizeit Culture et loisir		en mio de francs; pourcentage des dépenses
	Fr.	%	Fr.	%	Fr.	%	Fr.	%	
1990	328	6.2	524	9.9	1 735	32.7	133	2.5	1990
1991	321	5.6	570	9.8	1 965	34.0	151	2.6	1991
1992	326	5.2	559	8.9	2 118	33.6	145	2.3	1992
1993	334	5.0	561	8.4	2 159	32.5	145	2.2	1993
1994	336	5.2	588	9.2	2 140	33.4	121	1.9	1994
1995	331	5.0	616	9.4	2 285	34.8	141	2.2	1995
1996	287	4.2	617	8.9	2 179	31.6	148	2.2	1996
1997	337	4.8	605	8.6	2 143	30.3	134	1.9	1997
1998	350	5.0	567	8.2	2 036	29.4	141	2.0	1998
1999 ¹⁾	380	5.4	572	8.1	1 998	28.4	144	2.0	1999 ¹⁾
Index 1999 (1990 = 100)		90		113		117		103	Indice 1999 (1990 = 100)

	Gesundheit Santé		Soziale Wohlfahrt Prévoyance sociale		Verkehr Transports		Umwelt/Raumordnung Environnement/aménagement du territoire		
	Fr.	%	Fr.	%	Fr.	%	Fr.	%	
1990	712	13.4	634	11.9	421	7.9	117	2.2	1990
1991	700	12.1	738	12.8	444	7.7	122	2.1	1991
1992	672	10.7	838	13.3	476	7.6	121	1.9	1992
1993	626	9.4	1 065	16.0	487	7.3	115	1.7	1993
1994	669	10.4	991	15.5	531	8.3	138	2.2	1994
1995	627	9.5	956	14.6	508	7.7	155	2.4	1995
1996	669	9.7	1 271	18.4	530	7.7	136	2.0	1996
1997	678	9.6	1 410	19.9	546	7.7	145	2.0	1997
1998	677	9.8	1 439	20.9	551	8.0	153	2.2	1998
1999 ¹⁾	768	10.9	1 382	19.6	615	8.7	143	2.0	1999 ¹⁾
Index 1999 (1990 = 100)		207		274		32		115	Indice 1999 (1990 = 100)

	Volkswirtschaft Economie publique		Finanzen/Steuern Finances et impôts		Kt. Bern Canton de Berne			
	Fr.	%	Fr.	%	Fr.	%	Index	
1990	502	9.4	205	3.9	5 312	100.0	100	1990
1991	519	9.0	256	4.4	5 786	100.0	109	1991
1992	761	12.1	284	4.5	6 299	100.0	119	1992
1993	843	12.7	316	4.7	6 651	100.0	125	1993
1994	555	8.7	342	5.3	6 412	100.0	121	1994
1995	580	8.8	366	5.6	6 563	100.0	124	1995
1996	642	9.3	412	6.0	6 893	100.0	130	1996
1997	635	9.0	441	6.2	7 074	100.0	133	1997
1998	595	8.7	416	6.1	6 875	100.0	129	1998
1999 ¹⁾	635	9.0	396	5.6	7 032	100.0	132	1999 ¹⁾
Index 1999 (1990 = 100)		182		79		396		Indice 1999 (1990 = 100)

Allfällige Abweichungen sind durch Rundungen bedingt.

Les différences éventuelles sont dues à la présentation en chiffres arrondis.

Legende:

Allgemeine Verwaltung: Legislative, Exekutive und allgemeine Verwaltung.
Öffentliche Sicherheit: Justizwesen, Polizeiwesen, Strafvollzug, Innere Sicherheit.
Bildung: Kindergärten, Volks-, Sonder-, Mittel- und Berufsschulen, Universität.

Kultur und Freizeit: Kulturförderung, Denkmalpflege, Freizeitanlagen, Sport.

Gesundheit: Spitäler, Psychiatrische Kliniken.
Soziale Wohlfahrt: Sozial- und Krankenversicherungen, Fürsorge, Jugendschutz, sozialer Wohnungsbau.
Verkehr: National-, Kantons- und Gemeindestrassen, Regionalverkehr.
Umwelt und Raumordnung: Wasserversorgung, Abwasser- und Abfallbeseitigung, Raumplanung, Lawinenverbauungen.
Volkswirtschaft: Land- und Forstwirtschaft, Jagd, Fischerei, Wirtschaft.
Finanzen und Steuern: Schuldenverwaltung, Zinsen, Finanzausgleich.

Quelle: Eidgenössische Finanzverwaltung

¹⁾ unbereinigt

Légende:

Administration générale: pouvoir législatif, pouvoir exécutif et administration générale.
Sécurité publique: justice, police, exécution des peines, sécurité intérieure
Enseignement et formation: jardins d'enfants, école obligatoire, écoles spécialisées, enseignement secondaire et écoles professionnelles, université.
Culture et loisirs: encouragement des activités culturelles, protection des monuments, équipements de loisir, sport.
Santé: hôpitaux, cliniques psychiatriques.
Prévoyance sociale: assurances sociales et assurance-maladie, aide sociale, protection des mineurs, construction de logements sociaux.
Transports: routes nationales, cantonales et communales transports régionaux.
Environnement et aménagement du territoire: approvisionnement en eau, traitement des eaux usées et des déchets.
Economie publique: agriculture et sylviculture, chasse, pêche, économie.
Finances et impôts: administration des dettes, intérêts, péréquation financière.

Source: Administration fédérale des finances

¹⁾ non apuré

Grafikdaten Grafiken 1-7	Grafik 1 / graphique 1			Grafik 4 / graphique 4			Valeurs des graphiques Graphiques 1-7
	Laufende Rechnung Compte de fonctionnement			Bruttoschulden I bis III Endettements I à III			
	Saldo Solde	Rückstellung BEKB Provision pour la BECB	Rückstellung DFAG Provision pour la DFAG	Schuld I Endettement I	Schuld II Endettement II	Schuld III Endettement III	
in Mio. Franken							en millions de francs
1989	8	0	0	3 161	5 170	5 170	1989
1990	- 386	0	0	3 812	6 114	6 114	1990
1991	- 431	0	0	4 471	6 858	6 859	1991
1992	- 843	- 307	- 133	5 219	7 359	7 800	1992
1993	- 626	0	- 368	6 140	8 192	8 693	1993
1994	- 653	0	- 400	6 505	8 691	9 514	1994
1995	- 752	0	- 400	7 116	9 488	10 635	1995
1996	- 560	0	- 400	7 320	9 507	10 963	1996
1997	- 411	0	- 200	7 793	9 481	11 042	1997
1998	22	0	0	8 000	9 532	11 001	1998
1999	20	0	0	7 742	9 222	10 689	1999
	Grafik 2 / graphique 2			Grafik 5 / graphique 5		Grafik 6 / graphique 6	
	Investitionsechnung Compte des investissements			Primärsaldo Solde primaire		Selbstfinan- zierungsgrad (%)	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Nettoinvestition Investisse- ment net	Primärsaldo Solde primaire	Saldo LR Solde CF	Degré d'auto- financement (%)	
1989	612	238	374	115	8	72.9	1989
1990	735	280	455	- 251	- 386	- 22.4	1990
1991	715	312	403	- 247	- 431	- 28.8	1991
1992	946	321	625	- 631	- 843	- 13.7	1992
1993	1 198	332	866	- 386	- 626	6.7	1993
1994	865	345	521	- 375	- 653	4.2	1994
1995	716	345	371	- 466	- 752	- 17.8	1995
1996	677	332	344	- 179	- 560	36.0	1996
1997	815	308	507	- 40	- 411	15.8	1997
1998	830	624	206	368	22	89.2	1998
1999	808	436	371	345	20	116.6	1999
	Grafik 3 / graphique 3			Grafik 7 / graphique 7			
	Bilanzfehlbetrag Découvert du bilan			Schuldenquoten I bis III Quotités des endettements I à III			
	Eigenkapital Capital propre	Bilanz- fehlbetrag Découvert du bilan	Ohne Rückstel- lungen BEKB (1992) und DFAG (1992-97) Sans les provi- sions pour la BECB (1992) et la DFAG (1992-97)	Schulden- quote I (in %) Quote-part de l'endettement I (en %)	Schulden- quote II (in %) Quote-part de l'endettement II (en %)	Schulden- quote III (in %) Quote-part de l'endettement III (en %)	
1989	464	0	0	10.7	17.6	17.6	1989
1990	79	0	0	12.2	19.6	19.6	1990
1991	0	353	353	13.4	20.5	20.5	1991
1992	0	1 196	756	15.4	21.7	23.0	1992
1993	0	1 822	1 014	17.7	23.7	25.1	1993
1994	0	2 475	1 267	18.6	24.9	27.2	1994
1995	0	3 226	1 618	19.6	26.2	29.4	1995
1996	0	3 787	1 779	19.9	25.9	29.8	1996
1997	0	4 198	1 990	21.2	25.8	30.1	1997
1998	0	4 176	1 968	21.8	26.0	30.0	1998
1999	0	4 156	1 948	20.9	24.9	28.9	1999

Grafikdaten Grafiken 8–11	Grafik 8 / graphique 8	Grafik 10 / graphique 10					Valeurs des graphiques Graphiques 8–11
		Zinsbelastung / Zinsbelastungsanteil			Intérêts / Part des intérêts		
		Zinslast brutto Intérêts, montant brut	Kapitalerträge Revenus du capital	Zinslast netto Intérêts, net	Zinslastanteil brutto Part des intérêts, montant brut	Zinslastanteil netto Part des intérêts, montant net	
in Mio. Franken						en millions de francs	
1989	Aktuelle	107	75	32	2.6	0.8	1989
1990	Daten	215	84	131	5.0	3.0	1990
1991	auf Grafik	273	57	216	5.7	4.5	1991
1992	beachten	302	58	244	5.9	4.8	1992
1993		326	35	291	6.0	5.4	1993
1994	Voir valeurs	360	53	307	6.7	5.7	1994
1995	actuelles	372	42	330	6.7	6.0	1995
1996	sur	381	37	344	6.3	5.7	1996
1997	graphique	371	49	322	6.2	5.3	1997
1998		346	52	294	5.3	4.5	1998
1999		325	50	275	5.0	4.2	1999
	Grafik 9 / graphique 9	Grafik 11 / graphique 11					
		Steuerertrag / Anteil an den Bundessteuern Revenus des Impôts / Parts à l'impôt fédéral					
		Natürliche Personen/ Personnes physiques	Juristische Personen/ Personnes morales	Motorfahrzeug- steuern/Impôts s/les véhicules automobiles	Übrige Steuern/ Autres impôts	Anteile an den Bundessteuern Parts à l'impôt fédéral	
1989	Aktuelle	1 663	156	257	163	257	1989
1990	Daten	1 709	159	216	170	334	1990
1991	auf Grafik	1 881	160	224	177	423	1991
1992	beachten	2 004	184	234	180	403	1992
1993		2 184	176	244	218	336	1993
1994	Voir valeurs	2 109	163	252	218	421	1994
1995	actuelles	2 162	182	271	224	351	1995
1996	sur	2 139	205	246	256	441	1996
1997	graphique	2 177	144	207	261	433	1997
1998		2 193	168	230	265	481	1998
1999		2 180	199	236	277	418	1999